

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000001
.....
2. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000002
.....
3. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000003
.....
4. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000004
.....
5. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000005
.....
6. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000006
.....
7. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000007
.....
8. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000008
.....
9. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000009
.....
10. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000010
.....
11. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000011
.....
12. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000012
.....
13. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000013
.....
14. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000014
.....

15. 阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(attila A Romance. Vol. I.) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第1/15页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] : ['vɑ:l] .
Page scan source : **Vol** .
页 扫描 来源 : 沃尔 .

页面扫描来源：第 1 卷

[aɪ][frʌm; frəm] ['hɑ:rvəd] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbrəri]
I from Harvard College Library
我 从 哈佛大学 大学 图书馆

我来自哈佛大学图书馆

[eɪt[ti:'ti:'pi:'es] : / / [bʊks] . ['gu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=NxQ0LzIgW1UC2 .
https : **/ / books** . **google** . **com** / **books** ? **id=NxQ0LzIgW1UC2** .
https : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=NxQ0LzIgW1UC2 .
https://books.google.com/books?id=NxQ0LzIgW1UC2。

[ðə; ði][ˈdɪfθɔ:ŋ,'dɪpθɔ:ŋ][oʊ][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [[oʊ]] . [θri:] .
The diphthong oe is represented by [oe] . 3 .
这 双元音 oe 是 代表 经过 [oe] : 3 .

双元音oe用[oe]表示。3.

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
Table of Contents provided by the Transcriber .
桌子 的 内容 假如 经过 这 转录员 .

目录由转录员提供。

[ə; eɪ][ti:][ti:][aɪ][el][ə; eɪ] .
A T T I L A .
一个 个 个 我 个 一个 .

阿蒂尔·A.

[ə; eɪ] ['roʊməns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , "
" **THE GIPSY** , "
" 这 吉普赛人 , "

《吉普赛人》

" [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " & [si:] , & [si:] .
" **ONE IN A THOUSAND** , " **& c** , **& c** .
" 一 在 一个 千 , " & c , & c .

“千分之一”等等。

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , - [klɪf] - [stri:t] . - .
HARPER & BROTHERS , **82 CLIFF - STREET** . **1838** .
哈珀 & 兄弟 , - 悬崖 - 街道 . - .

哈珀兄弟公司，克利夫街82号。1838年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
五 .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,ɛks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks, aɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[,ɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[,ɛks, viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[,ɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[tuː; tə]

TO
到

到

[ˈwɔːltər] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændɔː] , [ɛsˈkwɔɪər] . ,

WALTER SAVAGE LANDOR , **ESQ** . : ,
沃尔特 野蛮的 兰德尔 , 先生 . ,

沃尔特·萨维奇·兰多尔，律师

[ðɪs] [bʊk] ,

THIS BOOK ,
这 书 ,

这本书，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈɡɑːrd]

AS A FEEBLE TESTIMONY OF STRONG PERSONAL REGARD
作为 一个 微弱 见证 的 强的 个人的 看待

作为对我个人强烈敬意的微弱见证

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

AND SINCERE ADMIRATION ,
和 真诚 钦佩 ,

以及真挚的钦佩，

[ɪz] [ˈdedɪkətɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

IS DEDICATED , BY HIS FRIEND ,
是 投入的 , 经过 他的 朋友 ,

谨以此文献给他的朋友。

[dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .

G . P . R . JAMES .
G . P . 拉 . 詹姆斯 .

GPR JAMES。

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .

ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
In giving this book to the public I have but little to explain .
在 给予 这 书 到 这 民众 我 有 但 小的 到 解释 .

这本书公之于众，我无需过多解释。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
The reader who takes it up may expect to find something respecting the Princess
这 读者 WHO 需要 它 向上 可能 预计 到 寻找 某物 尊重 这 公主
[həuˈnɔːrɪə] .
Honorias .
霍诺里亚 .

读者拿起这本书可能会期待看到一些关于霍诺里亚公主的敬意之词。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊˈevər] , [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
He will , however , find nothing .
他 将要 , 然而 , 寻找 没有什么 .

然而，他将一无所获。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
All that we know of her history is uninteresting ,
全部 那 我们 知道 的 她 历史 是 无聊 ,

我们所了解的她的过往经历都乏味无趣。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [əˈpaːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [steɪt]
except to those who love to dwell upon the pruriencies of a degraded state
除了 到 那些 WHO 爱 到 住 之上 这 瘙痒 的 一个 退化的 状态
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] :
of society :
的 社会 :

除了那些喜欢沉溺于社会堕落状态中那些令人作呕的丑恶行径的人之外：

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd]
all that we know of her character is disgusting to such as love purity and
全部 那 我们 知道 的 她 特点 是 令人作呕 到 这样的 作为 爱 纯度 和
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][maɪnd] .
dignity of mind .
尊严 的 头脑 .

我们所了解的她的品格都令人作呕，与爱、纯洁和尊严等价值观背道而驰。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [θɔːt]
It would be tedious to the reader to explain why the author has thought
它 会 是 乏味 到 这 读者 到 解释 为什么 这 作者 有 想法
[fɪt][tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈsevrəl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈæktɪŋ] [ˈprɑːmɪnənt][pɑːrts][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv]
fit to alter several names of the persons acting prominent parts in the story of
合身 到 改变 一些 姓名 的 这 人 表演 著名的 部分 在 这 故事 的
[ˈætɫə] .
Attila .
阿提拉 .

如果要向读者解释作者为何要更改阿提拉故事中几个重要人物的名字，那将是一件很麻烦的事情。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsʌltɪd] [ˈprɪnsəpli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] ;
In so doing he has consulted principally his own ear ;
在 所以 正在做 他 有 咨询 主要 他的 自己的 耳朵 ;

他这样做主要依据的是自己的判断；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [diːvɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and in a few other deviations which he has made from the course of
和 在 一个 很少 其他 偏差 哪个 他 有 制成 从 这 课程 的
[ðæt] [ɡreɪt] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
that great monarch's history ,
那 伟大的 君主的 历史 ,

以及他在偏离那位伟大君主历史进程的其他一些方面，

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
he has consulted his own convenience .

他 有 咨询 他的 自己的 方便 .
他只考虑了自己的方便。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd] , [həʊ'evər] ,
In regard , however ,

在 看待 , 然而 ,
然而，就此而言，

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər]
to the change which he has represented as taking place in the demeanour

[ʌv; əv] [ætlə] ,
of Attila ,

的 阿提拉 ,
他认为阿提拉的举止发生了变化，

[hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
his abandonment of the simple habits which at first distinguished him ,

他的 放弃 的 这 简单的 习惯 哪个 在 第一的 杰出的 他 ,
他放弃了起初使他与众不同的简朴习惯，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌderə'ɪk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [ˌekwə'nɪməti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
and his dereliction from the calm equanimity which he displayed in his early

和 他的 废弃 从 这 冷静的 平静 哪个 他 显示 在 他的 早期的
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
intercourse with the Romans ,

交往 和 这 罗马书 ,
他背弃了早年与罗马人交往时所表现出的平静沉着。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the author believes that he is justified by the records of history as well as

这 作者 相信 那 他 是 合理的 经过 这 记录 的 历史 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the course of nature .

这 课程 的 自然 .
作者认为，他的观点有历史记录和自然规律的支持。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɪf] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ə'tɪləz] [deθ] ,
He is inclined to think , also , that if , in regard to the facts of Attila's death ,

他 是 倾斜 到 思考 , 还 , 那 如果 , 在 看待 到 这 事实 的 阿提拉的 死亡 ,
他也倾向于认为，就阿提拉之死的事实而言，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [kə'mɪ:liən] [tru:θ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
we could display the chameleon truth , in the broad light of day ,

我们 可以 展示 这 变色龙 真相 , 在 这 广阔 光 的 天 ,
我们可以在光天化日之下，展现变色龙般的真相。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪdz] [ænd; ænd] [hju:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ænd] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
without any of the shades and hues with which time and circumstances

没有 任何 的 这 色调 和 色调 和 哪个 时间 和 情况
[hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,
have surrounded her ,

有 包围 她 ,
她身上没有任何岁月和环境赋予她的色彩和色调，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; həər] [ˈkʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
we should find her colour such as he has represented it ; but this ,
我们 应该 寻找 她 颜色 这样的 作为 他 有 代表 它 ; 但 这 ;
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我们应该找到他所描述的那种她的色彩；但是，当然，

[mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [daʊt] .
must ever remain in doubt .
必须 曾经 保持 在 怀疑 .

必须始终保持怀疑态度。

[ə; eɪ][tiː][tiː][aɪ][el][ə; eɪ] .
A T T I L A .
一个 T T 我 L 一个 .

阿蒂尔·A.

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [dæɪlˈmeɪʃə] .
A LANDSCAPE IN DALMATIA .
一个 景观 在 达尔马提亚 .

达尔马提亚的风景。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]
Music was in the air , and loveliness was spread out over the earth as a
音乐 曾是 在 这 空气 , 和 可爱 曾是 传播 出去 超过 这 地球 作为 一个

[ˈmənt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

空气中弥漫着音乐，美好如同天幕般覆盖着大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] - - [ðə; ði][blænd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n]
There was a voice of many waters - - the bland musical tone of mountain
那里 曾是 一个 嗓音 的 许多 水 - - 这 平淡 音乐 语气 的 山
[striːmz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðei] [wend] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
streams singing as they wend their way over the smooth round pebbles of their
溪流 歌唱 作为 他们 温德 他们的 方式 超过 这 光滑的 圆形的 鹅卵石 的 他们的
[ˈhɪli] [bed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
hilly bed towards the sea .
丘陵 床 向 这 海 .

那里传来许多水的声音——山涧溪流蜿蜒流淌，流过光滑圆润的河床，最终汇入大海，发出平和悦耳的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ɡleɪd]
And the song of life , too , was heard from every field , and every glade
和 这 歌曲 的 生活 , 也 , 曾是 听到 从 每一个 场地 , 和 每一个 林间空地
, [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvæli] ;
, and every valley ;
, 和 每一个 谷 ;

生命的歌声也响彻每一片田野、每一片林间空地、每一处山谷；

[ðə; ði] [ˈtrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˈɪnsekt] [ˈmɪriədz] , [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv]
the trilling of innumerable birds , the hum of insect myriads , the lowing of
这 颤音 的 无数 鸟类 , 这 哼 的 昆虫 无数 , 这 低 的
[ˈdɪstənt] [ˈkæt(ə)l] ,
distant cattle ,
遥远 牛 ,

无数鸟儿的鸣叫，无数昆虫的嗡鸣，远处牛群的哞叫，

[ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈʌpləndz [tuː; tə][pen][ɔːr][ˈfoʊld] , [ðə; ði] ˈpleɪntɪv , [səbˈduːd] [bliːtɪŋ]
winding down from the uplands to pen or fold , the plaintive , subdued bleating
绕线 向下 从 这 高地 到 笔 或者 折叠 , 这 哀怨 , 低沉的 咩咩叫
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [fiːp] ,
of the patient sheep ,
的 这 病人 羊 ,
从高地蜿蜒而下, 回到羊圈或羊栏, 绵羊发出哀怨而低沉的咩叫声。

[ðə; ði] ˈmeri [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ˈhɑːrtɪd [hɜːrd][æz; əz][hiː; hi][led] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [frʌm; frəm]
the merry voice of the light - hearted herd as he led home his flock from
这 欢乐 嗓音 的 这 光 - 心地 一群 作为 他 引领 家 他的 群 从
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,
他带领着羊群从山上回家, 欢快的羊群发出愉悦的叫声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːrm] ˈsʌðərn [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mətʃʊrəti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
after a long warm southern day in the maturity of spring .
后 一个 长的 温暖的 南部 天 在 这 到期 的 春天 :
在南方漫长而温暖的春日之后。

[ˈmænɪfoʊld] [swiːt] [saʊndz] - - [ɔːl] ˈblendɪd [ˈɪntuː][wʌŋ] ˈhæpi ˈhɑːrməni , [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] ,
Manifold sweet sounds - - all blended into one happy harmony , softened by distance ,
歧管 甜的 声音 - - 全部 混合 进入 一 快乐的 和谐 , 软化 经过 距离 ,
多种悦耳的声音——全部融合成一首欢快的乐曲, 因距离而变得柔和。

[ˈrendəd] [mɔːr] [məˈləʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪŋz] [felt] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈfaɪnd] ,
rendered more melodious to the heart by associations felt but not defined ,
渲染 更多的 悦耳动听 到 这 心 经过 协会 毛毡 但 不是 定义 ,
因感受到的但未定义的联想而变得更加悦耳动听。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ˈtʌtʃɪŋ [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ˈiːvɪŋ [ˈaʊər] - - [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [er] , [ænd; ənd]
and made more touching by the soft evening hour - - filled the whole air , and
和 制成 更多的 接触 经过 这 柔软的 晚上 小时 - - 已填 这 所有的 空气 , 和
[spred] [ə; eɪ][kɑːm] ,
spread a calm ,
传播 一个 冷静的 ,
柔和的夜色更增添了这柔和之美——空气中弥漫着宁静。

[braɪt] , [kənˈtemplətɪv] [tʃɑːrm] ˈoʊvər[ðə; ði] ˈlɪsnɪŋ ˈsensɪz] .
bright , contemplative charm over the listening senses .
明亮的 , 沉思的 魅力 超过 这 聆听 感官 :
明亮而富有沉思的魅力, 令人沉醉其中。

[ðə; ði] [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] , ˈiːkwəl [ɪn] [depθ] , ˈsɪmələ[r] [ɪn]
The eye , too , could find the same delight as the ear , equal in depth , similar in
这 眼睛 , 也 , 可以 寻找 这 相同的 喜 作为 这 耳朵 , 平等的 在 深度 , 相似的 在
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
眼睛也能从中获得与耳朵同样的愉悦, 深度相同, 性质相似;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [swiːt] ˈeɪprəl[hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ɑːrmz][ʌv; əv] [meɪ] , [stiːl] ,
for though sweet April had sunk in the warm arms of May , still ,
为了 尽管 甜的 四月 有 沉没 在 这 温暖的 武器 的 可能 , 仍然 ,
虽然甜美的四月已沉入五月的温暖怀抱, 但,

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [saʊθ] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪ'ɡʌn]
even in that land of the bright south , the reign of summer had not yet begun
 甚至 在 那 土地 的 这 明亮的 南 , 这 在位 的 夏天 有 不是 然而 开始
 ∴
 ∴
 ∴

即使在阳光明媚的南方，夏天也尚未真正来临：

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
not a leaf , not a flower ,
 不是 一个 叶子 , 不是 一个 花 ,

不是叶子, 也不是花朵

[nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ] [hju:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
not a blade of grass had lost a hue under the beams of the sun ,
 不是 一个 刀刃 的 草 有 丢失的 一个 色调 在下面 这 光束 的 这 太阳 ,

阳光照耀下, 没有一根草叶褪色。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['bɑ:mi] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊə] , ['dʊrɪŋ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hju:miɪd] [sprɪŋ]

and many a balmy and refreshing shower , during a long and humid spring

和 许多 一个 芳香 和 令人耳目一新 淋浴 , 期间 一个 长的 和 湿 春天

,

,

,

在漫长而潮湿的春天里，还有许多场温暖清爽的阵雨。

[hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [blu:m] .
had nourished the verdure and enlivened the bloom .
 有 营养 这 绿意盎然 和 活跃 这 盛开 .
 滋养了绿意，使花朵绽放。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] [noʊl] [ə'pa:n][ðə; ði] [left] ,
From the high round knoll upon the left ,
 从 这 高的 圆形的 小丘 之上 这 左边 ,
 从左侧高高的圆形小山丘上,

[kraʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [faɪv] [tʊ:l] ['saɪprɪsɪz] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['flaʊrɪʃt] [æz; əz] ['si:dɪŋz] [ɑ:n] [ðæt]
crowned with the five tall cypresses which perhaps flourished as seedlings on that
 加冕 和 这 五 高的 柏树 哪个 也许 繁荣 作为 幼苗 在 那

[spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
spot in the young and palmy days of Greece ,
 点 在 这 年轻的 和 棕榈树 天 的 希腊 ,

五棵高大的柏树耸立其上，它们或许在古希腊棕榈树繁茂的早期就已在此地茁壮成长。

[maɪt] [biː bi] [siːn] [ðæt] [ʌnˈraɪvld] [vjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [faʊnd] [aɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː]

might be seen that unrivalled view which has never yet found eye to gaze on it

可能 是 已见 那 无与伦比 看法 哪个 有 绝不 然而 成立 眼睛 到 目光 在 它

[,ʌnˈtʃɑːmd] - - [ðæt] [vjuː] [wɪtʃ] ,

uncharmed - - that view which ,

不迷人 - - 那 看法 哪个 ,

或许可以将其视为无与伦比的美景，至今无人能抵挡其魅力——那美景，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hæz; həz] ['gretɪst] ['paʊər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] ,
of all prospects in the world , has greatest power , when suddenly beheld ,
 的 全部 前景 在 这 世界 , 有 最 力量 , 什么时候 突然 观看 ,
 世间所有景象中, 最有力量莫过于突然看到的景象。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,
to make the heart beat fast ,
 到 制作 这 心 打 快速地 ,
 使心跳加快 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [kʌm] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and the breath come thick with mingled feelings of wonder and delight .
和 这 气息 来 厚的 和 混合 情怀 的 想知道 和 喜 。

呼吸间夹杂着惊奇和喜悦的复杂情感。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [æt; ət][ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn]
On one side , at about a mile's distance , where the ground sloped gently down
在 一 边 , 在 关于 一个 英里 距离 , 在哪里 这 地面 倾斜的 轻轻地 向下
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
towards the sea ,
向 这 海 ,

一侧，大约一英里远的地方，地势缓缓向海边倾斜，

[rouz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [daɪə'kli:ʃən] , [væst][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , ['mæsi] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['hevi] ,
rose the palace of Diocletian , vast and extensive , massy without being heavy ,
玫瑰 这 宫殿 的 戴克里先 , 广阔的 和 广泛的 , 大 没有 存在 重的 ,
戴克里先宫殿拔地而起，规模宏大，气势恢宏却不显笨重。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [sə'blaɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and equally sublime from its beauty and its dimensions .
和 同样地 升华 从 它是 美丽 和 它是 方面 。

它的美丽和规模都同样令人叹为观止。

[klɪr] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] , [kʌt] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]
Clear , upon the bright back - ground of the evening sky , cut the graceful lines of
清除 , 之上 这 明亮的 后退 - 地面 的 这 晚上 天空 , 切 这 优美 线条 的
[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;
the architecture ;
这 建筑学 ；

在明亮的晚霞映衬下，清晰的天空勾勒出建筑优美的线条；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:z] ,
and , though a sudden break in the outline of the frieze ,
和 , 尽管 一个 突然 休息 在 这 大纲 的 这 饰带 ,
尽管饰带轮廓突然中断，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsi] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['kæpɪt(ə)l] [roʊld] ['fɔ:rwəd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the massy form of a fallen capital rolled forward before the steps of the
和 这 大 形式 的 一个 倒下 首都 滚动 向前 前 这 步骤 的 这
[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt]['pɔ:rtɪkoʊ] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [si:] ,
magnificent portico which fronted the sea ,
壮丽 门廊 哪个 正面 这 海 ,
一座倾倒的巨型柱头滚落到面向大海的宏伟门廊台阶前，

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] , [ʌn'si:sɪŋ] ,
told that the busy , unceasing ,
讲述 那 这 忙碌的 , 不断 ,

被告知忙碌、不停歇的

[ʌn'sperɪŋ] [hænd][ʌv; əv]['mænz] [ɡreɪt] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ]
unsparing hand of man's great enemy had already laid upon that splendid building
毫不留情 手 的 男人的 伟大的 敌人 有 已经 铺设 之上 那 灿烂 建筑
[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv]['ru:ɪn] ;
the crumbling touch of ruin ;
这 摇摇欲坠 触碰 的 废墟 ；

人类最大的敌人无情的魔爪已经让这座宏伟的建筑遭受了毁灭的摧残；

[jet] , [æz; əz] , [aɪ 'ti:] [ðen] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
yet , as , it then stood , with the setting sun behind it ,
然而 , 作为 , 它 然后 站立 , 和 这 环境 太阳 在后面 它 ,
然而，当它伫立在那里，夕阳在它身后缓缓落下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blu:] [ˈʃæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˌɪnˈvɑ:lviŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmi:ni] [pɑ:rts][ʌv; əv]
and the deep blue shadows of the evening involving all the minute parts of
和 这 深的 蓝色的 阴影 的 这 晚上 涉及 全部 这 分钟 部分 的
[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪ] ,
the side that met the eye ,
这 边 那 遇见 这 眼睛 ,
夜幕降临, 深蓝色的阴影笼罩着视线所及的侧面每一个细微之处。

[ðə; ði] [ˈɪfekts] [ʌv; əv] [drˈkeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ,
the effects of decay even added to the beauty of the object ,
这 效果 的 衰变 甚至 额外 到 这 美丽 的 这 目的 ,
腐朽的痕迹反而增添了这件物品的美感。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [æt; ət][wʌns][ˈkɑ:ntræst][ænd; ənd] [ˈhɑ:rmənaɪz]
by making the straight lines of the architecture at once contrast and harmonize
经过 制作 这 直的 线条 的 这 建筑学 在 一次 对比 和 协调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˌɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [werˈbaɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
with the graceful irregularities of nature whereby it was surrounded .
和 这 优美 违规行为 的 自然 由此 它 曾是 包围 .
通过使建筑的直线与周围自然环境优美的不规则形态形成对比和和谐。

[ˈsevrəl] [ɡru:ps] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [tri:z] , [tu:] , [sti:l] [mɔ:r] [drɪˈvɜ:rsɪfaɪd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ɑ:n]
Several groups of old and stately trees , too , still more diversified the prospect on
一些 团体 的 老的 和 庄严 树木 , 也 , 仍然 更多的 多元化 这 前景 在
[ðæt] [saɪd] ;
that side ;
那 边 ;
还有几组古老而高大的树木, 使那边的景色更加丰富多彩;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]
and through the pillars of the portico might be caught the glistening line of
和 通过 这 柱子 的 这 门廊 可能 是 捕捉 这 闪闪发光 线 的
[ðə; ði] [braɪt] [si:] [wer] [aɪ ˈti:][met][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .
the bright sea where it met and mingled with the sky .
这 明亮的 海 在哪里 它 遇见 和 混合 和 这 天空 .
透过门廊的柱子, 可以看到波光粼粼的大海与天空交汇融合的景象。

[brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ˈstretʃɪŋ] [fɑ:r] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [roʊz]
Behind , and to the right hand , stretching far away to the north , rose
在后面 , 和 到 这 正确的 手 , 伸展 远的 离开 到 这 北 , 玫瑰
[ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain upon mountain ,
山 之上 山 ,
身后, 以及右侧, 向北延伸很远的地方, 连绵起伏的山峦,

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˌpəˈzɪʃənz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðooz] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn][ˈdʒaɪənts][kæst]
in all the fanciful forms and positions into which those earth - born giants cast
在 全部 这 奇幻的 表格 和 职位 进入 哪个 那些 地球 - 出生 巨人 投掷
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ɡri:s] ,
themselves in Greece ,
他们自己 在 希腊 ,
在希腊, 那些土生土长的巨人摆出了各种奇特的造型和姿势,

[ænd; ənd][ˈooʊər][ðəm; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ðæt] [ˈlʌstrəs] [ˈpɜ:rp(ə)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðooz] [lændz] [wel]
and over them all was thrown that lustrous purple which in those lands well
和 超过 他们 全部 曾是 抛掷 那 光泽的 紫色的 哪个 在 那些 土地 出色地
[drɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmædʒɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] .
deserves the name of the " magic light of evening .
值得 这 姓名 的 这 " 魔法 光 的 晚上 .
笼罩着这一切的是那耀眼的紫色, 在那些地方, 它完全配得上“夜晚的魔光”这个名字。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [noʊl] [ʌv; əv] ['saɪprɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fa:r] [hɪlz] [roʊbd] [ɪn][ðer; ðər]
" **Between the knoll of cypresses , however , and those far hills robed in their**
" 之间 这 小丘 的 柏树 , 然而 , 和 那些 远的 丘陵 身着长袍 在 他们的
[ˈɡoʊldən] [ˈsplendər] ,
golden splendour ,
金的 辉煌 ,

然而, 在柏树小丘和远处披着金色华服的山丘之间,

[leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['swi:pɪŋ] [laɪnz] ,
lay a wide tract of country , gently sloping upward in a thousand sweeping lines ,
躺 一个 宽的 通道 的 国家 , 轻轻地 倾斜的 向上 在 一个 千 扫荡 线条 ,
一片广袤的乡村, 绵延起伏, 呈千姿百态的缓坡向上延伸。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɑ:k] [ɔ:r] [ˈɪnsəleɪtɪd] [maʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['taʊərɪŋ] [əˈbʌv]
with here and there an abrupt rock or insulated mound suddenly towering above
和 这里 和 那里 一个 突然 岩石 或者 绝缘的 冢 突然 参天 多于
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

这里那里不时会冒出一块突兀的岩石或一个与周围环境隔绝的小土堆, 高耸于其他地貌之上。

[waɪl] ['skætəd] [klʌmps] [ʌv; əv][tɔ:l] [oʊld] [tri:z] , [rɪtʃ] ['raʊndɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , ['vɪləz] , ['fa:rmz]
while scattered clumps of tall old trees , rich rounded masses of forest , villas , farms
尽管 疏散 团块 的 高的 老的 树木 , 富有的 圆润 群众 的 森林 , 别墅 , 农场
, ['vɪnjədʒ] ,
, **vineyards ,**
, 葡萄园 ,

零星散落着高大的老树, 茂密的圆形森林, 别墅, 农场, 葡萄园,

[ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ɡraʊndz] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [speɪs] ;
and olive grounds , filled up the intervening space ;
和 橄榄 理由 , 已填 向上 这 介入 空间 ;

中间的空间则被橄榄园填满;

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] - - [hæd; həd][ɔ:l] [ðoʊz] ['fa:rmz] [bɪn] ['tenənt] ,
and had all been as it seemed - - had all those farms been tenanted ,
和 有 全部 到过 作为 它 似乎 - - 有 全部 那些 农场 到过 已出租 ,
如果一切都如表面看起来那样——如果所有那些农场都已出租的话——

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪləz] [bɪn] [ɪn]['ru:ɪnz] - - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]
had none of those villas been in ruins - - would have presented a scene of
有 没有任何 的 那些 别墅 到过 在 废墟 - - 会 有 呈现 一个 场景 的
[prɑ:'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [bʌt; bət][wʌnz] .
prosperity such as the world has never known but once .
繁荣 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已知 但 一次 .

如果这些别墅没有一座是废墟——那将会呈现出一幅世界前所未见的繁荣景象。

[sti:l] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['veri] [ɡreɪt] [ˈprɑ:ɡres] ; [sti:l] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
Still decay had made no very great progress ; still the land was richly cultivated ;
仍然 衰变 有 制成 不 非常 伟大的 进步 ; 仍然 这 土地 曾是 丰富 栽培 ;
[sti:l] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
still the population ,
仍然 这 人口 ,

腐朽的程度仍然不大; 土地依然肥沃; 人口依然众多。

[ðoʊ] [nɑ:t] [dens] , [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ;
though not dense , was sufficient ;
尽管 不是 稠密 , 曾是 充足的 ;

虽然密度不高, 但也足够了;

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ræn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [r'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɒməntərɪz] [ænd; ɐnd]
and as the eye ran along the innumerable little promontories and
和 作为 这 眼睛 跑 沿着 这 无数 小的 海岬 和
[ˈhedlənd,ˈhedləænd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
headlands of the bay ,
海岬 的 这 湾 ,

目光沿着海湾无数的小岬角和海岬移动，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ə'ɒʌv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪregjə'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
might be seen , rising up above some slight irregularities of the ground ,
可能 是 已见 , 上升 向上 多于 一些 轻微 违规行为 的 这 地面 ,
可以看到它从地面一些轻微的不平整处拔地而起，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['prɑːspərəs] [taʊn] [ʌv; əv][sə'ləʊnə] .
a part of the buildings of the small but prosperous town of Salona .
一个 部分 的 这 建筑物 的 这 小的 但 繁荣 镇 的 萨洛纳 .
这是小而繁荣的萨洛纳镇的部分建筑。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [noʊl] [ʌv; əv] ['saɪprɪsɪz] , ['breɪkɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bəŋk]
Close by the side of that knoll of cypresses , breaking impetuously from a bank
关闭 经过 这 边 的 那 小丘 的 柏树 , 打破 冲动地 从 一个 银行
[ə'ɒʌv] ,
above ,
多于 ,
在那片柏树小山丘旁，一棵柏树从上方河岸上猛然拔起，

[dæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ɐnd] ['spɑ:rkliŋ] - ;
dashed on the bright and sparkling Hyader ;
虚线 在 这 明亮的 和 闪闪发光 - ;
冲向明亮闪耀的海德；

[naʊ] ['fretɪŋ] [ænd; ɐnd] ['fəʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs]
now fretting and foaming with the large rocks amid which a part of its course
现在 烦躁 和 起泡 和 这 大的 岩石 之中 哪个 一个 部分 的 它是 课程
[wʌz; wəz] [baʊnd] ;
was bound ;
曾是 边界 ;
现在，它与河道中一部分被巨石夹住，发出恼人的摩擦声和泡沫声；

[naʊ] ['prætlɪŋ] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:tlɪ] ['peblz] [wɪtʃ] [ɪn] [ʌðər] [pɑ:rts] [stru:d] [ɪts][bed] ;
now prattling playfully with the motley pebbles which in other parts strewed its bed ;
现在 喋喋不休 嬉戏地 和 这 杂乱无章 鹅卵石 哪个 在 其他 部分 散落的 它是 床 ;
现在它正和散落在床铺其他地方的五颜六色鹅卵石嬉戏玩耍；

[naʊ] ['dæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [sti:d] [ɔ:l][ɪn] [foʊm] [wer] [aɪ 'tiː] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði][kræɡ][ˈɪntuː][ðə; ði]
now dashing like a fierce steed all in foam where it leaped over the crag into the
现在 帅气 喜欢 一个 凶猛的 骏马 全部 在 泡沫 在哪里 它 跳跃 超过 这 岩 进入 这
[ˈsʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;
现在它像一匹凶猛的骏马般飞奔，跃过峭壁，奔向阳光，溅起一片泡沫；

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wer] [ɪts] [klaɪr] [bluː] [ˈwɔ:tərz] [sprɛd] [aʊt] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ku:l] [ˈʃædəʊ]
and then , where its clear blue waters spread out uninterrupted under the cool shadow
和 然后 , 在哪里 它是 清除 蓝色的 水 传播 出去 不间断 在下面 这 凉爽的 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
of a hill ,
的 一个 爬坡道 ,
然后，在山丘凉爽的阴影下，清澈湛蓝的湖水一览无余地铺展开来。

[ˈsi:mɪŋ] - - [laɪk] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɑ:rt] - - [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][kɑ:m]
seeming - - like time to a young and happy heart - - to stand still in calm
似乎 - - 喜欢 时间 到 一个 年轻的 和 快乐的 心 - - 到 站立 仍然 在 冷静的
[ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and peaceful enjoyment ,
和 和平 享受 ,

对于一颗年轻快乐的心来说，时间仿佛静止了，平静而安宁地享受着这一切。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈevə] .
even while it was flowing away as quickly as ever .
甚至 尽管 它 曾是 流动 离开 作为 迅速地 作为 曾经 .

即使它正以一贯的速度流逝。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] - [daʊn] [ɪts] [kɔ:rs] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ]
The eye that followed the Hyader down its course - - and there was an eye
这 眼睛 那 随后 这 - 向下 它是 课程 - - 和 那里 曾是 一个 眼睛
[ðæt] [dɪd][soʊ] - - [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [west] ,
that did so - - rested on the bright and glowing west ,
那 做过 所以 - - 休息 在 这 明亮的 和 发光 西方 ,

那只跟随海德号航行的目光——确实有一只眼睛——最终落在了明亮闪耀的西方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈferɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [si:n] ; [fɔ:r; fər]
and on the fairest , the most entrancing object of all that magic scene ; for
和 在 这 最公平 , 这 最多 迷人的 目的 的 全部 那 魔法 场景 ; 为了
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

以及那场神奇景象中最美丽、最迷人的事物；因为在那里，

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪˈætɪk] ,
stretched out beneath the setting sun , lay the gleaming waters of the Adriatic ,
拉伸 出去 下面 这 环境 太阳 , 躺 这 闪闪发光 水 的 这 亚得里亚海 ,
[ˈstʌdɪd] [ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ɪts] [jɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
studded all along its shores with a thousand purple islands which rose out of that
带钉的 全部 沿着 它是 海岸 和 一个 千 紫色的 岛屿 哪个 玫瑰 出去 的 那
[ˈɡoʊldən] [siː] [laɪk] [ˈdʒɛmz] .
golden sea like gems .
金的 海 喜欢 宝石 .

海岸线上点缀着上千座紫色岛屿，它们像宝石一样从金色的大海中升起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ; [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [di:p] [bluː] [skaɪ] ,
The air was calm and tranquil ; the sky , the unrivalled deep blue sky ,
这 空气 曾是 冷静的 和 宁静 ; 这 天空 , 这 无与伦比 深的 蓝色的 天空 ,
[wɪtʃ] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ðæt] [moʊst] [ˈlʌvli] [siː] , [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
which hangs over that most lovely sea , was without a cloud ,
哪个 悬挂 超过 那 最多 迷人的 海 , 曾是 没有 一个 云 ,
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [dɪˈklen](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpɜ:rp(ə)l]
varying with one soft and equable declension from the intense purple
变化 和 一 柔软的 和 公平的 衰落 从 这 激烈的 紫色的
[ˈzi:nɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔ:rm][ˈroʊzi] [hjuːz] [ðæt] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] .
zenith to the warm rosy hues that glowed in the far west .
天顶 到 这 温暖的 红润 色调 那 发光 在 这 远的 西方 .

空气平静祥和；天空，无与伦比的深蓝色天空，

笼罩在那片美丽大海上的云朵，没有一丝云彩。

从浓烈的紫色天顶到遥远西部的温暖玫瑰色调，色彩变化柔和而均匀。

[ðə; ði] [si:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [si:md]
The sea , also , was smooth and peaceful , and would have seemed
这 海 , 还 , 曾是 光滑的 和 和平 , 和 会 有 似乎
[ʌnˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] ,
unbroken by a wave ,
未破 经过 一个 海浪 ,
海面也平静如镜, 仿佛没有一丝波浪的侵袭。

[hæd; həd][nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbendɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ˈdɑ:rtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
had not here and there a sudden bending line of light darted over the
有 不是 这里 和 那里 一个 突然 弯曲 线 的 光 飞镖 超过 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
bosom of the waters ,
怀 的 这 水 ,
如果没有时不时一道道弯曲的光线掠过水面,

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and told that they were moved in the evening light by the breath of the
和 讲述 那 他们 是 已搬 在 这 晚上 光 经过 这 气息 的 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .
他们说, 在傍晚的微光中, 他们被微风吹动了。

[ðʌs] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Thus appeared the whole scene , when , from the opposite side of the bay ,
因此 出现 这 所有的 场景 , 什么时候 , 从 这 对面的 边 的 这 湾 ,
整个场景就这样呈现在眼前, 这时, 从海湾的另一边,
[ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [ˈfɔ:rwəd] ,
a white sail was seen to glide forward ,
一个 白色的 帆 曾是 已见 到 滑行 向前 ,

只见一面白色帆向前滑行,
[æz; əz] [ɪf] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][səˈloʊnə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌdaɪəˈkli:fən] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
as if coming from Salona towards the palace of Diocletian , or the little village
作为 如果 未来 从 萨洛纳 向 这 宫殿 的 戴克里先 , 或者 这 小的 村庄
[ʌv; əv] [æspəˈlæθəs] .
of Aspalathus .
的 阿斯帕拉图斯 .
仿佛是从萨洛纳朝着戴克里先宫或阿斯帕拉图斯小村庄走来。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] [aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [əˈlɔ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑ:m][ænd; ənd]
Slowly and peacefully it moved along , giving one more image of calm and
缓慢地 和 和平地 它 已搬 沿着 , 给予 一 更多的 图像 的 冷静的 和
[ˈtræŋkwɪl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
tranquil enjoyment ;
宁静 享受 ;
它缓缓地、平静地向前移动, 又给人一种平静安宁的愉悦感;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [stiəd] [əˈpɑ:n][ɪts] [wei] , [fɔ:r] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] ,
and while it steered upon its way , four sweet voices ,
和 尽管 它 转向 之上 它是 方式 , 四 甜的 声音 ,
当它继续航行时, 传来四个甜美的声音,
[ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈkɔ:rəs] [baɪ] [ˈsevrəl] [di:pər] [təʊnz] , [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd]
sometimes joined in chorus by several deeper tones , broke forth from the mound
有时 加入 在 合唱 经过 一些 更深 音调 , 打破 前进 从 这 冢
[ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] : - -
of cypresses , singing : - -
的 柏树 , 歌唱 : - -
有时, 几个更低沉的声音也加入进来, 从柏树丛中传来合唱: ——

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
A HYMN TO THE SETTING SUN .
一个 圣歌 到 这 环境 太阳 .

一首献给落日的颂歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [sləʊ] , [sləʊ] , ['mɑːti] ['wɑːndərər] , [sɪŋk][tuː; tə][ðai] [rest] ,
" **Slow , slow , mighty wanderer , sink to thy rest ,**
" 慢的 , 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,

“缓缓地，缓缓地，伟大的流浪者，沉入你的安息之中吧。”

[ðai] [kɔːrs] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [dʌn] ;
Thy course of beneficence done ;
你的 课程 的 行善 完毕 ;

你的善行已完成；

[æz; əz] ['glɔːriəs] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðai]['θetɪs; 'θiː-] - [wɔːrm] [breɪst]
As glorious go down to thy Thetis ' warm breast
作为 辉煌 去 向下 到 你的 忒提斯 - 温暖的 胸部

荣耀地降入忒提斯温暖的胸膛

[æz; əz] [wen] [ðai] [braɪt] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
As when thy bright race was begun .
作为 什么时候 你的 明亮的 种族 曾是 开始 .

就像你辉煌的征程开始时那样。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðəʊ] [hæst] [dʌn]
For all thou hast done
为了 全部 你 哈斯特 完毕

你所做的一切

[sɪns] [ðai] ['raɪzɪŋ] , [oʊ] [sʌn] !
Since thy rising , oh sun !
自从 你的 上升 , 哦 太阳 !

自你升起以来，哦，太阳！

[meɪ] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðai] ['meɪkər][biː; bi] !
May thou and thy Maker be bless'd !
可能 你 和 你的 制造商 是 蒙福 !

愿你和你的造物主蒙福！

[ðəʊ] [hæst] [skæɪtəd] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðai] [brɔːd] ['ɡoʊldən] [wei] ,
Thou hast scatter'd the night from thy broad golden way ,
你 哈斯特 散落的 这 夜晚 从 你的 广阔 金的 方式 ,

你已驱散了你宽阔金色道路上的黑夜，

[ðəʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðai] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hæpi] [deɪ] ,
Thou hast given us thy light through a long happy day ,
你 哈斯特 给定 我们 你的 光 通过 一个 长的 快乐的 天 ,

你用你的光芒照亮了我们漫长而快乐的一天，

[ðəʊ] [hæst] [raʊzɪd] [ʌp][ðə; ði][bɜːrɪz] , [ðəʊ] [hæst] - [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Thou hast roused up the birds , thou hast waken'd the flowers .
你 哈斯特 唤醒 向上 这 鸟类 , 你 哈斯特 - 这 花朵 .

你惊醒了鸟儿，你唤醒了花朵。

[tuː; tə] [tʃænt] [ɑːn][ðai] [pæθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['aʊərz] - -
To chant on thy path , and to perfume the hours - -
到 吟 在 你的 小路 , 和 到 香水 这 小时 - -

在你的道路上吟唱，让时光芬芳——

[ðen] [sloʊ] , [ˈmaɪti] [ˈwɑːndərər] , [sɪŋk][tuː; tə][ðɑɪ] [rest] ,
Then slow , mighty wanderer , sink to thy rest ,
然后 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,
然后, 缓慢而伟大的游子, 沉入你的安息之中吧。

[ænd; ənd][raɪz] [əˈgen] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] !
And rise again beautiful , blessing , and bless'd !
和 上升 再次 美丽的 , 祝福 , 和 蒙福 !
美丽的、有福的、蒙福的, 再次崛起吧!

[iː] .
II .
三 .
二、

" [sloʊ] , [sloʊ] , [ˈmaɪti] [ˈwɑːndərər] , [sɪŋk][tuː; tə][ðɑɪ] [rest] ,
" **Slow , slow , mighty wanderer , sink to thy rest ,**
" 慢的 , 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,
“缓缓地, 缓缓地, 伟大的流浪者, 沉入你的安息之中吧。”

[jet] [pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fed]
Yet pause but a moment to shed
然而 暂停 但 一个 片刻 到 棚
然而, 稍作停顿, 褪去尘埃。

[wʌŋ] [wɔːrm] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈduːi] [breɪst] .
One warm look of love on the earth's dewy breast .
一 温暖的 看 的 爱 在 这 地球的 露水 胸部 .
大地湿润的胸膛上, 一抹温暖的爱意。

[er] [ðə; ði] [stɑːrd] [ˈkɜːrt(ə)n][fɔːl] [raʊnd] [ðɑɪ] [bed] ,
Ere the starr'd curtain fall round thy bed ,
埃雷 这 星形 窗帘 落下 圆形的 你的 床 ,
在繁星点点的帷幔落下之前,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [taɪm] ,
And to promise the time ,
和 到 承诺 这 时间 ,
并承诺时间,

[wen] , [əˈweɪkɪŋ] [səˈblaɪm] ,
When , awaking sublime ,
什么时候 , 觉醒 升华 ,
当, 醒来时, 崇高,

[ðəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [ɔːl] [rɪfrɛʃd] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [rest] .
Thou shall rush all refresh'd from thy rest .
你 将 匆忙 全部 刷新 从 你的 休息 .
你将精神焕发地从休息中醒来。

[wɔːrm] [hoʊps] [drɔːp] [laɪk] [ˈduːz] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [hænd] ,
Warm hopes drop like dews from thy life - giving hand ,
温暖的 希望 降低 喜欢 露水 从 你的 生活 - 给予 手 ,
温暖的希望如同露珠般从你赐予生命的手中滴落,

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhɑːrts] [kloʊzd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [laɪk] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ɪkˈspænd] ;
Teaching hearts closed in darkness like flowers to expand ;
教学 心 关闭 在 黑暗 喜欢 花朵 到 扩张 ;
教导那些被黑暗封闭的心灵像花朵一样绽放;

[driːmz] [weɪk] [ˈɪntuː][dʒɔːɪz] [wen] [fɜːrst] [tʌtʃt] [baɪ][ðɑɪ] [laɪt] ,
Dreams wake into joys when first touch'd by thy light ,
梦想 唤醒 进入 喜悦 什么时候第一的 触摸 经过 你的 光 ,
梦境在你的光芒照耀下, 便化作喜悦。

[æz; əz] [gloʊ] [ðə; ði] [dɪm] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ðəɪ] [saɪt] - -
As glow the dim waves of the sea at thy sight - -
作为 辉光 这 暗淡 波浪 的 这 海 在 你的 视线 - -

如同你注视下朦胧的海浪——

[ðen] [sloʊ] , [ˈmaɪti] [ˈwɑːndərər] , [sɪŋk] [tuː; tə] [ðəɪ] [rest] ,
Then slow , mighty wanderer , sink to thy rest ,
然后 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,

然后, 缓慢而伟大的游子, 沉入你的安息之中吧。

[ænd; ənd] [raɪz] [əˈgen] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] !
And rise again beautiful , blessing , and bless'd !
和 上升 再次 美丽的 , 祝福 , 和 蒙福 !

美丽的、有福的、蒙福的, 再次崛起吧!

[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III .
三、 :

三、

" [sloʊ] , [sloʊ] , [ˈmaɪti] [ˈwɑːndərər] , [sɪŋk] [tuː; tə] [ðəɪ] [rest] ,
" **Slow , slow , mighty wanderer , sink to thy rest** ,
" 慢的 , 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,

“缓缓地, 缓缓地, 伟大的流浪者, 沉入你的安息之中吧。”

[prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈaʊər] ;
Prolonging the sweet evening hour ;
延长 这 甜的 晚上 小时 ;

延长美好的夜晚时光;

[ðen] [roub] [əˈgen] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈɡoʊldən] [vest] ,
Then robe again soon in the morn's golden vest ,
然后 长袍 再次 很快 在 这 - 金的 背心 ,

然后很快又披上了晨曦中金色的长袍,

[tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðəɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
To go forth in thy beauty and power .
到 去 前进 在 你的 美丽 和 力量 .

带着你的美丽和力量前行。

[jet] [pɔːz] [ɑːn] [ðəɪ] [weɪ] ,
Yet pause on thy way ,
然而 暂停 在 你的 方式 ,

但请你稍作停留,

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
To the full height of day ,
到 这 满的 高度 的 天 ,

正午时分,

[fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɑːr; ər] !
For thy rising and setting are bless'd !
为了 你的 上升 和 环境 是 蒙福 !

你的起居和落下都蒙受祝福!

[wen] [ðəʊ] [ˈæftər] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [ˈɡlædn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
When thou com'st after darkness to gladden our eyes ,
什么时候 你 com'st 后 黑暗 到 格拉登 我们的 眼睛 ,

当你在黑暗之后到来, 为我们带来光明时,

[ɔːr] [dɪˈpɑːt] [ɪn] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɪn] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə] [raɪz] ,
Or departest in glory , in glory to rise ,
或者 离开 在 荣耀 , 在 荣耀 到 上升 ,

或者荣耀地离世, 荣耀地复活。

[meɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [meɪ] [prer] [stɪl] [biː; bi] [woʊk] [baɪ] [ðai] ['reɪz] ,
May hope and may prayer still be woke by thy rays ,
可能 希望 和 可能 祷告 仍然 是 觉醒 经过 你的 射线 ;
愿你的光芒继续唤醒希望和祈祷。

[ænd; ənd] [ðai] ['goʊɪŋ] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] ！ [wʌn]]
And thy going be mark'd by thanksgiving and praise ！ [1]
和 你的 去 是 标记 经过 感恩 和 称赞 ！ [1]
愿你的离去被感恩和赞美所纪念！ [1]

[ðen] [sləʊ] , ['maɪti] ['wɑːndərər] , [sɪŋk] [tuː; tə] [ðai] [rest] ,
Then slow , mighty wanderer , sink to thy rest ,
然后 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ;
然后, 缓慢而伟大的游子, 沉入你的安息之中吧。

[ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ！
And rise again beautiful , blessing , and bless'd ！
和 上升 再次 美丽的 , 祝福 , 和 蒙福 ！
美丽的、有福的、蒙福的, 再次崛起吧！

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .
“第二章

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] .
THE ACTORS IN THE SCENE .
这 演员 在 这 场景 .
场景中的演员。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [sʌŋ] [wɜːr; wər] [swiːt] , ['θrɪlɪŋli] [swiːt] ,
The voices that sung were sweet , thrillingly sweet ,
这 声音 那 唱 是 甜的 , 激动人心 甜的 ,
歌声甜美动人, 令人心醉神迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['driːmi] ,
and the music to which the verse was wedded of that dreamy ,
和 这 音乐 到 哪个 这 诗 曾是 已婚 的 那 梦幻般的 ,
以及与这首诗相配的梦幻般的音乐,

['wɑːndərɪŋ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [haːrp]
wandering kind which approaches more nearly to the tones of an Æolian harp
漫游 种类 哪个 方法 更多的 几乎 到 这 音调 的 一个 艾奥利亚人 竖琴
[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['regjələr] [ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n] .
than to any regular composition .
比 到 任何 常规的 作品 .
这种游移不定的风格, 其音色更接近于风琴的音色, 而不是任何常规的乐曲。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['melədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was , indeed , full of a wild and delicious melody , which was
它 曾是 , 的确 , 满的 的 一个 荒野 和 可口的 旋律 , 哪个 曾是
['sʌmtaɪmz] ['sɔːləm] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
sometimes solemn and sublime ,
有时 庄严 和 升华 ,
它的确充满了狂野而动听的旋律, 有时庄严而崇高。

['sʌmtaɪmz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd]
sometimes low and plaintive , and the same general theme might be heard
有时 低的 和 哀怨 , 和 这 相同的 一般的 主题 可能 是 听到
['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ;
running through the whole ;
跑步 通过 这 所有的 ;
有时低沉哀婉, 整首歌都贯穿着同样的主题;

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][er] [ˈwɒndəd] [waɪd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
but often the air wandered wide , like a bird upon the wing ,
但 经常 这 空气 漫步 宽的 , 喜欢 一个 鸟 之上 这 翼 ,
但空气常常像展翅飞翔的鸟儿一样四处飘荡。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][noʊt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glædər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] ['kærəktər] ,
and caught a note or two of a gladder or more joyous character ,
和 捕捉 一个 笔记 或者 二 的 一个 格拉德 或者 更多的 欢乐 特点 ,
还捕捉到一两句更欢快或更喜悦的音符，

[wɪtʃ] ['braɪtnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] , [laɪk] [hoʊp] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
which brightened the general solemnity of the strain , like hope breaking in upon a
哪个 明亮 这 一般的 严肃 的 这 拉紧 , 喜欢 希望 打破 在 之上 一个
[laɪf][ʌv; əv] [gri:f] .
life of grief .
生活 的 悲伤 .
这冲淡了整首歌庄严肃穆的气氛，就像希望冲破了悲伤的阴霾。

['mju:zɪk][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [ri:tʃt] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [ə'teɪnd] ;
Music had not then reached that perfection which it has since attained ;
音乐 有 不是 然后 达到 那 完美 哪个 它 有 自从 已达到 ;
当时的音乐还没有达到后来所达到的完美程度；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ɪts] [freʃ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm]
but there was a touching beauty in its fresh simplicity which is now but seldom
但 那里 曾是 一个 接触 美丽 在 它是 新鲜的 简单 哪个 是 现在 但 很少
[faʊnd] .
found .
成立 .
但它清新质朴的美却令人动容，而这种美如今已难得一见。

[aɪ 'ti:] [pə'zest] [ðə; ði] [fri:] [ʌn'fetərd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['neɪtʃər] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət]
It possessed the free unfettered charms of a graceful nature , cultivated , but
它 拥有 这 自由的 不受约束的 魅力 的 一个 优美 自然 , 栽培 , 但
[nɑ:t] ['stɪfnd] , [baɪ][ɑ:rt] ,
not stiffened , by art ,
不是 僵硬 , 经过 艺术 ,
它拥有自然优雅的自由魅力，这种魅力经艺术的雕琢，却不被艺术所束缚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stɪl] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
and it still went hand in hand with the sister spirit of poetry ,
和 它 仍然 去 手 在 手 和 这 姐姐 精神 的 诗 ,
它仍然与诗歌的姊妹精神密不可分，

[ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [bəʊθ][hæd; həd][bɜ:rθ] .
in the land where both had birth .
在 这 土地 在哪里 两个都 有 出生 .
在他们出生的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][er] [dɪ'raɪvd] [pɪ'kju:liər] ['swi:tnəs]
But the hymn which had just floated on the air derived peculiar sweetness
但 这 圣歌 哪个 有 只是 漂浮 在 这 空气 衍生的 奇特 甜味
[frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] .
from the fine harmony of the voices which sung it .
从 这 美好的 和谐 的 这 声音 哪个 唱 它 .
但是，刚才飘荡在空中的这首赞美诗，由于演唱者的歌声优美和谐，而散发出一种独特的甜美气息。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['verɪd] [toʊnz][ʌv; əv][wʌŋ]['fæməli] ,
It seemed the varied tones of one family ,
它 似乎 这 多种多样 音调 的 一 家庭 ,
似乎一个家庭中各种不同的语调，

[wer] [i:t] [nu:] [ˈevri] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] ,
where each knew every note in the voice of the other ,
在哪里 每个 知道 每一个 笔记 在 这 嗓音 的 这 其他 ,
他们彼此都熟悉对方声音中的每一个音符,

[ænd; ənd][ˈmɒdjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][su:t][aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [breɪsts]
and modulated his own to suit it , with that spirit of love in the breasts
和 调制 他的 自己的 到 套装 它 , 和 那 精神 的 爱 在 这 乳房
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

他调整了自己的言辞以适应这种氛围，心中充满着爱的精神。
[werʌv] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈhɑ:rməni] [ðæt] [ɑ:rt][kæn; kən] [kəmˈpəʊz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪmɪdʒ] .
whereof the sweetest harmony that art can compose is but the musical image .
其中 这 最甜美的 和谐 那 艺术 能 撰写 是 但 这 音乐 图像 .

其中，艺术所能谱写的最美妙的和谐，不过是音乐意象而已。
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][dʒɔɪnd] [les] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈsɪŋərz] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
In the chorus , however , there joined less cultivated singers ; but , nevertheless ,
在 这 合唱 , 然而 , 那里 加入 较少的 栽培 歌手 ; 但 , 尽管如此 ,
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [faɪn] ,
the voices were generally fine ,
这 声音 是 一般来说 美好的 ,
然而，合唱团里也加入了一些歌唱技巧稍逊的歌手；但尽管如此，他们的嗓音总体来说还是不错的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈi:gərnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋz] [ðæt] [rɪˈpi:tɪd] - -
and there was an enthusiastic eagerness on the tongues that repeated - -
和 那里 曾是 一个 热情的 渴望 在 这 舌头 那 重复 - -
人们口中充满了热情和渴望，一遍遍地重复着——

" [ðen] [sləʊ] , [ˈmɑ:ti] [ˈwɑ:ndərər] , [sɪŋk] [tu:; tə][ðəɪ] [rest] ,
" **Then slow , mighty wanderer , sink to thy rest** ,
" 然后 慢的 , 强大的 流浪者 , 下沉 到 你的 休息 ,
“那么，缓慢而伟大的流浪者，沉入你的安息吧。”

[ænd; ənd][raɪz] [əˈgen] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] !
And rise again beautiful , blessing , and bless'd !
和 上升 再次 美丽的 , 祝福 , 和 蒙福 !
美丽的、有福的、蒙福的，再次崛起吧！

" [wɪtʃ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli]
" **which spoke of that happiness under the bright sun that was then sinking slowly**
" 哪个 辐 的 那 幸福 在下面 这 明亮的 太阳 那 曾是 然后 下沉 缓慢地
[tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,
to the breast of ocean ,
到 这 胸部 的 海洋 ,
“它描绘了在灿烂阳光下享受的幸福，而那阳光正缓缓沉入大海的怀抱。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈmelədi] [ʌv; əv][laɪf] .
which is the poetry and melody of life .
哪个 是 这 诗 和 旋律 的 生活 .
这就是生命的诗篇和旋律。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [faɪv] [tɔ:l] [ˈsaɪprɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˈsləʊpt] [tu:; tə]
Under the five tall cypresses , and partly reclining on the bank that sloped to
在下面 这 五 高的 柏树 , 和 部分 斜倚 在 这 银行 那 倾斜的 到
[ðə; ði] [braɪt] - ,
the bright Hyader ,
这 明亮的 - ,
在五棵高大的柏树下，半倚在向着明亮的海德河倾斜的河岸上，

[sæt][ðə; ði] [gru:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [saʊndz] [prə'si:did] .
sat the group from which those sounds proceeded .
卫星 这 团体 从 哪个 那些 声音 继续 .

发出这些声音的那群人就坐在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪntu:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:rts] ;
It was separated, indeed, into two distinct parts ;
它 曾是 分开 , 的确 , 进入 二 清楚 部分 ;

它确实被分成了两个截然不同的部分；

[fɔ:r; fər] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [tɜ:rf] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ]
for - - with a very short space of green turf between them and those they
为了 - - 和 一个 非常 短的 空间 的 绿色的 草皮 之间 他们 和 那些 他们
[sɜ:rvd] - - [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] ['ætɪtju:dz] ,
served - - lay stretched out in various attitudes ,
服务 - - 躺 拉伸 出去 在 各种各样的 态度 ,

他们与被他们服务的人之间仅隔着很短的一片绿地，他们以各种姿势伸展着身体。

[sʌm; səm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd] , [sʌm; səm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['foʊldɪd]
some raising the head upon the hand, some reclining the chest upon the folded
一些 提高 这 头 之上 这 手 , 一些 斜倚 这 胸部 之上 这 折叠
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

有的用手托着头，有的则将胸部倚靠在交叉的双臂上。

[sʌm; səm][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['elboʊ] , [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [sleɪvz] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] .
some supported on the elbow, eight or nine slaves of both sexes .
一些 有 在 这 弯头 , 八 或者 九 奴隶 的 两个都 性别 .

有的用手肘支撑着，有八九个奴隶，男女都有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv]
There was nothing, however, in the countenances of any there which spoke of
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 在 这 面容 的 任何 那里 哪个 辐 的
[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
the bitterness of slavery .
这 苦味 的 奴隶制 .

然而，在场所有人的脸上，丝毫看不出奴隶制的苦难。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:r][ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['entərɪŋ] [ɪntu:]
There were no signs in their faces or their demeanour of the iron entering into
那里 是 不 标志 在 他们的 面孔 或者 他们的 风度 的 这 铁 进入 进入
[ðer; ðər][soʊl] ;
their soul ;
他们的 灵魂 ;

他们的脸上和举止中丝毫没有显露出铁石心肠渗入他们灵魂的迹象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] , [noʊ]['pɔ:r](ə)n[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'ɪdʒənəli] [soʊ] [dɪ'beɪst] ,
and though, perhaps, no portion of human nature is originally so debased ,
和 尽管 , 也许 , 不 部分 的 人类 自然 是 起初 所以 堕落 ,

虽然，或许人性中没有任何一部分原本就是如此堕落的，

[ænd; ənd][noʊ] [kən'dɪ](ə)n [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] [soʊ]['dʒent(ə)l] ,
and no condition of bondage can be rendered so gentle ,
和 不 状况 的 束缚 能 是 渲染 所以 温和的 ,

没有任何一种奴役状态能被如此温柔地对待。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪl] [nɑ:t][gɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pres] ,
that the chain will not gall and the load will not oppress ,
那 这 链 将要 不是 癢 和 这 加载 将要 不是 压迫 ,

链条不会磨损，负载也不会压迫链条。

[jet] [ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz] [ðen] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [slɛɪv] [ˌkɒmpri'hendɪd]
yet the lot was then common , and the accursed name of slave comprehended
然而 这 很多 曾是 然后 常见的 , 和 这 被诅咒的 姓名 的 奴隶 理解
[ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈfɒli] ,
nearly , if not fully ,
几乎 , 如果 不是 完全 ,

然而, 当时这种境遇很常见, 奴隶这个令人憎恶的名字几乎被所有人所理解, 即便不是完全如此。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['denɪzənz] .
one half of the earth's denizens .
一 一半 的 这 地球的 居民 .

地球一半的居民。

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [leɪ] [stretʃt] [ˈi:zəli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'tru:sɪvli] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [tu:; tə]
In the faces of those who lay stretched easily but not intrusively beside those to
在 这 面孔 的 那些 WHO 躺 拉伸 容易地 但 不是 侵入式地 旁 那些 到
[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'hju:mən][taɪ] ,
whom they were bound by that inhuman tie ,
谁 他们 是 边界 经过 那 不人道 领带 ,

在那些舒展地躺在与他人并肩而卧、却并不突兀地依偎在一起的人们的脸上, 他们被那非人的纽带紧紧地束缚着。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ker] - - [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
there might be traced a line of care - - perhaps a shade , it might be ,
那里 可能 是 追踪 一个 线 的 关心 - - 也许 一个 阴影 , 它 可能 是 ,
[ˌɪnˈtʃeɪnənsɪz] [ə; eɪ] [ˌɪnˈtʃeɪnənsɪz] [ə; eɪ] [ˌɪnˈtʃeɪnənsɪz] [ə; eɪ]
或许能追溯到一丝关怀的痕迹——或许是一抹阴影, 或许是吧。

[ʌv; əv] ['melənka:li] - - ['gæðəd] [baɪ] [lɔ:ŋ] - [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]
of melancholy - - gathered by long - preserved and fruitless remembrances of
的 忧郁 - - 聚集 经过 长的 - 保存完好 和 徒劳无功 回忆 的
[si:nz] , [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
scenes , and objects , and persons far away ;
场景 , 和 对象 , 和 人 远的 离开 ;

忧郁——源于对遥远的场景、物品和人物长久保存却毫无结果的回忆;

[ænd; ənd][ɑ:n] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn] [waɪt] - [ti:ðd] ['nju:biən][gɜ:rl] ,
and on none , but the countenance of one white - teethed Nubian girl ,
和 在 没有任何, 但 这 面容 的 一 白色的 - 有齿的 努比亚人 女孩 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [glæd] [bɔɪ] ,
and a young glad boy ,
和 一个 年轻的 高兴的 男生 ,

除了一个牙齿洁白的努比亚女孩和一个快乐的年轻男孩的脸上, 其他人的脸上都没有这种表情。

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,
whose life was in the present hour ,
谁 生活 曾是 在 这 展示 小时 ,

他的人生就此展开,

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [maɪnd][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veɪpəri] [klaʊd]
and to whose mind the past and the future were but a vapoury cloud
和 到 谁 头脑 这 过去的 和 这 未来 是 但 一个 雾状的 云
,
,
,

在他们看来, 过去和未来不过是一团朦胧的云雾。

[wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊn]
was seen the light and laughing merriment of a heart which has known
曾是 已见 这 光 和 笑 欢乐 的 一个 心 哪个 有 已知
[noʊ] [ˈsɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
no sorrows in the past .
不 悲伤 在 这 过去的 .

看到了那颗从未经历过悲伤的心灵所散发的光芒和欢笑。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t] [si:md] [tʃeɪsnd] [baɪ] [gri:fs]
With all the rest , contentment with their lot seemed chastened by griefs
和 全部 这 休息 , 满意 和 他们的 很多 似乎 受了教训 经过 悲伤
[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [gɔ:n] [baɪ] .
experienced and gone by .
经验丰富的 和 已消失 经过 :

至于其他人，他们似乎因为经历过和已经过去的悲痛而对现状感到厌倦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wen] [ə'keɪzn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][mɜ:rθ] .
They could smile , they could sing when occasion called for mirth .
他们 可以 微笑 , 他们 可以 唱歌 什么时候 场合 称为 为了 欢笑 :

他们会微笑，他们会在需要欢乐的场合唱歌。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪrɪ'spɑ:nsɪv] [tu;; tə] [saɪts] [ɔ:r] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
Their minds were not irresponsible to sights or sounds of joy ;
他们的 思想 是 不是 无反应 到 景点 或者 声音 的 喜悦 ;

他们的心灵并非对快乐的景象或声音无动于衷；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [nɑ:t][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
but with them it was from the well , not the fountain ,
但 和 他们 它 曾是 从 这 出色地 , 不是 这 喷泉 ,

但他们的水是从井里取的，而不是从喷泉里取的。

[ðæt] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [sprʌŋ] : [ðeɪ] ['spɑ:kld] [nɑ:t][ʌp] [spɑ:n'teɪniəsli] ,
that the sweet waters of enjoyment sprung : they sparkled not up spontaneously ,
那 这 甜的 水 的 享受 弹簧 : 他们 闪闪发光 不是 向上 自发地 ,

快乐的甘泉涌流而出：它们并非自发地闪耀而出。

[bʌt; bət][rɪ'kwəɪərd][tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
but required to be drawn forth by the hand of another .
但 必需的 到 是 绘制 前进 经过 这 手 的 其他 :

但必须由他人之手拉出。

[jet] [ɪf] [wʌn] , [rɪ'membəɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:ndɪdʒ] , [tɜ:rnd] [tu;; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [nɪr] [wɪt]
Yet if one , remembering their bondage , turned to gaze upon the group near which
然而 如果 一 , 记住 他们的 束缚 , 转向 到 目光 之上 这 团体 靠近 哪个

[ðeɪ] [sæt] ,
they sat ,
他们 卫星 ,

然而，如果有人想起自己曾经的奴役，转头看向自己旁边坐着的那群人，

[ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] ;
the condition of their feelings was easily understood ;
这 状况 的 他们的 情怀 曾是 容易地 理解 ;

他们的感受很容易理解；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['lɪniəmənts]
for the forms and faces that were there - - not in the outward lineaments
为了 这 表格 和 面孔 那 是 那里 - - 不是 在 这 向外 线状线

[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

那些存在的形体和面容——不仅仅是外表的轮廓，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,
but in the beaming forth of the divine spirit ,
但 在 这 光芒四射 前进 的 这 神圣的 精神 ,

但在神圣精神的光芒中，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ba:di][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
as much expressed in the air and movements of the whole body as in the
作为 很多 表达 在 这 空气 和 移动 的 这 所有的 身体 作为 在 这
['hɑ:rts] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
heart's interpreter ,
心脏的 翻译 ,

既体现在气息和全身的动作中，也体现在内心的诠释中。

[ðə; ði] [feɪs] - - [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tæskmæstər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndli][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] ,
the face - - told that the taskmasters were of that kindly nobility of soul which ,
这 脸 - - 讲述 那 这 监工 是 的 那 亲切地 贵族 的 灵魂 哪个 ,
[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
in after years ,
在 后 年 ,

那张脸——据说监工们拥有那种仁慈高尚的灵魂，多年以后，

[wʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] ([ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['merɪt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]) [ðæt] [moʊst]
won for a whole class (that did not always merit the distinction) that most
韩元 为了 一个 所有的 班级 (那 做过 不是 总是 优点 这 区别) 那 最多
[ɪk'spresɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] .
expressive name of gentle .
富有表现力的 姓名 的 温和的 .

为整个班级（并非总是配得上这个荣誉）赢得了最能表达温柔之情的名字。

[ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wɛr] [ðə; ði] [jeɪd] [fel] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] , [nɪr] [ðə; ði]
Under the cypresses , not exactly where the shade fell - - for the sun , near the
在下面 这 柏树 , 不是 确切地 在哪里 这 阴影 跌倒 - - 为了 这 太阳 , 靠近 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

在柏树下，并非完全是阴凉的地方——因为太阳在地平线附近，

[hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [mə'ɪdiən] [hi:t] ,
had lost his meridian heat ,
有 丢失的 他的 子午线 热 ,

他失去了经络热量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərən] [bri:z] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ku:l] [braɪt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdri'ætɪk] - -
and the western breeze swept over the cool bright waters of the Adriatic - -
和 这 西 微风 扫荡 超过 这 凉爽的 明亮的 水 的 这 亚得里亚海 - -
[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
were seated three women and a boy of some fourteen years of age .
是 坐着 三 女性 和 一个 男生 的 一些 十四 年 的 年龄 .

西风吹拂过亚得里亚海清澈明亮的水面——岸边坐着三个女人和一个十四五岁的男孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ;
They were evidently of the highest race of the land in which they lived ;
他们 是 显然 的 这 最高 种族 的 这 土地 在 哪个 他们 居住地 ;

他们显然是他们所居住土地上最高等的种族；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [bɪ'spəʊkən] [ðer; ðər][ræŋk] , [ðə; ði] [brɔ:d] [di:p] ['bɔ:rdər][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ,
and had nothing else bespoken their rank , the broad deep border of purple ,
和 有 没有什么 别的 定制 他们的 秩 , 这 广阔 深的 边界 的 紫色的 ,
[ʌv; əv]['trɪp(ə)l][daɪ] ,
of triple die ,
的 三倍 死 ,

没有其他东西能表明他们的地位，只有宽阔而深邃的紫色边框，三重骰子图案。

[wɪtʃ] [edʒd] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
which edged the snowy robe of the eldest of the party ,
哪个 边缘 这 下雪的 长袍 的 这 长子 的 这 派对 ,

那条带勾勒出队伍中最年长者雪白长袍的边缘，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊməŋ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [pəˈtriʃn] [blʌd] .
would have distinguished her as a Roman lady of patrician blood .
会 有 杰出的 她 作为 一个 罗马 女士 的 贵族 血 ；

这会让她显得是一位出身高贵的罗马贵族小姐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ; [ænd; ænd] [taɪm] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] **She was scarcely beyond the middle age ; and time had treated her beauty**
她 曾是 几乎 超过 这 中间 年龄 ； 和 时间 有 治疗 她 美丽
[ˈliːniəntli] .
leniently .
宽容地 ；

她刚过中年不久，岁月并没有轻易消磨她的美貌。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlæstɪk] [ɡreɪs] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['plaɪənt] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
Somewhat of the elastic grace , and all the slight pliant outline of early youth ,
有些 的 这 松紧带 优雅 , 和 全部 这 轻微 柔韧的 大纲 的 早期的 青年 ,
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

青春时期那种富有弹性的优雅身姿和略显柔韧的轮廓，都已不复存在。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:ntʊr] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] [mʌtʃ] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ɡeɪnd] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
but in contour and dignity much , too , had been gained ; and the eye ,
但 在 轮廓 和 尊严 很多 , 也 , 有 到过 获得 ; 和 这 眼睛 ,
[mɔ:r] [kɑ:m][ænd; ænd] [fɪkst] ,
more calm and fixed ,
更多的 冷静的 和 固定的 ,

但体态和仪态也大有提升；眼神也更加平静专注。

[wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈlʌstrəs] , [ðə; ðɪ] [ti:θ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈpɜ:rfekt] , [æz; əz][ˈevər] .
was as bright and lustrous , the teeth as white and perfect , as ever .
曾是 作为 明亮的 和 光泽的 , 这 牙齿 作为 白色的 和 完美的 , 作为 曾经 .

牙齿一如既往地洁白闪亮，闪闪发亮。

[ðə; ðɪ] [her] , [dɹɔ:n] [ʌp][ænd; ænd] [ˈnɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [wʌz; wəz] [sti:l] [fʊl]
The hair , drawn up and knotted on the crown of the head , was still full
这 头发 , 绘制 向上 和 打结的 在 这 王冠 的 这 头 , 曾是 仍然 满的
[ænd; ænd] [lʌɡˈʒʊəriənt] ;
and luxuriant ;
和 茂盛的 ;

头发高高盘起，在头顶扎成发髻，依然浓密丰盈；

[bʌt; bət] , [miˈændərɪŋ] [θru:] [ɪts][dɑ:rk][ænd; ænd] [ˈweɪvi] ['mæsɪz] ,
but , meandering through its dark and wavy masses ,
但 , 弯曲 通过 它是黑暗的 和 波浪状 群众 ,
[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ænd] [ˈwɔ:rm][ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mɔ:rɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv]
which had once been as warm and glowing as the morning dawn of
哪个 有 一次 到过 作为 温暖的 和 发光 作为 这 早晨 黎明 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈreɪdiənt][lænd] ,
her own radiant land ,
她 自己的 辐射状 土地 ,

但是，蜿蜒穿过它黑暗而波涛汹涌的河面，

[maɪt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][biː; bi] [si:n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɡreɪ] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃi:k] ,
might here and there be seen a line of silver gray ; while the cheek ,
可能 这里 和 那里 是 已见 一个 线 的 银 灰色的 ; 尽管 这 脸颊 ,
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈreɪdiənt][lænd] ,
her own radiant land ,
她 自己的 辐射状 土地 ,

偶尔可以看到一条银灰色的线；而脸颊上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æz; əz][wɔ:rm][ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mɔ:rɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv]
which had once been as warm and glowing as the morning dawn of
哪个 有 一次 到过 作为 温暖的 和 发光 作为 这 早晨 黎明 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈreɪdiənt][lænd] ,
her own radiant land ,
她 自己的 辐射状 土地 ,
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈreɪdiənt][lænd] ,
her own radiant land ,
她 自己的 辐射状 土地 ,

它曾经像她那光辉灿烂的故乡的晨曦一样温暖明亮，

['sɔ:rəʊz] ['kɑ:mli] [bɔ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['di:pli] [felt] ,
sorrows **calmly** **borne** , **but** **not** **the** **less** **deeply** **felt** ,
悲伤 平静地 出生 , 但 不是 这 较少的 深 毛毡 ,
平静地承受着悲伤, 但内心却无比深切地感受到。

[hæd; həd] ['rendərd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [er] [naɪt] [reɪn]
had **rendered** **as** **pale** **as** **the** **twilight** **of** **the** **evening** **just** **ere** **night** **reigns**
有 渲染 作为 苍白 作为 这 暮 的 这 晚上 只是 埃雷 夜晚 统治
[su'pri:m] .
supreme .
最高 .
变得像黄昏时分, 夜幕即将降临之前的暮色一样苍白。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌnə'dɔ:rnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her **dress** **was** **plain** **and** **unadorned** , **of** **the** **finest** **materials** **and** **the**
她 裙子 曾是 清楚的 和 缦 , 的 这 最好的 材料 和 这
['pjʊrɪst] [hju:z] ;
purest **hues** ;
最纯净的 色调 ;
她的裙子朴素无华, 采用最上等的面料和最纯正的色彩;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ðen] [soʊ] ['kɑ:mən] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] ['æbsənt] .
but **the** **gems** **and** **ornaments** **then** **so** **common** **were** **altogether** **absent** .
但 这 宝石 和 装饰品 然后 所以 常见的 是 共 缺席的 .
但当时很常见的宝石和饰品却完全不见踪影。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [wɪt] ['i:; ji] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [felt] , [wʌz; wəz] [naʊ]
The **consciousness** **of** **beauty** , **which** **she** **might** **once** **have** **felt** , **was** **now**
这 意识 的 美丽 , 哪个 她 可能 一次 有 毛毡 , 曾是 现在
[ɔ:ltə'geðər] [fər'ga:tɪn] ;
altogether **forgotten** ;
共 被遗忘的 ;
她曾经可能感受到的美的意识, 如今已完全遗忘;

[ɪts] ['vænəti] ['i:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
its **vanity** **she** **had** **never** **known** .
它是 虚荣 她 有 绝不 已知 .
她从未体会过它的虚荣。

[æz; əz] [mʌt] [greɪs] [æz; əz] [helθ] , ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
As **much** **grace** **as** **health** , **perfect** **symmetry** **of** **form** , **and** **noble** **education**
作为 很多 优雅 作为 健康 , 完美的 对称 的 形式 , 和 高贵 教育
[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [kʊd; kəd] [gɪv]
from **infancy** **could** **give**
从 婴儿期 可以 给
健康、完美的体态对称以及自幼接受的良好教育所能赋予的优雅。

['i:; ji] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] [greɪs] ,
, she displayed in every movement ; but it was the calm and matronly grace ,
 , 她 显示 在 每一个 移动 ; 但 它 曾是 这 冷静的 和 女家长 优雅 ;
她的一举一动都展现出这种气质; 但最令人难忘的是她那沉稳而慈祥的风度。

[wer] [ɔ:l] [ɪz] [i:z] , [ænd; ənd] [træn'kwɪləti] , [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] .
where **all** **is** **ease** , **and** **tranquillity** , **and** **self - possession** .
在哪里 全部 是 舒适 , 和 宁静 , 和 自己 - 拥有 .
那里一切都轻松自在, 宁静祥和, 充满自信。

[ðə; ði] [seɪm] ['plæsɪd] [tʃɑ:rm] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
The **same** **placid** **charm** **reigned in the** **expression** **of** **her** **countenance** .
这 相同的 平静 魅力 统治 在 这 表达 的 她 面容 .
她脸上依旧洋溢着宁静祥和的气质。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wið; wiθ] [bəˈnevələns] [ɑːn][ɔːl] .
She seemed to look with benevolence on all .
她 似乎 到 看 和 仁 在 全部 .

她似乎用仁慈的目光看待所有人。

[nei] , [mɔːr] ,
Nay , more ,
不 , 更多的 ,

不, 不止如此,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɔərəuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈsteɪf(ə)n][hæd; həd] [tɔːt]
as if the sorrows which had reached her in her high station had taught
作为 如果 这 悲伤 哪个 有 达到 她 在 她 高的 车站 有 教授

[hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈbʊzəm] ,
her that in every bosom ,
她 那 在 每一个 怀 ,

仿佛她身居高位所经历的种种苦难教会了她, 在每个人的心中,

[haʊˈevər] [wel] [kənˈsiːld] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [sʌm; səm] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [sʌm; səm]
however well concealed , there is , or will be , some store of grief , some
然而 出色地 暗 , 那里 是 , 或者 将要 是 , 一些 店铺 的 悲伤 , 一些

[ˈmeməri] , [sʌm; səm] [rɪˈɡret] ,
memory , some regret ,
记忆 , 一些 后悔 ,

然而, 无论隐藏得多么巧妙, 心中总会积压着一些悲伤、一些回忆、一些遗憾。

[sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər] [ˈmɪŋɡld] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæspekt][æn; ən]
some disappointment , there mingled with the gentleness of her aspect an
一些 失望 , 那里 混合 和 这 温柔 的 她 方面 一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ɔːr] ,
expression of pity , or ,
表达 的 遗憾 , 或者 ,

她温柔的神情中夹杂着一丝失望, 夹杂着一丝怜悯, 或者,

[pərˈhæps] , [ɪts] [ˈbetər] [neɪm] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈriːəli] [wɪˈðɪn] ,
perhaps , its better name were sympathy , which existed really within ,
也许 , 它是 更好的 姓名 是 同情 , 哪个 存在 真的 之内 ,

或许, 它更恰当的名称是同情, 同情心真正存在于内心深处。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][taɪ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [θɪŋ] .
and formed a tie between her heart and that of every other human thing .
和 形成 一个 领带 之间 她 心 和 那 的 每一个 其他 人类 事物 .

并将她的心与世间万物联系起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] , " [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]
She was , indeed , to use the beautiful words of the poet , " kind as the
她 曾是 , 的确 , 到 使用 这 美丽的 字 的 这 诗人 , " 种类 作为 这

[ˈsʌnz] [ˈɪnfluəns] . " [[tuːˈtuː]]
sun's bless'd influence . " [2]
太阳的 蒙福 影响 . " [2]

用诗人优美的语言来说, 她的确“像太阳的恩泽一样善良”。[2]

[jet] [ðə; ði] [braɪt] [dɑːrk] [aɪ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈɑːrtʃɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [ˈnɒstrəlz] ,
Yet the bright dark eye , the proud arching lip , and the expansive nostrils ,
然而 这 明亮的 黑暗的 眼睛 , 这 自豪的 拱形 唇 , 和 这 广阔的 鼻孔 ,

然而, 那双明亮的黑眼睛, 高高翘起的嘴唇, 以及宽阔的鼻孔,

[si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ə'ɪdʒənəli][les] [kɑ:m] , [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt]
seemed to speak of a nature originally less calm , of days when the spirit
似乎 到 说话 的 一个 自然 起初 较少的 冷静的 , 的 天 什么时候 这 精神
[wʌz; wəz] [les] [səb'du:d] .
was less subdued .
曾是 较少的 低沉的 .

似乎在诉说着一种原本不那么平静的天性，诉说着一种精神不那么压抑的时代。

[taɪm] [ænd; ənd] [gri:f] , [haʊ'veər] , [ɑ:r; ər] ['mɑ:ti] ['teɪmərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['laɪən] - [laɪk] [hɑ:rt] ;
Time and grief , however , are mighty tamers of the most lion - like heart ;
时间 和 悲伤 , 然而 , 是 强大的 驯兽师 的 这 最多 狮子 - 喜欢 心 ;
然而，时间和悲伤却是驯服最桀骜不驯之心的强大力量；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['plezər] ,
and it was with that look of pity , mingling with tender pleasure ,
和 它 曾是 和 那 看 的 遗憾 , 混杂 和 投标 乐趣 ,
那眼神中既有怜悯，又夹杂着温柔的愉悦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] , [pər'hæps] , [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
that she gazed down upon a beautiful girl of , perhaps , thirteen years of age ,
那 她 凝视 向下 之上 一个 美丽的 女孩 的 , 也许 , 十三 年 的 年龄 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

她俯视着一个美丽的女孩，也许十三岁左右，

['li:nɪŋ] ['fɑ:ndli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [kən'klu:did] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]
leaning fondly on her knees , as the hymn concluded , looked up in her face
倾斜 深情地 在 她 膝盖 , 作为 这 圣歌 结束 , 看起来 向上 在 她 脸
[fɔ:r; fər] [sɪmpə'tetɪk] ['fi:lɪŋz] ,
for sympathetic feelings ,
为了 交感神经 情怀 ,

她依偎在膝上，赞美诗结束时，她抬起头，望着她的脸，寻求同情的目光。

[waɪl] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [stɪl] ['tremblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] ['rouʒi][lɪps] .
while the sweet sounds still trembled on her full rosy lips .
尽管 这 甜的 声音 仍然 颤抖 在 她 满的 红润 嘴唇 .
甜美的声音还在她饱满红润的嘴唇间颤抖。

[br'twi:n] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] , [ɪk'sept] [ɪnəz'mʌt]
Between the matron and the girl there was little resemblance , except inasmuch
之间 这 护士长 和 这 女孩 那里 曾是 小的 相似 , 除了 因此
[æz; əz] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
as each was beautiful ;
作为 每个 曾是 美丽的 ;

女舍监和女孩之间几乎没有任何相似之处，除了她们都很漂亮之外；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] , [pər'hæps] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mɪr] [laɪnz] , [tʊk] [ɪn][sʌm; səm]
and though the lineaments , perhaps , regarded as mere lines , took in some
和 尽管 这 线状线 , 也许 , 认为 作为 仅仅 线条 , 采取 在 一些
[dɪ'ɡri:] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm] ,
degree the same general form ,
程度 这 相同的 一般的 形式 ,

虽然这些轮廓线，如果仅仅看作是线条的话，在某种程度上呈现出相同的总体形式，

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [feɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðoʊz] [tu:]
yet there were too many shades of difference to admit the idea that those two
然而 那里 是 也 许多 色调 的 不同之处 到 承认 这 主意 那 那些 二
[fer] ['bi:ɪŋs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
fair beings stood in the dear relationship of mother and child ,
公平的 生物 站立 在 这 亲爱的 关系 的 母亲 和 孩子 ,

然而，两人之间存在着太多的差异，以至于无法承认这两个美丽的人之间存在着亲密的母子关系。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][fɑːnd] , [ri'laiŋ] , [ˈkliŋɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,
although the fond , relying , clinging affection displayed in the looks of the younger ,
虽然 这 喜爱 , 依靠 , 依恋 感情 显示 在 这 看起来 的 这 年轻 ,

尽管在年幼者的眼神中流露出喜爱、依赖和依恋之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and the tender anxiety of the matron's smile as she gazed down upon her
和 这 投标 焦虑 的 这 女舍监的 微笑 作为 她 凝视 向下 之上 她
[kəm'pænjənz] [feɪs] ,
companion's face ,
同伴的 脸 ,

当女舍监俯视着同伴的脸庞时，她脸上带着一丝温柔的焦虑微笑。

[ˈɑːrgjuːd] [ə'fekʃənz] [noʊ] [les] [strɔːŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ] [maɪt] [hæv; həv]
argued affections no less strong between them than such a tie might have
争论 情感 不 较少的 强的 之间 他们 比 这样的 一个 领带 可能 有
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

他们认为彼此之间的感情丝毫不逊于这种关系可能产生的感情。

- - [fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [kɔːld] - - [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt]
Eudochia - - for so was the younger called - - offered a lovely specimen of that
- - - - 为了 所以 曾是 这 年轻 称为 - - 提供 一个 迷人的 标本 的 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] ,
sort of beauty which ,
种类 的 美丽 哪个 ,

尤多基娅——因为年轻的那位名叫尤多基娅——展现了那种绝世美人的风采，

[haʊ'evər] [rer] [ɪn] ['ɪtəli] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
however rare in Italy even now ,
然而 稀有的 在 意大利 甚至 现在 ,

然而，即使在今天，这在意大利也很少见。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
when the native blood of the children of the land has been mingled with
什么时候 这 本国的 血 的 这 孩子们 的 这 土地 有 到过 混合 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
that of many of the fair - haired nations of the north ,
那 的 许多 的 这 公平的 - 头发 国家 的 这 北 ,

当这片土地上的原住民血统与北方许多金发碧眼民族的血统混合在一起时，

[wiː; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][pə'trɒʊs.ni.əs][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]
we find from the writings of Petronius to have been not uncommon in
我们 寻找 从 这 著作 的 佩特罗尼乌斯 到 有 到过 不是 罕见 在
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

从佩特罗尼乌斯的著作中我们发现，这在他那个时代并不罕见。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡliːm] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] , [æz; əz] [ɪf] ,
Her hair was of a light brown , with a golden gleam upon it , as if ,
她 头发 曾是 的 一个 光 棕色的 , 和 一个 金的 闪耀 之上 它 , 作为 如果 ,
她的头发是浅棕色的，泛着金色的光泽，仿佛.....

[werɪ'evər] [aɪ'tiː] [bent] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ] [ˈweɪvi] [kəːlz] ,
wherever it bent in its rich wavy curls ,
无论 它 弯曲 在 它是富有的 波浪状 卷发 ,

无论它那浓密的波浪卷发弯曲到哪里，

[ˌaɪ ˈti:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˌʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
it caught and shone in the bright rays of the sun .
它 捕捉 和 闪耀 在 这 明亮的 射线 的 这 太阳 .

它沐浴在明媚的阳光下，闪闪发光。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ˈheɪz(ə)l] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Her eyes were of a soft hazel , though the long ,
她 眼睛 是 的 一个 柔软的 榛 , 尽管 这 长的 ,
她的眼睛是柔和的淡褐色，虽然长长的.....

[ˈswi:pɪŋ] [blæk] [ˈlæfɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈdɑ:rkær][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wær] :
sweeping black lashes made them look darker than they were :
扫荡 黑色的 睫毛 制成 他们 看 较暗 比 他们 是 :

浓密的黑色睫毛使它们看起来比实际颜色更深:

[bʌt; bæt][hɜ:r; hær] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈfɜ:nəs] [wɪtʃ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði]
but her skin was of that brilliant fairness which did indeed exceed the
但 她 皮肤 曾是 的 那 杰出的 公平 哪个 做过 的确 超过 这

但她的肌肤白皙透亮，确实胜过.....

" - - [ɪndɪkəm] ;
" **Expolitum ebur indicum ;**
" - - 印度 ;

"Expolitum ebur indicum;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [gləʊd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
" **and the rose glowed through it on the cheeks ,**
" 和 这 玫瑰 发光 通过 它 在 这 脸颊 ,

“玫瑰的光芒透过它洒在她的脸颊上，熠熠生辉。”

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [lændz] [wer] [ðə; ði] [veɪld] [sʌn] [ˈjaɪnz] [moʊst][sɔ:ft]
as pure and clear as in those lands where the veiled sun shines most soft
作为 纯的 和 清除 作为 在 那些 土地 在哪里 这 含蓄 太阳 闪耀 最多 柔软的

[ænd; ənd] [ˈtendərli] .
and tenderly .
和 温柔地 .

如同阳光透过薄纱温柔洒下最纯净、最清澈的土地。

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [wɜ:r; wær] , [ɪnˈdi:d] , [mɔ:r] [ɡri:k] [ðæn; ðən][ˈroʊmən] ; [bʌt; bæt][hɜ:r; hær] [kəmˈplekʃ(ə)n]
Her features were , indeed , more Greek than Roman ; but her complexion
她 特征 是 , 的确 , 更多的 希腊语 比 罗马 ; 但 她 肤色

[spoʊk] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈtru:li] ,
spoke , and not untruly ,
辐 , 和 不是 不真实的 ,

她的五官确实更偏希腊式而非罗马式；但她的肤色却说明了一切，而且并非虚言。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ɪn][hɜ:r; hær] [veɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [bɑ:rˈberɪən] [blʌd] [baɪ][ðə; ði]
of a mixture in her veins of what was then called barbarian blood by the
的 一个 混合物 在 她 静脉 的 什么 曾是 然后 称为 野蛮人 血 经过 这

[praʊd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
proud children of the empire .
自豪的 孩子们 的 这 帝国 .

她血管里流淌着当时被帝国骄傲的子孙们称为蛮族血统的混合血液。

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [prɪns] [ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]
Her mother had been the daughter of a German prince in alliance with
她 母亲 有 到过 这 女儿 的 一个 德语 王子 在 联盟 和

[ru:m] ;
Rome ;
罗马 ;

她的母亲是一位与罗马结盟的德国王子的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [pɔːˈlaɪnəs] [hɪz; ɪz]
but the Romans of that day had learned to envy the noble Paulinus his
但 这 罗马书 的 那 天 有 学习 到 嫉妒 这 高贵 保利努斯 他的
[sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɑːrˈberɪən] [tʃiːf]
success with the beautiful child of the wealthy and powerful barbarian chief
成功 和 这 美丽的 孩子 的 这 富裕 和 强大的 野蛮人 首席
但当时的罗马人却羡慕高贵的保利努斯，因为他娶到了富有而强大的蛮族首领的美丽女儿。

[tuː] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðer; ðər][ˈjuːniən] [ˈlæstrɪd] ;
Too short a time , indeed , had their union lasted ;
也 短的 一个 时间 , 的确 , 有 他们的 联盟 持续 ;
他们的结合时间实在太短暂了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈnɜːrɪˈmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
for though Eudochia had drawn her first nourishment from her mother's
为了 尽管 - 有 绘制 她 第一的 营养 从 她 母亲的
[ˈbʊzəm] , [jet] ,
bosom , yet ,
怀 , 然而 ,
虽然尤多基娅的第一份营养来自她母亲的怀抱，然而，

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
six months after her birth ,
六 几个月 后 她 出生 ,
出生六个月后，

[ðə; ði] [fer] [waɪf] [ʌv; əv] [pɔːˈlaɪnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːrn] [hɜːr; hər] [deθ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
the fair wife of Paulinus had left him to mourn her death with two
这 公平的 妻子 的 保利努斯 有 左边 他 到 哀悼 她 死亡 和 二
[ˈmʌðərləs] [tʃɪldrən] .
motherless children .
无母 孩子们
保利努斯美丽的妻子去世后，留下他和两个失去母亲的孩子，独自哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ɪn][ˈsɔːləteri] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] ,
He had continued to hold her memory in solitary affection , filling up ,
他 有 持续 到 抓住 她 记忆 在 孤 感情 , 填充 向上 ,
他一直将对她的思念珍藏在孤独的爱恋中，渐渐填满。

[æz; əz][ɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
as is so common with man ,
作为 是 所以 常见的 和 男人 ,
就像人类经常发生的那样，

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [left] [baɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːrkər][ænd; ənd]
the vacant place left by love in the shrine of his heart with the darker and
这 空缺 地方 左边 经过 爱 在 这 神社 的 他的 心 和 这 较暗 和
[stɜːn] [fɔːrm][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ;
sterner form of ambition ;
更严厉 形式 的 志向 ;
在他心中，爱情留下的空缺，被更加黑暗、更加严厉的野心所取代；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][led] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈθiədɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,
and while he led forward his son Theodore in the same path ,
和 尽管 他 引领 向前 他的 儿子 西奥多 在 这 相同的 小路 ,
他引导儿子西奥多走上了同样的道路，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [ˈɔːr] ,
he left his daughter on the Dalmatian shore ,
他 左边 他的 女儿 在 这 达尔马提亚犬 支撑 ,
他把女儿留在了达尔马提亚海岸。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:z] ['kɪndrəd] [blʌd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ɪn'juəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][ɔ:l] **with one whose kindred blood and generous nature ensured to the fair girl all**
和 一 谁 亲属 血 和 慷慨的 自然 确保 到 这 公平的 女孩 全部
[ə; eɪ] ['mʌðə:z] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə:z] [ker] .
a mother's tenderness and a mother's care .
一个 母亲的 压痛 和 一个 母亲的 关心 .

她与那位血脉相连、性情慷慨的人，给予了这位美丽的姑娘如同母亲般的温柔和关爱。

[fɔ:r; fər][hɜ:; hər][ə'loʊn][ðə; ði][lɪps][ʌ; əv] - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðoʊz]
For her alone the lips of Eudochia had learned to pronounce those
为了 她 独自的 这 嘴唇 的 - 有 学习 到 发音 那些
[swi:təst] [ʌ; əv][wɜ:rdz] ,
sweetest of words ,
最甜美的 的 字 ,

尤多基娅的嘴唇只为她学会了说出那些最甜蜜的话语。

[maɪ] ['mʌðər] - - [fɔ:r; fər][hɜ:; hər][ə'loʊn][hæd; həd][hɜ:; hər] [hɑ:rt] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌ; əv]
my mother - - for her alone had her heart learned to feel the thrill of
我的 母亲 - - 为了 她 独自的 有 她 心 学习 到 感觉 这 刺激 的
['fɪliəl] [lʌv] .
filial love .
孝 爱 .

我的母亲——因为只有她才懂得感受孝道的悸动。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
The affection , however ,
这 感情 , 然而 ,

然而，这份感情

[ʌ; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['flævi:ə] - - [fɔ:r; fər][soʊ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['eldər][ʌ; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]
of the Lady Flavia - - for so was called the elder of whom we have
的 这 女士 弗拉维娅 - - 为了 所以 曾是 称为 这 长老 的 谁 我们 有
['spʊʊkən] - - [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
spoken - - was divided .
说 - - 曾是 分割 .

弗拉维娅夫人——我们刚才提到的那位长者——被人们这样称呼——分裂了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌ; əv][mæn] , ['wʊmən] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ɪn][hɜ:; hər] [hɑ:rt] ,
For the love of man , woman has but one place in her heart ,
为了 这 爱 的 男人 , 女士 有 但 一 地方 在 她 心 ,

对于男人的爱，女人心中只有一个位置。

[bʌt; bət][mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [hæz; həz] ['meni] ;
but maternal tenderness has many ;
但 母体 压痛 有 许多 ;

但母爱有很多种；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌ; əv]['naiəubi][wʌz; wəz][nɔ:t] [les] [fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [daɪd][ðæn; ðən] [ɪf]
and the agony of Niobe was not less for every child that died than if
和 这 痛苦 的 尼俄柏 曾是 不是 较少的 为了 每一个 孩子 那 死亡 比 如果
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .
she had had but one .
她 有 有 但 一 .

尼俄柏失去每一个孩子所承受的痛苦，并不比她只生一个孩子时要少。

['flævi:ə] [lʊkt] [ə'pɑ:n] - [æz; əz][hɜ:; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət]
Flavia looked upon Eudochia as her child , and loved her as such ; but
弗拉维娅 看起来 之上 - 作为 她 孩子 , 和 喜爱 她 作为 这样的 ; 但
[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ,
the two others ,
这 二 其他的 ,

弗拉维娅视尤多基娅如己出，疼爱有加；但另外两人，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [gru:p] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [hɜ:r; hər]
of whom we have said that group was composed , were in reality her
 的 谁 我们 有 说 那 团体 曾是 由 , 是 在 现实 她
 ['tʃɪldrən] .
children .
 孩子们 .

我们之前提到的那群人，实际上是她的孩子。

, [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑ:t]
Ammian , **the boy** , **was like his mother in features** **and complexion** , **but not**
 阿米安 , 这男生 , 曾是喜欢他的母亲在特征和肤色 , 但不是
 [ɪn] ['kærəktər] .
in character .
 在特点 .

男孩阿米安的五官和肤色像他的母亲，但性格却不像他的母亲。

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑːðəz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
More of his dead father's nature had descended to him ,
 更多的 的 他的 死的 父亲的 自然 有 下降 到 他 ,
 他身上继承了更多已故父亲的性格特征。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['perɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
more of the wild and daring spirit which , sporting with perils and dangers ,
 更多的 的 这 荒野 和 大胆 精神 哪个 , 体育 和 危险 和 危险 ,
 [kən'temɪŋ] [peɪn] ,
contemning pain ,
 藐视 疼痛 ,
 更甚于那种狂野不羁、无所畏惧的精神，他们玩弄危险和危险，蔑视痛苦。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [fɪr] , [faʊnd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; ei] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn]
and laughing at fear , found food for a bright and eager imagination in
和 笑 在 害怕 , 成立 食物 为了 一个 明亮的 和 渴望的 想像力 在
[si:nz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,
scenes and circumstances which ,
场景 和 情况 哪个 ,

嘲笑恐惧，并在各种场景和情境中找到了激发聪明而旺盛想象力的养分，

[tuː; tə] ['lðə] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
to others , were full of nothing but horror and dismay .
 到 其他的 , 是 满的 的 没有什么 但 恐怖 和 沮丧 .

对另一些人来说, 却充满了恐惧和沮丧。

[hɪz; ɪz] ['pæstaim] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
His pastime , as a boy , was to climb the mountains ,
 他的 消遣 , 作为 一个 男生 , 曾是 到 爬 这 山脉 .

他小时候的爱好是爬山。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frəm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəmz] ;

and spring from rock to rock across the yawning chasms ;

和 春天 从 岩石 到 岩石 穿过 这 打哈欠 深渊 ;

从一块岩石跃过巨大的峡谷；

[tuː; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
to stand gazing down over the dizzy side of the precipice ,
 到 站立 凝视 向下 超过 这 晕眩的 边的 这 悬崖 ,
 站在那里，向下凝视着令人眩晕的悬崖边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] ;
and to drink in the sublimity of the scene below ;
 和 到 喝 在 这 崇高 的 这 场景 以下 ;
 尽情欣赏下方壮丽的景色；

[tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] [saʊθˈwest] [waɪnd] [roʊld] [ðem; ðəm][ɪn]
to dash through the wild waves when the southwest wind rolled them in
到 短跑 通过 这 荒野 波浪 什么时候 这 西南 风 滚动 他们 在
[ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
mountains on the shore ,
山脉 在 这 支撑 ,
当西南风将巨浪卷起, 堆成海岸上的山峦时, 奋力冲过汹涌的波涛。

[ɔːr][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)][waɪð; waɪθ][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪtʃ] [stiːl] [fɪld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz]
or to mingle with the pagan inhabitants , which still filled many of the villages
或者 到 交融 和 这 异教徒 居民 , 哪个 仍然 已填 许多 的 这 村庄
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
或者与附近许多村庄里仍然居住着的异教徒混居,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈʌndər]
and to watch without taking part in those sacrifices which were prohibited under
和 到 手表 没有 采取 部分 在 那些 牺牲 哪个 是 禁止 在下面
[peɪn][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈempərəz] ,
pain of death by the Christian emperors ,
疼痛 的 死亡 经过 这 基督教 皇帝们 ,
而且, 他们只能旁观而不参与那些被基督教皇帝明令禁止、违者处死的献祭仪式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .
but which often took place even in the open face of day .
但 哪个 经常 采取 地方 甚至 在 这 打开 脸 的 天 .
但这种情况经常发生在光天化日之下。
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt][noʊ] [tʃek] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæzədəs] [ˈplezərz] ,
His mother put no check upon his hazardous pleasures ,
他的 母亲 放 不 查看 之上 他的 危险 快乐 ,
他的母亲对他的危险享乐没有加以约束。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈroʊmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði]
for she was Roman enough to wish that her children might never know the
为了 她 曾是 罗马 足够的 到 希望 那 她 孩子们 可能 绝不 知道 这
[neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] .
name of fear .
姓名 的 害怕 .

因为她骨子里是个罗马人, 希望她的孩子们永远不会知道恐惧的名字。
[bʌt; bət] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌŋk] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [tʃɪli] [dred] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz]
But yet her heart sometimes sunk with a chilly dread when she witnessed his
但 然而 她 心 有时 沉没 和 一个 寒冷 恐惧 什么时候 她 目击者 他的
[waɪld] [ɪkˈsplɔɪts] ;
wild exploits ;
荒野 漏洞 ;

但每当她目睹他的疯狂行径时, 她的心中有时还是会涌起一阵不寒而栗的恐惧;
[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
for though the qualities which prompted them were those for which she
为了 尽管 这 品质 哪个 提示 他们 是 那些 为了 哪个 她
[hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
had loved his father ,
有 喜爱 他的 父亲 ,
虽然促使她做出这些举动的品质, 正是她爱上他父亲的那些品质,

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][led] [ðæt] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [deθ] ,
yet she could not forget that the same daring spirit had led that father to death ,
然而 她 可以 不是 忘记 那 这 相同的 大胆 精神 有 引领 那 父亲 到 死亡 ,
但她始终无法忘记, 正是这种大胆无畏的精神最终导致了她的父亲的死亡。

[baɪ][bɑːrˈberɪən][hændz] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][pəˈhəʊniːə] .
by barbarian hands , in the wilds of Pannonia .
经过 野蛮人 双手 , 在这 荒野 的 潘诺尼亚 .

在潘诺尼亚的荒野中, 被蛮族所杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mɔːr][ɪn][ðə; ði][gruːp][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsaɪprɪsɪz] ,
There was one more in the group under the cypresses ,
那里 曾是 一 更多的 在 这 团体 在下面 这 柏树 ,

柏树下还有另一个人,

[ænd; ʌnd][wʌn][ðæt][mʌst; məst][nɑːt][biː bi][pæst][ˈoʊvər][ɪn][ˈsaɪləns] .
and one that must not be passed over in silence .
和 一 那 必须 不是 是 通过了 超过 在 沉默 .

这件事绝不能被沉默地忽略掉。

[ʃiː ʃi] , [laɪk] - , [wʌz; wəz][rɪˈklaɪnɪŋ][baɪ][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][saɪd] ;
She , like Eudochia , was reclining by her mother's side ;
她 , 喜欢 - , 曾是 斜倚 经过 她 母亲的 边 ;

她和尤多基娅一样, 斜倚在母亲身边;

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][greɪt][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][sɔːt][tuː][ˈlʌvli][ˈmɒdlz][frʌm; frəm][wɪtʃ][tuː; tə]
but had the great Florentine sought two lovely models from which to

[dɪˈpɪkt][naɪt][ænd; ʌnd][deɪ] ,
depict night and day ,
描绘 夜晚 和 天 ,

但是, 如果这位伟大的佛罗伦萨画家想要寻找两个美丽的模特来描绘夜晚和白天,

[nʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][faʊnd][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðiːz][tuː][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈgɜːlz] .
none could have been found equal to these two beautiful girls .
没有任何 可以 有 到过 成立 平等的 到 这些 二 美丽的 女孩们 .

世上再也找不到能与这两位美丽女孩媲美的女子了。

- , [θriː]] [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈfɒli][tuː][ˈjɪrz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] - ,
Ildica , [3] however , was fully two years older than Eudochia ,
- , [3] 然而 , 曾是 完全 二 年 老 比 - ,

然而, 伊尔迪卡[3]比尤多基亚年长整整两岁,

[ænd; ʌnd][ðoʊz][tuː][ˈjɪrz][meɪd][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪfrəns] .
and those two years made a great difference .
和 那些 二 年 制成 一个 伟大的 不同之处 .

那两年带来了巨大的改变。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; - [wʌz; wəz][noʊ][ˈlɔːŋɡər][soʊ] .
Eudochia was a child ; Ildica was no longer so .
- 曾是 一个 孩子 ; - 曾是 不 更长 所以 .

尤多基娅还是个孩子; 伊尔迪卡已经不再是孩子了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələt] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] .
Eudochia was the violet , but Ildica was the rose .
- 曾是 这 紫色 , 但 - 曾是 这 玫瑰 .

Eudochia是紫罗兰, 而Ildica是玫瑰。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [tuː] , [spoʊk][aɪˈtiː] ; [juːθ][wʌz; wəz][ɪn][ˈevri][treɪs] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Her form , too , spoke it ; youth was in every trace : but there was the

[ˈraʊndɪd][ˈkɑːntər] ,
rounded contour ,
圆润 轮廓 ,

她的体态也说明了这一点; 青春的气息扑面而来: 但轮廓却很圆润。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈswi:pɪŋ] [ˈlaɪnz] , [wɪtʃ] [tel] [ðæt] [ˈneɪtʃz-z] [ˈbraɪtəst] [ˈefərt] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [ˈbju:ti]
the graceful sweeping lines , which tell that nature's brightest effort to produce beauty
这 优美 扫荡 线条 , 哪个 告诉 那 自然的 最亮的 努力 到 生产 美丽
[ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
is full and complete .
是 满的 和 完全的 .

优美流畅的线条，诉说着大自然最辉煌的创造之美，是圆满而完整的。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:zləs] [blʌʃ] [kʌmz] [ˈfri:kwənt] ,
She was at that age when the causeless blush comes frequent ,
她 曾是 在 那 年龄 什么时候 这 无因 脸红 来 频繁 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]
她正值容易无缘无故脸红的年纪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɪz][fɜ:rst] [noʊn] ;
and the unbidding sigh is first known ;
和 这 取消竞标 叹 是 第一的 已知 ;
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
首先为人所知的是无声的叹息；

[wen] [ðə; ði] [tʃi:k] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡloʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
when the cheek will sometimes glow as if with shame at the innocent
什么时候 这 脸颊 将要 有时 辉光 作为 如果 和 耻辱 在 这 清白的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] ;
consciousness of loveliness ;
意识 的 可爱 ;
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
脸颊有时会泛起红晕，仿佛因天真地意识到自己的美丽而感到羞愧；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [telz] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
and her heart tells woman that she was created for others .
和 她 心 讲述 女士 那 她 曾是 创建 为了 其他的 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [telz] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
她的内心告诉女人，她生来就是为了他人。

[θru:] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæɪˈmeɪʃn] [ɡɜ:rl][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [blʌd] [pleɪd]
Through the transparent cheek of the Dalmatian girl the eloquent blood played
通过 这 透明的 脸颊 的 这 达尔马提亚犬 女孩 这 雄辩 血 玩
[əˈpærənt] [æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
apparent at every word ,
明显 在 每一个 单词 ,
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
透过达尔马提亚女孩透明的脸颊，能言善辩的血液随着每一个字句清晰地流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈlʌstrəs] , [di:p] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪ,lɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md]
and the long , lustrous , deep black eyes , the very eyelids of which seemed
和 这 长的 , 光泽的 , 深的 黑色的 眼睛 , 这 非常 眼睑 的 哪个 似乎
[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
flooded with light ,
被淹 和 光 ,
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
还有那双修长、闪亮、深邃的黑色眼睛，就连眼睑都仿佛充满了光芒。

[spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈsnəʊɪ] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [jet] [tu;; tə][əˈkwaɪər] [ɪnˈtensəti]
spoke of feelings within that snowy bosom which were yet to acquire intensity
辐 的 情怀 之内 那 下雪的 怀 哪个 是 然而 到 获得 强度
[ænd; ənd][ˈfaɪər] .
and fire .
和 火 .
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
谈到那雪白胸怀中尚未燃起的强烈情感。

[ænd; ənd] [jet] - [ˈfænsɪd] [hɜ:rˈself] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And yet Ildica fancied herself still a child .
和 然而 - 幻想 她自己 仍然 一个 孩子 .
[ænd; ənd][wɪtʃ] [noʊn] ;
然而，伊尔迪卡仍然觉得自己是个孩子。

[soʊ][ˈgrædʒuəl] , [soʊ][ˈkɑ:m] ; [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ðə; ði] [trænˈzi(ə)n] ,
So gradual , so calm , had as yet been the transition ,
所以 逐渐地 , 所以 冷静的 , 有 作为 然而 到过 这 过渡 ,
过渡过程如此缓慢, 如此平静, 至今为止都是如此。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪrɪz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [spɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] , [ðə; ði]
as their years passed away in that remote spot without any of the cares , the
作为 他们的 年 通过了 离开 在 那 偏僻的 点 没有 任何 的 这 关心 , 这
[ˈtɜ:rmɔɪl] ,
turmoils ,
动荡 ,

岁月在那偏僻的地方悄然流逝, 没有一丝烦恼和纷扰。
[ðə; ði] [ˈpæfnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl]
the passions , and the follies of courts and of cities breaking the tranquil
这 激情 , 和 这 愚行 的 法院 和 的 城市 打破 这 宁静
[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,
current of their days ,
当前的 的 他们的 天 ,

激情, 以及宫廷和城市的愚行, 打破了他们平静的生活。
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
that she hardly knew the two years which had effected so great a
那 她 几乎 知道 这 二 年 哪个 有 受影响 所以 伟大的 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪnfənsi] .
change in her being had passed otherwise than in infancy .
改变 在 她 存在 有 通过了 否则 比 在 婴儿期 .

她几乎不知道, 改变她人生的这两年, 其实是在婴儿时期度过的。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈi:gərli] [sɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [spɔ:rts][ænd; ənd] [ˈpɑ:staimz] [ʌv; əv] - ,
She had never very eagerly sought the light sports and pastimes of Eudochia ,
她 有 绝不 非常 急切地 寻求 这 光 运动的 和 消遣 的 - ,
她从未热衷于尤多基亚的轻松运动和消遣活动。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [eɪdʒ] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃu:n] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tu:; tə]
and others of the happy age : she had always shown a disposition to
和 其他的 的 这 快乐的 年龄 : 她 有 总是 所示 一个 处置 到
[ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfi:lɪŋ] .
meditation and to feeling .
冥想 和 到 感觉 .
以及其他处于幸福年龄的人: 她一直表现出对冥想和情感的倾向。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈtʃɪrflnəs] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:]; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
It was not that she wanted cheerfulness ; far from it ; but it was ,
它 曾是 不是 那 她 通缉 愉悦 ; 远的 从 它 ; 但 它 曾是 ,
她并非渴望快乐, 恰恰相反; 但事实的确如此。

[ðæt] [θru:] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈveri] [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [di:pər] [θɔ:t] .
that through her very gayety was seen a train of deeper thought .
那 通过 她 非常 同性恋 曾是 已见 一个 火车 的 更深 想法 .
在她看似欢快的外表下, 却隐藏着一丝深沉的思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtensəti] [ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi][dɪd][ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəl][ɪn] [ˈɜ:rlɪ]
There was a character of greater intensity in all she did than is usual in early
那里 曾是 一个 特点 的 更大的 强度 在 全部 她 做过 比 是 通常 在 早期的
[ju:θ] .
youth .
青年 .
她做任何事都展现出比一般青少年更强烈的个性。

[ʃiː ʃi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ʃiː ʃi] [lʌvd] ['poʊətri] , [ʃiː ʃi] [lʌvd] ['evri] [ɑːrt] ;
She loved music , she loved poetry , she loved every art ;
她 喜爱 音乐 , 她 喜爱 诗 , 她 喜爱 每一个 艺术 ;

她热爱音乐, 热爱诗歌, 热爱一切艺术;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and her mother saw her own mind reflected in that of her daughter ,
和 她 母亲 锯 她 自己的 头脑 反映 在 那 的 她 女儿 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
with a shade ,
和 一个 阴影 ,

她的母亲在女儿身上看到了自己内心的倒影, 带着一丝阴影。

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['pæʃənət] ['enədʒi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
perhaps , of more passionate energy derived from the character of her father .
也许 , 的 更多的 热情的 活力 衍生的 从 这 特点 的 她 父亲 .
或许, 她身上那种更炽热的能量源自于她父亲的性格。

[ðʌs] [sæt] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Thus sat they by the bright stream of the Hyader ,
因此 卫星 他们 经过 这 明亮的 溪流 的 这 - ,

于是, 他们便坐在海德尔河明亮的溪流旁。

[huːz] [klɪr] ['wɔːtər] [sɜːrvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [laɪt] ['iːvniŋ] [miːl] ,
whose clear water served to mingle with the wine of their light evening meal ,
谁 清除 水 服务 到 交融 和 这 葡萄酒 的 他们的 光 晚上 一顿饭 ,
[end'ʒɔɪɪŋ] ,
enjoying ,
享受 ,

清澈的泉水与他们晚餐时享用的葡萄酒混合在一起, 令人愉悦。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] , [rɪ'membər]
with sweet tranquillity of heart , the loveliness of a scene which , remembered
和 甜的 宁静 的 心 , 这 可爱 的 一个 场景 哪个 , 记得
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,
from his earliest days ,
从 他的 最早 天 ,

心中充满宁静, 回想起他幼年时就记忆犹新的美好景色,

[hæd; həd] ['lɔrd] [daɪə'kliːʃən] ['ðɪðər] , [sʌm; səm] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
had lured Diocletian thither , some century before , from all the charms of
有 诱饵 戴克里先 那里 , 一些 世纪 前 , 从 全部 这 魅力 的
['paʊər] [ænd; ənd]['empaɪər] ,
power and empire ,
力量 和 帝国 ,

大约一个世纪前, 正是这些诱惑将戴克里先从权力和帝国的诱惑中引诱到了那里。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['lætər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪ(ə)n] .
to spend his latter hours in a remote province and a private station .
到 花费 他的 后者 小时 在 一个 偏僻的 省 和 一个 私人的 车站 .
他将晚年时间在偏远省份的一个私人牧场度过。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [keɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
Simple as that meal was , consisting of nothing but light cakes of a fine
简单的 作为 那 一顿饭 曾是 , 由 的 没有什么 但 光 蛋糕 的 一个 美好的
['flaʊər] ,
flour ,
面粉 ,

那顿饭虽然很简单, 只有几块用细面粉做的轻薄蛋糕,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪd][fru:tʌs][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɜ:rlɪ][ˈstrɔ:berɪz][,][aɪˈti:][wʌz; wəz][mɔ:ɹ][dɪˈlɪʃəs]
with some dried fruits and some early strawberries , it was more delicious
和 一些 干燥 水果 和 一些 早期的 草莓 , 它 曾是 更多的 可口的

[tu:; tə][ðoʊz][hu:] [eɪt][aɪˈti:] ,
to those who ate it ,
到 那些 WHO 吃 它 ,

加了一些干果和早熟草莓后，吃的人觉得味道更鲜美了。

[ɪn][ðæt][fer][si:n][ænd; ənd][ðæt][ˈhæpi][ˈaʊər][,][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈnu:mərəb(ə)l][ˈdɪʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
in that fair scene and that happy hour , than all the innumerable dishes of a
在 那 公平的 场景 和 那 快乐的 小时 , 比 全部 这 无数 菜肴 的 一个

[ˈroʊmən][ˈsʌpər] .
Roman supper .
罗马 晚餐 .

在那美好的场景和欢乐的时光里，比罗马晚餐上数不胜数的菜肴还要美好。

[sti:l][ðer; ðər][si:md][ˈsʌmθɪŋ][ˈwa:ntɪŋ][;][fɔ:ɹ; fər]- -[æz; əz][ðə; ði][ləst][ˈstænzə][ʌv; əv][ðə; ði][hɪm]
Still there seemed something wanting ; for - - as the last stanza of the hymn
仍然 那里 似乎 某物 想要 ; 为了 - - 作为 这 最后的 诗节 的 这 圣歌

[wʌz; wəz][sʌŋ] ,
was sung ,
曾是 唱 ,

然而，似乎还缺少些什么；因为——当赞美诗的最后一节唱完时，

[ænd; ənd]- -[leɪ][rɪˈklaɪnɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi][flævi:əz][læp] ,
and Eudochia lay reclining on the Lady Flavia's lap ,
和 - 躺 斜倚 在 这 女士 弗拉维娅的 膝 ,

尤多基娅斜倚在弗拉维娅夫人的腿上，

[ænd; ənd][geɪzɪŋ][ʌp][ɪn][hɜ:ɹ; hər][ɪkˈspresɪv][feɪs]- -[ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]- -[hæd; həd][ˈfɑ:lʊəd][ðə; ði]
and gazing up in her expressive face - - the eyes of Ildica had followed the
和 凝视 向上 在 她 富有表现力的 脸 - - 这 眼睛 的 - 有 随后 这

[kɔ:ɹs][ʌv; əv][ðə; ði]- -[daʊn][tɔ:rdz][ðə; ði][si:] ,
course of the Hyader down towards the sea ,
课程 的 这 - 向下 向 这 海 ,

她抬起头，目光追随着海德号驶向大海的轨迹，脸上洋溢着丰富的表情。

[ænd; ənd][ˈrestɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔ:ŋɪŋ][,][ˈæŋkʃəs][lʊk][əˈpɑ:n][ðə; ði][boʊt][ðæt][,][wɪð; wɪθ][sləʊ]
and rested with a longing , anxious look upon the boat that , with slow
和 休息 和 一个 渴望 , 焦虑的 看 之上 这 船 那 , 和 慢的

[ænd; ənd][ˈi:zi][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
and easy motion ,
和 简单的 运动 ,

他带着渴望和焦虑的目光望着那艘缓缓移动的小船，

[æz; əz][ðə; ði][laɪt][bʌt; bət][ˈstedi][wɪnd][ɪmˈpeld][aɪˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:təɹz][,][stiəd][ˈɑ:nwəɹd] ,
as the light but steady wind impelled it over the waters , steered onward ,
作为 这 光 但 稳定的 风 被迫 它 超过 这 水 , 转向 向前 ,

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

在轻柔而稳定的风力推动下，它在水面上航行了一段时间，并朝着预定的方向前进。

[tɔ:rdz][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][nɪɹ][wɪtʃ][stʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][æspəˈlæθəs] ,
towards that part of the bay near which stood the little village of Aspalathus ,
向 那 部分 的 这 湾 靠近 哪个 站立 这 小的 村庄 的 阿斯帕拉图斯 ,

朝着海湾的那个方向，那里坐落着阿斯帕拉图斯小村庄，

[ə; eɪ][sɔ:ɹt][ʌv; əv][əˈpendɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæləs][ʌv; əv][daɪəˈkli:ʃən] .
a sort of appendage to the palace of Diocletian .
一个 种类 的 附属物 到 这 宫殿 的 戴克里先 .

算是戴克里先宫殿的一个附属建筑。

，[hɜːr; hər] ['brʌðər] ，[hæd; həd] [ri'mɑːkt] [aɪ 'tiː] [tuː] ，[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsoʊ] ；
Ammian ， **her** **brother** ， **had** **remarked** **it** **too** ， **and** **watched** **it** **also** ；
阿米安 ， 她 兄弟 ， 有 评论 它 也 ， 和 观看 它 还 ；
她的哥哥阿米安也注意到了这一点，并且也观察了这一幕；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ，
but **in** **a** **few** **minutes** **its** **course** **was** **changed** ，
但 在 一个 很少 分钟 它是 课程 曾是 已更改 ，
但几分钟后，它的航向就改变了。

[ænd; ənd][ɪts] [praʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] 。
and **its** **prow** **turned** **towards** **one** **of** **the** **islands** 。
和 它是 船首 转向 向 一 的 这 岛屿 ；
它的船头转向了其中一座岛屿。

- [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ，[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ，
Ildica **said** **not** **a** **word** ， **but** **she** **bent** **down** **her** **eyes** **on** **the** **grass** ，
- 说 不是 一个 单词 ， 但 她 弯曲 向下 她 眼睛 在 这 草 ，
伊尔迪卡一言不发，只是低头看着草地。

[ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] ['kræʊkəsɪz] [wɪtʃ] ['tʃekərd] [ðə; ði] [ɡriːn] [wer'aːn] [ʃiː; ʃi]
and **plucked** **one** **of** **the** **purple** **crocuses** **which** **checkered** **the** **green** **whereon** **she**
和 拨弦 一 的 这 紫色的 番红花 哪个 格子图案 这 绿色的 其中 她
[sæt] 。
sat 。
卫星 ；
她摘下一朵点缀着她所坐的绿地的紫色番红花。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ， " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ，
" **He** **will** **not** **come** **to** - **day** ， " **said** **her** **brother** ，
" 他 将要 不是 来 到 - 天 ， " 说 她 兄弟 ，
“他今天不会来了，”她哥哥说。

[æz; əz] [ɪf] [kwɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
as **if** **quite** **sure** **that** **the** **same** **thoughts** **were** **in** **his** **bosom** **and** **his** **sister's**
作为 如果 相当 当然 那 这 相同的 想法 是 在 他的 怀 和 他的 姐妹
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ；
at **that** **moment** ；
在 那 片刻 ；
仿佛确信此刻他和妹妹心中怀着同样的念头；

" [ænd; ənd] ， [br'saɪdz] ， [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləteri] [boʊt] [laɪk] [ðæt] 。
" **and** ， **besides** ， **he** **would** **not** **appear** **in** **a** **solitary** **boat** **like** **that** 。
" 和 ， 除了 ， 他 会 不是 出现 在 一个 孤 船 喜欢 那 ；
“而且，他也不会独自一人乘坐那样的船只出现。”

[ten] [sʌtʃ] ['boʊts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [treɪn] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wen]
Ten **such** **boats** **would** **not** **have** **held** **the** **gorgeous** **train** **which** **followed** **him** **when**
十 这样的 船 会 不是 有 握住 这 华丽的 火车 哪个 随后 他 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['θiədɔː] [ə'weɪ] 。 "
he **came** **last** **year** **to** **take** **Theodore** **away** 。 "
他 来了 最后的 年 到 拿 西奥多 离开 。 "
十艘这样的船也装不下去年他来接西奥多时跟随的那支庞大的队伍。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] ， ， [maɪ] [sʌn] ， " [sed] ['flæviːə] ， ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [lʊks] [ʌv; əv]
" **But** **remember** ， **Ammian** ， **my** **son** ， " **said** **Flavia** ， **smiling** **at** **the** **eager** **looks** **of**
" 但 记住 ， 阿米安 ， 我的 儿子 ， " 说 弗拉维娅 ， 微笑 在 这 渴望的 看起来 的
[hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ，
her **two** **children** ，
她 二 孩子们 ，
“但是记住，阿米安，我的儿子，”弗拉维娅说着，微笑着看着两个孩子渴望的眼神。

" [rɪ'membər] , [wen] [læst][hiː; hi] [keɪm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [pɔːˈlaɪnəs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dæl'meɪʃə]
" **remember** , **when last he came** , **our cousin Paulinus was sent to Dalmatia**
" 记住 , 什么时候最后的 他 来了 , 我们的 表哥 保利努斯 曾是 发送 到 达尔马提亚
[ɑːn][ðə; ði] [ˈempɜːz-z] [ˈsɜːrvɪs] ,
on the emperor's service ,
在 这 皇帝的 服务 ,
“还记得吗，我们表兄保利努斯上次来的时候，被皇帝派往达尔马提亚效力。”

[æz; əz] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
as count of the offices ,
作为 数数 的 这 办公室 ,
作为办公室数量的统计，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and now he comes but as a private man to see his daughter .
和 现在 他 来 但 作为 一个 私人的 男人 到 看 他的 女儿 .
现在他以私人身份来看望女儿。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈroʊmənz] [huː] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈnevər][ˈtræv(ə)]
He is not one of those degraded Romans who in the present day never travel
他 是 不是 一 的 那些 退化的 罗马书 WHO 在 这 展示 天 绝不 旅行
[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [dəˈmestɪks] .
without an army of domestics .
没有 一个 军队 的 家政 .
他不是如今那些出门必带一大群仆人的堕落罗马人之一。

[siː] , [ðə; ði] [boʊt] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [əˈɡen] .
See , the boat has changed its course again .
看 , 这 船 有 已更改 它是 课程 再次 .
你看，船又改变航向了。

[aɪ ˈtiː][dɪd][bʌt; bət] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
It did but bear up against the current of wind between the islands .
它 做过 但 熊 向上 反对 这 当前的 的 风 之间 这 岛屿 .
它确实做到了，但却顶住了岛屿间强劲的风力。

- , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈæftər][ɔːl] .
Eudochia , my sweet child , it is perhaps your father after all .
- , 我的 甜的 孩子 , 它 是 也许 你的 父亲 后 全部 .
尤多基娅，我的宝贝女儿，他或许真的是你的父亲。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [boʊt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [brɪːz] , [keɪm] [mɔːr] [ˈræpɪdli]
" **As she spoke , the boat , catching the favourable breeze , came more rapidly**
" 作为 她 辐 , 这 船 , 捕捉 这 有利 微风 , 来了 更多的 快速
[tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] ,
towards the land ,
向 这 土地 ,
“她说话间，小船顺着微风加速向岸边驶去。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvi] [ɡraʊnd]
and in a moment after was hidden from their eyes by the wavy ground
和 在 一个 片刻 后 曾是 隐 从 他们的 眼睛 经过 这 波浪状 地面
[wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] .
which lay between them and the Adriatic .
哪个 躺 之间 他们 和 这 亚得里亚海 .
片刻之后，波浪起伏的地面遮蔽了他们的视线，使他们无法看到亚得里亚海。

" [rʌn] , [ˈæspɑːr] , [rʌn] , " [kraɪd] [ˈflæviːə][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;
" **Run , Aspar , run , " cried Flavia to one of the slaves ;**
" 跑步 , 阿斯帕 , 跑步 , " 哭 弗拉维娅 到 一 的 这 奴隶 ;
“快跑，阿斯帕尔，快跑！”弗拉维娅对着其中一个奴隶喊道；

" [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ləndz] .

" **run and see where the boat lands** .
" 跑步 和 看 在哪里 这 船 土地 .

“快跑，看看船在哪里停靠。”

[ʃæl; jəl] [wi:; wi] [ri'tɜ:rn] ['hoʊmwərd] , - ?

Shall we return homeward , **Eudochia** ?
将 我们 返回 回家 , - ?

尤多基亚，我们该回家了吗？

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['su:nər] .

we may meet him sooner .
我们 可能 见面 他 很快 .

我们或许很快就能见到他。

" - [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [jes] !

" **Ildica exclaimed** , " **Oh** , **yes** !
" - 惊呼 , " 哦 , 是的 !

伊尔迪卡惊喊道：“哦，是的！ ”

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prə:mɪst]

" **but Eudochia and Ammian reminded their mother that they had promised**
" 但 - 和 阿米安 提醒 他们的 母亲 那 他们 有 承诺

[tu:; tə] [mi:t] [pɔ:'laɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

to meet Paulinus on the spot where they had parted from him ,
到 见面 保利努斯 在 这 点 在哪里 他们 有 分手了 从 他 ,

“但是尤多基娅和阿米安提醒他们的母亲，他们曾答应在与保利努斯分别的地方与他见面。”

['i:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ðen] [sæt] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['bi:tɪŋ] ['moʊmənts]

even where they then sat ; and , while they waited in the heart - beating moments
甚至 在哪里 他们 然后 卫星 ; 和 , 尽管 他们 等待 在 这 心 - 殴打 时刻

[ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,

of expectation ,
的 期待 ,

即使在他们当时所坐的地方；在焦急等待的时刻，

[ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [sleɪv] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌplənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kliəd] [laɪk]

the light - footed slave again appeared upon the upland , which he had cleared like
这 光 - 有脚的 奴隶 再次 出现 之上 这 高地 , 哪个 他 有 已清除 喜欢

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] ,

a hunted deer ,
一个 猎杀 鹿 ,

那个身轻如燕的奴隶再次出现在高地上，他像猎获的鹿一样，把那里清理得干干净净。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['verɪfaɪd] .

and stood waving his hand , as if to tell that their hopes were verified .
和 站立 挥手 他的 手 , 作为 如果 到 告诉 那 他们的 希望 是 已验证 .

他站在那里挥着手，仿佛在告诉大家他们的希望已经实现了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For a moment or two he paused , looking back towards the sea , and then ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 暂停 , 寻找 后退 向 这 海 , 和 然后 ,

他停顿了一两秒，回头望向大海，然后，

['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [hi:; hi] [sed] , " [jes] , ['leɪdi] , [jes] !

running forward to the cypress , he said , " Yes , lady , yes !
跑步 向前 到 这 柏 , 他 说 , " 是的 , 女士 , 是的 !

他跑到柏树前，说道：“是的，女士，是的！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] .

they have reached the shore , and are coming hither .
他们 有 达到 这 支撑 , 和 是 未来 这里 .

他们已经到达岸边，正朝这边过来。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ；
I saw them spring from the boat to the landing - place of the palace ；
我 锯 他们 春天 从 这 船 到 这 降落 - 地方 的 这 宫殿 ；
我看见他们从船上跳到宫殿的码头上；

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [ræn][ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɔ:rtɪkoʊ] ['berɪŋ] ['bæɡɪdʒ] ，
and while several ran up towards the portico bearing baggage ，
和 尽管 一些 跑 向上 向 这 门廊 轴承 行李 ，
几个人扛着行李朝门廊跑去，

[fɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [br'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪt] [li:dz] [ʌp] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ju:'si:biəs] ，
four took the path between the rocks which leads up hither by the field of Eusebius ，
四 采取 这 小路 之间 这 岩石 哪个 线索 向上 这里 经过 这 场地 的 优西比乌斯 ，
四人沿着岩石间的小路向上走，这条小路通往尤西比乌斯田野。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] . " **the gardener .** "
这 园丁 . "

 园丁。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] , [gʊd] ['æspɑ:r] ? " [kraɪd] - , ['i:gərli] ； " [wʌz; wəz][maɪ] **" Was my brother there , good Aspar ? " cried Eudochia , eagerly ； " was my**
" 曾是 我的 兄弟 那里 ， 好的 阿斯帕 ？ " 哭 - , 急切地 ； " 曾是 我的
['brʌðər] [ðer; ðər] [tu:] ? " **brother there too ? "**
兄弟 那里 也 ？ "

 “好阿斯帕尔，我哥哥在那里吗？”尤多基娅急切地问道，“我哥哥也在那里吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [swi:t] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [slɛv] ；
" I could not distinguish , sweet one , " replied the slave ；
" 我 可以 不是 区分 ， 甜的 一 ， " 回复 这 奴隶 ；
“我分辨不出来，亲爱的，”奴隶回答道；

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli]
" the distance was too long for my sight , and the sun was directly
" 这 距离 曾是 也 长的 为了 我的 视线 ， 和 这 太阳 曾是 直接地
[ɪn][maɪ] [aɪz] ；
in my eyes ；
在 我的 眼睛 ；

“距离太远，我的视线受阻，而且太阳直射我的眼睛；
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [fɜ:rst][wʌz; wəz] [slaɪt] [ɪn][fɔ:rm] ,
but the one that came first was slight in form ,
但 这 一 那 来了 第一的 曾是 轻微 在 形式 ，
但最先出现的那一个形状比较纤细。

[ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [pɔ:'laɪnəs] [hɪm'self] .
and seemed more like your brother than the Count Paulinus himself .
和 似乎 更多的 喜欢 你的 兄弟 比 这 数数 保利努斯 他自己 .
他看起来更像是你的兄弟，而不是保利努斯伯爵本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][step] ,
There was the lightness of youth , too , in his step ,
那里 曾是 这 亮度 的 青年 ， 也 ， 在 他的 步 ，
他的步伐中也带着年轻人特有的轻快。

[æz; əz][hi; hi] [baʊndɪd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:n] [tɔ:rdz] [ɪts] [doʊ] !
as he bounded up over the rocks like a fawn towards its doe !
作为 他 有界 向上 超过 这 岩石 喜欢 一个 讨好 向 它是 雌鹿 ！
他像小鹿奔向母鹿一样，跃过岩石！

" [ˈflævi:ə] [smaɪld] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [tu:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Flavia smiled , and Ildica smiled too ; but as she did so there was a**
" 弗拉维娅 微笑 , 和 - 微笑 也 ; 但 作为 她 做过 所以 那里 曾是 一个
[slɑɪt] ,
slight ,
轻微 ,

弗拉维娅笑了, 伊尔迪卡也笑了; 但就在这时, 她脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
a very slight change of colour in her cheek .
一个 非常 轻微 改变 的 颜色 在 她 脸颊 .

她脸颊的颜色发生了非常轻微的变化。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈpeɪlər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [æprɪˈhenʃn] [ɔ:r]
It grew paler ; but it was not the paleness of either apprehension or
它 生长 肤色较浅 ; 但 它 曾是 不是 这 苍白 的 任何一个 忧虑 或者
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

他的脸色渐渐苍白; 但那不是忧虑或失望的苍白;

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtens] [ˈfi:lɪŋz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
it only spoke of some intense feelings busy at her heart ,
它 仅有的 辐 的 一些 激烈的 情怀 忙碌的 在 她 心 ,

它只透露出她内心深处某种强烈的情感。

[ðooʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [nu:] [nɑ:t] .
though what they were she herself knew not .
尽管 什么 他们 是 她 她自己 知道 不是 .

但她自己却不知道它们究竟是什么。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sleɪv] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [loʊ] , [loʊ] !
At that moment the slave exclaimed , " Lo , lo !
在 那 片刻 这 奴隶 惊呼 , " 洛 , 洛 !

就在这时, 奴隶惊呼道: “瞧, 瞧! ”

[hi:; hi] [kʌmz] !
he comes !
他 来 !

他来了!

" [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌplənd] .
" **and all eyes were turned towards the upland** .
" 和 全部 眼睛 是 转向 向 这 高地 .

所有人的目光都转向了高地。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [brɔ:d] [ˈɡoʊldən][disk] [tʌtʃt] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
The lower edge of the sun's broad golden disk touched , or seemed to touch ,
这 降低 边缘 的 这 太阳的 广阔 金的 磁盘 感动 , 或者 似乎 到 触碰 ,

太阳宽阔的金色圆盘的下边缘触碰到了, 或者看起来触碰到了,

[ðə; ði] ['riplɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][wʌn]
the rippling waters of the Adriatic , and sea and sky were all in one
这 涟漪 水 的 这 亚得里亚海 , 和 海 和 天空 是 全部 在 一
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡloʊ] ,
general glow ,
一般的 辉光 ,

亚得里亚海波光粼粼，大海和天空融为一体，笼罩在一片光晕之中。

[wen] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd] ,
when the form of the expected guest rose over the slope , and ,
什么时候 这 形式 的 这 预期的 客人 玫瑰 超过 这 坡 , 和 ,

当那位来宾的身影出现在山坡上时，

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ɑ:rmz] [əʊt'stretʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡru:p] [ˈʌndər][ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] ,
with joyful arms outstretched towards the group under the cypresses ,
和 快乐 武器 伸展 向 这 团体 在下面 这 柏树 ,

她欣喜地向柏树下的众人伸出双臂，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ɪk'spæns] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
he appeared clear and defined upon the bright expanse behind him .
他 出现 清除 和 定义 之上 这 明亮的 广阔 在后面 他 .

在他身后明亮的背景下，他的身影显得清晰而轮廓分明。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [naɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The figure was that of a youth of eighteen or nineteen years of age ,
这 数字 曾是 那 的 一个 青年 的 十八 或者 十九 年 的 年龄 ,

那人看起来像个十八九岁的年轻人。

[tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rm] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɡreɪt] ['æftər] [streŋθ]
tall for his time of life , and of that form which promises great after strength
高的 为了 他的 时间 的 生活 , 和 的 那 形式 哪个 承诺 伟大的 后 力量
.
:
.

他身材高大，体格健壮，预示着将来会拥有强大的力量。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [ɪn'di:d] ,
As he stood there , indeed ,
作为 他 站立 那里 , 的确 ,

他站在那里，确实如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
with his figure partly concealed by the mantle which fell from his shoulders ,
和 他的 数字 部分 暗 经过 这 地幔 哪个 跌倒 从 他的 肩膀 ,

他身披的斗篷从肩上滑落，遮住了部分身形。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [ʌn'fɜ:roʊd] [braʊ] , [ænd; ənd] ['biədli:z] [tʃɪn] [ʌv; əv]
and with the smooth features , the unfurrowed brow , and beardless chin of
和 和 这 光滑的 特征 , 这 未开沟的 眉头 , 和 无胡须 下巴 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

他五官光滑，眉宇间没有皱纹，下巴上也没有胡须，一副年轻人的模样。

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
turned from the searching rays of the sun ,
转向 从 这 搜索 射线 的 这 太阳 ,

背对着搜寻的太阳光线，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti]
one might have attributed to him many more years than he had in reality
一 可能 有 归因于 到 他 许多 更多的 年 比 他 有 在 现实
['nʌmbərd] ；
numbered ；
编号 ；

人们可能会误以为他活了比实际年龄多得多的岁月；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [æz; əz] , ['fa:lʊd]
but there was the bounding joy of boyhood still in his steps , as , followed
但 那里 曾是 这 边界 喜悦 的 童年 仍然 在 他的 步骤 , 作为 , 随后
[baɪ] [θriː] ['pɜːsənz] ,
by three persons ,
经过 三 人 ,

但他步伐中依然带着孩童般的欢快，身后跟着三个人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['flæviːə] [sɔːt] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər] [pɔː'lainəs] ,
among whom the eye of Flavia sought in vain for Paulinus ,
之中 谁 这 眼睛 的 弗拉维娅 寻求 在 徒劳 为了 保利努斯 ,
弗拉维娅的目光在他们之中徒劳地寻找着保利努斯。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
he sprang across the sloping ground to meet so many that he loved .
他 弹簧 穿过 这 倾斜的 地面 到 见面 所以 许多 那 他 喜爱 .
他跃过倾斜的地面，去见他所爱的许多人。

[tuː; tə]['flæviːə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sə'luːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ,
To Flavia his first salute was given in the warm , the touching ,
到 弗拉维娅 他的 第一的 礼炮 曾是 给定 在 这 温暖的 , 这 接触 ,
他向弗拉维娅献上的第一份敬礼，是热情、感人的。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kɪs] [ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] ； ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
the affectionate kiss of filial love ; calling her , as he did so ,
这 亲热 吻 的 孝 爱 ; 呼叫 她 , 作为 他 做过 所以 ,
这是充满亲情的吻；他一边吻她，一边呼唤她。

[baɪ][ðə; ði] ['tendər] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
by the tender name which his heart always willingly granted to her who had
经过 这 投标 姓名 哪个 他的 心 总是 心甘情愿 的确 到 她 WHO 有
[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
watched his infancy and formed his boyhood ,
观看 他的 婴儿期 和 形成 他的 童年 ,
他用心中一直乐意给予她的温柔昵称，这个昵称是对他从小到大陪伴他成长的那个人的爱称。

" [maɪ] ['mʌðər] !
" **My mother !**
" 我的 母亲 !
“我的母亲！”

" [hɪz; ɪz][nekst] [glæns] [wʌz; wəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **His next glance was , certainly , to Ildica , but his words and his**
" 他的 下一个 瞥一眼 曾是 , 当然 , 到 - , 但 他的 字 和 他的
[ɪm'breɪs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,
embrace were given ,
拥抱 是 给定 ,
“他的下一眼无疑是看向了伊尔迪卡，但他的话语和拥抱却给了她。”

[fɜːrst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə] - , [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] , [huːm] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ]
first , **to** **his** **sister** **Eudochia** , **and** **then** **even** **to** **Ammian** , **whom** **he** **also**
第一的 , 到 他的 姐姐 - , 和 然后 甚至 到 阿米安 , 谁 他 还
[kɔːld] " [hɪz; ɪz] ['brʌðə] .
called " **his** **brother** .
称为 " 他的 兄弟 .

首先是对他妹妹欧多奇娅，然后甚至是对阿米安，他也称阿米安为“他的兄弟”。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] , [haʊ'evə] , [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [[ɔːrt] , [er] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" The words , however , were few , and the embrace short , ere he turned to
" 这 字 , 然而 , 是 很少 , 和 这 拥抱 短的 , 埃雷 他 转向 到
- ,
Ildica ,
- ,

然而，他只说了几句话，拥抱也很短暂，然后便转向了伊尔迪卡。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
and took her hand .
和 采取 她 手 .

然后握住了她的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
But his aspect was for a moment timid and uncertain ,
但 他的 方面 曾是 为了 一个 片刻 胆小 和 不确定 ,
但他脸上却流露出一丝怯懦和犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wel] [ɪn] [wʌt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt]
as if he knew not well in what words and what manner he was to greet
作为 如果 他 知道 不是 出色地 在 什么 字 和 什么 方式 他 曾是 到 迎接
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仿佛他不太清楚该用什么词语、以什么方式向她问好。

[hɜːr; hər] [aɪ] , [haʊ'evə] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ; [hɜːr; hər][lɪp] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l]
Her eye , however , was full of light ; her lip smiled with the irrepressible
她 眼睛 , 然而 , 曾是 满的 的 光 ; 她 唇 微笑 和 这 不可抑制的
['spɪrɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
spirit of joy ;
精神 的 喜悦 ;

然而，她的眼睛里充满了光芒；她的嘴唇上洋溢着无法抑制的喜悦笑容；

[hɜːr; hər] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;
her breath seemed to come short with some thrilling emotion in her bosom ;
她 气息 似乎 到 来 短的 和 一些 惊险 情感 在 她 怀 ;
[ænd; ənd] ['θiəpɔː] ,
and Theodore ,
和 西奥多 ,

她胸中涌起一股激动的情绪，呼吸似乎变得急促起来；而西奥多，

['groʊɪŋ] ['bɔʊldər][æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [druː] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
growing bolder as her hand touched his , drew her , too , to his arms ,
生长 更大胆 作为 她 手 感动 他的 , 画 她 , 也 , 到 他的 武器 ,
当她的手触碰到他的手时，她变得更加大胆，他也将她拉入了他的怀抱。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and pressed a warmer kiss upon her lips .
和 按下 一个 更温暖 吻 之上 她 嘴唇 .

然后，他在她的唇上印下一个更加温暖的吻。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] " [maɪ][ˈsɪstər] !
To her he would not say " My sister !
到 她 他 会 不是 说 " 我的 姐姐 ！

他不会对她说“我的妹妹！ ”

" [ðʊʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðʊʊz] [wɜːrdz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ;
" though he began those words which he had so often used towards her ;
" 尽管 他 开始 那些 字 哪个 他 有 所以 经常 用过的 向 她 ；
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] ,
but he stopped short ,
但 他 停止 短的 ；

“虽然他开始说出那些他经常对她说的话，但他却突然停住了。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] ['mɜːmɜːd] , " [maɪ] - - [maɪ] - - !
and his lips murmured , " My - - my Ildica !
和 他的 嘴唇 低声说道 ； , " 我的 - - 我的 - - ！

他喃喃自语道：“我的——我的伊尔迪卡！ ”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [mɑːrkt] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪːðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['hæpi]
" If any one marked the agitation of either of those two young and happy
" 如果 任何 一 标记 这 搅动 的 任何一个 的 那些 二 年轻的 和 快乐的
[ˈbiːɪŋz] ,
beings ,
生物 ；

“如果有人注意到那两个年轻快乐的孩子中的任何一个的激动情绪，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɛɪvz] ;
it was among the slaves ;
它 曾是 之中 这 奴隶 ；

它曾是奴隶中的一员；

[fɔːr; fər] - [ænd; ʌnd] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [æz; əz] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɑɪtər] [ɪndə'keɪʒənz]
for Eudochia and Ammian had no eyes as yet for the slighter indications
为了 - 和 阿米安 有 不 眼睛 作为 然而 为了 这 略微 症状
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['ɪnmʊst] ['fiːlɪŋz] ;
of the heart's inmost feelings ;
的 这 心脏的 最 情怀 ；

因为欧多基娅和阿米安当时还没有察觉到内心深处情感的细微迹象；

[ænd; ʌnd][ˈflæviːə] , [wɪ'ðɔʊt] ['eni] [ˈʌðər] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [æskt] [ɪˈgərli] , " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][pɔː'lainəs] ?
and Flavia , without any other observation , asked eagerly , " But where is Paulinus ?
和 弗拉维娅 , 没有 任何 其他 观察 , 问 急切地 , " 但 在哪里 是 保利努斯 ?

弗拉维娅没有说任何其他话，急切地问道：“保利努斯在哪里？”

[wer] [ɪz][jʊɹ; jər] ['fɑːðər] , ['θiəpɔː] . "
Where is your father , Theodore . "
在哪里 是 你的 父亲 , 西奥多 . "

西奥多，你父亲在哪里？

" [ə'læs] , [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Alas , my mother , " replied the youth , " he has been disappointed ,
" 唉 , 我的 母亲 , " 回复 这 青年 , " 他 有 到过 失望的 ,
" 唉，我母亲，”年轻人回答说，“他失望了。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['ʃerər] [ðer'ɪn] .
and would not make me a sharer therein .
和 会 不是 制作 我 一个 分享者 其中 .

而且不会让我成为其中的参与者。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][,kæpə'dəʊʃiːə] [baɪ][ðə; ði] ['empɜːz] [kə'mændz] ,
Obliged to go into Cappadocia by the emperor's commands ,
有义务 到 去 进入 卡帕多西亚 经过 这 皇帝的 命令 ,

奉皇帝之命，被迫前往卡帕多西亚。

[hiː; hi] ['prɒʊsiːdz] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['eskɔːrt][ðə; ði] ['emprəs] [juː'dɑːksiːə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
he proceeds from Cæsarea to escort the Empress Eudoxia to Jerusalem .
他 收益 从 凯撒利亚 到 护送 这 皇后 尤多克西亚 到 耶路撒冷 .
他从凯撒利亚出发，护送皇后欧多西亚前往耶路撒冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [feɪt] [biː; bi] [prə'pɪfəs] , [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɔːl] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
But he has promised , if fate be propitious , to join us all here on his
但 他 有 承诺 , 如果 命运 是 吉祥 , 到 加入 我们 全部 这里 在 他的
[rɪ'tʃːrn] .
return .
返回 .
但他承诺，如果命运眷顾，他回来后会和我们大家在这里相聚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;
He would not let me bear him company ;
他 会 不是 让 我 熊 他 公司 ;
他不让我陪他；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['bɪznəs] [æt; ət][sə'loʊnə] , [left] [em 'iː]
but having given me the charge of some slight business at Salona , left me
但 拥有 给定 我 这 收费 的 一些 轻微 商业 在 萨洛纳 , 左边 我
[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['hɪðər] ,
to hasten hither ,
到 趋 这里 ,
但他嘱咐我去萨洛纳处理一些小事，然后就让我赶紧赶来。

[ænd; ænd] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
and wait his coming . "
和 等待 他的 未来 . "
等着他来。

" [let] [juː 'es] [rɪ'tʃːrn] ['həʊmwərd] , [ðen] , ['θiədɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,
" Let us return homeward , then , Theodore , " said the matron ,
" 让 我们 返回 回家 , 然后 , 西奥多 , " 说 这 护士长 ,
“那么，西奥多，我们回家吧。”女舍监说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [tel] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [hweə'wɪð] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['evər] ['æktɪv]
" and you shall tell us all the news wherewith your young and ever active
" 和 你 将 告诉 我们 全部 这 消息 以及 你的 年轻的 和 曾经 积极的
[maɪnd][ɪz] ['loʊdɪd] .
mind is loaded .
头脑 是 已加载 .
“你还要把你年轻而活跃的头脑中所接收到的所有消息都告诉我们。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrɪnd] , [maɪ] [sʌn] ,
I am sure you have not yet learned , my son ,
我 是 当然 你 有 不是 然而 学习 , 我的 儿子 ,
我相信你还没有明白，我的孩子。

[tuː; tə] ['væljuː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːəl] ['laɪtnəs] ,
to value all the things of the world according to their real lightness ,
到 价值 全部 这 事物 的 这 世界 根据 到 他们的 真实的 亮度 ,
要根据世间万物的真实轻盈程度来衡量它们的价值。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第2/15页

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['sʌfər] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)] ['mʌltɪtʉ:d] [kɔ:l] [greɪt] [ɪ'vents] [tu:; tə] [pæs] [ju:; jʊ] [baɪ] [æz; əz]
and to suffer what the idle multitude call great events to pass you by as
和 到 遭受 什么 这 闲置的 民众 称呼 伟大的 活动 到 经过 你 经过 作为
[ˈmætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd] ['oʊvər] [ænd; ʌnd] ['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔ:l'redɪ] ,
matters which have been acted over and over again a thousand times already ,
事情 哪个 有 到过 行动 超过 和 超过 再次 一个 千 时代 已经 ,

眼睁睁看着那些游手好闲的大众眼中的大事从你身边溜走，而这些事在他们看来早已发生上千次了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnæktɪd] [sti:l] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
and to be enacted still a million times more in the ages yet to come .
和 到 是 已颁布 仍然 一个 百万 时代 更多的 在 这 年龄 然而 到 来 .

并且在未来的岁月里，还将上演一百万次。

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kwaird] , [ˈsɪns] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] , [sʌtʃ] ['sɑ:roʊfl]
Heaven forbid that you should have acquired , since you left us , such sorrowful
天堂 禁止 那 你 应该 有 获得 , 自从 你 左边 我们 , 这样的 悲伤
[ˈwɪzdəm] !
wisdom !
智慧 !

但愿你离开我们之后，不会获得如此悲哀的智慧！

[ðoo] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [raɪts] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ,
though your father writes to me that you have become a man ,
尽管 你的 父亲 写 到 我 那 你 有 变得 一个 男人 ,

虽然你父亲写信告诉我你已经长大成人，

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
whereas you left us a boy .
然而 你 左边 我们 一个 男生 .

而你却给我们留下了一个男孩。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['lɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [feɪn] [steɪ] [hɪr] . "
But you linger as if you would fain stay here . "
但 你 萦绕 作为 如果 你 会 欣然 停留 这里 . "

但你却徘徊不去，好像很想留在这里似的。

" [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] ['hɪðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **I ordered the boat to come round hither , " replied the youth ,**
" 我 订购 这 船 到 来 圆形的 这里 , " 回复 这 青年 ,

“我命令船绕到这里来，”年轻人回答说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɪr] ;
" **when I found you were all here ;**
" 什么时候 我 成立 你 是 全部 这里 ;

“当我发现你们都在这里的时候；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [geɪz] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌvli] [θɪŋz] .
and I would willingly gaze again upon all these lovely things .
和 我 会 心甘情愿 目光 再次 之上 全部 这些 迷人的 事物 .

我愿意再次欣赏所有这些美好的事物。

[aɪ] [hæv; həv] [brɪ'held] ['meni] [lændz] , [dɪr] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I have beheld many lands , dear Ildica , " he added ,
我 有 观看 许多 土地 , 亲爱的 - , " 他 额外 ,

“我已游历过许多地方，亲爱的伊尔迪卡，”他补充道。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [tɔ:rdʒ] [hʌz:r; hər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [held][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kəˈmju:niən] - -
turning naturally towards her with whom his heart held the nearest communion - -
转弯 自然 向 她 和 谁 他的 心 握住 这 最近的 圣餐 - -
" [aɪ][hæv; həv] [br'held] ['meni] [ləndz] [sɪns] [aɪ][left][ju:; jə][ɔ:l][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ;
" **I have beheld many lands since I left you all on this very spot ;**
" 我 有 观看 许多 土地 自从 我 左边 你 全部 在 这 非常 点 ;
他自然而然地转向她，因为他的心与她最为亲近——“自从我离开你们所有人到这个地方以来，我已经看过许多地方了；

[ˈæθənz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain] , [ˈaɪdə] , [ænd; ənd] [oʊˈlɪmpəs] .
Athens , the city of Constantine , Ida , and Olympus .
雅典 , 这 城市 的 康斯坦丁 , 艾达 , 和 奥林匹斯山 .
雅典、君士坦丁城、伊达山和奥林匹斯山。

[maɪ] [fi:t] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] ['tra:dn] ['tempɪ] ;
My feet have even trodden Tempe ;
我的 脚 有 甚至 践踏 坦佩 ;
我的双脚甚至踏遍了坦佩；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [si:n] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] ['lʌvli] [si:] ,
and yet there is no scene so beautiful to my eyes as that lovely sea ,
和 然而 那里 是 不 场景 所以 美丽的 到 我的 眼睛 作为 那 迷人的 海 ,
然而，在我眼中，没有任何景色比得上那美丽的大海。

[wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sæf,aɪəz] [frʌm; frəm][ɪts]
with Bratia , and Bubua , and Olyntha , rising like living sapphires from its
和 - , 和 - , 和 - , 上升 喜欢 活的 蓝宝石 从 它是
[ˈɡoʊldən] ['bʊzəm] ,
golden bosom ,
金的 怀 ,
布拉蒂亚、布布亚和奥林塔，如同活着的蓝宝石般从它金色的胸怀中升起，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [grænd] - [hɪlz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [soʊlz] [flaɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and those grand Autariatian hills , leading up the soul's flight to heaven .
和 那些 盛大 - 丘陵 , 领导 向上 这 灵魂的 航班 到 天堂 .
还有那些雄伟的奥塔里亚山，引领灵魂飞向天堂。

" [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃən] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ;
" **Without further question , they all once more laid themselves down upon the turf ;**
" 没有 更远 问题 , 他们 全部 一次 更多的 铺设 他们自己 向下 之上 这 草皮 ;
“他们没有再多问，又都躺倒在草地上；

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['θiədɔ:] [wʊd] ['glædli] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set][ɪn] [ðæt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]
feeling that Theodore would gladly see the sun set in that spot with which so many
感觉 那 西奥多 会 乐意 看 这 太阳 放 在 那 点 和 哪个 所以 许多
['memərɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiertɪd] ;
memories of early happiness were associated ;
回忆 的 早期的 幸福 是 联系 ;
感觉西奥多会很乐意看到夕阳在那个与他早年许多幸福回忆联系在一起的地方落下；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
and for a few minutes they left him in silence to enjoy the delight of
和 为了 一个 很少 分钟 他们 左边 他 在 沉默 到 享受 这 喜 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
his return .
他的 返回 .
他们静静地待了几分钟，享受着他归来的喜悦。

[hi:; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpra:spekt] ;
He gazed round the prospect ;
他 凝视 圆形的 这 前景 ;
他环顾四周；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and it was easy to see that it was not alone the loveliness that his
和 它 曾是 简单的 到 看 那 它 曾是 不是 独自的 这 可爱 那 他的
[aɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['bizɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
eye rested on which busied his thoughts ,
眼睛 休息 在 哪个 忙碌 他的 想法 ,
不难看出, 让他心神不宁的, 不仅仅是他目光所及的美景。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ʌn'klæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['feri] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gouldən]
but that remembrance was eagerly unclasping with her fairy touch the golden
但 那 纪念 曾是 急切地 解开扣子 和 她 仙女 触碰 这 金的
['kæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
casket of the past ,
棺材 的 这 过去的 ,
但那份回忆正以她仙女般的手法, 急切地解开尘世的金色宝盒。

[ænd; ʌnd] [dɪ'spleɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['trezəd] [ænd; ʌnd] ['dʒɛm,lɪk] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['meni]
and displaying , one by one , the treasured and gemlike memories of many
和 显示 , 一 经过 一 , 这 珍藏 和 如宝石般 回忆 的 许多
['dʒɔɪfl] ['aʊərz] .
joyful hours .
快乐 小时 :
并逐一展示那些珍贵如宝石般的快乐时光回忆。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] , [ðə; ði] [læst] [ɪ'fʌldʒənt] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɔ:rb] [sʌŋk] [br'loʊ] [ðə; ði] [si:] ;
As he gazed , the last effulgent spot of the sun's orb sunk below the sea ;
作为 他 凝视 , 这 最后的 光辉灿烂的 点 的 这 太阳的 球体 沉没 以下 这 海 ;
他凝视着, 只见太阳最后一抹耀眼的光点沉入了海面之下;

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n] - , [ɑ:n] [hu:z] [hænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli]
and he turned his look upon Ildica , on whose hand his own had accidentally
和 他 转向 他的 看 之上 - , 在 谁 手 他的 自己的 有 偶然
['fɔ:lən] .
fallen .
倒下 :
他转头看向伊尔迪卡, 他的手不小心落在了她的手上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [laɪt] ;
Her eyes were full of liquid light ;
她 眼睛 是 满的 的 液体 光 ;
她的眼睛里充满了流动的光芒;

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['glɔʊŋ] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
and her cheek was glowing as warmly as that sky from which the sun
和 她 脸颊 曾是 发光 作为 热情地 作为 那 天空 从 哪个 这 太阳
[hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
had just departed .
有 只是 已离开 :
她的脸颊泛着红晕, 如同刚刚落下的太阳所照耀的天空一般温暖。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , ['θiədɔ:] , " [sed] ['flævi:ə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [ju:; jʊ]
" And now , Theodore , " said Flavia , with a smile , " tell us what tidings you
" 和 现在 , 西奥多 , " 说 弗拉维娅 , 和 一个 微笑 , " 告诉 我们 什么 消息 你
[brɪŋ] ;
bring ;
带来 ;
“那么, 西奥多,”弗拉维娅笑着说, “告诉我们你带来了什么消息吧;

[ænd; ʌnd] [fɜ:rst] , [brɪ'fɔ:r] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['pʌblɪk] [nu:z] , [seɪ] , [wʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
and first , before one word of the wide public news , say , what of your father ?
和 第一的 , 前 一 单词 的 这 宽的 民众 消息 , 说 , 什么 的 你的 父亲 ?
首先, 在向公众广泛报道之前, 请问, 你父亲的情况如何?

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][ɪn] [helθ] ?
How is he in health ?
如何 是 他 在 健康 ?

他身体状况如何？

[haʊ] [ferz] [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
how fares he at the court ?
如何 票价 他 在 这 法庭 ?

他在法庭上的表现如何？

[ɪz][hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [æz; əz]['evər] ? "
Is he as much loved as ever ? "
是 他 作为 很多 喜爱 作为 曾经 ? "

他是否依然像以前那样受人爱戴？

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ,
" I had forgotten , " replied Theodore ,
" 我 有 被遗忘的 , " 回复 西奥多 ,

“我忘了，”西奥多回答说。

" [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] - - [ɪn][ðə; ði] ['dri:mlaɪk] [ænd; ənd] ['skersli] ['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" in the joy of coming back - - in the dreamlike and scarcely certain feeling of
" 在 这 喜悦 的 未来 后退 - - 在 这 如梦似幻 和 几乎 肯定 感觉 的
['bi:lɪŋ] [hɪr] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] - - [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [els] .
being here once more among you all - - I had forgotten everything else .
存在 这里 一次 更多的 之中 你 全部 - - 我 有 被遗忘的 一切 别的 .

“在归来的喜悦中——在再次回到你们中间那种如梦似幻、又不太确定的感觉中——我忘记了其他一切。

[pɔ:'laɪnəs][ɪz] [wel] , [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs]
Paulinus is well , my mother ; and his favour with the emperor and empress
保利努斯 是 出色地 , 我的 母亲 ; 和 他的 偏爱 和 这 皇帝 和 皇后
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən]['evər] ,
higher than ever ,
更高 比 曾经 ,

母亲，保利努斯身体很好；而且他比以往任何时候都更受皇帝和皇后的宠信。

[ðooʊ] [hi:; hi][ɪz][na:t] [lʌvd] [baɪ] - ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrɪz] [hɪm; ɪm][na:t] .
though he is not loved by Chrysapheus ; but he fears him not .
尽管 他 是 不是 喜爱 经过 - ; 但 他 恐惧 他 不是 .

虽然他不受克律萨菲乌斯的喜爱，但他并不惧怕克律萨菲乌斯。

[hɪr] , ['zi:nəu] !
Here , Zeno !
这里 , 芝诺 !

芝诺，给你！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
" he continued , addressing one of the servants who had followed him ,
" 他 持续 , 解决 一 的 这 仆人 WHO 有 随后 他 ,

他接着对一个跟随他的仆人道说：“

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['flævi:ə] - - " [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [keɪs]
and who had now mingled with the slaves of Flavia - - " give me the case
和 WHO 有 现在 混合 和 这 奴隶 的 弗拉维娅 - - " 给 我 这 案件
[wɪtʃ] [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ;
which I bade you bring ;
哪个 我 巴德 你 带来 ;

而现在，他已经和弗拉维娅的奴隶们混在一起了——“把我吩咐你带来的箱子给我；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['sɪlvə] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slɛv] [leɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
" **and from a richly - chased silver casket which the slave laid beside him**
" 和 从 一个 丰富 - 追逐 银 棺材 哪个 这 奴隶 铺设 旁 他
[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɜ:rɪkt] [pɜ:rlz] .
he drew forth a string of large and perfect pearls .
他 画 前进 一个 细绳 的 大的 和 完美的 珍珠 .
“然后，他从奴隶放在他旁边的一个雕工精美的银匣子里，取出一串又大又完美的珍珠。”

" [ði:z] , - , " [hi:; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ðəm; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [nek] , " [ði:z]
" **These , Eudochia , " he said , throwing them over his sister's neck , " these**
" 这些 , - , " 他 说 , 投掷 他们 超过 他的 姐妹 脖子 , " 这些
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empɾəs] ,
from the empress ,
从 这 皇后 ,
“尤多基娅，这些，”他一边说着，一边把它们披在妹妹的脖子上，“这些是皇后的礼物。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:ddɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
for her goddaughter ; and this , " he added ,
为了 她 教女 ; 和 这 , " 他 额外 ,
送给她的教女；还有这个，”他补充道， “

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:lər][ʌv; əv] ['emərəldz] [wɪtʃ] [leɪ] [br'loʊ] - - " [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər]
taking the rich collar of emeralds which lay below - - " and this from my father
采取 这 富有的 衣领 的 祖母绿 哪个 躺 以下 - - " 和 这 从 我的 父亲
, [pɔ:'laɪnəs] ,
, **Paulinus ,**
, 保利努斯 ,
取下下面那条华丽的祖母绿项链——“这是我父亲保利努斯留给我的，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] - .
for his dear Ildica .
为了 他的 亲爱的 - .
献给他亲爱的伊尔迪卡。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Many were the messages of love , " he continued ,
许多 是 这 消息 的 爱 , " 他 持续 ,
“其中有很多都是爱的讯息，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
as he placed the splendid present sent by his father in the hand of the
作为 他 放置 这 灿烂 展示 发送 经过 他的 父亲 在 这 手 的 这
['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'dɔ:rn] ,
beautiful girl whom it was to adorn ,
美丽的 女孩 谁 它 曾是 到 装饰 ,
他将父亲送来的精美礼物放在那位即将佩戴它的美丽少女手中时

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [nɑ:t] [jet] [pæst] [ə'weɪ] , [twaɪnd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
and , with the playfulness of boyhood not yet passed away , twined , smiling ,
和 , 和 这 玩乐 的 童年 不是 然而 通过了 离开 , 缠绕 , 微笑 ,
他们带着尚未消逝的童真，交缠在一起，面带微笑。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['emərəldz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] - - " ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv]
the links of emeralds round her arm - - " many were the messages of
这 链接 的 祖母绿 圆形的 她 手臂 - - " 许多 是 这 消息 的
[lʌv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [beɪd] [em 'i:] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] ;
love my father bade me give to all ;
爱 我的 父亲 巴德 我 给 到 全部 ;
她手臂上戴着一串串祖母绿戒指——“那是我父亲嘱咐我送给所有人的许多爱的讯息；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [ber] [ðɪs] ['letər] :
and to you , my mother , I bear this letter :
和 到 你 , 我的 母亲 , 我 熊 这 信 :
我谨将这封信带给您, 我的母亲:

[bʌt; bət][let][em 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]
but let me be the first to tell you that your possession of the palace is
但 让 我 是 这 第一的 到 告诉 你 那 你的 拥有 的 这 宫殿 是
[kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ,
confirmed by the emperor ,
确认的 经过 这 皇帝 ,
但我必须首先告诉你, 皇帝已经确认你拥有这座宫殿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [e'steɪts] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frəm; frəm][juː; jʊ][baɪ][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ɑːr; ər]
and that the estates withheld from you by an unjust judge are
和 那 这 庄园 隐瞒 从 你 经过 一个 不公正 法官 是
[rɪ'stɔːrd] . "
restored . "
恢复 . "
并且, 被不公正的法官剥夺的财产将被归还给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flæviːə] ,
" Thank you , my son , thank you , " replied Flavia ,
" 感谢 你 , 我的 儿子 , 感谢 你 , " 回复 弗拉维娅 ,
“谢谢你, 我的儿子, 谢谢你,”弗拉维娅回答道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] ;
opening the thread with which the letter was bound round ;
开幕 这 线 和 哪个 这 信 曾是 边界 圆形的 ;
解开捆绑信件的线;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [rɪ'pɪsl] .
" but this light is too faint to enable me to decipher your father's epistle .
" 但 这 光 是 也 头晕的 到 使能够 我 到 解码 你的 父亲的 书信 .
“但是这光线太暗了, 我无法辨认你父亲的信件。”

[let] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [maɪ] ['θiədɔː] , [ænd; ʌnd][soʊ] ['hoʊmwərd] ;
Let us to the boat , my Theodore , and so homeward ;
让 我们 到 这 船 , 我的 西奥多 , 和 所以 回家 ;
西奥多, 我们上船吧, 然后回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] ,
for I long to learn more of what has passed at Byzantium ,
为了 我 长的 到 学习 更多的 的 什么 有 通过了 在 拜占庭 ,
因为我渴望了解更多关于拜占庭帝国过去发生的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ɪz] ['evri] ['moʊmənt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪ-z] [hjuː] .
and the twilight is every moment getting a grayer hue .
和 这 暮 是 每一个 片刻 获得 一个 灰白 色调 .
暮色每时每刻都在变得更加灰暗。

" [ðə; ði] [juːθ] [ˈlɪŋɡə] [noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][roʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ʌnd] [waɪl] ['flæviːə] ,
" The youth lingered no longer , but rose with all the rest ; and while Flavia ,
" 这 青年 徘徊不去 不 更长 , 但 玫瑰 和 全部 这 休息 ; 和 尽管 弗拉维娅 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
talking to Ammian ,
说 到 阿米安 ,
“那青年不再逗留, 和其他人一起起身; 弗拉维娅正和阿米安说话时,

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] , [led][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz]
who often looked behind , led the way over the upland and down the path towards
WHO 经常 看起来 在后面 , 引领 这 方式 超过 这 高地 和 向下 这 小路 向
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他常常回头张望，带头翻过高地，沿着小路走向大海。

[ˈθiədɔ:] [ˈfɑ:lʊd] , [æt; ət][səm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ] - [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left]
Theodore followed , at some little distance , with Eudochia clinging to his left
西奥多 随后 , 在 一些 小的 距离 , 和 - 依恋 到 他的 左边
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

西奥多跟在后面，保持着一段距离，尤多基娅紧紧地挽着他的左臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kla:spɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - .
and with his right hand clasping that of Ildica .
和 和 他的 正确的 手 紧握 那 的 - .

他的右手紧紧握着伊尔迪卡的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈwa:ndərɪŋ] [ˈɑ:nwəd] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [kɒpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] ,
As they went wandering onward through the sweet - smelling copses of myrtle ,
作为 他们 去 漫游 向前 通过 这 甜的 - 闻起来 小树林 的 桃金娘 ,
他们继续漫步穿过散发着甜香的桃金娘小树林，

[wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈgɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ,
which sheltered the grounds of a neighbouring garden from the east wind ,
哪个 避难所 这 理由 的 一个 邻接 花园 从 这 东方 风 ,
它为邻近花园的场地挡住了东风，

- [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
Eudochia asked a thousand questions of her brother ,
- 问 一个 千 问题 的 她 兄弟 ,
尤多基娅问了她哥哥一千个问题，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt]
and marvelled much that he had grown so tall and strong in the short
和 惊叹不已 很多 那 他 有 生长 所以 高的 和 强的 在 这 短的
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] .
absence of nine months .
缺席 的 九 几个月 .

令他十分惊奇的是，短短九个月的分离，他竟然长得又高又壮。

- [sed] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] ;
Ildica said not a word ;
- 说 不是 一个 单词 ;

伊尔迪卡一句话也没说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
but she listened to the tones of his voice as he replied to his sister ;
但 她 听着 到 这 音调 的 他的 嗓音 作为 他 回复 到 他的 姐姐 ;
但她仔细聆听了他回答妹妹时的语气；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ ˈti:] [held] [hɜ:rz] ;
she felt the touch of his hand as it held hers ;
她 毛毡 这 触碰 的 他的 手 作为 它 握住 她的 ;
她感觉到了他的手握着她的手；

[ʃiː, ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈbrʌðər] - - [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
she saw the brother of her love - - the more than brother - - returned from
她 锯 这 兄弟 的 她 爱 - - 这 更多的 比 兄弟 - - 返回 从
[ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ;
a far distance and a long absence ;
一个 远的 距离 和 一个 长的 缺席 ;

她看到她心爱之人的哥哥——比哥哥更亲近的人——从远方归来，结束了长久的分离；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
and a new happiness that she had never known before filled her heart with
和 一个 新的 幸福 那 她 有 绝不 已知 前 已填 她 心 和
[ɪˈməʊʃənz] [tuː] [ɪnˈtens] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
emotions too intense for speech .
情绪 也 激烈的 为了 演讲 .

一种她从未体验过的全新幸福感充满了她的内心，这种感觉强烈到无法用言语表达。

[dɪd][ʃiː, ji] [noʊ] [wʌt] [ʃiː, ji] [felt] ?
Did she know what she felt ?
做过 她 知道 什么 她 毛毡 ?

她知道自己的感受吗？

[dɪd][ʃiː, ji] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [tuːˈmʌltʃuəs] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [ðen] [pəˈzest]
did she investigate the nature of the busy , tumultuous sensations that then possessed
做过 她 调查 这 自然 的 这 忙碌的 , 动荡的 感觉 那 然后 拥有
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ?
her bosom ?
她 怀 ?

她是否探究过当时占据她胸膛的那些纷乱、汹涌的感觉的本质？

[ˈniːðər] !
Neither !
两者都不 !

两者都不！

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ji][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the absence of one with whom she had dwelt in affection from her
这 缺席 的 一 和 谁 她 有 居住 在 感情 从 她
[ˈɪnfənsɪ] [hæd; həd] ,
infancy had ,
婴儿期 有 ,

她失去了自幼便与之相依为命的挚爱之人，

[ɪnˈdiːd] , [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
indeed , taught her that there were strange feelings in her heart ,
的确 , 教授 她 那 那里 是 奇怪的 情怀 在 她 心 ,
确实，这让她意识到自己心中有种奇怪的感觉。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [swiːt]
different from any that she had ever experienced before ; but , oh ! sweet
不同的 从 任何 那 她 有 曾经 经验丰富的 前 ; 但 , 哦 ! 甜的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
and happy skill of woman ,
和 快乐的 技能 的 女士 ,

与她以往经历过的任何事都不同；但是，哦！女人的甜美而快乐的技艺！

[ʃiː, ji][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ,
she had closed her eyes against all investigation of what those feelings were ,
她 有 关闭 她 眼睛 反对 全部 调查 的 什么 那些 情怀 是 ,
她闭上双眼，不愿去探究那些感觉究竟是什么。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [les]
lest she should find anything mingling with them which might render them less
免得 她 应该 寻找 任何事物 混杂 和 他们 哪个 可能 使成为 他们 较少的
[ˈblesɪd; blest] .
blessed :
蒙福 :

免得她发现其中混杂着任何可能使他们蒙受不白之福的东西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd]
It was not for her to discover for herself that which was reserved
它 曾是 不是 为了 她 到 发现 为了 她自己 那 哪个 曾是 预订的
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
for another to explain .
为了 其他 到 解释 :

她不应该自己去发现那些应该由别人来解释的事情。

[ðə; ðɪ] [kənˈsɪdərət] [sleɪvz] [ˈlɪŋɡə] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːrðər] [stiːl] [bɪˈhaɪnd] ,
The considerate slaves lingered somewhat farther still behind ,
这 周到 奴隶 徘徊不去 有些 更远 仍然 在后面 ,
[ðə; ðɪ] [kənˈsɪdərət] [sleɪvz] [ˈlɪŋɡə] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːrðər] [stiːl] [bɪˈhaɪnd] ,
那些体贴的奴隶们又稍稍落后了一些，继续留在后面。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [miːl] ,
caring for the cups and vessels which had served the evening meal ,
关怀 为了 这 杯子 和 船只 哪个 有 服务 这 晚上 一顿饭 ,
[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [miːl] ,
妥善保管盛放晚餐的杯子和器皿，

[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈhəːmits] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuːz] [brɔːt] [baɪ]
and listening with the wondering ears of hermits to the news brought by
和 聆听 和 这 好奇 耳朵 的 隐士 到 这 消息 带来 经过
[ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [wɜːrld] .
their fellows from the capital of the Eastern world .
他们的 伙伴们 从 这 首都 的 这 东 世界 :

他们像隐士一样，用充满好奇的耳朵聆听着来自东方世界首都的同伴们带来的消息。

[mʌtʃ] , [tuː] ,
Much , too ,
很多 , 也 ,
[mʌtʃ] , [tuː] ,
也很多，

[hæd; həd] [ðəʊz] [sleɪvz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈaʊərli] [ˈteɪkɪŋ]
had those slaves to tell of all the splendid scenes which were hourly taking
有 那些 奴隶 到 告诉 的 全部 这 灿烂 场景 哪个 是 每小时 采取
[pleɪs] [ɪn] [kəːnstəntəˈnoʊpl] ,
place in Constantinople ,
地方 在 君士坦丁堡 ,

让那些奴隶讲述君士坦丁堡每时每刻都在上演的各种壮丽景象。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstər] , [pɔːˈlaɪnəs] , [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and the high favour and honour of their master , Paulinus , at the
和 这 高的 偏爱 和 荣誉 的 他们的 掌握 , 保利努斯 , 在 这
[ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
imperial court .
帝国 法庭 :

以及他们的主人保利努斯在皇室宫廷中给予的高度恩宠和荣誉。

[iːtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
Each feeling his importance increased by the honours and virtues of his lord ,
每个 感觉 他的 重要性 增加 经过 这 荣誉 和 美德 的 他的 主 ,
[iːtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
每个人都觉得自己的重要性会因主人的荣誉和美德而增加。

[ɪgˈzɔːltɪd][ɪn][noʊ] ['meɪʒərd] [tɜːrmz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pɔːˈlaɪnəs] ;
exalted in no measured terms the power and dignity of Paulinus ;
崇高 在 不 测量 条款 这 力量 和 尊严 的 保利努斯 ;
毫不夸张地颂扬了保利努斯的权力和尊严 ;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːniːəlz] ,
and to have heard the praises of his menials ,
和 到 有 听到 这 赞扬 的 他的 仆役 ,
并且听到了他的仆人们的赞扬 ,

[wʌŋ] [maɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['tælənts][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv]
one might believe that he excelled in learning and in talents the greatest men of
一 可能 相信 那 他 表现出色 在 学习 和 在 天赋 这 最 男人 的
[ˈlɪtərəʃtʃərz] [moʊst][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
literature's most golden days ,
文学的 最多 金的 天 ,
人们或许会认为，他在学识和才华方面都出类拔萃，堪比文学黄金时代最伟大的人物。

[ænd; ənd] ['raɪvəld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɡriːs] [ɔːr] [roʊm] .
and rivalled in the field the most renowned warriors of either Greece or Rome .
和 竞争对手 在 这 场地 这 最多 著名 战士 的 任何一个 希腊 或者 罗马 .
他在战场上足以与希腊或罗马最著名的战士相媲美。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['dɪskɔːrs] ,
One thing , at all events , was to be gathered from their discourse ,
一 事物 , 在 全部 活动 , 曾是 到 是 聚集 从 他们的 话语 ,
无论如何，从他们的谈话中可以得出一个结论：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðəʊt] [əˈbeɪtmənt] ; [wɪt] [wʌz; wəz] ,
and to be received without abatement ; which was ,
和 到 是 已收到 没有 减排 ; 哪个 曾是 ,
并且应全额接受；即，

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tælənt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz]
that he possessed the great and happy talent of making himself loved by those
那 他 拥有 这 伟大的 和 快乐的 天赋 的 制作 他自己 喜爱 经过 那些
[huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
who served him .
WHO 服务 他 .
他拥有一种伟大而幸运的天赋，那就是让那些为他服务的人爱戴他。

[sʌt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [bʌt; bət][naːt] ['hɔːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ;
Such , indeed , was his character ; dignified , but not haughty , to his equals ;
这样的 , 的确 , 曾是 他的 特点 ; 凝重 , 但 不是 傲慢 , 到 他的 等于 ;
[rɪˈspektfʌl] , [bʌt; bət][naːt] ['sleɪvɪ] ,
respectful , but not slavish ,
尊重 , 但 不是 奴隶 ,
他的品格的确如此：待人彬彬有礼，但不傲慢；尊重他人，但不奴性。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
to his superiors ,
到 他的 上级 ,
对他的上级说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm]
he had always a kindly word or a warm smile to give to those whom
他 有 总是 一个 亲切地 单词 或者 一个 温暖的 微笑 到 给 到 那些 谁
[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
fortune had placed beneath him .
财富 有 放置 下面 他 .
他总是会给那些命运不如他的人一句和蔼的话语或一个温暖的微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːrt] [ˌpɑːpjʊ'lærəti] ;
He did not court popularity ;
他 做过 不是 法庭 人气 ;

他并不刻意讨好民众；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˌgrætjuˈleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfensɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the vulgar gratulations of the circus would have been offensive to his
和 这 庸俗 恭喜 的 这 马戏团 会 有 到过 进攻 到 他的
[ɪr] ;
ear ;
耳朵 ;

马戏团里那些粗俗的祝贺声对他来说简直是刺耳难听；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʌnˈbent] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]
but to a menial or to a woman he at once unbent the calm and
但 到 一个 卑微的 或者 到 一个 女士 他 在 一次 未弯曲 这 冷静的 和
[ˌfɪləˈsɑːfɪk] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempərəri]
philosophic reserve of his demeanour for the time of their temporary
哲学 预订 的 他的 风度 为了 这 时间 的 他们的 暂时的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
communication ;
沟通 ;

但对于仆人或女人，他会立刻放下平时冷静和哲理的矜持，与他们短暂交流。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [wɔːrmθ] , [hiː; hi] [tʃɪrd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [əˈprəʊtʃt]
and , with a gleam of kindly warmth , he cheered all those who approached
和 , 和 一个 闪耀 的 亲切地 温暖 , 他 欢呼 全部 那些 WHO 接近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他脸上带着和蔼温暖的笑容，热情地欢迎每一位走近他的人。

[æz; əz] [ˈwɪkər] [ɔːr] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
as weaker or less fortunate than himself .
作为 较弱 或者较少的 幸运 比 他自己 .

比他自己更弱或更不幸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈɪnəsns] [ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] ,
Such a tribute is due to a man whose innocence even was not his friend ,
这样的 一个 贡 是 到期的 到 一个 男人 谁 无辜 甚至 曾是 不是 他的 朋友 ,
这样的赞誉，是献给一个连天真无邪都无法与之为好友的人。

[ænd; ənd] [huː] [əˈweɪkənd] [ˈdʒeləsiːz] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðem; ðəm] .
and who awakened jealousies even while he strove to disarm them .
和 WHO 觉醒 嫉妒 甚至 尽管 他 努力 到 解除武装 他们 .

他努力消除人们的嫉妒，却反而激起了人们的嫉妒。

[ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [lʌvd] [bɔːrd] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈfɑːloʊd] [ˈsloʊli] [tɪl] [ðeɪ]
Speaking thus of their well - loved lord , the slaves followed slowly till they
请讲 因此 的 他们的 出色地 - 喜爱 主 , 这 奴隶 随后 缓慢地 直到 他们
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] ;
approached the shore ;
接近 这 支撑 ;

奴隶们这样谈论着他们敬爱的主人，慢慢地跟在后面，直到他们走到岸边；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtɑːrdɪnəs] [baɪ] [ˈmoʊməntəri]
and then , running forward to make up for their tardiness by momentary
和 然后 , 跑步 向前 到 制作 向上 为了 他们的 迟到 经过 瞬间
[əˈlækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

然后，他们向前奔跑，以短暂的敏捷弥补迟到。

[ðeɪ] [ə'fɪʃəslɪ] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪ] [ˈrɑːks]
they officiously aided the boatmen to push the boat close up to some gray rocks
他们 专横地 协助 这 船夫 到 推 这 船 关闭 向上 到 一些 灰色的 岩石
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

他们尽职尽责地帮助船夫们把船推到一些灰色岩石附近，

[ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaɪr] [bluː] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɒt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ðæt]
shining through the clear blue water for many a foot below the ripple that
灼灼 通过 这 清除 蓝色的 水 为了 许多 一个 脚 以下 这 波纹 那
[ˈtʃekəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
checkered the surface ,
格子图案 这 表面 ,

透过清澈湛蓝的水面，可以看到水面下数英尺深处闪烁着光芒，水面泛起阵阵涟漪。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [paɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]
afforded a sort of natural pier for the party to embark .
提供 一个 种类 的 自然的 码头 为了 这 派对 到 启程 .

为该团体提供了一个天然的登船码头。

[ˈflæviːə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn]
Flavia and her companions took their seats in the stern ,
弗拉维娅 和 她 同伴 采取 他们的 座位 在 这 船尾 ,

弗拉维娅和她的同伴们在船尾就座。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ]
and six or seven of the slaves placed themselves in the bow ,
和 六 或者 七 的 这 奴隶 放置 他们自己 在 这 弓 ,

六七个奴隶站在船头，

[ðə; ði] [rest] [prəˈsiːdɪŋ] [ə'boːn] [ðə; ði] [ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs]
the rest proceeding along the shore towards the palace .
这 休息 进行中 沿着 这 支撑 向 这 宫殿 .

其余的人则沿着海岸线向宫殿方向前进。

, [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪf(ə)] [muːd]
Ammian , leaning over the side in his fanciful mood ,
阿米安 , 倾斜 超过 这 边 在 他的 奇幻的 情绪 ,

阿米安怀着幻想般的心情靠在一边，

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
gazed down upon the small waves as they were dashed from the path of

[ðə; ði] [boʊt] ;

the boat ;
这 船 ;

俯瞰着小船航行时激起的阵阵波浪；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈtɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtaɪni]
catching a rippling gleam of yellow light tinging the crest of one of those tiny
捕捉 一个 涟漪 闪耀 的 黄色的 光 刺痛 这 波峰 的 一 的 那些 微小的
[ˈbɪləʊz] ,
billows ,
波澜 ,

捕捉到一抹泛黄的光芒，它洒在其中一个小波浪的浪尖上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [wer] ,
he looked up to the heavens , where ,
他 看起来 向上 到 这 天 , 在哪里 ,
他抬头望向天空, 在那里,

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [spɑ:t][ʌv; əv] [di:p] [skaɪ] [tɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stri:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɜ:rnd] ,
just in that spot of deep sky towards which the streamer of the aplustrum turned ,
只是 在 那 点 的 深的 天空 向 哪个 这 主播 的 这 - 转向 ,
就在星宿飘带转向的那片深邃天空中,

[kɑ:m] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [braɪt] , [rouz] ['hespərəs] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] .
calm , and large , and bright , rose Hesperus above the world .
冷静的 , 和 大的 , 和 明亮的 , 玫瑰 赫斯珀勒斯 多于 这 世界 :
平静、巨大、明亮, 玫瑰赫斯珀洛斯高悬于世界之上。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ræpt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
He gazed upon it for several minutes with a look of rapt enjoyment ,
他 凝视 之上 它 为了 一些 分钟 和 一个 看 的 欣喜若狂 享受 ,
他目不转睛地盯着它看了好几分钟, 脸上满是陶醉的神情。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][bʌt; bət] [ðæt]
as if for the time he had forgotten everything in the universe but that
作为 如果 为了 这 时间 他 有 被遗忘的 一切 在 这 宇宙 但 那
[wʌn] [braɪt] ['sɑ:ləteri][stɑ:r] .
one bright solitary star .
一 明亮的 孤 星星 :
仿佛在那一刻, 他忘记了宇宙间的一切, 只剩下那颗明亮的孤星。

- [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [sæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] ,
Ildica had hitherto sat between her mother and Theodore ,
- 有 迄今为止 卫星 之间 她 母亲 和 西奥多 ,
此前, 伊尔迪卡一直坐在她母亲和西奥多之间。

['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd]['broʊkən][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['trævlz] [wɪtʃ]
listening in silence to the brief and broken tales of his late travels which
聆听 在 沉默 到 这 简短的 和 破碎的 故事 的 他的 晚的 旅行 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ;
he was telling ;
他 曾是 讲述 ;

我静静地听着他讲述最近旅行中的一些简短而零碎的故事;
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] , [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] ,
but as a pause ensued , she fixed her eyes upon Ammian ,
但 作为 一个 暂停 随后 , 她 固定的 她 眼睛 之上 阿米安 ,
但短暂的沉默之后, 她的目光落在了阿米安身上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsn] [ɪn]
and watched him with a soft smile , as if she knew what was passing in
和 观看 他 和 一个 柔软的 微笑 , 作为 如果 她 知道 什么 曾是 通过 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,
她带着温柔的微笑注视着他, 仿佛看穿了他内心的想法。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [tɜ:rn][ðə; ði]['fænsɪ] [wʊd] [teɪk] .
and waited to see what turn the fancy would take .
和 等待 到 看 什么 转动 这 想要 会 拿 :
然后等着看这股风潮会如何发展。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər] [swi:t] ['mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [pjər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
till at length her sweet musical voice , speaking her pure native tongue ,
 直到 在 长度 她 甜的 音乐 嗓音 , 请讲 她 纯的 本国的 舌头 ,
 最后, 她用甜美动听的声音, 说着纯正的母语,

[bʌt; bət] ['slɑ:tli] [tʌtʃt] [ænd; ænd] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] ['æksent] ,
but slightly touched and softened by the Greek accent ,
 但 轻微地 感动 和 软化 经过 这 希腊语 口音 ,
 但略带希腊口音, 语气也因此变得柔和了一些。

" [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtəd] [θɔːts] , " [sɪŋ] [aɪ 'ti:] !
 " Sing it , Ammian , " she said , speaking to his unuttered thoughts , " sing it !
 " 唱歌 它 , 阿米安 , " 她 说 , 请讲 到 他的 未说出口的 想法 , " 唱歌 它 !
 “唱吧, 阿米安,”她对着他未说出口的想法说道, “唱吧!”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['mʌðəz] ['pəʊətri], ['rɪt(ə)n] [sɪnz] [juː; jʊ] [left] [juː 'es], ['θiədɔː] : [sɪŋ] [aɪ 'ti:], !
It is my mother's poetry, written since you left us, Theodore : sing it, Ammian !
 它 是 我的 母亲的 诗 , 书面 自从 你 左边 我们 , 西奥多 : 唱歌 它 , 阿米安 !
 这是我母亲在你离开我们之后写的诗, 西奥多: 唱出来吧, 阿米安!

[ænd; ʌnd] [ðen] [pɔ:d] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kliːr] [ænd; ʌnd] [məˈləʊdiəs] [æz; əz][hɜ:r; həɹ]
and then poured suddenly forth in song a voice clear and melodious as her
 和 然后 倾倒 突然 前进 在 歌曲 一个 嗓音 清除 和 悦耳动听 作为 她
 [oʊn] .
own .
 自己的 .

[ænd; ənd][ʌv; əv] [i:t] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

and	of	each	that	succeeded	,
和	的	每个	那	成功了	,

而对于每一个成功者，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,
all those who knew the music took up the first as a chorus ,
全部 那些 WHO 知道 这 音乐 采取 向上 这 第一的 作为 一个 合唱 ,
所有熟悉这首曲子的人都齐声合唱第一段。

[ˈsendɪŋ] [swiːt] [ˈhɑːrməni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈwɔːtərz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
sending sweet harmony over the twilight waters , while the rowers with their
发送 甜的 和谐 超过 这 暮 水 , 尽管 这 划船者 和 他们的
[ɔːrz; oʊrz][kept] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
oars kept time to his
桨 保留 时间 到 他的

暮色笼罩的水面上，甜美的旋律缓缓流淌，划桨者们用桨声为他打着节拍。
[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .
SONG TO THE EVENING STAR .
歌曲 到 这 晚上 星星 .

致晚星之歌。
[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈhespərəs] ! [ˈhespərəs] !
Hesperus ! Hesperus !
赫斯珀勒斯 ! 赫斯珀勒斯 !
赫斯珀勒斯！赫斯珀勒斯！

[ɪn][ðəɪ] [braɪt] [hænd]
in thy bright hand
在 你的 明亮的 手
在你明亮的手中

[ˈberɪŋ] [ðəɪ] [tɔːrtʃ] , [lɪt] [æt; ət] [ˈdeɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [biːmz] ,
Bearing thy torch , lit at day's parting beams ,
轴承 你的 火炬 , 点燃 在 天 离别 光束 ,
你高举火炬，在夕阳西下时点燃，

[ʃed] [ðəɪ] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [ɔː(r)][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lənd] ,
Shed thy sweet influence o'er our dear land ,
棚 你的 甜的 影响 超过 我们的 亲爱的 土地 ,
请将您甜蜜的影响洒向我们亲爱的土地，

[suːθ] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
Sooth thou our slumbers and brighten our dreams .
舒缓 你 我们的 睡眠 和 提亮 我们的 梦境 .
愿你抚慰我们的睡眠，照亮我们的梦境。

[ɪː] .
II .
三 .
二、

[ˈhespərəs] ! [ˈhespərəs] !
Hesperus ! Hesperus !
赫斯珀勒斯 ! 赫斯珀勒斯 !
赫斯珀勒斯！赫斯珀勒斯！

[iːtʃ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈflaʊər]
each closing flower
每个 结束 花
每朵凋谢的花

[ðain] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ri:θ]
Thine **be** **the** **offering** **of** **song** **and** **of** **wreath** .
 瘦 是 这 提供 的 歌曲 和 的 花圈 .
 愿歌声和花环的祭献归于你。

['hespərəs] ! ['hespərəs] !
Hesperus ! Hesperus !
 赫斯珀勒斯 ! 赫斯珀勒斯 !
 赫斯珀勒斯！ 赫斯珀勒斯！

[ˈɡaɪd] [ɔːl] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːv(ə)n] [sweɪ] ,
Guide all our hearts with the same even sway ,
 指导 全部 我们的 心 和 这 相同的 甚至 摇摆 ,
 引导我们所有人的心，使其保持同样的平稳摇摆。

[ˈhespərəs] ! [ˈhespərəs] ! [sta:r][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] !
Hesperus ! Hesperus ! star of repose !
赫斯珀勒斯 ! 赫斯珀勒斯 ! 星星 的 休息 !
 赫斯珀洛斯！赫斯珀洛斯！安息之星！

[ˈherəld] [ʌv; əv] [ˈrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [deɪ] ！
Herald of rest to the labours of day ！
先驱报 的 休息 到 这 劳动 的 天 ！

宣告白日劳作后的安息！

[θruː] [wɜːrld] [ænd; ənd] [θruː] [ˈeɪdʒɪz] , [(h)weər'eə][ðəɪ] [laɪt] [gləʊz] ,
Through worlds and through ages , where'er thy light glows ,
通过 世界 和 通过 年龄 , 哪里 你的 光 发光 ,
穿越世界，穿越时代，无论你的光芒照耀何处，

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [θæŋks] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ɑːn][ðəɪ] [reɪ] .
Honour and thanks shall attend on thy ray .
荣誉 和 谢谢 将 出席 在 你的 射线 。

荣耀与感激将伴随你的光芒。

[ˈhespərəs] ！ [ˈhespərəs] ！ & [siː] .
Hesperus ！ Hesperus ！ & c .
赫斯珀勒斯 ！ 赫斯珀勒斯 ！ & c 。

赫斯珀洛斯！赫斯珀洛斯！等等。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 。

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .
THE YOUNG LOVERS .
这 年轻的 恋人 。

年轻的恋人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs]
It was more than an hour after the boat had reached the landing - place
它 曾是 更多的 比 一个 小时 后 这 船 有 达到 这 降落 - 地方
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

船抵达登陆点已经过去一个多小时了，

[fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [braɪt] , [ˈhæpi] [deɪ] ,
fatigued with a long , bright , happy day ,
疲劳 和 一个 长的 , 明亮的 , 快乐的 天 ,

度过了漫长、美好、快乐的一天后感到疲惫。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [æt; ət] [iːz] ; [waɪl] [ˈflæviːə]
Ammian and Eudochia had sought the repose of hearts at ease ; while Flavia
阿米安 和 - 有 寻求 这 休息 的 心 在 舒适 ; 尽管 弗拉维娅
,
,
,

阿米安和尤多基娅寻求的是心灵的平静与安宁；而弗拉维娅，

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt]
sitting with her daughter and Theodore in the small chamber near the great
坐着 和 她 女儿 和 西奥多 在 这 小的 房间 靠近 这 伟大的
[kəˈrɪnθiən] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌdaɪəˈkliːjən] ,
Corinthian hall in the palace of Diocletian ,
科林斯 大厅 在 这 宫殿 的 戴克里先 ,

她和女儿以及狄奥多尔坐在戴克里先宫殿科林斯大厅附近的小房间里。

[ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈmæniʃoʊld] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
busied herself with manifold questions in regard to those friends of other years ,
忙碌 她自己 和 歧管 问题 在 看待 到 那些 朋友们 的 其他 年 ,

她忙着向那些老朋友询问各种各样的问题，

[ɪn][ˈkɑːnstəntəˈnoʊpl̩][ænd; ənd][ɪn] [ˈroʊm] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɑːləntərəli] [ˈsepəreɪtɪd]
in Constantinople and in Rome , from whom she had voluntarily separated
在 君士坦丁堡 和 在 罗马 , 从 谁 她 有 自愿 分开
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她曾自愿离开君士坦丁堡和罗马，后来又离开了那里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [friː] [ˈeɪdʒənsi] ,
in order to lead her children up to years of free agency ,
在 命令 到 带领 她 孩子们 向上 到 年 的 自由的 机构 ,
为了引导她的孩子们顺利过渡到自由球员时代，
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] .
at a distance from the luxury and corruption of either great metropolis .
在 一个 距离 从 这 奢华 和 腐败 的 任何一个 伟大的 都会 .
远离两大都市的奢靡与腐败。

[ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
The anecdotes which he had to relate ,
这 轶事 哪个 他 有 到 涉及 ,
他不得不讲述的那些轶事，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [treɪts] [ænd; ənd] [ˈruːmər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðooz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
the little traits and rumours which he had collected concerning those whom she
这 小的 特征 和 谣言 哪个 他 有 集 有关 那些 谁 她
[hæd; həd][wʌns] [ʌvɪd] [ˈdɪrli] ,
had once loved dearly ,
有 一次 喜爱 亲爱的 ,
他收集到的关于她曾经深爱的人的种种小细节和传闻，

[siːmd] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflæviːə][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɔːr]
seemed of greater interest to the Lady Flavia than even the news of more
似乎 的 更大的 兴趣 到 这 女士 弗拉维娅 比 甚至 这 消息 的 更多的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
personal importance which he had told her .
个人的 重要性 哪个 他 有 讲述 她 .
弗拉维娅夫人似乎对这件事更感兴趣，甚至超过了他告诉她的那些更重要的个人消息。

[jet] [ðæt] [nuːz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪriə] [baɪ] [ˌvælənˈtɪniən] [tuː; tə]
Yet that news imported that the cession of a portion of Illyria by Valentinian to
然而 那 消息 进口 那 这 割让 的 一个 部分 的 伊利里亚 经过 瓦伦蒂尼安 到
[θiːəˈdɒʊʃəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfaɪnd] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfaʊnd]
Theodosius was completely defined - - that the dwelling in which she had found
狄奥多西 曾是 完全地 定义 - - 那 这 住宅 在 哪个 她 有 成立
[ə; eɪ] [ˈhoʊm] ,
a home ,
一个 家 ,

然而，这条消息意味着瓦伦提尼安将伊利里亚的一部分割让给狄奥多西的条款已经完全明确——她找到的住所，

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [pɔːˈlaɪnəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfəʊli] [trænsˈfɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːnɜːk] [ʌv; əv]
by the interest of Paulinus , was now fully transferred from the monarch of
经过 这 兴趣 的 保利努斯 , 曾是 现在 完全 转移 从 这 君主 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

由于保利努斯的利益，现在已完全从西方君主手中转移出去。

[hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dispə'zi(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ləndz][ɪn] ['dɪstənt]
who had shown a strong disposition to despoil her of her lands in distant
WHO 有 所示 一个 强的 处置 到 掠夺 她 的 她 土地 在 遥远
[ˈprɑ:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,

他曾表现出强烈的意图，要掠夺她在遥远省份的土地。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['empaɪər] , [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
to the chief of the Eastern empire , who , on the contrary ,
到 这 首席 的 这 东 帝国 , WHO , 在 这 相反 ,

对东方帝国的统治者而言，恰恰相反，

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['kaɪndli][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
had hitherto given her kindly aid and protection ; and that her
有 迄今为止 给定 她 亲切地 援助 和 保护 ; 和 那 她
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [spɔ:t] ,
possession of that sweet spot ,
拥有 的 那 甜的 点 ,

此前一直给予她友善的帮助和保护；而她对那块宝地的占有，

[nɪr] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] [leɪ] ,
near which many of the estates of her dead husband lay ,
靠近 哪个 许多 的 这 庄园 的 她 死的 丈夫 躺 ,

她已故丈夫的许多庄园都位于附近。

[wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [θi:əd'ɒʊʃəs] [hɪm'self] .
was confirmed to her by the hand of Theodosius himself .
曾是 确认的 到 她 经过 这 手 的 狄奥多西 他自己 .

狄奥多西亲自向她证实了这一点。

[ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,
The lamp had been placed at her right hand ,
这 灯 有 到过 放置 在 她 正确的 手 ,

灯放在她右手边，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [pɔ:'laɪnəs] ;
in order that she might peruse the letter of Paulinus ;
在 命令 那 她 可能 仔细阅读 这 信 的 保利努斯 ;

以便她能够仔细阅读保利努斯的信；

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðæt] [tæsk] .
but still she had not proceeded to that task .
但 仍然 她 有 不是 继续 到 那 任务 .

但她仍然没有着手去做那项任务。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [steɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ;
What were the feelings which stayed her , it were difficult to say ;
什么 是 这 情怀 哪个 入住 她 , 它 是 难的 到 说 ;

究竟是什么感觉让她留了下来，很难说清；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən]['peɪdʒɪz] [leɪ] [ʌn'red] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ;
but the open pages lay unread by her side ;
但 这 打开 页面 躺 未读 经过 她 边 ;

但摊开的书页却未曾翻阅地放在她身边；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
and though she more than once took them up , as if to begin ,
和 尽管 她 更多的 比 一次 采取 他们 向上 , 作为 如果 到 开始 ,

虽然她不止一次拿起它们，仿佛要开始，

[ʃiː, ʃɪ][leɪd][ðəm; ðəm][daʊn][əˈgen][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][æskt][sʌm; səm][nuː][ˈkwestʃən] .
she laid them down again as often , and asked some new question .
她 铺设 他们 向下 再次 作为 经常 , 和 问 一些 新的 问题 .

她像往常一样再次放下它们，并提出了一些新的问题。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][faʊnd][ɪts][wei][θruː][ðə; ði][hæf] - [drɔːn][ˈkɜːtənz]
At length , as the moonlight found its way through the half - drawn curtains
在 长度 , 作为 这 月光 成立 它是 方式 通过 这 一半 - 绘制 窗帘
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,

终于，月光透过半拉开的窗帘照了进来。

[ʃiː, ʃɪ][wʌns][mɔːr][reɪzd][ðə; ði][ˈletər] , [ˈseɪɪŋ] , "[wel] , [aɪ][wɪl][riːd][aɪˈtiː][naʊ] ,
she once more raised the letter , saying , " Well , I will read it now ,
她 一次 更多的 提高 这 信 , 说 , " 出色地 , 我 将要 读 它 现在 ,
她再次举起信，说道：“好了，我现在要读一下了。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ][əˈgen][fɪkst][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fjuː][wɜːrdz] .
" and her eye again fixed upon the first few words .
" 和 她 眼睛 再次 固定的 之上 这 第一的 很少 字 .

她的目光再次落在了开头几个字上。

" [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l][ˈflæviːə] , "[soʊ][ðə; ði][ɪˈpɪsl][ræn] ,
" Notwithstanding , gentle Flavia , " so the epistle ran ,
" 虽然 , 温和的 弗拉维娅 , " 所以 这 书信 跑 ,

“尽管如此，温柔的弗拉维娅，”信中这样写道。

" [ðə; ði][dɪˈzaɪər][aɪ][hæd; həd][ɪksprest][tuː; tə][kiːp][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
" the desire I had expressed to keep hidden from my son and our
" 这 欲望 我 有 表达 到 保持 隐 从 我的 儿子 和 我们的
[swɪt] - [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
sweet Ildica our hopes and purposes ,
甜的 - 我们的 希望 和 目的 ,

“我曾表达过想要对我的儿子和我们亲爱的伊尔迪卡隐瞒我们的希望和目的的愿望，

[jet][ˈfiːlɪŋz][ðæt][aɪ][ˈkænaːt][wel][ɪkspleɪn] , [bʌt; bət][wɪtʃ][aɪ][wɪl][naʊ][əˈtempt][tuː; tə][dɪˈpɪkt] ,
yet feelings that I cannot well explain , but which I will now attempt to depict ,
然而 情怀 那 我 不能 出色地 解释 , 但 哪个 我 将要 现在 试图 到 描绘 ,

然而，有些感受我无法用语言准确描述，但我现在将尝试描绘出来。

[hæv; həv][ɪnˈdʒʊst][,emˈiː] , [ʃʊr][ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈsent][ænd; ənd][,æprəˈbeɪ(ə)n] , [tuː; tə][tel][hɪm; ɪm] ,
have induced me , sure of your consent and approbation , to tell him ,
有 诱导 我 , 当然 的 你的 同意 和 赞许 , 到 告诉 他 ,

我确信你会同意并赞同，所以才告诉他：

[er][hiː; hi][left][,emˈiː] - - [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][taɪm] - - [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][wɪl][ænd; ənd]
ere he left me - - perhaps for the last time - - that it was my wish and
埃雷 他 左边 我 - - 也许 为了 这 最后的 时间 - - 那 它 曾是 我的 希望 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

在他离开我之前——也许是最后一次——这是我的愿望和希望。

[ɪf][hɪz; ɪz][oʊn][hɑːrt][ˈsekəndɪd][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
if his own heart seconded my desire ,
如果 他的 自己的 心 附议 我的 欲望 ,

如果他自己的内心也认同我的愿望，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [bəʊθ] [soʊ] [ˈdɪrli] [lʌv] [fɔːr; fər]
that he should in his twentieth year choose the one we both so dearly love for
那 他 应该 在 他的 第二十 年 选择 这 一 我们 两个都 所以 亲爱的 爱 为了
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

在他二十岁那年，他应该选择我们都深爱的那个人作为他的新娘。

" [ˈflæviːə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔːˈlaɪnəs] , [huː]
" **Flavia raised her eyes to her daughter and the son of Paulinus , who**
" 弗拉维娅 提高 她 眼睛 到 她 女儿 和 这 儿子 的 保利努斯 , who
[hænd; hənd] ,
had ,
有 ,

弗拉维娅抬起头，看向她的女儿和保利努斯的儿子，他们.....

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hænd; hənd] [dʒʌst] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər] ,
in the occupation which had just employed her ,
在 这 职业 哪个 有 只是 受雇 她 ,

在她之前从事的职业中，

[ə; eɪ] [fer] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈməːməz] .
a fair excuse for speaking in low and gentle murmurs .
一个 公平的 原谅 为了 请讲 在 低的 和 温和的 低语 .

这是用低声轻语说话的一个合理理由。

[ðeɪ] [hænd; hənd] [ˈfaːrðər] [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
They had farther drawn back the curtains ,
他们 有 更远 绘制 后退 这 窗帘 ,

他们把窗帘拉得更开了一些。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]
and were gazing from the door upon the moonbeams which lighted up the
和 是 凝视 从 这 门 之上 这 月光 哪个 照明 向上 这

[greɪt] [hɔːl] ;
great hall ;
伟大的 大厅 ;

他们站在门口，凝望着照亮大厅的月光；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ,
and a bright ,
和 一个 明亮的 ,

以及明亮的，

[wɔːrm] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [feɪs] [təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [tʊk] [ˈkaɪndli] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
warm smile upon the mother's face told that her own heart took kindly part in the
温暖的 微笑 之上 这 母亲的 脸 讲述 那 她 自己的 心 采取 亲切地 部分 在 这

[faːnd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðerz] .
fond feelings which were so busy in theirs .
喜爱 情怀 哪个 是 所以 忙碌的 在 他们的 .

母亲脸上温暖的笑容表明，她自己的内心也和他们一样，充满了甜蜜的情感。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] .
She turned to the letter again , however , without comment , and read on .
她 转向 到 这 信 再次 , 然而 , 没有 评论 , 和 读 在 .

然而，她没有发表任何评论，而是再次翻到信上，继续阅读。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːˈlaɪnəs] , " [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːvənsəz] ,
" **I am about ,** " **continued Paulinus ,** " **to travel through the provinces** ,
" 我 是 关于 , " 持续 保利努斯 , " 到 旅行 通过 这 省份 ,

“我正准备，”保利努斯继续说道，“游历各省。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] [meɪ] [rɪ'kwəɪə] [ðæt] [aɪ][fæl; jəl] ['nevər] [rɪ'tʃ:rn] .
and the will of God may require that I shall never return .
和 这 将要 的 上帝 可能 要求 那 我 将 绝不 返回 .

或许上帝的旨意要求我永不归来。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sædnəs] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
I know not why, but I have a sadness upon me .
我 知道 不是 为什么 , 但 我 有 一个 悲伤 之上 我 .

我不知道为什么，但我感到一阵悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][kæst] [lɔ:n] ['fæ,douz] ; [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd]
As the sun goes down, small objects cast long shadows; and I have fancied
作为 这 太阳 去 向下 , 小的 对象 投掷 长的 阴影 ; 和 我 有 幻想
[ðæt] [aɪ][wʌns] ,
that I once ,
那 我 一次 ,

夕阳西下，小物件投下长长的影子；我曾幻想过，我曾经，

[ænd; ʌnd]['oʊnli][wʌns] , [br'held] [ə; eɪ][kould] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərə] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
and only once, beheld a cold look in the eye of the emperor towards me ,
和 仅有的 一次 , 观看 一个 寒冷的 看 在 这 眼睛 的 这 皇帝 向 我 ,
而且只有一次，我看到皇帝冷冷地看向我。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ; [jet] [ɪf] ['evər]['əʊmənz][wɜ:r; wər]
a triumphant smile on the countenance of Chrysapheus; yet if ever omens were
一个 凯 微笑 在 这 面容 的 - ; 然而 如果 曾经 预兆 是
[ɪn'fæləbl] ,
infallible ,
绝对正确 ,

克律萨菲乌斯脸上露出胜利的笑容；然而，如果说预兆真的有绝对可靠的，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kouldnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
they would be the smiles of our enemies and the coldness of our
他们 会 是 这 微笑 的 我们的 敌人 和 这 寒冷 的 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

它们将是敌人的微笑和朋友的冷漠。

[.nevərðə'les] , [let][em 'i:] [ək'ha:ɪɪdʒ] [ɔ:l][maɪ] ['wi:knəs] - - ['wi:knəs] [wɪtʃ] [fə'lɑ:səfi] ['kæna:t]
Nevertheless, let me acknowledge all my weakness - - weakness which philosophy cannot
尽管如此 , 让 我 承认 全部 我的 弱点 - - 弱点 哪个 哲学 不能
['ka:ŋkər] ,
conquer ,
征服 ,

然而，请允许我承认我的所有弱点——哲学也无法克服的弱点。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðəɪn] , [oʊ]
and which it were wisdom to conceal from any other eye than thine, oh
和 哪个 它 是 智慧 到 隐藏 从 任何 其他 眼睛 比 你的 , 哦
,
,
,

而明智的做法是，除了你之外，不要让任何人看到这些。

[ðəʊ] [ðæt] [hæst] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər][tu:; tə][maɪ] ['wɪdoʊd] [hɑ:rt] ,
thou that hast been as a sister to my widowed heart ,
你 那 哈斯特 到过 作为 一个 姐姐 到 我的 寡 心 ,
你如同我的姐妹般抚慰着我这颗失丧的心，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] .
as a mother to my orphan children .
作为 一个 母亲 到 我的 孤儿 孩子们 .

就像我孤儿孩子的母亲一样。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] [kəd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Before any evil augury could be drawn from the looks of others ,
前 任何 邪恶的 预兆 可以 是 绘制 从 这 看起来 的 其他的 ,

在从他人的眼神中得出任何不祥预兆之前，

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [feɪt] .
my own heart seemed to feel the coming on of fate .
我的 自己的 心 似乎 到 感觉 这 未来 在 的 命运 .

我的内心似乎也感受到了命运的降临。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ɑːn][maɪ]['spɪrɪt] , [æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
There has been a shadow on my spirit , an apprehension of coming evil ,
那里 有 到过 一个 阴影 在 我的 精神 , 一个 忧虑 的 未来 邪恶的 ,

我的心中一直笼罩着一层阴影，一种对即将到来的邪恶的恐惧。

[ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪbəɪŋ] ['deɪndʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [fiːl] [wen] [nɪr] [ə; eɪ]
a sensation of neighbouring danger , such as domestic animals feel when near a
一个 感觉 的 邻接 危险 , 这样的 作为 国内的 动物 感觉 什么时候 靠近 一个

lion ,
狮子 ,

一种邻近危险的感觉，例如家畜靠近狮子时所感受到的那种感觉。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
even without seeing it .
甚至 没有 看到 它 .

即使没亲眼见过。

" ['flævi:ə][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , ['mɜːrməɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] , [pɔː'laɪnəs] ? [ə'ləs] , [ænd; ənd]
" Flavia laid down the page , murmuring , " And is it so , Paulinus ? alas , and
" 弗拉维娅 铺设 向下 这 页 , 淙淙 , " 和 是 它 所以 , 保利努斯 ? 唉 , 和

[ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ?
is it so ?
是 它 所以 ?

弗拉维娅放下那页纸，喃喃自语道：“真是这样吗，保利努斯？唉，真是这样吗？”

[goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [stiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Go forth , my children , " she added , abruptly , seeing them still standing in the
去 前进 , 我的 孩子们 , " 她 额外 , 突然 , 看到 他们 仍然 常设 在 这

['dɔːrweɪ] ;
doorway ;
门口 ;

“孩子们，上前吧，”她突然补充道，看到他们仍然站在门口；

" [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [er] .
" you seem as if you longed to taste the moonlight air .
" 你 似乎 作为 如果 你 渴望 到 品尝 这 月光 空气 .

你似乎很渴望品尝月光下的空气。

[goʊ] [fɔːrθ] !
Go forth !
去 前进 !

前进！

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][,eɪdrɪˈætɪk][frəm; frəm] [ðæt]
It is a grand sight to gaze upon the waters of the Adriatic from that
它是一个盛大视线到目光之上这水的这亚得里亚海从那
[ˈnoʊb(ə)l][ˈpɔːrtɪkəʊ] .
noble portico .
高贵门廊 .

从那座高贵的门廊眺望亚得里亚海，真是一幅壮丽的景象。

[,aɪˈtiː][ɪksˈpændz][ðə; ði] [hɑːrt] , [,aɪˈtiː] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði][maɪnd] ,
It expands the heart , it elevates the mind ,
它展开这心 , 它提升这头脑 ,
[ˈɒpən] [hɜːt] [ˈmiːnd] .
它能开阔心胸，提升心智。

[,aɪˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .
it raises the soul to the God who made all things .
它提高这灵魂到这上帝WHO制成全部事物 .
[ˈkriːeɪt] [ˈɒn] [ˈθɪŋz] .
它将灵魂提升到创造万物的上帝那里。

[goʊ] [fɔːrθ] , [ðen] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi][əˈloʊn] .
Go forth , then , my children , I would willingly be alone .
去前进 , 然后 , 我的孩子们 , 我会心甘情愿是独自的 .
[ˈtʃɪldrən] [ˈwɪlɪŋli] [əˈloʊn] .
孩子们，你们去吧，我甘愿独自一人。

" [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ;
" **They needed no second bidding ;**
" 他们需要不第二投标 ;
[ˈniːd] [ˈbɪdɪŋ] .
“他们不需要第二次竞标；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
for she told them to do that which had lain as a longing at their
为了她讲述他们到做那哪个有莱恩作为一个渴望在他们的
[ˈhɑːrts] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] .
hearts ever since she had begun to read .
心曾经自从她有开始到读 .

因为她告诉他们去做那件自从她开始读书以来就一直萦绕在他们心中的渴望。

[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst][ˈpɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [noʊ]
Not a year before , when they had last parted , they would have waited no
不是一个年前 , 什么时候他们有最后的分手了 , 他们会 有 等待 不
[kəˈmænd] - - [neɪ] ,
command - - nay ,
命令 - - 不 ,

不到一年前，他们上次分别时，他们根本不会听从任何命令——不，

[noʊ] [pərˈmɪɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
no permission ; but would at once , in the unconscious liberty of the young
不 允许 ; 但 会 在 一次 , 在 这 无意识 自由 的 这 年轻的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

未经许可；但立刻，在年轻心灵无意识的自由驱使下，

[baʊnd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [lʌvd] ,
bound forth to enjoy the scenes they loved ,
边界前进到享受这场景他们喜爱 ,
[ˈbʌnd] [ˈfɔːrθ] [ˈdʒɔɪ] [ˈsiːnz] [ˈleɪv] .
奔向他们喜爱的景色，

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt] [les] - - [ðæt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
in the society that they loved not less - - that of each other .
在这社会那他们喜爱不是较少的 - - 那 的 每个 其他 .
[ˈsəʊiəti] [ˈleɪv] [ˈnɒt] [ˈles] [ˈðæt] [ˈoʊ] [ˈiːtʃ] [ˈʌðər] .
在他们同样深爱的社会——彼此的社会里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd, həd] [kʌm] ['ʊvər][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [sɪns] [ðen] , [ˈrendərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]
But a change had come over their feelings since then , rendering all their
但 一个 改变 有 来 超过 他们的 情怀 自从 然后 , 渲染 全部 他们的
[ˈɪntərkoːrs] [mɔːr] [swi:t] ,
intercourse more sweet ,
交往 更多的 甜的 ,
但从那时起, 他们的感情发生了变化, 使得每一次性爱都更加甜蜜。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [swi:t] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ˈɔːlsoʊ] .
a thousand times more sweet , but more timid also .
一个 千 时代 更多的 甜的 , 但 更多的 胆小 还 .
比以前甜一千倍, 但也更胆怯。

[ˈθiədɔː] , [ɪnˈdiːd] , [nuː] [waɪ] ;
Theodore , indeed , knew why ;
西奥多 , 的确 , 知道 为什么 ;
西奥多其实知道原因;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] - - [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsæŋk(ə)n] [wɪtʃ] [pɔːˈlaɪnəs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
for his father's parting words - - the solemn sanction which Paulinus had given
为了 他的 父亲的 离别 字 - - 这 庄严 制裁 哪个 保利努斯 有 给定
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] - ,
to his future union with Ildica ,
到 他的 未来 联盟 和 - ,
为了他父亲临别赠言——保利努斯对他与伊尔迪卡未来结合的庄严认可,

[ɪn] [keɪs] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [lɪps][frʌm; frəm] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [æt; ət]
in case death should prevent a father's lips from pronouncing the blessing at
在 案件 死亡 应该 防止 一个 父亲的 嘴唇 从 发音 这 祝福 在
[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːst] - - [hæd; həd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
their marriage feast - - had opened his eyes to the nature of his own
他们的 婚姻 盛宴 - - 有 打开 他的 眼睛 到 这 自然 的 他的 自己的
[senˈseɪʃənz] .
sensations .
感觉 .
如果父亲因死亡而无法在婚礼宴席上说出祝福的话——这让他明白了自己感受的本质。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [fjuː] [fɜːrst][wɜːrdz] [bɪn] [ˈʌtəd] [baɪ] [pɔːˈlaɪnəs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
No sooner had the few first words been uttered by Paulinus than he had
不 很快 有 这 很少 第一的 字 到过 说出 经过 保利努斯 比 他 有
[felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][frəˈtɜːrn(ə)l] [əˈfek(ə)n] ;
felt at once that his love for Ildica was more than fraternal affection ;
毛毡 在 一次 那 他的 爱 为了 - 曾是 更多的 比 兄弟 感情 ;
保利努斯刚开口说了几句话, 就立刻感到自己对伊尔迪卡的爱不仅仅是兄弟之情;

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] - - [haʊ] [ˈdɪfrənt] ! - - [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst]
that it was different - - how different ! - - from that which he experienced
那 它 曾是 不同的 - - 如何 不同的 ! - - 从 那 哪个 他 经验丰富的
[tɔːrdz] - ;
towards Eudochia ;
向 - ;
这与他在尤多基亚的经历截然不同——多么不同啊!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [tɔːrdz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] !
how different from that which he entertained towards any other human being !
如何 不同的 从 那 哪个 他 娱乐 向 任何 其他 人类 存在 !
这与他对待其他任何人的态度都截然不同!

[wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [veɪɡ] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [sen'seɪ](ə)n]
With Ildica , the knowledge was more vague : it was more a sensation
和 - , 这 知识 曾是 更多的 模糊的 : 它 曾是 更多的 一个 感觉
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
than a certainty .
比 一个 肯定 :

对于伊尔迪卡，这种认知比较模糊：与其说是一种确定性，不如说是一种感觉。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
So long as Theodore had been with her she had gone on treating him
所以 长的 作为 西奥多 有 到过 和 她 她 有 已消失 在 治疗 他
[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
as a brother ;
作为 一个 兄弟 ;

只要西奥多和她在一起，她就一直把他当成兄弟一样对待；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [æz; əz]
but with the feelings of her heart changing towards him still , as
但 和 这 情怀 的 她 心 变化 向 他 仍然 , 作为
[ɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [kəm'pli:tli] ,
imperceptibly , but still as completely ,
不易察觉地 , 但 仍然 作为 完全地 ,

但是，她对他的感情却在悄然发生变化，虽然不易察觉，却也彻底地发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡri:n] [smɔ:l] ['beri] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [ɡreɪp] ,
as the green small berry changes to the purple grape ,
作为 这 绿色的 小的 浆果 变化 到 这 紫色的 葡萄 ,
[pɜ:rp(ə)] [ɡreɪp] ,
当绿色的小浆果变成紫色的葡萄时，

[ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [bʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [li:f] .
the verdant bud to the expanded and to the yellow leaf .
这 葱茏 芽 到 这 扩展 和 到 这 黄色的 叶子 .
[ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [li:f] .
从翠绿的花苞到舒展开的黄色叶子。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [noʊ][ɔ:l'tə'reɪ](ə)n] , [ðoʊ]
So long as he had been with her she had felt no alteration , though
所以 长的 作为 他 有 到过 和 她 她 有 毛毡 不 改造 , 尽管
[aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ;
it took place ;
它 采取 地方 ;

只要他跟她在一起，她就感觉不到任何变化，尽管变化确实发生了；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃi:; ʃɪ] ['medɪ'tetɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] ;
but during his absence she meditated on those things long and deeply ;
但 期间 他的 缺席 她 冥想 在 那些 事物 长的 和 深 ;

但在他不在的这段时间里，她长时间地、深入地思考着这些事情；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [les] [ə'fek](ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [di:p]
and on his return she met him with not less affection , but with deep
和 在 他的 返回 她 遇见 他 和 不是 较少的 感情 , 但 和 深的
[ænd; ənd] ['tɪmɪd] [i'məʊfənz] ,
and timid emotions ,
和 胆小 情绪 ,

当他回来时，她以同样深情但又羞涩的情感迎接了他。

['mɪŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
mingling a consciousness with her every look , which was sweet to the eye
混杂 一个 意识 和 她 每一个 看 , 哪个 曾是 甜的 到 这 眼睛
[ðæt] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
that saw it ,
那 锯 它 ,

她的一举一动都流露出一种觉察力，这令所有看到它的人都感到赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪft] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .

and that wished it to be so .
和 那 希望 它 到 是 所以 .

并且希望如此。

['θiədɔ:] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] - [pæst] [aʊt] ;

Theodore raised the curtain , and Ildica passed out ;
西奥多 提高 这 窗帘 , 和 - 通过了 出去 ;

西奥多拉开帷幕，伊尔迪卡晕了过去；

[bʌt; bət] [er] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:] [steps] [ɪn] [ðæt] [grænd] ['mu:nlɑɪt] [hɔ:l] , ['θi:ədɔ:rz] [hænd]

but ere she had taken two steps in that grand moonlight hall , Theodore's hand

但 埃雷 她 有 已采取 二 步骤 在 那 盛大 月光 大厅 , 西奥多的 手

[kla:spt] [hɜ:rz] ,
clasped hers ,
紧握 她的 ,

但她还没踏进那间月光皎洁的大厅两步，西奥多的手就握住了她的手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənts] - - [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and he led her on through all those splendid apartments - - which have been ,
和 他 引领 她 在 通过 全部 那些 灿烂 公寓 - - 哪个 有 到过 ,

['i:v(ə)n] [ɪn] ['ru:ɪnz] ,
even in ruins ,
甚至 在 废墟 ,

他带着她参观了所有那些华丽的公寓——即使现在已成废墟。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['æftər] [deɪz] - - [tu:; tə] [ðə; ði] [væst] [kɑ:lə'neɪd] ,

the wonder and the admiration of all after days - - to the vast colonnade ,
这 想知道 和 这 钦佩 的 全部 后 天 - - 到 这 广阔的 柱廊 ,

[sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [len'kθ; lenθ] ,
six hundred feet in length ,
六 百 脚 在 长度 ,

此后数日，所有人都对这座长达六百英尺的巨大柱廊感到惊叹和赞叹。

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ænd; ənd] ['oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [eɪdri'ætɪk] .

which fronted and overlooked the beautiful Adriatic .
哪个 正面 和 被忽视的 这 美丽的 亚得里亚海 .

它面向美丽的亚得里亚海，可以俯瞰这片海域。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [də'mestɪks] [wɜ:r; wər]

As they passed , in the various apartments of the slaves and domestics were

作为 他们 通过了 , 在 这 各种各样的 公寓 的 这 奴隶 和 家政 是

[tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [laɪts] ,
to be seen lights ,
到 是 已见 灯 ,

他们经过时，可以看到奴隶和佣人的各个房间里都亮着灯。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] ['læfɪŋ] ;

and to be heard many a gay voice laughing ;
和 到 是 听到 许多 一个 同性恋 嗓音 笑 ;

还能听到许多欢快的笑声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and at the end of the principal streets of the palace ,
和 在 这 结尾 的 这 主要的 街道 的 这 宫殿 ,

在宫殿主要街道的尽头，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [stri:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒrɪdɔ:z] ,

for it had its streets as well as corridors ,
为了 它 有 它是 街道 作为 出色地 作为 走廊 ,

因为它既有街道也有走廊，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [si:n] ['pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪft] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
two or three groups were seen playing in the moonlight with polished pieces of
二 或者 三 团体 是 已见 玩耍 在 这 月光 和 抛光 件 的
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

有人看到两三群人在月光下玩磨光的骨头碎片。

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [dʒɛstɪkjʊ'leɪʒənz] , [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [geɪm] .
or , with loud and vehement gesticulations , disputing about their game .
或者 , 和 大声 和 慷慨 手势 , 争议 关于 他们的 游戏 .

或者，大声地、激烈地比划着手势，争论着他们的游戏。

['θiədɔ:] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ɪt'self] [maɪt] [bi:; bi] ['tenənt] [baɪ][sʌm; səm] [sʌt]
Theodore almost feared that the portico itself might be tenanted by some such
西奥多 几乎 害怕 那 这 门廊 本身 可能 是 已出租 经过 一些 这样的
[ˈpɑ:rti] ;
party ;
派对 ;

西奥多几乎担心门廊本身可能被这样的人租用了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['wa:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and his heart had anticipated an hour of lonely wandering with her
和 他的 心 有 预期 一个 小时 的 孤独 漫游 和 她

[hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] ['i:gərli] ,
he loved so eagerly ,
他 喜爱 所以 急切地 ,

他的心中曾期盼着与他深爱的她独自漫步一个小时，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [brʊkt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] ['stoɪkl] ['peɪ(ə)ns] .
that he might not have brooked disappointment with old and stoical patience .
那 他 可能 不是 有 布鲁克德 失望 和 老的 和 斯多葛派 耐心 .

他或许无法像过去那样，以坚忍不拔的耐心来承受失望。

[ðæt] ['pɔ:rtɪkoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
That portico , however , was considered by the general inhabitants of the palace ,
那 门廊 , 然而 , 曾是 经过考虑的 经过 这 一般的 居民 的 这 宫殿 ,

然而，宫殿里的普通居民却认为，那个门廊.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['seɪkrɪd] [graʊnd]
and those also of the neighbouring village , as in some degree sacred ground
和 那些 还 的 这 邻接 村庄 , 作为 在 一些 程度 神圣 地面

.
:
.

以及邻村的那些地方，在某种程度上，它们也被视为圣地。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] ,
It was there that the great emperor ,
它 曾是 那里 那 这 伟大的 皇帝 ,

伟大的皇帝就是在那里

[æftər] ['hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn]['ɡlɔ:ri] [θru:] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
after having conquered and reigned in glory through the prime of life ,
后 拥有 征服 和 统治 在 荣耀 通过 这 主要的 的 生活 ,

在人生鼎盛时期征服世界、荣耀统治之后，

[ɔ:r][tu:; tə] ['eksəkreɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
or to execrate him as a tyrant ,
或者 到 诅咒 他 作为 一个 暴君 ,
或者斥责他是暴君 ,

[jet] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [vi'sisitju:dz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [hju:n] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
yet the extraordinary vicissitudes which he had hewn out for himself ,
然而 这 非凡的 变迁 哪个 他 有 凿 出去 为了 他自己 ,
然而, 他为自己开创的那些非凡的命运变迁 ,

[ðə; ði] [veɪg] ['ledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the vague legends of his acts during life , and the mystery attaching to his
这 模糊的 传说 的 他的 行为 期间 生活 , 和 这 神秘 连接 到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他生前的事迹流传甚广, 但都笼罩在神秘的面纱之下; 他的死也疑点重重。

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [ɔ:] ,
surrounded his memory with a fearful awe ,
包围 他的 记忆 和 一个 可怕 敬畏 ,
对他的记忆中充满了敬畏之情。

[wɪt] [held] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhəd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər] [wɪt]
which held the people of the neighbourhood aloof from the spot for which
哪个 握住 这 人们 的 这 邻里 超然 从 这 点 为了 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [sʌt] [pɪ'kju:liər] ['fa:ndnəs] ,
he had shown such peculiar fondness ,
他 有 所示 这样的 奇特 喜爱 ,
这使得附近的居民都对他如此钟爱的地方敬而远之。

[wen] [naɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪm][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪdz] .
when night covered the world with her dim and fanciful shades .
什么时候 夜晚 涵盖 这 世界 和 她 暗淡 和 奇幻的 色调 .
当夜幕降临, 世界笼罩在朦胧而梦幻的阴影之中。

[ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][wʌz; wəz]['veɪkənt] ; ['hæpi] [saʊndz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
The portico was vacant ; happy sounds rose up from the shore ,
这 门廊 曾是 空缺 ; 快乐的 声音 玫瑰 向上 从 这 支撑 ,
门廊空无一人; 岸边传来欢快的笑声。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['boʊts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] ,
where the fishermen were lingering beside their boats ; and a merry laugh ,
在哪里 这 渔民 是 挥之不去的 旁 他们的 船 ; 和 一个 欢乐 笑 ,
渔民们在船边逗留, 传来一阵欢快的笑声。

[ɔ:r] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [sɔ:n] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
or snatches of some light song , were heard from the neighbouring village ,
或者 抢夺 的 一些 光 歌曲 , 是 听到 从 这 邻接 村庄 ,
或者从邻村传来一些轻快的歌声片段 ,

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
sinking into the hearts of Ildica and Theodore with the power of a charm ,
下沉 进入 这 心 的 - 和 西奥多 和 这 力量 的 一个 魅力 ,
凭借着魅力, 深深地打动了伊尔迪卡和西奥多的心。

['weɪkɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [swi:t] [də'mestɪk] [dʒɔɪ] , [dɪm][ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] - -
waking associations of sweet domestic joy , dim and undefined , but thrilling - -
醒来 协会 的 甜的 国内的 喜悦 , 暗淡 和 不明确的 , 但 惊险 - -
['pəʊt(ə)nt] - - [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
potent - - overpowering .
强效 - - 压倒性的 .
醒来后联想到甜蜜的家庭幸福, 模糊不清, 但却令人兴奋——强烈——难以抗拒。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['meni] ['mædʒɪk] ['ævə,njʊs] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
who can tell the many magic avenues through which all the external things of
WHO 能 告诉 这 许多 魔法 途径 通过 哪个 全部 这 外部的 事物 的
[ðə; ði] [waɪd] ['ju:nɪvɜ:rs] [faɪnd] ,
the wide universe find ,
这 宽的 宇宙 寻找 ,

谁能讲述宇宙万物相互依存的众多神奇途径？

[æɪ; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] , [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] - -
at some time or other , means of communicating with the inmost heart - -
在 一些 时间 或者 其他 , 方法 的 沟通 和 这 最 心 - -
[ævə,njʊs] ,
avenues ,
途径 ,

在某些时候，与内心深处沟通的途径——渠道，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [tɪl] , [æɪ; ət][sʌm; səm][kæbə'lɪstɪk][wɜ:rd][ʌv; əv] [gri:f] , [ɔ:r][dʒɔɪ] ,
the gates of which are shut till , at some cabalistic word of grief , or joy ,
这 大门 的 哪个 是 关闭 直到 , 在 一些 神秘主义 单词 的 悲伤 , 或者 喜悦 ,
大门紧闭，直到听到某种神秘的悲伤或喜悦的话语，才会开启。

[ɔ:r][hoʊp] , [ɔ:r] [fɪr] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [flaɪ]['oʊpən] ,
or hope , or fear , they suddenly fly open ,
或者 希望 , 或者 害怕 , 他们 突然 飞 打开 ,
或是希望，或是恐惧，它们突然间张开了。

[ænd; ænd][wi; wi][faɪnd][ɪn]['ʌvər; ɑ:r] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɪ:t] [ænd; ænd] ['kɪndrəd] ['feləʊʃɪps] ,
and we find in our bosom a thousand sweet and kindred fellowships ,
和 我们 寻找 在 我们的 怀 一个 千 甜的 和 亲属 奖学金 ,
我们心中充满了无数甜蜜而亲近的友谊，

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] [tʌtʃ] [ɔ:r]['ædʒɪteɪt][ju: 'es] [br'fɔ:r] .
with things which had never learned to touch or agitate us before .
和 事物 哪个 有 绝不 学习 到 触碰 或者 激荡 我们 前 .
那些以前从未触动或激怒过我们的事物。

[glæd][ænd; ænd] ['tɪrf(ə)l] , [jet] [kɑ:m] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [broʊk] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Glad and cheerful , yet calm , were the sounds that broke occasionally upon the
高兴的 和 快乐 , 然而 冷静的 , 是 这 声音 那 打破 偶尔 之上 这
[lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ;
listening ear of night ;
聆听 耳朵 的 夜晚 ;
欢快、愉悦，却又平静的声音，偶尔会在夜色中传入耳中；

[ænd; ænd][grænd][ænd; ænd] ['sɑ:ləm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒent(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt]
and grand and solemn , but still gentle , was the scene which lay stretched
和 盛大 和 庄严 , 但 仍然 温和的 , 曾是 这 场景 哪个 躺 拉伸
[br'ni:θ] [ðə; ði] ['rɪzn] [mu:n] ;
beneath the risen moon ;
下面 这 升起 月亮 ;
在冉冉升起的月亮下，展现出一幅宏伟、庄严而又温柔的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rendəd] [ðoʊz] [saʊndz]
but the sensations which were in the breasts of the two rendered those sounds
但 这 感觉 哪个 是 在 这 乳房 的 这 二 渲染 那些 声音
[ænd; ənd] [saɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] [swiːtər] ,
and sights a thousand fold sweeter ,
和 景点 一个 千 折叠 更甜 ,
但是, 两人心中涌起的那种感觉, 却让那些声音和景象变得无比美好。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] [mɔːr] [dɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [geɪ] , ['dɪstənt] ['voɪsɪz] , [ænd; ənd]
a thousand fold more dear ; and , in return , the gay , distant voices , and
一个 千 折叠 更多的 亲爱的 ; 和 , 在 返回 , 这 同性恋 , 遥远 声音 , 和
[ðə; ði][kɑːm] ,
the calm ,
这 冷静的 ,
珍贵千倍; 作为回报, 是欢快而遥远的声音, 以及平静,

[waɪd] , ['muːnlɑɪt] [siː] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['rendər] [ɪn'tens] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
wide , moonlight sea , seemed to draw forth and render intense , even to
宽的 , 月光 海 , 似乎 到 画 前进 和 使成为 激烈的 , 甚至 到
[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,
广阔的月光之海, 仿佛被吸引而出, 变得浓烈, 甚至令人难以承受。

[ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [ænd; ənd] - ,
in the souls of Theodore and Ildica ,
在 这 灵魂 的 西奥多 和 - ,
在西奥多和伊尔迪卡的灵魂深处,

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['vɪʒ(ə)n] ['pæsiŋ] ,
" **Into the mighty vision passing ,**
" 进入 这 强大的 想象 通过 ,
“进入那伟大的幻象,

" [ðə; ði][ɪn'boːrn][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [i'məʊfənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][laɪf]
" **the inborn joy of all the new emotions to which that day had given life**
" 这 先天 喜悦 的 全部 这 新的 情绪 到 哪个 那 天 有 给定 生活
[wɪðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
within their hearts .
之内 他们的 心 .
“那天在他们心中孕育的所有新情感所带来的与生俱来的喜悦。”

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] ,
They paused and listened to the melody of innocent mirth ,
他们 暂停 和 听着 到 这 旋律 的 清白的 欢笑 ,
他们停下脚步, 聆听着那纯真欢乐的旋律。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and paused and gazed upon the bright world before them .
和 暂停 和 凝视 之上 这 明亮的 世界 前 他们 .
他们停下脚步, 凝视着眼前明亮的世界。

- [hænd] ['tremblɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['θiədɔː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ;
Ildica's hand trembled in that of Theodore , and her heart beat quick ;
- 手 颤抖 在 那 的 西奥多 , 和 她 心 打 快的 ;
伊尔迪卡的手在西奥多的手中颤抖, 她的心跳得很快;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ;
but he felt that she was his , and that she was agitated ;
但 他 毛毡 那 她 曾是 他的 , 和 那 她 曾是 激动 ;
但他觉得她是他的, 而且她情绪激动;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lənəs][ʌv; əv] [tru:] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn]
and with the gentleness of true affection , though without any definite plan
和 和 这 温柔 的 真的 感情 , 尽管 没有 任何 定 计划
[fɔːr; fər] [ˈspəriŋ] [hɜːr; hər] ,
for sparing her ,
为了 节省 她 ,
虽然没有明确的计划要饶恕她，但却怀着真挚的爱意温柔地对待她。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈveri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈædʒɪteɪt]
he took the very means of telling his first tale of love so as to agitate
他 采取 这 非常 方法 的 讲述 他的 第一的 故事 的 爱 所以 作为 到 激荡
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtendər] [ˈbiːɪŋ] ,
as little as possible the young and tender being ,
作为 小的 作为 可能的 这 年轻的 和 投标 存在 ,
他讲述第一个爱情故事时，特意选择了最温和的方式，尽量不去刺激那个年轻稚嫩的孩子。

[ɔːl] [huːz] [ˈdiːpest] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
all whose deepest feelings were given to him alone .
全部 谁 最深处 情怀 是 给定 到 他 独自的 .
所有那些将自己最深切的情感都倾注在他一人身上的人。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !
听！

" [hiː; hi] [sed] , " [hɑːrk] , [daɪ] - !
" he said , " hark , dear Ildica !
" 他 说 , " 听着 , 亲爱的 - !
他说：“听着，亲爱的伊尔迪卡！ ”

[haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðʊʊz] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [saʊnd] !
how gay and sweet those merry voices sound !
如何 同性恋 和 甜的 那些 欢乐 声音 声音 !
这些欢快的声音听起来多么欢快甜美啊！

[sʌm; səm] [ˈlʌvər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk][em ˈiː] ,
Some lover come back from wandering like me ,
一些 情人 来 后退 从 漫游 喜欢 我 ,
有些恋人像我一样，漂泊多年后归来。

[telz] [ðə; ði][glæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæz; hæz]
tells the glad story of his journey done to the ear of her who has
讲述 这 高兴的 故事 的 他的 旅行 完毕 到 这 耳朵 的 她 WHO 有
[wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈæbsəns] .
watched for him in absence .
观看 为了 他 在 缺席 .
他将自己旅途中的快乐故事讲述给一直关注着他的她听。

" - [gruː] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [tuː; tə] [ˈθiədɔː] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt]
" Ildica grew more calm , and raised her eyes , too , to Theodore , not without
" - 生长 更多的 冷静的 , 和 提高 她 眼睛 , 也 , 到 西奥多 , 不是 没有
[sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
some feeling of surprise ,
一些 感觉 的 惊喜 ,
伊尔迪卡平静下来，也抬起头看向西奥多，眼中不乏惊讶。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][toʊn] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmænlɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðæn; ðən] [wen]
so different was his tone , so much more manly were his words than when
所以 不同的 曾是 他的 语气 , 所以 很多 更多的 男子气概 是 他的 字 比 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpaːrtɪd] .
they had parted .
他们 有 分手了 .

他的语气和他们分别时截然不同，言辞也更加成熟稳重。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [θɪŋ] , [pərˈhæps] ,
There had been , up to that moment , one thing , perhaps ,
那里 有 到过 , 向上 到 那 片刻 , 一 事物 , 也许 ,
在那之前，或许只有一件事：

[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmænz] [əˈsendənsɪ] :
wanting in her love towards him - - the conscious feeling of man's ascendancy :
想要 在 她 爱 向 他 - - 这 有意识的 感觉 的 男人的 优势 :
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [diːp] ,
she had loved with passion deep ,
她 有 喜爱 和 热情 深的 ,
他对他的爱中有所缺失——她意识到男性的优越地位：她曾深爱着他，而且爱得热烈而热烈。

[sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
sincere , and ardent ; but she had loved as a girl ,
真诚 , 和 热心 ; 但 她 有 喜爱 作为 一个 女孩 ,
她真诚而热情；但她像少女一样爱过，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [spɔːrts] .
and looked upon him still as the companion of her early sports .
和 看起来 之上 他 仍然 作为 这 伴侣 的 她 早期的 运动的 .
她仍然把他视为早年一起玩耍的伙伴。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] - - [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld]
His words and tone - - the words and tone of one who had mingled
他的 字 和 语气 - - 这 字 和 语气 的 一 WHO 有 混合
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他的言辞和语气——那种与人交往甚密的人的言辞和语气——

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [men] - - [pʊt][ðə; ðɪ][læst] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riːθ] .
and taken his place among men - - put the last rose to the wreath .
和 已采取 他的 地方 之中 男人 - - 放 这 最后的 玫瑰 到 这 花圈 .
他融入人群，将最后一朵玫瑰献在花环上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðensˈfɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ]
She felt that thenceforth to him she could cling for protection - - to him she
她 毛毡 那 此后 到 他 她 可以 黏着 为了 保护 - - 到 他 她
[kʊd; kəd][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
could turn for guidance and direction .
可以 转动 为了 指导 和 方向 .
她觉得从今以后，她可以依靠他获得保护——她可以向他寻求指导和方向。

[bʌt; bət] [ˈθiədɔː] [went] [ɑːn] .
But Theodore went on .
但 西奥多 去 在 .
但西奥多继续说道。

" [sʌm; səm] [ˈlʌvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈhʌzbənd] , - ,
" **Some lover , " he said , " or perhaps some husband , Ildica ,**
" 一些 情人 , " 他 说 , " 或者 也许 一些 丈夫 , - ,
“某个情人,”他说,“或许是某个丈夫, 伊尔迪卡。”

[rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd]
returned from the labours of the day to home , and happiness , and
返回 从 这 劳动 的 这 天 到 家 , 和 幸福 , 和
[swi:t] [dəˈmestɪk] [ʌv] !
sweet domestic love !
甜的 国内的 爱 !

结束了一天的辛劳，回到家中，享受幸福和甜蜜的家庭爱！

[oʊ] , [dɪr] - , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] , [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] , [ɪn] [ˈwa:ndərɪŋ] [θruː]
Oh , dear Ildica , since I have been away , often have I , in wandering through
哦 , 亲爱的 - , 自从 我 有 到过 离开 , 经常 有 我 , 在 漫游 通过
[ˈdɪfrənt] [ˈprɑ:vənsəz] ,
different provinces ,
不同的 省份 ,

哦，亲爱的伊尔迪卡，自从我离开后，我经常游历各个省份。

[ləːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,
lodged in the dwellings of traders in the towns ,
已提交 在 这 住宅 的 交易员 在 这 城镇 ,
[ˈdʒɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
or in the cottages of shepherds and labourers in the mountains and the
或者 在 这 小屋 的 牧羊人 和 劳工 在 这 山脉 和 这
[ˈpleɪnz] ;
plains ;
平原 ;

寄宿在城镇商人的住所中，

[ɔ:rnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
or in the cottages of shepherds and labourers in the mountains and the
或者 在 这 小屋 的 牧羊人 和 劳工 在 这 山脉 和 这
[ˈpleɪnz] ;
plains ;
平原 ;

或者在山区和平原的牧羊人和工人的小屋里；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
and the most beautiful ,
和 这 最多 美丽的 ,
[ˈmɪ:rtɪfɪkənt] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
the most beautiful ,
最美丽的 ,

[ðə; ði][moʊst][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪf]
the most blessed thing that I have ever seen has been found as often , if
这 最多 蒙福 事物 那 我 有 曾经 已见 有 到过 成立 作为 经常 , 如果
[nɑ:t] [ˈɒf(tə)n] ,
not oftener ,
不是 更频繁 ,

我所见过的最美好的事物，往往比这更常见，甚至可能更频繁。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ɔ:rnɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
in the hut of the herd , or the house of the common merchant ,
在 这 小屋 的 这 一群 , 或者 这 房子 的 这 常见的 商人 ,
[ˈmɜ:rtʃənt] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ɔ:rnɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈmɜ:rtʃənt]
the hut of the herd , or the house of the common merchant ,
在牧群的茅屋里，或者在普通商人的家中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl]
as in the marble palaces of the Cæsars , and within the walls of imperial
作为 在 这 大理石 宫殿 的 这 凯撒 , 和 之内 这 墙壁 的 帝国
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

就像凯撒们的大理石宫殿，以及帝国城市的城墙内一样。

[oʊ] , [ðæt] [swi:t] [dəˈmestɪk] [ʌv] !
Oh , that sweet domestic love !
哦 , 那 甜的 国内的 爱 !
[ˈmɪ:rtɪfɪkənt] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
the most beautiful ,
啊，多么甜蜜的家庭爱情啊！

[ðæt] ['blesɪŋ] - - [ðæt] [braɪt] ['blesɪŋ] ！
that blessing - - that bright blessing ！
那 祝福 - - 那 明亮的 祝福 ！

那份祝福——那份美好的祝福！

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [[aɪnz] [əˈlaɪk] [ɑːn] ['evri] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn]
which , like the glorious light of the sun , shines alike on every condition and on
哪个 , 喜欢 这 辉煌 光 的 这 太阳 , 闪耀 同样 在 每一个 状况 和 在
['evri] [steɪt] ,
every state ,
每一个 状态 ,

它如同灿烂的太阳光芒，平等地照耀着每一种境况和每一种状态。

[ˈtʃɪrɪŋ] , [enˈlaɪvənɪŋ] , [ɪnˈlaɪtnɪŋ] ,
cheering , enlivening , enlightening ,
欢呼 , 活跃 , 启发性的 ,

令人振奋的，令人精神振奋的，令人启迪的

[ɔːl] [huː] [[ʌt] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [dɑːrk] ['hɑːrts] [baɪ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [baɪ]
all who shut it not out from their own dark hearts by vices and by
全部 WHO 关闭 它 不是 出去 从 他们的 自己的 黑暗的 心 经过 恶习 和 经过
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

所有那些因恶习和罪行而无法将之从自己黑暗的心中驱逐出去的人。

[hɑːrk] , [hɑːrk] ！
Hark , hark ！
听着 , 听着 ！

听，听！

[daɪr] - , [haʊ] [ðoʊz] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [tʃaɪm] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
dear Ildica , how those gay voices seem to chime to my words , speaking of love ,
亲爱的 - , 如何 那些 同性恋 声音 似乎 到 钟声 到 我的 字 , 请讲 的 爱 ,
[daɪr] - , [haʊ] [ðoʊz] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [tʃaɪm] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
亲爱的 伊尔迪卡 , 那些同性恋的声音似乎与我谈论爱情的话语不谋而合。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] ！
and joy , and hope ！
和 喜悦 , 和 希望 ！

还有喜悦和希望！

[oʊ] , - , [daɪr] - ！
Oh , Ildica , dear Ildica ！
哦 , - , 亲爱的 - ！

哦，伊尔迪卡，亲爱的伊尔迪卡！

[meɪ] [nɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈɔːlsʊz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] ?
may not such things be also for you and me ?
可能 不是 这样的 事物 是 还 为了 你 和 我 ？

或许你我也会遇到这样的事？

" - [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [siːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
" **Ildica sunk down on the stone seat by which they had been standing ,**
" - 沉没 向下 在 这 石头 座位 经过 哪个 他们 有 到过 常设 ,

伊尔迪卡瘫坐在她们刚才站立的石凳上，

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [left] [hɜːr; hər] [hænd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] ['tremb(ə)] .
but she left her hand still in his , and he felt it tremble .
但 她 左边 她 手 仍然 在 他的 , 和 他 毛毡 它 颤抖 .

但她的手仍然放在他的手中，他感觉到她的手在颤抖。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hɪm'self][spiːk][ʌn'muːvd] ；[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][ˈheɪtʃər] ，
Nor did he himself speak unmoved ； for his ardent nature ；
也不 做过 他 他自己 说话 不动 ； 为了 他的 热心 自然 ；
他自己也并非无动于衷；因为他天性热情，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈbreɪkɪŋ][fɔːrθ][ʌv; əv][ðoʊz][dɪr][ænd; ənd][ˈtreʒərd][θɔːts] ， [ʃɒk][hɪz; ɪz]
and the first breaking forth of those dear and treasured thoughts ； shook his
和 这 第一的 打破 前进 的 那些 亲爱的 和 珍藏 想法 ； 摇晃 他的
[hoʊl][freɪm] ；
whole frame ；
所有的 框架 ；

那些珍贵而美好的念头第一次涌上心头，震撼了他的整个身心；

[ænd; ənd][ˈskɜːsli][ˈderɪŋ][tuː; tə][trʌst][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrðər][wɜːrdz] ， [hiː; hi][pleɪst][hɪm'self][baɪ]
and scarcely daring to trust his lips with further words ； he placed himself by
和 几乎 大胆 到 相信 他的 嘴唇 和 更远 字 ； 他 放置 他自己 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ；
her side ；
她 边 ；

他几乎不敢再开口说话，只是走到她身边。

[ˈmɜːrmərɪŋ][ˈoʊnli] ， " [ˈdɪrɪst] - ！
murmuring only ； " Dearest Ildica ！
淙淙 仅有的 ， " 亲爱的 - ！

她只是喃喃自语：“亲爱的伊尔迪卡！

" [ʃiː; ji][ænsər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ] - [drɔːn] ， [ˈædʒɪteɪtɪd][saɪ] ； [ænd; ənd] ， [ˈɡlaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm]
" She answered only with a long - drawn ； agitated sigh ； and ； gliding his arm
" 她 回答 仅有的 和 一个 长的 - 绘制 ； 激动 叹 ； 和 ； 滑翔 他的 手臂
[raʊnd][hɜːr; hər][sɔːft][weɪst] ；
round her soft waist ；
圆形的 她 柔软的 腰部 ；

她只是长长地叹了口气，焦躁不安地回应道；然后，他将手臂环住她柔软的腰肢，

[hiː; hi][druː][hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ．
he drew her gently to his bosom ．
他 画 她 轻轻地 到 他的 怀 ．
他温柔地将她拥入怀中。

" [oʊ] ， [ˈθiədɔː] ， [ɪz][naɪt][ðɪs][rɔːŋ] ？
" Oh ； Theodore ； is not this wrong ？
" 哦 ； 西奥多 ； 是 不是 这 错误的 ？
“哦，西奥多，这样做难道不对吗？ ”

" [ʃiː; ji][æskt] ， [bʌt; bət][wɪðəʊt][əˈtemptɪŋ][tuː; tə][friː][hɜːr'self][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs] ．
" she asked ； but without attempting to free herself from his embrace ．
" 她 问 ； 但 没有 尝试 到 自由的 她自己 从 他的 拥抱 ．
她问道，但并没有试图挣脱他的拥抱。

" [rɔːŋ] ， [maɪ] - ？
" Wrong ； my Ildica ？
" 错误的 ； 我的 - ？
“错了吗，我的伊尔迪卡？ ”

[rɔːŋ] ， [maɪ][brɪˈlʌvɪd] ？
wrong ； my beloved ？
错误的 ； 我的 心爱 ？
错了吗，亲爱的？

" [hiː; hi][ɪkskleɪmd] ： " [oʊ] ， [noʊ] ！
" he exclaimed ； " oh ； no ！
" 他 惊呼 ； " 哦 ； 不 ！
他惊呼道：“哦，不！ ”

[gɑ:d][fə'bid] [ðæt][aɪ][ʃʊd; jəd] ['evər] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r] [fi:l] [ɔ:t] [ðæt][ɪz]['i:v(ə)]！
God forbid that I should ever seek to make you do or feel aught that is evil ！
上帝 禁止 那 我 应该 曾经 寻找 到 制作 你 做 或者 感觉 零 那 是 邪恶的 ！

上帝保佑，我绝不会试图让你做出或感受到任何邪恶的事情！

[noʊ] , [noʊ] , ['dɪrɪst] , [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['blesɪŋ] [wɪl] [ə'tend] [ʼaʊər; ɑ:r][ju:niən] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst]
No , no , dearest , my father's blessing will attend our union ; he has promised
不 , 不 , 亲爱的 , 我的 父亲的 祝福 将要 出席 我们的 联盟 ; 他 有 承诺
, [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] :
, he has given it :
 , 他 有 给定 它 :

不，不，亲爱的，我父亲会祝福我们的结合；他已经承诺过，他已经给予了祝福：

[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mʌðəz] [kən'sent] [wʌz; wəz]['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ！ "
our dear mother's consent was spoken to him long ago ！ "
我们的 亲爱的 母亲的 同意 曾是 说 到 他 长的 前 ！ "

我们亲爱的母亲很久以前就同意他了！

" [ɪn'di:d] ！ " [kraɪd] - .
" Indeed ！ " cried Ildica .
" 的确 ！ " 哭 - .

“真是如此！”伊尔迪卡喊道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Yes , indeed , " he said , pressing her again closer to his bosom ,
" 是的 , 的确 , " 他 说 , 紧迫 她 再次 更近 到 他的 怀 ,
" 是的，的确如此，"他一边说着，一边再次将她更紧地搂在怀里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [reɪzd] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] .
from which she had partly raised herself as she spoke .
从 哪个 她 有 部分 提高 她自己 作为 她 辐 .
她说话时半抬起了身子。

" [jes] , [ɪn'di:d] , - ！
" Yes , indeed , Ildica ！
" 是的 , 的确 , - ！

“是的，伊尔迪卡！”

[dʒɔɪfl] [dɪd][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:rdz] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] ,
Joyful did my father's words sound in my ear , as he told me that ,
快乐 做过 我的 父亲的 字 声音 在 我的 耳朵 , 作为 他 讲述 我 那 ,
父亲的话语在我耳边响起，令我感到无比喜悦，他告诉我：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər][jʊr; jər][hænd] .
if I could win your love , I might hope for your hand .
如果 我 可以 赢 你的 爱 , 我 可能 希望 为了 你的 手 .

如果我能赢得你的爱，我或许会希望得到你的芳心。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] [bʌt; bət][wʌn] [dɪr] [wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ] -
Nothing now is wanting to my happiness but one dear word from my Ildica's
没有什么 现在 是 想要 到 我的 幸福 但 一 亲爱的 单词 从 我的 -
[swi:t] [lɪps] .
sweet lips .
甜的 嘴唇 .

现在我的幸福已无所欠缺，只差我亲爱的伊尔迪卡的一句话。

[oʊ] , [spi:k] [aɪ 'ti:] , [brɪ'lʌvɪd] ！
Oh , speak it , beloved ！
哦 , 说话 它 , 心爱 ！

哦，亲爱的，快说出来吧！

[spi:k] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .
Speak it ; and say you will be mine .
说话 它 ; 和 说 你 将要 是 矿 .

说出来吧；说你会属于我。

" [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ʌtər] [ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
" She could not find voice to utter the deep feelings of her heart ;
" 她 可以 不是 寻找 嗓音 到 说出 这 深的 情怀 的 她 心 ;

她无法用言语表达自己内心深处的感受；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [sʌŋk] ['gləʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ðə; ði]
but her cheek sunk glowing upon his shoulder , and their lips met in the
但 她 脸颊 沉没 发光 之上 他的 肩膀 , 和 他们的 嘴唇 遇见 在 这

[fɜ:rst] [dɪr] ,
first dear ,
第一的 亲爱的 ,

但她的脸颊泛起红晕，靠在他的肩膀上，他们的嘴唇第一次亲密地碰在了一起。

[lɔ:ŋ] , ['θrɪlɪŋ] [kɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd] [lʌv] .
long , thrilling kiss of happy and acknowledged love .
长的 , 惊险 吻 的 快乐的 和 已确认 爱 .

漫长而激动人心的吻，饱含着幸福和被认可的爱意。

[tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
THE DISASTER .
这 灾难 .

灾难。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [noʊ] [bʌt; bət][wʌns][ɑ:n] [ðɪs]
From a dream of happiness such as mortal beings know but once on this
从 一个 梦 的 幸福 这样的 作为 凡人 生物 知道 但 一次 在 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - - [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtəst] ,
side of the grave - - a dream of happiness in which all the brightest ,
边 的 这 严重 - - 一个 梦 的 幸福 在 哪个 全部 这 最亮的 ,

从一个凡人此生只能体验一次的幸福之梦——一个所有最耀眼、最美好的事物都汇聚于此的幸福之梦——

['nəʊblɪst] , [moʊst] ['dʒɔɪfl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [ʌn'sʌlɪd] , [ʌnɪg'zɔ:stɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ]
noblest , most joyful feelings of the fresh , unsullied , unexhausted heart of youth
最高贵 , 最多 快乐 情怀 的 这 新鲜的 , 纯洁无瑕的 , 未耗尽的 心 的 青年

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

青春那颗清新、纯洁、充满活力的心灵中最崇高、最快乐的情感迸发出来。

[laɪk][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɔ:rsɪz] , - [ænd; ənd]
like the streams of the Nile , from a thousand beautiful sources , Ildica and
喜欢 这 溪流 的 这 尼罗河 , 从 一个 千 美丽的 来源 , - 和

['θiədɔ:] [wʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Theodore woke at length ,
西奥多 觉醒 在 长度 ,

就像尼罗河的溪流从无数美丽的源头涌出一样，伊尔迪卡和西奥多最终醒了过来。

[ænd; ənd] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and prepared to return to the side of her mother ,
和 准备 到 返回 到 这 边 的 她 母亲 ,

她准备回到母亲身边。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈblesɪd; blest] ,
to make her a sharer in their joy , and tell her how blessed ,
到 制作 她 一个 分享者 在 他们的 喜悦 , 和 告诉 她 如何 蒙福 ,
让她分享他们的喜悦, 并告诉她他们是多么幸福,

[haʊ] [suːˈpriːmli] [ˈblesɪd; blest] [ðeɪ] [felt] .
how supremely blessed they felt .
如何 至高无上 蒙福 他们 毛毡 .
他们感到自己无比幸福。

[ˈklɪŋɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈætɪk] [ˈskʌlptər] [maɪt]
Clinging close together in attitudes of tenderness , from which Attic sculptors might
依恋 关闭 一起 在 态度 的 压痛 , 从 哪个 阁楼 雕塑家 可能
[hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [jet] [əˈnʌðər] [greɪs] ,
have learned yet another grace ,
有 学习 然而 其他 优雅 ,
他们紧紧相拥, 姿态温柔, 阿提卡雕塑家或许从中汲取了另一种优雅灵感。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
they rose and moved along the portico .
他们 玫瑰 和 已搬 沿着 这 门廊 .
他们起身沿着门廊走去。

[ðeɪ] [muːvd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈsloʊli] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [stiɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][faːnd][wɜːrd] , [sʌm; səm]
They moved , however , but slowly , lingering still for some fond word , some
他们 已搬 , 然而 , 但 缓慢地 , 挥之不去的 仍然 为了 一些 喜爱 单词 , 一些
[əˈfekʃənət] [kəˈres] ,
affectionate caress ,
亲热 抚摸 ,
他们动了, 但动作很慢, 仍然徘徊不前, 渴望听到一些甜言蜜语, 一些温柔的抚摸。

[ɔːr] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
or pausing in the scene ,
或者 暂停 在 这 场景 ,
或者在场景中暂停,

[ˈhæloʊd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈspʊʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ,
hallowed for ever in their eyes by the first spoken words of love ,
神圣的 为了 曾经 在 他们的 眼睛 经过 这 第一的 说 字 的 爱 ,
在他们眼中, 因最初说出的情话而永远神圣。

[tuː; tə] [geɪz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
to gaze over it again and again between the colossal pillars of the portico .
到 目光 超过 它 再次 和 再次 之间 这 庞大 柱子 的 这 门廊 .
透过门廊巨大的柱子, 一次又一次地凝视着它。

[ˈoʊvər] [ðæt] [siːn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Over that scene , however , had by this time come a change - - one of those
超过 那 场景 , 然而 , 有 经过 这 时间 来 一个 改变 - - 一 的 那些
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
然而, 此时此刻, 那一幕已经发生了变化——一种突如其来的变化。

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ˌɔːltəˈreɪʃəns][naːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈsʌðərn] [kˈlaɪməts] .
inexplicable alterations not uncommon in southern climates .
无法解释的 变化 不是 罕见 在 南部 气候 .
南方气候中出现无法解释的变化并不罕见。

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,
月亮,

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ɑ:n][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][wɔ:rn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]
which by this time had wandered on far enough to warn them that the
哪个 经过 这 时间 有 漫步 在 远的 足够的 到 警告 他们 那 这
['kraʊdɪd] ['moʊmənts][hæd; həd] [floʊn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
crowded moments had flown quickly away ,
挤 时刻 有 飞行 迅速地 离开 ,
这时它已经走得足够远,提醒他们热闹的时光已经转瞬即逝。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌeɪdriˈætɪk] ,
was still hanging over the Adriatic ,
曾是 仍然 绞刑 超过 这 亚得里亚海 ,
仍然笼罩着亚得里亚海,

[ænd; ænd] ['pɔ:ɾɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ][stɑ:rz][ɔ:l] " [veɪl] [ðer; ðər]
and pouring forth that glorious flood of light which makes the stars all " veil their
和 浇注 前进 那 辉煌 洪水 的 光 哪个 制作 这 明星 全部 " 面纱 他们的
[ɪnɪˈfektʃuəl] [fairz] ;
ineffectual fires ;
无效 火灾 ;
倾泻而出那辉煌的光芒,使群星都“遮蔽了它们无力的火焰”。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋɡər] [wɪ'ðəʊt] [klaʊdz] ,
" **but the sky was no longer without clouds ,**
" 但 这 天空 曾是 不 更长 没有 云 ,
但天空已不再晴朗无云。

[ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['raʊndɪd] [bʌt; bət][na:t] ['fli:si] ['edʒəz, 'edʒɪz] ,
and catching the light upon their rounded but not fleecy edges ,
和 捕捉 这 光 之上 他们的 圆润 但 不是 羊毛 边缘 ,
它们圆润但不毛茸茸的边缘会反射光线,

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] ['veɪpər] [swept] [sləʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the large heavy masses of electric vapour swept slow over the lower part of the
这 大的 重的 群众 的 电的 汽 扫荡 慢的 超过 这 降低 部分 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
大团沉重的带电蒸汽缓慢地掠过天空的低处。

[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ɔ:rb][ænd; ænd][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ðæt] [slept] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [bi:mz] .
between the bright orb and the islands that slept beneath her beams .
之间 这 明亮的 球体 和 这 岛屿 那 睡着了 下面 她 光束 .
在明亮的星体和她光束下沉睡的岛屿之间。

['θiəðɔ:] [ænd; ænd] - [pɔ:zd] [tuː; tə][mə:rk][ðəm; ðəm] , [æz; əz] ['sləʊli] [kən'tɔ:tɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:]
Theodore and Ildica paused to mark them , as slowly contorting itself into
西奥多 和 - 暂停 到 标记 他们 , 作为 缓慢地 扭曲 本身 进入
[hɑ:rd][ænd; ænd] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:rmz] ,
hard and struggling forms ,
难的 和 挣扎 表格 ,
西奥多和伊尔迪卡停下来观察它们,它们正慢慢地扭曲成坚硬而挣扎的形状。

[wʌn] [pər'tɪkʃjələr] [mæs] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
one particular mass lay writhing upon the horizon ,
一 特别的 大量的 躺 扭动 之上 这 地平线 ,
地平线上有一团特别的物体在蠕动,

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈdʒaɪənt] [ˈtaɪtn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] .
like some giant Titan wrestling with agony on his bed of torture .
喜欢 一些 巨大的 泰坦 摔角 和 痛苦 在 他的 床 的 酷刑 .
就像一个巨人泰坦在酷刑床上与痛苦搏斗。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɑːmi] , [ðoʊ] [kɑːm] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
At the same time the breeze , which was balmy , though calm , during the
在这 相同的 时间 这 微风 , 哪个 曾是 芳香 , 尽管 冷静的 , 期间 这
[ˈiːvɪŋ] , [brˈkeɪm] [əˈpresɪvli] [hɑːt] ,
evening , became oppressively hot ,
晚上 , 成为 压迫性的 热的 ,
与此同时, 傍晚时分虽然平静却温暖的微风, 变得闷热难耐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [fɑːsˈfɔːrɪk] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with a faint phosphoric smell in the air ,
和 一个 头晕的 磷酸 闻 在 这 空气 ,
空气中弥漫着淡淡的磷酸气味,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and a deep silence seemed to spread over the whole world .
和 一个 深的 沉默 似乎 到 传播 超过 这 所有的 世界 .
一股深深的寂静仿佛笼罩了整个世界。

[ðə; ði][sɪˈgɑːlə][wʌz; wəz] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The cigala was still , the voices on the shore had ceased ,
这 雪茄 曾是 仍然 , 这 声音 在 这 支撑 有 停止 ,
雪茄静止了, 岸边的声音也消失了。

[ðə; ði] [ˈmeri] [læf] [noʊ][ˌɔːŋgər] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
the merry laugh no longer resounded from the open cottage door , and the
这 欢乐 笑 不 更长 回荡着 从 这 打开 小屋 门 , 和 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,
从敞开的小屋门里传出的欢快笑声消失了, 夜莺也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsiːst] [ˌɔːlsəʊ] ,
which had prolonged her song after all the rest was silent , ceased also ,
哪个 有 延长 她 歌曲 后 全部 这 休息 曾是 沉默的 , 停止 还 ,
在其他所有声音都停止之后, 她那持续不断的歌声也停止了。

[ænd; ʌnd] [left] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [hʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and left a solemn hush over the whole universe .
和 左边 一个 庄严 嘘 超过 这 所有的 宇宙 .
给整个宇宙留下了肃穆的寂静。

" [wʌt] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ðæt] [klaʊd] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] , " [sed] [ˈθiədɔː] ,
" **What strange forms that cloud is taking , " said Theodore ,**
" 什么 奇怪的 表格 那 云 是 采取 , " 说 西奥多 ,
“那朵云的形状真奇怪,”西奥多说。

[kɔːld] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːltəˈreɪ](ə)n]
called even from the thoughts of his own happiness by the sudden alteration
称为 甚至 从 这 想法 的 他的 自己的 幸福 经过 这 突然 改造
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] :
of the scene :
的 这 场景 :
眼前景象的突然变化, 甚至让他从自己的幸福中回过神来:

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈkwaɪət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] .
" **and how quiet everything is .**
" 和 如何 安静的 一切 是 .
“一切都如此安静。”

[ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Doubtless , there will be a storm to - night .
毫无疑问 , 那里 将要 是 一个 风暴 到 - 夜晚 .
毫无疑问, 今晚会有暴风雨。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] . "
for those who are upon the treacherous sea . "
为了 那些 WHO 是 之上 这 奸诈 海 . "
致那些身处险恶大海的人们。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['faːðər] , " [sed] - ; " [hiː; hi][goʊz][baɪ][lənd] , ['θiədɔː] .
" **But your father ,** " **said Ildica ;** " **he goes by land , Theodore .** .
" 但 你的 父亲 , " 说 - ; " 他 去 经过 土地 , 西奥多 .
“但是你的父亲,”伊尔迪卡说; “他是走陆路去的, 西奥多。”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗?

" [nɑːt][soʊ] , ['dɪrɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] ; " [hiː; hi][ˈvɪzɪts][fɜːrst] ['æntɪˌɑːk] , [ænd; ænd] [ðen] ['proʊsiːdz]
" **Not so , dearest ,** " **replied Theodore ;** " **he visits first Antioch , and then proceeds**
" 不是 所以 , 亲爱的 , " 回复 西奥多 ; " 他 访问 第一的 安提阿 , 和 然后 收益
[baɪ][lənd] ;
by land ;
经过 土地 ;
“并非如此, 亲爱的,”西奥多回答说; “他先访问安条克, 然后走陆路前进;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [fɪr] ,
but it is not for him I fear ,
但 它 是 不是 为了 他 我 害怕 ,
但我恐怕这并非为他准备的。
[æz; ɛz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ;
as I heard of his landing while I was on the journey hither ;
作为 我 听到 的 他的 降落 尽管 我 曾是 在 这 旅行 这里 ;
我在来此途中听说了他登陆的消息;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [streɪndʒ] [klaʊdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mʌst; məst] ['fʊrli] ['ɔːgər] ['θʌndər]
but those strange clouds and the heat of the air must surely augur thunder
但 那些 奇怪的 云 和 这 热 的 这 空气 必须 一定 占卜师 雷
[tuː; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;
但那些奇怪的云层和空气中的热浪肯定预示着今晚会有雷声;

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - , ['redi] [tuː; tə][pʊt]
and I saw a whole fleet of boats this morning at Tragurium , ready to put
和 我 锯 一个 所有的 舰队 的 船 这 早晨 在 - , 准备好 到 放
[tuː; tə] [siː] . "
to sea . "
到 海 . "
今天早上我在特拉古里姆看到一整队船, 准备出海了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wɔːrm] , " [sed] - ; " [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .
" **It is indeed warm ,** " **said Ildica ;** " **I feel almost faint with the heat .** .
" 它 是 的确 温暖的 , " 说 - ; " 我 感觉 几乎 头晕的 和 这 热 .
“确实很热,”伊尔迪卡说, “我热得都快晕过去了。”

[hæd; həd][wɪː; wɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃərɪz] [ə'goʊ] , ['θiədɔː] ,
Had we lived a few centuries ago , Theodore ,
有 我们 居住地 一个 很少 几个世纪 前 , 西奥多 ,
如果我们生活在几个世纪以前, 西奥多,

[wiː, wi] [maɪt] [hæv, həv] [drɔːn] [ˈiːv(ə)l] [ˈɔːgjəriːz] [fɔːr, fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][fɔːr, fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv, əv]
we might have drawn evil auguries for ourselves and for the fate of
我们 可能 有 绘制 邪恶的 预兆 为了 我们自己 和 为了 这 命运 的
[ˈaʊər, ɑːr] [əˈfekʃənz] [frʌm, frəm] [ðoʊz] [hɑːrd] [klaʊdz] ,
our affections from those hard clouds ,
我们的 情感 从 那些 难的 云 ,
我们或许会从那些乌云中预感到自己和爱情的命运将遭遇不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæz, həz] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
and the dull and almost mournful silence which has fallen over the world .
和 这 乏味的 和 几乎 悲哀 沉默 哪个 有 倒下 超过 这 世界 .
"
"
"
笼罩世界的，是那种沉闷而近乎哀伤的寂静。

" [aʊt] [əˈpɑːn] [ˈɔːgjəriːz] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , " [hiː, hi] [rɪˈplaɪd] ; " [wiː, wi][hoʊld][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪθ] ,
" **Out upon auguries , my beloved , " he replied ; " we hold a better faith ,**
" 出去 之上 预兆 , 我的 心爱 , " 他 回复 ; " 我们 抓住 一个 更好的 信仰 ,
“我的爱人，不要凭预兆行事，”他回答说；“我们拥有更美好的信仰。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˈaʊər, ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [juː ˈes][fɔːr, fər]
and place our trust in God , who made our hearts and formed us for
和 地方 我们的 相信 在 上帝 , WHO 制成 我们的 心 和 形成 我们 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
我们将信赖上帝，祂创造了我们的心，并使我们彼此相爱。

[wiː, wi] [wɪl] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm, ɪm] , [maɪ] - ; [ænd; ənd][fɔːr, fər] [ðoʊz] [huː] [duː][soʊ] ,
We will confide in him , my Ildica ; and for those who do so ,
我们 将要 信任 在 他 , 我的 - ; 和 为了 那些 WHO 做 所以 ,
我们会信任他，我的伊尔迪卡；而对于那些这样做的人来说，

[saɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtents] [ɑːr, ər][bʌt; bət] [pruːfs] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] , [nɑːt]
signs and portents are but proofs of his power , which should strengthen , not
标志 和 预兆 是 但 证明 的 他的 力量 , 哪个 应该 加强 , 不是
[ʃeɪk] [ˈaʊər, ɑːr] [feɪθ] .
shake our faith .
摇 我们的 信仰 .
征兆和预兆只是他力量的证明，这应该增强我们的信仰，而不是动摇我们的信仰。

" [æz; əz][hiː, hi] [spəʊk] [hiː, hi] [tɜːrnd] [tuː, tə] [liːd] [hɜːr, hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt]
" **As he spoke he turned to lead her into the palace ; but at that**
" 作为 他 辐 他 转向 到 带领 她 进入 这 宫殿 ; 但 在 那
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [loʊ] ,
moment the low ,
片刻 这 低的 ,
“他一边说着，一边转身领她进宫殿；但就在这时，低沉的……”

[sæd] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv, əv][ə; eɪ][dɔːg] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv, əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
sad howling of a dog broke the stillness of the night ; and a figure ,
伤心 嚎叫 的 一个 狗 打破 这 寂静 的 这 夜晚 ; 和 一个 数字 ,
一声凄厉的狗嚎打破了夜的寂静；一个身影，
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv, əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm, frəm][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
the face of which was turned from the moonlight ,
这 脸 的 哪个 曾是 转向 从 这 月光 ,
它的脸背对着月光，

[bʌt; bət] [wɪt] - [æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end]
but which Ildica at once recognised as her mother , appeared at the end
但 哪个 - 在 一次 已确认 作为 她 母亲 , 出现 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] ,
of the colonnade ,
的 这 柱廊 ,
但伊尔迪卡一眼就认出那是她的母亲, 她出现在柱廊的尽头。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
and advanced towards them .
和 先进的 向 他们 .
并向他们靠近。

- [ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn]
Ildica and Theodore hastened to meet her , and each took and kissed one
- 和 西奥多 加快 到 见面 她 , 和 每个 采取 和 亲吻 一
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [hændz] .
of her fair hands .
的 她 公平的 双手 .
伊尔迪卡和西奥多赶紧上前迎接她, 两人分别拿起她的一只白皙的手亲吻了一下。

" [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] !
" **Give us your blessing , oh my mother !**
" 给 我们 你的 祝福 , 哦 我的 母亲 !
“我的母亲啊, 请赐予我们祝福! ”

" [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ; " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .
" **said the youth ; " we have been very happy .**
" 说 这 青年 ; " 我们 有 到过 非常 快乐的 .
“我们非常高兴。”年轻人说。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] - [haʊ] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] .
I have told Ildica how I love her .
我 有 讲述 - 如何 我 爱 她 .
我已经告诉伊尔迪卡我有多爱她。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hoʊps] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i: ;
I have told her what hopes my father has given me ;
我 有 讲述 她 什么 希望 我的 父亲 有 给定 我 ;
我已经告诉她我父亲给了我哪些希望;

[ænd; ənd][ji:; ji][hæz; həz] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [jer] [maɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] ['dʒɔɪfl] . "
and she has promised to share my lot and make my home joyful . "
和 她 有 承诺 到 分享 我的 很多 和 制作 我的 家 快乐 . "
她承诺会与我同甘共苦, 让我的家充满欢乐。

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bles] [ju:; jʊ] !
" **Bless you , my children , bless you !**
" 保佑 你 , 我的 孩子们 , 保佑 你 !
愿上帝保佑你们, 我的孩子们, 愿上帝保佑你们!

" [rɪ'plaɪd] ['flævi:ə] , [waɪl] - [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['bʊzəm] ,
" **replied Flavia , while Ildica hid her face on her mother's bosom ,**
" 回复 弗拉维娅 , 尽管 - 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 怀 ,
“弗拉维娅回答道, 而伊尔迪卡则把脸埋在母亲的胸前。”

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
and Theodore again pressed his lips upon her hand .
和 西奥多 再次 按下 他的 嘴唇 之上 她 手 .
西奥多再次吻了吻她的手。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [stiːl] [maɪ] [ˈblesɪŋ] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][oʊ] !
" Ye are young lovers , indeed ; but still my blessing be upon you ; and oh !
" 叶 是 年轻的 恋人 , 的确 ; 但 仍然 我的 祝福 是 之上 你 ; 和 哦 !
"你们确实是年轻的恋人；但我仍然祝福你们；哦！

[meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː ˈes] [ˈhæpi] ,
may God grant that in the course of that love which is made to render us happy ,
可能 上帝 授予 那 在 这 课程 的 那 爱 哪个 是 制成 到 使成为 我们 快乐的 ,
愿上帝赐予我们，在那份旨在使我们幸福的爱中，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˈiːðər] !
you may be more fortunate than the parents of either !
你 可能 是 更多的 幸运 比 这 父母 的 任何一个 !
你可能比他们的父母都幸运！

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈθiədɔː] ,
Your father , Theodore ,
你的 父亲 , 西奥多 ,
你的父亲，西奥多，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [lɔːst] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz] [ˈfɑːndli][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
and I have both lost those we loved as fondly as you love one another ;
和 我 有 两个都 丢失的 那些 我们 喜爱 作为 深情地 作为 你 爱 一 其他 ;
我也曾像你们彼此深爱一样，失去了我们所爱的人；

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈbetər] [feɪt] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
but may better fate be yours , my children !
但 可能 更好的 命运 是 你的 , 我的 孩子们 !
但愿我的孩子们，你们能拥有更好的命运！

[meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [luːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
may you never lose each other ;
可能 你 绝不 失去 每个 其他 ;
愿你们永不分离；

[bʌt; bət][gəʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [əˈfekʃənɪz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈskɜːsli]
but go on in the same warm affections through a long life , and death scarcely
但 去 在 在 这 相同的 温暖的 情感 通过 一个 长的 生活 , 和 死亡 几乎
[ˈseprət] [juː; jʊ] ,
separate you ,
分离 你 ,
但愿你们一生都保持这份温暖的爱，死亡也难以将你们分开。

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
till we all meet again in heaven .
直到 我们 全部 见面 再次 在 天堂 .
直到我们在天堂再次相聚。

" [ˈflæviːə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
" Flavia raised her eyes towards the sky , and for a moment remained in
" 弗拉维娅 提高 她 眼睛 向 这 天空 , 和 为了 一个 片刻 剩余 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
弗拉维娅抬起头望向天空，沉默了一会儿。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [stiːl] [muːvd] .
though her lips still moved .
尽管 她 嘴唇 仍然 已搬 .
虽然她的嘴唇还在动。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃi; ji] ['ædɪd] , " [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu; tə] [si:k] [ju;; jʊ] ,
The next instant , however , she added , " I came out to seek you ,
这 下一个 立即的 , 然而 , 她 额外 , " 我 来了 出去 到 寻找 你 ,
然而, 紧接着她又说: “我出来找你。”

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [bɔ:n] ['æbsənt] , [nɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [fɪr]
not because I thought you long absent , nor because I had any cause of fear
不是 因为 我 想法 你 长的 缺席的 , 也不 因为 我 有 任何 原因 的 害怕
;
;
;
;

并非因为我认为你很久没来了, 也不是因为我有什么害怕的理由;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ,
but I know not how or why it is I have a painful ,
但 我 知道 不是 如何 或者为什么 它 是 我 有 一个 痛苦 ,
但我不知道为什么我会感到疼痛, 也不知道这是怎么回事。

[æprɪ'hensɪv] [æŋ'zaɪəti] [hæŋz] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu; tə] - [naɪt] , [wɪt] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:][rest] .
apprehensive anxiety hangs upon me to - night , which will not let me rest .
忧虑 焦虑 悬挂 之上 我 到 - 夜晚 , 哪个 将要 不是 让 我 休息 .
今晚我忧心忡忡, 难以入眠。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌltri] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [ɡroʊn] ['veri]
Perhaps it is the sultry heat of the atmosphere ; the air has grown very
也许 它 是 这 闷热 热 的 这 气氛 ; 这 空气 有 生长 非常
[ə'presɪv] ;
oppressive ;
压迫性的 ;

或许是因为空气闷热潮湿, 空气变得非常闷热难耐;

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:m] [tu; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
even the animals seem to feel it .
甚至 这 动物 似乎 到 感觉 它 .
就连动物似乎也感受到了。

[jʊr; jər] ['sɪstə-z] [dɔ:g] , ['θiədɔ:] , [wʊd] [nɑ:t][rest] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [pleɪs] [baɪ][maɪ] [fi:t] ,
Your sister's dog , Theodore , would not rest in her usual place by my feet ,
你的 姐妹 狗 , 西奥多 , 会 不是 休息 在 她 通常 地方 经过 我的 脚 ,
你姐姐的狗西奥多没有像往常一样在我脚边休息。

[bʌt; bət][ræn][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ;
but ran out through the curtains ;
但 跑 出去 通过 这 窗帘 ;
但他却从窗帘后跑了出去;

[ænd; ənd][ʼæspɑ:r][təʊld][em 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fled] [tu; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and Aspar told me as I passed that it had fled to the garden .
和 阿斯帕 讲述 我 作为 我 通过了 那 它 有 逃亡 到 这 花园 .
我路过时, 阿斯帕尔告诉我, 它已经逃到花园里去了。

[haʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['looɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:lz] !
How the cattle , too , are lowing in the village stalls !
如何 这 牛 , 也 , 是 低 在 这 村庄 摊位 !
就连村里的牛棚里的牛都在哞哞叫!

[du:][ju;; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
Do you not hear them ?
做 你 不是 听到 他们 ?
你没听到吗?

[dʌz] [ðə; ði] [wind] [kʌm] [frʌm; frəm] - ? "
Does the wind come from Bratia ? "
做 这 风 来 从 - ? "

这风是从布拉迪亚吹来的吗？

" [ˈnɪrli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔ:] ; " [bʌt; bət][kæst] [əˈweɪ] [ˈmelənka:li] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] .
" **Nearly** , " **replied Theodore** ; " **but cast away melancholy** , **my dear mother** .
" 几乎 , " 回复 西奥多 ; " 但 投掷 离开 忧郁 , 我的 亲爱的 母亲 .
“差不多了,”西奥多回答说; “但请抛开忧郁吧, 我亲爱的母亲。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt]
that
那

那

-
Ildica
-

伊尔迪卡

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpinəs] ! "
and I could give you a share of our happiness ! "
和 我 可以 给 你 一个 分享 的 我们的 幸福 ! "

我可以把我们的快乐分享给你!

" [ju:; jʊ][du:] !
" **You do !**
" 你 做 !

“你做!

[ju:; jʊ][du:] , [dɪr] [ju:θ] !
you do , dear youth !
你 做 , 亲爱的 青年 !

亲爱的年轻人, 你确实做到了!

" [rɪˈplaɪd] [ˈflævi:ə] ; " [aɪ][du:] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ]
" **replied Flavia** ; " **I do share in your happiness** ; **and this melancholy will pass away**
" 回复 弗拉维娅 ; " 我 做 分享 在 你的 幸福 ; 和 这 忧郁 将要 经过 离开
[əˈɡen] .
again .
再次 .

弗拉维娅回答说: “我与你同感高兴; 这种忧郁也会再次消散的。”

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] [ɡri:f] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪk] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈfænsɪs] ;
Those who have known much grief are subject to such thick - coming fancies ;
那些 WHO 有 已知 很多 悲伤 是 主题 到 这样的 厚的 - 未来 幻想 ;

经历过许多悲痛的人容易产生这种莫名其妙的幻想;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [di:p] [ˈsɑ:roʊ] [ˈbrʌʃɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
and the first touch of deep sorrow brushes off the bloom of hope ,
和 这 第一的 触碰 的 深的 悲哀 刷子 离开 这 盛开 的 希望 ,
悲伤的第一缕气息拂去了希望的芬芳。

[krʌʃɪz] [ðə; ði][fɜ:rm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [li:vz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [tu:; tə]
crushes the firm confidence of the heart , and leaves shrinking apprehension to
暗恋 这 公司 信心 的 这 心 , 和 树叶 收缩 忧虑 到
[ˈtremb(ə)l][æt; ət] [ˈevri] [breθ] ;
tremble at every breath ;
颤抖 在 每一个 气息 ;

摧毁了内心的坚定自信，使人每呼吸一次都感到恐惧颤抖；

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes][ɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
but let us in ; there is a storm coming on .
但 让 我们 在 ; 那里 是 一个 风暴 未来 在 .

但请让我们进去吧；暴风雨即将来临。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmelənkɑ:li] [saʊnd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
" **As she spoke there was a low melancholy sound came rushing over the waters**
" 作为 她 辐 那里 曾是 一个 低的 忧郁 声音 来了 匆忙 超过 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] ;
of the Adriatic ;
的 这 亚得里亚海 ;

“她说话的时候，亚得里亚海的水面上传来一阵低沉忧伤的声音；

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [pæst] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈbɔ:n] ,
the clouds , which had before passed so slow and silently along ,
这 云 , 哪个 有 前 通过了 所以 慢的 和 默默 沿着 ,
[əˈfɔ:rn] [ˈsɪləntli] [əˈbɔ:n] ,
之前缓慢而静静飘过的云朵，

[si:md] [naʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][dɑ:rk] [blæk] [ˈvɔ:ljəmz]
seemed now agitated by some unknown cause , and rushed in dark black volumes
似乎 现在 激动 经过 一些 未知 原因 , 和 匆忙 在 黑暗的 黑色的 卷
[ˈoʊvər][ðə; ði] [mu:n] ;
over the moon ;
超过 这 月亮 ;

似乎受到某种未知原因的刺激，以漆黑的体积冲向月亮；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [rents] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [ˈkænəpi] ,
while here and there , amid the clefts and rents of their dark canopy ,
尽管 这里 和 那里 , 之中 这 裂隙 和 租金 的 他们的 黑暗的 树冠 ,
[ˈkænəpi] [ˈdɑ:rk] [ˈkænəpi] ,
而在它们幽暗树冠的缝隙和裂缝间，时隐时现

[lʊkt] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:m] [braɪt] [stɑ:r] .
looked out a calm bright star .
看起来 出去 一个 冷静的 明亮的 星星 .

望出去，可以看到一颗平静明亮的星星。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [saʊnd] [ɪnˈkri:st] ;
But still the mourning sound increased ;
但 仍然 这 丧 声音 增加 ;

但哀悼声却越来越大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪvz] [daʊn] [brɪˈloʊ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
and the bending branches of the olives down below told that the breath of
和 这 弯曲 分支 的 这 橄榄 向下 以下 讲述 那 这 气息 的
[ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [felt] .
the tempest was already felt .
这 暴风雨 曾是 已经 毛毡 .

下方橄榄树弯曲的枝条表明，暴风雨的气息已经来临。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [er] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ˈflævi:ə][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:ləˈneɪd] ,
The next instant , ere the lovers and Flavia could escape from the colonnade ,
这 下一个 立即的 , 埃雷 这 恋人 和 弗拉维娅 可以 逃脱 从 这 柱廊 ,
[ˌkɔ:ləˈneɪd] [ˌkɔ:ləˈneɪd] ,
下一刻，就在这对恋人和弗拉维娅准备逃离柱廊之前，

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈstrʌktʃər]
the blast of the hurricane struck the building and shook the massy structure
这 爆炸 的 这 飓风 击 这 建筑 和 摇晃 这 大 结构
[tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
to its foundations .
到 它是 基础 .

飓风的冲击波袭击了这座建筑物，巨大的建筑结构都摇摇欲坠，几乎连地基都动弹不得。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪˈskeɪpt] ; [bʌt; bət] [ˈθiədɔː] ,
Behind the shelter of a pillar the two women escaped ; but Theodore ,
在后面 这 庇护所 的 一个 支柱 这 二 女性 逃脱 ; 但 西奥多 ,
两名女子躲在柱子后面逃脱了；但西奥多，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [faʊnd] [hɪmˈself] [dæft] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
strong and active as he was , found himself dashed forward against the wall
强的 和 积极的 作为 他 曾是 , 成立 他自己 虚线 向前 反对 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
of the palace ;
的 这 宫殿 ;

他虽然力大无穷、行动敏捷，却还是被猛地撞到了宫殿的墙上；

[waɪl] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn]
while leaves , and flowers , and broken boughs of trees were whirled about in
尽管 树叶 , 和 花朵 , 和 破碎的 树枝 的 树木 是 旋转 关于 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

树叶、花朵和折断的树枝在空中飞舞，

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkəʊ] .
and strewed the marble pavement of the portico .
和 散落的 这 大理石 路面 的 这 门廊 .

并将碎屑散落在门廊的大理石地面上。

[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It lasted but for a moment , however , dying away as it came , with a
它 持续 但 为了 一个 片刻 , 然而 , 垂死 离开 作为 它 来了 , 和 一个
[loʊ] [moʊn] ;
low moan ;
低的 呻吟 ;

然而，它只持续了片刻，便随着一声低沉的呻吟渐渐消逝了；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [laːrdʒ][draːps][ʌv; əv][reɪn] [ˈfaːləʊd] ,
while a few large drops of rain followed ,
尽管 一个 很少 大的 滴 的 雨 随后 ,
随后下起了几滴大雨。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃt] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [tæsk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
as if the punished demon of the storm fulfilled his allotted task of destruction
作为 如果 这 受到惩罚 恶魔 的 这 风暴 已完成 他的 分配 任务 的 破坏
[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
with tears and with regret .
和 眼泪 和 和 后悔 .

仿佛受罚的风暴恶魔带着泪水和悔恨完成了他被赋予的毁灭使命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第3/15页

" ['flævi:ə] ! - !
" **Flavia ! Ildica !**
" 弗拉维娅 ! - !

“弗拉维娅！伊尔迪卡！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] !
you are not hurt !
你 是 不是 伤害 !

你没有受伤！

" [kraɪd] ['θiədɔ:] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
" **cried Theodore , springing towards them** .
" 哭 西奥多 , 弹簧 向 他们 .

“西奥多喊道，并向他们扑了过去。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['flævi:ə] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [geɪl] .
" **No ! no !** " **replied Flavia ;** " **we are safe ; though it was a fearful gale** .
" 不 ! 不 ! " 回复 弗拉维娅 ; " 我们 是 安全的 ; 尽管 它 曾是 一个 可怕 大风 .

“不！不！”弗拉维娅回答说；“我们很安全；虽然当时狂风很大。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][ɪn] , ['θiədɔ:] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
But let us in , Theodore ; it may return .
但 让 我们 在 , 西奥多 ; 它 可能 返回 .

但西奥多，让我们进去吧；它或许还会回来。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

" [wel] [maɪt] [fi:; ji][soʊ][ɪk'skleɪm] .
" **Well might she so exclaim** .
" 出色地 可能 她 所以 惊叹 .

“她当然会这样惊呼。”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ; ['i:v(ə)n] [ɪts] ['mɜ:rmər] [hæd; həd] ['si:st] ;
The wind had gone by ; even its murmur had ceased ;
这 风 有 已消失 经过 ; 甚至 它是 低语 有 停止 ;

风停了，连风的低语声也停止了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] [æz; əz] [ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɔ:r] -
when suddenly there rose a roar from the earth as if ten thousand war -
什么时候 突然 那里 玫瑰 一个 吼 从 这 地球 作为 如果 十 千 战争 -
[tʃæri:əts] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
chariots had met in the shock of battle .
战车 有 遇见 在 这 震惊 的 战斗 .

突然，大地传来一声轰鸣，仿佛上万辆战车在激烈的战斗中相遇。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
The lightning burst forth from the clouds ,
这 闪电 爆裂 前进 从 这 云 ,
闪电从云层中迸发而出，

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə'ləŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [dɑːrk][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːlə'neɪd] ,
and flashed along amid the innumerable dark gigantic pillars of the colonnade ,
和 闪光灯 沿着 之中 这 无数 黑暗的 巨大 柱子 的 这 柱廊 ,
一道闪电划过无数根巨大的黑色柱廊，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts][væst][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['gæstli] [ɡler] ;
lighting the whole of its vast extent with the blue and ghastly glare ;
灯光 这 所有的 的 它是广阔的 程度 和 这 蓝色的 和 阴森 强光 ;
用蓝色的、可怕的光芒照亮了它广阔的整个区域；

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] [wʊd]
the thunder rolled from the zenith to the horizon with a peal which would
这 雷 滚动 从 这 天顶 到 这 地平线 和 一个 皮尔 哪个 会
[hæv; həv] ['defnd] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] .
have deafened the ear to the loudest voice .
有 耳聋 这 耳朵 到 这 最响亮 噪音 .
雷声从天顶滚滚而来，响彻地平线，震耳欲聋，即使是最响亮的声音也会被震聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , ['skersli] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər]
But the lightning flashed , and the thunder rolled , scarcely seen or heard ; for
但 这 闪电 闪光灯 , 和 这 雷 滚动 , 几乎 已见 或者 听到 ; 为了
[bɪ'ləʊ] , [ə'raʊnd] ,
below , around ,
以下 , 大约 ,
但闪电划破夜空，雷声隆隆，却几乎看不见也听不见；因为在下面，在周围，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [vɪzɪ'teɪʃn] [stɪl] .
was a more dreadful visitation still .
曾是 一个 更多的 可怕 探视 仍然 .
那次探访更加可怕。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fi:t] ; [ðə; ði] ['peɪvmənt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz]
The earth shook beneath their feet ; the pavement rose and fell like the waves
这 地球 摇晃 下面 他们的 脚 ; 这 路面 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;
脚下的土地震动；路面像海浪一样起伏。

[ðə; ði] [ɪ'noːrməs] ['kɑːləmz] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [riːld] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [stoʊn] [bent][tuː; tə]
the enormous columns tottered and reeled ; the walls of massive stone bent to
这 巨大的 列 摇摇晃晃 和 卷曲 ; 这 墙壁 的 大量的 石头 弯曲 到
[ænd; ənd][froʊ] ;
and fro ;
和 弗 ;
巨大的石柱摇摇欲坠；厚重的石墙弯曲变形；

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wɜːr; wər]
while the roar of the earthquake and the echoing of the thunder were
尽管 这 吼 的 这 地震 和 这 回声 的 这 雷 是
['rendəd] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
rendered more terrific by the crash of falling building ,
渲染 更多的 了不起 经过 这 碰撞 的 坠落 建筑 ,
地震的轰鸣和雷声的回响，因建筑物倒塌的巨响而显得更加可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:ks] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
and the shrieks both from the interior of the palace and the more
和 这 尖叫 两个都 从 这 内部的 的 这 宫殿 和 这 更多的
[ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] .
distant village .
遥远 村庄 .

宫殿内部和远处村庄都传来尖叫声。

[ˈθiədɔ:] [kæst][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] , [ˈstægərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ,
Theodore cast his arms round Ildica and her mother ; and , staggering along ,
西奥多 投掷 他的 武器 圆形的 - 和 她 母亲 ; 和 , 令人震惊 沿着 ,
西奥多搂住伊尔迪卡和她的母亲；然后，踉跄着向前走去，
[ˈhɜ:rid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
hurried them down the steps across the level in front of the palace ,
慌忙 他们 向下 这 步骤 穿过 这 等级 在 正面 的 这 宫殿 ,
他催促他们赶紧走下宫殿前平台上的台阶。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeɪkən] [wɔ:lz] .
and out of danger of its shaken walls .
和 出去 的 危险 的 它是 摇晃 墙壁 .
并脱离了摇摇欲坠的城墙的危险。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt] , [ænd; ənd][ˈflævi:ə] [ˈji:lɪd] ;
It was the impulse of the moment which made him act , and Flavia yield ;
它 曾是 这 冲动 的 这 片刻 哪个 制成 他 行为 , 和 弗拉维娅 屈服 ;
是一时冲动让他采取了行动，弗拉维娅也因此屈服了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [maɪ]
but she paused ere they were many steps from the building , exclaiming , " My
但 她 暂停 埃雷 他们 是 许多 步骤 从 这 建筑 , 惊呼 , " 我的
[ˈtʃɪldrən] !
children !
孩子们 !
但当他们离建筑物还有好几步远的时候，她停了下来，惊喊道：“我的孩子们！ ”

[ˈθiədɔ:] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Theodore , my children !
西奥多 , 我的 孩子们 !
西奥多，我的孩子们！

[jɔr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] !
Your sister and Ammian !
你的 姐姐 和 阿米安 !
你的姐姐和阿米安！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . "
I must go back . "
我 必须 去 后退 . "
我必须回去。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:] !
" **And I will go too !**
" 和 我 将要 去 也 !
“我也会去！ ”

" [sed] - ,
" **said Ildica ,**
" 说 - ,
伊尔迪卡说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kɑ:m] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
in a voice so calm that it made her lover turn suddenly to gaze upon her ,
在一个 嗓音 所以 冷静的 那 它 制成 她 情人 转动 突然 到 目光 之上 她 ,

她的声音如此平静，以至于她的爱人猛地转过头来凝视她。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:st][ðə; ði][ˈtɪmɪd][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
who seemed to have lost the timid girl in the first moment of danger and
WHO 似乎 到 有 丢失的 这 胆小 女孩 在 这 第一的 片刻 的 危险 和
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

在危险和恐怖的第一刻，似乎就把那个胆怯的女孩弄丢了。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [dɪr] ['mʌðər] , [hɪr] [em 'i:] !
" **Dear mother, hear me** !
" 亲爱的 母亲 , 听到 我 !

“亲爱的母亲，请听我说！”

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [[ɑ:k] ['daʊtləs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
There will be a second shock doubtless, but it will be some minutes
那里 将要 是 一个 第二 震惊 毫无疑问 , 但 它 将要 是 一些 分钟
毫无疑问，还会出现第二次冲击，但那还需要几分钟时间。

[er] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
ere it comes .
埃雷 它 来 .

它来了。

[ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] - [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Hasten with Ildica beyond the Golden Gate and up the side of the hill ,
趋 和 - 超过 这 金的 门 和 向上 这 边 的 这 爬坡道 ,
与伊尔迪卡一起快步越过金门，爬上山坡。

[aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bɪldɪŋz] !
out of reach of all buildings !
出去 的 抵达 的 全部 建筑物 !

所有建筑物都无法触及！

[aɪ] [wɪl] [si:k] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I will seek Ammian and Eudochia, and join you in a moment .
我 将要 寻找 阿米安 和 - , 和 加入 你 在 一个 片刻 .

我将寻找阿米安和尤多基亚，稍后与你们会合。

[flaɪ] , [flaɪ] , [dɪr] ['mʌðər] !
Fly, fly, dear mother !
飞 , 飞 , 亲爱的 母亲 !

飞吧，飞吧，亲爱的妈妈！

[aɪ] [li:v] [ɪn][jɔr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌt] [aɪ][ˈvælju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] .
I leave in your charge what I value more than life .
我 离开 在 你的 收费 什么 我 价值 更多的 比 生活 .

我将比生命更珍贵的东西托付给你。

[seɪv] [hɜːr; hər] !
Save her !
节省 她 ！

救救她！

" [ˈflævi:ə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrt] [rʌft] [aʊt] [ˈɪntuː]
" Flavia hesitated ; but that moment a slave with a torch rushed out into
" 弗拉维娅 犹豫了一下 ； 但 那 片刻 一个 奴隶 和 一个 火炬 匆忙 出去 进入
[ðə; ði][ˈpɔːrtɪkɒs] [ˈsiːkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
the portico seeking them ,
这 门廊 寻求 他们 ；

弗拉维娅犹豫了一下；就在这时，一个奴隶拿着火把冲进门廊，寻找她们。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [brˈkeɪm] [stɪl] .
while the motion of the ground subsided , and all became still .
尽管 这 运动 的 这 地面 平静下来 ， 和 全部 成为 仍然 ；

地面震动渐渐平息，一切都归于平静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [ˈrʌnər] , [ˈæspɑːr] , [huː] [keɪm] [ʌp] , [ˈkraɪɪŋ] , " [flaɪ] , [ˈleɪdi] !
It was the swift runner , Aspar , who came up , crying , " Fly , lady !
它 曾是 这 迅速 跑步者 ， 阿斯帕 ， WHO 来了 向上 ， 哭泣 ， " 飞 ， 女士 ！
[ðə; ði] [wɜːrst] [ʃaːk] [ɪz] [ˈnevər] [fɜːrst] ; [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [flaɪ] ! "
the worst shock is never first ; fly to the hills , fly ! "
这 最差 震惊 是 绝不 第一的 ； 飞 到 这 丘陵 ， 飞 ！ "

是跑得很快的阿斯帕尔，他跑过来，喊道：“飞吧，女士！ ”

[flaɪ] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] !
fly , dear mistress !
飞 ， 亲爱的 情妇 ！

飞吧，亲爱的女主人！

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʃaːk] [ɪz] [ˈnevər] [fɜːrst] ; [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [flaɪ] ! "
the worst shock is never first ; fly to the hills , fly ! "
这 最差 震惊 是 绝不 第一的 ； 飞 到 这 丘陵 ， 飞 ！ "

最沉重的打击永远不会是第一个；快逃到山上去，快逃！

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈæspɑːr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] , " [kraɪd] [ˈθiədɔː] , [ˈbreɪkɪŋ]
" Away with them , Aspar , beyond the Golden Gate , " cried Theodore , breaking
" 离开 和 他们 ， 阿斯帕 ， 超过 这 金的 门 ， " 哭 西奥多 ， 打破
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ；

“阿斯帕，带他们离开，到金门大桥那边去！”西奥多喊道，挣脱了他们的束缚；

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jɔ] [ˈɪnstəntli] !
" I will join you instantly !
" 我 将要 加入 你 即刻 ！

“我马上加入你们！ ”

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
Away , away !
离开 ， 离开 ！

走开，走开！

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [rʌft] [θruː] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkɒs] , [ænd; ənd]
" Thus saying , he darted from them , rushed through the portico , and
" 因此 说 ， 他 飞镖 从 他们 ， 匆忙 通过 这 门廊 ， 和
[krɔːst] [ðə; ði][saɪd] [ˈævənuː] ,
crossed the side avenue ,
交叉 这 边 大街 ，

“说完，他便从他们身边飞奔而去，穿过门廊，横穿了旁边的街道。”

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] ['klæməɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ekəʊd] [θru:]
while the wild clamour from the principal street of the palace echoed through
尽管 这 荒野 叫嚣 从 这 主要的 街道 的 这 宫殿 回声 通过
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:lz][ænd; ənd] ['gæləriz] ;
the long halls and galleries ;
这 长的 大厅 和 画廊 ;

宫殿主街上传来的喧闹声回荡在长长的走廊和画廊中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['rendəd]
and the deep darkness in which that part of the building was plunged rendered
和 这 深的 黑暗 在 哪个 那 部分 的 这 建筑 曾是 暴跌 渲染
[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['terəɹ] [mɔ:r] ['fraɪtʃ(ə)] .
the distant sound of wailing and of terror more frightful .
这 遥远 声音 的 哀嚎 和 的 恐怖 更多的 可怕 .

建筑物的那部分陷入了深深的黑暗中，使得远处传来的哀嚎和恐惧的声音更加可怕。

[ɑ:n] , [ɑ:n][hi; hi] [went] , [ðoʊ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [əb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
On , on he went , though fragments of stone and cement obstructed his way ,
在 , 在 他 去 , 尽管 片段 的 石头 和 水泥 受阻 他的 方式 ,
[ænd; ənd] [sɪ'ment] [əb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
他继续前行，尽管碎石和水泥挡住了去路。

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and crumbled under his feet ,
和 崩溃了 在下面 他的 脚 ,

并在他脚下崩塌了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [eɪk] [ðæt] [strɔ:ŋ]
showing that even the first shock had been severe enough to shake that strong
显示 那 甚至 这 第一的 震惊 有 到过 严重 足够的 到 摇 那 强的
[ænd; ənd] ['mæsɪv] ['fæbrɪk] [θru:] ['evri] [pɑ:rt] .
and massive fabric through every part .
和 大量的 织物 通过 每一个 部分 .

这表明，即使是第一次冲击也足以撼动这块坚固庞大的织物的每一个部分。

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [sti:l] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwəd] , [tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
But Theodore still hurried forward , till , at length , in his haste ,
但 西奥多 仍然 慌忙 向前 , 直到 , 在 长度 , 在 他的 匆忙 ,
[ænd; ənd] [sɪ'ment] [əb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
但西奥多仍然匆匆向前，直到最后，在急忙之中，

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [slervz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n]
as he passed the spot where he and Ildica had seen the slaves playing on
作为 他 通过了 这 点 在哪里 他 和 - 有 已见 这 奴隶 玩耍 在
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

当他经过他和伊尔迪卡之前看到奴隶们在人行道上玩耍的地方时，

[hi; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɔ:ft] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
he stumbled over a large soft body , and , stooping down ,
他 踉跄 超过 一个 大的 柔软的 身体 , 和 , 弯腰 向下 ,
[ænd; ənd] [sɪ'ment] [əb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
他绊倒在一个又大又软的物体上，于是弯下腰，

[hi; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʌt] [ðə; ði] [jet] [wɔ:rm] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
he felt with horror beneath his touch the yet warm form of a man ,
他 毛毡 和 恐怖 下面 他的 触碰 这 然而 温暖的 形式 的 一个 男人 ,
[ænd; ənd] [sɪ'ment] [əb'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
他惊恐地感觉到，在他触碰的部位，竟然是一个仍然温暖的男人的身躯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈfɔːləŋ][ˈkæpɪt(ə)l][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈkɑːləm] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ]
with the newly - fallen capital of a neighbouring column lying with crushing
和 这 新 - 倒下 首都 的 一个 邻接 柱子 说谎 和 压碎
[weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɒɪnz] .
weight upon his loins .
重量 之上 他的 腰肉 ；
西奥多看到他肩上飘动的长发，就知道这个不幸的人曾经是奴隶；
旁边一根刚倒塌的柱头重重地压在他的腰间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃoʊd] [ˈθiədɔː] [ðæt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ]
The long hair floating on his shoulders showed Theodore that the unhappy being
这 长的 头发 漂浮的 在 他的 肩膀 显示 西奥多 那 这 不开心 存在
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ；
had been a slave ;
有 到过 一个 奴隶 ；
西奥多看到他肩上飘动的长发，就知道这个不幸的人曾经是奴隶；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [bəˈneɪvələns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ə; eɪ]
but still the instinctive benevolence of the youthful heart made him pause a
但 仍然 这 本能 仁慈 的 这 青春 心 制成 他 暂停 一个
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ɪkˈstɪŋkt] .
moment to ascertain if life were extinct .
片刻 到 探明 如果生活 是 灭绝 ；
但年轻人的本能仁慈让他停下来片刻，以确定生命是否已经灭绝。

[hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tuːn] [ˈænsər] ；[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][hænd] ,
He spoke , but not a tone answered ; he lifted the hand ,
他 辐 , 但 不是 一个 语气 回答 ; 他 抬起 这 手 ,
他说了话，但没有回应；他抬起手，
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlaɪfs] [sɔːft] [wɔːrmθ] [jet] [ˈlɪŋgə] ；
in which life's soft warmth yet lingered ;
在 哪个 生活的 柔软的 温暖 然而 徘徊不去 ；

其中仍残留着生活的温柔温暖；
[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [təʊld] [ðæt] [wʌn][spɑːrk][ˌʌv; əv][ðə; ði]
but not even a convulsive movement of the fingers told that one spark of the
但 不是 甚至 一个 痉挛 移动 的 这 手指 讲述 那 一 火花 的 这
[ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈfaɪər] [stiːl] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][ˈbɔːdi] .
immortal fire still glowed in the mortal body .
不朽 火 仍然 发光 在 这 凡人 身体 ；

即使手指抽搐一下，也无法表明那凡人的身体里仍然燃烧着一丝不朽之火。
[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] , [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈlaɪfləs] ;[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
All was motionless , insensible , lifeless ; and Theodore hurried on .
全部 曾是 静止不动 , 麻木不仁 , 无生命 ; 和 西奥多 慌忙 在 ；
一切都静止不动，毫无知觉，死气沉沉；西奥多匆匆向前走去。

[ðə; ði] [geɪts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪzɪˈsiːn] [hɔːl][wɜːr; wər][ˈoʊpən] ；
The gates of the Cyzicene hall were open ;
这 大门 的 这 环烯 大厅 是 打开 ；
基齐塞尼大厅的大门敞开着；

[ðə; ði] [glɛr] [ˌʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ; [ænd; ənd]
the glare of lights and the sound of voices came from within ; and
这 强光 的 灯 和 这 声音 的 声音 来了 从 之内 ; 和
[ˈθiədɔː] [ˈɪnstəntli] [ˈentəd] ,
Theodore instantly entered ,
西奥多 即刻 进入 ,
刺眼的灯光和人声从里面传来；西奥多立刻走了进去。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][flævi:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
as the shortest way to the apartments occupied by Flavia and her
作为 这 最短 方式 到 这 公寓 占领 经过 弗拉维娅 和 她
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

这是前往弗拉维娅和她家人居住的公寓的最短路线。

[ˈnevər] , [pər'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[dɪd] ['terər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz][ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [mɔ:r] ['ɔ:flɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['splendɪd]
did terror in all its forms present itself more awfully than in that grand and splendid
做过 恐怖 在 全部它是 表格 展示 本身 更多的 非常 比 在 那 盛大 和 灿烂
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

恐怖以各种形式展现，难道比在那间宏伟壮丽的房间里更加可怕吗？

[ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] ,
There , as a general point of meeting ,
那里 , 作为 一个 一般的 观点 的 会议 ,

在那里，作为一个普遍的会面地点，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['eɪtɪ] [ɔ:r] [ˈnaɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][də'mestiks] [ʌv; əv][bəʊθ]
had collected eighty or ninety of the slaves and domestics of both
有 集 八十 或者 九十 的 这 奴隶 和 家政 的 两个都
['seksəz, 'seksɪz] .
sexes .
性别 .

抓获了八九十名奴隶和家仆，男女都有。

[fɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [səb'saɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd]
Fear had not yet had time to subside ; and with pale and haggard
害怕 有 不是 然而 有 时间 到 塌陷 ; 和 和 苍白 和 枯槁
['feɪsɪz] , ['lɪvɪd] [lɪps] ,
faces , livid lips ,
面孔 , 铁青 嘴唇 ,

恐惧尚未消退；人们面色苍白憔悴，嘴唇发紫，

[ænd; ənd][waɪd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,
and wide anxious eyes they remained ,
和 宽的 焦虑的 眼睛 他们 剩余 ,

他们依然睁着焦虑的大眼睛，

[sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['feɪkən] [laɪk] [ri:dz] ;
some clinging to the columns which had so late ly been shaken like reeds ;
一些 依恋 到 这 列 哪个 有 所以 最近 到过 摇晃 喜欢 芦苇 ;

有些像芦苇一样依附在不久前被摇晃过的柱子上；

[sʌm; səm] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [prer] ;
some kneeling in the midst , and uttering the confused and terrified prayer ;
一些 跪着 在 这 中间 , 和 发出声音 这 使困惑 和 恐惧 祷告 ;

有些人跪在中间，惊恐地祈祷着；

[sʌm; səm][kæst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [ˈʌtər] [self] - [ə'bændənmənt] ; [sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər]
some cast down upon the pavement in utter self - abandonment ; some hiding their
一些 投掷 向下 之上 这 路面 在 说出 自己 - 放弃 ; 一些 隐藏 他们的
[aɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈgɑ:rmənts] ,
eyes in their garments ,
眼睛 在 他们的 服装 ;

有些人颓然地倒在人行道上，彻底放弃了自我；有些人则用衣衫遮住了双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ðei] [fɪrd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] ;
as if they could shut out the approaching horrors that they feared to witness ;
作为 如果 他们 可以 关闭 出去 这 接近 恐怖 那 他们 害怕 到 证人 ;
仿佛他们能够屏蔽掉那些他们害怕目睹的即将到来的恐怖景象；

[sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] [ðei] [ɪk'spektɪd] [ˈmoʊməntli] [tu:; tə] [fɔ:l][ə'pɑ:n]
some gazing wildly up to the roof , which they expected momentarily to fall upon
一些 凝视 疯狂地 向上 到 这 屋顶 , 哪个 他们 预期的 片刻 到 落下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

有些人惊恐地抬头望着屋顶，他们担心屋顶随时会掉下来砸到他们。

[lɑ:rdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]
Large fragments of the beautiful paintings which had covered the walls were
大的 片段 的 这 美丽的 绘画 哪个 有 涵盖 这 墙壁 是
[naʊ] [si:n] [dæft] [ə'baʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
now seen dashed about upon the floor ;
现在 已见 虚线 关于 之上 这 地面 ;

原本覆盖墙壁的精美画作的大块碎片现在散落在地板上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [rent] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] ['meɪsənri] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌoʊd] [haʊ] [ˌɪnsɪ'kjər] [wʌz; wəz]
and a wide rent in the solid masonry over the door showed how insecure was
和 一个 宽的 租 在 这 坚硬的 石工 超过 这 门 显示 如何 不安全 曾是
[ðə; ði] ['feltər] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['terəfaɪd] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [sɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the shelter which those terrified beings had sought from the night of the
这 庇护所 哪个 那些 恐惧 生物 有 寻求 从 这 夜晚 的 这
[ˈɜ:rθkweɪk] .
earthquake .
地震 :

门上方坚固的砖石墙上出现了一道宽大的裂缝，这表明那些惊恐万分的人们在地震之夜所寻求的庇护所是多么不安全。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] , [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [θri:] [ˈdʌski] [ˌnju:'mɪdiən]
In the midst stood , gathered together in the hour of danger , three dusky Numidians
在 这 中间 站立 , 聚集 一起 在这 小时 的 危险 , 三 昏暗 努米底亚人
,
,
,

在危难之际，三个肤色黝黑的努米底亚人聚集在一起，站在人群中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] - , [hu:] , [ɪn] [ˈhæpi:ʒ] [taɪmz] ,
with a servant from the neighbouring Pentopolis , who , in happier times ,
和 一个 仆人 从 这 邻接 - , WHO , 在 更快乐 时代 ,
还有一位来自邻近五城邦的仆人，在更美好的时光里，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ˈæfrɪkənz][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈæməti] ,
had been too near akin to the dark Africans to live with them in amity ,
有 到过 也 靠近 类似的 到 这 黑暗的 非洲人 到 居住 和 他们 在 和睦 ,
因为与非洲黑人血缘关系太近，无法与他们和睦相处。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ； [waɪl] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sleɪv] [frʌm; frəm]
but who now clung to them for support ; while a gigantic slave from
但 WHO 现在 紧紧抓住 到 他们 为了 支持 ； 尽管 一个 巨大 奴隶 从
[ðə; ði] ['pɔ:rfəri] ['maʊntnɪz] ，
the Porphyry mountains ,
这 斑岩 山脉 ，
但现在却有人紧紧抓住他们寻求支撑；而一个来自波菲里山脉的巨型奴隶，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [lʊkt] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
one of the few who looked the unusual dangers of the night in the face with
一 的 这 很少 WHO 看起来 这 异常 危险 的 这 夜晚 在 这 脸 和
[kɑ:m] [dɪ,tɜ:rɪnɪ'heɪ(ə)n] ，
calm determination ,
冷静的 决心 ，
他是少数几个能够冷静坚定地面对夜晚异常危险的人之一。

[wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ，
was seen in the front ,
曾是 已见 在 这 正面 ，
在前面被看到，

['krʌʃɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [fʊt] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['terəfaɪd]
crushing out under his large foot a torch which one of his more terrified
压碎 出去 在下面 他的 大的 脚 一个 火炬 哪个 一 的 他的 更多的 恐惧
[kəm'pænjənɪz] [hæd; həd][let] [fɔ:l] .
companions had let fall .
同伴 有 让 落下 .
他用大脚踩碎了同伴中一个惊恐万分的同伴不小心掉落的火把。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [hu:] [stʊd] [nɪr] ， [ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['fəʊldɪd][ɑ:n]
There were two or three others who stood near , and , with arms folded on
那里 是 二 或者 三 其他的 WHO 站立 靠近 ， 和 ， 和 武器 折叠 在
[ðer; ðər] [tʃests] ，
their chests ,
他们的 箱子 ，
附近还站着两三个人，他们双臂抱在胸前。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [braʊz] [fʊl] [ʌv; əv][stɜ:rn] [,rezə'lʊ:(ə)n] ， [geɪzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ，
and dark brows full of stern resolution , gazed towards the door ,
和 黑暗的 眉毛 满的 的 船尾 解决 ， 凝视 向 这 门 ，
他眉宇间透着一股坚定的神情，目光投向门口。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [wʌt] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [nekst] .
as if waiting what horror was to come next .
作为 如果 等待 什么 恐怖 曾是 到 来 下一个 .
仿佛在等待接下来会发生怎样的恐怖事件。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bəʊldər] [sleɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [wɪtʃ] [gɜv] [laɪt]
In the hands of some of the bolder slaves were the torches which gave light
在 这 双手 的 一些 的 这 更大胆 奴隶 是 这 火炬 哪个 给予 光
[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ；
to the hall ；
到 这 大厅 ；
一些胆大的奴隶手中拿着火把，照亮了大厅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['θiədɔ:] ['entəd] ， [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ， [ɪks'kleɪmɪŋ] ， [ɪn]
and the moment Theodore entered , one started from the group , exclaiming , in
和 这 片刻 西奥多 进入 ， 一 开始 从 这 团体 ， 惊呼 ， 在
[təʊnz] [ʌv; əv] ['i:gər] - - [eɪ] ，
tones of eager - - ay ,
音调 的 渴望的 - - 哎 ，
西奥多一进来，人群中就有人惊呼起来，语气急切地喊道：“哎！ ”

[ænd; ɐnd] [ə'fekʃənət] [ɪnkwəri; ɪn'kwəri] - - [ðʊʊ] [ðei] [wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [sleɪvz] , " [ðə; ði] ['leɪdi]
and affectionate inquiry - - though they were but slaves , " The Lady
和 亲热 询问 - - 尽管 他们 是 但 奴隶 , " 这 女士
['flævi:ə] ?
Flavia ?
弗拉维娅 ?

以及充满爱意的询问——尽管他们只是奴隶，“弗拉维娅夫人？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['flævi:ə] ?
Where is the Lady Flavia ?
在哪里 是 这 女士 弗拉维娅 ?
弗拉维娅夫人在哪里？
[wer] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['flævi:ə] ?
Where is the Lady Flavia ?
在哪里 是 这 女士 弗拉维娅 ?

弗拉维娅夫人在哪里？

" [hi:; hi] [spʊk] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [mɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ə; ei] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
" He spoke as an old servant might speak to a boy he had known
" 他 辐 作为 一个 老的 仆人 可能 说话 到 一个 男生 他 有 已知
[frʌm; frəm] [ɪnfənsi] ;
from infancy ;
从 婴儿期 ;
“他说话的语气就像一个老仆人对一个从小就认识的男孩说话一样；

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ɪŋgər][ə; ei] [bɔɪ] ;
but Theodore was no longer a boy ;
但 西奥多 曾是 不 更长 一个 男生 ;
但西奥多已经不再是男孩了；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ləst] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊəɹz] [tə'geðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
for the last nine months and the last few hours together had made him
为了 这 最后的 九 几个月 和 这 最后的 很少 小时 一起 有 制成 他
[ə; ei][mæn][ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔ:di] ,
a man in mind as well as in body ,
一个 男人 在 头脑 作为 出色地 作为 在 身体 ,
过去九个月以及最后几个小时的相处，让他身心都成长为一个真正的男人。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɑ:mpɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɪnstənt]
and he replied with that prompt tone of commanding courage which won instant
和 他 回复 和 那 迅速的 语气 的 指挥 勇气 哪个 韩元 立即的
[ə'bi:diəns] .
obedience .
服从 .

他以那种果断而充满威严的语气回答，赢得了立即的服从。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [seɪf] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" She is safe , " he cried , gazing round him .
" 她 是 安全的 , " 他 哭 , 凝视 圆形的 他 .
“她安全了！”他环顾四周，喊道。

" [ʌp] , [ʌp] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Up , up , all of you !
" 向上 , 向上 , 全部 的 你 !
“起来，起来，你们所有人！”

[laɪ] [nɑ:t][ðər; ðər][ɪn] ['prɑ:streɪt] ['terər] , ['hɜ:dɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ʃi:p] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
Lie not there in prostrate terror , herding together like sheep beneath the lightning .
说谎 不是 那里 在 前列腺 恐怖 , 放牧 一起 喜欢 羊 下面 这 闪电 .
不要惊恐地躺在那里，像羊群一样在闪电下聚集在一起。

[ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒd] [seɪv] [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Up , if you would save your lives !
向上 , 如果 你 会 节省 你的 生活 !

起来, 救救你们的命!

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'wei] !
Up , and away !
向上 , 和 离开 !

向上飞去!

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] !
You with the torches go before them !
你 和 这 火炬 去 前 他们 !

你们拿着火把走在他们前面!

[aʊt] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ˈæspɑ:r] .
Out beyond the Golden Gate you will find your mistress and Aspar .
出去 超过 这 金的 门 你 将要 寻找 你的 情妇 和 阿斯帕 .

穿过金门大桥, 你就会找到你的情妇和阿斯帕尔。

[ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ld] !
Keep close to the walls till you are in the open field !
保持 关闭 到 这 墙壁 直到 你 是 在 这 打开 场地 !

尽量贴着墙走, 直到进入开阔地带!

[ə'nʌðər] [ɑ:k] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəpɪts] [ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz] [fɔ:l] [fɜ:rst] ,
Another shock is coming , and the parapets and capitals fall first ,
其他 震惊 是 未来 , 和 这 城垛 和 首都 落下 第一的 ,

又一次冲击即将到来, 城垛和城墙首当其冲。

[bʌt; bət] [fɔ:l] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
but fall far out from the buildings .
但 落下 远的 出去 从 这 建筑物 .

但会从建筑物外很远的地方坠落。

[kraʊd] [nɔ:t] [tə'geðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] !
Crowd not together so , and crush each other in the doorway !
人群 不是 一起 所以 , 和 压碎 每个 其他 在 这 门口 !

不要挤在一起, 以免在门口互相挤压!

[aʊt] , ['kaʊəd] !
Out , coward !
出去 , 懦夫 !

滚开, 懦夫!

[wɒd] [ju:; jʊ] [kɪl] [jɔr; jər] ['feləʊz] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ?
would you kill your fellows to save your own miserable life ?
会 你 杀 你的 伙伴们 到 节省 你的 自己的 悲惨的 生活 ?

为了保全自己可怜的性命, 你会杀害自己的同伴吗?

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ˈkwaɪətli] - - [bʌt; bət] ['spi:dəli] .
quietly - - but speedily .
悄悄 - - 但 迅速地 .

悄无声息, 但迅速。

[ju:; jʊ] , - ! [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɑ:rtən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
You , Cremera ! and you , and you , Marton , come with me !
你 , - ! 和 你 , 和 你 , 马顿 , 来 和 我 !

克雷梅拉, 你! 还有你, 马顿, 跟我来!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] [jɔːr; jər][ˈleɪdi] .

You are brave and honest , and love your lady .
你 是 勇敢的 和 诚实的 , 和 爱 你的 女士 .

你勇敢诚实，并且深爱着你的爱人。

[snætʃ] [ʌp] [wətˈevər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊs] [kwɪk] !

Snatch up whatever jewels and valuable things you see , and follow quick !
抢夺 向上 任何 珠宝 和 有价值的 事物 你 看 , 和 跟随 快的 !

看到珠宝和贵重物品就赶紧捡起来，然后迅速跟上！

[wer] [ɪz] - ?

Where is Eudochia ?
在哪里 是 - ?

尤多基亚在哪里？

[wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?

Where my brother Ammian ?
在哪里 我的 兄弟 阿米安 ?

我的兄弟阿米安在哪里？

" [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [flæviːəz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈærəb] - ; [ænd; ənd] ,
" Her chamber is within the Lady Flavia's ! " said the Arab Cremera ; and ,
" 她 房间 是 之内 这 女士 弗拉维娅的 ! " 说 这 阿拉伯 - ; 和 ,

“她的房间就在弗拉维娅夫人的房间里！”阿拉伯人克雷梅拉说道；

[dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈθiədɔː] [ˈheɪsnd] [ˈðɪðər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː]
darting through the lesser doorway , Theodore hastened thither , followed by the three
飞镖 通过 这 较少 门口 , 西奥多 加快 那里 , 随后 经过 这 三

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,

he had called ,
他 有 称为 ,

西奥多迅速穿过较小的门，朝那边走去，他叫来的三个人跟在他身后。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈskrinɪə] , [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and one or two others , gathering up caskets , and scrinia , and gold ,
和 一 或者 二 其他的 , 采集 向上 棺材 , 和 斯克里尼亚 , 和 金子 ,

[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,

and jewels ,
和 珠宝 ,

还有一两个人，忙着收拾匣子、银器、金子和珠宝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

as they hurried through the more private apartments of the palace .
作为 他们 慌忙 通过 这 更多的 私人的 公寓 的 这 宫殿 .

他们匆匆穿过宫殿里较为私密的房间。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]
A sound of murmuring voices was before him as he came near the
一个 声音 的 淙淙 声音 曾是 前 他 作为 他 来了 靠近 这

[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈflæviːə] ;

chamber of Flavia ;
房间 的 弗拉维娅 ;

当他靠近弗拉维娅的房间时，听到一阵低语声；

[bʌt; bət] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] .

but , dashing aside the curtain , he rushed in .
但 , 帅气 旁边 这 窗帘 , 他 匆忙 在 .

但他一把拉开窗帘，冲了进去。

[ˈniːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ɪn] [ˈterər] ,
Kneeling upon the floor , as she had risen from her bed in terror ,
跪着 之上 这 地面 , 作为 她 有 升起 从 她 床 在 恐怖 ,

她惊恐地从床上跳起来，跪倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braɪt] [her] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [laɪnz][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈjəʊldəz] , [hɜːr; həɹ][hændz]
with her bright hair flowing in waving lines over her shoulders , her hands
和 她 明亮的 头发 流动 在 挥手 线条 超过 她 肩膀 , 她 双手
[klaːspt] ,
clasped ,
紧握 ,

她一头亮丽的秀发如波浪般披散在肩上，双手交握。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [prər] , [wʌz; wəz]
and her eyes raised to heaven as her lips trembled with prayer , was
和 她 眼睛 提高 到 天堂 作为 她 嘴唇 颤抖 和 祷告 , 曾是
- ; [waɪl] [brɪsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
Eudochia ; while beside her ,
- ; 尽管 旁 她 ,

她双目仰望苍天，嘴唇颤抖着祈祷，那是尤多基娅；而她身旁，

[ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [leɪ] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][sæt] [brɪsaɪd] [ðə; ði] - ,
fainting with terror , lay the negro girl who had sat beside the Hyader ,
昏厥 和 恐怖 , 躺 这 黑人 女孩 WHO 有 卫星 旁 这 - ,
[ˈhaɪdər] [ˈhɪdər] ,
坐在海德尔旁边的黑人女孩吓得昏了过去。

[ˈleɪtli] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] .
lately so gay and thoughtless .
最近 所以 同性恋 和 轻率 .

最近变得如此娘娘腔又轻率。

[nɪr] [hɜːr; həɹ] [stʊd] , [huːz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; həɹ] ;
Near her stood Ammian , whose first impulse had been to seek her ;
靠近 她 站立 阿米安 , 谁 第一的 冲动 有 到过 到 寻找 她 ;

阿米安站在她旁边，他第一反应就是来寻找她；

[bʌt; bət][ɪn] [huːz] [dɑːrk] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈfoʊn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
but in whose dark imaginative eyes , instead of terror , shone a strange and
但 在 谁 黑暗的 富有想象力的 眼睛 , 反而 的 恐怖 , 闪耀 一个 奇怪的 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈspɔːrtɪv] [ˈfaɪər] ,
almost sportive fire ,
几乎 运动型 火 ,

但在他那双深邃而充满想象力的眼睛里，没有恐惧，反而闪烁着一种奇异的、近乎玩世不恭的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪˈv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
as if his excited fancy felt a degree of pleasure even in a scene so full of
作为 如果 他的 兴奋的 想要 毛毡 一个 程度 的 乐趣 甚至 在 一个 场景 所以 满的 的
[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
danger and of horror .
危险 和 的 恐怖 .

仿佛他兴奋的想象力即使在如此充满危险和恐怖的场景中也感受到了一丝愉悦。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈɡərli] [enˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈsɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ,
Nevertheless , he was eagerly entreating his fair sister , as he called her ,
尽管如此 , 他 曾是 急切地 恳求 他的 公平的 姐姐 , 作为 他 称为 她 ,
[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] [hɜːr; həɹ] [ˈterərz] ,
to conquer her terrors ,
到 征服 她 恐怖 ,

然而，他却热切地恳求他那美丽的妹妹（他这样称呼她）克服恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [kʌm] , [kʌm] ,
and to fly with him to seek their mother , exclaiming , " Come , come ,
和 到 飞 和 他 到 寻找 他们的 母亲 , 惊呼 , " 来 , 来 ,
- ,
Eudochia ,
- ,

然后和他一起飞去找他们的母亲，一边喊着：“来吧，来吧，尤多基娅，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] , [wen] [wʌns]
you shall pray to - tomorrow - - or to - night , if you like it better , when once
你 将 祈祷 到 - 明天 - - 或者 到 - 夜晚 , 如果 你 喜欢 它 更好的 , 什么时候 一次
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwɛr] [seɪf] .
you are somewhere safe .
你 是 某处 安全的 .

你明天可以祈祷——或者如果你愿意，也可以今晚祈祷，等你到了安全的地方再说。

[jʊr; jər] [prɛrɪz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][bʌt; bət] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ,
Your prayers will go to heaven in but tattered garments ,
你的 祈祷 将要 去 到 天堂 在 但 破烂 服装 ,
你的祈祷只会披着破烂的衣服升到天堂。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [jɑːn] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
if they have to force their way through yon rift in the roof .
如果 他们 有 到 力量 他们的 方式 通过 远 裂痕 在 这 屋顶 .
如果他们必须强行穿过屋顶上的裂缝。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来，来！

[oʊ] , [hɪr] [ɪz] ['θiədɔː] !
Oh , here is Theodore !
哦 , 这里 是 西奥多 !
哦，西奥多来了！

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ɐnd] - ? "
Where are my mother and Ildica ? "
在哪里 是 我的 母亲 和 - ? "
我的母亲和伊尔迪卡在哪里？

" [bəʊθ] [seɪf] ! " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] .
" Both safe ! " replied Theodore .
" 两个都 安全的 ! " 回复 西奥多 .
“两人都安全！”西奥多回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['ʌʊər] [fɔːr; fər][spɔːrt] , ; " [ænd; ɐnd] , [wɪ'ðʌʊt] ['kwɛstʃən] ,
" But this is no hour for sport , Ammian ; " and , without question ,
" 但 这 是 不 小时 为了 运动 , 阿米安 ; " 和 , 没有 问题 ,
“但是，阿米安，现在可不是玩乐的时候;”毫无疑问，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he caught up his sister in his arms .
他 捕捉 向上 他的 姐姐 在 他的 武器 .
他一把将妹妹抱在怀里。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kæskɪt] [frʌm; frəm] - , !
" You take the casket from Cremera , Ammian !
" 你 拿 这 棺材 从 - , 阿米安 !
“你去把棺材从克雷梅拉那里拿走，阿米安！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .
他继续说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jɑːn] [pɔr] [gɜːrl] !
" Let him take yon poor girl !
" 让 他 拿 远 贫穷的 女孩 !
让他带走那个可怜的女孩吧！

[hɑ:rk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] !
Hark , there is a rushing sound !
听着 , 那里 是 一个 匆忙 声音 !

听, 有急速声!

[kwɪk] , [kwɪk] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] !
Quick , quick , it is coming again !
快的 , 快的 , 它 是 未来 再次 !

快点, 快点, 它又来了!

[ɑ:n] [bɪfɔ:r] ,
On before , Ammian .
在 前 , 阿米安 .

之前是阿米安。

[ɑ:n] [bɪfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡert] !
On before , to the Golden Gate !
在 前 , 到 这 金的 门 !

先到金门大桥!

" - [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ʌv; əv] [laɪt] ,
" **Eudochia clung to his breast , and , hurrying on with a step of light ,**
" - 紧紧抓住 到 他的 胸部 , 和 , 匆忙 在 和 一个 步 的 光 ,
“尤多基娅紧紧依偎着他的胸膛, 迈着轻快的步伐匆匆向前走去,

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɛmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [tɪl] ,
he bore her through the many chambers of the building , till ,
他 钻孔 她 通过 这 许多 房间 的 这 建筑 , 直到 ,
他抱着她穿过了这座建筑的许多房间, 直到

[ˈtɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈeɪtriəm] , [hi:; hi] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrænzvɜ:rs]
turning through the great hall called the Atrium , he entered one of the transverse
转弯 通过 这 伟大的 大厅 称为 这 中庭 , 他 进入 一 的 这 横
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
他穿过被称为中庭的大厅, 进入了其中一条横向街道。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [kənˈtɪnju:d] .
and paused a moment to listen if the sound continued .
和 暂停 一个 片刻 到 听 如果 这 声音 持续 .
他停顿了一会儿, 听听声音是否继续。

[ɔ:l] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
All , however , was still and dark ,
全部 , 然而 , 曾是 仍然 和 黑暗的 ,
然而, 四周一片寂静黑暗。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
except where the murmur of voices and the rush of feet were heard from
除了 在哪里 这 低语 的 声音 和 这 匆忙 的 脚 是 听到 从
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [spɑ:t] ,
a distant spot ,
一个 遥远 点 ,
唯独远处传来低语声和匆忙的脚步声,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] [əˈpɪrd] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and where a number of torches appeared gathered together near the beautiful
和 在哪里 一个 数字 的 火炬 出现 聚集 一起 靠近 这 美丽的
[ɑ:kˈtæɡənɪ] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ,
octagonal temple of Jupiter ,
八边形 寺庙 的 木星 ,
在美丽的八角形朱庇特神庙附近, 聚集着许多火炬。

[ɔːr] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [kənˈsɜːrvətər]
or where from the apartments occupied by the old and incapable conservator
或者 在哪里 从 这 公寓 占领 经过 这 老的 和 无法 监护人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈɪʃjuːɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slɛrvz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
of the palace were seen issuing forth two or three slaves with lights ,
的 这 宫殿 是 已见 发行 前进 二 或者 三 奴隶 和 灯 ,
或者, 有人看到从年老体衰的宫廷管理员所住的房间里, 走出来两三个提着灯的奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [priːst] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
and a solitary priest bearing the consecrated vessels of the temple ,
和 一个 孤 牧师 轴承 这 已祝圣的 船只 的 这 寺庙 ,
还有一位独自一人扛着圣殿圣器皿的祭司,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
which had already been converted to a Christian church .
哪个 有 已经 到过 转换 到 一个 基督教 教会 .
它此前已被改建为基督教教堂。

[ˈɑːnwərd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈθiədɔː] [naʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [fer] [laɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Onward , in the same direction , Theodore now bore the fair light form of his
向前 , 在 这 相同的 方向 , 西奥多 现在 钻孔 这 公平的 光 形式 的 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
继续朝着同一个方向前进, 西奥多现在拥有了他妹妹那样白皙轻盈的身形;

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [əˈnʌðər] [ˈɔːf(ə)] [fəˈnɑːmɪnən]
but ere he had reached the end of the street , another awful phenomenon
但 埃雷 他 有 达到 这 结尾 的 这 街道 , 其他 可怕 现象
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .
但还没等他走到街尾, 又发生了一件可怕的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] , [diːp] , [blæk] [ɪkˈspæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [naʊ]
From the midst of the intense , deep , black expanse which the sky now
从 这 中间 的 这 激烈的 , 深的 , 黑色的 广阔 哪个 这 天空 现在
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,
从此刻天空呈现出的浓重、深邃、漆黑的景象中,

[bɜːrst] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɡləʊb] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsplendər] [ðə; ði]
burst forth an immense globe of fire , lighting with a fearful splendour the
爆裂 前进 一个 巨大 地球 的 火 , 灯光 和 一个 可怕 辉煌 这
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmæsɪz] ,
gigantic masses ,
巨大 群众 ,
一个巨大的火球喷涌而出, 以可怕的辉煌照亮了庞大的人群。

[ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdɪz]
columns , and towers of the palace ; showing the neighbouring hills and woods
列 , 和 塔楼 的 这 宫殿 ; 显示 这 邻接 丘陵 和 树林
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ,
beyond the gates ,
超过 这 大门 ,
宫殿的柱子和塔楼; 展现出城门外的邻近山丘和树林。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] ˈhevi [paɪlz][ʌv; əv] ˈmaʊntɪnz [ðæt] [leɪ] ˈtaʊəɪŋ [ʌp] [tɔ:rdz]
and even displaying the heavy piles of mountains that lay towering up towards
和 甚至 显示 这 重的 堆 的 山脉 那 躺 参天 向上 向
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the north .
这 北 .

甚至还能看到北方巍峨耸立的群山。

[noʊ] [ˈθʌndər] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] ˈmi:tiər] ;
No thunder accompanied the meteor ;
不 雷 伴随 这 流星 ;

流星划过时没有伴随雷声；

[ænd; ənd][ɪts] ˈpra:gres] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and its progress through the sky was only marked by a sound as of a
和 它是 进步 通过 这 天空 曾是 仅有的 标记 经过 一个 声音 作为 的 一个
[strɔ:ŋ] [bʌt; bət] ˈi:kwəl [wɪnd] ,
strong but equal wind ,
强的 但 平等的 风 ,

它在空中行进时，只发出类似强劲而均匀的风声。

[tɪl] ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [bɜ:rst][ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][ɪn]
till suddenly it burst and dispersed with a tremendous crash , leaving all in
直到 突然 它 爆裂 和 分散的 和 一个 巨大的 碰撞 , 离开 全部 在
[di:pər] ˈdɑ:rknəs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
deeper darkness than before .
更深 黑暗 比 前 .

突然间，它轰然爆裂，四散而去，留下比之前更加黑暗的一切。

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ˈmʌltɪtu:d] [pɔ:z] [ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
The sight had made the multitude pause and fall upon their knees before the
这 视线 有 制成 这 民众 暂停 和 落下 之上 他们的 膝盖 前 这
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

眼前的景象令众人驻足，纷纷跪倒在教堂前；

[ænd; ənd][æz; əz] ˈθiədɔ:] [əˈprəʊtʃt] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [let] [ju: ˈes][daɪ] [hɪr] !
and as Theodore approached he heard a voice exclaiming , " Let us die here !
和 作为 西奥多 接近 他 听到 一个 嗓音 惊呼 , " 让 我们 死 这里 !

当西奥多走近时，他听到一个声音喊道：“让我们死在这里吧！”

[wi; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] !
We may as well end our days here as in the open fields !
我们 可能 作为 出色地 结尾 我们的 天 这里 作为 在 这 打开 字段 !

我们不如就此在此地，在开阔的田野中结束余生吧！

[let] [ju: ˈes][daɪ] [hɪr] !
Let us die here !
让 我们 死 这里 !

让我们死在这里吧！

" [bʌt; bət] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
" **But , to his surprise ,**
" 但 , 到 他的 惊喜 ,

但令他惊讶的是，

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɑ:m] [swi:t] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈleɪdɪ] ˈflævi:ə] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
the next moment the calm sweet tones of the Lady Flavia struck his ear ,
这 下一个 片刻 这 冷静的 甜的 音调 的 这 女士 弗拉维娅 击 他的 耳朵 ,

下一刻，弗拉维娅夫人平静甜美的声音传入他的耳中。

[rɪˈplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] .
replying to the words which she had heard too .
回复 到 这 字 哪个 她 有 听到 也 .
她回应了自己也听到的那些话。

" [noʊ] , [maɪ] [frendz] !
No , my friends !
" 不 , 我的 朋友们 !

“不，我的朋友们！”

[noʊ] !
no !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['terər] [ɪn][ɪts] [saʊnd] ,
she said , in a voice which had no terror in its sound ,
" 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 有 不 恐怖 在 它是 声音 ,
“她说，语气中没有丝毫恐惧，”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] [kɑːm][bʌt; bət][enər'dʒetɪk] ['tendərnəs] .
but was all calm but energetic tenderness .
但 曾是 全部 冷静的 但 精力充沛 压痛 .

但内心却平静而充满活力和温柔。

" [noʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ɡɑːd] , [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['breðrən] , [tuː; tə]
No ! it is our duty to God , to ourselves , to our brethren , to
" 不 ! 它 是 我们的 责任 到 上帝 , 到 我们自己 , 到 我们的 弟兄们 , 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ,
our children ,
我们的 孩子们 ,

不! 这是我们对上帝、对我们自己、对我们的兄弟姐妹、对我们的孩子应尽的责任。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .
to take the means of safety which are at hand .
到 拿 这 方法 的 安全 哪个 是 在 手 .

采取手边现有的安全措施。

[let] [juː 'es][flaɪ] [kwɪk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [ʌːk] [meɪ] [kæst] [daʊn]
Let us fly quick from among these buildings , which another shock may cast down
让 我们 飞 快的 从 之中 这些 建筑物 , 哪个 其他 震惊 可能 投掷 向下

[tuː; tə] [kraʃ] [juː 'es] .
to crush us .
到 压碎 我们 .

让我们赶紧离开这些建筑物，以免再次发生地震导致建筑物倒塌，将我们压死。

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈdeɪndʒəz][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈperɪlz] .
There may be dangers even beyond the walls , but here are certain perils .
那里 可能 是 危险 甚至 超过 这 墙壁 , 但 这里 是 肯定 危险 .

即使墙外也可能存在危险，但墙内也存在一些特定的危险。

[let] [juː 'es][ɡoʊ] [fɔːrθ] ; [aɪ] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Let us go forth ; I came back but to seek my children !
让 我们 去 前进 ; 我 来了 后退 但 到 寻找 我的 孩子们 !

我们走吧；我回来只是为了寻找我的孩子们！

[ləʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ænd][let] [juː 'es] [naʊ] [dɪˈpɑːrt] .
Lo , they have come in safety , and let us now depart .
洛 , 他们 有 来 在 安全 , 和 让 我们 现在 离开 .

看哪，他们平安回来了，我们现在可以走了。

[oʊ] , [dɪˈleɪ] [nɑ:t] , [pɔ:z] [nɑ:t] ,
Oh , delay not , pause not ,
哦 , 延迟 不是 , 暂停 不是 ,

哦, 不要拖延, 不要停顿,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈterər] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði][dɑ:rt][ænd; ənd] [ˈfɑ:pənz] [ðə; ði] [sɔ:rd]
for the hesitation of terror more often points the dart and sharpens the sword
为了 这 犹豫 的 恐怖 更多的 经常 积分 这 镖 和 磨利 这 剑

[ðæt] [sleɪz] [ju: ˈes] ,
that slays us ,
那 杀戮 我们 ,

因为恐惧的犹豫往往反而会指向并磨利那把杀死我们的利剑。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
than the rashness of courage .
比 这 鲁莽 的 勇气 .

比鲁莽的勇气更甚。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let][ju: ˈes] [kʌm] .
Come , my friends , let us come .
来 , 我的 朋友们 , 让 我们 来 .

来吧, 我的朋友们, 我们一起来。

[gɑ:d] [wɪl] [prəˈtekt] [ju: ˈes] ; [let][ju: ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [mi:nz] [hi;; hi] [ˈɡɪvz] .
God will protect us ; let us take the means he gives .
上帝 将要 保护 我们 ; 让 我们 拿 这 方法 他 给予 .

上帝会保护我们; 让我们接受他所赐予的途径。

[kʌm] , [maɪ] [ˈθiədɔ:] , [kʌm] .
Come , my Theodore , come .
来 , 我的 西奥多 , 来 .

来吧, 我的西奥多, 来吧。

, [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [wen] [hi;; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] .
Ammian , you look as your father used to look when he went forth to battle .
阿米安 , 你 看 作为 你的 父亲 用过的 到 看 什么时候 他 去 前进 到 战斗 .

阿米安, 你看上去和你父亲当年上战场时的样子一模一样。

[ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [ˈeɪm] [ˈterər] , [maɪ] [frendz] ?
Should not such a face as that shame terror , my friends ?
应该 不是 这样的 一个 脸 作为 那 耻辱 恐怖 , 我的 朋友们 ?

朋友们, 难道这样一张脸不应该令人感到羞耻和恐惧吗?

[kʌm] , [aɪ] [preɪ] [ji:; ji] , [kʌm] !
Come , I pray ye , come !
来 , 我 祈祷 是的 , 来 !

来吧, 求求你们, 来吧!

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈi:; ji] [spuːk] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [hɜ:rd] ;
" **Even as she spoke , the same hollow rushing sound was again heard ;**
" 甚至 作为 她 辐 , 这 相同的 空洞的 匆忙 声音 曾是 再次 听到 ;

“就在她说话的时候, 又听到了同样的空洞的流水声;

[ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈi:; ji] [stəd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , [ʃʊk] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
the steps on which she stood , above the rest , shook beneath her , and Ammian
这 步骤 在 哪个 她 站立 , 多于 这 休息 , 摇晃 下面 她 , 和 阿米安
, [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
, seizing her hand ,
, 抓住 她 手 ,

她所站立的台阶高于其他台阶, 在她脚下摇晃着, 阿米安抓住她的手,

[ˈhʌ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .
hurried forward .
慌忙 向前 .

匆匆上前。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Clouds of dust rose up into the air ,
云 的 灰尘 玫瑰 向上 进入 这 空气 ,

尘土飞扬，弥漫在空中。

[ˈri:ks] [ʌv; əv] [ˈterər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
shrieks of terror burst from the very lips that had so lately proposed to
尖叫 的 恐怖 爆裂 从 这 非常 嘴唇 那 有 所以 最近 建议的 到
[rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] ,
remain and die there ,
保持 和 死 那里 ,

就在不久前还表示要留在那里等死的嘴唇，此刻却爆发出一阵惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [naʊ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .
and every one now rushed towards the gate .
和 每一个 一 现在 匆忙 向 这 门 .

于是，所有人都向大门涌去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈi:kwəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]
But their steps were staggering and unequal , **for the solid earth was**
但 他们的 步骤 是 令人震惊 和 不等 , 为了 这 坚硬的 地球 曾是
[əˈgen] [ˈfeɪkən] ,
again shaken ,
再次 摇晃 ,

但他们的步伐蹒跚不稳，因为坚实的大地再次震动。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
the buildings and the columns were seen tottering and bending by the light
这 建筑物 和 这 列 是 已见 颤巍巍 和 弯曲 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] ,
of the torches ,
的 这 火炬 ,

在火把的照耀下，可以看到建筑物和柱子摇摇欲坠、弯曲变形。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈmæsɪz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
the crash of falling masses blended with the roar of the earthquake ,
这 碰撞 的 坠落 群众 混合 和 这 吼 的 这 地震 ,

坠落物体的撞击声与地震的轰鸣声交织在一起。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p]
part of the frieze of the temple was dashed into the midst of the group
部分 的 这 饰带 的 这 寺庙 曾是 虚线 进入 这 中间 的 这 团体
[ʌv; əv] [sleɪvz] ,
of slaves ,
的 奴隶 ,

寺庙的一部分浮雕被摔落在奴隶群中间。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [strʌk]
who were flying on before their mistress , **and one among them was struck**
WHO 是 飞行 在 前 他们的 情妇 , 和 一 之中 他们 曾是 击
[daʊn] .
down .
向下 .

它们在女主人前面飞行，其中一个被击落了。

" [stɑ:p] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈflævi:ə] ; " [let] [ju: 'es][nɑ:t] [li:v] ['eni] [wʌn][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] .
" **Stop !** " **said the voice of Flavia ;** " **let us not leave any one we can save .**
" 停止 ！ " 说 这 嗓音 的 弗拉维娅 ； " 让 我们 不是 离开 任何 一 我们 能 节省 .
"住手！"弗拉维娅的声音说道，“我们不能留下任何一个可以救的人。”

[hoʊld][ðə; ði] [tɔ:rt] [hɪr] !
Hold the torch here !
抓住 这 火炬 这里 ！
把火炬拿在这里！

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
" **But it was in vain .**
" 但 它 曾是 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [krʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɑ:dn] [wɜ:rm] !
The man was crushed like a trodden worm !
这 男人 曾是 碎 喜欢 一个 践踏 蠕虫 ！
那人被碾得像条被踩死的虫子！

" [gɑ:d] [rɪ'si:v] [ðai] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] , [θru:] [kraɪst] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] ; [ænd; ənd]
" **God receive thy spirit to his mercy , through Christ !** " **cried the priest ; and**
" 上帝 收到 你的 精神 到 他的 怜悯 , 通过 基督 ！ " 哭 这 牧师 ; 和
[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] ,
they rushed on ,
他们 匆忙 在 ,
“愿上帝通过基督接纳你的灵魂，让他怜悯你！”神父喊道；然后他们冲了上去。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [ˈz:rθkweɪk] [si:md] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [weɪvz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,
while still the earthquake seemed to roll the ground in waves beneath their feet ,
尽管 仍然 这 地震 似乎 到 卷 这 地面 在 波浪 下面 他们的 脚 ,
虽然地震仍在他们脚下翻滚，地面仿佛如波浪般涌动，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gru:] [dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈrɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their eyes grew dim and dizzy with the drunken rocking of the
和 他们的 眼睛 生长 暗淡 和 晕眩的 和 这 醉 摇滚 的 这
[ɪ'nɔ:rməs] [ˈbɪldɪŋz] ,
enormous buildings ,
巨大的 建筑物 ,
随着高楼大厦摇晃得厉害，他们的眼睛也变得昏暗眩晕。

[θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
through the midst of which they passed .
通过 这 中间 的 哪个 他们 通过了 .
他们从其中穿过。

[ðə; ði] [geɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][fa:r] , [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [ri:tʃ] ,
The gate , though not far , seemed to take an age to reach ,
这 门 , 尽管 不是 远的 , 似乎 到 拿 一个 年龄 到 抵达 ,
虽然大门并不远，但感觉走了很久才到。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] .
and joyful was the heart of every one as they drew near .
和 快乐 曾是 这 心 的 每一个 一 作为 他们 画 靠近 .
他们走近时，每个人都满心欢喜。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ,
But just as they were about to go forth ,
但 只是 作为 他们 是 关于 到 去 前进 ,
但就在他们即将出发的时候，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vəri] [ɜ:rθ] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [haɪt] ;
the struggling of the feverish earth appeared to reach its height ;
这 挣扎 的 这 发烧 地球 出现 到 抵达 它是 高度 ;
炽热的大地挣扎似乎达到了顶峰;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lɑ:s(ə)] ['flæŋkɪŋ] ['taʊərz] , [wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] [tu;; tə][,aʊt'læst][ə; eɪ]
and one of those colossal flanking towers , which seemed destined to outlast a
和 一 的 那些 庞大 侧翼 塔楼 , 哪个 似乎 注定 到 坚持到最后 一个
[θaʊz(ə)nd] [dʒenɜ'eɪʃənz] ,
thousand generations ,
千 几代人 ,
其中一座巨大的侧翼塔楼, 似乎注定要屹立千年之久。

[sweɪ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [bɪ'twi:n] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
swayed to and fro like a young heart sorely tempted between virtue and
摇摆 到 和 弗 喜欢 一个 年轻的 心 非常 受诱惑 之间 美德 和
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
像一颗年轻的心, 在美德与罪恶之间摇摆不定,

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [oʊvər'θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ʌv; əv]
and then fell overthrown , with a sound like thunder across the very path of
和 然后 跌倒 被推翻 , 和 一个 声音 喜欢 雷 穿过 这 非常 小路 的
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the fugitives .
这 逃犯 .
然后, 它轰然倒塌, 发出雷鸣般的巨响, 响彻逃亡者的行进路线。

[,aɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ][kæzəm] [wer] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] , [haʊ'evər] ;
It left a chasm where it had stood , however ;
它 左边 一个 深渊 在哪里 它 有 站立 , 然而 ;
然而, 它所到之处却留下了一道深渊;
[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] ['rʌɡɪd] [bri:tʃ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mʌltɪtu:d] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ,
and through that rugged breach the terrified multitude took their way ,
和 通过 那 崎岖 违反 这 恐惧 民众 采取 他们的 方式 ,
于是, 惊恐万分的众人便穿过那道崎岖的缺口逃了出去。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [oʊvər][ðə; ði] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [stoʊn] .
stumbling and falling over the convulsed and quivering masses of stone .
踉跄 和 坠落 超过 这 抽搐 和 颤抖 群众 的 石头 .
在颤抖摇晃的巨石堆上跌跌撞撞。

[glæd] , [glæd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['buzəmz] [wen] [ðoʊz] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [pæst] ;
Glad , glad were all bosoms when those walls were passed ;
高兴的 , 高兴的 是 全部 胸部 什么时候 那些 墙壁 是 通过了 ;
穿过那些墙的时候, 所有人都高兴极了;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [sti:l] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:vɪd] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [kən'tɪnju:d] ,
and though still the ground heaved beneath their feet , though the roar continued ,
和 尽管 仍然 这 地面 喘息 下面 他们的 脚 , 尽管 这 吼 持续 ,
尽管脚下的地面仍在剧烈震动, 尽管咆哮声仍在继续,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tri:z] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu;; tə] [kræk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,
and the very trees were heard to crack and shiver as they passed along ,
和 这 非常 树木 是 听到 到 裂缝 和 颤抖 作为 他们 通过了 沿着 ,
他们经过时, 甚至能听到树木嘎吱作响、颤抖的声音。

[ˈjet] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [geɪnd] ; [ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd]
yet all felt that some hope of safety was gained ; though when they looked around
然而 全部 毛毡 那 一些 希望 的 安全 曾是 获得 ; 尽管 什么时候 他们 看起来 大约
,
.
,

然而，所有人都感到安全有了些许希望；尽管当他们环顾四周时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
and saw the black and tangible darkness that covered the whole earth ,
和 锯 这 黑色的 和 有形 黑暗 那 涵盖 这 所有的 地球 ;
并看到笼罩整个地球的漆黑而浓重的黑暗，

[ænd; ənd][hɪd] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪkˈsept] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [fel] - - [wen]
and hid every object except that on which the occasional torchlight fell - - when
和 隐藏 每一个 目的 除了 那 在 哪个 这 偶然 手电筒 跌倒 - - 什么时候
[ðeɪ] [geɪzd] , [aɪ] [seɪ] ,
they gazed , I say ,
他们 凝视 , 我 说 ,
他们藏起了所有东西，只留下偶尔被火炬光照到的物体——我说，当他们凝视时，

[ˈɪntu:] [ðæt] [dʌl] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] , [ˌʌnrɪˈplaɪɪŋ] [blæŋk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈvɔɪs]
into that dull and vacant , unreplying blank , and heard the hollow roaring voice
进入 那 乏味的 和 空缺 , 不回复 空白的 , 和 听到 这 空洞的 咆哮 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθkwetk] [əˈraʊnd] ,
of the earthquake around ,
的 这 地震 大约 ,
在那片沉闷空洞、毫无回应的空白中，我听到了周围地震空洞的轰鸣声。

[brɪˈloʊ] , [əˈbʌv] , [wel] [maɪt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [stɪl] [sɪŋk] ,
below , above , well might their hearts still sink ,
以下 , 多于 , 出色地 可能 他们的 心 仍然 下沉 ,
无论上下，他们的心或许依然会沉沦。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [deɪ] [ʌv; əv]
and well might many a one among them think that the predicted day of
和 出色地 可能 许多 一个 一 之中 他们 思考 那 这 预测 天 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] .
general dissolution had at length arrived .
一般的 溶解 有 在 长度 到达的 .
他们中的许多人或许会认为，预言中的全面解体之日终于到来了。

[stɪl] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈθiədɔ:] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈflævi:ə][ænd; ənd]
Still carrying his sister in his arms , Theodore had followed Flavia and Ammian
仍然 携带 他的 姐姐 在 他的 武器 , 西奥多 有 随后 弗拉维娅 和 阿米安
[θru:] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [wɔ:lz] ;
through the broken walls ;
通过 这 破碎的 墙壁 ;
西奥多仍然抱着妹妹，跟着弗拉维娅和阿米安穿过了破损的墙壁；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðer; ðər] [fi:t] [trɑ:d][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪˈkjər] [graʊnd] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi]
and it was not till their feet trod the more secure ground beyond that he
和 它 曾是 不是 直到 他们的 脚 践踏 这 更多的 安全的 地面 超过 那 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,
直到他们的脚步踏上更安全的地面，他才问道：

" [wer] [ɪz] - , [maɪ] [ˈmʌðər] ? "
" **Where is Ildica , my mother ?** "
" 在哪里 是 - , 我的 母亲 ? "
“我的母亲伊尔迪卡在哪里？”

" [hɪr] [æ̃t; ət][hænd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [maɪ]['noʊb(ə)] ['θiədɔ:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Here at hand , upon the hill , my noble Theodore , " she answered .
" 这里 在 手 , 之上 这 爬坡道 , 我的 高贵 西奥多 , " 她 回答 .

“我的尊贵的西奥多，就在这附近，就在山上，”她回答道。

" - [naʊ] [ɪz] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [li:v] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Eudochia now is safe , " she added ; " leave her with me ,
" - 现在 是 安全的 , " 她 额外 ; " 离开 她 和 我 ,
“尤多奇娅现在安全了，”她补充道；“把她留给我吧。”

[ænd; ænd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] - ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪskeɪp] ,
and give our dear Ildica tidings of our escape ,
和 给 我们的 亲爱的 - 消息 的 我们的 逃脱 ,
并将我们逃脱的消息告诉亲爱的伊尔迪卡，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [na:t][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
for she promised not to quit the spot where I left her till my return .
为了 她 承诺 不是 到 辞职 这 点 在哪里 我 左边 她 直到 我的 返回 .
因为她答应过我，在我回来之前，她绝不会离开我离开她的地方。

[jɑ:n] [feɪnt] [spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['tu:mjələs] - - [ðæt] [ɪz] - [tɔ:rtʃ]] .
Yon faint spot of light upon the old tumulus - - that is Aspar's torch .
扬 头晕的 点 的 光 之上 这 老的 土墩 - - 那 是 - 火炬 .
古老土墩上微弱的一束光——那是阿斯帕尔的火炬。

" ['θiədɔ:] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [bɪ'saɪd] ['flævi:ə] , [ænd; ænd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" Theodore placed his sister on her feet beside Flavia , and hurried on .
" 西奥多 放置 他的 姐姐 在 她 脚 旁 弗拉维娅 , 和 慌忙 在 .
西奥多把妹妹放在弗拉维娅身边，然后匆匆赶路。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]
He had no light with him ; the heavens and the earth were all in
他 有 不 光 和 他 ; 这 天 和 这 地球 是 全部 在
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他身上没有光源；天地都陷入了黑暗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʃɑ:k] [stɪl] [ræŋ] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['feɪntli] , [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the roar of the last shock still rang , though more faintly , in the air .
和 这 吼 的 这 最后的 震惊 仍然 响铃 , 尽管 更多的 淡淡的 , 在 这 空气 .
最后一次地震的轰鸣声虽然减弱了，但仍然在空气中回荡。

[jet] , [er] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [ænd; ænd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [slervz]
Yet , ere he had arrived within the feeble and indistinct glare of the slave's
然而 , 埃雷 他 有 到达的 之内 这 微弱 和 模糊 强光 的 这 奴隶的
[tɔ:rtʃ] ,
torch ,
火炬 ,
然而，在他到达奴隶火把微弱而模糊的光线下之前，

[ðə; ði] ['kwɪkənd] [ɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] ,
the quickened ear of love and apprehension had caught the sound ,
这 加速 耳朵 的 爱 和 忧虑 有 捕捉 这 声音 ,
爱情和忧虑使耳朵变得异常灵敏，它捕捉到了那个声音。

[ænd; ænd] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fi:t] ; [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] -
and recognised the tread of his coming feet ; and in a moment Ildica
和 已确认 这 踏 的 他的 未来 脚 ; 和 在 一个 片刻 -
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
was in his arms ,
曾是 在 他的 武器 ,
她认出了他走过来的脚步声；片刻之后，伊尔迪卡就投入了他的怀抱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fer] [feɪs] ['berɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɹɑ:bɪŋ] ['bʊzəm] . [[fɔ:r]]
and her fair face buried on his throbbing bosom . [4]
和 她 公平的 脸 埋葬 在 他的 悸动 怀 : [4]

她白皙的脸庞埋在他跳动的胸膛上。[4]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] .
THE EVIL TIDINGS .
这 邪恶的 消息 :

不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈendɪd] ;
The horrors of that night had not yet ended ;
这 恐怖 的 那 夜晚 有 不是 然而 结束 ;

那晚的恐怖远未结束；

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈsʌnset] [tɪl] [deɪ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [dɔ:nd] ,
for from the third hour after sunset till day had fully dawned ,
为了 从 这 第三 小时 后 日落 直到 天 有 完全 黎明 ,

从日落后第三个小时到天完全亮起，

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfjʊəri] .
the fever of the earth raged with unabated fury .
这 发烧 的 这 地球 愤怒 和 持续不断 愤怒 .

大地的热浪肆虐，势不可挡。

[ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæstli] [gru:p] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [su:n] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wer]
A melancholy and a ghastly group was it that soon crowned the hill where
一个 忧郁 和 一个 阴森 团体 曾是 它 那 很快 加冕 这 爬坡道 在哪里

[ˈflævi:ə][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
Flavia had left her daughter ,
弗拉维娅 有 左边 她 女儿 ,

很快，一群忧郁而可怕的人出现在弗拉维娅留下女儿的山顶上。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs]
when at length all those who had escaped with her from the palace
什么时候 在 长度 全部 那些 WHO 有 逃脱 和 她 从 这 宫殿

[wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] .
were collected together round the torches .
是 集 一起 圆形的 这 火炬 .

最后，所有和她一起逃出宫殿的人都聚集在火炬旁。

[nɑ:t][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] ,
Not one half of those , indeed , who dwelt in that magnificent building ,
不是 一 一半 的 那些 , 的确 , WHO 居住 在 那 壮丽 建筑 ,

事实上，居住在那座宏伟建筑里的人，没有一半以上.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɪˈvɪr] [blɒʊ] ,
to which the earthquake gave the first severe blow ,
到 哪个 这 地震 给予 这 第一的 严重 吹 ,

地震给它带来了第一次沉重打击，

[hæd; həd] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈleɪdi] ;
had assembled in the train of the Roman lady ;
有 组装 在 这 火车 的 这 罗马 女士 ;
聚集在罗马贵妇的裙裾中；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] ['hɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːk]
but during the pause of nearly an hour which succeeded the second shock
但 期间 这 暂停 的 几乎 一个 小时 哪个 成功了 这 第二 震惊
,
:
,

但在第二次地震之后近一个小时的间歇期内，

[ˈmeni] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['biːɪŋs] , [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
many pale and terrified beings , some wounded and bruised with the falling
许多 苍白 和 恐惧 生物 , 一些 受伤 和 瘀伤 和 这 坠落
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

许多面色苍白、惊恐万分的人，有些被坠落的人群弄伤，遍体鳞伤。

[sʌm; səm] ['hɪrli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [baɪ][ðər; ðər] [fɪrɪz] , ['wɒndəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
some nearly deprived of reason by their fears , wandered up from the palace
一些 几乎 被剥夺的 的 原因 经过 他们的 恐惧 , 漫步 向上 从 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
and the neighbouring village ,
和 这 邻接 村庄 ,

一些人因恐惧而近乎丧失理智，从宫殿和邻近的村庄游荡而来。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
guided by the lights upon the hill ,
引导 经过 这 灯 之上 这 爬坡道 ,
循着山顶灯光指引，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪt] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ]
and with wild exclamations and bemoanings of their fate added something
和 和 荒野 感叹词 和 哀叹 的 他们的 命运 额外 某物
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
to the horrors of the moment .
到 这 恐怖 的 这 片刻 .

他们发出疯狂的惊呼和哀叹，诉说着自己的命运，这更增添了当时的恐怖气氛。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [briːf] - ['spəʊkən][ɔːr][ˈɔːlmoʊst]['saɪlənt] [ɔː] [səb'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
Gradually the brief - spoken or almost silent awe subsided during that long interval of
逐步地 这 简短的 - 说 或者 几乎 沉默的 敬畏 平静下来 期间 那 长的 间隔 的
[kaːm] ;
calm ;
冷静的 ;

在那漫长的平静时期里，短暂的或几乎无声的敬畏之情逐渐消退；

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
and many who had been waiting with sinking hearts for the coming of
和 许多 WHO 有 到过 等待 和 下沉 心 为了 这 未来 的
[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːk] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] ['hwɪspəz] ,
a third shock began to talk together in low whispers ,
一个 第三 震惊 开始 到 讲话 一起 在 低的 低语 ,

许多一直忐忑不安地等待第三次冲击到来的人开始低声交谈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
and even to fancy that the hour of peril had passed by .
和 甚至 到 想要 那 这 小时 的 危险 有 通过了 经过 .
甚至还幻想危险的时刻已经过去。

[ˈgrædʒuəli] , [tuː] , ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [əˈweɪ] ;
Gradually , too , serving to encourage such thoughts , the clouds rolled away ;
逐步地 , 也 , 服务 到 鼓励 这样的 想法 , 这 云 滚动 离开 ;
渐渐地，似乎也印证了这种想法，云层散去了；

without a cloud , played round the hills and over the waves .

没有 一个 云 , 玩 圆形的 这 丘陵 和 超过 这 波浪 .

万里无云，在山间和海面上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mʌltɪtʉ:d] [klʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [si:md]
The terrified multitude clung together , and the sick faintness of despair seemed
这 恐惧 民众 紧紧抓住 一起 , 和 这 生病的 模糊 的 绝望 似乎
[tu:; tə][dɪ'fai][ɔ:l] [ɔ:gmen'teɪ](ə)n] ,
to defy all augmentation ,
到 违抗 全部 增强 ,
惊恐万分的众人紧紧抱在一起, 绝望带来的恶心和虚弱似乎无法缓解。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [bæk]
when the voice of the fisherman was heard , exclaiming , as he hastened back
什么时候 这 嗓音 的 这 渔夫 曾是 听到 , 惊呼 , 作为 他 加快 后退
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
up the hill ,
向上 这 爬坡道 ,
这时, 渔夫的声音传来, 他一边喊叫一边急忙跑回山上。

" [flai] ['fɑ:rðər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] !
" Fly farther , to the mountains !
" 飞 更远 , 到 这 山脉 !
“飞得更远, 飞向群山! ”

[flai] ['fɑ:rðər] [ʌp] !
fly farther up !
飞 更远 向上 !
飞得更高!

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] ; [ðə; ði] ['bɔʊts] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
the sea is rising over the land ; the boats are driven into the market - place ;
这 海 是 上升 超过 这 土地 ; 这 船 是 驱动 进入 这 市场 - 地方 ;
海平面上升淹没了陆地; 船只被冲进了市场;

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌvəd] !
the palace will soon be covered !
这 宫殿 将要 很快 是 涵盖 !
宫殿很快就要被覆盖了!

[flai] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][flai] ['kwɪkli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz] ! "
Fly farther , and fly quickly , if you would save your lives ! "
飞 更远 , 和 飞 迅速地 , 如果 你 会 节省 你的 生活 ! "
为了保命, 就飞得更远、更快吧!

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [wi:; wi][flai] ?
" Why should we fly ?
" 为什么 应该 我们 飞 ?
我们为什么要坐飞机?

" [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ɜ:ˈdʒd][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
" cried the same voice which had before urged the multitude to stay and
" 哭 这 相同的 嗓音 哪个 有 前 敦促 这 民众 到 停留 和
[ə'weɪt] [deθ] [bɪ'ləʊ] ;
await death below ;
等待 死亡 以下 ;
“喊声响起, 正是之前劝说众人留在地下等待死亡的声音;

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ['stri:mɪŋ] [greɪ] [her] ,
and at the same time a tall , gaunt man , with long streaming gray hair ,
和 在 这 相同的 时间 一个 高的 , 瘦削 男人 , 和 长的 流媒体 灰色的 头发 ,
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
and large ,
和 大的 ,
与此同时, 还有一个身材高挑、面容憔悴的男人, 留着飘逸的灰白长发, 体型庞大,

[waɪld] , [ˈmeləŋkəːli] [aɪz] , [pʊʃt] [hɪm'self] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] .
wild , melancholy eyes , pushed himself forward into the torchlight .
荒野 , 忧郁 眼睛 , 推动 他自己 向前 进入 这 手电筒 .
他眼神狂野而忧郁, 奋力向前, 走进了火炬的光芒中。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][flaɪ] ?
" Why should we fly ?
" 为什么 应该 我们 飞 ?

我们为什么要坐飞机？

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [haɪd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]
" he cried ; " and whither can we go to hide us from the wrath
" 他 哭 ; " 和 往哪里去 能 我们 去 到 隐藏 我们 从 这 愤怒
[ʌv; əv][gɔːd] ?
of God ?
的 上帝 ?

他喊道：“我们能去哪里躲避上帝的愤怒呢？”

[loʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
Lo , I tell you , and it shall come to pass ,
洛 , 我 告诉 你 , 和 它 将 来 到 经过 ,
看哪, 我告诉你们, 这事必将发生。

[ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [raɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
that no sun shall ever rise again upon this earth , except the Sun of Righteousness .
那 不 太阳 将 曾经 上升 再次 之上 这 地球 , 除了 这 太阳 的 义 .
除了正义之日, 地球上将不再有太阳升起。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] , [ðə; ði] [læst] [greɪt] [deɪ] , [ɪz][æt; ət][hænd] ,
The last day , the last great day , is at hand ,
这 最后的 天 , 这 最后的 伟大的 天 , 是 在 手 ,
最后一天, 最后一个伟大的日子, 即将到来。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , - [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
and in vain ye say to the mountains , ' Fall upon us ; and to the hills ,
和 在 徒劳 是的 说 到 这 山脉 , - 落下 之上 我们 ; 和 到 这 丘陵 ,
你们徒劳地向大山说：“倒在我们身上吧！”向小山说：“倒在我们身上吧！”

[ˈkʌvər] [juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] . -
Cover us , in the great and terrible day of the Lord . '
覆盖 我们 , 在 这 伟大的 和 糟糕的 天 的 这 主 . -
在主伟大而可畏的日子里, 求你庇护我们。

[meɪk] [ˈredi] [jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jɔːr; jər] [soʊlz] , [fɔːr; fər] [ˈverɪli] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə]
Make ready your hearts , and prepare your souls , for verily ye are called to
制作 准备好 你的 心 , 和 准备 你的 灵魂 , 为了 确实 是的 是 称为 到
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
预备你们的心, 预备你们的灵魂, 因为你们确实被召去接受审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
and the Son of Man is coming , in clouds and glory ,
和 这 儿子 的 男人 是 未来 , 在 云 和 荣耀 ,
人子将驾云荣耀降临,

[tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊts] .
to separate the sheep from the goats .
到 分离 这 羊 从 这 山羊 .
将绵羊和山羊分开。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [lʊk] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
" His words , his solemn gestures , his wild and enthusiastic look , supported
" 他的 字 , 他的 庄严 手势 , 他的 荒野 和 热情的 看 , 有
[baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:tɪd] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
by his reputed sanctity of life ,
经过 他的 知名 圣洁 的 生活 ,
“他的言辞、庄严的姿态、狂野而热情的神情，以及他为人称道的崇尚生命精神，都印证了这一点。”

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [di:pər] [dɪ'spər] ; [bʌt; bət] ['flævi:ə] [ə'gen] [ɪntər'pouzɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
plunged the people in deeper despair ; but Flavia again interposed , and with
暴跌 这 人们 在 更深 绝望 ; 但 弗拉维娅 再次 插入 , 和 和
[swi:t] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] ,
sweet and gentle ,
甜的 和 温和的 ,
这让人们更加绝望；但弗拉维娅再次出面调解，她温柔而和蔼地说道：

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['eləkwəns] , [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hɪr] , [tu:; tə] [ji:ld] ,
yet dignified and commanding eloquence , she won the people to hear , to yield ,
然而 凝重 和 指挥 口才 , 她 韩元 这 人们 到 听到 , 到 屈服 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɪ] .
and to obey her :
和 到 服从 她 :
她举止端庄，口才出众，赢得了人民的信任，人民愿意倾听她的话，愿意屈服，愿意服从她。

['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [tɔ:rt] ,
Lighted by a single torch ,
照明 经过 一个 单身的 火炬 ,
由一支火炬照亮，

[fɔ:r; fər] [ðouz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hæd; həd] [bɜ:rnt] [soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə]
for those they had brought had burnt so far that it became necessary to
为了 那些 他们 有 带来 有 烧焦的 所以 远的 那 它 成为 必要的 到
[spər] [ðem; ðəm] ,
spare them ,
空闲的 他们 ,
因为他们带来的那些人已经被烧得面目全非，所以必须饶恕他们。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [prə'seɪ(ə)n] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tɔ:rdz]
the melancholy procession wound up the road which led over the mountains towards
这 忧郁 游行 伤口 向上 这 路 哪个 引领 超过 这 山脉 向
Titurum .
忧伤的送葬队伍沿着通往蒂图鲁姆的山路蜿蜒而上。

[æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'sent] , [ðeɪ] [ə'gen] [pɔ:zd]
After travelling for at least a mile , with a continual ascent , they again paused
后 旅行 为了 在 至少 一个 英里 , 和 一个 持续的 上升 , 他们 再次 暂停
;
;
;
;
他们走了至少一英里，一路向上，然后再次停下来；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [bəuθ] [tu:; tə] [gɪv] [nu:] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:]
and in order both to give new courage to the sinking hearts of those who
和 在 命令 两个都 到 给 新的 勇气 到 这 下沉 心 的 那些 who
[ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
accompanied her ,
伴随 她 ,
为了给陪伴她的人们低落的心灵带来新的勇气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] - [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terərz] ,
and to prevent the enthusiast Mizetus from adding to their terrors ,
和 到 防止 这 爱好者 - 从 添加 到 他们的 恐怖 ;
为了防止狂热的米泽图斯加剧他们的恐惧,

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tʃɜ:rtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
the lady besought the good priests of the palace church to guide them in
这 女士 恳求 这 好的 神父 的 这 宫殿 教会 到 指导 他们 在
[preɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] .
praying to the Almighty in their hour of peril .
祈祷 到 这 全能者 在 他们的 小时 的 危险 .
这位女士恳求宫廷教堂的善良神父们在他们危难之际指导他们向上帝祈祷。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['sɪti] ;
The old man had not spoken since they left the city ;
这 老的 男人 有 不是 说 自从 他们 左边 这 城市 ;
自从他们离开这座城市后, 老人就一直没说过话;

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['leɪdi] [si:md] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the mild words of the Roman lady seemed to wake him from the
但 这 温和的 字 的 这 罗马 女士 似乎 到 唤醒 他 从 这
['stʊ:pər][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
stupor of anguish and terror into which he had fallen .
昏迷 的 痛苦 和 恐怖 进入 哪个 他 有 倒下 .
但这位罗马女士温和的话语似乎将他从痛苦和恐惧的麻木状态中唤醒了出来。

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tuː; tə][faɪnd][wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɑ:k] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Called upon to find words of consolation for the flock committed to his
称为 之上 到 寻找 字 的 安慰 为了 这 群 坚定的 到 他的
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ;
奉命为托付给他照管的羊群寻找安慰的话语,

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][fɜ:rst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
he applied them first to his own heart ,
他 应用 他们 第一的 到 他的 自己的 心 ;
他首先将这些原则应用到自己的内心,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]
and instantly remembering the hopes and promises of a pure and exalted
和 即刻 记住 这 希望 和 承诺 的 一个 纯的 和 崇高
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ;
瞬间, 他想起了纯洁崇高的信仰所带来的希望和承诺。

[hiː; hi] [brəʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['eləkwəns] ,
he broke forth in a strain of powerful eloquence ,
他 打破 前进 在 一个 拉紧 的 强大的 口才 ;
他突然发表了一番慷慨激昂的演说,

[naʊ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] [wɪtʃ] [kæn; kən]
now directing the people to put their trust in that Almighty arm which can
现在 导演 这 人们 到 放 他们的 相信 在 那 全能者 手臂 哪个 能
[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔ:f(ə)l] ['deɪndʒər] ;
save in the time of the most awful danger ;
节省 在 这 时间 的 这 最多 可怕 危险 ;
现在引导人们信赖那全能的上帝, 祂能在最可怕的危险时刻拯救他们;

[naʊ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈprɛr] [tuː; tə][gɔːd] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
now raising his voice in prayer to God , mingling adoration with petition ,
现在 提高 他的 嗓音 在 祷告 到 上帝 , 混杂 崇拜 和 请愿 ,
现在他高声向神祈祷, 祈祷中既有敬畏, 也有恳求。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
and offering at once the sacrifice of faith and supplication .
和 提供 在 一次 这 牺牲 的 信仰 和 恳求 .
同时献上信心的祭和恳求的祭。

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðəd] [raʊnd] , [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] [təˈɡeðər] ,
The people gathered round , slaves and freemen together ,
这 人们 聚集 圆形的 , 奴隶 和 自由人 一起 ,
人们聚集在一起, 奴隶和自由人都在一起。

[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
lifting their pale faces and anxious eyes by the dull torchlight to the
举重 他们的 苍白 面孔 和 焦虑的 眼睛 经过 这 乏味的 手电筒 到 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] .
countenance of the priest .
面容 的 这 牧师 .
他们借着昏暗的火炬光, 抬起苍白的脸庞和焦虑的眼神, 看向牧师的面容。

[ðeɪ] [geɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [haʊˈevər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
They gained confidence and courage , however , at his words ; and when he
他们 获得 信心 和 勇气 , 然而 , 在 他的 字 ; 和 什么时候 他
[bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [ˈprɛr] ,
began his prayer ,
开始 他的 祷告 ,
然而, 他的话语给了他们信心和勇气; 当他开始祈祷时,

[ðeɪ] [niːld] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][roʊz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [fʊl]
they kneeled around upon the still shaking earth , and rose again with hearts full
他们 跪着 大约 之上 这 仍然 摇晃 地球 , 和 玫瑰 再次 和 心 满的
[ʌv; əv] [trʌst] ,
of trust ,
的 相信 ,
他们跪在仍在颤抖的大地上, 然后怀着充满信任的心情重新站了起来。

[kɑːmd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
calmed and strengthened by devotion .
平静下来 和 加强 经过 虔诚 .
因虔诚而平静, 并变得更加坚强。

[nʌn] [hæd; həd] [stʊd] [əˈluːf] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][tuː; tə]
None had stood aloof , not even those who had hitherto remained firm to
没有任何 有 站立 超然 , 不是 甚至 那些 WHO 有 迄今为止 剩余 公司 到
[ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [aɪˈdɑːlətri] .
their ancient idolatry .
他们的 古老的 偶像崇拜 .
没有人置身事外, 即使是那些过去一直坚守古老偶像崇拜的人也不例外。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [hoʊp][ænd; ənd] [mɔːr]
In that hour of horror , they felt the need of some higher hope and more
在 那 小时 的 恐怖 , 他们 毛毡 这 需要 的 一些 更高 希望 和 更多的
[əˈbaɪdɪŋ] [trʌst] ,
abiding trust ,
遵守 相信 ,
在那恐怖的时刻, 他们感到需要更高的希望和更持久的信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːld] [wið; wiθ][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ðæt] [mɔːr] [ˈmaɪti] [gɔːd] [huːm] [hɪðəˈtuː] [ðeɪ]
and they kneeled with the rest to that more mighty God whom hitherto they
和 他们 跪着 和 这 休息 到 那 更多的 强大的 上帝 谁 迄今为止 他们
[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] .
had not known .
有 不是 已知 .

于是，他们和其他人一起跪拜那位他们以前从未认识的、更加伟大的神。

[er] [ðeɪ] [roʊz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)] [waɪnd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
Ere they rose , a light and grateful wind sprang up from the mountains ;
埃雷 他们 玫瑰 , 一个 光 和 感激的 风 弹簧 向上 从 这 山脉 ;
他们起身之前，一阵轻柔而充满感激的风从山上吹来；

[ænd; ənd][wið; wiθ][hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [əˈweɪkənd] , [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [eɪdʒ] ,
and with hope once more awakened , in a still dark and superstitious age ,
和 和 希望 一次 更多的 觉醒 , 在 一个 仍然 黑暗的 和 迷信的 年龄 ,
在依然黑暗迷信的时代，希望再次燃起。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈpreɪdʒ] .
even so slight a change as that was received as a favourable presage .
甚至 所以 轻微 一个 改变 作为 那 曾是 已收到 作为 一个 有利 预示 .
即使是这样微小的变化也被视为吉兆。

[ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
Many there were who regarded it as a sign that their prayers were heard ;
许多 那里 是 WHO 认为 它 作为 一个 符号 那 他们的 祈祷 是 听到 ;
许多人认为这是他们的祈祷得到回应的迹象；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kɑːm] [greɪ] [dɑːn] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn]
and when at length the calm gray dawn began to look from the eastern
和 什么时候 在 长度 这 冷静的 灰色的 黎明 开始 到 看 从 这 东
[hɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɡruːps] [brɪˈloʊ] ,
hills upon the wearied and anxious groups below ,
丘陵 之上 这 疲惫 和 焦虑的 团体 以下 ,
最终，平静的灰色黎明从东边的山丘上缓缓升起，照耀着山下疲惫而焦虑的人群。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stiːl] [ʊk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌdə] ,
though the earth still shook , from time to time , with a convulsive shudder ,
尽管 这 地球 仍然 摇晃 , 从 时间 到 时间 , 和 一个 痉挛 不寒而栗 ,
虽然大地仍然不时地剧烈震动，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrst]
the sight of the blessed light of returning day seemed to take the worst
这 视线 的 这 蒙福 光 的 返回 天 似乎 到 拿 这 最差
[æprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈhɑːrts] ,
apprehension from their overloaded hearts ,
忧虑 从 他们的 过载 心 ,
看到黎明破晓的曙光，似乎驱散了他们不堪重负的心中最深的忧虑。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æŋ; ən] [aɪ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [ðoʊz] [ˈreɪz] [waɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and many an eye shed tears of joy to see again those rays which they had
和 许多 一个 眼睛 棚 眼泪 的 喜悦 到 看 再次 那些 射线 哪个 他们 有
[fɪrd] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd][fɔːr; fər][ˈevər] .
feared were obscured for ever .
害怕 是 模糊不清 为了 曾经 .
许多人喜极而泣，再次看到了他们曾担心永远消失的光芒。

[ˈræʃnəs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑ:lʊz] [ˈterər] [əˈleɪ] ; [ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ˈfəli] [ˈrɪzn] ,
Rashness generally follows terror allayed ; and scarcely had the sun fully risen ,
鲁莽 一般来说 跟随 恐怖 缓解 ; 和 几乎 有 这 太阳 完全 升起 ;
[wen] [ˈnʌmbərz] ,
when numbers ,
什么时候 数字 ,

恐惧消散后，往往伴随着鲁莽；太阳刚升起不久，人数就.....

[ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈfrendz] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t] - - [ɔ:r] , [pərˈhæps] ,
anxious for friends whom they saw not - - or , perhaps ,
焦虑的 为了 朋友们 谁 他们 锯 不是 - - 或者 , 也许 ,

他们焦急地想念那些没见到的朋友——或者，也许是这样

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈməutɪvz] - - [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with more sordid motives - - began to hasten away towards the village and the
和 更多的 肮脏的 动机 - - 开始 到 趋 离开 向 这 村庄 和 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

怀着更加卑鄙的动机——他们开始匆匆向村庄和宫殿方向逃去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [stɪl] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ˈflævi:ə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] , [stɪl]
But the earth still shook , and Flavia , with her family and servants , still
但 这 地球 仍然 摇晃 , 和 弗拉维娅 , 和 她 家庭 和 仆人 , 仍然
[rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
remained upon the hill ,
剩余 之上 这 爬坡道 ,

但大地依然震动，弗拉维娅和她的家人以及仆人们仍然留在山顶上。

[ˈæftər] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kəmˈpli:tli]
after striving anxiously to persuade the rest to wait till all was again completely
后 努力 焦虑地 到 说服 这 休息 到 等待 直到 全部 曾是 再次 完全地
[stɪl] .
still .
仍然 .

在焦急地劝说其他人等到一切再次完全安静下来之后。

[hɜ:r; hər] [ˈri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [tru:p] [ˈæftər] [tru:p] [went] [ɔ:f] ;
Her reasoning was in vain , however , and troop after troop went off ;
她 推理 曾是 在 徒劳 , 然而 , 和 部队 后 部队 去 离开 ;

然而，她的理由毫无用处，一队又一队的士兵出发了；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] [aʊər] [oʊld] , [wen] [əˈnʌðər] [sɪˈvɪr] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [felt] ,
but scarcely was the day an hour old , when another severe shock was felt ,
但 几乎 曾是 这 天 一个 小时 老的 , 什么时候 其他 严重 震惊 曾是 毛毡 ,

然而，这一天刚过去不到一个小时，就又一次剧烈的震动袭来。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] [wɜ:r; wər] [krʌʃt]
and many who had escaped the dangers of that fearful night were crushed
和 许多 WHO 有 逃脱 这 危险 的 那 可怕 夜晚 是 碎
[ɔ:r] [meɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
or maimed in the ruins of the dwellings to which they had returned .
或者 残废 在 这 废墟 的 这 住宅 到 哪个 他们 有 返回 .

许多从那个可怕的夜晚的危险中逃脱的人，在他们返回的住所废墟中被压死或致残。

[ðæt] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] ; [ænd; ənd]
That shock was the last , as it was the longest , which was felt ; and
那 震惊 曾是 这 最后的 , 作为 它 曾是 这 最长 , 哪个 曾是 毛毡 ; 和
[wen] [aɪ ˈti:] [səbˈsaɪdɪd] ,
when it subsided ,
什么时候 它 平静下来 ,

那次冲击是最后一次，也是持续时间最长的；当冲击消退后，

[ɔ:ɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [si:n] [jɔ:nɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,
all remained quiet ; and though the ground was seen yawning in various places ,
全部 剩余 安静的 ; 和 尽管 这 地面 曾是 已见 打哈欠 在 各种各样的 地方 ;
一切都静悄悄的；虽然可以看到地面在各处发出咕噜声，

[ðoo] [pa:rts][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
though parts even of the mountains had slipped from their places ,
尽管 部分 甚至 的 这 山脉 有 滑倒了 从 他们的 地方 ;
甚至连部分山体都已从原位滑落，

[ænd; ənd] ['rɔ:ks] [leɪ] [oʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] ; [ðoo] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz]
and rocks lay overthrown in the valleys ; though the courses of the streams
和 岩石 躺 被推翻 在 这 山谷 ; 尽管 这 课程 的 这 溪流
[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ltəd] ,
had been altered ,
有 到过 已修改 ;
山谷中遍布倾覆的岩石；尽管溪流的流向已经改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
and the whole face of the land was changed ,
和 这 所有的 脸 的 这 土地 曾是 已更改 ;
整个地貌都发生了变化。

[jet] [aɪ'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['z:rθkweɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
yet it soon became evident that the earthquake was over ,
然而 它 很快 成为 明显 那 这 地震 曾是 超过 ;
然而，很快人们就发现地震已经结束了。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] - - ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and mourning was all that remained - - mourning unmingled with fear .
和 丧 曾是 全部 那 剩余 - - 丧 未混合的 和 害怕 .
剩下的只有哀悼——没有恐惧的哀悼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][glæd] [ɪm'breɪs]
There was mourning in the hearts of all ; and yet how many a glad embrace
那里 曾是 丧 在 这 心 的 全部 ; 和 然而 如何 许多 一个 高兴的 拥抱
,
,
,
每个人心中都充满了悲伤；然而，也有许多欣喜的拥抱。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kə'res] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd]
how many a tender and affectionate caress , how many a prayer and
如何 许多 一个 投标 和 亲热 抚摸 , 如何 许多 一个 祷告 和
[θæŋks'gɪvɪŋ] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] ,
thanksgiving , expressed the gratitude ,
感恩 , 表达 这 感激 ,
多少次温柔的爱抚，多少次祈祷和感恩，表达了这份感激之情？

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv]['flævi:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] .
the joy , the love , which filled the bosoms of Flavia and her family .
这 喜悦 , 这 爱 , 哪个 已填 这 胸部 的 弗拉维娅 和 她 家庭 .
弗拉维娅和她的家人心中充满了喜悦和爱。

[haʊ] ['meni] [æn; ən] ['z:rnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [tuʊld]
How many an earnest and a wistful glance at the faces of each other told
如何 许多 一个 认真 和 一个 怅惘 瞥一眼 在 这 面孔 的 每个 其他 讲述
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他们彼此间多少真挚而又充满渴望的眼神，足以说明一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [naɪt] ,
in the anguish of that long horrible night ,
在这痛苦的那长的可怕夜晚 ,
在那漫长而可怕的夜晚的痛苦中 ,

[ˈselfɪʃ] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜː][kaɪnd] !
selfish fear had been superseded by apprehensions of a nobler kind !
自私害怕有到过被取代经过担忧的一个更高贵种类 !
自私的恐惧已被更高尚的关切所取代 !

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] [ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv]
Bright and beautiful , calm and serene the day rose up over that scene of
明亮的和美丽的 , 冷静的和安详这天玫瑰向上超过那场场景的
[ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ,
desolation and ruin ,
荒凉和废墟 ,
阳光明媚,万物复苏,平静祥和的一天笼罩着那片荒凉破败的景象。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɪtn] [ɜːrθ] ;
smiling as if to give comfort and consolation to the smitten earth ;
微笑作为如果到给舒适和安慰到这迷恋地球 ;
微笑着,仿佛要安慰和抚慰这片遭受重创的大地 ;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈflæviːə] [ˈlɪŋə] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
but still Flavia lingered on the hills ,
但仍然弗拉维娅徘徊不去在这丘陵 ,
但弗拉维娅仍然在山丘上流连忘返。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][hɜːr; hər][dəˈmestɪks] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
unwilling to trust her children or her domestics amid the ruins of the palace
不情愿到相信她孩子们或者她家政之中这废墟的这宫殿
[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈseɪftɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
till she should be well assured that safety might be found within its walls .
直到她应该是出色地保证那安全可能是成立之内它是墙壁 .
她不愿将自己的孩子或仆人托付给宫殿废墟中的人,直到她确信宫殿内有安全保障为止。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɡruː] [hɔːt] , [haʊˈevər] ,
As the sun grew hot , however ,
作为这太阳生长热的 , 然而 ,
然而,随着太阳越来越热 ,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈaɪləks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
she removed to the edge of a small wood of tall ilexes which hung upon the
她已移除到这边缘的一个小的木头的高的冬青树哪个悬挂之上这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] ,
edge of the mountain road ,
边缘的这山路 ,
她搬到山路边一小片高大的冬青树林边缘。

[ðəʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈruːtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ˈiːðər] [baɪ]
though many of the finest trees had been uprooted and thrown down either by
尽管许多的这最好的树木有到过连根拔起和抛掷向下任何一个经过
[ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] ;
the wind or the earthquake ;
这风或者这地震 ;
虽然许多最美丽的树木都被风或地震连根拔起并倒下 ;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜːrˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and having placed herself beneath the shade , with her children round her ,
和拥有放置她自己下面这阴影 , 和她孩子们圆形的她 ,
她躲在树荫下,孩子们围在她身边 ,

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
several of the slaves ran hither and thither ,
一些 的 这 奴隶 跑 这里 和 那里 ,
几个奴隶四处乱跑,

[tuː; tə] [si:k] [sʌm; səm] [fu:d] [wer'ʌv] [tuː; tə][ˈɜ:fər][ðer; ðər] [wel] - [lʌvd] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]
to seek some food whereof to offer their well - loved mistress the morning's
到 寻找 一些 食物 其中 到 提供 他们的 出色地 - 喜爱 情妇 这 早晨
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
去寻找一些食物，好为他们心爱的女主人准备早餐。

[i:tʃ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Each returned with something ;
每个 返回 和 某物 ;
每人都带回了一些东西;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi]
but each had some sad tale to tell of the ravages that were to be
但 每个 有 一些 伤心 故事 到 告诉 的 这 蹂躏 那 是 到 是
[treɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
traced in the direction in which he had gone .
追踪 在 这 方向 在 哪个 他 有 已消失 .
但每个人都有一段悲伤的故事要讲述，讲述在他所去的方向上所发生的种种破坏。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
Milk , and wine ,
牛奶 , 和 葡萄酒 ,
牛奶和葡萄酒

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [fru:tɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]
and early fruits had been found in abundance among the various cottages in the
和 早期的 水果 有 到过 成立 在 丰富 之中 这 各种各样的 小屋 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,
在附近各家各户的房屋里，都发现了大量的早熟果实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] , [ˈplentɪf(ə)] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
and a meal , plentiful , but simple as that of the night before ,
和 一个 一顿饭 , 丰富 , 但 简单的 作为 那 的 这 夜晚 前 ,
还有一顿丰盛但和前一天晚上一样简单的晚餐。

[wʌz; wəz] [spred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [triːz] .
was spread upon the grass beneath the trees .
曾是 传播 之上 这 草 下面 这 树木 .
被铺在树下的草地上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
The earth was still , the air was fresh and sweet ,
这 地球 曾是 仍然 , 这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 ,
大地静谧，空气清新甘甜。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈmelədi] , [fəˈgetɪŋ] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [laɪk] [ðə; ði]
and the birds had begun again their melody , forgetting in song , like the
和 这 鸟类 有 开始 再次 他们的 旋律 , 遗忘 在 歌曲 , 喜欢 这
[ˈhæpi] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
happy heart of youth ,
快乐的 心 的 青年 ,
鸟儿们又开始歌唱，沉浸在歌声中，如同青春快乐的心灵一般。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [kə'ləməti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] .
the blow of calamity as soon as it had passed away .
这 吹 的 灾害 作为 很快 作为 它 有 通过了 离开 .

灾难的打击刚一过去，就又回来了。

[ɔ:l] [tendɪd] [tu:; tə] [su:θ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:ə'fɔr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] , [wɪt] ,
All tended to sooth and to reassure ; and the heart of Ammian , which ,
全部 倾向于 到 舒缓 和 到 保证 ; 和 这 心 的 阿米安 , 哪个 ,
这一切都旨在抚慰和安抚人心；而阿米安的内心，

[i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] , [hæd; həd] [na:t] [b:st] [ɪts] [bəʊld] [ænd; ənd]
even during the terrible scenes of the past night , had not lost its bold and
甚至 期间 这 糟糕的 场景 的 这 过去的 夜晚 , 有 不是 丢失的 它是 大胆的 和
[fɪrləs] ['derɪŋ] ,
fearless daring ,
无畏 大胆 ,

即使在昨晚可怕的场景中，它也没有失去其大胆无畏的勇气。

[naʊ] [brook] [aʊt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [waɪld] ['fænsɪs] .
now broke out in light and wild fancies .
现在 打破 出去 在 光 和 荒野 幻想 .

现在，他开始天马行空地幻想起来。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['z:rθkweɪk] ;
He would know the causes of the earthquake ;
他 会 知道 这 原因 的 这 地震 ;

他应该知道地震的原因；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hi:ðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔ:r] ['θiədɔ:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]
and when he found that neither his mother nor Theodore could give a
和 什么时候 他 成立 那 两者都不 他的 母亲 也不 西奥多 可以 给 一个
[sætɪs'fæktəri] [rɪ'plai] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kwɛstʃənz] - - [æz; əz] [hu:] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
satisfactory reply to all his many questions - - as who in that age could have
令人满意的 回复 到 全部 他的 许多 问题 - - 作为 WHO 在 那 年龄 可以 有
[fɜ:rniʃt] ['eni] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [θi:m] ?
furnished any on such a theme ?
提供 任何 在 这样的 一个 主题 ?

当他发现他的母亲和西奥多都无法对他提出的许多问题给出令人满意的答复时——因为在那个时代，谁又能就这样的主题给出答复呢？

- - [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [rʌŋ] [waɪld] [ɪn] [kən'dʒektʃəz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [poʊ'etɪkl]
- - **he let his imagination run wild in conjectures ; and many a bright poetical**
- - 他 让 他的 想像力 跑步 荒野 在 猜想 ; 和 许多 一个 明亮的 诗意的
[θi:əri] [hi:; hi] [fɔ:rmd] ,
theory he formed ,
理论 他 形成 ,

他任由想象力驰骋，进行各种猜想；并由此形成了许多精彩的诗歌理论。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['beɪsləs] [haɪ'pɔ:θəsɪs] [hi:; hi] [reɪzd] ,
and many a wild and baseless hypothesis he raised ,
和 许多 一个 荒野 和 无根据的 假设 他 提高 ,

他还提出了许多荒诞无稽的假设。

['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dred] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
sporting with all the dread images of the past like a child playing with the
体育 和 全部 这 恐惧 图片 的 这 过去的 喜欢 一个 孩子 玩耍 和 这
[ˈweɪpənz] [ʌv; əv] ['dedli] [straɪf] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
weapons of deadly strife gathered from a field of battle .
武器 的 致命 冲突 聚集 从 一个 场地 的 战斗 .

就像孩子玩弄从战场上收集来的致命武器一样，玩弄着过去所有可怕的景象。

[ðən] [hiː; hi] [ˈʔːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi]
Then he urged his mother to return quickly to the palace , in order , as he
然后 他 敦促 他的 母亲 到 返回 迅速地 到 这 宫殿 , 在 命令 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

然后他催促母亲尽快返回宫殿，正如他所说，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [oʊld][ˈoʊj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
to see what old Ocean had been doing there during their absence .
到 看 什么 老的 海洋 有 到过 正在做 那里 期间 他们的 缺席 .

看看老海洋在他们不在的这段时间里都做了些什么。

[wɪð; wɪθ] [ˈθiədɔː] , [ˈflæviːə][held] [mɔːr] [ˈræj(ə)nəl] [ˈɪntərkoːrs] ,
With Theodore , Flavia held more rational intercourse ,
和 西奥多 , 弗拉维娅 握住 更多的 合理的 交往 ,

与西奥多在一起时，弗拉维娅的性生活更加理性。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pərˈsuː] ,
taking counsel with him as to what course she had to pursue ,
采取 法律顾问 和 他 作为 到 什么 课程 她 有 到 追求 ,
她向他请教自己应该采取的行动方案，

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [lest][ðə; ði] [ˈpæləs] , [left] [ˈtɒtəli] [ʌnˈɡɑːrdɪd] ,
and expressing an apprehension lest the palace , left totally unguarded ,
和 表达 一个 忧虑 免得 这 宫殿 , 左边 完全 无人看守 ,
并表达了对宫殿完全无人守卫的担忧，

[maɪt] [biː; bi] [ˈplʌndəd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪmˈpɪriəl]
might be plundered during her absence and that of the old imperial
可能 是 掠夺 期间 她 缺席 和 那 的 这 老的 帝国
[kənˈsɜːrvətər] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
conservator , who remained with them ,
监护人 , WHO 剩余 和 他们 ,

在她和留守在他们身边的老皇家保管员不在的这段时间里，这些财物可能会被洗劫一空。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [stiːl] [brɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈterərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] .
his senses still bewildered with all the terrors he had gone through .
他的 感官 仍然 困惑 和 全部 这 恐怖 他 有 已消失 通过 .

他仍然沉浸在之前经历的种种恐怖之中，思绪混乱不堪。

[ˈθiədɔː] , [haʊˈevər] ,
Theodore , however ,
西奥多 , 然而 ,

然而，西奥多

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
showed her that the faithful slaves who had followed him through the building
显示 她 那 这 忠实 奴隶 WHO 有 随后 他 通过 这 建筑
[hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪz] ,
had brought away all the valuable jewels ,
有 带来 离开 全部 这 有价值的 珠宝 ,

他向她展示了那些一直跟随他穿过整栋建筑的忠诚奴隶们已经把所有贵重的珠宝都带走了。

[ˈkæskɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd]
caskets , and gold which they had found ; and for the rest , he offered
棺材 , 和 金子 哪个 他们 有 成立 ; 和 为了 这 休息 , 他 提供
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [hɪmˈself] ,
to return himself ,
到 返回 他自己 ,

他归还了他们找到的匣子和黄金；至于其余的东西，他表示愿意亲自归还。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɜ:vətər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] ,
with the conservator and some of the slaves ,
和 这 监护人 和 一些 的 这 奴隶 ;
与监护人和一些奴隶一起,

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and provide for the preservation of the palace and all that it contained .
和 提供 为了 这 保存 的 这 宫殿 和 全部 那 它 包含 .
并负责保护宫殿及其所有物品。

" [goʊ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][sə'loʊnə] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Go you with the rest to Salona , dearest mother , " he said ;
" 去 你 和 这 休息 到 萨洛纳 , 亲爱的 母亲 , " 他 说 ;
“亲爱的母亲，你和其他人一起去萨洛纳吧，”他说；

" [sʌm; səm] [d'welɪŋz] [mʌst; məst][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ;
" some dwellings must there have been preserved ;
" 一些 住宅 必须 那里 有 到过 保存完好 ;
“那里肯定有一些房屋被保存了下来；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd]
and among the merchants and traders which it contains you will always find
和 之中 这 商人 和 交易员 哪个 它 包含 你 将要 总是 寻找
[ˈfeltər] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər][goʊld] .
shelter and assistance for gold .
庇护所 和 协助 为了 金子 .
在城中的商人和贸易者中，你总能找到庇护所和用黄金换取的帮助。

[ˈfeɪkən] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [bɪn] , [ˈmeni] [pa:rts] [meɪ] [jet] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n]
Shaken as the palace has been , many parts may yet be standing which will soon
摇晃 作为 这 宫殿 有 到过 , 许多 部分 可能 然而 是 常设 哪个 将要 很快
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,
尽管宫殿已经摇摇欲坠，但许多部分可能仍然屹立不倒，只是很快就会坍塌。

[ænd; ənd][jɜr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ju: 'es][ɪn]
and your presence would only be dangerous , and embarrass us in
和 你的 在场 会 仅有的 是 危险的 , 和 尴尬 我们 在
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
ascertaining the state of the building .
确定 这 状态 的 这 建筑 .
你的出现只会带来危险，也会让我们在确定建筑物状况时感到尴尬。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][sə'loʊnə] ,
I will accompany you part of the way to Salona ,
我 将要 陪伴 你 部分 的 这 方式 到 萨洛纳 ,
我会陪你走一段路去萨洛纳。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] ['semətəri] [tɔ:rdz] [æspə'læθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]
and then turn round by the heathen cemetery towards Aspalathus and the palace
和 然后 转动 圆形的 经过 这 异教徒 公墓 向 阿斯帕拉图斯 和 这 宫殿
.
:
.
然后沿着异教徒墓地转身朝阿斯帕拉图斯和宫殿方向走去。

" - ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [ə'kʌmpəni]
" **Ildica listened , and her look seemed to say that she would fain accompany**
" - 听着 , 和 她 看 似乎 到 说 那 她 会 欣然 陪伴
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

伊尔迪卡听着，她的表情似乎在说她很乐意陪他一起去；

[fɔ:r; fər][hɜ:rʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ræðər] , [fɑ:r] ['ræðər] ,
for hers was one of those hearts which would rather , far rather ,
为了 她的 曾是 一 的 那些 心 哪个 会 相当 , 远的 相当 ,
因为她的心属于那种宁愿、远比.....更愿意.....的心。

[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ʌv] [ðæn; ðən] [ʃer] ['i:v(ə)n]
take part in the danger and the grief of those they love than share even
拿 部分 在 这 危险 和 这 悲伤 的 那些 他们 爱 比 分享 甚至
[ðer; ðər] ['hæpi:əst] ['aʊəz] .
their happiest hours .
他们的 最快乐 小时 .

宁愿承受所爱之人的危险和悲痛，也不愿分享他们最快乐的时光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd]
But she said nothing ; for she knew that her wishes ought not to be granted
但 她 说 没有什么 ; 为了 她 知道 那 她 愿望 应该 不是 到 是 的确
,
.
,

但她什么也没说；因为她知道自己的愿望不应该被实现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ni:ðər] [pʊt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv]
and she would neither put her mother nor her lover to the pain of
和 她 会 两者都不 放 她 母亲 也不 她 情人 到 这 疼痛 的
[ə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
opposing her even by a word .
反对 她 甚至 经过 一个 单词 .

她既不会让她的母亲，也不会让她的情人因为哪怕一句话反对她而遭受痛苦。

- , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərət] [,æpri'hensɪvnɪz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] , [klʌŋ] [tu:; tə]
Eudochia , however , in the inconsiderate apprehensiveness of girlhood , clung to
- , 然而 , 在 这 不体贴 忧虑 的 少女时代 , 紧紧抓住 到
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

然而，尤多基娅却因少女时期懵懂的忧虑，紧紧依偎着她的哥哥。

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] ['θiədɔ:] [su:n] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:r; hər] ,
and besought him not to go ; but Theodore soon pacified her ,
和 恳求 他 不是 到 去 ; 但 西奥多 很快 安抚 她 ,
她恳求他不要走；但西奥多很快就安抚了她。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] ['ræʃli] [wer] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;
assuring her that he would not venture rashly where danger was apparent ;
保证 她 那 他 会 不是 风险投资 贸然 在哪里 危险 曾是 明显 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,

他向她保证，他不会鲁莽地冒险前往危险显而易见的地方；而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , [ɔ:rdəz][wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪks] ,
after a few more words , orders were given to the domestics ,
后 一个 很少 更多的 字 , 订单 是 给定 到 这 家政 ,
又说了几句话后，便向家仆们下达了命令。

[ænd; ənd][ˈflævi:ə][ˈrouz][tu:; tə][ˈproʊˈsi:d] [tɔ:rdz] [səˈloʊnə] .
and Flavia rose to proceed towards Salona .

和 弗拉维娅 玫瑰 到 继续 向 萨洛纳 .

弗拉维娅起身，继续向萨洛纳方向走去。

[ˈwɪrɪnəs] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [lɪmz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [steps] ,
Weariness , indeed , was in all limbs ; and with slow and heavy steps ,

疲劳 , 的确 , 曾是 在 全部 四肢 ; 和 和 慢的 和 重的 步骤 ,

他浑身都透着疲惫；他迈着缓慢而沉重的步伐，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈflævi:ə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ]
those who had remained with Flavia on the uplands took their way along a

那些 WHO 有 剩余 和 弗拉维娅 在 这 高地 采取 他们的 方式 沿着 一个

[ˈroʊd] ,
road ,
路 ,

[wɪtʃ] [wu:nd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌ; əv] [hɪlz] [ˈhɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
which would for some distance over the ridge of hills nearest to the sea ,

哪个 伤口 为了 一些 距离 超过 这 岭 的 丘陵 最近的 到 这 海 ,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] ,
and then descended ,
和 然后 下降 ,

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈbræntɪz] , [ðə; ði][wʌn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv][səˈloʊnə] ,
separating into two branches , the one leading to the town of Salona ,

分离 进入 二 分支 , 这 一 领导 到 这 镇 的 萨洛纳 ,

分成两条支路，一条通往萨洛纳镇，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [æspəˈlæθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpæləs] .
the other to Aspalathus and the neighbouring palace .
这 其他 到 阿斯帕拉图斯 和 这 邻接 宫殿 .

另一处通往阿斯帕拉图斯和邻近的宫殿。

[ðə; ði] [ˈlætər] [bræntɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:p] [dɪˈklɪvəti] , [wu:nd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The latter branch , with a steep declivity , wound down the hill ,
这 后者 分支 , 和 一个 陡 斜坡 , 伤口 向下 这 爬坡道 ,

后一条支路坡度陡峭，蜿蜒而下。

[ˈbɔ:dəd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [roʊ] [ʌ; əv] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
bordered on either hand by a long row of tall dark cypresses ,
带边框 在 任何一个 手 经过 一个 长的 排 的 高的 黑暗的 柏树 ,

两侧是一排高大的深色柏树，

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ɑ:n][ðə; ði]
which reached from the northern gate of the palace to a cemetery on the

哪个 达到 从 这 北方 门 的 这 宫殿 到 一个 公墓 在 这

[saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] .
side of the hill .

边 的 这 爬坡道 .

它从宫殿北门一直延伸到山坡上的墓地。

[ɪn] [ðæt] [ˈberɪəl] - [graʊnd] ,
In that burial - ground ,
在 那 葬礼 - 地面 ,

[ɪn] [ðæt] [ˈberɪəl] [ˈgraʊnd] ,
在那片墓地里 ,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [haɪ] - - [ðʌs] [bɪlt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pæst] [maɪ] [geɪz]
surrounded by a low wall not two feet high - - thus built that all who passed might gaze
包围 经过 一个 低的 墙 不是 二 脚 高的 - - 因此 建造 那 全部 WHO 通过了 可能 目光
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] [wɪðɪn] - - [leɪ] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] ['mʌltituːd] [ʌv; əv] [tuːmz] ,
upon the records of mortality within - - lay crowded a multitude of tombs ,
之上 这 记录 的 死亡 之内 - - 躺 挤 一个 民众 的 陵墓 ,
四周环绕着不足两英尺高的矮墙——这样建造是为了让所有路过的人都能看到里面记录的死亡——密密麻麻地躺着许多坟墓。

[tʃekəd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [dʌl] [fju'nɪriəl] [triːz] .
checkered with groups of dull funereal trees .
格子图案 和 团体 的 乏味的 葬礼 树木 .
点缀其间的是成片的黯淡的丧葬树木。

[ðer; ðər] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [sɪns] [dæ'lmeɪə]
There reposed the remains of all who had died in the vicinity since Dalmatia
那里 安息 这 遗迹 的 全部 WHO 有 死亡 在 这 附近 自从 达尔马提亚
[hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑːvɪns] ,
had become a Roman province ,
有 变得 一个 罗马 省 ,
自达尔马提亚成为罗马行省以来，所有在附近地区去世的人的遗骸都安葬在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['sɪsti] , [vaɪ'eɪtə] ! [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ] ,
and the frequent Siste , viator ! called the eye ,
和 这 频繁 姐妹 , 维亚托 ! 称为 这 眼睛 ,
还有经常出现的“Siste, viator!”, 这句谚语仿佛在说：

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrɪd] [ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n]
and recorded the vain attempt to teach mankind wisdom and moderation
和 记录 这 徒劳 试图 到 教 人类 智慧 和 适度
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .
from the common lot of all .
从 这 常见的 很多 的 全部 .
并记录了试图从所有人的共同命运中教导人类智慧和节制的徒劳尝试。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] ['berɪəl] - [pleɪs] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][raʊdʒ] ['pɑːrtɪd] , [ðæt] ['θiədɔː] [pɔːzd]
It was near this burial - place , just where the roads parted , that Theodore paused
它 曾是 靠近 这 葬礼 - 地方 , 只是 在哪里 这 道路 分手了 , 那 西奥多 暂停
, [ænd; ənd] ,
： and ,
, 和 ,
就在这片墓地附近，道路分岔的地方，西奥多停下了脚步，

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
after a few minutes ' conference with the old officer of the palace ,
后 一个 很少 分钟 - 会议 和 这 老的 官 的 这 宫殿 ,
与宫廷老官交谈了几分钟后，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
selected several of the slaves to accompany him on his way .
已选 一些 的 这 奴隶 到 陪伴 他 在 他的 方式 .
他挑选了几名奴隶陪同他上路。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
But just as he was about to depart ,
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 ,
但就在他即将离开的时候，

[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
emerging from a thick grove at the distance of perhaps half a mile from
 新兴 从 一个 厚的 树林 在 这 距离 的 也许 一半 一个 英里 从
 [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] .
the spot where they then stood .
 这 点 在哪里 他们 然后 站立 .

他们从一片茂密的树林中走出来，距离他们当时站立的地方大约有半英里远。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪr] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - - [pər'hæps] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es]
" she said ; " here are people coming up from the city - - perhaps to give us
" 她 说 ; " 这里 是 人们 未来 向上 从 这 城市 - - 也许 到 给 我们
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

她说：“这里有人从城里过来——也许是来帮助我们的；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [feɪnt] ['ɔ:lsoʊ] . "

for my mother is pale and weary , and Eudochia is faint also . "

为了 我的 母亲 是 苍白 和 厌倦 , 和 是 头晕的 还 . "

因为我母亲脸色苍白, 疲惫不堪, 尤多基娅也虚弱无力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪrɪ] , [tu:ɪ] , [maɪ] - ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

" And you are weary , too , my Ildica ! " said her mother .

" 和 你 是 厌倦 , 也 , 我的 - ! " 说 她 母亲 .

['θiədɔ:] , ['lʊk] !
Theodore , look !
 西奥多 , 看 !

西奥多, 快看!

[du:][ju: jʊ][nɑ:t] [si:] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['helmitz] ['glɪtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Do you not see armour and helmets glittering through the dust in the sun ?
 做 你 不是 看 盔甲 和 头盔 闪闪发光 通过 这 灰尘 在 这 太阳 ?

你难道没看到盔甲和头盔在阳光下的尘埃中闪闪发光吗？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['tɜ:rmə] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

It seems a turma of cavalry or more , for the line is long .

它 似乎 一个 turma 的 骑兵 或者 更多的 , 为了 这 线 是 长的 .

看起来像是一支骑兵团，甚至更多，因为队伍很长。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] :
Stay with us , my dear son , till we see what we have here :
停留 和 我们 , 我的 亲爱的 儿子 , 直到 我们 看 什么 我们 有 这里 :

亲爱的儿子, 留下来陪我们, 看看我们这里有什么:

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][ˈɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [waɪl] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] .
let us turn into this field opposite the cemetery while they pass by .
让 我们 转动 进入 这 场地 对面的 这 公墓 尽管 他们 经过 经过 :

趁他们经过的时候, 我们拐进墓地对面的田野里去。

" [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [əu'beɪd] [æz; əz] [kə'mændz] ; [ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
" **Her words were instantly obeyed as commands ; and , winding on with**
" 她 字 是 即刻 服从 作为 命令 ; 和 , 绕线 在 和
[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈi:kwəl] [mɑ:rtʃ] ,
a slow equal march ,
一个 慢的 平等的 行进 ,

“她的话语立刻被奉为命令; 然后, 队伍以缓慢而整齐的步伐继续前进,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstræɡlə-] [ɑ:n] [fʊt] , [ə'sendɪd]
a small body of horse , followed by a number of stragglers on foot , ascended
一个 小的 身体 的 马 , 随后 经过 一个 数字 的 掉队者 在 脚 , 上升
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

一小队马匹, 后面跟着一些零散的步行者, 爬上了山坡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] , [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˌæspə'læθəs] .
and then , without pause or question , took the way on towards Aspalathus .
和 然后 , 没有 暂停 或者 问题 , 采取 这 方式 在 向 阿斯帕拉图斯 :

然后, 没有丝毫犹豫或疑问, 径直走向阿斯帕拉图斯。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] ,
In a moment after , however , at a quicker pace , as if to overtake them ,
在 一个 片刻 后 , 然而 , 在 一个 更快 步伐 , 作为 如果 到 超过 他们 ,
[ənd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] , [keɪm] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
然而, 片刻之后, 速度加快, 仿佛要超过他们似的,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] , [keɪm] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
and followed by a number of soldiers and attendants , came a superior
和 随后 经过 一个 数字 的 士兵 和 服务员 , 来了 一个 优越的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

随后, 一位上级带着一些士兵和随从走了进来。

[hu:] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmedəʊ] ,
who paused on seeing the group seated in the neighbouring meadow ,
WHO 暂停 在 看到 这 团体 坐着 在 这 邻接 草地 ,

他看到一群人坐在附近的草地上, 便停下了脚步。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
and sent a messenger to ask if much mischief had occurred at the palace
和 发送 一个 信使 到 问 如果 很多 恶作剧 有 发生 在 这 宫殿
[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
in consequence of the earthquake ,
在 结果 的 这 地震 ,

于是派人去询问地震是否给宫廷造成了多大的损失。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflævi:ə][wɜ:~r; wər] [seɪf] .
and whether the Lady Flavia were safe .
和 无论 这 女士 弗拉维娅 是 安全的 .

以及弗拉维娅夫人是否安全。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪ] ,
and there was the fire of genius in his large dark eye ,
和 那里 曾是 这 火 的 天才 在 他的 大的 黑暗的 眼睛 ;
他那双乌黑的大眼睛里闪烁着天才的光芒。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [skwer] [braʊ] .
the consciousness of energy on his broad square brow .
这 意识 的 活力 在 他的 广阔 正方形 眉头 .
他宽阔的方额头上散发着能量的气息。

[ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈmiːnər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
Dignity was in his aspect and his whole demeanour ; **and** , **as he**
尊严 曾是 在 他的 方面 和 他的 所有的 风度 ; 和 , 作为 他
[səˈluːtid] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflæviːə] ,
saluted the Lady Flavia ,
敬礼 这 女士 弗拉维娅 ,
他神态庄重, 举止端庄; 当他向弗拉维娅夫人敬礼时,

[ləˈmentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
lamented with her the events of the preceding night ,
哀叹 和 她 这 活动 的 这 前 夜晚 ;
与她一同哀叹前一晚发生的事情,

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈperɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
and inquired in tones of deep interest into all the perils through which she and
和 询问 在 音调 的 深的 兴趣 进入 全部 这 危险 通过 哪个 她 和
[hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [pæst] ,
her family had passed ,
她 家庭 有 通过了 ;
他用充满浓厚兴趣的语气询问了她和她的家人所经历的所有危险,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈswɑːvəti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [wɪtʃ] [ˌɪnɪksˈpresəbli]
there was that calm and graceful suavity in his deportment which inexpressibly
那里 曾是 那 冷静的 和 优美 温文尔雅 在 他的 仪态 哪个 难以言喻地
[wʌn] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈlɪsnd] .
won and struck every one who listened .
韩元 和 击 每一个 一 WHO 听着 .
他举止间流露出的那种沉稳优雅的风度, 难以言喻地打动了每一个聆听的人。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ˈmelənkɑːli] , [hʌŋ]
Nevertheless , there was a cloud , as if of some deep melancholy , hung
尽管如此 , 那里 曾是 一个 云 , 作为 如果 的 一些 深的 忧郁 , 悬挂
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
upon his brow ;
之上 他的 眉头 ;
然而, 他的额头上却笼罩着一层阴霾, 仿佛是某种深深的忧郁。

[ænd; ənd] [wen] [ˈflæviːə] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][səˈloʊnə] ,
and when Flavia informed him of her purpose of proceeding to Salona ,
和 什么时候弗拉维娅 知情的 他 的 她 目的 的 进行中 到 萨洛纳 ,
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] ,
he shook his head mournfully ,
他 摇晃 他的 头 悲伤地 ,
当弗拉维娅告诉他她要去萨洛纳的目的时, 他悲伤地摇了摇头。

[ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] , [ˈleɪdi] !
saying , " You had better not , lady !
说 , " 你 有 更好的 不是 , 女士 !
他说: “你最好别这样, 女士! ”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] !
I think you had better not !
我 思考 你 有 更好的 不是 !

我觉得你最好别这么做！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəːli] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ; " [mʌt] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd]
It is a melancholy place , " he added , a moment after ; " much shaken and
它 是 一个 忧郁 地方 , " 他 额外 , 一个 片刻 后 ; " 很多 摇晃 和
[ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

“这是一个令人伤感的地方，”他片刻后补充道，“满目疮痍，满目疮痍。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈbɜːst][ðər; ðər][laɪvz; ɪvz][ðər; ðər] .
and a great number of people have lost their lives there .
和 一个 伟大的 数字 的 人们 有 丢失的 他们的 生活 那里 .

那里有许多人失去了生命。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [wɪl] [biː; bi][sæd] [ɪnˈdiːd] .
I fear that accounts from other parts of the empire will be sad indeed .
我 害怕 那 账户 从 其他 部分 的 这 帝国 将要 是 伤心 的确 .

我担心帝国其他地区的境况会更加悲惨。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈθɜːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtribjuːn]
" There was something gloomy and thoughtful in the manner of the tribune
" 那里 曾是 某物 阴沉 和 周到 在 这 方式 的 这 论坛
[ðæt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈleɪdi] ;
that surprised and somewhat alarmed the Roman lady ;
那 惊讶 和 有些 惊慌 这 罗马 女士 ;

“这位护民官的举止中透着一股忧郁和沉思的气息，这让罗马夫人感到惊讶，甚至有些不安；

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [həˈbɪtʃuəl] [self] - [kəˈmænd] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
for so much habitual self - command had the soldiers of the empire ,
为了 所以 很多 习惯性的 自己 - 命令 有 这 士兵 的 这 帝国 ,

因为帝国的士兵们有着如此之多的习惯性自制力，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rər] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [sʌt] [ræŋk][ænd; ənd] [rɪˈhaʊn] [æz; əz]
that it was rare to see any one , especially of such rank and renown as
那 它 曾是 稀有的 到 看 任何 一 , 尤其 的 这样的 秩 和 名声 作为
[ˈmɑːrsiən] ,
Marcian ,
马尔西安 ,

很少见到这样的人，尤其是像马尔西安这样地位显赫、声名显赫的人。

[dɪˈspleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [laɪk][ðə; ði] [ˈzːrθkweɪk] ,
display upon the occasion of any misfortune like the earthquake ,
展示 之上 这 场合 的 任何 不幸 喜欢 这 地震 ,

在发生地震等不幸事件时进行展示，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
the natural feelings which were not the less busy at their hearts .
这 自然的 情怀 哪个 是 不是 这 较少的 忙碌的 在 他们的 心 .

他们心中自然而然涌动着各种情感。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ɪkˈstriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈrɪpʌblɪkənz] [wʌz; wəz] [mʌt] [əˈfektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [sɔːt]
The marble exterior of the old republicans was much affected by all who sought
这 大理石 外部的 的 这 老的 共和党人 曾是 很多 做作的 经过全部 WHO 寻求
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɑːmɪz] ;
to distinguish themselves in the Roman armies ;
到 区分 他们自己 在 这 罗马 军队 ;

那些渴望在罗马军队中脱颖而出的人，都对旧共和国时期的大理石外墙产生了很大的影响；

[ænd; ənd][ˈmɑ:rsiən][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtempərət] [bʌt; bət] [ʌnˈji:ldɪŋ] [ˈfɜ:rmnəs] ,
and **Marcian** **was** **famed** **for** **a** **temperate** **but** **unyielding** **firmness** ,
和 马尔西安 曾是 著名的 为了 一个 温带 但 不屈 硬度 ,

马尔西安以其温和但坚定不移的性格而闻名。

[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ɔ:r] [æprɪˈhenʃn] .
which **admitted** **not** **the** **semblance** **of** **grief** **or** **apprehension** .
哪个 承认 不是 这 外表 的 悲伤 或者 忧虑 .

脸上没有丝毫悲伤或忧虑的表情。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðen] , " [ʃi: ʃi] [æskt] , " [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
" Think you , then , " she asked , " that we had better return to the palace ?
" 思考 你 , 然后 , " 她 问 , " 那 我们 有 更好的 返回 到 这 宫殿 ?

“那么,”她问道, “你认为我们最好还是回宫去吗? ”

[ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [rɪ:tʃt] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:] .
A **report** **reached** **us** **in** **the** **night** **that** **the** **sea** **had** **nearly** **covered** **it** .
一个 报告 达到 我们 在 这 夜晚 那 这 海 有 几乎 涵盖 它 .

夜里我们收到报告说, 海水几乎已经淹没了它。

" [ˈmɑ:rsiən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmedɪteɪɪŋ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə][du:] ,
" Marcian paused for several minutes , as if meditating what were best to do ,
" 马尔西安 暂停 为了 一些 分钟 , 作为 如果 冥想 什么 是 最好的 到 做 ,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ,
and **then** **replied** ,
和 然后 回复 ,

马尔西安停顿了几分钟, 似乎在思考最好的做法, 然后回答说:

" [ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" Lady , I will send to see the condition of the palace ,
" 女士 , 我 将要 发送 到 看 这 状况 的 这 宫殿 ,

“夫人, 我将派人去查看宫殿的情况。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [bɪd][ðem; ðəm] [pɪtʃ] [emˈi:] [ə; eɪ] [tent] [hɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
and **in** **the** **mean** **time** **bid** **them** **pitch** **me** **a** **tent** **here** **to** **give** **you** **a**
和 在 这 意思是 时间 出价 他们 沥青 我 一个 帐篷 这里 到 给 你 一个
[ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
shelter **from** **the** **sun** .
庇护所 从 这 太阳 .

与此同时, 让他们在这里给我搭个帐篷, 好让你躲避烈日。

[wi:; wi][hæv; həv] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [tu:] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mi:l] , [sʌt]
We **have** **provisions** **with** **us** **too** , **and** **can** **offer** **you** **a** **meal** , **such**
我们 有 条款 和 我们 也 , 和 能 提供 你 一个 一顿饭 , 这样的
[æz; əz] , [pərˈhæps] ,
as , **perhaps** ,
作为 , 也许 ,

我们也携带了补给, 可以为您提供餐食, 例如:

[ðɪs] [ɡreɪt] [drɪˈzæstər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [æt; ət] [æspəˈlæθəs] . "
this **great** **disaster** **may** **not** **have** **left** **at** **Aspalathus** . "
这 伟大的 灾难 可能 不是 有 左边 在 阿斯帕拉图斯 . "

这场巨大的灾难或许并没有止步于阿斯帕拉图斯。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflævi:ə] ; " [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈi:tn] .
" I thank you , " replied Flavia ; " we have already eaten .
" 我 感谢 你 , " 回复 弗拉维娅 ; " 我们 有 已经 吃 .

“谢谢,”弗拉维娅回答说, “我们已经吃过了。”

[wi:; wi] [faʊnd] [noʊ][wɔ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
We **found** **no** **want** **of** **food** **among** **the** **cottages** **upon** **the** **hills** .
我们 成立 不 想 的 食物 之中 这 小屋 之上 这 丘陵 .

我们在山坡上的小屋里没有发现食物短缺。

" [bʌt; bət][ˈmɑ:rsiən] [prest] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəleɪti][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] , [ðæt] [ˈflævi:ə] [ˈji:ldɪd] ,
" **But** **Marcian** **pressed** **upon** **them** **his** **hospitality** **so** **earnestly** , **that** **Flavia** **yielded** ,
" 但 马尔西安 按下 之上 他们 他的 热情好客 所以 切实 , 那 弗拉维娅 产生 ,
"但是马尔西安极力表示他的热情款待, 以至于弗拉维娅最终答应了。”

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [er]
feeling **that** **there** **was** **something** **more** **beneath** **his** **grave** **and** **thoughtful** **air**
感觉 那 那里 曾是 某物 更多的 下面 他的 严重 和 周到 空气
[ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈpɪr] ;
than **he** **suffered** **at** **first** **to** **appear** ;
比 他 遭受 在 第一的 到 出现 ;
感觉在他严肃沉思的外表下, 隐藏着比他最初表现出来的东西更深层次的东西;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
and **while** **the** **tent** **was** **being** **raised** **by** **his** **attendants** , **he** **sent** **a** **messenger**
和 尽管 这 帐篷 曾是 存在 提高 经过 他的 服务员 , 他 发送 一个 信使
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to **the** **palace** ,
到 这 宫殿 ,
当侍从们正在搭建帐篷时, 他派了一名使者到宫殿去。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [haɪ]
with **orders** **for** **such** **minute** **examination** **as** **showed** **that** **the** **day** **would** **be** **high**
和 订单 为了 这样的 分钟 考试 作为 显示 那 这 天 会 是 高的
[er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:rn] .
ere **he** **could** **return** .
埃雷 他 可以 返回 .
下令进行如此细致的检查, 结果显示他要等到天亮才能回来。

[fu:d] [ɔ:l'redi] [drest] [wʌz; wəz] [su:n] [sprɛd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] ;
Food **already** **dressed** **was** **soon** **spread** **out** **under** **the** **tent** ;
食物 已经 穿着 曾是 很快 传播 出去 在下面 这 帐篷 ;
已经处理好的食物很快被摆放在帐篷下;
[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜ:ɹ; wər] [prəˈdu:st] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [rɪtʃ] [kʌps] [ænd; ənd]
and **one** **or** **two** **vessels** **of** **wine** **were** **produced** , **with** **several** **rich** **cups** **and**
和 一 或者 二 船只 的 葡萄酒 是 生产 , 和 一些 富有的 杯子 和

[veɪsɪs] ,
vases ,
花瓶 ,
此外, 还制作了一两罐葡萄酒, 以及几个精美的杯子和花瓶。

[ka:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜ:ɹkmənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:ɹliər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
carved **with** **the** **exquisite** **workmanship** **of** **an** **earlier** **age** , **and** **shining** **with**
雕刻 和 这 精美的 做工 的 一个 早些时候 年龄 , 和 灼灼 和
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] .
many **a** **precious** **stone** .
许多 一个 宝贵的 石头 .
雕刻工艺精湛, 展现了古代的精湛技艺, 并镶嵌着许多珍贵的宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第4/15页

[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['swa:vəti][ðə; ði] ['tribju:n] [dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ʌnd][spu:k] [mʌt] ,
With grave suavity the tribune did the honours of the meal , and spoke much ,
和 严重 温文尔雅 这 论坛 做过 这 荣誉 的 这 一顿饭 , 和 辐 很多 ,
主持人以庄重而温文尔雅的姿态主持了宴席,并发表了许多讲话。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['spɪrɪt] ,
and of many things , but with a wandering and discursive spirit ,
和 的 许多 事物 , 但 和 一个 漫游 和 论述性的 精神 ,
以及很多方面,但带着一种漫无目的、多谈不休的精神,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
as if his mind was forcing itself to the task ,
作为 如果 他的 头脑 曾是 强制 本身 到 这 任务 ,
仿佛他的大脑在强迫自己完成这项任务。

[ænd; ʌnd] ['si:kɪŋ] [mɔ:ɹ] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
and seeking more largely the aid of imagination than might have been the
和 寻求 更多的 很大程度上 这 援助 的 想像力 比 可能 有 到过 这
[keɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪn] [ɪt'self][æt; ət] [i:z] .
case had the heart been itself at ease .
案件 有 这 心 到过 本身 在 舒适 .
如果内心平静安宁,他或许会更多地寻求想象力的帮助。

" [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['saɪprɪsɪz] !
" How magnificent are those cypresses !
" 如何 壮丽 是 那些 柏树 !
这些柏树真壮观!

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; " [aɪ] ['nevər]
" he said , looking towards the long avenue which led down the hill ; " I never
" 他 说 , 寻找 向 这 长的 大街 哪个 引领 向下 这 爬坡道 ; " 我 绝不
[bɪ'held] ['faɪnər] ,
beheld finer ,
观看 更精细 ,
他望着通往山下的长廊说道：“我从未见过如此美丽的地方。”

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [ðæt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊ] [brɪ'zæntɪəm] .
except , perhaps , some that grow on the hill above Byzantium .
除了 , 也许 , 一些 那 生长 在 这 爬坡道 多于 拜占庭 .
或许,除了生长在拜占庭上方山丘上的一些植物。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stænd][ˈsɑ:lətəri] ,
But those stand solitary ,
但 那些 站立 孤 ,
但它们都是孤零零的,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɔ:riər] [hu:] [hæz; həz][daɪd][ə'fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as if to mark the tomb of some warrior who has died afar from his
作为 如果 到 标记 这 墓 的 一些 战士 WHO 有 死亡 远方 从 他的
[oʊn] [lənd] ;
own land ;
自己的 土地 ;
仿佛是为了纪念一位远在他乡战死的勇士;

[ði:z] [swi:p] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] [roʊ] ,
these sweep down in a long row ,
这些 扫 向下 在 一个 长的 排 ,

它们排成一长排向下扫去，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mɒnəks] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['grændʒər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
like a line of departed monarchs seen in the shady grandeur of tradition .
喜欢 一个 线 的 已离开 君主 已见 在 这 阴凉 宏伟 的 传统 .

就像在传统阴郁的宏伟中看到的一长串逝去的君主。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [daɪə'kli:ʃən] [leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;
There they stood , centuries before Diocletian laid the first stone of his palace ;
那里 他们 站立 , 几个世纪 前 戴克里先 铺设 这 第一的 石头 的 他的 宫殿 ;

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] [naʊ] ,
there they stand now ,
那里 他们 站立 现在 ,

早在戴克里先奠基宫殿的几个世纪前，它们就矗立在那里；如今，它们依然屹立在那里。

[wen] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
when his history is almost forgotten ; there they will stand , when we are
什么时候 他的 历史 是 几乎 被遗忘的 ; 那里 他们 将要 站立 , 什么时候 我们 是

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

当他的历史几乎被遗忘时，当我们和他一样时，他们将屹立于此。

[wel] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sepulkər] - - [ðoʊz] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
Well are they placed between the palace and the sepulchre - - those witnesses of
出色地 是 他们 放置 之间 这 宫殿 和 这 坟墓 - - 那些 证人 的

[ðə; ði][mɔ:ɾ'tæləti][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

the mortality of ages .
这 死亡 的 年龄 .

它们被安置在宫殿和坟墓之间——这些见证了漫长岁月中死亡的见证者。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv][mæn] !
The common lot of man !
这 常见的 很多的 的 男人 !

普通人的命运！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] ['rɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv][mæn] !
why should any one shrink from the common lot of man !
为什么 应该 任何 一 收缩 从 这 常见的 很多的 的 男人 !

为什么有人会畏惧平凡人的命运呢！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:ldz] ['fju:tʃər] ,
Why should we look with hope to this world's future ,
为什么 应该 我们 看 和 希望 到 这 世界的 未来 ,

我们为何要对这个世界的未来抱有希望？

[ɔ:r][tɜ:rn] [bæk] [ʼəʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
or turn back our eyes with lingering grief to the past ,
或者 转动 后退 我们的 眼睛 和 挥之不去的 悲伤 到 这 过去的 ,

或者带着挥之不去的悲伤，将目光转向过去。

[ɔ:r] [nɜ:rs] [braɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ði:z] ,
or nurse bright hopes of such young beings as these ,
或者 护士 明亮的 希望 的 这样的 年轻的 生物 作为 这些 ,

或者说，是对这些年轻人寄予厚望。

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ,
" **and he laid his hand upon the head of Ammian** ,
" 和 他 铺设 他的 手 之上 这 头 的 阿米安 ,

于是他把手放在阿米安的头上，

" [ɔːr] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]
" **or mourn with bitter regret for those who have changed the thorny couch of**
" 或者 哀悼 和 苦的 后悔 为了 那些 WHO 有 已更改 这 带刺的 长椅 的
[ˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːm] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ?
mortal life for the calm bed of the tomb ?
凡人 生活 为了 这 冷静的 床 的 这 墓 ?

还是应该为那些放弃了人生荆棘丛生的床榻，选择了坟墓安宁的床榻的人而感到深深的遗憾和悲痛？
[ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ! "
Give me a cup of wine !
给 我 一个 杯子 的 葡萄酒 ! "

给我一杯酒！
" [ə; eɪ] [ˈpraːdədʒi] !
" **A prodigy !**
" 一个 神童 !
“一个天才！”

[ə; eɪ] [ˈpraːdədʒi] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] ; " [æn; ən] [ˈoʊmən] !
a prodigy ! " cried one of the slaves , running into the tent ; " an omen !
一个 神童 ! " 哭 一 的 这 奴隶 , 跑步 进入 这 帐篷 ; " 一个 预兆 !
“一个天才！”一个奴隶喊道，跑进了帐篷；“一个预兆！”

[æn; ən] [ˈoʊmən] !
an omen !
一个 预兆 !
这是个预兆！

[ˈtrɪbjʊːn] , [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [juː ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [səˈlouənə] ,
Tribune , the eagle , which has hovered over us all the way from Salona ,
论坛 , 这 鹰 , 哪个 有 悬停 超过 我们 全部 这 方式 从 萨洛纳 ,
《论坛报》，那只雄鹰，从萨洛纳一路盘旋在我们头顶，

[hæz; həz] [ˈsetld] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ! "
has settled on the pole of the tent !
有 定居 在 这 极 的 这 帐篷 ! "
已经安顿在了帐篷的支柱上！

" [get] [jiː; ji] [gɔːn] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrsiən] ; " [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈəʊmənʒ] ?
" **Get ye gone ! " replied Marcian ; " what have I to do with omens ?**
" 得到 是的 已消失 ! " 回复 马尔西安 ; " 什么 有 我 到 做 和 预兆 ?
“滚开！”马尔西安回答道，“我跟预兆有什么关系？”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .
I may have the heart without the wings of the eagle .
我 可能 有 这 心 没有 这 翅膀 的 这 鹰 .
我或许拥有雄鹰般的心，却没有雄鹰的翅膀。

[aʊt] [əˈpɑːn] [æmˈbɪʃ(ə)n] !
Out upon ambition !
出去 之上 志向 !
去追求雄心壮志吧！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈveri] [ˌdaɪəˈkliːʃən] , [huː] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hɑːrd] [baɪ] ,
and yet this very Diocletian , who founded the palace hard by ,
和 然而 这 非常 戴克里先 , WHO 创立 这 宫殿 难的 经过 ,
然而，正是这位戴克里先，在附近建造了这座宫殿，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈempərər] .
was a slave before he was an emperor .
曾是 一个 奴隶 前 他 曾是 一个 皇帝 .
他成为皇帝之前曾是奴隶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ləʊðd] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['pəʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
But he loathed , resigned , and refused to resume the power which he
但 他 令人厌恶 , 辞职 , 和 拒绝 到 恢复 这 力量 哪个 他
[hæd; həd] [ə'kwaird] [ænd; ənd] [pru:vɪd] .
had acquired and proved .
有 获得 和 已证实 .
但他厌恶、辞职, 并且拒绝重新获得他已经获得并证明过的权力。

[ðæt] ['i:g(ə)l] [hɔ:nts] [em 'i:] :
That eagle haunts me :
那 鹰 闹鬼的地方 我 :
那只鹰一直萦绕在我心头:
[twais] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] ['hɔvəd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][,em 'i:] [waɪl] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,
twice has it hovered for hours over me while sleeping in the open field ,
两次 有 它 悬停 为了 小时 超过 我 尽管 睡眠 在 这 打开 场地 ,
它曾两次在我睡在开阔的田野里时, 在我头顶盘旋数小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] ['setlɪz] [ɑ:n][maɪ] [tent] .
and now it settles on my tent .
和 现在 它 定居点 在 我的 帐篷 .
现在它落在了我的帐篷上。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [streɪndʒ] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['æksədənts] .
These are strange accidents , and yet nothing more than accidents .
这些 是 奇怪的 事故 , 和 然而 没有什么 更多的 比 事故 .
这些都是奇怪的故事, 但归根结底也只是事故而已。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:mz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Who should dream of ambition with those tombs before his eyes ?
WHO 应该 梦 的 志向 和 那些 陵墓 前 他的 眼睛 ?
眼前是这些坟墓, 谁还会怀揣野心?

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [waɪn] !
Give me some wine !
给 我 一些 葡萄酒 !
给我来点酒!

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [stʊd] [nɪr] ['hændɪd] [ðə; ði]['gɑ:blət] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held] ['redi] [fɪld]
" **The attendant who stood near handed the goblet , which he had held ready filled**
" 这 服务员 WHO 站立 靠近 递交 这 高脚杯 , 哪个 他 有 握住 准备好 已填
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,
站在附近的侍者递上酒杯, 酒杯已经斟满好几分钟了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd]['mɑ:rsiən] , [[faɪv]] [jet] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
to his master ; and Marcian , [5] yet but half a Christian ,
到 他的 掌握 ; 和 马尔西安 , [5] 然而 但 一半 一个 基督教 ,
对他的主人; 还有马尔西安[5], 然而他只是半个基督徒,

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
turned and poured some of the wine upon the ground .
转向 和 倾倒 一些 的 这 葡萄酒 之上 这 地面 .
他转身将一些酒倒在了地上。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ! " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ded] !
" **To the dead ! " he said , looking mournfully round him , " to the dead !**
" 到 这 死的 ! " 他 说 , 寻找 悲伤地 圆形的 他 , " 到 这 死的 !
“敬死者!”他悲伤地环顾四周说道, “敬死者!”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fɒl] [ænd; ənd] ['sædli] , [ə'pɑ:n] ['θiədɔ:] .
" **and his eyes fixed full and sadly , upon Theodore .**
" 和 他的 眼睛 固定的 满的 和 令人遗憾的是 , 之上 西奥多 .

“他的目光满怀悲伤地凝视着西奥多。”

[ðə; ði] [ju:θ] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['tribju:nz] [hænd] ,
The youth started suddenly on his feet , and grasped the tribune's hand ,
这 青年 开始 突然 在 他的 脚 , 和 抓住 这 论坛的 手 ,
[iks'kleimɪŋ] : " [maɪ] ['fɑ:ðər] !
exclaiming : " My father !
惊呼 : " 我的 父亲 !

青年猛地站起身，抓住讲台的手臂，喊道：“我的父亲！”

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ði:] [tel] [em 'i:] !
I adjure thee tell me !
我 恳求 你 告诉 我 !

我恳求你告诉我！

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ?
What of my father ?
什么 的 我的 父亲 ?

我父亲呢？

" ['mɑ:rsiən] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['slaitər] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
" **Marcian threw his arms round the slighter form of his young friend ,**
" 马尔西安 扔 他的 武器 圆形的 这 略微 形式 的 他的 年轻的 朋友 ,

马尔西安一把抱住了他年轻朋友瘦弱的身躯，

['spi:kɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
speaking some words in a low tone .
请讲 一些 字 在 一个 低的 语气 .

低声说了几句话。

['flævi:ə] [rouz][ænd; ənd] [geɪzd] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tribju:n] ,
Flavia rose and gazed eagerly in the face of the tribune ,
弗拉维娅 玫瑰 和 凝视 急切地 在 这 脸 的 这 论坛 ,

弗拉维娅站起身，热切地凝视着那位讲台上的长官。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'plai] ; [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
who shook his head mournfully as his reply ; and Theodore hid his face in
WHO 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 他的 回复 ; 和 西奥多 隐藏 他的 脸 在
[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
his mantle ,
他的 地幔 ,

他悲伤地摇了摇头作为回答；西奥多则把脸埋进了斗篷里。

[waɪl] - [bɜ:rst]['ɪntu:][waɪld][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [læmen'teɪjənz] .
while Eudochia burst into wild and weeping lamentations .
尽管 - 爆裂 进入 荒野 和 哭泣 哀歌 .

而尤多基亚则爆发出狂野的哭泣哀嚎。

- [dɑ:rk] [aɪz] [oʊvə'flʊd] [ɪn] ['saɪləns] ;
Ildica's dark eyes overflowed in silence ;
- 黑暗的 眼睛 溢出 在 沉默 ;

伊尔迪卡的黑眼睛里充满了沉默；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['flævi:ə] [let] [nɑ:t][wʌŋ][dra:p][roʊl][oʊvər][ðə; ði] ['dʒeti] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ,
and though Flavia let not one drop roll over the jetty fringes of her eyelids ,
和 尽管 弗拉维娅 让 不是 一 降低 卷 超过 这 码头 边缘 的 她 眼睑 ,

尽管弗拉维娅没有让一滴眼泪滑过她眼睑边缘的褶皱，

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [gruː] [ˈpeɪlə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
her pale cheek grew paler , and her lip quivered with intense emotion .
她 苍白 脸颊 生长 肤色较浅 , 和 她 唇 颤抖 和 激烈的 情感 .

她苍白的脸颊变得更加苍白，嘴唇因强烈的情绪而颤抖。

[ˈmɑːrsiən] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [geɪzd] [daʊn] [ˈstɜːrnlɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;
Marcian said no more , but gazed down sternly upon the hilt of his sword ;
马尔西安 说 不 更多的 , 但 凝视 向下 严厉地 之上 这 剑柄 的 他的 剑 ;

马尔西安不再说话，只是目光严肃地盯着自己的剑柄；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɜːr; wər] : " [əˈlæs] ,
and the only words that were uttered for some time were : " Alas ,
和 这 仅有的 字 那 是 说出 为了 一些 时间 是 : " 唉 ,
[pɔːˈlaɪnəs] !
Paulinus !
保利努斯 !

一段时间内，唯一说出口的话是：“唉，保利努斯！ ”

" [wɪtʃ] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] .
" which broke from the lip of Ammian .
" 哪个 打破 从 这 唇 的 阿米安 .

“从阿米安的嘴唇上掉下来的。”

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [pɔːz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]
It was a long and dreary pause ; but at length the stern and
它 曾是 一个 长的 和 凄凉 暂停 ; 但 在 长度 这 船尾 和
[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsoʊldʒər] ,
virtuous soldier ,
有德行的 士兵 ,

那是一段漫长而沉闷的沉默；但最终，这位严厉而正直的士兵，

[huː] , [er] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,
who , ere many more years had passed ,
WHO , 埃雷 许多 更多的 年 有 通过了 ,

又过了许多年之后，

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [kraɪm] [ɔːr] [ˈblʌdʃed] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
seated himself without crime or bloodshed in the chair of the Cæsars ,
坐着 他自己 没有 犯罪 或者 流血事件 在 这 椅子 的 这 凯撒 ,

他未犯任何罪行，也未流任何血，便坐上了凯撒之位。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈθiədɔː] ,
laid his hand upon the arm of Theodore ,
铺设 他的 手 之上 这 手臂 的 西奥多 ,

他将手放在西奥多的胳膊上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈpreʃər] [wɪtʃ] [spʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
with a firm but kindly pressure which spoke at once to a heart full of
和 一个 公司 但 亲切地 压力 哪个 辐 在 一次 到 一个 心 满的 的
[haɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈenədʒɪz] ,
high feelings and of noble energies ,
高的 情怀 和 的 高贵 能量 ,

带着坚定而温和的压力，这立刻触动了一颗充满高尚情操和崇高精神的心灵。

[ænd; ənd] [ˈrəʊzd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɡriːf] .
and roused it from the dull stupor of sudden grief .
和 唤醒 它 从 这 乏味的 昏迷 的 突然 悲伤 .

并使他从突如其来的悲痛带来的麻木状态中苏醒过来。

" [oʊ] ! [ˈmɑːrsiən] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [stroʊk] !
" Oh ! Marcian , " exclaimed the youth , " this is an unexpected stroke !
" 哦 ! 马尔西安 , " 惊呼 这 青年 , " 这 是 一个 意外 中风 !
“哦！马尔西安，”年轻人惊呼道，“这是一次意想不到的中风！”

[soʊ] [ˈʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd]
So short a while since I saw him depart full of vigour , and life , and
所以 短的 一个 尽管 自从 我 锯 他 离开 满的 的 活力 , 和 生活 , 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

不久前，我还看到他精神矍铄、充满活力和幸福地离开。

[soʊ] [ˈʃɔːrt] , [soʊ] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] - - [soʊ] [ˈiːzi] - - [soʊ] [seɪf] !
So short , so common a journey - - so easy - - so safe !
所以 短的 , 所以 常见的 一个 旅行 - - 所以 简单的 - - 所以 安全的 !

如此短暂，如此常见的旅程——如此轻松——如此安全！

[haʊ] , [tel] [ˌemˈiː] [haʊ] [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪˈfɔːlən] ?
How , tell me how this has befallen ?
如何 , 告诉 我 如何 这 有 发生 ?

怎么会这样？告诉我，这究竟是怎么发生的？

[wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][baɪ] [ˈsɪknəs] , [ɔːr] [ˈæksɪdənt] , [ɔːr] [wɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
Was it by sickness , or accident , or war with some rebel ,
曾是 它 经过 疾病 , 或者 事故 , 或者 战争 和 一些 反叛 ,
is because of illness , or accident , or war with some rebel .
是因病、意外还是与叛军的战争而死？

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ? "
or in the chase of some wild beast ? "
或者 在 这 追赶 的 一些 荒野 兽 ? "

还是在追逐某种野兽的过程中？

" [əˈlæs] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrsiən] ; " [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [maɪ] [sʌn] .
" Alas , no ! " replied Marcian ; " it was by none of these , my son .
" 唉 , 不 ! " 回复 马尔西安 ; " 它 曾是 经过 没有任何 的 这些 , 我的 儿子 .

“唉，不！”马尔西安回答说；“我的孩子，这都不是他们干的。”

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [wuːnd] [jɔːr; jər] [jʌŋ] [hɑːrt] [əˈfreʃ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˌaɪˈtiː][dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
Nor would I wound your young heart afresh by telling how it did take place ,
也不 会 我 伤口 你的 年轻的 心 重新 经过 讲述 如何 它 做过 拿 地方 ,

我也不想再告诉你事情的经过，以免再次伤害你幼小的心灵。

[wɜːr; wər][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈfaːðəz] [feɪt] ,
were it not absolutely necessary for you to know your father's fate ,
是 它 不是 绝对地 必要的 为了 你 到 知道 你的 父亲的 命运 ,

如果不是你绝对有必要知道你父亲的命运，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡeɪn][æn; ən] [ˈɔːɡjəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ,
in order that you may gain an augury or a warning of your own ,
在 命令 那 你 可能 获得 一个 预兆 或者 一个 警告 的 你的 自己的 ,

为了让你能够获得属于你自己的预兆或警告，

[ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [prɪˈvent] [ˌaɪˈtiː] . "
and timely prevent it . "
和 及时 防止 它 . "

并及时阻止它。

" [ðə; ði] ['empərər] , " [kraɪd] ['flævi:ə] , " [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [di'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] :
" The emperor , " cried Flavia , " the emperor has destroyed his faithful friend :
" 这 皇帝 , " 哭 弗拉维娅 , " 这 皇帝 有 损毁 他的 忠实 朋友 :
" 皇帝 , " 弗拉维娅喊道 , " 皇帝毁了他忠实的朋友 ! "

[pɔ:'laɪnəs] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [went] .
Paulinus saw it before he went .
保利努斯 锯 它 前 他 去 .
保利努斯临走前看到了它。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ləst] ['letər] [bri:ðz] [ðə; ði] [æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [feɪt] .
Every line of his last letter breathes the anticipation of his coming fate .
每一个 线 的 他的 最后的 信 呼吸 这 预期 的 他的 未来 命运 .
他最后一封信的每一行都流露出对即将到来的命运的忐忑不安。

[hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi] [braʊ] [ʌv; əv] [θi:əd'ɒʊəs] ; [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
He saw it in the gloomy brow of Theodosius ; he saw it in the smile of
他 锯 它 在 这 阴沉 眉头 的 狄奥多西 ; 他 锯 它 在 这 微笑 的
Chrysapheus ;
他从狄奥多西阴沉的眉头中看到了它 ; 他从克律萨菲乌斯的微笑中看到了它 ;

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] , ['nevər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
he felt that he was going , never to return .
他 毛毡 那 他 曾是 去 , 绝不 到 返回 .
他觉得自己要走了 , 再也回不来了。

[seɪ] , ['trɪbjʊ:n] , [seɪ] !
Say , tribune , say !
说 , 论坛 , 说 !
说吧 , 论坛 , 说吧 !

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [ðə; ði] ['empɜ:z] [di:d] ? "
was it not the emperor's deed ? "
曾是 它 不是 这 皇帝的 契据 ? "
难道这不是皇帝的作为吗 ?

" [ɪ:v(ə)n] [soʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rsiən] .
" Even so ! " replied Marcian .
" 甚至 所以 ! " 回复 马尔西安 .
“即便如此 ! ” 马尔西安回答道。

" [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəld] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
" By the order of him whom he had served with unequalled fidelity and
" 经过 这 命令 的 他 谁 他 有 服务 和 无与伦比 忠诚 和
[tru:θ] - - [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sku:l'bɔɪ] ['aʊəz] ,
truth - - the friend of his schoolboy hours ,
真相 - - 这 朋友 的 他的 男生 小时 ,
“奉他曾以无与伦比的忠诚和真诚侍奉之人——他学生时代的朋友——之命 ,

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['nɒʊb(ə)l] ['stʌdɪz] - - [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hi;; hi]
the companion of his high and noble studies - - by the hands of those he
这 伴侣 的 他的 高的 和 高贵 研究 - - 经过 这 双手 的 那些 他
[θɔ:t] [hɪz; ɪz] [frendz] - - [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [p'laitɪd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'fek(ə)n] ,
thought his friends - - hands that had been plighted to him in affection ,
想法 他的 朋友们 - - 双手 那 有 到过 陷入困境 到 他 在 感情 ,
他崇高学问的伴侣——被他视为朋友的人——用充满爱意的手——亲手夺走。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['bæt(ə)l] - - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [bɔ:rd] ,
and raised with his in battle - - at his own social board ,
和 提高 和 他的 在 战斗 - - 在 他的 自己的 社会的 木板 ,
并在战斗中成长——在他自己的社交圈中 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][kənˈfaɪdɪŋ] [træŋˈkwɪləti] - - [wʌz; wəz][sleɪn] [pɔːˈlaɪnəs] , [ˈliːvɪŋ] [nɑːtɪ][ə; eɪ]
and in the hour of confiding tranquillity - - was slain Paulinus , leaving not a
和 在 这 小时 的 倾诉 宁静 - - 曾是 被杀 保利努斯 , 离开 不是 一个
[ˈnoʊblɜː][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɪˈhaɪnd] .
nobler or a better behind .
更高贵 或者 一个 更好的 在后面 .

在宁静祥和的时刻，保利努斯被杀害了，没有留下一个更高尚、更优秀的人。

" [ˈθiədɔː] [əˈgen] [ʃed] [terz] , [bʌt; bət][ˈflæviːə] [æskt] [ˈiːgərli] , " [ðə; ði] [kɔːz] , [ˈtrɪbjʊːn] !
" **Theodore again shed tears , but Flavia asked eagerly , " The cause , tribune !**
" 西奥多 再次 棚 眼泪 , 但 弗拉维娅 问 急切地 , " 这 原因 , 论坛 !
西奥多又流下了眼泪，但弗拉维娅急切地问道：“保民官，是为什么呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] - - [ɔːr] [ˈræðər] ,
What was the cause - - or rather ,
什么 曾是 这 原因 - - 或者 相当 ,
原因是什麼——或者更确切地说，

[wʌt] [ðə; ði][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [kɔːz] - - [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər]
what the pretext for cause - - reasonable cause there could be none for
什么 这 借口 为了 原因 - - 合理的 原因 那里 可以 是 没有任何 为了
[duːmɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] ,
dooming to death one of the purest ,
注定失败 到 死亡 一 的 这 最纯净的 ,
以何为借口——合理的理由——将最纯洁的人之一判处死刑，这其中绝无任何借口。

[ˈnəʊblɪst] , [liːst] [æmˈbɪʃəs] [men] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈevər] [ʃet] [siːn] . "
noblest , least ambitious men that the world has ever yet seen . "
最高贵 , 至少 雄心勃勃 男人 那 这 世界 有 曾经 然而 已见 . "
世上最高尚、最不怀野心的人。

" [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] , [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrsiən] ;
" **The cause was jealousy , lady , " replied Marcian ;**
" 这 原因 曾是 妒忌 , 女士 , " 回复 马尔西安 ;
“原因是嫉妒，夫人，”马尔西安回答道；

" [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [liːdz] [men] [ˈevər][tuː; tə][waɪld][ænd; ənd] - [ˈækʃnz] .
" **a cause that leads men ever to wild and madlike actions .**
" 一个 原因 那 线索 男人 曾经 到 荒野 和 - 行动 .
“一种驱使人们做出疯狂举动的事业。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [nɪr] [ðer; ðər] [ˈiːstərn] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [triː] ,
In the gardens of the Cæsars , near their eastern capital , is a solitary tree ,
在 这 花园 的 这 凯撒 , 靠近 他们的 东 首都 , 是 一个 孤 树 ,
在凯撒们的花园里，靠近他们东部都城的地方，有一棵孤零零的树。

[wɪtʃ] [berz] [fruːt] [ˈrerli] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [dʌz] ,
which bears fruit rarely ; but when it does ,
哪个 熊 水果 很少 ; 但 什么时候 它 做 ,
它很少结果；但一旦结果，

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən][ˈæp(ə)l][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
produces an apple like that which hung in the garden of the children of
产 一个 苹果 喜欢 那 哪个 悬挂 在 这 花园 的 这 孩子们 的
[ˈhespərəs] - - [smɔːl] [ɪn][saɪz] ,
Hesperus - - small in size ,
赫斯珀洛斯 - - 小的 在 尺寸 ,
结出的苹果就像赫斯珀洛斯之子花园里悬挂的那种苹果——一个头很小。

[ˈɡoʊldən][ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][æmˈbrʊʊzəl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
golden in colour , and ambrosial to the taste .
金的 在 颜色 , 和 甘露 到 这 品尝 .
色泽金黄，味道鲜美。

[pɔːˈlaɪnəs] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][juːˈdɑːksiːə][ə; eɪ] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [ˈsæfəʊ] , [wɪt]
Paulinus had bestowed on Eudoxia a book , containing poems of Sappho , which
保利努斯 有 授予 在 尤多克西亚 一个 书 , 包含 诗歌 的 萨福 , 哪个
[noʊ] [ˈlðər] [ˈmænjuskɹɪpt][kæn; kən] [prəˈduːs] ;
no other manuscript can produce ;
不 其他 手稿 能 生产 ;

保利努斯曾赠予欧多西亚一本书，书中收录了萨福的诗歌，而其他任何手稿都无法找到这些诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempɾəs] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and the empress , in return ,
和 这 皇后 , 在 返回 ,

而皇后则作为回报，

[hæd; həd] [ˈspɔːtɪvli] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frend] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]
had sportively promised her husband's friend the rarest thing that she could find
有 体育精神 承诺 她 丈夫的 朋友 这 最稀有 事物 那 她 可以 寻找
[tuː; tə] [bɪˈstəʊ] .
to bestow .
到 赐给 .

她曾开玩笑地答应丈夫的朋友，要把她能找到的最珍贵的东西送给他。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spoʊk] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈɔːtəm] [prəˈduːst] [bʌt; bət][wʌn][ˈæp(ə)] ,
The tree of which I spoke had in the past autumn produced but one apple ,
这 树 的 哪个 我 辐 有 在 这 过去的 秋天 生产 但 一 苹果 ,
[tuː; tə] [juːˈdɑːksiːə] .
Eudoxia .
尤多克西亚 .

我所说的这棵树，去年秋天只结了一个苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [baɪ] [θiːəˈdɒʃəs] [tuː; tə]
and that was sent , on the entrance of the new year , by Theodosius to
和 那 曾是 发送 , 在 这 入口 的 这 新的 年 , 经过 狄奥多西 到
[juːˈdɑːksiːə] .
Eudoxia .
尤多克西亚 .

新年伊始，狄奥多西将这份礼物送给了欧多西亚。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ˈθɔːtləs] [ˈɪnəsns] , [sent] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɔːˈlaɪnəs] ,
She , in thoughtless innocence , sent it as the rarest of all things to Paulinus ,
她 , 在 轻率 无辜 , 发送 它 作为 这 最稀有 的 全部 事物 到 保利努斯 ,
[tuː; tə] [pɔːˈlaɪnəs] .
Paulinus .
保利努斯 .

她天真无邪，想当然地把它当作世间最珍贵的物品送给了保利努斯。

[ænd; ənd] - [tʊk] [gʊd] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈempɜːz] [ɪrɪz] ,
and Chrysapheus took good heed that the fact should reach the emperor's ears ,
和 - 采取 好的 注意 那 这 事实 应该 抵达 这 皇帝的 耳朵 ,
[dɪˈstɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
distorted to his purpose .
扭曲 到 他的 目的 .

克律萨菲乌斯非常注意将此事传到皇帝耳中，并加以歪曲以达到自己的目的。

[ˈfʊrɪ] [siːzd] [əˈpaːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θiːəˈdɒʃəs] ;
Fury seized upon the heart of Theodosius ;
愤怒 查获 之上 这 心 的 狄奥多西 ;

狄奥多西怒火中烧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [ˈjuːnək] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈsiːl]
but the base eunuch had sufficient skill and power to make him conceal
但 这 根据 宦官 有 充足的 技能 和 力量 到 制作 他 隐藏
[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] ,
his suspicions and his hatred ,
他的 怀疑 和 他的 仇恨 ,

但那个卑贱的太监有足够的技巧和权力，让他掩饰自己的怀疑和仇恨。

[fɔːr; fər] - [wel] [nu:] [ðæt] [æŋ; ən][ˈoʊpən][ækjuˈzeɪ](ə)n [maɪt] [prəˈduːs] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]
for Chrysapheus well knew that an open accusation might produce a bold and
为了 - 出色地 知道 那 一个 打开 指控 可能 生产 一个 大胆的 和
[səkˈsesf(ə)l] [dɪˈfens] .
successful defence .
成功的 防御 .

因为克律萨菲乌斯很清楚，公开的指控可能会带来勇敢而成功的辩护。

[pɔːˈlaɪnəs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌnˈhɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd]
Paulinus was sent to Cæsarea ; and there , unheard , without trial , and
保利努斯 曾是 发送 到 凯撒利亚 ; 和 那里 , 闻所未闻 , 没有 审判 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə] [deθ] ! "
without justice , was put to death ! "
没有 正义 , 曾是 放 到 死亡 ! "

保利努斯被送往凯撒利亚；在那里，他未经审讯、未经审判、未经公正对待就被处死了！

" [ˈtaɪrənt] ! " [ˈmʌtəd] [ˈθiədɔː] .
" **Tyrant !** " **muttered Theodore** .
" 暴君 ! " 低声说道 西奥多 .

“暴君！”西奥多低声说道。

" [beɪs] , [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈtaɪrənt] ! "
" **Base , ungrateful tyrant !** "
" 根据 , 忘恩负义 暴君 ! "

“卑鄙无耻、忘恩负义的暴君！”

" [let] [jʊr; jər][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n [ˈswɑːloʊ] [ʌp][jʊr; jər] [ɡriːf] , [maɪ] [ˈθiədɔː] !
" **Let your indignation swallow up your grief , my Theodore !**
" 让 你的 愤慨 吞 向上 你的 悲伤 , 我的 西奥多 !

“西奥多，让你的愤慨吞噬你的悲伤吧！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrsiən] ; " [bʌt; bət][let][aɪˈtiː][nɑːt][ˈɪndʒər][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
" **replied Marcian ;** " **but let it not injure your country** .
" 回复 马尔西安 ; " 但 让 它 不是 损伤 你的 国家 .

“但不要让它损害你的国家。”马尔西安回答道。

[ɡreɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ɡreɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
Great as it is , great as it well may be ,
伟大的 作为 它 是 , 伟大的 作为 它 出色地 可能 是 ,

它现在很棒，而且很可能非常棒，

[stiːl] [ˈɡreɪtər] [wɪl][aɪˈtiː] [bɪˈkʌm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈvælənz] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈboʊzəm] [frend] ,
still greater will it become when you hear that Valens , your father's bosom friend ,
仍然 更大的 将要 它 变得 什么时候 你 听到 那 瓦伦斯 , 你的 父亲的 怀 朋友 ,

当你听到瓦伦斯，你父亲的挚友，

[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [kraɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][pɔːˈlaɪnəs] ;
has been since sacrificed for no other crime than his love for Paulinus ;
有 到过 自从 牺牲 为了 不 其他 犯罪 比 他的 爱 为了 保利努斯 ;

他因对保利努斯的爱而被牺牲，而他所犯的罪名仅仅是因为他爱保利努斯；

[ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [sleɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɛmpəɜːz] [ˈɔːrdərz] ;
that several of your household slaves have been slain by the emperor's orders ;
那 一些 的 你的 家庭 奴隶 有 到过 被杀 经过 这 皇帝的 订单 ;

你的几个家奴已被皇帝下令杀害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][pɔːˈlaɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] - !
and that all the wealth of Paulinus has been bestowed upon Chrysapheus !
和 那 全部 这 财富 的 保利努斯 有 到过 授予 之上 - !

保利努斯的所有财富都赐给了克里萨菲乌斯！

" ['θiədɔ:] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [iks'kleɪmɪŋ] - - " [aɪ] [swer] [baɪ][ɔ:lɪ][maɪ][hoʊps] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
" Theodore again started up , exclaiming - - " I swear by all my hopes , and by my
" 西奥多 再次 开始 向上 , 惊呼 - - " 我 发誓 经过全部 我的 希望 , 和 经过 我的
[ˈfɑ:ðəz] ['spɪrɪt] - -
father's spirit - -
父亲的 精神 - -

西奥多再次站了起来，大声说道：“我以我所有的希望，以我父亲的亡灵起誓——”

" [bʌt; bət]['mɑ:rsiən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" But Marcian caught his arm .
" 但 马尔西安 捕捉 他的 手臂 .

但马尔西安抓住了他的胳膊。

" [swer] [nʌθɪŋ] [ə'genst] [jər; jər] ['kʌntri] , [maɪ][sʌn] , " [hi:; hi][kraɪd] : " ['θiədɔ:] , [wi:; wi][hæv; həv]
" Swear nothing against your country , my son , " he cried : " Theodore , we have
" 发誓 没有什么 反对 你的 国家 , 我的 儿子 , " 他 哭 : " 西奥多 , 我们 有
[ni:d] [ʌv; əv] ['evri] ['roʊmən] ! " need of every Roman ! "
需要 的 每一个 罗马 ! "

“我的孩子，不要发誓背叛你的国家，”他喊道：“西奥多，我们需要每一个罗马人！”

" [hɪr] [em 'i:] !
" Hear me !
" 听到 我 !

“听我说！”

[hɪr] [em 'i:] !
hear me !
听到 我 !

听我说！

" [kraɪd] ['θiədɔ:] .
" cried Theodore .
" 哭 西奥多 .

“西奥多喊道。”

" [nɔ:t] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] .
" Naught against my country .
" 零 反对 我的 国家 .

“绝不会对我的国家不利。”

[noʊ] , ['nevər] , [let][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [wɪl] [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'genst]
No , never , let the temptation be what it may , will I draw the sword against
不 , 绝不 , 让 这 诱惑 是 什么 它 可能 , 将要 我 画 这 剑 反对
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

不，无论诱惑多么强烈，我绝不会拔剑对抗罗马。

[soʊ][help][em 'i:][ðə; ði][gɑ:d][ɪn] [hu:m] [aɪ] [trʌst] !
So help me the God in whom I trust !
所以 帮助 我 这 上帝 在 谁 我 相信 !

愿我所信靠的神帮助我！

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['evər][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [ðɪs] [hænd][kæn; kən] [ri:tɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]
But should ever the time come when this hand can reach a tyrant , or a
但 应该 曾经 这 时间 来 什么时候 这 手 能 抵达 一个 暴君 , 或者 一个
[ˈtaɪrənts] ['mɪnɪstər] ,
tyrant's minister ,
暴君的 部长 ,

但如果有一天，这只手能够触及暴君，或者暴君的臣子，

[aɪˈti:] [[æɪ; ʃəl] [du:m] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [rɪˈmɔ:rsləsli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [du:md] [maɪ]
it shall doom him to death as remorselessly as he has doomed my
它 将 厄运 他 到 死亡 作为 冷酷无情 作为 他 有 注定失败 我的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] ;
noble father ;
高贵 父亲 ;

他将像无情地处死我高贵的父亲一样，被判处死刑；

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən] , [hi:; hi] [kæst] [hɪmˈself] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" and having spoken , he cast himself down , and again covered his face in
" 和 拥有 说 , 他 投掷 他自己 向下 , 和 再次 涵盖 他的 脸 在
[hɪz; ɪz] [ˈmənt(ə)l] .
his mantle .
他的 地幔 .

“说完，他便俯身坐下，又用斗篷蒙住了脸。”

[ˈnevər] , [pərˈhæps] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [b:ŋ] [ˈtrædʒɪk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [wəʊz] [ænd; ənd]
Never , perhaps , through all the long tragic record of human woes and
绝不 , 也许 , 通过 全部 这 长的 悲惨 记录 的 人类 烦恼 和
[ˈsʌfəriŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæst] ,
suffering which the past ,
痛苦 哪个 这 过去的 ,

或许，纵观人类过去漫长而悲惨的苦难史，

[ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [pæst] ,
the sad and solemn past ,
这 伤心 和 庄严 过去的 ,

悲伤而庄严的过去，

[hoʊldz] [ɪn] [ɪts] [ˈmelənkə:li] [ˈtreʒəri] - - [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [jet] [ə; ei] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [da:rk]
holds in its melancholy treasury - - never was there yet a scene in which the dark
持有 在 它是 忧郁 财政部 - - 绝不 曾是 那里 然而 一个 场景 在 哪个 这 黑暗的
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [desəˈleɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [mɔ:ɪr] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈbʊzəm] ,
feeling of desolation penetrated more deeply into every bosom ,
感觉 的 荒凉 渗透 更多的 深 进入 每一个 怀 ,

它那忧郁的宝库中蕴藏着——从未有过如此凄凉的场景，将这种黑暗的荒凉感深深地渗透到每个人的心中。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] [ˈmɑ:rsiən] .
than in the one which surrounded the tribune Marcian .
比 在 这 一 哪个 包围 这 论坛 马尔西安 .

比围绕着马尔西安看台的那一层还要高。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [ðə; ði] [fəˈti:gz] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] ,
The horrors , the fatigues , the destruction of the preceding night ,
这 恐怖 , 这 疲劳 , 这 破坏 的 这 前 夜晚 ,

前一夜的恐怖、疲惫和破坏，

[hæd; həd] [leɪd] [ˈevri] [hɑ:rt] [ˈpra:streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlæməti] ;
had laid every heart prostrate in the general calamity ;
有 铺设 每一个 心 前列腺 在 这 一般的 灾害 ;

这场普遍的灾难让每个人都心惊胆战；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ɡri:f] [fel] [ˈhevi] [əˈpɑ:n] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ,
and when the blow of individual grief fell heavy upon all alike ,
和 什么时候 这 吹 的 个人 悲伤 跌倒 重的 之上 全部 同样 ,

当个人悲痛的重击同样沉重地落在所有人身上时，

[ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [breɪst] [ðə; ði][ˈlæst] [wɔːrm] [ˈkaɪndli] [hoʊps] -
it seemed to crush and trample out in every breast the last warm kindly hopes -
它 似乎 到 压碎 和 践踏 出去 在 每一个 胸部 这 最后的 温暖的 亲切地 希望 -
- [ðə; ði][ˈlæst] [braɪt] [dɪˈluːʒənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæntəzəm] - [laɪk] [ɪgˈzɪstəns] .
the last bright delusions of our phantasm like existence .
- 这 最后的 明亮的 妄想 的 我们的 幻影 - 喜欢 存在 -
它似乎粉碎并践踏了每个人心中最后温暖美好的希望——我们如梦似幻的存在中最后美好的幻想。

[ˈflæviːə] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrfən] [ɪn] [diːp] [ˈmelənkɑːli] ; [waɪl]
Flavia gazed on her children and on the orphans in deep melancholy ; while
弗拉维娅 凝视 在 她 孩子们 和 在 这 孤儿 在 深的 忧郁 ; 尽管
[ˈθiədɔː] ,
Theodore ,
西奥多 ,
弗拉维娅凝视着她的孩子们和孤儿们，眼中满是深深的忧伤；而西奥多，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] , [sæt][əˈpɑːrt] ,
with his face buried in his robe , sat apart ,
和 他的 脸 埋葬 在 他的 长袍 , 卫星 除 ,
他脸埋在长袍里，独自一人坐着。

[ænd; ənd] - [hɪd][hɜːr; həɹ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈdɑːptɪv] [ˈmʌðɜːz] [læp] .
and Eudochia hid her streaming eyes upon her adoptive mother's lap .
和 - 隐藏 她 流媒体 眼睛 之上 她 收养 母亲的 膝 .
尤多基娅把泪流满面的双眼埋在养母的膝上。

- , [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrdz] [braɪt] [terz] [roʊld]
Ildica , with clasped hands , and cheeks down which the large bright tears rolled
- , 和 紧握 双手 , 和 脸颊 向下 哪个 这 大的 明亮的 眼泪 滚动
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,
伊尔迪卡双手紧握，大颗大颗的泪珠缓缓顺着脸颊滚落下来。

[naʊ] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈlʌvər] ; [naʊ] [tɜːrnd] [æən; ən][ɪnˈkwɪərɪŋ] ,
now gazed upon her young and mourning lover ; now turned an inquiring ,
现在 凝视 之上 她 年轻的 和 丧 情人 ; 现在 转向 一个 查询 ,
[ˈæŋkʃəs] , [ˈbːŋɪŋ] [glæns] [tɔːrdz] [ˈmɑːrsiən] ;
anxious , longing glance towards Marcian ;
焦虑的 , 渴望 瞥一眼 向 马尔西安 ;
现在她凝视着她年轻而悲伤的情人；现在她又用探寻、焦虑、渴望的目光看向马尔西安；

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [sæt][ɪn][ðə; ði]
who , on his part , again , with knitted brow and downcast eyes , sat in the
WHO , 在 他的 部分 , 再次 , 和 针织 眉头 和 沮丧 眼睛 , 卫星 在 这
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,
他本人则再次眉头紧锁，低着头，坐在中间。

[ˈstaɪflɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd] [əˈɡenst] [kənˈtroʊl] .
stifling emotions which struggled hard against control .
令人窒息 情绪 哪个 挣扎 难的 反对 控制 .
压抑的情绪，与控制力苦苦挣扎。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˈflæviːə][ænd; ənd][pɔːˈlaɪnəs] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] ,
Even the slaves of Flavia and Paulinus , among whom the news had spread ,
甚至 这 奴隶 的 弗拉维娅 和 保利努斯 , 之中 谁 这 消息 有 传播 ,
甚至连弗拉维娅和保利努斯的奴隶们，也听到了这个消息。

[ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [tent] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] - ,
gathered round the open tent , and , standing wrapped up in their dark penulæ ,
聚集 圆形的 这 打开 帐篷 , 和 , 常设 包装 向上 在 他们的 黑暗的 - ,
他们聚集在敞开的帐篷周围, 裹着深色的长袍站着,

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði][sæd] [gruːp] [brˈniːθ] [ɪts] [ˈʃeɪd]
gazed with mournful and sympathizing looks upon the sad group beneath its shade
凝视 和 悲哀 和 同情的 看起来 之上 这 伤心 团体 下面 它是 阴影
; [waɪl] , [ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
; **while , mingled among them ,**
; 尽管 , 混合 之中 他们 ,

他用哀伤而同情的目光注视着树荫下那群悲伤的人; 而他自己, 也混杂在他们中间,
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]
here and there , were seen some of the stout soldiers who had
这里 和 那里 , 是 已见 一些 的 这 肥硕 士兵 WHO 有
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈtrɪbjʊːn] ,
accompanied the tribune ,
伴随 这 论坛 ,

这里那里, 可以看到一些曾随同护民官同行的壮硕士兵。
[ˈeɪdɪntli] [ˈʃerɪŋ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
evidently sharing , notwithstanding all their own habits of danger and suffering ,
显然 分享 , 虽然 全部 他们的 自己的 习惯 的 危险 和 痛苦 ,
尽管他们自身有着种种危险和痛苦的经历, 但他们显然还是有所分享的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪtˈself] ,
and their frequent familiarity with death itself ,
和 他们的 频繁 熟悉 和 死亡 本身 ,
以及他们对死亡本身的频繁熟悉,

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpləs] [ˈbiːɪŋs] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
in the grief of the young and hapless beings before them :
在 这 悲伤 的 这 年轻的 和 不幸的 生物 前 他们 :
在眼前这些年轻无助的生灵的悲痛中。

[wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [siːmd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
One only of the party seemed occupied with other thoughts , and yet the
一 仅有的 的 这 派对 似乎 占领 和 其他 想法 , 和 然而 这
[ˈsiːmɪŋ] [brɪˈlaɪd] [hɪm; ɪm] .
seeming belied him :
似乎 谎言 他 :
队伍中只有一个人似乎心事重重, 然而他的表象却掩盖了他的真实想法。

, [rɪˈklaɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [pæθ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmedoʊ]
Ammian , reclining by the side of the little sandy path which crossed the meadow
阿米安 , 斜倚 经过 这 边 的 这 小的 沙 小路 哪个 交叉 这 草地
[wer] [ðeɪ] [sæt] ,
where they sat ,
在哪里 他们 卫星 ,

阿米安斜倚在他们坐着的草地上, 草地穿过一条沙土小路。
[siːmd] [ˈbɪzi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] , [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] .
seemed busy , in his usual abstracted manner , in tracing figures on the dust .
似乎 忙碌的 , 在 他的 通常 摘要 方式 , 在 追踪 数据 在 这 灰尘 :
他似乎正忙着, 以他一贯的专注方式, 在尘土上描绘数字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [muːvd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ,
One of the soldiers moved across to see what he was employed in ,
一 的 这 士兵 已搬 穿过 到 看 什么 他 曾是 受雇 在 ,
其中一名士兵走过去看看他究竟在做什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][ˈæk(ə)n][druː][ðə; ði][ə'ten(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:rsiən] , [huːz][aɪz][tɜ:rnd][ˈðɪðər][tuː] ;
and by that action drew the attention of Marcian , whose eyes turned thither too ;
和 经过 那 行动 画 这 注意力 的 马尔西安 , 谁 眼睛 转向 那里 也 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他的这一举动引起了马尔西安的注意，他的目光也转向了那里；这时，
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hiː; hi][bɪ'held][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][gri:k][ˈkærəktər][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] - -
to his surprise , he beheld written in the Greek character upon the sand - -
到 他的 惊喜 , 他 观看 书面 在 这 希腊语 特点 之上 这 沙 - -
令他惊讶的是，他看到沙子上用希腊字母写着——

" [deθ][tuː; tə][ɔ:l][ˈtaɪərənts] !
" Death to all tyrants !
" 死亡 到 全部 暴君 !
“打倒所有暴君！”

[ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪlti][fɔ:r; fər][ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt] !
The blood of the guilty for the blood of the innocent !
这 血 的 这 有罪的 为了 这 血 的 这 清白的 !
以罪人之血偿付无辜者之血！

[ˈvendʒəns][fɔ:r; fər][pɔ:'laɪnəs] !
Vengeance for Paulinus !
复仇 为了 保利努斯 !
为保利努斯复仇！

" [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][wʌns] ,
" Rising at once ,
" 崛起 在 一次 ,
“立刻起身，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][fʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ][er][ðə; ði][ˈsləʊər][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][dɪ'saɪfər][wʌt][ˌaɪ'tiː]
he set his foot upon the writing ere the slower soldier could decipher what it
他 放 他的 脚 之上 这 写作 埃雷 这 慢点 士兵 可以 解码 什么 它
[ment] ;
meant ;
意思是 ;
他一脚踩在了字迹上，不等行动迟缓的士兵能看懂它的意思；

[ænd; ənd][ðen] , [ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][tuː; tə] , [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ˈemfəsis] , " [br'wer] !
and then , raising his finger to Ammian , he said , with emphasis , " Beware !
和 然后 , 提高 他的 手指 到 阿米安 , 他 说 , 和 强调 , " 提防 !
然后，他举起手指着阿米安，强调道：“当心！”

" [ðə; ði][bɔɪ][lʊkt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] , [ænd; ənd][ˈænsər][ˈkɑ:mli] , " [aɪ][wɪl][br'wer] , [moʊst]
" The boy looked up in his face , and answered calmly , " I will beware , most
" 这 男生 看起来 向上 在 他的 脸 , 和 回答 平静地 , " 我 将要 提防 , 最多
[ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑ:rsiən] !
noble Marcian !
高贵 马尔西安 !
男孩抬起头看着他的脸，平静地回答道：“我会小心的，最尊贵的马尔西安！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmi:nɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] ,
" But there was meaning in his eyes ,
" 但 那里 曾是 意义 在 他的 眼睛 ,
但他的眼神里却蕴含着深意。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rsiən][tʃʊʊz][nɑ:t][tuː; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˈderɪŋ][ˈspɪrɪt][ˈfɜ:rðər] .
and Marcian chose not to urge his wild and daring spirit further .
和 马尔西安 选择 不是 到 敦促 他的 荒野 和 大胆 精神 更远 .
马尔西安选择不再放纵他那狂野不羁的精神。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ] [flævi:əz] [saɪd] , [ðə; ði] ['tribju:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
Seating himself again by Flavia's side , the tribune , with the calm gentleness of a
座位 他自己 再次 经过 弗拉维娅的 边 , 这 论坛 , 和 这 冷静的 温柔的 的 一个
[kəm'pæfənət] [hɑ:rt] ,
compassionate heart ,
富有同情心 心 ,

这位护民官再次坐在弗拉维娅身边，神态平静而温柔，流露出一颗充满同情的心。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [su:θ] [ðə; ði][peɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tæsk][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ;
endeavoured to sooth the pain which it had been his bitter task to inflict ;
努力 到 舒缓 这 疼痛 哪个 它 有 到过 他的 苦的 任务 到 造成 ;
试图抚慰他亲手造成的痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and when he had , in a degree , succeeded in gaining attention ,
和 什么时候 他 有 , 在 一个 程度 , 成功了 在 获得 注意力 ,
当他在某种程度上成功引起关注之后，

[hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdəz][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒəz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði]
he gave some orders to the soldiers , and spoke some words to the
他 给予 一些 订单 到 这 士兵 , 和 辐 一些 字 到 这
[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,

他向士兵们下达了一些命令，并对奴隶们说了些话。

[wɪt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
which caused them to retire from the vicinity of the tent .
哪个 导致 他们 到 退休 从 这 附近 的 这 帐篷 .
这导致他们撤离了帐篷附近。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['θiədɔ:] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['noʊb(ə)l][l'eɪdi] !
" Listen to me , Theodore , " he said ; " listen to me , noble lady !
" 听 到 我 , 西奥多 , " 他 说 ; " 听 到 我 , 高贵 女士 !
“听我说，西奥多，”他说；“听我说，尊贵的女士！”

[gri:f] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts][pɑ:rt] ; ['ʌðər] ['du:tɪz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Grief has had its part ; other duties call for your consideration .
悲伤 有 有 它是 部分 ; 其他 职责 称呼 为了 你的 考虑 .
悲伤已然过去；现在，你需要考虑其他责任。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [æsk][ju:; jʊ] , [swɪ:t] ['flævi:ə] , [wɪðər] [ju:; jʊ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [steps] ;
I would fain ask you , sweet Flavia , whither you now propose to turn your steps ;
我 会 欣然 问 你 , 甜的 弗拉维娅 , 往哪里去 你 现在 提出 到 转动 你的 步骤 ;
亲爱的弗拉维娅，我很想问问你，你现在打算往哪里走去？

[wʌt] [plæn][ju:; jʊ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ? "
what plan you now propose to follow ? "
什么 计划 你 现在 提出 到 跟随 ? "
你现在打算采取什么方案？

" [wi:; wi] [prə'pəʊzd] , " [rɪ'plaɪd] ['flævi:ə] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪt'eɪʃ(ə)n] , " [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:rwərd]
" We proposed , " replied Flavia , after a moment's hesitation , " to go forward
" 我们 建议的 , " 回复 弗拉维娅 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 到 去 向前
[tu:; tə][sə'ləʊnə] ; [ðer; ðər][tu:; tə] [weɪt] ,
to Salona ; there to wait ,
到 萨洛纳 ; 那里 到 等待 ,
“我们提议，”弗拉维娅犹豫片刻后回答说，“先去萨洛纳，在那里等候。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ] , [tɪl] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rendəd] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
if we could find a refuge , till the palace was again rendered habitable ,
如果 我们 可以 寻找 一个 避难所 , 直到 这 宫殿 曾是 再次 渲染 适宜居住 ,
如果我们能找到避难所，直到宫殿再次适宜居住为止，

[ɔːr] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlə]
or till we could send those things which may be necessary to our own villa
或者直到 我们 可以 发送 那些 事物 哪个 可能 是 必要的 到 我们的 自己的 别墅
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
upon the mountains .
之上 这 山脉 .

或者直到我们可以把那些可能需要的东西送到我们在山上的别墅。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dwelt] [ɪn][aɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
I have not dwelt in it since my husband's death ,
我 有 不是 居住 在 它 自从 我的 丈夫的 死亡 ,
自从我丈夫去世后, 我就没再住过那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [aɪ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['meməri] . "
but if it be necessary I can conquer memory . "
但 如果 它 是 必要的 我 能 征服 记忆 . "
但如果必要的话, 我可以克服记忆力。

" [tuː; tə][sə'loʊnə] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrsiən] , ['mjuzɪŋ] ; " [tuː; tə][sə'loʊnə] !
" **To Salona !** " **replied Marcian , musing ;** " **to Salona !**
" 到 萨洛纳 ! " 回复 马尔西安 , 沉思 ; " 到 萨洛纳 !
“去萨洛纳!”马尔西安沉思着回答道; “去萨洛纳!”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [flaɪ] [ðəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][rə'venə; rɑː'vennɑː] ;
It is true , you could easily fly thence in case of necessity to Ravenna ;
它 是 真的 , 你 可以 容易地 飞 因此 在 案件 的 必要性 到 拉文纳 ;
[bʌt; bət] [vælən'tɪniən] ,
but Valentinian ,
但 瓦伦蒂尼安 ,

的确, 如有必要, 你可以很方便地从那里飞往拉文纳; 但是瓦伦蒂尼安,

[ɪf] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] ['raɪtli] , [ʌvz] [juː; jʊ][nɑːt] ,
if report has informed me rightly , loves you not ,
如果 报告 有 知情的 我 没错 , 爱 你 不是 ,
如果报道属实, 他不爱你,

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] [θiːə'doʊʃəs] !
and might avenge himself by giving you up to Theodosius !
和 可能 报仇 他自己 经过 给予 你 向上 到 狄奥多西 !
他可能会为了报复而把你出卖给狄奥多西!

" ['flæviːə] [geɪzd] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] ['tribjuːnz] ['kaʊntənəns] ,
" **Flavia gazed earnestly in the tribune's countenance** ,
" 弗拉维娅 凝视 切实 在 这 论坛的 面容 ,
弗拉维娅凝视着那位保民官的脸庞,

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [freɪ] ['deɪndʒəz] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
as the new and painful conviction of fresh dangers broke upon her .
作为 这 新的 和 痛苦 定罪 的 新鲜的 危险 打破 之上 她 .
她突然痛苦地意识到, 新的危险迫在眉睫。

" [mɔːr] ['sɔːrəʊz] !
" **More sorrows !**
" 更多的 悲伤 !
“更多悲伤!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɔːr] , [mɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔːrd] !
" **she said , more , more , to be endured !**
" 她 说 , " 更多的 , 更多的 , 到 是 忍受 !
她说: “还有更多, 更多, 需要忍受!”

[θɪŋk] [ju:; jə] , [ðen] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑ:rsiən] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][æt; ət][səˈlɒnə] ?
Think you , then , noble Marcian , that we are in danger at Salona ?
思考 你 , 然后 , 高贵 马尔西安 , 那 我们 是 在 危险 在 萨洛纳 ?

那么，尊贵的马尔西安，你认为我们在萨洛纳有危险吗？

[θɪŋk] [ju:; jə] , [ðen] , [ðæt] [θi:əˈdoʊəs] [wɪl] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes] ,
Think you , then , that Theodosius will extend his persecution even to us ,
思考 你 , 然后 , 那 狄奥多西 将要 延长 他的 迫害 甚至 到 我们 ,
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "
innocent as we are ? "
清白的 作为 我们 是 ? "

那么，你认为狄奥多西会把他的迫害扩展到我们这些无辜的人身上吗？

" [hi:; hi][hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [sleɪn] [wʌn][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" He has already slain one as innocent as any of us , lady , " replied the
" 他 有 已经 被杀 一 作为 清白的 作为 任何 的 我们 , 女士 , " 回复 这
[ˈtrɪbjʊ:n] ,
tribune ,
论坛 ,

“他已经杀害了一个和我们一样无辜的人，夫人，”护民官回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌn] [frend] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and he has given up to the sword one friend and many of the
" 和 他 有 给定 向上 到 这 剑 一 朋友 和 许多 的 这
[sleɪvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ɡɔ:n] .
slaves of him who is gone .
奴隶 的 他 WHO 是 已消失 .

“他把一个朋友和他许多奴隶都丢在了刀下。”

[du:][ju:; jə] [bɪˈli:v] , [ðen] ,
Do you believe , then ,
做 你 相信 , 然后 ,

那么，你相信吗？

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sper] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] - - [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]
that he will spare the cousin of one whom he hated - - a cousin who was
那 他 将要 空闲的 这 表哥 的 一 谁 他 憎恨 - - 一个 表哥 WHO 曾是
[lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] ?
loved as a sister ?
喜爱 作为 一个 姐姐 ?

他会饶恕他憎恨之人的表妹——一个被视作亲姐妹的表妹吗？

[kæn; kən][ju:; jə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
Can you trust to his stopping short with the father ,
能 你 相信 到 他的 停止 短的 和 这 父亲 ,

你能相信他会在和父亲谈话时戛然而止吗？

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ? "
and not carrying on his vengeance to the son ? "
和 不是 携带 在 他的 复仇 到 这 儿子 ? "

难道他没有对儿子继续复仇吗？

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ! " [kraɪd] [ˈθiədɔ:] : " [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
" Oh that I were in his palace ! " cried Theodore : " oh that I were in his hall ,
" 哦 那 我 是 在 他的 宫殿 ! " 哭 西奥多 : " 哦 那 我 是 在 他的 大厅 ,
"哦，我多么希望身处他的宫殿！"西奥多喊道，“哦，我多么希望身处他的大厅！"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊn] !
and before his throne !
和 前 他的 王座 !

在他的王座前！

" [bʌt; bət][ˈflævi:ə] [ˈænsər] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mlɪ] : " [tel] [ju: ˈes][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdeɪndʒər] , [ˈtrɪbjʊ:n] .
" **But** **Flavia** **answered** **more** **calmly** : " **Tell** **us** **all** **our** **danger** , **tribune** .

但 弗拉维娅 回答 更多的 平静地 : " 告诉 我们 全部 我们的 危险 , 论坛 .

但弗拉维娅回答得更加平静：“请告诉我们所有的危险，护民官。”

[gɪv] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ɛnd] [ˈdʒenərəs] [ədˈvaɪs] .
Give **your** **kind** **and** **generous** **advice** .

给 你的 种类 和 慷慨的 建议 .

请您提出宝贵建议。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][waɪz][ænd; ɛnd] [gʊd] , [æz; əz][wel] [æz; əz][breɪv] [ænd; ɛnd] [ˈskɪlfɪ] .
You **are** **known** **as** **wise** **and** **good** , **as** **well** **as** **brave** **and** **skilful** .

你 是 已知 作为 明智的 和 好的 , 作为 出色地 作为 勇敢的 和 熟练 .

你以智慧、善良、勇敢和技艺著称。

[wi; wi] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] [ˈɪntu:][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
We **will** **give** **our** **actions** **into** **your** **hands** **for** **guidance** .

我们 将要 给 我们的 行动 进入 你的 双手 为了 指导 .

我们将把行动交由您指导。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . "
You **shall** **shape** **our** **course** **as** **you** **think** **fit** . "

你 将 形状 我们的 课程 作为 你 思考 合身 . "

“你们可以按照自己的意愿来决定我们的发展方向。”

" [ˈleɪdɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:rsiən][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈoʊvər]
" **Lady** , " **replied** **Marcian** **in** **a** **tone** **which** , **notwithstanding** **all** **his** **command** **over**

" 女士 , " 回复 马尔西安 在 一个 语气 哪个 , 虽然 全部 他的 命令 超过

[hɪmˈself] ,

himself ,

他自己 ,

“夫人,”马尔西安回答道，尽管他极力克制自己，但他的语气却依然带着一丝羞涩。

[ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] , - - " [ˈleɪdɪ] , [aɪ] [lʌvd] [pɔ:ˈlaɪnəs][æz; əz][ə; eɪ]
showed **how** **much** **his** **heart** **was** **moved** , - - " **lady** , **I** **loved** **Paulinus** **as** **a**

显示 如何 很多 他的 心 曾是 已搬 , - - " 女士 , 我 喜爱 保利努斯 作为 一个

[ˈbrʌðər] .

brother .

兄弟 .

这表明他内心有多么感动——“夫人，我把保利努斯当成兄弟一样爱着。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ɛnd] [ˈeləkwənt] , [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ɛnd] [breɪv] ,
He **was** **wise** **and** **eloquent** , **learned** **and** **brave** ,

他 曾是 明智的 和 雄辩 , 学习 和 勇敢的 ,

他睿智而能言善辩，博学而勇敢。

[ænd; ɛnd][aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsoʊldʒər] , [ˈnə:tʃəd] [ɪn][kæmps] ,
and **I** **am** **but** **the** **son** **of** **a** **common** **soldier** , **nurtured** **in** **camps** ,

和 我 是 但 这 儿子 的 一个 常见的 士兵 , 培育 在 营地 ,

而我只不过是一个普通士兵的儿子，在军营里长大。

[ænd; ɛnd][ˈedʒukertɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:d] [fi:ld] .
and **educated** **in** **the** **rude** **field** .

和 受过教育 在 这 粗鲁的 场地 .

并在粗野领域接受过教育。

[jet] [brɪˈtwi:n] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋz] ;
Yet **between** **my** **heart** **and** **his** **there** **were** **common** **feelings** ;

然而 之间 我的 心 和 他的 那里 是 常见的 情怀 ;

然而，我的内心和他的内心却有着共同的情感；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈveriəs] [laɪvz; lɪvz][wi;; wi] [tʃeɪnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [təˈgeðər]
and in the course of our various lives we chained our souls together
和 在 这 课程 的 我们的 各种各样的 生活 我们 连锁 我们的 灵魂 一起
[baɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈbenɪfɪts] :
by mutual benefits :
经过 相互的 好处 :

在各自的人生旅程中，我们因互惠互利而将彼此的灵魂紧紧相连：

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [faɪnd] [ɪˈlɪʒiəm] !
may his shade find Elysium !
可能 他的 阴影 寻找 极乐世界 !

愿他的亡灵找到极乐世界！

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] , [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɛndz]
When I heard of what had befallen , my first thought was of my friend's
什么时候 我 听到 的 什么 有 发生 , 我的 第一的 想法 曾是 的 我的 朋友们
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

当我听到发生的事情时，我首先想到的就是我朋友的孩子們。

[maɪ][ˈkoʊhɔ:rt][wʌz; wəz][ɪn] [dælˈmeɪə] , [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
My cohort was in Dalmatia , my time of command approaching ;
我的 队列 曾是 在 达尔马提亚 , 我的 时间 的 命令 接近 ;

我的部队当时在达尔马提亚，我的指挥期即将到来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmændeɪt] ,
and though I had been called to the capital by the imperial mandate ,
和 尽管 我 有 到过 称为 到 这 首都 经过 这 帝国 授权 ,
虽然我是奉皇帝之命来到首都的，

[aɪ] [prɪˈperd] [tu;; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
I prepared to come hither with all speed .
我 准备 到 来 这里 和 全部 速度 :

我准备以最快的速度赶来。

[waɪl] [aɪ][soʊ] [prɪˈperd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈvælənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
While I so prepared , I heard of the death of Valens and his slaves ,
尽管 我 所以 准备 , 我 听到 的 这 死亡 的 瓦伦斯 和 他的 奴隶 ,
正当我准备这一切的时候，我听说了瓦伦斯和他的奴隶们的死讯。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [maɪt] [nekst] [pæs] [tu;; tə][em ˈi:] .
and doubted not that the cup might next pass to me .
和 怀疑 不是 那 这 杯子 可能 下一个 经过 到 我 :

我毫不怀疑，下一个奖杯可能会落到我身上。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈempərər] [tu;; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns][maɪ] [du:m] ;
I presented myself before the emperor to know at once my doom ;
我 呈现 我 前 这 皇帝 到 知道 在 一次 我的 厄运 ;

我觐见皇帝，想立刻知道我的命运；

[bʌt; bət][hi;; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændɪŋ] [em ˈi:][tu;; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [li:d]
but he contented himself with commanding me to come hither , and lead
但 他 满足 他自己 和 指挥 我 到 来 这里 , 和 带领
[ðə; ði] [tru:ps] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntu:] [θreɪs] .
the troops instantly into Thrace .
这 军队 即刻 进入 色雷斯 :

但他只命令我来到这里，并立即率领军队进入色雷斯。

[əˈnʌðər] [ˈkoʊhɔ:rt][ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [streɪtɜ-] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [pɔ:ˈlaɪnəs] ,
Another cohort under the command of Strator , the bitter enemy of Paulinus ,
其他 队列 在下面 这 命令 的 斯特拉托 , 这 苦的 敌人 的 保利努斯 ,
另一支部队由保利努斯的死敌斯特拉托指挥，

[ɪz] [ˈɔːrdəd] [ˈhiðər] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] - - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpriːtekst] - - [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr]
is ordered hither instantly to regulate - - such is the pretext - - the line of frontier
 是 订购 这里 即刻 到 调节 - - 这样的 是 这 借口 - - 这 线 的 边境
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [vælənˈtɪniən] .
with the messengers of Valentinian .
 和 这 信使 的 瓦伦蒂尼安 .
 奉命立即前来，以瓦伦提尼安的使者为借口，整顿边界线。

[ˈleɪdi] , [aɪ] [fɪr] [em ˈiː][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] ; [ænd; ənd][aɪ]
Lady , **I** **fear** **me** **there** **may** **be** **other** **purposes** **to** **execute** ; **and** **I**
 女士 , 我 害怕 我 那里 可能 是 其他 目的 到 执行 ; 和 我
 [hæv; həv] [ˈheɪsnd] ,
have **hastened** ,
 有 加快 ,

夫人，恐怕我还有其他事情要办；所以我加快了速度。

[wɪ'daʊt] [pɔ:z] [ɔ:r][rest] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] , [sæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
without pause or rest , to bring you tidings which , sad as they are ,
 没有 暂停 或者 休息 , 到 带来 你 消息 哪个 , 伤心 作为 他们 是 ,
 不间断、不间断地, 向你们带来这些令人悲伤的消息:

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kraʊnd] [wið; wiθ] ['bi.tə.ʒə] [sti:l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bi:n] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] - -
might have been crowned with bitterer still if I had not been the messenger - -
 可能 有 到过 加冕 和 更苦涩 仍然 如果 我 有 不是 到过 这 信使 - -

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ,
to bring you such tidings ,
 到 带来 你 这样的 消息 ,

如果不是我作为信使来传达这些消息，你们的处境可能会更加糟糕。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] ['seɪfti] .
and to take counsel with you for your safety .
 和 到 拿 法律顾问 和 你 为了 你的 安全 .

并向你提供安全方面的建议。

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪz] ['lɪt(ə)] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈhævɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es]
My opinion , indeed , my advice , is little worthy of your having ; but still , let us
 我的 观点 , 的确 , 我的 建议 , 是 小的 值得 的 你的 拥有 ; 但 仍然 , 让 我们
 [kən'sʌlt] [tə'geðər] ,
consult together ,
 咨询 一起 ,
 我的意见,或者说我的建议,实在不值得你采纳;但是,我们不妨一起商量一下。

[ænd; ənd] - - [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmən] [wɪl] [pərˈmɪt] - -
and - - as far as my duty as a soldier and a Roman will permit - -
 和 - - 作为 远的 作为 我的 责任 作为 一个 士兵 和 一个 罗马 将要 允许 - -
 [let][em ˈi:][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflævi:ə] ,
let me be a brother to the Lady Flavia ,
 让 我 是 一个 兄弟 到 这 女士 弗拉维娅 ,
 而且——只要我作为一名士兵和罗马人的职责允许——就让我成为弗拉维娅夫人的兄弟吧。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [maɪ] [ded] ['frendz] ['ɔ:rfən] . "

a father to my dead friend's orphans . "

一个 父亲 到 我的 死的 朋友们 孤儿 . "

“我愿意做我死去的朋友的孤儿的父亲。”

" [jɔːr; jər] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['flæviːə] .
 " Your advice will be as wise as your heart is kind , " replied Flavia .
 " 你的 建议 将要 是 作为 明智的 作为 你的 心 是 种类 , " 回复 弗拉维娅 .
 "你的建议会像你的心一样善良。"弗拉维娅回答道。

" [oʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] , [maɪ] [frend] !
" **Oh give it us , my friend !**
" 哦 给 它 我们 , 我的 朋友 !

“哦，把它给我们吧，我的朋友！”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ['fɒli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] .
give it to us fully and openly .
给 它 到 我们 完全 和 公然 .

请完整、坦诚地告诉我们。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
We will be guided by it , unless there be reasons against it ,
我们 将要 是 引导 经过 它 , 除非 那里 是 原因 反对 它 ,
我们将遵循这一原则，除非有反对的理由。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [jæl; jəl] [ə'pru:v] .
which even you yourself shall approve .
哪个 甚至 你 你自己 将 批准 .

这一点连你自己也会赞同。

[ɪf] ['seɪfti] [bi:; bi] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪ'lɪrɪkəm] , ['wɪðər] [wəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ju: 'es] [goʊ] ?
If safety be not to be found in Illyricum , whither would you have us go ?
如果 安全 是 不是 到 是 成立 在 伊利里库姆 , 往哪里去 会 你 有 我们 去 ?

如果伊利里亚也无法提供安全保障，你们希望我们去哪里？

" [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rsiən] .
" **To the extreme limits of the empire !** " **replied Marcian .**
" 到 这 极端 限制 的 这 帝国 ! " 回复 马尔西安 .

“直至帝国的尽头！”马尔西安回答道。

" [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lænd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'hæbɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **What matters it to you what the land be called which you inhabit for a**
" 什么 事情 它 到 你 什么 这 土地 是 称为 哪个 你 居住 为了 一个
[fju:] [jɔ:rt] ['jɪrz] ?
few short years ?
很少 短的 年 ?

“你只在那儿住几年，那片土地叫什么名字跟你有什么关系？”

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] [blɒʊ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['koʊldli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊldən]
what matters it if the north wind blow somewhat more coldly than in this golden
什么 事情 它 如果 这 北 风 吹 有些 更多的 冷冷地 比 在 这 金的
[lænd] ?
land ?
土地 ?

即使北风比这片金色土地上吹得稍冷一些，又有什么关系呢？

[ɪf] ['wɪntər] [wer] [ə; eɪ] ['ru:dər] ['æspekt] ,
if winter wear a ruder aspect ,
如果 冬天 穿 一个 舵 方面 ,

如果冬天穿得更粗犷一些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] ['lɪŋgər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [er] [ðeɪ] [blu:m] [ænd; ənd]
and the flowers and fruits linger for the summer sun ere they bloom and
和 这 花朵 和 水果 萦绕 为了 这 夏天 太阳 埃雷 他们 盛开 和
['raɪpən] ? "
ripen ? "
熟 ? "

花果会在盛夏的阳光下停留一段时间，然后才会绽放成熟吗？

" [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['flævi:ə] .
" **What matters it , indeed !** " **said Flavia .**
" 什么 事情 它 , 的确 ! " 说 弗拉维娅 .

“那又有什么关系呢！”弗拉维娅说道。

" [wi:; wi] [lʌv] [ðɪs] [si:n] ,
" We love this scene ,
" 我们 爱 这 场景 ,

我们很喜欢这个场景，

[ˈtribju:n] - - [wel] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [du:] [wi:; wi] [lʌv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [si:n] - - [bʌt; bət] [wi:; wi] [lʌv] [aɪ ˈti:]
tribune - - well and dearly do we love this glorious scene - - but we love it
论坛 - - 出色地 和 亲爱的 做 我们 爱 这 辉煌 场景 - - 但 我们 爱 它
[mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmeməriz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
more from the tender memories that have been attached to it ,
更多的 从 这 投标 回忆 那 有 到过 随附的 到 它 ,

论坛——我们当然非常喜爱这壮丽的景色——但我们更喜爱它，因为它承载着许多美好的回忆。

[ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsʌni] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ɪts] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
than even for its sunny splendour and its face of beauty .
比 甚至 为了 它是 阳光明媚 辉煌 和 它是 脸 的 美丽 .

即使是为了它阳光灿烂的美景和姣好的容颜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈstri:kən] [ju: ˈes] [hæz; həz] [tʜ:rnd] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]
But now the thunder which has stricken us has turned the sweet and
但 现在 这 雷 哪个 有 受打击的 我们 有 转向 这 甜的 和
[ˈfru:ti] [waɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kʌp] [tu:; tə] [ˈsaʊər] [ænd; ənd] [ˈheitfl] [dregz] .
fruity wine which filled our cup to sour and hateful dregs .
果香 葡萄酒 哪个 已填 我们的 杯子 到 酸的 和 可恶 渣 .

但现在，袭击我们的雷霆将我们杯中甜美多汁的葡萄酒变成了酸涩可憎的残渣。

[əˈnʌðər] [lənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbraɪtə] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [saɪt] .
Another land will be brighter in our sight .
其他 土地 将要 是 更亮 在 我们的 视线 .

在我们眼中，另一片土地将更加光明。

[ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənts] [ˈneɪbərhʊd] [ʌl; ʌl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti:z] [ðæt]
Freedom from a tyrant's neighbourhood shall supply the place of beauties that
自由 从 一个 暴君的 邻里 将 供应 这 地方 的 美女 那
[wi:; wi] [li:v] [biˈhaɪnd] ;
we leave behind ;
我们 离开 在后面 ;

摆脱暴君的统治，将为我们留下的美好事物提供栖身之所；

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [rɪˈkɔ:l] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡri:fz] [ʌl; ʌl] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ðæt]
the absence of objects that recall our griefs shall compensate for those that
这 缺席 的 对象 那 记起 我们的 悲伤 将 补偿 为了 那些 那
[wʌnz] [əˈwʊʊk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dʒɔɪz] ;
once awoke our joys ;
一次 醒来 我们的 喜悦 ;

那些曾经唤起我们快乐的物品的消失，弥补了那些曾经唤起我们悲伤的物品的缺失；

[pi:s] [ʌl; ʌl] [bi:; bi] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [bə:m] , [sɪˈkjʊrəti] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsʌnʃaɪn] .
peace shall be our atmosphere of balm , security our sunshine .
和平 将 是 我们的 气氛 的 香脂 , 安全 我们的 阳光 .

和平将是我们宁静的氛围，安全将是我们温暖的阳光。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈθiədɔ:] ?
What say you , Theodore ?
什么 说 你 , 西奥多 ?

西奥多，你觉得呢？

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] , [mai] ['mʌðər] , " [rɪ'plaid] [ðə; ði] [ju:θ] : " [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - ,
" **Let us go , my mother ,** " **replied the youth :** " **where you and Ildica , Ammian**
" 让 我们 去 , 我的 母亲 , " 回复 这 青年 : " 在哪里 你 和 - , 阿米安
[ænd; ənd] - ,
and Eudochia ,
和 - ,

“放我们走吧，母亲，”年轻人回答说：“你和伊尔迪卡、阿米安和尤多基娅在哪里？”

[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jæl; jəl][bi:; bi][mai] ['kʌntri] .
are with me , shall be my country .
是 和 我 , 将 是 我的 国家 .

与我同在的，将是我的祖国。

[ðə; ði]['taɪrənt][hæz; hæz] ['smɪtn] [daʊn] [wʌn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][mai] [ʌv] ,
The tyrant has smitten down one object of my love ,
这 暴君 有 迷恋 向下 一 目的 的 我的 爱 ,
暴君夺走了我心爱之人的生命。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['paʊərləs] ['oʊvər][mai][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] : [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd][ɪz] [naʊ]
but he is powerless over my capability of loving : that which was parted is now
但 他 是 无力 超过 我的 能力 的 爱 : 那 哪个 曾是 分手了 是 现在
[ɔ:l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .
all concentrated .
全部 集中 .

但他无法控制我的爱的能力：曾经分离的一切如今都凝聚在了一起。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mai] - , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
You will go with me , my Ildica , is it not so ?
你 将要 去 和 我 , 我的 - , 是 它 不是 所以 ?

你会和我一起走，我的伊尔迪卡，对吗？

[ænd; ənd][mai] ['fɑ:ðɜ:z] ['blesɪŋ] - - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - - [jæl; jəl] ['fa:lʊʊ] , [ænd; ənd]
and my father's blessing - - the blessing of the dead - - shall follow , and
和 我的 父亲的 祝福 - - 这 祝福 的 这 死的 - - 将 跟随 , 和
['kʌmfərt] [ju: 'es][ɪn]['eksɑɪl] .
comfort us in exile .
舒适 我们 在 流亡 .

我父亲的祝福——逝者的祝福——也将随之而来，并在流亡中安慰我们。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [wʊd] [ju:; jʊ][də'rekt]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , ['noʊb(ə)l]['mɑ:rsɪən] ? "
But whither would you direct our course , noble Marcian ? " "
但 往哪里去 会 你 直接的 我们的 课程 , 高贵 马尔西安 ? " "

但是，尊贵的马尔西安，您会指引我们走向何方呢？

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b] , " [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
" **Towards the banks of the Danube ,** " **he replied .**
" 向 这 银行 的 这 多瑙河 , " 他 回复 .

“朝着多瑙河岸的方向，”他回答说。

" [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['terətɔ:ri] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" **There , at the extreme verge of the imperial territory , the power of**
" 那里 , 在 这 极端 边缘 的 这 帝国 领土 , 这 力量 的
[θi:ə'doʊʃəs] ['wæksɪz] [wi:k] ,
Theodosius waxes weak ,
狄奥多西 蜡 虚弱的 ,

“在那里，在帝国领土的边缘地带，狄奥多西的权力日渐衰弱，

[ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
and is exercised with difficulty .
和 是 锻炼 和 困难 .

而且练习起来很困难。

[ðer; ðær] , [tu:] , [ɪf] [mæd][ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['dʒeləsi] [draɪv][hɪm; ɪm] [sti:l] [tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər][hɜ:rt] ,
There , too , if mad and persevering jealousy drive him still to seek your hurt ,
那里 , 也 , 如果疯狂的 和 坚持不懈 妒忌 驾驶 他 仍然 到 寻找 你的 伤害 ,
即使如此, 如果疯狂而执着的嫉妒驱使他仍然想要伤害你,

[ten] [steps] [pleɪs] [ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
ten steps place you beyond his reach ,
十 步骤 地方 你 超过 他的 抵达 ,
十步就能让你脱离他的控制。

[wer] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [drɪ'dʒenəreɪt] ['sɪzər] [der] [nɑ:t] [stretʃ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][græsp][ju:; jʊ] :
where the feeble and degenerate Cæsar dare not stretch a hand to grasp you :
在哪里 这 微弱 和 退化 凯撒 敢 不是 拉紧 一个 手 到 抓牢 你 :
在那里, 虚弱堕落的凯撒都不敢伸出手来抓住你:

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['brʌðər] [dwelz] [æt; ət]['mɑ:rgəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
your father's brother dwells at Margus , bishop of the place .
你的 父亲的 兄弟 居住地 在 玛格斯 , 主教 的 这 地方 .
你父亲的兄弟住在马尔古斯, 他是那里的主教。

" ['θi:ə,dɔ:rz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Theodore's countenance fell .**
" 西奥多的 面容 跌倒 .
西奥多的脸色垮了下来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [blʌd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **He was indeed the brother of my father's blood , " he answered ,**
" 他 曾是 的确 这 兄弟 的 我的 父亲的 血 , " 他 回答 ,
“他确实是我父亲的同父同母的兄弟,”他回答说。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
" **but was never the brother of his love .**
" 但 曾是 绝不 这 兄弟 的 他的 爱 .
但他从来都不是他所爱之人的兄弟。

['græspɪŋ] , [ævə'rɪʃəs] , ['kræftɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [ju:'dʒɪ:nɪəs][hæz; həz][ðə; ði]
Grasping , avaricious , crafty , I have heard my father say that Eugenius has the
抓握 , 贪婪 , 狡猾 , 我 有 听到 我的 父亲 说 那 尤金尼乌斯 有 这
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ,
我听父亲说过, 尤金尼乌斯贪婪、狡猾、阴险, 他很有天赋。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] . "
but not the virtues , of a Roman . "
但 不是 这 美德 , 的 一个 罗马 . "
但他不具备罗马人的美德。

" [jet] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rsiən] ,
" **Yet with him , " replied Marcian ,**
" 然而 和 他 , " 回复 马尔西安 ,
“然而, 和他在一起,”马尔西安回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪfər][ə'saɪləm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .
" **are you sure of a safer asylum than with any one else .**
" 是 你 当然 的 一个 更安全 庇护所 比 和 任何 一 别的 .
“你确定你找到的庇护所比其他任何地方都更安全吗? ”

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [θi:ə'douʃəs] ,
Even at this moment he is at enmity with the court of Theodosius ,
甚至 在 这 片刻 他 是 在 敌意 和 这 法庭 的 狄奥多西 ,
即使到了现在, 他仍然与狄奥多西的宫廷为敌。

[ænd; ənd] [berz] [ə; ei][ˈmɔːrt(ə)] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,
and bears a mortal hatred to Chrysapheus , who had wronged him ,
和 熊 一个 凡人 仇恨 到 - , WHO 有 冤枉 他 ,
[əˈbændənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
abandoned him , and ,
弃 他 , 和 ,
他对克律萨菲乌斯怀有刻骨的仇恨, 因为克律萨菲乌斯亏待了他, 抛弃了他, 而且

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ,
notwithstanding the pleading of your father in his behalf ,
虽然 这 恳求 的 你的 父亲 在 他的 代表 ,
尽管你父亲为他求情,
[wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baɪˈbeəriənz] .
would have willingly given him up to the barbarians .
会 有 心甘情愿 给定 他 向上 到 这 野蛮人 .
他们会毫不犹豫地把他交给野蛮人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈseɪfti] ,
With him you will find safety ,
和 他 你 将要 寻找 安全 ,
和他在一起, 你会感到安全。
[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈvendʒəns] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . "
I must not say you will find vengeance - - but it may be so . "
我 必须 不是 说 你 将要 寻找 复仇 - - 但 它 可能 是 所以 . "
我不能断言你一定会复仇——但也许会如此。

" [let] [juː ˈes][goʊ] !
" **Let us go !**
" 让 我们 去 !
“放我们走! ”
[kraɪd] [ˈθiədɔː] ; " [let] [juː ˈes][goʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] !
" **cried Theodore ; " let us go , my mother !**
" 哭 西奥多 ; " 让 我们 去 , 我的 母亲 !
“西奥多喊道: ‘放我们走吧, 妈妈! ’”

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [wɪt] , [ʌnˈwɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [njuːˈmɪdiən]
The gold and jewels which , unwitting of all this , I made the Numidians
这 金子 和 珠宝 哪个 , 不知情 的 全部 这 , 我 制成 这 努米底亚人
[ˈkæri] [fɔːrθ] [læst] [naɪt] ,
carry forth last night ,
携带 前进 最后的 夜晚 ,
昨晚, 我让努米底亚人搬运的那些金银珠宝, 当时我对这一切毫不知情。

[wɪl] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈlaɪtər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪr] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkerf(ə)l]
will render the journey lighter to you , dear mother ; and if my uncle , careful
将要 使成为 这 旅行 打火机 到 你 , 亲爱的 母亲 ; 和 如果 我的 叔叔 , 小心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
of his wealth ,
的 他的 财富 ,
这将使您的旅程更加轻松, 亲爱的母亲; 如果我的叔叔谨慎保管他的财产,

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [səˈpɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
refuse to give me support , I will find means to win it for myself . "
拒绝 到 给 我 支持 , 我 将要 寻找 方法 到 赢 它 为了 我 . "
如果你们拒绝支持我, 我会想办法自己赢得胜利。
[fɪr] [nɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrsiən] ; " [jɜː; jər] [ˈfɑːðəz] [welθ] , [ˈθiədɔː] , [ɪz] [ɡɔːn] ,
" **Fear not for that , " replied Marcian ; " your father's wealth , Theodore , is gone ,**
" 害怕 不是 为了 那 , " 回复 马尔西安 ; " 你的 父亲的 财富 , 西奥多 , 是 已消失 ,
“不必为此担心,”马尔西安回答说, “西奥多, 你父亲的财富已经没了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ；
but his estates are yours ；
但 他的 庄园 是 你的 ；

但他的遗产归你所有；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [θi:ə'doʊəs] [deəz] [nɑ:t][ˈoʊpənli] [teɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔ:] [hæz; hæz]
and even Theodosius dares not openly take from you that which no law has
和 甚至 狄奥多西 敢于 不是 公然 拿 从 你 那 哪个 不 法律 有
[ˈsentənst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] .
sentenced you to lose .
判刑 你 到 失去 ；

即使是狄奥多西也不敢公开夺走法律没有判你失去的东西。

[streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ʌn'kwɛstʃənd] [teɪks] [ə; eɪ][laɪf] [ʌn'dʒʌstli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['paʊə] [tu:; tə]
Strange that he who unquestioned takes a life unjustly should not have power to
奇怪的 那 他 WHO 毋庸置疑 需要 一个 生活 不公正的 应该 不是 有 力量 到
[si:z] [jʊr; jər][lənd] ,
seize your land ,
抢占 你的 土地 ；

奇怪的是，那个肆意夺走他人性命的人，竟然没有权力侵占你的土地。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
and yet it is so .
和 然而 它 是 所以 ；

然而，事实的确如此。

[naʊ] , [ˈleɪdi] , [let][em 'i:][send] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Now , lady , let me send once more to the palace ,
现在 ， 女士 ， 让 我 发送 一次 更多的 到 这 宫殿 ；

夫人，现在让我再派人去宫里看看。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['treʒəri] [kən'teɪnz] .
and bid them bring forth all that your treasury contains .
和 出价 他们 带来 前进 全部 那 你的 财政部 包含 ；

并命令他们将你宝库中的一切财物都交出来。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] ['mu:vəbl̩] [welθ] ； [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][soʊ] [gɑ:rd] [jɔ:r'self] ,
Take with you all your moveable wealth ; for if you do not so guard yourself ,
拿 和 你 全部 你的 活动 财富 ； 为了 如果 你 做 不是 所以 警卫 你自己 ；
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t][soʊ] [gɑ:rd] [jɔ:r'self] ,
and with you all your moveable wealth ; for if you do not so guard yourself ,
和 与 你 全部 你的 活动 财富 ； 为了 如果 你 做 不是 所以 警卫 你自己 ；

带上你所有的动产；因为如果你不这样谨慎行事，

[aɪ 'ti:][wɪl] [fɔ:l] [ɪntu:][hændz] [wɪtʃ] ['rendər] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
it will fall into hands which render no account .
它 将要 落下 进入 双手 哪个 使成为 不 帐户 ；

它将落入不负责任的人手中。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm] , [tu:] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] [wət'evər] ['lɪtəz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] [ðeɪ] [faɪnd] ,
I will bid them , too , bring forth whatever litters and carriages they find ,
我 将要 出价 他们 ， 也 ， 带来 前进 任何 幼崽 和 马车 他们 寻找 ；

我还要命令他们把找到的所有轿子和马车都搬出来。

[tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] [les] ['wɪrɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ； [ænd; ənd] [er] [tu:] [deɪz] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ,
to bear you less weary on the way ; and ere two days be over , I will follow ,
到 熊 你 较少的 厌倦 在 这 方式 ； 和 埃雷 二 天 是 超过 ， 我 将要 跟随 ，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [les] ['wɪrɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ； [ænd; ənd] [er] [tu:] [deɪz] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ,
and with you less weary on the way ; and ere two days be over , I will follow ,
和 与 你 较少的 厌倦 在 这 方式 ； 和 埃雷 二 天 是 超过 ， 我 将要 跟随 ，

好让你们在路上少些疲惫；不出两天，我就会跟上。

[ænd; ənd] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ju:; jʊ] , [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɑ:rm] , [tɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌn.tiəz] [ʌv; əv][em] [[oʊ]]
and rejoining you , protect you from harm , till , on the frontiers of M [oe]
和 重新加入 你 ， 保护 你 从 伤害 ， 直到 ， 在 这 前沿 的 M [oe]
[ˈsi:ə] ,
sia ,
西亚 ；

并与你重聚，保护你免受伤害，直到在摩西的边疆，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] .

I must leave you and march on .
我 必须 离开 你 和 行进 在 .

我必须离开你们，继续前行。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [tru:ps] [wɪl] [ɪn'fɔr] [jɔr; jər] ['seɪftɪ] [soʊ][fɑ:r] ;

At all events , my presence and my troops will ensure your safety so far ;
在 全部 活动 , 我的 在场 和 我的 军队 将要 确保 你的 安全 所以 远的 ;

无论如何，我的存在和我的部队将确保你们的安全；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪntər'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['enəmi] ,

and even after that , I shall be interposed between you and your enemies ,
和 甚至 后 那 , 我 将 是 插入 之间 你 和 你的 敌人 ,

即使在那之后，我仍会介入你和你的敌人之间。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l][kæn; kən] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['lɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

so that no messenger of evil can pass without my learning his purpose ,
所以 那 不 信使 的 邪恶的 能 经过 没有 我的 学习 他的 目的 ,

[dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]

delaying his journey ,
延迟 他的 旅行 ,

这样，任何邪恶的使者都无法瞒过我，让我了解他的目的，从而延缓他的行程。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈtaɪmli] [ˈtaɪdɪŋz] .

and giving you timely tidings .
和 给予 你 及时 消息 .

并及时向您通报消息。

[spi:d] , [haʊ'evər] , ['mætərz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][set] [fɔ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]

Speed , however , matters much , and now I would have you set forth without a
速度 , 然而 , 事情 很多 , 和 现在 我 会 有 你 放 前进 没有 一个

[ˈdeɪz] [dɪ'leɪ] .

day's delay .
天 延迟 .

然而，速度至关重要，现在我希望你们立即出发，不得耽搁一天。

" ['flævi:ə] [so:t] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] ;

" Flavia sought not to procrastinate ;

" 弗拉维娅 寻求 不是 到 拖延 ;

“弗拉维娅不想拖延；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['meməri] [ə'tætʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðəʊz] [si:nz] [baɪ][ðə; ði] [faɪn]

for though many a clinging memory attached her to those scenes by the fine
为了 尽管 许多 一个 依恋 记忆 随附的 她 到 那些 场景 经过 这 美好的

[ˈfɪlmi] [taɪz][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

filmy ties of associations ,
电影 领带 的 协会 ,

尽管许多挥之不去的记忆通过微妙而朦胧的联想将她与那些场景联系在一起，

[wɪtʃ] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [ɡri:f] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌt] , [jet] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ,

which even the sharp edge of grief could not cut , yet the safety of Theodore ,
哪个 甚至 这 锋利的 边缘 的 悲伤 可以 不是 切 , 然而 这 安全 的 西奥多 ,

即使是悲痛的尖锐也无法割断，然而西奥多的安全，

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the happiness of her own child , the enfranchisement from a state of
这 幸福 的 她 自己的 孩子 , 这 选举权 从 一个 状态 的

[sə'saɪəti] ,

society ,
社会 ,

她自己孩子的幸福，以及她从社会地位中获得的权利，

[wer] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [əˈfɔ:d] [noʊ] [ʃi:ld] ,
where virtue was no safeguard and justice afforded no shield ,
在哪里 美德 曾是 不 保障 和 正义 提供 不 盾 ,

当美德无法提供保障，正义也无法提供庇护时，

[wɜ:ɹ; wər] [ˈɑ:bdʒektz] [tu:] [dɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪskt] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
were objects too dear and high to be risked by delay .
是 对象 也 亲爱的 和 高的 到 是 冒险 经过 延迟 .

这些东西太过珍贵，不容因延误而冒险。

[fju:] [ænd; ənd] [ˈmelənkɔ:li] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [naʊ] [pæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv]
Few and melancholy were the words that now passed , but the orders of
很少 和 忧郁 是 这 字 那 现在 通过了 , 但 这 订单 的
[ˈmɑ:rsiən] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpra:mptli] [əuˈbeɪd] ;
Marcian were promptly obeyed ;
马尔西安 是 及时 服从 ;

现在人们说的话寥寥无几，而且充满忧伤，但马尔西安的命令很快就被执行了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wəd] [ˈsʌfər] [ˈni:ðər] [ˈflævi:ə] [no:ɹ] [ˈθiədɔ:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:ɹ; fər]
and though he would suffer neither Flavia nor Theodore to return , even for
和 尽管 他 会 遭受 两者都不 弗拉维娅 也不 西奥多 到 返回 , 甚至 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

尽管他不允许弗拉维娅和西奥多回来，哪怕一个小时也不行，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,

前往宫殿，

[ˈnoʊɪŋ] [fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [θi:ədɔʊʃəs] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst]
knowing far more of the cruel orders which Theodosius had already given against
会心 远的 更多的 的 这 残忍的 订单 哪个 狄奥多西 有 已经 给定 反对
[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] ,
them than he chose to communicate ,
他们 比 他 选择 到 交流 ,

他知道狄奥多西已经对他们下达了更多残酷的命令，但他却选择不予透露。

[jet] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dəˈmestɪks] [wɜ:ɹ; wər] [sent] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [tu:; tə]
yet a number of their domestics were sent thither with his soldiers to
然而 一个 数字 的 他们的 家政 是 发送 那里 和 他的 士兵 到
[rɪˈmu:v] [ɔ:l] [ðæt] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
remove all that belonged to either family in the building .
消除 全部 那 属于 到 任何一个 家庭 在 这 建筑 .

然而，他的士兵却派出了一些家仆到那里，将建筑物内属于这两个家庭的所有物品搬走。

[er] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Ere the sun had passed the meridian more than an hour ,
埃雷 这 太阳 有 通过了 这 子午线 更多的 比 一个 小时 ,

太阳过中天还不到一个小时，

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ,
all who had been sent had returned ,
全部 WHO 有 到过 发送 有 返回 ,

所有被派去的人都已返回。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['kʃəriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [sæd] [gru:p]
and many and curious were the objects which now surrounded that sad group
和 许多 和 好奇的 是 这 对象 哪个 现在 包围 那 伤心 团体
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] .
by the side of the cemetery .
经过 这 边 的 这 公墓 .
墓地边，围绕着那群悲伤的人，摆放着许多奇特的物品。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
A number of mules and horses were there ;
一个 数字 的 骡子 和 马匹 是 那里 ;
那里有很多骡子和马；

[ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [pɔː'laɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][ə'leɪnai] ,
the black charger which had carried Paulinus in his last victory over the Alani ,
这 黑色的 充电器 哪个 有 携带 保利努斯 在 他的 最后的 胜利 超过 这 阿兰妮 ,
那匹黑色的战马曾驮着保利努斯赢得了他最后一次战胜阿拉尼人的胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪdn] [sɪns] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ;
and which had never been ridden since by any one but himself ;
和 哪个 有 绝不 到过 骑 自从 经过 任何 一 但 他自己 ;
此后，除了他自己，再也没有其他人骑过这匹马；

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [loo] ['kæridʒ] [kɔːld] ,
the white horses which drew the low carriage called pilentum ,
这 白色的 马匹 哪个 画 这 低的 运输 称为 胎座 ,
拉着名为pilentum的低矮马车的白马

[wer'ɪn] ['flævi:ə][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; ['lɪtəz]
wherein Flavia was accustomed to drive along the margin of the sea ; litters
其中 弗拉维娅 曾是 习惯 到 驾驶 沿着 这 利润 的 这 海 ; 幼崽
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] [fi:t] ,
with their silver feet ,
和 他们的 银 脚 ,
其中弗拉维娅习惯沿着海边驾车；它们银色的脚，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [tʃerz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ; [rɪtʃ] ['kæskɪt] ; ['leðərn] [bægz][ʌv; əv][goʊld]
and covered chairs of gold and ivory ; rich caskets ; leathern bags of gold
和 涵盖 椅子 的 金子 和 象牙 ; 富有的 棺材 ; 皮革 包 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪn] ;
and silver coin ;
和 银 硬币 ;
还有金象牙制成的椅套；华丽的匣子；装满金银币的皮袋；

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [saɪks] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪnz] ([ðen] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [stiɪl]
and large quantities of silks and fine linens (then become general , but still
和 大的 数量 的 帛 和 美好的 亚麻布 (然后 变得 一般的 , 但 仍然
[kən'sɪdərd] ['kɔːstli] ,
considered costly ,
经过考虑的 昂贵 ,
以及大量的丝绸和精细亚麻布（后来变得普遍，但仍然被认为是昂贵的），

) [meɪd] [ʌp]['ɪntuː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['saɪzɪz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
) made up into packages of convenient sizes for carrying on the shoulders
) 制成 向上 进入 包裹 的 方便的 尺寸 为了 携带 在 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] ,
of the slaves ,
的 这 奴隶 ,
) 被制成便于奴隶肩扛的小包装，

[ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
or placing on the beasts of burden , together with cups and vases of gold ,
或者 放置 在 这 野兽 的 负担 , 一起 和 杯子 和 花瓶 的 金子 ,
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

或将金杯、银杯、花瓶，一同放在驮畜身上，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['dɪfrənt]
and precious stones ; and slaves of all complexions and of every different
和 宝贵的 石头 ; 和 奴隶 的 全部 肤色 和 的 每一个 不同的
['fi:tʃər] .
feature .
特征 .

还有宝石；以及各种肤色、各种相貌的奴隶。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['welθɪ] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l]
Everything , in short , which was usually collected in a wealthy and powerful
一切 , 在 短的 , 哪个 曾是 通常 集 在 一个 富裕 和 强大的
['rɔʊmən] [haʊs] ,
Roman house ,
罗马 房子 ,

总之，所有这些东西，通常都收藏在富裕而强大的罗马家族中。

[æt; ət] [ðæt] [lʌg'zɔriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['skætərd] [raʊnd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ]
at that luxurious and extravagant period , was there scattered round in glittering
在 那 豪华 和 靡 时期 , 曾是 那里 疏散 圆形的 在 闪闪发光
[prə'fjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ,

在那个奢华铺张的年代，到处散落着闪闪发光的琳琅满目的物品。

['ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɡruːp] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kærəvæn][frʌm; frəm] ['oʊfər] [ɔːr][frʌm; frəm]['taɪər]
giving that group the appearance of some caravan from Ophir or from Tyre
给予 那 团体 这 外貌 的 一些 大篷车 从 奥菲尔 或者 从 胎
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .
reposing on its journey .
休息 在 它是 旅行 .

使这群人看起来像是来自俄斐或推罗的商队在旅途中休息。

[sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [tʊk] [pleɪs] , [ðʊʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]
Some confusion and some delay took place , though everything was arranged
一些 困惑 和 一些 延迟 采取 地方 , 尽管 一切 曾是 安排
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

虽然期间出现了一些混乱和延误，但所有事宜都已尽快安排妥当。

[waɪl] ['flæviːə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][kɑːm] ['sædnəs] ,
while Flavia looked on in calm sadness ,
尽管 弗拉维娅 看起来 在 在 冷静的 悲伤 ,
[flævɪə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [kɑːm] ['sædnəs] .
弗拉维娅平静而悲伤地看着这一切。

[ænd; ənd] ['θiədɔː] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ʌn'kwentʃt] [baɪ] [ɡriːf] ,
and Theodore gazed upon the scene with burning indignation unquenched by grief ,
和 西奥多 凝视 之上 这 场景 和 燃烧 愤慨 未熄灭的 经过 悲伤 ,
[θiədɔː] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ʌn'kwentʃt] [baɪ] [ɡriːf] .
西奥多凝视着眼前的景象，心中怒火熊熊，悲痛也无法浇灭这股怒火。
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [stiːl] ['kwɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [flæʃ] .
making his lip still quiver and his bright eye flash .
制作 他的 唇 仍然 颤动 和 他的 明亮的 眼睛 闪光 .

他的嘴唇仍在颤抖，明亮的眼睛闪过一丝光芒。

æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔːl][wʌz; wəz] [prɪˈpɛrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [θæŋks]
At length all was prepared , and , with a few words of heartfelt thanks
在 长度 全部 曾是 准备 , 和 , 和 一个 很少 字 的 衷心 谢谢
[tuː; tə] ['maːrsiən] ,
to Marcian ,
到 马尔西安 ,

最后一切准备就绪，我向马尔西安表达了几句衷心的感谢，

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [pleɪst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɔːr] ['lɪtəz] ,
the lady placed herself with Ildica in one of the lectulæ or litters ,
这 女士 放置 她自己 和 - 在 一 的 这 - 或者 幼崽 ,
那位女士和伊尔迪卡一起坐在其中一副轿子或担架上，
- [ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃiːf] [ə'tendənt] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [ə'hʌðər] .
Eudochia and her chief attendant reclined in another .
- 和 她 首席 服务员 斜倚 在 其他 .
尤多基娅和她的首席侍女斜倚在另一张沙发上。

[spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['θreɪjən] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðəz]
Ammian sprang upon a small Thracian horse , and Theodore mounted his father's
阿米安 弹簧 之上 一个 小的 色雷斯人 马 , 和 西奥多 安装 他的 父亲的
[tʃɑːrdʒər] .
charger .
充电器 .

阿米安跃上一匹矮小的色雷斯马，西奥多则骑上了他父亲的战马。

[ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [biːst] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] [streŋθ] , [riəd] [haɪ] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] ['fɪrslɪ] ,
The noble beast , wild with unwearied strength , reared high and snorted fiercely ,
这 高贵 兽 , 荒野 和 不知疲倦 力量 , 饲养 高的 和 哼了一声 激烈地 ,
这头高贵的野兽，精力充沛，狂野不羁，高高扬起前蹄，发出猛烈的鼻息声。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] ;
as he felt the light weight of the young Roman ;
作为 他 毛毡 这 光 重量 的 这 年轻的 罗马 ;
他感受到了这位年轻罗马人的轻盈身躯；

[bʌt; bət] ['θiədɔː] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [suːn] [kəːbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd]
but Theodore with skill and power soon curbed him to his will , and
但 西奥多 和 技能 和 力量 很快 路边 他 到 他的 将要 , 和
['pætɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] ,
patted his proud neck ,
轻拍 他的 自豪的 脖子 ,
但西奥多凭借技巧和权力很快就制服了他，并拍了拍他骄傲的脖子。

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['wetɪd] [hɪz; ɪz]
while a tear , given to the memory of him who was gone , wetted his
尽管 一个 撕 , 给定 到 这 记忆 的 他 WHO 曾是 已消失 , 湿润 他的
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

一滴泪水，为了纪念逝去的人，浸湿了他的眼睑。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [ðen] [muːvd] [ɑːn] ,
The whole party then moved on ,
这 所有的 派对 然后 已搬 在 ,
然后，整个聚会继续进行。

[ˈwaɪndɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .
winding back again along the path which they had trodden that very morning .
绕线 后退 再次 沿着 这 小路 哪个 他们 有 践踏 那 非常 早晨 .
沿着他们早上走过的那条小路，又折返回去。

[ðer; ðær] [wei] [lei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [əˈsendɪŋ]
Their way lay over the hills , and for an hour they moved on , ascending
他们的 方式 躺 超过 这 丘陵 , 和 为了 一个 小时 他们 已搬 在 , 上升
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

他们的路要翻过山丘，他们缓缓地向上走了一个小时。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪrɪər]
but without stopping , till at length , on the highest spot of the inferior
但 没有 停止 , 直到 在 长度 , 在 这 最高 点 的 这 下
[əˈklɪvəti] ,
acclivity ,
坡度 ,

但不停歇，最终到达了下坡的最高点，

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnɪz] , [ˈflæviːə] [beɪd] [ðə; ði] ['berərz] [stɑːp] ,
which lies at the foot of the higher mountains , Flavia bade the bearers stop ,
哪个 谎言 在 这 脚 的 这 更高 山脉 , 弗拉维娅 巴德 这 持有者 停止 ,
弗拉维娅吩咐抬车的人停下，因为目的地位于高山脚下。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [pər'hæps]
and gazed out of the litter upon the scene which she was quitting perhaps
和 凝视 出去 的 这 垃圾 之上 这 场景 哪个 她 曾是 辞职 也许
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

她从担架上探出头，凝视着眼前的景象，或许这将是她永远离开的地方。

[ðer; ðær][aɪ 'tiː] [lei] , [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] ['sʌŋʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈdɔːnd] [aɪ 'tiː][ɑːn]
There it lay , robed in the same splendid sunshine which had adorned it on
那里 它 躺 , 身着长袍 在 这 相同的 灿烂 阳光 哪个 有 装饰 它 在
[ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] .
the preceding day .
这 前 天 .

它静静地躺在那里，沐浴在与前一天一样灿烂的阳光下。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
To the eyes which looked upon it not a change was to be seen .
到 这 眼睛 哪个 看起来 之上 它 不是 一个 改变 曾是 到 是 已见 .
旁观者所见，并无任何变化。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [ʌv; əv][səˈloʊnə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,
The palace , the village , the distant town of Salona , the beautiful bay ,
这 宫殿 , 这 村庄 , 这 遥远 镇 的 萨洛纳 , 这 美丽的 湾 ,
宫殿、村庄、远处的萨洛纳镇、美丽的海湾

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
the golden islands which are scattered along the coast ,
这 金的 岛屿 哪个 是 疏散 沿着 这 海岸 ,
散落在海岸线上的金色岛屿，

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ['sæfəɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flaʊt] ,
the liquid sapphire in which they seemed to float ,
这 液体 蓝宝石 在 哪个 他们 似乎 到 漂浮 ,
他们仿佛漂浮在液态蓝宝石之中。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɒndərəz] - [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ,
were all sleeping beneath the wanderers' glance in the drowsy heat of midday ,
 是 全部 睡眠 下面 这 流浪者 - 瞥一眼 在 这 昏昏欲睡 热 的 正午 ,
 ['lʊkɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ,
looking calm and tranquil ,
 寻找 冷静的 和 宁静 ,

在正午昏昏欲睡的热浪中，他们都在流浪者的目光下安然入睡，看起来平静而安详。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][mæn] ,
as if nature herself imitated the hypocrisy of man ,
 作为 如果 自然 她自己 模仿 这 虚伪 的 男人 ,
 仿佛大自然本身也在模仿人类的虚伪,

[ænd; ɐnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈsmɑɪlz] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həər] [ˈbʊzəm]

and covered with deceitful smiles the desolation which reigned within her bosom

和 涵盖 和 欺骗性的 微笑 这 荒凉 哪个 统治 之内 她 怀

·

·

·

她用虚伪的笑容掩盖了内心深处的绝望。

[ðə; ði] ['meɪərd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] ['skærslɪ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ,

The measured round of the sun had scarcely been accomplished ,

这 测量 圆形的 的 这 太阳 有 几乎 到过 完成 ,

太阳的公转周期尚未完全完成，

[sɪns] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] , ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] [də'mestɪk]
since those who now stood upon the hill - top , fugitives from their dear domestic
 自从 那些 WHO 现在 站立 之上 这 爬坡道 - 顶部 , 逃犯 从 他们的 亲爱的 国内的
 [hɑ:θs] ,
hearths ,
 壁炉 ,

因为那些此刻站在山顶上的人们，都是逃离他们挚爱家园的逃亡者，

[hæd; həd] [met] [tə'geðər] [æftər] [ˌsepə'reɪʃn] ,
had met together after separation ,
 有 遇见 一起 后 分离 ,
 分居后重逢

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] ['oʊvə] [ðæt] [seɪm] ['lʌvli] ['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['saɪprɪsɪz]
and had gazed over that same lovely prospect from the clump of cypresses
 和 有 凝视 超过 那 相同的 迷人的 前景 从 这 丛 的 柏树
 [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [brʰniːθ] [ðər; ðər] [aɪz] .
which now lay beneath their eyes .
 哪个 现在 躺 下面 他们的 眼睛 .

他们曾从眼前这片柏树林中眺望过这美丽的景色。

['skersli] [hæd; həd][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bi:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [sɪnz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Scarcely **had** **one** **round** **of** **the** **sun** **been** **accomplished** **since** , **standing** **there** ,
 几乎 有 一 圆形的 的 这 太阳 到过 完成 自从 , 常设 那里 ,
 站在那里, 太阳还没转过一圈,

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['pædʒənt] - [laɪk] [si:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
they had gazed upon that pageant - like scene of beauty ,
 他们 有 凝视 之上 那 盛会 - 喜欢 场景 的 美丽 ,
 他们曾凝视着那宛如盛典般的绝美景象，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][felt][ɔ:l][its][fer][fitʃər][rɪ'flektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪr][braɪt][ˈmɪrər][ʌv; əv]
and had felt all its fair features reflected from the clear bright mirror of
和 有 毛毡 全部它是公平的 特征 反映 从 这 清除 明亮的 镜子 的
[ðə; ði][ˈhæpi][hɑ:rt] .
the happy heart .
这 快乐的 心 .

并感受到它所有美好的特征都映照在快乐心灵这面清澈明亮的镜子中。

[ˈskersli][hæd; həd][wʌn][raʊnd][bɪn][ə'kɑ:mplɪft][sɪns][ˈevri][ˈsplendɪd][ˈɑ:bdʒekt][ðæt][ðə; ði][aɪ]
Scarcely had one round been accomplished since every splendid object that the eye
几乎 有 一 圆形的 到过 完成 自从 每一个 灿烂 目的 那 这 眼睛
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,
[ˈwɒlkɪŋ] ,
was still walking when I came back to the place where I was born .
还没走完一圈，所有能找到的精美物品就都映入眼帘了。

[ænd; ʌnd][ˈevri][ˈswi:t][saʊnd][ðæt][ðə; ði][ɪr][kʊd; kəd][kætʃ] , [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] ,
and every sweet sound that the ear could catch , in a spot ,
和 每一个 甜的 声音 那 这 耳朵 可以 抓住 , 在 一个 点 ,
[ˈpɪtʃ] ,
was pitched exactly in the middle of the auditorium .
以及耳朵能捕捉到的所有悦耳的声音，都集中在一个地方。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wen][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk][ænd; ʌnd][ˈbraɪtnəs] , [hæd; həd][si:md][bʌt; bət]
and a moment when all was music and brightness , had seemed but
和 一个 片刻 什么时候全部 曾是 音乐 和 亮度 , 有 似乎 但
[æŋ; ən][ˈɪmɪdʒ] , [ə; eɪ][taɪp] ,
an image , a type ,
一个 图像 , 一个 类型 ,
[ˈpɪktʃə] ,
was depicted as a series of pictures showing the beauty of the city .
而那段充满音乐和光明的时光，似乎只是一幅影像，一种类型。

[ə; eɪ][ˈpra:fəsi][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [ænd; ʌnd][ˈhæpinəs] , [ænd; ʌnd][sək'sesɪz][jet][tu:; tə][kʌm] ;
a prophecy of joys , and happiness , and successes yet to come ;
一个 预言 的 喜悦 , 和 幸福 , 和 成功 然而 到 来 ;
[ˈfʊtʃər] ,
was fulfilled in the future .
预言未来将有欢乐、幸福和成功；

[ænd; ʌnd][jet][ɪn][ðæt][bri:f][speɪs][æŋ; ən][ˈɜ:rθkweɪk][hæd; həd][rent][ænd; ʌnd][tɔ:rn][ðæt][ɪn'tʃæntɪd]
and yet in that brief space an earthquake had rent and torn that enchanted
和 然而 在 那 简短的 空间 一个 地震 有 租 和 撕裂 那 迷人的
[lænd] ,
land ,
土地 ,
[ˈpɪktʃə] ,
was depicted as a series of pictures showing the beauty of the city .
然而，就在这短暂的时间里，一场地震撕裂了那片迷人的土地。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈskæɪərd][ˈru:ɪn] , [desə'leɪʃn] , [ænd; ʌnd][deθ][ˈoʊvər][its][fer][kɑ:m][feɪs] : [ɪn]
and had scattered ruin , desolation , and death over its fair calm face : in
和 有 疏散 废墟 , 荒凉 , 和 死亡 超过 它是公平的 冷静的 脸 : 在
[ðæt][bri:f][speɪs] ,
that brief space ,
那 简短的 空间 ,
[ˈpɪktʃə] ,
was depicted as a series of pictures showing the beauty of the city .
而它原本平静美丽的面貌却被废墟、荒凉和死亡所覆盖：在那短暂的时间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbuzəmz][ʌv; əv][ðoʊz][hu:] [geɪzd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [hæd; həd][bɪn][tɔ:rn][ðə; ði][braɪt][dʒɔɪz]
from the bosoms of those who gazed upon it had been torn the bright joys
从 这 胸部 的 那些 WHO 凝视 之上 它 有 到过 撕裂 这 明亮的 喜悦
[ʌv; əv][ju:θ][ænd; ʌnd][ˌɪnɪk'spɪəriəns] ;
of youth and inexperience ;
的 青年 和 缺乏经验 ;
[ˈpɪktʃə] ,
was depicted as a series of pictures showing the beauty of the city .
从凝视它的人们的胸膛中，青春和无知的美好喜悦被无情地夺走；

[hæd; həd] [bɪn] [ˈskætəd] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
had been scattered the dear hopes and warm imaginings of innocent
有 到过 疏散 这 亲爱的 希望 和 温暖的 想象 的 清白的
[ˌekspekˈteɪʃn] ;
expectation ;
期待 ;

那些美好的希望和天真烂漫的憧憬早已破碎不堪；

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪvn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ɪgˈzɪstəns] ,
had been riven one of the dearest ties of human existence ,
有 到过 裂隙 一 的 这 亲爱的 领带 的 人类 存在 ,
人类生存中最珍贵的纽带之一已被撕裂，

[ðə; ði] [greɪt] [bənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌvd] ;
the great band of the loving and the loved ;
这 伟大的 乐队 的 这 爱 和 这 喜爱 ;
伟大的爱与被爱的乐队；

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [sæd] [ˈfæməli] [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈdʒʌst] [feɪt] [ʌv; əv] [pɔ:ˈlaɪnəs] [hæd; həd]
for not one in that sad family but felt that the unjust fate of Paulinus had
为了 不是 一 在 那 伤心 家庭 但 毛毡 那 这 不公正 命运 的 保利努斯 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈkoʊldnəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - - [noʊ] ,
given a chilly coldness to their hearts - - no ,
给定 一个 寒冷 寒冷 到 他们的 心 - - 不 ,
那个悲惨的家庭中，没有一个人不觉得保利努斯的不公正命运让他们的心变得冰冷——不，

[nɑ:t] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] .
not one from the youngest to the oldest .
不是 一 从 这 最小的 到 这 最老 .
不是从最小的到最大的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [blu:m] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heˈspɪriən]
The young felt that the fresh bloom was gone for ever from the Hesperian
这 年轻的 毛毡 那 这 新鲜的 盛开 曾是 已消失 为了 曾经 从 这 赫斯珀里亚
[fru:t] ;
fruit ;
水果 ;

年轻人觉得赫斯珀里亚果实的新鲜花朵已经永远消失了；

[ðə; ði] [ˈeldər] [ðæt] [ðə; ði] [kra:pt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
the elder that the cropped flower of hope , which had again been beginning to
这 长老 那 这 裁剪 花 的 希望 , 哪个 有 再次 到过 开始 到
[ˈbla:səm] ,
blossom ,
开花 ,

那位长者，就像那朵被剪掉的希望之花，它又开始绽放了。

[hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] [kraʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [blu:m] [əˈgen] .
had been once more crushed down , and never could bloom again .
有 到过 一次 更多的 碎 向下 , 和 绝不 可以 盛开 再次 .
又一次被摧毁，再也无法绽放。

[brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] [ˈfænsɪf(ə)]
Between their fate and the scene they gazed upon there seemed some fanciful
之间 他们的 命运 和 这 场景 他们 凝视 之上 那里 似乎 一些 奇幻的
[əˈfɪnəti] ; [i:tʃ] [felt] [aɪ ˈti:] ,
affinity ; each felt it ,
亲和力 ; 每个 毛毡 它 ,
他们的命运与他们凝视的景象之间似乎存在某种奇妙的联系；每个人都感受到了这一点。

[i:tʃ] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈɪntu:][wʌn] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌvli]
each lingered with fond regret to gather into one glance all the thousand lovely
每个 徘徊不去 和 喜爱 后悔 到 收集 进入 一 瞥一眼 全部 这 千 迷人的
[ænd; ənd] [brˈlʌvɪd] [saɪts] ;
and beloved sights ;
和 心爱 景点 ;

每个人都带着深深的遗憾驻足片刻，想要将上千种可爱而令人心生喜爱的景象尽收眼底；

[i:tʃ] [saɪd] [æz; əz] [ðei] [geɪzd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:r; fər][ˈevər] !
each sighed as they gazed and thought of the " For ever !
每个 叹了口气 作为 他们 凝视 和 想法 的 这 " 为了 曾经 ！

他们凝视着，各自叹了口气，心中想着“永远！

" [ænd; ənd][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [flævi:əz] [aɪz] , [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rɪˈprest]
" and at length , even from Flavia's eyes , broke forth the long - repressed
" 和 在 长度 , 甚至 从 弗拉维娅的 眼睛 , 打破 前进 这 长的 - 压抑
[terz] .
tears .
眼泪 .

“最终，就连弗拉维娅的眼中也涌出了久违的泪水。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:] [mɔ:nd] .
The slaves stood round and sympathized with those who mourned .
这 奴隶 站立 圆形的 和 同情 和 那些 WHO 哀悼 .

奴隶们围在周围，对哀悼的人们表示同情。

[ˈmeni] [ə; ei][dɑ:rk] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [rʌf] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dra:ps]
Many a dark eye and many a rough cheek was moistened with the drops
许多 一个 黑暗的 眼睛 和 许多 一个 粗糙的 脸颊 曾是 湿润 和 这 滴
[ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] ,
of kindly feeling ,
的 亲切地 感觉 ,

许多黝黑的眼睛和粗糙的脸颊都被温暖的泪水润湿了。

[tɪl] [æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [terz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,
till at length the lady wiped her tears away , and ,
直到 在 长度 这 女士 擦拭 她 眼泪 离开 , 和 ,

直到最后，那位女士擦干了眼泪，然后.....

[ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [sed] , " [let] [ju:ˈes][goʊ][ɑ:n] !
waving her hand towards the valleys on the other side , said , " Let us go on !
挥手 她 手 向 这 山谷 在 这 其他 边 , 说 , " 让 我们 去 在 ！

她朝对岸的山谷挥了挥手，说道：“我们继续前进吧！”

" [əˈɡen] [ðei] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [mu:v] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [sleɪvz] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; ei]
" Again they began to move , when the voices of two slaves broke forth in a
" 再次 他们 开始 到 移动 , 什么时候 这 声音 的 二 奴隶 打破 前进 在 一个
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
mournful song ,
悲哀 歌曲 ,

他们再次开始移动，这时，两个奴隶的声音响起，唱起了一首哀伤的歌。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈɔ:f(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈmoʊt] [lənd] .
which they had probably often sung in their own remote land .
哪个 他们 有 大概 经常 唱 在 他们的 自己的 偏僻的 土地 .

他们很可能在自己遥远的家乡经常唱这首歌。

[sleɪvz] [sɔ:ŋ] .
SLAVE'S SONG .
奴隶的 歌曲 .

奴隶之歌。

[aɪ] .
" **I** .
" 我 .

我。

" [wiː; wi] [li:v] [jiː; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
" **We leave ye behind us , sweet things of the earth ;**
" 我们 离开 是的 在后面 我们 , 甜的 事物 的 这 地球 ;
“我们把你们留在身后，大地上的美好事物；

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rθ] ;
Our life's but a race to the death from the birth ;
我们的 生活的 但 一个 种族 到 这 死亡 从 这 出生 ;
我们的一生，从出生起就是一场奔向死亡的赛跑；

[wiː; wi] [pɔːz] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ,
We pause not to gather the flowers as they grow ,
我们 暂停 不是 到 收集 这 花朵 作为 他们 生长 ;
我们没有停下来采摘盛开的花朵，

[ðə; ði][gəʊl][ɪz] [brɪfɔːr] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] !
The goal is before us , and on we must go !
这 目标 是 前 我们 , 和 在 我们 必须 去 !
目标就在眼前，我们必须继续前进！

[wiː; wi] [li:v] [jiː; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
We leave ye behind us , sweet things of the earth .
我们 离开 是的 在后面 我们 , 甜的 事物 的 这 地球 .
我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" [iː] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" [fer] [siːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʰaɪldhʊd] , [dɪr] [ˈhəʊmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,
" **Fair scenes of our childhood , dear homes of our youth ,**
" 公平的 场景 的 我们的 童年 , 亲爱的 房屋 的 我们的 青年 ,
“我们童年时代的美好景色，我们青年时代的温馨家园，

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [ˈvɜ:rtjuː] , [ænd; ʌnd] [tru:θ] ,
Memorials of innocence , virtue , and truth ,
纪念碑 的 无辜 , 美德 , 和 真相 ,
纪念纯真、美德和真理的纪念碑

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɔːr] - -
The land of our birth , the dear mother that bore - -
这 土地 的 我们的 出生 , 这 亲爱的 母亲 那 钻孔 - -
我们出生的土地，孕育我们的亲爱的母亲——

[wiː; wi] [li:v] [jiː; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] !
We leave ye behind us , we see you no more !
我们 离开 是的 在后面 我们 , 我们 看 你 不 更多的 !
我们把你们留在身后，再也见不到你们了！

[wiː; wi] [li:v] [jiː; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
We leave ye behind us , sweet things of the earth .
我们 离开 是的 在后面 我们 , 甜的 事物 的 这 地球 .
我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" [ɑːr'ɑːr'aɪ] .
" **III** .
" 三 .

三、

" [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈteɪstɪd] [wiː; wi] [teɪst] [nɑːt] [əˈgen] ；
" The joys that we tasted we taste not again ；
" 这 喜悦 那 我们 尝过 我们 品尝 不是 再次 ；
“我们曾经尝到的快乐，如今再也尝不到了；

[iːtʃ] [ˈaʊər][hæz; hæz][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] ， [iːtʃ] [deɪ][hæz; hæz][ɪts] [peɪn] ；
Each hour has its burden , each day has its pain ；
每个 小时 有 它是 负担 ， 每个 天 有 它是 疼痛 ；
每时每刻都有其重担，每一天都有其痛苦；

[noʊ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] ， [bʌt; bət] [ˈhɜːri] [juːˈes][pæst]
No moment in flying , but hurries us past
不 片刻 在 飞行 ， 但 匆忙 我们 过去的
飞行途中没有片刻，却匆匆带我们飞驰而过。
[sʌm; səm] [saɪt] ， [saʊnd] ， [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ！
Some sight , sound , or feeling more dear than the last ！
一些 视线 ， 声音 ， 或者 感觉 更多的 亲爱的 比 这 最后的 ！
有些景象、声音或感觉比上一次更加珍贵！

[wiː; wi] [liːv] [jiː; ji][brˈhaɪnd][juːˈes] ， [swiːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ．
We leave ye behind us , sweet things of the earth ．
我们 离开 是的 在后面 我们 ， 甜的 事物 的 这 地球 ．
我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" [aɪˈviː] ．
" IV ．
" 第四 ．
“IV.

" [wiː; wi] [liːv] [jiː; ji][brˈhaɪnd][juːˈes] ， [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
" We leave ye behind us , and others shall come
" 我们 离开 是的 在后面 我们 ， 和 其他的 将 来
我们把你们留在身后，其他人将会到来。

[tuː; tə] [tred] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] ， [frʌm; frəm][ˈkreɪd(ə)][tuː; tə] [tuːm] ；
To tread in our footsteps , from cradle to tomb ；
到 踏 在 我们的 脚步声 ， 从 摇篮 到 墓 ；
追随我们的足迹，从摇篮到坟墓；

[stiːl] [geɪzɪŋ] [bæk] [ˈfʌːndli] ， [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [aɪz] ，
Still gazing back fondly , with lingering eyes ，
仍然 凝视 后退 深情地 ， 和 挥之不去的 眼睛 ；
依然深情地回望着，目光久久不愿移开

[wer] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] [lænd][ʌv; əv] [ˈmeməri] [laɪz] ！
Where behind them the bright land of memory lies ！
在哪里 在后面 他们 这 明亮的 土地 的 记忆 谎言 ！
在他们身后，是一片充满回忆的光明之地！

[wiː; wi] [liːv] [jiː; ji][brˈhaɪnd][juːˈes] ， [swiːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ．
We leave ye behind us , sweet things of the earth ．
我们 离开 是的 在后面 我们 ， 甜的 事物 的 这 地球 ．
我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" [viː] ．
" V ．
" $\frac{V}{V}$ ．
“V.

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtaɪmz] [ˈpɪnjən] ， [æz; əz][fæst][hiː; hi][dʌθ; dəθ][flaɪ] ，
" The sound of Time's pinion , as fast he doth fly ，
" 这 声音 的 时间 小齿轮 ， 作为 快速地 他 确实 飞 ，
“时光飞逝，如羽翼般轻柔，发出阵阵声响。”

[ɪz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [i:tɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ；
Is echoed from each mortal breast by a sigh ；
是 回声 从 每个 凡人 胸部 经过 一个 叹 ；

在每个凡人的胸膛里，都回荡着一声叹息；

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [fru:ts] ？
What if there be fruits ？
什么 如果 那里 是 水果 ？

如果有水果呢？

[ðeɪ] - [mʌst; məst] [grəʊ] ，
they ungather'd must grow ；
他们 - 必须 生长 ；

它们未聚集的必须生长，

[fɔ:r; fər] [feɪt] [ɪz][br'haɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ！
For fate is behind us , and on we must go ！
为了 命运 是 在后面 我们 ， 和 在 我们 必须 去 ！

命运已成往事，我们必须继续前行！

[wi:; wi] [li:v] [ji:; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ．
We leave ye behind us , sweet things of the earth ．
我们 离开 是的 在后面 我们 ， 甜的 事物 的 这 地球 ．

我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" ['vaɪ, 'vi:] ．
" **VI** ．
" 六年级 ．

六、

" [wi:; wi] [li:v] [ji:; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ．
" **We leave ye behind us , sweet things of the earth ．**
" 我们 离开 是的 在后面 我们 ， 甜的 事物 的 这 地球 ．

“我们把你们留在身后，大地上的美好事物。”

[hoʊps] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [en'diəmənts] , [spɔ:rt] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] [mɜ:ɪrθ] ,
Hopes , joys , and endearments , sport , pleasure , and mirth ；
希望 ， 喜悦 ， 和 爱称 ， 运动 ， 乐趣 ， 和 欢笑 ，

希望、喜悦和爱意，运动、快乐和欢笑，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] - ['drɪvŋ] ['ɪp] , ['seɪlɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [braɪt] ['ɔ:r] ，
Like a tempest - driven ship , sailing by some bright shore ；
喜欢 一个 暴风雨 - 驱动 船 ， 帆船 经过 一些 明亮的 支撑 ，

就像一艘被暴风雨吹拂的船，驶过某个阳光灿烂的海岸，

[taɪm] ['hɜ:ri] [ju: 'es]['ɑ:nwərd] - - [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ！
Time hurries us onward - - we see you no more ！
时间 匆忙 我们 向前 - - 我们 看 你 不 更多的 ！

时间催促我们前行——我们再也见不到你了！

[wi:; wi] [li:v] [ji:; ji][br'haɪnd][ju: 'es] , [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ．
We leave ye behind us , sweet things of the earth ．
我们 离开 是的 在后面 我们 ， 甜的 事物 的 这 地球 ．

我们把你们留在身后，大地上的美好事物。

" ['tʃæptər] [vi:,əɪ'aɪ'aɪ] ．
" **CHAPTER VIII** ．
" 章 八 ．

第八章

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ．
THE STRANGER ．
这 陌生人 ．

陌生人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [dʒu:n] ,
It was in the calends of June ,
它 曾是 在 这 日历 的 六月 ,
那是在六月份的日历上 ,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] ['sʌmə] .
and yet the day had very few of the attributes of summer .
和 然而 这 天 有 非常 很少 的 这 属性 的 夏天 .
然而，这一天却几乎没有任何夏天的特征。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['heviɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] ['ledn] [skaɪ] ,
The grey rain came down heavily from the dull leaden sky ,
这 灰色的 雨 来了 向下 重度 从 这 乏味的 铅灰色 天空 ,
灰蒙蒙的雨水从阴沉的铅灰色天空倾泻而下。

[ðə; ði] [wind] [rʌft] [ɪn] [fɪrs] [gʌsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ: rθi:st] ,
the wind rushed in fierce gusts from the northeast ,
这 风 匆忙 在 凶猛的 阵风 从 这 东北 ,
东北风呼啸而来，阵阵狂风。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænju:b] [roʊld] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,
the stream of the Danube rolled dark and rapidly ,
这 溪流 的 这 多瑙河 滚动 黑暗的 和 快速 ,
多瑙河水湍急而湍急，河水颜色深沉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['melənka:li] ['mɜ:rmər] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɔ:tərz] [waɪl] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tu:; tə]
and a melancholy murmur rose up from its waters while they hurried on to

[ðə; ði] ['glu:mi] ['ju:ksaɪn] ,
the gloomy Euxine ,
这 阴沉 欧辛 ,
当他们匆匆赶往阴沉的黑海时，海面上传来一阵忧郁的低语声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] .
as if in reply to the sad and wailing voice of the breeze .
作为 如果 在 回复 到 这 伤心 和 哀嚎 嗓音 的 这 微风 .
仿佛在回应微风那悲伤哀鸣的声音。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv]
The only thing that spoke the season of the year was the vivid verdure of

[ðə; ði] [waɪd] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,
the wide green pastures ,
这 宽的 绿色的 牧场 ,
唯一能体现季节变化的，只有广袤无垠的绿色牧场上鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['blɒsəmz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [tri:z] .
and the rich blossoms that hung upon the frequent trees .
和 这 富有的 花朵 那 悬挂 之上 这 频繁 树木 .
还有挂满树木的繁茂花朵。

[ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['rɪvər] , [ə'kʌmpənɪd] ['oʊnli] [baɪ] [tu:] ['fri:dmən] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
Along the banks of the dark river , accompanied only by two freedmen on horseback ,
沿着 这 银行 的 这 黑暗的 河 , 伴随 仅有的 经过 二 自由人 在 马背 ,

[roʊd] ['θiədɔ:] ,
rode Theodore ,
骑 西奥多 ,
沿着幽暗的河岸，只有两名骑马的自由人陪伴着西奥多。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][pɔ:ˈlaɪnəs] , [drest] [ɪn][ðə; ði][di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtu:nɪk][ænd; ənd][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][dɑ:rk]
the son of Paulinus , dressed in the deep mourning tunic and mantle of dark
这 儿子 的 保利努斯 , 穿着 在 这 深的 丧 束腰外衣 和 地幔 的 黑暗的
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

保利努斯的儿子，身穿深灰色丧服和斗篷，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni][kaɪnd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with no ornament of any kind upon his person except at the hilt of his
和 不 装饰品 的 任何 种类 之上 他的 人 除了 在 这 剑柄 的 他的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

除了剑柄上的装饰外，他身上没有任何其他装饰。

[ðə; ði][seɪm] [blæk] [ˈtʃɑ:rdʒər] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
The same black charger bore him with which he had departed from
这 相同的 黑色的 充电器 钻孔 他 和 哪个 他 有 已离开 从
[dælˈmeɪə] ;
Dalmatia ;
达尔马提亚 ;

他离开达尔马提亚时，骑的就是那匹黑色的战马；

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bi:st] [ˈɑ:nwərd] ,
and pressing the noble beast onward ,
和 紧迫 这 高贵 兽 向前 ,
[ˈɒn.wəd] .
并推动这高贵的野兽继续前进，

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
he cast his eyes frequently to the opposite bank of the river .
他 投掷 他的 眼睛 频繁地 到 这 对面的 银行 的 这 河 .
[ˈɒpəz.ɪt] .
他时不时地将目光投向河对岸。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræft] ,
At length he suddenly drew in his bridle , exclaiming : " There is a raft ,
在 长度 他 突然 画 在 他的 辔 , 惊呼 : " 那里 是 一个 筏 ,
[ˈɒn.wəd] .
最后他突然拉紧缰绳，喊道：“那里有一艘木筏，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [sɪˈkjʊr] .
and if we can but make them hear we shall be secure .
和 如果 我们 能 但 制作 他们 听到 我们 将 是 安全的 .
[ˈɒn.wəd] .
只要我们能让他们听到，我们就能安全。

[dɪsˈmaʊnt] , - ; [rʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
Dismount , Cremera ; run to the margin , and shout loudly for the boatmen .
下马 , - ; 跑步 到 这 利润 , 和 喊 高声 为了 这 船夫 .
[ˈɒn.wəd] .
克雷梅拉，下马；跑到岸边，大声呼喊船夫。

" [ðə; ði][dɑ:rk][ˈæərəb] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈrendərd] [fri:] [baɪ][ˈflævi:ə][ˈæftər][ðə; ði] [ˈz:rθkweɪk] , [æt; ət]
" The dark Arab , who , though rendered free by Flavia after the earthquake , at
" 这 黑暗的 阿拉伯 , WHO , 尽管 渲染 自由的 经过 弗拉维娅 后 这 地震 , 在
[ˈθi:ə,dɔ:rz] [rɪˈkwest] ,
Theodore's request ,
西奥多的 要求 ,
[ˈɒn.wəd] .
“那位肤色黝黑的阿拉伯人，虽然在地震后被弗拉维娅释放，但应西奥多的要求，

[stɪl] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪbərti] ,
still followed the fortunes of the young Roman with love elevated by liberty ,
仍然 随后 这 财富 的 这 年轻的 罗马 和 爱 升高 经过 自由 ,
[ˈɒn.wəd] .
依然关注着这位年轻罗马人的命运，爱情因自由而升华。

[spræn] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
sprang eagerly to the ground to obey ; but , to the surprise of all ,
弹簧 急切地 到 这 地面 到 服从 ; 但 , 到 这 惊喜 的 全部 ,
他急忙跳到地上服从命令；但是，令所有人惊讶的是，

[er] [hiː; hi][hæd; həd][led] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði][ræft] ,
ere he had led down his horse to the shore , the raft ,
埃雷 他 有 引领 向下 他的 马 到 这 支撑 , 这 筏 ,
在他把马牵到岸边之前，木筏.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
which they had seen moored to the opposite bank ,
哪个 他们 有 已见 系泊 到 这 对面的 银行 ,
他们曾看到那艘船停泊在对岸。

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˈmʊʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] ,
was put in motion by two men who had been sitting near ,
曾是 放 在 运动 经过 二 男人 WHO 有 到过 坐着 靠近 ,
是坐在附近的两名男子启动的，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] .
under the shelter of the wood , that was there thick and tall .
在下面 这 庇护所 的 这 木头 , 那 曾是 那里 厚的 和 高的 .
在茂密高大的树林的庇护下。

[ˈɑːnwərd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈskɪlfəli] [ˈpaɪlətɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] ,
Onward it came , skilfully piloted across the stream , till it approached the shore ,
向前 它 来了 , 巧妙地 试飞 穿过 这 溪流 , 直到 它 接近 这 支撑 ,
它继续前行，在熟练的驾驶下越过溪流，直到靠近岸边。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈθiədɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfɔːləʊəz] [naʊ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
on which Theodore and his two followers now stood ready to embark .
在 哪个 西奥多 和 他的 二 追随者 现在 站立 准备好 到 启程 .
西奥多和他的两名追随者此时已做好启程的准备。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈkjuːbɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ræft] [pɔːzd] ,
At the distance of twenty or thirty cubits , however , the raft paused ,
在 这 距离 的 二十 或者 三十 肘尺 , 然而 , 这 筏 暂停 ,
然而，在距离终点二三十肘处，木筏停了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stiəd] [aɪ ˈtiː] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrəʊmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts]
and those who steered it gazed upon the young Roman and his attendants
和 那些 WHO 转向 它 凝视 之上 这 年轻的 罗马 和 他的 服务员

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [daʊt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
with apparent doubt and surprise .
和 明显 怀疑 和 惊喜 .

而那些掌舵的人则带着明显的怀疑和惊讶的目光注视着这位年轻的罗马人和他的随从。

[ˈθiədɔː] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Theodore pressed them to come on ; and then , perceiving that they were
西奥多 按下 他们 到 来 在 ; 和 然后 , 感知 那 他们 是

[baːˈbeəriənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
barbarians from the north ,
野蛮人 从 这 北 ,

狄奥多催促他们继续前进；然后，他意识到他们是来自北方的蛮族，

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdaɪələkts] [wɪtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he spoke to them in one of those dialects which feelings connected with his
他 辐 到 他们 在 一 的 那些 方言 哪个 情怀 连接 和 他的

[ˈmʌðɜːz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] ,
mother's memory had made him learn and preserve ,
母亲的 记忆 有 制成 他 学习 和 保存 ,

他用一种方言和他们交谈，这种方言是他出于对母亲的思念而学习并保留下来的。

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [geɪ] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [hæd; həd]
even amid the gay amusements and deeper studies which had since had
甚至 之中 这 同性恋 娱乐 和 更深 研究 哪个 有 自从 有
[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
their share of his time .
他们的 分享 的 他的 时间 :

即使在他后来花费大量时间从事的同性恋娱乐活动和深入研究期间，他也没有放弃。

[ʃiː; ʃɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈɪnfənt] [tʌŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðoʊz] [saʊndz]
She it was who had first taught his infant tongue to pronounce those sounds
她 它 曾是 WHO 有 第一的 教授 他的 婴儿 舌头 到 发音 那些 声音
[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈroʊmən][tuː; tə] [ˈʌtər] :
so difficult for a Roman to utter :
所以 难的 为了 一个 罗马 到 说出 :

是她教会了他稚嫩的舌头发出的那些对罗马人来说如此难以发出的声音：

[ʃiː; ʃɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðoʊz] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrdz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
she it was who had used those northern words towards her boy ,
她 它 曾是 WHO 有 用过的 那些 北方 字 向 她 男生 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ;
in the early language of affection and tenderness ;
在 这 早期的 语言 的 感情 和 压痛 ;
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ;
用早期表达爱意和温柔的语言；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði][wæks][ɑːn][ðə; ði]
and though she had died at a period of his life when the wax on the
和 尽管 她 有 死亡 在 一个 时期 的 他的 生活 什么时候 这 蜡 在 这
[ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪz][sɔːft] ,
tablets of memory is soft ,
片剂 的 记忆 是 柔软的 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði][wæks][ɑːn][ðə; ði]
尽管她去世时，他的记忆还处于萌芽阶段，记忆的痕迹尚未完全消逝。

[ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈiːzəli] [ɪˈfeɪst] ,
and impressions are too easily effaced ,
和 印象 是 也 容易地 抹去 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈiːzəli] [ɪˈfeɪst] ,
印象太容易被抹去了，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈæksənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
he had never forgotten the accents that he had so dearly loved .
他 有 绝不 被遗忘的 这 口音 那 他 有 所以 亲爱的 喜爱 .
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈæksənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
他从未忘记过他无比喜爱的那些口音。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ˈnaːlɪdʒ] [pruːvd] [naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] .
But now, that knowledge proved not a little serviceable .
但 现在 , 那 知识 已证实 不是 一个 小的 可用 .
[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [ˈnaːlɪdʒ] [pruːvd] [naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] .
但现在看来，这些知识还真有点用处。

[ðə; ði][baːˈbeəriənz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The barbarians looked up in surprise ; and when he told them , in a language
这 野蛮人 看起来 向上 在 惊喜 ; 和 什么时候 他 讲述 他们 , 在 一个 语言
[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,
they understood ,
他们 理解 ,

蛮族人惊讶地抬起头；当他用他们能听懂的语言告诉他们时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][ræft][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [æz; əz] [dɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to bring near their raft with speed , as delay might be dangerous to him ,
到 带来 靠近 他们的 筏 和 速度 , 作为 延迟 可能 是 危险的 到 他 ,
[tuː; tə] [brɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][ræft][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [æz; əz] [dɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
他要尽快靠近他们的木筏，因为耽搁可能会对他造成危险。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
they hastened to approach the shore ,
他们 加快 到 方法 这 支撑 ,
他们加快脚步走向岸边,

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and suffered him to lead his unwilling horse upon the fluctuating and
和 遭受 他 到 带领 他的 不情愿 马 之上 这 波动 和
[ʌnˈstedi] [ræft] .
unsteady raft .
不稳定 筏 .

于是，他任由自己牵着不情愿的马，走上摇摇晃晃、摇晃不稳的木筏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈfɑːləʊd] ;
One of the attendants followed ;
一 的 这 服务员 随后 ;
其中一名侍者跟了上去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ruːd] [ˈpæɪdʒ] - [bəʊt] [wʊd] [səˈsteɪn]
but the boatmen seemed to doubt whether their rude passage - boat would sustain
但 这 船夫 似乎 到 怀疑 无论 他们的 粗鲁的 通道 - 船 会 维持
[ðə; ði][θɜːrd][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ;
the third man and horse ;
这 第三 男人 和 马 ;
但船夫们似乎怀疑他们那艘简陋的客船是否能承载第三个人和一匹马;

[ðəʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [werˈʌv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər]
though the large trunks of trees whereof it was composed were further
尽管 这 大的 树干 的 树木 其中 它 曾是 由 是 更远
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [skɪnz] [bloʊn] [aʊt] [laɪk] [ˈblædərz] .
supported by skins blown out like bladders .
有 经过 皮肤 吹 出去 喜欢 膀胱 .
尽管构成它的大树干又由像膀胱一样鼓胀出来的树皮支撑着。

[ˈθiədɔː] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wʌn][brˈhaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
Theodore , however , would not leave one behind ; and , though sinking deep in the
西奥多 , 然而 , 会 不是 离开 一 在后面 ; 和 , 尽管 下沉 深的 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
然而，西奥多不会抛下任何人；尽管他已深陷水中，

[ðə; ði][ræft] [stɪl] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
the raft still bore them all up .
这 筏 仍然 钻孔 他们 全部向上 .
木筏仍然载着他们所有人上去。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈheviɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] , [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Floating heavily upon the rushing stream , it reached the other bank of the
漂浮的 重度 之上 这 匆忙 溪流 , 它 达到 这 其他 银行 的 这
[ˈdænjʊːb] ,
Danube ,
多瑙河 ,
它沉重地漂浮在湍急的河水中，到达了多瑙河的对岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ,
and a piece of gold repaid the service of the boatmen ; but though ,
和 一个 片 的 金子 已偿还 这 服务 的 这 船夫 ; 但 尽管 ,
一块金子作为对船夫服务的报酬；但是，

[wen] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑ:rˈbærɪk][lənd] ,
when the foot of Theodore touched the barbaric land ,
什么时候 这 脚 的 西奥多 感动 这 野蛮 土地 ,
当狄奥多尔的脚步踏上这片蛮荒之地时

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [jet] ,
he felt the thrill of security and freedom at his heart , yet ,
他 毛毡 这 刺激 的 安全 和 自由 在 他的 心 , 然而 ,
他内心深处感受到了安全和自由的喜悦, 然而,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
as he mounted his horse and gazed upon the scene before him ,
作为 他 安装 他的 马 和 凝视 之上 这 场景 前 他 ,
他翻身上马, 凝视着眼前的景象,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔ:] .
he paused with a sensation of doubt and awe .
他 暂停 和 一个 感觉 的 怀疑 和 敬畏 .
他顿了顿, 心中充满疑惑和敬畏。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [gri:n] [tɜ:rf] ;
The bank of the river where he stood was clothed with smooth green turf ;
这 银行 的 这 河 在哪里 他 站立 曾是 穿着衣服 和 光滑的 绿色的 草皮 ;
他所站立的河岸上覆盖着光滑的绿色草皮;

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ænd; ənd] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [haɪ] [ˈrɑ:ks] ;
but both farther up and lower down the stream might be seen high rocks ;
但 两个都 更远 向上 和 降低 向下 这 溪流 可能 是 已见 高的 岩石 ;
但无论在溪流的上游还是下游, 都可以看到高耸的岩石;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][roʊz] [ʌp]
and at the distance of about a hundred yards from the margin rose up
和 在 这 距离 的 关于 一个 百 码 从 这 利润 玫瑰 向上
[da:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
在距离边缘大约一百码的地方, 升起了一团黑色的东西。

[tɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈglu:mi] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ɜ:rθ] .
tall , and gloomy , the forest covering the primeval earth .
高的 , 和 阴沉 , 这 森林 覆盖 这 原始 地球 .
高大而阴森的森林覆盖着原始地球。

[ðə; ði][pra:kˈsɪməti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑ:ti] [tri:z] [priˈventɪd] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɔ:t]
The proximity of those mighty trees prevented the eye from discovering aught
这 邻近 的 那些 强大的 树木 阻止 这 眼睛 从 发现 零
[biˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,
那些参天大树挡住了视线, 使人无法看到树后的任何景象。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˈi:v(ə)n] ,
except where the ground sloped down towards the west ; but there , even ,
除了 在哪里 这 地面 倾斜的 向下 向 这 西方 ; 但 那里 , 甚至 ,
除了地势向西倾斜的地方; 但即使在那里,

[noʊ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] : [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rɪst] [ˈfɔ:rɪst] [laɪn]
no promise of a more open country was given : for over the first forest line
不 承诺 的 一个 更多的 打开 国家 曾是 给定 : 为了 超过 这 第一的 森林 线
,
,
,
没有承诺会有一个更加开放的国家: 因为越过第一道森林线,

[æt; ət][ɪts] ['ləʊɪst] [pɔɪnt] , [maɪt] [biː bi] [siːn] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [wɒd] , ['raʊndɪd] ,
at its lowest point , might be seen a wide extent of dark gray wood , rounded ,
在 它是 最低 观点 , 可能 是 已见 一个 宽的 程度 的 黑暗的 灰色的 木头 , 圆润 ,
在其最低点, 可以看到一大片深灰色、圆形的木头,

[ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrminəb(ə)]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ænd] ['bræntɪz] .
and waving with an interminable ocean of leaves and branches .
和 挥手 和 一个 没完没了 海洋 的 树叶 和 分支 .
仿佛无边无际的树叶和枝条海洋在摇曳。

[ðə; ði] ['desələt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fel] [tʃɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The desolate aspect of the wilderness fell chill upon the heart of the young
这 荒凉 方面 的 这 荒野 跌倒 寒意 之上 这 心 的 这 年轻的
[ˈrɒmən] ;
Roman ;
罗马 ;

荒野的荒凉景象让这位年轻的罗马人感到一阵寒意;

[ænd; ænd] [ðuː] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz]
and though his resolution to pursue his way on that side of the river was
和 尽管 他的 解决 到 追求 他的 方式 在 那 边 的 这 河 曾是
[nɑːt][tuː; tə][biː bi] ['feɪkən] ,
not to be shaken ,
不是 到 是 摇晃 ,
尽管他决心要到河那边去, 但这种决心丝毫没有动摇。

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ænd][ə; eɪ]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [tuː] [wel] [nuː] , [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
yet many a difficulty and a danger , he too well knew , lay before him .
然而 许多 一个 困难 和 一个 危险 , 他 也 出色地 知道 , 躺 前 他 .
但他非常清楚, 摆在他面前的还有许多困难和危险。

[θruː] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɒd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ə; eɪ] ['mɪləteri]
Through some part of that wood , he was aware , had been cut a military
通过 一些 部分 的 那 木头 , 他 曾是 意识到的 , 有 到过 切 一个 军队
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他知道, 那片树林的某些部分已经被开辟成了一条军用道路。

[wen] [ðə; ði] ['rɒmənz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
when the Romans had been indeed the sovereigns of the world ;
什么时候 这 罗马书 有 到过 的确 这 君主 的 这 世界 ;
那时罗马人确实是世界的统治者;

[bʌt; bət] [sɪnz] [ðæt] [taɪm] ['sentʃərɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but since that time centuries had passed , and the inhabitants of the
但 自从 那 时间 几个世纪 有 通过了 , 和 这 居民 的 这
[ˈkʌntri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] :
country had changed :
国家 有 已更改 :

但自那时以来, 几个世纪已经过去, 这个国家的居民也发生了变化:

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'sɪvələɪzɪd] [traɪbz] [fɪld] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti]
a thousand uncivilized tribes filled the land which the people of the imperial city
一个 千 野蛮 部落 已填 这 土地 哪个 这 人们 的 这 帝国 城市
[hæd; həd][wʌnz] [pə'zest] ;
had once possessed ;
有 一次 拥有 ;
曾经属于帝都人民的土地上, 如今居住着上千个未开化的部落;

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][wɜːrks][hæd; həd][bɪn][dɪˈstrɔɪd][ɔːr][nɪˈɡlektɪd][brɪˈɑːnd][ðə; ðɪ]
and all her magnificent works had been destroyed or neglected beyond the
和 全部 她 壮丽 作品 有 到过 损毁 或者 被忽视的 超过 这
[mɪr][frʌnˈtɪr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈmɪnɪʃt][ˈempaɪər].
mere frontier of the diminished empire .
仅仅 边境 的 这 减少 帝国 .

她所有伟大的作品都在衰落的帝国疆域之外遭到破坏或被忽视。

[ˈθiədɔː][pɔːzd], [ænd; ənd][geɪzd][əˈpɑːn][ðæt][dɑːrk][ænd; ənd][ˈɡluːmi][wʊd],
Theodore paused , and gazed upon that dark and gloomy wood ,
西奥多 暂停 , 和 凝视 之上 那 黑暗的 和 阴沉 木头 ,
[ˌnɔːsɜːrt(ə)n][baɪ][wʌt][pæθ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt][hɪz; ɪz][steps],
uncertain by what path he should direct his steps ,
不确定 经过 什么 小路 他 应该 直接的 他的 步骤 ,
[hɪz; ɪz][steps],
他不知该走哪条路,

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][rɪˈmɑːkɪŋ][ðə; ðɪ][kiːn][ænd; ənd][iːˈɡər][aɪz][wɪð; wɪθ][wɪt][ðə; ðɪ][tuː][bɑːrˈberɪən]
and without remarking the keen and eager eyes with which the two barbarian
和 没有 评论 这 敏锐的 和 渴望的 眼睛 和 哪个 这 二 野蛮人
[ˈferɪmən][ɪɡˈzæmɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt].
ferrymen examined him from head to foot .
摆渡人 检查 他 从 头 到 脚 .

而且丝毫没有注意到那两个蛮族摆渡人用敏锐而急切的目光从头到脚打量着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第5/15页

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hi; hi] [stɪl] [stəd] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,

At length , as he still stood scanning the forest ,

在 长度 , 作为 他 仍然 站立 扫描 这 森林 ,

最后, 当他仍然站在那里环顾四周的森林时,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] - ;

one of them asked some question of the Arab Cremera ;

一 的 他们 问 一些 问题 的 这 阿拉伯 - ;

其中一人向阿拉伯人克雷梅拉提出了一些问题;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] , [ænd; ɐnd] - [kʊd; kəd]

but it was couched in the language of the Alani , and Cremera could

但 它 曾是 卧倒 在 这 语言 的 这 阿兰妮 , 和 - 可以

['ni:ðər] [kɑ:mprɪ'hend] [nɔ:ɹ] ['ænsər] .

neither comprehend nor answer .

两者都不 理解 也不 回答 .

但这番话是用阿拉尼人的语言说的, 克雷梅拉既听不懂也无法回答。

[ðə; ði][ba:r'berɪən] [ðen] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmənɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ɐnd]

The barbarian then advanced to the side of the young Roman's horse , and

这 野蛮人 然后 先进的 到 这 边 的 这 年轻的 罗马书 马 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

随后, 蛮族人走到年轻罗马人的马匹旁, 说道:

[ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ɐnd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [vɔɪs] , " [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][hi; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ? "

in a mild and sympathizing voice , " Are you not he who was expected ? "

在 一个 温和的 和 同情的 嗓音 , " 是 你 不是 他 WHO 曾是 预期的 ? "

他用温和而充满同情的语气问道: “你不就是大家期待已久的那个人吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['θɪədɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .

" I am not , " replied Theodore , in the same language .

" 我 是 不是 , " 回复 西奥多 , 在 这 相同的 语言 .

“我不是,”西奥多用同样的语言回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] ;

" I am a Roman ;

" 我 是 一个 罗马 ;

“我是罗马人;

[bʌt; bət][aɪ] [si:k] [tu:; tə][gou][tu:; tə]['mɑ:rgəs][baɪ][ðə; ði][ba:r'berɪən] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] . "

but I seek to go to Margus by the barbarian bank of the river . "

但 我 寻找 到 去 到 玛格斯 经过 这 野蛮人 银行 的 这 河 . "

但我打算沿着河边蛮族的路线去见马尔古斯。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][bəʊθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ɐnd] ['deɪndʒərəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

" You will find it both difficult and dangerous , " answered the other ,

" 你 将要 寻找 它 两个都 难的 和 危险的 , " 回答 这 其他 ,

“你会发现这既困难又危险,”另一个人回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðɪs] [lənd] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,

" even if you already know this land ; and if you do not know it ,

" 甚至 如果 你 已经 知道 这 土地 ; 和 如果 你 做 不是 知道 它 ,

即使你已经了解这片土地; 如果你不了解它,

[ðə; ði] ['lɪzəd] [wɪtʃ] [klaɪmz] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] ,
the lizard which climbs the rocks and trees ,
这 蜥蜴 哪个 攀登 这 岩石 和 树木 ,
攀爬岩石和树木的蜥蜴

[ænd; ənd] [glaidz] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [speɪs] [ə'pɑ:n][ɪts]['ɑ:nwəd] [wei] ,
and glides through the smallest space upon its onward way ,
和 滑翔 通过 这 最小 空间 之上 它是 向前 方式 ,
并在前进的过程中滑过最小的空间,

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
might as well try to travel upon the water .
可能 作为 出色地 尝试 到 旅行 之上 这 水 .
还不如尝试水上旅行。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][lænd] . "
Besides , you know not whether you are welcome in the land . "
除了 , 你 知道 不是 无论 你 是 欢迎 在 这 土地 . "
此外, 你也不知道这片土地是否欢迎你。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai][ʌv; əv] [ɡɔ:l] , " [rɪ'plaɪd]
" **My mother was daughter of Evaric , king of the Alani of Gaul ,** " **replied**
" 我的 母亲 曾是 女儿 的 - , 国王 的 这 阿兰妮 的 高卢 , " 回复
['θiədɔ:] ;
Theodore ;
西奥多 ;

“我的母亲是高卢阿拉尼国王埃瓦里克的女儿,”西奥多回答说;

" [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['tenənt] [baɪ] [ðæt] ['neɪ(ə)n][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['welkəm] .
" **and wherever the land is tenanted by that nation I shall be welcome** .
" 和 无论 这 土地 是 已出租 经过 那 国家 我 将 是 欢迎 .
“无论那国人民居住在何处,我都将受到欢迎。”

" [ðə; ði][mæn] [kɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , ['seɪŋ] , " [bi:; bi][ju:; jʊ] ['welkəm] !
" **The man kissed the edge of his mantle , saying , " Be you welcome !**
" 这 男人 亲吻 这 边缘 的 他的 地幔 , 说 , " 是 你 欢迎 !
“那人亲吻了壁炉架的边缘,说道:‘不客气!’ ”

" [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [kən'tɪnju:d] : " [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ɡaɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ]
" **and Theodore continued : " Can you give me no one to guide me on my**
" 和 西奥多 持续 : " 能 你 给 我 不 一 到 指导 我 在 我的
[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

西奥多接着说:“难道就没有人能给我指路吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [si:] , [aɪ] [wɪl] [si:] !
" **I will see , I will see !**
" 我 将要 看 , 我 将要 看 !

“我拭目以待,我拭目以待! ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
" **replied the other ; and he ran swiftly up into the wood** .
" 回复 这 其他 ; 和 他 跑 迅速地 向上 进入 这 木头 .
“另一个人回答道;然后他迅速跑进了树林。”

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][hi:; hi] [ri:'əpiəd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ,
Ere he had been long absent he reappeared , followed by a young man ,
埃雷 他 有 到过 长的 缺席的 他 再次出现 , 随后 经过 一个 年轻的 男人 ,
他离开不久便再次出现,身后跟着一个年轻人。

[klæd][ɪn] [kɔ:rs] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [fɜ:r] , [hu:] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
clad in coarse clothing and common fur , who expressed himself willing , for a
覆膜 在 粗 衣服 和 常见的 毛皮 , WHO 表达 他自己 愿意的 , 为了 一个
[smɔ:l] [rɪ'wɔ:rd] ,
small reward ,
小的 报酬 ,

他身穿粗糙的衣服和普通的皮毛，表示愿意接受少量报酬。

[tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
to undertake the task of guiding the stranger on his way ; and though ,
到 承担 这 任务 的 指导 这 陌生人 在 他的 方式 ; 和 尽管 ,
承担起引导陌生人上路的任务；而且，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd]
by his stature and complexion , very different from those of the tall and
经过 他的 身材 和 肤色 , 非常 不同的 从 那些 的 这 高的 和
[fer] [ə'leɪnai] ,
fair Alani ,
公平的 阿兰妮 ,

从他的身材和肤色来看，他与身材高挑、肤色白皙的阿拉尼人截然不同。

['θiədɔ:] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [traɪb] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
Theodore discovered at once that he was of some other tribe , and found ,
西奥多 发现 在 一次 那 他 曾是 的 一些 其他 部落 , 和 成立 ,
[ɔ:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,

西奥多立刻发现自己属于另一个部落，并且还发现，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
that he could only speak a few brief sentences of their language , the young
那 他 可以 仅有的 说话 一个 很少 简短的 句子 的 他们的 语言 , 这 年轻的
['roʊmən][wʌz; wəz] ,
Roman was ,
罗马 曾是 ,

这位年轻的罗马人只会说几句他们语言的简短句子。

[ˌnevərðə'les] , [glæd][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði]
nevertheless , glad to put himself under the guidance of any one who knew the
尽管如此 , 高兴的 到 放 他自己 在下面 这 指导 的 任何 一 WHO 知道 这
['kʌntri] [wel] .
country well .
国家 出色地 .

不过，他很乐意接受任何了解这个国家的人的指导。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ˈθiəpɔ:]
With the few words that he could command of the language which Theodore
和 这 很少 字 那 他 可以 命令 的 这 语言 哪个 西奥多
[hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
had been speaking ,
有 到过 请讲 ,

他仅凭着自己所能掌握的那几句西奥多刚才说的语言，

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t]
the guide told him that it would be a journey of two days from that spot
这 指导 讲述 他 那 它 会 是 一个 旅行 的 二 天 从 那 点
[tu:; tə]['mɑ:rgəs] ,
to Margus ,
到 玛格斯 ,

向导告诉他，从那里到马尔古斯需要两天时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] ;
and that houses where they could find refreshment and repose would be few ;
和 那 房屋 在哪里 他们 可以 寻找 清爽 和 休息 会 是 很少 ;

能够让他们休息和放松的房屋寥寥无几；

[bʌt; bət] [stɪl] ['θiədɔː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but still Theodore determined to pursue his way ,
但 仍然 西奥多 决定 到 追求 他的 方式 ,

但西奥多仍然决心走自己的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['haɪər] [ðæt] [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
and the guide was at once promised the hire that he demanded .
和 这 指导 曾是 在 一次 承诺 这 聘请 那 他 要求 .

导游立即得到了他所要求的报酬。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [steɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi]
He made the young Roman stay while he caught and mounted a small shaggy
他 制成 这 年轻的 罗马 停留 尽管 他 捕捉 和 安装 一个 小的 毛茸茸

[hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [streɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
horse which had been straying in the wood ,
马 哪个 有 到过 迷途 在 这 木头 ,

他让那个年轻的罗马人待在原地，自己则去抓了一匹在树林里迷路的小毛马，并骑了上去。

[raʊnd] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌplənd] ,
round a hut which was just to be distinguished upon the upland ,
圆形的 一个 小屋 哪个 曾是 只是 到 是 杰出的 之上 这 高地 ,

围绕着一座在山上格外显眼的茅屋，

[θruː] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .
through the bolls of the tall trees .
通过 这 棉铃 的 这 高的 树木 .

穿过高大树木的棉铃。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːst] , [haʊ'evər] ,
No sooner had he sprung upon his beast , however ,
不 很快 有 他 弹簧 之上 他的 兽 , 然而 ,

然而，他刚一跃到牲畜背上，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'berɪən] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .
than the whole nature of the barbarian seemed changed .
比 这 所有的 自然 的 这 野蛮人 似乎 已更改 .

野蛮人的整个本质似乎都改变了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [hiː; hi] [br'keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd]
Where he had been slow and limping in his gait , he became quick and
在哪里 他 有 到过 慢的 和 跛行 在 他的 步态 , 他 成为 快的 和

[æktɪv] ;
active ;
积极的 ;

他原本行动迟缓、一瘸一拐，现在却变得敏捷灵活了；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and setting off at full speed through the forest ,
和 环境 离开 在 满的 速度 通过 这 森林 ,

然后全速穿过森林出发，

[hiː; hi] [pər'suːd] [pæðz] [ə'loʊŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['θiədɔː] [ænd; ənd]
he pursued paths along which it was scarcely possible for Theodore and
他 追击 路径 沿着 哪个 它 曾是 几乎 可能的 为了 西奥多 和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] ;
his companions to follow him ;
他的 同伴 到 跟随 他 ;

他所走的道路，西奥多和他的同伴几乎不可能跟随他；

[soʊ] ['næroʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] ['tæŋɡ(ə)ld] , [soʊ] [ɪnˈsɪkjər] [fɔːr; fər] ['eni] [hɔːrs] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]
so narrow were they , so tangled , so insecure for any horse unaccustomed to
 所以 狭窄的 是 他们 , 所以 纠缠不清 , 所以 不安全 为了 任何 马 不习惯 到
 [ðoʊz] [ɪnˈtrɪkət] [waɪldz] .
those intricate wilds .
 那些 错综复杂 荒野 .

它们如此狭窄, 如此错综复杂, 对于任何不习惯这种复杂荒野环境的马来说都非常不安全。

[stɪl] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] [θru:] [ðoʊz] [dɪm] ['vɪstəz]
Still poured down the rain ; and as they galloped on through those dim vistas
 仍然 倾倒 向下 这 雨 ; 和 作为 他们 疾驰 在 通过 那些 暗淡 景色
 [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)n] [breɪks] ,
and sudden breaks ,
 和 突然 休息 ,
 雨依然倾盆而下；当他们策马穿过那些昏暗的景色和突如其来的雨停时，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [roulɪd] [ɪn] ['vɑ:ljəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
the white mist rolled in volumes among the trees ,
 这 白色的 薄雾 滚动 在 卷 之中 这 树木 ,
 白雾在树林间翻滚涌动,

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['fʊtfɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [græs] .
and each footfall of the horses produced a cloud from the marshy grass .
 和 每个 人流量 的 这 马匹 生产 一个 云 从 这 沼泽地 草 .
 马蹄每落一步，都会在沼泽草丛中扬起一阵尘土。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði][sʌn] , [sʌm; səm] [θri:] ['aʊəz] [pæst][hɪz; ɪz] [mə'ɹɪdiən]

At length , towards the evening , the sun , some three hours past his meridian

在 长度 , 向 这 晚上 , 这 太阳 , 一些 三 小时 过去的 他的 子午线

,

↓

,

最终, 临近傍晚, 太阳已经过了正午大约三个小时,

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪdz] [ʌ; əv]
began **to** **break** **through** **the** **heavy** **clouds** , **and** **streamed** **down** **the** **glades** **of**
 开始 到 休息 通过 这 重的 云 , 和 流媒体 向下 这 林间空地 的
 [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the **forest** ,
 这 森林 ,

开始穿透厚重的云层，顺着林间空地倾泻而下。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['veɪpəz] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] ['swi:tli] [frəm; frəm][ðə; ði]
while the light vapours rolled away , and the birds sang sweetly from the
 尽管 这 光 蒸汽 滚动 离开 , 和 这 鸟类 唱 甜蜜地 从 这
 ['wɒdi] ['kʌvəts] [ə'raʊnd] .
woody coverts around .
 木质的 隐蔽人员 大约 .

[In] [ə'hʌðər] [ˈaʊər] [θri:] [smɔ:l] [tents] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [si:n] ; [ænd; ənd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər]
In another hour three small tents of skins were seen ; and , pausing there for
 在 其他 小时 三 小的 帐篷 的 皮肤 是 已见 ; 和 , 暂停 那里 为了
 [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ,
a short space ,
 一个 短的 空间 ,

又过了一个小时，人们看到了三个用兽皮搭成的小帐篷：他们在那里稍作停留。

the guide procured some food for the horses and milk for the riders .
这 指导 采购 一些 食物 为了 这 马匹 和 牛奶 为了 这 骑手 .

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv]
The people of the tents looked wild and fierce , and spoke the dialect of
这 人们 的 这 帐篷 看起来 荒野 和 凶猛的 , 和 辐 这 方言 的
[ðə; ði] [hʌnz] ,
the Huns ,
这 匈奴人 ,

帐篷里的人看起来野蛮凶狠，说着匈奴方言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪrɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
which was unintelligible to all ears but that of the guide .
哪个 曾是 无法理解 到 全部 耳朵 但 那 的 这 指导 .

除了导游之外，所有人都听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ][ˌkjʊriˈɑ:səti][ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [əˈpɪrəns] ,
They showed no curiosity in regard to the strangers ' appearance ,
他们 显示 不 好奇心 在 看待 到 这 陌生人 - 外貌 ,

他们对陌生人的外貌没有表现出任何好奇心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈvɪnst] [ðæt] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [vaɪs][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [traɪbz] .
but they evinced that avidity which is the peculiar vice of frontier tribes .
但 他们 表现出 那 热情 哪个 是 这 奇特 副 的 边境 部落 .

但他们表现出了边疆部落特有的贪婪习性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊər][ðə; ði] [gaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
At the end of less than an hour the guide pointed to the sun and
在 这 结尾 的 较少的 比 一个 小时 这 指导 尖 到 这 太阳 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ;
to the horses ;
到 这 马匹 ;

不到一个小时候，导游指着太阳和马匹；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] , [ˈmaʊntɪŋ] , [wʌns] [mɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and Theodore , mounting , once more followed him on his way .
和 西奥多 , 安装 , 一次 更多的 随后 他 在 他的 方式 .

西奥多骑上马，再次跟在他身后继续前行。

[naɪt] [fel] [er] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈhju:mən][əˈboʊd] ;
Night fell ere they again saw a human abode ;
夜晚 跌倒 埃雷 他们 再次 锯 一个 人类 住所 ;

夜幕降临，他们才再次看到人类的住所；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
but at length they halted before a tall tower of hewn stone , which had ,
但 在 长度 他们 停止 前 一个 高的 塔 的 凿 石头 , 哪个 有 ,
[ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrɪz] ,
in former years ,
在 以前的 年 ,

但最终，他们在一座高耸的石塔前停了下来，这座石塔在以前曾是.....

[bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊmən][fɔ:rt] , [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [baˈbeəriənz] [hu:] [naʊ]
been a Roman fort , built as a defence against the very barbarians who now
到过 一个 罗马 堡 , 建造 作为 一个 防御 反对 这 非常 野蛮人 WHO 现在
[pəˈzest] [ðə; ði][lənd] .
possessed the land .
拥有 这 土地 .

这里曾是罗马人的堡垒，建造的目的是为了抵御如今占领这片土地的蛮族。

[ðə; ði] [gaɪd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [fæst] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪ(ə)n] .
The guide tried the gateway ; but finding it fast , shouted loudly for admission .
这 指导 尝试 这 网关 ; 但 寻找 它 快速地 , 喊叫 高声 为了 入学 .

导游试着穿过大门；但很快就发现大门已关闭，于是大声喊叫着要进去。

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪf] ['eni] [rɪ'plai] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
He then paused to listen if any reply were made ; and while he did so ,
 他 然后 暂停 到 听 如果 任何 回复 是 制成 ; 和 尽管 他 做过 所以 ;
 然后他停下来倾听是否有人回应；就在他这样做的时候，
 ['θiədɔː] [hɜːrd] [ə'faːr] [ðə; ði] ['melənkəːli] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjʊːb] .
Theodore heard afar the melancholy roaring of the Danube .
 西奥多 听到 远方 这 忧郁 咆哮 的 这 多瑙河 .
 西奥多远远地听见了多瑙河忧郁的咆哮声。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sʌm; səm][grɪm] ['feɪsɪz][ænd; ɐnd][waɪld][fɜːr] - [klæd][fɔːrmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æ̣t; ət]
At length some grim faces and wild fur - clad forms presented themselves at
 在 长度 一些 严峻 面孔 和 荒野 毛皮 - 覆膜 表格 呈现 他们自己 在
 [ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
 这 门 ,

最后，一些面目狰狞、身披野性皮毛的身影出现在了门口。

[ænd; ɐnd] ['θi:əðɔ:] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɜ:ɪ; wəɪ][led][ˈɪntu:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]

and Theodore and his followers were led into what had been the chamber

和 西奥多 和 他的 追随者 是 引领 进入 什么 有 到过 这 房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .

of the guard .

的 这 警卫 .

西奥多和他的追随者被带进了以前的卫兵室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɑːspɪtæləti] - - [neɪ] ,
There was no want of hospitality - - nay ,
那里 曾是 不 想 的 热情好客 - - 不 ,
热情好客的氛围丝毫没有减退——不,

[nɔːr][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] - - [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ]
nor of courtesy of heart - - shown by the rude tenants of that half ruined building
也不 的 礼貌 的 心 - - 所示 经过 这 粗鲁的 租户 的 那 一半 毁坏 建筑
,

,

既无礼貌，也无心之举——正如那栋半毁建筑里的粗鲁房客所表现出的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
to the young stranger who sought the shelter of the roof that had become
 到 这 年轻的 陌生人 WHO 寻求 这 庇护所 的 这 屋顶 那 有 变得
 [ðəz] .
theirs .
 他们的 .

致那位前来寻求庇护的年轻陌生人，他们借宿的屋顶已成为他们的避难所。

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [sti:l] [dæmp] [ˈɡɑ:rmənts] ;
They lighted a fire in the midst of the hall to dry his still damp garments ;
 他们 照明 一个 火 在 这 中间 的 这 大厅 到 干燥 他的 仍然 潮湿 服装 ;

他们在大厅中央生起一堆火，烘干他仍然潮湿的衣服；

[ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðeɪ; ðeɪ] [sta:k] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
they brought forth their stock of fruit and milk ,
 他们 带来 前进 他们的 库存 的 水果 和 牛奶 ,

他们带来了他们储备的水果和牛奶，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['kʌntri] .
and even some of the delicacies obtained from the neighbouring country .
 和 甚至 一些 的 这 美味佳肴 获得 从 这 邻接 国家 .
 甚至还有一些从邻国引进的美味佳肴。

[brɔɪld] [fɪ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [men] , [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['dʒestʃərz] ,
Broiled fish was speedily added ; and while the men , by speaking gestures ,
烤制 鱼 曾是 迅速地 额外 ; 和 尽管 这 男人 ; 经过 请讲 手势 ;
[prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
pressed him to his food ,
按下 他 到 他的 食物 ;
烤鱼很快被端了上来；男人们一边用手势示意他吃东西，一边催促他赶紧吃。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['mənt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] [smaɪlz] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət]
the women touched his mantle , and seemed by their smiles to marvel at
这 女性 感动 他的 地幔 ; 和 似乎 经过 他们的 微笑 到 奇迹 在
[ɪts] ['faɪnnəs] .
its fineness .
它是 精细度 .
女人们摸了摸他的斗篷，脸上露出笑容，似乎对斗篷的精美赞叹不已。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ru:d] ,
Though their appearance was rude ,
尽管 他们的 外貌 曾是 粗鲁的 ;
虽然他们的外表粗鲁无礼，

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] ['fi:tʃər] [wʌn] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjʊːti] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns]
and no comeliness of form or feature won by external beauty that confidence
和 不 美丽 的 形式 或者 特征 韩元 经过 外部的 美丽 那 信心
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['hoʊmli] [truːθ] ,
which is so often refused to homely truth ,
哪个 是 所以 经常 拒绝 到 家常的 真相 ;
而那种凭借外在美赢得的俊美，并非那种对朴实真理常常抱有的自信，也并非那种通过外在美赢得的俊美。

[jet] ['θiədɔː] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,
yet Theodore read in their looks that he was secure ,
然而 西奥多 读 在 他们的 看起来 那 他 曾是 安全的 ;
然而，西奥多从他们的眼神中读出他很安心。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]
and lay himself down upon a bed of skins to seek that repose which he so
和 躺 他自己 向下 之上 一个 床 的 皮肤 到 寻找 那 休息 哪个 他 所以
[mʌtʃ] ['niːdɪd] .
much needed .
很多 需要 .
他躺在兽皮床上，寻求他迫切需要的休息。

[ðə; ði] ['friːdmən] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['krʌmblɪŋ]
The freedmen lay at his feet ; and all was soon silence within those crumbling
这 自由人 躺 在 他的 脚 ; 和 全部 曾是 很快 沉默 之内 那些 摇摇欲坠
[wɔːlz] :
walls :
墙壁 :

获释的奴隶们躺在他的脚边；很快，摇摇欲坠的城墙内一片寂静：
[bʌt; bət] [sliːp] , [ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
but sleep , the bosom friend of youth and happiness ,
但 睡觉 ; 这 怀 朋友 的 青年 和 幸福 ;
但是睡眠，青春和幸福的知己，

[grəʊz] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɜːrd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fel] [græsp][ʌv; əv] [griːf] .
grows timorous as a sacred bird after the first fell grasp of grief .
生长 胆怯的 作为 一个 神圣 鸟 后 这 第一的 跌倒 抓牢 的 悲伤 .
像圣鸟一样，在第一次遭受悲痛之后变得胆怯。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][sæd] [mʌnθ] ,
All that he had gone through within the last sad month ,
全部 那 他 有 已消失 通过 之内 这 最后的 伤心 月 ,
他在过去一个月里所经历的一切, 令人悲痛不已。

[ɔ:l] [ðæt] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪ:v(ə)n] [ðen] , [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
all that weighed upon his mind even then , came back in the visions of the night ,
全部 那 称重 之上 他的 头脑 甚至 然后 , 来了 后退 在 这 愿景 的 这 夜晚 ,
即使在那时, 所有萦绕在他心头的思绪, 都在夜间的幻象中重现。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roumən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['trʌblɪd]
and three times roused the young Roman from his light and troubled
和 三 时代 唤醒 这 年轻的 罗马 从 他的 光 和 麻烦
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .
他三次将这位年轻的罗马人从轻微而不安的睡眠中唤醒。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] ,
The first time all was still ,
这 第一的 时间 全部 曾是 仍然 ,
第一次, 一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][paɪn] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rmz] [ðæt] [leɪ]
and the light of the blazing fire of pine flickered over the dark forms that lay
和 这 光 的 这 炽烈 火 的 松树 闪烁 超过 这 黑暗的 表格 那 躺
[ˈsli:pɪŋ] [ə'raʊnd] .
sleeping around .
睡眠 大约 .
熊熊燃烧的松木火光在周围沉睡的黑色身影上闪烁。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [tu:] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
The next time when he woke two figures were standing between him and the
这 下一个 时间 什么时候 他 觉醒 二 数据 是 常设 之间 他 和 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;
下次他醒来时, 发现有两个身影站在他和光线之间;

[bʌt; bət][wʌn] [su:n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [rɪ'meɪnd]
but one soon turned away and left the chamber , while the other , who remained
但 一 很快 转向 离开 和 左边 这 房间 , 尽管 这 其他 , WHO 剩余
,
.
,
但其中一人很快转身离开了房间, 而另一人则留了下来。

[kæst][sʌm; səm][ˈfægəts][ɑ:n][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
cast some fagots on the embers , and again lay himself down to rest .
投掷 一些 柴捆 在 这 余烬 , 和 再次 躺 他自己 向下 到 休息 .
他把几捆柴扔到余烬上, 然后又躺下休息。

[ðə; ði] ['slʌmbər] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌz; wəz] [di:pər] , ['heviərðən'er] , [mɔ:r] ['træŋkwɪl] ; [ænd; ənd]
The slumber that succeeded was deeper , heavier , more tranquil ; and
这 睡眠 那 成功了 曾是 更深 , 较重 , 更多的 宁静 ; 和
[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ə'wʊk] ,
when he again awoke ,
什么时候 他 再次 醒来 ,
随之而来的睡眠更深沉、更沉稳、更安详; 当他再次醒来时,

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
daylight was streaming in from above .
日光 曾是 流媒体 在 从 多于 .
阳光从上方倾泻而下。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [hʌnz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Almost all the Huns whom he had seen the night before had left the
几乎 全部 这 匈奴人 谁 他 有 已见 这 夜晚 前 有 左边 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他前一天晚上见到的匈奴人几乎都离开了房间。
[ænd; ənd][wʌŋ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðərˈtu:] [bɪˈheld] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ɑ:n]
and one , whom he had not hitherto beheld , stood with his arms folded on
和 一 , 谁 他 有 不是 迄今为止 观看 , 站立 和 他的 武器 折叠 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

还有一个他之前从未见过的人，双臂抱胸站在那里。
[geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
gazing upon him as he lay stretched in the morning light .
凝视 之上 他 作为 他 躺 拉伸 在 这 早晨 光 .

凝视着他，他舒展着身子，沐浴在晨光中。
[bɪˈtwi:n] [ˈθiədɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] , [haʊˈevər] , [əˈweɪkənd] , [ˈwɑ:tʃfl] , [ænd; ənd]
Between Theodore and the barbarian , however , awakened , watchful , and
之间 西奥多 和 这 野蛮人 , 然而 , 觉醒 , 警惕 , 和
[prɪˈperd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [grɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
prepared , with his spear grasped in his hand ,
准备 , 和 他的 矛 抓住 在 他的 手 ,
然而，在西奥多和那个野蛮人之间，野蛮人已经醒来，保持警惕，并做好了准备，手中紧握着长矛。

[sæt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - ,
sat the faithful Cremera ,
卫星 这 忠实 - ,
忠实的克雷梅拉坐在那里，

[hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈmʌslz] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][ˈɪntu:] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his giant limbs and swelling muscles all ready to start into defence of his
他的 巨大的 四肢 和 肿胀 肌肉 全部 准备好 到 开始 进入 防御 的 他的
[ˈmæstər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
master on the slightest appearance of danger ;
掌握 在 这 丝毫 外貌 的 危险 ;
他巨大的四肢和膨胀的肌肉随时准备在危险出现时挺身而出，保卫他的主人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] [si:md] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sleɪv] ,
but the eyes of the Hun seemed not even to see the slave ,
但 这 眼睛 的 这 匈奴 似乎 不是 甚至 到 看 这 奴隶 ,
但匈奴人的眼睛似乎根本看不到奴隶。

[soʊ] [ɪnˈtentli] [wɜ:r; wər] [ðooʊz] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:bz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
so intently were those small but searching orbs turned upon the countenance of
所以 专注地 是 那些 小的 但 搜索 球体 转向 之上 这 面容 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] .
the young Roman .
这 年轻的 罗马 .
那双虽小却充满探寻的眼睛，全神贯注地盯着这位年轻罗马人的脸庞。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʊʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] [hʌn] [wið'dru:] [nɑ:t] [ðæt] ['stedfæst] [geɪz] ;
Even when he woke and looked up , the Hun withdrew not that steadfast gaze ;
甚至 什么时候 他 觉醒 和 看起来 向上 , 这 匈奴 退出 不是 那 坚定不移 目光 ;
即使醒来抬起头, 匈奴人也没有收回那坚定的目光;

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmplɪt] , [wið; wiθ] ['i:gər] [kʃjəri'ɑ:səti] ,
but seemed to contemplate , with eager curiosity ,
但 似乎 到 沉思 , 和 渴望的 好奇心 ,
但他似乎带着热切的好奇心沉思着,

[ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ['saɪlənt][ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [sli:p] [naʊ] ['weɪkənɪŋ]
the same features which he had beheld silent and cold in sleep now wakening
这 相同的 特征 哪个 他 有 观看 沉默的 和 寒冷的 在 睡觉 现在 觉醒
[ʌp][ˈɪntu:] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [laɪf] .
up into warm and speaking life .
向上 进入 温暖的 和 请讲 生活 .
他曾在睡梦中看到过那些沉默冰冷的面孔, 如今却苏醒过来, 变得温暖而富有生命力。

[ˈθiədɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ]
Theodore returned the glance for a moment without rising , and , as he lay
西奥多 返回 这 瞥一眼 为了 一个 片刻 没有 上升 , 和 , 作为 他 躺
,
,
,
西奥多没有起身, 只是回望了他一眼, 然后便躺了下来。

[skænd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
scanned the person of the Hun .
扫描 这 人 的 这 匈奴 .
扫描了匈奴人的体貌特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊʊmənz] ;
He was shorter than the ordinary height of the Romans ;
他 曾是 较短 比 这 普通的 高度 的 这 罗马书 ;
他的身高比罗马人的平均身高要矮;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bredθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fəʊldəz] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , [wið; wiθ] [θɪn] [flæŋks][ænd; ənd]
but his breadth across the shoulders was gigantic , with thin flanks and
但 他的 宽度 穿过 这 肩膀 曾是 巨大 , 和 薄的 侧翼 和
[bɔ:ŋ] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz] .
long muscular arms .
长的 肌肉发达的 武器 .
但他的肩膀非常宽阔, 腰部较细, 手臂肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl]
His features were by no means handsome , and his complexion was a pale
他的 特征 是 经过 不 方法 英俊的 , 和 他的 肤色 曾是 一个 苍白
[dɑ:rk] [braʊn] ;
dark brown ;
黑暗的 棕色的 ;
他的五官并不英俊, 肤色是浅棕色;

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑʊntənəns] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['straɪkɪŋ] , [nɑ:t]
but yet there was something in that countenance remarkable , striking , not
但 然而 那里 曾是 某物 在 那 面容 卓越 , 引人注目 , 不是
[dɪs'pli:zɪŋ] .
displeasing .
令人不快 .
然而, 那张脸上却有一种非凡的、引人注目的、而非令人不快的特质。

[ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [səˈmaʊnt]
The small black eyes had an inexpressible brilliancy ; the forehead , surmounted
这 小的 黑色的 眼睛 有 一个 难以言喻的 才华横溢 ; 这 前额 , 克服

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [ɡreɪ] [her] ,
with thin gray hair ,
和 薄的 灰色的 头发 ,

那双小小的黑眼睛闪烁着难以言喻的光芒；额头上长着稀疏的灰发，

[wʌz; wəz] [brɔ:d] , [haɪ] , [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] ;
was broad , high , and majestic ;
曾是 广阔 , 高的 , 和 雄伟 ;

宽阔、高耸、雄伟；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪˈmu:vəbəl] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbiədliʃ] [lɪps] [spoʊk] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
and the firm immoveable bend of the almost beardless lips spoke that decision
和 这 公司 不可移动的 弯曲 的 这 几乎 无胡须 嘴唇 辐 那 决定

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] ,
and strength of character which ,
和 力量 的 特点 哪个 ,

那几乎没有胡须的嘴唇坚定而不可动摇的弧度，诉说着那种决心和坚强的性格。

[wen] [dɪˈspleɪd] , [ɪˈðər] [ɪn] [ɡʊd] [ɔ:r][ɪˈv(ə)l] , [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
when displayed , either in good or evil , commands a separate portion of respect .
什么时候 显示 , 任何一个 在 好的 或者 邪恶的 , 命令 一个 分离 部分 的 尊重 .

无论以何种形式展现，无论是好是坏，都会赢得人们的尊重。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [baːˈbeəriənz] [hu:m] [ˈθiədɔ:]
His dress was nearly the same as that of the other barbarians whom Theodore
他的 裙子 曾是 几乎 这 相同的 作为 那 的 这 其他 野蛮人 谁 西奥多

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈkaʊntər] ,
had already encountered ,
有 已经 遭遇 ,

他的穿着打扮几乎和西奥多之前遇到的其他蛮族人一样。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ɡreɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [skɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaɪnər][ɪn]
consisting of dark gray cloth and skins ; but the cloth was somewhat finer in
由 的 黑暗的 灰色的 布 和 皮肤 ; 但 这 布 曾是 有些 更精细 在

[ˈtekstʃər] ,
texture ,
质地 ,

由深灰色布料和兽皮制成；但布料的质地稍好一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [ˈsɔ:ftnəs] ,
and the skins had a smooth and glossy softness ,
和 这 皮肤 有 一个 光滑的 和 光滑 柔软 ,

皮肤光滑柔嫩，富有光泽。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər]
which showed the young Roman that the man who stood before him was superior
哪个 显示 这 年轻的 罗马 那 这 男人 WHO 站立 前 他 曾是 优越的

[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
to the rest of those by whom he was surrounded .
到 这 休息 的 那些 经过 谁 他 曾是 包围 .

这让这位年轻的罗马人意识到，站在他面前的这个人比他周围的其他人都要优秀。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ ˈti:] , [ɪnˈdi:d] ,
Nor had it , indeed ,
也不 有 它 , 的确 ,

事实上，它也没有。

[rɪ'kwaɪərd][d̪ə; ði] [slaɪt] [suːpɪrɪ'vɜːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːrb][tuː; tə] [tiːtʃ] ['θiədɔː] [ðæt][hiː; hi] [br'held] [noʊ]
required the slight superiority of his garb to teach Theodore that he beheld no
 必需的 这 轻微 优势 的 他的 外衣 到 教 西奥多 那 他 观看 不
 [ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
ordinary man .
 普通的 男人 .

他衣着上的些许优越感，足以让西奥多明白，他看到的绝非普通人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] , [ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n]
It has been asserted , and it may be so , that from some hidden
 它 有 到过 断言 , 和 它 可能 是 所以 , 那 从 一些 隐
 [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
source of sympathy ,
 来源 的 同情 ,
 有人断言, 而且也可能确实如此, 出于某种隐藏的同情心,

[sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['preʃ(ə)ns] ,
some instinctive prescience ,
 一些 本能 预知 ,
 某种本能的预知能力，

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [pɪˈkjuːliər] [senˈseɪʃənz] [ɑːn][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈɡreɪtli]
we always feel peculiar sensations on first meeting with one who is destined greatly
 我们 总是 感觉 奇特 感觉 在 第一的 会议 和 一 WHO 是 注定 非常

[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑːr] [fɜːt] [θruː] [laɪf] ;
to influence or control our fate through life ;
 到 影响 或者 控制 我们的 命运 通过 生活 ;

我们初次见到注定要对我们一生命运产生重大影响或掌控的人时，总会感到一种奇特的感觉；

[ænd; ʌnd] [weðə] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][na:t] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [breɪst]

and whether such be the case or not , certain it is that through the breast

和 无论 这样的 是 这 案件 或者 不是 , 肯定 它 是 那 通过 这 胸部

[ʌv; əv] [ˈθiədɔː] ,

of Theodore ,

的 西奥多 ,

无论情况是否如此，可以肯定的是，透过西奥多的胸膛，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌn] , [pæst] [ə; eɪ] [θrɪl] , [na:t][ʌv; əv] [fɪr] , [nɔ:r][ʌv; əv]
the moment his eyes rested on the Hun , passed a thrill , not of fear , nor of
 这 片刻 他的 眼睛 休息 在 这 匈奴 , 通过了 一个 刺激 , 不是 的 害怕 , 也不 的
 [ɔ:] ,
awe ,
 敬畏 ,

他的目光一落在匈奴人身上,就感到一阵悸动,那不是恐惧,也不是敬畏。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [iˈməʊənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
nor even of surprise , but of strange and mingled emotions , such as he
 也不 甚至 的 惊喜 , 但 的 奇怪的 和 混合 情绪 , 这样的 作为 他
 [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ;
had never known before ;
 有 绝不 已知 前 ;
 甚至不是惊讶, 而是陌生而复杂的情绪, 是他以前从未体验过的;

[ænd; ʌnd] , [æz; ɜz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtʊ:d] ,
and , as I have said , he continued in the same recumbent attitude ,
 和 , 作为 我 有 说 , 他 持续 在 这 相同的 卧式 态度 ,
 正如我所说, 他仍然保持着同样的躺卧姿势。

[geɪzɪŋ] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [geɪzɪd] [soʊ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
gazing firmly in the face of one who gazed so steadfastly at him .
 凝视 牢牢 在 这 脸 的 一 WHO 凝视 所以 坚定不移 在 他 .
 他目光坚定地注视着对方，而对方也同样坚定地注视着他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hʌn] [spʊk] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
After a short pause , however , the Hun spoke , addressing him in the tongue of
后 一个 短的 暂停 , 然而 , 这 匈奴 辐 , 解决 他 在 这 舌头 的
[ðə; ði][əˈleɪnai] .
the Alani .
这 阿兰妮 .

短暂的沉默之后，匈奴人开口说话了，用阿兰人的语言和他交谈。

" [ðoʊ] [ðæt] [bed] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] - [toʊnd] [voɪs] ,
" Though that bed , " he said , in a low , deep - toned voice ,
" 尽管 那 床 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 深的 - 色调 嗓音 ,
“虽然那张床，”他低沉沙哑地说，

[ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˈspʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈstentər]
every word of which was as distinct and clear as if spoken by a Stentor
每一个 单词 的 哪个 曾是 作为 清楚的 和 清除 作为 如果 说 经过 一个 喇叭
- - " [ðoʊ] [ðæt] [bed][mʌst; məst][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
- - **" though that bed must be but a hard one for the soft limbs of a**
- - **"** 尽管 那 床 必须 是 但 一个 难的 一 为了 这 柔软的 四肢 的 一个
[ˈroʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

每一个字都清晰明了，仿佛是由一位斯滕托尔（Stentor，罗马口音）说出的——“尽管那张床对于罗马人柔软的四肢来说一定很硬，

[ðəʊ] [siːməst] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] . "
thou seemest too fond of it for such a youth as thou art . "
你 似乎 也 喜爱 的 它 为了 这样的 一个 青年 作为 你 艺术 . "
你年纪轻轻就如此喜爱它，似乎有些不合常理。

" [ðəʊ] [ɑːrt][mɪˈsteɪkən] , [bɑːrˈberɪən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [ðə; ði]
" Thou art mistaken , barbarian , " replied Theodore , springing on his feet ; " the
" 你 艺术 错误 , 野蛮人 , " 回复 西奥多 , 弹簧 在 他的 脚 ; " 这
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

“你错了，蛮族，”狄奥多尔跳起来回答道；“罗马人，

[huː] [kæn; kən][laɪ][ɑːn] [ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm] ,
who can lie on silken couches when they find them ,
WHO 能 说谎 在 丝 沙发 什么时候 他们 寻找 他们 ,
谁能找到丝绸沙发，然后躺在上面呢？

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈniːðər] [tuː] [koʊld][nɔːr] [tuː] [hɑːrd] [wen] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː]
do not think the ground neither too cold nor too hard when necessary to use it
做 不是 思考 这 地面 两者都不 也 寒冷的 也不 也 难的 什么时候 必要的 到 使用 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .
for a bed .
为了 一个 床 .

不要觉得地面太冷或太硬，必要时可以把它当作床铺。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ; [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [kɑːk] [ɪz]
I was weary with long journeying for many days ; otherwise the crowing cock is
我 曾是 厌倦 和 长的 旅程 为了 许多 天 ; 否则 这 鸣叫 公鸡 是
[maɪ] [əˈweɪkənər] . "
my awakener . "
我的 唤醒者 . "

我连日长途跋涉，疲惫不堪；否则，雄鸡的啼鸣就能叫醒我了。

" [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ðə; ði]['ælən] [tʌŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [hʌn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" Thou speakest the Alan tongue well , " said the Hun , gazing at him from
" 你 演讲者 这 艾伦 舌头 出色地 , " 说 这 匈奴 , 凝视 在 他 从
[hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
head to foot ;
头 到 脚 ;

“你的阿兰语说得很好,”匈奴人上下打量着他, 说道;

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:rθmən] .
" and thou art in colour and in size like a northman .
" 和 你 艺术 在 颜色 和 在 尺寸 喜欢 一个 北人 .

“你的肤色和体型都像一个北方人。”

[seɪ] , [ɑ:rt] [ðəʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ]['roʊmən] ? "
Say , art thou really a Roman ? "
说 , 艺术 你 真的 一个 罗马 ? "

你说, 你真是罗马人吗?

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - - "
" I am , " replied Theodore ; " but my mother was the daughter of Evaric - - "
" 我 是 , " 回复 西奥多 ; " 但 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 - - "

“我是,”西奥多回答说, “但我母亲是埃瓦里克的女儿——”

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hʌn] : " [ðen] [ðai] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pɔ:'laɪnəs] , [kaʊnt]
" King of the Alani , " interrupted the Hun : " then thy father was Paulinus , count
" 国王 的 这 阿兰妮 , " 中断 这 匈奴 : " 然后 你的 父亲 曾是 保利努斯 , 数数
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
of the offices .
的 这 办公室 .

“阿拉尼人的国王,”匈奴人打断道: “那么你的父亲是保利努斯, 官职伯爵。”

[wi:; wi][hæv; həv] [met] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['mju:zɪŋ] ; " [wi:; wi][hæv; həv] [met] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['væliənt] [mæn] :
" We have met , " he added , musing ; " we have met ; he is a valiant man :
我们 有 遇见 , " 他 额外 , 沉思 ; " 我们 有 遇见 ; 他 是 一个 英勇 男人 :

“我们见过面,”他沉思着补充道, “我们见过面; 他是一位勇敢的人:

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] .
" In the grave , " replied Theodore :
" 在 这 严重 , " 回复 西奥多 :

“在坟墓里,”西奥多回答道。

[ðə; ði] [hʌn] ['stɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
The Hun started ; and , after a moment's pause , replied , " I grieve for him ;
这 匈奴 开始 ; 和 , 后 一个 瞬间 暂停 , 回复 , " 我 悲伤 为了 他 ;

匈奴人开口道; 片刻停顿后, 回答说: “我为他感到悲伤;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] [mæn] : [haʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? "
he was a valiant man : how did he die ? "
他 曾是 一个 英勇 男人 : 如何 做过 他 死 ? "

他是个英勇的人, 他是怎么死的?

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['θiədɔ:] ; " [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" It matters not , " answered Theodore ; " he is dead .
" 它 事情 不是 , " 回答 西奥多 ; " 他 是 死的 .

“没关系,”西奥多回答说, “他已经死了。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [bɑ:r'berɪən] , [aɪ] [wɒd] [feɪn] [spi:d] [ɑ:n][maɪ] [wei] ,
And now , barbarian , I would fain speed on my way ,
和 现在 , 野蛮人 , 我 会 欣然 速度 在 我的 方式 ,
而现在, 野蛮人, 我愿加快脚步, 继续我的旅程。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][ˈmɑ:rgəs][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
for I would be at Margus as early as may be .
为了 我 会 是 在 玛格斯 作为 早期的 作为 可能 是 .
因为我会尽早到达马尔古斯。

[wer] [ɪz][maɪ] [gaɪd] ? "
Where is my guide ? "
在哪里 是 我的 指导 ? "
我的向导在哪里?

" [tu:; tə][ˈmɑ:rgəs] ! " [sed] [ðə; ði] [hʌn] :
" To Margus ! " said the Hun :
" 到 玛格斯 ! " 说 这 匈奴 :
“去见马尔古斯! ”匈奴人说道:

" [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] - - [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz] [ðei] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - - [hæz; həz]
" know you that the priest of that city - - the bishop as they call him - - has
" 知道 你 那 这 牧师 的 那 城市 - - 这 主教 作为 他们 称呼 他 - - 有
[ə'fendɪd] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
offended Attila the King ?
被冒犯了 阿提拉 这 国王 ?
“你知道那座城市的祭司——也就是他们所称的主教——得罪了阿提拉国王吗? ”

[noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈætɫə] [hæz; həz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [θi:ə'doʊʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
know you that Attila has demanded him from Theodosius as a slave ,
知道 你 那 阿提拉 有 要求 他 从 狄奥多西 作为 一个 奴隶 ,
你知道阿提拉已经向狄奥多西索要他做奴隶。

[tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [fɒt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ɐnd][ˈtræmp(ə)][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
to set his foot upon his neck , and trample on him ? "
到 放 他的 脚 之上 他的 脖子 , 和 践踏 在 他 ? "
把他的脚踩在他的脖子上, 践踏他?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈru:mər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈθiədɔ:] ;
" I have heard such rumours as I came hither , " replied Theodore ;
" 我 有 听到 这样的 谣言 作为 我 来了 这里 , " 回复 西奥多 ;
“我来这里之前就听说过这样的传闻, ”西奥多回答说;

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ˈkwɑ:rəl] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [maɪ][ˈʌŋk(ə)]
" but it matters not to me what quarrel there may be between my uncle
" 但 它 事情 不是 到 我 什么 争吵 那里 可能 是 之间 我的 叔叔
[ænd; ɐnd][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] [tʃi:f] .
and the barbarian chief .
和 这 野蛮人 首席 .
“但我并不在意我的叔叔和蛮族首领之间有什么争执。”

[ˈætɫə] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə][ˈtræmp(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [pɔ:ˈlaɪnəs] . "
Attila will find it hard to trample on the brother of Paulinus . "
阿提拉 将要 寻找 它 难的 到 践踏 在 这 兄弟 的 保利努斯 . "
阿提拉很难践踏保利努斯的兄弟。

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !
“哎! ”

[soʊ][hiː; hi][ɪz][pɔːˈlaɪnəs] - ['brʌðər] ！
so he is Paulinus ' brother ！

所以 他 是 保利努斯 - 兄弟 ！

所以他是保利努斯的兄弟！

" [kraɪd][ðə; ði][hʌn] ； " [aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ；
" cried the Hun ； " I do remember now he is his brother ；

" 哭 这 匈奴 ； " 我 做 记住 现在 他 是 他的 兄弟 ；

“匈奴人喊道：‘我现在想起来他是他的兄弟了：’”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [beə] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [θiːəˈdouʃəs] [tuː; tə] [ðəɪn] ['ʌŋk(ə)] ，
but if thou bearest tidings from Theodosius to thine uncle ；

但 如果 你 熊 消息 从 狄奥多西 到 你的 叔叔 ；

但是，如果你将狄奥多西的消息带给你的叔叔，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [men] [huː] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
tell him to put no faith in the arms of men who know not how to use

告诉 他 到 放 不 信仰 在 这 武器 的 男人 WHO 知道 不是 如何 到 使用

[ðəm; ðəm] ；

them ；

他们 ；

告诉他不要相信那些不会使用武器的人；

[tuː; tə] [trʌst] [nɑːt][ɪn] [ðouz] [huː] [ˈdeɪli] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈprɒmisɪz] 。

to trust not in those who daily break their promises 。

到 相信 不是 在 那些 WHO 日常的 休息 他们的 承诺 。

不要相信那些每天都违背诺言的人。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [berd] [juː; jʊ] [ðʌs] [spiːk] [noʊz] [fʊl] [wel] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] ；
Tell him that he who bade you thus speak knows full well Attila the King ；

告诉 他 那 他 WHO 巴德 你 因此 说话 知道 满的 出色地 阿提拉 这 国王 ；

告诉他，吩咐你这么说的的人非常了解阿提拉国王；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈvʌltʃər] 。

and that he will as soon abandon his prey as the hungry vulture 。

和 那 他 将要 作为 很快 放弃 他的 猎物 作为 这 饥饿的 秃鹫 。

他会像饥饿的秃鹫一样，毫不犹豫地抛弃猎物。

[jʊr; jər] [ɡaɪd] [ɪz] [ɡɔːn] ； [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] ； [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈmɑːrgəs] 。

Your guide is gone ； but follow me ； I will show you the way to Margus 。

你的 指导 是 已消失 ； 但 跟随 我 ； 我 将要 展示 你 这 方式 到 玛格斯 。

你的向导走了；但请跟随我；我将带你前往马尔古斯。

" [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][baːˈbeəriənz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər]
" A number of barbarians were collected in the lower part of the tower

" 一个 数字 的 野蛮人 是 集 在 这 降低 部分 的 这 塔

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ；

and in the open space round it ；

和 在 这 打开 空间 圆形的 它 ；

“许多蛮族聚集在塔楼的下部和周围的空地上；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈθiədɔː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfriːdmən] ， [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but without a word they suffered Theodore and his freedmen ， with their

但 没有 一个 单词 他们 遭受 西奥多 和 他的 自由人 ， 和 他们的

[nuː] [ɡaɪd] ，

new guide ；

新的 指导 ；

但他们一言不发，任由西奥多和他的自由民，以及他们的新向导，离开。

[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [prɪˈperd] 。

to proceed to a tree under which four horses stood prepared 。

到 继续 到 一个 树 在下面 哪个 四 马匹 站立 准备 。

走到一棵树下，树下站着四匹蓄势待发的马。

[ɔ:l] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] ; [noʊ][wʌn] [stəd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'sɪst] ;
All passed in silence ; no one stood forward to assist ;
全部 通过了 在 沉默 ; 不 一 站立 向前 到 协助 ;

所有人都默默地通过了；没有人上前帮忙；

[noʊ][wʌn] [əd'vænst] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['rekəmpens] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
no one advanced to require recompense from the young stranger .
不 一 先进的 到 要求 补偿 从 这 年轻的 陌生人 .

没有人上前要求这位陌生年轻人赔偿。

[ðə; ðɪ] [hʌn] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
The Hun who accompanied him sprang on his own horse at one bound ,
这 匈奴 WHO 伴随 他 弹簧 在 他的 自己的 马 在 一 边界 ,

随行的匈奴人纵身跃上自己的马背，一跃而起。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)] ;
and then sat as if of a piece with the animal ;
和 然后 卫星 作为 如果 的 一个 片 和 这 动物 ;

然后，它就那样坐着，仿佛和动物融为一体；

[waɪl] ['θiədɔ:] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
while Theodore drew forth a coin of gold ,
尽管 西奥多 画 前进 一个 硬币 的 金子 ,

西奥多掏出一枚金币，

[ænd; ənd] ['bekənd] ['fɔ:rwərd][ðə; ðɪ][bə:r'berɪən] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ðɪ]['fɔ:rməʊst] [pɑ:rt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and beckoned forward the barbarian who had acted the foremost part , on the
和 招手 向前 这 野蛮人 WHO 有 行动 这 首先 部分 , 在 这

[prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,

然后他招手示意前一天晚上扮演主要角色的野蛮人上前。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][raɪts] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
in offering him the rites of hospitality .
在 提供 他 这 仪式 的 热情好客 .

以礼相待。

[ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [pi:s] [wɪt] ['θiədɔ:] [held] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
The man looked wistfully at the gold piece which Theodore held out towards him ,
这 男人 看起来 怅然地 在 这 金子 片 哪个 西奥多 握住 出去 向 他 ,

那人满怀惆怅地望着西奥多递给他的那块金子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] .
and then at the face of his superior , who sat beside the young Roman .
和 然后 在 这 脸 的 他的 优越的 , WHO 卫星 旁 这 年轻的 罗马 .

然后，他看向坐在这位年轻罗马人旁边的上司。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsməŋ] , [haʊ'evər] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ðɪ]
The horseman , however , bowed his head , and the other instantly took the
这 骑手 , 然而 , 鞠躬 他的 头 , 和 这 其他 即刻 采取 这

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

然而，骑马者低下了头，另一个人立刻接过了钱。

[ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔ:rdz] [wɪt] ['θiədɔ:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [kən'stru:d] ['ɪntu:]
uttering a number of words which Theodore did not understand , but construed into
发出声音 一个 数字 的 字 哪个 西奥多 做过 不是 理解 , 但 解释 进入

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

他说了些话，西奥多听不懂，但理解为感谢。

[ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [ˈbraɪdlz] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdænjʊːb] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ˈmɑːrgəs] [wʌz; wəz]
Turning their bridles then towards the Danube , the journey towards Margus was
转弯 他们的 缰绳 然后 向 这 多瑙河 , 这 旅行 向 玛格斯 曾是
[ˈriːkəˈmenst] ,
recommended ,
重新开始 ,

于是他们调转缰绳，朝着多瑙河的方向，继续向马尔古斯进发。

[ðə; ði] [hʌn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] .
the Hun leading the way at a slow pace .
这 匈奴 领导 这 方式 在 一个 慢的 步伐 .

匈奴人走在最前面，步伐缓慢。

" [juː; jʊ] [raɪd] [nɑːt] [soʊ] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈθiədɔː] ,
" **You ride not so swiftly as our guide of yesterday ,** " **said Theodore** ,
" 你 骑 不是 所以 迅速地 作为 我们的 指导 的 昨天 , " 说 西奥多 ,
"你骑得没有我们昨天的向导那么快,"西奥多说。

[ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
after proceeding for a few minutes , with the impatience of youth and
后 进行中 为了 一个 很少 分钟 , 和 这 不耐烦 的 青年 和
[æŋˈzaɪəti] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ;
anxiety urging him on ;
焦虑 敦促 他 在 ;

他继续走了几分钟，年轻人的急躁和焦虑驱使着他；

" [rɪˈmembər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ˈmɑːrgəs] [er] [ˈnaɪtɪfɔːl] . "
" **remember , I would be at Margus ere nightfall** . "
" 记住 , 我 会 是 在 玛格斯 埃雷 黄昏 . "
"记住，我会在天黑前到达玛格斯。"

" - [tɪz] [ə; eɪ] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɑːmli] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
" ' **Tis a three hours ' journey ,** " **said the other , calmly** : " **you are impatient** ,
" - 的 一个 三 小时 - 旅行 , " 说 这 其他 , 平静地 : " 你 是 不耐烦 ,
[juːθ] .
youth :
青年 .

“这是一段三个小时的路程，”另一个人平静地说：“年轻人，你太没耐心了。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [sper] [ðə; ði] [biːst] [ðəʊ] ; [fɔːr; fər] ,
I would fain spare the beast thou ridest ; for ,
我 会 欣然 空闲的 这 兽 你 骑行 ; 为了 ,

我真想饶恕你骑的那头牲畜；因为，

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɒdz] [wɪld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər]
were it as the gods willed it to be , it would be a noble creature
是 它 作为 这 神 意志 它 到 是 , 它 会 是 一个 高贵 生物
 ,
 ,
 ,

如果真如神明所愿，它将会是一种高贵的生物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ˈrɪdn] [aɪ ˈtiː] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ]
and thou hast ridden it too long and too hard yesterday for a creature so
和 你 哈斯特 骑 它 也 长的 和 也 难的 昨天 为了 一个 生物 所以
[sliːk] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] . "
sleek and pampered . "
光滑 和 娇惯 . "

昨天你骑它骑得太久太猛了，对于这样一匹矫健娇贵的马来说，实在太吃不消了。

" [dr'spaɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [hʌn] ! " [sed] ['θiədɔ:] ,
" **Despise it not , Hun !** " **said Theodore** ,
" 鄙视 它 不是 , 匈奴 ! " 说 西奥多 ,
“别轻视它，伙计！”西奥多说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ki:n] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['rʌŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒərz]
as he saw the keen bright eye of his companion running over the charger's
作为 他 锯 这 敏锐的 明亮的 眼睛 的 他的 伴侣 跑步 超过 这 充电器
[lɪmz] ;
limbs ;
四肢 ;

当他看到同伴那双锐利明亮的眼睛扫过战马的四肢时；
" [dr'spaɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] .
" **despise it not** .
" 鄙视 它 不是 .

不要轻视它。
[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kærid] [maɪ] ['fɑ:ðər] [θru:] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] ,
It has carried my father through a bloody field of battle ,
它 有 携带 我的 父亲 通过 一个 血腥 场地 的 战斗 ,
它曾陪伴我的父亲走过血腥的战场。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɔ:rn] [em 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)] [dʒɜ:rni] ,
and has borne me through a long and painful journey ,
和 有 出生 我 通过 一个 长的 和 痛苦 旅行 ,
它陪伴我走过了一段漫长而痛苦的旅程，

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [ʃʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ; ['ðerfɔ:r] [dr'spaɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
after which it may well show some signs of weariness ; therefore despise it not ,
后 哪个 它 可能 出色地 展示 一些 标志 的 疲劳 ; 所以 鄙视 它 不是 ,
之后它很可能会表现出一些疲倦的迹象；因此，不要轻视它。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bru:t] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðə'self] . "
though it be unlike the rugged brute which thou ridest thyself . "
尽管 它 是 与此不同 这 崎岖 蛮力 哪个 你 骑行 你自己 . "
虽然它不像你骑乘的那匹粗壮的野兽。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dr'spaɪz] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌn] .
" **I do not despise it ,** " **rejoined the Hun** .
" 我 做 不是 鄙视 它 , " 重新加入 这 匈奴 .
“我并不鄙视它，”匈奴人回答道。

" [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [ɪts] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [koʊt] , [ɪts] ['delɪkət] [lɪmz] [ænd; ənd] ['wertɪ] ['bɑ:di] ,
" **In former times its soft and silken coat , its delicate limbs and weighty body** ,
" 在 以前的 时代 它是柔软的 和 丝 外套 , 它是 精美的 四肢 和 重 身体 ,
“从前，它有着柔软丝滑的皮毛、纤细的四肢和沉重的身躯，

[maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] [maɪ] [sko:rn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz]
might have provoked my scorn ; but I have learned to know that all things
可能 有 挑衅 我的 轻蔑 ; 但 我 有 学习 到 知道 那 全部 事物
[hæv; həv] [ðer; ðər] ['ju:zɪz] ,
have their uses ,
有 他们的 用途 ,
它或许曾激起我的鄙夷；但我已经明白，万物皆有其用处。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dr'spaɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] ['lʌkʃəri] , [ɪ'femɪnəsi] , [ænd; ənd] ['kəʊədɪs] .
and to despise nothing but vicious luxury , effeminacy , and cowardice .
和 到 鄙视 没有什么 但 恶毒 奢华 , 阴柔气质 , 和 怯懦 .
他鄙视一切，唯有奢靡、娘娘腔和懦弱。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [traɪbz] [hu:] [faɪt] ,
I see no reason why there should not be tribes who fight ,
我 看 不 原因 为什么 那里 应该 不是 是 部落 WHO 斗争 ,
我看不出有什么理由阻止部落之间的战争。

[ænd; ənd] [traɪbz] [hu:] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lənd] : [i:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
and tribes who cultivate the land : each may be useful ; and so with your
和 部落 WHO 培育 这 土地 : 每个 可能 是 有用 ; 和 所以 和 你的
[hɔ:rs] [ænd; ənd] [maɪn] .
horse and mine .
马 和 矿 .

耕种土地的部落：每个部落都有用；你的马和我的马也是如此。

[maɪn] [wɪl] ['kæri] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Mine will carry me with a swiftness , and to a distance , and for a
矿 将要 携带 我 和 一个 速度 , 和 到 一个 距离 , 和 为了 一个
[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

我的车会载着我迅速地、远距离地、长时间地行驶。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [jɔ:rz] ; [wɪl] [ber] ['weðər] , [ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ʌndər] [wɪtʃ]
impossible to yours ; will bear weather , and food , and cold , under which
不可能的 到 你的 ; 将要 熊 天气 , 和 食物 , 和 寒冷的 , 在下面 哪个
[jɔ:rz] [wʊd] [daɪ] ;
yours would die ;
你的 会 死 ;

你的植物不可能承受这样的天气、食物和寒冷，而你的植物却会因此而死；

[bʌt; bət] , [veri] ['laɪkli] ,
but , very likely ,
但 , 非常 可能 ,

但是，很可能

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [jɔ:rz] [wʊd] [ber] [daʊn] [maɪn] - - [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] - -
in the shock of battle yours would bear down mine - - if I did not prevent it - -
在 这 震惊 的 战斗 你的 会 熊 向下 矿 - - 如果 我 做过 不是 防止 它 - -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在战斗的冲击下，你的冲击力会压垮我的冲击力——如果我不阻止的话——而且，

[pər'hæps] , [maɪt] [pər'fɔ:rm] [fi:ts] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] .
perhaps , might perform feats that mine could never learn .
也许 , 可能 履行 壮举 那 矿 可以 绝不 学习 .

或许，他能做到我的孩子永远学不会的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [si:] [mæn] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [tu:; tə] [kɑ:rv] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [peɪnt] ['pɪktʃərz] ,
It is only when I see man debase himself to carve images , and paint pictures ,
它 是 仅有的 什么时候 我 看 男人 贬值 他自己 到 雕刻 图片 , 和 画 图片 ,
只有当我看到人类自贬身价去雕刻偶像、绘制图画时，我才会感到.....

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [goʊld] , [ænd; ənd] [spend] ['jɪrz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]
and work gold , and spend years in making a dwelling to cover his
和 工作 金子 , 和 花费 年 在 制作 一个 住宅 到 覆盖 他的
['mɪzrəb(ə)] [hed] ,
miserable head ,
悲惨的 头 ,

他辛勤劳作，开采黄金，花费数年时间建造一个遮风避雨的住所，只为遮蔽他那可怜的脑袋。

[ænd; ənd][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɛðɜ:z] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊʊv(ə)n]
and lie upon the feathers of birds , and cover himself with the woven
和 说谎 之上 这 羽毛 的 鸟类 , 和 覆盖 他自己 和 这 编织
[ˈɛkskrɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm] ,
excrements of a worm ,
粪便 的 一个 蠕虫 ,
他躺在鸟的羽毛上, 用虫子的粪便织成的网遮盖自己。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [dɪs'gʌst] .
that I now feel disgust .
那 我 现在 感觉 厌恶 .
我现在感到恶心。

[ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][kʌps] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t]
Gems , and jewels , and cups of gold and silver , may be wrought
宝石 , 和 珠宝 , 和 杯子 的 金子 和 银 , 可能 是 锻
[baɪ] ['ʌðər] [neɪʃəns] ,
by other nations ,
经过 其他 国家 ,
宝石、珠宝、金银杯皿, 可能是其他国家制造的。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ju: 'es] ;
and may be used by us ;
和 可能 是 用过的 经过 我们 ;
并且可能被我们使用;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] [breɪv] [men][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz]
but it is the part of bold and brave men to take them from those
但 它 是 这 部分 的 大胆的 和 勇敢的 男人 到 拿 他们 从 那些
[hu:] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'fɛmɪnət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
who are weak and effeminate enough to make them . "
WHO 是 虚弱的 和 阴柔的 足够的 到 制作 他们 . "
但只有勇敢无畏的男人才能从那些软弱无能、娘娘腔的人手中夺回这些东西。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɑ:r'berɪən] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ; " [maɪ][maɪnd] ['wɒndəz]
" **I cannot argue with you , barbarian , " replied Theodore ; " my mind wanders**
" 我 不能 争论 和 你 , 野蛮人 , " 回复 西奥多 ; " 我的 头脑 漫游
[ˈʌntə'ʌntu] ['ʌðər] [θɪŋz] :
unto other things :
到 其他 事物 :
“我无法与你争论, 野蛮人,”西奥多回答说; “我的思绪飘到了其他事情上:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɡreɪsɪz][ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
but I have heard my father say that all the graces and elegances of social
但 我 有 听到 我的 父亲 说 那 全部 这 恩典 和 优雅 的 社会的
[laɪf][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
life are the true touchstone of the noble heart .
生活 是 这 真的 试金石 的 这 高贵 心 .
但我曾听父亲说过, 社交生活中所有的优雅和风度才是高尚心灵的真正试金石。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɛmɪnət] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
Those who are inclined by nature to evil will become effeminate and corrupt
那些 WHO 是 倾斜 经过 自然 到 邪恶的 将要 变得 阴柔的 和 腐败
[ˈʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ;
under their influence ;
在下面 他们的 影响 ;
那些天性邪恶的人, 在他们的影响下会变得软弱无能、道德败坏;

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtjuəs] [ˈoʊnli][geɪn] [ðens] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtju:]
while those who are brave and virtuous only gain thence a higher point of virtue
尽管 那些 WHO 是 勇敢的 和 有德行的 仅有的 获得 因此 一个 更高 观点 的 美德
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈderɪŋ] .
and a nobler motive for daring .
和 一个 更高贵 动机 为了 大胆 .

而那些勇敢而有德行的人，只会因此获得更高的美德和更高尚的冒险动机。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [wen] [wi:: wi] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The diamond , when we throw it in the fire ,
这 钻石 , 什么时候 我们 扔 它 在 这 火 ,
[ˈlʌzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [dʌst] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt]
loses nothing but the dirt and dust it may have gathered , and comes out
失败 没有什么 但 这 污垢 和 灰尘 它 可能 有 聚集 , 和 来 出去
[ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
clearer than before .
更清晰 比 前 .

除了可能沾染的污垢和灰尘之外，它什么也不会失去，而且清洗后比以前更干净。

[ə; eɪ][bɑ:rˈberɪən] [faɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:: hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:: tə] [lu:z] [bʌt; bət] [laɪf] ,
A barbarian fights because he has nothing to lose but life ,
一个 野蛮人 战斗 因为 他 有 没有什么 到 失去 但 生活 ,
[ˈwɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈmɪzərɪz] [ænd; ənd] [fju:] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:: hi]
which has many miseries and few enjoyments ; a Roman , because he
哪个 有 许多 苦难 和 很少 享受 ; 一个 罗马 , 因为 他

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:: tə] [pərˈfɔ:rm] ,
has a duty to perform ,
有 一个 责任 到 履行 ,
[ˌɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪnd]
although a thousand ties of refined pleasures and multiplied enjoyments bind
虽然 一个 千 领带 的 精制 快乐 和 乘以 享受 绑定
[hɪm; ɪm][tu:: tə][ðə; ði] [laɪf] [hi:: hi] [rɪks] . "
him to the life he risks . "
他 到 这 生活 他 风险 . "

其中苦难众多，快乐甚少；一个罗马人，因为他有义务履行，

尽管无数精致的享乐和丰富的乐趣将 he 与他所冒的风险的生活紧紧相连。

" [ˈðerfɔ:r] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [faɪt] [soʊ] [ˈfi:blɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hʌn] ;
" **Therefore is it that the Romans fight so feebly , " replied the Hun ;**
" 所以 是 它 那 这 罗马书 斗争 所以 虚弱地 , " 回复 这 匈奴 ;
"所以罗马人才会打得这么弱,"匈奴人回答道;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] , [hi:: hi] [ˈædɪd] , "
but as he saw the colour mounting in the cheek of Theodore , he added , "
但 作为 他 锯 这 颜色 安装 在 这 脸颊 的 西奥多 , 他 额外 , "
[bi:: bi][nɑ:t] [ˈæŋɡrɪ] ,
Be not angry ,
是 不是 生气的 ,

但他看到西奥多的脸颊泛红，便补充道：“别生气。”

[ˌju:θ] : [maɪ][wɜ:rdz] [fæl; fəl][nɑ:t] [əˈfend] [jɔr; jər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [sɔ:t] ,
youth : my words shall not offend your ear in a land which thou hast sought ,
青年 : 我的 字 将 不是 得罪 你的 耳朵 在 一个 土地 哪个 你 哈斯特 寻求 ,
[ˌju:θ] : [maɪ][wɜ:rdz] [fæl; fəl][nɑ:t] [əˈfend] [jɔr; jər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [sɔ:t] ,
青年啊：在你所寻觅的这片土地上，我的话语不会冒犯你的耳朵。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːsprɪtæləti] .
trusting to our hospitality .
信任 到 我们的 热情好客 .

信赖我们的热情款待。

[ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [maɪ] [wel] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [seɪst] [hiː; hi][dɪd] ,
Thy father might well speak as thou sayst he did ,
你的 父亲 可能 出色地 说话 作为 你 说 他 做过 ,
你父亲很可能像你所说的那样说过话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [truː] . "
for he was one of those that showed his own words true . "
为了 他 曾是 一 的 那些 那 显示 他的 自己的 字 真的 . "

因为他就是那种言出必行的人。

" [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdʒʌstɪs] , [maɪ] [ˈkʌntri] [rɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]
" Thou doest my father justice , my country wrong , " replied Theodore ; " but the day
" 你 不会 我的 父亲 正义 , 我的 国家 错误的 , " 回复 西奥多 ; " 但 这 天
[meɪ] [kʌm] ,
may come ,
可能 来 ,

“你为我父亲伸张了正义，却亏待了我的国家，”西奥多回答说；“但总有一天，

[hʌn] - - [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈroʊmənɪz] , [ˈraʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ˈɪntuː]
Hun - - the day may come when Romans , rousing themselves from the sleep into
匈奴 - - 这 天 可能 来 什么时候 罗马书 , 振奋人心的 他们自己 从 这 睡觉 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
which they have fallen ,
哪个 他们 有 倒下 ,

匈奴人——或许有一天，罗马人会从沉睡中醒来，

[meɪ] [tiːtʃ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [mɪsˈteɪk] [ˈaɪdlənəs] [fɔːr; fər] [ˈkaʊədɪs] ,
may teach those who now mistake idleness for cowardice ,
可能 教 那些 WHO 现在 错误 懒惰 为了 怯懦 ,

或许能给那些现在把懒惰误认为懦弱的人带来教训。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər] [tɪˈmɪdəti] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
who take the love of repose and peace for timidity , that the lion yet lives ,
WHO 拿 这 爱 的 休息 和 和平 为了 胆怯 , 那 这 狮子 然而 生活 ,
那些把喜爱安宁与平静误认为胆怯的人，却不知狮子依然活着。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
though his roar has not been heard for years .
尽管 他的 吼 有 不是 到过 听到 为了 年 .

虽然他的咆哮声已经多年未曾响起。

" [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] , [ænd; ənd] [ðen]
" A grim smile hung for a moment on the lip of the barbarian , and then
" 一个 严峻 微笑 悬挂 为了 一个 片刻 在 这 唇 的 这 野蛮人 , 和 然后
[pæst] [əˈweɪ] ;
passed away ;
通过了 离开 ;

“野蛮人的嘴角挂着一丝阴冷的微笑，片刻后便消失了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][tɑːrt] [ˈænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
but he replied nothing directly to the tart answer of his young
但 他 回复 没有什么 直接地 到 这 酸 回答 的 他的 年轻的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

但他没有直接回应年轻同伴尖刻的回答。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'ɫɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['dænjʊ:b] ,
At length , as they rode along by the rushing Danube ,
在 长度 , 作为 他们 骑 沿着 经过 这 匆忙 多瑙河 ,
最后, 当他们沿着奔腾的多瑙河骑行时,
[waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔ:ɾ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:ɾɪsts] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['rɪvər] ,
winding their way once more between the forests and the river ,
绕线 他们的 方式 一次 更多的 之间 这 森林 和 这 河 ,
他们再次蜿蜒穿过森林和河流之间,
[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜ:ɾst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [bæŋk] , ['seɪɪŋ] , " [loʊ] ,
he pointed first to the one and then to the other bank , saying , " Lo ,
他 尖 第一的 到 这 一 和 然后 到 这 其他 银行 , 说 , " 洛 ,
[ˈroʊmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] - - ['siθiən] ['ru:dnəs] !
Roman civilization - - Scythian rudeness !
罗马 文明 - - 斯基泰人 粗鲁 !
他先指着一边河岸, 然后又指着另一边河岸, 说道: “瞧, 罗马文明——斯基泰人的粗鲁! ”
[ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz] [ðəʊ] [seɪst] , [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] - - [neɪ] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] ,
and yet , as thou sayst , the time may come - - nay , it may be near ,
和 然而 , 作为 你 说 , 这 时间 可能 来 - - 不 , 它 可能 是 靠近 ,
然而, 正如你所说, 时候或许会来——不, 或许就快到了。
[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] , [wɪtʃ] ['hæbɪts]
when the trial will take place , of which country produces , which habits
什么时候 这 审判 将要 拿 地方 , 的 哪个 国家 产 , 哪个 习惯
[ˈnɜ:riʃ] ,
nourish ,
滋养 ,
审判何时举行? 哪个国家出产? 哪些习惯滋养着这些习惯?
[ðə; ði][ˈboʊldɪst] ['hɑ:ɾts] [ænd; ʌnd][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][hændz] .
the boldest hearts and strongest hands .
这 最勇敢的 心 和 最强 双手 .
最勇敢的心和最强壮的手。
[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ðæt] [əˈpɑ:ɾt] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [emˈi:] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] ['medəʊ] ,
But setting that apart , I say , give me the forest and the wild meadow ,
但 环境 那 除 , 我 说 , 给 我 这 森林 和 这 荒野 草地 ,
但撇开这些不谈, 我想说, 给我森林和野草地吧。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [hʌt] [ɔ:ɾ] [tent] [ʌv; ʌv] [skɪnz] , [tru:θ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈfri:dəm] :
and the simple hut or tent of skins , truth , justice , freedom :
和 这 简单的 小屋 或者 帐篷 的 皮肤 , 真相 , 正义 , 自由 :
还有那简陋的兽皮小屋或帐篷, 以及真理、正义和自由:
[fɔ:ɾ; fər][aɪˈti:][ɪz][maɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:nəsti] [ɑ:ɾ; ər][wʌn] ;
for it is my belief that simplicity and honesty are one ;
为了 它 是 我的 信仰 那 简单 和 诚实 是 一 ;
因为我认为, 朴素和诚实是一体的;

['lʌkʃəri] [ænd; ʌnd] ['fɔ:lsʰəd] [ɑ:ɾ; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
luxury and falsehood are not to be divided .
奢华 和 谬误 是 不是 到 是 分割 .
奢侈与虚假密不可分。
[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['fɔ:ɾɪst] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] ; " [aɪˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lməʊst]
Look at this forest , " he continued , after a brief pause ; " it seems almost
看 在 这 森林 , " 他 持续 , 后 一个 简短的 暂停 ; " 它 似乎 几乎
[ɪmˈpɜ:rvɪəs] ,
impervious ,
不透水的 ,
“看看这片森林,”他停顿了一下, 继续说道, “它似乎几乎坚不可摧。”

[jet] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; ei] [wei] [θru:] [ai 'ti:] ;
yet thou hast found a way through it ;
然而 你 哈斯特 成立 一个 方式 通过 它 ；

然而，你已经找到了出路；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; ei]
and at the foot of the hill which we are now mounting you will find a
和 在 这 脚 的 这 爬坡道 哪个 我们 是 现在 安装 你 将要 寻找 一个
[peɪvd] [roʊd] ,
paved road ,
铺砌路面 路 ；

在我们现在攀登的这座山脚下，你会发现一条铺好的路。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
leading into the heart of the land .
领导 进入 这 心 的 这 土地 ；

通往这片土地的中心地带。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðai] ['ænsesɹəz] , [ˈnɪrli] [ɪn][ə; ei][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['væləm]
It was constructed by thy ancestors , nearly in a line with the famous vallum
它 曾是 建造 经过 你的 祖先 ； 几乎 在 一个 线 和 这 著名的 垒墙
[rə'meɪnəm] ;
Romanum ;
罗马 ；

它是由你的祖先建造的，几乎与著名的罗马堤道呈一条直线；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ni:d] [ɔ:r] ['fænsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ði:] [wɪ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [neɪʃəns]
and if at any time need or fancy should make thee wish to see the nations
和 如果 在 任何 时间 需要 或者 想要 应该 制作 你 希望 到 看 这 国家
[wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['wʊdi] ['bæriər] ,
which live beyond this woody barrier ,
哪个 居住 超过 这 木质的 障碍 ；

如果任何时候你需要或心生好奇，想要看看居住在这片森林屏障之外的国度，

[ˈfɑ:lʊʃ] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ætlə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
follow that road , and ask for Onegisus , the friend of Attila the King .
跟随 那 路 ， 和 问 为了 - ， 这 朋友 的 阿提拉 这 国王 ；
沿着这条路走，去找阿提拉国王的朋友奥尼吉苏斯。

[ðəʊ] [jælt] [faɪnd] ['seɪftɪ] , [frendz] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
Thou shalt find safety , friends , and protection .
你 应 寻找 安全 ， 朋友们 ， 和 保护 ；

你将找到安全、朋友和保护。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 ！

但是你看！

[wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ði:] .
we are at the top of the hill , and I must leave thee .
我们 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ， 和 我 必须 离开 你 ；

我们已经到了山顶，我必须离开你了。

[ˈjɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [wer] [ðə; ði] [blu:] [mɪst][ɪz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Yonder , on the other side of the stream , where the blue mist is rolling up the
远处 ， 在 这 其他 边 的 这 溪流 ， 在哪里 这 蓝色的 薄雾 是 滚动 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ，

在溪流的另一边，蓝色的薄雾正沿着山峦向上翻滚，

[laɪz][ˈmɑːrgəs] .
lies Margus .
谎言 玛格斯 .

玛格斯躺在那里。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[Its] [ˈmeni] [ˈtaʊərz] !
its many towers !
它是 许多 塔楼 !

它有很多塔楼！

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .
Thou canst not miss the way .
你 罐 不是 错过 这 方式 .

你不会迷路的。

[naʊ] [mɑːrz] [prəˈtekt] [ði:] !
Now Mars protect thee !
现在 火星 保护 你 !

愿火星保佑你！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgəs] .
THE BISHOP OF MARGUS .
这 主教 的 玛格斯 .

马尔古斯主教。

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [leɪd] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [aɪz]
The two sides of that mountain were like the prospect laid out beneath the eyes
这 二 侧面 的 那 山 是 喜欢 这 前景 铺设 出去 下面 这 眼睛
[ʌv; əv][mæn] [wen] ,
of man when ,
的 男人 什么时候 ,

那座山的两侧就像人类眼前展现的景象一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] , [hi; hi] [ˈpɔːzɪz] [tu; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][pæst][ænd; ɐnd][tu; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði]
in the midst of life , he pauses to survey the past and to scrutinize the
在 这 中间 的 生活 , 他 停顿 到 民意调查 这 过去的 和 到 仔细审查 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

在人生旅途中，他会停下来回顾过去，审视未来。

[dɑːrk][ænd; ɐnd] [ˈgluːmi] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [stretʃt] [ˈmæsɪz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tu; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Dark and gloomy , on the one hand , stretched masses impervious to the eye ,
黑暗的 和 阴沉 , 在 这 一 手 , 拉伸 群众 不透水的 到 这 眼睛 ,
一方面是阴暗潮湿，另一方面是遮蔽视线的厚重物体，

[ræpt] [ɪn][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [mɪsts] [ænd; ɐnd] [veɪg] , [ʌndɪˈfaɪnd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
wrapped in uncertain mists and vague , undefined confusion , where nothing was
包装 在 不确定 薄雾 和 模糊的 , 不明确的 困惑 , 在哪里 没有什么 曾是
[noʊn] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
known , nothing was sure ,
已知 , 没有什么 曾是 当然 ,

笼罩在迷雾重重、模糊不清的混乱之中，一切都充满未知，一切都充满不确定性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ˈruːɪn] , [tʃɪl] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
but that there lay ruin , chill neglect , and desolation ,
但 那 那里 躺 废墟 , 寒意 忽视 , 和 荒凉 ,
但那里却是一片废墟、冷漠的荒凉和凄凉。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [səˈmɪriən] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˈkʌvəd]
even unto those regions where the Cimmerian darkness of the grave covered
甚至 到 那些 地区 在哪里 这 西米里安人 黑暗 的 这 严重 涵盖
[ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [ɔːl] .
and confounded all .
和 令人困惑 全部 .
甚至远至那些被西米里亚坟墓的黑暗笼罩、令一切混乱不堪的地区。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [swiːt] [ˈmemərɪz] [ðæt] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]
On the other hand , stretching out like the sweet memories that lie along the path
在 这 其他 手 , 伸展 出去 喜欢 这 甜的 回忆 那 说谎 沿着 这 小路
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,
另一方面，就像青春路上的甜蜜回忆一样绵延不绝，

[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ləend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdænjʊːb] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
was seen a fair and beautiful land , with the Danube rushing on through the
曾是 已见 一个 公平的 和 美丽的 土地 , 和 这 多瑙河 匆忙 在 通过 这
[mɪdst] [tɔːrdz] [ˈmɑːrgəs] :
midst towards Margus :
中间 向 玛格斯 :
眼前是一片美丽富饶的土地，多瑙河从中奔流而下，流向马尔古斯：

[ˈvæli] [ænd; ənd] [hɪl] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪʃən] [ˈfɒrɪsts] , [bʌt; bət][ˈbroʊkən][baɪ] [brɔːd]
valley and hill , fragments of the Dacian forests , but broken by broad
谷 和 爬坡道 , 片段 的 这 达契亚人 森林 , 但 破碎的 经过 广阔
[ˈkʌltɪvertɪd] [pleɪnz] ,
cultivated plains ,
栽培 平原 ,
山谷和丘陵，达契亚森林的残迹，但被广阔的耕地平原分割开来。

[ə; eɪ] [waːtʃ] - [ˈtʰaʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðen] , [wɪðɪn] [ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən] [laɪn] , [ə; eɪ][ˈfɑːrm] , [ə; eɪ]
a watch - tower here and there ; then , within their guardian line , a farm , a
一个 手表 - 塔 这里 和 那里 ; 然后 , 之内 他们的 监护人 线 , 一个 农场 , 一个
[ˈvɪlə] , [ˈgaːdnz] ,
villa , gardens ,
别墅 , 花园 ,
这里那里有一座瞭望塔；然后，在他们的保护范围内，还有农场、别墅、花园，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʰaʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈmɑːrgəs][æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz]
and pasturages , with the towers and walls of Margus at about eight miles
和 牧场 , 和 这 塔楼 和 墙壁 的 玛格斯 在 关于 八 英里
- [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] ,
' distance ; and beyond ,
- 距离 ; 和 超过 ,
还有牧场，距离马尔古斯城的塔楼和城墙大约八英里；更远的地方，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][məʊŋs] [ˈɔːriəs] [ˈraɪzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ,
but to the right , the Mons Aureus rising , like a pile of lapis lazuli ,
但 到 这 正确的 , 这 蒙斯 金黄色葡萄球菌 上升 , 喜欢 一个 桩 的 青金石 青金石 ,
但右侧，金山拔地而起，宛如一堆青金石。

[ɪn] [bluː] [məˈdʒestɪk] [ˈsplendər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
in blue majestic splendour to the sky .
在 蓝色的 雄伟 辉煌 到 这 天空 :
湛蓝的天空，壮丽无比。

[ˈθiədɔː] [pɔːzɪ] [tuː; tə] [geɪz] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmɪŋɡld] , [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpeɪnf(ə)] ,
Theodore paused to gaze ; and feelings , mingled , intense , and even painful ,
西奥多 暂停 到 目光 ; 和 情怀 , 混合 , 激烈的 , 和 甚至 痛苦 ,
西奥多停下来凝视；心中五味杂陈，既强烈又痛苦。

[wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [siːnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ]
woke in his bosom at the sight of those fair scenes from which he might so
觉醒 在 他的 怀 在 这 视线 的 那些 公平的 场景 从 哪个 他 可能 所以
[suːn] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] ,
soon be driven ,
很快 是 驱动 ,
他从睡梦中醒来，看到那些美丽的景色，而他可能很快就会被驱逐出这些景色。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [lənd] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] .
contrasted with that dark and gloomy land which might prove his only refuge .
对比 和 那 黑暗的 和 阴沉 土地 哪个 可能 证明 他的 仅有的 避难所 .
与那片黑暗阴郁的土地形成鲜明对比的是，那片土地或许会成为他唯一的避难所。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [hʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He turned , however , after a moment's silence , to ask the Hun if he could ,
他 转向 , 然而 , 后 一个 瞬间 沉默 , 到 问 这 匈奴 如果 他 可以 ,
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,
然而，沉默片刻后，他转过身来问那个匈奴人，他是否真的可以.....

[prɪˈfɜːr] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
prefer the one to the other ; but the barbarian had left him without further
更喜欢 这 一 到 这 其他 ; 但 这 野蛮人 有 左边 他 没有 更远
[liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
leave - taking ,
离开 - 采取 ,
他更喜欢前者而不是后者；但那个野蛮人没有再跟他道别就离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and his dark form was seen riding rapidly towards the thickest part of the
和 他的 黑暗的 形式 曾是 已见 骑术 快速 向 这 最厚 部分 的 这
[fɔːrɪst] .
forest .
森林 .
只见他身影漆黑，策马疾驰，朝着森林最茂密的地方飞去。

[ˈθiədɔː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Theodore still remained gazing over the prospect ; but , as he did so ,
西奥多 仍然 剩余 凝视 超过 这 前景 ; 但 , 作为 他 做过 所以 ,
西奥多仍然凝视着前方的景色；但是，就在他凝视的时候，
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
he thought he heard a distant shout of many voices rising up from the woods
他 想法 他 听到 一个 遥远 喊 的 许多 声音 上升 向上 从 这 树林

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;
他似乎听到身后树林里传来许多人的喊叫声；
[ænd; ənd] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
and , fearful of any interruption in his course ,
和 , 可怕 的 任何 中断 在 他的 课程 ,
而且，由于害怕行程受到任何干扰，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [leɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he hurried on upon the road which lay open before him .
他 慌忙 在 之上 这 路 哪个 躺 打开 前 他 .

他沿着眼前敞开的道路匆匆前行。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [naʊ] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ˈevri] [step][æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd]
Increasing tokens of civilization now met his eye at every step as he proceeded
增加 代币 的 文明 现在 遇见 他的 眼睛 在 每一个 步 作为 他 继续
;
;
;
;

随着他不断前行，文明的标志也越来越多地出现在他的眼前；

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and shortly before he reached the shore , at the nearest point to the city ,
和 不久 前 他 达到 这 支撑 , 在 这 最近的 观点 到 这 城市 ,
在他即将抵达岸边，也就是离城市最近的地方之前不久，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈferɪˌboʊt] , [noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [ræft] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ]
he beheld more than one ferryboat , no longer a mere raft , supported by
他 观看 更多的 比 一 渡船 , 不 更长 一个 仅仅 筏 , 有 经过
[ɪnˈfleɪtɪd] [skɪnz] ,
inflated skins ,
膨胀 皮肤 ,

他看到不止一艘渡船，不再是普通的木筏，而是由充气的船体皮支撑着。

[bʌt; bət] [baːks] , [prəˈvaɪdɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
but barks , provided expressly for the purpose ,
但 树皮 , 假如 明确地 为了 这 目的 ,
但树皮，是专门为此目的提供的，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd]
and offering every convenience at which the mature art of the Romans had
和 提供 每一个 方便 在 哪个 这 成熟 艺术 的 这 罗马书 有
[jet] [əˈraɪvd] .
yet arrived .
然而 到达的 .

并提供罗马成熟艺术所能达到的一切便利。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][wʌn]
Without question , the young Roman and his followers were admitted into one
没有 问题 , 这 年轻的 罗马 和 他的 追随者 是 承认 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] ,
of the boats ,
的 这 船 ,

毫无疑问，这位年轻的罗马人和他的追随者被允许登上其中一艘船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
and in a few minutes were landed on the other side of the Danube ,
和 在 一个 很少 分钟 是 登陆 在 这 其他 边 的 这 多瑙河 ,
几分钟后，他们就抵达了多瑙河的另一边。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhɜːrɪ] , [ˈbʌs(ə)l] ,
in the midst of all that hurry , bustle ,
在 这 中间 的 全部 那 匆忙 , 忙碌 ,
在这一切匆忙、喧嚣之中，

[ænd; ənd] [lʌg'zɔ:riəs] [æk'tivəti] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪti] , [ˈi:v(ə)n]
and luxurious activity which marked the precincts of a Roman city , even
和 豪华 活动 哪个 标记 这 辖区 的 一个 罗马 城市 , 甚至
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˈpra:vɪns] ,
in a remote province ,
在 一个 偏僻的 省 ,
即使在偏远的行省, 罗马城市范围内也充斥着奢华的活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:r'berɪən] [ˈælaɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] ['destɪnd]
and in the immediate vicinity of those barbarian allies who were soon destined
和 在 这 即时 附近 的 那些 野蛮人 盟国 WHO 是 很快 注定
[tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [ɔ:l] [ðoʊz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [si:nz] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
to overwhelm all those soft and splendid scenes in blood and ashes .
到 压倒 全部 那些 柔软的 和 灿烂 场景 在 血 和 灰烬 .
就在那些野蛮盟友的附近, 他们很快就要用鲜血和灰烬摧毁所有这些柔美而壮丽的景象。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [dres] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfri:dmən] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm]
The Roman dress and air of Theodore and his two freedmen enabled them
这 罗马 裙子 和 空气 的 西奥多 和 他的 二 自由人 已启用 他们
[tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [ʌn'kwestʃənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ;
to pass on unquestioned through the gates ;
到 经过 在 毋庸置疑 通过 这 大门 ;
西奥多和他的两个获释奴隶的罗马服饰和举止使他们得以顺利通过城门;

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [kæst][ˈaɪdli] [daʊn] , [ðer; ðər] ['helmits] [leɪd][ə'saɪd] ,
where a few soldiers , with their spears cast idly down , their helmets laid aside ,
在哪里 一个 很少 士兵 , 和 他们的 长矛 投掷 闲散地 向下 , 他们的 头盔 铺设 旁边 ,
那里有几个士兵, 长矛随意地扔在地上, 头盔也随意地放在一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔ:dz] [ʌn'breɪst] , [sæt] [ˈgeɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and their swords unbraced , sat gaming in the sun ,
和 他们的 剑 未加支撑 , 卫星 赌博 在 这 太阳 ,
他们拔出剑, 坐在阳光下玩游戏。

[ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
offering a sad but striking picture of the decay of that discipline which had
提供 一个 伤心 但 引人注目 图片 的 这 衰变 的 那 纪律 哪个 有
[wʌns][soʊ] [ˈspi:dəli] [wʌn] ,
once so speedily won ,
一次 所以 迅速地 韩元 ,
这幅画面令人悲伤却又触目惊心展现了这门曾经迅速崛起的学科的衰落。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and had so long preserved , the dominion of the world .
和 有 所以 长的 保存完好 , 这 统治权 的 这 世界 .
并长期保持着对世界的统治地位。

[ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈtu:nfəli] [ˈkærəld] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [gɜ:rl] ,
Gayly and tunefully carolled the flower - girl ,
同性恋地 和 悦耳动听 颂歌 这 花 - 女孩 ,
卖花女欢快地、悦耳地唱着歌,

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈtrɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [riθs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:ləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as she tripped along with her basketful of wreaths and garlands for the
作为 她 绊倒了 沿着 和 她 满篮 的 花圈 和 花环 为了 这
[ˈfestl] [hɔ:l][ɔ:r][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [waɪn] - [kʌp] ;
festal hall or the flowing wine - cup ;
节日 大厅 或者 这 流动 葡萄酒 - 杯子 ;
她提着装满花环和花束的篮子, 准备去参加节日庆典或装饰酒杯;

[ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [ˈsaɪəθəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][hɑ:t] [waɪn] [ɪn]
loudly shouted , with the ready cyathus in his hand , the seller of hot wine in
高声 喊叫 , 和 这 准备好 杯状叶蝉 在 他的 手 , 这 卖方 的 热的 葡萄酒 在
[ðə; ði] ;
the Thermopolium ;
这 热电联产 ;

卖热酒的温泉城小贩手持短剑，大声吆喝着；

[ɪˈgærli] [ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][sˈwi:tər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][traiˈbju:nl]
eagerly argued the lawyer and the suiter as they hurried along to the tribunal
急切地 争论 这 律师 和 这 求婚者 作为 他们 慌忙 沿着 到 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði][dju:ˈʌmvə] ;
of the duumvir ;
的 这 杜姆维尔 ;

律师和诉讼人急切地争论着，匆匆赶往执政官法庭；

[ˈgeɪli] [læft] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slɛɪv] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ,
gayly laughed the boys , as , followed by a slave bearing their books ,
同性恋地 笑了 这 男孩们 , 作为 , 随后 经过 一个 奴隶 轴承 他们的 图书 ,
[ðə; ðeɪ] [bɔɪz] [slɛɪv] [bʊks] [æz; əz] [fɒləʊd] [baɪ] [slɛɪv] [bɛrɪŋ] [ðər] [bʊks] [æz; əz]
男孩们欢快地笑着，一个奴隶拿着他们的书跟在后面。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
they hastened homeward from the school .
他们 加快 回家 从 这 学校 .
[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l]
他们放学后匆匆赶回家。

[ˈsplendɪd] [ˈdresɪz] , [fer] [ˈfeɪsɪz] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərz][ʌv; əv][ɡoʊld]
Splendid dresses , fair faces , magnificent shops , and chariots with tires of gold
灿烂 连衣裙 , 公平的 面孔 , 壮丽 商店 , 和 战车 和 轮胎 的 金子
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

华丽的服饰，美丽的容颜，富丽堂皇的店铺，以及金银轮毂的战车，

[ˈlɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [blɒn] [roʊz] ,
litters with cushions stuffed with the flowers of the new - blown rose ,
幼崽 和 靠垫 填充 和 这 花朵 的 这 新的 - 吹 玫瑰 ,
[ˈlɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - [blɒn] [roʊz]
地上散落着塞满新开玫瑰花的靠垫，

[met][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
met the eye of Theodore in every direction ;
遇见 这 眼睛 的 西奥多 在 每一个 方向 ;
[met][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
西奥多的目光在各个方向都与他相遇了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsɪnz] ,
and as he looked on all this luxury and magnificence ,
和 作为 他 看起来 在 全部 这 奢华 和 壮丽 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsɪnz]
当他环顾四周，看到这一切奢华和壮丽时，

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and compared it with the scenes he had just quitted , he could not
和 比较的 它 和 这 场景 他 有 只是 辞职 , 他 可以 不是
[help] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] ,
help asking himself ,
帮助 问 他自己 ,

他把眼前的景象和自己刚刚离开的场景作比较，不禁问自己：

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈmɑ:rgəs] ?
" **And is this Margus ?**
" 和 是 这 玛格斯 ?
[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈmɑ:rgəs]
“这是马古斯吗？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ['deɪli] ['θreɪnd] [baɪ][bə:r'berɪən] ['enəmi] ?
Is this the city daily threatened by barbarian enemies ?
是 这 这 城市 日常的 威胁 经过 野蛮人 敌人 ?
这就是那座每天都受到蛮族敌人威胁的城市吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪvələ'zeɪʃn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [wɒdz] , [ænd; ənd] [waɪldz] ,
Is this the extreme point of civilization , upon the very verge of woods , and wilds ,
是 这 这 极端 观点 的 文明 , 之上 这 非常 边缘 的 树林 , 和 荒野 ,
这是文明的尽头，就在森林和荒野的边缘吗？

[ænd; ənd] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['siθiən] ?
and hordes of savage Scythians ?
和 成群结队 的 野蛮的 斯基泰人 ?
还有成群的野蛮斯基泰人？

" [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [speɪs] , [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **At the end of a wide open space , towards the centre of the town ,**
" 在 这 结尾 的 一个 宽的 打开 空间 , 向 这 中心 的 这 镇 ,
“在一片开阔地带的尽头，靠近城镇中心，

[rouz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['perə'staɪl] - - [les] [laɪt] , [bʌt; bət][pər'hæps] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
rose one of those beautiful peristyles - - less light , but perhaps more imposing ,
玫瑰 一 的 那些 美丽的 柱廊 - - 较少的 光 , 但 也许 更多的 气势磅礴 ,
其中一座美丽的柱廊——光线稍暗，但或许更显气势恢宏。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:k] - - [wer'ʌv] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌndər] ['heidriən] .
than the Greek - - whereof so many had been constructed under Hadrian .
比 这 希腊语 - - 其中 所以 许多 有 到过 建造 在下面 哈德良 .
比希腊的要多——其中许多是在哈德良统治时期建造的。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mæsi] ['temp(ə)] , [fɔ:rmərli] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][dʒu:pɪtər] ,
Within it appeared a massy temple , formerly dedicated to Jupiter ,
之内 它 出现 一个 大 寺庙 , 以前 投入的 到 木星 ,
其中出现了一座规模宏大的神庙，它以前是献给朱庇特的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pjʊərə] [feɪθ] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'slɪd] [θru:]
but now consecrated to that purer faith destined to remain unsullied through
但 现在 已祝圣的 到 那 更纯净 信仰 注定 到 保持 纯洁无瑕的 通过
[evər'læstɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ltz] ,
everlasting ages , notwithstanding the faults ,
永恒 年龄 , 虽然 这 故障 ,
但如今已献身于那份纯洁无瑕、注定在永恒岁月中永不玷污的信仰，即便它曾有过缺点。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['mɪnɪstəz] .
the follies , and the vices of some of its ministers .
这 愚行 , 和 这 恶习 的 一些 的 它是 部长们 .
其中一些大臣的愚蠢行为和恶习。

[æɪt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roumən] ['entərd] [ðə; ði][fɔ:rəm] ,
At the moment that the young Roman entered the forum ,
在 这 片刻 那 这 年轻的 罗马 进入 这 论坛 ,
当这位年轻的罗马人走进广场的那一刻，

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ;
the mingled crowd of worshippers was descending the steps of the temple ;
这 混合 人群 的 信徒 曾是 下降 这 步骤 的 这 寺庙 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and above them ,
和 多于 他们 ,
熙熙攘攘的信徒们正走下寺庙的台阶；在他们上方，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sentrəl] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəs] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][,sæsər'doʊtl] [roʊbz] ,
between the two central pillars of the portico , clothed in his sacerdotal robes ,
之间 这 二 中央 柱子 的 这 门廊 , 穿着衣服 在 他的 祭司 长袍 ,
他身着祭司长袍, 站在门廊中央的两根柱子之间,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [stəd] [ə; eɪ][tɔ:l]
and with his extended hands giving his blessing to the people , stood a tall
和 和 他的 扩展 双手 给予 他的 祝福 到 这 人们 , 站立 一个 高的
[ænd; ənd] ['prɪnsli] [fɔ:rm] ,
and princely form ,
和 王子 形式 ,
他伸出双手, 向人们致以祝福, 身形高大威严, 宛如一位王子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['θiədɔ:] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['mɑ:rgəs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in which Theodore instantly recognised the Bishop of Margus , the brother of his
在 哪个 西奥多 即刻 已确认 这 主教 的 玛格斯 , 这 兄弟 的 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .
西奥多一眼就认出了马尔古斯主教, 他是他父亲的兄弟。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Dismounting from his horse , the young Roman waited for a moment ,
下车 从 他的 马 , 这 年轻的 罗马 等待 为了 一个 片刻 ,
年轻的罗马人下了马, 等了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
until the crowd had in some degree dispersed , and then ,
直到 这 人群 有 在 一些 程度 分散的 , 和 然后 ,
直到人群有所散去, 然后,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)][hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:]
ascending the steps towards the door through which his uncle had retired into
上升 这 步骤 向 这 门 通过 哪个 他的 叔叔 有 退休 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
他拾级而上, 走向他叔叔进入教堂的那扇门。

[hi; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['prezbɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ,
he asked a presbyter , who was still lingering on the threshold ,
他 问 一个 长老 , WHO 曾是 仍然 挥之不去的 在 这 临界点 ,
他问一位仍徘徊在门口的长老:

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
if he could speak with the bishop .
如果 他 可以 说话 和 这 主教 .
如果他能和主教对话就好了。

" [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezbɪtər] :
" **You will find him at his dwelling , my son ,** " **replied the presbyter :**
" 你 将要 寻找 他 在 他的 住宅 , 我的 儿子 , " 回复 这 长老 :
“孩子, 你会在他家找到他,”长老回答说:

" [hi; hi][hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz]['mæn(ə)n] ,
" **he has passed through the church , and has gone to his mansion ,**
" 他 有 通过了 通过 这 教会 , 和 有 已消失 到 他的 大厦 ,
[wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst][br'haɪnd][,aɪ'ti:] .
which lies just behind it .
哪个 谎言 只是 在后面 它 .
“他已经穿过教堂, 去了他的豪宅, 豪宅就在教堂后面。”

" ['θiədɔ:] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezbɪtər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
" **Theodore took the direction in which the presbyter pointed with his hand** ;
" 西奥多 采取 这 方向 在 哪个 这 长老 尖 和 他的 手 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“西奥多朝着长老用手指的方向走去；然后，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfri:dmən] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
followed by Cremera and the other freedman , reached the entrance of a
随后 经过 - 和 这 其他 自由人 , 达到 这 入口 的 一个
[ˈsplendɪd] [ˈdwelɪŋ] ,
splendid dwelling ,
灿烂 住宅 ,

克雷梅拉和其他获释奴隶随后也来到了一座富丽堂皇的住宅门口。

[raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈklaɪənts] ,
round the doors of which stood a crowd of poor clients ,
圆形的 这 门 的 哪个 站立 一个 人群 的 贫穷的 客户 ;
门口聚集着一群衣衫褴褛的顾客。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [dʊʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
waiting for the daily dole of bread and wine .
等待 为了 这 日常的 救济金 的 面包 和 葡萄酒 .
等待领取每日救济的面包和葡萄酒。

['θiədɔ:] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
Theodore found some difficulty , however , in obtaining admission to his uncle's
西奥多 成立 一些 困难 , 然而 , 在 获得 入学 到 他的 叔叔的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

然而，西奥多在觐见叔叔时遇到了一些困难。

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [roʊbz] , " [wʌn] [slɛɪv] [rɪ'plaɪd] ;
" **He is gone to divest himself of his sacred robes , " one slave replied** ;
" 他 是 已消失 到 剥离 他自己 的 他的 神圣 长袍 , " 一 奴隶 回复 ;
“他去脱下他的圣袍了,”一个奴隶回答说；

" [hi:; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈpraɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ə'hʌðər] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpleɪnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
" **He is busy in private devotion , " asserted another ; a third plainly refused to**
" 他 是 忙碌的 在 私人的 虔诚 , " 断言 其他 ; 一个 第三 显然 拒绝 到
[æd'mɪtʃ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
admit the stranger ,
承认 这 陌生人 ,
“他正在忙于个人灵修,”另一个人断言道；第三个人则明确拒绝让陌生人进来。

[ən'les] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] .
unless previously informed of his name and purpose .
除非 之前 知情的 的 他的 姓名 和 目的 .
除非事先告知其姓名和目的。

" [tel] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [sed] ['θiədɔ:] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstəntə'noʊpl] ,
" **Tell the bishop , " said Theodore , " that it is a Roman from Constantinople** ,
" 告诉 这 主教 , " 说 西奥多 , " 那 它 是 一个 罗马 从 君士坦丁堡 ,
“告诉主教,”狄奥多尔说，“那是一个来自君士坦丁堡的罗马人。”

[hu:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
who brings him tidings of his friends ,
WHO 带来 他 消息 的 他的 朋友们 ,
谁给他带来朋友们的消息？

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rts][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

which it much imports him to hear as soon as may be .

哪个 它 很多 进口 他 到 听到 作为 很快 作为 可能 是 .

他非常希望尽快听到这个消息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ru:mənz] [spi:tʃ] ,

" There was the accent of command in the young Roman's speech ,

" 那里 曾是 这 口音 的 命令 在 这 年轻的 罗马书 演讲 ,

“这位年轻罗马人的说话语气中带着命令式的语气，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,

which made the slave hasten to obey ; and in a moment after the curtain ,

哪个 制成 这 奴隶 趋 到 服从 ; 和 在 一个 片刻 后 这 窗帘 ,

这使得奴隶赶紧服从；帷幕拉开后不久，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

beneath which he had passed in order to communicate the message to the

下面 哪个 他 有 通过了 在 命令 到 交流 这 信息 到 这

[ˈbɪʃəp] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] ,

bishop , was drawn back ,

主教 , 曾是 绘制 后退 ,

他从下方穿过，试图将信息传达给主教，结果却被拉了回来。

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

and Theodore found himself in the presence of his uncle .

和 西奥多 成立 他自己 在 这 在场 的 他的 叔叔 .

西奥多发现自己站在叔叔面前。

[ðə; ði] ['prelət] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

The prelate gazed upon him for a moment in silence .

这 主教 凝视 之上 他 为了 一个 片刻 在 沉默 .

主教默默地凝视了他片刻。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

It is probable that at first he did not recognise the boy ,

它 是 可能 那 在 第一的 他 做过 不是 认出 这 男生 ,

他一开始很可能没认出这个男孩。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈjɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [naʊ] [stʊd]

whom he had not seen for several years , in the young man that now stood

谁 他 有 不是 已见 为了 一些 年 , 在 这 年轻的 男人 那 现在 站立

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

before him ;

前 他 ;

他多年未见的那个人，如今就站在他面前的这个年轻人身上；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [feɪnt][ænd; ənd] ['twɑɪlaɪt] [ˌrekə'lek(ə)n] - - [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n]

and yet that faint and twilight recollection - - more like the act of perception

和 然而 那 头晕的 和 暮 回忆 - - 更多的 喜欢 这 行为 的 洞察力

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] - - [baɪ] [wɪtʃ] [oʊld] [ɪm'preʃəns] [fɜ:rst] [breɪk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

than of remembrance - - by which old impressions first break upon us ,

比 的 纪念 - - 经过 哪个 老的 印象 第一的 休息 之上 我们 ,

然而，正是那种模糊而朦胧的回忆——与其说是记忆，不如说是感知——让旧时的印象第一次在我们心中浮现。

[bɪ'fɔ:r] ['meməri] [hæz; həz][taɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] ,

before memory has time distinctly to trace out the particulars ,

前 记忆 有 时间 明显地 到 痕迹 出去 这 细节 ,

在记忆来不及清晰地梳理出细节之前，

[kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmænɪfoʊld][ɪ 'mæʊənz] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

caused the shades of manifold emotions to pass over his countenance ,

导致 这 色调 的 歧管 情绪 到 经过 超过 他的 面容 ,

这使他脸上浮现出各种各样的情绪，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
as his eyes remained fixed on the face of his nephew .

作为 他的 眼睛 剩余 固定的 在 这 脸 的 他的 侄子 .
他的目光始终停留在侄子的脸上。

" ['θiədɔ:] !
" Theodore !
" 西奥多 !

“西奥多！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " ['θiədɔ:] !
" he exclaimed at length , " Theodore !

" 他 惊呼 在 长度 , " 西奥多 !

他终于喊道：“西奥多！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
what in the name of Heaven has brought you here at this hour , and under
什么 在 这 姓名 的 天堂 有 带来 你 这里 在 这 小时 , 和 在下面
[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
these circumstances ?
这些 情况 ?

究竟是什么原因让你在此时此刻，在这样的情况下来到这里？

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][ba:'beəriənz] [dɪ'mænd] [maɪ][laɪf][tu:; tə] ['ekspiət] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ?
Know you not that the barbarians demand my life to expiate the sins of others ?

知道 你 不是 那 这 野蛮人 要求 我的 生活 到 赎罪 这 罪孽 的 其他的 ?
难道你不知道那些野蛮人要我的命来赎别人的罪孽吗？

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [em 'i:]['i:v(ə)n] [hɪr] ,
Know you not that they threaten to seek me even here ,
知道 你 不是 那 他们 威胁 到 寻找 我 甚至 这里 ,
你难道不知道他们甚至会在这里追捕我吗？

[ænd; ənd] [seɪt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [flɑ:k] ,
and sate their vengeance in the blood of my flock ,
和 沙特 他们的 复仇 在 这 血 的 我的 群 ,
愿他们以我羊群的鲜血来满足他们的复仇之心。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
if I be not given up to them ?
如果 我 是 不是 给定 向上 到 他们 ?

如果我不被交给他们呢？

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] ['empərər] , [æftər] ['hævɪŋ] ['feɪntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər]['hɔ:rəb(ə)]
Know you not that the weak emperor , after having faintly refused their horrible
知道 你 不是 那 这 虚弱的 皇帝 , 后 拥有 淡淡的 拒绝 他们的 可怕
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

你难道不知道，那软弱的皇帝在勉强拒绝了他们可怕的要求之后，

[naʊ] ['hezɪteɪt] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]
now hesitates whether he should yield his innocent subject , and the teacher of
现在 犹豫 无论 他 应该 屈服 他的 清白的 主题 , 和 这 老师 的
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
his people ,
他的 人们 ,

现在他犹豫着是否应该交出他无辜的臣民，以及他人民的老师。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
to the barbarous hands of his enemies ?
到 这 野蛮 双手 的 他的 敌人 ?

落入敌人的野蛮手中？

[wʌt] [wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][send][juː; jʊ] [hɪr] ?
What was your father thinking of to send you here ?
什么 曾是 你的 父亲 思维 的 到 发送 你 这里 ?

你父亲把你送到这里来究竟是出于什么考虑？

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sɪks] [ˈliːdʒənz][tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi]
unless , indeed , he be bringing six legions to my aid , and you be
除非 , 的确 , 他 是 带来 六 军团 到 我的 援助 , 和 你 是
除非他真的能率领六个军团来支援我，而你.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌkər] . "
but the harbinger of the coming succour . "
但 这 预兆 的 这 未来 救助 . "

但这却是即将到来的救助的先兆。

" [ə'laəs] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] , [ˈmɔːrnfəli] , " [noʊ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel]
" **Alas , my uncle , " replied Theodore , mournfully , " no such tidings have I to tell**
" 唉 , 我的 叔叔 , " 回复 西奥多 , 悲伤地 , " 不 这样的 消息 有 我 到 告诉
; [ˌnevərðə'les] ,
; **nevertheless ,**
; 尽管如此 ,

“唉，我的叔叔，”西奥多悲伤地回答道，“我没有这样的消息要告诉您；然而，

[maɪ] ['taɪdɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] [nɔːr][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈɪmpɔːrt] ; [bʌt; bət] [let][juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'loʊn]
my tidings are not few nor of little import ; but let us speak of them alone
我的 消息 是 不是 很少 也不 的 小的 进口 ; 但 让 我们 说话 的 他们 独自的
.
:
.

我的消息不少，也并非无关紧要；但我们还是单独谈谈吧。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪrz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ;
Here there are many ears around us ;
这里 那里 是 许多 耳朵 大约 我们 ;

这里周围有很多耳朵；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pərt'fæns] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
and you may perchance find it expedient to consider well what I have to
和 你 可能 或许 寻找 它 权宜 到 考虑 出色地 什么 我 有 到

[seɪ] [er] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .
say ere you make it public .
说 埃雷 你 制作 它 民众 .

或许你应该在公开之前仔细考虑一下我的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [huː] [fɪld] [ðə; ði]
he glanced his eye towards the crowd of slaves and officers who filled the
他 瞥了一眼 他的 眼睛 向 这 人群 的 奴隶 和 警官 who 已填 这

[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ;
other end of the hall in which they stood ;
其他 结尾 的 这 大厅 在 哪个 他们 站立 ;

他瞥了一眼挤满大厅另一端的奴隶和军官们；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu;; tə] [ˌɪndɪˈskreɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
and the bishop , who had been moved to indiscretion by the sudden
和 这 主教 , WHO 有 到过 已搬 到 轻率 经过 这 突然
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
appearance of his nephew ,
外貌 的 他的 侄子 ,

而主教，则因侄子的突然出现而一时冲动，做出了轻率之举。

[riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈkɔ:(ə)n] , [wɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ][boʊld] , [æmˈbɪʃəs] [mæn] , [fɔ:rmɪd] [pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
resumed the caution , which , though a bold , ambitious man , formed part of his
恢复 这 警告 , 哪个 , 尽管 一个 大胆的 , 雄心勃勃 男人 , 形成 部分 的 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
natural character ,
自然的 特点 ,

他恢复了谨慎，虽然他是一个大胆而雄心勃勃的人，但这却是他天性的一部分。

[ænd; ɐnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [ˈmɪrli] , " [ˈfa:ləʊ] [em ˈi:] .
and , making a sign with his hand , said merely , " Follow me .
和 , 制作 一个 符号 和 他的 手 , 说 仅仅 , " 跟随 我 .
他做了个手势，只说：“跟我来。”

" [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] , [hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m]
" **As he spoke , he led the way through the great hall to a small room**
" 作为 他 辐 , 他 引领 这 方式 通过 这 伟大的 大厅 到 一个 小的 房间
[bɪˈjɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
“他一边说着，一边领着我们穿过大厅，来到后面的一个小房间。”

[frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [dɪˈsendɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] , [leɪd] [aʊt] [ɪn]
from which a flight of steps descended to a beautiful garden , laid out in
从 哪个 一个 航班 的 步骤 下降 到 一个 美丽的 花园 , 铺设 出去 在
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,
从那里沿着台阶往下走，就到了一个美丽的、呈斜坡状布局的花园。

[ænd; ɐnd] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and adorned with many a statue and many a fountain .
和 装饰 和 许多 一个 雕像 和 许多 一个 喷泉 .
城内遍布雕像和喷泉。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [drɔ:n] [bæk] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ɐnd][ðə; ði][hɔ:l] ,
The curtain , drawn back between it and the hall ,
这 窗帘 , 绘制 后退 之间 它 和 这 大厅 ,
帘子拉开，隔在它和大厅之间，

[ɪkˈspoʊzd][tu;; tə][ðə; ði] [vju:] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [əˈprəʊtʃt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
exposed to the view any one who approached on that side ,
裸露 到 这 看法 任何 一 WHO 接近 在 那 边 ,
任何从那边靠近的人都能看到这一幕。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [leɪ] [ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
while on the other the terraces lay open to the eye ,
尽管 在 这 其他 这 露台 躺 打开 到 这 眼睛 ,
而另一边，露台则完全暴露在外。

[soʊ] [ðæt] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [les] ['stelθi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪm'self] [kʊd; kəd]
so that naught with a step less stealthy than that of Time himself could
所以 那 零 和 一个 步 较少的 隐秘的 比 那 的 时间 他自己 可以
[ə'prəʊtʃ] [ʌnpər'sɪvd] .
approach unperceived .
方法 未被察觉的 .

因此，任何步履不够隐秘的事物，都无法在不被察觉的情况下接近时间本身。

" [hɪr] , [maɪ] ['nefju:] , [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **Here , my nephew , here ,** " **said the bishop ,**
" 这里 , 我的 侄子 , 这里 , " 说 这 主教 ,
" 来, 我的侄子, 来,"主教说道。
" [ʼaʊər; ɑ:r] ['si:krət] [wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['buzəmz] .
" **our secret words will not pass beyond our own bosoms** .
" 我们的 秘密 字 将要 不是 经过 超过 我们的 自己的 胸部 .
" 我们的秘密话语不会传出我们自己的心扉。"

[tel] [em 'i:] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['hɪðər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] ['dɪfɪkəltɪ] - - [æt; ət]
Tell me what brings you hither at a moment of such earnest difficulty - - at
告诉 我 什么 带来 你 这里 在 一个 片刻 的 这样的 认真 困难 - - 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] [beɪs] ['empərər] [meɪ] [nɑ:t] [drɪ'ɪvər] [em 'i:][ʌp][tu:; tə]
a moment when I know not whether the base emperor may not deliver me up to
一个 片刻 什么时候 我 知道 不是 无论 这 根据 皇帝 可能 不是 递送 我 向上 到
[ðə; ði][bɑ:r'berɪən] ['ætlə] .
the barbarian Attila .
这 野蛮人 阿提拉 .

告诉我，是什么让你在如此危难的时刻来到这里——在这个我不知道卑鄙的皇帝是否会将我交给野蛮的阿提拉的时刻。

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔ:l] - - [stert] , [ˈdɪɡnəti] ,
I who have abandoned all - - state , dignity ,
我 WHO 有 弃 全部 - - 状态 , 尊严 ,
我已放弃一切——国家、尊严、

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] - - [tu:; tə] [drɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
the paths of ambition and of glory - - to devote myself to the service of
这 路径 的 志向 和 的 荣耀 - - 到 奉献 我 到 这 服务 的
[ɡɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] .
God and his holy church .
上帝 和 他的 圣 教会 .

追求抱负和荣耀的道路——献身于上帝和他的圣教会的服侍。

[jet] [tel] [em 'i:] , [fɜ:rst] , [haʊ] [ferz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [ferz] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ?
Yet tell me , first , how fares your father , how fares my noble brother ?
然而 告诉 我 , 第一的 , 如何 票价 你的 父亲 , 如何 票价 我的 高贵 兄弟 ?
不过，请你先告诉我，你父亲近况如何？我尊贵的哥哥近况如何？

[waɪ] [roʊt] [hi:; hi][nɑ:t][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['letər] [brɪ'si:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['paʊər]
Why wrote he not in answer to my letter beseeching him to use his power
为什么 写道 他 不是 在 回答 到 我的 信 恳求 他 到 使用 他的 力量
[wɪð; wɪθ] [θi:ə'doʊʃəs] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] ? "
with Theodosius in my behalf ? "
和 狄奥多西 在 我的 代表 ? "
为什么他没有回复我恳求他利用其在狄奥多西面前的影响力帮助我的信？

" [aɪ] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] - - [hu:] ,
" **I come ,** " **replied Theodore - - who ,**
" 我 来 , " 回复 西奥多 - - WHO ,
“我来了,”西奥多回答道——他

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwɛstʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [pɔ:'laɪnəs] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈfɔ:rm(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
judging that the bishop's questions regarding Paulinus were but formal words of
评判 那 这 主教的 问题 关于 保利努斯 是 但 正式的 字 的
[noʊ] [di:p] ['mi:nɪŋ] ,
no deep meaning ,
不 深的 意义 ,

判断主教关于保利努斯的提问只是形式上的问题，并无实质含义。

[prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kɪjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'saɪtɪd]
proceeded at once to the point on which his uncle's curiosity was really excited
继续 在 一次 到 这 观点 在 哪个 他的 叔叔的 好奇心 曾是 真的 兴奋的
- - " [aɪ] [kʌm] ,
- - " **I come** ,
- - " 我 来 ,

他立刻直奔主题，谈到了他叔叔真正感兴趣的问题——“我来了，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ænd; ʌnd] ['feltər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]
my uncle , to seek refuge and shelter with you against the anger of a
我的 叔叔 , 到 寻找 避难所 和 庇护所 和 你 反对 这 愤怒 的 一个
[beɪs] , [wi:k] ['mɑ:nərk] .
base , weak monarch .
根据 , 虚弱的 君主 .

我的叔叔，为了躲避卑鄙软弱的君主的暴怒，向您寻求庇护和庇护。

[θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ɪz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒu:liə][ˈflævi:ə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən]
Three days ' journey behind me is your cousin , Julia Flavia , with her children
三 天 - 旅行 在后面 我 是 你的 表哥 , 朱莉娅 弗拉维娅 , 和 她 孩子们
[ænd; ʌnd][maɪ][ˈsɪstər] .
and my sister .
和 我的 姐姐 .

比我落后三天路程的是你的表妹朱莉娅·弗拉维娅，她带着孩子和我的妹妹。

[ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ] [θi:ə'doʊʃəs] [fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] [kə'mɪtɪd] ,
Persecuted by Theodosius for no fault committed ,
受迫害 经过 狄奥多西 为了 不 过错 坚定的 ,
因无过错而被狄奥多西迫害

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]
we thought that if we could find shelter in the world it would be with my
我们 想法 那 如果 我们 可以 寻找 庇护所 在 这 世界 它 会 是 和 我的
[ˈʌŋk(ə)] [æt; ət][ˈmɑ:rgəs] . "
uncle at Margus . "
叔叔 在 玛格斯 . "

我们当时想，如果能在这个世界上找到一个栖身之所，那一定是去马尔古斯投奔我的叔叔。

" ['seɪftɪ] [æt; ət][ˈmɑ:rgəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprelət] ,
" **Safety at Margus !** " **cried the prelate** ,
" 安全 在 玛格斯 ! " 哭 这 主教 ,
“马尔古斯安全了！”主教喊道。

[ɪn] [tru:θ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ʌnd] ['pli:dɪŋ] [tuʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [spəʊk] - - "
in truth affected by the earnest and pleading tone in which his nephew spoke - - "
在 真相 做作的 经过 这 认真 和 恳求 语气 在 哪个 他的 侄子 辐 - - "
[ˈseɪftɪ] [æt; ət][ˈmɑ:rgəs] !
safety at Margus !
安全 在 玛格斯 !

事实上，他被侄子恳切而哀求的语气所打动——“在马古斯很安全！”

[oʊ] , ['θiədɔ:] , ['θiədɔ:] ! [ɪz][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ?
Oh , Theodore , Theodore ! is there safety to be found on board a sinking ship ?
哦 , 西奥多 , 西奥多 ! 是 那里 安全 到 是 成立 在 木板 一个 下沉 船 ?
哦，西奥多，西奥多！在一艘正在下沉的船上能找到安全吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz]
Is there safety to be found between the opposing spears of two hostile armies
是 那里 安全 到 是 成立 之间 这 反对 长矛 的 二 敌对的 军队
[met][ɪn]['bæt(ə)] ?
met in battle ?
遇见 在 战斗 ？

在交战的两支敌军的长矛之间，能否找到安全之地？

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [meɪ]
You come to me at a time when I know not whether the next moment may
你 来 到 我 在 一个 时间 什么时候 我 知道 不是 无论 这 下一个 片刻 可能
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə][maɪ'self] .
continue to afford security to myself .
继续 到 买得起 安全 到 我 。

你来找我的时候，我正不知下一刻是否还能继续拥有安全感。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [maɪ][soʊl][ɪz] ['tremblɪŋ] - - [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
You come to me at a moment when my soul is trembling - - though not with
你 来 到 我 在 一个 片刻 什么时候 我的 灵魂 是 发抖 - - 尽管 不是 和
[fɪr] - - [noʊ] ,
fear - - no ,
害怕 - - 不 ；

你来到我身边，正值我灵魂颤抖之时——虽然并非出于恐惧——不，

[bʌt; bət] ['weɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['luːsnd] [seɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but wavering with uncertain purposes , like a loosened sail quivering in the
但 摇摆不定 和 不确定 目的 ， 喜欢 一个 松动 帆 颤抖 在 这
[blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
blast of the tempest ,
爆炸 的 这 暴风雨 ；

但却摇摆不定，目标不明，就像一张松开的帆在暴风雨中颤抖。

[ʌn'sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvŋ] ,
uncertain to which side it may be driven ,
不确定 到 哪个 边 它 可能 是 驱动 ；

无法确定它会被推向哪一边，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] .
or whether it may not be torn in fragments from the mast .
或者 无论 它 可能 不是 是 撕裂 在 片段 从 这 桅杆 ；

或者它是否会从桅杆上撕裂成碎片。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ?
You come to me in such a moment as this for refuge ?
你 来 到 我 在 这样的 一个 片刻 作为 这 为了 避难所 ？

你竟在这种时候来寻求我的庇护？

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [prə'tekt] [juː; jʊ] - - [maɪ] [ɡreɪt] , [maɪ]['wɔːrlaɪk] , [maɪ] ['kɔːrtli] , [maɪ]
But could not your father protect you - - my great , my warlike , my courtly , my
但 可以 不是 你的 父亲 保护 你 - - 我的 伟大的 ， 我的 好战 ， 我的 宫廷式 ， 我的
[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['brʌðər] ,
all - powerful brother ,
全部 - 强大的 兄弟 ；

但是，你的父亲难道不能保护你吗——我伟大的、我骁勇善战的、我威风凛凛的、我无所不能的哥哥？

[huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [pɔːr] - ['spɪrɪtɪd] [priːst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]
who despised the poor - spirited priest , and thought the robe and stole the
WHO 被鄙视的 这 贫穷的 - 精神抖擞 牧师 ， 和 想法 这 长袍 和 偷窃 这
['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
refuge of a low ambition ?
避难所 的 一个 低的 志向 ？

谁鄙视那卑微的祭司，认为他披着长袍，偷窃庇护所，不过是卑鄙的野心罢了？

[oʊ] , [pɔ:ˈlaɪnəs] , [pɔ:ˈlaɪnəs] !
Oh , Paulinus , Paulinus !
哦 , 保利努斯 , 保利努斯 !

哦，保利努斯，保利努斯！

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] !
how I could have loved you !
如何 我 可以 有 喜爱 你 ！

我多么希望自己能爱你！

[jet] [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] , ['θiədɔ:] ?
Yet what do I say , Theodore ?
然而 什么 做 我 说 , 西奥多 ？

可是我该说什么呢，西奥多？

[jɔr; jər][dɑ:rk][roʊb] !
your dark robe !
你的 黑暗的 长袍 ！

你的黑色长袍！

[jɔr; jər] [ʌnˈtrɪmd] [her] !
your untrimmed hair !
你的 未修剪的 头发 ！

你那没修剪的头发！

[jɔr; jər] ['dʒu:əlləs] ['gɑ:rmənts] !
your jewelless garments !
你的 无珠宝 服装 ！

你那没有珠宝的衣裳！

[tel] [em 'i:] , [bɔɪ] , [tel] [em 'i:] , [wer] [ɪz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
Tell me , boy , tell me , where is your father ? "
告诉 我 , 男生 , 告诉 我 , 在哪里 是 你的 父亲 ？ "

孩子，告诉我，告诉我，你父亲在哪里？

" [ə'ləs] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] .
" **Alas , " replied Theodore , " I have no father .**
" 唉 , " 回复 西奥多 , " 我 有 不 父亲 .

“唉，”西奥多回答说，“我没有父亲。”

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] , ['mæ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] !
He who was my father is dead , murdered by the emperor !
他 WHO 曾是 我的 父亲 是 死的 , 被谋杀 经过 这 皇帝 ！

我的父亲死了，他被皇帝杀害了！

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:sts] [praʊd] [aɪz] ;
" **The living lightnings of fierce indignation flashed from the priest's proud eyes ;**
" 这 活的 闪电 的 凶猛的 愤慨 闪光灯 从 这 牧师的 自豪的 眼睛 ；

“牧师骄傲的眼中闪过愤怒的闪电；

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and after pausing for a moment ,
和 后 暂停 为了 一个 片刻 ,

停顿片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['strʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər]
as if unable to give voice to the feelings that struggled in his breast for
作为 如果 无法 到 给 嗓音 到 这 情怀 那 挣扎 在 他的 胸部 为了
['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

仿佛无法将胸中挣扎着想要表达的情感诉诸言语，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [reɪzd] ,
he shook his hand towards the sky , to which his eyes were also raised ,
他 摇晃 他的 手 向 这 天空 , 到 哪个 他的 眼睛 是 还 提高 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

他向天空挥了挥手，眼睛也抬向天空，大声说道：

" [ˈtaɪrənt] , [ðəʊ] [hæst] [siːld] [ðəɪ] [feɪt] !
" **Tyrant , thou hast sealed thy fate !**
" 暴君 , 你 哈斯特 密封 你的 命运 !

“暴君，你已经注定了自己的命运！”

" [ðen] , [ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][roʊb][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **then , casting himself down upon a couch , he drew his robe over his head ,**
" 然后 , 铸件 他自己 向下 之上 一个 长椅 , 他 画 他的 长袍 超过 他的 头 ,
然后，他一屁股坐在卧榻上，把长袍蒙过头顶。

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wiːp] .
and Theodore could hear him weep .
和 西奥多 可以 听到 他 哭泣 .
西奥多能听到他的哭泣声。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
The youth was moved ; and at length he took his uncle's hand in his ,
这 青年 曾是 已搬 ; 和 在 长度 他 采取 他的 叔叔的 手 在 他的 ,
年轻人深受感动，最终他握住了叔叔的手。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [nuː] [nɑːt][ðæt][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
and pressed his lips upon it , saying , " I knew not that you loved him thus .
和 按下 他的 嘴唇 之上 它 , 说 , " 我 知道 不是 那 你 喜爱 他 因此 .
"
"
"

他吻了吻它，说：“我不知道你如此爱他。”

" [jes] , [ˈθiədɔː] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ; " [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **Yes , Theodore , yes ! " replied the bishop ; " I did love him , better than he**
" 是的 , 西奥多 , 是的 ! " 回复 这 主教 ; " 我 做过 爱 他 , 更好的 比 他
[nuː] ,
knew ,
知道 ,
“是的，西奥多，是的！”主教回答说；“我的确很爱他，比他自己知道的还要爱。”

[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [maɪˈself] [tɪl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈʌʊər] .
better than I knew myself till this very hour .
更好的 比 我 知道 我 直到 这 非常 小时 .

直到此刻，我对自己都更加了解了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ˈtempərz] , [wiː; wi] [tʃʊz] [ˈɑːpəzɪt] [pæðz] , [wiː; wi][held] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjənz] .
We had different tempers , we chose opposite paths , we held opposite opinions .
我们 有 不同的 脾气 , 我们 选择 对面的 路径 , 我们 握住 对面的 意见 .
我们性格不同，选择了截然相反的道路，持有截然相反的观点。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌmɪsˈneɪm] [kraːft] ; [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][held][æz; əz][dʒʌst] ,
That which I thought wisdom , he would misname craft ; that which I held as just ,
那 哪个 我 想法 智慧 , 他 会 误名 工艺 ; 那 哪个 我 握住 作为 只是 ,
我以为是智慧的，他却误称为诡计；我以为是正义的，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːnt] [æz; əz] [beɪs] .
he would taunt as base .
他 会 嘲讽 作为 根据 :

他会以卑鄙的姿态嘲讽。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] , [pər'hæps] , [æm'biʃəs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n]
We were both , perhaps , ambitious , but in different ways ; and his ambition
我们 是 两个都 , 也许 , 雄心勃勃 , 但 在 不同的 方式 ; 和 他的 志向
[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tem] [maɪn] ;
led him to condemn mine ;
引领 他 到 蔑视 矿 ;
我们或许都很有野心，但方式不同；他的野心使他轻视我的野心；

[ænd; ənd] [jet] , ['θiədɔː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['hju:mən] ['biːɪŋ]
and yet , Theodore , and yet I loved him better than any other human being
和 然而 , 西奥多 , 和 然而 我 喜爱 他 更好的 比 任何 其他 人类 存在
.
.
.
然而，西奥多，然而我却比爱任何其他人都更爱他。

[wen] [aɪ] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
When I strove for eminence in the state which I had chosen ,
什么时候 我 努力 为了 卓越 在 这 状态 哪个 我 有 选定 ;
当我努力在我所选择的州里取得卓越成就时，

[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [praʊd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə]['tremb(ə)l]
when I raised my voice and made the proud to bow , the sinner to tremble
什么时候 我 提高 我的 嗓音 和 制成 这 自豪的 到 弓 , 这 罪人 到 颤抖
.
.
当我高声呐喊，令骄傲者俯首，令罪人战栗时，

[ˈpaɪəti][tuː; tə]['kɪnd(ə)l]['ɪntuː] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
piety to kindle into enthusiasm , and devotion to reach its highest pitch ,
虔诚 到 点燃 进入 热情 , 和 虔诚 到 抵达 它是 最高 沥青 ;
虔诚转化为热情，奉献达到最高境界。

[maɪ][fɜːrst][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [pɔː'laɪnəs] [wʊd] [θɪŋk] ; [maɪ][fɜːrst][hoʊp][tuː; tə] ['taʊər] [ə'blaʊ]
my first imagination was what Paulinus would think ; my first hope to tower above
我的 第一的 想像力 曾是 什么 保利努斯 会 思考 ; 我的 第一的 希望 到 塔 多于
[hɪz; ɪz] [loʊ] [ə'pɪnjən] .
his low opinion .
他的 低的 观点 .
我首先想到的是保利努斯会怎么想；我首先希望自己能够超越他对他低下的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst]
He was the object and the end of many of my best and greatest
他 曾是 这 目的 和 这 结尾 的 许多 的 我的 最好的 和 最
['ækjnz] :
actions :
行动 :

他是我许多最优秀、最伟大行动的对象和最终目标：
[ˈɔːlmoʊst] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
almost every thought of my life has had some reference to him .
几乎 每一个 想法 的 我的 生活 有 有 一些 参考 到 他 .
我生命中的几乎每一个想法都与他有关。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd] , [ə'poʊzd] , ['kwaːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [neɪ] , ['iːv(ə)n] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
I have disputed , opposed , quarrelled with him - - nay , even hated him ,
我 有 争议 , 反对 , 争吵 和 他 - - 不 , 甚至 憎恨 他 ,
我曾与他争论、反对、争吵——不，甚至憎恨过他。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'laɪd] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] ！
and yet belied my own heart by loving him still ！
和 然而 谎言 我的 自己的 心 经过 爱 他 仍然 ！

然而，我却违背了自己的内心，依然爱着他！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pə:zɪd] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] , [fɪkst] [hɪz; ɪz]
" The bishop paused , and , crossing his arms upon his broad chest , fixed his
" 这 主教 暂停 , 和 , 过境 他的 武器 之上 他的 广阔 胸部 , 固定的 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ,
eyes upon the sky ,
眼睛 之上 这 天空 ,

主教停顿了一下，双臂交叉抱在宽阔的胸前，目光投向天空。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] ,
and remained for several minutes in gloomy silence ,
和 剩余 为了 一些 分钟 在 阴沉 沉默 ,

两人在阴沉的沉默中待了几分钟。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌməniŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['meməri] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
as if summoning up before the eye of memory all the visions of the past .
作为 如果 召唤 向上 前 这 眼睛 的 记忆 全部 这 愿景 的 这 过去的 .

仿佛将过去所有的景象都唤到了记忆的眼前。

" ['θiədɔ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmbliŋ] , ['mju:zɪŋ] [tu:ən] , "
" Theodore , " he continued at length , speaking in a rambling , musing tone , "
" 西奥多 , " 他 持续 在 长度 , 请讲 在 一个 漫无边际 , 沉思 语气 , "
['θiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,

“西奥多,”他继续说道，语气漫不经心，若有所思，“西奥多，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
I will be to you as a father .
我 将要 是 到 你 作为 一个 父亲 .

我会像父亲一样对待你。

[wʌt] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
What my fate may be , I know not ;
什么 我的 命运 可能 是 , 我 知道 不是 ;

我的命运将会如何，我并不知道；

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðəz] ['mɜ:rdərər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but my brother's murderer shall never deliver me up to the power of the
但 我的 兄弟 凶手 将 绝不 递送 我 向上 到 这 力量 的 这
[ba:'beəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

但是，杀害我哥哥的凶手绝不会把我交给蛮族。

[du:][ju:; jʊ][mɑ:rk][em 'i:] ?
Do you mark me ?
做 你 标记 我 ?

你给我打分吗？

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔ:vri:n] , [aɪ][kæn; kən]
He shall learn that , deprived of the just defence of my sovereign , I can
他 将 学习 那 , 被剥夺的 的 这 只是 防御 的 我的 主权 , 我 能
[dɪ'fend] [maɪ'self] .
defend myself .
保卫 我 .

他必将明白，即便失去了君主的正当保护，我也可以自卫。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] !
But it matters not !
但 它 事情 不是 !

但这无关紧要！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kaunsəlz] !
You are too young for such counsels !
你 是 也 年轻的 为了 这样的 律师 !

你年纪太小，不适合接受这样的建议！

[pɔ:'laɪnəs] , [maɪ] ['brʌðə] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi] [ə'vendʒd] .
Paulinus , my brother , thou art dead ; but thou shalt be avenged .
保利努斯 , 我的 兄弟 , 你 艺术 死的 ; 但 你 应 是 复仇 .

保利努斯，我的兄弟，你死了；但你必将得到报应。

[ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [ræθ] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət][wʌn][dra:p][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][,oʊvə'floʊ] ,
The cup of wrath wanted but one drop to make it overflow ,
这 杯子 的 愤怒 通缉 但 一 降低 到 制作 它 溢出 ,

愤怒之杯只需一滴便会溢出。

[ænd; ənd][ðəɪ] ['mɜ:rdə] [hæz; həz] [pɔ:d] [æn; ən]['oʊ(ə)n]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and thy murder has poured an ocean into it .
和 你的 谋杀 有 倾倒 一个 海洋 进入 它 .

你的谋杀让大海涌入其中。

[naʊ] [tel] [em 'i:], [θiədɔ:] - - [ðə; ði] ['leɪdi] ['flævi:ə] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Now tell me , Theodore - - the Lady Flavia , where is she ?
现在 告诉 我 , 西奥多 - - 这 女士 弗拉维娅 , 在哪里 是 她 ?

现在告诉我，西奥多——弗拉维娅夫人，她在哪里？

[ʃi:; ʃi][ʔæl; ʃəl][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə]['mɑ:rgəs] .
She shall be welcome to Margus .
她 将 是 欢迎 到 玛格斯 .

她将受到马古斯的欢迎。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [maɪ] ['paʊə] [ɪz] [ʌn'ɪlɪmɪtɪd] .
Within these walls my power is unlimited .
之内 这些 墙壁 我的 力量 是 无限 .

在这四面墙内，我的权力是无限的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mædʒɪstrɪts] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [maɪ] [flɑ:k] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvənt] ;
The people and their magistrates are equally my flock and my servants ;
这 人们 和 他们的 地方法官 是 同样地 我的 群 和 我的 仆人 ;

人民和他们的官员都是我的羊群和我的仆人；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [si:k] [aɪ 'ti:] .
so that I can assure a welcome to those who seek it .
所以 那 我 能 保证 一个 欢迎 到 那些 WHO 寻找 它 .

这样我就可以确保那些寻求帮助的人都能得到欢迎。

[wer] [ɪz][flævi:ə] ?
Where is Flavia ?
在哪里 是 弗拉维娅 ?

弗拉维娅在哪里？

[waɪ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Why came she not with you ? "
为什么 来了 她 不是 和 你 ? "

她为什么没和你一起来？

" [br'kæz, br'kɔ:z] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [sent]
" Because tidings reached us every day , " replied Theodore , " of messengers sent
" 因为 消息 达到 我们 每一个 天 , " 回复 西奥多 , " 的 信使 发送
[frʌm; frəm][kɑ:nstəntə'nəʊpl] ,
from Constantinople ,
从 君士坦丁堡 ,
“因为每天都有消息传到我们这里,”狄奥多尔回答说,“都是从君士坦丁堡派来的信使带来的。”

['berɪŋ] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'rest] - - [pər'hæps][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [deθ] .
bearing orders for our arrest - - perhaps for our death .
轴承 订单 为了 我们的 逮捕 - - 也许 为了 我们的 死亡 .
带着逮捕令——或许是处死令。
[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['mesɪndʒəz] , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈmɑ:rgəs] ;
Three of these messengers , we learned , had taken the way to Margus ;
三 的 这些 信使 , 我们 学习 , 有 已采取 这 方式 到 玛格斯 ;
我们得知,这三名信使选择了前往马尔古斯的路;

[ænd; ənd] [er] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [trʌst] [ɑ:r'selvz] [hɪr] ,
and ere we could venture to trust ourselves here ,
和 埃雷 我们 可以 风险投资 到 相信 我们自己 这里 ,
而在此之前,我们或许还不敢冒险相信自己。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['feltər] [ænd; ənd]
I came on to see whether the power of my uncle could give us shelter and
我 来了 在 到 看 无论 这 力量 的 我的 叔叔 可以 给 我们 庇护所 和
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .
我来这里是为了看看我叔叔的权势能否给我们提供庇护和安全。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['mi:nɪŋ] [gli:md] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" A smile of bitter meaning gleamed over the countenance of the bishop .
" 一个 微笑 的 苦的 意义 闪闪发光 超过 这 面容 的 这 主教 .
主教脸上闪过一丝苦涩的微笑。

" [θri:] ['mesɪndʒəz] !
" Three messengers !
" 三 信使 !
“三个信使! ”
" [hi:; hi] [sed] - - " [θri:] ['mesɪndʒəz] , ['berɪŋ] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][jʊər; jər] [ə'rest] [ɔ:r] [deθ] !
" he said - - " three messengers , bearing orders for your arrest or death !
" 他 说 - - " 三 信使 , 轴承 订单 为了 你的 逮捕 或者 死亡 !
他说——“三个信使,带来了逮捕你或处死你的命令! ”

[noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [θri:] ['bɪzən,tɪ:nz] - - [fɔ:r; fər][soʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres]
No later than yesterday morning , three Byzantines - - for so part of their dress
不 之后 比 昨天 早晨 , 三 拜占庭人 - - 为了 所以 部分 的 他们的 裙子
[brɪ'spəʊk] [ðem; ðəm] - - [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
bespoke them - - were found ,
定制 他们 - - 是 成立 ,
最迟昨天上午,人们发现了三名拜占庭人——因为他们的服饰有一部分是拜占庭风格的——

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [nɪr] - , [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
slain by the Huns , as it appeared , near Tricornium , higher up the river .
被杀 经过 这 匈奴人 , 作为 它 出现 , 靠近 - , 更高 向上 这 河 .
据推测,他是在特里科尼姆附近,也就是河上游被匈奴人杀害的。
[pər'tʃæns] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
Perchance these have been the messengers ,
或许 这些 有 到过 这 信使 ,
或许这些人就是信使。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dr'ɪvəd] [ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd] ['klemənt] ['letərz] [tu; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] . "
 and have delivered their just and clement letters to the wrong hands . "
 和 有 发表 他们的 只是 和 克莱门特 信件 到 这 错误的 双手 . "
 并将他们公正宽容的信件送到了错误的人手中。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] .
 " **It is not unlikely ,** " **replied Theodore .**
 " 它 是 不是 不太可能 , " 回复 西奥多 .
 “这并非不可能，”西奥多回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðæt] [taʊn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ;
 " **They must have been near that town early in the morning of yesterday ;**
 " 他们 必须 有 到过 靠近 那 镇 早期的 在 这 早晨 的 昨天 ;
 “他们昨天清晨肯定去过那个镇子附近；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['dænjuːb] [lest] , [wɪð; wɪθ]
 for I had news of their course , and crossed the Danube lest , with
 为了 我 有 消息 的 他们的 课程 , 和 交叉 这 多瑙河 免得 , 和
 [freɪ] ['hɔːrsɪz] ,
 fresh horses ,
 新鲜的 马匹 ,
 因为我已得知他们的行踪，便带着新的马匹渡过多瑙河，以免被他们发现。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪ](ə)n , [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [siːz] [em 'iː] .
 and perhaps a guard from that station , they might overtake and seize me .
 和 也许 一个 警卫 从 那 车站 , 他们 可能 超过 和 抢占 我 .
 "
 "
 "
 “或许是那个车站的卫兵，他们可能会抓住我。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [ðəm'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['prelət] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊz] .
 " **They have been seized themselves ,** " **said the prelate , setting his teeth close .**
 " 他们 有 到过 查获 他们自己 , " 说 这 主教 , 环境 他的 牙齿 关闭 .
 “他们自己也被抓了起来，”主教咬牙切齿地说。

" [ðə; ði]['smaitər][hæz; həz] [bɪn] ['smɪtn] ; [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [faʊnd] [deθ]
 " **The smiter has been smitten ; the messenger of death has found death**
 " 这 重击者 有 到过 迷恋 ; 这 信使 的 死亡 有 成立 死亡
 [hɪm'self] .
 himself .
 他自己 .
 “施暴者反被施暴；死亡的使者自己也遭遇了死亡。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hʌnz] [jɔːr'self] , [boʊld] [juːθ] !
 But how escaped you the Huns yourself , bold youth !
 但 如何 逃脱 你 这 匈奴人 你自己 , 大胆的 青年 !
 但是，勇敢的年轻人啊，你竟然能逃脱匈奴人的追捕！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪks'kəːjənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [dɪ'strɔɪŋ]
 For the last month they have made excursions across the river , destroying
 为了 这 最后的 月 他们 有 制成 短途旅行 穿过 这 河 , 摧毁
 [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] .
 wherever they came .
 无论 他们 来了 .
 过去一个月里，他们多次越过河流进行袭击，所到之处皆遭到破坏。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ['entəd] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] ,
 How was it that you , who without permission entered their own land ,
 如何 曾是 它 那 你 , WHO 没有 允许 进入 他们的 自己的 土地 ,
 你未经允许擅自闯入他们的土地，这是怎么回事？

[pæst] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] ['seɪfti] ? "
passed through them in perfect safety ? "
通过了 通过 他们 在 完美的 安全 ? "

完全安全地通过了它们？

" [ɪn] [tru:θ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ,
" **In truth I know not ,** " **replied Theodore ,**
" 在 真相 我 知道 不是 , " " 回复 西奥多 ,

“说实话，我也不知道，”西奥多回答道。

" [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [brɪ'gæn] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ferimən] [ɪn] [ðə; ði] ['æləŋ] [tʌŋ] .
" **unless it was that I began by speaking to the ferrymen in the Alan tongue .** "
" 除非 它 曾是 那 我 开始 经过 请讲 到 这 摆渡人 在 这 艾伦 舌头 .

"
"

“除非我一开始就用艾伦语和摆渡人说话。”

" [ðæt] [hæz; hæz] [seɪvd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prelət] ; " [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wi:; wi] [mʌst; məst]
" **That has saved you ,** " **replied the prelate ;** " **but now , my son , we must**
" 那 有 已保存 你 , " 回复 这 主教 ; " 但 现在 , 我的 儿子 , 我们 必须

[nɑ:t] [lu:z] [taɪm] .

not lose time .
不是 失去 时间 .

“这救了你，”主教回答说；“但是现在，我的孩子，我们不能再浪费时间了。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋd] [deθ] .
These are days of danger , when the very air is full of winged death .
这些 是 天 的 危险 , 什么时候 这 非常 空气 是 满的 的 有翅膀的 死亡 .

这是一个充满危险的时代，空气中到处都是带翅膀的死亡之物。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['leɪdi] ['flævi:ə] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər]
We must not leave the Lady Flavia and her children one moment longer
我们 必须 不是 离开 这 女士 弗拉维娅 和 她 孩子们 一 片刻 更长

[ʌnpɹə'tektɪd] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ni:dl] .

unprotected than is needful .
未受保护 比 是 需要 .

我们绝不能让弗拉维娅夫人和她的孩子们在缺乏保护的情况下多待一刻。

[tel] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmpəni] [ʃi:; ji] ['trævlz] .
Tell me with what company she travels .
告诉 我 和 什么 公司 她 旅行 .

告诉我她乘坐哪家公司的航班。

[ji:; ji] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] ,

Ye were not , I trust ,
叶 是 不是 , 我 相信 ,

我相信你们不是。

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [flaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [jʊr; jər] [də'mestɪks] [brɪ'haɪnd] . "
obliged to fly in such haste as to leave all your domestics behind . " "
有义务 到 飞 在 这样的 匆忙 作为 到 离开 全部 你的 家政 在后面 . " "

被迫匆忙赶路，以至于不得不把所有家当都留在身后。

" [oʊ] [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ; " [ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] ['mɑ:rsiən] ,

" **Oh no !** " **replied Theodore ;** " **the tribune Marcian ,**
" 哦 不 ! " 回复 西奥多 ; " 这 论坛 马尔西安 ,

“哦，不！”西奥多回答道；“护民官马尔西安，

[hu:] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [feɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ju: 'es][ʌv; əv]
who brought us the sad tidings of my father's fate , and warned us of
WHO 带来 我们 这 伤心 消息 的 我的 父亲的 命运 , 和 警告 我们 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['deɪndʒər] ,
our own danger ,
我们的 自己的 危险 ,
他带来了我父亲不幸遭遇的噩耗, 并警告我们自身也面临危险。

[tʊk] [ker] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [sɔ:l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld]
took care that all the slaves should accompany us ; and saw that all the gold
采取 关心 那 全部 这 奴隶 应该 陪伴 我们 ; 和 锯 那 全部 这 金子
[ænd; ənd][ʼdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and jewels ,
和 珠宝 ,
安排所有奴隶随行; 并确保所有金银珠宝,

[i:ðər] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['flævi:ə] , [ɔ:r] [wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ɪ'ɪrɪə] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn]
either belonging to Flavia , or which my father had left in Illyria , should be borne
任何一个 属于 到 弗拉维娅 , 或者 哪个 我的 父亲 有 左边 在 伊利里亚 , 应该 是 出生
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,
无论是属于弗拉维娅的, 还是我父亲留在伊利里亚的, 都应该由我们带走。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gri:di] [hændz][ʌv; əv] [θi:ə'doʊʃəs] .
to escape the greedy hands of Theodosius .
到 逃脱 这 贪婪的 双手 的 狄奥多西 .
逃离狄奥多西贪婪的魔爪。

[θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [tɪl] [ðɪs] [stɔ:rm] [bi:; bi]
Thank God , we have enough to support us with dignity till this storm be
感谢 上帝 , 我们 有 足够的 到 支持 我们 和 尊严 直到 这 风暴 是
[bloʊn] [ə'weɪ] ,
blown away ,
吹 离开 ,
感谢上帝, 我们有足够的资源来维持尊严, 直到这场风暴过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wʌns] [mɔ:r] . "
and the sun shines once more . "
和 这 太阳 闪耀 一次 更多的 . "
太阳再次升起。

" [ə'ləes] , [θiədɔ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] , " [seldəm] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌns]
" Alas , Theodore ! " replied the priest , " seldom is it with man that the sun , once
" 唉 , 西奥多 ! " 回复 这 牧师 , " 很少 是 它 和 男人 那 这 太阳 , 一次
[ˈklaʊdɪd] ,
clouded ,
阴天 ,
“唉, 西奥多! ”牧师回答说, “在人身上, 太阳一旦被阴云遮蔽, 就很难再重见光明了。”

[ˈevər] [ʃaɪnz] [ə'gen] .
ever shines again .
曾经 闪耀 再次 .
再次闪耀光芒。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第6/15页

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] , [suːn] [ri'kʌvəz] [ɪts] ['^eɪəti] [ænd; ənd][ɪts]
The bosom of nature , torn by the tempest , soon recovers its gayety and its
这 怀 的 自然 , 撕裂 经过 这 暴风雨 , 很快 恢复 它是 同性恋 和 它是
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

饱受风暴摧残的大自然，很快便恢复了往日的生机与美丽。

[ɔːr] , [swept] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] , [weɪks] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [braɪtə] ['lʌvlinəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
or , swept by the shower , wakes up again in brighter loveliness ; but the heart of
或者 , 扫荡 经过 这 淋浴 , 醒来 向上 再次 在 更亮 可爱 ; 但 这 心 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

或者，被淋浴冲刷过后，再次醒来，容光焕发；但人的内心，

['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] [feɪt] , ['nevər] [ri:'geɪnz] [ɪts] ['freʃnəs] ,
beaten by the storms of fate , never regains its freshness ,
被打败 经过 这 暴风雨 的 命运 , 绝不 恢复 它是 新鲜 ,

饱经命运风暴的摧残，再也无法恢复往日的清新。

[bʌt; bət][ɪz] [dʌld] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [baɪ] ['evri] [dra:p] [ðæt] [fɔːlz] ,
but is dulled and withered by every drop that falls ,
但 是 迟钝 和 干枯 经过 每一个 降低 那 瀑布 ,

但每一滴落的水珠都会使它变得黯淡枯萎。

[ænd; ənd] [ri'vaɪvz] [nɔːt] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [deɪ] [ɪz] [kloʊzd] .
and revives not again till his short day is closed .
和 复苏 不是 再次 直到 他的 短的 天 是 关闭 :

直到他短暂的一天结束，他才会再次苏醒过来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [tuː; tə] [gri:t] ['flæviːə] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['welkəm] .
But I will send out to greet Flavia , and bid her welcome .
但 我 将要 发送 出去 到 迎接 弗拉维娅 , 和 出价 她 欢迎 :

但我会派人去迎接弗拉维娅，向她表示欢迎。

[glæd][,eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Glad am I that she brings with her wealth and attendants .
高兴的 是 我 那 她 带来 和 她 财富 和 服务员 :

我很高兴她带来了她的财富和随从。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][maɪ'self][hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] ; [fɔːr; fər] ,
Not that I could not myself have supplied her with all she might need ; for ,
不是 那 我 可以 不是 我 有 供应 她 和 全部 她 可能 需要 ; 为了 ,

并非说我自己无法满足她的一切需求；因为，

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] ,
thanks be to Him who gave ,
谢谢 是 到 他 WHO 给予 ,

感谢赐予者，

[maɪ] [ˈwɜːrldli] [welθ] [ɪz] [greɪt] - - ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz][pər'hæps] [gʊd] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]
my worldly wealth is great - - greater than is perhaps good for securing the
我的 世俗 财富 是 伟大的 - - 更大的 比 是 也许 好的 为了 确保 这
[ˈtreʒər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
treasure in heaven .
宝藏 在 天堂 .

我的世俗财富很多——或许多到不足以获得天上的财富。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [welθ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
all our wealth may not be more than sufficient for the purpose that I have
全部 我们的 财富 可能 不是 是 更多的 比 充足的 为了 这 目的 那 我 有
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

我们所有的财富可能还不足以实现我的目标。

[aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪðər] . "
I will send out to find her , and bring her hither . "
我 将要 发送 出去 到 寻找 她 , 和 带来 她 这里 . "

我会派人去找她，把她带到这里来。

" [nei] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] , " [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **Nay , my uncle , " replied Theodore , " I will myself be the messenger .**
" 不 , 我的 叔叔 , " 回复 西奥多 , " 我 将要 我 是 这 信使 .

“不，我的叔叔，”西奥多回答说，“我将亲自去当信使。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
She will not give herself to the guidance of any one if I do not return .
她 将要 不是 给 她自己 到 这 指导 的 任何 一 如果 我 做 不是 返回 .

如果我不回来，她不会接受任何人的指导。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪri] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] [wʊd] [rɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] ,
I am not weary ; and an hour or two of rest would enable me ,
我 是 不是 厌倦 ; 和 一个 小时 或者 二 的 休息 会 使能够 我 ,

我并不疲倦；休息一两个小时就能让我恢复精力。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən] , [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]
had I but fresh horses for myself and the freedmen , to seek her
有 我 但 新鲜的 马匹 为了 我 和 这 自由人 , 到 寻找 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果我为自己和获释的奴隶们准备一些新的马匹，就能立刻找到她了。

[ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] , [ɪz] [naʊ] [friː] ,
This bank of the river , by the death of these messengers , is now free ,
这 银行 的 这 河 , 经过 这 死亡 的 这些 信使 , 是 现在 自由的 ,

由于这些信使的牺牲，这条河岸如今获得了自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['ɔːrtər] .
and the way is shorter .
和 这 方式 是 较短 .

而且这条路更短。

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [juːθ] [ænd; ənd] [jet]
" His uncle made some opposition on the plea of his nephew's youth and yet
" 他的 叔叔 制成 一些 反对 在 这 恳求 的 他的 侄子的 青年 和 然而
[ˈʌnkənˈfɜːrmd] [streŋθ] ,
unconfirmed strength ,
未经证实 力量 ,

“他的叔叔以侄子年纪尚轻、实力未经证实为由，提出了一些反对意见。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [slɑɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [oʊvərˈkʌm] .
but that opposition was slight , and soon overcome .
但 那 反对 曾是 轻微 , 和 很快 克服 .
但这种阻力很小，很快就被克服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈiːgərnəs] , [ə; eɪ] [heɪst] , [æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
There was , indeed , an eagerness , a haste , an impetuosity , in the bishop's
那里 曾是 , 的确 , 一个 渴望 , 一个 匆忙 , 一个 冲动 , 在 这 主教的
[hoʊl] [dɪˈmiːnər] ,
whole demeanour ,
所有的 风度 ,

主教的整个举止中确实流露出一种急切、匆忙和冲动。

[wɪtʃ] [brɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [maɪnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
which betokened a keen and ambitious mind struggling with difficulties and
哪个 标记 一个 敏锐的 和 雄心勃勃 头脑 挣扎 和 困难 和
[ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] ,
dangers which he feared not ,
危险 哪个 他 害怕 不是 ,

这表明他拥有敏锐而雄心勃勃的头脑，能够克服困难和危险，但他无所畏惧。

[bʌt; bət] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] [ˈvæljuː] .
but estimated at their true value .
但 估计的 在 他们的 真的 价值 .
但按其真实价值估算。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈsɔːrdzɪmən] [kənˈtendɪŋ]
He seemed , to the eyes of Theodore , like a skilful swordsman contending
他 似乎 , 到 这 眼睛 的 西奥多 , 喜欢 一个 熟练 剑客 争吵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
with a multitude of enemies ,
和 一个 民众 的 敌人 ,

在西奥多看来，他就像一位身手不凡的剑客，正在与众多敌人作战。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈevri] [bloʊ] , [tuː; tə] [ˈpæri] [ˈevri]
with all his energies awake and active to avoid every blow , to parry every
和 全部 他的 能量 醒 和 积极的 到 避免 每一个 吹 , 到 招架 每一个
[θrʌst] ,
thrust ,
推力 ,

他全神贯注，竭尽全力躲避每一次打击，格挡每一次刺击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [ðer; ðər] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ˈjuːzəri] .
and to return upon his assailants their strokes with usury .
和 到 返回 之上 他的 袭击者 他们的 笔画 和 高利贷 .
并以高利贷回击袭击者。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] ,
When at length he consented that his nephew should go ,
什么时候 在 长度 他 同意 那 他的 侄子 应该 去 ,
最后他同意侄子去的时候，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
and gave him into the hands of one of the officers ,
和 给予 他 进入 这 双手 的 一 的 这 警官 ,
然后把他交给了其中一名军官。

[wɪð; wɪθ][dəˈrek(jə)nz][tuː; tə][prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ,
with directions to provide for his repose and refreshment ,
和 方向 到 提供 为了 他的 休息 和 清爽 ,
并嘱咐要让他休息和放松。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈθiːə,dɔːrz]
what was the impression which his uncle's conduct had made upon Theodore's
什么 曾是 这 印象 哪个 他的 叔叔的 执行 有 制成 之上 西奥多的
mind ?
mind ?
头脑 ?
叔叔的行为给西奥多留下了怎样的印象?

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈvɪnst] [mɔːr]
The bishop had been kinder than he expected ; he had evinced more
这 主教 有 到过 幼儿园 比 他 预期的 ; 他 有 表现出 更多的
[əˈfek(jə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
affection for his father ,
感情 为了 他的 父亲 ,
主教比他预想的要和蔼得多；他对父亲表现出了更多的爱意。

[mɔːr] [diːp] [ʌv] [fɔːr; fər][ðæt] [ded] [ˈperənt] [huːz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [enˈʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
more deep love for that dead parent whose memory was enshrined in the heart
更多的 深的 爱 为了 那 死的 父母 谁 记忆 曾是 奉为圭臬 在 这 心
[ʌv; əv] [ˈθiədɔː] ,
of Theodore ,
的 西奥多 ,
对那位已故父母更深沉的爱，他的记忆永远铭刻在西奥多的心中。

[ænd; ənd] [rɪˈviəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈseɪntɪd] [ˈmɑːrtər] ;
and revered as the relics of some pure and sainted martyr ;
和 受人尊敬的 作为 这 遗物 的 一些 纯的 和 圣徒 烈士 ;
并被尊为某位纯洁圣洁的殉道者的遗物；
[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
he had shown more depth of feeling , and more of the energy of talent ,
他 有 所示 更多的 深度 的 感觉 , 和 更多的 的 这 活力 的 天赋 ,
他展现出了更深沉的情感，以及更充沛的才华。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈspleɪ] ; [ænd; ənd] [jet]
than the youth had been taught to believe he could display ; and yet
比 这 青年 有 到过 教授 到 相信 他 可以 展示 ; 和 然而
[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈsætɪsfaɪd] .
Theodore was not satisfied .
西奥多 曾是 不是 使满意 .
比年轻人被教导要展现的还要出色；然而，西奥多并不满足。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][əˈnæləsɪs] ,
The diamond touchstone of a pure and innocent heart , without an analysis ,
这 钻石 试金石 的 一个 纯的 和 清白的 心 , 没有 一个 分析 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(jə)n] ,
without minute investigation ,
没有 分钟 调查 ,
纯洁无瑕的心灵，无需分析，无需细致探究，便如钻石般闪耀。

[dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ælbɪ] [wɪt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɡoʊld] :
detected at once the alloy which ran through the seeming gold :
检测到 在 一次 这 合金 哪个 跑 通过 这 似乎 金子 :

他立刻察觉到看似黄金的物质中掺杂着合金：

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv] ['ɡʊdnəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt]
he saw that there was much of goodness , he saw that there was much
他 锯 那 那里 曾是 很多 的 善良 , 他 锯 那 那里 曾是 很多
[ʌv; əv] ['paʊə] ,
of power ,
的 力量 ,

他看到了许多美好事物，也看到了许多力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['maɪldnəs] , [ðə; ði]
in his uncle's character ; but there wanted the simplicity , the mildness , the
在 他的 叔叔的 特点 ; 但 那里 通缉 这 简单 , 这 温和 , 这
[hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pri:st] :
humility of the Christian priest :
谦逊 的 这 基督教 牧师 :

他叔叔的性格与他相似；但他却缺乏基督教牧师的纯朴、温和、谦逊：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] [wɪ'dəʊt] [strɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haɪ] ['tælənts] [wɪ'dəʊt] [haɪ] ['ɑ:nər] ,
there were strong feelings without strong principles , high talents without high honour ,
那里 是 强的 情怀 没有 强的 原则 , 高的 天赋 没有 高的 荣誉 ,
他们情感强烈却缺乏原则，才华横溢却缺乏荣誉感。

[ænd; ænd] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][best][ænd; ænd] ['braɪtəst] ['kwɑ:lətɪz] [ræn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['brɪliənt]
and through all his best and brightest qualities ran a vein of brilliant
和 通过 全部 他的 最好的 和 最亮的 品质 跑 一个 静脉 的 杰出的
['selfɪnəs] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['nɪrli] ,
selfishness , stimulating nearly ,
自私 , 刺激性的 几乎 ,

在他所有最优秀、最杰出的品质中，都贯穿着一种卓越的自私，几乎刺激了所有人。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ'ti:] [mɪkst] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
in appearance , the more precious things with which it mixed ; but , oh !
在 外貌 , 这 更多的 宝贵的 事物 和 哪个 它 混合 ; 但 , 哦 !
从外表上看，它与越珍贵的东西混合在一起；但是，哦！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] .
how different in intrinsic value .
如何 不同的 在 固有的 价值 .

内在价值差异有多大？

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['tri:z(ə)n] .
THE TREASON .
这 叛国罪 .

叛国罪。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] [braɪt] [mu:n] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was night ; but no bright moon compensated for the absence of the
它 曾是 夜晚 ; 但 不 明亮的 月亮 补偿 为了 这 缺席 的 这
['greɪtər] [ɔ:rb] ,
greater orb ,
更大的 球体 ,

夜幕降临，但没有明亮的月亮来弥补那颗巨大星体的缺席。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and the air was dark ,
和 这 空气 曾是 黑暗的 ,

空气昏暗。

[ðoo] [ðə; ði][skai][ɪt'self] [ʃoo] [wið; wiθ][ɔ:l] [ɪts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [spɑ:rkz][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [laɪt] .
though the sky itself shone with all its innumerable sparks of golden light .
尽管 这 天空 本身 闪耀 和 全部它是 无数 火花 的 金的 光 .
天空本身闪耀着无数金色的光芒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [brɪ'kʌmz]
It was one of those nights in which the depth of the heavens becomes
它 曾是 一 的 那些 夜晚 在 哪个 这 深度 的 这 天 变成
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

那是一个能让人清晰感受到苍穹深邃的夜晚。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['seprət] [stɑ:r][ɪz] [si:n] ['hæŋɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ʌnd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
in which each separate star is seen hanging distinct and apart from all the rest ,
在 哪个 每个 分离 星星 是 已见 绞刑 清楚的 和 除 从 全部 这 休息 ,
其中每一颗星星都清晰可见，与其他星星截然不同，彼此独立。

[ə; eɪ][ləmp][ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [blu:] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] [speɪs] .
a lamp of everlasting fire in the blue profound of space .
一个 灯 的 永恒 火 在 这 蓝色的 深刻的 的 空间 .
宇宙蔚蓝深处，一盏永恒燃烧的灯。

[ðə; ði] ['leɪtli] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][dænju:b][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [klɪr] ; [ænd; ʌnd] , ['floʊɪŋ]
The lately troubled waters of the Danube had become clear ; and , flowing
这 最近 麻烦 水 的 这 多瑙河 有 变得 清除 ; 和 , 流动
[mɔ:r] ['kɑ:mli] ,
more calmly ,
更多的 平静地 ,

多瑙河近来波涛汹涌的河水变得清澈，流水也平静了许多。

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['vɑ:ljəm] , ['mɪrəd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['hevənz] [rɪ'splendənt]
though in a less volume , mirrored the splendid pageantry of heaven's resplendent
尽管 在 一个 较少的 体积 , 镜像 这 灿烂 盛大场面 的 天 灿烂
[hoʊst] .
host .
主持人 .

虽然篇幅较小，却也反映了天堂辉煌天军的壮丽景象。

[wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [haʊ'evər] ,
Within an hour , however ,
之内 一个 小时 , 然而 ,

然而，不到一个小时，

[æftər][ðə; ði] [fʊl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [z:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
after the full setting of the sun had left the earth to the dominion of the
后 这 满的 环境 的 这 太阳 有 左边 这 地球 到 这 统治权 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
当太阳完全落山，大地完全被黑夜笼罩之后，

[ə'nʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
another light than that of the stars was reflected from the waters of the
其他 光 比 那 的 这 明星 曾是 反映 从 这 水 的 这
['roʊlɪŋ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑ:rgəs] .
rolling stream at the distance of a few miles from the city of Margus .
滚动 溪流 在 这 距离 的 一个 很少 英里 从 这 城市 的 玛格斯 .
在距离马尔古斯城几英里远的滚滚溪流中，反射着与星光不同的另一种光芒。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [tʊ:tʃɪz] ['flɪkəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd]
The glare of a multitude of torches flickered over the rolling stream , and
这 强光 的 一个 民众 的 火炬 闪烁 超过 这 滚动 溪流 , 和
[kæst][ə; eɪ] [red] ,
cast a red ,
投掷 一个 红色的 ,
无数火把的光芒在奔腾的溪流上闪烁，投射出一片红色的光芒。

[ʌn'plɪzɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [ə'mɪd] [wɪt] [ðə; ði]['roʊmən][roʊd][wʌz; wəz] [kʌt]
unpleasing light over the rocks and trees amid which the Roman road was cut
令人不快 光 超过 这 岩石 和 树木 之中 哪个 这 罗马 路 曾是 切
[frʌm; frəm] - [tu:; tə]['mɑ:rgəs] .
from Tricornium to Margus .
从 - 到 玛格斯 .
光线昏暗，照耀着岩石和树木，罗马大道就从特里科尼姆 (Tricorium) 开凿到马尔古斯 (Margus)。

[ðæt] [laɪt] , [tu:] , [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] ['kɑʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
That light , too , shone upon the anxious and wearied countenances of those who ,
那 光 , 也 , 闪耀 之上 这 焦虑的 和 疲惫 面容 的 那些 WHO ,
那束光也照耀在那些人焦虑而疲惫的脸上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:r] ,
a little more than a month before ,
一个 小的 更多的 比 一个 月 前 ,
大约一个多月前，

[wi; wi][hæv; həv] [si:n] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɔ:l][ðər; ðər] ['hæpi] ['meməriz] [wɜ:r; wər] [left]
we have seen set out from the spot where all their happy memories were left
我们 有 已见 放 出去 从 这 点 在哪里 全部 他们的 快乐的 回忆 是 左边
[brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə]['wɑ:ndər] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [lændz][ænd; ənd] ['fɔ:tənz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] .
behind them to wander forward towards lands and fortunes that they knew not .
在后面 他们 到 漫步 向前 向 土地 和 财富 那 他们 知道 不是 .
我们看到他们离开留下所有美好回忆的地方，踏上前往未知之地，去追寻他们所不了解的土地和财富的旅程。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
A change , however , had been effected in the appearance of
一个 改变 , 然而 , 有 到过 受影响 在 这 外貌 的
['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rtɪ] .
many of that party .
许多 的 那 派对 .
然而，该党许多人的外貌都发生了变化。

[jʌŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , ['θiədpɔ:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] [brɪ'jɑ:nd]
Young as he was , Theodore had shown a wisdom and prudence beyond
年轻的 作为 他 曾是 , 西奥多 有 所示 一个 智慧 和 谨慎 超过
[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] ;
his years ;
他的 年 ;
尽管年纪轻轻，西奥多却展现出了超越年龄的智慧和谨慎；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:st][ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] ['mɑ:rsiən] ,
and as soon as they had lost the escort of the tribune Marcian ,
和 作为 很快 作为 他们 有 丢失的 这 护送 的 这 论坛 马尔西安 ,
他们刚一失去护卫官马尔西安的护送，

[ɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋ.tiəz] [ʌv; əv][em] [[oʊ]] ['si:ə] , [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
on the frontiers of M [oe] sia , he had selected twenty of the most
在这前沿的 M [oe] 西亚 , 他有已选二十的这最多
['feɪθf(ə)l] [slervz] ,
faithful slaves ,
忠实 奴隶 ,

在摩西边境, 他挑选了二十名最忠诚的奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'sɔ:t] ['flævi:ə][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ænd; ənd][ɑ:rm][ðəm; ðəm] .
and had besought Flavia to liberate and arm them .
和 有 恳求 弗拉维娅 到 解放 和 手臂 他们 .

他们曾恳求弗拉维娅解放并武装他们。

[hɪz; ɪz]['pri:tekst][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bə:r'berɪən] ['kʌntrɪz] , ['meni] ['deɪndʒəz] [leɪ]
His pretext was that , in approaching the barbarian countries , many dangers lay
他的 借口 曾是 那 , 在 接近 这 野蛮人 国家 , 许多 危险 躺
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
upon the way ;
之上 这 方式 ;

他的借口是, 在前往蛮族国家的途中, 会遇到许多危险;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəɹ] [hɪm'self] [ðoʊz]
but he did not say that even against the authority of the emperor himself those
但 他 做过 不是 说 那 甚至 反对 这 权威 的 这 皇帝 他自己 那些
[ɑ:rmz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] .
arms might not be used .
武器 可能 不是 是 用过的 .

但他并没有说, 即使违背皇帝的权威, 这些武器也可能不会被使用。

[brɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] ['neɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Belated by the length and fatiguing nature of the way ,
迟到的 经过 这 长度 和 令人疲惫的 自然 的 这 方式 ,

由于路途遥远且令人疲惫, 迟到了。

['meni] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][baɪ] - [ænd; ənd] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk]
many a timid glance was cast by Ildica and Eudochia towards the opposite bank
许多 一个 胆小 瞥一眼 曾是 投掷 经过 - 和 - 向 这 对面的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,

伊尔迪卡和尤多基亚不时地向溪流对岸投去胆怯的目光。

[wer] [leɪ] , ['frʌʊdɪd] [ɪn][ɪts][dɑ:rk] [wʊdz] , [ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
where lay , shrouded in its dark woods , the strange and dangerous country of the
在哪里 躺 , 被遮蔽的 在 它是黑暗的 树林 , 这 奇怪的 和 危险的 国家 的 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

那里, 在幽暗的森林深处, 隐藏着匈奴人那陌生而危险的国度。

['meni] [æn; ən] [æprɪ'hensɪv] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [tu:] , [went] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Many an apprehensive inquiry , too , went from lip to lip among the
许多 一个 忧虑 询问 , 也 , 去 从 唇 到 唇 之中 这
['wɪmɪn] [slervz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ; [ænd; ənd] ,
women slaves that followed ; and ,
女性 奴隶 那 随后 ; 和 ,

随后, 许多忧心忡忡的女奴们也彼此交谈, 互相打听;

though each knew that the other was as ignorant of the land through which
尽管 每个 知道 那 这 其他 曾是 作为 无知 的 这 土地 通过 哪个
they were passing as herself ,
他们 是 通过 作为 她自己 ,

尽管她们彼此都知道对方和自己一样，对她们正在经过的这片土地一无所知，

many a time was the question asked , " How far is it now to Margus !
许多 一个 时间 曾是 这 问题 问 , " 如何 远的 是 它 现在 到 玛格斯 !
人们常常会问：“现在到马尔古斯还有多远？ ”

" meeting still with the same unsatisfactory reply .
" 会议 仍然 和 这 相同的 不令人满意 回复 .
“会面后得到的答复依然令人不满意。”

At length Theodore , riding up from the rear of the line ,
在 长度 西奥多 , 骑术 向上 从 这 后部 的 这 线 ,
最后，西奥多从队伍末尾骑马赶了上来。

where he had remained to see that no one lingered behind ,
在哪里 他 有 剩余 到 看 那 不 一 徘徊不去 在后面 ,
他留在那里是为了确保没有人滞留。

approached the side of the lectula in which Ildica was borne , and said ,
接近 这 边 的 这 - 在 哪个 - 曾是 出生 , 和 说 ,
他走到伊尔迪卡出生的那只小树干旁，说道：

to the no small joy of all who heard him , " Lo ! the arch of Trajan .
到 这 不 小的 喜悦 的 全部 WHO 听到 他 , " 洛 ! 这 拱 的 图拉真 .
令所有听到他的人都欣喜不已的是：“看！图拉真拱门！ ”

To Margus is but one short mile .
到 玛格斯 是 但 一 短的 英里 .

到马古斯只有短短一英里。

" That mile was soon accomplished ;
" 那 英里 曾是 很快 完成 ;

“很快就完成了这一英里；

and at the gates of the city they were met by persons sent on purpose to
和 在 这 大门 的 这 城市 他们 是 遇见 经过 人 发送 在 目的 到
welcome them ,
欢迎 他们 ,

在城门口，他们遇到了特意派来迎接他们的人。

both by the magistrates and by the bishop of the town .
两个都 经过 这 地方法官 和 经过 这 主教 的 这 镇 .

既由地方官员，也由该镇的主教。

[sʌtʃ] ['frendli] ['gri:tɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑ:t] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd]
Such friendly greeting in such a remote spot , the sight of a populous and
这样的 友好的 问候 在 这样的 一个 偏僻的 点 , 这 视线 的 一个 人口众多 和
[ˈwelθi] ['sɪti] ,
wealthy city ,
富裕 城市 ;

在如此偏僻的地方收到如此友好的问候，还能看到一座人口稠密、富裕的城市，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [saʊndz] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [met][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
the cheerful sounds and objects which met the ear and eye in the streets ,
这 快乐 声音 和 对象 哪个 遇见 这 耳朵 和 眼睛 在 这 街道 ;
街上到处都是令人愉悦的声音和景象，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [treɪn] ,
served to revive hope in the bosoms of that weary and anxious train ,
服务 到 复活 希望 在 这 胸部 的 那 厌倦 和 焦虑的 火车 ;
这给疲惫焦虑的列车上的乘客们重新燃起了希望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] ,
and to recall the images of warm domestic tranquillity ,
和 到 记起 这 图片 的 温暖的 国内的 宁静 ;
并回忆起温馨宁静的家庭景象，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪri] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] :
which had been banished during their dreary journey of the last two days :
哪个 有 到过 被放逐 期间 他们的 凄凉 旅行 的 这 最后的 二 天 :
在过去两天漫长而艰辛的旅途中，它们被驱逐了：

[ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a house had been prepared for them not far from the dwelling of the
一个 房子 有 到过 准备 为了 他们 不是 远的 从 这 住宅 的 这
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ;
在离主教住所不远的地方，已经为他们准备了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
and they found , waiting their arrival ,
和 他们 成立 , 等待 他们的 到达 ;
他们发现，在他们到达之前，

[ɔ:l] [ðoʊz] ['redi] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plezər] - [ˈlʌvɪŋ]
all those ready luxuries which the skill and ingenuity of the most pleasure - loving
全部 那些 准备好 奢侈品 哪个 这 技能 和 独创性 的 这 最多 乐趣 - 爱
[ˈnei(ə)n][ə'pa:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz]
nation upon earth had devised in the most voluptuous period of the world's
国家 之上 地球 有 设计 在 这 最多 丰满的 时期 的 这 世界的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

所有这些现成的奢侈品，都是地球上最爱享乐的民族，在世界历史上最放纵的时期，凭借他们的技艺和智慧所创造出来的。

[bɑ:ðz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ; [waɪn] - [kʌps] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm]
Baths were prepared ; wine - cups crowned with garlands , and delicacies from
浴室 是 准备 ; 葡萄酒 - 杯子 加冕 和 花环 ; 和 美味佳肴 从
[rɪ'moʊt] [ləndz] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪp] ;
remote lands , waited for the lip ;
偏僻的 土地 ; 等待 为了 这 唇 ;
浴池已备好；饰以花环的酒杯和来自遥远国度的美味佳肴，静候享用；

[ðə; ði] ['sɒftəst] [tri:kli'nɪə] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [sprɛd] ['teɪbl] ;
the softest triclinia surrounded the already spread table ;
这 最柔软 三联厅 包围 这 已经 传播 桌子 ;
最柔软的三角椅环绕着已经铺开的餐桌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swi:tɪ] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ettriəm] : ['əudəz]
and the sound of sweet music was breathing through the atrium : odours
和 这 声音 的 甜的 音乐 曾是 呼吸 通过 这 中庭 : 气味
[ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
floated on the air ;
漂浮 在 这 空气 ;
悦耳的音乐声在中庭回荡，空气中弥漫着各种气味；

[laɪts] [bleɪzd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['flævi:ə] , - , - ,
lights blazed through the halls ; and when at length Flavia , Ildica , Eudochia ,
灯 燃烧的 通过 这 大厅 ; 和 什么时候 在 长度 弗拉维娅 , 伊尔迪卡 , 尤多基娅 ,
['θiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,
大厅里灯火通明；最后，弗拉维娅、伊尔迪卡、尤多基娅、西奥多.....

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʌentɪd] [si:n] - - [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and Ammian stood in the midst of that enchanted scene - - far from their
和 阿米安 站立 在 这 中间 的 那 迷人的 场景 - - 远的 从 他们的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
阿米安站在那迷人的景色之中——远离他们的敌人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˈrefju:dʒ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] ,
with a place of certain refuge close at hand , and the long , weary ,
和 一个 地方 的 肯定 避难所 关闭 在 手 , 和 这 长的 , 厌倦 ,
附近有可靠的避难所，而且漫长、疲惫的

['perələs] ['dʒɜ:rni] [ə'kɑ:mplɪft] [br'haɪnd][ðem; ðəm] - - ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,
perilous journey accomplished behind them - - feelings of joy and thankfulness ,
危险的 旅行 完成 在后面 他们 - - 情怀 的 喜悦 和 感恩 ,
[greɪt] , [ɪrɪ'presəb(ə)l] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,
great , irrepressible , overpowering ,
伟大的 , 不可抑制的 , 压倒性的 ,
历经艰险的旅程终于结束——喜悦和感激之情涌上心头，强烈而不可抑制，难以言喻。

[wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
welled up from the deep fountain of the heart , and , casting themselves into
井 向上 从 这 深的 喷泉 的 这 心 , 和 , 铸件 他们自己 进入
[i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
each other's arms ,
每个 其他的 武器 ,
心中涌起的情感，让他们情不自禁地投入彼此的怀抱。

[ðeɪ] [wept] .
they wept .
他们 哭泣 .

他们哭了。

[ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'trænsɪŋ] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Many moments passed in those entrancing feelings ; but when , at length ,
许多 时刻 通过了 在 那些 迷人的 情怀 ; 但 什么时候 , 在 长度 ,
在那些令人陶醉的感觉中，许多时光悄然流逝；但最终，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʊʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
the bishop appeared to bid them welcome to a city over which his eloquence
这 主教 出现 到 出价 他们 欢迎 到 一个 城市 超过 哪个 他的 口才
[ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and powers of mind had given him greater influence than even the
和 权力 的 头脑 有 给定 他 更大的 影响 比 甚至 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ə'θɔːrəti] [pəˈzest] ,
representative of the imperial authority possessed ,
代表 的 这 帝国 权威 拥有 ,
主教似乎在欢迎他们来到这座城市, 他凭借雄辩的口才和卓越的才智, 对这座城市的影响力甚至超过了帝国权威的代表。

[ˈflæviːə][hæd; həd] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈdɪɡnəti] .
Flavia had again resumed her calm and tranquil dignity .
弗拉维娅 有 再次 恢复 她 冷静的 和 宁静 尊严 .
弗拉维娅又恢复了她平静沉稳的尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡests] [fɔːr; fər] [huːz] [ˌentərˈteɪnmənt] [hiː; hi]
He would not sit down to meat with the guests for whose entertainment he
他 会 不是 坐 向下 到 肉 和 这 客人 为了 谁 娱乐 他
[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][soʊ] [ˈsʌmptʃuəsli] ,
had provided so sumptuously ,
有 假如 所以 奢华地 ,
他不愿意和那些他曾精心款待过的客人坐下来共进晚餐。

[əˈfektɪŋ] [æn; ən] [ˈæbstɪnəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [həˈbɪtʃuəl] ;
affecting an abstinence which might or might not be habitual ;
影响 一个 节制 哪个 可能 或者 可能 不是 是 习惯性的 ;
影响一种可能成为习惯也可能不是习惯性的戒断行为;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [waɪl] [ðeɪ] [sʌpt] ,
but he insisted upon waiting in a neighbouring chamber while they supped ,
但 他 坚持 之上 等待 在 一个 邻接 房间 尽管 他们 喝 ,
但他坚持要在隔壁房间等候, 看着他们用餐。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
declaring that he had matter of some moment to communicate to the
声明 那 他 有 事情 的 一些 片刻 到 交流 到 这
[ˈleɪdi] [ˈflæviːə] .
Lady Flavia .
女士 弗拉维娅 .

他声称有一件非常重要的事情要告诉弗拉维娅夫人。

[ˈsɪmp(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
Simple in her habits , and encouraging simplicity in her children ,
简单的 在 她 习惯 , 和 鼓励 简单 在 她 孩子们 ,
她生活习惯简朴, 也鼓励孩子们保持简朴。

[ˈflæviːə][wʌz; wəz] [suːn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprelət] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd]
Flavia was soon prepared to give the prelate that private hearing which he desired
弗拉维娅 曾是 很快 准备 到 给 这 主教 那 私人的 听力 哪个 他 想要的
.
:
.

弗拉维娅很快就准备好给这位主教举行他所希望的私人会见。

brightened and perfected , by dangers and misfortunes .
明亮 和 完善 , 经过 危险 和 不幸 .

历经危险与不幸,才得以变得更加明亮和完美。

Theodore held Ildica's graceful hand in his , and gazed into those dark , dark lustrous eyes ,
西奥多 握住 - 优美 手 在 他的 , 和 凝视 进入 那些 黑暗的 , 黑暗的 光泽的
[aɪz] ,

西奥多握着伊尔迪卡优雅的手,凝视着她那双深邃闪亮的眼睛。

reading therein a reply to all the intense and passionate love of his own
阅读 其中 一个 回复 到 全部 这 激烈的 和 热情的 爱 的 他的 自己的
[ˈɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] ;
ardent heart ;
热心 心 ;

从中读出他对自己炽热心灵中所有强烈而热烈的爱的回应;

and Ildica , seated on the couch beside him ,
和 - , 坐着 在 这 长椅 旁 他 ,

伊尔迪卡坐在他旁边的沙发上,

lifted the long sweet curtains of those gemlike orbs to the countenance of her
抬起 这 长的 甜的 窗帘 的 那些 如宝石般 球体 到 这 面容 的 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

她撩起那双宝石般晶莹剔透的眼眸,让它们映入爱人的眼帘。

and , with the mingled glance of timidity and confidence ,
和 , 和 这 混合 瞥一眼 的 胆怯 和 信心 ,

带着一丝羞怯和自信交织的眼神,

seemed to pour forth the thanks of her fervent spirit ,
似乎 到 倒 前进 这 谢谢 的 她 热切 精神 ,

她似乎倾泻出内心深处的感激之情。

not only for all that he had done to sooth , to comfort , and to
不是 仅有的 为了 全部 那 他 有 完毕 到 舒缓 , 到 舒适 , 和 到
[prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] ,
protect her ,
保护 她 ,

不仅因为他为安抚、安慰和保护她所做的一切,

but for all the unspoken thoughts of love , the anxieties and fears concealed
但 为了 全部 这 未说出口的 想法 的 爱 , 这 焦虑 和 恐惧 暗
,
:
,

但是,尽管心中充满了未说出口的爱意,以及隐藏的焦虑和恐惧,

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [rɪ'membrəns] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['fri:kwənt] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the constant remembrance by day , the frequent dreams by night , for all , in short ,
这 持续的 纪念 经过 天 , 这 频繁 梦境 经过 夜晚 , 为了 全部 , 在 短的 ,
总之, 对所有人来说, 白天的不断回忆, 夜晚的频繁梦境,

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]
which her heart told her that his had felt in the hours of pain and
哪个 她 心 讲述 她 那 他的 有 毛毡 在 这 小时 的 疼痛 和
[ker] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [pæst] .
care through which they had so lately passed .
关心 通过 哪个 他们 有 所以 最近 通过了 .
她的心告诉她, 在他们最近经历的痛苦和忧虑的时刻, 他也感受到了这一点。

[loʊ] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [wɜ:rdz] [ri:d] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʊks] ,
Low and murmured words read a comment on those looks ,
低的 和 低声说道 字 读 一个 评论 在 那些 看起来 ,
低声细语中似乎有人在评论那些眼神。
[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [ænd; ənd] - [wʌns] [mɔ:r] [nu:] [æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'lait] .
and Theodore and Ildica once more knew an hour of intense delight .
和 西奥多 和 - 一次 更多的 知道 一个 小时 的 激烈的 喜 .
西奥多和伊尔迪卡再次体验到了无比的快乐。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃeɪmbər] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
A large chamber intervened between that in which they sat and that to which
一个 大的 房间 介入 之间 那 在 哪个 他们 卫星 和 那 到 哪个
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hoʊld] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelət] ,
her mother had retired to hold conference with the prelate ,
她 母亲 有 退休 到 抓住 会议 和 这 主教 ,
他们所坐的房间和她母亲去与主教商议的房间之间隔着一个大房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] ['oʊvər][bəʊθ][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
and the veils over both the doorways were drawn .
和 这 面纱 超过 两个都 这 门口 是 绘制 .
两扇门上的帷幔都拉上了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ni:ðər] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ]
For some time the voice of neither speaker was heard , but at length
为了 一些 时间 这 噪音 的 两者都不 扬声器 曾是 听到 , 但 在 长度
[ðə; ði] [toʊnz] [gru:] ['haɪər] .
the tones grew higher .
这 音调 生长 更高 .
一段时间内, 两位发言者的声音都消失了, 但最终音调越来越高。

[ðə; ði] [loʊ] [swi:t] ['mɜ:rmər] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [flævi:əz] [tʌŋ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [wer]
The low sweet murmur even of Flavia's tongue found its way to the hall where
这 低的 甜的 低语 甚至 的 弗拉维娅的 舌头 成立 它是 方式 到 这 大厅 在哪里
[hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
her children waited her return ,
她 孩子们 等待 她 返回 ,
弗拉维娅低沉甜美的呢喃声传到了大厅, 她的孩子们正在那里等着她回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bʌt; bət] [hɑ:r'moʊniəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [pri:st] ['saʊndɪd] [laʊd] ,
and the high but harmonious tones of the eloquent priest sounded loud ,
和 这 高的 但 和谐 音调 的 这 雄辩 牧师 听起来 大声 ,
[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,
and sustained ,
和 持续 ,
那位能言善辩的牧师的声音高亢而和谐, 响亮而悠长。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːrɪ][əˈpɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]
as if he were using all his powers of oratory upon some great and
作为 如果 他 是 使用 全部 他的 权力 的 演说 之上 一些 伟大的 和
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [θiːm] .
inspiring theme .
鼓舞人心 主题 .

仿佛他正用他全部的雄辩才能来阐述某个伟大而鼓舞人心的主题。

[noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
No distinct words , however , were heard , and then again , after a time ,
不 清楚的 字 , 然而 , 是 听到 , 和 然后 再次 , 后 一个 时间 ,
然而, 并没有听到任何清晰的词语, 过了一会儿, 又响起了另一个声音。

[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [sæŋk] [ləʊ] ,
the voices once more sank low ,
这 声音 一次 更多的 沉没 低的 ,
声音再次变得低沉下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [ˈɪjuːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [steps]
and in a few minutes the bishop and the lady issued forth with hasty steps
和 在 一个 很少 分钟 这 主教 和 这 女士 发布 前进 和 仓促 步骤
[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊks] .
and agitated looks .
和 激动 看起来 .

几分钟后, 主教和那位女士迈着急促的步伐, 神色焦躁地走了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈprelət] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtʃɪldrən] ,
The prelate was passing rapidly on , without noticing his brother's children ,
这 主教 曾是 通过 快速 在 , 没有 注意到 他的 兄弟 孩子们 ,
这位主教匆匆离世, 甚至没有注意到他兄弟的孩子们。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkæɪd] [ˈfɔːrwərd][baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] [rɪtʃt] [ðə; ðɪ]
as if carried forward by some strong excitement ; but , ere he reached the
作为 如果 携带 向前 经过 一些 强的 激动 ; 但 , 埃雷 他 达到 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

仿佛被某种强烈的激动所驱使; 但是, 在他到达门口之前,

[hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [self] - [kəˈmænd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] ,
his habitual self - command returned in a degree , and ,
他的 习惯性的 自己 - 命令 返回 在 一个 程度 , 和 ,
他以往的自制力有所恢复, 而且

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ]
turning round with a knitted brow but an air of dignity , he raised both
转弯 圆形的 和 一个 针织 眉头 但 一个 空气 的 尊严 , 他 提高 两个都
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [hændz] ,
his extended hands ,
他的 扩展 双手 ,

他转过身, 眉头紧锁, 但神态庄重, 举起了伸出的双手。

[ˈseɪɪŋ] , " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
saying , " Bless you , my children !
说 , " 保佑 你 , 我的 孩子们 !
说: “愿上帝保佑你们, 我的孩子们! ”

[ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd][biː; bi][əˈpɑːn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
the blessing of God be upon this house , and all that it contains .
这 祝福 的 上帝 是 之上 这 房子 , 和 全部 那 它 包含 .
愿上帝保佑这座房子和其中的一切。

" [ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **That done , he again turned upon his way , and rapidly quitted the apartment .**
" 那 完毕 , 他 再次 转向 之上 他的 方式 , 和 快速 辞职 这 公寓 .
“做完这一切，他又转身离开，迅速离开了公寓。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪt] [hɔːl] , [stəd] [ˈflæviːə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [peɪl]
In the meanwhile , in the midst of that rich hall , stood Flavia , with her pale
在 这 同时 , 在 这 中间 的 那 富有的 大厅 , 站立 弗拉维娅 , 和 她 苍白
[tʃiːk] [flʌʃt] ,
cheek flushed ,
脸颊 酡 ,
与此同时，在那富丽堂皇的大厅中央，站着弗拉维娅，她苍白的脸颊泛起了红晕。

[hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hær] [fer] [hænd] [prest] [taɪt] [ə'pɑ:n]
her beautiful eyes wild and thoughtful , her fair hand pressed tight upon
她 美丽的 眼睛 荒野 和 周到 , 她 公平的 手 按下 紧的 之上
[hɜːr; hær] [brɔːd] , [ˈstætʃuː] - [laɪk] [braʊ] ,
her broad , statue - like brow ,
她 广阔 , 雕像 - 喜欢 眉头 ,
她美丽的双眸既狂野又沉思，她纤细的手紧紧按在她宽阔如雕像般的额头上。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][lɪp] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'mɪniŋ] ,
and her lip murmuring words which sounded vague and unmeaning ,
和 她 唇 淙淙 字 哪个 听起来 模糊的 和 无意义的 ,
她嘴唇微微翕动，喃喃自语，但那些话语含糊不清，毫无意义。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər][sæd] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈbʊzəm] .
because the key to their sad interpretation was in her own bosom .
因为 这 钥匙 到 他们的 伤心 解释 曾是 在 她 自己的 怀 .
因为解开他们悲伤解读的关键就在她自己的内心深处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [spouk] : - - " [haɪ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pouz] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [haɪ] [ðiː]
At length she spoke : - - " Hie thee to repose , Eudochia , " she said ; " hie thee
在 长度 她 辐 : - - " 嗨 你 到 休息 , - , " 她 说 ; " 嗨 你
[tuː; tə] [rɪ'pouz] ,
to repose ,
到 休息 ,
她终于开口说道：“欧多西亚，快去休息吧,”她说; “快去休息吧，

[maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , , [tuː] , [siːk] [rest] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
my sweet child , Ammian , too , seek rest , my boy , while thou mayst find it .
我的 甜的 孩子 , 阿米安 , 也 , 寻找 休息 , 我的 男生 , 尽管 你 五月 寻找 它 .
我亲爱的孩子阿米安，你也应该好好休息，我的孩子，趁你还能找到休息的时候。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wen] [aɪ 'tiː] [meɪ]
Ye have had a weary journey , children , and God only knows when it may
叶 有 有 一个 厌倦 旅行 , 孩子们 , 和 上帝 仅有的 知道 什么时候 它 可能
[biː; bi] [rɪ'nuːd] .
be renewed .
是 更新 .
孩子们，你们经历了一段漫长的旅程，只有上帝才知道何时才能再次踏上征程。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l][wɜːrdz][frʌm; frəm] , [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
" **With some light and fanciful words from Ammian , breathing the spirit of**
" 和 一些 光 和 奇幻的 字 从 阿米安 , 呼吸 这 精神 的
[braɪt] [ʌn'taɪəɪŋ] [juːθ] ,
bright untiring youth ,
明亮的 不懈 青年 ,
“阿米安用轻松诙谐的语言，洋溢着青春活力，展现出永不疲倦的朝气。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
some of the slaves were summoned , and the two younger members of
一些 的 这 奴隶 是 被召唤 , 和 这 二 年轻 成员 的
[ðæt] [ˈfæməli] ,
that family ,
那 家庭 ,

一些奴隶被召集过来，还有那户人家里的两个年轻成员，

[huːz] [feɪt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [bɜːŋ] [ˈfɑːləʊd] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [sliːp] .
whose fate we have so long followed , retired to sleep .
谁 命运 我们 有 所以 长的 随后 , 退休 到 睡觉 .

我们一直关注着他的命运，他安然长眠。

[ˈflæviːə] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [steps] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]
Flavia listened for their parting steps ; but when all was quiet , she caught the
弗拉维娅 听着 为了 他们的 离别 步骤 ; 但 什么时候全部 曾是 安静的 , 她 捕捉 这
[hænd][ʌv; əv] [ˈθiədɔː] ,
hand of Theodore ,
手 的 西奥多 ,

弗拉维娅侧耳倾听着他们离去的脚步声；但当一切都安静下来时，她却握住了西奥多的手。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
exclaiming , " Oh , my son , have you known and consented to this ? "
惊呼 , " 哦 , 我的 儿子 , 有 你 已知 和 同意 到 这 ? "

他惊喊道：“哦，我的孩子，你知情并同意这件事吗？”

" [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [wʌt] , [dɪr] [ˈmʌðər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈθiədɔː] , [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
" Have I known what , dear mother ? " demanded Theodore , who had hitherto
" 有 我 已知 什么 , 亲爱的 母亲 ? " 要求 西奥多 , WHO 有 迄今为止
[ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
mastered his surprise .
精通 他的 惊喜 .

“亲爱的母亲，我是否知道了什么？”西奥多问道，他此前一直努力克制着自己的惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðʌs] [ˈpeɪnfəli] . "
" I have consented to nothing which should move my mother thus painfully . "
" 我 有 同意 到 没有什么 哪个 应该 移动 我的 母亲 因此 痛苦地 . "

“我从未同意过任何会让我母亲如此痛苦的事情。”

" [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , [ˈθiədɔː] , [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflæviːə] .
" I believed it , Theodore , I believed it , " replied Flavia .
" 我 相信 它 , 西奥多 , 我 相信 它 , " 回复 弗拉维娅 .

“我相信，西奥多，我相信，”弗拉维娅回答道。

" [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [fləʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈroʊmənz] [huː] [θɔːt] [laɪf][ə; eɪ]
" In your veins and in mine flows the blood of those Romans who thought life a
" 在 你的 静脉 和 在 矿 流量 这 血 的 那些 罗马书 WHO 想法 生活 一个
[laɪt] [ˈsækrɪfajs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
light sacrifice for their country ,
光 牺牲 为了 他们的 国家 ,

“你我的血管里流淌着那些罗马人的鲜血，他们将生命视为为国捐躯的轻而易举的牺牲。”

[huːz] [ɡɔːr] [flʊd] [laɪk] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ænd; ənd][ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
whose gore flowed like water for the defence and preservation of their native
谁 血块 流动 喜欢 水 为了 这 防御 和 保存 的 他们的 本国的
[lənd] ;
land ;
土地 ;

他们的鲜血像流水一样涌出，为了保卫和保护他们的祖国；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [sʌn] , [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [noʊ][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and I am sure that if you be your father's son , no danger , no injustice ,
和 我 是 当然 那 如果 你 是 你的 父亲的 儿子 , 不 危险 , 不 不公正 ,
我相信, 如果你像你父亲一样, 就不会有危险, 也不会有不公。

[wɪl] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [jʊr; jər][ˈduːti] ,
will induce you to forget your duty ,
将要 诱导 你 到 忘记 你的 责任 ,
这会让你忘记自己的职责,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][bɑːrˈberɪən] [ˈwɔːrfer] !
and bring upon the country of your birth the tide of barbarian warfare !
和 带来 之上 这 国家 的 你的 出生 这 潮 的 野蛮人 战争 !
给你的祖国带来蛮族战争的浪潮吧!

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [sʌn] ? "
Is it not so , my son ? "
是 它 不是 所以 , 我的 儿子 ? "
难道不是这样吗, 孩子?

" [aɪ 'tiː][ɪz] ! " [ˈænsər] [ˈθiədɔː] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] ?
" **It is !** " **answered Theodore ;** " **but what mean you , my mother ?**
" 它 是 ! " 回答 西奥多 ; " 但 什么 意思是 你 , 我的 母亲 ?
“是的!”西奥多回答道;“可是, 我母亲, 您是什么意思?”

[wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [əˈplai] .
We understand not to what your words apply .
我们 理解 不是 到 什么 你的 字 申请 .
我们不明白你的话是什么意思。

" [bʌt; bət][ˈflæviːə] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , " [ʃiː; ʃi]
" **But Flavia continued , turning to her daughter :** " **And you , Ildica , she**
" 但 弗拉维娅 持续 , 转弯 到 她 女儿 : " 和 你 , - , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“但弗拉维娅继续说道, 她转向女儿伊尔迪卡:“还有你, 伊尔迪卡,”她说。

" [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃaɪld] [ɪnˈdiːd] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl]
" **tell me that you are my child indeed - - that you would sacrifice life , and all**
" 告诉 我 那 你 是 我的 孩子 的确 - - 那 你 会 牺牲 生活 , 和 全部
[ˈlaɪfs] [ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] ,
life's dearest interests ,
生活的 亲爱的 兴趣 ,
“告诉我你真的是我的孩子——你会为了我牺牲生命, 以及生命中最珍贵的一切。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt] , [ɔːr] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] , [ɔːr] [ˈɪnstɪɡert] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] . "
rather than take part , or benefit by , or instigate the ruin of your country . "
相当 比 拿 部分 , 或者 益处 经过 , 或者 唆 这 废墟 的 你的 国家 : "
而不是参与、从中获利或煽动国家毁灭。

" [aɪ] [wʊd] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] - , [waɪl] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
" **I would , my mother , I would , "** **replied Ildica , while her person seemed to**
" 我 会 , 我的 母亲 , 我 会 , " 回复 - , 尽管 她 人 似乎 到
[ɡrʊ] [ˈtɔːlər] ,
grow taller ,
生长 更高 ,
“我会的, 我的母亲, 我会的,”伊尔迪卡回答道, 同时她的身形似乎也长高了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zeɪbləns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn'kri:st] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
and her resemblance to her mother increased under the excitement of
和 她 相似 到 她 母亲 增加 在下面 这 激动 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

在激动的心情下，她与母亲的相似之处更加明显了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][laɪf] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [ˈdɪrə] [ðæn; ðən][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][hɪm; ɪm]
" I would sacrifice life , and , what is far dearer than life , I would sacrifice him
" 我 会 牺牲 生活 , 和 , 什么 是 远的 更贵 比 生活 , 我 会 牺牲 他
,
.
.
.
"我愿牺牲生命，而且，为了比生命更珍贵的东西，我愿牺牲他。"

" [ænd; ənd][fɪ; jɪ][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['θiədɔ:] .
" and she laid her hand upon the arm of Theodore .
" 和 她 铺设 她 手 之上 这 手臂 的 西奥多 .
.
她把手放在西奥多的胳膊上。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
" I would rather see him die in defence of his country than live and
" 我 会 相当 看 他 死 在 防御 的 他的 国家 比 居住 和
[ˈprɑ:spər][baɪ][ɪts][fɔ:l] .
prosper by its fall .
繁荣 经过 它是 落下 .
"我宁愿看到他为保卫祖国而死，也不愿看到他因国家的衰落而苟且偷生、飞黄腾达。"

[oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [jʊr; jər][tʃaɪld] [ˈraɪtli] ; [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfa:ðər] ,
Oh , my mother , you have judged your child rightly ; the blood of my father ,
哦 , 我的 母亲 , 你 有 评判 你的 孩子 没错 ; 这 血 的 我的 父亲 ,
.
哦，我的母亲，你对你的孩子做出了正确的判断；我父亲的血，
[spɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [θrɒbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hɑ:rt] ;
spilled by the enemies of our native land , throbs in his daughter's heart ;
洒了 经过 这 敌人 的 我们的 本国的 土地 , 悸动 在 他的 女儿的 心 ;
.
被祖国的敌人所玷污的痛苦，在他女儿的心中悸动不已；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðɪs] [wi:k] [hænd] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [nʌn] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ,
and even this weak hand , were there none other to assert our country ,
和 甚至 这 虚弱的 手 , 是 那里 没有任何 其他 到 断言 我们的 国家 ,
.
即使是这只无力的手，如果没有其他人来维护我们国家的利益，

[maɪt] [jet] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fens] . "
might yet strike one blow in her defence . "
可能 然而 罢工 一 吹 在 她 防御 . "
.
或许还能为她争取一次机会。

" [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [tʃaɪld] , " [kraɪd][ˈflævi:ə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒ:tər] ,
" My noble child , " cried Flavia , throwing her arms around her daughter ,
" 我的 高贵 孩子 , " 哭 弗拉维娅 , 投掷 她 武器 大约 她 女儿 ,
.
"我高贵的孩子！"弗拉维娅喊道，一把抱住了女儿。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðəɪ] [reɪs] .
" thou art worthy of thy race .
" 你 艺术 值得 的 你的 种族 .
.
你配得上你的种族。

['θiədɔ:] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈŋk(ə)] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
Theodore , what think you that your uncle proposes to me to do ?
西奥多 , 什么 思考 你 那 你的 叔叔 提议 到 我 到 做 ?
.
西奥多，你觉得你叔叔提议我做的事怎么样？

[tuː; tə] [θrou] [ward] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɑ:rgəs][tuː; tə][ðə; ði][ba:'beəriənz] ,
To throw wide the gates of Margus to the barbarians ,
到 扔 宽的 这 大门 的 玛格斯 到 这 野蛮人 ,
向蛮族敞开马尔古斯的大门,

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
to open the way for the Huns into the heart of the empire ,
到 打开 这 方式 为了 这 匈奴人 进入 这 心 的 这 帝国 ,
为匈奴人进入帝国腹地开辟道路

[tuː; tə] [bai] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['faːðɜːz] [deθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði]
to buy revenge for your father's death and safety for ourselves by the
到 买 复仇 为了 你的 父亲的 死亡 和 安全 为了 我们自己 经过 这
[,desə'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lənd] ,
desolation of our native land ,
荒凉 的 我们的 本国的 土地 ,
为了替父报仇，也为了自身安全，我们不得不以家园的荒芜为代价。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the destruction and ruin of our friends , and the massacre of our
这 破坏 和 废墟 的 我们的 朋友们 , 和 这 屠杀 的 我们的
['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] !
fellow - countrymen !
同伴 - 同胞们 !
我们的朋友遭受毁灭和蹂躏，我们的同胞惨遭屠杀！

[ʃeɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['roʊmənz] !
Shame on such degenerate Romans !
耻辱 在 这样的 退化 罗马书 !
真为这些堕落的罗马人感到羞耻！

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !
Shame , shame upon them to all eternity !
耻辱 , 耻辱 之上 他们 到 全部 永恒 !
耻辱，永远让他们蒙羞！

[oʊ] [gɑːd] , [oʊ] [gɑːd] !
Oh God , oh God !
哦 上帝 , 哦 上帝 !
我的天啊，我的天啊！

[wer] [ɑːr; ər][ðai] ['θʌndərboult] ?
where are thy thunderbolts ?
在哪里 是 你的 雷电 ?
你的雷霆在哪里？

" ['θiədɔː] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][wʌn]['stuːpəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
" Theodore stood , for a moment , as one stupified by the strange and
" 西奥多 站立 , 为了 一个 片刻 , 作为 一 愚蠢 经过 这 奇怪的 和
['fɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ;
fearful tidings he had heard ;
可怕 消息 他 有 听到 ;
“西奥多愣住了，一时不知所措，因为他听到了奇怪而可怕的消息；

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [flæviːəz] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and fixing his eyes upon Flavia's face , he gazed upon her with an
和 定影 他的 眼睛 之上 弗拉维娅的 脸 , 他 凝视 之上 她 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] [daʊt] ,
expression of inquiring doubt ,
表达 的 查询 怀疑 ,
他目光落在弗拉维娅的脸上，带着探究和疑惑的神情凝视着她。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ski:mz] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋz]
which showed how far he was from any participation in the schemes or feelings
哪个 显示 如何 远的 他 曾是 从 任何 参与 在 这 方案 或者 情怀
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] .
of his uncle .
的 他的 叔叔 .

这表明他与叔叔的任何计划或想法都毫不相干。

" [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [let] [ju: 'es] [goʊ] [hens] .
" **My mother , " he said at length , " let us go hence** .
" 我的 母亲 , " 他 说 在 长度 , " 让 我们 去 因此 .

“我的母亲,”他终于说道,“让我们离开这里吧。”

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈrefju:dʒ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
This is no refuge for us .
这 是 不 避难所 为了 我们 .

这里不是我们的避难所。

[dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] ,
Did he think ,
做过 他 思考 ,

他当时是不是想,

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: 'es] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [soʊ]
by showing us here an image of that splendour and comfort which we so
经过 显示 我们 这里 一个 图像 的 那 辉煌 和 舒适 哪个 我们 所以
[bɔ:ŋ] [pəˈzest] ,
long possessed ,
长的 拥有 ,

通过在这里向我们展示我们曾经长期拥有的辉煌和舒适,

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈleɪtli] [bɔ:st] - - [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [tu:; tə] [blaɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈwi:kən] [ˈaʊər; ɑ:r]
and so lately lost - - did he think to blind our eyes , and weaken our
和 所以 最近 丢失的 - - 做过 他 思考 到 瞎的 我们的 眼睛 , 和 削弱 我们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

最近我们失去了——他难道想蒙蔽我们的双眼,削弱我们的心灵吗?

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɜ:rtʃu:] ?
and destroy our virtue ?
和 破坏 我们的 美德 ?

摧毁我们的美德?

[maɪ] [tʃɔɪs] , [oʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪz] [meɪd] ; [ɡɪv] [em 'i:] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ɪf] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈkænə:t]
My choice , oh my mother , is made ; give me honour and misery , if virtue cannot
我的 选择 , 哦 我的 母亲 , 是 制成 ; 给 我 荣誉 和 苦难 , 如果 美德 不能
[sɪˈkjʊr] [pi:s] .
secure peace .
安全的 和平 .

母亲啊,我的选择已经做出;如果美德不能带来和平,那就给我荣誉和苦难吧。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [hens] . "
Let us go hence . "
让 我们 去 因此 . "

我们走吧。

" [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflævi:ə] , " [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] ;
" **At sunrise to - morrow , " replied Flavia , " we will depart ;**
" 在 日出 到 - 明天 , " 回复 弗拉维娅 , " 我们 将要 离开 ;

“明天日出时分,”弗拉维娅回答说,“我们将启程;

[fɔːr; fər][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][nɑːt][ɔːl] ;
for I much fear that he told me not all ;
为了 我 很多 害怕 那 他 讲述 我 不是 全部 ;
因为我非常担心他没有把所有事情都告诉我 ;
[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] . "
I doubt that his dealing with the Huns is far advanced ."
我 怀疑 那 他的 处理 和 这 匈奴人 是 远的 先进的 . "
我怀疑他与匈奴人的谈判进展如何。
" [waɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] , [ðen] ? " [di'mɑːndɪd] ['θiədɔː] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['deɪlaɪt] [meɪ] [biː; bi]
" Why not at once , then ? " demanded Theodore ; " to - tomorrow's daylight may be
" 为什么 不是 在 一次 , 然后 ? " 要求 西奥多 ; " 到 - 明天 日光 可能 是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

“那为什么不马上行动呢？”西奥多问道，“明天天亮可能就太晚了。”
" [flæviːə] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['dɔːtər] , [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd]
" Flavia turned her eyes upon her daughter , who understood the glance , and
" 弗拉维娅 转向 她 眼睛 之上 她 女儿 , who 理解 这 瞥一眼 , 和
[ænsər] [æt; ət][wʌns] ,
answered at once ,
回答 在 一次 ,
弗拉维娅将目光转向女儿，女儿明白了她的眼神，立刻回答道：

" [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [ðʊ] [aɪ][er 'em] ['wɪrɪd] :
" My mother , I can go , though I am wearied :
" 我的 母亲 , 我 能 去 , 尽管 我 是 疲惫 :
“母亲，我可以走了，虽然我很累:”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][draːp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsɪd] [ðæn; ðən][rɪsk][ʰaʊər; ɑːr][fjuːtər] [piːs] ?
were it not better to drop by the wayside than risk our future peace ?
是 它 不是 更好的 到 降低 经过 这 路边 比 风险 我们的 未来 和平 ?
难道放弃前车之鉴不比拿未来的和平冒险更好吗？

" [bʌt; bət] ['θiədɔː] [ɪntər'pəʊzd] : " [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æn; ən] [ʰaʊər] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wɪl]
" But Theodore interposed : " No , no , " he said ; " an hour before daylight will
" 但 西奥多 插入 : " 不 , 不 , " 他 说 ; " 一个 小时 前 日光 将要
[biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] .
be time enough .
是 时间 足够的 .
但西奥多插话道：“不，不,”他说；“天亮前一个小时就足够了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['wɪrɪd] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊərəns] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][wiː; wi]
The slaves are wearied beyond all endurance ; and perhaps , also , were we
这 奴隶 是 疲惫 超过 全部 耐力 ; 和 也许 , 还 , 是 我们
[tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
to attempt it to - night ,
到 试图 它 到 - 夜晚 ,
奴隶们已经筋疲力竭，再也忍受不了了；或许，如果我们今晚尝试这样做，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪt] [brɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [steɪ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [gerts] .
the guards might become suspicious , and stay us at the gates .
这 守卫 可能 变得 可疑的 , 和 停留 我们 在 这 大门 .
守卫可能会起疑心，把我们挡在门口。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
To - morrow it will seem more natural .
到 - 明天 它 将要 似乎 更多的 自然的 .
明天就会觉得更自然了。

[ðə; ði] ['wɪrɪd] ['souldʒərz] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [wɪl] [let] [ju: 'es] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ænd; ənd]
The wearied soldiers , at that hour , will let us pass without inquiry , and
这 疲惫 士兵 , 在 那 小时 , 将要 让 我们 经过 没有 询问 , 和
 ,
 ,
 ,

那时，疲惫的士兵们会不加盘问地放我们过去，而且
[ˈfa:louɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wi; wi][kæn; kən] [pæs] [θru:] [ˈnɔ:ɪkəm] ,
following the course of the river , we can pass through Noricum ,
下列的 这 课程 的 这 河 , 我们 能 经过 通过 诺瑞康 ,
沿着河流的走向，我们可以经过诺里库姆。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ] [i:ðər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] , [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
and take refuge either among my kindred of the Alani , or under the strong
和 拿 避难所 任何一个 之中 我的 亲属 的 这 阿兰妮 , 或者 在下面 这 强的
[ʃi:ld] [ʌv; əv] - ,
shield of Ætius ,
盾 的 - ,

要么投奔我的阿拉尼族亲属，要么躲在埃提乌斯的坚固庇护之下。
[ɪn] [gɔ:l] , [frʌm; frəm] [hu:z] [prə'tekʃn] ['ni:ðər] [wi:k] ['empərər] [der] [ə'tempt] [tu:: tə] [snætʃ] [ju: 'es] .
in Gaul , from whose protection neither weak emperor dare attempt to snatch us .
在 高卢 , 从 谁 保护 两者都不 虚弱的 皇帝 敢 试图 到 抢夺 我们 .
在高卢，有高卢的庇护，没有哪个软弱的皇帝敢从高卢掳走我们。

[rest] [ði:] , - !
Rest thee , Ildica !
休息 你 , - !
安息吧，伊尔迪卡！

" [hi; hi] ['ædɪd] , ['θrouɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; " [rest] [ði:] , [maɪ] [br'laɪd] ; [ænd; ənd] [rest]
" he added , throwing his arms around her ; " rest thee , my beloved ; and rest
" 他 额外 , 投掷 他的 武器 大约 她 ; " 休息 你 , 我的 心爱 ; 和 休息
[ði:] , [tu:] , [daɪr] ['mʌðər] !
thee , too , dear mother !
你 , 也 , 亲爱的 母亲 !
“他一边说着，一边张开双臂拥抱她；“安息吧，我的爱人；也安息吧，亲爱的母亲！”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [prɪ'perd] ,
I will see all prepared ,
我 将要 看 全部 准备 ,
我将看到一切准备就绪。

[ænd; ənd] ['redi] [tu; tə][set] [aʊt][æn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] . "
and ready to set out an hour before the dawning of the day . "
和 准备好 到 放 出去 一个 小时 前 这 黎明 的 这 天 . "
并准备在黎明前一小时出发。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [pʊr] ['θiədɔ:] , " [sed] ['flævi:ə] , " [ðəʊ] [hæst][noʊ][rest] ! "
" And thou , my poor Theodore , " said Flavia , " thou hast no rest ! "
" 和 你 , 我的 贫穷的 西奥多 , " 说 弗拉维娅 , " 你 哈斯特 不 休息 ! "
“可怜的西奥多，”弗拉维娅说，“你一点儿也得不到安宁！”

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; ei] ['roʊmən] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ju:θs] [rɪ'plaɪ] .
" Am I not a Roman ? " was the youth's reply .
" 是 我 不是 一个 罗马 ? " 曾是 这 青年的 回复 .
“难道我不是罗马人吗？”年轻人回答道。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - - [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ma:rgəs][wʌz; wəz] [stɪl] ['berɪd] [ɪn] ['slʌmbər] ,
On the next morning - - while the city of Margus was still buried in slumber ,
在 这 下一个 早晨 - - 尽管 这 城市 的 玛格斯 曾是 仍然 埋葬 在 睡眠 ,
第二天清晨——当马尔古斯城仍沉浸在沉睡之中时，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ˈveɪkənt][wɜ:r; wər] [ðooʒ] [stri:ts] [soʊ] [ˈleɪtli] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ]
and all vacant were those streets so lately thronged with the gay unthinking
和 全部 空缺 是 那些 街道 所以 最近 熙熙攘攘 和 这 同性恋 不假思索
[kraʊd] [pərˈsʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈpleʒər] ,
crowd pursuing with light heart the butterfly pleasure ,
人群 追求 和 光 心 这 蝴蝶 乐趣 ,
那些不久前还挤满了轻浮无知的人群，他们轻快地追求着短暂的欢愉，如今却空无一人。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [feɪt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
and never dreaming that fate , like a lion ,
和 绝不 做梦 那 命运 , 喜欢 一个 狮子 ,
从未想过自己的命运会像狮子一样，

[wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [fæst][əˈpɑ:n][ɪts] [træk] - - [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd]
was following fast upon its track - - the same train which the night before had
曾是 下列的 快速地 之上 它是 追踪 - - 这 相同的 火车 哪个 这 夜晚 前 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
entered the gate with joy ,
进入 这 门 和 喜悦 ,
紧随其后的是另一列火车——昨晚它曾满怀喜悦地驶入大门。

[naʊ] [pæst] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:rou] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgret] .
now passed them again with sorrow , but without regret .
现在 通过了 他们 再次 和 悲哀 , 但 没有 后悔 .
现在，我带着悲伤再次经过他们身边，但心中没有遗憾。

[ˈθiədɔ:] [hæd; həd][fɜ:rst] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
Theodore had first presented himself , and had held a momentary
西奥多 有 第一的 呈现 他自己 , 和 有 握住 一个 瞬间
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑ:n] [gɑ:rd] .
conversation with a soldier on guard .
对话 和 一个 士兵 在 警卫 .
西奥多首先现身，并与一名站岗士兵进行了短暂的交谈。

[ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The gates had then been opened by the janitor of the night , and the
这 大门 有 然后 到过 打开 经过 这 清洁工 的 这 夜晚 , 和 这
[ˈslɜ:vz] ,
slaves ,
奴隶 ,
当时，守夜人打开了大门，奴隶们走了进来。

[hu:] [led][ðə; ði][treɪn] , [pæst] [aʊt] .
who led the train , passed out .
WHO 引领 这 火车 , 通过了 出去 .
领头的那位司机昏倒了。

- [ænd; ənd] - [ˈfɑ:lʊʊd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ˈflævi:ə][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈfɔ:rwərd]
Ildica and Eudochia followed ; but as the litter of Flavia was borne forward
- 和 - 随后 ; 但 作为 这 垃圾 的 弗拉维娅 曾是 出生 向前
 , [ˈθiədɔ:] [əˈprəʊtʃt] [ɪts] [saɪd] ,
, Theodore approached its side ,
 , 西奥多 接近 它是 边 ,
伊尔迪卡和尤多基娅紧随其后；但当弗拉维娅的轿子被抬到前面时，西奥多走到了轿子旁边。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and said , in a low voice ,
和 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
他低声说道：

" [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **They demand that one of us at least should stay to give account of our**
" 他们 要求 那 一 的 我们 在 至少 应该 停留 到 给 帐户 的 我们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;
departure either to the bishop or the magistrates ;
离开 任何一个 到 这 主教 或者 这 地方法官 ;

“他们要求我们当中至少有一人留下来，向主教或地方官员说明我们离开的原因；

[aɪ] [wɪl] [ki:p] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I will keep Cremera and some others with me .
我 将要 保持 - 和 一些 其他的 和 我 .

我会把克雷梅拉和其他一些人留在身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɡoʊ][ju:; jʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] ['spi:dəli] .
In the meantime go you on , and I will join you speedily .
在 这 与此同时 去 你 在 , 和 我 将要 加入 你 迅速地 .

在此期间，你先行一步，我很快就会与你会合。

" ['flævi:ə] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['loʊər] [toʊn]
" **Flavia turned an anxious look upon him , but he added , in a still lower tone**
" 弗拉维娅 转向 一个 焦虑的 看 之上 他 , 但 他 额外 , 在 一个 仍然 降低 语气
,
,
,

弗拉维娅焦虑地看了他一眼，但他压低声音补充道：

" [fɪr] [nɑ:t] : [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [em 'i:] ; " [ænd; ənd] ,
" **Fear not : they dare not detain me ; " and ,**
" 害怕 不是 : 他们 敢 不是 扣留 我 ; " 和 ,

“别害怕，他们不敢拘禁我;”

['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['lɪtər] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]
motioning to the slaves who bore the litter to proceed , he drew back under the
示意 到 这 奴隶 WHO 钻孔 这 垃圾 到 继续 , 他 画 后退 在下面 这
[ɑ:rtʃweɪ] .
archway .
拱道 .

他示意抬轿子的奴隶们继续前进，然后退回到拱门下。

[ðər; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['θiədɔ:] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Their course lay to the westward ; but as Theodore turned towards the city ,
他们的 课程 躺 到 这 向西 ; 但 作为 西奥多 转向 向 这 城市 ,

他们的路线是向西行进；但当西奥多转向城市方向时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɡreɪ] [laɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsi] ['təʊərz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['mɑ:rgəs] ,
a faint gray light hung over the massy towers and columns of Margus ,
一个 头晕的 灰色的 光 悬挂 超过 这 大 塔楼 和 列 的 玛格斯 ,

马尔古斯高耸的塔楼和柱子上笼罩着一层淡淡的灰色光芒。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
showing that the dawn of day was fast approaching .
显示 那 这 黎明 的 天 曾是 快速地 接近 .

这表明黎明即将到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['rezəlu:t] [hɑ:rt] ,
With a slow pace , and a sad but resolute heart ,
和 一个 慢的 步伐 , 和 一个 伤心 但 坚决 心 ,

步伐缓慢，内心充满悲伤却又坚定的心情

[ˈθiədɔː] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
Theodore returned to the house which had been assigned to them as
西奥多 返回 到 这 房子 哪个 有 到过 分配 到 他们 作为
[ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] ;[ænd; ənd] ,
their dwelling ; and ,
他们的 住宅 ; 和 ;
西奥多回到了分配给他们的住所;

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz][steps][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
after a momentary pause , turned his steps on foot to the mansion of the
后 一个 瞬间 暂停 , 转向 他的 步骤 在 脚 到 这 大厦 的 这
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .
短暂的停顿后，他转身步行前往主教的府邸。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ɔːˈlredi] [ˈoʊpən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][wɜːrk] ,
The gates were already open , some of the slaves at work ,
这 大门 是 已经 打开 , 一些 的 这 奴隶 在 工作 ,
大门已经敞开，一些奴隶已经在干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ˈstriːmɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][kəʊld]
and the light of the now dawning day was seen streaming faint and cold
和 这 光 的 这 现在 黎明 天 曾是 已见 流媒体 头晕的 和 寒冷的
[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [hɔːlz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
through the long range of vestibules and halls from an open archway ,
通过 这 长的 范围 的 前庭 和 大厅 从 一个 打开 拱道 ,
黎明的曙光透过敞开的拱门，微弱而寒冷地洒进长长的门厅和大厅。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈveriəs] [gruːps] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] , [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpɪləs] ,
beyond which appeared various groups of statues , fountains , and pillars ,
超过 哪个 出现 各种各样的 团体 的 雕像 , 喷泉 , 和 柱子 ,
[ˈɔːnəməntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
ornamenting a courtyard .
装饰 一个 庭院 .
其后方出现了各种雕像、喷泉和柱子，装饰着庭院。

[laɪk] [ɔːl] [dɪˈpendənts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [kiːn] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]
Like all dependants on the great and powerful , keen to perceive who were in
喜欢 全部 受抚养人 在 这 伟大的 和 强大的 , 敏锐的 到 感知 WHO 是 在
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
像所有依附于权贵的人一样，他们都渴望知道谁受到自己的青睐。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɔːds] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
who were influential with their lords , the slaves , who , a few days before ,
WHO 是 有影响 和 他们的 领主们 , 这 奴隶 , WHO , 一个 很少 天 前 ,
那些对他们的主人有影响力的奴隶们，就在几天前，

[hæd; həd] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈæksəs] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
had obstructed the access of Theodore to his uncle ,
有 受阻 这 使用权 的 西奥多 到 他的 叔叔 ,
阻碍了西奥多探望他的叔叔，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [deɪ] [naʊ] [nuː] , [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm]
hastened to pay their court to one whom they now knew , and besought him
加快 到 支付 他们的 法庭 到 一 谁 他们 现在 知道 , 和 恳求 他
[wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəs] [səˈvɪləti] ,
with officious civility ,
和 爱管闲事的 礼貌 ,
他们急忙去拜访一位他们现在认识的人，并以殷勤的礼貌恳求他。

[tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [hɪm'self] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
to repose himself there till the bishop should have risen to receive him .
到 休息 他自己 那里 直到 这 主教 应该 有 升起 到 收到 他 .
他便在那里休息，直到主教起身接他。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['θiədɔː] , [haʊ'evər] ,
The mind of Theodore , however ,
这 头脑 的 西奥多 , 然而 ,
然而，西奥多的内心却.....

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [kɔːr'pɔːriəl] [rest] ;
was not in a state to permit him to take even corporeal rest ;
曾是 不是 在 一个 状态 到 允许 他 到 拿 甚至 肉体 休息 ;
他当时的状态甚至不允许他进行任何身体上的休息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm'self]
and he replied that he would walk forth into the court and amuse himself
和 他 回复 那 他 会 走 前进 进入 这 法庭 和 娱乐 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['fauntɪnz] [tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]
with the statues and fountains till his uncle was prepared to receive him
和 这 雕像 和 喷泉 直到 他的 叔叔 曾是 准备 到 收到 他
.
:
.

他回答说，他将走到院子里，欣赏雕像和喷泉，直到他的叔叔准备好接他。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['æbsənt] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tʃekt] [ɔːl] [ɪn'truːz(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
The cold and absent tone in which he spoke checked all intrusion ; and ,
这 寒冷的 和 缺席的 语气 在 哪个 他 辐 已检查 全部 入侵 ; 和 ;
他冷漠疏离的语气阻止了一切干扰；而且，

['mediteɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [feɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ə'ləʊn] ,
meditating on his wayward fate , he walked forth alone ,
冥想 在 他的 任性的 命运 , 他 步行 前进 独自的 ,
他沉思着自己坎坷的命运，独自向前走去。

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːntəmplɪt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [naʊ] [geɪzɪŋ]
now pausing as if to contemplate some beautiful piece of sculpture , now gazing
现在 暂停 作为 如果 到 沉思 一些 美丽的 片 的 雕塑 , 现在 凝视
,
:
,
时而停顿，仿佛在欣赏某件美丽的雕塑作品，时而凝视着.....

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ə'ten(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [ðæt] ,
as if with pleased attention , on the clear waters that ,
作为 如果 和 高兴 注意力 , 在 这 清除 水 那 ,
仿佛带着愉悦的目光，在清澈的水面上，

['welɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
welling from the rocky ground on which the city was built ,
井 从 这 岩石 地面 在 哪个 这 城市 曾是 建造 ,
从城市所建的岩石地面涌出，

['spɑːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)] ['greɪsf(ə)] [ɜːnz] [ænd; ənd] [veɪsɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
sparkled round the court in innumerable graceful urns and vases , but with his
闪闪发光 圆形的 这 法庭 在 无数 优美 骨灰瓮 和 花瓶 , 但 和 他的
[maɪnd] , [ɪn][fækt] ,
mind , in fact ,
头脑 , 在 事实 ,
他的才华在宫廷中闪耀，被装点在无数精美的花瓶和瓮中，但实际上，他的心思却完全被这些花瓶和瓮所占据。

[ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n] [ˈmætərz] [fa:r] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ka:m] [ˈpleʒərz]
employed on matters far different from the light elegances and calm pleasures
受雇 在 事情 远的 不同的 从 这 光 优雅 和 冷静的 快乐
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

从事与生活中的轻松优雅和宁静乐趣截然不同的事情。

[ðʌs] [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] ,
Thus absent and musing ,
因此 缺席的 和 沉思 ,

于是，他心不在焉，若有所思。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [lɔ:n] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
he went on to a spot where a long flight of steps led down to the bottom
他 去 在 到 一个 点 在哪里 一个 长的 航班 的 步骤 引领 向下 到 这 底部
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəst] [ˈga:rdn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈheld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
of that terraced garden which he had beheld from above in his first
的 那 梯田 花园 哪个 他 有 观看 从 多于 在 他的 第一的
[ˈka:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
conference with his uncle .
会议 和 他的 叔叔 .

他走到一处地方，那里有一长串台阶通向梯田花园的底部，他第一次与叔叔会面时，就从上面看到了这个梯田花园。

[ˈskersli] [ˈka:nfəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ˈθiədɔ:] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Scarcely conscious of what he did , Theodore slowly descended the steps ,
几乎 有意识的 的 什么 他 做过 , 西奥多 缓慢地 下降 这 步骤 ,

西奥多几乎没意识到自己做了什么，缓缓地走下了台阶。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [peɪvd] [wɔ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and entered one of the long paved walks at the very lowest part of the
和 进入 一 的 这 长的 铺砌路面 散步 在 这 非常 最低 部分 的 这
[ˈga:rdn] .
garden .
花园 .

然后走进了花园最底层的一条长长的铺砌小路。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:n] [wɔ:l] , [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The right side was flanked by a strong wall , in which were two or three
这 正确的 边 曾是 侧翼 经过 一个 强的 墙 , 在 哪个 是 二 或者 三
[ˈdɔ:,weɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
doorways leading ,
门口 领导 ,

右侧是一堵坚固的墙，墙上有两三个门通往其他地方。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [tu:; tə][ðə; ði] - ,
as it would seem , to the pomærium ,
作为 它 会 似乎 , 到 这 - ,

似乎对于苹果树来说，

[ɔ:r][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɔ:lz] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself]
or open space between the town and its fortified walls - - for the house itself
或者 打开 空间 之间 这 镇 和 它是 强化 墙壁 - - 为了 这 房子 本身
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgəs] .
was one of the farthest from the centre of Margus .
曾是 一 的 这 最远 从 这 中心 的 玛格斯 .

或者城镇与其防御城墙之间的空地——因为这栋房子本身是距离马尔古斯中心最远的房子之一。

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈɛntəd] [ðæt] [pæθ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [meɪd]
Scarcely had he entered that path , however , when the sound of steps made
几乎 有 他 进入 那 小路 , 然而 , 什么时候 这 声音 的 步骤 制成
[hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
him raise his eyes ,
他 增加 他的 眼睛 ,

然而, 他刚踏上那条小路, 就听到脚步声, 抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈheld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] - - [tuː; tə] [siː] [wɪt] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
and he beheld before him four dark figures - - to see which , in that place ,
和 他 观看 前 他 四 黑暗的 数据 - - 到 看 哪个 , 在 那 地方 ,
他看见眼前有四个黑影——为了看清它们, 在那地方,

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
caused him suddenly to pause , and lay his hand upon his sword .
导致 他 突然 到 暂停 , 和 躺 他的 手 之上 他的 剑 .

这让他突然停了下来, 并将手放在了剑上。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] ,
Ere he could distinguish their faces , by the general aspect of their forms ,
埃雷 他 可以 区分 他们的 面孔 , 经过 这 一般的 方面 的 他们的 表格 ,
在他能够分辨出他们的面容之前, 仅凭他们体态的整体特征,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][baɪˈbeəriənz] , [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðæt]
he perceived that they were barbarians , free , and in a Roman city at that
他 感知 那 他们 是 野蛮人 , 自由的 , 和 在 一个 罗马 城市 在 那
[ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
early hour .
早期的 小时 .

他意识到他们是蛮族, 自由自在, 而且在那么早的时间出现在罗马城市里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
A moment more showed him that ,
一个 片刻 更多的 显示 他 那 ,

片刻之后, 他明白了:

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər][baɪˈberɪən] [dres] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɪð; wɪθ]
while three of the party had mingled their barbarian dress of skins with
尽管 三 的 这 派对 有 混合 他们的 野蛮人 裙子 的 皮肤 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
jewels and ornaments of gold and silver ,
珠宝 和 装饰品 的 金子 和 银 ,

队伍中有三个人将野蛮人的兽皮服饰与金银珠宝饰品混搭在一起。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [huː] [ˈpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [riˈteɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
the fourth , who preceded the others as they advanced , retained the original
这 第四 , WHO 之前 这 其他的 作为 他们 先进的 , 保留 这 原来的
[ˈsɪmp(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] ,
simple habit of his nation ,
简单的 习惯 的 他的 国家 ,

第四位先于其他人前进的勇士, 保留了他所在民族原有的简朴习俗。

[ˈbiːɪŋ] [klaʊðd] [ɪn] [pleɪn] [bʌt; bət][ˈvæljuəb(ə)] [fəːz] [ænd; ənd][dɑːrk] [klɔːθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ]
being clothed in plain but valuable furs and dark cloth , but of exceeding
存在 穿着衣服 在 清楚的 但 有价值的 毛皮 和 黑暗的 布 , 但 的 超过
[ˈfaɪnnəs] .
fineness .
精细度 .

身穿朴素但珍贵的皮毛和深色布料, 但质地极其精良。

[ðoʊz] [hu:] ['fɑ:lʊd] [bɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɑ:r'berɪən] [ɑ:rmz] ,
Those who followed bore about them many strange and barbarian arms ,
那些 WHO 随后 钻孔 关于 他们 许多 奇怪的 和 野蛮人 武器 ;
那些跟随他们的人身上携带着许多奇异的、蛮夷的武器，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [ˌpri:'si:dɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; ei] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevi] [sɔ:rd] ,
but he who preceded had nothing but a broad and heavy sword ,
但 他 WHO 之前 有 没有什么 但 一个 广阔 和 重的 剑 ;
但走在前面的那个人，除了一把又宽又重的剑之外，什么也没有。

[kəm'poʊzd] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['aɪərn] [frʌm; frəm] [ɪts] [hɪlt] [tu:; tə] [ɪts] ['skæbərd] .
composed solely of iron from its hilt to its scabbard .
由 仅 的 铁 从 它是 剑柄 到 它是 刀鞘 .
从剑柄到剑鞘，全部由铁制成。

[ɪn] [hɪm; ɪm] ['θiədɔ:] ['ɪnstəntli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [hʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
In him Theodore instantly recognised the Hun who had been his guide on his
在 他 西奥多 即刻 已确认 这 匈奴 WHO 有 到过 他的 指导 在 他的
[læst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['deɪʃən] ['terətɔ:ri] ,
last day's journey through the Dacian territory ,
最后的 天 旅行 通过 这 达契亚人 领土 ;
西奥多一眼就认出他就是上次穿越达契亚领土时带他走来的匈奴人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
and the same unaccountable feeling passed through his bosom which he had
和 这 相同的 无法解释 感觉 通过了 通过 他的 怀 哪个 他 有
[ɪk'spɪriənst] [ɑ:n] [bi'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
experienced on beholding him before .
经验丰富的 在 凝视 他 前 .
他心中再次涌起一种难以言喻的感觉，这种感觉与他之前见到他时的感觉如出一辙。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [wel] , [həʊ'veər] , [ðæt] [flævi:əz] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,
He saw too well , however , that Flavia's suspicions were correct ,
他 锯 也 出色地 , 然而 , 那 弗拉维娅的 怀疑 是 正确的 ;
然而，他太清楚了，弗拉维娅的怀疑是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plʌndʒd] [ɪrɪ'tri:vəbli] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs]
and that his uncle had already plunged irretrievably into those dangerous
和 那 他的 叔叔 有 已经 暴跌 不可挽回地 进入 那些 危险的
[ɪn'tri:ɡz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [pru:v] ,
intrigues which were destined to prove ,
阴谋 哪个 是 注定 到 证明 ;
而且他的叔叔已经无可挽回地卷入了那些注定会证明是危险的阴谋之中。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] ['ji:ldɪd] [ɪt'self] [soʊ] ['teɪmli]
not only the ruin of himself and of the city which yielded itself so tamely
不是 仅有的 这 废墟 的 他自己 和 的 这 城市 哪个 产生 本身 所以 温顺地
[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɡʌvərnmənt] ,
and entirely to his government ,
和 完全 到 他的 政府 ;
不仅他自己和这座对他统治如此温顺彻底的城市都遭受了毁灭，

[bʌt; bət] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtɪv] [lænd] ,
but far beyond that , to his whole native land ,
但 远的 超过 那 ; 到 他的 所有的 本国的 土地 ;
但远不止于此，而是他的整个祖国。

[ænd; ənd] [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] ['mæstərd] [ɔ:l] [ʌðər] [sen'seɪʃənz] .
and indignation for a moment mastered all other sensations .
和 愤慨 为了 一个 片刻 精通 全部 其他 感觉 .
一时间，愤慨压倒了其他所有感觉。

" [wʌt] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] [hɪr] , [bɑ:r'berɪən] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['gri:tɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met] .
" **What doest thou here , barbarian ?** " **was his only greeting when they met** .
" 什么 不会 你 这里 , 野蛮人 ? " 曾是 他的 仅有的 问候 什么时候 他们 遇见 .

他们相遇时，他只说了一句：“你在这里做什么，野蛮人？”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] , [ju:θ] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [hʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , ['hɔ:ti] [smaɪl] ,
" **What is that to thee , youth ?** " **rejoined the Hun , with a calm , haughty smile** ,
" 什么 是 那 到 你 , 青年 ? " 重新加入 这 匈奴 , 和 一个 冷静的 , 傲慢 微笑 ,

“那与你何干，年轻人？”匈奴人带着平静而傲慢的微笑反问道。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fa:ðɜ:z] [lɪp] [wen] [hi:; hi] [rɪ'pru:vz] - - [ðoʊ] [ə'mju:zd] [ðer'baɪ] -
such as may play upon a father's lip when he reproves - - though amused thereby - -
这样的 作为 可能 玩 之上 一个 父亲的 唇 什么时候 他 责备 - - 尽管 觉得好笑 从而 - -
- [ðə; ði] ['fraʊərdnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
- **the frowardness of some spoiled child** .
- 这 叛逆 的 一些 被宠坏了 孩子 .

例如，当一位父亲责备（尽管也觉得好笑）某个被宠坏的孩子任性妄为时，他嘴里可能会冒出这样的话。

" [bʌt; bət] [spi:k] [ðain] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['dɑ:təlekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But speak thine own language ,** " **he continued , in a corrupt dialect of the**
" 但 说话 你的 自己的 语言 , " 他 持续 , 在 一个 腐败 方言 的 这
['lætɪn] [tʌŋ] ;
Latin tongue ;
拉丁 舌头 ;

“但请用你自己的语言说话，”他继续说道，语气中带着拉丁语的讹音；

" [spi:k] [ðain] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] : [wi:k] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **speak thine own language : weak and insignificant as it is** ,
" 说话 你的 自己的 语言 : 虚弱的 和 微不足道 作为 它 是 ,

“用你自己的语言说话：尽管它微弱而无关紧要，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] [ju: 'es] [sʌtʃ] [laɪt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ðoʊz]
it will cover from the ears of those who hear us such light words as those
它 将要 覆盖 从 这 耳朵 的 那些 WHO 听到 我们 这样的 光 字 作为 那些
[ðəʊ] [hæst][dʒʌst]['spʊkən] . " **thou hast just spoken** . "
你 哈斯特 只是 说 . "

它会遮蔽那些聆听我们讲话的人的耳朵，使他们听不到你刚才说的那些轻浮的话语。

" [maɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪt] , [hʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] :
" **My words were not light , Hun ,** " **replied Theodore :**
" 我的 字 是 不是 光 , 匈奴 , " 回复 西奥多 :

“我说的话可不是轻描淡写的，哼，”西奥多回答道：

" [fɔ:r; fər] ['evri] ['roʊmən] [meɪ] [wel] [dɪ'mænd] [wʌt] [ðəʊ] ['du(:)ɪst] [hɪr] ,
" **for every Roman may well demand what thou doest here** ,
" 为了 每一个 罗马 可能 出色地 要求 什么 你 不会 这里 ,

“因为每个罗马人都有可能提出你在这里所做的要求，

[wen] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [ba:'beəriənz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪti] . " **when he meets with armed barbarians in the heart of a Roman city** . "
什么时候 他 满足 和 武装 野蛮人 在 这 心 的 一个 罗马 城市 . "

当他与全副武装的蛮族在罗马城市中心相遇时。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] , " [sed] [ðə; ði] [hʌn] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fju:] .
" **We are armed ,** " **said the Hun ,** " **but we are few** .
" 我们 是 武装 , " 说 这 匈奴 , " 但 我们 是 很少 .

“我们有武器，”匈奴人说，“但是我们人手不足。”

[wʌt] [aɪ][du:] [hɪr] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [ði:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
What I do here is naught to thee ; but if thou wilt listen to me ,
什么 我 做 这里 是 零 到 你 ; 但 如果 你 枯萎 听 到 我 ,

我在这里所做的一切与你无关；但如果你愿意听我说，

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [duː] [ðɪː] ['sɜːrvɪs] .
my coming may do thee service .
我的 未来 可能 做 你 服务 .

我的到来或许对你有所帮助。

[aɪ] [lʌv] [ðɪː] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['mʌðəz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
I love thee for thy mother's father , and for her brother .
我 爱 你 为了 你的 母亲的 父亲 , 和 为了 她 兄弟 .

我爱你，因为你是你的外祖父，也是你的外祖父。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] ;
They were my friends ;
他们 是 我的 朋友们 ;

他们是我的朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [heɪt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][duː] [gʊd] [diːdz]
and he who would be terrible to those who hate him must do good deeds
和 他 WHO 会 是 糟糕的 到 那些 WHO 恨 他 必须 做 好的 契约

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
to those who love him .
到 那些 WHO 爱 他 .

对待恨他的人要残忍，对待爱他的人要行善。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] [ˈtremblz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
Know that the Roman empire trembles to its fall .
知道 那 这 罗马 帝国 颤抖 到 它是 落下 .

要知道，罗马帝国最终也是在战栗中走向衰亡的。

[ˈætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Attila the King has said it , and it will come to pass .
阿提拉 这 国王 有 说 它 , 和 它 将要 来 到 经过 .

阿提拉王已经说过，这事一定会发生。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [swiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [swiːps] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
He has said , ' I will sweep it as a cloud sweeps the tops of the forest .
他 有 说 , - 我 将要 扫 它 作为 一个 云 扫荡 这 最高额 的 这 森林 .

他说：“我将像云朵扫过森林之巅一样扫除它。”

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːrm] , - [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈkled] ,
I will pass over it as a storm , ' he has declared ,
我 将要 经过 超过 它 作为 一个 风暴 , - 他 有 声明 ,

“我会像对待暴风雨一样将它带过，”他宣称。

- [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
' from one part even unto the other ;
- 从 一 部分 甚至 到 这 其他 ;

从一端到另一端；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ˈroʊmən][stændz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][tuː; tə]
and I will not leave it so long as one Roman stands up before me to

[əˈpoʊz] [em ˈiː] . -
oppose me . '
反对 我 . -

只要还有一个罗马人站出来反对我，我就不会离开。

[ˈætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [truː] .
Attila the King has said it , and his words shall be made true .
阿提拉 这 国王 有 说 它 , 和 他的 字 将 是 制成 真的 .

阿提拉王已经说过，他的话必将实现。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ˈvɪgər] [ɪn] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd]
as thou art one of those who think that there is yet vigour in weakness and
作为 你 艺术 一 的 那些 WHO 思考 那 那里 是 然而 活力 在 弱点 和
[streŋθ] [ɪn] [roʊm] ,
strength in Rome ,
力量 在 罗马 ,

既然你也是那些认为罗马的强弱之中仍蕴藏着活力的人之一，

[aɪ][bɪd] [ðɪ:] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðɑɪ] [fert] [ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðəɪn] [ˈempərər] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
I bid thee consider what will be thy fate even should thine emperor be successful in
我 出价 你 考虑 什么 将要 是 你的 命运 甚至 应该 你的 皇帝 是 成功的 在
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

我劝你好好想想，即使你的皇帝抵抗成功，你的命运又将如何。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər][ɪz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðəʊ] [fli:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
The blood of thy father is upon his head ; thou fleest from his vengeance ,
这 血 的 你的 父亲 是 之上 他的 头 ; 你 飞翔 从 他的 复仇 ,
你父亲的血债压在他的头上；你却逃避他的复仇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:ks] [ðɑɪ] [laɪf] .
and he seeks thy life .
和 他 寻找 你的 生活 .

他想要你的命。

[ðʌs] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l] .
Thus much have I learned from thee and from thine uncle .
因此 很多 有 我 学习 从 你 和 从 你的 叔叔 .

我从你和你叔叔那里学到了这么多。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈætɪlə] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɑ:tʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðəʊ] [ˈperɪʃ] .
Should Attila be successful , and thou not of his friends , thou perishest .
应该 阿提拉 是 成功的 , 和 你 不是 的 他的 朋友们 , 你 灭亡 .

如果阿提拉得逞，而你又不是他的盟友，你必死无疑。

[ʃʊd; ʃəd] [θi:əˈdoʊʃəs] [ˈtraɪʌmf] , [θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈtrɑ:dn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmaɪtɪ]
Should Theodosius triumph , thinkest thou that he who has trodden upon the mighty
应该 狄奥多西 胜利 , 思考 你 那 他 WHO 有 践踏 之上 这 强大的
[wɪl] [sper] [ðə; ðɪ] [wi:k] ? "
will spare the weak ? "
将要 空闲的 这 虚弱的 ? "

如果狄奥多西获胜，你认为践踏强者的人会怜悯弱者吗？

" [hʌŋ] ! " [sed] [θɪədɔ:] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , " [kʊd; kəd][maɪ] [blʌd] ,
" **Hun !** " **said Theodore , taking a step forward to pass him , " could my blood** ,
" 匈奴 ! " 说 西奥多 , 采取 一个 步 向前 到 经过 他 , " 可以 我的 血 ,
" 哼！ "西奥多说着，向前迈了一步，从他身边走过，“我的血....."

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ˈjɑ:ndər] [ˈrɪvər] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdrægənz] [ti:θ] [ʌv; əv] [ˈkædməs] ,
poured forth on the banks of yonder river , like the dragon's teeth of Cadmus ,
倾倒 前进 在 这 银行 的 远处 河 , 喜欢 这 龙的 牙齿 的 卡德摩斯 ,
倾泻在远方河岸上，如同卡德摩斯的龙牙。

[reɪz] [ʌp][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'genst] [ðɪ:] [ænd; ənd]
raise up a host of armed men to defend my native land against thee and
增加 向上 一个 主持人 的 武装 男人 到 保卫 我的 本国的 土地 反对 你 和
[ə'genst] [ðəɪ] [kɪŋ] ,
against thy king ,
反对 你的 国王 ,

召集一支武装队伍，保卫我的祖国，抵御你和你的国王。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][maɪ] [θroʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
I would hold my throat to the knife , and die with gratitude and joy !
我 会 抓住 我的 喉 到 这 刀 , 和 死 和 感激 和 喜悦 !
我宁愿把喉咙抵在刀上，带着感激和喜悦死去！

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'peld] [baɪ] [fɪr] , [ɔ:r][led][baɪ][hoʊp] ,
Thinkest thou that such a one can be impelled by fear , or led by hope ,
思考 你 那 这样的 一个 一 能 是 被迫 经过 害怕 , 或者 引领 经过 希望 ,
你认为这样的人会被恐惧驱使，或被希望引领吗？

[tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðɪ:] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ? "
to serve thee and to betray his native land ? "
到 服务 你 和 到 背叛 他的 本国的 土地 ? "
为你效力，却背叛祖国？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌŋ] ,
" I think , " replied the Hun ,
" 我 思考 , " 回复 这 匈奴 ,
“我想,”匈奴人回答道。

" [ðæt] [ðəʊ] [maɪtst] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wə:ðɪə] ['mɑ:nərk] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [oʊn]
" that thou mightst be a faithful friend to a worthier monarch than thine own
" 那 你 威力 是 一个 忠实 朋友 到 一个 更值得 君主 比 你的 自己的
.
:
.

“这样你就能成为一位比你自己的君主更值得尊敬的君主的忠实朋友。”

[fer] [ðɪ:] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !
一路顺风！

[ænd; ənd] [rɪ'membə] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðɪ:] [wen] [læst][wi:; wi] [met] : [ɪn] ['fju:tʃər] [taɪmz] ,
and remember , as I told thee when last we met : in future times ,
和 记住 , 作为 我 讲述 你 什么时候最后的 我们 遇见 : 在 未来 时代 ,
记住，就像上次见面时我告诉你的那样：在未来的日子里，

[wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [θroʊnz] [ænd; ənd]
when the hands of fate shall have shaken from their places thrones and
什么时候 这 双手 的 命运 将 有 摇晃 从 他们的 地方 王座 和
['empaɪəz] ,
empires ,
帝国 ,

当命运之手将王位和帝国从其位上撼动下来时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡreɪt] , [ʃʊdst] [ðəʊ] [ni:d]
and have changed the fate of little as well as great , shouldst thou need
和 有 已更改 这 命运 的 小的 作为 出色地 作为 伟大的 , 应该 你 需要
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

并改变了大小人物的命运，如果你需要保护，

[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
thou wilt find it at the name of Onegisus .
你 枯萎 寻找 它 在 这 姓名 的 - .

你将通过奥尼吉苏斯的名找到它。

[naʊ] , [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)l] ; [aɪ][mʌst; məst] [hens] .
Now , forward to thine uncle ; I must hence .
现在 , 向前 到 你的 叔叔 ; 我 必须 因此 .

现在，你去见你叔叔吧；我必须走了。

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" **Without returning to the court** ,
" 没有 返回 到 这 法庭 ,

“无需返回法庭，

[ˈθiədɔː] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi]
Theodore sprang up the terraces of the garden towards the chamber where he
西奥多 弹簧 向上 这 露台 的 这 花园 向 这 房间 在哪里 他

[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
had before conferred with the bishop .
有 前 授予 和 这 主教 .

西奥多跃上花园的露台，朝着他之前与主教商议的房间走去。

[hɪz; ɪz] [ˈhɜːrid] [step] [kɔːt] [ðə; ði] [-] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ænd] , [er] [ˈθiədɔː] [hæd; həd] [riːtʃt]
His hurried step caught the prelate's attention ; and , ere Theodore had reached
他的 慌忙 步 捕捉 这 主教的 注意力 ; 和 , 埃雷 西奥多 有 达到

[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

他匆匆的脚步引起了主教的注意；于是，在西奥多到达顶端之前，

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [məˈdʒestɪk][fɔːrm] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [roʊbz] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
his uncle's majestic form , clothed in his splendid robes , appeared in the doorway
他的 叔叔的 雄伟 形式 , 穿着衣服 在 他的 灿烂 长袍 , 出现 在 这 门口

[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

他叔叔威严的身影，身着华丽的袍服，出现在楼上的门口。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [ˈræpɪdli] .
gazing down to see who it was that approached so rapidly .
凝视 向下 到 看 WHO 它 曾是 那 接近 所以 快速 .

低头看向前方，想看看是谁如此迅速地靠近。

" [ˈθiədɔː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [waɪ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ænd] [ekspekˈteɪʃn]
" **Theodore , " he exclaimed , while an expression of pleasure and expectation**
" 西奥多 , " 他 惊呼 , 尽管 一个 表达 的 乐趣 和 期待

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
lighted up his features ,
照明 向上 他的 特征 ,

“西奥多！”他惊呼道，脸上洋溢着喜悦和期待。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jə] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ber] [em 'iː] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
" **I trust you are come to bear me good tidings** ,
" 我 相信 你 是 来 到 熊 我 好的 消息 ,

“我相信你是来给我带来好消息的，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflæviːə] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈræʃli] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . "
and that the Lady Flavia is not so rashly obstinate as when last I saw her . "
和 那 这 女士 弗拉维娅 是 不是 所以 贸然 顽固 作为 什么时候最后的 我 锯 她 . "

而且弗拉维娅夫人也不像我上次见到她时那样鲁莽固执了。

" [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! " [sed] ['θiədɔ:] , [ˈɡreɪvli] ,
" Far from it ! " said Theodore , gravely ,
" 远的 从 它 ！ " 说 西奥多 , 严重地 ,
" 远非如此！ " 西奥多严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] ['rɒmənz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] .
" I have come but to tell you that we remain Romans to our death .
" 我 有 来 但 到 告诉 你 那 我们 保持 罗马书 到 我们的 死亡 .
我来这里只是为了告诉你们，我们至死都是罗马人。

[ɔ:l] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ɡerts] [læst] [naɪt] , [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [sleɪvz] ,
All who entered the gates last night , except myself and a few slaves ,
全部 WHO 进入 这 大门 最后的 夜晚 , 除了 我 和 一个 很少 奴隶 ,
" 昨晚所有进入城门的人，除了我和几个奴隶之外，

[ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ˈaʊəz] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] ['nɔːrɪkəm] . "
are by this time an hour's journey on their way to Noricum . "
是 经过 这 时间 一个 小时 旅行 在 他们的 方式 到 诺瑞康 . "
此时他们距离诺里库姆还有一小时的路程。

" [ræʃ] ['wʊmən] !
" Rash woman !
" 皮疹 女士 ！
" 鲁莽的女人！ "

[wʌt] [hæz; həz][fɪː; fɪ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [kɫɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [fɪː; fɪ][ɪz] [lɔːst] , [fɪː; fɪ][ɪz]
what has she done ? " cried the bishop , clasping his hands ; " she is lost , she is
什么 有 她 完毕 ? " 哭 这 主教 , 紧握 他的 双手 ; " 她 是 丢失的 , 她 是
[lɔːst] !
lost !
丢失的 !

" 她做了什么？ " 主教双手合十喊道，“她迷路了，她迷路了！ ”
[flaɪ] , ['θiədɔ:] , [kwɪk] !
Fly , Theodore , quick !
飞 , 西奥多 , 快的 !

" 飞吧，西奥多，快！
[flaɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
Fly like the lightning !
飞 喜欢 这 闪电 ！

" 像闪电一样飞！
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['hɪðər] ; [ɔːr] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ,
Bring her back hither ; or , if she will not come ,
带来 她 后退 这里 ; 或者 , 如果 她 将要 不是 来 ,

" 把她带回来；或者，如果她不肯来，
[liːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rouɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['eniwər] [bʌt; bət][ðə; ði] [rouɪd] [fɪː; fɪ][hæz; həz]['teɪkən] .
lead her on the road to the south , anywhere but the road she has taken .
带领 她 在 这 路 到 这 南 , 任何地方 但 这 路 她 有 已采取 .

" 带她走往南方，去任何她已经走过的路。
" ['θiədɔ:] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət]
" Theodore gazed upon the agitated countenance of his uncle in amazement ; but
" 西奥多 凝视 之上 这 激动 面容 的 他的 叔叔 在 惊愕 ; 但

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'tɪnjuːd] ,
the bishop continued ,
这 主教 持续 ,
" 西奥多惊讶地看着他叔叔激动的神情；但主教继续说道：

[mɔːr] [ˈviːəməntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , " [flaɪ] !
more vehemently than before , " Fly !
更多的 强烈地 比 前 , " 飞 !

比以前更加激烈地喊道：“飞吧！ ”

[duː][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] ?
do I not tell you to fly ?
做 我 不是 告诉 你 到 飞 ?

难道我没让你飞吗？

[luːz] [nɔːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Lose not a moment !
失去 不是 一个 片刻 !

一刻也不要耽搁！

[briːð] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
breathe not a word !
呼吸 不是 一个 单词 !

一言不发！

[əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlaɪən][wɜːr; wər][brˈhaɪnd][juː; jʊ] .
Away , as if a lion were behind you .
离开 , 作为 如果 一个 狮子 是 在后面 你 .

远离，仿佛身后有头狮子。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [roʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] .
The Huns are already across the river , on the very road she has taken .
这 匈奴人 是 已经 穿过 这 河 , 在 这 非常 路 她 有 已采取 .

匈奴人已经渡过河，就在她走过的这条路上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhɪðər] , [siːk] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈhaɪweɪ] , [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈiːzi] [pæθ] ,
If she will not return hither , seek for no highway , look for no easy path ,
如果 她 将要 不是 返回 这里 , 寻找 为了 不 公路 , 看 为了 不 简单的 小路 ,

如果她不愿回来，就不要寻找捷径，不要寻找轻松的路。

[bʌt; bət] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ænd] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ˈmeɪkɪŋ]
but plunge at once into the country , and hurry to the southward , making
但 暴跌 在 一次 进入 这 国家 , 和 匆忙 到 这 向南 , 制作

[nɔːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] !
not a moment's pause !
不是 一个 瞬间 暂停 !

但要立即深入乡村，迅速向南疾驰，片刻也不要停歇！

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [juːθ] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈveɪkənt][ruːmz; rʊmz] ,
" **Without a word of reply , the youth darted through the vacant rooms ,**
" 没有 一个 单词 的 回复 , 这 青年 飞镖 通过 这 空缺 房间 ,

“年轻人一言不发，径直穿过空荡荡的房间。”

[pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] ;
passed the gates of the dwelling , the Basilica , and the Forum ;
通过了 这 大门 的 这 住宅 , 这 圣殿 , 和 这 论坛 ;

穿过住宅、教堂和广场的大门；

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [sleɪvz] [rɪˈmeɪnd] , [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
reached the house where the horses and slaves remained , sprang upon his
达到 这 房子 在哪里 这 马匹 和 奴隶 剩余 , 弹簧 之上 他的

[ˈtʃɑːrdʒərz] [bæk] , [ænd; ænd] ,
charger's back , and ,
充电器 后退 , 和 ,

他到达了马匹和奴隶所在的房子，跳上他的坐骑，然后

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] , [dæft] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
followed by the rest , dashed out towards the walls of the city .
随后 经过 这 休息 , 虚线 出去 向 这 墙壁 的 这 城市 :

其余的人紧随其后，向城墙方向冲去。

[ðə; ði][geɪts] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [noʊ][ˈsoʊldʒərz] , [noʊ] [ˈgeɪtki:pəz]
The gates were open , but , to his surprise , no soldiers , no gatekeepers
这 大门 是 打开 , 但 , 到 他的 惊喜 , 不 士兵 , 不 守门人
[wɜ:r; wər] [naʊ] [ðer; ðər] .
were now there .
是 现在 那里 :

大门敞开着，但令他惊讶的是，那里没有士兵，也没有守门人。

[ðə; ði][gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:] [wel] [diˈvaɪnd] ;
The guard had been withdrawn for purposes which he too well divined ;
这 警卫 有 到过 撤回 为了 目的 哪个 他 也 出色地 神谕 ;
[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌnˈkwestʃənd] ,
and passing out unquestioned ,
和 通过 出去 毋庸置疑 ,

守卫已被撤走，其目的他早已心知肚明；他未经盘问便离开了。

[hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfræntɪk] [spi:d] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] .
he hurried on with the same frantic speed in search of those he loved .
他 慌忙 在 和 这 相同的 疯狂的 速度 在 搜索 的 那些 他 喜爱 :
他以同样的疯狂速度继续前行，寻找他所爱的人。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
THE SEARCH .
这 搜索 :

寻找。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [pɔ:z] ,
Hurrying on without pause ,
匆忙 在 没有 暂停 ,

不停歇地匆匆前行，

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɔ:l]
and impressed with but the one overpowering thought of the danger of all
和 印象深刻 和 但 这 一 压倒性的 想法 的 这 危险 的 全部
[hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
he loved on earth ,
他 喜爱 在 地球 ,

他心中只有一个念头挥之不去：他所爱的一切在世间都面临着危险。

[ˈθiədɔ:] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɑ:nwərd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Theodore soon reached the banks of the Danube , and gazed onward upon the
西奥多 很快 达到 这 银行 的 这 多瑙河 , 和 凝视 向前 之上 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

西奥多很快到达了多瑙河岸边，眺望着前方的道路。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [leɪ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
which for several miles lay straight before him .
哪个 为了 一些 英里 躺 直的 前 他 :

在他面前绵延数英里。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɔːr] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz]
But nothing met his sight , either to raise his hopes or increase his
但 没有什么 遇见 他的 视线 , 任何一个 到 增加 他的 希望 或者 增加 他的
[æprɪˈhenʃənz] ;
apprehensions ;
担忧 ;

但他所看到的，既没有让他燃起希望，也没有让他更加忧虑；

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [klɪr] ,
all was open and clear ,
全部 曾是 打开 和 清除 ,

一切都公开透明。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [noʊ] ,
and not even a cart or a beast of burden from the country , no ,
和 不是 甚至 一个 大车 或者 一个 兽 的 负担 从 这 国家 , 不 ,

甚至连一辆来自乡下的马车或牲畜都没有，没有。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈpez(ə)nt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [ˈflaʊərz] , [əˈrestɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,
not a single peasant bringing in his basket of fruit or flowers , arrested the eye ,
不是 一个 单身的 农民 带来 在 他的 篮子 的 水果 或者 花朵 , 被捕 这 眼睛 ,

没有一个农民提着装满水果或鲜花的篮子出现，引人注目。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] [ævənuː] .
as it wandered down the long , straight avenue .
作为 它 漫步 向下 这 长的 , 直的 大街 .

它沿着笔直的长街漫步。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [iːˈgəlz] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈmɔːrnɪŋ]
A pair of enormous eagles , whirling slowly round , high up in the blue morning
一个 一对 的 巨大的 老鹰 , 旋转 缓慢地 圆形的 , 高的 向上 在 这 蓝色的 早晨

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

两只巨大的老鹰，在蔚蓝的晨空中缓缓盘旋。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈænɪmərtɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ; [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
was the only sight of animated being that presented itself ; the singing of a
曾是 这 仅有的 视线 的 动画 存在 那 呈现 本身 ; 这 歌唱 的 一个

[laɪt] [bɜːrd] ,
light bird ,
光 鸟 ,

唯一映入眼帘的生物是一只轻盈的小鸟的鸣叫声。

[tuː] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə] [fɪr] [ðoʊz] [məˈdʒestɪk] [ˈtaɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
too lowly and insignificant to fear those majestic tyrants of the skies ,
也 卑微的 和 微不足道 到 害怕 那些 雄伟 暴君 的 这 天空 ,

太过卑微渺小，不配畏惧那些威严的天空暴君。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brʊʊk] [əˈpɑːn]
and the dull roar of the great river , were the only sounds that broke upon
和 这 乏味的 吼 的 这 伟大的 河 , 是 这 仅有的 声音 那 打破 之上

[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

只有大河沉闷的轰鸣声传入耳中。

[hoʊp] [sets] [hɜːr; hər] [kwɪk] [fʊt] [werˈevər] [fɪr] [liːvz] [ðə; ði] [speɪs] [ˈveɪkənt] ;
Hope sets her quick foot wherever fear leaves the space vacant ;
希望 套 她 快的 脚 无论 害怕 树叶 这 空间 空缺 ;

希望总是能迅速填补恐惧留下的空缺；

[ænd; ɐnd] ['θiədɔ:] ['trʌstɪd] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n]
and Theodore trusted that Ildica might have passed on
和 西奥多 可信 那 - 可能 有 通过了 在

西奥多相信伊尔迪卡可能已经去世了。

[er] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] .
ere the Huns had crossed the river .
埃雷 这 匈奴人 有 交叉 这 河 .

在匈奴人渡过河之前。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [na:t] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]['saɪrən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʒ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He paused not , however , at the voice of the siren , but still urged on his
他 暂停 不是 , 然而 , 在 这 嗓音 的 这 警笛 , 但 仍然 敦促 在 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

然而，他并未因警笛声而停下脚步，而是继续策马疾驰。

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ɐnd] ['lɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] .
gazing anxiously forward , and listening for every sound .
凝视 焦虑地 向前 , 和 聆听 为了 每一个 声音 .

他焦急地凝视着前方，侧耳倾听着每一个声响。

[ðə; ði] [faɪv] ['fri:dmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
The five freedmen who had remained with him followed as fast as they
这 五 自由人 WHO 有 剩余 和 他 随后 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

留在他身边的五个获释奴隶也拼命地跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['paʊər] [ænd; ɐnd] ['swɪftnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊmənz] [tʃɑ:rdʒər] [left] [ə; eɪ]
but the superior power and swiftness of the young Roman's charger left a
但 这 优越的 力量 和 速度 的 这 年轻的 罗马书 充电器 左边 一个
[ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
short but increasing interval between them .
短的 但 增加 间隔 之间 他们 .

但是，这位年轻罗马人的战马凭借其更强大的力量和更快的速度，与对手之间拉开了虽短但不断扩大的差距。

[ðæt] ['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [les] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] ['θiədɔ:] [ri:tʃt] [ðə; ði]
That interval was less , perhaps , than half a mile , when Theodore reached the
那 间隔 曾是 较少的 , 也许 , 比 一半 一个 英里 , 什么时候 西奥多 达到 这
['wʊdɪd] ['rɑ:ks] ,
wooded rocks ,
树木繁茂的 岩石 ,

西奥多到达树林茂密的岩石区时，这段距离可能不到半英里。

[raʊnd] [hu:z] [ɪ'mu:vəbəl] ['beɪsɪ:z][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪnd] ;
round whose immoveable bases the road was forced to wind ;
圆形的 谁 不可移动的 基地 这 路 曾是 强制 到 风 ;

道路被迫绕着其不可移动的基座蜿蜒而行；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] ,
but his faithful Cremera saw him disappear behind them with apprehension ,
但 他的 忠实 - 锯 他 消失 在后面 他们 和 忧虑 ,

但他忠实的克雷梅拉却忧心忡忡地看着他消失在他们身后。

[ænd; ɐnd] ['ʒ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] ,
and urged on his horse with eager haste ,
和 敦促 在 他的 马 和 渴望的 匆忙 ,

他催马疾驰，急切地想要冲出去。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks] ,
till he and the rest had also turned the angle of the rocks ,
直到 他 和 这 休息 有 还 转向 这 角度 的 这 岩石 ,
直到他和其他人也把岩石的角度调整好为止。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [br'held] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and once more beheld his master .
和 一次 更多的 观看 他的 掌握 .
他又一次看到了他的主人。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] - [ˈdɪstəns] : [hiː; hi][hæd; həd]
Theodore was now at less than a hundred yards ' distance : he had
西奥多 曾是 现在 在 较少的 比 一个 百 码 - 距离 : 他 有
[dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] ,
dismounted , and ,
下马 , 和 ,
西奥多现在距离马不到一百码：他已经下了马，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
with the charger standing beside him ,
和 这 充电器 常设 旁 他 ,
充电器就放在他旁边，

[wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
was kneeling over some object which had attracted his attention on the
曾是 跪着 超过 一些 目的 哪个 有 吸引 他的 注意力 在 这
[rouəd] .
road .
路 .
他跪在路边，看着某个吸引他注意的物体。

[wen] [ðə; ði] ['friːdmən] [keɪm] [ʌp] ,
When the freedmen came up ,
什么时候 这 自由人 来了 向上 ,
当获得自由的黑人来到这里时，

[ðeɪ] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]
they too sprang to the ground to look upon the sight which had stopped him
他们 也 弹簧 到 这 地面 到 看 之上 这 视线 哪个 有 停止 他
.
:
.
他们也纷纷跳到地上，去看那让他驻足的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
It was the body of one of their companions , who had been selected
它 曾是 这 身体 的 一 的 他们的 同伴 , WHO 有 到过 已选
[laɪk] [ðəm'selvz] ,
, like themselves ,
, 喜欢 他们自己 ,
那是他们一位同伴的遗体，这位同伴和他们一样，都是被选中的。

[tuː; tə] [ber] [ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] .
to bear arms upon the dangerous journey they had been forced to undertake .
到 熊 武器 之上 这 危险的 旅行 他们 有 到过 强制 到 承担 .
在被迫踏上危险旅程的过程中，他们必须携带武器。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His spear was in his hand , with the iron red with blood ,
他的 矛 曾是 在 他的 手 , 和 这 铁 红色的 和 血 ,
他手中握着长矛，矛尖已被鲜血染红。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [ri:d] ['æroʊ] ,
and in his heart was fixed a reed arrow ,
和 在 他的 心 曾是 固定的 一个 芦苇 箭 ,

他心中仿佛插着一支芦苇箭，

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] [neiʃəns] [ju:st][ɪn][ðer; ðər]['wɔ:rz] .
such as some of the Scythian nations used in their wars .
这样的 作为 一些 的 这 斯基泰人 国家 用过的 在 他们的 战争 .

例如一些斯基泰国家在战争中使用的武器。

['θiədɔ:] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rpz] , [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [raʊnd] ,
Theodore pointed in silence to the corpse , gazed for a moment round ,
西奥多 尖 在 沉默 到 这 尸体 , 凝视 为了 一个 片刻 圆形的 ,

西奥多默默地指着尸体，环顾四周片刻。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and followed with his haggard eye the long track of the road ,
和 随后 和 他的 枯槁 眼睛 这 长的 追踪 的 这 路 ,

他用疲惫的目光追随着漫长的道路，

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ɪf] ['eni] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
apparently to discover if any new object of horror lay before him ; and then ,
显然 到 发现 如果 任何 新的 目的 的 恐怖 躺 前 他 ; 和 然后 ,

显然是为了发现他面前是否还有什么新的恐怖事物；然后，

[æftər][wʌns] [mɔ:r] ['lʊkɪŋ] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] [mæn] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm]
after once more looking sternly upon the dead man , he shook his sword from

[ðə; ði] [ʃi:θ] ,
the sheath ,
这 鞘 ,

他再次严厉地看了一眼死者，然后拔出剑。

[spræn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
sprang again upon his horse , and galloped on his way .
弹簧 再次 之上 他的 马 , 和 疾驰 在 他的 方式 .

他再次跃上马背，策马疾驰而去。

[æz; əz][hi:; hi] [went] , [haʊ'evər] ,
As he went , however ,
作为 他 去 , 然而 ,

然而，当他离开时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sə:tʃt] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['treɪsɪz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
his eye searched anxiously on the ground for further traces regarding the too

['eɪdɪənt] [feit] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['flævi:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ;
evident fate which had befallen Flavia and her company ;
明显 命运 哪个 有 发生 弗拉维娅 和 她 公司 ;

他的目光焦急地在地上搜寻着，希望能找到更多关于弗拉维娅和她同伴们所遭遇的显而易见的命运的线索；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ma:rks] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['dented] [ænd; ənd] ['bi:tŋ]
nor was he without finding such marks ; the ground was dented and beaten

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
with horses ' feet ,
和 马匹 - 脚 ,

他并非没有发现这样的痕迹；地面被马蹄踩踏得凹陷不平。

[ænd; ɐnd] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and stains of blood here and there showed that there had been a
和 污渍 的 血 这里 和 那里 显示 那 那里 有 到过 一个
[ˈkɑːntest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ɐnd] [ˈdespəɾət] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .
contest of a fierce and desperate kind on the spot over which he passed .
竞赛 的 一个 凶猛的 和 绝望的 种类 在 这 点 超过 哪个 他 通过了 .
到处可见的血迹表明，他经过的地方曾发生过一场激烈而殊死的搏斗。

[ˈskersli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdmən] ,
Scarcely three hundred yards from the place where lay the body of the freedman ,
几乎 三 百 码 从 这 地方 在哪里 躺 这 身体 的 这 自由人 ,
距离那名获释奴隶尸体所在之处不到三百码，
[ə; eɪ] [smɔːl] [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
a small road turned off to the left , leading down through the woods ,
一个 小的 路 转向 离开 到 这 左边 , 领导 向下 通过 这 树林 ,
一条小路向左拐，通往树林深处。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [struːn] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
with which that part of the country was thickly strewn , to the banks of
和 哪个 那 部分 的 这 国家 曾是 浓密 散落的 , 到 这 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvər][ˈmɑːrgəs] ,
the river Margus ,
这 河 玛格斯 ,
该国这一地区到马尔古斯河两岸都遍布着这种植物。

[ˈhaɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪti] .
higher up than the city .
更高 向上 比 这 城市 .
比城市更高。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] ,
At that point , too , the traces ,
在 那 观点 , 也 , 这 痕迹 ,
那时，痕迹也出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [mɑːrkt] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər]
which had hitherto marked so plainly the course which those he sought for
哪个 有 迄今为止 标记 所以 显然 这 课程 哪个 那些 他 寻求 为了
[hæd; həd] [pərˈsuːd] ,
had pursued ,
有 追击 ,
此前，这条路线已清晰地指明了他所寻找的那些人所采取的行动路线。

[noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] ; [fɔːr; fər] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɪntuː] [tuː]
no longer afforded him a clew ; for , separating as it were into two
不 更长 提供 他 一个 线索 ; 为了 , 分离 作为 它 是 进入 二
[dɪˈstɪŋkt] [striːmz] ,
distinct streams ,
清楚的 溪流 ,
不再给他提供任何线索；因为，它仿佛分成了两条截然不同的溪流，

[ðə; ði] [ˈfʊtmaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈiːðər] [træk] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the footmarks of the horses went on in either track , leading , on the one hand ,
这 脚印 的 这 马匹 去 在 在 任何一个 追踪 , 领导 , 在 这 一 手 ,
马蹄印在两条赛道上都继续延伸，一边是领先的，

[tɔ:rdz] - , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪnli] - [ˈpi:pld] [ænd; ənd][hæf] -
towards Tricornium , and , on the other , into the thinly - peopled and half -
向 - , 和 , 在这 其他 , 进入 这 薄薄的 - 人 和 一半 -
[ˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈkʌntri] [tɔ:rdz] [ˈɪlɪriə] .
cultivated country towards Illyria .
栽培 国家 向 伊利里亚 .

一边是通往特里科尼姆，另一边是通往伊利里亚的人口稀少、半开垦的地区。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
He paused in doubt ; and the agony of impatience , even at a moment's
他 暂停 在 怀疑 ; 和 这 痛苦 的 不耐烦 , 甚至 在 一个 瞬间
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

他犹豫了一下；哪怕只是片刻的耽搁，也让他感到焦躁不安。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [lest][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [misˈteɪk] [ðə; ði] [pæθ] ,
was only equalled by that of apprehension lest he should mistake the path ,
曾是 仅有的 等于 经过 那 的 忧虑 免得 他 应该 错误 这 小路 ,
[ˈdʌktɪl] [ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [lest][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [misˈteɪk] [ðə; ði] [pæθ] ,
他心中唯一的 不安，就是害怕自己走错路。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as he turned from one to the other .
作为 他 转向 从 一 到 这 其他 .
[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
他从一个转向另一个。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk] ,
However , the sun , just rising above the trees that fringed the bank ,
然而 , 这 太阳 , 只是 上升 多于 这 树木 那 流苏 这 银行 ,
[haʊˈevər] , [ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk] ,
然而，太阳刚刚从河岸边的树木上方升起，

[ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:d] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][roʊd] ,
suddenly poured a stream of light upon the left - hand road ,
突然 倾倒 一个 溪流 的 光 之上 这 左边 - 手 路 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:d] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][roʊd] ,
突然，一道光束倾泻在左侧道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌbstəns] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]
and the rays caught and glittered on some shining substance , which lay at
和 这 射线 捕捉 和 闪闪发光 在 一些 灼灼 物质 , 哪个 躺 在
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈboʊʃɑ:t] [ˈdɪstəns] .
about a bowshot distance .
关于 一个 弓箭 距离 .

光线照射到大约一箭远的地方，那里有一些闪闪发光的物质，光线在物质上反射出耀眼的光芒。

[ˈθiədɔ:] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][wʌns] ;
Theodore darted forward , and his doubts were removed at once ;
西奥多 飞镖 向前 , 和 他的 疑虑 是 已移除 在 一次 ;
[ˈθiədɔ:] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][wʌns] ;
西奥多向前猛冲，他的疑虑立刻消除了；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [æksɪˈdentəli] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:lər]
for that which accidentally flashed back the sunshine to his eye was the collar
为了 那 哪个 偶然 闪光灯 后退 这 阳光 到 他的 眼睛 曾是 这 衣领
[ʌv; əv] [ˈemərəldz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɔ:rn] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pɔ:ˈlaɪnəs] .
of emeralds which he himself had borne to Ildica from his father Paulinus .
的 祖母绿 哪个 他 他自己 有 出生 到 - 从 他的 父亲 保利努斯 .

因为那不经意间让他眼前重现阳光的，是他从父亲保利努斯那里带到伊尔迪卡的祖母绿项链。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] ,
He hesitated no longer , but hurried on ; and ,
他 犹豫了一下 不 更长 , 但 慌忙 在 ; 和 ,
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] ,
他不再犹豫，加快了脚步；

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] ,
ere he had proceeded more than a quarter of an hour ,
埃雷 他 有 继续 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
不到一刻钟,他就走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːd]
the sound of voices and the neigh of horses told him that his speed
这 声音 的 声音 和 这 嘶 的 马匹 讲述 他 那 他的 速度
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] .
had brought him near to those he had pursued .
有 带来 他 靠近 到 那些 他 有 追击 .

人声和马嘶声告诉他, 他的速度已经让他接近了被追赶的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ?
What was his purpose ?
什么 曾是 他的 目的 ?

他的目的是什么?

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈskersli] [nuː] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [veɪg] , [ʌndɪˈfaɪnd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] : [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
he himself scarcely knew : it was vague , undefined , uncertain : it might be
他 他自己 几乎 知道 : 它 曾是 模糊的 , 不明确的 , 不确定 : 它 可能 是
[tuː; tə] [seɪv] ,
to save ,
到 节省 ,

他自己也几乎不清楚: 这很模糊, 不明确, 不确定: 可能是为了拯救,

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
it might be to live or die with those whom he loved .
它 可能 是 到 居住 或者 死 和 那些 谁 他 喜爱 .

或许是为了与他所爱的人一起生, 或与他们一起死。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌvərt] , [nɪr] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The spot where he then stood was a wooded covert , near the brow of a
这 点 在哪里 他 然后 站立 曾是 一个 树木繁茂的 隐蔽 , 靠近 这 眉头 的 一个
[haɪ] [hɪl] ,
high hill ,
高的 爬坡道 ,

他当时所站的地方是一片树林茂密的隐蔽处, 靠近一座高山的山顶。

[wɪtʃ] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] , [left][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
which , sloping down on the other side beyond him , left the forest on its summit ,
哪个 , 倾斜的 向下 在 这 其他 边 超过 他 , 左边 这 森林 在 它是 首脑 ,
在他身后, 山坡向另一侧倾斜而下, 山顶则与森林隔开。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ˈɪntuː][ˈnætʃ(ə)rəl] [medəʊz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
and stretched into natural meadows , covering the bottom of a sweet and
和 拉伸 进入 自然的 草地 , 覆盖 这 底部 的 一个 甜的 和
[ˈtræŋkwɪl] [ˈvæli] .
tranquil valley .
宁静 谷 .

并延伸至天然草甸, 覆盖着宁静优美的山谷底部。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [braʊ] ;
He knew not , however , what was the scene beyond the brow ;
他 知道 不是 , 然而 , 什么 曾是 这 场景 超过 这 眉头 ;

然而, 他并不知道眉宇间究竟是什么景象;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][bɑːrˈberɪən] [tʌŋz] ,
but he heard voices and barbarian tongues ,
但 他 听到 声音 和 野蛮人 舌头 ,

但他听到了人声和蛮族的语言,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [feit] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [ðæt]
and was hurrying on to meet the fate in store for him , whatever that
和 曾是 匆忙 在 到 见面 这 命运 在 店铺 为了 他 , 任何 那
[stɔ:r] [maɪ] [bi:; bi] ,
store might be ,
店铺 可能 是 ,

他匆匆赶往注定属于他的命运，无论那命运究竟如何。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ˈflævi:ə] ,
when the figure of a woman darted through the wood ; and Flavia ,
什么时候 这 数字 的 一个 女士 飞镖 通过 这 木头 ; 和 弗拉维娅 ,
当一个女人的身影穿过树林时；还有弗拉维娅，

[peɪl] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstætʃu:][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [saɪd] ,
pale and sad as a statue on a tomb , stood by his horse's side ,
苍白 和 伤心 作为 一个 雕像 在 一个 墓 , 站立 经过 他的 马匹 边 ,
他脸色苍白，神情悲伤，像一座坟墓上的雕像，站在马的身边。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʌp][tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] .
and threw her arms up to clasp him as he sat .
和 扔 她 武器 向上 到 搭扣 他 作为 他 卫星 .
她举起双臂抱住坐着的他。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
" **My children !**
" 我的 孩子们 !
“我的孩子们！ ”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
my children !
我的 孩子们 !
我的孩子们！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [oʊ] , [ˈθiədɔ:] !
" **she cried ; " oh , Theodore !**
" 她 哭 ; " 哦 , 西奥多 !
她哭着说：“哦，西奥多！ ”

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ! "
my children are in the power of the Huns ! "
我的 孩子们 是 在 这 力量 的 这 匈奴人 ! "
我的孩子们落入了匈奴人的手中！

" [wer] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ˈθiədɔ:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɪt]
" **Where ? " demanded Theodore ; and his fierce and flashing eye , and knit**
" 在哪里 ? " 要求 西奥多 ; 和 他的 凶猛的 和 闪烁 眼睛 , 和 针织
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [braʊ] ,
determined brow ,
决定 眉头 ,
“在哪儿？”西奥多问道；他目光锐利，眉头紧锁，神情坚定。

[təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] [ðʊʊz] [di:dz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wʌns] [ˈkɑ:mən] [ə'mʌŋ]
told that he was prepared to do those deeds which were once common among
讲述 那 他 曾是 准备 到 做 那些 契约 哪个 是 一次 常见的 之中
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] :
the children of his native land :
这 孩子们 的 他的 本国的 土地 :
据说他准备去做那些在他故乡的孩子们曾经习以为常的事情：

" [wer] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd][hi:; hi] [spʊk] .
" **where ? " he demanded , and it was the only word he spoke .**
" 在哪里 ? " 他 要求 , 和 它 曾是 这 仅有的 单词 他 辐 .
“在哪儿？”他问道，这也是他唯一说出口的一个词。

" [daʊn] [ɪn][jɑ:n] ['medoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [flævi:ə] , " ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" Down in yon meadow , " replied Flavia , " over the brow of the hill .
" 向下 在 远 草地 , " 回复 弗拉维娅 , " 超过 这 眉头的 这 爬坡道 .
"就在那边的草地上,"弗拉维娅回答说, "翻过山顶。"

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] : [oʊ][gɑ:d] !
But listen : oh God !
但 听 : 哦 上帝 !
但是听着: 哦, 我的天哪!

[ðeɪ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [fli:t] ['hɔ:rsɪz] :
they might yet be saved if we had but fleet horses :
他们 可能 然而 是 已保存 如果 我们 有 但 舰队 马匹 :
如果有速度快的马匹, 他们或许还能得救:

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðoʊz] [fju:] [ɑ:r; ər] ['revəlɪŋ] [æt; ət]
there are few of the barbarians with them ; those few are revelling at
那里 是 很少 的 这 野蛮人 和 他们 ; 那些 很少 是 狂欢 在
[ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] :
their morning meal :
他们的 早晨 一顿饭 :
他们身边的蛮族人寥寥无几; 这几个蛮族人正在享用早餐:

[ðə; ði] [rest][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm] - . "
the rest are gone to pursue the party from Tricornium . "
这 休息 是 已消失 到 追求 这 派对 从 - . "
其余的人都去追击从三角帽山来的那群人了。

" [wʌt] ['pɑ:rtɪ] ? " [kraɪd] ['θiədɔ:] : " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [eɪd] ? "
" What party ? " cried Theodore : " is there a chance of any aid ? "
" 什么 派对 ? " 哭 西奥多 : " 是 那里 一个 机会 的 任何 援助 ? "
"哪个党派?"西奥多喊道, "还有一线生机吗?"

" [ə'læs] , [noʊ] !
" Alas , no !
" 唉 , 不 !
"唉, 不! "

[maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd][toʊn] ; " [ə'læs] , [noʊ] !
my son , " she replied , in the same rapid tone ; " alas , no !
我的 儿子 , " 她 回复 , 在 这 相同的 迅速的 语气 ; " 唉 , 不 !
"我的儿子,"她用同样的语速回答道; "唉, 不! "

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [sen'tʃɔriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]['mɑ:rgəs] ,
We met a centurion and his soldiers coming from Tricornium to Margus ,
我们 遇见 一个 百夫长 和 他的 士兵 未来 从 - 到 玛格斯 ,
我们遇到了一位百夫长和他的士兵, 他们正从特里科尼姆前往马尔古斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ba:'beəriənz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n]
and while we were in parley with him , the barbarians suddenly fell upon
和 尽管 我们 是 在 谈判 和 他 , 这 野蛮人 突然 跌倒 之上
[ju:'es] ,
us ,
我们 ,
当我们与他谈判时, 蛮族突然袭击了我们。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [braʊn] ['loʊkəsts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [lænd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]
like a cloud of brown locusts upon the fertile land : there was resistance and
喜欢 一个 云 的 棕色的 蝗虫 之上 这 沃 土地 : 那里 曾是 反抗 和
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,
就像一群棕色的蝗虫席卷肥沃的土地: 那里充满了抵抗和冲突。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [fli:] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and I sought to flee with the children .
和 我 寻求 到 逃跑 和 这 孩子们 .

于是我试图带着孩子们逃走。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ;
I know not how it happened ;
我 知道 不是 如何 它 发生 ;

我不知道事情是怎么发生的；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [si:] , [ɔ:l]
for it was like struggling with the waves of a tempestuous sea , all
为了 它 曾是 喜欢 挣扎 和 这 波浪 的 一个 暴风雨般的 海 , 全部
[ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd]
terrible , and
糟糕的 , 和

因为那就像与汹涌澎湃的大海搏斗，一切都那么可怕。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself]
nothing distinct ; but at length , when I could discern anything , I found myself
没有什么 清楚的 ; 但 在 长度 , 什么时候 我 可以 辨别 任何事物 , 我 成立 我
[əˈloʊn] , [dɪˈfendɪd] [baɪ][ˈeɪsər] ,
alone , defended by Acer ,
独自的 , 辩护 经过 宏碁 ,

什么也看不清；但最终，当我能分辨出什么的时候，我发现自己孤身一人，有槭树守护着我。

[ðə; ði] [ˈfri:dmən] , [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hʌŋ] , [hu:] [ˈlɪŋɡə] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz]
the freedman , against a single Hun , who lingered behind to seize upon me as
这 自由人 , 反对 一个 单身的 匈奴 , WHO 徘徊不去 在后面 到 抢占 之上 我 作为
[hɪz; ɪz] [preɪ] ,
his prey ,
他的 猎物 ,

获释的奴隶对抗一个留在后面伺机将我抓走的匈奴人，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [senˈtʃʊriən] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ]
while the greater body of his companions pursued the centurion along the high
尽管 这 更大的 身体 的 他的 同伴 追击 这 百夫长 沿着 这 高的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

而他的大多数同伴则沿着大路追赶百夫长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ˈhɪðər] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] .
and a few hurried down hither with their captives and plunder .
和 一个 很少 慌忙 向下 这里 和 他们的 俘虏 和 掠夺 .

一些人带着俘虏和掠夺品匆匆赶到这里。

[ðoʊ] [ˈwu:ndɪd] , [ðə; ði] [ˈfri:dmən] [dɪˈfendɪd] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊmən] ,
Though wounded , the freedman defended me as if he had been a Roman ,
尽管 受伤 , 这 自由人 辩护 我 作为 如果 他 有 到过 一个 罗马 ,

虽然身负重伤，这位获释的黑人仍然像罗马人一样保护我。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɪrs] [bɑ:rˈberɪən][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][flaɪ] ;
and struck the fierce barbarian with his spear a blow that made him fly ;
和 击 这 凶猛的 野蛮人 和 他的 矛 一个 吹 那 制成 他 飞 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他用长矛击中了凶猛的野蛮人，将他击飞；但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

as he galloped off , he drew his bow ,

作为 他 疾驰 离开 , 他 画 他的 弓 ,

他策马扬鞭而去, 同时拉开了弓弦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪsərz] [hɑːrt] .

and in a moment an arrow was in Acer's heart .

和 在 一个 片刻 一个 箭 曾是 在 宏基的 心 .

转眼间, 一支箭射入了艾瑟的心脏。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ; [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈhɪðər] ;

I was alone ; my children were in captivity , and I followed hither ;

我 曾是 独自的 ; 我的 孩子们 是 在 囚禁 , 和 我 随后 这里 ;

我孤身一人, 我的孩子们被囚禁, 我便跟随他们来到这里;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

for I had only sought to save myself with them , but not to live

为了 我 有 仅有的 寻求 到 节省 我 和 他们 , 但 不是 到 居住

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .

without them .

没有 他们 .

因为我只想靠它们来保全自己, 而不是想离开它们而活。

" [ˈθiədɔː] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

" Theodore sprang to the ground .

" 西奥多 弹簧 到 这 地面 .

西奥多猛地跳到地上。

" [maɪ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ɔːr][daɪ] ; " [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

" My mother , " he said , " I will deliver them or die ; " and making the

" 我的 母亲 , " 他 说 , " 我 将要 递送 他们 或者 死 ; " 和 制作 这

[ˈfriːdmən] [dɪsˈmaʊnt] ,

freedmen dismount ,

自由人 下马 ,

“我的母亲,”他说, “我要么救他们出来, 要么就死;”然后让获释的奴隶们下马,

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈærəb] - [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈflæviːə]

he chose four to follow him , leaving the Arab Cremera to remain with Flavia

他 选择 四 到 跟随 他 , 离开 这 阿拉伯 - 到 保持 和 弗拉维娅

.
:
.

他挑选了四个人跟随他, 留下阿拉伯人克雷梅拉和弗拉维娅在一起。

[hɪz; ɪz][ɔːrdərz][wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋkt] .

His orders were few , but they were distinct .

他的 订单 是 很少 , 但 他们 是 清楚的 .

他的命令不多, 但每一条都很明确。

" [wen] - , - , - , [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdmən] ,

" When Eudochia , Ammian , Ildica , are here , " he said , addressing the freedman ,

" 什么时候 - , 阿米安 , - , 是 这里 , " 他 说 , 解决 这 自由人 ,

“当尤多基亚、阿米安、伊尔迪卡在这里的时候,”他对着获释的黑人说道。

" [maʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈflæviːə][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] : [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːrgəs] ,

" mount them and the Lady Flavia on the horses : speed back to Margus ,

" 山 他们 和 这 女士 弗拉维娅 在 这 马匹 : 速度 后退 到 玛格斯 ,

“让他们和弗拉维娅夫人骑上马: 迅速返回马尔古斯那里,

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [seɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .

and bid the bishop save them at any price .

和 出价 这 主教 节省 他们 在 任何 价格 .

并命令主教不惜一切代价拯救他们。

[ʊd; ʒəd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Should you find the city in the hands of the Huns , pronounce the name of
应该 你 寻找 这 城市 在 这 双手 的 这 匈奴人 , 发音 这 姓名 的 ;
Onegisus ;
- ;

如果你发现这座城市落入匈奴人手中，就念诵奥尼吉苏斯的名字；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ['θiədɔː] ,
and when you have found him , tell him that the youth Theodore ,
和 什么时候 你 有 成立 他 , 告诉 他 那 这 青年 西奥多 ,
找到他之后，告诉他，那个名叫西奥多的年轻人，
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] ,
to whom he made a promise ,
到 谁 他 制成 一个 承诺 ,
他曾向谁做出承诺，

[kleɪmz] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .
claims his protection for those who are most dear to him on earth .
索赔 他的 保护 为了 那些 WHO 是 最多 亲爱的 到 他 在 地球 .
声称他会保护世上他最亲近的人。

[ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈflæviːə] , " [ˈmʌðər] , [aɪ][goʊ] !
Mother , " he continued , embracing Flavia , " mother , I go !
母亲 , " 他 持续 , 拥抱 弗拉维娅 , " 母亲 , 我 去 !
“妈妈,”他一边说着，一边拥抱弗拉维娅，“妈妈，我走了！ ”
" [ˈflæviːə] [geɪzd] [ˈmɔːrnfəli] [ɪn] [ðæt] [sæd] , [fɜːrm] [ˈkaʊntənəns] .
" Flavia gazed mournfully in that sad , firm countenance .
" 弗拉维娅 凝视 悲伤地 在 那 伤心 , 公司 面容 .
“弗拉维娅悲伤地凝视着，脸上带着忧伤而坚定的神情。”

" ['θiədɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " ['θiədɔː] , [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tuː; tə]
" Theodore , " she said , pressing him in her arms , " Theodore , thou goest to
" 西奥多 , " 她 说 , 紧迫 他 在 她 武器 , " 西奥多 , 你 去 到
[dɪˈstrʌkʃn] !
destruction !
破坏 !
“西奥多,”她说着，把他紧紧地抱在怀里，“西奥多，你将走向毁灭！ ”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd] ,
" He made no reply , but wrung her hand ; and ,
" 他 制成 不 回复 , 但 拧干 她 手 ; 和 ,
他没有回答，只是紧紧地握住她的手；然后，
[ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
waving to the slaves he had chosen to follow ,
挥手 到 这 奴隶 他 有 选定 到 跟随 ,
他向他选择跟随的奴隶们挥手致意。

[bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
burst from her embrace and hurried over the hill .
爆裂 从 她 拥抱 和 慌忙 超过 这 爬坡道 .
他挣脱她的拥抱，匆匆翻过山丘。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In another moment the resting - place of the Huns was before his eyes ,
在 其他 片刻 这 休息 - 地方 的 这 匈奴人 曾是 前 他的 眼睛 ,
片刻之后，匈奴人的安息之地便呈现在他眼前。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [sti:l] [weɪvd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
though the branches of the trees still waved between him and them ,
尽管 这 分支 的 这 树木 仍然 挥手 之间 他 和 他们 ,
尽管树枝仍在他们和他之间摇曳,
[ə'fʊ:d] [kən'si:lmənt] [waɪl] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
affording concealment while he observed them .
负担得起 隐蔽 尽管 他 观察到 他们 .
他利用掩护观察他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第7/15页

[hiː; hi] [pɔːzd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
He paused but for an instant ,
他 暂停 但 为了 一个 立即的 ,

他停顿了一下，只持续了片刻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [ˈskætərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
but that instant sufficed to show him the barbarians scattered on both sides of
但 那 立即的 足够了 到 展示 他 这 野蛮人 疏散 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

但那一瞬间足以让他看到散落在溪流两岸的蛮族。

[ˈɡæðərd] [ɪn] [ɡruːps] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈfiːdɪŋ] [bɪˈsaɪd]
gathered in groups of eight or ten , with their small rugged horses feeding beside
聚集 在 团体 的 八 或者 十 , 和 他们的 小的 崎岖 马匹 喂养 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们八九只聚在一起，身边跟着它们矮壮的小马，马儿在旁边吃草。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepənz] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [werˈɑːn] [ðeɪ] [sæt] .
and their weapons cast upon the turf whereon they sat .
和 他们的 武器 投掷 之上 这 草皮 其中 他们 卫星 .

他们的武器被扔在了他们所坐的草地上。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [rouz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ,
The heart of Theodore rose to see that they were so few ,
这 心 的 西奥多 玫瑰 到 看 那 他们 是 所以 很少 ,

看到他们人数如此之少，西奥多心中一暖。

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for not more than two hundred were there ; and the number of the
为了 不是 更多的 比 二 百 是 那里 ; 和 这 数字 的 这
[ˈkæptɪvz] , [huː] [sæt][əˈpɑːrt] ,
captives , who sat apart ,
俘虏 , WHO 卫星 除 ,

因为那里的人不超过两百；还有那些单独坐着的俘虏的人数，

[wɪð; wɪθ] [ˈbendɪŋ] [ˈhedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [nɪˈɡlektɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈsper] , [hæd; həd]
with bending heads , and the self - neglecting look of utter despair , had
和 弯曲 头部 , 和 这 自己 - 疏忽 看 的 说出 绝望 , 有
[ðer; ðər][ɑːrmz] [bɪn] [friː] ,
their arms been free ,
他们的 武器 到过 自由的 ,

他们低着头，脸上带着彻底绝望、不顾一切的神情，仿佛在说，如果他们的手臂是自由的，他们该有多好。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [noʊ] [slaɪt] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði][boʊld] [əˈtempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
might have offered no slight support in the bold attempt he was about to
可能 有 提供 不 轻微 支持 在 这 大胆的 试图 他 曾是 关于 到
[meɪk] .
make .
制作 .

或许会对他即将进行的大胆尝试提供一些帮助。

" [ˈaʊər; a:r][ˈɑ:bdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][tu:; tə] [fri:]
" Our object , " he said , turning to those who followed him , " is to free
" 我们的 目的 , " 他 说 , 转弯 到 那些 WHO 随后 他 , " 是 到 自由的
- ,
Ildica ,
- ,

“我们的目标是,”他转向跟随他的人说道,“解救伊尔迪卡。”

- , [ænd; ənd]
Eudochia , and Ammian .
- , 和 阿米安 .

尤多基亚和阿米安。

[let] [hu:'evər] [ˈri:tʃɪz] [ðem; ðəm][fɜ:rst] [kʌt] [ðer; ðər][ba:ndz] ,
Let whoever reaches them first cut their bonds ,
让 谁 到达 他们 第一的 切 他们的 债券 ,

谁先找到他们,就让他们解开绳索。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][flaɪ][ʌp][ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and bid them fly up the road over the hill .
和 出价 他们 飞 向上 这 路 超过 这 爬坡道 .

并命令他们飞过山上的路。

[ðen] [fri:] [jər; jər] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [əˈpoʊz] [ðə; ði][pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] !
Then free your fellows , and oppose the pursuit of the barbarians !
然后 自由的 你的 伙伴们 , 和 反对 这 追逐 的 这 野蛮人 !

然后解救你的同胞,抵抗蛮族的追捕!

[ðəʊ [ɑ:rt] [peɪl] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dmən] ; " [ðəɪ] [lɪps][ɑ:r; ər]
Thou art pale , " he added , addressing one of the freedmen ; " thy lips are
你 艺术 苍白 , " 他 额外 , 解决 一 的 这 自由人 ; " 你的 嘴唇 是
[ˈblʌdləs] ;
bloodless ;
无血 ;

“你脸色苍白,”他对着其中一个获释的黑人补充道,“你的嘴唇没有血色;

[ɪf] [ðəɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [feɪnt] , [tɜ:rn] [bæk] . "
if thy heart be faint , turn back . "
如果 你的 心 是 头晕的 , 转动 后退 . "

如果你的心感到软弱,就回头吧。

" [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tu:; tə] [deθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈfɜ:rmlɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] .
" Thou goest to death , " replied the man , firmly , " and I will go with thee .
" 你 去 到 死亡 , " 回复 这 男人 , 牢牢 , " 和 我 将要 去 和 你 .

“你去死吧,”那人坚定地回答,“我也要陪你一起去。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [deθ] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [wʌnz] ,
I feel that death is horrible ; but it must be borne once ,
我 感觉 那 死亡 是 可怕 ; 但 它 必须 是 出生 一次 ,

我觉得死亡很可怕;但人终有一死。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈti:] [naʊ] . "
and I can bear it now . "
和 我 能 熊 它 现在 . "

我现在可以忍受了。

" [ˈfɑ:ləʊ] , [ðen] ! " [sed] [ˈθiədɔ:] , " [bʌt; bət] [ˈkɔ:ʃəslɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
" Follow , then ! " said Theodore , " but cautiously , under the covering of the trees
" 跟随 , 然后 ! " 说 西奥多 , " 但 谨慎地 , 在下面 这 覆盖 的 这 树木
,
/
,

“那就跟着我吧!”西奥多说,“不过要小心,躲在树荫下。”

[tɪl] [wiː; wi][aːr; ər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
till we are close upon them .
直到 我们 是 关闭 之上 他们 ；

直到我们接近它们。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['mɑːti] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
" **It was a great , a mighty , a sublime thing , that determined resolution**
" 它 曾是 一个 伟大的 , 一个 强大的 , 一个 升华 事物 , 那 决定 解决
[ˈʌntə'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

“那是一种伟大、强大、崇高的决心，一种赴死的决心。”

[wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['roʊmən] ; [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪ] ['bɔɪhʊd] ,
which possessed the young enthusiastic Roman ; which did away boyhood ,
哪个 拥有 这 年轻的 热情的 罗马 ; 哪个 做过 离开 童年 ;

它占据了年轻而充满热情的罗马人；它夺走了童年。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ænd][ˈvæliənt][mæn] , [ɪn] [ˈvɪɡər] , [ɪn] [ˈpaʊəz] , [ɪn]
and made him at once a strong and valiant man , in vigour , in powers , in
和 制成 他 在 一次 一个 强的 和 英勇 男人 , 在 活力 , 在 权力 , 在
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

并使他立刻成为一个强壮勇敢的人，精力充沛，能力出众，才智过人。

[ɪn][ˈenərdʒɪ] .
in energy .
在 活力 ；

在能源领域。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] ;
To die for her he loved ;
到 死 为了 她 他 喜爱 ;

甘愿为他所爱的人而死；

[tuː; tə][ˈrænsəm][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baː'beəriənz][æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ;
to ransom her from the barbarians at the price of his own blood ;
到 赎金 她 从 这 野蛮人 在 这 价格 的 他的 自己的 血 ;

他不惜付出自己的鲜血，从蛮族手中赎回了她；

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn]
to see her for the last time as her deliverer , and to know , in
到 看 她 为了 这 最后的 时间 作为 她 送货员 , 和 到 知道 , 在
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

最后一次见到她，作为她的救星，并且知道，在临终之际，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
that his hand had freed her , was the last aspiration ,
那 他的 手 有 自由 她 , 曾是 这 最后的 抱负 ,

她的手解救了她，这是她最后的愿望。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp] [ðæt] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['θiədɔː] ,
the only remaining hope that rested with Theodore ,
这 仅有的 其余的 希望 那 休息 和 西奥多 ,

西奥多身上只剩下最后的希望了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [swi:t] [ænd; ənd][ˈpra:bəb(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wit] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz]
of all the many sweet and probable dreams of happiness which haunted his
的 全部 这 许多 甜的 和 可能 梦境 的 幸福 哪个 闹鬼的 他的
[ˈfænsi][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:rt] [mʌnθ] [brɪʃ:r] .
fancy but one short month before .
想要 但 一 短的 月 前 .
就在一个月前，他脑海中还萦绕着许多关于幸福的美好而美好的梦想。

[ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [hi; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu; tə][ə; ei][spɑ:t] [wer] ,
Calmly and deliberately he led the way through the trees to a spot where ,
平静地 和 故意地 他 引领 这 方式 通过 这 树木 到 一个 点 在哪里 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈregjələɾ] [swi:ps] ,
with irregular sweeps ,
和 不规则的 扫荡 ,
他沉着冷静地领着我们穿过树林，来到一处地方，在那里，他不规则地扫荡着.....

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [met][ðə; ði] ['medəʊ] .
the forest met the meadow .
这 森林 遇见 这 草地 .
森林与草地相连。

[wɪ'ðɪn] [ˈfɪfti] [jɑ:dz][sæt] - [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [kəm'pænjənz] , [ˈmɔ:rnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [en'sleɪvd]
Within fifty yards sat Ildica and her companions , mourning , like the enslaved
之内 五十 码 卫星 - 和 她 同伴 , 丧 , 喜欢 这 奴隶
[ˈhi:bru:z] , [ðer; ðær][kæp'tɪvətɪ] ,
Hebrews , their captivity ,
希伯来书 , 他们的 囚禁 ,
五十码开外，伊尔迪卡和她的同伴们坐着，像被奴役的希伯来人一样，哀悼着他们的囚禁。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwɔ:tərz] .
by the banks of the strange waters .
经过 这 银行 的 这 奇怪的 水 .
在陌生水域的岸边。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Beside them ,
旁 他们 ,
在他们旁边，

[æz; əz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [gɑ:rd] - - [ðəʊ] [ðə; ði][bɑ:ndʒ][baɪ] [wit] [ðeɪ] [wɜ:r; wær][taɪd] ['rendərd]
as a sort of guard - - though the bonds by which they were tied rendered
作为 一个 种类 的 警卫 - - 尽管 这 债券 经过 哪个 他们 是 系 渲染
[ðer; ðær] [ʌnə'sɪstɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] - - [leɪ] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv]
their unassisted escape impossible - - lay spread upon the grass some ten or twelve
他们的 独自一人 逃脱 不可能的 - - 躺 传播 之上 这 草 一些 十 或者 十二
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɪlθi] [bɑ:'beəriənz] ,
of the dark and filthy barbarians ,
的 这 黑暗的 和 污秽 野蛮人 ,
如同守卫一般——尽管捆绑他们的绳索使他们无法自行逃脱——十几个又脏又黑的野蛮人横卧在草地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)l] ['kɑʊntənənsɪz] , [ˈska:d] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [gæfɪz] [ænd; ənd]
with their rude and frightful countenances , scarred with ancient gashes and
和 他们的 粗鲁的 和 可怕 面容 , 疤痕 和 古老的 伤口 和
[ˈsæləʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [ə'kʌstəmd] [dɜ:rt] ,
sallow with long - accustomed dirt ,
黄褐色 和 长的 - 习惯 污垢 ,
他们面容粗鲁可怕，布满古老的伤痕，皮肤因长期的污垢而变得蜡黄。

[dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][waɪld] ['merɪmənt] ,
distorted by wild merriment ,
扭曲 经过 荒野 欢乐 ,
因狂喜而扭曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kæptɪvz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər][ɪn'veɪz(ə)n]
as they feasted near the first captives whom they had taken in their invasion
作为 他们 盛宴 靠近 这 第一的 俘虏 谁 他们 有 已采取 在 他们的 入侵
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] .
of the Roman state .
的 这 罗马 状态 .

他们在入侵罗马国家时俘虏的第一批俘虏附近举行盛宴。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sæt]['kloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] [leɪ] [ə; eɪ]['gɔ:ri] ['hju:mən] [hed] ,
At the feet of one who sat closest to the prisoners lay a gory human head ,
在 这 脚 的 一 WHO 卫星 最接近 到 这 囚犯 躺 一个 血腥 人类 头 ,
在离囚犯最近的一名囚犯脚边，躺着一颗血淋淋的人头。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv] [wɪt]] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'ɔ:ɪŋd] [tu:; tə][noʊ]
the short cut hair and beard of which showed that it had belonged to no
这 短的 切 头发 和 胡须 的 哪个 显示 那 它 有 属于 到 不
[bɑ:r'berɪən] [fɔ:rm] ;
barbarian form ;
野蛮人 形式 ;

短发和胡须表明他并非属于任何蛮族形态；

[ænd; ənd] - - [waɪl] ['θiədɔ:] , ['pɔ:zɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] , [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]
and - - while Theodore , pausing behind the trees , let his eye run over the other
和 - - 尽管 西奥多 , 暂停 在后面 这 树木 , 让 他的 眼睛 跑步 超过 这 其他
[gru:ps] [ʌv; əv] [hʌnz] ,
groups of Huns ,
团体 的 匈奴人 ,

西奥多停在树后，目光扫过其他匈奴人队伍，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] ['i:ɪŋ] [ænd; ənd]
as they were scattered about at a greater distance , some eating and
作为 他们 是 疏散 关于 在 一个 更大的 距离 , 一些 吃 和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

他们分散在较远的地方，有的在吃东西，有的在喝水。

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'braɪdlɪd] ['hɔ:rsɪz] , [sʌm; səm] ['rɛktɪŋ] [tents] [ʌv; əv] [skɪnz] ,
some playing with their unbridled horses , some erecting tents of skins ,
一些 玩耍 和 他们的 不受约束的 马匹 , 一些 竖立 帐篷 的 皮肤 ,
有的在和未拴缰绳的马匹玩耍，有的在搭建兽皮帐篷，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] - - [ðə; ði] [fɪrs] [bɑ:r'berɪən]
as if their numbers were soon to be greatly increased - - the fierce barbarian
作为 如果 他们的 数字 是 很快 到 是 非常 增加 - - 这 凶猛的 野蛮人
[endɪd] [sʌm; səm] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,
ended some speech in his own tongue by a wild and ringing laugh ,
结束 一些 演讲 在 他的 自己的 舌头 经过 一个 荒野 和 铃声 笑 ,

仿佛他们的数量即将大幅增加——凶猛的野蛮人用自己的语言说完话后，发出了一声狂野而响亮的笑声。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [kɪkt] [ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .
and , with a stroke of his foot , kicked the trunkless head into the river .
和 , 和 一个 中风 的 他的 脚 , 踢 这 无后备箱 头 进入 这 河 .

然后，他一脚将那颗没有躯干的头颅踢进了河里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
It was the signal for his own destruction .
它 曾是 这 信号 为了 他的 自己的 破坏 .
这是他自我毁灭的信号。

" [ɑ:n] ! " [kraɪd] ['θiədɔ:] , " [ɑ:n] !
" On ! " cried Theodore , " on ! "
" 在 ！ " 哭 西奥多 , " 在 ！

“冲啊！”西奥多喊道，“冲啊！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] , [hi:; hi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd]
" and , with the sudden stoop of the eagle on its prey , he bounded forward
" 和 , 和 这 突然 哈腰 的 这 鹰 在 它是 猎物 , 他 有界 向前
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɑ:r'berɪən] .
upon the barbarian .
之上 这 野蛮人 .

“然后，就像雄鹰俯冲捕食猎物一样，他猛地扑向野蛮人。”

[ðə; ði] [hʌn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The Hun started on his feet ,
这 匈奴 开始 在 他的 脚 ,

匈奴人开始站了起来，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruʊmən] [kleft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ;
but that instant the sword of the young Roman cleft him to the eyes ;
但 那 立即的 这 剑 的 这 年轻的 罗马 裂 他 到 这 眼睛 ;
但就在那一刻，年轻罗马人的剑劈开了他的双眼；

[ænd; ənd] ['ruʊlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['æɡəni] [ʌv; əv] [deθ] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and rolling back in the convulsive agonies of death , he plunged into the river ,
和 滚动 后退 在 这 痉挛 痛苦 的 死亡 , 他 暴跌 进入 这 河 ,
在临死前的剧烈抽搐中，他向后翻滚，坠入河中。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][sɒʊ] ['leɪtli] [kæst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] .
where he had so lately cast the head of his adversary .
在哪里 他 有 所以 最近 投掷 这 头 的 他的 对手 .

他不久前还在那里斩下了对手的头颅。

['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blɒʊ] [strʌk] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:lɒʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] ,
Scarcely was the blow struck when it was followed by another ,
几乎 曾是 这 吹 击 什么时候 它 曾是 随后 经过 其他 ,
第一击刚落，第二击就接踵而至。

[wɪtʃ] [leɪd][ə; ei] ['sekənd] [hʌn] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] :
which laid a second Hun prostrate and disabled at his feet :
哪个 铺设 一个 第二 匈奴 前列腺 和 已禁用 在 他的 脚 :

这使第二个匈奴人倒在他脚下，动弹不得：

[tu:] [mɔ:r] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
two more fell before the spears of the freedmen ; and the rest ,
二 更多的 跌倒 前 这 长矛 的 这 自由人 ; 和 这 休息 ,
又有两人倒在了自由民的长矛下；其余的人，

[kən'si:vɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
conceiving that much greater numbers of enemies must be approaching ,
受孕 那 很多 更大的 数字 的 敌人 必须 是 接近 ,

认为必定有更多的敌人正在逼近，

[fled] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
fled to their comrades farther down the stream .
逃亡 到 他们的 同志们 更远 向下 这 溪流 .

他们逃往下游与同伴会合。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrst] [ɪn] [ˈθiːə,dɔːrz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] [stiːl] ,
There was a thirst in Theodore's heart to pursue and smite them still ,
那里 曾是 一个 口渴 在 西奥多的 心 到 追求 和 惩戒 他们 仍然 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] - ,
but he remembered Ildica ,
但 他 记得 - ,
西奥多心中仍然渴望追击并击败他们，但他想起了伊尔迪卡。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] .
and turned to where she sat .
和 转向 到 在哪里 她 卫星 .
然后转过身看向她坐着的地方。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːndz] : - [ænd; ənd] [wɜːr; wər][set]
A moment freed her from her bonds : Eudochia and Ammian were set
一个 片刻 自由 她 从 她 债券 : - 和 阿米安 是 放
[æt; ət] [ˈlɪbərti] .
at liberty .
在 自由 .
片刻之后，她便挣脱了束缚：尤多基娅和阿米安重获自由。

" [ʌp] ! [ʌp] !
" **Up ! up !**
" 向上 ! 向上 !
“向上！ 向上！ ”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [brɪˈlʌvɪd] , " [kraɪd] [ˈθiədɔː] : " [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , - !
over the hill , beloved , " cried Theodore : " quick as light , Ildica !
超过 这 爬坡道 , 心爱 , " 哭 西奥多 : " 快的 作为 光 , - !
“翻过山去吧，亲爱的，”西奥多喊道：“快如闪电，伊尔迪卡！ ”

[nʊʊ][wɜːrdz] !
No words !
不 字 !
无语了！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈredi] .
you will find horses ready .
你 将要 寻找 马匹 准备好 .
你会发现马匹已经准备好了。

[kʌt] [ðer; ðær][bɑːndz] [kwɪk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdmən] [huː]
Cut their bonds quick , " he continued , mingling his orders to the freedmen who
切 他们的 债券 快的 , " 他 持续 , 混杂 他的 订单 到 这 自由人 who
[hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
had accompanied him ,
有 伴随 他 ,
“快点解开他们的束缚，”他一边说着，一边向陪同他的获释奴隶们下达命令。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
and to the captives as they were liberated .
和 到 这 俘虏 作为 他们 是 解放 .
以及获释的俘虏们。

" [snætʃ] [ʌp] [wʌt] [ɑːrmz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] !
" **Snatch up what arms you can find !**
" 抢夺 向上 什么 武器 你 能 寻找 !
“尽可能多地抢夺武器！ ”

[ðer; ðær][ɑːr; ər][ðə; ði] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ˈærəʊs] , [ænd; ənd] [ˈdʒævlnɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [brɪˈhaɪnd] .
There are the swords , and arrows , and javelins they have left behind .
那里 是 这 剑 , 和 箭头 , 和 标枪 他们 有 左边 在后面 .
他们留下了刀剑、弓箭和标枪。

[flai] , - !
Fly , Ildica !
飞 , - !

飞吧，伊尔迪卡！

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [flai] !
I beseech you , fly !
我 恳求 你 , 飞 !

求求你，飞吧！

, [hɜ:ri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Ammian , hurry her and Eudochia up the hill ; your mother is there with
阿米安 , 匆忙 她 和 - 向上 这 爬坡道 ; 你的 母亲 是 那里 和
[hɔ:rsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

阿米安，快带她和尤多基娅上山去；你母亲带着马在那里；

[wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] .
we follow in a moment .
我们 跟随 在 一个 片刻 .

我们稍后跟上。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[si:] , [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] !
see , the barbarians are pouring back upon us !
看 , 这 野蛮人 是 浇注 后退 之上 我们 !

瞧，野蛮人又来攻击我们了！

[fɔ:rm][ə; eɪ]['feɪlæŋks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] !
form a phalanx across the road !
形式 一个 方阵 穿过 这 路 !

在路上组成方阵！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !
for God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
for my sake !
为了 我的 清酒 !

为了我好！

[ə'weɪ] , [maɪ] - !
Away , my Ildica !
离开 , 我的 - !

走吧，我的伊尔迪卡！

though hurled against him with still increasing rage and impetus , the Huns
尽管 投掷 反对 他 和 仍然 增加 愤怒 和 动力 , 这 匈奴人
[ðoʊ] [hæ:ld] [ə'genst] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] , [ðə; ði] [hʌnz]
recoiled ,
反冲 ,

尽管匈奴人以越来越大的愤怒和势头向他猛扑过来，但他们还是退缩了。

like javelins cast against a rock , leaving some of their number dead or dying at
喜欢 标枪 投掷 反对 一个 岩石 , 离开 一些 的 他们的 数字 死的 或者 垂死 在
[laɪk] ['dʒævəlɪn] [kæst] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɔ:k] , [ˈli:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ded] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [æt; ət]
his feet ,
他的 脚 .

就像投掷标枪击中岩石，导致他们中的一些人死亡或奄奄一息地倒在他的脚下。

Each moment , however , their numbers increased ,
每个 片刻 , 然而 , 他们的 数字 增加 ,
[i:tʃ] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kri:st] ,
然而，他们的数量却每时每刻都在增加。

as the scattered parties from the different spots of that wide meadow hurried
作为 这 疏散 各方 从 这 不同的 地点 的 那 宽的 草地 慌忙
[æz; əz][ðə; ði] ['skæətərd] ['pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [spɑ:ts][ʌv; əv][ðæt] [waɪd] ['medoʊ] ['hɜ:rid]
up to the scene of conflict ;
向上 到 这 场景 的 冲突 ;
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] ;
来自那片广阔草地上不同地点的分散队伍匆匆赶往冲突现场；

and Theodore , grim with the blood of many enemies , but , alas !
和 西奥多 , 严峻 和 这 血 的 许多 敌人 , 但 , 唉 !
[ænd; ənd] ['θiədɔ:ɪ] , [grɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] ['enəmi] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
还有西奥多，浑身沾满了众多敌人的鲜血，但是，唉！

not unstained with his own ,
不是 未染色 和 他的 自己的 ,
[nɔ:t] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
并非完全没有沾染他自身的污点，

slowly retired step by step towards the spot where the road entered the wood .
缓慢地 退休 步 经过 步 向 这 点 在哪里 这 路 进入 这 木头 .
[ˈsloʊli] [rɪ'taɪərd] [step][baɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .
慢慢地，一步一步地退到路进入树林的地方。

There he had resolved to make his last stand and die ; but , ere he
那里 他 有 已解决 到 制作 他的 最后的 站立 和 死 ; 但 , 埃雷 他
[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [stænd][ænd; ənd][daɪ] ; [bʌt; bət] , [er] [hi:; hi]
reached it ,
达到 它 ,
[ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,

他决心在那里做最后的抵抗，战死沙场；但是，在他到达那里之前，

a broad tremendous form , which had just come up from the farther part of
一个 广阔 巨大的 形式 , 哪个 有 只是 来 向上 从 这 更远 部分 的
[ə; eɪ] [brɔ:d] [trə'mendəs] [fɔ:rm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the meadow ,
这 草地 ,
[ðə; ði] ['medoʊ] ,
一个宽阔而庞大的身影，刚刚从草地的远处出现。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [laɪk] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɔːrd] ,
mingled with his assailants , and , armed like himself with a heavy sword ,
混合 和 他的 袭击者 , 和 , 武装 喜欢 他自己 和 一个 重的 剑 ,
他混入袭击者之中, 并且像他一样, 手持一把重剑,

[siːmd] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] .
seemed to single him out for destruction .
似乎 到 单身的 他 出去 为了 破坏 .
似乎要将他单独挑出来处死。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
His countenance , however , was nobler than that of the Huns in general ,
他的 面容 , 然而 , 曾是 更高贵 比 那 的 这 匈奴人 在 一般的 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] ;
as his height was greater ;
作为 他的 高度 曾是 更大的 ;
然而, 由于他个子更高, 他的面容比一般匈奴人更显高贵;

[ænd; ənd] [wen] [ˈθiədɔː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈælən]
and when Theodore heard him exclaim , in a tongue near akin to the Alan
和 什么时候 西奥多 听到 他 惊叹 , 在 一个 舌头 靠近 类似的 到 这 艾伦
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
当西奥多听到他用一种与艾伦语非常接近的语言惊呼时,

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] !
" **Leave him to me !**
" 离开 他 到 我 !
“把他交给我吧! ”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] !
leave him to me !
离开 他 到 我 !
把他交给我吧!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [swiːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **he thought that , if he must die , it might be sweeter by his hand .**
" 他 想法 那 , 如果 他 必须 死 , 它 可能 是 更甜 经过 他的 手 .
“他心想, 如果他注定要死, 那么死于自己之手或许会更痛快一些。”

[stɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,
Still , however , he contended with him with but little disadvantage ; for ,
仍然 , 然而 , 他 有争议 和 他 和 但 小的 劣势 ; 为了 ,
[æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən] ,
as a Roman ,
作为 一个 罗马 ,
然而, 即便如此, 他与罗马人交锋时也几乎毫无劣势; 因为, 作为一名罗马人,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgreɪtər] [skɪl] , [ɪf] [ðə; ði][bɑːrˈberɪən][hæd; həd] [ˈgreɪtər] [streŋθ] .
he had greater skill , if the barbarian had greater strength .
他 有 更大的 技能 , 如果 这 野蛮人 有 更大的 力量 .
如果蛮族拥有更强大的力量, 那么他的技艺也更胜一筹。

[braʊ] [tuː; tə] [braʊ] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] , [bloʊ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [θrʌst]
Brow to brow , and hand to hand , blow following blow , and thrust
眉头 到 眉头 , 和 手 到 手 , 吹 下列的 吹 , 和 推力
[səkˈsiːdɪŋ] [θrʌst] ,
succeeding thrust ,
成功 推力 ,
眉目相向, 拳脚相加, 拳拳到肉, 刺拳接连不断。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] ;
they stood almost alone , while the youth's companions were driven back ;
他们 站立 几乎 独自的 , 尽管 这 青年的 同伴 是 驱动 后退 ;

他们几乎孤零零地站在那里，而年轻人的同伴们则被赶了回去；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [sləʊ] [ɪˈregjələr] [breθ] , [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈtʃænsɪz]
and with flashing eyes and slow irregular breath , pursued the lightning chances
和 和 闪烁 眼睛 和 慢的 不规律的 气息 , 追击 这 闪电 机会

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .

of the combat .
的 这 战斗 .

他目光闪烁，呼吸缓慢而不规律，追逐着战斗中转瞬即逝的机会。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][step] , [ðoʊ] [ˈθiːə,dɔːrɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] ,
Neither had gained a step , though Theodore's blood was trickling fast away ,
两者都不 有 获得 一个 步 , 尽管 西奥多的 血 曾是 涓涓细流 快速地 离开 ,

两人都寸步未动，尽管西奥多的鲜血正迅速流淌。

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈʌnˈnəːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when a wild scream from the hill above caught his ear , unnerved his heart ,
什么时候 一个 荒野 尖叫 从 这 爬坡道 多于 捕捉 他的 耳朵 , 不安 他的 心 ,

这时，山上传来一声凄厉的尖叫，传入他的耳中，令他心惊胆战。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [dɪm] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdɪrɪst] [dɪˈzaɪərz] [rɪˈzʌlt] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd]
and brought dim despair of his last dearest desire's result , like a dark cloud
和 带来 暗淡 绝望 的 他的 最后的 亲爱的 欲望的 结果 , 喜欢 一个 黑暗的 云

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before his eyes .
前 他的 眼睛 .

他最珍视的愿望落空，这让他感到一阵淡淡的绝望，就像眼前笼罩着一层乌云。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnstənt]
He turned but for an instant to listen to that sound , but that instant
他 转向 但 为了 一个 立即的 到 听 到 那 声音 , 但 那 立即的

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

was enough .
曾是 足够的 .

他转过身去，只一瞬间就听到了那个声音，但这短短的一瞬间就足够了。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [daʊn] ; [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] : [ðoʊ] [hoʊp][hæd; həd]
His guard was beaten down ; he fell upon his knee : though hope had
他的 警卫 曾是 被打败 向下 ; 他 跌倒 之上 他的 膝盖 : 尽管 希望 有

[əˈbændənd] [hɪm; ɪm] ,

abandoned him ,
弃 他 ,

他的防线崩溃了；他单膝跪地：尽管希望已离他而去，

[ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd][naɪt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ;
courage had not , and he strove to struggle up , but it was in vain ;
勇气 有 不是 , 和 他 努力 到 斗争 向上 , 但 它 曾是 在 徒劳 ;

他没有勇气，拼命挣扎着想要站起来，但一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈædvərserɪ] [pɔːd] [bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːk] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
his mighty adversary poured blow after blow upon the weak defence which his sword
他的 强大的 对手 倾倒 吹 后 吹 之上 这 虚弱的 防御 哪个 他的 剑

[kʊd; kəd] [naʊ] [əˈfɔːrd] .

could now afford .
可以 现在 买得起 .

他强大的对手对他的剑所能提供的脆弱防御发起了一波又一波的猛攻。

[hiː; hi][roʊz] , [fel] [ə'gen] , [ˈstægərd] [ˈiːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;
He rose , fell again , staggered even upon his knee ;
他 玫瑰 , 跌倒 再次 , 交错 甚至 之上 他的 膝盖 ;

他站了起来, 又倒了下去, 甚至单膝跪地都有些摇摇晃晃;

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [stroʊk]
exposed the arm which held the weapon over his head to the descending stroke
裸露 这 手臂 哪个 握住 这 武器 超过 他的 头 到 这 下降 中风
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
of his enemy ;
的 他的 敌人 ;

他将举着武器的手臂暴露在敌人的攻击之下;

[drɑːpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪt'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,
dropped the sword itself from his disabled hand , and saw the shining steel ,
掉落 这 剑 本身 从 他的 已禁用 手 , 和 锯 这 灼灼 钢 ,
他那只受伤的手里松开了剑, 剑身也随之滑落, 他看到了闪亮的钢剑。

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [læst][drɑːp] , [reɪzɪd] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] .
thirsting for his heart's last drop , raised high in air above his defenceless head .
口渴 为了 他的 心脏的 最后的 降低 , 提高 高的 在 空气 多于 他的 毫无防备 头 .
他渴望着心脏最后一滴血, 心脏高高举过他毫无防备的头顶。

[ðə; ði] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ]
The hour he had expected had arrived , and he was prepared to die
这 小时 他 有 预期的 有 到达的 , 和 他 曾是 准备 到 死
!
!
!

他期待的时刻终于到来, 他已经做好了赴死的准备!

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [swiːp] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As with quick and heavy sweep the blow fell with a vehemence which he
作为 和 快的 和 重的 扫 这 吹 跌倒 和 一个 激烈 哪个 他
[hɪm'self] [huː] [strʌk] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,
himself who struck it could not restrain ,
他自己 WHO 击 它 可以 不是 抑制 ,

这一击迅猛而有力, 连出手者自己也无法控制其威力。

[ə'nʌðər] [ˈwepən] [ɪntər'poʊzd] , [kɔːt] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ə'pɑːn][wʌn][noʊ] [les] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]
another weapon interposed , caught the keen blade upon one no less strong , and
其他 武器 插入 , 捕捉 这 敏锐的 刀刃 之上 一 不 较少的 强的 , 和
[tɜːrnd] [ðə; ði] [stroʊk] [ə'saɪd] .
turned the stroke aside .
转向 这 中风 旁边 .

另一件武器挡在了前面, 挡住了锋利的刀刃, 使对方的攻击偏离了目标。

" [sper] [hɪm; ɪm] , - !
" **Spare him , Ardaric !**
" 空闲的 他 , - !

“饶了他吧, 阿尔达里克!”

[sper] [hɪm; ɪm] !
spare him !
空闲的 他 !

饶了他!

" [kraɪd] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈθiːədɔː] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
" **cried the deep tones of a voice that Theodore had heard before .**
" 哭 这 深的 音调 的 一个 嗓音 那 西奥多 有 听到 前 .

“一个西奥多以前听过的低沉声音喊道。”

" [sper] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] !
" **Spare him , for love of me !**
" 空闲的 他 , 为了 爱 的 我 !

“看在老天的份上，饶了他吧！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] ['waɪldli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n]
" **The young Roman started on his feet , and gazed wildly round upon the scene**
" 这 年轻的 罗马 开始 在 他的 脚 , 和 凝视 疯狂地 圆形的 之上 这 场景
[ə'baʊt] [him; ɪm] .
about him .
关于 他 .

“这位年轻的罗马人猛地站起身，惊恐地环顾四周。

[wen] [læst][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
When last he had time to look around ,
什么时候最后的 他 有 时间 到 看 大约 ,

他最后一次有时间环顾四周时，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [bʌt; bət][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [hʌnz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
nothing had been seen but some two hundred Huns contending with himself
没有什么 有 到过 已见 但 一些 二 百 匈奴人 争吵 和 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['feɪθf(ə)l] [bænd] .
and his small faithful band .
和 他的 小的 忠实 乐队 .

除了大约两百名匈奴人与他和他一小队忠诚的部下交战外，什么也没看到。

[naʊ] , ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]
Now , sweeping round in a semicircle which hemmed him in , down to the very
现在 , 扫荡 圆形的 在 一个 半圆 哪个 包边 他 在 , 向下 到 这 非常
['rɪvɜ:z] [brɪŋk] ,
river's brink ,
河流的 边缘 ,

现在，一阵半圆形的风吹过，将他包围起来，一直吹到河边。

[wʌz; wəz] [si:n] [æn; ən] [ɪ 'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [fə'roʊʃəs] ['hɔ:smən] ,
was seen an innumerable multitude of those dark ferocious horsemen ,
曾是 已见 一个 无数 民众 的 那些 黑暗的 凶猛 骑兵 ,

可以看到无数凶猛的黑衣骑兵，

[waɪl] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ɑ:n]['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] [mɔ:r] [ə'pɪrd] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while thousands on thousands more appeared streaming down from the
尽管 数千 在 数千 更多的 出现 流媒体 向下 从 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

与此同时，成千上万的人从路上涌了下来。

[ænd; ənd] ['spreɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['medəʊ] .
and spreading themselves out over the whole meadow .
和 传播 他们自己 出去 超过 这 所有的 草地 .

它们遍布整个草地。

[ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['kju:bɪt] [ɪ 'mi:diətli] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ]
The space for nearly forty cubits immediately about himself and his adversary
这 空间 为了 几乎 四十 肘尺 立即地 关于 他自己 和 他的 对手
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

他和对手周围近四十肘的空间是空出来的。

[ɪk'sept] [wer] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ɑ:n]
except where stood beside him the same dark chief who had been his guide on
除了 在哪里 站立 旁 他 这 相同的 黑暗的 首席 WHO 有 到过 他的 指导 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b] ,
the other side of the Danube ,
这 其他 边 的 这 多瑙河 ,
唯独站在他身旁的, 是那位曾在多瑙河对岸引导他的黑皮肤酋长。

[ænd; ənd] [wer] , [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [br'haɪnd] ,
and where , a pace or two behind ,
和 在哪里 , 一个 步伐 或者 二 在后面 ,
而就在一两步之后,

[ə; eɪ] [bə:r'berɪən] [ə'tendənt] [held][ðə; ði]['paʊər(ə)] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ]
a barbarian attendant held the powerful horse from which he had just sprung
一个 野蛮人 服务员 握住 这 强大的 马 从 哪个 他 有 只是 弹簧
.
:
.
一个蛮族侍从牵着他刚刚跳下来的那匹骏马。

[bʌt; bət][æz; əz] ['θiədɔ:] [geɪzd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪn][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [foʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
But as Theodore gazed along the dusky line of savage foes around him ,
但 作为 西奥多 凝视 沿着 这 昏暗 线 的 野蛮的 敌人 大约 他 ,
但当西奥多凝视着周围那排凶残的敌人时,

[ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] ['peɪn(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
a sight more painful to his heart than the impending death which had just
一个 视线 更多的 痛苦 到 他的 心 比 这 即将到来的 死亡 哪个 有 只是
[hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
hung over him struck his eyes .
悬挂 超过 他 击 他的 眼睛 .
眼前的一幕比刚刚笼罩在他头上的死亡更加令他心痛。

[ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['bænərz] , ['ru:dli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['i:g(ə)]
There , where a multitude of banners , rudely embroidered with a black eagle
那里 , 在哪里 一个 民众 的 横幅 , 粗鲁地 绣花 和 一个 黑色的 鹰
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,
那里挂满了各式各样的旗帜, 旗帜上粗糙地绣着一只头戴皇冠的黑鹰,

[mɑ:rkt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'regjlər] [laɪn] , [stʊd] ['flævi:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
marked a particular spot in their irregular line , stood Flavia and her family ,
标记 一个 特别的 点 在 他们的 不规律的 线 , 站立 弗拉维娅 和 她 家庭 ,
在他们不规则的队伍中, 弗拉维娅和她的家人站在一个特别显眼的位置。

[wʌnz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] !
once more in the hands of the barbarians !
一次 更多的 在 这 双手 的 这 野蛮人 !
又一次落入了野蛮人的手中!

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [stiɪl] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] ['fɑ:lʊd] ['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ægəni]
But the hope of still purchasing their safety followed instantly upon the agony
但 这 希望 的 仍然 购买 他们的 安全 随后 即刻 之上 这 痛苦
[ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] .
of that sight .
的 那 视线 .
但看到那令人痛苦的一幕, 他们立刻燃起了以为自己仍然能够获得安全的希望。

[ˈθiədɔː] [æʔ; əʔ][wʌns][kæst][hɪm'self][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] [ˈtʃi:ftən] .
Theodore at once cast himself at the feet of the Hunnish chieftain .
西奥多在 一次 投掷 他自己 在 这 脚 的 这 匈奴 头目 .

西奥多立刻跪倒在匈奴首领脚下。

" [oʊ] , - !
" **Oh , Onegisus !**
" 哦 , - !

“哦，奥尼吉苏斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ˈnoʊb(ə)] - !
" **he exclaimed , " oh , noble Onegisus !**
" 他 惊呼 , " 哦 , 高贵 - !

他惊呼道：“哦，高贵的奥涅吉苏斯！ ”

[ðəʊ] [hæst] [ˈprɑːmɪst] [em 'iː] , [ʌn'æskt] , [ðɑɪ] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
Thou hast promised me , unasked , thy favour and protection .
你 哈斯特 承诺 我 , 未经询问 , 你的 偏爱 和 保护 .

你已主动承诺给予我恩惠和庇护。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [buːn] [æʔ; əʔ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Now , for the first time that I have ever required a boon at the hands of
现在 , 为了 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 必需的 一个 恩惠 在 这 双手 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

现在，我生平第一次需要向人求助。

[aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [ðɪː] [tuː; tə][grænt][em 'iː][wʌn] .
I beseech thee to grant me one .
我 恳求 你 到 授予 我 一 .

恳求你赐予我一个。

[let] [ðɪs] [breɪv] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːz] [ɑːrm] [ðəʊ] [hæst][dʒʌst] [seɪvd] [em 'iː] ,
Let this brave man , from whose arm thou hast just saved me ,
让 这 勇敢的 男人 , 从 谁 手臂 你 哈斯特 只是 已保存 我 ,

让这位勇敢的男人，你刚才把我从他的怀抱中救了出来，

[plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] !
plunge his sword into my heart !
暴跌 他的 剑 进入 我的 心 !

他将剑刺入我的心脏！

[bʌt; bət][let] [jɑːn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [baʊnd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
But let yon women and children , bound to me by the ties of blood and
但 让 远 女性 和 孩子们 , 边界 到 我 经过 这 领带 的 血 和
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

但让那些与我有着血缘和爱意的妇女儿童们，

[goʊ] [friː] !
go free !
去 自由的 !

自由！

[send] [ðəm; ðəm] , [oʊ] [send] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəːz] [reɪs] , [brɪˈniːθ]
Send them , oh send them , to the dwellings of my mother's race , beneath
发送 他们 , 哦 发送 他们 , 到 这 住宅 的 我的 母亲的 种族 , 下面

[ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ælpz] ,
the snowy Alps ,
这 下雪的 阿尔卑斯山 ,

把他们送走，哦，把他们送走，到我母亲族人的家园，在白雪皑皑的阿尔卑斯山下。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [prəˈtektʃn] ！
where they may find safety and protection ！
在哪里 他们 可能 寻找 安全 和 保护 ！

他们或许能在那里找到安全和保护！

[aɪ] [əˈdʒʊr] [ði:] , [baɪ][ðə; ði][gɑːd] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [brɪˈli:v] ！
I adjure thee , by the God in whom I believe ！
我 恳求 你 , 经过 这 上帝 在 谁 我 相信 ！

我以我所信仰的神起誓！

[aɪ] [əˈdʒʊr] [ði:] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [hu:m] [ðəʊ] [ðaɪˈself] [ˈwɜːʃɪp] ！
I adjure thee , by the gods whom thou thyself worshipping ！
我 恳求 你 , 经过 这 神 谁 你 你自己 崇拜者 ！

我以你所崇拜的神明的名义警告你！

[sper] [ðem; ðəm] , [oʊ] [sper] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] [pi:s] ！
Spare them , oh spare them , and send them forth in peace ！
空闲的 他们 , 哦 空闲的 他们 , 和 发送 他们 前进 在 和平 ！

饶了他们吧，饶了他们吧，让他们平安地离开！

" [ðə; ði][daːrk] [ˈtʃiːftən] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][stɜːrn]
" The dark chieftain gazed upon him for a moment with an aspect stern
" 这 黑暗的 头目 凝视 之上 他 为了 一个 片刻 和 一个 方面 船尾

[bʌt; bət][nɑːt] [fɪrs] .
but not fierce .
但 不是 凶猛的 .

“那位肤色黝黑的酋长凝视了他片刻，神情严肃但不凶狠。”

" - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ðəɪ] [hænd] .
" Ardarc , " he said at length , " he is the captive of thy hand .
" - , " 他 说 在 长度 , " 他 是 这 俘虏 的 你的 手 .

“阿尔达里克，”他最后说道，“他是你的俘虏。”

[wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ,
Wilt thou give him unto me ,
枯萎 你 给 他 到 我 ,

你愿意把他给我吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈkæptɪvz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [ðəɪn] ?
and the first ten captives that I make they shall be thine ?
和 这 第一的 十 俘虏 那 我 制作 他们 将 是 你的 ？

我所俘虏的前十个人，他们就归你所有？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃiːftən] , [huːz] [braʊ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈkɑːntest]
" The other chieftain , whose brow had relaxed from the stern frown of contest
" 这 其他 头目 , 谁 眉头 有 轻松 从 这 船尾 皱眉 的 竞赛
,
.
,

另一位酋长，眉头从刚才激烈的争论中放松了下来，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] [smaɪl] ,
and on whose face was a mild and not unpleasing smile ,
和 在 谁 脸 曾是 一个 温和的 和 不是 令人不快 微笑 ,

他脸上带着温和而令人愉悦的微笑。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskæbərd] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] , [oʊ]
thrust his sword back into the scabbard , saying , " I give them to thee all , oh
推力 他的 剑 后退 进入 这 刀鞘 , 说 , " 我 给 他们 到 你 全部 , 哦
[ˈmaɪti] [kɪŋ] ！
mighty king ！
强大的 国王 ！

他将剑插回剑鞘，说道：“我将它们全部献给你，伟大的国王啊！ ”

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ði:] , [wɪˈðəʊt] [ˈrekəmpens] [ɔːr][ˈbɑːrgən] .

I give them to thee , without recompense or bargain .
我 给 他们 到 你 , 没有 补偿 或者 便宜货 .

我将它们赠予你, 不求任何回报, 也不求任何交易。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [spɔɪl] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] ,
Let them be the first spoil taken in the land of the Romans ,
让 他们 是 这 第一的 剧透 已采取 在 这 土地 的 这 罗马书 ,

让他们成为罗马人土地上第一批掠夺的战利品吧!

[wɪtʃ] - [ɔfɜːz] [tuː; tə] [ˈætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which Ardaric offers to Attila the King .
哪个 - 优惠 到 阿提拉 这 国王 .

阿尔达里克将这件礼物献给阿提拉国王。

" [æt; ət] [ðæt] [trəˈmendəs] [neɪm] ,
" At that tremendous name ,
" 在 那 巨大的 姓名 ,

“以如此响亮的名字,

[ɔːˈredi] [ˈjædʊəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [veɪg] [bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][waɪd]
already shadowed over with a cloud of vague but fearful rumours of wide
已经 阴影 超过 和 一个 云 的 模糊的 但 可怕 谣言 的 宽的

[ləndz] [ˈkɔŋkəd] ,
lands conquered ,
土地 征服 ,

笼罩在一片模糊但令人恐惧的谣言之中, 谣言称大片土地已被征服。

[kɪŋz] [bent] [tuː; tə] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ænd; ænd][neɪʃəns] , [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld]
kings bent to homage , and nations , as savage as that over which he ruled
国王 弯曲 到 尊敬 , 和 国家 , 作为 野蛮的 作为 那 超过 哪个 他 裁决
,
,
,

君王俯首称臣, 而他统治下的国家, 也和他统治下的国家一样野蛮。

[ˈoʊvərˈθroʊn] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑːti] [hænd] , [ˈθiədɔː] [druː] [ə; eɪ][step] [bæk] ,
overthrown by that mighty hand , Theodore drew a step back ,
被推翻 经过 那 强大的 手 , 西奥多 画 一个 步 后退 ,

被那只强权之手击败后, 西奥多后退了一步。

[ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈsɪnjuːi] [lɪmz]
and gazed with doubt and surprise on the dark features and sinewy limbs
和 凝视 和 怀疑 和 惊喜 在 这 黑暗的 特征 和 筋骨 四肢

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
of him who had just saved his life ;
的 他 WHO 有 只是 已保存 他的 生活 ;

他满怀疑惑和惊讶地望着刚刚救了他一命的人黝黑的面容和肌肉发达的四肢;

[ænd; ænd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ][ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
and if his feelings had been strange and mysterious when he had first
和 如果 他的 情怀 有 到过 奇怪的 和 神秘 什么时候 他 有 第一的

[siːn] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪl] - [prəˈpɔːrʃənd] [fɔːrm] ,
seen that powerful but ill - proportioned form ,
已见 那 强大的 但 患病的 - 比例匀称 形式 ,

如果说他第一次见到那个强壮但比例失调的身影时, 心中的感受是奇怪而神秘的,

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [neɪm] .
what were they now , when he heard the stranger called by that fearful name .
什么 是 他们 现在 , 什么时候 他 听到 这 陌生人 称为 经过 那 可怕 姓名 .

当他听到陌生人被称作那个可怕的名字时, 他们现在是什么模样?

" [aɪ][eɪ 'em] ['ætɫə] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ， ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwærɪŋ] [lʊk] 。
" **I am Attila ！** " **said the monarch , answering his wondering and inquiring look .**
" 我 是 阿提拉 ！ " 说 这 君主 ， 回答 他的 好奇 和 查询 看 。

“我就是阿提拉！”君主回答道，回应了他疑惑和询问的目光。

" [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] [naʊ] ， [jʌŋ] [mæn] ？
" **What sayst thou now , young man ？**
" 什么 说 你 现在 ， 年轻的 男人 ？

“年轻人，你现在有什么话说？”

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [send] [ði:z] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] [fri:] ， [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ，
If I will send these women and slaves free , and on their way ,
如果 我 将要 发送 这些 女性 和 奴隶 自由的 ， 和 在 他们的 方式 ，

如果我释放这些妇女和奴隶，让他们离开，

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][ðə; ði]['bɑ:ndmən][ʌv; əv] ['ætɫə] ？ "
wilt thou be the bondman of Attila ？ "
枯萎 你 是 这 保释人 的 阿提拉 ？ "

你愿意做阿提拉的奴隶吗？

" [oʊ] ， [nɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:ndmən] ！ " [sed] ['θiədɔ:] ， ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ： "
" **Oh , not a bondman ！** " **said Theodore , letting his head droop upon his bosom ；** "
" 哦 ， 不是 一个 保释人 ！ " 说 西奥多 ， 出租 他的 头 下垂 之上 他的 怀 ； "

[aɪ][kæn; kən][daɪ] ，
I can die ；
我 能 死 ；

“哦，不是奴隶！”西奥多说着，把头垂在胸前：“我可以死了。”

[oʊ] ['mɑ:nərk] ！
oh monarch ！
哦 君主 ！

哦，君主！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:ndmən] ！
but I cannot be a bondman ！
但 我 不能 是 一个 保释人 ！

但我不能当保释人！

[let] [hɪm; ɪm] [sleɪ] [em 'i:] ， [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gʊʊ] [fri:] ；
Let him slay me , and let them go free ；
让 他 杀戮 我 ， 和 让 他们 去 自由的 ；

让他杀了我，让他们自由吧；

[bʌt; bət][baɪnd][nɑ:t][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['roʊmən] ！
but bind not the limbs of a free Roman ！
但 绑定 不是 这 四肢 的 一个 自由的 罗马 ！

但不可束缚自由罗马人的肢体！

" ['ætɫə] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [mə'dʒestɪk] [er] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Attila gazed on him a while with the same grave majestic air which he**
" 阿提拉 凝视 在 他 一个 尽管 和 这 相同的 严重 雄伟 空气 哪个 他

[hæd; həd] ['nevər] [bɔ:st] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
had never lost even for a moment ；
有 绝不 丢失的 甚至 为了 一个 片刻 ；

阿提拉凝视着他，眼神中始终带着那份庄严威严，一如既往。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ， " [aɪ] [ʌndər'stænd] [ði:] ： [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][baɪnd][ðəɪ] [hændz] ；
and then added , " I understand thee ； I will not bind thy hands ；
和 然后 额外 ， " 我 理解 你 ； 我 将要 不是 绑定 你的 双手 ；

然后又说：“我理解你：我不会束缚你的手；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'mænd] [ðɑɪ] ['sɜ:rvis] [ə'genst] [ðɑɪ] ['neɪtɪv] [lænd] - - [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [noʊ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər]
I will not demand thy service against thy native land - - thou shalt draw no sword for
我 将要 不是 要求 你的 服务 反对 你的 本国的 土地 - - 你 应 画 不 剑 为了
[ætlə] [ə'genst] [roʊm] - - [ðəʊ] [ʃælt] [fɪl] [noʊ]['sɜ:rv(ə)l] [ɪm'plɔɪ] - - ['ɑ:nɜ:d] [ænd; ənd] [kə'rest] ,
Attila against Rome - - thou shalt fill no servile employ - - honoured and caressed ,
阿提拉 反对 罗马 - - 你 应 充满 不 奴性的 采用 - - 荣幸 和 被爱抚 ,
我不会要求你为你的祖国效力——你不会为阿提拉拔剑对抗罗马——你不会从事任何奴役性的职业——受人尊敬和爱抚，

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ætlə] ; [ænd; ənd] ,
thou shalt be the friend of Attila ; and ,
你 应 是 这 朋友 的 阿提拉 ; 和 ,
你将成为阿提拉的朋友；并且，

[ɪf] [ðəʊ] [ʃoʊɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪzdəm] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,
if thou showest the same wisdom in other matters as in this ,
如果 你 最 这 相同的 智慧 在 其他 事情 作为 在 这 ,
如果你在其他事情上也展现出与此事同样的智慧，

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ] ['ɔ:lsəʊ] .
thou shalt be his counsellor also .
你 应 是 他的 顾问 还 .
你也要作他的顾问。

[nɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [frend] - - [nɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kaʊnsələ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [fɔ:r; fər] [hɪr] [stændz]
Not his first friend - - not his first counsellor , " he added , " for here stands
不是 他的 第一的 朋友 - - 不是 他的 第一的 顾问 , " 他 额外 , " 为了 这里 站立
- ,
Ardaric ,
- ,
“这不是他的第一个朋友，也不是他的第一个顾问，”他补充道，“因为阿尔达里克就站在这里。”

[hu:z] [pleɪs] [nʌn] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ; [ænd; ənd] ['jɑ:ndər] [ɪz] - ,
whose place none can supply ; and yonder is Onegisus ,
谁 地方 没有任何 能 供应 ; 和 远处 是 - ,
无人能取代他的位置；那边是奥尼吉苏斯，

[faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] - - [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
found faithful in all things - - but thou shalt be among the first .
成立 忠实 在 全部 事物 - - 但 你 应 是 之中 这 第一的 .
在一切事上都忠诚——但你必位列前茅。

['hɑ:rkən] ,
Hearken ,
倾听 ,
倾听，

[ðəʊ] [ʃælt] ['prə:mɪs] [em 'i:][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]
thou shalt promise me for seven years to be to me a faithful friend
你 应 承诺 我 为了 七 年 到 是 到 我 一个 忠实 朋友
[ænd; ənd] ['kaʊnsələ] - - [ɪk'sept] [ɪn][wɔ:r][ɔ:r]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðɑɪ] ['neɪtɪv] [lænd] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
and counsellor - - except in war or counsel against thy native land - - and I will
和 顾问 - - 除了 在 战争 或者 法律顾问 反对 你的 本国的 土地 - - 和 我 将要
[send] [ði:z] [ðɑɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [wei] ,
send these thy people upon their way ,
发送 这些 你的 人们 之上 他们的 方式 ,
你须向我承诺七年内做我忠实的朋友和顾问——除非在战争或谋划反对你祖国的事情上——我便会放你的人民离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['seɪftɪ] [tɪl] [ðərɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðɑɪ] ['kɪndrəd] . "
with the king's pledge for their safety till they reach the land of thy kindred . "
和 这 国王的 保证 为了 他们的 安全 直到 他们 抵达 这 土地 的 你的 亲属 . "
国王承诺会保护他们的安全，直到他们抵达你族人的土地。

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [ˈmoʊtɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Surely the king has some secret motive ! " exclaimed Ardaric , king of the
" 一定 这 国王 有 一些 秘密 动机 ！ " 惊呼 - , 国王 的 这
[ˈtrɪbjətəri] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈsʌbdʒekt] ,
tributary , or rather subject ,
支流 , 或者 相当 主题 ,
"国王肯定另有图谋！"附庸国国王，或者更确切地说是臣民国王阿尔达里克惊呼道。

[ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
nation of the Gepidæ ;
国家 的 这 - ;
吉皮德族；

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][ə; eɪ]
" surely the king has some secret motive for showing this favour to a
" 一定 这 国王 有 一些 秘密 动机 为了 显示 这 偏爱 到 一个
[ˈkæptɪv] - - [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [breɪv] ! "
captive - - though the boy is brave ! "
俘虏 - - 尽管 这 男生 是 勇敢的 ！ "
"国王如此恩待俘虏，肯定有不可告人的目的——尽管这孩子很勇敢！"

" [aɪ][hæv; həv] , - ! " [rɪˈplaɪd] [ˈætɫə] , " [aɪ][hæv; həv] !
" I have , Ardaric ! " replied Attila , " I have !
" 我 有 , - ！ " 回复 阿提拉 , " 我 有 ！
"我有，阿尔达里克！"阿提拉回答说，“我有！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bə:nd] [brɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætərz] [nɑ:t] .
There is a strange bond between me and him - - but that matters not .
那里 是 一个 奇怪的 纽带 之间 我 和 他 - - 但 那 事情 不是 .
我和他之间有一种奇特的联系——但这并不重要。

[wɪlt] [ðəʊ] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ju:θ] ? "
Wilt thou accept the offer , youth ? "
枯萎 你 接受 这 提供 , 青年 ? "
年轻人，你愿意接受这个提议吗？

" [aɪ] [wɪl] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔ:] ; " [bʌt; bət] [ˈkænɔ:t] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" I will ! " replied Theodore ; " but cannot they go with me ?
" 我 将要 ！ " 回复 西奥多 ; " 但 不能 他们 去 和 我 ?
"我愿意！"西奥多回答说，“但是他们不能跟我一起去吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈflævi:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] .
" and he pointed with his hand to Flavia and her companions .
" 和 他 尖 和 他的 手 到 弗拉维娅 和 她 同伴 .
"他用手指着弗拉维娅和她的同伴们。"

" [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:sk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ɑ:n]
" Thou knowest not what thou askest ! " cried the king , with a cloud darkening on
" 你 最了解 不是 什么 你 最 ！ " 哭 这 国王 , 和 一个 云 变暗 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

"你不知道你所求的是什么！"国王喊道，眉头阴沉下来。
" [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɡʊd] , [tu:; tə][ɡoʊ] .
" It were evil with them , and not good , to go .
" 它 是 邪恶的 和 他们 , 和 不是 好的 , 到 去 .
"对他们来说，去那里是邪恶的，而不是好事。"

[aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈleɪnai] ,
I will send them in safety and in honour to the land of the Alani ,
我 将要 发送 他们 在 安全 和 在 荣誉 到 这 土地 的 这 阿兰妮 ,
我将安全而荣耀地送他们前往阿兰尼人的土地。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][æz; əz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][maɪ] [kə'mændz] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðəz]
if thou wilt be as obedient to my commands as a son to a father's
如果 你 枯萎 是 作为 听话 到 我的 命令 作为 一个 儿子 到 一个 父亲的
['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
during seven years ,
期间 七 年 ,

如果你七年来像儿子服从父亲一样服从我的命令，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðəɪ] ['kʌntri] ; [dʌst] [ðəʊ] [ək'sept] [ðə; ði][tɜːrmz] ? "
except in the things which are against thy country ; dost thou accept the terms ? "
除了 在 这 事物 哪个 是 反对 你的 国家 ; 朋友 你 接受 这 条款 ? "

除非这些条款有损于你的国家，否则你接受这些条款吗？

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] , " [aɪ][duː] ;
" **I do** , " **replied Theodore** , " **I do** ;
" 我 做 , " 回复 西奥多 , " 我 做 ;

“我愿意，”西奥多回答说，“我愿意；

[ænd; ænd] [di:p] [ænd; ænd] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] [wɪl] [aɪ]['evər] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['mɑːnərk] ,
and deep and heartfelt gratitude will I ever show to thee , oh monarch ,
和 深的 和 衷心 感激 将要 我 曾经 展示 到 你 , 哦 君主 ,

我将永远对您表达深深的、发自内心的感激之情，哦，君王。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [bɪ'frendɪŋ] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ! "
for thus befriending me in my hour of need ! "
为了 因此 交朋友 我 在 我的 小时 的 需要 ! "

感谢你在我最需要帮助的时候伸出援手！

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ['θɔːtfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
" **For seven years !** " **said the monarch , gazing up thoughtfully towards the sky** ,
" 为了 七 年 ! " 说 这 君主 , 凝视 向上 深思熟虑 向 这 天空 ,

“七年了！”君主说着，若有所思地望着天空。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][waɪld][bʌt; bət] ['maɪti] [æspə'eɪʃənz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ]
while the light of wild but mighty aspirations illuminated his harsh but striking
尽管 这 光 的 荒野 但 强大的 抱负 照明 他的 残酷的 但 引人注目
[fɪtʃər] - - " [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] !
features - - " for seven years !
特征 - - " 为了 七 年 !

狂野而伟大的抱负之光照亮了他坚毅而引人注目的面容——“七年了！

[er] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [fled] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] !
Ere seven years have fled , I shall have conquered the whole earth !
埃雷 七 年 有 逃亡 , 我 将 有 征服 这 所有的 地球 !

七年之内，我将征服整个地球！

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
THE PARTING .
这 离别 .

离别。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn'sjuːd] ,
A silent pause of several minutes ensued ,
一个 沉默的 暂停 的 一些 分钟 随后 ,

一阵沉默持续了几分钟。

[waɪl] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ðʌs] [ˈsʌfərd] [tu;; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [soʊ] [klɪr] [æn; ən]
while the terrible monarch of the Huns thus suffered to burst forth so clear an
尽管 这 糟糕的 君主 的 这 匈奴人 因此 遭受 到 爆裂 前进 所以 清除 一个
[ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ;
indication of his hopes and purposes ;
指示 的 他的 希望 和 目的 ;

匈奴的可怕君主就这样如此清晰地表达了他的希望和意图；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and as he stood in the midst , still gazing up to the sky ,
和 作为 他 站立 在 这 中间 , 仍然 凝视 向上 到 这 天空 ,
他站在人群中央，依然仰望着天空，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [fɜ:rm][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] [lɪm] [ɪn][ˈstætʃu:] - [laɪk] [rɪˈpoʊz] ,
with each firm and powerful limb in statue - like repose ,
和 每个 公司 和 强大的 肢 在 雕像 - 喜欢 休息 ,
四肢强健有力，呈雕像般的姿态。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌplɑ:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [ˈru:tɪd] [tu;; tə][aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [θroʊn]
his feet planted on the earth as if rooted to it , his broad chest thrown
他的 脚 已种植 在 这 地球 作为 如果 根 到 它 , 他的 广阔 胸部 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他双脚稳稳地踩在地上，仿佛扎根于大地，宽阔的胸膛敞开着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [skwer] [ˈfɔ:rhed] [ˈlɪftɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
and his wide square forehead lifted to the morning sun ,
和 他的 宽的 正方形 前额 抬起 到 这 早晨 太阳 ,
他宽阔的方形额头迎着晨曦而立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ]
there was an air of might and majesty in his whole appearance which
那里 曾是 一个 空气 的 可能 和 威严 在 他的 所有的 外貌 哪个
[ɪmˈprest] [ðoʊz] [hu:] [brˈheld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tu;; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈfʊli]
impressed those who beheld him with a belief in his power to accomplish fully
印象深刻 那些 WHO 观看 他 和 一个 信仰 在 他的 力量 到 完成 完全
[ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi][soʊ][ˈboʊldli] [plænd] .
that which he so boldly planned .
那 哪个 他 所以 大胆地 计划 .

他浑身上下散发着威严和威武的气息，让所有见到他的人都相信他有能力完全实现他大胆计划的目标。

[ðoʊ] [fa:r] [les] [ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - ,
Though far less in height than the chief of Gepidæ ,
尽管 远的 较少的 在 高度 比 这 首席 的 - ,
虽然身高远不及吉皮德酋长，

[jet] - [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ɔ:] ; [ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] , [æz; əz]
yet Ardaric gazed upon him with reverence and awe ; and Theodore , as
然而 - 凝视 之上 他 和 尊敬 和 敬畏 ; 和 西奥多 , 作为
[hi; hi] [brˈheld] [hɪm; ɪm] ,
he beheld him ,
他 观看 他 ,

然而，阿尔达里克却满怀敬畏地凝视着他；而西奥多，当他注视着儿时，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈɪntələkt] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] ,
and traced the light of potent intellect flashing from those dark eyes ,
和 追踪 这 光 的 强效 智力 闪烁 从 那些 黑暗的 眼睛 ,
并循着那双深邃眼眸中闪烁的强大智慧之光望去，

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪp] [prəˈhʌvntst] [hɪz; ɪz][væst] [dɪˈzaɪnz] ,
while his lip pronounced his vast designs ,
尽管 他的 唇 发音 他的 广阔的 设计 ,
当他嘴唇翕动, 诉说着他宏大的计划时,
[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ðæt] [roʊm] [hæd; həd]
could not but feel that there stood the most dangerous enemy that Rome had
可以 不是 但 感觉 那 那里 站立 这 最多 危险的 敌人 那 罗马 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

不禁让人感到, 罗马有史以来最危险的敌人就站在他们面前。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈætlə] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [ænd; ənd]
At length Attila recalled his thoughts from those dreams of conquest , and
在 长度 阿提拉 召回 他的 想法 从 那些 梦境 的 征服 , 和
,
.

最终, 阿提拉回想起那些征服之梦, 然后,
[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n][wɜ:r; wər]
waving his hand towards the spot where the standards of his nation were
挥手 他的 手 向 这 点 在哪里 这 标准 的 他的 国家 是
[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] ,
gathered together ,
聚集 一起 ,

他朝国旗聚集的地方挥了挥手,
[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [əˈpærəntli] [laʊd] ,
he exclaimed , in a voice which , though not apparently loud ,
他 惊呼 , 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 不是 显然 大声 ,
他大声喊道, 声音虽然听起来并不大,

[keɪm] [di:p] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə] [ˈevri] [ɪr] [əˈraʊnd] ,
came deep and distinct to every ear around ,
来了 深的 和 清楚的 到 每一个 耳朵 大约 ,
周围每个人听到的声音都清晰而浑厚。

" - ! - , [kʌm] [ˈhɪðər] !
" **Edicon ! Edicon , come hither !**
" - ! - , 来 这里 !
“爱迪康! 爱迪康, 过来! ”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfru:d] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:k] ,
" **A tall , dark man , with the shrewd face of a Greek ,**
" 一个 高的 , 黑暗的 男人 , 和 这 精明 脸 的 一个 希腊语 ,
“一个身材高大、皮肤黝黑的男人, 长着一张精明的希腊式面孔,

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:rˈberiən] ,
but the air and expression of a barbarian ,
但 这 空气 和 表达 的 一个 野蛮人 ,
但那股野蛮人的气息和表情,

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs]
sprang from his horse and advanced a pace or two into the open space
弹簧 从 他的 马 和 先进的 一个 步伐 或者 二 进入 这 打开 空间
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
around the king ;
大约 这 国王 ;
他从马上跳下来, 向国王周围的空地迈了一两步;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈætɪlə] [beɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkæptɪvz] [wɪð; wɪθ]
but , as he came forward , Attila bade him bring the principal captives with
但 , 作为 他 来了 向前 , 阿提拉 巴德 他 带来 这 主要的 俘虏 和
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him ; and ,
他 ; 和 ,

但是，当他走上前去时，阿提拉命令他把主要的俘虏带过来；而且，

[peɪl] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈflæviːə][ænd; ənd][hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
pale , faint , and sick at heart , Flavia and her family ,
苍白 , 头晕的 , 和 生病的 在 心 , 弗拉维娅 和 她 家庭 ,
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him , and her family ,
他 , 和 她 家庭 ,
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
弗拉维娅和她的家人脸色苍白，身体虚弱，心力交瘁。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ] [ˈkloʊsli] , [soʊ] [ˈdɪrli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
uncertain either of their own fate or of his , so closely , so dearly linked with
不确定 任何一个 的 他们的 自己的 命运 或者 的 他的 , 所以 密切 , 所以 亲爱的 链接 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们既不确定自己的命运，也不确定他的命运，他们彼此之间有着如此紧密、如此深厚的联系。

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][daːrk] [ˈmɑːnərk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [stɪl]
approached the spot where the dark monarch stood with his naked sword still
接近 这 点 在哪里 这 黑暗的 君主 站立 和 他的 裸 剑 仍然
[klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] [hænd] .
clapsed in his sinewy hand .
紧握 在 他的 筋骨 手 .

他走近了黑暗君主站立的地方，那位君主赤裸的长剑仍然紧紧握在他那只肌肉虬结的手中。

[æz; əz] [ðer] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðem; ðəm][bɜːrst] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] ; [ænd; ənd]
As they came near , the joy of having saved them burst all restraint ; and
作为 他们 来了 靠近 , 这 喜悦 的 拥有 已保存 他们 爆裂 全部 克制 ; 和
[ˈθiədɔː] ,
Theodore ,
西奥多 ,

当他们靠近时，救了他们的喜悦彻底压抑住了；而西奥多，

[ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]ˈgɑːrmənts] ,
though the blood was still dropping from his garments ,
尽管 这 血 曾是 仍然 下降 从 他的 服装 ,
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
虽然鲜血仍在从他的衣服上滴落，

[klaːspt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfl] [ɪmˈbreɪs] .
clapsed them one by one in a brief but joyful embrace .
紧握 他们 一 经过 一 在 一个 简短的 但 快乐 拥抱 .
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
他们将他们一个个紧紧拥抱在一起，短暂而喜悦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [maɪ] [ˈmʌðər] !
" You are safe , my mother !
" 你 是 安全的 , 我的 母亲 !
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
“妈妈，您安全了！ ”

" [hi; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [maɪ] - !
" he cried , " you are safe , my Ildica !
" 他 哭 , " 你 是 安全的 , 我的 - !
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
他喊道：“你安全了，我的伊尔迪卡！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
Ammian , Eudochia , you are safe !
阿米安 , 尤多基亚 , 你 是 安全的 !
[hɜːr; hər]ˈfæməli] ,
阿米安，尤多基亚，你们安全了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] ！
you are safe , and at liberty !
你 是 安全的 , 和 在 自由 ！

你安全了，而且自由了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] . " The king will send you securely to the land of the Alani . "
这 国王 将要 发送 你 安全地 到 这 土地 的 这 阿兰妮 . "

国王会护送你平安前往阿拉尼人的土地。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [slɛɪv] ！ " [sed] ['flæviːə] .
" And you , my son , are a slave ! " said Flavia .
" 和 你 , 我的 儿子 , 是 一个 奴隶 ！ " 说 弗拉维娅 .

“而你，我的儿子，是个奴隶！”弗拉维娅说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [slɛɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ！ "
" You are a slave , and we shall never see you more ! "
" 你 是 一个 奴隶 , 和 我们 将 绝不 看 你 更多的 ！ " "

“你现在是奴隶了，我们再也不会见到你了！”

" [nɑːt][soʊ] ！ " [sed] ['ætɫə] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər]
" Not so ! " said Attila , gazing upon the group , and somewhat moved by their
" 不是 所以 ！ " 说 阿提拉 , 凝视 之上 这 团体 , 和 有些 已搬 经过 他们的
[miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“并非如此！”阿提拉说道，目光扫过众人，他们的相遇令他有些感动。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [slɛɪv] , [bʌt; bət][hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ætɫə] [nɑːt] [les]
" He is no slave , but has bound himself to dwell with Attila not less
" 他 是 不 奴隶 , 但 有 边界 他自己 到 住 和 阿提拉 不是 较少的
[ðæn; ðən][sev(ə)n] ['jɪrz] .
than seven years .
比 七 年 .

“他不是奴隶，但他已承诺与阿提拉同住至少七年。”

[niːðər] [duː][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Neither do I ask him to war against his country ,
两者都不 做 我 问 他 到 战争 反对 他的 国家 ,

我也没有要求他与自己的国家开战。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
it would be doing wrong unto his nature ;
它 会 是 正在做 错误的 到 他的 自然 ;

这样做违背了他的本性；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
but I ask him to be a faithful and true friend to him who has
但 我 问 他 到 是 一个 忠实 和 真的 朋友 到 他 WHO 有

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
saved his life ,
已保存 他的 生活 ,

但我要求他做救命恩人忠诚可靠的朋友。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] .
in every other thing .
在 每一个 其他 事物 .

在其他所有方面。

- , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [skraɪb] :
Edicon , thou art a scribe :
- , 你 艺术 一个 隶 :

埃迪孔，你是一位抄写员：

[raɪt] [daʊn] [ðɪs] [kəm'pækt] [brɪtwi:n] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔ:'laɪnəs]
write down this compact between Attila the King and Theodore the son of Paulinus
写 向下 这 袖珍的 之间 阿提拉 这 国王 和 西奥多 这 儿子 的 保利努斯
,
!
,

把阿提拉国王和保利努斯之子狄奥多尔之间的这份契约写下来。

[ɪn][ɔ:'rdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['evər] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
in order that no one may ever doubt that he did not betray his native land ,
在 命令 那 不 一 可能 曾经 怀疑 那 他 做过 不是 背叛 他的 本国的 土地 ,
以免任何人怀疑他没有背叛自己的祖国。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈætɫə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dʒenərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
or that Attila could not be generous to his enemy .
或者 那 阿提拉 可以 不是 是 慷慨的 到 他的 敌人 .
或者说，阿提拉不可能善待他的敌人。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ju:st] [nɑ:t] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" He spoke in the Latin tongue ; and though he used not that language with
" 他 辐 在 这 拉丁 舌头 ; 和 尽管 他 用过的 不是 那 语言 和
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
"他讲拉丁语；虽然他使用这门语言并不熟练，

[jet] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ˈflævi:ə] [rɪ'plaɪd] - - " [ækt] ['evər] [ðʌs] ,
yet his meaning was distinct , and Flavia replied - - " Act ever thus ,
然而 他的 意义 曾是 清楚的 , 和 弗拉维娅 回复 - - " 行为 曾经 因此 ,
但他的意思很明确，弗拉维娅回答说：“永远这样做吧。”

[oʊ] ['mɑ:nərk] !
oh monarch !
哦 君主 !
哦，君主！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] ['kɑ:ŋkər] [mɔ:r] [baɪ] [ðəɪ] [dʒenə'rɑ:səti][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] !
and thou shalt conquer more by thy generosity than by the sword !
和 你 应 征服 更多的 经过 你的 慷慨 比 经过 这 剑 !
你将凭借你的慷慨战胜比凭借刀剑更多的敌人！

" [ə; eɪ] [hoʊp] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] ,
" A hope might , perhaps , have crossed her mind , even while she spoke ,
" 一个 希望 可能 , 也许 , 有 交叉 她 头脑 , 甚至 尽管 她 辐 ,
“或许，在她说话的时候，心中也曾闪过一丝希望。”

[ðæt] [ɪn][soʊ] [fri:] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [mu:d] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst]
that in so free and kindly a mood the monarch of the Huns might be induced
那 在 所以 自由的 和 亲切地 一个 情绪 这 君主 的 这 匈奴人 可能 是 诱导
[tu:; tə] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər][ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lænd]
to suffer her and her children to take up their abode in the same land
到 遭受 她 和 她 孩子们 到 拿 向上 他们的 住所 在 这 相同的 土地
[wɪð; wɪθ] [ˈθiədɔ:] ;
with Theodore ;
和 西奥多 ;
如此自由仁慈的心情，或许能促使匈奴王允许她和她的孩子们与狄奥多尔一起居住在这片土地上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ['blʌsəməɪŋ] ['bjuːti] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['tendəɹ]
but she thought of Ildica , of her young blossoming beauty , of her tender
但 她 想法 的 - , 的 她 年轻的 盛开 美丽 , 的 她 投标
['nɜːrtʃəɹ] ,
nurture ,
培育 ,

但她想起了伊尔迪卡，想起了她年轻时绽放的美貌，想起了她温柔的养育。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['ɡreɪsf(ə)] [maɪnd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [wɪʃ]
and her graceful mind , and she repressed the wish
和 她 优美 头脑 , 和 她 压抑 这 希望
她心地善良，压抑住了这个愿望。

[er] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spʊʊkən] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [kiːp] [hɪm; ɪm][nɑːt][frʌm; frəm][juː 'es]
ere it was spoken ; all she added was , " Oh , keep him not from us
埃雷 它 曾是 说 ; 全部 她 额外 曾是 , " 哦 , 保持 他 不是 从 我们
[fɔːr; fəɹ]['evəɹ] ! " **for ever ! "**
为了 曾经 ! "

话音未落，她只补充道：“哦，不要永远把他从我们身边带走！”

" [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [ænd; ʌnd] [p'laɪtɪd] [maɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I have pledged and plighted my word , " replied the king ,
" 我 有 承诺 和 陷入困境 我的 单词 , " 回复 这 国王 ,
国王回答说：“我已经立下誓言。”

" [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrɜz] [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
" that in seven years he shall be free to leave me if he will .
" 那 在 七 年 他 将 是 自由的 到 离开 我 如果 他 将要 :
“七年后，如果他愿意，他就可以自由地离开我。”

[mɔːr] : [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æz; əz] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
More : if he show himself as faithful to me as he has been to his
更多的 : 如果 他 展示 他自己 作为 忠实 到 我 作为 他 有 到过 到 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

此外：如果他能像忠于国家一样忠于我，

[hiː; hi][jæl; jəl] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hæv; həv] [liːv] [ænd; ʌnd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz]
he shall , from time to time , have leave and opportunity to visit those
他 将 , 从 时间 到 时间 , 有 离开 和 机会 到 访问 那些
[hiː; hi] [lʌvz] .
he loves :
他 爱 :

他应不时获得探望亲人的许可和机会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['maɪtiːɜ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
But I have mightier things to think of now , " he continued :
但 我 有 更强大的 事物 到 思考 的 现在 , " 他 持续 :
但我现在有更重要的事情要考虑，”他继续说道：

" [weɪt] [jiː; ji] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fəɹ][jɔɹ; jəɹ] ['seɪftɪ] .
" wait ye here till I provide for your safety .
" 等待 是的 这里 直到 我 提供 为了 你的 安全 :
“你们在这里等着，我会确保你们的安全。”

- , [kʌm] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
Ardaric , come thou with me ; I go to tread upon the necks of the Romans .
- , 来 你 和 我 ; 我 去 到 踏 之上 这 脖子 的 这 罗马书 .

阿尔达里克，跟我来；我要去践踏罗马人的脖子。

" [ðʌs] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈɪʊːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbriːf] [kəˈmændz] [ɪn]
" **Thus saying , he sprang upon his horse , and issued a few brief commands in**
" 因此 说 , 他 弹簧 之上 他的 马 , 和 发布 一个 很少 简短的 命令 在
[ðə; ði] [ˈhʌnɪk] [tʌŋ] .
the Hunnic tongue .
这 匈奴 舌头 .

“说完，他跃上马背，用匈奴语下达了几条简短的命令。”

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [hɔːrs] [bɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd]
The dark masses of the barbarian horse began to move on by the river - side
这 黑暗的 群众 的 这 野蛮人 马 开始 到 移动 在 经过 这 河 - 边
[æz; əz] [ɪf] [tɔːrdz] - ;
as if towards Idimum ;
作为 如果 向 - ;

蛮族马群的黑色队伍开始沿着河岸前进，仿佛朝着伊迪蒙方向前进；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [swept] [əˈlɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
and while they swept along , like the shadow of a cloud over a field of
和 尽管 他们 扫荡 沿着 , 喜欢 这 阴影 的 一个 云 超过 一个 场地 的
[ɡriːn] [kɔːrn] ,
green corn ,
绿色的 玉米 ,

它们掠过田野，就像云影笼罩着绿油油的玉米地一样，

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [kənˈtɪnjuːd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] - , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs]
the monarch continued conversing with his attendant Edicon , without further notice
这 君主 持续 对话 和 他的 服务员 - , 没有 更远 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .
of the captives .
的 这 俘虏 .

君主继续与侍从埃迪康交谈，对俘虏的事只字未提。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ˈθiːədbɔː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] , "
At length , when Theodore saw him about to depart , he ventured to ask , "
在 长度 , 什么时候 西奥多 锯 他 关于 到 离开 , 他 冒险 到 问 , "
[ɡoʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɑːrgəs] ,
Go you to Margus ,
去 你 到 玛格斯 ,

最后，当西奥多看到他即将离开时，便大胆地问道：“你去见马古斯吗？”

[oʊ] [kɪŋ] ?
oh king ?
哦 国王 ?

哦，国王？

" [ˈætɫə] [lɒkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
" **Attila looked upon him with a smile so slight that it scarcely curled his lip ,**
" 阿提拉 看起来 之上 他 和 一个 微笑 所以 轻微 那 它 几乎 卷曲 他的 唇 ,
阿提拉看着他，脸上带着一丝微笑，那微笑几乎只是微微上扬了一下。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [ˈmɑːrgəs][wʌz; wəz] [maɪn] [er]
and replied , " Margus was mine ere
和 回复 , " 玛格斯 曾是 矿 埃雷

他回答说：“玛古斯以前是我的。”

[aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] !
I came hither !
我 来了 这里 !

我来到这里了！

[maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈskɪlfɪ] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ˈwuːndz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [let][ðem; ðəm] [tend] [ðəɪn] ,
My people are skilful in dressing wounds , " he added ; " let them tend thine ,
我的 人们 是 熟练 在 敷料 伤口 , " 他 额外 ; " 让 他们 趋向 你的 ;
“我的人民擅长包扎伤口,”他补充道, “让他们照料你的伤口吧。”

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈbliːdɪŋ] [stɪl] .
for thou art bleeding still .
为了 你 艺术 出血 仍然 .
你仍在流血。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
" **As he spoke , he raised his hand slightly on the bridle of his horse ;**
" 作为 他 辐 , 他 提高 他的 手 轻微地 在 这 轡 的 他的 马 ;
“说话间,他微微抬起手,放在马的缰绳上;

[ðə; ði] [biːst] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] ,
the beast sprang forward across the meadow , and ,
这 兽 弹簧 向前 穿过 这 草地 , 和 ,
那野兽猛地跃过草地, 向前扑去,

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hʌnz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] ,
followed by a troop of Huns who had remained upon the left ,
随后 经过 一个 部队 的 匈奴人 WHO 有 剩余 之上 这 左边 ;
紧随其后的是一队留在左翼的匈奴人。

[ˈætɫə] [ˈgæləpt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr]
Attila galloped on in the same direction which his host had taken before
阿提拉 疾驰 在 在 这 相同的 方向 哪个 他的 主持人 有 已采取 前
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

阿提拉策马朝着他的主人之前行进的方向疾驰而去。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv][baːˈbeəriənz] [kənˈtɪnjuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] ; [wʌn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][pərˈhæps]
Only two bodies of barbarians continued upon the field ; one , consisting of perhaps
仅有的 二 身体 的 野蛮人 持续 之上 这 场地 ; 一 , 由 的 也许
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] ,
a hundred men ,
一个 百 男人 ,

战场上只剩下两支蛮族部队；其中一支大约有一百人，

[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] - , [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈθiəðɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [stʊd] ;
remained with Edicon , near the spot where Theodore and his companions stood ;
剩余 和 - , 靠近 这 点 在哪里 西奥多 和 他的 同伴 站立 ;
[ðə; ði] [ˈʌðər] , [fjuːər] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
the other , fewer in number ,
这 其他 , 更少 在 数字 ,

埃迪康留在了西奥多和他的同伴们站立的地方附近；其他人，人数较少，

[wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ˈfaːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
were gathered farther down in the meadow ,
是 聚集 更远 向下 在 这 草地 ,
他们聚集在更远处的草地上，

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [ˈθiəðɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv]
near which the struggle between Theodore and the Huns for the deliverance of
靠近 哪个 这 斗争 之间 西奥多 和 这 匈奴人 为了 这 解救 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [hæd; həd][fɜːrst] [kəˈmenst] .
the captives had first commenced .
这 俘虏 有 第一的 开始 .

西奥多与匈奴人为解救俘虏而展开的斗争，最初就是在附近爆发的。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːr]
A glance showed the young Roman that they were in the act of removing or
一个 瞥一眼 显示 这 年轻的 罗马 那 他们 是 在 这 行为 的 移除 或者
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ded] ;
burying the dead ;
埋葬 这 死的 ;

年轻的罗马人瞥了一眼，就知道他们正在移走或埋葬死者；

[bʌt; bət] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈɪntrəst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [ˈels,wer] , [fɔːr; fər] [ˈflæviːə] ,
but objects of deeper interest called his attention elsewhere , for Flavia ,
但 对象 的 更深 兴趣 称为 他的 注意力 别处 , 为了 弗拉维娅 ,
- , [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Eudochia , Ammian , Ildica , gathered round him ,
- , 阿米安 , - , 聚集 圆形的 他 ,

但更让他感兴趣的事物吸引了他的注意力，因为弗拉维娅、欧多基娅、阿米安、伊尔迪卡都聚集在他身边。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
gazing in his face , pale as it was with loss of blood ,
凝视 在 他的 脸 , 苍白 作为 它 曾是 和 损失 的 血 ,
凝视着他因失血过多而苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
and looking upon him with the thankful eyes of beings whom he had
和 寻找 之上 他 和 这 感恩 眼睛 的 生物 谁 他 有
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
delivered from bondage worse than death .
发表 从 束缚 更糟 比 死亡 .

他们用感激的眼神看着他，仿佛他把他们从比死亡更可怕的奴役中解救了出来。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðəm; ðəm] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] ,
How he had delivered them , by what means ,
如何 他 有 发表 他们 , 经过 什么 方法 ,
他是如何将他们送达的？通过什么方式？

[ɔːr] [baɪ] [wʌt] [ˈməʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌŋ] [ðæt] [dɪˈlɪvərəns] [hæd; həd] [biːn]
or by what motives in the breast of the Hun that deliverance had been
或者 经过 什么 动机 在 这 胸部 的 这 匈奴 那 解救 有 到过
[əˈkɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

或者说，匈奴人心中究竟是出于何种动机才促成了这场解放？

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn, kɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] [hɪmˈself] ;
was strange and incomprehensible to them all , even to Theodore himself ;
曾是 奇怪的 和 难以理解 到 他们 全部 , 甚至 到 西奥多 他自己 ;
这件事对他们所有人来说都很奇怪，难以理解，甚至对西奥多本人也是如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənsɪ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] , [ˈkɑːnstənsɪ] ,
but that it was by his agency , on account of his valour , constancy ,
但 那 它 曾是 经过 他的 机构 , 在 帐户 的 他的 勇气 , 恒常 ,
[ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] ,
and faithfulness ,
和 忠诚 ,

但这一切都是他凭借自己的努力，由于他的英勇、坚韧和忠诚而实现的。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] ;
none of them for a moment doubted ;
没有任何 的 他们 为了 一个 片刻 怀疑 ;
他们中没有一个人有丝毫怀疑；

[ænd; ənd][æz; əz] - [reɪzd] [hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as Ildica raised her large dark eyes to his face ,
和 作为 - 提高 她 大的 黑暗的 眼睛 到 他的 脸 ,
伊尔迪卡抬起她那双乌黑的大眼睛望向他的脸时,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
they were full at once of love , of admiration , and of gratitude .
他们 是 满的 在 一次 的 爱 , 的 钦佩 , 和 的 感激 .
他们心中充满了爱意、钦佩和感激之情。

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Oh , who can tell the mingled feelings of that hour ,
哦 , WHO 能 告诉 这 混合 情怀 的 那 小时 ,
谁又能说清那一刻五味杂陈的心情呢?

[wen] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lʌvd] - - [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [hʌnz] ,
when sitting round him they loved - - while one of the rude Huns ,
什么时候 坐着 圆形的 他 他们 喜爱 - - 尽管 一 的 这 粗鲁的 匈奴人 ,
他们围坐在他身边,彼此相爱——而其中一个粗鲁的匈奴人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] ,
with the peculiar appliances of his nation ,
和 这 奇特 电器 的 他的 国家 ,
以及他所在国家特有的器具,

[stɔːntʃt] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwuːndz] - - [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
stanced the trickling blood and dressed his many wounds - - those who had
止血 这 涓涓细流 血 和 穿着 他的 许多 伤口 - - 那些 WHO 有
[ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,
lately given way to despair ,
最近 给定 方式 到 绝望 ,
他止住了汨汨流出的鲜血,包扎了他身上的多处伤口——那些伤口最近都因绝望而愈合。

[naʊ] [spʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [fjuː] [ɡlæd] [wɜːrdz][ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [hoʊp] !
now spoke to each other the few glad words of reviving hope !
现在 辐 到 每个 其他 这 很少 高兴的 字 的 复苏 希望 !
现在,他们彼此说了几句令人欣慰的话,重新燃起了希望!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,
[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ˈfɜːrɪd] [ˈjɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tʊːrdz] [ɡɑːd] [ɪn]
who can tell the deep and fervid yearnings of the heart towards God in
WHO 能 告诉 这 深的 和 狂热 渴望 的 这 心 向 上帝 在
[ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɜːrsɪ] [dʒʌst] [vaʊtʃˈseɪft] !
thankfulness for the mighty mercy just vouchsafed !
感恩 为了 这 强大的 怜悯 只是 担保 !
谁能诉说心中对上帝深切而热烈的感激之情,感谢祂赐予的巨大恩典!

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] , [ʌv; əv] [piːs] ,
Oh , who can tell the thrilling , the ecstatic sense of security , of peace ,
哦 , WHO 能 告诉 这 惊险 , 这 欣喜若狂 感觉 的 安全 , 的 和平 ,
哦,谁能描述那种激动人心、欣喜若狂的安全感与和平感呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ekspekˈteɪŋ] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ]
and of happy expectation which succeeded , after having been plunged in such
和 的 快乐的 期待 哪个 成功了 , 后 拥有 到过 暴跌 在 这样的
[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
a depth of grief ,
一个 深度 的 悲伤 ,
在经历了如此深重的悲痛之后,幸福的期待最终得以实现。

[ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] ['ægəni] !
of care , and agony !
的 关心 , 和 痛苦 !

忧虑与痛苦！

[wʌt] [ðoo] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [maɪt] ['wɑ:ndər][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [veɪg] ['fju:tʃər] ,
What though their thoughts might wander on into the vague future ,
什么 尽管 他们的 想法 可能 漫步 在 进入 这 模糊的 未来 ,
即使他们的思绪会飘向模糊的未来，

[ænd; ənd][sæd] [ɪk'spiriəns] [maɪt] [kɔ:z] [ə; eɪ] [fɪr] [tu:; tə][kæst][ɪts] ['jædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt] !
and sad experience might cause a fear to cast its shadow over the prospect !
和 伤心 经验 可能 原因 一个 害怕 到 投掷 它是 阴影 超过 这 前景 !
悲伤的经历可能会使恐惧给未来蒙上阴影！

[wʌt] [ðoo] [flævi:əz] [hɑ:rt] [maɪt] [fi:l] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [streɪndʒ] [lændz] ,
What though Flavia's heart might feel a chilliness at the idea of strange lands ,
什么 尽管 弗拉维娅的 心 可能 感觉 一个 寒冷 在 这 主意 的 奇怪的 土地 ,
[streɪndʒ] ['hæbɪts] ,
strange habits ,
奇怪的 习惯 ,
虽然弗拉维娅一想到陌生的土地和习俗，心中或许会感到一丝寒意，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [neɪʃəns] !
and strange nations !
和 奇怪的 国家 !

还有一些陌生的国家！

[wʌt] [ðoo] - [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
What though Ildica and Theodore might look upon a probable separation of seven
什么 尽管 - 和 西奥多 可能 看 之上 一个 可能 分离 的 七
[ɒ:n] ['jɪrʒ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;
long years with grief and regret ;
长的 年 和 悲伤 和 后悔 ;
尽管伊尔迪卡和西奥多可能会对长达七年的分离感到悲伤和遗憾；

[jet]
yet
然而

然而

[oo] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['ælbɔɪ] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['hʌθɪŋ] [wen] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
how such pitiful alloy sunk into nothing when mingled with the golden happiness of
如何 这样的 可怜 合金 沉没 进入 没有什么 什么时候 混合 和 这 金的 幸福 的
['noʊɪŋ] [ðæt] ['seɪftɪ] ,
knowing that safety ,
会心 那 安全 ,
当与那种知道安全无虞的金色幸福混合在一起时，这种可怜的合金是如何消融于无形的呢？

['lɪbərti] , [ænd; ənd] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [æftər][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] !
liberty , and peace had been obtained after so fearful a struggle !
自由 , 和 和平 有 到过 获得 后 所以 可怕 一个 斗争 !
经过如此可怕的斗争，我们终于获得了自由与和平！

[kʊd; kəd] [ˈθiədɔː] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [dælˈmeɪʃn]
Could Theodore gaze upon the lovely and beloved form of the sweet Dalmatian
可以 西奥多 目光 之上 这 迷人的 和 心爱 形式 的 这 甜的 达尔马提亚犬

[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

西奥多能否凝视那位甜美可爱的达尔马提亚女孩的身影？

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [ə; eɪ] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] ,
and know how dreadful a fate might have befallen her ,
和 知道 如何 可怕 一个 命运 可能 有 发生 她 ,

并知道她可能遭遇了多么可怕的命运，

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
without feeling that life itself would have been a poor sacrifice to save her
没有 感觉 那 生活 本身 会 有 到过 一个 贫穷的 牺牲 到 节省 她

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] ?
from such a doom ?
从 这样的 一个 厄运 ?

难道他不觉得用生命来拯救她免于这样的厄运是得不偿失的吗？

[kʊd; kəd] - [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Could Ildica behold her lover ,
可以 - 看哪 她 情人 ,

伊尔迪卡能否见到她的爱人？

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [læst][fɪː; jɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [fɪrs] [foʊz] , [ænd; ənd]
and recall the moments when last she saw him surrounded by fierce foes , **and**
和 记起 这 时刻 什么时候最后的 她 锯 他 包围 经过 凶猛的 敌人 , 和

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] ,
determined to die ,
决定 到 死 ,

她回想起最后一次见到他时的情景：他被凶猛的敌人包围，一心求死。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
that he might give her a chance of liberty ,
那 他 可能 给 她 一个 机会 的 自由 ,

或许他能给她一次获得自由的机会。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
without feeling that a seven years ' absence was but a cheap price for the
没有 感觉 那 一个 七 年 - 缺席 曾是 但 一个 便宜的 价格 为了 这

[laɪf][ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][sɔʊ][ˈnoʊb(ə)] ,
life and safety of so noble ,
生活 和 安全 的 所以 高贵 ,

他丝毫不觉得七年的缺席与如此高贵的生命和安全相比，只是微不足道的代价。

[soʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ?
so devoted a being ?
所以 奉献 一个 存在 ?

如此虔诚的人？

[tuː; tə][pɑːrt] - - [tuː; tə][pɑːrt] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [bɔːŋ] , [ˈsɑːləteri] [ˈjɪrz] - - [wʊd] , [ɪn] [ˈhæpiːə]
To part - - to part , perhaps , for seven long , solitary years - - would , in happier
到 部分 - - 到 部分 , 也许 , 为了 七 长的 , 孤 年 - - 会 , 在 更快乐

[deɪz] ,
days ,
天 ,

离别——或许是长达七年的孤独分离——在更快乐的日子，

[hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [feɪt] [tu:] ['bɪtə] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʊərəns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
have seemed a fate too bitter for endurance ; but now ,
有 似乎 一个 命运 也 苦的 为了 耐力 ; 但 现在 ;
曾经似乎是难以忍受的悲惨命运；但现在，

[ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðæt] [lɑ:t] [stəd] [fɔ:rθ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [braɪt]
the dark and fearful images from which that lot stood forth made it look bright
这 黑暗的 和 可怕 图片 从 哪个 那 很多 站立 前进 制成 它 看 明亮的
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

那批人原本给人的感觉是黑暗、可怕，相比之下，他们看起来明亮而充满笑容。
[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ; [dɪ'spə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] :
The hour of horror and danger had passed by ; despair had given way :
这 小时 的 恐怖 和 危险 有 通过了 经过 ; 绝望 有 给定 方式 :
恐怖和危险的时刻已经过去；绝望也已消散：

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [fɪr] [stɪl] [lɪvd] , [jet] [hoʊp] , [hoʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
and though fear still lived , yet hope , hope was the victor for the time .
和 尽管 害怕 仍然 居住地 , 然而 希望 , 希望 曾是 这 胜利者 为了 这 时间 .
尽管恐惧依然存在，但希望，希望最终取得了胜利。

[ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fju:] [bʌt; bət] [swi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˌɪntə'rʌptɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their words were few but sweet , and they were uninterrupted ; for the
他们的 字 是 很少 但 甜的 , 和 他们 是 不间断 ; 为了 这
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,
他们的话语虽少却甜蜜，而且从未被打断；因为匈奴人，

['æftər][ðə; ði] ['ju:θs] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [drest] ,
after the youth's wounds were dressed ,
后 这 青年的 伤口 是 穿着 ,
少年的伤口包扎完毕后，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['feɪdɪ] [tri:z] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [left]
pointed out to them some shady trees as a place to repose , and left
尖 出去 到 他们 一些 阴凉 树木 作为 一个 地方 到 休息 , 和 左边
[ðem; ðəm] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
them unrestrained ,
他们 不受约束的 ,
他指给他们看了几棵阴凉的树，让他们在那里休息，然后就让他们自由活动了。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌn'wɑ:tʃt] .
and almost unwatched .
和 几乎 无人关注 .
几乎无人关注。

[ðə; ði][ba:'beəriənz] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋz] [pə'zeɪn]
The barbarians knew well that the whole land around was in their king's possession
这 野蛮人 知道 出色地 那 这 所有的 土地 大约 曾是 在 他们的 国王的 拥有
,
:
,
这些蛮族人很清楚，周围所有土地都属于他们的国王。

[ænd; ənd] [fɪrd] [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
and feared not that any one could escape .
和 害怕 不是 那 任何 一 可以 逃脱 .
而且并不担心有人会逃脱。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] , [aɪ][hæv; həv][sed] , [wɜ:r; wər][fju:] , [bʌt; bət][stɪl] [ðoʊz] [wɜ:rdz]
The words of the captives , I have said , were few , but still those words
这 字 的 这 俘虏 , 我 有 说 , 是 很少 , 但 仍然 那些 字
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
were not unimportant ,
是 不是 不重要 ,
我说过, 俘虏们的话语虽然不多, 但这些话语却并非无关紧要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] [tu;; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][fju:tjər] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
for they went to regulate the future fate of all .
为了 他们 去 到 调节 这 未来 命运 的 全部 .
因为他们要去决定所有人的未来命运。

[i:tʃ] ['prɑ:mɪst] , [wen] [ə'keɪzn] [sɜ:rvd] , [tu;; tə] [gɪv] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd]
Each promised , when occasion served , to give tidings of their health and
每个 承诺 , 什么时候 场合 服务 , 到 给 消息 的 他们的 健康 和
[prɑ:spekts] , [hoʊps][ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
prospects , hopes and wishes ,
前景 , 希望 和 愿望 ,
他们都承诺, 在适当的时候, 会告知大家自己的健康状况、前景、希望和愿望。

[tu;; tə][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði]['noʊb(ə)][dʒu:ljəs] ['lɛntjələs] ,
to a mutual relation in Rome , the noble Julius Lentulus ,
到 一个 相互的 关系 在 罗马 , 这 高贵 尤利乌斯 扁豆 ,
与罗马的亲戚, 贵族尤利乌斯·伦图卢斯,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] ['evri] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ,
and each unloaded the mind to the other of every feeling which ,
和 每个 卸载 这 头脑 到 这 其他 的 每一个 感觉 哪个 ,
他们彼此倾诉了心中所有的感受,

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ɪk'sprɪəns] ,
in a moment such as that , the heart could experience ,
在 一个 片刻 这样的 作为 那 , 这 心 可以 经验 ,
在那样的时刻, 心灵可能会体验到:

[ʌv; əv] ['evri] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] .
of every thought which the memory could recall .
的 每一个 想法 哪个 这 记忆 可以 记起 .
记忆所能唤起的每一个念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt][ænd; ənd] [kən'vɜ:st] ,
As they thus sat and conversed ,
作为 他们 因此 卫星 和 交谈 ,
他们就这样坐着交谈起来,

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [krept] ['grædʒuəli]
the slaves and attendants who had been captured with them crept gradually
这 奴隶 和 服务员 WHO 有 到过 捕获 和 他们 悄悄地爬 逐步地
[nɪrər] [ænd; ənd] [nɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,
和他们一起被俘的奴隶和随从们慢慢地、一步步地靠近。

[nɑ:t] [jet] [kəm'pri'hendɪŋ] ['fɒli] [ðə; ði][stɪʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ; ['fi:lɪŋ]
not yet comprehending fully the situation in which they were placed ; feeling
不是 然而 理解 完全 这 情况 在 哪个 他们 是 放置 ; 感觉
[ðəm'selvz] [tu;; tə][bi:; bi] ['prɪzənəz] ,
themselves to be prisoners ,
他们自己 到 是 囚犯 ,
他们尚未完全理解自己所处的境地; 感觉自己像囚犯一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɑːvəliŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪmz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtaɪd] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [ˈefərt] [tuː; tə]
and yet marvelling that their limbs remained untied , after such a bold effort to
和 然而 惊叹 那 他们的 四肢 剩余 解开 , 后 这样的 一个 大胆的 努力 到
[rɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

然而，令人惊讶的是，在如此大胆的逃脱尝试之后，他们的四肢竟然没有被捆绑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðərn] [θɔːŋz] [brɪˈfɔːr] .
when they had been bound with leathern thongs before .
什么时候 他们 有 到过 边界 和 皮革 丁字裤 前 .

她们之前曾被皮带捆绑过。

[ˈnɪrli] [wʌn] [hæf] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdmən] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] ;
Nearly one half , however , of the freedmen were absent ;
几乎 一 一半 , 然而 , 的 这 自由人 是 缺席的 ;

然而，近一半的获释奴隶缺席了；

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [senˈseɪjənz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [ænd; ənd][ˈflæviːə] [wen]
and painful sensations passed through the hearts of Theodore and Flavia when
和 痛苦 感觉 通过了 通过 这 心 的 西奥多 和 弗拉维娅什么时候
[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
they looked around ,
他们 看起来 大约 ,

当西奥多和弗拉维娅环顾四周时，痛苦的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [mɪst] [sʌm; səm][oʊld] [fəˈmɪliər] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [spʊk] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs]
and missed some old familiar face ; but neither spoke their feelings on this
和 错过 一些 老的 熟悉的 脸 ; 但 两者都不 辐 他们的 情怀 在 这
[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
point to the other .
观点 到 这 其他 .

他们都很想念一些熟悉的老面孔；但他们都没有向对方表达自己的感受。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [haʊˈevər] ,
As the sun passed the meridian , however ,
作为 这 太阳 通过了 这 子午线 , 然而 ,

然而，当太阳过中天时，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hʌnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈfɔːr]
two or three Huns from time to time came riding down the road , driving before
二 或者 三 匈奴人 从 时间 到 时间 来了 骑术 向下 这 路 , 驾驶 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不时有两三个匈奴人骑马沿着道路过来，开在他们前面。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔːrt] [spiə] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [əˈtendənts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ]
with their short spears , several of the absent attendants ; and while the day
和 他们的 短的 长矛 , 一些 的 这 缺席的 服务员 ; 和 尽管 这 天
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

几个不在场的侍从拿着短矛；随着时间的推移，

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [werˈʌv] [flæviːəz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪlɪdʒd]
a considerable part of the baggage , whereof Flavia's company had been pillaged
一个 大量 部分 的 这 行李 , 其中 弗拉维娅的 公司 有 到过 被洗劫一空
[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈkæptʃər] ,
on their first capture ,
在 他们的 第一的 捕获 ,

其中相当一部分行李是在弗拉维娅一行人第一次被俘时被洗劫一空的。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [wi'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'heɪ](ə)n] ,
was brought back without a word of explanation ,
曾是 带来 后退 没有 一个 单词 的 解释 ,
被带回来时, 没有任何解释。

[ænd; ənd][paɪld] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [ʌndə'rni:θ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][sæt] .
and piled up round the trees underneath which she sat .
和 堆积 向上 圆形的 这 树木 下 哪个 她 卫星 .
堆积在她坐着的那棵树周围。

[streɪndʒ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] ['meni] [ə; eɪ]
Strange is it and unaccountable how the heart of man , which despises many a
奇怪的 是 它 和 无法解释 如何 这 心 的 男人 , 哪个 鄙视 许多 一个
[ˈmaɪti] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
mighty warning ,
强大的 警告 ,
奇怪且无法解释的是, 人心竟会对许多强有力的警告置之不理。

[drɔ:z] [ˈɔ:gjəri:z] [fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpetɪɪst] [ə'krænsɪz] [ðæt] [brɪ'fɔ:l]
draws auguries for its hopes and fears from the pettiest occurrences that befall
平局 预兆 为了 它是 希望 和 恐惧 从 这 最琐碎的 发生 那 降临
[ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [θru:] [laɪf] .
us in our course through life .
我们 在 我们的 课程 通过 生活 .
它从我们人生旅途中遇到的最琐碎的事情中, 汲取希望和恐惧的预兆。

[wen] [ˈflævi:ə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɪtəz] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd]
When Flavia , and Ildica , and Theodore saw the litters , and chairs , and
什么时候弗拉维娅 , 和 - , 和 西奥多 锯 这 幼崽 , 和 椅子 , 和
[tʃæri:əts] ,
chariots ,
战车 ,
当弗拉维娅、伊尔迪卡 and 西奥多看到轿子、椅子和战车时,

[ænd; ənd] [beɪlʒ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and bales of goods restored , and laid down in silence ,
和 捆包 的 商品 恢复 , 和 铺设 向下 在 沉默 ,
货物被归还, 并静静地放置在那里。

[ə; eɪ] [wel] - [pli:zd] [smaɪl] [bi:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;
a well - pleased smile beamed upon the face of each ;
一个 出色地 - 高兴 微笑 光束 之上 这 脸 的 每个 ;
每个人脸上都洋溢着满意的笑容;

[nɔ:t] [ðæt] [ˈi:ðər] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] ,
not that either thought at that moment of comfort or convenience ,
不是 那 任何一个 想法 在 那 片刻 的 舒适 或者 方便 ,
当时他们并没有想到舒适或方便。

[ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ˈmægnɪfaɪz] [ˈɪntu:] [ˈnesəsəɪz] ;
or of all the little luxuries which the glass of civilization magnifies into necessities ;
或者 的 全部 这 小的 奢侈品 哪个 这 玻璃 的 文明 放大 进入 必需品 ;
或者说, 文明的滤镜将所有微小的奢侈品都放大成了必需品;

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ðəns] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rɪ'berɪən] [ˈmɑ:nərk] ,
but that each one thence drew a renewed assurance that the barbarian monarch ,
但 那 每个 一 因此 画 一个 更新 保证 那 这 野蛮人 君主 ,
但他们每个人都因此再次确信, 蛮族君主,

[ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [haʊˈevər] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈblʌðθɜːrstɪ] [hiː; hi] [maɪt]
into whose hands they had fallen , however fierce and bloodthirsty he might
进入 谁 双手 他们 有 倒下 , 然而 凶猛的 和 嗜血 他 可能
[hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈðəər] ,
have shown himself to others ,
有 所示 他自己 到 其他的 ,

无论他在别人眼中表现得多么凶残嗜血，他们最终都落入了那个人手中。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ment] [wel] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
at all events meant well and kindly towards them .
在 全部 活动 意思是 出色地 和 亲切地 向 他们 .

无论如何，我对他们都怀有善意和友好的态度。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [nuːn] , [fuːd] [ˈruːdli] [kʊkt] ,
Towards the third hour after noon , food rudely cooked ,
向 这 第三 小时 后 中午 , 食物 粗鲁地 煮熟 ,

午后第三个小时左右，食物烹制得很粗糙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeɪfə] , [wɜːr; wər] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
and a beverage peculiar to the people of Dacia , were set before them ;
和 一个 饮料 奇特 到 这 人们 的 达契亚 , 是 放 前 他们 ;

[ænd; ənd] - ,
and Edicon ,
和 - ,

还有一种达契亚人特有的饮料摆在他们面前；以及埃迪孔，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [prest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [miːl] ,
sitting down to meat with them , pressed them to their meal ,
坐着 向下 到 肉 和 他们 , 按下 他们 到 他们的 一顿饭 ,

和他们一起坐下来吃肉，催促他们赶紧吃完。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʌŋ] [æz; əz] [ˈpjʊərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
using the Latin tongue as purely as if it had been his own .
使用 这 拉丁 舌头 作为 纯粹 作为 如果 它 有 到过 他的 自己的 .

他使用拉丁语就像使用自己的母语一样自然流畅。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər] [ˈkɒŋkwests] ,
He spoke of the empire of the Huns , of their might , their conquests ,
他 辐 的 这 帝国 的 这 匈奴人 , 的 他们的 可能 , 他们的 征服 ,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈhɔːdz] ;
and their innumerable hordes ;
和 他们的 无数 成群结队 ;

他谈到匈奴帝国，谈到他们的强大、征服和数不胜数的军队；

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪˈv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbliːdə] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he spoke even of Bleda , the brother of the king ,
他 辐 甚至 的 布莱达 , 这 兄弟 的 这 国王 ,

他甚至提到了国王的兄弟布莱达。

[ænd; ənd] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [wʌŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪf(ə)n] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [hiː; hi]
and monarch of one part of the nation : but the name of Attila he
和 君主 的 一 部分 的 这 国家 : 但 这 姓名 的 阿提拉 他

[prəˈhaʊnst] [nɑːt] ;
pronounced not ;
发音 不是 ;

他是该国一部分地区的君主，但他没有说出阿提拉的名字。

[ænd; ənd] , [wən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [ˈθiədɔː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm]
and , when it was mentioned by Theodore , he turned quickly to some
和 , 什么时候 它 曾是 提及 经过 西奥多 , 他 转向 迅速地 到 一些
[ˈʌðər] [θiːm] .
other theme .
其他 主题 .

当西奥多提到这件事时，他很快就把话题转移到了其他事情上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɔːst] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] [hiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ;
The sun had lost much of its heat by the time the meal was concluded ;
这 太阳 有 丢失的 很多 的 它是 热 经过 这 时间 这 一顿饭 曾是 结束 ;
用餐结束时，太阳已经失去了大部分热量；

[ænd; ənd] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈhʌni] [ˈhɔːrsmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [spiːd] ,
and , shortly after , a Hunnish horseman came down the road with fiery speed ,
和 , 不久 后 , 一个 匈奴 骑手 来了 向下 这 路 和 火热 速度 ,
不久之后，一个匈奴骑兵以迅雷不及掩耳之势沿路而来。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz][tuː; tə] - .
and addressed a few quick words to Edicon .
和 已解决 一个 很少 快的 字 到 - .
并向 Edicon 简要介绍了几句话。

[ðæt] [tʃiːf] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈflæviːə] .
That chief instantly turned and addressed Flavia .
那 首席 即刻 转向 和 已解决 弗拉维娅 .
那位首领立刻转身对弗拉维娅说道。

" - [ænd; ənd] [sɪŋɪduːnəm] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr]
" Tricornium and Singidunum have fallen , " he said , " and the way is clear
" 和 辛吉杜努姆 有 倒下 , " 他 说 , " 和 这 方式 是 清除
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

“三角帽和辛吉杜努姆已经倒塌了，”他说，“你们面前的道路已经畅通无阻。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kəˈmens] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
It is the will of the king that you commence your journey .
它 是 这 将要 的 这 国王 那 你 开始 你的 旅行 .
这是国王的旨意，让你踏上旅程。

" [ˈflæviːə] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ˈθiədɔː] , [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ;
" Flavia gazed upon Theodore , and Theodore upon those he loved ;
" 弗拉维娅 凝视 之上 西奥多 , 和 西奥多 之上 那些 他 喜爱 ;
弗拉维娅凝视着西奥多，西奥多凝视着他所爱的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [draːps] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] - [laɪk] [duː] [ɪn][ðə; ði][hæf] -
and the bright drops clustered in the dark eyes of Ildica like dew in the half -
和 这 明亮的 滴 聚类 在 这 黑暗的 眼睛 的 - 喜欢 露 在 这 一半 -
[kloʊzd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
closed leaves of the morning .
关闭 树叶 的 这 早晨 .

明亮的水滴聚集在伊尔迪卡的深色眼睛里，就像清晨半闭合的树叶上的露珠一样。

- , [tuː] , [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [nek] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Eudochia , too , hung upon her brother's neck , and Ammian grasped his hand ;
- , 也 , 悬挂 之上 她 兄弟 脖子 , 和 阿米安 抓住 他的 手 ;
欧多西亚也紧紧地搂着哥哥的脖子，阿米安则紧紧地抓着他的手；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['flævi:ə] , [wɪð; wɪθ] ['wɪldə] [ænd; ənd] [les] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ['fi:lɪŋz]
but still the son of Flavia , with wilder and less regulated feelings
 但 仍然 这 儿子 的 弗拉维娅 , 和 更狂野 和 较少的 受监管 情怀
 [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
 比 这 休息 ,

但他仍然是弗拉维娅的儿子，只是他的情感比其他孩子更加狂野、更加难以控制。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [ˌʌndə'r'stænd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ʌv; əv]
could not yet understand or appreciate the grief of Theodore at that moment of
 可以 不是 然而 理解 或者 欣赏 这 悲伤 的 西奥多 在 那 片刻 的
 ['pa:rtɪŋ] .
parting .
 离别 .

在离别的那一刻，他尚无法理解或体会西奥多的悲痛。

" [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['θiədɔ:] !
 " Would I were you , Theodore !
 " 会 我 是 你 , 西奥多 !
 "我真希望我是你，西奥多！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
 " he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['glædli] [wʊd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪld] [hʌnz] ; [ænd; ʌnd][oʊ] ,
 " **Gladly would I see the country and manners of these wild Huns ; and oh ,**
 " 乐意 会 我 看 这 国家 和 礼仪 的 这些 荒野 匈奴人 ; 和 哦 ,
 "我很乐意看看这些野蛮匈奴人的国土和风俗；哦。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] ['mɜ:rdər][tu:; tə] [ə'vendʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
if I had a father's murder to avenge as you have ,
 如果 我 有 一个 父亲的 谋杀 到 报仇 作为 你 有 ,
 如果我像你一样，需要为父亲的谋杀案复仇，

[aɪ] [wɒd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][wið; wiθ] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['ætɪlə] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
I would march on with that brave and mighty Attila , and smite the tyrant ,
我 会 行进 在 和 那 勇敢的 和 强大的 阿提拉 , 和 惩戒 这 暴君 ,
 [θi:ə'doʊʒəs] ,
Theodosius ,
狄奥多西 ,

我愿与勇敢强大的阿提拉并肩作战。击败暴君狄奥多西。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . "

on	his	throne	.	"
在	他的	王座	.	"

在他的王座上

" [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ]'ruːɪn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] ['θiːədɔː] ; " [bʌt; bət] ,
" Could it be without the ruin of my country , " replied Theodore ; " but ,
 " 可以 它 是 没有 这 废墟 的 我的 国家 , " 回复 西奥多 ; " 但 ,
 [ə'læs] ,
alas , Ammian ,
 唉 , 阿米安 ,

"但愿我的国家不会因此而毁灭 "西奥多回答说: "但是 唉 阿米安

[ðæt] ['kænɔ:t] [bi:; bi] .
that cannot be .
 那 不能 是 .
 那不可能

[wi:p] [nɑ:t] , [dɪr] - !
Weep not , dear Ildica !
哭泣 不是 , 亲爱的 - !

亲爱的伊尔迪卡，不要哭泣！

[sɑ:roʊ] [nɑ:t] , [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] [hɪr] .
Sorrow not , my mother , that for a time you must leave me here .
悲哀 不是 , 我的 母亲 , 那 为了 一个 时间 你 必须 离开 我 这里 .

母亲，请不要为暂时离开我而感到悲伤。

[let] [ju: 'es] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
Let us remember our condition a few hours ago ,
让 我们 记住 我们的 状况 一个 很少 小时 前 ,

让我们回想一下几个小时前的状况。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] .
and be thankful to God that it is as it is even now .
和 是 感恩 到 上帝 那 它 是 作为 它 是 甚至 现在 .

并且要感谢上帝，因为现在的一切都是如此。

[fɑ:r]['seɪfər] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['paʊərf(ə)l]
Far safer , too , are you under the guidance and protection of these powerful
远的 更安全 , 也 , 是 你 在下面 这 指导 和 保护 的 这些 强大的

[ba:'bɛəriənz] , [ðæn; ðən] [ɪf] ,
barbarians , than if ,
野蛮人 , 比 如果 ,

而且，在这些强大的野蛮人的指导和保护下，你比独自一人要安全得多。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] , [wi:; wi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['penətret] ['ɪntu:] ['nɔ:ɾɪkəm] : [fɑ:r]
unaided and unguarded , we had attempted to penetrate into Noricum : far
未受帮助 和 无人看守 , 我们 有 尝试过 到 穿透 进入 诺瑞康 : 远的

['seɪfər][eɪ 'em][aɪ] [left] [hɪr] ,
safer am I left here ,
更安全 是 我 左边 这里 ,

我们曾孤身一人、毫无防备地试图潜入诺里库姆：我留在这里要安全得多。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [spɜrd] [em 'i:]['i:v(ə)n] [wen] [maɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'genst]
with those who have spared me even when my sword was drawn against
和 那些 WHO 有 幸存 我 甚至 什么时候 我的 剑 曾是 绘制 反对

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些即便在我拔剑相向时也饶恕我的人，

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] [θru:] [streɪndz] [lændz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
than if I were attempting to guide you through strange lands that I know not ,
比 如果 我 是 尝试 到 指导 你 通过 奇怪的 土地 那 我 知道 不是 ,

比起试图引导你穿越我完全陌生的土地，

[ænd; ənd][bɑ:r'berɪən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [heɪt] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [sɪvələ'zeɪʃn] .
and barbarian people who hate us for our very civilization .
和 野蛮人 人们 WHO 恨 我们 为了 我们的 非常 文明 .

还有那些因为我们的文明而憎恨我们的野蛮民族。

[aɪ] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ætlə] .
I trust implicitly to the word of Attila .
我 相信 隐式地 到 这 单词 的 阿提拉 .

我完全相信阿提拉的话。

[hi:; hi][hæz; həz] ['pra:mɪst] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [nɑ:t] . "
He has promised us his favour and protection , and I fear not . "
他 有 承诺 我们 他的 偏爱 和 保护 , 和 我 害怕 不是 . "

他已承诺会眷顾我们、保护我们，所以我并不害怕。

" [ðəʊ] [dʒʌdʒ] [ˈraɪtli] , [ˈroʊmən] , " [dʒɔɪnd][ɪn] - , [hu:] [sti] [stʊd] [baɪ] .
" Thou judgest rightly , Roman , " joined in Edicon , who still stood by .
" 你 法官 没错 , 罗马 , " 加入 在 - , WHO 仍然 站立 经过 .

“你的判断是正确的，罗曼，”站在一旁的埃迪孔附和道。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈætlə] , [ˈweðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
" The word of Attila , whether for good or bad , has never yet been broken .
" 这 单词 的 阿提拉 , 无论 为了 好的 或者 坏的 , 有 绝不 然而 到过 破碎的 .

“阿提拉的话，无论是好是坏，都从未被违背过。”

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ɪz][ɪrɪˈvɜ:rsəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .
His sentence is irreversible ; his mind unchangeable .
他的 句子 是 不可逆转 ; 他的 头脑 不可改变的 .

他的判决已成定局，他的心意已无法改变。

[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][jɔ; jər] [frendz] .
Fear nothing for the safety of your friends .
害怕 没有什么 为了 这 安全 的 你的 朋友们 .

不必担心朋友的安全。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreɪvəst] [ˈwɔːrɪz] [gɑ:rd] [ðəm; ðəm][tu; tə] [sɪŋɪdu:nəm] , [wens] [ə; eɪ]
Two hundred of our bravest warriors guard them to Singidunum , whence a

[traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəˌlaɪ] ,
tribe of the Heruli ,
部落 的 这 赫鲁利 ,

两百名我们最勇敢的战士守卫着它们，直到辛吉杜努姆，那里是赫鲁利人的一个部落的所在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [kənˈveɪ] [ðəm; ðəm][ˈɑ:nwərd][tu; tə][ðər; ðər][destɪˈneɪʃ(ə)n]
with a messenger from the king , convey them onward to their destination
和 一个 信使 从 这 国王 , 传达 他们 向前 到 他们的 目的地

.
:
.

派国王的使者将他们送往目的地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈætlə] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ðəm; ðəm] [prəˈtekʃn] ;
They are safe wherever they go , for Attila has promised them protection ;
他们 是 安全的 无论 他们 去 , 为了 阿提拉 有 承诺 他们 保护 ;

无论他们去哪里，他们都是安全的，因为阿提拉承诺会保护他们；

[ænd; ænd][ɪz][nɑ:t] [ˈætlə] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
and is not Attila lord of the earth ?
和 是 不是 阿提拉 主 的 这 地球 ?

阿提拉难道不是大地之王吗？

" [sti] - [klʌŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [sti] [ˈflævi:ə] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ;
" Still Ildica clung to him ; still Flavia gazed upon him with wistful affection ;
" 仍然 - 紧紧抓住 到 他 ; 仍然 弗拉维娅 凝视 之上 他 和 怅惘 感情 ;

“伊尔迪卡依然依偎着他；弗拉维娅依然满怀深情地凝视着他；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] , [waɪl] [ðeɪ] [prɪˈperd] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
and the heart of Theodore , while they prepared once more for their journey ,
和 这 心 的 西奥多 , 尽管 他们 准备 一次 更多的 为了 他们的 旅行 ,

西奥多的心，在他们再次准备启程的时候，

[sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] .
swelled with feelings too painful for utterance .
肿胀 和 情怀 也 痛苦 为了 发声 .

心中充满难以言喻的痛苦感受。

[ˈwi:kənd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu;; tə]
Weakened with loss of blood , wearied with terrible exertion , and forced to
减弱 和 损失 的 血 , 疲惫 和 糟糕的 用力 , 和 强制 到
[pɑ:rt][fɔ:r; fər] [lɔ:n] ,
part for long ,
部分 为了 长的 ,

因失血过多而虚弱，因剧烈劳累而疲惫不堪，又被迫长时间分离，

[dɪm] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈjɪrɜz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [əˈloʊn][hi;; hi] [lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænli]
dim , uncertain years from those whom alone he loved on earth , his manly
暗淡 , 不确定 年 从 那些 谁 独自的 他 喜爱 在 地球 , 他的 男子气概
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [ˈweɪvəd] ;
fortitude wavered ;
坚韧 犹豫不决 ;

在那些他唯一深爱的人的陪伴下，他度过了黯淡而迷茫的岁月，他的男子气概也开始动摇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈroʊmən] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm]
but the presence of the Huns and the pride of a Roman sustained him
但 这 在场 的 这 匈奴人 和 这 自豪 的 一个 罗马 持续 他
.
:
.

但匈奴人的存在和罗马人的骄傲支撑着他。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [baˈbeəriənz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [wi:p] ;
He could not bear that barbarians should see him weep ;
他 可以 不是 熊 那 野蛮人 应该 看 他 哭泣 ;
他无法忍受蛮族看到他哭泣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi;; hi] [held] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] [ɪmˈbreɪs]
and though he held them one by one to his bosom in the warm embrace
和 尽管 他 握住 他们 一 经过 一 到 他的 怀 在 这 温暖的 拥抱
[ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [əˈfek(ə)n] - - [ðoʊ] [hi;; hi] [spoʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfri:dmən]
of passionate affection - - though he spoke to the very slaves and freedmen
的 热情的 感情 - - 尽管 他 辐 到 这 非常 奴隶 和 自由人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][fɑ:nd] [rɪˈɡɑ:rd] - - [ðoʊ] [hi;; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [i:tʃ]
with the tenderness of old and fond regard - - though he looked upon each
和 这 压痛 的 老的 和 喜爱 看待 - - 尽管 他 看起来 之上 每个
[fəˈmɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [rɪˈmembər] [ˈfi:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [lʌv]
familiar face and long - remembered feature with the clinging earnestness of love
熟悉的 脸 和 长的 - 记得 特征 和 这 依恋 认真 的 爱
- - [jet] [hi;; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
- - **yet he mastered the emotions of his bosom ,**
- - 然而 他 精通 这 情绪 的 他的 怀 ,

虽然他用热烈的感情将他们一个个拥入怀中——虽然他用昔日温柔的语气和深情的关怀与奴隶和自由人交谈——虽然他用炽热的爱意凝视着每一张熟悉的面孔和久违的容颜——但他却克制住了自己内心的情感。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [prɪˈperd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [ter; tɪ(ə)r] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and saw them prepared to go without a tear moistening his eye .
和 锯 他们 准备 到 去 没有 一个 撕 润湿 他的 眼睛 .
看到他们准备离开，他眼中没有一丝泪光。

[wʌn] [læst] [kɪs] , [wʌn] [lɔ:n] , [daɪr] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
One last kiss , one long , dear embrace , and Theodore turned away .
一 最后的 吻 , 一 长的 , 亲爱的 拥抱 , 和 西奥多 转向 离开 .
最后一个吻，一个漫长而深情的拥抱，然后西奥多转身离去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Then came the sound of many feet , the neighing of horses ,
然后 来了 这 声音 的 许多 脚 , 这 嘶鸣 的 马匹 ,
接着传来许多脚步声和马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [bə:r'berɪən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʊʃn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
the cries of barbarian voices in the tone of command ,
这 哭泣 的 野蛮人 声音 在 这 语气 的 命令 ,
野蛮人以命令的语气发出叫喊声,

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [kraʊd] .
the rustling and the rush of a moving crowd .
这 沙沙声 和 这 匆忙 的 一个 移动 人群 .
人群移动时发出的沙沙声和匆忙声。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [br'keɪm] [les] , [ðə; ði] [tʌŋz] ['saʊndɪd] [mɔ:r] ['feɪntli] ,
Gradually the noise became less , the tongues sounded more faintly ,
逐步地 这 噪音 成为 较少的 , 这 舌头 听起来 更多的 淡淡的 ,
渐渐地, 噪音变小了, 舌头的声音也越来越微弱。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [səb'saidɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lʊʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊʊər] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd]
the tramp of feet subsided into a lower and a lower murmur , and
这 流浪汉 的 脚 平静下来 进入 一个 降低 和 一个 降低 低语 , 和
['θiədɔ:] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Theodore , looking round ,
西奥多 , 寻找 圆形的 ,
脚步声渐渐减弱, 变成越来越低的低语声, 西奥多环顾四周,

[faʊnd] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
found himself left alone , amid a small party of the Huns ,
成立 他自己 左边 独自的 , 之中 一个 小的 派对 的 这 匈奴人 ,
他发现自己孤身一人, 周围只剩下一小队匈奴人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [desə'leɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
with a feeling of deep desolation at his heart , such as he had never
和 一个 感觉 的 深的 荒凉 在 他的 心 , 这样的 作为 他 有 绝不
[noʊn] [brɪ'fɔ:r] .
known before .
已知 前 .
他心中涌起一股前所未有的深深的绝望感。

['tʃæptər] [eks,ar'aɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] .
THE DESOLATION .
这 荒凉 .
荒凉。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:p] [saɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['θiədɔ:] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] .
A long deep sigh was all that Theodore would now give to the pain of parting .
一个 长的 深的 叹 曾是 全部 那 西奥多 会 现在 给 到 这 疼痛 的 离别 .
西奥多此刻只能长长地叹了口气, 以表达离别的痛苦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] !
It was over , finished , and endured !
它 曾是 超过 , 完成的 , 和 忍受 !
一切都结束了, 尘埃落定, 我们挺过来了!

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [kɑ:m][bʌt; bət] [greɪv] ,
and he stood there , calm but grave ,
和 他 站立 那里 , 冷静的 但 严重 ,
他站在那里, 神情平静而严肃。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kəʊld] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
prepared for the long cold lapse of the next seven years .

准备 为了 这 长的 寒冷的 失效 的 这 下一个 七 年 ；

为接下来七年的漫长寒冬做好准备。

[oʊ] , [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ˈmelənkəːli] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
Oh , sad and sorrowful is it , more melancholy , if not more painful ,

哦 , 伤心 和 悲伤 是 它 , 更多的 忧郁 , 如果 不是 更多的 痛苦 ,

哦，多么悲伤，多么令人难过，多么令人忧郁，甚至多么痛苦啊！

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] - - [ˈfɜːrtl] [æz; əz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ɪn] [wəʊz] [ænd; ənd]
than any other state of human being - - fertile as existence is in woes and

比 任何 其他 状态 的 人类 存在 - - 沃 作为 存在 是 在 烦恼 和

[ˈmɪzəɪrɪz] - - [wen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [juːθ] [ɑːr; ər]
miseries - - when over the summer and the sunshiny days of early youth are

苦难 - - 什么时候 超过 这 夏天 和 这 阳光明媚 天 的 早期的 青年 是

[brɔːt] [ðə; ði][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
brought the premature storms of manhood ,

带来 这 过早 暴风雨 的 男子气概 ,

比起人类的任何其他状态——尽管人生充满了苦难和不幸——当青春的夏日和阳光灿烂的日子被过早到来的成年风暴所席卷时，

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈpæʃnz] , [ɔːr][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsetld] [klaʊdz] [ʌv; əv]
the hurricane of angry passions , or the deep and settled clouds of

这 飓风 的 生气的 激情 , 或者 这 深的 和 定居 云 的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪ] !
disappointment and despair !

失望 和 绝望 ！

是愤怒的激情如飓风般席卷而来，还是失望和绝望的阴云密布？

[oʊ] , [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
Oh , sad and sorrowful is it ,

哦 , 伤心 和 悲伤 是 它 ,

哦，真是令人悲伤难过。

[wen] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən][ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv]
when the half - open flower of the heart is broken off by the rude footstep of

什么时候 这 一半 - 打开 花 的 这 心 是 破碎的 离开 经过 这 粗鲁的 脚步 的

[ədˈvɜːrs] [feɪt]
adverse fate

不利 命运

当半开的心之花被逆境的粗暴脚步折断。

[er] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ˈɪntuː] [ˈbjuːti] !
ere it has time to expand into beauty !

埃雷 它 有 时间 到 扩张 进入 美丽 ！

趁它还有时间绽放美丽！

[oʊ] , [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
Oh , sad and sorrowful is it ,

哦 , 伤心 和 悲伤 是 它 ,

哦，真是令人悲伤难过。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [freʃ] [bluːm] [ɪz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when by the rough hand of circumstance the fresh bloom is brushed from the

什么时候 经过 这 粗糙的 手 的 环境 这 新鲜的 盛开 是 刷过 从 这

[fruːt]
fruit

水果

当命运的无情无情抹去了果实上新鲜的花朵

[er] [aɪˈtiː][biː; bi][raɪp] !
ere it be ripe !
埃雷 它 是 成熟 !

趁它还没成熟！

[jet] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['θiədɔː]
Yet such was the fate of Theodore .
然而 这样的 曾是 这 命运 的 西奥多 .

然而，这就是西奥多的命运。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] , [strɔːŋ] ['pæɪnz] , [ˈpaʊərf(ə)l] ['enədʒiz] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd]
Endowed with ardent feelings , strong passions , powerful energies both of mind
捐赠 和 热心 情怀 , 强的 激情 , 强大的 能量 两个都 的 头脑
[ænd; ənd][ˈbɔːdi] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,
and body , he had been called ,
和 身体 , 他 有 到过 称为 ,

他拥有炽热的情感、强烈的激情以及强大的身心能量，因此被称为：

[waɪl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər][fɜːrst] ['freɪnəs] , [waɪl] [ðoʊz] ['pæɪnz] [wɜːr; wər][ɪn]
while those feelings were in their first freshness , while those passions were in
尽管 那些 情怀 是 在 他们的 第一的 新鲜 , 尽管 那些 激情 是 在
[ðər; ðər] [ˈɜːrli] ['fɜːrvər] ,
their early fervour ,
他们的 早期的 热情 ,

当那些感觉还很新鲜的时候，当那些激情还很热烈的时候，

[er] [ðoʊz] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [baɪ][taɪm][ɔːr] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə]
ere those energies had been strengthened by time or instructed by experience , to
埃雷 那些 能量 有 到过 加强 经过 时间 或者 指示 经过 经验 , 到
[ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [siːnz] ,
mingle with scenes ,
交融 和 场景 ,

在这些能量被时间强化或被经验教导之前，它们尚未与场景融合。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ɪˈvents] ,
and take part in events ,
和 拿 部分 在 活动 ,

并参加各项活动，

[wɪtʃ] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [mætʃər] [maɪndz][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪft]
which few even of the mightiest and most mature minds of accomplished
哪个 很少 甚至 的 这 最强大的 和 最多 成熟 思想 的 完成
[ˈmænhʊd] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː]
manhood could pass through ,
男子气概 可以 经过 通过 ,

即使是最强大、最成熟的、成就卓著的男性，也鲜少有人能够通过这样的考验。

[wɪˈðəʊt] ['berɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)l] [steɪnz] [left] [baɪ] ['fiːlɪŋz] ['blaɪtɪd] ,
without bearing away the indelible stains left by feelings blighted ,
没有 轴承 离开 这 不可磨灭 污渍 左边 经过 情怀 秕 ,

却无法抹去被伤害的感情所留下的无法磨灭的伤痕，

[ɔːr][ðə; ði] [ruːd] ['skaːrz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ˈiːv(ə)l] ['pæɪnz] .
or the rude scars inflicted by evil passions .
或者 这 粗鲁的 疤痕 造成的 经过 邪恶的 激情 .

或是邪恶欲望造成的粗糙伤疤。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈlʌvɪd] .
He had loved , and he had been beloved .
他 有 喜爱 , 和 他 有 到过 心爱 .

他爱过，也被人爱过。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪstɪd][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnektər][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [wɪt] ,
He had tasted once of the nectar cup of the gods , which ,
他 有 尝过 一次 的 这 花蜜 杯子 的 这 神 , 哪个 ,
他曾尝过一次神仙的琼浆玉液 ,

[wen] [prest] [baɪ][ə; eɪ][pjʊr] [lɪp] ,
when pressed by a pure lip ,
什么时候 按下 经过 一个 纯的 唇 ,
当被纯净的嘴唇压下时 ,

[ɪnˈstɪl] [ɪntuː][ðə; ði][hɑːrt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmɔːrtæləti] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [prest] [aɪˈtiː]
instils into the heart a spirit of immortality - - and his lip had pressed it
灌输 进入 这 心 一个 精神 的 不朽 - - 和 他的 唇 有 按下 它
[ˈpjʊrli] .
purely .
纯粹 .

它在心中注入了不朽的精神——而他的嘴唇却纯粹地压了下去。
[ðen] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [ˈmænhʊd]
Then had been called forth the exertion of that great attribute of manhood
然后 有 到过 称为 前进 这 用力 的 那 伟大的 属性 的 男子气概
[ðə; ði][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] ,
, the power of protecting ,
这 力量 的 保护 ,

于是，人类最伟大的特质——保护的力量——便被激发了出来。
[ˈeɪdɪŋ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈwɪkər] [ˈbiːɪŋz] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
aiding , directing weaker beings in moments of terror and danger .
协助 , 导演 较弱 生物 在 时刻 的 恐怖 和 危险 .
在恐惧和危险的时刻帮助、引导弱小的人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [moʊst] [ˈbɪtər] [draːft] ,
Then came the mingling of that most bitter draught ,
然后 来了 这 混杂 的 那 最多 苦的 草稿 ,
然后，那最苦涩的液体也随之而来。

[wen] [ɡriːf] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]
when grief and indignation are all that are offered to allay the thirst of a
什么时候 悲伤 和 愤慨 是 全部 那 是 提供 到 巷 这 口渴 的 一个
[lɪp] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
lip burning for revenge .
唇 燃烧 为了 复仇 .
当悲伤和愤慨是人们所能提供的，却无法平息心中那份对复仇的渴望。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪni] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [əˈlaɪk] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ;
Then came the ignominy of flight from an enemy alike hated and despised ;
然后 来了 这 耻辱 的 航班 从 一个 敌人 同样 憎恨 和 被鄙视的 ;
[ðen] [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n] [ˈkɔŋkəd] ,
then the temptation conquered ,
然后 这 诱惑 征服 ,
然后是逃离既憎恨又鄙视的敌人的耻辱；然后是战胜了诱惑。

[tuː; tə][ˈpæmpər] [ˈvendʒəns] [baɪ][ˈtriːz(ə)n] ;
to pamper vengeance by treason ;
到 宠爱 复仇 经过 叛国罪 ;
纵容叛国行为以报复；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wer] [laɪf][wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] - [steɪk] ,
and then the mighty struggle where life was played for as a dicer's stake ,
和 然后 这 强大的 斗争 在哪里 生活 曾是 玩 为了 作为 一个 - 赌注 ,
然后就是一场生死搏斗，生命被当作骰子上的赌注。

[ænd; ənd] ['evri] ['enədʒi][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [fɪrs] [æk'tɪvəti] , [wen]
and every energy of heart and brain was called into fierce activity , when
和 每一个 活力 的 心 和 脑 曾是 称为 进入 凶猛的 活动 , 什么时候
[ˈhju:mən] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] ,
human blood was spilt ,
人类 血 曾是 洒了 ,
当鲜血洒出时, 心脏和大脑的每一分能量都被调动起来, 剧烈活动起来。

[ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] , [ɔ:r] [wɜ:rs]
and mortal being extinguished by his hand , to save from death , or worse
和 凡人 存在 熄灭 经过 他的 手 , 到 节省 从 死亡 , 或者 更糟
[ðæn; ðən] [deθ] ,
than death ,
比 死亡 ,
凡人被他亲手消灭, 以求免于死亡, 或比死亡更可怕的境地。

[ðoʊz] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
those he most loved on earth .
那些 他 最多 喜爱 在 地球 .
他最爱的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [naʊ] [stʊd] , [ðæt] ['weɪwərd] , ['feɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ,
And there he now stood , that wayward , fated being ,
和 那里 他 现在 站立 , 那 任性的 , 命中注定 存在 ,
而他, 这个任性而又命运多舛的人, 此刻就站在那里。

[ə'raʊnd] [hu:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [soʊ] ['meni] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] ,
around whom within the last month so many lightnings had played ,
大约 谁 之内 这 最后的 月 所以 许多 闪电 有 玩 ,
过去一个月里, 他周围出现了许多闪电,

[left] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
left alone amid men with whom he had no community of feeling .
左边 独自的 之中 男人 和 谁 他 有 不 社区 的 感觉 .
他孤身一人, 周围都是与他没有感情的人。

[ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [brɪ'fɔ:r]
Those hours of agony and excitement had indeed made him a man before
那些 小时 的 痛苦 和 激动 有 的确 制成 他 一个 男人 前
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,
那几个小时的痛苦与兴奋确实让他超越了同龄人的境界, 成为了一个早熟的人。

[ænd; ənd] [wel] , [wel] [maɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [blu:m] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ;
and well , well might they take the bloom off his young heart ;
和 出色地 , 出色地 可能 他们 拿 这 盛开 离开 他的 年轻的 心 ;
他们很可能会夺走他年轻心灵的光芒;

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði]['saɪrən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [maɪt] [hæv; həv][bɜ:st][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['swi:tnəs] ;
yet though the siren voice of expectation might have lost part of its sweetness ;
然而 尽管 这 警笛 噪音 的 期待 可能 有 丢失的 部分 的 它是 甜味 ;
然而, 尽管那令人心驰神往的期待之声可能已经失去了部分甜美;

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rd] [wɪt] [wʌns]['vaɪbrəɪtɪd][tu:; tə] ['evri] [dʒɔɪ] [maɪt] [naʊ] [pə'zes] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪts]
though the chord which once vibrated to every joy might now possess no longer its
尽管 这 弦 哪个 一次 振动 到 每一个 喜悦 可能 现在 具有 不 更长 它是
[ɪ'læstɪk] [toʊn] ;
elastic tone ;
松紧带 语气 ;
虽然曾经为每一次欢愉而颤动的琴弦, 如今可能已不再拥有那富有弹性的音色;

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [braɪt] [ˈkʌlər]
though there was the gray shade of doubt mingling with every bright colour
尽管 那里 曾是 这 灰色的 阴影 的 怀疑 混杂 和 每一个 明亮的 颜色
[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
which went to paint the future ,
哪个 去 到 画 这 未来 ,

尽管在描绘未来的每一种鲜艳色彩中都混杂着一丝疑虑的灰色地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [noʊ] [mɔːr] ; [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
and the enchanter could charm no more ; still there was within his bosom ,
和 这 魔法师 可以 魅力 不 更多的 ; 仍然 那里 曾是 之内 他的 怀 ,
而那位魔法师再也无法施展魔法；然而，在他的胸膛里，仍然有.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnpəˈluːtɪd] [ˈhæpɪnəs] , [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]
in his love for Ildica , a sweet source of unpolluted happiness , a well of
在 他的 爱 为了 - , 一个 甜的 来源 的 未受污染的 幸福 , 一个 出色地 的
[ˈjuːθfʊl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌndɪˈfaɪnd] ,
youthful feelings undefined ,
青春 情怀 不明确的 ,

他对伊尔迪卡的爱，是纯净幸福的甜蜜源泉，是难以言喻的青春情感的井。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [klɪr] [ˈwɔːtərz] , [wer] [ˈwɪrɪd] [hoʊp] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk]
a fountain of bright clear waters , where wearied hope might come and drink
一个 喷泉 的 明亮的 清除 水 , 在哪里 疲惫 希望 可能 来 和 喝
[ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈfreʃt] .
and be refreshed .
和 是 焕然一新 .

一股清澈明亮的泉水，疲惫的希望可以来此饮水，重获新生。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] ,
As he stood there in his loneliness ,
作为 他 站立 那里 在 他的 孤独 ,
他孤独地站在那里，
[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
the value of that spring of secret enjoyment was displayed in all its brightness .
这 价值 的 那 春天 的 秘密 享受 曾是 显示 在 全部它是 亮度 .

那份隐秘快乐的源泉的价值，以其全部的光辉展现出来。

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈpɔːrt]
He knew , he felt that there was his treasure ; and , with that support
他 知道 , 他 毛毡 那 那里 曾是 他的 宝藏 ; 和 , 和 那 支持
[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪnəsns] [əˈloʊn] ,
and conscious innocence alone ,
和 有意识的 无辜 独自的 ,

他知道，他感觉到，那就是他的宝藏；而且，仅仅凭借着这份支持和纯真无邪的意识，

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
he prepared to face the future , be it what it might .
他 准备 到 脸 这 未来 , 是 它 什么 它 可能 .
他已做好准备面对未来，无论未来如何。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd][ræn][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd]
The rapid process of thought had ran over in a few minutes all the varied
这 迅速的 过程 的 想法 有 跑 超过 在 一个 很少 分钟 全部 这 多种多样
[pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
particulars of his situation ,
细节 的 他的 情况 ,

短短几分钟内，他脑海中就飞快地闪过自己所处境况的所有细节。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪnˈtens] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ]
the much of gloomy and dark , and the small but intense spot of guiding
这 很多 的 阴沉 和 黑暗的 , 和 这 小的 但 激烈的 点 的 指导
[laɪt] ;
light ;
光 ;

大部分地区阴暗潮湿，只有一小点但明亮的指引之光；

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [fjuː] [hʌnz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [[ʊəd] [ˈeni] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
and , ere the few Huns who remained with him showed any disposition to
和 , 埃雷 这 很少 匈奴人 WHO 剩余 和 他 显示 任何 处置 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

在他身边剩下的少数匈奴人还没表现出任何行动的意愿之前，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈsuː] .
he himself turned towards their leader , and demanded what was to ensue .
他 他自己 转向 向 他们的 领导者 , 和 要求 什么 曾是 到 随之而来 :

他转身看向他们的首领，质问接下来会发生什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - , [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
" Are you able to sit a horse ? " demanded Edicon , gazing on his features ,
" 是 你 有能力的 到 坐 一个 马 ? " 要求 - , 凝视 在 他的 特征 ,
"你会骑马吗？"埃迪康一边打量着他的五官，一边问道。

[stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
still pale with loss of blood .
仍然 苍白 和 损失 的 血 .

因失血过多，脸色依然苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第8/15页

" [aɪ][eɪ'em] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bi:; bi][nɑ:t] [lɔ:ŋ] . "

" I am , " replied Theodore , " if the journey be not long . "

" 我 是 , " 回复 西奥多 , " 如果 这 旅行 是 不是 长的 . "

“如果路程不长，我愿意，”西奥多回答说。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - ;

" Then we must follow the king , " replied Edicon ;

" 然后 我们 必须 跟随 这 国王 , " 回复 - ;

“那么我们就必须跟随国王，”埃迪康回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [su:t][jɔ:; jər][keɪpə'bɪləti] .

" but I have his commands to make the stations suit your capability .

" 但 我 有 他的 命令 到 制作 这 车站 套装 你的 能力 .

“但我有他的命令，可以调整站点以适应你的能力。”

[ðer; ðər][ɪz][jɔ:; jər] [sɔ:rd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

There is your sword , " he continued ,

那里 是 你的 剑 , " 他 持续 ,

“你的剑在那里，”他继续说道。

[gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ]

giving him the weapon which had dropped from his hand when the blow

给予 他 这 武器 哪个 有 掉落 从 他的 手 什么时候 这 吹

[ʌv; əv] - [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

of Ardaric had for the time disabled his right arm .

的 - 有 为了 这 时间 已禁用 他的 正确的 手臂 .

把阿尔达里克一击暂时使他右臂失去知觉时掉落的武器交给了他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][noʊ] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:ndmən] . "

" You are to be treated in no way as a bondman . "

" 你 是 到 是 治疗 在 不 方式 作为 一个 保释人 . "

“你绝不能被当作奴隶对待。”

" [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

" Keep it for me , " replied Theodore , putting it aside with the back of

" 保持 它 为了 我 , " 回复 西奥多 , 推杆 它 旁边 和 这 后退 的

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his hand ;

他的 手 ;

“帮我留着吧，”西奥多回答道，用手背把它放到一边；

" [aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ] [ɑ:rmɪd] ['ɪntu:][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

" I will never go armed into my native land with the enemies of my country .

" 我 将要 绝不 去 武装 进入 我的 本国的 土地 和 这 敌人 的 我的 国家 .

“我绝不会带着武器与祖国的敌人一起进入我的祖国。”

" - [læft] [ə'laʊd] .

" Edicon laughed aloud .

" - 笑了 大声 .

“埃迪康大笑起来。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [ðæt][jɔ:; jər]['fænsɪ] [wʊd] [hæv; həv] !

" Is there anything else , " he demanded , " that your fancy would have !

" 是 那里 任何事物 别的 , " 他 要求 , " 那 你的 想要 会 有 !

“还有什么别的吗？”他问道，“是你梦寐以求的！”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] . "
 I am ordered to humour thee to the utmost . "
 我 是 订购 到 幽默 你 到 这 极致 . "
 我奉命竭尽全力迁就你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfriːdmən] , " [sed] [ˈθiədɔː] ,
 " There was one faithful freedman , " said Theodore ,
 " 那里 曾是 一 忠实 自由人 , " 说 西奥多 ,
 "有一位忠诚的自由民,"西奥多说。

" [huːm] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [huː] [dɪˈpɑːrtɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
 " whom I saw not with the rest who departed just now .
 " 谁 我 锯 不是 和 这 休息 WHO 已离开 只是 现在 .
 "我没有看到他和刚才离开的其他人一起离开。"

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] : [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] . "
 I would gladly hear of his fate : I left him with the horses on the hill . "
 我 会 乐意 听到 的 他的 命运 : 我 左边 他 和 这 马匹 在 这 爬坡道 . "
 我很想知道他的下落：我把他留在山上的马场里了。

" [wʌt] !
 " What !
 " 什么 !
 "什么！"

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
 a giant ? " demanded Edicon .
 一个 巨大的 ? " 要求 - .
 "巨人?"埃迪康问道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kənˈtendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .
 " I saw such a one contending like a madman with our whole army .
 " 我 锯 这样的 一个 一 争吵 喜欢 一个 狂人 和 我们的 所有的 军队 .
 "我曾亲眼目睹这样一个人像疯子一样与我们全军作战。"

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jə] [spiːk] , [moʊst] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
 If it be of him you speak , most probably he is dead .
 如果 它 是 的 他 你 说话 , 最多 大概 他 是 死的 .
 如果你说的是他，那他很可能已经去世了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] [bʊl] .
 I saw him fall beneath a blow which would have slain a bull .
 我 锯 他 落下 下面 一个 吹 哪个 会 有 被杀 一个 公牛 .
 我亲眼看到他被一记足以杀死一头公牛的重击击倒在地。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ˈætlə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
 At all events , he is in the hands of Attila the King ;
 在 全部 活动 , 他 是 在 这 双手 的 阿提拉 这 国王 ;
 总之，他现在落入了国王阿提拉手中；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] [ˈæfrɪkən] .
 for I heard him bid his people see to the brave African .
 为了 我 听到 他 出价 他的 人们 看 到 这 勇敢的 非洲 .
 因为我听到他吩咐他的人民去照顾那位勇敢的非洲人。

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [els] ? "
 Is there aught else ? "
 是 那里 零 别的 ? "
 还有其他的吗？

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] , " [sed] ['θiədɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aɪ]
" **I would fain** , " **said Theodore** , **with a sigh** , " **I would fain recover the horse I**
" 我 会 欣然 , " 说 西奥多 , 和 一个 叹 , " 我 会 欣然 恢复 这 马 我
[roud] .
rode .
骑 .

“我多么希望,”西奥多叹了口气说, “我多么希望找回我骑过的那匹马。”
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['tɑ:rdʒər] : [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] ,
It was my father's charger : **but I fear that it is vain** ,
它 曾是 我的 父亲的 充电器 : 但 我 害怕 那 它 是 徒劳 ,
那是我父亲的充电器; 但我恐怕它毫无用处。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ə'pa:n] [ðə; ði] [hɪl] . "
for I left it upon the hill . "
为了 我 左边 它 之上 这 爬坡道 . "
因为我把它留在了山上。

" [wʌt] , [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
" **What , the black horse with the white star on his forehead ?** " **demanded Edicon** .
" 什么 , 这 黑色的 马 和 这 白色的 星星 在 他的 前额 ? " 要求 - .
“什么? 是那匹额头上有一颗白星的黑马吗?”埃迪康问道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['θiədɔ:] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **The same** , " **answered Theodore** , **with some surprise** .
" 这 相同的 , " 回答 西奥多 , 和 一些 惊喜 .
“一样,”西奥多有些惊讶地回答道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
" **Have you seen him ?** "
" 有 你 已见 他 ? "
你见过他吗?

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjʊ:b] , [sʌm; səm] [fɔ:r] [deɪz] [ə'gəʊ]
" **I saw him with you on the other side of the Danube , some four days ago**
" 我 锯 他 和 你 在 这 其他 边 的 这 多瑙河 , 一些 四 天 前
,
,
,
“大约四天前, 我在多瑙河对岸看到他和你在一起。”

" [rɪ'plaɪd] - , " [wen] ['ætlə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "
" **replied Edicon** , " **when Attila came down from the interior to meet you** . "
" 回复 - , " 什么时候 阿提拉 来了 向下 从 这 内部的 到 见面 你 . "
“埃迪孔回答说, ‘当阿提拉从内陆下来迎接你的时候。’”

" [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θiədɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; " [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
" **To meet me !** " **exclaimed Theodore** , **with a faint smile** ; " **he could not**
" 到 见面 我 ! " 惊呼 西奥多 , 和 一个 头晕的 微笑 ; " 他 可以 不是
[kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ;
come to meet me ;
来 到 见面 我 ;
“来见我!”西奥多微微一笑, 惊呼道; “他没能来见我;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dænjʊ:b] [baɪ] ['æksɪdənt] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] [lɔ:ŋ] - [kən'si:vd] ['pɜ:rpəs] . "
for I crossed the Danube by accident , not from any long - conceived purpose . "
为了 我 交叉 这 多瑙河 经过 事故 , 不是 从 任何 长的 - 构思 目的 . "
我渡过多瑙河纯属偶然, 并非出于任何预先计划。

" [soʊ][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ]
" So it might be , " answered the chief , " and yet the king knew that you
" 所以 它 可能 是 , " 回答 这 首席 , " 和 然而 这 国王 知道 那 你
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
were coming ,
是 未来 ,

“或许如此,”酋长回答说,“但国王知道你们要来。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and went down to meet you .
和 去 向下 到 见面 你 .

然后下楼来见你。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪˈvents] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]
Do you not believe that there are men who see the coming events as clearly as
做 你 不是 相信 那 那里 是 男人 WHO 看 这 未来 活动 作为 清楚地 作为
[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][pæst] ?
we see the past ?
我们 看 这 过去的 ?

难道你不相信有些人能够像我们看清过去一样清楚地预见未来吗?

[bʌt; bət][aɪˈtiː] ['mætərz] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn][ðə; ði]
But it matters not , " he added ; " we left the tribe of Vultingours upon the
但 它 事情 不是 , " 他 额外 ; " 我们 左边 这 部落 的 - 之上 这
[hɪl]
hill .
爬坡道 .

但他补充说:“但这无关紧要; 我们把沃尔廷古尔部落留在了山上。”

[pərˈtʃæns] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ; [ɪf] [soʊ] , [ðəʊ] [ʌlt] [hæv; həv]
Perchance the horse may have fallen into their hands ; if so , thou shalt have
或许 这 马 可能 有 倒下 进入 他们的 双手 ; 如果 所以 , 你 应 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许那匹马落入了他们手中; 如果是这样, 你就拥有它了。

" [hiː; hi] [ðen] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [nɪr]
" He then spoke a few words in their own tongue to some of the Huns near
" 他 然后 辐 一个 很少 字 在 他们的 自己的 舌头 到 一些 的 这 匈奴人 靠近
,
.
,

然后, 他用他们的语言对附近的一些匈奴人说了几句话,

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɪnstəntli] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
two of whom instantly sprang upon their horses and galloped up the hill .
二 的 谁 即刻 弹簧 之上 他们的 马匹 和 疾驰 向上 这 爬坡道 .
其中两人立即跃上马背, 飞奔上山。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , ['θiədɔː] [ænd; ənd] - [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs]
While they were gone , Theodore and Edicon lay down in the shade upon the grass
尽管 他们 是 已消失 , 西奥多 和 - 躺 向下 在 这 阴影 之上 这 草
;
;
;
;

他们离开后, 西奥多和埃迪康躺在草地上的阴凉处;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [pərˈsuː] [tuː; tə]
and the young Roman endeavoured to induce his companion to pursue to
和 这 年轻的 罗马 努力 到 诱导 他的 伴侣 到 追求 到
[sʌm; səm] [ˈklɪrər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [veɪg] [hɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]
some clearer point of explanation the vague hints which had been given
一些 更清晰 观点 的 解释 这 模糊的 提示 哪个 有 到过 给定
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈætɫə] ;
regarding his first meeting with Attila ;
关于 他的 第一的 会议 和 阿提拉 ;

这位年轻的罗马人努力让他的同伴对之前关于他与阿提拉初次会面的模糊暗示做出更明确的解释；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli] [bɑːrˈberɪən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led] [ˈɑːnwərd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [laɪn] [baɪ]
but the wily barbarian was not to be led onward beyond the precise line by
但 这 狡猾的 野蛮人 曾是 不是 到 是 引领 向前 超过 这 精确的 线 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
which he chose to bound his communication ;
哪个 他 选择 到 边界 他的 沟通 ;

但是，狡猾的野蛮人不会被引诱到他自己设定的交流界限之外；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈθiədɔː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][geɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
and as soon as Theodore attempted to gain further information , he started
和 作为 很快 作为 西奥多 尝试过 到 获得 更远 信息 , 他 开始
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

西奥多刚想进一步了解情况，他就启动了.....

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈwɔːrɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and busied himself in giving orders to the wild warriors around him .
和 忙碌 他自己 在 给予 订单 到 这 荒野 战士 大约 他 .
他忙着向周围的野蛮战士们下达命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [rɪˈtɜːrnd] ,
In a few minutes the two Huns returned ,
在 一个 很少 分钟 这 二 匈奴人 返回 ,
几分钟后，那两个匈奴人回来了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] , [wɪtʃ] , [ˈsnɔːtɪŋ]
leading down at a quick pace the horse of the young Roman , which , snorting
领导 向下 在 一个 快的 步伐 这 马 的 这 年轻的 罗马 , 哪个 , 吸鼻
[ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] ,
and rearing ,
和 饲养 ,

年轻罗马人的马儿快步走下马，它嘶鸣着，扬起前蹄，

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [hændz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] .
resisted the unfamiliar hands by which he was guided .
抵抗 这 陌生 双手 经过 哪个 他 曾是 引导 .
他抗拒着那双引导他的陌生的手。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [teɪm] [ænd; ənd]
In a moment , however , the voice of his master rendered him tame and
在 一个 片刻 , 然而 , 这 嗓音 的 他的 掌握 渲染 他 驯服 和
[ˈdɔːs(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ;
docile as a lamb ;
温顺 作为 一个 羊肉 ;
然而，主人的声音立刻让他像羔羊一样温顺驯服；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [kʊd; kəd] [pə'r'si:v] , [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ,
and Theodore could perceive , by the smiles and gestures of the barbarians ,
和 西奥多 可以 感知 , 经过 这 微笑 和 手势 的 这 野蛮人 ,
[hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ,
whose affection for ,
谁 感情 为了 ,

西奥多从蛮族人的微笑和姿态中，能够感受到他们对.....的喜爱。

[ænd; ənd] [kə'mænd] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [ðen] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
and command over , their own horses were even then proverbial ,
和 命令 超过 , 他们的 自己的 马匹 是 甚至 然后 谚语 ,
而且他们对马匹的掌控力，即使在当时也是众所周知的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that he had risen highly in their esteem by the love and obedience which the
那 他 有 升起 高度 在 他们的 尊重 经过 这 爱 和 服从 哪个 这
[ˈnoʊb(ə)l] [bi:st] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
noble beast displayed towards him .
高贵 兽 显示 向 他 .

他因这头高贵的野兽对他表现出的爱戴和服从而赢得了它们的尊敬。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn]
When at length all was prepared , he mounted , though with much pain
什么时候 在 长度 全部 曾是 准备 , 他 安装 , 尽管 和 很多 疼痛
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ;
and difficulty from his wounds ;
和 困难 从 他的 伤口 ;

一切准备就绪后，他骑上了马，尽管伤口让他疼痛难忍，十分吃力；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [bæk] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪnkən'vi:niəns] ,
but when once on his horse's back he experienced no further inconvenience ,
但 什么时候 一次 在 他的 马匹 后退 他 经验丰富的 不 更远 不便 ,
[ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] ;
except from weakness ;
除了 从 弱点 ;

但一旦骑上马背，除了虚弱之外，他就没有再感到任何不便；

[ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - ,
and , riding side by side with Edicon ,
和 , 骑术 边 经过 边 和 - ,
与 Edicon 并肩前行，

[hi:; hi] [prə'si:did] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [træk] [wɪtʃ] ['ætɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd]
he proceeded slowly on the same track which Attila and his troops had
他 继续 缓慢地 在 这 相同的 追踪 哪个 阿提拉 和 他的 军队 有
[ˈpri:vɪəsli] ['teɪkən] .
previously taken .
之前 已采取 .

他沿着阿提拉和他的军队之前走过的同一条路缓慢前进。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋks] ,
A little farther to the east , the woods again swept down to the very banks ,
一个 小的 更远 到 这 东方 , 这 树林 再次 扫荡 向下 到 这 非常 银行 ,
再往东走一点，树林又一直延伸到河岸边。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ɪm'pɜ:rvɪəs] ['bæriər] [ə'genst] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn] [ðæt]
seeming to present an impervious barrier against their advance in that
似乎 到 展示 一个 不透水的 障碍 反对 他们的 进步 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

似乎对他们向那个方向的推进构成了一道坚不可摧的屏障；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['siθiən] ['hɔ:smən] [rouɪd][ɑ:n][də'rekt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rist] , [ænd; ənd] ,
but still the Scythian horsemen rode on direct towards the forest , and ,
但 仍然 这 斯基泰人 骑兵 骑 在 直接的 向 这 森林 , 和 ,
['sepəreitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,
separating on the very edge ,
分离 在 这 非常 边缘 ,

但斯基泰骑兵仍然径直向森林进发，并在森林边缘分散开来。

[i:tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] [hɪm'self] , ['waɪndɪŋ] [ə'lo:ŋ] [wið; wiθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti]
each took his path by himself , winding along with extraordinary skill and dexterity
每个 采取 他的 小路 经过 他自己 , 绕线 沿着 和 非凡的 技能 和 灵巧
,
,
,

他们各自选择自己的道路，以非凡的技巧和灵巧度蜿蜒前行。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wið; wiθ] [i:tʃ] [ʌðər] [baɪ] [ʃrɪl] , [[ɑ:rp] [kraɪz] .
and keeping up their communication with each other by shrill , sharp cries .
和 保持 向上 他们的 沟通 和 每个 其他 经过 尖锐 , 锋利的 哭泣 .
它们通过尖锐刺耳的叫声保持彼此间的交流。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] ['ætɫə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] ;
They had apparently left the direction taken by Attila and his myriads ;
他们 有 显然 左边 这 方向 已采取 经过 阿提拉 和 他的 无数 ;
他们显然偏离了阿提拉及其大军前进的方向；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [bɔ:r] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tra:dn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
for the grass of the forest bore no trace of having been trodden down by the
为了 这 草 的 这 森林 钻孔 不 痕迹 的 拥有 到过 践踏 向下 经过 这
[fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nju:mərəb(ə)] ['hɔ:smən] ;
feet of those innumerable horsemen ;
脚 的 那些 无数 骑兵 ;

因为森林里的草地上没有留下任何被无数骑兵践踏过的痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [baʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪʃŋ] [-tʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the green boughs on either side , clad in the refreshing garmenture of the
和 这 绿色的 树枝 在 任何一个 边 , 覆膜 在 这 令人耳目一新 服装 的 这
['ɜ:rlɪ] [jɪr] ,
early year ,
早期的 年 ,

两侧的绿枝披上了初春清新的外衣，

[ni:ðər] [sko:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [sʌn][nɔ:r] ['wiðərd] [baɪ][ðə; ði] ['tɒtəmz] [wɪnd] , [wɜ:r; wər]
neither scorched by the summer's sun nor withered by the autumn's wind , were
两者都不 烧焦的 经过 这 夏季 太阳 也不 干枯 经过 这 秋天的 风 , 是
[ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
unbroken and undisturbed .
未破 和 未受干扰 .

它既没有被夏日的烈日灼伤，也没有被秋日的寒风吹枯萎，依然完好无损，未受干扰。

[wið; wiθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪŋ] [rouz] [ʌp][ðə; ði] ['feðərd] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
With slow and heavy wing rose up the feathered tenants of the wood ,
和 慢的 和 重的 翼 玫瑰 向上 这 羽毛 租户 的 这 木头 ,
林中长着羽毛的居民们，缓缓地、沉重地振翅飞起。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [θru:] [ðoʊz] [spa:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][held] ['sa:ləteri]
on the passage of strangers through those spots of which they had held solitary
在 这 通道 的 陌生人 通过 那些 地点 的 哪个 他们 有 握住 孤
[pə'zeɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [jɪr] :
possession for so many years :
拥有 为了 所以 许多 年 :

当陌生人经过他们多年来一直独占的那些地方时：

[ðə; ði] [bi:sts] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] ; [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ;
the beasts started away from their path , almost under the horses 'feet ;
这 野兽 开始 离开 从 他们的 小路 , 几乎 在下面 这 马匹 - 脚 ;

这些野兽偏离了路线，几乎就在马蹄下跑开了；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [kɑ:m] [trænˈkwɪləti] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and everything indicated that calm tranquillity had reigned there for many a
和 一切 表明的 那 冷静的 宁静 有 统治 那里 为了 许多 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

种种迹象表明，那里多年来一直保持着平静安宁的状态。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [bɪˈjɑ:nd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][baɪ][ˈfæk(ə)n] , [ˈtɜ:rbjələns] , [ænd; ənd][wɔ:r] .
while the civilized world beyond had been torn by faction , turbulence , and war .
尽管 这 文明 世界 超过 有 到过 撕裂 经过 派 , 湍流 , 和 战争 .

而文明世界之外，却饱受派系斗争、动荡和战争的蹂躏。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [maɪlz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪjən] [ˈfɔ:rɪst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
For nearly three miles the branch of the great Dacian forest , which they were
为了 几乎 三 英里 这 分支 的 这 伟大的 达契亚人 森林 , 哪个 他们 是
[naʊ] [ˈtrævɜ:sɪŋ] ,
now traversing ,
现在 穿越 ,

他们现在正穿越的，是大达契亚森林的一个分支，绵延近三英里。

[kənˈtɪnju:d] [ʌnˈbrʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] [aɪˈti:] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] ,
continued unbroken , but at the end of that distance it again suddenly ceased ,
持续 未破 , 但 在 这 结尾 的 那 距离 它 再次 突然 停止 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

声音持续不断，但到了那段距离的尽头，声音又突然停止了，然后，

[ˈɪʃju:ɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [səˈvænə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bənd][ʌv; əv] [hʌnz] [ˌri:juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][roʊd]
issuing out upon a wide savanna , the little band of Huns reunited , and rode
发行 出去 之上 一个 宽的 热带草原 , 这 小的 乐队 的 匈奴人 重聚 , 和 骑
[ˈræpɪdli] [ɑ:n] .
rapidly on .
快速 在 .

来到一片广阔的草原上，这小队匈奴人重新集结，然后迅速前行。

[əˈnʌðər] [wʊd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [les] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtreɪsɪz] ,
Another wood succeeded , but of less extent , and bearing evident traces ,
其他 木头 成功了 , 但 的 较少的 程度 , 和 轴承 明显 痕迹 ,
[ɪn] [ˈmeni] [pɑ:rts] ,
in many parts ,
在 许多 部分 ,

另一种木材也生长起来了，但规模较小，并且在许多地方都留下了明显的痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [æks] .
of the destroying axe .
的 这 摧毁 斧头 .

毁灭之斧。

[aɪˈti:] , [tu:] , [wʌz; wəz] [su:n] [krɔ:st] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈθiədɔ:] [hæd; həd] [əˈgen] [rɪ:tʃt] [ɪts]
It , too , was soon crossed ; and when Theodore had again reached its
它 , 也 , 曾是 很快 交叉 ; 和 什么时候 西奥多 有 再次 达到 它是
[ɪkˈstri:m] [ˈlɪmɪt] , [əˈnʌðər] [si:n] ,
extreme limit , another scene ,
极端 限制 , 其他 场景 ,

这条路也很快被越过了；当西奥多再次到达终点时，又出现了另一幕景象。

[mɔːr] [ˈɡluːmi] , [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)] , [brʊʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
more gloomy , more painful , more terrible , broke upon his eye .
更多的 阴沉 , 更多的 痛苦 , 更多的 糟糕的 , 打破 之上 他的 眼睛 .

更阴郁、更痛苦、更可怕的景象映入他的眼帘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lənd][leɪd] [ˈdesələt] !
It was a cultivated land laid desolate !
它 曾是 一个 栽培 土地 铺设 荒凉 !

这是一片荒芜的耕地！

[ðə; ðɪ][kɔːrn] , [dʒʌst] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [freʃ] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][hænd][ʌv; əv]
The corn , just losing its fresh green , and touched with the golden hand of
这 玉米 , 只是 输 它是 新鲜的 绿色的 , 和 感动 和 这 金的 手 的
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

玉米刚刚褪去鲜绿，被夏日的金色光芒轻抚过。

[wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈtraːdn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈveri] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] ;
was beaten down , and trodden into the very ground from which it grew ;
曾是 被打败 向下 , 和 践踏 进入 这 非常 地面 从 哪个 它 生长 ;

被打倒在地，被践踏进它赖以生长的土地；

[ðə; ðɪ] [fensɪz] [ænd; ənd] [paːˈtɪfənz] [wɜːr; wər] [swept] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskætərd] [ˈremnənts]
the fences and partitions were swept away , and the scattered remnants
这 栅栏 和 分区 是 扫荡 离开 , 和 这 疏散 残余物
[ˌðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,

栅栏和隔断被夷为平地，残骸散落一地。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˈduːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] ,
mingled with the produce which they were intended to protect ,
混合 和 这 生产 哪个 他们 是 故意的 到 保护 ,

与它们原本应该保护的农产品混杂在一起，

[spred] [waɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈtræmpled] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkʌntri] .
spread wide over the trampled and ruined country .
传播 宽的 超过 这 践踏 和 毁坏 国家 .

蔓延至这片被践踏和摧毁的土地上。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlooʊli] [bʌt; bət] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][wɜːr; wər] [siːn]
The huts and cottages of a lowly but industrious population were seen
这 小屋 和 小屋 的 一个 卑微的 但 勤劳 人口 是 已见
[əˈraʊnd] ;
around ;
大约 ;

周围可以看到一些简陋的小屋和农舍，那是勤劳的底层人民的住所；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] ,
but the roof had fallen in ,
但 这 屋顶 有 倒下 在 ,

但是屋顶塌了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈræftəz][toʊld][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [bʌt; bət]
and the blackened and smouldering rafters told the tale of destruction but
和 这 变黑 和 闷烧 椽子 讲述 这 故事 的 破坏 但
[tuː] [wel] .
too well .
也 出色地 .

烧焦冒烟的椽木诉说着毁灭的故事，但故事也太真实了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒævlɪn] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
In the midst of the field lay a husbandman with a javelin wound in his throat
在这中间的这场地躺一个农夫和一个标枪伤口在他的喉

，
，
，
田野中央躺着一个农夫，他的喉咙被标枪击中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] ，
and at the door of one of the cottages ，
和在在这门的的一个的这小屋 ，
，
在其中一间小屋的门口，

[stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈθreɪhoʊld] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
stretched across that threshold which her feet had so often passed with joy
拉伸穿过那临界点哪个她脚有所以经常通过了和喜悦
[ænd; ənd] [ˈglædnəs] ，
and gladness ，
和欢乐 ，

她跨过那道门槛，她的双脚曾无数次满怀喜悦地跨过那里。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ， [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
was the body of a young mother , with her golden hair streaming on the
曾是这身体的一个年轻的母亲 ， 和她金的头发流媒体在这
[ɡraʊnd] ，
ground ，
地面 ，

那是一具年轻母亲的遗体，她金色的长发散落在地上。

[hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ['moʊnləs] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] ， [naʊ] ['træŋkwɪl][ɪn] [deθ] ，
her white arms extended motionless above her head , now tranquil in death ，
她白色的武器扩展静止不动多于她头 ， 现在宁静在死亡 ，
，
她白皙的双臂一动不动地伸展在头顶上方，安详地离世了。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈægənaɪzd][ɪ'moʊ(ə)n][pæst] ， [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ['ɜ:dʒd] [ɪn] [veɪn] ，
but telling still the tale of agonized emotion past , of supplication urged in vain ，
但讲述仍然这故事的痛苦的情感过去的， 的 恳求 敦促 在 徒劳 ，
，
但依然诉说着过去痛苦的情感，诉说着徒劳的祈求。

[ænd; ənd] [ʌnˈænsərd] [əˈpi:lz] [ˈʌntəˈʌntu] [mɪˈstriəs] ['hev(ə)n] ； [ænd; ənd][ðər; ðər] ， [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ，
and unanswered appeals unto mysterious Heaven ; and there , beside her ，
和未解答上诉到神秘天堂 ； 和那里 ， 旁她 ，
[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ɪts] ['wʌntɪd] [fu:d] ，
seeking with plaintive cries its wonted food ，
寻求和哀怨哭泣它是惯常食物 ，
，
以及向神秘的上天发出的无应答的祈求；在那里，在她身边，用哀怨的哭喊声寻找它惯常的食物，

[krept] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ，
crept on towards her bosom her infant child ，
悄悄地爬在向她她怀她婴儿孩子 ，
，
她悄悄地向她的胸前靠近，怀里抱着她的婴儿。

[ɪts][ˈlɪt(ə)] [hændz] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ɡɔ:r] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:nd] [lʌvd]
its little hands dabbling in the stream of gore that welled from the fond loved
它是小的双手浅尝辄止在这溪流的血块那井从这喜爱喜爱
[hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] ，
home of infancy ，
家的婴儿期 ，

它的小手伸进从它充满爱意的童年家园涌出的鲜血之中，

[ðə; ði] [dɪr] [mæ'tɜ:rn(ə)l] [breɪst] [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈevər][koʊld][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋlɪs] .
the dear maternal breast now for ever cold and feelingless .
这 亲爱的 母体 胸部 现在 为了 曾经 寒冷的 和 无情 .

亲爱的母亲的乳房，如今永远冰冷无情。

" [oʊ] [gɑ:d] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ˈθiədɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [baɪ] .
" Oh God , the child ! " cried Theodore , as they rode by .
" 哦 上帝 , 这 孩子 ! " 哭 西奥多 , 作为 他们 骑 经过 .

“哦，天哪，孩子！”西奥多骑马经过时喊道。

- [geɪzd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜ:rn] [dɑ:rk] [braʊ] .
Edicon gazed on it with a stern dark brow .
- 凝视 在 它 和 一个 船尾 黑暗的 眉头 .

埃迪康皱着眉头，神情严肃地注视着它。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeni] [sʌt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" There will be many such , " he said , and it was all his reply .
" 那里 将要 是 许多 这样的 , " 他 说 , 和 它 曾是 全部 他的 回复 .

“这样的事情会有很多，”他说，这就是他的全部回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmənɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈægəni][ʌv; əv] [ˈfru:tləs]
The young Roman's heart swelled within him with the choking agony of fruitless
这 年轻的 罗马书 心 肿胀 之内 他 和 这 窒息 痛苦 的 徒劳无功

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

年轻的罗马人心中充满了徒劳无功的愤慨所带来的窒息般的痛苦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [nɔ:t] [tu:; tə] [ˈsʌkər] , [tu:; tə] [seɪv] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪˈfend] ;
He could do naught to succour , to save , or to defend ;
他 可以 做 零 到 救助 , 到 节省 , 或者 到 保卫 ;

他无力救助、拯救或保护；

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈtʃɑ:rdʒər] ,
and bending down his eyes upon the arching neck of his proud charger ,
和 弯曲 向下 他的 眼睛 之上 这 拱形 脖子 的 他的 自豪的 充电器 ,

他低下头，目光落在他那匹骄傲的战马弓起的脖颈上。

[hi:; hi] [stroʊv] [na:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] .
he strove not to see the many miseries of the land through which he passed .
他 努力 不是 到 看 这 许多 苦难 的 这 土地 通过 哪个 他 通过了 .

他努力不去注意他所经过的这片土地上的种种苦难。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l] , [haʊˈevər] .
He could not shut his eyes to all , however .
他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 全部 , 然而 .

但他无法对这一切视而不见。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:ɪps] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
Every now and then the horse would recoil from a corpse stretched across his
每一个 现在 和 然后 这 马 会 畏缩 从 一个 尸体 拉伸 穿过 他的
[wei] .
way .
方式 .

时不时地，马儿会因为路上横卧的尸体而退缩。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [fɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ˈroʊmən] [wɑ:tʃ] -
Every now and then the crashing fall of some burning cottage or Roman watch -
每一个 现在 和 然后 这 崩溃 落下 的 一些 燃烧 小屋 或者 罗马 手表 -
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

时不时地，会传来燃烧的小屋或罗马瞭望塔轰然倒塌的声音。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] - , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd]
which were thick upon the road towards Viminacium , would make him start and
哪个 是 厚的 之上 这 路 向 - , 会 制作 他 开始 和
[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

通往维米纳西姆的路上密密麻麻地长满了树，让他不由自主地抬头张望。

[ænd; ənd][biˈhoʊld] [nuː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ruːɪn] , [ˈslɔːtər] , [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] .
and behold new traces of ruin , slaughter , and desolation .
和 看哪 新的 痕迹 的 废墟 , 屠宰 , 和 荒凉 .

眼前尽是新的废墟、屠杀和荒凉的痕迹。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][ˈhæmlət] [wer] [wʌns] [ˈmeni] [ˈhæpi] [hɑːθs] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]
They passed by a hamlet where once many happy hearths had gathered round a
他们 通过了 经过 一个 村庄 在哪里 一次 许多 快乐的 壁炉 有 聚集 圆形的 一个
[smɔːl] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;
small Christian church ;
小的 基督教 教会 ;

他们经过一个小村庄，那里曾经有许多幸福的家庭聚集在一座小小的基督教教堂周围；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːθs] [wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræftəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm] ;
but the hearths were strewn with the rafters that had covered them ;
但 这 壁炉 是 散落的 和 这 椽子 那 有 涵盖 他们 ;
但壁炉上散落着覆盖它们的椽木；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəŋˌɡrɪˈgeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [naʊ] [stiːl]
the voice of the pastor and the hearts of the congregation were now still
这 嗓音 的 这 牧师 和 这 心 的 这 会众 是 现在 仍然
[ɪn] [deθ] ;
in death ;
在 死亡 ;

牧师的声音和会众的心都已沉入死亡之中；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [vɔɪd] , [ɪts] [wɔːlz] [ˈsmʊkɪŋ] , [ɪts] [ˈpeɪvmənts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd]
the church was void , its walls smoking , its pavements stained with blood , and
这 教会 曾是 空白 , 它是 墙壁 吸烟 , 它是 人行道 染色 和 血 , 和
[ɪts][ˈɔːltər][prəʊˈfeɪnd] ;
its altar profaned ;
它是 坛 亵渎 ;

教堂空无一人，墙壁冒着烟，人行道上血迹斑斑，祭坛遭到亵渎；

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ˈiːkwəli] [wer] [ðə; ði] [ˈmeri] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd]
and silence reigned equally where the merry laugh and the gay song had
和 沉默 统治 同样地 在哪里 这 欢乐 笑 和 这 同性恋 歌曲 有
[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
rejoiced in the blessings of God ,
欣喜若狂 在 这 祝福 的 上帝 ,

曾经欢快的笑声和欢快的歌声，如今都归于沉寂，那里曾是人们享受上帝恩赐的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]
and where the voice of supplication or of gratitude had been raised to
和 在哪里 这 嗓音 的 恳求 或者 的 感激 有 到过 提高 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [prer] [ɔːr][ædəˈreɪʃ(ə)n] .
him in prayer or adoration .
他 在 祷告 或者 崇拜 .

以及人们在祈祷或崇拜中向他发出恳求或感激之声的地方。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] ,
They passed by a villa built in the graceful and the mighty times of Trajan ,
他们 通过了 经过 一个 别墅 建造 在 这 优美 和 这 强大的 时代 的 图拉真 ,
他们路过一座别墅，这座别墅建于图拉真国王优雅而强大的时代。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [z:rθ] ; [bʌt; bət][ɪts] [hɔ:lz] [ænd; ənd]
while the name of Rome was awful over all the earth ; but its halls and
尽管 这 姓名 的 罗马 曾是 可怕 超过 全部 这 地球 ; 但 它是 大厅 和
[ˈvestɪbjʊ:l] ,
vestibules ,
前庭 ,

罗马之名闻名全球；但它的殿堂和门厅，

[ɪts] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [wɜ:r; wər] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
its courts and gardens , were strewn with its fragments of works of art ,
它是 法院 和 花园 , 是 散落的 和 它是 片段 的 作品 的 艺术 ,
它的庭院和花园里散落着艺术品的碎片，

[ænd; ənd] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts] [fer] [prəˈpɔ:ʃəns] .
and blackened with the fire which had destroyed its fair proportions .
和 变黑 和 这 火 哪个 有 损毁 它是公平的 比例 .
被大火烧得漆黑，原本优美的身形也毁于一旦。

[oʊ] [haʊ] [glæd][wʌz; wəz] [ˈθiədɔ:] ,
Oh how glad was Theodore ,
哦 如何 高兴的 曾是 西奥多 ,
西奥多是多么高兴啊！

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [su:n] [ʃʌt]
when the gray coming on of twilight gave him the hope that night would soon shut
什么时候 这 灰色的 未来 在 的 暮 给予 他 这 希望 那 夜晚 会 很快 关闭
[aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn]
out from his weary eyes the sight of such scenes of horror and devastation
出去 从 他的 厌倦 眼睛 这 视线 的 这样的 场景 的 恐怖 和 毁灭
.
:
:

当暮色渐浓，灰蒙蒙的天空让他燃起希望，希望夜幕很快就会将他疲惫的双眼从这些恐怖和毁灭的景象中抹去。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈdɑ:rkənəs] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] , [ðə; ði] [z:rθ] [brˈni:θ] - - [æz; əz][hi:; hi][roʊd]
even when darkness spread over the whole sky , the earth beneath - - as he rode
甚至 什么时候 黑暗 传播 超过 这 所有的 天空 , 这 地球 下面 - - 作为 他 骑
[əˈb:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

即使黑暗笼罩了整个天空，大地也笼罩在黑暗之中——当他骑马前行时，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [swi:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdænju:b] - - [si:md] [ˈgləʊɪŋ]
across the high grounds which there sweep down to the Danube - - seemed glowing
穿过 这 高的 理由 哪个 那里 扫 向下 到 这 多瑙河 - - 似乎 发光
[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [spɑ:ts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [waɪd] - [sprɛd] [ˌkɑ:nfləˈgreɪ(ə)n] ;
in a thousand spots with the lurid light of wide - spread conflagration ;
在 一个 千 地点 和 这 骇人的 光 的 宽的 - 传播 大火 ;

从高地一直延伸到多瑙河——似乎有无数个地方闪烁着大火蔓延的诡异光芒；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
and Theodore beheld the destiny of his native land .
和 西奥多 观看 这 命运 的 他的 本国的 土地 .
西奥多目睹了祖国的命运。

[ˈfaɪər] [kənˈsʊmd] [i:t] [-] [ru:f] - [tri:] , [ænd; ənd] [blʌd] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
Fire consumed each dwelling's roof - tree , and blood drowned out the ashes .
火 消耗 每个 住宅的 屋顶 - 树 , 和 血 溺水 出去 这 灰烬 .
大火吞噬了每间房屋的屋脊树, 鲜血淹没了灰烬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
At length , at the bottom of the hills ,
在 长度 , 在 这 底部 的 这 丘陵 ,
最后, 在山脚下,

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] [ˈskɜ:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] ,
where a small wood skirted one of the little rivers they had to cross ,
在哪里 一个 小的 木头 裙摆 一 的 这 小的 河流 他们 有 到 叉 ,
那里有一片小树林, 沿着他们需要渡过的一条小河而建。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][faɪr] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [sʌm; səm]
they came suddenly upon a number of fires , round which were seated some
他们 来了 突然 之上 一个 数字 的 火灾 , 圆形的 哪个 是 坐着 一些
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] .
thousands of the barbarians .
数千 的 这 野蛮人 .
他们突然发现许多篝火, 几千名蛮族人围坐在篝火旁。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
On the approach of Edicon and his party , numbers of them started up ,
在 这 方法 的 - 和 他的 派对 , 数字 的 他们 开始 向上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
埃迪康一行人靠近时, 许多人开始起身,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ru:d] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈgæðərd] [əˈraʊnd]
leaving the loud rude merry - making in which they were engaged , gathered around
离开 这 大声 粗鲁的 欢乐 - 制作 在 哪个 他们 是 已订婚的 , 聚集 大约
[ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmə] ,
the new comers ,
这 新的 来者 ,
他们离开了刚才喧闹粗鲁的嬉闹, 聚集在新来者周围,

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [kwɪk] [voʊˈsɪfərəs] [tʌŋz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
with wild gestures and quick vociferous tongues talking , laughing , shouting ,
和 荒野 手势 和 快的 喧闹的 舌头 说 , 笑 , 喊叫 ,
[ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] ,
and screaming ,
和 尖叫 ,
他们手舞足蹈, 语速飞快, 大声说笑、叫喊、尖叫,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈspleɪd] , [ɪn] [strɔ:ŋ] , [ʌnˈplez(ə)nt] [laɪt] [ænd; ənd]
while the fitful gleams of the fire displayed , in strong , unpleasant light and
尽管 这 断断续续 闪光 的 这 火 显示 , 在 强的 , 令人不快的 光 和
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
火光忽明忽暗, 呈现出强烈而刺眼的明暗对比。

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [əˈtaɪər][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkaʊntənənsɪz] .
their strange attire and harsh repulsive countenances .
他们的 奇怪的 服装 和 残酷的 丑恶 面容 .
他们奇异的穿着和粗犷丑陋的面容。

[fʊ:d] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] [wʌz; wəz][set] [brɪˈɔːr] [ˈθiədɔː] [ænd; ənd]
Food of various kinds and in great abundance was set before Theodore and
食物 的 各种各样的 种类 和 在 伟大的 丰富 曾是 放 前 西奥多 和
[ðoʊz] [huː] [ˈeskoːtɪd] [hɪm; ɪm] ;
those who escorted him ;
那些 WHO 护送 他 ;
各种各样、数量丰富的食物摆在了西奥多和随行人员面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][felt][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kwentʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ]
but the young Roman felt no power to eat , and only quenched the burning
但 这 年轻的 罗马 毛毡 不 力量 到 吃 , 和 仅有的 淬火 这 燃烧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ,
of his lip ,
的 他的 唇 ,
但这位年轻的罗马人感觉没有力气进食，只能勉强止住嘴唇的灼痛感。

[waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [draʊn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] [ɪn] [tuː] [fʊl] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] .
while he strove to drown remembrance of his griefs in two full cups of wine .
尽管 他 努力 到 溺水 纪念 的 他的 悲伤 在 二 满的 杯子 的 葡萄酒 .
他努力用两杯满满的葡萄酒来麻痹自己，试图忘却悲伤的回忆。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] - ,
" **We must on with the first light to - morrow morning , " said Edicon ,**
" 我们 必须 在 和 这 第一的 光 到 - 明天 早晨 , " 说 - ,
“我们必须在明天清晨的第一缕曙光到来之前继续前进，”埃迪康说道。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **and therefore it were better for you to take what sleep you can ,**
" 和 所以 它 是 更好的 为了 你 到 拿 什么 睡觉 你 能 ,
[ðoʊ] , [pərˈhæps] ,
though , perhaps ,
尽管 , 也许 ,
因此，或许你最好尽可能多睡一会儿。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [ˈslʌmbər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [prəˈvaɪdɪd]
being a Roman , you cannot find slumber on such a couch as nature provided
存在 一个 罗马 , 你 不能 寻找 睡眠 在 这样的 一个 长椅 作为 自然 假如
[fɔːr; fər][mæn] ,
for man ,
为了 男人 ,
身为罗马人，你不可能在大自然为人类提供的这种沙发上安然入睡。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] . "
and under such a tent as the starry sky . "
和 在下面 这样的 一个 帐篷 作为 这 繁星 天空 . "
在星空这顶帐篷下。”

" [sliːp] ! " [kraɪd] [ˈθiədɔː] , " [sliːp] !
" **Sleep ! " cried Theodore , " sleep !**
" 睡觉 ! " 哭 西奥多 , " 睡觉 !
“睡觉！”西奥多喊道，“睡觉！”

[duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?
Do you expect me to sleep after such a day as this ?
做 你 预计 我 到 睡觉 后 这样的 一个 天 作为 这 ?
你觉得我经历了这样的一天之后还能睡得着吗？

[sʌtʃ] [sli:p] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][geɪn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈteɪkən] [hɪr] [æz; əz]
Such sleep , however , as I can gain may as well be taken here as
这样的 睡觉 , 然而 , 作为 我 能 获得 可能 作为 出色地 是 已采取 这里 作为
[ˈeniwɜr] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

不过, 无论在哪里, 只要能睡着, 在这里睡都一样好。

" [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] [wʌn]
" **and , wrapping his mantle round his head , he cast himself down near one**
" 和 , 包装 他的 地幔 圆形的 他的 头 , 他 投掷 他自己 向下 靠近 一
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] .
of the fires .
的 这 火灾 .

“然后, 他用斗篷裹住头, 俯身趴在其中一堆火堆旁。”

[fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] [hi:; hi] [sɔ:t] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈni:ðər] [həʊpt] [nɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
For repose he sought not , for he neither hoped nor expected to find it ,
为了 休息 他 寻求 不是 , 为了 他 两者都不 希望 也不 预期的 到 寻找 它 ,
他并不寻求安宁, 因为他既不希望也不期待找到安宁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ]
but he sought to shut out from his sight the fierce forms and savage
但 他 寻求 到 关闭 出去 从 他的 视线 这 凶猛的 表格 和 野蛮的
[ˈmerɪmənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdevəsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
merriment of those who had just devastated his country .
欢乐 的 那些 WHO 有 只是 遭受重创 他的 国家 .

但他竭力不去想那些刚刚摧毁他国家的凶猛身影和野蛮的欢笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm][nɑ:t] ,
With his eyes closed , and his mantle round his head , he saw them not ,
和 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 地幔 圆形的 他的 头 , 他 锯 他们 不是 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

他双目紧闭, 斗篷遮住了头, 的确, 他没有看见他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][waɪld] [pi:lz] [ʌv; əv] [bɑ:r'berɪən] [ˈlæftər] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
but still the wild peals of barbarian laughter rang in his ears ,
但 仍然 这 荒野 果皮 的 野蛮人 笑声 响铃 在 他的 耳朵 ,
但他耳边仍然回荡着野蛮人狂笑的刺耳声。

[æz; əz] [ðeɪ] [kə'raʊzɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faɪr z] ; [stɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði]
as they caroused around the fires ; still imagination called up to his view the
作为 他们 狂欢 大约 这 火灾 ; 仍然 想像力 称为 向上 到 他的 看法 这
[ru:d] ,
rude ,
粗鲁的 ,

当他们围着篝火狂欢时; 想象力仍然将粗鲁的景象唤到他的视野中,

[ɪl] - [ˈfeɪvərd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ;
ill - favoured countenances of the Huns ;
患病的 - 受青睐 面容 的 这 匈奴人 ;
匈奴人面目狰狞;

[stɪl] [ˈmeməri] [pri'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:vərd] [breɪn] [ɔ:l][ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [saɪts] [wɪtʃ]
still memory presented to his fevered brain all the sad and painful sights which
仍然 记忆 呈现 到 他的 发烧 脑 全部 这 伤心 和 痛苦 景点 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [br'held] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
he had beheld during the day .
他 有 观看 期间 这 天 .
静止的记忆将他高烧的大脑中白天看到的所有悲伤和痛苦的景象都呈现了出来。

[ðʌs] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [fɔ:r; fər] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] ,
Thus passed by the greater part of the night ; for , even when the Huns ,
因此 通过了 经过 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ; 为了 , 甚至 什么时候 这 匈奴人 ,
就这样, 夜色大半过去了; 因为, 即使匈奴人,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][tu:; tə] [ˈslʌmbər] ,
giving themselves up to slumber ,
给予 他们自己 向上 到 睡眠 ,
他们沉入梦乡,

[left] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər][ˈempaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ru:d] [ˈrevəlz]
left silence to recover her empire over the scene from which their rude revels
左边 沉默 到 恢复 她 帝国 超过 这 场景 从 哪个 他们的 粗鲁的 揭秘
[hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [hɜ:r; hər] ,
had banished her ,
有 被放逐 她 ,
她保持沉默, 试图重夺她被粗鲁的狂欢驱逐出境的领地。

[ˈbɪtər] [rɪˈmembrəns] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [sti:l] ,
bitter remembrance haunted the young Roman still ,
苦的 纪念 闹鬼的 这 年轻的 罗马 仍然 ,
痛苦的回忆至今仍萦绕在这位年轻的罗马人心头。

[ænd; ənd] [droʊv] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [breɪst] [ðæt] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [ɡest]
and drove far away from his troubled breast that soft and soothing guest
和 驾驶 远的 离开 从 他的 麻烦 胸部 那 柔软的 和 舒缓 客人
[wɪtʃ] [ˈvɪzɪts] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn][ɔ:r][woʊ] .
which visits so unwillingly the couch of pain or wo .
哪个 访问 所以 不情愿地 这 长椅 的 疼痛 或者 wo .
并将那位不情愿地造访痛苦或悲伤之床的柔软而令人舒缓的客人远远地从他忧伤的胸膛中驱离。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:n] , [ɪɡˈzɔ:stʃən] , [haʊˈevər] , [ˈkɒŋkəd] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [wen]
About an hour before dawn , exhaustion , however , conquered thought ; and when
关于 一个 小时 前 黎明 , 疲惫 , 然而 , 征服 想法 ; 和 什么时候
- [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ,
Edicon roused him to proceed ,
- 唤醒 他 到 继续 ,
然而, 黎明前大约一个小时, 疲惫战胜了理智; 当埃迪孔叫醒他继续前进时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sli:p] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [dʌl] ,
he was sleeping , if the name of sleep could be applied to that dull ,
他 曾是 睡眠 , 如果 这 姓名 的 睡觉 可以 是 应用 到 那 乏味的 ,
他睡着了, 如果可以用“睡着”这个词来形容他那昏昏欲睡的状态的话。

[ʌnrɪˈfreʃɪŋ] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
unrefreshing want of consciousness into which he had fallen for the time .
令人不快 想 的 意识 进入 哪个 他 有 倒下 为了 这 时间 ;
他暂时陷入了一种令人厌倦的意识缺失状态。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ˈredi] [tu:; tə] [ɡoʊ][ɑ:n] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ;
He started up , however , ready to go on , ay , and willing ;
他 开始 向上 , 然而 , 准备好 到 去 在 , 哎 , 和 愿意的 ;
然而, 他开始行动了, 准备继续前进, 而且乐意如此;

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈlʰðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɔ:r] [ˈferɜː] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]
for although he could hope to find but little better or fairer in the things
为了 虽然 他 可以 希望 到 寻找 但 小的 更好的 或者 更公平 在 这 事物
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
尽管他所能期望的, 是眼前的事物中几乎找不到更好或更公平的东西,

[jet] ['evri] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə]
yet every scene in which he was placed was , for the time , so hateful to
然而 每一个 场景 在 哪个 他 曾是 放置 曾是 , 为了 这 时间 , 所以 可恶 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，在当时，他所处的每一个场景都令他感到无比厌恶。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
that it was a relief and consolation even to change .
那 它 曾是 一个 宽慰 和 安慰 甚至 到 改变 .

改变本身就是一种解脱和安慰。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænjʊ:b] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪts]
The road lay still by the side of the Danube ; but , after leaving their night's
这 路 躺 仍然 经过 这 边 的 这 多瑙河 ; 但 , 后 离开 他们的 夜晚
['restɪŋ] - [pleɪs] ,
resting - place ,
休息 - 地方 ,

多瑙河畔的道路一片寂静；但是，在离开他们过夜的住处之后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] ['ætɪlə]
it was evident that they were coming fast upon the great host of Attila
它 曾是 明显 那 他们 是 未来 快速地 之上 这 伟大的 主持人 的 阿提拉
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

很明显，他们正迅速逼近阿提拉的大军。

['mʌltɪtju:dʒ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['wæɡənz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [weɪ] .
Multitudes of small wagons covered the way .
众多 的 小的 马车 涵盖 这 方式 .

道路上挤满了无数辆小货车。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][æt; ət]
Thousands of stragglng parties were seen in every direction ; and at
数千 的 零散的 各方 是 已见 在 每一个 方向 ; 和 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

四处可见成千上万零散的队伍；最终，

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
after riding on for about two hours , they came in sight of the towers of a city
后 骑术 在 为了 关于 二 小时 , 他们 来了 在 视线 的 这 塔楼 的 一个 城市
,
,
,

骑行约两小时后，他们看到了城市的塔楼。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
rising up from the banks of the river .
上升 向上 从 这 银行 的 这 河 .

从河岸升起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
At the same moment , as they stood upon the hill above it ,
在 这 相同的 片刻 , 作为 他们 站立 之上 这 爬坡道 多于 它 ,

就在他们站在山顶上的那一刻，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [soʊ] [laʊd] , [soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [di:mə'haiəkəl] ,
a shout came up to the ear so loud , so fierce , so demoniacal ,
 一个 喊 来了 向上 到 这 耳朵 所以 大声 , 所以 凶猛的 , 所以 恶魔般的 ,
 一声怒吼传入耳中, 如此响亮, 如此凶狠, 如此邪恶。

[illegible]

西奥多觉得，仿佛地狱里的恶魔都涌了出来，与他所看到的围绕着那座虔诚的城镇旋转的无数黑暗人群混杂在一起，就像北方风暴海洋中某个巨大漩涡的波浪一样。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jel] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [stɪl] [led][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]

Another and another yell succeeded ; and as Edicon still led on down the

其他 和 其他 叫喊 成功了 ; 和 作为 - 仍然 引领 在 向下 这

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

又一声呐喊奏效了；埃迪康继续领着大家往山下走去，

[skri:mz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
screams of anguish could be distinguished mixing with the shout ,
 尖叫 的 痛苦 可以 是 杰出的 混合 和 这 喊 ,
 痛苦的尖叫声与呼喊声混杂在一起，清晰可辨。

[ænd; ənd][ˈfaɪər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈfɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and fire might be seen bursting forth from various parts of the city .
 和 火 可能 是 已见 爆发 前进 从 各种各样的 部分 的 这 城市 .
 城市各处都可能出现火光。

" [ɪz] ['teɪkən] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌnɪʃ] ['li:dər] : " [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Viminacium is taken ! " said the Hunnish leader : " we shall find the king in the
 " 是 已采取 ! " 说 这 匈奴 领导者 : " 我们 将 寻找 这 国王 在 这
 [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] ;
market - place ;
 市场 - 地方 ;

“维米纳西姆被攻占了！”匈奴首领说：“我们将在集市上找到国王；

[raid] [klaʊz] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es][ɑ:n] .
ride close by me , and let us on .
 骑 关闭 经过 我 , 和 让 我们 在 .
 骑车靠近我，让我们上车。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈsɪti] .
THE CAPTURED CITY .
 这 捕获 城市 .

被攻陷的城市。

[ɪn][wʌn][dɑːrk] , [ˈkloʊz] - [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] - , [wen]
In one dark , close - rushing stream the Huns were pouring into Viminacium , when
在 一 黑暗的 , 关闭 - 匆忙 溪流 这 匈奴人 是 浇注 进入 - , 什么时候
[ˈθiədɔː] ,
Theodore ,
西奥多 ,
在一条黑暗湍急的溪流中, 匈奴人正涌入维米纳西姆, 这时西奥多.....

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈæɡəni][ʌ; əv] [hɑːrt] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [held][hɪm; ɪm]
with unutterable agony of heart , approached the gates with those who held him
和 难以言喻 痛苦 的 心 , 接近 这 大门 和 那些 WHO 握住 他
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
a prisoner :
一个 囚犯 :
他怀着难以言喻的痛苦, 和囚禁他的人一起走向城门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fʊl] [wel] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ]
It was an hour in which he could full well have died with scarcely a
它 曾是 一个 小时 在 哪个 他 可以 满的出色地 有 死亡 和 几乎 一个
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,
在那一小时里, 他完全可以毫无遗憾地死去。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [saʊnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈspɜːr] .
for every sight and every sound around him spoke nothing but despair .
为了 每一个 视线 和 每一个 声音 大约 他 辐 没有什么 但 绝望 :
他周围的一切景象和声音都充满了绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [brɔːt] [ðə; ði][baːˈbeəriənz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm]
A few words from his conductor brought the barbarians who accompanied them
一个 很少 字 从 他的 导体 带来 这 野蛮人 WHO 伴随 他们
[ˈpresɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] ,
pressing round the young Roman ,
紧迫 圆形的 这 年轻的 罗马 ,
指挥者几句话之后, 随行的蛮族人便围住了这位年轻的罗马人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd]
so as to keep him distinct from all the multitude which had followed
所以 作为 到 保持 他 清楚的 从 全部 这 民众 哪个 有 随后
[ˈætɪlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈæktʃuəl][ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈterətɔːri] .
Attila to his first actual conquest in the Roman territory .
阿提拉 到 他的 第一的 实际的 征服 在 这 罗马 领土 :
以便将他与跟随阿提拉首次在罗马领土上取得真正征服的众多追随者区分开来。

[bʌt; bət][soʊ] [dens] , [soʊ][ˈræpɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɔːrənt] ,
But so dense , so rapid , was that living torrent ,
但 所以 稠密 , 所以 迅速的 , 曾是 那 活的 激流 ,
但是, 那奔腾的生命洪流是如此密集, 如此湍急。
[ðæt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪts] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
that after they had once entered the gates no one could move except in the same
那 后 他们 有 一次 进入 这 大门 不 一 可以 移动 除了 在 这 相同的
[ˈɑːnwərd] [kɔːrs] ;
onward course ;
向前 课程 ;

一旦他们进入城门, 就只能沿着相同的路线前进;
[ænd; ənd] , [niː] [prest] [əˈɡɛnst] [niː] , [hɔːrs] [ˈdʒɔːslɪŋ] [hɔːrs] , [ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
and , knee pressed against knee , horse jostling horse , forward they rushed ,
和 , 膝盖 按下 反对 膝盖 , 马 推搡 马 , 向前 他们 匆忙 ,
膝盖抵着膝盖, 马儿互相推搡, 向前冲去。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [lɔːŋ] [striːt] [bʌt; bət][æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈhjuːmən]
while nothing could be seen in the dark long street but an ocean of human
尽管 没有什么 可以 是 已见 在 这 黑暗的 长的 街道 但 一个 海洋 的 人类
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

在漆黑的长街上，除了人海之外什么也看不见。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [dˈwelɪŋz] , [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] ,
except where the flames burst forth from dwellings , palaces , and temples ,
除了 在哪里 这 火焰 爆裂 前进 从 住宅 , 宫殿 , 和 寺庙 ,
除了火势从民居、宫殿和寺庙中爆发出来的地方之外，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈkæənəpi] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
and formed a fiery canopy above them .
和 形成 一个 火热 树冠 多于 他们 .

并在他们上方形成了一片火红的穹顶。

[tuː; tə] [siː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
To see beneath the horses ' feet was not possible ; but every now and then
到 看 下面 这 马匹 - 脚 曾是 不是 可能的 ; 但 每一个 现在 和 然后
[sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ɪndəˈkeɪʃənz] ,
some dreadful indications ,
一些 可怕 症状 ,

看不清马蹄底的情况；但偶尔还是会发现一些可怕的迹象。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] ,
on which it were needless to dwell ,
在 哪个 它 是 不必要 到 住 ,

无需赘述，

[ʃoʊd] [ˈθiədɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl][ˈʌv; əv] [ded] ;
showed Theodore that his charger's feet were passing over a pile of dead ;
显示 西奥多 那 他的 充电器 脚 是 通过 超过 一个 桩 的 死的 ;
[ænd; ənd] [stiɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

西奥多看到他的坐骑正从一堆尸体上走过；而且，

[əˈmɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [ˈhɔːsmən] ,
amid the clang and rush of those wild horsemen ,
之中 这 铛 和 匆忙 的 那些 荒野 骑兵 ,

在那些狂野骑兵的铿锵声和疾驰声中，

[bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑːrts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] , [ˈpɪrsɪŋ] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈriːks] ,
burst forth from other parts of the city the same long , piercing , awful shrieks ,
爆裂 前进 从 其他 部分 的 这 城市 这 相同的 长的 , 冲孔 , 可怕 尖叫 ,

城市其他地方也传出同样悠长、刺耳、可怕的尖叫声。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈʌv; əv] [ˈmæsəkər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈsiːst] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ɪl] -
which told that the work of massacre had not yet ceased within those ill -
哪个 讲述 那 这 工作 的 屠杀 有 不是 然而 停止 之内 那些 患病的 -
[stɑːrd] [wɔːlz] .
starred walls .
星形 墙壁 .

这说明，在那座不幸的城墙内，屠杀的工作还没有停止。

[wer'evər] , [tu:] , [ə; eɪ] [stri:t] , ['bræntʃɪŋ] [tu;; tə] ['i:ðər] [saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [vju:] [ʌv; əv]
Wherever , too , a street , branching to either side , gave a momentary view of
无论 , 也 , 一个 街道 , 分枝 到 任何一个 边 , 给予 一个 瞬间 看法 的
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] ,
what was passing beyond ,
什么 曾是 通过 超过 ,

无论走到哪里，只要有一条岔路向两侧延伸，就能瞥见远处的景色。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] , ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] ,
groups of struggling forms were seen , with heaps of corpses , falling houses ,
团体 的 挣扎 表格 是 已见 , 和 堆积如山 的 尸体 , 坠落 房屋 ,
可以看到一群群挣扎的身影，周围堆积着尸体，房屋倒塌。

[ænd; ənd] ['mæstəlis] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
and masterless horses galloping hither and thither ,
和 无主 马匹 疾驰 这里 和 那里 ,
还有那些无主的马匹四处乱窜，

[ænd; ənd] ['ruʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] ['raɪðɪŋ] [ɪn][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and rolling clouds of smoke writhing in dark masses amid the building .
和 滚动 云 的 抽烟 扭动 在 黑暗的 群众 之中 这 建筑 .
建筑物内滚滚浓烟翻滚，形成黑色的烟雾团。

[stɪl] , [haʊ'evər] , - [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ɑ:n] ,
Still , however , Edicon pursued his way straight on ,
仍然 , 然而 , - 追击 他的 方式 直的 在 ,
然而，埃迪康仍然径直向前，

[ðoʊ] [æt; ət] ['evri] ['tɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [left] [ðə; ði]['ɑ:nwərd] [pæθ] ,
though at every turning some body of the Huns left the onward path ,
尽管 在 每一个 转弯 一些 身体 的 这 匈奴人 左边 这 向前 小路 ,
虽然每到一个转弯处，总会有一些匈奴人脱离前进的道路，

[bent] [ɑ:n] ['plʌndər] [ɔ:r][ɑ:n] ['blʌdʃed] .
bent on plunder or on bloodshed .
弯曲 在 掠夺 或者 在 流血事件 .
一心只想掠夺或杀戮。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wei] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,
At length the way opened out into the forum ,
在 长度 这 方式 打开 出去 进入 这 论坛 ,
最终，通往广场的道路豁然开朗。

[hu:z] [waɪd] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'berɪən][hoʊst] ,
whose wide space was covered with scattered groups of the barbarian host ,
谁 宽的 空间 曾是 涵盖 和 疏散 团体 的 这 野蛮人 主持人 ,
['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
whirling here and there ,
旋转 这里 和 那里 ,
宽阔的场地上散布着成群的蛮族军队，四处翻腾。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə] [kə'mændz] ['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðer; ðər]
in obedience to commands emanating from a group who had forced their
在 服从 到 命令 散发 从 一个 团体 WHO 有 强制 他们的
['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][mɑ:rz] .
horses up the steps leading to the temple of Mars .
马匹 向上 这 步骤 领导 到 这 寺庙 的 火星 .
服从一群强迫马匹登上通往战神庙台阶的人发出的命令。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ləst] [stænd] ; [ænd; ənd]
Here , in the forum , the Roman legionaries had made their last stand ; and
这里 , 在 这 论坛 , 这 罗马 军团士兵 有 制成 他们的 最后的 站立 ; 和
[hɪr] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈmeni] ,
here , thick and many ,
这里 , 厚的 和 许多 ,

这里, 在广场上, 罗马军团士兵进行了最后的抵抗; 这里, 人山人海, 密密麻麻,

[leɪ] [ðə; ði] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪn] [baɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [sper] .
lay the bodies of those slain by hands that had never learned to spare .
躺 这 身体 的 那些 被杀 经过 双手 那 有 绝不 学习 到 空闲的 .
安放那些被残忍无情的双手杀害者的尸体。

[hɪr] , [tuː] , [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
Here , too , dismounted from their horses ,
这里 , 也 , 下马 从 他们的 马匹 ,
他们也下了马,

[ænd; ənd] [ˈstriːpɪŋ] [ðə; ði] [jet] [wɔːrm] [ded] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈvestments] ,
and stripping the yet warm dead of their rich arms and vestments ,
和 脱衣舞 这 然而 温暖的 死的 的 他们的 富有的 武器 和 圣职 ,
剥去死者身上尚存余温的华丽盔甲和衣袍,

[wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈblʌdsteɪnd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] : [ænd; ənd] [hɪr] ,
were thousands of bloodstained groups of the conquerors : and here ,
是 数千 的 血迹斑斑 团体 的 这 征服者 : 和 这里 ,
[pend] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][baɪ][mæn] ,
penned up , and dying man by man ,
撰写 向上 , 和 垂死 男人 经过 男人 ,
成千上万的征服者血流成河: 而在这里, 他们被围困着, 一个接一个地死去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [dɪˈtɜːrɪnd] [ˈkoʊhɔːrt] [wɪtʃ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][bəˈrberɪən] [fɔːrs] .
was the last determined cohort which resisted the barbarian force .
曾是 这 最后的 决定 队列 哪个 抵抗 这 野蛮人 力量 .
是最后一批顽强抵抗蛮族侵略的战士。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwərd] ,
Even at that very moment , as Edicon was forcing his way onward ,
甚至 在 那 非常 片刻 , 作为 - 曾是 强制 他的 方式 向前 ,
就在那一刻, 当埃迪康奋力向前推进时,

[ðæt] [ləst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] ; [fɔːr; fər] [ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [siː]
that last lingering spark of resistance was extinguished ; for Theodore could see
那 最后的 挥之不去的 火花 的 反抗 曾是 熄灭 ; 为了 西奥多 可以 看
[wʌn] [ˈhʌnɪʃ] [ˈhɔːrsmən] ,
one Hunnish horseman ,
一 匈奴 骑手 ,

那最后一丝抵抗的火花也熄灭了; 因为西奥多看到了一个匈奴骑兵,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɪrslɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
followed by several others , urge his horse fiercely down the steep steps of the
随后 经过 一些 其他的 , 敦促 他的 马 激烈地 向下 这 陡 步骤 的 这
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
随后, 几个人催促他的马猛烈地冲下寺庙陡峭的台阶。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and plunge into the midst of the multitude which was pressing round the
和 暴跌 进入 这 中间 的 这 民众 哪个 曾是 紧迫 圆形的 这
[breɪv] [men][ʌv; əv]
brave men of Viminacium .
勇敢的 男人 的

然后冲进挤在维米纳西姆勇士周围的人群中。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][baːˈbeəriənz][æz; əz] [ðæt] [ˈhɔːrsmən] [hæːld] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd]
A loud shout burst from the barbarians as that horseman hurled himself forward
一个 大声 喊 爆裂 从 这 野蛮人 作为 那 骑手 投掷 他自己 向前
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊhɔːrt] .
like a thunderbolt against the front of the cohort .
喜欢 一个 霹雳 反对 这 正面 的 这 队列

蛮族人中爆发出一声怒吼，那名骑兵像闪电般冲向蛮族大军的前方。

[ɪts] [laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈsper] , [wʌz; wəz] [rent] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Its line , which had remained firm even in despair , was rent in a moment ,
它是 线 , 哪个 有 剩余 公司 甚至 在 绝望 , 曾是 租 在 一个 片刻 ,
即使在绝望中也始终坚守的防线，瞬间崩溃了。

[æz; əz][æn; ən][oʊk] [ðæt] [hæz; həz] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
as an oak that has withstood the winds is rent by the lightning ,
作为 一个 橡木 那 有 经受住了考验 这 风 是 租 经过 这 闪电 ,
就像一棵经受住狂风的橡树被闪电撕裂一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈhelmits] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
and the Roman helmets disappeared in the dark mass of the Huns .
和 这 罗马 头盔 消失 在 这 黑暗的 大量的 的 这 匈奴人 .
罗马头盔消失在匈奴人的黑暗大军中。

[əˈgen] [ðæt] [seɪm] [ˈhɔːrsmən] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [roʊd] [ˈsləʊli] [bæk]
Again that same horseman separated himself from the multitude , rode slowly back
再次 那 相同的 骑手 分开 他自己 从 这 民众 , 骑 缓慢地 后退
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
towards the temple ,
向 这 寺庙 ,
那位骑马者再次脱离人群，缓缓骑马向神庙方向返回。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [steps] .
and urged his horse once more up the steep and slippery steps .
和 敦促 他的 马 一次 更多的 向上 这 陡 和 滑 步骤 .
他再次催马，让它沿着陡峭湿滑的台阶向上走去。

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] - [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðet] [keɪm] [nɪr] , [ˈθiəðɔː]
Towards him Edicon pursued his way ; and , as they came near , Theodore
向 他 - 追击 他的 方式 ; 和 , 作为 他们 来了 靠近 , 西奥多
[pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
perceived that it was ,
感知 那 它 曾是 ,
埃迪康朝他走来；当他们走近时，西奥多意识到那是.....

[ɪnˈdiːd] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] .
indeed , towards him their journey had been directed .
的确 , 向 他 他们的 旅行 有 到过 指导 .
事实上，他们的旅程正是朝着他而去。

[ðer; ðər] , [ədˈvænst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rest] ,
There , advanced before the rest ,
那里 , 先进的 前 这 休息 ,
在那里，他们走在了其他人前面，

[ˈætɫə] [sæt] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [ˈhɔrsəz] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]
Attila sat gazing from his battle - horse's back over the awful scene before his
阿提拉 卫星 凝视 从 他的 战斗 - 马匹 后退 超过 这 可怕 场景 前 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

阿提拉坐在战马背上，凝视着眼前可怕的景象；

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪkwɛstriən] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:m] , [ˈθɔ:tf(ə)l]
while near him an equestrian statue of Trajan , with his calm , thoughtful
尽管 靠近 他 一个 马术 雕像 的 图拉真 , 和 他的 冷静的 , 周到
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

在他附近是图拉真骑马雕像，图拉真神态平静而深思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:nz] [gru:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈterɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] , [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] ,
and a bronze group of a lion tearing a bull , contrasted strangely ,
和 一个 青铜 团体 的 一个 狮子 撕裂 一个 公牛 , 对比 奇怪的 ,
与之形成鲜明对比的是一组青铜狮子撕咬公牛的雕像。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:məˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [hʌŋ] ,
and harmonized well with the fierce and heated aspect of the stern Hun ,
和 协调 出色地 和 这 凶猛的 和 加热 方面 的 这 船尾 匈奴 ,
[æz; əz] ,
as ;
作为 ,

并且与匈奴人凶猛暴烈的性格非常契合，因为：

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] , [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
covered with blood and dust , he rolled his flashing dark eyes over that terrible
涵盖 和 血 和 灰尘 , 他 滚动 他的 闪烁 黑暗的 眼睛 超过 那 糟糕的
[si:n] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] ,
scene of massacre ,
场景 的 屠杀 ,

他浑身沾满鲜血和灰尘，目光炯炯地扫视着那可怕的屠杀现场。

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
fire , and desolation .
火 , 和 荒凉 .

烈火与荒芜。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ˈθiəðɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][steps] , " [oʊ] , [brɪˈsi:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Oh , " cried Theodore , as they came near the steps , " oh , beseech him to**
" 哦 , " 哭 西奥多 , 作为 他们 来了 靠近 这 步骤 , " 哦 , 恳求 他 到
[ʃi:θ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
sheath the sword ,
鞘 这 剑 ,

“哦,”当他们走到台阶附近时，西奥多喊道，“哦，求求他把剑收起来吧！”

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] !
and spare the unresisting !
和 空闲的 这 毫无抵抗力 !

饶恕那些没有抵抗能力的人！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **and , as he spoke , he naturally urged on his horse ,**
" 和 , 作为 他 辐 , 他 自然 敦促 在 他的 马 ,
“说话间，他自然而然地催马，”

[tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn]
to plead the cause of his miserable countrymen with one who had shown
到 恳求 这 原因 的 他的 悲惨的 同胞们 和 一 WHO 有 所示
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

向一位已经表明身份的人申诉他那些悲惨同胞的遭遇，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['pɪti] .
in his own case , not insensible to pity .
在 他的 自己的 案件 , 不是 麻木不仁 到 遗憾 .

就他自身而言，他并非麻木不仁，不懂得怜悯。

[bʌt; bət] - [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['kwɪkli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t] !
But Edicon caught his bridle quickly , exclaiming , " Speak to him not !
但 - 捕捉 他的 轡 迅速地 , 惊呼 , " 说话 到 他 不是 !

但埃迪康很快制止了他，喊道：“不要跟他说话！”

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ]['vælju:] [laɪf] !
Speak to him not , if you value life !
说话 到 他 不是 , 如果 你 价值 生活 !

如果你珍惜生命，就不要跟他说话！

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
See you not that the mighty spirit of war is upon him .
看 你 不是 那 这 强大的 精神 的 战争 是 之上 他 .

难道你们没有看到，他身上带着强烈的战争气息吗？

[spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['laɪən] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] !
Speak to a hungry lion tasting the first blood !
说话 到 一个 饥饿的 狮子 品尝 这 第一的 血 !

去和一头正在品尝第一口鲜血的饥饿狮子说话吧！

[pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪɡər][fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] !
Plead with the tiger for its prey !
恳求 和 这 老虎 为了 它是 猎物 !

恳求老虎交出它的猎物！

[bʌt; bət] [krɔ:s] [nɑ:t] ['ætɫə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ɛnd] ['vɪktəri] !
But cross not Attila in his hour of battle and victory !
但 叉 不是 阿提拉 在 他的 小时 的 战斗 和 胜利 !

但千万不要在阿提拉战斗和胜利的时刻与他作对！

['bli:də] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] ,
Bleda , his brother , might hear you ,
布莱达 , 他的 兄弟 , 可能 听到 你 ,

他的兄弟布莱达可能会听到你说话。

[ænd; ɛnd] [sper] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [sleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['plezər] ['æftər] ;
and spare you at the time to slay you for his pleasure after ;
和 空闲的 你 在 这 时间 到 杀戮 你 为了 他的 乐趣 后 ;

当时饶了你一命，之后却为了取乐而杀了你；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɔ:s] ['ætɫə] [naʊ] ,
but were you to cross Attila now ,
但 是 你 到 叉 阿提拉 现在 ,

但如果你现在要与阿提拉为敌，

[hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [ded] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
he might strike dead the man whom to - morrow he would cherish as a son .
他 可能 罢工 死的 这 男人 谁 到 - 明天 他 会 珍惜 作为 一个 儿子 .

他可能会杀死明天他还会视如己出的人。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] ['moʊmə̃nt] , [haʊ'evər] , [ð̃ə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] ['mɑ:nərk] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ð̃ə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]
" At that moment , however , the eye of the monarch lighted on the garb of
" 在 那 片刻 , 然而 , 这 眼睛 的 这 君主 照明 在 这 外衣 的
['θiədɔ:] .
Theodore .
西奥多 .

然而，就在这时，君主的目光落在了狄奥多的衣着上。

" [ə; eɪ]['roʊmən] !
" A Roman !
" 一个 罗马 ！

“一个罗马人！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ə; eɪ]['roʊmən] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] !
" he cried , " a Roman before my eyes !
" 他 哭 , " 一个 罗马 前 我的 眼睛 ！

他喊道：“一个罗马人就在我的眼前！ ”

[smaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ð̃ə; ði] [graʊnd] !
Smite him to the ground !
神之浩劫 他 到 这 地面 ！

把他打倒在地！

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ha:rt] [tu:; tə][ð̃ə; ði] ['vʌltʃərz] !
Give his heart to the vultures !
给 他的 心 到 这 秃鹫 ！

把他的心脏交给秃鹫吧！

" [ð̃ə; ði] [ju:θ] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['spʊʊkən][ɪn][ð̃ə; ði] ['hʌnɪʃ] [tʌŋ] ,
" The youth understood not his words , which were spoken in the Hunnish tongue ,
" 这 青年 理解 不是 他的 字 , 哪个 是 说 在 这 匈奴 舌头 ,

“那年轻人听不懂他用匈奴语说的话，

[bʌt; bət][ð̃ə; ði] [fɪrs] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ð̃ə; ði][bɑ:r'berɪən] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ;
but the fierce gestures of the barbarian king were enough ;
但 这 凶猛的 手势 的 这 野蛮人 国王 是 足够的 ；

但蛮族国王凶狠的姿态就足以说明问题了；

[ænd; ænd][æt; ət][ð̃ə; ði] [seɪm] ['moʊmə̃nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [drɪŋk]
and at the same moment a hundred spears were raised around to drink
和 在 这 相同的 片刻 一个 百 长矛 是 提高 大约 到 喝

[ð̃ə; ði] ['roʊmənz] [blʌd] .
the Roman's blood .
这 罗马书 血 .

与此同时，一百支长矛高高举起，准备饮尽罗马人的鲜血。

" [let] [ð̃em; ðəm][du:][ð̃er; ðər] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] , " [let] [ð̃em; ðəm][du:][ð̃er; ðər] [wɪl] .
" Let them do their will , " he said , calmly , " let them do their will .
" 让 他们 做 他们的 将要 , " 他 说 , 平静地 , " 让 他们 做 他们的 将要 .

“让他们随心所欲吧，”他平静地说，“让他们随心所欲吧。”

[hu:] [wʊd] [lʌv] [laɪf]['æftər] [saɪtʃ] [saɪts] [æz; əz] [ði:z] ?
Who would love life after such sights as these ?
WHO 会 爱 生活 后 这样的 景点 作为 这些 ？

谁看了这样的景象还会热爱生活？

" [bʌt; bət] - [ɪntər'pouzɪd] .
" But Edicon interposed .
" 但 - 插入 .

但艾迪康介入了。

" [hoʊld] !
" **Hold** !
" 抓住 ！

“抓住！

" [hiː; hi][kraɪd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ][praːmpt][tuː; tə][əˈbeɪ] [ɪn] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv] [blʌd] - - " [hoʊld] !
" **he cried , to those so prompt to obey in any work of blood - - " hold !**
" 他 哭 , 到 那些 所以 迅速的 到 服从 在 任何 工作 的 血 - - " 抓住 ！
“他向那些如此迅速地服从任何血腥行动的人喊道——”住手！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfrend] .
he is the king's friend .
他 是 这 国王的 朋友 。

他是国王的朋友。

[ˈætɫə] [noʊz] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Attila knows him not .
阿提拉 知道 他 不是 。

阿提拉不认识他。

[oʊ] [kɪŋ] !
Oh king !
哦 国王 ！

哦，国王！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðəʊ] [hæst] [ˈpraːmɪst] [ðɪs] [juːθ] [prəˈtekʃn] : [wɪlt]
" **he continued , raising his voice , " thou hast promised this youth protection : wilt**
" 他 持续 , 提高 他的 嗓音 , " 你 哈斯特 承诺 这 青年 保护 : 枯萎
[ðəʊ] [breɪk] [ðai] [ˈpraːmɪs] ?
thou break thy promise ?
你 休息 你的 承诺 ?

他继续说道，提高了音量：“你曾承诺保护这个年轻人，你会违背你的承诺吗？”

" [ˈætɫə] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" **Attila rolled his eyes over the whole group in silence ; and Edicon , with those**
" 阿提拉 滚动 他的 眼睛 超过 这 所有的 团体 在 沉默 ; 和 - , 和 那些
[huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
who surrounded him ,
WHO 包围 他 ,

阿提拉默默地扫视了众人一眼；而埃迪孔则和他周围的人一起，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [muːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrd] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] ,
well knowing that the fierce and eager mood of their lord would pass away ,
出色地 会心 那 这 凶猛的 和 渴望的 情绪 的 他们的 主 会 经过 离开 ,
他们深知领主那股凶猛急躁的情绪终会消退，

[rɪˈtaɪərd] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈθiːədɔː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
retired slowly from his sight , leading Theodore with them .
退休 缓慢地 从 他的 视线 , 领导 西奥多 和 他们 。

慢慢地从他的视线中消失，带着西奥多一起离开了。

[noʊ][ˈtræŋkwɪl][spɑːt] , [haʊˈevər] , [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɔːr] [rɪˈpoʊz] , [dɪd] [ðæt] [waɪd] [ˈsɪti] [naʊ]
No tranquil spot , however , no place of refuge or repose , did that wide city now
不 宁静 点 , 然而 , 不 地方 的 避难所 或者 休息 , 做过 那 宽的 城市 现在
[kənˈteɪn] .
contain .
包含 。

然而，这座广阔的城市里却找不到一处宁静之地，也找不到一处可以避难或休憩的地方。

[ˈplʌndər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ðʊv] [ˈslɔ:tər] , [ɪnˈseɪjəb(ə)] [sti:l] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɡɔ:dʒɪŋ] [əˈpɑ:n]
Plunder was still going on , though slaughter , insatiable still , even when gorging upon
掠夺 曾是 仍然 去 在 , 尽管 屠宰 , 贪得无厌 仍然 , 甚至 什么时候 暴饮暴食 之上
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

掠夺仍在继续，屠杀依然贪得无厌，即使吞噬了成千上万的人。

[hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈnɪrli] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [fu:d] .
had exhausted nearly all , but only halted for want of food .
有 筋疲力尽的 几乎 全部 , 但 仅有的 停止 为了 想 的 食物 .

几乎耗尽了所有能量，只是因为食物短缺才停下来。

[sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] ,
Some wretched woman , indeed , or some helpless child ,
一些 可怜 女士 , 的确 , 或者 一些 无助 孩子 ,

某个可怜的女人，或者某个无助的孩子，

[wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
was dragged every now and then from its ineffectual hiding - place ,
曾是 拖拽 每一个 现在 和 然后 从 它是 无效 隐藏 - 地方 ,

它时不时地从那处毫无用处的藏身之处被拖出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] [skri:m] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɡroʊn] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [nu:] [ˈvɪktɪm] .
and a solitary scream or a dying groan marked the new victim .
和 一个 孤 尖叫 或者 一个 垂死 呻吟 标记 这 新的 受害者 .

一声孤寂的尖叫或一声垂死的呻吟标志着新的受害者出现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwelnai] [kəmˈpli:t] ; [ænd; ənd] [kɑ:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
But the work of butchery was now wellnigh complete ; and conflagration ,
但 这 工作 的 屠宰 曾是 现在 几乎 完全的 ; 和 大火 ,

[ˈsprediŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] ,
spreading rapidly in every part ,
传播 快速 在 每一个 部分 ,

但屠杀工作已接近尾声；大火迅速蔓延至各地，

[ˈθretnɪd] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [ˈvɪktəz] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsɪti] [wɪtʃ]
threatened to consume the barbarian victors themselves , in the burning city which
威胁 到 消耗 这 野蛮人 胜利者 他们自己 , 在 这 燃烧 城市 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
they had captured and destroyed .
他们 有 捕获 和 损毁 .

野蛮的胜利者们威胁要吞噬他们自己，吞噬他们占领并摧毁的那座燃烧的城市。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [speɪs] , [nɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈtreɪdʒənz] [geɪt] ,
A small open space , near what was called Trajan's Gate ,
一个 小的 打开 空间 , 靠近 什么 曾是 称为 图拉真 门 ,

靠近被称为图拉真门的那片小空地

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd]
at length afforded a place of repose to Edicon and his party ; and
在 长度 提供 一个 地方 的 休息 到 - 和 他的 派对 ; 和

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

最终为埃迪肯及其同伴提供了一个休憩之所；在那里，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ˈθiədɔ:] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
following the example of the Huns , Theodore alighted from his horse , and
下列的 这 例子 的 这 匈奴人 , 西奥多 下车 从 他的 马 , 和
,
:
,

西奥多效仿匈奴人，下了马，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsi] [stoʊn] [steps] [bɪˈfɔ:r] [ə; ei] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
sitting down upon one of the massy stone steps before a dwelling which had
坐着 向下 之上 一 的 这 大 石头 步骤 前 一个 住宅 哪个 有
[wʌnz] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈbæŋkər] ,
once belonged to some rich banker ,
一次 属于 到 一些 富有的 银行家 ,

我坐在一栋曾经属于某个富有银行家的住宅前厚重的石阶上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌndəd] [baɪ][ðə; ði][baˈbeəriənz] ,
and had been one of the first to be plundered by the barbarians ,
和 有 到过 一 的 这 第一的 到 是 掠夺 经过 这 野蛮人 ,
而且它是最早遭到蛮族洗劫的地区之一。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
he covered his eyes with his hands ,
他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 ,
他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and tried to shut out even from memory the horrors which he had just
和 尝试 到 关闭 出去 甚至 从 记忆 这 恐怖 哪个 他 有 只是
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 :

他甚至试图将刚刚目睹的恐怖景象从记忆中抹去。

[ɪn] [veɪn] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [veɪn] !
In vain - - it was vain !
在 徒劳 - - 它 曾是 徒劳 !
徒劳无功——一切都是徒劳！

[kənˈfju:zd] , [ˈkaʊntləs] ,
Confused , countless ,
使困惑 , 无数 ,
困惑，数不胜数，

[ˈterəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz]
terrible images and feelings of destruction and despair rushed through his
糟糕的 图片 和 情怀 的 破坏 和 绝望 匆忙 通过 他的
[ˈbɜ:rnɪŋ] [breɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [hɑ:rt] ,
burning brain and his indignant heart ,
燃烧 脑 和 他的 愤怒 心 ,
可怕的画面以及毁灭和绝望的感觉涌入他灼热的大脑和义愤填膺的心中。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈwelnai] [tu:; tə] [ˈmædnəs] .
and drove him wellnigh to madness .
和 驾驶 他 几乎 到 疯狂 .
这几乎把他逼疯了。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪld] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][bə:r'berɪən] ['trʌmpɪt] , [laʊd] , [lɔ:n] ,
At length two or three wild notes of some barbarian trumpet , loud , long ,
在 长度 二 或者 三 荒野 笔记 的 一些 野蛮人 喇叭 , 大声 , 长的 ,
[ænd; ænd] ['melənka:li] ,
and melancholy ,
和 忧郁 ,

最后，传来两三个野蛮号角的狂野音符，响亮、悠长而忧郁。

[ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
sounded through the streets , and were heard above the general roar of the
听起来 通过 这 街道 , 和 是 听到 多于 这 一般的 吼 的 这
[ˈhʌnɪʃ] ['mʌltɪtju:dz] ,
Hunnish multitudes ,
匈奴 众多 ,

声音响彻街头巷尾，盖过了匈奴大军的喧嚣。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
coming from different quarters of the city .
未来 从 不同的 四分之一 的 这 城市 .

来自城市的各个区域。

- [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ænd; ænd] , ['si:ɪŋ] ['θiədɔ:] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Edicon sprang up and mounted his horse ; and , seeing Theodore remain in the
- 弹簧 向上 和 安装 他的 马 ; 和 , 看到 西奥多 保持 在 这
[seɪm] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] ,
same attitude of despair ,
相同的 态度 的 绝望 ,

埃迪肯猛地起身，翻身上马；见西奥多依然一副绝望的模样，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʌp] , [ʌp] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] !
he exclaimed , " Up , up , we must away !
他 惊呼 , " 向上 , 向上 , 我们 必须 离开 !

他喊道：“向上，向上，我们必须离开！”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]['lɪŋgər] .
It is dangerous to linger .
它 是 危险的 到 萦绕 .

逗留太久很危险。

" ['θiədɔ:] [roʊz] ['sləʊli] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [æt; ət̚][wʌns] [strʌk] [hɪz; ɪz]
" Theodore rose slowly ; and though the curling flames which at once struck his
" 西奥多 玫瑰 缓慢地 ; 和 尽管 这 冰壶 火焰 哪个 在 一次 击 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“西奥多缓缓起身；尽管翻腾的火焰立刻映入他的眼帘，

['flɪkərɪŋ] [ə'blʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] ,
flickering above all the buildings around ,
闪烁 多于 全部 这 建筑物 大约 ,

周围所有建筑物上方闪烁着光芒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rkz][ænd; ænd] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ]
together with the shower of sparks and flakes of fire which were falling
一起 和 这 淋浴 的 火花 和 薄片 的 火 哪个 是 坠落
[ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [ænd; ænd]['lʊrɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'blʌv] ,
incessantly from the dense and lurid clouds of smoke above ,
不已 从 这 稠密 和 骇人的 云 的 抽烟 多于 ,

伴随着从上方浓密而诡异的烟雾中不断落下的火星和火屑，

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [tru:] ,
showed that the words of Edicon were true ,
显示 那 这 字 的 - 是 真的 ,
这证明了埃迪康的话是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['saʊndɪd] [ɪn] [taɪm] ;
and that the warning voice of the trumpet had only been sounded in time ;
和 那 这 警告 嗓音 的 这 喇叭 有 仅有的 到过 听起来 在 时间 ;
而号角的警告之声恰逢其时;

[jet] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [raɪz] ,
yet slow and heavily did the young Roman rise ,
然而 慢的 和 重度 做过 这 年轻的 罗马 上升 ,
然而，这位年轻的罗马人崛起的过程缓慢而艰难。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
as if he would willingly have remained to die in the flames of that vast
作为 如果 他 会 心甘情愿 有 剩余 到 死 在 这 火焰 的 那 广阔的
[ˈhoʊləkɔːst] [ˈhɑːləkɔːst] [tu;; tə] [ðə; ði] [bɑːr'berɪən] [gɑːd] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
holocaust to the barbarian god of warfare .
大屠杀 到 这 野蛮人 上帝 的 战争 .
仿佛他甘愿留在野蛮战争之神那场浩劫的烈焰中死去。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [hʌnz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [heɪst] ; [hi;; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] [dɑ:rk] [ænd; ənd]
In vain the Huns urged him to haste ; he gazed upon them dark and
在 徒劳 这 匈奴人 敦促 他 到 匆忙 ; 他 凝视 之上 他们 黑暗的 和
[ˈgluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,
匈奴人徒劳地催促他快点；他目光阴沉地望着他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
as if the bitterness of death itself were passed ; and they , with all their
作为 如果 这 苦味 的 死亡 本身 是 通过了 ; 和 他们 , 和 全部 他们的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
仿佛死亡的苦涩都已消逝；他们，凭借着他们所有的权力，

[kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [mɔ:r] .
could do no more .
可以 做 不 更多的 .
已经无能为力了。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ju:zuəl] ['dʒent(ə)lnəs] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌnkən'trəʊləbl]
With strange and unusual gentleness for one of so fierce and uncontrollable
和 奇怪的 和 异常 温柔 为了 一 的 所以 凶猛的 和 不可控的
[ə; eɪ] ['nei](ə)n] ,
a nation ,
一个 国家 ,
对于这样一个桀骜不驯、难以驾驭的民族而言，他却展现出一种奇异而不同寻常的温柔。

- [ɪn'devər] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɪti]
Edicon endeavoured to persuade him to follow them from the captured city
- 努力 到 说服 他 到 跟随 他们 从 这 捕获 城市
.
:
.
埃迪康试图说服他跟随他们离开这座被攻占的城市。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['vaɪələns] , [hi:; hi] [ju:st] [noʊ] [ru:d] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] ,
He offered no violence , he used no rude command ; but ,
他 提供 不 暴力 , 他 用过的 不 粗鲁的 命令 ; 但 ,
他没有诉诸暴力, 也没有使用粗暴的命令; 但是,

[æftər] ['evri] ['ʌðər] ['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
after every other argument had failed to quicken the movements of the young
后 每一个 其他 争论 有 失败的 到 加速 这 移动 的 这 年轻的
[ˈroʊmən] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Roman , he added ,
罗马 , 他 额外 ,

在其他所有理由都未能加快这位年轻罗马人的行动速度之后, 他又补充道:

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rd] [wɪtʃ] - - [left] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['rezənənt]
as if he could have divined the only chord which - - left strung and resonant
作为 如果 他 可以 有 神谕 这 仅有的 弦 哪个 - - 左边 串 和 共振
[wer] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər]['brʊkən] - - [kʊd; kəd] [sti:l] ['vaɪbreɪt][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
where so many were broken - - could still vibrate the touch ,
在哪里 所以 许多 是 破碎的 - - 可以 仍然 颤动 这 触碰 ,

仿佛他能洞悉唯一一条断裂后仍能发出共鸣的琴弦——在众多断裂的琴弦中, 只有这条琴弦依然能发出共鸣——还能让
触碰产生震动。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hu:m] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [dɪr] ; ['bi:ɪŋs]
" Remember that there are others in the world to whom your life is dear ; beings
" 记住 那 那里 是 其他的 在 这 世界 到 谁 你的 生活 是 亲爱的 ; 生物
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

记住, 世界上还有其他人珍视你的生命; 善良的人,

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'ʌvɪd] , [hu:] [meɪ] [ni:d] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rm] , [ðə; ði]
beautiful , and beloved , who may need the protection of your arm , the
美丽的 , 和 心爱 , WHO 可能 需要 这 保护 的 你的 手臂 , 这
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
consolation of your affection ,
安慰 的 你的 感情 ,

美丽动人、备受爱戴的她, 或许需要你臂膀的庇护, 你爱意的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪst] .
and the shelter of your breast .
和 这 庇护所 的 你的 胸部 .

以及你胸怀的庇护。

" [ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn] ['θi:ə,dɔ:rz] [aɪz] :
" The tears rose in Theodore's eyes :
" 这 眼泪 玫瑰 在 西奥多的 眼睛 :

西奥多的眼里涌出了泪水:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['hju:mən] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['kɪndld]
but the thrilling life of human hopes and fears was once more kindled
但 这 惊险 生活 的 人类 希望 和 恐惧 曾是 一次 更多的 点燃
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
from among the dead ashes of despair ;
从 之中 这 死的 灰烬 的 绝望 ;

但是, 人类希望和恐惧的激动人心的生命力, 再次从绝望的灰烬中被点燃;

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [wer'evər] [ðeɪ] [wʊd] .
and , springing on his horse , he followed wherever they would .
和 , 弹簧 在 他的 马 , 他 随后 无论 他们 会 .

他跃上马背, 一路尾随他们。

[waɪld] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd]
Wild , and terrible , and extraordinary was the scene of confusion and
荒野 , 和 糟糕的 , 和 非凡的 曾是 这 场景 的 困惑 和
[ˈdɪsəˈreɪ] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [hʌnz] ,
disarray which followed , while the Huns ,
混乱 哪个 随后 , 尽管 这 匈奴人 ,
随之而来的是一片混乱、可怕、非同寻常的景象, 匈奴人.....

[sʌm; səm][fæst][ænd; ənd] [ˈiːgərli] , [sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər] [stɪl]
some fast and eagerly , some lingering with their appetite for plunder still
一些 快速地 和 急切地 , 一些 挥之不去的 和 他们的 食欲 为了 掠夺 仍然
[ʌnˈseɪtɪd] ,
unsated ,
未满足 ,
有的行动迅速而急切, 有的则磨蹭不休, 掠夺的欲望仍未得到满足。

[pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈsɪti] .
poured forth from the gates of the burning city .
倾倒 前进 从 这 大门 的 这 燃烧 城市 .
从燃烧的城市城门涌出。

[ˈɔːrdər][ænd; ənd][ræŋks][wɜːr; wər][ðer; ðər] [nʌn] .
Order and ranks were there none .
命令 和 排名 是 那里 没有任何 .
这里没有秩序和等级。

[ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] , [laʊd] [kraɪz] , [waɪld] [ˈlæftər] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd]
Tumult and confusion , loud cries , wild laughter , shouts of triumph , and
骚乱 和 困惑 , 大声 哭泣 , 荒野 笑声 , 喊叫 的 胜利 , 和
[ˈbɑːrbərəs] [ˈsɔŋz] ,
barbarous songs ,
野蛮 歌曲 ,
骚动和混乱, 大声叫喊, 狂笑, 胜利的呐喊, 以及野蛮的歌声,

[dɑːrk] [ˈmæsɪz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]
dark masses whirling hither and thither , horses , which had lost their
黑暗的 群众 旋转 这里 和 那里 , 马匹 , 哪个 有 丢失的 他们的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,
黑影四处翻滚, 那是失去主人的马匹。

[ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [fəˈmɪliərli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
seeking them familiarly through the crowd , the rush of innumerable multitudes ,
寻求 他们 熟悉地 通过 这 人群 , 这 匆忙 的 无数 众多 ,
在熙熙攘攘的人群中, 在无数人的涌动中, 熟悉地寻找着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ˈmɪrɪədz] ,
and the mighty hum of congregated myriads ,
和 这 强大的 哼 的 聚集 无数 ,
还有成千上万人聚集在一起发出的震撼人心的嗡嗡声,

[fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈʊvər][ðə; ði][waɪd] [ɡriːn] [fiːldz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
formed all that was seen and heard over the wide green fields which surrounded
形成 全部 那 曾是 已见 和 听到 超过 这 宽的 绿色的 字段 哪个 包围
[wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] - - [ɪkˈsept] [wen] ,
what a few hours before had been Viminacium - - except when ,
什么 一个 很少 小时 前 有 到过 - - 除了 什么时候 ,
在几个小时前还是维米纳西姆（Viminacium）的地方周围, 广阔的绿色田野上所见所闻的一切, 都被构成了——除了.....

[laʊd] [ænd; ənd] [sləʊ] , [səɹ'maʊntɪŋ] ['evrɪ] ['lðər] [nɔɪz] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['melənkɑːli]
loud and slow , surmounting every other noise , were heard the long , melancholy
大声 和 慢的 , 克服 每一个 其他 噪音 , 是 听到 这 长的 , 忧郁
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'berɪən] ['trʌmpɪt] ,
notes of the barbarian trumpet ,
笔记 的 这 野蛮人 喇叭 ,
响亮而缓慢的野蛮号角声, 盖过了所有其他声音, 悠长而忧郁。

['kɔːlɪŋ] ['kɒŋkərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [spɔɪl] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
calling conquerors from the work of spoil and desolation .
呼叫 征服者 从 这 工作 的 剧透 和 荒凉 .
呼唤征服者离开掠夺和荒芜之地。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ˌdɑːmə'nɪrd]
Sweeping round in a semicircle upon the declivity of the hills which domineered
扫荡 圆形的 在 一个 半圆 之上 这 斜坡 的 这 丘陵 哪个 专横跋扈
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
沿着俯瞰城市的山丘斜坡呈半圆形盘旋而上,

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ætlə] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
the host of Attila was at length gathered together ,
这 主持人 的 阿提拉 曾是 在 长度 聚集 一起 ,
阿提拉的军队最终被召集起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊərz] ['æftər] ['θiədɔː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɑːr'berɪən] ['mɑːnərk]
at the end of about two hours after Theodore had seen the barbarian monarch
在 这 结尾 的 关于 二 小时 后 西奥多 有 已见 这 野蛮人 君主
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] .
in the forum .
在 这 论坛 .
在狄奥多于广场上见到蛮族君主大约两个小时后。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][set][ə'pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm]
The youth had set apart upon the edge of the hill gazing upon the dim
这 青年 有 放 除 之上 这 边缘 的 这 爬坡道 凝视 之上 这 暗淡
[ˈmʌltɪtjuːdz] ,
multitudes ,
众多 ,
少年独自一人站在山坡边缘, 凝望着远处模糊的人群。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [br'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
as they covered and struggled up the intervening space between the walls and
作为 他们 涵盖 和 挣扎 向上 这 介入 空间 之间 这 墙壁 和
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
the spot where he was placed .
这 点 在哪里 他 曾是 放置 .
他们奋力爬上墙壁和他被放置的地方之间的空隙。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [hʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɪðər'tuː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
The same party of Huns which had always hitherto accompanied him ,
这 相同的 派对 的 匈奴人 哪个 有 总是 迄今为止 伴随 他 ,
还是那群此前一直跟随他的匈奴人。

[mɔːr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] , [ɪk'sept] ,
more to protect than to detain him , remained with him still , except ,
更多的 到 保护 比 到 扣留 他 , 剩余 和 他 仍然 , 除了 ,
[ɪn'diːd] , - ,
indeed , Edicon ,
的确 , - ,
与其说是为了拘留他, 不如说是为了保护他, 除了埃迪康之外, 其他人都一直陪伴着他。

[hu:] [hæd; həd] [left] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

who had left him for the time .
WHO 有 左边 他 为了 这 时间 .

谁暂时离开了他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , [hi;; hi] [ri:ə'piəd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
At length , however , he reappeared , and , sitting down beside the youth ,
在 长度 , 然而 , 他 再次出现 , 和 , 坐着 向下 旁 这 青年 ,

[ə'drest] [him; ɪm][ˈkaɪndli] .
addressed him kindly .
已解决 他 亲切地 .

然而，他最终还是出现了，并在年轻人旁边坐下，和蔼地与他交谈。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] , " [hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" The king , " he said , " has asked for you .

" 这 国王 , " 他 说 , " 有 问 为了 你 .

“国王,”他说,“召见你。”

[ðə; ði] [fɪrs] [klaʊd] [ʌv; əv] [straɪf] [hæz; həz] [pæst] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The fierce cloud of strife has passed away from his heart ,
这 凶猛的 云 的 冲突 有 通过了 离开 从 他的 心 ,

他心中那片纷争的阴云已经消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ðʊʊz] [ðæt] [ə'prʊʊtʃ] [him; ɪm] [naʊ] .

and the sun will shine upon those that approach him now .
和 这 太阳 将要 闪耀 之上 那些 那 方法 他 现在 .

现在，所有接近他的人都将沐浴在阳光下。

[let] [ju: 'es] [drɔ:] [nɪr] .

Let us draw near .
让 我们 画 靠近 .

让我们靠近些。

[loo] ! ['jɑ:ndər] [hi;; hi] [stændz] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [haɪ] [noʊl] .

Lo ! yonder he stands , where you see the crowd upon that high knoll .
洛 ! 远处 他 站立 , 在哪里 你 看 这 人群 之上 那 高的 小丘 .

看哪！他就站在那里，你可以看到高山上的人群。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bu:ti] [br'fɔ:r] [him; ɪm] .

The warriors are going to bring their booty before him .
这 战士 是 去 到 带来 他们的 赃物 前 他 .

战士们要把他们的战利品带到他面前。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['eni] [bu:n] [tu:; tə][æsk][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [æsk][aɪ 'ti:] [naʊ] .

If thou hast any boon to ask at his hands , ask it now .
如果 你 哈斯特 任何 恩惠 到 问 在 他的 双手 , 问 它 现在 .

如果你有什么恩惠想要向他祈求，现在就去祈求吧。

" ['θiədɔ:] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ɑ:n] [fʊt] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:vəd] ['wɪrɪnəs]
" Theodore rose , and followed on foot , though there was a fevered weariness
" 西奥多 玫瑰 , 和 随后 在 脚 , 尽管 那里 曾是 一个 发烧 疲劳

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

in his blood ,
在 他的 血 ,

“西奥多起身，步行跟上，尽管他感到一阵阵疲惫。”

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['gɪdɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm] ['klɪrli]
a confused giddiness in his brain , which prevented him from clearly
一个 使困惑 眩晕 在 他的 脑 , 哪个 阻止 他 从 清楚地

[kɒmpri'hendɪŋ] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] ,

comprehending , or , indeed ,
理解 , 或者 , 的确 ,

他脑中一片混乱眩晕，这使他无法清楚地理解，或者说，实际上，

[frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .		
from taking any interest in the words that were addressed to him .		
从 采取 任何 兴趣 在 这 字 那 是 已解决 到 他 .		
他对别人对他所说的话完全不感兴趣。		
[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪt]		
Even when he had approached the presence of him on whom his whole fate		
甚至 什么时候 他 有 接近 这 在场 的 他 在 谁 他的 所有的 命运		
[naʊ] [dɪˈpendɪd] ,		
now depended ,		
现在 取决于 ,		
即使当他接近了那个他如今命运全赖于其上的人物时，		
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [pæst] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][ʌnˈriːəl] [ˈpædʒənt] , [werˈɪn] [hiː; hi]		
the objects passed before him as if in some unreal pageant , wherein he		
这 对象 通过了 前 他 作为 如果 在 一些 虚幻 盛会 , 其中 他		
[hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,		
had no feelings engaged ,		
有 不 情怀 已订婚的 ,		
那些物体在他眼前掠过，仿佛置身于某种虚幻的景象之中，他没有投入任何情感。		
[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈsaɪtɪd] .		
and by which curiosity and admiration were hardly excited .		
和 经过 哪个 好奇心 和 钦佩 是 几乎 兴奋的 .		
但这并没有激起人们的好奇心和钦佩之情。		
[ðer; ðər][sæt] [ˈætɫə] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]		
There sat Attila on horseback , and beside him a taller and a younger		
那里 卫星 阿提拉 在 马背 , 和 旁 他 一个 更高 和 一个 年轻		
[ˈtʃiːftən] ,		
chieftain ,		
头目 ,		
阿提拉骑在马上，他旁边坐着一位身材更高更年轻的首领。		
[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [fɪrs] [braʊ] .		
with keen sharp eyes , and a low fierce brow .		
和 敏锐的 锋利的 眼睛 , 和 一个 低的 凶猛的 眉头 .		
他目光锐利，眉宇间透着一股凶狠劲儿。		
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,		
In his countenance there might be more of cunning ,		
在 他的 面容 那里 可能 是 更多的 的 狡猾 ,		
他的脸上或许还带着一丝狡黠，		
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈætɫə] ;		
but there was less of power and intellect than in that of Attila ;		
但 那里 曾是 较少的 的 力量 和 智力 比 在 那 的 阿提拉 ;		
[ænd; ənd] ,		
and ,		
和 ,		
但他的权力和智慧都比不上阿提拉；而且，		
[æz; əz] - [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hiː; hi]		
as Edicon caught the eye of the young stranger wandering over his form , he		
作为 - 捕捉 这 眼睛 的 这 年轻的 陌生人 漫游 超过 他的 形式 , 他		
[ˈwɪspəd] ,		
whispered ,		
低声说道 ,		
当埃迪康注意到那个在他身上徘徊的年轻陌生人时，他低声说道：		

" [ðæt] [ɪz] ['bli:də] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

" **That is Bleda , the brother of the king .**
" 那 是 布莱达 , 这 兄弟 的 这 国王 .

“那是布莱达，国王的兄弟。”

" ['θiədɔ:] [pɔ:zd] , [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɔ:zd] ,
" **Theodore paused , where his companion paused ,**
" 西奥多 暂停 , 在哪里 他的 伴侣 暂停 ,

西奥多停顿了一下，他的同伴也停顿了一下。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['lɪdə] [stʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
at no great distance from the spot where the two leaders stood , and looked
在 不 伟大的 距离 从 这 点 在哪里 这 二 领导人 站立 , 和 看起来
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

离两位领导人站立的地方不远，有人注视着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] [pæst] [ɪn] [lɔ:n] [laɪn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɪ:diət]
while the whole host passed in long line before the kings and their immediate
尽管 这 所有的 主持人 通过了 在 长的 线 前 这 国王 和 他们的 即时
['fɔ:ləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

当全体士兵排成长队从国王及其随从面前经过时，

['kæstɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['plʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɑɪrd]
casting down in a pile all the rich and costly plunder which had been acquired
铸件 向下 在 一个 桩 全部 这 富有的 和 昂贵 掠夺 哪个 有 到过 获得
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪti] .
in the first capture of a Roman city .
在 这 第一的 捕获 的 一个 罗马 城市 .

将所有在第一次攻占罗马城市时掠夺的珍贵财物倾倒在地。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]
How often , in the course of the succeeding months , was that scene to be
如何 经常 , 在 这 课程 的 这 成功 几个月 , 曾是 那 场景 到 是
[rɪ'pi:tɪd] !
repeated !
重复 !

在接下来的几个月里，这样的场景反复上演了多少次！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [kʌps][ænd; ənd] ['tʃælɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪst]
There were the chased and jewelled cups and chalices which had graced
那里 是 这 追逐 和 珠宝 杯子 和 圣杯 哪个 有 恩赐
[ðə; ði] ['merɪ] ['bæŋkwɪt] ,
the merry banquet ,
这 欢乐 宴会 ,

还有那些曾为盛宴增添光彩的雕花镶钻酒杯和圣杯。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] ; [ðer; ðər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and poured the libation of hope or gratitude ; there the sacred vessels of the
和 倾倒 这 奠 的 希望 或者 感激 ; 那里 这 神圣 船只 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

并倾倒希望或感恩的祭酒；那里有教堂的圣器；

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
there the gems and ornaments torn from the neck of beauty ,
那里 这 宝石 和 装饰品 撕裂 从 这 脖子 的 美丽 ,

那里，美人颈上的宝石和饰品被撕了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələɪtɪd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and from the violated limbs of the tender , the gentle , and the
和 从 这 违反 四肢 的 这 投标 , 这 温和的 , 和 这
[brˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

以及来自温柔、善良、被爱之人被侵犯的肢体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [bɔːŋ] - [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [stɔːr] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɡɪft]
There was poured out the miser's long - accumulated store ; there the early gift
那里 曾是 倾倒 出去 这 守财奴的 长的 - 积累 店铺 ; 那里 这 早期的 礼物
[ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ;
of young affection ;
的 年轻的 感情 ;

吝啬鬼倾泻出他长期积攒的积蓄；那是年轻人早期表达爱意的礼物；

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrt] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [mæs] , [ˈoʊnli] [praɪzd]
there the inestimable product of ancient art ; there the shining mass , only prized
那里 这 不可估量 产品 的 古老的 艺术 ; 那里 这 灼灼 大量的 , 仅有的 珍贵的
[fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] .
for its intrinsic value .
为了 它是 固有的 价值 .

那里有古代艺术的无价之宝；那里有闪闪发光的物质，只因其内在价值而受到珍视。

[iːtʃ] [ˈɑːbdʒekt][ðer; ðər][kæst] [daʊn] [rɪˈkɔːrdɪd] [sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [praːfəˈneɪʃən] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd]
Each object there cast down recorded some deed of profanation , either of sacred
每个 目的 那里 投掷 向下 记录 一些 契据 的 亵渎 , 任何一个 的 神圣
[ˈsɪv(ə)l][ˈɔːrdər] ,
civil order ,
民用 命令 ,

被丢弃的每一件物品都记录着某种亵渎行为，要么是亵渎神圣的民事秩序，要么是亵渎神圣的民事秩序。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈhəʊli][ˈpaɪəti] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪːt] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv][kɑːm] [dəˈmestɪk] [laɪf] :
or of holy piety , or of the sweet sanctity of calm domestic life :
或者 的 圣 虔诚 , 或者 的 这 甜的 圣洁 的 冷静的 国内的 生活 :
或者说是虔诚的信仰，或者说是平静祥和的家庭生活的甜蜜神圣：

[iːtʃ] [spuːk] [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɔːrɪd] , [ðə; ði] [ˈdesəleɪtɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ðə; ði]
each spoke trumpet - tongued against the horrid , the desolating trade of war ; the
每个 辐 喇叭 - 舌头 反对 这 可怕的 , 这 荒凉的 贸易 的 战争 ; 这
[ˈɑːnəːd] , [lɔːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [kɜːrs] ,
honoured , lauded , and rewarded curse ,
荣幸 , 备受赞誉 , 和 奖励 诅咒 ,

他们都慷慨激昂地谴责战争这种可怕的、毁灭性的行径；这种受人尊敬、赞扬和嘉奖的诅咒，

[ˈperənt] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
parent of murder , violence , and wrong .
父母 的 谋杀 , 暴力 , 和 错误的 .
谋杀、暴力和罪恶的根源。

[ˈθiəɒdɔː] [ˈskersli] [rɪˈmaːkt] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [noʊ]
Theodore scarcely remarked the division of the spoil , though he perceived that no
西奥多 几乎 评论 这 分配 的 这 剧透 , 尽管 他 感知 那 不
[vɔɪs] , [noʊ] ,
voice , no ,
嗓音 , 不 ,

西奥多几乎没有提及战利品的分配，尽管他察觉到没有人说话，没有，

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ˈbli:də] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][stɜ:rn][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈlɑ:tmənt] [meɪd]
not even that of Bleda , was raised against the stern but just allotment made
不是 甚至 那 的 布莱达 , 曾是 提高 反对 这 船尾 但 只是 分配 制成
[baɪ] [ˈætɪlə] .
by Attila .
经过 阿提拉 .

就连布莱达的土地，也没有违抗阿提拉严厉但公正的分配。

[i:tɪ] [ˈsoʊldʒər] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [jər] ; [ænd; ənd] [i:tɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ðə; ði]
Each soldier received his share ; and each seemed to hear with reverence the
每个 士兵 已收到 他的 分享 ; 和 每个 似乎 到 听到 和 尊敬 这
[wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] ,
words of his leader ,
字 的 他的 领导者 ,
每个士兵都领到了自己那份；而且每个人似乎都恭敬地听着指挥官的话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [steps] [si:md]
and to gaze with awe upon the countenance of him whose steps seemed
和 到 目光 和 敬畏 之上 这 面容 的 他 谁 步骤 似乎
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [θroʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] ,
destined to crush thrones into the dust ,
注定 到 压碎 王座 进入 这 灰尘 ,
并怀着敬畏之心凝视着那位仿佛注定要将王座碾成尘埃的人物的容貌，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [breθ] [hʌŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][neɪʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜ:z] .
and on whose breath hung the fate of nations and of empires .
和 在 谁 气息 悬挂 这 命运 的 国家 和 的 帝国 .
他的一举一动都牵动着国家和帝国的命运。

[wen] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈætɪlə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈθiədɔ:] .
When the division was over , Attila turned his eyes upon Theodore .
什么时候 这 分配 曾是 超过 , 阿提拉 转向 他的 眼睛 之上 西奥多 .
决战结束后，阿提拉将目光转向了狄奥多尔。

" [brɪd][ðə; ði][ˈroʊmən] [əˈproʊtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Bid the Roman approach , " he said ;**
" 出价 这 罗马 方法 , " 他 说 ;
“采用罗马式的方法，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] [wɪtɪ]
and the youth advanced to the spot where he sat on the same horse which
和 这 青年 先进的 到 这 点 在哪里 他 卫星 在 这 相同的 马 哪个
[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
had borne him through the sacking of the city .
有 出生 他 通过 这 解雇 的 这 城市 .
于是，那青年走到他刚才坐的地方，骑着那匹曾驮着他洗劫这座城市的马。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪld][ænd; ənd][kɑ:m] ;
His countenance , however , was now mild and calm ;
他的 面容 , 然而 , 曾是 现在 温和的 和 冷静的 ;
然而，他此刻的表情温和平静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtɪ] [hi:; hi] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈθiədɔ:] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv]
and the tone in which he addressed to Theodore some simple words of
和 这 语气 在 哪个 他 已解决 到 西奥多 一些 简单的 字 的
[ˈɡri:tɪŋ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [laɪk] .
greeting was kind and father - like .
问候 曾是 种类 和 父亲 - 喜欢 .
他用亲切而慈祥的语气向西奥多致以简单的问候。

['bli:də] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɒld] [hɪz; ɪz] [fɪr] [aɪz] ['ʊnər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Bleda said nothing ; but he rolled his fierce eyes over the form of the young
 布莱达 说 没有什么 ; 但 他 滚动 他的 凶猛的 眼睛 超过 这 形式 的 这 年轻的
 ['streɪndʒər] ,
stranger ,
 陌生人 ,

布莱达什么也没说，但他用凶狠的目光扫视着那个年轻陌生人的身影。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [spoʊk] [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [heɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [təːrdz]
and his whole countenance spoke the unmitigated hate which he felt towards
 和 他的 所有的 面容 辐 这 未加缓解的 恨 哪个 他 毛毡 向

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['roʊmən] [neɪm] .
everything that bore the Roman name .
 一切 那 钻孔 这 罗马 姓名 .

他脸上的表情完全表明了他对一切带有罗马名字的事物所怀有的毫不掩饰的仇恨。

['θiədɔ:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['kɑ:mli] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns]
Theodore listened to the words of the monarch calmly ; and then at once
 西奥多 听着 到 这 字 的 这 君主 平静地 ; 和 然后 在 一次
 [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [kɪŋ] !
replied , " Oh king !
 回复 , " 哦 国王 !

狄奥多尔平静地听着国王的话，然后立刻回答说：“哦，国王！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][æsk][æt; ət][ðəɪ][hændz] ; [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə][grænt][aɪ 'ti:][ʼʌntə,ʼʌntu]

I have a boon to ask at thy hands ; I beseech thee to grant it unto
我 有 一个 恩惠 到 问 在 你的 双手 ; 我 恳求 你 到 授予 它 到

[em 'i:] . "

me . "
我 . "

我有一个请求，恳求你赐予我一个恩惠。

" [spi:k] , " [sed] ['ætɪə] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] ; [bʌt; bət]['bli:də] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði]
" Speak , " said Attila , in the tongue of the Alani ; but Bleda muttered in the
" 说话 , " 说 阿提拉 , 在 这 舌头 的 这 阿兰妮 ; 但 布莱达 低声说道 在 这
[seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] ,
same language ,
相同的 语言 ,

“说吧,”阿提拉用阿拉尼语说道;但布莱达也用同样的语言低声说道。

" [dæʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ! [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [buːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
" Dash his brains out with an axe ! that were the best boon to give him .
 " 短跑 他的 大脑 出去 和 一个 斧头 ! 那 是 这 最好的 恩惠 到 给 他 .
 “用斧头砸碎他的脑袋！那才是给他的最好恩赐。”

" [əˈtɪləz] [braʊ] [ˈda:kənd] ; [bʌt; bət] , [wɪðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðæt] [ˈhevi] [fraʊn]
" Attila's brow darkened ; but , without noticing further than by that heavy frown
 " 阿提拉的 眉头 变暗 ; 但 , 没有 注意到 更远 比 经过 那 重的 皱眉

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜ:rdz] ,
his brother's words ,
 他的 兄弟 字 ,

阿提拉的眉头皱了起来;但是,他除了那紧锁的眉头之外,并没有注意到他哥哥的话。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [prəʊ'si:d] .
he bade the youth proceed .
 他 巴德 这 青年 继续 .

他命令年轻人继续前进。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['mɑ:ti] , [oʊ] [kiŋ] ! " [sed] ['θiədɔ:] , " [ə'læs] ! [tu:] ['mɑ:ti] ; [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ]
" **Thou art mighty , oh king !** " **said Theodore ,** " **alas ! too mighty ; and , it may**
" 你 艺术 强大的 , 哦 国王 ! " 说 西奥多 , " 唉 ! 也 强大的 ; 和 , 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“你真是强大，哦，国王！”西奥多说道，“唉！太强大了；而且，也许.....”

[ðæt] , [er] [ðəʊ] [dɪ'fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɒmən][ɑ:rmz] " (['ætɪlə] [smaɪld]) ,
that , ere thou receivest defeat from the Roman arms " (**Attila smiled**) ,
那 , 埃雷 你 接收 击败 从 这 罗马 武器 " (阿提拉 微笑) ,
“在你被罗马军队击败之前”(阿提拉笑了),

" ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] - [deɪ] [dɪ'strɔɪd] [meɪ] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ði:] -
" **many such a city as this that thou hast to - day destroyed may fall before thee** -
" 许多 这样的 一个 城市 作为 这 那 你 哈斯特 到 - 天 损毁 可能 落下 前 你 -
- "
- "
- "

“像你今天摧毁的这座城市一样，还有许多城市可能会在你面前陷落——”

" ['meni] [jæl; ʃəl] [fɔ:l] !
" **Many shall fall !**
" 许多 将 落下 !

“许多人将会倒下！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['ætɪlə] : " [aɪ] [wɪl] [tred] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['taʊərz] [frʌm; frəm]['mɑ:rgəs][tu:; tə] [bɪ'zæntɪəm] .
" **interrupted Attila : " I will tread upon their towers from Margus to Byzantium .**
" 中断 阿提拉 : " 我 将要 踏 之上 他们的 塔楼 从 玛格斯 到 拜占庭 .

阿提拉打断道：“我将从马尔古斯到拜占庭，踏遍他们的高塔。”

[aɪ] [wɪl] [moʊ] [ðə; ði][lənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] :
I will mow the land as with a scythe :
我 将要刈 这 土地 作为 和 一个 镰 :

我要像用镰刀一样收割土地：

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [pæθ] ,
I will shake the armies from before my path ,
我 将要 摇 这 军队 从 前 我的 小路 ,

我将震慑挡在我面前的军队，

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['feɪks] [ɔ:f][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] .
as a lion shakes off the morning dew from his mane .
作为 一个 狮子 奶昔 离开 这 早晨 露 从 他的 鬃毛 .

就像狮子抖落鬃毛上的晨露一样。

[ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sɪtɪz] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['vɪlɪdʒəz] [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn] ,
The fortified cities will I lay low , and the open villages I will burn ,
这 强化 城市 将要 我 躺 低的 , 和 这 打开 村庄 我 将要 烧伤 ,

我必夷平坚固的城市，焚烧开阔的村庄。

[ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [jæl; ʃəl] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lənd] .
and my horses shall eat up the grass of the whole land .
和 我的 马匹 将 吃 向上 这 草 的 这 所有的 土地 .

我的马匹将吃光全地的草。

[ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [gri:n] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
There shall be no green thing , and no beautiful thing , and no living thing ,
那里 将 是 不 绿色的 事物 , 和 不 美丽的 事物 , 和 不 活的 事物 ,

那里将没有绿色的植物，没有美丽的植物，也没有活物。

[left] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
left throughout the country ,
左边 自始至终 这 国家 ,

散落在全国各地，

[ənˈles] [ˈspi:di] [kɑ:mpenˈseɪ](ə)n][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈpi:p(ə)]
unless speedy compensation for the wrongs done to me and to my people

[əˈvɜ:rt][ðə; ði] [ræθ] ,
avert the wrath ,
避免 这 愤怒 ,

除非迅速赔偿我和我的人民所遭受的不公，否则将无法平息我的怒火。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈweɪ] [ðə; ði][stɔ:rm] : [bʌt; bət] [jet] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? "
and turn away the storm : but yet , what wouldst thou ? "

和 转动 离开 这 风暴 : 但 然而 , 什么 会 你 ? "

驱散风暴吧！可是，你究竟想要什么呢？

" [ðɪs] , [oʊ] [kɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔ:] ; " [maɪ] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
" This , oh king ! " replied Theodore ; " my eye cannot witness the desolation of my
" 这 , 哦 国王 ! " 回复 西奥多 ; " 我的 眼睛 不能 证人 这 荒凉 的 我的
[ˈneɪtɪv] [lənd] .
native land .
本国的 土地 .

“哦，国王！”西奥多回答说，“我实在无法亲眼目睹我的祖国如此荒凉。”

[ˈi:ðər] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] , [ɔ:ɾ][maɪ] [breɪn] [wɪl] [tɜ:rn] ,
Either my heart will cease to beat , or my brain will turn ,
任何一个 我的 心 将要 停止 到 打 , 或者 我的 脑 将要 转动 ,

要么我的心脏停止跳动，要么我的大脑停止运转。

[ɪf] [aɪ][brˈhoʊld] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [brˈheld] .
if I behold more of such scenes as those which I have this day beheld .
如果 我 看哪 更多的 的 这样的 场景 作为 那些 哪个 我 有 这 天 观看 .

如果我再看到像今天这样景象的话。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðəɪn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðəʊ] [pli:z] ,
I am thine to do with as thou pleasest ,
我 是 你的 到 做 和 作为 你 请 ,

我任你处置，你随意吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [aɪ][du:ɪ] [brˈsi:tʃ] [ði:] ,
and I will keep the promise I have made ; but , I do beseech thee ,
和 我 将要 保持 这 承诺 我 有 制成 ; 但 , 我 做 恳求 你 ,

我会信守承诺；但是，我恳求你，

[send][em ˈi:][əˈfɑ:ɾ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [saɪts] .
send me afar from such sights .
发送 我 远方 从 这样的 景点 .

让我远离这些景象。

[let] [em ˈi:][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðəɪn] [oʊn] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][aɪ] [swer] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ˈseɪkrɪd] ,
Let me go into thine own country ; and I swear , by all that I hold sacred ,
让 我 去 进入 你的 自己的 国家 ; 和 我 发誓 , 经过全部 那 我 抓住 神圣 ,

让我进入你的祖国；我以我所珍视的一切起誓，

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˈtræŋkwɪli] [tɪl] [ðəʊ] . "
to remain there tranquilly till thou returnest . "
到 保持 那里 平静地 直到 你 返回 . "

静静地待在那里，直到你回来。

" [aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðəɪ] [laɪf] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **I know not how that may be** , " **replied the king** : " **thy life is dear to me** ,
" 我 知道 不是 如何 那 可能 是 , " 回复 这 国王 : " 你的 生活 是 亲爱的 到 我 ,
国王回答说: “我不知道该如何是好, 你的性命对我来说弥足珍贵。”

[ju:θ] ; [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['roʊmən] [naʊ] [tu:; tə] [joʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] ,
youth ; **and** **were** **a Roman now to show himself in the land of the Huns** ,
青年 ; 和 是 一个 罗马 现在 到 展示 他自己 在 这 土地 的 这 匈奴人 ,
一个年轻人; 如今却要以罗马人的面目出现在匈奴人的土地上,

[wɪ'dəʊt] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
without protection and support , except , indeed , as a captive ,
没有 保护 和 支持 , 除了 , 的确 , 作为 一个 俘虏 ,
除了沦为俘虏之外, 没有任何其他保护和支持。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wʊd] [su:n] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv] [deθ] . "
the stream of his days would soon fall into the great gulf of death . "
这 溪流 的 他的 天 会 很快 落下 进入 这 伟大的 海湾 的 死亡 : "
他的生命之河很快就会坠入死亡的深渊。

" [ɪf] [ðəʊ] [teɪk] [em 'i:] [ɑ:n] , " [kraɪd] ['θiədɔ:] , " [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['feləʊ] -
" **If thou takest me on , cried Theodore , to witness the murder of my fellow** -
" 如果 你 需要 我 在 , " 哭 西奥多 , " 到 证人 这 谋杀 的 我的 同伴 -
['kʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

“如果你要我,”西奥多喊道, “去亲眼目睹我的同胞被杀害,
[ðə; ði] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ,
the ruin and devastation of my native land ,
这 废墟 和 毁灭 的 我的 本国的 土地 ,
我的祖国遭受了毁灭和破坏,

[ðəʊ] [sleɪ] [em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [deθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] . "
thou slayest me by a worse death than any of thy people can inflict . "
你 最厉害的 我 经过 一个 更糟 死亡 比 任何 的 你的 人们 能 造成 : "
你用比你族人所能施加的更残酷的手段杀死了我。

" [wel] , [ðəʊ] [ʃælt] [ɡoʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['ætɪlə] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [send] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
" **Well , thou shalt go back , replied Attila ; but I will send people with thee** ,
" 出色地 , 你 应 去 后退 , " 回复 阿提拉 ; " 但 我 将要 发送 人们 和 你 ,
“好吧, 你回去吧,”阿提拉回答说, “但我会派人陪你回去。”

[tu:; tə] [prə'tekt] [ði:] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
to protect thee in my name , till thou art known and in safety in the land .
到 保护 你 在 我的 姓名 , 直到 你 艺术 已知 和 在 安全 在 这 土地 :
我将以我的名义保护你, 直到你在这片土地上声名远播、平安无事。

[aɪ] ['kæna:t] [sper] [ði:] , - ;
I cannot spare thee , Edicon ;
我 不能 空闲的 你 , - ;
我不能放过你, 埃迪康;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ʌðər] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
but he shall choose others who can speak some of the languages
但 他 将 选择 其他的 who 能 说话 一些 的 这 语言
[ðəʊ] [nəʊ] :
thou knowest :
你 最了解 :

但他会选择那些会说你所知道的某些语言的人:

[ˈaʊərz] [ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [lɜ:n] .
ours thou wilt soon learn .
我们的 你 枯萎 很快 学习 .

你很快就会明白我们的道理。

[ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [naɪt] [bi:; bi] [ˈoʊvər] ; [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪˈpɑ:rt] .
Follow me until this night be over ; to - morrow thou shalt depart .
跟随 我 直到 这 夜晚 是 超过 ; 到 - 明天 你 应 离开 .

跟随我直到今夜结束；明日你将离去。

[si:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] , - , [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm]
See to his repose , Edicon , and find him wherewithal to cover him
看 到 他的 休息 , - , 和 寻找 他 所需资源 到 覆盖 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
from the night air .
从 这 夜晚 空气 .

埃迪康，请你照料他的安息，并想办法让他免受夜风的侵袭。

[ði:z] [ˈroumənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
These Romans are not , as we are , familiar with the elements .
这些 罗马书 是 不是 , 作为 我们 是 , 熟悉的 和 这 元素 .

这些罗马人不像我们一样，对自然元素并不熟悉。

" - [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [felt] [ðə; ði] [sko:rn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈnei] (ə)n] ;
" **Edicon smiled ; and Theodore felt the scorn which had fallen upon his nation ;**
" - 微笑 ; 和 西奥多 毛毡 这 轻蔑 哪个 有 倒下 之上 他的 国家 ;
[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [nɑ:t] ,
but he replied not ,
但 他 回复 不是 ,

“埃迪肯笑了；西奥多感受到了他的国家所遭受的蔑视；但他没有回答，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [tru:] ; [ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈætɪlə]
for the reproach was too true ; and , retiring from the presence of Attila
为了 这 责备 曾是 也 真的 ; 和 , 退休 从 这 在场 的 阿提拉
,
:
,

因为那指责太过真实；于是，他离开了阿提拉面前。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪˈli:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
he felt his heart relieved at the certainty of being no longer forced to
他 毛毡 他的 心 松了口气 在 这 肯定 的 存在 不 更长 强制 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
contemplate with his own eyes all the horrors that awaited his native land .
沉思 和 他的 自己的 眼睛 全部 这 恐怖 那 等待中 他的 本国的 土地 .

他感到如释重负，因为他确信自己不再被迫亲眼目睹等待着祖国的种种恐怖景象。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroumən] [ˈempaɪər] ,
In their eager and fiery course towards the destruction of the Roman empire ,
在 他们的 渴望的 和 火热 课程 向 这 破坏 的 这 罗马 帝国 ,

在他们急切而猛烈地走向罗马帝国毁灭的道路上，

[ðə; ði] [hʌnz] [nu:] [noʊ] [pɔ:z] , [ˈlɪŋgə] [fɔ:r; fər] [noʊ] [rɪˈpoʊz] .
the Huns knew no pause , lingered for no repose .
这 匈奴人 知道 不 暂停 , 徘徊不去 为了 不 休息 .

匈奴人不知停歇，也不知休息为何物。

[er] [nu:n] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ; [er] [tu:] [ˈaʊərz] [mɔ:r] [hæd; həd] [pæst] ,
Ere noon , Viminacium was a heap of ashes ; ere two hours more had passed ,
埃雷 中午 , - 曾是 一个 堆 的 灰烬 ; 埃雷 二 小时 更多的 有 通过了 ,

不到中午，维米纳西姆就变成了一堆灰烬；又过了不到两个小时，

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈplʌndər][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs] ；[ænd; ənd] , [er] [əˈnʌðər][hæd; həd][gɔːn]
the division of their plunder had taken place ; and , ere another had gone
这 分配 的 他们的 掠夺 有 已采取 地方 ； 和 ， 埃雷 其他 有 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ；

他们的战利品已经瓜分完毕；而且，还没等下一个人过来，

[ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈmɪrɪədz][wɜːr; wər][əˈgen][əˈpɑːn][ðer; ðər][wei] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][seɪm] [siːnz]
the unwearied myriads were again upon their way , to repeat the same scenes
这 不知疲倦 无数 是 再次 之上 他们的 方式 ， 到 重复 这 相同的 场景
[ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
of slaughter and destruction .
的 屠宰 和 破坏 .
不知疲倦的人群再次踏上征程，重演同样的杀戮和破坏场景。

[æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .
At nightfall they halted .
在 黄昏 他们 停止 .

夜幕降临时，他们停了下来。

[ðə; ði][ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [smɔːl] [ˈwægənz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [kwɪt]
The innumerable small wagons , which followed them with a celerity quite
这 无数 小的 马车 ， 哪个 随后 他们 和 一个 速度 相当
[ˈmɑːrveləs] ,
marvellous ,
奇妙 ，

无数的小货车紧随其后，速度快得惊人。

[fɔːrmd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈræm.pɑːts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ]
formed at once the ramparts of their principal camp and the abode of such
形成 在 一次 这 城墙 的 他们的 主要的 营 和 这 住所 的 这样的
[æz; əz][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈmænəɾz] .
as were affected by some touch of softer manners .
作为 是 做作的 经过 一些 触碰 的 更柔和 礼仪 .

它既是他们主要营地的城墙，也是那些受温和风俗影响的人的住所。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In the centre of the camp was raised the standard of the king ,
在 这 中心 的 这 营 曾是 提高 这 标准 的 这 国王 ,
营地中央高举着国王的旗帜。

[ðə; ði][ruːd] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [kraʊnd] ；[[sɪks]] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
the rude black eagle crowned ; [6] and round it , at the distance of about
这 粗鲁的 黑色的 鹰 加冕 ；[6] 和 圆形的 它 ， 在 这 距离 的 关于
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkjuːbɪt] ,
a hundred cubits ,
一个 百 肘尺 ,

那只粗犷的黑鹰头戴王冠；[6] 在其周围，距离约一百肘处，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈwægənz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrɪ] [naɪts]
was drawn an inner circle of wagons ; but in the clear and starry nights
曾是 绘制 一个 内 圆圈 的 马车 ； 但 在 这 清除 和 繁星 夜晚
[ʌv; əv] [ˈsʌməɾ] ,
of summer ,
的 夏天 ,

画了一圈马车围成的内圈；但在夏日晴朗繁星的夜晚，

[noʊ][tent][ɔːr] [ˈɔːnɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][hed] [ʌv; əv] [ˈætlə] ；[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈbænəɾ] ,
no tent or awning covered the head of Attila ; and beneath that victorious banner ,
不 帐篷 或者 棚 涵盖 这 头 的 阿提拉 ； 和 下面 那 胜利者 横幅 ,
阿提拉的头上没有任何帐篷或遮篷遮蔽；在那面胜利的旗帜下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriɪd] [ʌn'tʃekt] [frʌm; frəm] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə] [ɡɔːl] ,
which he carried unchecked from Caucasus to Gaul ,
哪个 他 携带 未经核实 从 高加索 到 高卢 ,
他一路畅通无阻地将它从高加索带到了高卢。

[hiː; hi] [lei] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; ei][waɪld] [bʊl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [sleɪn]
he lay stretched upon the hide of a wild bull, which his own hand had slain
他 躺 拉伸 之上 这 隐藏 的 一个 荒野 公牛 , 哪个 他的 自己的 手 有 被杀
.
.
.

他仰面躺在一头野牛的皮上，这头野牛是他亲手杀死的。
[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][wɜːr; wər][ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [enk'ləʊzəz] ;
Round about the great camp were a number of smaller enclosures ;
圆形的 关于 这 伟大的 营 是 一个 数字 的 较小的 外壳 ;
大营地周围有许多较小的围栏；

[sʌm; səm] [ə'prɒʊpriː,etɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ænd; ənd][neɪʃəns] ,
some appropriated to different tribes and nations ,
一些 挪用 到 不同的 部落 和 国家 ,
有些被分配给了不同的部落和民族，

[huː] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ;
who followed the multitude of the Huns in their career of victory and pillage ;
WHO 随后 这 民众 的 这 匈奴人 在 他们的 职业 的 胜利 和 掠夺 ;
他们跟随众多匈奴人，一路征战，劫掠成性；

[sʌm; səm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] [frendz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [hɪm'self] .
some assigned to various friends and officers of the great monarch himself .
一些 分配 到 各种各样的 朋友们 和 警官 的 这 伟大的 君主 他自己 .
其中一些分配给了这位伟大君主的各种朋友和官员。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] ['wɔːrɪər] ['hɔːsmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [hoʊst][dɪd][nɑːt] [kən'faɪn]
Nevertheless, the warrior horsemen of that innumerable host did not confine
尽管如此 , 这 战士 骑兵 的 那 无数 主持人 做过 不是 局限
[ðəm'selvz] , [wer] [ðeɪ] [fɪrð] [noʊ] [ə'tæk] ,
themselves, where they feared no attack ,
他们自己 , 在哪里 他们 害怕 不 攻击 ,
然而，这支人数众多的骑兵队伍并没有局限于他们不惧攻击的地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [bʌt; bət] , ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] ,
to the circle of their encampment, but, spreading over the plain around ,
到 这 圆圈 的 他们的 营地 , 但 , 传播 超过 这 清楚的 大约 ,
到他们营地的范围内，但却蔓延到周围的平原上，

[spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] .
spent the early hours of the night in feasting and revelry .
花费 这 早期的 小时 的 这 夜晚 在 盛宴 和 狂欢 .
夜深人静之时，他们仍在尽情享受美食，狂欢作乐。

['θiəðɔː] , [wɪð; wɪθ] - , [huː] [ʃʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
Theodore, with Edicon, who showed for him on all occasions kindness and
西奥多 , 和 - , WHO 显示 为了 他 在 全部 场合 仁慈 和
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
西奥多和埃迪康在一起，埃迪康在任何情况下都对他表现出友善和体贴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ə; ei] [reɪs] ,
which was little to be expected from one of so barbarous a race ,
哪个 曾是 小的 到 是 预期的 从 一 的 所以 野蛮 一个 种族 ,
对于这样一个野蛮的种族来说，这几乎是意料之外的。

[ˈfɑ:lʊd] [fɒl] [hæf][æn; ən][ˈʌvər][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
followed full half an hour behind the general march of the army ,
随后 满的 一半 一个 小时 在后面 这 一般的 行进 的 这 军队 ;
比军队总行军时间晚了整整半个小时。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðʊʊz] [saɪts] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [wɪtʃ] [wɜ:; wər]
in order to avoid those sights of occasional violence and cruelty which were
在 命令 到 避免 那些 景点 的 偶然 暴力 和 残酷 哪个 是
[ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
sure to take place ,
当然 到 拿 地方 ;

为了避免目睹那些必然会发生的暴力和残忍场面，
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnli] - [ˈpi:pld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˈtrævəst] .
even in the thinly - peopled part of the country which they now traversed .
甚至 在 这 薄薄的 - 人 部分 的 这 国家 哪个 他们 现在 穿越 .

即使是在他们现在所穿越的这个人口稀少的地区。
[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈætɫə] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
When they reached the spot , therefore , on which Attila had fixed for his
什么时候 他们 达到 这 点 , 所以 , 在 哪个 阿提拉 有 固定的 为了 他的
[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

因此，当他们到达阿提拉选定的营地时，
[naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈfɔ:lən] ;
night had already fallen ;
夜晚 有 已经 倒下 ;

夜幕已经降临；
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wɜ:; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs]
and for several miles around were to be seen blazing up a countless
和 为了 一些 英里 大约 是 到 是 已见 炽烈 向上 一个 无数
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fairz] ,
number of fires ,
数字 的 火灾 ;

方圆数英里内都能看到无数的火堆熊熊燃烧。
[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈfɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with scarcely fifty yards from the one to the other ,
和 几乎 五十 码 从 这 一 到 这 其他 ;
两地相距不到五十码，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [waɪld][ˈsoʊldʒərz] [səˈraʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈraʊzɪŋ] [əˈbaʊt]
and with a circle of those wild soldiers surrounding and carousing about
和 和 一个 圆圈 的 那些 荒野 士兵 周围 和 狂欢 关于
[i:tʃ] .
each .
每个 .

一群狂野的士兵围着他们，喧闹嬉戏。
[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] ,
Little was the attention which they paid to the new - comers ,
小的 曾是 这 注意力 哪个 他们 有薪酬的 到 这 新的 - 来者 ;
他们对新来者几乎不予理睬。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] - ,
as they rode through the midst of them ; and Edicon ,
作为 他们 骑 通过 这 中间 的 他们 ; 和 - ,
当他们骑马穿过他们中间时；还有埃迪康，

[baɪ] ['fri:kwəntli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðooz] [hi:; hi] [nu:] ,
by frequently stopping to speak to those he knew ,
经过 频繁地 停止 到 说话 到 那些 他 知道 ;
他经常停下来和认识的人交谈,

[geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [fəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
gave his companion a full insight into the habits of that roving people .
给予 他的 伴侣 一个 满的 洞察力 进入 这 习惯 的 那 漫游 人们 ;
让他的同伴对那个游牧民族的习性有了全面的了解。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [pɔ:z] [ðer'a:n] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
We must not pause thereon , for this is not intended for a book of
我们 必须 不是 暂停 其上 ; 为了 这 是 不是 故意的 为了 一个 书 的
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;
我们不能就此止步, 因为这本书的目的并非描述性的;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [br'held] ,
and yet it was a wild , strange scene that he beheld ,
和 然而 它 曾是 一个 荒野 ; 奇怪的 场景 那 他 观看 ;
然而, 他眼前所见的却是一幅荒诞怪异的景象。

[fəl] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] ['i:ðər] .
full of matter of disgust and sorrow , and yet not without interest either .
满的 的 事情 的 厌恶 和 悲哀 ; 和 然而 不是 没有 兴趣 任何一个 ;
充满了令人厌恶和悲伤的内容, 但也并非毫无趣味。

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stert] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ; [waɪl] [sʌm; səm][pɪ'kju:liər]
There all the vices of a savage state were displayed ; while some peculiar
那里 全部 这 恶习 的 一个 野蛮的 状态 是 显示 ; 尽管 一些 奇特
[ˈvɜ:rtʃu] ,
virtues ,
美德 ;
那里展现了野蛮状态的所有恶习; 同时也展现了一些独特的德行,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [strɔ:ŋ] [ɪn'θju:ziæzəmz] [wɪtʃ] , [ðoo] [nɑ:t] [ˈvɜ:rtʃu] ,
and some of those strong enthusiasms which , though not virtues ,
和 一些 的 那些 强的 热情 哪个 ; 尽管 不是 美德 ;
以及其中一些强烈的热情, 虽然它们并非美德,

[faɪnd] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
find chords of sympathy in every noble heart , broke forth from time to time ,
寻找 和弦 的 同情 在 每一个 高贵 心 ; 打破 前进 从 时间 到 时间 ;
在每一颗高尚的心灵中, 都能找到同情的旋律, 这些旋律不时迸发出来。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [hoʊl] .
and shed a lustre over the mingled whole .
和 棚 一个 光泽 超过 这 混合 所有的 ;
并为混合的整体增添光彩。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪrz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [groʊ'tesk] [ɔ:r] [pɪktʃə'resk] ['ætɪtju:dz] ,
At some of the fires , reclining or sitting in grotesque or picturesque attitudes ,
在 一些 的 这 火灾 ; 斜倚 或者 坐着 在 怪诞 或者 如画 态度 ;
在一些篝火旁, 人们以怪诞或奇特的姿势斜倚或坐着,

[leɪ] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈsiθiən] , [ɪn][ðer; ðər][streɪndʒ] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] ['dresɪz] , ['drɪŋkɪŋ]
lay groups of the wild Scythians , in their strange but striking dresses , drinking
躺 团体 的 这 荒野 斯基泰人 ; 在 他们的 奇怪的 但 引人注目 连衣裙 ; 喝
[di:p] [ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪkərz] ,
deep of various liquors ,
深的 的 各种各样的 酒 ;
一群群野蛮的斯基泰人, 身着奇特而引人注目的服饰, 正在痛饮各种酒类。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [kəm'paundɪd] [ɔ:r] ['plʌndəd] ;
which they had either compounded or plundered ;
哪个 他们 有 任何一个 复合 或者 掠夺 ;

这些都是他们合成或掠夺的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði]['faɪəri] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃaɪnɪŋ]
and in the eyes of many the fiery gleam of intemperance was already shining
和 在 这 眼睛 的 许多 这 火热 闪耀 的 放纵 曾是 已经 灼灼

，
，
，

在许多人眼中，放纵的火焰已经闪耀。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] ['læftər] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒe'stɪkjʊ'leɪŋ] [ðeɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [di:dz]
while with hoarse laughter and savage gesticulation they detailed the deeds
尽管 和 嘶哑 笑声 和 野蛮的 手势 他们 详细的 这 契约

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðər; ðər]['vɪktəms] .

of the day or mocked the agonies of their victims .
的 这 天 或者 嘲笑 这 痛苦 的 他们的 受害者 .

他们一边发出沙哑的笑声，一边做出野蛮的手势，详细描述当天的所作所为，或者嘲笑受害者的痛苦。

[raʊnd] ['ʌðər] [fairz] , [ə'gen] , ['geɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gərnəs] , [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [wɜ:rdz]
Round other fires , again , gaming , with the same eagerness , the same loud words
圆形的 其他 火灾 , 再次 , 赌博 , 和 这 相同的 渴望 , 这 相同的 大声 字

[ænd; ənd] [fɪrs] [æŋ'zaɪətɪz] ,

and fierce anxieties ,
和 凶猛的 焦虑 ,

围坐在其他篝火旁，他们又开始玩游戏，带着同样的热情、同样的喧闹声和强烈的焦虑。

[soʊ][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [dis'gresɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][ləəndz] ,

so often to be found disgracing the capitals of civilized lands ,
所以 经常 到 是 成立 可耻的 这 首都 的 文明 土地 ,

经常出现在文明国家的首都，令其蒙羞。

[maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][bɑ:'beəriənz] [mu:vɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pæʃnz] .
might be observed other bodies of barbarians moved by another class of passions .
可能 是 观察到 其他 身体 的 野蛮人 已搬 经过 其他 班级 的 激情 .

或许还能观察到其他受另一类激情驱使的蛮族群体。

[ðen] , [ə'gen] , ['fɑ:rðər][ɑ:n] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'kju:t] [ɪrɪz] ,
Then , again , farther on , gazing with eager eyes , or listening with acute ears ,
然后 , 再次 , 更远 在 , 凝视 和 渴望的 眼睛 , 或者 聆听 和 急性 耳朵 ,

然后，再往前走，用渴望的眼神凝视，或者用敏锐的耳朵倾听，

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] ['merɪmənt] , [sæt] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and answering with bursts of thoughtless merriment , sat other bodies of the
和 回答 和 爆发 的 轻率 欢乐 , 卫星 其他 身体 的 这

[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

其他匈奴人则坐着，发出阵阵轻佻的欢笑声作为回应。

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] [bə'fu:n] [ɔ:r]['dʒestər] , [['sɛvən]] [ɪn] [hu:z] [teɪl] , [ɔ:r] [hu:z] [dʒʊʊk] ,
around some buffoon or jester , [7] in whose tale , or whose joke ,
大约 一些 丑角 或者 小丑 , [7] 在 谁 故事 , 或者 谁 开玩笑 ,

围绕着某个小丑或弄臣，[7] 在他的故事或笑话中，

[ɔːr] [huːz] [ˈæntɪk] [kənˈtɔːrjəns] [ðer; ðər] [hoʊl] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , [fərˈgetfl]
or whose antic contortions their whole thoughts seemed to be engaged , forgetful
或者 谁 滑稽 扭曲 他们的 所有的 想法 似乎 到 是 已订婚的 , 健忘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈjestərdeɪ] ,
of the bloody yesterday ,
的 这 血腥 昨天 ,

或者说，他们所有的思绪似乎都沉浸在滑稽的扭动中，忘记了血腥的昨天。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmɔːroʊ] .
unmindful of the bloody tomorrow .
漫不经心 的 这 血腥 明天 .

对血腥的明天毫不在意。

[ˈfɑːrðər] [stɪl] [roʊz] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [noʊts] [nɑːt] [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] ,
Farther still rose up the voice of song ; and , in notes not unmelodious ,
更远 仍然 玫瑰 向上 这 嗓音 的 歌曲 ; 和 , 在 笔记 不是 不悦耳的 ,
[sɪŋɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] ,
歌声更加高亢；而且，音调还算悦耳动听。

[sʌm; səm] [ˈheɪtɪv] [ˈmɪnstrel] [sʌŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ; [preɪzd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
some native minstrel sung of love and war ; praised the beauties of some
一些 本国的 吟游诗人 唱 的 爱 和 战争 ; 赞扬 这 美女 的 一些
[ˈɑːnə-d] [fer] ,
honoured fair ,
荣幸 公平的 ,

一些本土吟游诗人歌颂爱情与战争；赞美一些受人尊敬的佳人的美貌，

[ɔːr] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑːti] [tʃiːf] .
or extolled the valour of some mighty chief .
或者 赞扬 这 勇气 的 一些 强大的 首席 .

或者歌颂某个强大首领的英勇事迹。

[ðer; ðər] , [tuː] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈswɔːrði]
There , too , around him might be seen , the dark countenances of those swarthy
那里 , 也 , 大约 他 可能 是 已见 , 这 黑暗的 面容 的 那些 黝黑的
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
children of the North ,
孩子们 的 这 北 ,

在那里，在他周围也能看到那些来自北方的黝黑孩童的黝黑面容。

[muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tʌtʃt] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv]
moved by all the deep emotions which his song touched through the fine chords of
已搬 经过全部 这 深的 情绪 哪个 他的 歌曲 感动 通过 这 美好的 和弦 的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
association :
协会 .

他的歌曲通过细腻的旋律触动了我内心深处的情感，深深打动了我。

[ðer; ðər][ðə; ði] [juːθ] [liːnd] [bæk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
There the youth leaned back ; and , as he listened to the name of love ,
那里 这 青年 倾斜 后退 ; 和 , 作为 他 听着 到 这 姓名 的 爱 ,
[juːθ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
青年向后靠去；当他聆听着爱的名字时，

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [sʌm; səm] [fer] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [maɪnd] ,
or heard the glowing words which painted some fair creation of the singer's mind ,
或者 听到 这 发光 字 哪个 绘 一些 公平的 创建 的 这 歌手的 头脑 ,
[sɪŋɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] ,
或者听过那些描绘歌手心中美好构想的华丽辞藻，

[ˈmeməri] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [hoʊm] ,
memory turned towards his native home ,
记忆 转向 向 他的 本国的 家 ,

思绪转向了故乡。

[ə'fekj(ə)n] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ,
affection held up before his eyes the image of the one beloved ,
感情 握住 向上 前 他的 眼睛 这 图像 的 这 一 心爱 ,
浓浓的爱意在他眼前浮现,让他想起心爱之人的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌpælpɪ'teɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒentlər][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:tər]
and his heart beat with eager palpitations at the gentler and the sweeter
和 他的 心 打 和 渴望的 心悸 在 这 更温和 和 这 更甜
[θɔ:ts] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:d] [breɪst] .
thoughts poured into his rude breast .
想法 倾倒 进入 他的 粗鲁的 胸部 .
温柔甜蜜的思绪涌入他粗犷的胸膛,他的心跳也随之急促地加速。

[ðer; ðər] , [tu:] , [maɪt] [biː; bi] [si:n] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:n] [ˈsoʊldʒər] , [hu:] ,
There , too , might be seen the elder and the sterner soldier , who ,
那里 , 也 , 可能 是 已见 这 长老 和 这 更严厉 士兵 , WHO ,
在那里,或许还能看到那位年长而严厉的士兵,他

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][tʊsɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]
when the song took up the tale of war , and told of things achieved by
什么时候 这 歌曲 采取 向上 这 故事 的 战争 , 和 讲述 的 事物 已达成 经过
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
glorious courage ,
辉煌 勇气 ,
当歌曲开始讲述战争的故事,歌颂那些凭借英勇无畏所取得的成就时,

[ləndz] [ˈkɒŋkəd] , [θroʊnz] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈɡlɔːri] [wʌn] , [wʊd] [hæf][stɑːrt]
lands conquered , thrones acquired , and everlasting glory won , would half start
土地 征服 , 王座 获得 , 和 永恒 荣耀 韩元 , 会 一半 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡræsi] [bed] ,
from his grassy bed ,
从 他的 草丛 床 ,
征服的土地,夺取的王位,赢得的永恒荣耀,都将从他青草丛生的床上起身。

[ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ɪn'θjuːziæzəmz]
and , resting on his arm , gaze with flashing eyes and stirred up enthusiasms
和 , 休息 在 他的 手臂 , 目光 和 闪烁 眼睛 和 搅拌 向上 热情
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
upon the singer ,
之上 这 歌手 ,
她倚在他的手臂上,目光闪烁,热情洋溢地注视着这位歌手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd][æŋtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and , with fond anticipations of the future ,
和 , 和 喜爱 预期 的 这 未来 ,
怀着对未来的美好憧憬,

[ˈprɔːmɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [miːd] [ʌv; əv] [diːdz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] .
promise his own heart the glorious meed of deeds recorded in a song like that .
承诺 他的 自己的 心 这 辉煌 需求 的 契约 记录 在 一个 歌曲 喜欢 那 .
他向自己的内心许诺,要像那首歌里记载的那样,去成就那些光荣的事迹。

[oʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈneɪtʃər] !
Oh , beautiful , universal nature !
哦 , 美丽的 , 普遍的 自然 !
啊,美丽而普世的大自然!

[ˈnɒʊb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] !
noble feelings !
高贵 情怀 !
高尚的情怀!

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈhɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmæn] !
touching harmonies of the musical heart of man !
接触 和声 的 这 音乐 心 的 男人 !

触动人心的人类音乐之声！

[waɪ] , [waɪ] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪskɔ:rdz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [jɔ:; jər]
why , why among you must be thrown so many discords to bring out your
为什么 , 为什么 之中 你 必须 是 抛掷 所以 许多 不和谐 到 带来 出去 你的
[ˈswi:tnəs] ?
sweetness ?
甜味 ?

为什么，为什么你们之间一定要制造这么多不和才能展现出你们的甜蜜呢？

[waɪ] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] ?
Why can we not have on earth the perfect harmony ?
为什么 能 我们 不是 有 在 地球 这 完美的 和谐 ?

为什么人间不能拥有完美的和谐？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第9/15页

[wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [tu:; tə][ðə; ði]
where , **from** **the** **lowest** **to** **the** **highest** , **from** **the** **most** **solemn** **to** **the**
在哪里 , 从 这 最低 到 这 最高 , 从 这 最多 庄严 到 这
[ˈgeɪɪst] [noʊt] ,
gayest **note** ,
同性恋 笔记 ,

其中，从最低沉到最高亢，从最庄严到最欢快的音符，

[ɔ:l] [meɪ] [faɪnd] [pleɪs] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][wʌn][grænd] , [ɔ:l] - [kəm'praɪzɪŋ] ['ænθəm] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d]
all **may** **find** **place** , **and** **rise** **in** **one** **grand** , **all** - **comprising** **anthem** **to** **the** **God**
全部 可能 寻找 地方 , 和 上升 在 一 盛大 , 全部 - 包括 国歌 到 这 上帝
[ʌv; əv][ɔ:l] ? [['sevən]]
of **all** ? [**7**]
的 全部 ? [7]

一切事物都能找到归宿，并汇聚成一首宏伟的、包罗万象的赞歌，献给万物之神？[7]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER **XV** :
章 十五 :

第十五章

[ðə; ði] ['perəl] [ænd; ənd] ['ɪskeɪp] .
THE **PERIL** **AND** **ESCAPE** :
这 危险 和 逃脱 :

危险与逃脱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rkl] ,
It **was** **to** **one** **of** **those** **detached** **circles** ,
它 曾是 到 一 的 那些 分离的 界 ,

那是属于那种孤立的圈子之一，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kæmpmənt] , [ðæt]
which **we** **have** **described** **as** **separated** **from** **the** **general** **encampment** , **that**
哪个 我们 有 描述 作为 分开 从 这 一般的 营地 , 那
- [led][ðə; ði] [wei] ,
Edicon **led** **the** **way** ,
- 引领 这 方式 ,

我们曾描述过，这支队伍与大本营是分开的，而埃迪孔正是带头前进的。

['æftər] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .
after **speaking** **with** **several** **of** **the** **chiefs** , **as** **they** **passed** **along** .
后 请讲 和 一些 的 这 酋长们 , 作为 他们 通过了 沿着 .

在与沿途经过的几位酋长交谈之后。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
It **had** **been** **apparently** **reserved** **for** **himself** **and** **those** **who** **followed** **him** ,
它 有 到过 显然 预订的 为了 他自己 和 那些 WHO 随后 他 ,

这显然是为他自己和他追随者保留的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['veɪkənt] , [ɪk'sept] [wer] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **the** **enclosure** **was** **nearly** **vacant** , **except** **where** , **before** **the** **entrance** **of** **a**
为了 这 外壳 曾是 几乎 空缺 , 除了 在哪里 , 前 这 入口 的 一个
[tɔ:l] [bat; bət] ['kjʊriəsli] - [fɔ:rmd] [tent] ,
tall **but** **curiously** - **formed** **tent** ,
高的 但 奇怪的是 - 形成 帐篷 ,

因为围栏内几乎空无一物，只有一处高大但形状奇特的帐篷入口处例外。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][wɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈiːstərn] [ˈneɪ](ə)n] ,
which had probably been taken in war from some Eastern nation ,
哪个 有 大概 到过 已采取 在 战争 从 一些 东 国家 ,
很可能是从某个东方国家战俘中获得的。

[bleɪzd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
blazed up a large and cheerful fire .
燃烧的 向上 一个 大的 和 快乐 火 .
燃起了一堆熊熊燃烧的大火。

[əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hʌnz] ,
Around were seated about a dozen Huns ,
大约 是 坐着 关于 一个 打 匈奴人 ,
周围坐着大约十几个匈奴人，

[nɑːt] [les] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
not less wild and fierce in the expression of their faces than the rest of
不是 较少的 荒野 和 凶猛的 在 这 表达 的 他们的 面孔 比 这 休息 的
[ðer; ðər][ˈneɪ](ə)n] ;
their nation ;
他们的 国家 ;
他们的面部表情丝毫不逊色于本国其他民众的狂野和凶猛；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns]
and yet there was something about their dress and general appearance
和 然而 那里 曾是 某物 关于 他们的 裙子 和 一般的 外貌
[wɪtʃ] [strʌk] [ˈθiədɔː] [æz; əz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
which struck Theodore as more familiar to his eye .
哪个 击 西奥多 作为 更多的 熟悉的 到 他的 眼睛 .
然而，他们的穿着打扮和整体外貌却让西奥多觉得格外熟悉。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rouz][ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn]
As he approached, one of them rose and addressed him in the Latin
作为 他 接近 , 一 的 他们 玫瑰 和 已解决 他 在 这 拉丁
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他走近时，其中一人站起来，用拉丁语和他交谈。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpʃʊrəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈæksent] ;
and welcomed him to his tent with great purity of speech and accent ;
和 欢迎 他 到 他的 帐篷 和 伟大的 纯度 的 演讲 和 口音 ;
[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
他用纯正的言辞和口音热情地欢迎他到自己的帐篷里；哦，

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][dɪd] [ðoʊz] [saʊndz] [əˈpɪr] , [ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
how sweet and musical did those sounds appear, after the strange ,
如何 甜的 和 音乐 做过 那些 声音 出现 , 后 这 奇怪的 ,
在经历了那些奇怪的事情之后，那些声音听起来是多么甜美动听啊！

[hɑːrʃ] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [əˈmɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [ˈblʌdʃed] ,
harsh tongues which had lately rung in his ear, amid scenes of ruin, bloodshed ,
残酷的 舌头 哪个 有 最近 梯子 在 他的 耳朵 , 之中 场景 的 废墟 , 流血事件 ,
[ænd; ənd] [straɪf] !
and strife !
和 冲突 !
最近，在废墟、流血和冲突的场景中，那些刺耳的言语不断在他耳边回响！

[swi:t] , [swi:t] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
Sweet , sweet indeed it was , but overpowering .
甜的 , 甜的 的确 它 曾是 , 但 压倒性的 .
它的确很甜, 但味道太浓烈了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] ['redi] [tu:; tə] [gʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
He felt the tears ready to gush from his eyes ; a word would have made
他 毛毡 这 眼泪 准备好 到 喷 从 他的 眼睛 ; 一个 单词 会 有 制成
[ðəm; ðəm] [ˌoʊvər'fləʊ] ;
them overflow ;
他们 溢出 ;
他感到眼泪即将夺眶而出, 一句话就会让它们夺眶而出。

[ænd; ʌnd] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
and , without speaking , he entered the tent to which the man had pointed
和 , 没有 请讲 , 他 进入 这 帐篷 到 哪个 这 男人 有 尖
.
:
.
他一言不发, 走进了那人指着的帐篷。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,
It contained nothing in the outer chamber of the two ,
它 包含 没有什么 在 这 外 房间 的 这 二 ,
两个腔室的外层腔室里什么也没有。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l]
into which it was divided by a curtain , but a lighted lamp upon a small
进入 哪个 它 曾是 分割 经过 一个 窗帘 , 但 一个 照明 灯 之上 一个 小的
[teɪbl] ;
table ;
桌子 ;
房间被帘子隔开, 但小桌子上放着一盏点亮的灯;

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ə; eɪ] [bed] , [paɪld] [ʌp] [ʌv; əv] [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] .
and in the inner a bed , piled up of skins , with a single wooden settle .
和 在 这 内 一个 床 , 堆积 向上 的 皮肤 , 和 一个 单身的 木制的 定居 .
里面有一张用兽皮堆砌而成的床, 以及一张木制长凳。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [æn; ən] [er] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] ;
It had an air , however , of civilization and comfort ;
它 有 一个 空气 , 然而 , 的 文明 和 舒适 ;
然而, 它却散发着文明和舒适的气息;
[ænd; ʌnd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
and how often is it in this life that the air has more influence upon our
和 如何 经常 是 它 在 这 生活 那 这 空气 有 更多的 影响 之上 我们的
[ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'æləti] ?
happiness than even the reality ?
幸福 比 甚至 这 现实 ?

而在这个世界上, 空气对我们的幸福的影响甚至超过了现实本身, 这种情况发生的频率又有多少呢?
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sl'eɪvz] [ʌv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['tru:li] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən]
We are the slaves of association , and , as such , truly but children
我们 是 这 奴隶 的 协会 , 和 , 作为 这样的 , 真的 但 孩子们
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [grəʊθ] ,
of a larger growth ,
的 一个 更大的 生长 ,
我们是社会交往的奴隶, 因此, 我们实际上只是更大群体成长过程中的子女。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] [ˈrendər] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
to whom the paint and tinsel of appearances render the toy valuable ,
到 谁 这 画 和 箔 的 外貌 使成为 这 玩具 有价值的 ,
[wətˈevər] [biː; bi][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜ:rθ] .
whatever be its intrinsic worth .
任何 是 它是 固有的 值得 .

对他们来说，玩具的内在价值并不重要，重要的是它华丽的外观和闪亮的装饰。

[ˈθiədɒː] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈroʊmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Theodore cared little for the comfort , and thought Roman civilization had fallen
西奥多 关心 小的 为了 这 舒适 , 和 想法 罗马 文明 有 倒下
[ˈɪntuː] [ɪˈfemɪnəsi] ;
into effeminacy ;
进入 阴柔气质 ;

西奥多对舒适漠不关心，认为罗马文明已经变得软弱无力；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [wɜ:rdz] ,
and yet the sight of that tent , like the sound of Roman words ,
和 然而 这 视线 的 那 帐篷 , 喜欢 这 声音 的 罗马 字 ,
然而，那帐篷的景象，就像罗马人的语言一样，

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːə] .
sent a thrill through his heart , and made him happier .
发送 一个 刺激 通过 他的 心 , 和 制成 他 更快乐 .
这让他心潮澎湃，心情愉悦。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [kɔːz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt] .
Edicon saw his emotion , and seemed to understand its cause , at least in part .
- 锯 他的 情感 , 和 似乎 到 理解 它是 原因 , 在 至少 在 部分 .
Edicon 察觉到了他的情绪，并且似乎至少在某种程度上理解了这种情绪的原因。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlætn] [tʌŋ] ;
" **You are surprised , he said , to hear the Latin tongue** ;
" 你 是 惊讶 , " 他 说 , " 到 听到 这 拉丁 舌头 ;
“你听到拉丁语会感到惊讶吗？”他说；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [ɪn]
but you will be more so to know that there are several thousands in
但 你 将要 是 更多的 所以 到 知道 那 那里 是 一些 数千 在
[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] [huː] [kæn; kən] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ˈfluːəntli] . "
our host who can use it fluently . "
我们的 主持人 WHO 能 使用 它 流利地 . "
但您更应该知道，我们宿主中还有数千人能流利地使用它。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɒː] , " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [roʊm] , [ðæt] - ,
" **I have heard , replied Theodore , when I was in Rome , that Ætius** ,
" 我 有 听到 , " 回复 西奥多 , " 什么时候 我 曾是 在 罗马 , 那 - ,
“我听说,”狄奥多尔回答说，“我在罗马的时候，埃提乌斯.....”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ɡɔːl] , [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [hʌnz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsəˌneriːz] . "
the great general in Gaul , has several bodies of Huns among his mercenaries . "
这 伟大的 一般的 在 高卢 , 有 一些 身体 的 匈奴人 之中 他的 雇佣兵 . "
[ɛɪ]]
[**8**]
[8]]

高卢大将麾下为数支匈奴雇佣兵部队。[8]

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ˌvælənˈtɪniən] [ˈɔːlsʊʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" **Ay , and Valentinian also , rejoined Edicon** .
" 哎 , 和 瓦伦蒂尼安 还 , " 重新加入 - .
“嗯，还有瓦伦丁尼安，”爱迪康回答道。

" [nɑ:t] [tu:] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [fʊl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei](ə)n][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈfens]
" **Not two years since full ten thousand of our nation were engaged in defence**
" 不是 二 年 自从 满的 十 千 的 我们的 国家 是 已订婚的 在 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈempaɪər] .
of the Western empire .
的 这 西 帝国 .
“不到两年前，我们国家的一万名战士还参与了保卫西方帝国的战斗。”

[wi; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [ˈneiɪbəz] [tu; tə][ðə; ði] [i:st] [tu; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈkɑ:mɜ:rs]
We are too near neighbours to the East to have such friendly commerce
我们 是 也 靠近 邻居 到 这 东方 到 有 这样的 友好的 商业
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :
我们与东部的邻国距离太近，不可能与她进行如此友好的贸易。

[bɪˈsaɪdɪz] , [θi:əˈdoʊʃəs] [ɪz] [ʌnˈwɜ:rdi] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [breɪv] [men] - - [ə; ei] [mɪr] [wi:k] [ˈkəʊəd] ,
Besides , Theodosius is unworthy the defence of brave men - - a mere weak coward ,
除了 , 狄奥多西 是 不配 这 防御 的 勇敢的 男人 - - 一个 仅仅 虚弱的 懦夫 ,
[ə; ei] [ˈflɪmzi] [neɪv] ,
a flimsy knave ,
一个 脆弱的 恶棍 ,
此外，狄奥多西不配勇敢者为他辩护——他不过是个软弱的懦夫，一个卑鄙的骗子。

[hu:z] [ˈoʊnli] [mi:nɪz] [ʌv; əv][ˈpru:viŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪz][baɪ] [ˈmə:dəriŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪrd] [sti:l] [ðə; ði]
whose only means of proving his manhood is by murdering with hired steel the
谁 仅有的 方法 的 证明 他的 男子气概 是 经过 谋杀 和 雇用 钢 这
[ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [men] [left] [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər] .
only honest and noble men left to save his empire .
仅有的 诚实的 和 高贵 男人 左边 到 节省 他的 帝国 .
他证明自己男子气概的唯一方法，就是雇佣铁匠谋杀那些仅存的、正直高尚的人，这些人本可以拯救他的帝国。

" - [strʌk] [ðə; ði] [kɔ:rd] [əˈraɪt] , [ænd; ənd] [ˈθi:ə,dɔ:rz] [hɑ:rt] [rɪˈplaɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps]
" **Edicon struck the chord aright , and Theodore's heart replied , though his lips**
" - 击 这 弦 好的 , 和 西奥多的 心 回复 , 尽管 他的 嘴唇
[wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .
“埃迪康的话语恰到好处地触动了西奥多的心弦，尽管他嘴唇沉默，但他的心却有所回应。”

" [ði:z] [men] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈhʌniʃ] [tʃi:f] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][baːˈbeəriənz] ,
" **These men , " continued the Hunnish chief , pointing to the barbarians** ,
" 这些 男人 , " 持续 这 匈奴 首席 , 指向 到 这 野蛮人 ,
“这些人，”匈奴首领指着那些蛮族继续说道， “

[hu:] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
who were again seated round the fire ,
WHO 是 再次 坐着 圆形的 这 火 ,
他们再次围坐在篝火旁，
[ænd; ənd] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [ɔ:r][ðər; ðər] [ˈnu:li] - [əˈraɪvd] [kəmˈpænjənz]
and took but little notice either of Theodore or their newly - arrived companions
和 采取 但 小的 注意 任何一个 的 西奥多 或者 他们的 新 - 到达的 同伴
,
:
,
他们对西奥多和新来的同伴几乎没有任何注意。

[hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊəd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] - - - " [ði:z] [men][hæv; həv] [bɪn] ['tʃʊzn] [baɪ][ðə; ði]
who had followed him with Edicon - - " these men have been chosen by the
WHO 有 随后 他 和 - - " 这些 男人 有 到过 选定 经过 这
[kɪŋ] [hɪm'self] ,
king himself ,
国王 他自己 ,

跟随他来到埃迪孔身边的人——“这些人都是国王亲自挑选的，

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [spi:k] [ðəɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
not because they speak thy language better than others in the camp ,
不是 因为 他们 说话 你的 语言 更好的 比 其他的 在 这 营 ,

并非因为他们比营地里的其他人更擅长说你的语言，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʊʊn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst] .
but because they are known as faithful and just .
但 因为 他们 是 已知 作为 忠实 和 只是 .

但因为他们以忠诚和公正著称。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ði:] [bæk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][lənd] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret]
They will accompany thee back into our land ; and , though they go with regret
他们 将要 陪伴 你 后退 进入 我们的 土地 ; 和 , 尽管 他们 去 和 后悔
,
,
,

他们将陪同你回到我们的土地上；虽然他们怀着遗憾离去，

[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðem; ðəm] [tru:] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .
thou wilt find them true and trustworthy .
你 枯萎 寻找 他们 真的 和 值得信赖的 .

你会发现他们真诚可靠。

[ten] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
Ten more will be added ,
十 更多的 将要 是 额外 ,

还将增加十个。

[hu:m] [ðəʊ] [meɪst] [tʃu:z] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whom thou mayst choose either from among the Huns who have lived with the
谁 你 五月 选择 任何一个 从 之中 这 匈奴人 WHO 有 居住地 和 这
[ˈroʊmənʒ] ,
Romans ,
罗马书 ,

你可以从那些曾与罗马人共同生活的匈奴人中选择，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] ['kɪnzmen] [ðə; ði][ə'leɪnai] . "
or from among thy kinsmen the Alani . "
或者 从 之中 你的 亲属 这 阿兰妮 . "

或者从你的亲族阿拉尼人中挑选。”

" [aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði][ə'leɪnai] , " ['ænsər] ['θiədɔ:] , ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz]
" I will choose the Alani , " answered Theodore , quickly ; and he observed , as
" 我 将要 选择 这 阿兰妮 , " 回答 西奥多 , 迅速地 ; 和 他 观察到 , 作为
[hi:; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“我将选择阿拉尼人，”西奥多迅速回答道；他一边说着，一边观察着，

[ðə; ði] [brʌʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kɑ:ntɹækt][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] - - " [aɪ] [wɪl]
the brow of his companion contract as if he were offended - - " I will
这 眉头 的 他的 伴侣 合同 作为 如果 他 是 被冒犯了 - - " 我 将要
[tʃu:z] [ðə; ði][ə'leɪnai] - - [nɑ:t] ,
choose the Alani - - not ,
选择 这 阿兰妮 - - 不是 ,

他的同伴皱起眉头，仿佛受到了冒犯——“我会选择阿拉尼人——而不是，

[ˈnoʊb(ə)l] - , " [hi; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɔ:r] [dɪs'tɹʌst] [ðə; ði] [hʌnz] ,
noble Edicon , " he added , " that I doubt or distrust the Huns ,
高贵 - , " 他 额外 , " 那 我 怀疑 或者 怀疑 这 匈奴人 ,
“高贵的埃迪孔，”他补充道，“我怀疑或不信任匈奴人。”

[fɔ:r; fər][tu; tə][em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)], [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
for to me they have been merciful , kind , and generous ,
为了 到 我 他们 有 到过 仁慈 , 种类 , 和 慷慨的 ,
因为他们待我仁慈、友善、慷慨。

[wət'evər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['kru:əltɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪtɪv]
whatever violence and cruelty they may have shown in dealing with my native
任何 暴力 和 残酷 他们 可能 有 所示 在 处理 和 我的 本国的
[lənd] .
land .
土地 .

无论他们在对待我的祖国时表现出怎样的暴力和残忍。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][best][hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][wɪð; wɪθ]
But remember that those I love the best have gone to seek a refuge with
但 记住 那 那些 我 爱 这 最好的 有 已消失 到 寻找 一个 避难所 和
[ðə; ði]['ælən] [traɪbz] ;
the Alan tribes ;
这 艾伦 部落 ;

但请记住，我最爱的人已经去艾伦部落寻求庇护了；

[ænd; ənd] [pər'tæns] , [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [em 'i:] , [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] , [æz; əz][aɪ]
and perchance , by having some of them near me , I may learn , as I
和 或许 , 经过 拥有 一些 的 他们 靠近 我 , 我 可能 学习 , 作为 我
[goʊ] ,
go ,
去 ,

或许，因为身边有他们中的一些人，我可以在行走中学习到：

[ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [em 'i:][tu; tə] [hɪr] . "
tidings which will cheer and console me to hear . "
消息 哪个 将要 欢呼 和 安慰 我 到 听到 . "

听到这些消息，我会感到振奋和安慰。

" [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ju; jʊ][goʊ] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] ['æftərwərd] ['ɔ:lsəʊ]
" Not only as you go , " answered Edicon , with a smile , " but afterward also
" 不是 仅有的 作为 你 去 , " 回答 - , 和 一个 微笑 , " 但 之后 还
;
;
;
;

“不仅在行进过程中，”埃迪康笑着回答，“而且事后也是如此；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['tʃoozn] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [də'rektɪd] [tu; tə]
for those who are now chosen to accompany you are not only directed to
为了 那些 WHO 是 现在 选定 到 陪伴 你 是 不是 仅有的 指导 到
[bi; bi][jɔr; jər] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
be your guard by the way ,
是 你的 警卫 经过 这 方式 ,

那些被选中陪伴你的人，他们的任务不仅仅是保护你，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] - - [nɑːt][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɔːləʊəz]
but are also given you - - not as servants to a lord , but as followers
但 是 还 给定 你 - - 不是 作为 仆人 到 一个 主 , 但 作为 追随者
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːdə] ,
to a leader ,
到 一个 领导者 ,

但你们蒙召，不是作主人的仆人，而是作领袖的追随者。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈbeɪ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] [pərˈmɪt] ,
and will obey you in all things , as far as our customs permit ,
和 将要 服从 你 在 全部 事物 , 作为 远的 作为 我们的 海关 允许 ,
在一切事情上，只要我们的习俗允许，我都会服从你。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . "
so long as you remain with us ."
所以 长的 作为 你 保持 和 我们 . "

只要你和我们在一起。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [ˈænsər] [ˈθiədɔː] , [ˈθɔːtfəli] ; " [jʊr; jər] [kɪŋ] , [soʊ] [hɑːrf] [ænd; ənd]
" **It is strange ,** " **answered Theodore , thoughtfully ;** " **your king , so harsh and**
" 它 是 奇怪的 , " 回答 西奥多 , 深思熟虑 ; " 你的 国王 , 所以 残酷的 和
[fɪrs] [tɔːrdz] [ˈʌðər] ,
fierce towards others ,
凶猛的 向 其他的 ,
“真是奇怪,”西奥多若有所思地回答道,“你们的国王,对别人如此严厉凶狠。”

[ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][emˈiː] - - [kənˈsɪdəz] [maɪ] [ˈwɒnts] , [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][maɪ]
is so gentle and merciful to me - - considers my wants , provides for my
是 所以 温和的 和 仁慈 到 我 - - 考虑 我的 想要 , 提供 为了 我的
[sɪˈkjʊrəti] ,
security ,
安全 ,

他对我如此温柔仁慈——体贴我的需求，保障我的安全，

[ænd; ənd] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] . "
and cares for my comfort as if he were a father ."
和 关心 为了 我的 舒适 作为 如果 他 是 一个 父亲 . "

他像父亲一样关心我的感受。

" [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
" **Receive it all with gratitude ,** " **replied Edicon ,** " **and he may prove a father**
" 收到 它 全部 和 感激 , " 回复 - , " 和 他 可能 证明 一个 父亲
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“心怀感激地接受这一切吧,”埃迪康回答说,“他或许会成为你的父亲。”

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈætɪlə] [hɑːrf] [ænd; ənd] [fɪrs] [tɔːrdz] [ˈeni] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Nor must you think Attila harsh and fierce towards any , except in the hour of
也不 必须 你 思考 阿提拉 残酷的 和 凶猛的 向 任何 , 除了 在 这 小时 的
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

你也不必认为阿提拉对任何人都是冷酷无情的，除非是在战斗时刻。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr][ɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
when the spirit of war is upon him ,
什么时候 这 精神 的 战争 是 之上 他 ,

当他被战争的气息笼罩时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][hi;; hi] [kleɪmz] [ðə; ði][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['vendʒəns]
and with the powers of a god he claims the attribute of vengeance
和 和 这 权力 的 一个 上帝 他 索赔 这 属性 的 复仇
.
:
.

他拥有神一般的力量，并自称拥有复仇的属性。

[noʊ]！ [ðoʊ] [greɪv] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [hi;; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][hju:'meɪn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] .
No ! though grave and stern , he is just and humane towards his people .
不 ！ 尽管 严重 和 船尾 ， 他 是 只是 和 人道 向 他的 人们 。

不！虽然他严肃严厉，但他对待人民公正仁慈。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ɪn'fleksəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
Determined in his purposes , inflexible in his judgments , his purposes
决定 在 他的 目的 , 不灵活的 在 他的 判决 , 他的 目的
[tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][maɪld] ,
towards those who obey him are mild ,
向 那些 WHO 服从 他 是 温和的 ,

他意志坚定，判断果断，但对待服从他的人却很温和。

[hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts]['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] [ɑ:r; ər]['ekwɪtəb(ə)] .
his judgments even against himself are equitable .
他的 判决 甚至 反对 他自己 是 公平 。

即使对自己做出的判断，他也秉持公正的态度。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] [ə'gresər] [ə'mʌŋ] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] ,
It is only the traitor among his own people , the aggressor among foreign nations ,
它 是 仅有的 这 叛徒 之中 他的 自己的 人们 , 这 侵略者 之中 外国的 国家 ,

只有本国人心中的叛徒，外国侵略者，才会被人这样看待。

[ðæt] [hi;; hi] [tri:ts] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər] . "
that he treats with rigour . "
那 他 款待 和 严格 。

他对待此事非常严格。

" [θɪŋk] [em 'i:][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] , " [sed] ['θiədɔ:] ; " [aɪ] [ment] [nɑ:t][tu;; tə] [ə'kju:z] [ðəɪ] ['mɑ:nərk] ;
" Think me not ungrateful , " said Theodore ; " I meant not to accuse thy monarch ;
" 思考 我 不是 忘恩负义 , " 说 西奥多 ; " 我 意思是 不是 到 控 你的 君主 ;

“不要以为我忘恩负义，”西奥多说；“我无意指责你们的君主；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [felt] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [hi;; hi] [hæθ] [ʃoʊn] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd]
and while I felt thankful for the tenderness he hath shown to me and
和 尽管 我 毛毡 感恩 为了 这 压痛 他 有 所示 到 我 和
[maɪn] - - ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [prɪ'zɜ:rv] ,
mine - - thankful for life and liberty preserved ,
矿 - - 感恩 为了 生活 和 自由 保存完好 ,

我感激他对我和我的家人所展现的温柔——感激生命和自由得以保全，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪrɜ:] [tu;; tə][em 'i:][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] - - [aɪ]
and for the safety of those who are dearer to me than life itself - - I
和 为了 这 安全 的 那些 WHO 是 更贵 到 我 比 生活 本身 - - 我
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə]['mɑ:rv(ə)] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz] [delt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['mezər] [tu;; tə]
have been forced to marvel that he has dealt so different a measure to
有 到过 强制 到 奇迹 那 他 有 已处理 所以 不同的 一个 措施 到
[em 'i:][ænd; ənd][tu;; tə] ['ʌðər] .
me and to others .
我 和 到 其他的 。

为了那些对我来说比生命更珍贵的人的安全——我不得不惊叹，他对我和其他人采取了如此不同的措施。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][aɪ ˈti:] . "
 There is something strange in it . "

那里 是 某物 奇怪的 在 它 : "

这其中有些奇怪之处。

" [ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] - ;
 " **There may be so** , " **replied Edicon** ;
 " 那里 可能 是 所以 , " 回复 - ;

“或许如此，”埃迪康回答道；

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðer; ðær][ɑːr; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes]
 " **but think you there are no such things as sudden intimations given us**
 " 但 思考 你 那里 是 不 这样的 事物 作为 突然 暗示 给定 我们
 [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]
 from Heaven of those with whom our fate is to be linked for good or
 从 天堂 的 那些 和 谁 我们的 命运 是 到 是 链接 为了 好的 或者
 [ˈiːv(ə)l] ?
 evil ?
 邪恶的 ?

“但你认为上天不会突然向我们透露那些将与我们命运相连，无论好坏的人吗？ ”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˌpriːpəˈzeɪʃənz] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] , [wɪt] [wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ]
 Think you that those prepossessions for or against , which we feel so suddenly , so
 思考 你 那 那些 预感 为了 或者 反对 , 哪个 我们 感觉 所以 突然 , 所以
 [ʌnəˈkaʊntəbli] ,
 unaccountably ,
 无故 ,

你认为那些我们突然间、莫名其妙地产生的赞成或反对的预感吗？

[ɪn] [rər] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkeɪsɪz] , [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈfænsɪs] , [ˈpæsiŋ] [wɪmz] , [wɪt] [hæv; həv][noʊ]
 in rare and extraordinary cases , are mere fancies , passing whims , which have no
 在 稀有的 和 非凡的 案例 , 是 仅仅 幻想 , 通过 心血来潮 , 哪个 有 不
 [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈæftər] [ɪˈvents] ?
 reference to after events ?
 参考 到 后 活动 ?

在极少数特殊情况下，这些仅仅是幻想、一时兴起，与后续事件无关吗？

" [ˈθiədɔː] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
 " **Theodore made no reply** ,
 " 西奥多 制成 不 回复 ,

西奥多没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðæt]
 for he remembered well his own peculiar feelings when he had first seen that
 为了 他 记得 出色地 他的 自己的 奇特 情怀 什么时候 他 有 第一的 已见 那
 [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɔːnərk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] [hæd; həd] [sɪnz] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːtli]
 powerful monarch with whom his own destiny had since been so completely
 强大的 君主 和 谁 他的 自己的 命运 有 自从 到过 所以 完全地
 [ˈmɪŋɡld] .
 mingled .
 混合 .

因为他清楚地记得，当他第一次见到那位强大的君主时，自己心中涌起的那种奇特的感受，而从此以后，他的命运就与这位君主紧密相连。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] [siːmd] [tuː; tə]
 He remembered it well , but he answered not , for the Hun seemed to
 他 记得 它 出色地 , 但 他 回答 不是 , 为了 这 匈奴 似乎 到
 [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
 have seen his feelings ,
 有 已见 他的 情怀 ,

他记得很清楚，但他没有回答，因为匈奴人似乎看穿了他的心思。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [diˈvaɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] - [went] [ɑːn] :
or at least divined them ; and at length Edicon went on :
或者 在 至少 神谕 他们 ; 和 在 长度 - 去 在 :

或者至少是猜到了；最后，埃迪康继续说道：

- - " [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌprɪpəˈseɪən] [ʌv; əv] [ˈætɫə] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
- - " **Such may have been the prepossession of Attila towards you ; and we**
- - " 这样的 可能 有 到过 这 预感 的 阿提拉 向 你 ; 和 我们
[noʊ] , [ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [brɪˈliːv] ,
know , or at least believe ,
知道 , 或者 在 至少 相信 ,

——“这或许就是阿提拉对你抱有的那种好感；我们知道，或者至少相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ɡɔdz] ,
that the feelings I have mentioned are given us by the gods ,
那 这 情怀 我 有 提及 是 给定 我们 经过 这 神 ,
我所提到的这些感受都是神赐予我们的。

[tuː; tə][let][juː ˈes] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] .
to let us know our friends and enemies .
到 让 我们 知道 我们的 朋友们 和 敌人 .
让我们知道谁是朋友，谁是敌人。

[dʌz] [naːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtremb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈlaɪən][ɪz] [nɪr] ?
Does not the horse tremble when the unseen lion is near ?
做 不是 这 马 颤抖 什么时候 这 看不见 狮子 是 靠近 ?
当看不见的狮子靠近时，马难道不会颤抖吗？

[duː][naːt][ðə; ði] [bliːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɔːrn][ðə; ði] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
Do not the bleatings of the sheep warn the shepherd to watch even while the
做 不是 这 咩咩叫声 的 这 羊 警告 这 牧羊人 到 手表 甚至 尽管 这
[wʊlf] [ɪz] [jet] [əˈfaːr][ɔːf] ?
wolf is yet afar off ?
狼 是 然而 远方 离开 ?

羊群的咩叫声难道不是在提醒牧羊人，即使狼还远在天边，也要提高警惕吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] - - " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]
" **He paused a moment for reply , and then added - - " But I will leave you**
" 他 暂停 一个 片刻 为了 回复 , 和 然后 额外 - - " 但 我 将要 离开 你
[tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ;
to repose ;
到 休息 ;

他停顿了一会儿，似乎在等待回答，然后又补充道——“但我会让你们休息；

[ænd; ənd] [jet] , [er] [juː; jʊ] [siːk] [sliːp] , [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈhæɡərd]
and yet , ere you seek sleep , take some food , for your eyes are haggard
和 然而 , 埃雷 你 寻找 睡觉 , 拿 一些 食物 , 为了 你的 眼睛 是 枯槁
[ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] ,
and hollow ,
和 空洞的 ,

然而，在你入睡之前，请吃点东西，因为你的眼睛疲惫不堪，凹陷不见。

[jɔːr; jər] [tʃiːk] [ˈbɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [tent] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɜːrɪns] ,
your cheek burning as if this tent were a furnace ,
你的 脸颊 燃烧 作为 如果 这 帐篷 是 一个 炉 ,
你的脸颊像火烧一样，感觉这帐篷就像个火炉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [drʌŋk] [miːd] [nɔːr][ˈbrookən] [bred] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and you have neither drunk mead nor broken bread during the whole day .
和 你 有 两者都不 醉 蜂蜜酒 也不 破碎的 面包 期间 这 所有的 天 .
你一整天既没喝蜂蜜酒，也没掰面包。

[bɪd][ə; eɪ] [sleɪv] [brɪŋ] [fuːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Bid a slave bring food , " he continued , speaking to those without ; and then ,
出价 一个 奴隶 带来 食物 , " 他 持续 , 请讲 到 那些 没有 ; 和 然后 ,
“吩咐奴隶拿些食物来,”他继续对外面的人说; 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪt] ['θiədɔː] [hæd; həd] [left] [ɪn]
taking from one of his own followers the sword which Theodore had left in
采取 从 一 的 他的 自己的 追随者 这 剑 哪个 西奥多 有 左边 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他从自己的一名追随者手中夺过西奥多留在其手中的剑。

[hiː; hi][leɪd][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][ləmp] , ['seɪɪŋ] ,
he laid it down on the small table by the lamp , saying ,
他 铺设 它 向下 在 这 小的 桌子 经过 这 灯 , 说 ,
“他把它放在灯旁的小桌子上, 说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [lənd] .
" You are now turning to another land .
" 你 是 现在 转弯 到 其他 土地 .
“你现在正转向另一片土地。

[kiːp] [jɔːr; jər] [ˈwepən] , [fɔːr; fər] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [niːd] [,aɪ ˈtiː][ɔːr][naɪt] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə]
Keep your weapon , for , whether you need it or not , it is always well to
保持 你的 武器 , 为了 , 无论 你 需要 它 或者 不是 , 它 是 总是 出色地 到
[biː; bi] [prɪ'perd] .
be prepared .
是 准备 .

带上你的武器, 因为无论你是否需要它, 做好准备总是没错的。

[,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒævlɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
Add to it a javelin and a bow ; for , as you go through our
添加 到 它 一个 标枪 和 一个 弓 ; 为了 , 作为 你 去 通过 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

此外, 还要带上一支标枪和一张弓; 因为, 当你穿越我们的国家时,

[juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ][stæɡ][ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] , [ænd; ənd][geɪn] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
you may strike a stag or a wild bull , and gain honours in the chase ,
你 可能 罢工 一个 麋 或者 一个 荒野 公牛 , 和 获得 荣誉 在 这 追赶 ,
“你可能会猎到一头雄鹿或一头野牛, 并在追逐中赢得荣誉。

[wɪt] [wiː; wi][hoʊld][nekst][tuː; tə][wɔːr] .
which we hold next to war .
哪个 我们 抓住 下一个 到 战争 .
“我们认为它仅次于战争。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [er] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] .
I will now leave you , and see you to - tomorrow ere you depart .
我 将要 现在 离开 你 , 和 看 你 到 - 明天 埃雷 你 离开 .
“我现在要离开了, 明天在你离开之前再见。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [ˈniːgroʊ] [sleɪv] ,
" Thus saying , his conductor left him , and a frightful negro slave ,
" 因此 说 , 他的 导体 左边 他 , 和 一个 可怕 黑人 奴隶 ,
“话音刚落, 他的指挥者就离开了他, 留下了一个可怕的黑奴。

[ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪdiəs nəʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
precious in the eyes of the Huns from the hideousness of his face and
宝贵的 在 这 眼睛 的 这 匈奴人 从 这 丑陋 的 他的 脸 和
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

尽管他面容丑陋、身材魁梧，但在匈奴人眼中却弥足珍贵。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [kʊkt] [mi:t] [ænd; ənd] [θɪn] [keɪks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪŋk]
brought him cooked meat and thin cakes of flour , with a strong drink
带来 他 煮熟 肉 和 薄的 蛋糕 的 面粉 , 和 一个 强的 喝
[kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌni] .
composed of honey .
由 的 蜂蜜 .

给他端来了熟肉、薄薄的面饼，还有一杯用蜂蜜调制的浓酒。

[ˈθiədɔ:] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈswɑ:ləʊ] ,
Theodore tried to eat , but only few were the mouthfuls he could swallow ,
西奥多 尝试 到 吃 , 但 仅有的 很少 是 这 一口一口 他 可以 吞 ,
[ˈθiədɔ:] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈswɑ:ləʊ] ,

西奥多试着吃东西，但他只能咽下几口。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnˈseɪvəri] .
though the meat was not unsavoury .
尽管 这 肉 曾是 不是 令人不快的 .

虽然肉的味道并不难吃。

[hi:; hi] [traɪd] , [tu:] , [tu:; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
He tried , too , to drink ; but there was a burning heat in his throat
他 尝试 , 也 , 到 喝 ; 但 那里 曾是 一个 燃烧 热 在 他的 喉
[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,

他也试着喝水，但是喉咙和嘴里却像火烧一样疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
and the sweet liquor was revolting to his taste .
和 这 甜的 酒 曾是 令人作呕的 到 他的 品尝 .

而那种甜酒他觉得难以下咽。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [waɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [sleɪv] , [ɪn][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ɡri:k] ;
" **I will bring wine , " said the negro slave , in tolerable Greek ;**
" 我 将要 带来 葡萄酒 , " 说 这 黑人 奴隶 , 在 可容忍的 希腊语 ;

“我去拿酒来，”黑奴用尚可听懂的希腊语说道；

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈroʊmən] [sʌn] ,
" **I am a present from Attila the King to his Roman son ,**
" 我 是 一个 展示 从 阿提拉 这 国王 到 他的 罗马 儿子 ,

“我是阿提拉国王送给他罗马儿子的礼物，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [maɪ][ˈbɔ:rd] .
and he is henceforth my lord .
和 他 是 今后 我的 主 .

从此以后，他就是了我的主人。

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][waɪn] ?
Wilt thou have wine ?
枯萎 你 有 葡萄酒 ?

你要喝点酒吗？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][[æɫ; ɤl][gɒʊ][hɑːrd][bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd] [əˈtɪləz] [neɪm] [tuː; tə] [ber]
for it shall go hard but , with mine own wit and Attila's name to bear
为了 它 将 去 难的 但 , 和 矿 自己的 有 和 阿提拉的 姓名 到 熊
[em ˈiː][aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,

因为事情会很艰难，但我凭借自己的智慧和阿提拉的名号来证明这一点，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [pjʊr] [waɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnɪ] [kæmp][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][ˈteɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
I will find you as pure wine in the Hunnish camp as ever you tasted in the city
我 将要 寻找 你 作为 纯的 葡萄酒 在 这 匈奴 营 作为 曾经 你 尝过 在 这 城市
[ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] . "
of Constantine . "
的 康斯坦丁 . "

“我会在匈奴营地中找到你，就像你在君士坦丁城里品尝过的那般纯净。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , " [ˈænsər] [ˈθiədɔː] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [θɜːrst]
" I would rather have pure water , " answered Theodore ; " I have a painful thirst
" 我 会 相当 有 纯的 水 , " 回答 西奥多 ; " 我 有 一个 痛苦 口渴
[əˈpɑːn][em ˈiː] ;
upon me ;
之上 我 ;

“我宁愿喝纯净水，”西奥多回答说；“我渴得厉害；

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [fiːl] [ˈbɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
and heart and tongue feel burning as if with fire .
和 心 和 舌头 感觉 燃烧 作为 如果 和 火 .

心脏和舌头感觉像被火烧一样灼痛。

" [ðə; ði] [sleɪv] [spræŋ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈwɔːtər]
" The slave sprang away , and returned in a few moments with both water
" 这 奴隶 弹簧 离开 , 和 返回 在 一个 很少 时刻 和 两个都 水
[ænd; ənd] [waɪn] ;
and wine ;
和 葡萄酒 ;

“奴隶跳开，片刻后带着水和酒回来了；

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈθiədɔː] [dræŋk][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and mingling them together , Theodore drank with delight which he had not
和 混杂 他们 一起 , 西奥多 喝 和 喜 哪个 他 有 不是
[noʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
known for long .
已知 为了 长的 .

西奥多将它们混合在一起，痛饮起来，他感到一种久违的快乐。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I thank thee , friend , " he said ,
" 我 感谢 你 , 朋友 , " 他 说 ,

“谢谢你，朋友，”他说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [draʊft] : " [aɪ ˈtiː][ɪz]
giving his hand to the slave in gratitude for the blessed draught : " it is
给予 他的 手 到 这 奴隶 在 感激 为了 这 蒙福 草稿 : " 它 是
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,

他向奴隶伸出手，感谢他提供的甘甜饮品：“这真是美味极了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] .
and I thank thee .
和 我 感谢 你 .

我感谢你。

" [ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd]
" The slave took his hand and kissed it , gazing intently on his face ; and
" 这 奴隶 采取 他的 手 和 亲吻 它 , 凝视 专注地 在 他的 脸 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ;

“奴隶握住他的手，吻了一下，目光专注地注视着他的脸；然后，

[ˈsi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmənɪz] [lʊk] [ðæt] [noʊ]
seeing by the calm and grateful sincerity of the young Roman's look that no
看到 经过 这 冷静的 和 感激的 诚意 的 这 年轻的 罗马书 看 那 不
[skɔ:rn] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tʊ:rdz] [ðæt] [dɪ'fɔ:ɹmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [[feɪp] [wɪt]] [kraʊt[t]
scorn existed in his bosom towards that deformed and frightful shape which crouched
轻蔑 存在 在 他的 怀 向 那 变形 和 可怕 形状 哪个 蹲着
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ;

从这位年轻罗马人平静而感激的真诚眼神中，可以看出他对蜷缩在他脚下的那个畸形可怕的身影没有丝毫鄙夷之情。

[hi; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'treɪ] [ju:; jʊ] .
he sprang up , saying , " I have deceived you , but I will not betray you .
他 弹簧 向上 , 说 , " 我 有 受骗 你 , 但 我 将要 不是 背叛 你 .

他猛地站起来，说：“我欺骗了你们，但我不会出卖你们。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sent] [baɪ] [ˈætɪlə] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈbli:də] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
I am not sent by Attila , but by Bleda , his brother .
我 是 不是 发送 经过 阿提拉 , 但 经过 布莱达 , 他的 兄弟 .

我不是阿提拉派来的，而是他的兄弟布莱达派来的。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Beware of him !
提防 的 他 !

小心他！

[ˈroʊmən] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
Roman , beware of him ! "
罗马 , 提防 的 他 ! "

罗曼，小心他！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈθiədɔ:] : " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nɔ:t]
" I have no cause to fear him , " answered Theodore : " I have done naught
" 我 有 不 原因 到 害怕 他 , " 回答 西奥多 : " 我 有 完毕 零
[tu:; tə][ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
to injure him .
到 损伤 他 .

“我没有理由害怕他，”西奥多回答说：“我没有做任何伤害他的事。”

" [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:ɹnfəli] .
" The slave shook his head mournfully .
" 这 奴隶 摇晃 他的 头 悲伤地 .

奴隶悲伤地摇了摇头。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈoʊnli][ˈɪndʒərd][baɪ] [ðooz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɪndʒərd] ?
" Are we only injured by those whom we have injured ?
" 是 我们 仅有的 受伤 经过 那些 谁 我们 有 受伤 ?

“难道我们只会受到我们伤害过的人的伤害吗？ ”

" [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ə' læs] ! [w ɜ : r ; w ər] [, aɪ ' ti :] [soʊ] , [aɪ] [fʊd ; ʃəd] [nɑ : t] [bi : ; bi] [wʌt] [aɪ] [, eɪ ' em] .

" **Alas ! were it so , I should not be what I am .**
" 唉 ！ 是 它 所以 ， 我 应该 不是 是 什么 我 是 ；

“唉！如果真是那样，我就不会成为现在的我了。”

[bʌt ; bət] [aɪ] [mʌst ; məst] [spi : d] [hens] , [ænd ; ənd] [nɑ : t] [tʊ : k] [wɪð ; wɪθ] [ðɪ :] [tu :] [lɔ : ŋ] ,
But I must speed hence , and not talk with thee too long ,
但 我 必须 速度 因此 ， 和 不是 讲话 和 你 也 长的 ，
但我必须尽快离开，不能和你多说几句。

[lest] [hi : ; hi] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv ; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd ; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hæv ; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm ; ɪm] . "
lest he hear that I have done so , and think I have betrayed him . "
免得 他 听到 那 我 有 完毕 所以 ， 和 思考 我 有 背叛 他 ； " "
免得他听说我这么做了，以为我背叛了他。

" [bʌt ; bət] [tel] [, em ' i :] , [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] ? " [dɪ'mɑ : ndɪd] [θɪədɔ :] .
" **But tell me , what is thy name ? " demanded Theodore .**
" 但 告诉 我 ， 什么 是 你的 姓名 ？ " 要求 西奥多 ；

“但是告诉我，你叫什么名字？”西奥多问道。

" [aɪ] [hæv ; həv] [nɔ : t] [tu : ; tə] [gɪv] [ðɪ :] [æz ; əz] [ə ; eɪ] [rɪ'wɔ : rd] , [bʌt ; bət] [sʌm ; səm] [deɪ] , [pər'tʃæns] , [aɪ]
" **I have naught to give thee as a reward , but some day , perchance , I**
" 我 有 零 到 给 你 作为 一个 报酬 ， 但 一些 天 ， 或许 ， 我
[meɪ] [hæv ; həv] ,
may have ,
可能 有 ，

“我没有什么可以给你的奖赏，但也许有一天，我会有的。”

[ænd ; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ : t] [feɪl] . "
and I will not fail . "
和 我 将要 不是 失败 ； " "

我绝不会失败。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " ['ænsər] [ðə ; ðɪ] [sleɪv] ;
" **My name is Zercon , " answered the slave ;**
" 我的 姓名 是 - , " 回答 这 奴隶 ；

“我的名字叫泽尔孔，”奴隶回答道；

" [ænd ; ənd] [aɪ] [, eɪ ' em] [ðə ; ðɪ] ['krʊkɪd] [ænd ; ənd] [m'ju : tɪleɪtɪd] ['dʒestər] [ʌv ; əv] ['bli : də] , [ðə ; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv ; əv]
" **and I am the crooked and mutilated jester of Bleda , the brother of**
" 和 我 是 这 歪 和 残缺 小丑 的 布莱达 ， 这 兄弟 的
[ætlə] .
Attila .
阿提拉 ；

“而我，是布莱达的丑角，是阿提拉的兄弟，是那个畸形而残缺的小丑。”

[ðəʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɑ : n] [, em ' i :] [wɪð ; wɪθ] [aɪz] [ʌv ; əv] ['fi : lɪŋ] [ænd ; ənd] [kəm'pæ(ə)ŋ] , [ænd ; ənd] [aɪ]
Thou hast looked upon me with eyes of feeling and compassion , and I
你 哈斯特 看起来 之上 我 和 眼睛 的 感觉 和 同情 ， 和 我
[, eɪ ' em] [rɪ'wɔ : dɪd] [ɪ'nʌf] ;
am rewarded enough ;
是 奖励 足够的 ；

你以充满爱意和怜悯的目光注视着我，我已得到足够的回报；

[bʌt ; bət] [aɪ] [wɪl] [sɜ : rv] [ðɪ :] ['fɜ : rðər] [stɪl] .
but I will serve thee further still .
但 我 将要 服务 你 更远 仍然 ；

但我会继续为你效力。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrən(ə)] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈklaʊsli] [ˈæftər]
" **Thus saying , he left the tent , and drew the external curtain closely after**
" 因此 说 , 他 左边 这 帐篷 , 和 画 这 外部的 窗帘 密切 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“说完，他就离开了帐篷，并把外面的帘子拉得紧紧的。”

[ˈθiədɔː] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
Theodore paused to think over what he had heard ; but , as he reflected ,
西奥多 暂停 到 思考 超过 什么 他 有 听到 ; 但 , 作为 他 反映 ,

西奥多停下来思考他听到的话；但是，当他思考时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ˈlʌ; əv] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [ˈbliːdə] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]
he could find in all the wide range of probability no cause why Bleda should seek
他 可以 寻找 在 全部 这 宽的 范围 的 可能性 不 原因 为什么 布莱达 应该 寻找
[tuː; tə] [ɪndʒər] [hɪm; ɪm] - - " [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [misˈteɪk] ,
to injure him - - " There must be some mistake ,
到 损伤 他 - - " 那里 必须 是 一些 错误 ,

他竭尽所能，想不出布莱达为什么要伤害他——“这一定是哪里搞错了，

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
" **he thought ; and , overpowered with weariness and exhaustion ,**
" 他 想法 ; 和 , 实力悬殊 和 疲劳 和 疲惫 ,
他心想；然后，疲惫和精疲力竭让他难以承受，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [ˈlʌ; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] ,
he laid his sword close beside the bed of skins , and casting himself down ,
他 铺设 他的 剑 关闭 旁 这 床 的 皮肤 , 和 铸件 他自己 向下 ,
他将剑放在兽皮床边，然后纵身跃下，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːz] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
endeavoured to forget his cares in slumber .
努力 到 忘记 他的 关心 在 睡眠 :

他试图在睡梦中忘却烦恼。

[ˈrestləs] , [ʌnˈhæpi] , [ˈfiːvəd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [hiː; hi] [tɔːst] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈloʊli] [kaʊtʃ] ,
Restless , unhappy , fevered , long and painfully he tossed upon that lowly couch ,
不安 , 不开心 , 发烧 , 长的 和 痛苦地 他 抛掷 之上 那 卑微的 长椅 ,
他焦躁不安，闷热难耐，发烧不已，在那张简陋的沙发上痛苦地辗转反侧了许久。

[ˈkɔːtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɪnˈfluəns] [wɪt] [ˈəʊpənz] [fɔːr; fər] [juːˈes] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
courting in vain the blessed influence which opens for us , for a while ,
求爱 在 徒劳 这 蒙福 影响 哪个 打开 为了 我们 , 为了 一个 尽管 ,
[ðoʊz] [geɪts] [ˈlʌ; əv] [ker] ,
those gates of care ,
那些 大门 的 关心 ;

徒劳地追求那份美好的影响，它曾为我们暂时打开了关爱的大门。

[ðæt] [ʃʌt] [juːˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈprɪzn] [ˈlʌ; əv] [ˌaʊəˈself. .ɑː-] .
that shut us in the dreary prison of ourself .
那 关闭 我们 在 这 凄凉 监狱 的 我们自己 :

那让我们把自己囚禁在自己阴暗的牢笼里。

[ðə; ði] [ˈfeɪntli] - [ˈbɜːrniŋ] [læmp] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [peɪl] [laɪt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ]
The faintly - burning lamp stood beside him ; and by its pale light , as his eye
这 淡淡的 - 燃烧 灯 站立 旁 他 ; 和 经过 它是 苍白 光 , 作为 他的 眼睛
[rəʊvd] [raʊnd] ,
roved round ,
漫游 圆形的 ,

一盏昏暗的灯摆在他身旁；借着那微弱的光线，他的目光四处游移，

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [bɪˈkeɪm] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

the dark hangings of the tent became peopled with the spectres of imagination

这 黑暗的 绞刑 的 这 帐篷 成为 人 和 这 幽灵 的 想像力

.

:

.

帐篷里昏暗的帷幔上仿佛浮现出无数想象中的幽灵。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ləst][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət] [bɪˈzæntɪəm] ;

His father passed before him , as he last had seen him at Byzantium ;

他的 父亲 通过了 前 他 , 作为 他 最后的 有 已见 他 在 拜占庭 ;

他的父亲先于他去世，因为他最后一次见到父亲是在拜占庭；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [ˈspɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈdæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

but his garments were spotted and dabbled with blood ,

但 他的 服装 是 斑 和 浅尝辄止 和 血 ,

但他的衣服上沾满了血迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæʃi] [hju:][ʌv; əv] [deθ] .

and his countenance was pale with the ashy hue of death .

和 他的 面容 曾是 苍白 和 这 灰烬 色调 的 死亡 .

他脸色苍白，如同死人一般。

[ðen] [keɪm] [ˈflævi:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[raʊd] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər]

Then came Flavia , with a crown upon her head , and a shroud about her

然后 来了 弗拉维娅 , 和 一个 王冠 之上 她 头 , 和 一个 裹尸布 关于 她

[ˈpɜ:rs(ə)n] .

person .

人 .

随后弗拉维娅出现了，她头戴王冠，身披裹尸布。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈheld] - [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:rm] ,

Then he beheld Eudochia struggling in the arms of a fierce and eager form ,

然后 他 观看 - 挣扎 在 这 武器 的 一个 凶猛的 和 渴望的 形式 ,

然后他看到尤多基娅在一个凶猛而急切的身影怀里挣扎着，

[ænd; ənd] [ðen] - [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:n] , [kloʊðd] [ɪn][ˈbraɪdl] [roʊbz] ,

and then Ildica glided across the scene , clothed in bridal robes ,

和 然后 - 滑翔 穿过 这 场景 , 穿着衣服 在 新娘 长袍 ,

然后，伊尔迪卡身着新娘礼服，轻盈地出现在舞台上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] [klɑ:spt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [[ˈædɔʊi] [ˈʃeɪp] ,

and with her left hand clasped in that of a wild , shadowy shape ,

和 和 她 左边 手 紧握 在 那 的 一个 荒野 , 阴暗的 形状 ,

她的左手紧紧地握成一个狂野、模糊的形状，

[wɪtʃ] [led][hɜ:r; hər] [ˈsloʊli] [ˈfɔ:rwərd] , [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈdægər] ,

which led her slowly forward , while in her right she carried a naked dagger ,

哪个 引领 她 缓慢地 向前 , 尽管 在 她 正确的 她 携带 一个 裸 匕首 ,

她缓缓向前走去，右手边拿着一把裸露的匕首。

[ˈdra:pɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [lɑ:rdʒ] [ɡaʊt] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌd] .

dropping as she went large gouts of crimson blood .

下降 作为 她 去 大的 痛风 的 赤红 血 .

她一边走一边掉落大口大口的鲜血。

[hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [felt] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪˈlu:ʒn] ,

He knew , he felt , that it was all delusion ,

他 知道 , 他 毛毡 , 那 它 曾是 全部 错觉 ,

他知道，他感觉，这一切都是错觉。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bæniʃ] [ðə; ði] ['swɔːrmiŋ] ['fænsis] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
but yet he could not banish the swarming fancies that disturbed his brain ,
但 然而 他 可以 不是 放逐 这 蜂拥而至 幻想 那 不安 他的 脑 ,
但他却无法驱散脑海中纷乱的思绪。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [di'siːvd] [ðə; ði][ɔːrgən][ʌv; əv] [saɪt] [ɪt'self] .
and even deceived the organ of sight itself .
和 甚至 受骗 这 器官 的 视线 本身 .
甚至连视觉器官本身都被欺骗了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]
He closed his eyes , and resolutely turned his face to the wall of the tent
他 关闭 他的 眼睛 , 和 坚决地 转向 他的 脸 到 这 墙 的 这 帐篷
,
,
,
他闭上眼睛, 坚定地将脸转向帐篷的墙壁。

[nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
near which he lay ,
靠近 哪个 他 躺 ,
他就躺在附近,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm]
and employed himself in listening to the various sounds which rose up from
和 受雇 他自己 在 聆听 到 这 各种各样的 声音 哪个 玫瑰 向上 从
[ðə; ði] ['mɪriədz] [spred] ['oʊvər] [ðæt] [waɪd] [pleɪn] .
the myriads spread over that wide plain .
这 无数 传播 超过 那 宽的 清楚的 .
他全神贯注地聆听着从那片广阔平原上无数的人群中传来的各种声音。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Although there were some noises which might be distinguished from the rest ,
虽然 那里 是 一些 噪音 哪个 可能 是 杰出的 从 这 休息 ,
[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ,
an occasional burst of laughter ,
一个 偶然 爆裂 的 笑声 ,
尽管有一些声音可以与其他声音区分开来, 偶尔还会传来一阵笑声,

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['meɪzərd] [toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪŋər] [ɔːr] [rɪ'saɪtə] ,
the loud and measured tones of some singer or reciter ,
这 大声 和 测量 音调 的 一些 歌手 或者 朗诵者 ,
某些歌手或朗诵者洪亮而沉稳的嗓音,

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] [noʊts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ruːd] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
or the wild notes of various rude instruments of music ,
或者 这 荒野 笔记 的 各种各样的 粗鲁的 仪器 的 音乐 ,
或者各种粗糙乐器的狂野音符,

[jet] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr]
yet the general buzz of all the many voices far and near came upon his ear
然而 这 一般的 嗡嗡声 的 全部 这 许多 声音 远的 和 靠近 来了 之上 他的 耳朵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [hʌm] ,
with a drowsy and lulling hum ,
和 一个 昏昏欲睡 和 催眠 哼 ,
然而, 来自四面八方的各种声音交织在一起, 在他耳边嗡嗡作响, 令人昏昏欲睡。

[wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] .
which gradually brought on an inclination to sleep .
哪个 逐步地 带来 在 一个 倾角 到 睡觉 .
这逐渐导致嗜睡的倾向。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [tu:] , [ðə; ði] ['laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As time passed , too , the louder and more distinct sounds died away ,
作为 时间 通过了 , 也 , 这 更大声 和 更多的 清楚的 声音 死亡 离开 ,
随着时间的流逝, 那些更响亮、更清晰的声音也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [səb'saɪdɪd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] ['rʌs(ə)l] ,
and the whole subsided into a low and whispering rustle ,
和 这 所有的 平静下来 进入 一个 低的 和 耳语 沙沙 ,
于是一切都归于平静, 只剩下低低的沙沙声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pebli] [ʃɔ:r] ,
which was like the noise of the sea upon a pebbly shore ,
哪个 曾是 喜欢 这 噪音 的 这 海 之上 一个 卵石状 支撑 ,
那声音就像海浪拍打鹅卵石海岸的声音。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['regjələ] [ˌɪntər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] .
only that it wanted the regular intermission of the successive waves .
仅有的 那 它 通缉 这 常规的 中场休息 的 这 连续 波浪 .
只是它希望连续的波浪之间有规律的间歇。

[fər'getflnəs] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ə'wʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
Forgetfulness fell upon him ; but in a moment he awoke again with a quick
健忘 跌倒 之上 他 ; 但 在 一个 片刻 他 醒来 再次 和 一个 快的
start ,
start ,
开始 ,
他陷入了遗忘之中; 但片刻之后, 他猛然惊醒。

[geɪzd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [felt] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ker] [prest] [bæk] [ə'pɑ:n]
gazed round to see where he was , felt the load of care pressed back upon
凝视 圆形的 到 看 在哪里 他 曾是 , 毛毡 这 加载 的 关心 按下 后退 之上
memory ,
memory ,
记忆 ,
他环顾四周, 想看看自己身在何处, 随即感到沉重的忧虑涌上心头, 涌上心头。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'gen] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] .
and hastened again to close his eyes , and cast it off once more .
和 加快 再次 到 关闭 他的 眼睛 , 和 投掷 它 离开 一次 更多的 .
他赶紧闭上眼睛, 再次把它扔掉。

[hi:; hi] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ,
He slept again , and this time more profoundly than the last ,
他 睡着了 再次 , 和 这 时间 更多的 深刻地 比 这 最后的 ,
他又睡着了, 这次比上次睡得更沉。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tɔ:st] [tu:; tə]
though his breathing was short and thick , and his limbs tossed to
尽管 他的 呼吸 曾是 短的 和 厚的 , 和 他的 四肢 抛掷 到
and fro .
and fro .
和 弗 .
虽然他的呼吸短促而粗重, 四肢也不停地摆动。

[ðə; ði][læmp] [bɜ:rnt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪmli] .
The lamp burnt more and more dimly .
这 灯 烧焦的 更多的 和 更多的 依稀 .
灯火越来越暗。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [fel] [ˈɪntu:] ['saɪləns] ,
The sounds in the camp fell into silence ,
这 声音 在 这 营 跌倒 进入 沉默 ,
营地里的声音渐渐安静下来。

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [neɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] .
only broken now and then by the wild neighing of a war - horse .
仅有的 破碎的 现在 和 然后 经过 这 荒野 嘶鸣 的 一个 战争 - 马 .

只有偶尔传来战马的嘶鸣声，打破这宁静。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tent] [ˈɪntuː]
At length , a little before midnight , the curtain , which separated the tent into
在 长度 , 一个 小的 前 午夜 , 这 窗帘 , 哪个 分开 这 帐篷 进入
[tuː] [ˈtʃembər] ,
two chambers ,
二 房间 ,

终于，在午夜前不久，将帐篷分隔成两个房间的帘子落下了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [draːp] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
and which he had let drop when he lay down to rest ,
和 哪个 他 有 让 降低 什么时候 他 躺 向下 到 休息 ,

他躺下休息时，任由它掉落在地上。

[ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [waɪnd] - - [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [muːvd] - - [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ;
trembled as with a slight wind - - was slowly moved - - was drawn back ;
颤抖 作为 和 一个 轻微 风 - - 曾是 缓慢地 已搬 - - 曾是 绘制 后退 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
and a tall ,
和 一个 高的 ,

微风拂过，轻轻颤抖——缓缓移动——被拉回；还有一尊高大的雕像，

[ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrm] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] [fɔːl] [əˈɡen] .
powerful form took a step within , and let it quietly fall again .
强大的 形式 采取 一个 步 之内 , 和 让 它 悄悄 落下 再次 .

强大的身躯向内迈了一步，然后又悄无声息地倒了下去。

[tuː] [mɔːr] [ˈpeɪsɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən]
Two more paces brought him to the side of the couch where the young Roman
二 更多的 步幅 带来 他 到 这 边 的 这 长椅 在哪里 这 年轻的 罗马
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他又走了两步，来到沙发边，年轻的罗马人就躺在那里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [laɪk] [ɪnˈtruːdər] [ɡeɪzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and , with arms folded on his chest , the giant - like intruder gazed upon the
和 , 和 武器 折叠 在 他的 胸部 , 这 巨大的 - 喜欢 入侵者 凝视 之上 这
[ˈsliːpɪŋ] [juːθ] ,
sleeping youth ,
睡眠 青年 ,

巨人般的入侵者双臂抱胸，凝视着熟睡的少年。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
and then looked cautiously round the tent .
和 然后 看起来 谨慎地 圆形的 这 帐篷 .

然后他小心翼翼地环顾了一下帐篷四周。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [twɑɪs] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] ,
When he had done so twice , he blew out the lamp ,
什么时候 他 有 完毕 所以 两次 , 他 吹 出去 这 灯 ,

他这样做了两次之后，就吹灭了灯。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈθiːədɔː] [hæd; həd][kæst] [ɔːf] ,
and drawing over his tall form the mantle which Theodore had cast off ,
和 绘画 超过 他的 高的 形式 这 地幔 哪个 西奥多 有 投掷 离开 ,
他将西奥多脱下的斗篷披在自己高大的身上，

[hi:; hi] [kraʊtʃ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
he crouched himself down at the foot of his bed .
他 蹲着 他自己 向下 在 这 脚 的 他的 床 .

他蹲在了床脚。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] , ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ju:θ] ,
All was still and silent but the quick , heavy breathing of the Roman youth ,
全部 曾是 仍然 和 沉默的 但 这 快的 , 重的 呼吸 的 这 罗马 青年 ,
周围一片寂静，只有罗马青年的急促而沉重的呼吸声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'pɑ:n]
and the rustling of his clothes , as he turned from time to time upon
和 这 沙沙声 的 他的 衣服 , 作为 他 转向 从 时间 到 时间 之上

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [kaʊtʃ] .
his uneasy couch .
他的 不安 长椅 .

他不时在不舒服的沙发上翻身，衣服也随之窸窣作响。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ə'gen] [mu:vd] ,
In less than half an hour , however , the curtain again moved ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 然而 , 这 窗帘 再次 已搬 ,

然而，不到半小时，幕布再次拉开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
and a listening head was advanced within it .
和 一个 聆听 头 曾是 先进的 之内 它 .

一个监听头被推进到里面。

" [ðə; ði][læmp][hæz; hæz] [gɔ:n] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
" The lamp has gone out , " said a whispering voice ,
" 这 灯 有 已消失 出去 , " 说 一个 耳语 噪音 ,

“灯灭了,”一个低语的声音说道。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,
speaking to some one in the outer chamber ,
请讲 到 一些 一 在 这 外 房间 ,

与外厅的人交谈，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [tʌŋ] [kæn; kən] [ə'su:m] ; " [lɪft] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
in the lowest tone that the human tongue can assume ; " lift up the curtain of
在 这 最低 语气 那 这 人类 舌头 能 认为 ; " 举起 向上 这 窗帘 的

[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

用人类舌头所能发出的最低音调说：“掀开门帘，

[lest][aɪ] [mɪs] [maɪ] [bloʊ] .
lest I miss my blow .
免得 我 错过 我的 吹 .

免得我错失良机。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['stri:md] [ðə; ði]
" The curtain was lifted up , the inner one pushed back , and in streamed the
" 这 窗帘 曾是 抬起 向上 , 这 内 一 推动 后退 , 和 在 流媒体 这

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

“帷幕被掀开，内层帷幕被推开，苍白的光芒涌了进来，

[kɑ:m] ['mu:nlaɪt] , ['ʃu:ɪŋ] ['bli:də] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ætɪlə] , ['pɑ:rtli] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
calm moonlight , showing Bleda , the brother of Attila , partly advanced within the
冷静的 月光 , 显示 布莱达 , 这 兄弟 的 阿提拉 , 部分 先进的 之内 这
[ˈɪnər] ['tʃeɪmbər] .
inner chamber .
内 房间 .

宁静的月光下，可以看到阿提拉的兄弟布莱达在内室中部分地向前走去。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
He took another step forward , and listened ,
他 采取 其他 步 向前 , 和 听着 ,
他向前又走了一步，侧耳倾听。

['græspɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
grasping tight the shining blade which he carried in his hand .
抓握 紧的 这 灼灼 刀刃 哪个 他 携带 在 他的 手 .
他紧紧握住手中那把闪亮的刀刃。

[ə'nʌðər] [step] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] [kaʊtʃ] ,
Another step brought him within arm's length of the Roman's couch ,
其他 步 带来 他 之内 武器 长度 的 这 罗马书 长椅 ,
又走了一步，他离罗马人的卧榻就只有一臂之遥了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə] [straɪk] , [wen] , ['baʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and his hand was raised to strike , when , bounding like a lion on his
和 他的 手 曾是 提高 到 罢工 , 什么时候 , 边界 喜欢 一个 狮子 在 他的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

他举起手准备攻击，这时，他像狮子扑向猎物一样猛扑过去，

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fi:t] - , [ðə; ði]['ærəb] ['fri:dmən] ,
up started from his master's feet Cremera , the Arab freedman ,
向上 开始 从 他的 硕士学位 脚 - , 这 阿拉伯 自由人 ,
阿拉伯自由民克雷梅拉从他主人的脚边站了起来。

[ænd; ənd] [si:zɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][græsp] .
and seized the murderer in his gigantic grasp .
和 查获 这 凶手 在 他的 巨大 抓牢 .
他用他巨大的手抓住了凶手。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['strʌg(ə)] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
An instant struggle took place ; but the Hun was no match for his
一个 立即的 斗争 采取 地方 ; 但 这 匈奴 曾是 不 匹配 为了 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

双方随即展开激战；但匈奴人根本不是对手的对手。

[hu:] [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['jeɪkən] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [stʌnd] .
who cast him down upon the ground , shaken , and nearly stunned .
WHO 投掷 他 向下 之上 这 地面 , 摇晃 , 和 几乎 目瞪口呆 .
他将他推倒在地，惊恐万分，几乎晕厥过去。

[ə'nʌðər] [bɑ:r'berɪən] , [haʊ'evər] , [rʌʃt] [ɪn] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [tent] ;
Another barbarian , however , rushed in , sword in hand , from the outer tent ;
其他 野蛮人 , 然而 , 匆忙 在 , 剑 在 手 , 从 这 外 帐篷 ;
然而，另一名蛮族人手持利剑，从外帐中冲了进来；

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt]
but **Theodore** **was** **now** **upon** **his** **feet** , **and** , **springing** **across** **the** **prostrate**
但 西奥多 曾是 现在 之上 他的 脚 , 和 , 弹簧 穿过 这 前列腺
[ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['bli:də] ,
body **of** **Bleda** ,
身体 的 布莱达 ,

但西奥多此时已经站了起来，他跃过倒地的布莱达的身体，

[ˌɪntər'pouzɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [hʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fri:dmən] .
interposed **between** **the** **armed** **Hun** **and** **his** **gallant** **freedman** .
插入 之间 这 武装 匈奴 和 他的 英勇 自由人 .

他挡在了武装的匈奴人和他英勇的自由民之间。

[ə'nʌðər] [bɑ:r'berɪən] [ə'pɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)]
Another **barbarian** **appeared** **at** **the** **door** **of** **the** **tent** , **and** **how** **the** **struggle**
其他 野蛮人 出现 在 这 门 的 这 帐篷 , 和 如何 这 斗争
[maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
might **have** **gone** ,
可能 有 已消失 ,

又一个野蛮人出现在帐篷门口，接下来的搏斗可能会如何发展呢？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
who **shall** **say** ?
WHO 将 说 ?

谁来说？

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
but **then** **there** **came** **a** **cry** **of** **Attila** **the** **King** !
但 然后 那里 来了 一个 哭 的 阿提拉 这 国王 !

但随后传来一声“阿提拉王”的呐喊！

['ætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Attila **the** **King** !
阿提拉 这 国王 !

阿提拉王！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɑ:rk] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [əd'vænst]
and , **with** **a** **torch** **before** **him** , **the** **dark** **monarch** **of** **the** **Huns** **advanced**
和 , 和 一个 火炬 前 他 , 这 黑暗的 君主 的 这 匈奴人 先进的
['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
slowly **into** **the** **tent** .
缓慢地 进入 这 帐篷 .

于是，匈奴的黑暗君主手持火把，缓缓走进帐篷。

[hi:; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɜ:rn] , [kɑ:m] ,
He **gazed** **round** **upon** **the** **faces** **of** **all** **present** **with** **that** **stern** , **calm** ,
他 凝视 圆形的 之上 这 面孔 的 全部 展示 和 那 船尾 , 冷静的 ,

他目光严厉而平静地扫视着在场所有人的脸庞。

[ʌn'mu:vd] [lʊk] [wɪtʃ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)] .
unmoved **look** **which** **never** **changed** **but** **in** **the** **fury** **of** **the** **battle** .
不动 看 哪个 绝不 已更改 但 在 这 愤怒 的 这 战斗 .

即使在激烈的战斗中，他那面无表情的神情也从未改变。

['bli:də] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs]
Bleda , **who** **had** **risen** , **answered** **his** **brother's** **glance** **with** **a** **look** **of** **fierce**
布莱达 , WHO 有 升起 , 回答 他的 兄弟 瞥一眼 和 一个 看 的 凶猛的
[ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
and **fiery** **impatience** ,
和 火热 不耐烦 ,

布莱达起身之后，回以哥哥充满怒火和不耐烦的目光。

[ænd; ɐnd] [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
and planted his foot upon his sword , which had fallen from his hand in
 和 已种植 他的 脚 之上 他的 剑 , 哪个 有 倒下 从 他的 手 在
 [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ,
the struggle ,
 这 斗争 ,

他将脚踩在搏斗中从手中滑落的剑上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
as if he feared that some one should snatch it up .
 作为 如果 他 害怕 那 一些 一 应该 抢夺 它 向上 .
 仿佛他害怕有人会把它抢走似的。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [him; ɪm] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [bleɪd] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

The	companion	who	had	followed	him	,	with	his	naked	blade	still	in	his	hand
这	伴侣	WHO	有	随后	他	,	和	他的	裸	刀刃	仍然	在	他的	手

,

,

,

跟随他的同伴，手里还握着那把裸露的刀刃，

[stʊd]	['tremblɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['ætɪlə]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['kaʊntənəns]
<u>stood</u>	<u>trembling</u>	<u>before</u>	<u>the</u>	<u>face</u>	<u>of</u>	<u>Attila</u>	<u>with</u>	<u>a</u>	<u>pale</u>	<u>and</u>	<u>changing</u>	<u>countenance</u>
站立	发抖	前	这	脸	的	阿提拉	和	一个	苍白	和	变化	面容

·

·

·

她面色苍白，脸色阴沉，颤抖地站在阿提拉面前。

[tuː; tə][ˈbliːdə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaːnərk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [sɔːrd]
To Bleda the great monarch said nothing ; but slowly drawing his heavy sword
 到 布莱达 这 伟大的 君主 说 没有什么 ; 但 缓慢地 绘画 他的 重的 剑
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] ,
from the sheath ,
 从 这 鞘 ,

伟大的君主对布莱达一言不发，只是缓缓地从小鞘中拔出沉重的宝剑。

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he raised it over his head ,
 他 提高 它 超过 他的 头 ,
 他把它举过头顶,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [blɒʊ] [kleft] [θru:] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['fɑ:ləʊə] ,
and at a single blow cleft through the scull of his brother's follower ,
 和 在 一个 单身的 吹 裂 通过 这 槽 的 他的 兄弟 追随者 ,
 他一击便劈开了他兄弟的追随者的头骨。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtrentʃənt] [bleɪd] [stɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][dʒɔ:z] .
till the trenchant blade stopped at his teeth and jaws .
 直到 这 尖锐的 刀刃 停止 在 他的 牙齿 和 下颚 .
 直到锋利的刀刃抵住他的牙齿和下颚。

['bli:də] [spræn] ['fɔ:rwəd] [wið; wiθ] [ræθ] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bleda sprang forward with wrath flaming from his eyes .
 布莱达 弹簧 向前 和 愤怒 炽盛 从 他的 眼睛 .
 布莱达怒火中烧，猛地扑了上去。

" [haʊ] ['deərɪst] [ðəʊ] , " [hiː hi] [kraɪd] , " [sleɪ] [maɪ] ['sɜːrvənt] ? "

" **How darest thou** , " **he cried** , " **slay my servant** ? "

" 如何 敢于 你 , " 他 哭 , " 杀戮 我的 仆人 ? "

"你怎敢！"他喊道，"杀害我的仆人？"

" [haʊ] [ˈdeərɪst] [ðəʊ] , " [sed] [ˈætɫə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , " [lɪft] [ðɑɪ][hænd] [əˈɡenst] [maɪ]
" **How** **darest** **thou** , " **said** **Attila** , **in** **a** **voice** **of** **thunder** , " **lift** **thy** **hand** **against** **my**
" 如何 敢于 你 , " 说 阿提拉 , 在 一个 嗓音 的 雷 , " 举起 你的 手 反对 我的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

“你竟敢,”阿提拉用雷霆般的声音说道,“对我的朋友动手?”

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ˈætɫə] [kæn; kən][bi; bi] [dɪˈsi:vð] ?
Thinkest **thou** **that** **Attila** **can** **be** **deceived** ?
思考 你 那 阿提拉 能 是 受骗 ?

你以为阿提拉会被欺骗吗?

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ˈætɫə] [wɪl] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] ?
Thinkest **thou** **that** **Attila** **will** **not** **punish** ?
思考 你 那 阿提拉 将要 不是 惩治 ?

你以为阿提拉不会惩罚你吗?

[ˈbli:də] , [ˈbli:də] !
Bleda , **Bleda** !
布莱达 , 布莱达 !

布莱达, 布莱达!

[wʌns] , [twʌɪs] , [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [wɔ:rnd] [ði:] !
Once , **twice** , **thrice** **have** **I** **warned** **thee** !
一次 , 两次 , 三次 有 我 警告 你 !

我已经警告过你一次、两次、三次了!

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ɪz] [fʊl] !
The **measure** **is** **full** !
这 措施 是 满的 !

量杯满了!

[si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rʌn] [nɑ:t][ˈoʊvər] .
See **that** **it** **run** **not** **over** .
看 那 它 跑步 不是 超过 .

注意不要让它溢出来。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:ðər] [blaɪnd][tu:; tə] [ðəɪn] [æmˈbɪ(ə)n][nɔ:r][ðɑɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
I **am** **neither** **blind** **to** **thine** **ambition** **nor** **thy** **purposes** .
我 是 两者都不 瞎的 到 你的 志向 也不 你的 目的 .

我并非对你的野心和目的视而不见。

[brɪˈwer] [waɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [jet] [taɪm] , [ænd; ənd][bi; bi] [jet] [maɪ] [ˈbrʌðər] . "
Beware **while** **it** **is** **yet** **time** , **and** **be** **yet** **my** **brother** . "
提防 尽管 它 是 然而 时间 , 和 是 然而 我的 兄弟 . "

趁现在还来得及, 要当心, 也要继续做我的兄弟。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ði:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbli:də] , [ˈhɔ:tɪli] ;
" **Why** , **what** **have** **I** **to** **fear** **from** **thee** ? " **demanded** **Bleda** , **haughtily** ;
" 为什么 , 什么 有 我 到 害怕 从 你 ? " 要求 布莱达 , 傲慢地 ;

“我为什么要怕你?”布莱达傲慢地问道;

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ?
" **am** **I** **not** **a** **king** **as** **thou** **art** ?
" 是 我 不是 一个 国王 作为 你 艺术 ?

难道我不是和你一样的君王吗?

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈfa:ðər] [brɪˈɡet] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðər] [ber] [ju: ˈes] ?
Did **not** **the** **same** **father** **beget** **us** , **the** **same** **mother** **bear** **us** ?
做过 不是 这 相同的 父亲 产生 我们 , 这 相同的 母亲 熊 我们 ?

难道不是同一个父亲生了我们, 同一个母亲生了我们吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [də'mɪnjən] [left][tu;; tə][ju: 'es] ['i:kwəli] [dr'vaɪdɪd] ?

Was not the dominion left to us equally divided ?
曾是 不是 这 统治权 左边 到 我们 同样地 分割 ？

难道留给我们的领土不是均等分配的吗？

[wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [dʒʌdʒ] [em 'i:] ?

What art thou that thou shouldst judge me ?
什么 艺术 你 那 你 应该 法官 我 ？

你算什么，竟敢评判我？

[,er 'em][aɪ][nɑ:t][ə; er] [kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ? "

Am I not a king as thou art ? "
是 我 不是 一个 国王 作为 你 艺术 ？ "

难道我不是和你一样的君王吗？

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɔ:r(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] ['i:kwəl] , " ['ænsər] ['ætɫə] ;

" Our portion was once equal , " answered Attila ;
" 我们的 部分 曾是 一次 平等的 , " 回答 阿提拉 ;

“我们曾经是平等的，”阿提拉回答说；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɒbd] [ði:] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [ɔ:r][ʌv; əv][wʌn] [ˈtʃɑ:rdʒər] ,

" but though I have not robbed thee of one tribe or of one charger ,
" 但 尽管 我 有 不是 被抢劫 你 的 一 部落 或者 的 一 充电器 ,

“虽然我没有夺走你的一个部落或一匹战马，

[wʌt] [ɑ:r; ər][maɪ] [də'mɪnjənz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðəɪn] ?

what are my dominions now and thine ?
什么 是 我的 领地 现在 和 你的 ？

现在我的领地和你的领地分别是什么？

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['neɪ(ə)n]['ʌntə,'ʌntu]['neɪ(ə)n] , [ænd; ænd] ['kɪŋdəm] ['ʌntə,'ʌntu] ['kɪŋdəm] ,

I have added nation unto nation , and kingdom unto kingdom ,
我 有 额外 国家 到 国家 , 和 王国 到 王国 ,

我使国与国相连，使王国与王国相连。

[waɪl] [ðəʊ] [hæst][held] [ðəɪn] [oʊn] ['oʊnli] [br'ni:θ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðəɪ] ['brʌðəz] [ʃi:ld] .

while thou hast held thine own only beneath the protection of thy brother's shield .
尽管 你 哈斯特 握住 你的 自己的 仅有的 下面 这 保护 的 你的 兄弟 盾 .

而你，却始终只能在哥哥的庇护下苟活。

[ˈbli:də] , [aɪ][hæv; həv][tra:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neks] [ɪf] [ˌfɪfti:n] [kɪŋz] , [i:tʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt] .

Bleda , I have trod upon the necks if fifteen kings , each greater than thou art .
布莱达 , 我 有 践踏 之上 这 脖子 如果 十五 国王 , 每个 更大的 比 你 艺术 .

布莱达，我曾践踏过十五位国王的脖子，他们每一位都比你强大。

[fɔ:rs] [em 'i:][nɑ:t][tu;; tə] [tred] [ə'pɑ:n] [ðəɪn] .

Force me not to tread upon thine .
力量 我 不是 到 踏 之上 你的 .

强迫我不许践踏你的土地。

[wʌns] [mɔ:r] , [br'wer] !

Once more , beware !
一次 更多的 , 提防 !

再次提醒，务必小心！

[aɪ] [tel] [ði:] , [ðə; ði][kʌp][ɪz] [fʊl] !

I tell thee , the cup is full !
我 告诉 你 , 这 杯子 是 满的 !

我告诉你，杯子满了！

[ðəʊ] [nəʊ] ['ætɫə] ; [naʊ] [get] [ði:] [ɡɔ:n] , [ænd; ænd] [li:v] [em 'i:] .

Thou knowest Attila ; now get thee gone , and leave me .
你 最了解 阿提拉 ; 现在 得到 你 已消失 , 和 离开 我 .

你认识阿提拉；现在滚开，离开我。

" ['bli:də] [pɔ:zd] [ə; ei]['moʊmənt] ,
" **Bleda paused a moment** ,
" 布莱达 暂停 一个 片刻 ,

布莱达停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [sweld] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz]
as if he would fain have given voice to the rage that swelled within his
作为 如果 他 会 欣然 有 给定 嗓音 到 这 愤怒 那 肿胀 之内 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

仿佛他很想把心中翻腾的怒火表达出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈprez(ə)ns] ,
But there was a strange and overwhelming power in his brother's presence ,
但 那里 曾是 一个 奇怪的 和 压倒 力量 在 他的 兄弟 在场 ,
[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] ,
which even he ,
哪个 甚至 他 ,

但他哥哥身上有一种奇异而强大的力量，就连他自己也感到难以承受。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ʌp][tu:; tə] [ˈmænhʊd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst]
who had struggled with him from infancy up to manhood , **could not resist**
WHO 有 挣扎 和 他 从 婴儿期 向上 到 男子气概 , 可以 不是 抵抗
.
:
.

从婴儿时期到成年，一直与他斗争的人，无法抗拒。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ðen] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
He remained silent then , **not finding words to answer** ; **and taking up his sword**
他 剩余 沉默的 然后 , 不是 寻找 字 到 回答 ; 和 采取 向上 他的 剑
.
:
.

他沉默不语，找不到合适的词语来回答；然后拔出了剑。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [bent] [braʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] .
he shook it with a bent brow at Cremera , **and quitted the tent** .
他 摇晃 它 和 一个 弯曲 眉头 在 - , 和 辞职 这 帐篷 .

他皱着眉头朝克雷梅拉摇了摇头，然后走出了帐篷。

" [teɪk] [əˈwei] , [jɑ:n] [ˈkæriən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , " [sed] [ˈætɪlə] ,
" **Take away** , **yon carrion** , **and give it to the vultures** , " **said Attila** ,
" 拿 离开 , 远 腐肉 , 和 给 它 到 这 秃鹫 , " 说 阿提拉 ,
"把那具腐肉拿走，喂秃鹫吧，"阿提拉说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] . - - " [breɪv] [mæn] , " [hi:; hi]
pointing to the body of him he had slain . - - " **Brave man** , " **he**
指向 到 这 身体 的 他 他 有 被杀 . - - " 勇敢的 男人 , " 他
[kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ,
continued , **turning to Cremera** ,
持续 , 转弯 到 - ,

他指着自已杀死的尸体说：“勇敢的人。”说着，他转向克雷梅拉。

" [wel] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɡeɪv] [ði:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] - - [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [ðəɪ] [ˈmæstəz] [laɪf] ;
" **well hast thou done what I gave thee in charge** - - **thou hast saved thy master's life** ;
" 出色地 哈斯特 你 完毕 什么 我 给予 你 在 收费 - - 你 哈斯特 已保存 你的 硕士学位 生活 ;
"你很好地完成了我交给你的任务——你救了你主人的命；

[naʊ] [li:v] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [wɪ'ðəʊt] ,
now leave us , but wait with the men without ,
现在 离开 我们 , 但 等待 和 这 男人 没有 ,
现在你们可以离开了, 但请和外面的人一起等着。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][i:v(ə)] .
to whom I gave the task of guarding him from evil .
到 谁 我 给予 这 任务 的 守护 他 从 邪恶的 .
我委派他保护他免受邪恶侵害。

[bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kɔ:ʃəs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fju:tʃər][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ,
Bid them be more cautious for the future and tell them ,
出价 他们 是 更多的 谨慎 为了 这 未来 和 告诉 他们 ,
劝告他们今后要更加谨慎, 并告诉他们:

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] - - [nei] ,
that the presence of the king's brother - - nay ,
那 这 在场 的 这 国王的 兄弟 - - 不 ,
国王的兄弟在场——不,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪm'self] [kæn; kən] ['nevər] [mɔ:ɹ] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] ['ætɪlə] [fɔ:ɹ; fər] ['feɪlɪŋ] [ɪn]
of his son himself can never more be an excuse to Attila for failing in
的 他的 儿子 他自己 能 绝不 更多的 是 一个 原谅 到 阿提拉 为了 失败 在
[ə'bi:diəns] [ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .
obedience unto him .
服从 到 他 .
阿提拉再也不能以儿子的死为借口而不服从他了。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər] ['pɑ:rd(ə)n] ; [get][ji:; ji] [gɔ:ɹn] .
For the present , they are pardoned ; get ye gone .
为了 这 展示 , 他们 是 赦免 ; 得到 是的 已消失 .
目前, 他们已被赦免; 你们都走吧。

" - [rɪ'taɪərd] ; [ænd; ənd] ['ætɪlə] ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tendənts] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
" **Cremera retired ; and Attila motioning his own attendants to withdraw ,**
" - 退休 ; 和 阿提拉 示意 他的 自己的 服务员 到 提取 ,
克雷梅拉退下; 阿提拉示意自己的随从撤退,

[meɪd] [ðem; ðəm][dra:p][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ]
made them drop the curtain of the tent , and then sat down upon the couch
制成 他们 降低 这 窗帘 的 这 帐篷 , 和 然后 卫星 向下 之上 这 长椅
[ʌv; əv] [skɪnz] .
of skins .
的 皮肤 .
让他们放下帐篷的帘子, 然后坐在兽皮铺成的卧榻上。

['θiədɔ:] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
Theodore stood for a moment by his side , but the King made him be
西奥多 站立 为了 一个 片刻 经过 他的 边 , 但 这 国王 制成 他 是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,
狄奥多尔在他身旁站了一会儿, 但国王让他坐下。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
calling him by the gentle name of my son .
呼叫 他 经过 这 温和的 姓名 的 我的 儿子 .
我温柔地称呼他为“儿子”。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [sər'praɪzd] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] ['feɪθf(ə)] ['fri:dmən] [hɪɹ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ;
" **Thou art surprised , " he said , " to see thy faithful freedman here amongst us ;**
" 你 艺术 惊讶 , " 他 说 , " 到 看 你的 忠实 自由人 这里 在 我们 ;
“你很惊讶吧,”他说, “你竟然在这里见到了你忠诚的自由民。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ði:] [fɜ:rst] , [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b] ,
but when I found thee first , sleeping in the watch - tower beyond the Danube ,
但 什么时候 我 成立 你 第一的 , 睡眠 在 这 手表 - 塔 超过 这 多瑙河 ,
但当我第一次发现你时, 你正睡在多瑙河对岸的瞭望塔里,

[hi:; hi][sæt] [brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he sat between thee and me with his spear in his hand ,
他 卫星 之间 你 和 我 和 他的 矛 在 他的 手 ,
他手持长矛, 坐在你我之间。

[ˈglerɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈi:stərn] [lændz][ðə; ði][ˈlaɪənes] [gler] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
glaring upon me as I have seen in Eastern lands the lioness glare upon the
刺眼 之上 我 作为 我 有 已见 在 东 土地 这 母狮 强光 之上 这
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,
就像我在东方土地上看到的那样, 母狮怒视着猎人, 它也怒视着我。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪn] [oʊn] [hɑ:rt] ,
who would take her young ; and I said to mine own heart ,
WHO 会 拿 她 年轻的 ; 和 我 说 到 矿 自己的 心 ,
谁会带走她年幼的孩子? 我对自己说,

- [ɪf] [ðɪs] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [gɑ:rd] ,
' If this youth should ever want a faithful guard ,
- 如果 这 青年 应该 曾经 想 一个 忠实 警卫 ,
“如果这个年轻人将来想要一个忠诚的守卫,

[hɪr] [ɪz][wʌŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
here is one who could spill his own heart's blood rather than a drop of his
这里 是 一 WHO 可以 洒 他的 自己的 心脏的 血 相当 比 一个 降低 的 他的
[lɔ:(r)dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] . -
lord's should flow . '
领主的 应该 流动 . -
他宁愿流尽自己的鲜血, 也不愿让他的主人流一滴血。

[wen] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ði:] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rgəs] , [tu:] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][əˈloʊn] ,
When I followed thee from Margus , too , I found him almost alone ,
什么时候 我 随后 你 从 玛格斯 , 也 , 我 成立 他 几乎 独自的 ,
当我跟随你从马尔古斯回来时, 我发现他几乎孤身一人。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
struggling with some of my warriors who had gone on before , in defence of
挣扎 和 一些 的 我的 战士 WHO 有 已消失 在 前 , 在 防御 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,
与我那些早先为了保护妇女而战的战士们并肩作战,

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɑɪˈself] , [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)][maɪ]
for whom , as well as for thyself , I had promised thine uncle my
为了 谁 , 作为 出色地 作为 为了 你自己 , 我 有 承诺 你的 叔叔 我的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
我曾向你的叔叔承诺, 我会保护他, 也保护你自己。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,
He would not yield till a heavy blow on the head had stunned him ,
他 会 不是 屈服 直到 一个 重的 吹 在 这 头 有 目瞪口呆 他 ,
直到头部遭受重击昏迷过去, 他才肯罢休。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
but I gave him in charge to those who are skilled in the secret virtue of
但 我 给予 他 在 收费 到 那些 WHO 是 熟练 在 这 秘密 美德 的
[hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
herbs and flowers ,
草药 和 花朵 ,

但我把他交给了那些精通草药和花卉秘法的人管理。

[wɪð; wɪθ] [kə'mændz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
with commands to bring him after me , and to cure him .
和 命令 到 带来 他 后 我 , 和 到 治愈 他 .
命令将他带到我跟前，并治好他。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [su:n] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəɪ]['deɪndʒər] ,
They promised me he should be soon well ; and when I heard of thy danger ,
他们 承诺 我 他 应该 是 很快 出色地 ; 和 什么时候 我 听到 的 你的 危险 ,
他们向我保证他很快就会康复；当我听说你身处险境时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ði:] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
and that he had recovered , I sent him hither to guard thee , till I could
和 那 他 有 恢复 , 我 发送 他 这里 到 警卫 你 , 直到 我 可以
[kʌm] [maɪ'self] ,
come myself ,
来 我 ,
他康复后，我派他来这里保护你，直到我亲自赶来。

[nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ;
not choosing to oppose any of my own nation to the hand of my brother ;
不是 选择 到 反对 任何 的 我的 自己的 国家 到 这 手 的 我的 兄弟 ;
不选择将自己国家的任何人置于兄弟之手；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðæt] ['brʌðər] [wʊd] [du:][ðə; ði] [di:d] [hi:; hi] ['medɪ'tetɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and I knew that that brother would do the deed he meditated with his own
和 我 知道 那 那 兄弟 会 做 这 契据 他 冥想 和 他的 自己的
[ɑ:rm] . "
arm . "
手臂 . "

我知道，那个兄弟会亲手完成他计划要做的事。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] , ['maɪtɪ] ['ætɫə] , [fɔ:r; fər][laɪf] , " [sed] ['θiədɔ:] ;
" **Then I have once more to thank thee , mighty Attila , for life ,** " **said Theodore ;**
" 然后 我 有 一次 更多的 到 感谢 你 , 强大的 阿提拉 , 为了 生活 , " 说 西奥多 ;
“那么，我还要再次感谢你，伟大的阿提拉，感谢你赐予我生命，”西奥多说道；

" [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn]
" **to thank thee , the enemy of my native land , the destroyer of my countrymen**
" 到 感谢 你 , 这 敌人 的 我的 本国的 土地 , 这 驱逐舰 的 我的 同胞们
.
"
:
"
.

“我要感谢你，我祖国的敌人，我同胞的毁灭者。”

" [nɑ:t][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] : " [aɪ][hæv; həv][wʌns] [seɪvd] [ðəɪ] [laɪf] , [aɪ][grænt] ,
" **Not so ,** " **replied the monarch :** " **I have once saved thy life , I grant ,**
" 不是 所以 , " 回复 这 君主 : " 我 有 一次 已保存 你的 生活 , 我 授予 ,
“并非如此，”国王回答说：“我承认，我的确救过你的命。”

[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ;
when thou wert in the power of Ardaric ;
什么时候 你 沃特 在 这 力量 的 - ;
当你还在阿尔达里克的掌控之下时；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [ðəʊ] [əʊ] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
but for the deed of to - night thou owest me nothing .
但 为了 这 契据 的 到 - 夜晚 你 最底层 我 没有什么 .

但就今晚的所作所为，你并不欠我什么。

[aɪ] [prəːmɪst] [ðiː] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I promised thee protection , and had I not given it when I could ,
我 承诺 你 保护 , 和 有 我 不是 给定 它 什么时候 我 可以 ,
我曾承诺保护你，如果我没有在力所能及的时候给予你保护，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][ðəɪ] ['mɜːrdərər] .
I should have been myself thy murderer .
我 应该 有 到过 我 你的 凶手 .

我本该是你的凶手。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðəʊ] [siːkəst] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] .
But to - morrow thou seekest to depart and leave me .
但 到 - 明天 你 寻找 到 离开 和 离开 我 .

但明天你就要离开我。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['θiədɔː] ; " [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['feɪvəz] , [oʊ] [kɪŋ]
" **It is , " answered Theodore ; " not that I am ungrateful for thy favours , oh king**
" 它 是 , " 回答 西奥多 ; " 不是 那 我 是 忘恩负义 为了 你的 恩惠 , 哦 国王
!
!
!

“的确如此，”西奥多回答说，“并非我不感激您的恩惠，哦，国王！

[nɔːr][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['merkɪst] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]
nor insensible to the distinction which thou makest between me and others of
也不 麻木不仁 到 这 区别 哪个 你 制造 之间 我 和 其他的 的
[maɪ] [reɪs] ;
my race ;
我的 种族 ;

我丝毫不会察觉你对我与我的同胞之间的区别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'held] , [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ]
but the scenes I have beheld , the grief and bitterness of heart that I
但 这 场景 我 有 观看 , 这 悲伤 和 苦味 的 心 那 我
[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,
have endured ,
有 忍受 ,

但我所目睹的景象，我所承受的悲痛和内心的苦楚，

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [wʊd] [suːn] ['tɜːrmineɪt] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]
since the morning sun of yesterday , would soon terminate my existence , were they
自从 这 早晨 太阳 的 昨天 , 会 很快 终止 我的 存在 , 是 他们
[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nʊːd] .
often to be renewed .
经常 到 是 更新 .

自昨日清晨的阳光以来，如果它们能够不断更新，我的存在很快就会终结。

[dɪd][jʊr; jər][ˈnei(ə)n][weɪdʒ][ˈwɔːrfer][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd][ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][maɪt][ɪnˈdʊr][ðʊʊ][aɪ][maɪt]
Did your nation wage warfare like a civilised people , I might endure though I might
做过 你的 国家 工资 战争 喜欢 一个 文明 人们 , 我 可能 忍受 尽管 我 可能
[ɡriːv] ;
grieve ;
悲伤 ;

如果你们的国家像文明民族那样发动战争，即使悲伤，我也可以忍受；

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtər][ɪkˌstɜːrmɪˈneiʃn][ænd; ənd][ˌdevəˈsteɪʃn][wɪtʃ][ðəɪ][ˈtraɪbz]
but now the sight of the utter extermination and devastation which thy tribes
但 现在 这 视线 的 这 说出 灭绝 和 毁灭 哪个 你的 部落
[ɪnˈflɪkt][ˌwerˈevər][ðeɪ][pæs][ɪz][deθ] ,
inflict wherever they pass is death ,
造成 无论 他们 经过 是 死亡 ,

但是现在，看到你们的部族所到之处造成的彻底灭绝和破坏，就如同看到死亡一般。

[ɪz][wɜːrs][ðæn; ðən][deθ][tuː; tə][emˈliː][ˈlaɪkwaɪz] .
is worse than death to me likewise .
是 更糟 比 死亡 到 我 同样地 .

对我来说，这比死还可怕。

" [ætlə][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd] , [ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] :
" **Attila fixed his eyes upon the ground , and remained for a moment silent** :
" 阿提拉 固定的 他的 眼睛 之上 这 地面 , 和 剩余 为了 一个 片刻 沉默的 :
阿提拉目光落在地上，沉默了一会儿：

- - " [aɪ][wɪl][ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðɪː] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][sed][æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [fɔːr; fər] ,
- - " **I will reason with thee , my son , he said at length ; for** ,
- - " 我 将要 原因 和 你 , 我的 儿子 , " 他 说 在 长度 ; " 为了 ,

“我的孩子，我要和你讲道理，”他最后说道；“因为，

[ðʊʊ][aɪ][dɪsˈdeɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈsʌt(ə)l][fuːlz] , [huː][ˈræŋɡ(ə)l] , [æz; əz][aɪ]
though I disdain the art of the idle and subtle fools , who wrangle , as I
尽管 我 蔑视 这 艺术 的 这 闲置的 和 微妙的 傻瓜 , WHO 争吵 , 作为 我
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

虽然我鄙视那些游手好闲、诡计多端的傻瓜们的伎俩，我听说他们争吵不休，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈemptɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][skuːlz][ʌv; əv][ðəɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ,
for an empty word in the schools of thy capital ,
为了 一个 空的 单词 在 这 学校 的 你的 首都 ,

为了你首都学校里一句空话，

[jet][ætlə][ɪz][nɑːt][wɪˈðəʊt][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ][hiː; hi][dʌz] , [ænd; ənd][wen][ˈniːdfl] ,
yet Attila is not without reasons for anything he does , and when needful ,
然而 阿提拉 是 不是 没有 原因 为了 任何事物 他 做 , 和 什么时候 需要 ,
[kæn; kən][ɡɪv][ðʊʊz][ˈriːz(ə)nz] ,
can give those reasons ,
能 给 那些 原因 ,

然而，阿提拉做任何事并非没有理由，必要时他也能给出理由。

[ɪf][aɪˈtiː][soʊ][pliːz][hɪm; ɪm] .
if it so please him .
如果 它 所以 请 他 .

如果这能让他高兴的话。

[ðəʊ][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɒsˈtɪlɪtɪz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd][ˌneɪʃəns] ,
Thou talkest of the hostilities of civilised nations ,
你 最健谈的人 的 这 敌对行动 的 文明 国家 ,

你谈论文明国家之间的敌对关系，

[ænd; ənd] ['spi:kɪst] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)]
and **speakst** **with** **anger** **and** **fear** **of** **our** **more** **just** **and** **reasonable**
和 演讲者 和 愤怒 和 害怕 的 我们的 更多的 只是 和 合理的
[ˈdi:lɪŋz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:rfer] .
dealings in **our** **warfare** .
交易 在 我们的 战争 .

并对我们在战争中更加公正合理的行事方式表示愤怒和恐惧。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪk] [wɔ:r][əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [nɑ:t][əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] .
But **we** **make** **war** **upon** **our** **enemies** , **not** **upon** **our** **friends** .
但 我们 制作 战争 之上 我们的 敌人 , 不是 之上 我们的 朋友们 .
但我们向敌人开战, 而不是向朋友开战。

[wi:; wi] ['i:ðər] [ɡoʊ][tu:; tə] [səbˈdu:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈʌndər][ˈʌʊər; ɑ:r] [dəˈmɪnjən] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
We **either** **go** **to** **subdue** **and** **bring** **under** **our** **dominion** **other** **nations** ,
我们 任何一个 去 到 征服 和 带来 在下面 我们的 统治权 其他 国家 ,
我们要么去征服其他国家, 使它们臣服于我们的统治之下,

[ɔ:r][tu:; tə] [əˈvendʒ] [ɑ:rˈselvz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [foʊ] .
or **to** **avenge** **ourselves** **upon** **a** **foreign** **foe** .
或者 到 报仇 我们自己 之上 一个 外国的 敌人 .
或者为了报复外国敌人。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][bi:; bi][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
If **the** **first** **be** **our** **object** , **and** **resistance** **is** **offered** **to** **us** ,
如果 这 第一的 是 我们的 目的 , 和 反抗 是 提供 到 我们 ,
如果第一个目标是我们追求的目标, 并且我们遇到了阻力,

[haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [səkˈses] ?
how **foolish** **to** **leave** **our** **enemies** **the** **means** **of** **resisting** **us** **with** **success** ?
如何 愚蠢 到 离开 我们的 敌人 这 方法 的 抵抗 我们 和 成功 ?
让敌人有办法成功抵抗我们, 这是多么愚蠢啊!

[haʊ] [wi:k] [tu:; tə] [sper] [men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [sleɪ] [ju: ˈes] ,
how **weak** **to** **spare** **men** **who** **have** **done** **all** **they** **could** **to** **slay** **us** ,
如何 虚弱的 到 空闲的 男人 WHO 有 完毕 全部 他们 可以 到 杀戮 我们 ,
他们竟如此软弱, 放过那些竭尽全力想要杀害我们的人!

[ɔ:r] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ] [wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈædvərˌserɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kept]
or **women** **and** **children** , **by** **which** **the** **race** **of** **our** **adversaries** **may** **be** **kept**
或者 女性 和 孩子们 , 经过 哪个 这 种族 的 我们的 对手 可能 是 保留
[ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] ?
up **and** **increased** ?
向上 和 增加 ?
或者妇女和儿童, 以此来维持和壮大我们敌人的种族?

[noʊ] ; [aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊv] [ju: ˈes][tu:; tə] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
No ; **it** **behoves** **us** **to** **smite** **with** **the** **arrow** **and** **the** **sword** ,
不 ; 它 理应 我们 到 惩戒 和 这 箭 和 这 剑 ,
不, 我们理应以箭矢和刀剑予以打击。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃi:ð]
so **long** **as** **there** **is** **any** **power** **of** **resistance** **in** **the** **land** , **and** **never** **sheathe**
所以 长的 作为 那里 是 任何 力量 的 反抗 在 这 土地 , 和 绝不 鞘
[ðə; ði] [bleɪd] ;
the **blade** ;
这 刀刃 ;
只要这片土地上还有一丝抵抗的力量, 就绝不收刀入鞘;

[ɔːr] [ʌn'strɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌndɪ'spjuːtɪd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ænd; ənd]
or unstring the bow , till we are undisputed masters of the whole race and
或者 未字符串 这 弓 , 直到 我们 是 无可争议 大师 的 这 所有的 种族 和
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

或者解开弓弦，直到我们成为整个种族和地区无可争议的主人。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
Then again , if we go for vengeance ,
然后 再次 , 如果 我们 去 为了 复仇 ,
[bʌt] [ˈvɛndʒəns] [duː][wiː; wi][geɪn][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɒrɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][slɛɪn] [wɪ'daʊt]
what vengeance do we gain by suffering our own warriors to be slain without
什么 复仇 做 我们 获得 经过 痛苦 我们的 自己的 战士 到 是 被杀 没有
[ˈsleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?
slaying our enemies ?
杀戮 我们的 敌人 ?

但话说回来，如果我们选择复仇，

[wʌt] ['vendʒəns] [duː][wiː; wi][geɪn][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɒrɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][slɛɪn] [wɪ'daʊt]
what vengeance do we gain by suffering our own warriors to be slain without
什么 复仇 做 我们 获得 经过 痛苦 我们的 自己的 战士 到 是 被杀 没有
[ˈsleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?
slaying our enemies ?
杀戮 我们的 敌人 ?

我们眼睁睁看着自己的战士被杀，却不杀敌，这样的复仇有什么意义？

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [daɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] ['vendʒəns] ['sætɪsfɑɪd] ,
The more that die , the more is vengeance satisfied ,
这 更多的 那 死 , 这 更多的 是 复仇 使满意 ,
[dɪ] [mɔːr] [ɪz] ['vendʒəns] ['sætɪsfɑɪd] .
死的人越多，复仇就越能得到满足。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd]
and if we purchase it with our own blood , we must drink the blood
和 如果 我们 购买 它 和 我们的 自己的 血 , 我们 必须 喝 这 血
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
of our enemies .
的 我们的 敌人 .

如果我们用自己的鲜血换来它，我们就必须喝敌人的鲜血。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ['wɔːrfer] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːli] ,
What you call civilised warfare is a mere folly ,
什么 你 称呼 文明 战争 是 一个 仅仅 蠢事 ,
[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ['wɔːrfer] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːli] .
你所谓的文明战争，不过是一场愚蠢的闹剧。

[wɪtʃ] [prəʊ'træktɪs][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][aɪ 'tiː] [siːks] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈluːzɪz][aɪ 'tiː]
which protracts the attainment of the end it seeks , and often loses it
哪个 延长 这 素养 的 这 结尾 它 寻找 , 和 经常 失败 它
[ˌɔːltə'geðər] - - [wɪtʃ] ,
altogether - - which ,
共 - - 哪个 ,

这会延长实现目标的时间，而且往往最终会完全失去目标——这，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]
instead of blazing like a bright fire , and consuming rapidly a small quantity
反而 的 炽烈 喜欢 一个 明亮的 火 , 和 消费 快速 一个 小的 数量
[ʌv; əv][ˈfjuːəl] ,
of fuel ,
的 燃料 ,

它不像熊熊烈火那样燃烧，迅速消耗少量燃料，

[ˈlɪŋgəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fɔʊld][æz; əz] [mʌtʃ] .
lingers long , and burns a thousand - fold as much .
徘徊不去 长的 , 和 烧伤 一个 千 - 折叠 作为 很多 .
[lɪŋgəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fɔʊld][æz; əz] [mʌtʃ] .
持续时间长，燃烧量是原来的千倍。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈwɔ:rfer] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] ;
No , no , my son , the most merciful warfare is that which is the shortest ;
不 , 不 , 我的 儿子 , 这 最多 仁慈 战争 是 那 哪个 是 这 最短 ;
不, 不, 我的孩子, 最仁慈的战争是持续时间最短的战争;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈʊʊn] [ɔ:r] [æskt] ,
and that in which no compassion is shown or asked ,
和 那 在 哪个 不 同情 是 所示 或者 问 ,
以及那些既不表现出也不寻求同情心的情况。

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [su:nɪst] [ˈʊʊvər] .
is always sure to be the soonest over .
是 总是 当然 到 是 这 最快 超过 .
总是最快结束的。

[ˌnevərðəˈles] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈætɪlə] , " [aɪ] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ðəɪ]
Nevertheless , " continued Attila , " I seek not to make thee witness the ruin of thy
尽管如此 , " 持续 阿提拉 , " 我 寻找 不是 到 制作 你 证人 这 废墟 的 你的
[ˈneɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,
然而,“阿提拉继续说道,“我并不想让你亲眼目睹你祖国的毁灭。”

[ðəʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmɜ:rdərər] [maɪt] [wel] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [saɪt]
though , methinks , the destruction of thy father's murderer might well repay the sight
尽管 , 我觉得 , 这 破坏 的 你的 父亲的 凶手 可能 出色地 偿还 这 视线
;
;
;
;

不过, 我觉得, 你父亲的凶手被消灭, 或许能让你觉得这番景象是值得;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃælt] [goʊ] [hens] .
but thou shalt go hence .
但 你 应 去 因此 .
但你必须离开。

[ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ði:] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðəɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
The men I have chosen to accompany thee are under thy command , and thou
这 男人 我 有 选定 到 陪伴 你 是 在下面 你的 命令 , 和 你
[ʃælt] [hæv; həv][ˈkæt(ə)] ,
shalt have cattle ,
应 有 牛 ,
我挑选来陪伴你的人都听从你的指挥, 你也将拥有牲畜。

[ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈpæstʃərɪdz] [əˈsaɪnd] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hə:dz] [ænd; ənd][lændz] ;
and woods , and pasturage assigned thee from my own herds and lands ;
和 树林 , 和 牧草 分配 你 从 我的 自己的 畜群 和 土地 ;
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
还有我从自己的牲畜和土地中分配给你的树林和牧场; 是的,

[ˈi:v(ə)n][goʊld] [ʃælt] [ðəʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] , [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [pi:s] ;
even gold shalt thou have , and , what is better , security and peace ;
甚至 金子 应 你 有 , 和 , 什么 是 更好的 , 安全 和 和平 ;
你甚至将拥有黄金, 更重要的是, 你将拥有安全与和平;

[fɔ:r; fər] [ˌhu:sʊəˈlevər] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ði:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈætɪlə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][foʊ] ;
for whosoever lifts his hand against thee shall have Attila for his foe ;
为了 无论谁 电梯 他的 手 反对 你 将 有 阿提拉 为了 他的 敌人 ;
凡胆敢对你动手的, 必将以阿提拉为敌;

[ænd; ənd] [naʊ] [fer] [ðɪ:] [wel] , [tɪl] [wi:: wi] [mi:t] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and now fare thee well , till we meet again on my return .
和 现在 票价 你 出色地 , 直到 我们 见面 再次 在 我的 返回 .
再见了, 期待我回来后与你再见。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .
“第十六章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
THE COUNTRY OF THE HUNS .
这 国家 的 这 匈奴人 .
匈奴之国。

[ˈθiədɔ:] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ə'pɑ:n]
Theodore was left alone once more , and weariness was more than ever upon
西奥多 曾是 左边 独自的 一次 更多的 , 和 疲劳 曾是 更多的 比 曾经 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
西奥多再次独自一人留了下来, 他比以往任何时候都更加疲惫不堪;

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['bɪzi] ,
but yet the busy ,
但 然而 这 忙碌的 ,
然而, 忙碌的

[ʌn'taɪərɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə]
untiring course of thought went on for long after he had again lain down to
不懈 课程 的 想法 去 在 为了 长的 后 他 有 再次 莱恩 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .
即使他再次躺下休息后, 脑海中仍然思绪万千, 久久不息。

[θɔ:ts] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] , [sli:p] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [er] [kɑ:m]
Thought's insidious enemy , sleep , at length crept upon him ; but , ere calm
想法 阴险 敌人 , 睡觉 , 在 长度 悄悄地爬 之上 他 ; 但 , 埃雷 冷静的
[fər'getflnəs] [hæd; həd] [kəm'pli:t] [də'mɪnjən] ,
forgetfulness had complete dominion ,
健忘 有 完全的 统治权 ,
思想的阴险敌人——睡眠——最终还是向他袭来; 但是, 在平静的遗忘完全占据他的心神之前,

- [wʌns] [mɔ:r] [stoʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Cremera once more stole into the tent , and again lay down at his feet .
- 一次 更多的 偷窃 进入 这 帐篷 , 和 再次 躺 向下 在 他的 脚 .
克雷梅拉再次偷偷溜进帐篷, 又一次躺在他的脚边。

[ðə; ði][ləmp] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ; [ænd; ənd]
The lamp , however , had been lighted by the followers of the monarch ; and
这 灯 , 然而 , 有 到过 照明 经过 这 追随者 的 这 君主 ; 和
[ˈθiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,
然而, 这盏灯是由君主的追随者点燃的; 而狄奥多尔,

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] , [ˈmɪrli] [spuːk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]
recognising the form of his faithful attendant , merely spoke a few words of
识别 这 形式 的 他的 忠实 服务员 , 仅仅 辐 一个 很少 字 的
[θæŋks] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
thanks and greeting ,
谢谢 和 问候 ,
他认出了自己忠实的侍从, 只是简单地说了几句感谢和问候的话。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdz] [fɔːl] .
and let his heavy eyelids fall .
和 让 他的 重的 眼睑 落下 .
他沉重的眼皮缓缓垂下。

[brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] ;
Broad daylight was shining through the chinks of the tent when he awoke ;
广阔 日光 曾是 灼灼 通过 这 裂缝 的 这 帐篷 什么时候 他 醒来 ;
他醒来时, 明亮的日光正透过帐篷的缝隙照射进来;

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [tʃeɪmbər] , [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ə; eɪ]
and Cremera was sitting in the outer chamber , polishing with a knife a
和 - 曾是 坐着 在 这 外 房间 , 抛光 和 一个 刀 一个
[strɔːŋ] [ˈæʃ(ə)n] [stɑːf] ,
strong ashen staff ,
强的 铁青 职员 ,
克雷梅拉坐在外室里, 用刀子擦拭着一根结实的灰烬法杖。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
to which he had fitted the iron head of a spear .
到 哪个 他 有 适配 这 铁 头 的 一个 矛 .
他给它装上了一根铁矛头。

[ˈθiədɔː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi][faːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] ,
Theodore saw that the day must be far advanced , and rising ,
西奥多 锯 那 这 天 必须 是 远的 先进的 , 和 上升 ,
西奥多看出天色已晚, 太阳正在升起。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [prerz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmeni] [ˈkaɪndli]
he offered prayers and thanks to God ; and then , while speaking many kindly
他 提供 祈祷 和 谢谢 到 上帝 ; 和 然后 , 尽管 请讲 许多 亲切地
[wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdmən] ,
words to the freedman ,
字 到 这 自由人 ,
他向上帝祈祷并表达了感谢; 然后, 在对那位获得自由的黑人说了许多亲切的话时,

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [luːs] [ˈhæŋɡɪŋz] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he advanced and pushed back the loose hangings that closed the interior of the
他 先进的 和 推动 后退 这 松动的 绞刑 那 关闭 这 内部的 的 这
[tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
tent from the view of the outer world .
帐篷 从 这 看法 的 这 外 世界 .
他走上前去, 推开遮蔽帐篷内部、使其无法看到外面世界的松散帷幔。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
How changed was the scene which met his eye from that which he had
如何 已更改 曾是 这 场景 哪个 遇见 他的 眼睛 从 那 哪个 他 有
[pæst] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] !
passed through on the preceding night !
通过了 通过 在 这 前 夜晚 !
眼前的景象与他前一晚所见的景象截然不同!

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪnd] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈwægən] ,
The Huns were gone ; scarcely a vestige of them remained ; not a wagon ,
这 匈奴人 是 已消失 ; 几乎 一个 痕迹 的 他们 剩余 ; 不是 一个 车皮 ,
匈奴人已经走了; 几乎没留下任何痕迹; 连一辆马车都没留下。

[nɑːt][ə; eɪ] [ɡruːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [waɪd] [pleɪn] , [ɪkˈsept] [wer] ,
not a group was to be seen over all that wide plain , except where ,
不是 一个 团体 曾是 到 是 已见 超过 全部 那 宽的 清楚的 , 除了 在哪里 ,
在那片广阔的平原上, 除了少数几个地方之外, 看不到任何人群。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
before the door of the tent , ten or twelve of the Huns ,
前 这 门 的 这 帐篷 , 十 或者 十二 的 这 匈奴人 ,
帐篷门口, 站着十几个匈奴人。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈleɪnai] , [ˈtɔːlər] , [strɔːŋɡər] ,
and an equal number of the Alani , taller , stronger ,
和 一个 平等的 数字 的 这 阿兰妮 , 更高 , 更强 ,
还有数量相当的阿拉尼人, 他们更高更壮。

[ænd; ənd] [ˈferɜː] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðæn; ðən][ðer; ðər][dɑːrk] [kəmˈpænjənz] ,
and fairer to look upon than their dark companions ,
和 更公平 到 看 之上 比 他们的 黑暗的 同伴 ,
比它们肤色较深的同伴看起来更漂亮,

[ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] - [əˈsɔːrtɪd]
employed the vacant hours in packing a number of small and strangely - assorted
受雇 这 空缺 小时 在 包装 一个 数字 的 小的 和 奇怪的 - 各种各样的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈwægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts]
articles into two of the low wagons which had formed part of the night's
文章 进入 二 的 这 低的 马车 哪个 有 形成 部分 的 这 夜晚
[ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
circle round the tent .
圆圈 圆形的 这 帐篷 .

利用空闲时间, 将一些零碎的、种类繁多的物品装进两辆低矮的货车里, 这两辆货车曾是当晚围绕帐篷搭建的围栏的一部分。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ɪts] [məˈrɪdiən] ,
The sun was not very far from its meridian ,
这 太阳 曾是 不是 非常 远的 从 它是 子午线 ,
太阳离子午线并不远,

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] , [bʌt; bət] [jet]
and Theodore saw that he must have slept long and profoundly , but yet
和 西奥多 锯 那 他 必须 有 睡着了 长的 和 深刻地 , 但 然而
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfreʃt] .
he was not refreshed .
他 曾是 不是 焕然一新 .

西奥多意识到自己一定睡了很久很沉, 但仍然没有感到精神焕发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] ,
There was a weariness ,
那里 曾是 一个 疲劳 ,
感到疲惫。

[ə; eɪ] [ˈheɪvɪnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] - - [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [hiːt]
a heaviness upon his limbs that he had never felt before - - a burning heat
一个 沉重 之上 他的 四肢 那 他 有 绝不 毛毡 前 - - 一个 燃烧 热
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
upon his skin ,
之上 他的 皮肤 ,
他感到四肢沉重, 这是他从未感受过的——皮肤上灼热难耐。

[ðæt] [ðə; ði] ['ku:lər] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [prə'du:st] .
that the cooler climate in which he now was placed could not have produced .
那 这 冷却器 气候 在 哪个 他 现在 曾是 放置 可以 不是 有 生产 .

他现在所处的较冷气候不可能产生这种影响。

[,nevərðə'les] , [hi:; hi][ˈglædli] [prɪ'perd] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] ,
Nevertheless , he gladly prepared to depart ,
尽管如此 , 他 乐意 准备 到 离开 ,

然而, 他欣然准备离开。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz]
and bade the attendants who had been assigned to him make all things
和 巴德 这 服务员 WHO 有 到过 分配 到 他 制作 全部 事物
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

他吩咐分配给他的侍从们做好一切准备。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ] ['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t]
while he went to bathe his feverish body in a small stream that his eye caught
尽管 他 去 到 洗澡 他的 发烧 身体 在 一个 小的 溪流 那 他的 眼睛 捕捉
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
glistening on at a short distance upon its way to join the rushing waters of
闪闪发光 在 在 一个 短的 距离 之上 它是 方式 到 加入 这 匆忙 水 的
[ðə; ði][ˈdænju:b] .
the Danube .
这 多瑙河 .

他走到不远处, 看到一条小溪闪闪发光, 便去那里洗去发烧的身体。这条小溪最终会汇入奔腾的多瑙河。

[ðə; ði] [ku:l] [weɪv] , [haʊ'veər] , [pru:vd] [noʊ] [rɪ'freʃmənt] ,
The cool wave , however , proved no refreshment ,
这 凉爽的 海浪 , 然而 , 已证实 不 清爽 ,

然而, 这股凉风并没有带来任何清爽感。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈʌdə] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
and only caused a chilly shudder to pass over his limbs ,
和 仅有的 导致 一个 寒冷 不寒而栗 到 经过 超过 他的 四肢 ,

却只让他四肢一阵寒意袭来。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hi:t] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
succeeded quickly by the same heat as before .
成功了 迅速地 经过 这 相同的 热 作为 前 .

紧接着, 又被之前的酷热所取代。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʒ:rn] [hi:; hi] [faʊnd] [fu:d] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [i:t] ;
On his return he found food prepared , but he could not eat ;
在 他的 返回 他 成立 食物 准备 , 但 他 可以 不是 吃 ;

他回来时发现饭菜已经准备好了, 但他却吃不下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪp] [ləʊðd] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] ,
and though his lip loathed the wine they offered ,
和 尽管 他的 唇 令人厌恶 这 葡萄酒 他们 提供 ,

虽然他厌恶他们提供的葡萄酒,

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjʊrəs] ,
he drank a deep draught from the horn of a urus ,
他 喝 一个 深的 草稿 从 这 喇叭 的 一个 乌鲁斯 ,

他从乌鲁斯的角中痛饮了一大口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæt] [ˈtempərəəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə]
for the sake of gaining that temporary strength of which he felt himself to
为了 这 清酒 的 获得 那 暂时的 力量 的 哪个 他 毛毡 他自己 到
[stænd][ɪn] [niːd] .
stand in need .
站立 在 需要 .

为了获得他觉得自己急需的那份暂时的力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [stʊd]
His own horse , fresh as the early morning from a night of repose , stood
他的 自己的 马 , 新鲜的 作为 这 早期的 早晨 从 一个 夜晚 的 休息 , 站立
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
他自己的马，像清晨刚从一夜的休憩中醒来一样精神抖擞，就站在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baː'beəriənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [streɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
but the horses of the barbarians were still straying over the plain .
但 这 马匹 的 这 野蛮人 是 仍然 迷途 超过 这 清楚的 .
但蛮族的马匹仍在平原上游荡。

[ə; eɪ] [frɪl] , [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] , [haʊ'veər] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz] -
A shrill , long whistle , however , brought them in a moment to their masters ' -
一个 尖锐 , 长的 哨 , 然而 , 带来 他们 在 一个 片刻 到 他们的 大师 -
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
然而，一声尖锐而悠长的哨声，立刻将它们吸引到主人身边。

[ænd; ænd] [smɔːl] [ˈgruːmɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ruːd] [ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪjən] [waɪldz] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
and small grooming did the rude riders of the Dacian wilds bestow upon their
和 小的 美容 做过 这 粗鲁的 骑手 的 这 达契亚人 荒野 赐给 之上 他们的
[swɪft] [bʌt; bət] [ˈrʌɡɪd] [biːsts] .
swift but rugged beasts .
迅速 但 崎岖 野兽 .
达契亚荒野中粗犷的骑手们对他们迅捷但粗犷的牲畜只给予了简单的梳理。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [strʌk] [ænd; ænd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwægənz] ; [ænd; ænd] [ˈθiədɔː]
The tent was by this time struck and placed upon the wagons ; and Theodore
这 帐篷 曾是 经过 这 时间 击 和 放置 之上 这 马车 ; 和 西奥多
,
.
,
这时帐篷已被拆卸并放置在马车上；而西奥多，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
with one of the Huns beside him to guide him as he went ,
和 一 的 这 匈奴人 旁 他 到 指导 他 作为 他 去 ,
他身边跟着一个匈奴人，为他引路。

[led][ðə; ði] [wei] [ˈɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
led the way onward towards that strange land which seemed thenceforward destined to
引领 这 方式 向前 向 那 奇怪的 土地 哪个 似乎 此后 注定 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
be his home for many a long year .
是 他的 家 为了 许多 一个 长的 年 .
引领他走向那片陌生的土地，从此以后，那里似乎注定要成为他未来许多年的家园。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hiː; hi] [æskt] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈfluːəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Of his guide he asked various questions , and was answered fluently in his
的 他的 指导 他 问 各种各样的 问题 , 和 曾是 回答 流利地 在 他的
[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
own language ;
自己的 语言 ;

他向向导提出了各种问题，向导用他的母语流利地回答了他；

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] - , [huː] [ˈfɑːləʊd] , [ˈpɔɪntɪd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]
but at length Cremera , who followed , pointed towards the towers of a far
但 在 长度 - , WHO 随后 , 尖 向 这 塔楼 的 一个 远的
[ˈdɪstənt] [ˈsɪti] ,
distant city ,
遥远 城市 ,

但最终，紧随其后的克雷梅拉指向了远处一座城市的塔楼。

[ˈseɪɪŋ] , " [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈmɑːrgəs] ? "
saying , " Is not that Margus ? "
说 , " 是 不是 那 玛格斯 ? "

他说：“那不是马古斯吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [hʌn] .
" It is , " answered the Hun .
" 它 是 , " 回答 这 匈奴 .

“正是如此，”匈奴人回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈðɪðər] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈθiədɔː] .
" We can go thither if thou wilt , " he continued , addressing Theodore .
" 我们 能 去 那里 如果 你 枯萎 , " 他 持续 , 解决 西奥多 .

“如果你愿意，我们可以去那里，”他继续对西奥多说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈpoʊz] [ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
" We can repose there to - morrow night .
" 我们 能 休息 那里 到 - 明天 夜晚 .

“我们可以在那里休息到明天晚上。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
It is now a city belonging to Attila the King . "
它 是 现在 一个 城市 属于 到 阿提拉 这 国王 . "

现在它是属于阿提拉国王的城市了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ,
" No , no , " replied Theodore ,
" 不 , 不 , " 回复 西奥多 ,

“不，不，”西奥多回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with many a painful feeling at the very thought finding expression on his
和 许多 一个 痛苦 感觉 在 这 非常 想法 寻找 表达 在 他的
[ˈkaʊntənəns] - - " [noʊ] , [noʊ] ,
countenance - - " no , no ,
面容 - - " 不 , 不 ,

想到这一点，他脸上就流露出许多痛苦的情绪——“不，不，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ; [ˈræðər] [let] [juː ˈes] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] . "
not in the city for a thousand worlds ; rather let us lodge in the open field . "
不是 在 这 城市 为了 一个 千 世界 ; 相当 让 我们 小屋 在 这 打开 场地 . "

我们不要在城市里待上一千个世界；不如让我们在开阔的田野里安营扎寨吧。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [waɪz] , [jʌŋ] [tʃiːf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hʌn] .
" Thou art wise , young chief , " replied the Hun .
" 你 艺术 明智的 , 年轻的 首席 , " 回复 这 匈奴 .

“你很聪明，年轻的首领，”匈奴人回答道。

" [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər] [ˈheɪtfl] [ˈpleɪsɪz] : [ˈætɪlə] [ˈlʌvz] [ðəm; ðəm][ˈnɑːtɪ] [ˈeni] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dʌst] ;
" **Cities are hateful places : Attila loves them not any more than thou dost ;**
" 城市 是 可恶 地方 : 阿提拉 爱 他们 不是 任何 更多的 比 你 朋友 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“城市是令人憎恶的地方：阿提拉对它们的喜爱并不比你多；而且，

[ðoʊ] [ˈmaːrgəs][ɪz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnɑːtɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːŋ] ,
though Margus is his , he will not keep it long ,
尽管 玛格斯 是 他的 , 他 将要 不是 保持 它 长的 ,

虽然马古斯是他的，但他不会长久拥有它。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈiːðər] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but will either sell it back to the Romans or destroy it .
但 将要 任何一个 卖 它 后退 到 这 罗马书 或者 破坏 它 .

但要么会把它卖回给罗马人，要么会把它毁掉。

" [ˈθiədɔː] [rɪˈplaɪd] [ˈnɑːtɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [tɪl] [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] , [ˈtɔːrdz] [ˈiːvntaɪd] ,
" **Theodore replied not ; and they rode on till at length , towards eventide ,**
" 西奥多 回复 不是 ; 和 他们 骑 在 直到 在 长度 , 向 黄昏 ,

西奥多没有回答；他们继续骑行，直到傍晚时分，

[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] , [ænd; ənd] ,
they came near the banks of the Danube , and ,
他们 来了 靠近 这 银行 的 这 多瑙河 , 和 ,

他们来到了多瑙河岸边附近，然后，

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
after half an hour's riding within sight of the river ,
后 一半 一个 小时 骑术 之内 视线 的 这 河 ,

骑行半小时后，终于能看到河了，

[ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [wei] [frʌm; frəm][em] [[oʊ]] [ˈsiːə]
halted for the night on a spot near the old Roman way from M [oe] sia
停止 为了 这 夜晚 在 一个 点 靠近 这 老的 罗马 方式 从 M [oe] 西亚

[ˈɪntuː] [ˈdeɪjə] .

into Dacia .
进入 达契亚 .

在古罗马从莫西亚通往达契亚的道路附近的一处地方过夜。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz] [fəˈtiːɡd] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈnɑːtɪ] [rest] ;
Theodore was fatigued , but yet he could not rest ;
西奥多 曾是 疲劳 , 但 然而 他 可以 不是 休息 ;

西奥多虽然疲惫不堪，却仍然无法休息；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈʌp][hɪz; ɪz] [tent] ,
and while they were engaged in setting up his tent ,
和 尽管 他们 是 已订婚的 在 环境 向上 他的 帐篷 ,

当他们忙着搭起他的帐篷时，

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] .
he wandered forward to drink of the great river .
他 漫步 向前 到 喝 的 这 伟大的 河 .

他向前走去，想喝大河里的水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [braɪt] , [ˈtræŋkwɪl] [ˌæftərˈnuːn] .
It was a sweet , bright , tranquil afternoon .
它 曾是 一个 甜的 , 明亮的 , 宁静 下午 .

这是一个阳光明媚、宁静祥和的下午。

[ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdɪpɪŋ][bɪˈni:θ][ðə; ði][wʊd]-[ˈkʌvəd][hɪlz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt][bæŋk]
The sun was just dipping beneath the wood - covered hills upon the opposite bank
这 太阳 曾是 只是 浸渍 下面 这 木头 - 涵盖 丘陵 之上 这 对面的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

太阳正缓缓沉入河对岸树木葱郁的山丘之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][er][wʌz; wəz][stɪl][fʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪt];[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɒrɪsts][ænd; ənd][ˈmaʊntɪnz] ,
but the air was still full of his light ; and the forests and mountains ,
但 这 空气 曾是 仍然 满的 的 他的 光 ; 和 这 森林 和 山脉 ,
[ðə; ði][sɔ:ft][gri:n][sləʊps] , [ðə; ði][blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][ˈpæsɪŋ][klaʊd] ,
the soft green slopes , the blue sky , and the light passing cloud ,
这 柔软的 绿色的 连续下坡 , 这 蓝色的 天空 , 和 这 光 通过 云 ,
[ðə; ði][sɔ:ft][gri:n][sləʊps] , [ðə; ði][blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][ˈpæsɪŋ][klaʊd] ,
柔和的绿色山坡，蔚蓝的天空，以及飘过的轻云。

[wɜ:r; wər][ˈmɪrəd][ɪn][ðə; ði][swɪft][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪti][stri:m] , [æz; əz][aɪˈti:] [fləʊd][ɑ:n]
were mirrored in the swift waters of the mighty stream , as it flowed on
是 镜像 在 这 迅速 水 的 这 强大的 溪流 , 作为 它 流动 在
[tɔ:rdz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
towards the ocean .
向 这 海洋 .

它们的倒影映照在奔腾不息的溪流中，溪水继续向大海奔流。

[ðə; ði][er] , [tu:] , [wʌz; wəz][kɑ:m] ; [ænd; ənd][ˈsaɪləns][hʌŋ][əˈbʌv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The air , too , was calm ; and silence hung above the world ,
这 空气 , 也 , 曾是 冷静的 ; 和 沉默 悬挂 多于 这 世界 ,
[ðə; ði][er] , [tu:] , [wʌz; wəz][kɑ:m] ; [ænd; ənd][ˈsaɪləns][hʌŋ][əˈbʌv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
空气也十分平静；寂静笼罩着整个世界。

[ɪkˈsept][wen][ðə; ði][ˈlæfɪŋ][naʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊdpekər] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈmelədi][ʌv; əv][ðə; ði][θrʌʃ] ,
except when the laughing note of the woodpecker , or the melody of the thrush ,
除了 什么时候 这 笑 笔记 的 这 啄木鸟 , 或者 这 旋律 的 这 画眉 ,
[ɪkˈsept][wen][ðə; ði][ˈlæfɪŋ][naʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊdpekər] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈmelədi][ʌv; əv][ðə; ði][θrʌʃ] ,
除了啄木鸟的笑声，或是画眉鸟的鸣唱之外，

[brʊk][ðə; ði][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][ˈrendər][aɪˈti:] [mɔ:r][kɑ:m][ænd; ənd][swi:t] .
broke the silence for a moment , to render it more calm and sweet .
打破 这 沉默 为了 一个 片刻 , 到 使成为 它 更多的 冷静的 和 甜的 .
[brʊk][ðə; ði][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][ˈrendər][aɪˈti:] [mɔ:r][kɑ:m][ænd; ənd][swi:t] .
短暂的沉默被打破，让气氛变得更加平静和甜蜜。

[ˈθiədɔ:] [geɪzd][ʌp][ðə; ði][stri:m] , [ænd; ənd][bɪˈheld][əˈfɑ:r][dʒaɪˈgæntɪk][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈmeɪsənri] ,
Theodore gazed up the stream , and beheld afar gigantic masses of masonry ,
西奥多 凝视 向上 这 溪流 , 和 观看 远方 巨大 群众 的 石工 ,
[ˈθiədɔ:] [geɪzd][ʌp][ðə; ði][stri:m] , [ænd; ənd][bɪˈheld][əˈfɑ:r][dʒaɪˈgæntɪk][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈmeɪsənri] ,
[ˈrɪftɪd][ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
rifted and broken ,
裂谷 和 破碎的 ,
[ˈθiədɔ:] [geɪzd][ʌp][ðə; ði][stri:m] , [ænd; ənd][bɪˈheld][əˈfɑ:r][dʒaɪˈgæntɪk][ˈmæsɪz][ʌv; əv][ˈmeɪsənri] ,
西奥多凝视着溪流，远远地看到巨大的石砌建筑群，它们已经开裂破碎。

[prəˈdʒektɪŋ][frʌm; frəm][ˈi:ðər][bæŋk] , [waɪl][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][brɔ:d][ˈsi:lɪk]
projecting from either bank , while here and there , from the broad seallike
投影 从 任何一个 银行 , 尽管 这里 和 那里 , 从 这 广阔 海洋般的
[ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] ,
bosom of the Danube ,
怀 的 这 多瑙河 ,
[prəˈdʒektɪŋ][frʌm; frəm][ˈi:ðər][bæŋk] , [waɪl][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][brɔ:d][ˈsi:lɪk]
从两岸伸出，而从宽阔如海的多瑙河河面上，不时有岛屿拔地而起。

[ˈrouz] [ʌp] [ˈmæsi] [ˈpiɾz] [ænd; ənd] [ˈwɒdwɜːrk] , [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [væst] [ˈfæbrɪk] [swept]
rose up massy piers and woodwork , the fragments of some vast fabric swept
玫瑰 向上 大 码头 和 木工 , 这 片段 的 一些 广阔的 织物 扫荡
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

巨大的码头和木结构拔地而起，一些巨大织物的碎片被冲走了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtreɪdʒən] [ðæt] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
It was evidently the famous bridge of Trajan that stood before him ,
它 曾是 显然 这 著名的 桥 的 图拉真 那 站立 前 他 ,
很明显，矗立在他面前的是著名的图拉真桥。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenviəs] [səkˈsesər] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ;
just as the destroying hand of his envious successor had left it ;
只是 作为 这 摧毁 手 的 他的 羡慕 接班人 有 左边 它 ;
就像他那心怀嫉妒的继任者留下的毁灭之手一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈθiədɔː] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðæt] [stuːˈpendəs] [wɜːrk] ,
and as Theodore gazed upon the remnants of that stupendous work ,
和 作为 西奥多 凝视 之上 这 残余物 的 那 惊人的 工作 ,
当西奥多凝视着那项伟大工程的残骸时，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [klaɪr] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ,
as they stood in the clear light and shade of evening ,
作为 他们 站立 在 这 清除 光 和 阴影 的 晚上 ,
当他们伫立在傍晚明亮的光线和阴影中时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [bʌt; bət] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəstɪz] , [ðə; ði] [ˈvænəti] [ʌv; əv]
he could not but meditate upon the change of dynasties , the vanity of
他 可以 不是 但 幽思 之上 这 改变 的 王朝 , 这 虚荣 的
[ˈhjuːmən] [həʊps] ,
human hopes ,
人类 希望 ,
他不禁沉思王朝更迭和人类希望的虚妄。

[ðə; ði] [ˈfruːtlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ɪnˈdevər] ,
the fruitlessness of earthly endeavours ,
这 无果 的 尘世的 努力 ,
世俗努力的徒劳无功

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [θiːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpouət] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər]
and all the many and melancholy themes on which poet and philosopher
和 全部 这 许多 和 忧郁 主题 在 哪个 诗人 和 哲学家
[hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlaɪzd] ,
have sung and moralized ,
有 唱 和 道德化的 ,
以及诗人、哲学家们歌颂和阐述的众多忧伤的主题，

[ˈhəʊpɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
hoping , even while they did so ,
希望 , 甚至 尽管 他们 做过 所以 ,
即便在这样做的时候，他们仍然抱有希望。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɜːrθli] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] .
for that earthly immortality which they knew and proved to be a bubble .
为了 那 尘世的 不朽 哪个 他们 知道 和 已证实 到 是 一个 气泡 .
他们所了解并证明的那种尘世永生不过是一个泡沫。

[ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
There before his eyes stood one of the greatest works of one of the greatest
那里 前 他的 眼睛 站立 一 的 这 最 作品 的 一 的 这 最
[men] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
men that the human race ,
男人 那 这 人类 种族 ,

在他眼前，矗立着人类历史上最伟大的人物之一的杰作之一。

[ɪn][ɔːl] [ɪts][væst] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
in all its vast succession of beings , in all its complexity of characters ,
在 全部 它是 广阔的 演替 的 生物 , 在 全部 它是 复杂 的 人物 ,
在其浩瀚的物种序列中，在其复杂的性格中，

[ɪn][ɔːl] [ɪts][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwɔːlətɪz] , [hæz; həz]['evər] [prə'duːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] -
in all its variety of qualities , has ever produced , from the creation till to -
在 全部 它是 种类 的 品质 , 有 曾经 生产 , 从 这 创建 直到 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

自创世以来，直至今日，它一直以其各种各样的特性而存在；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [miːn] ['fɑːləʊər] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪntələkt] , [ɪn]
and yet a mean follower , unable to compete with him in intellect , in
和 然而 一个 意思是 追随者 , 无法 到 竞争 和 他 在 智力 , 在
['fiːlɪŋ] , [ɪn] ['efərt] ,
feeling , in effort ,
感觉 , 在 努力 ,

然而，他只是一个卑微的追随者，在智力、情感和努力方面都无法与他匹敌。

[ɔːr][ɪn] [sək'ses] ,
or in success ,
或者 在 成功 ,
或者成功，

[hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [mə'dʒestɪk]
had possessed the power to sweep away from off the earth that majestic
有 拥有 这 力量 到 扫 离开 从 离开 这 地球 那 雄伟
['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] ,
monument of a grand and creative mind ,
纪念碑 的 一个 盛大 和 有创造力的 头脑 ,

它曾拥有将那座伟大而富有创造力的思想的雄伟丰碑从地球上抹去的力量，

[tuː; tə][kæst] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] ,
to cast down what the good and wise had raised up ,
到 投掷 向下 什么 这 好的 和 明智的 有 提高 向上 ,
推翻那些善良智者所建立的一切，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)][ænd; ənd][enər'dʒetɪk][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
to destroy what the noble and energetic had created .
到 破坏 什么 这 高贵 和 精力充沛 有 创建 .
摧毁那些高尚而充满活力的人们所创造的一切。

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['mænz][moʊst] ['læstɪŋ] [wɜːrks] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] ;
" **Oh , wonderful frailty of man's most lasting works !** " **thought the young Roman ;**
" 哦 , 精彩的 虚弱 的 男人的 最多 持久 作品 ! " 想法 这 年轻的 罗马 ;
“哦，人类最持久的杰作竟如此脆弱！”这位年轻的罗马人心想；

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentfəri] .
" **that nothing can give them certain existence , no , not for a century .**
" 那 没有什么 能 给 他们 肯定 存在 , 不 , 不是 为了 一个 世纪 .
“没有什么能保证他们的存在，不，至少一百年内不可能。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈz:rθkweɪk] [spɪəz] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [pulz] [daʊn] ;
That which the earthquake spares , the hand of war and violence pulls down ;
那 哪个 这 地震 备件 , 这 手 的 战争 和 暴力 拉 向下 ;
地震幸免于难的, 战争和暴力之手却将其摧毁;

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] , [ðə; ði] [mi:n] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [ˈdʒi:niəs] [wɪl]
that which hostile armies have respected , the mean envy of inferior genius will
那 哪个 敌对的 军队 有 受人尊敬 , 这 意思是 嫉妒 的 下 天才 将要
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy .
破坏 .
敌军所敬重的事物, 卑劣天才的嫉妒将会将其摧毁。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
when we look around ,
什么时候 我们 看 大约 ;
当我们环顾四周时,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈlʌstərz] [əˈpɑ:n][ˈmænz] [ˈnəublɪst] [ˈefərts]
and think of the work of but a few short lustres upon man's noblest efforts
和 思考 的 这 工作 的 但 一个 很少 短的 光泽 之上 男人的 最高贵 努力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [prəˈdʌkʃənz] ,
and his brightest productions ,
和 他的 最亮的 作品 ,
想想看, 仅仅寥寥几笔, 就足以抹去人类最崇高的努力和最辉煌的成就。

[wel] , [wel] [meɪ] [wi:; wi][æsk] , [wʌt] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] [əˈpɑ:n] [z:rθ] ?
well , well may we ask , What is lasting upon earth ?
出色地 , 出色地 可能 我们 问 , 什么 是 持久 之上 地球 ?
那么, 我们不妨问问, 世间何物永恒?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] - - " [jes] , [jes] !
" **He paused - - " Yes , yes !**
" 他 暂停 - - " 是的 , 是的 !
他停顿了一下——“是的, 是的! ”
" [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈgen] ; " [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] !
" **he thought again ; " virtue is lasting !**
" 他 想法 再次 ; " 美德 是 持久 !
他又想: “美德永存! ”

[ˈvɜ:rtʃu:] [ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] !
virtue is immortal even here !
美德 是 不朽 甚至 这里 !
即使在这里, 美德也是不朽的!

[ˈrerli] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [si:n] , [ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] , [[ʌnɪŋ] [pʌbˈlɪsəti] , [ˈheitɪŋ]
Rarely as it is seen , often as it is counterfeited , shunning publicity , hating
很少 作为 它 是 已见 , 经常 作为 它 是 假冒的 , 回避 宣传 , 憎恨
[pa:mp] , [ˈvɜ:rtʃu:] ,
pomp , virtue ,
盛大场面 , 美德 ,
很少见到它本来的样子, 却经常看到它的仿制品; 它避开公众的关注, 厌恶浮华和美德。

[ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [laɪk] [ɡoʊld] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][əˈmɪd][ˈðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
indestructible like gold , even in the fire of time and amid the trial of
坚不可摧 喜欢 金子 , 甚至 在 这 火 的 时间 和 之中 这 审判 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

如同黄金般坚不可摧，即使经受时间的烈火和环境的考验，也依然如此。

[kʌmz] [aʊt] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] [ɑːn] [ʌnˈɪndʒərd] , [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈbraɪtli] , [ɪn]
comes out pure and passes on uninjured , accumulating slowly , but brightly , in
来 出去 纯的 和 通过 在 未受伤 , 累积 缓慢地 , 但 明亮地 , 在
[ˈðə; ði] [ˈtreʒərɪz] [ʌv; əv][ˈðə; ði][pæst] ,
the treasures of the past ,
这 国库 的 这 过去的 ,

纯净无瑕地流传下来，毫发无损，缓慢而耀眼地积累在过去的宝库中。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ɔːl]
and forming an inexhaustible store of example and encouragement for all
和 成型 一个 取之不尽的 店铺 的 例子 和 鼓励 为了 全部
[huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
who choose to take it .
WHO 选择 到 拿 它 .

并为所有选择效仿的人提供取之不尽的榜样和鼓励。

[jes] , [jes] , [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈlæstɪŋ] !
Yes , yes , virtue is lasting !
是的 , 是的 , 美德 是 持久 !

是的，是的，美德永存！

[wʌn] [meɪ] [prəˈduːs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] ;
One may produce , and another may destroy ;
一 可能 生产 , 和 其他 可能 破坏 ;

有人可能生产，有人可能破坏；

[bʌt; bət][ˈtreɪdʒən][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmembər] [wen] [ˈheidriən][ɪz] [fərˈɡɑːtn] [ɔːr] [kənˈtemd] .
but Trajan shall be remembered when Hadrian is forgotten or contemned .
但 图拉真 将 是 记得 什么时候 哈德良 是 被遗忘的 或者 蔑视 .

但当哈德良被遗忘或鄙视时，图拉真将被铭记。

" [ˈθiədɔː] , [æz; əz][ˈðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" **Theodore , as the confidence in some great principle of stability returned to**
" 西奥多 , 作为 这 信心 在 一些 伟大的 原则 的 稳定 返回 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“西奥多心中重新燃起了对某种伟大稳定原则的信心，

[set][hɪz; ɪz] [fʊt] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɑːn][ˈðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
set his foot more firmly upon the earth , which , to his imagination ,
放 他的 脚 更多的 牢牢 之上 这 地球 , 哪个 , 到 他的 想像力 ,

他将脚更稳地踩在地上，在他看来，

[hæd; həd] [siːmd] [ˈkrʌmblɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,
had seemed crumbling beneath him like a pile of dust and ashes ,
有 似乎 摇摇欲坠 下面 他 喜欢 一个 桩 的 灰尘 和 灰烬 ,

在他脚下，一切似乎都在崩塌，就像一堆尘埃和灰烬。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [haʊ] [briːf] ,
while he had only remembered how brief ,
尽管 他 有 仅有的 记得 如何 简短的 ,

他只记得那段时间有多短暂，

[haʊ] [ˈtrænzətɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪʃt] [ˈfæbrɪks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] .
how transitory is the existence of the noblest fabrics that it bears .
如何 短暂的 是 这 存在 的 这 最高贵 布料 那 它 熊 .

它所承载的最尊贵的织物，其存在是多么短暂啊。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
He would fain have gone on to examine more nearly the mighty fragments of
他 会 欣然 有 已消失 在 到 检查 更多的 几乎 这 强大的 片段 的
[wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtreɪdʒən] ;
what had once been the celebrated bridge of Trajan ;
什么 有 一次 到过 这 著名 桥 的 图拉真 ;

他本想继续仔细考察一下曾经著名的图拉真桥的宏伟残骸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd]
but the ruins were farther than they seemed : he was weary and
但 这 废墟 是 更远 比 他们 似乎 : 他 曾是 厌倦 和
[ˈlæŋɡwɪd] ;
languid ;
慵懒的 ;

但废墟比看起来要远得多：他感到疲惫不堪，精神萎靡；

[ænd; ənd] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈhɑːn] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
and ever and anon urged by the burning thirst upon him ,
和 曾经 和 匿名 敦促 经过 这 燃烧 口渴 之上 他 ,
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
他时常被那灼热的渴望所驱使，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænjʊːb] .
he paused to drink again of the waters of the Danube .
他 暂停 到 喝 再次 的 这 水 的 这 多瑙河 .
[ˈdænjʊːb] .
他停下来，再次喝了多瑙河水。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [wer] [ðə; ði]
At length he gave up his purpose and returned to the tent , where the
在 长度 他 给予 向上 他的 目的 和 返回 到 这 帐篷 , 在哪里 这
[hʌnz] [wɜːr; wər] [ˈbrɔɪlɪŋ] ,
Huns were broiling ,
匈奴人 是 烤制 ,
[ˈbrɔɪlɪŋ] ,
最终他放弃了计划，回到了帐篷里，匈奴人正在帐篷里被烤得焦头烂额。

[ɑːn] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɪvər] .
on a wood fire , a large fish which they had caught in the neighbouring river .
在 一个 木头 火 , 一个 大的 鱼 哪个 他们 有 捕捉 在 这 邻接 河 .
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɪvər] .
他们在柴火上烤了一条在附近河里捕获的大鱼。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈɡʌst] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] ;
At the very sight of food a sickening disgust came over the young Roman ;
在 这 非常 视线 的 食物 一个 令人作呕 厌恶 来了 超过 这 年轻的 罗马 ;
[ˈroʊmən] ;
年轻的罗马人一看到食物就感到一阵恶心和厌恶；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] - [prest] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [iːt] ,
but his faithful Cremera pressed him so anxiously to eat ,
但 他的 忠实 - 按下 他 所以 焦虑地 到 吃 ,
[ˈfeɪθf(ə)] - [prest] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [iːt] ,
但他忠实的宠物狗克雷梅拉却焦急地催促他吃饭。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] .
that he forced himself to swallow a few mouthfuls .
那 他 强制 他自己 到 吞 一个 很少 一口一口 .
[ˈmaʊθfʊlz] .
他强迫自己咽下了几口。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But it was in vain : he could not go on ; and soon retiring to his
但 它 曾是 在 徒劳 : 他 可以 不是 去 在 ; 和 很快 退休 到 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ;
但这一切都是徒劳：他无法继续前进；不久便回到了自己的帐篷里。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'poʊz] .
he endeavoured to find repose .
他 努力 到 寻找 休息 .
他努力寻求片刻安宁。

[noʊ] [saʊndz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][rest] ,
No sounds disturbed his rest ,
不 声音 不安 他的 休息 ;
没有任何声音打扰他的睡眠。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊːb][ænd; ənd][ðə; ði]
for nothing was to be heard but the rushing of the Danube and the
为了 没有什么 曾是 到 是 听到 但 这 匆忙 的 这 多瑙河 和 这
[ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] .
sighing of the wind through the tall trees .
叹息 的 这 风 通过 这 高的 树木 .
除了多瑙河的奔腾声和风吹过高大树木的叹息声，什么也听不到。

[noʊ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋz] ['dʒɜːrni] ;
No human being had been seen through all that morning's journey ;
不 人类 存在 有 到过 已见 通过 全部 那 早晨 旅行 ;
那天上午的旅途中，没有见到任何人；

[noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n][hæd; həd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
no voice of salutation had welcomed them as they passed ,
不 嗓音 的 问候 有 欢迎 他们 作为 他们 通过了 ,
他们经过时，没有听到任何问候声。

['ʃoʊɪŋ] [tuː] [wel] [haʊ] ['desələt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
showing too well how desolate the land had been made ;
显示 也 出色地 如何 荒凉 这 土地 有 到过 制成 ;
充分展现了这片土地曾经的荒凉景象；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['juːθs] [ə'tendənts] [hæd; həd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
and after the youth's attendants had laid themselves down to sleep ,
和 后 这 青年的 服务员 有 铺设 他们自己 向下 到 睡觉 ,
少年身边的侍从们都躺下睡觉后，

[nɑːt][ə; eɪ][toʊn] [bʌt; bət][wʌn] ['sɑːləteri] [skriːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['flɪtɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv] [naɪt] [brʊk]
not a tone but one solitary scream from some flitting bird of night broke
不是 一个 语气 但 一 孤 尖叫 从 一些 飞掠 鸟 的 夜晚 打破
[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] :
the silence of the world around :
这 沉默 的 这 世界 大约 :
不是一声轻鸣，而是一只夜鸟的孤寂尖叫打破了周围世界的寂静：

[ænd; ənd] [jet] ['θiəðɔː] [kɔːtɪd] ['slʌmbər] [ɪn] [veɪn] .
and yet Theodore courted slumber in vain .
和 然而 西奥多 求爱 睡眠 在 徒劳 .
然而，西奥多却徒劳地试图入睡。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] [əˈpaːn][ðə; ði] [kaʊtʃ][ʌv; əv] [skɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈgen] [brɪkəm]
He tossed his weary limbs upon the couch of skins which had again become
他 抛掷 他的 厌倦 四肢 之上 这 长椅 的 皮肤 哪个 有 再次 变得
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ;

他把疲惫的四肢扔到那张兽皮铺成的床上，那床又成了他的床。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and counted the heavy minutes from night till morning .
和 计数 这 重的 分钟 从 夜晚 直到 早晨 .

从黑夜到黎明，每一分钟都无比沉重。

[ˈfriːkwəntli] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [hiːt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
Frequently , through all the violent heat that burned in his whole frame ,
频繁地 , 通过 全部 这 暴力 热 那 烧伤 在 他的 所有的 框架 ,

经常，即便全身燃烧着熊熊烈火，

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈtʃɪli] [ˈʌdə] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvə][hɪm; ɪm] ,
a cold chilly shudder would pass over him ,
一个 寒冷的 寒冷 不寒而栗 会 经过 超过 他 ,

一阵寒意袭遍全身，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
and he felt that the hand of sickness was upon him .
和 他 毛毡 那 这 手 的 疾病 曾是 之上 他 .

他感到自己被疾病缠身了。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] ,
Nevertheless , he started up with the dawn ,
尽管如此 , 他 开始 向上 和 这 黎明 ,

然而，他还是天刚亮就起床了。

[bent] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈiːgərnəs] [əˈpaːn] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ,
bent with feverish eagerness upon pursuing his journey as quickly as possible ,
弯曲 和 发烧 渴望 之上 追求 他的 旅行 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他急切地想要尽快完成他的旅程，

[waɪl] [jet] [ðə; ði][ləst] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪgˈzəːtɪd][tuː; tə] [əˈpəʊz]
while yet the last efforts of his remaining strength could be exerted to oppose
尽管 然而 这 最后的 努力 的 他的 其余的 力量 可以 是 施加 到 反对

[ðə; ði] [ˌoʊvəˈpaʊərɪŋ] [weɪt] [ðæt] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the overpowering weight that pressed him down .
这 压倒性的 重量 那 按下 他 向下 .

但他仍然竭尽全力，用尽最后的力气来对抗压在他身上的巨大压力。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
Looking out from the tent ,
寻找 出去 从 这 帐篷 ,

从帐篷里向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈleɪnai] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈpaːrtʃər] ;
he saw the Huns and the Alani already busy in preparing for departure ;
他 锯 这 匈奴人 和 这 阿兰妮 已经 忙碌的 在 准备 为了 离开 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他看到匈奴人和阿兰人已经在忙着准备出发了；而且，

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第10/15页

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
in a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[wʌn] [hu:] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['træns'pɔ:t]
one who seemed to have been despatched to seek for a means of transport
— WHO 似乎 到 有 到过 已派送 到 寻找 为了 一个 方法 的 运输
[kæm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
came back to say that the raft had already come down to the shore .
来了 后退 到 说 那 这 筏 有 已经 来 向下 到 这 支撑 .

一个似乎被派去寻找交通工具的人回来报告说，木筏已经漂到岸边了。

- [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ænd; ɐnd] [æfɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ;
Cremera gazed anxiously on the changed and ashy countenance of his lord ;
- 凝视 焦虑地 在 这 已更改 和 灰烬 面容 的 他的 主 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [nɑ:t] ,
but he spoke not ,
但 他 辐 不是 ,

克雷梅拉焦急地注视着他主人那张面色苍白、神情改变的脸；但他一言不发。

[ænd; ɐnd][led][ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rs] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][hænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
and led the war - horse , who knew his hand better than that of any of
和 引领 这 战争 - 马 , WHO 知道 他的 手 更好的 比 那 的 任何 的
[ðə; ði] [hʌnz] ,
the Huns ,
这 匈奴人 ,

他牵着那匹战马，这匹战马比任何一个匈奴人都更了解自己的手法。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
down to the bank of the river .
向下 到 这 银行 的 这 河 .

走到河岸边。

[ə; eɪ][ræft] , [sʌtʃ] [æz; ɐz][hæd; həd] [bɔ:rn] ['θiədɔ:] [ə'krɔ:s] [wʌns] [br'fɔ:r] ,
A raft , such as had borne Theodore across once before ,
一个 筏 , 这样的 作为 有 出生 西奥多 穿过 一次 前 ,
一艘木筏，就像西奥多之前乘着它渡河的那种。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] ['bɔʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b] ,
was waiting with some of the rude boatmen of the Danube ,
曾是 等待 和 一些 的 这 粗鲁的 船夫 的 这 多瑙河 ,

我当时正和几个粗鲁的多瑙河船夫一起等着。

[ænd; ɐnd][ɪn] [tu:] ['vɔɪdʒz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən][wʌz; wəz]
and in two voyages the whole party which accompanied the young Roman was
和 在 二 航程 这 所有的 派对 哪个 伴随 这 年轻的 罗马 曾是
[bɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ænd; ɐnd] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
borne across and landed on the other side of the river .
出生 穿过 和 登陆 在 这 其他 边 的 这 河 .

经过两次航行，陪同这位年轻罗马人的整个队伍被运送过河，并在河的另一边登陆。

['deɪə] [wʌz; wəz] [nəʊ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [steps] ;
Dacia was now before his steps ;
达契亚 曾是 现在 前 他的 步骤 ;

达契亚此刻就在他的脚下；

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['kʊldnəs][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
and although he could not but feel a chilly coldness at the thought that
和 虽然 他 可以 不是 但 感觉 一个 寒冷 寒冷 在 这 想法 那
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ,
he had passed ,
他 有 通过了 ,

尽管想到自己已经离世，他还是忍不住感到一阵寒意，

[pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; [hæd; həd] [left] [bi'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
perhaps for ever , the boundary of his native land ; had left behind him ,
也许 为了 曾经 , 这 边界 的 他的 本国的 土地 ; 有 左边 在后面 他 ,
或许永远，他故土的边界；已将他留在身后，

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'ɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌ; əv] ['jɪrz] ,
for an unlimited space of years ,
为了 一个 无限 空间 的 年 ,
在无限长的岁月里，

[ɔ:l] [ðʊʊz] [si:nz] [ænd; ɐnd]['ɑ:bdʒekts] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] ['memərɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
all those scenes and objects linked to the brightest memories of his heart ;
全部 那些 场景 和 对象 链接 到 这 最亮的 回忆 的 他的 心 ;
所有那些与他心中最美好的回忆相关的场景和物品；

[hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ɐnd][streɪndʒ] , [wer] [mʌtʃ]
had entered upon a course where all was new and strange , where much
有 进入 之上 一个 课程 在哪里 全部 曾是 新的 和 奇怪的 , 在哪里 很多
[wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ɐnd] ['daʊtf(ə)l] ,
was dark and doubtful ,
曾是 黑暗的 和 疑 ,
踏上了一条充满未知和陌生的道路，许多事情都黑暗而充满疑虑。

[ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ɐnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['prɑ:spekt] , [æ; ət][ðə; ði]
and much distinctly painful ; and that he had nothing in prospect , at the
和 很多 明显地 痛苦 ; 和 那 他 有 没有什么 在 前景 , 在 这
[ˈveri] [best] ,
very best ,
非常 最好的 ,
而且痛苦不堪；即便在最好的情况下，他也看不到任何希望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:n] , [dʌl] [læps] [ʌ; əv] ['jɪrz] ,
but a long , dull lapse of years ,
但 一个 长的 , 乏味的 失效 的 年 ,
但随后便是漫长而沉闷的岁月流逝。

[ə'mʌŋ] [neɪʃəns] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ɐnd] ['evri] [ɑ:rt][ʌ; əv]
among nations inferior to his own in every point of intellect and every art of
之中 国家 下 到 他的 自己的 在 每一个 观点 的 智力 和 每一个 艺术 的
[ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ;
social life ;
社会的 生活 ;
在智力、社交生活各个方面都逊于他本国的国家中；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv][dʒɔɪ] [brʊʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [glu:m] [ʌ; əv] [sʌtʃ]
yet there was a feeling of joy broke across the gloom of such
然而 那里 曾是 一个 感觉 的 喜悦 打破 穿过 这 愁云 的 这样的
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [saɪts] [ʌ; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
anticipations when he remembered the sights of horror which he
预期 什么时候 他 记得 这 景点 的 恐怖 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [br'held] [ɑ:n][ðə; ði]['rʊʊmən] [frʌn'tɪr] ,
had just beheld on the Roman frontier ,
有 只是 观看 在 这 罗马 边境 ,
然而，当他想起刚刚在罗马边境目睹的恐怖景象时，一种喜悦之情便冲破了这种忧郁的期待。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [noʊ] [mɔːr] .
and felt that he would be called to mingle in such scenes no more .
和 毛毡 那 他 会 是 称为 到 交融 在 这样的 场景 不 更多的 .
他觉得自己以后也不会被召集到这样的场合了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfiːlɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [ˈenərdʒi] ; [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ;
The very feeling gave him new energy ; the morning air seemed to revive him ;
这 非常 感觉 给予 他 新的 活力 ; 这 早晨 空气 似乎 到 复活 他 ;
这种感觉让他精神焕发; 清晨的空气似乎让他神清气爽;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
and he spurred on with the rest through the wide forest that lay before their
和 他 受到刺激 在 和 这 休息 通过 这 宽的 森林 那 躺 前 他们的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
于是他策马带着其他人继续前行, 穿过眼前广阔的森林。

[ænd; ʌnd] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [græs] - [ɡroʊn] [træk] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
and across which a grass - grown track afforded them a way into the interior
和 穿过 哪个 一个 草 - 生长 追踪 提供 他们 一个 方式 进入 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
一条长满青草的小路横穿而过, 为他们提供了一条进入内陆的通道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævld] ,
In less than three hours , at the rapid rate at which they travelled ,
在 较少的 比 三 小时 , 在 这 迅速的 速度 在 哪个 他们 旅行 ,
以他们如此迅捷的行进速度, 不到三个小时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wei] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði]
they had crossed the belt of wood which for a considerable way bordered the
他们 有 交叉 这 腰带 的 木头 哪个 为了 一个 大量 方式 带边框 这
[ˈdænjuːb] .
Danube .
多瑙河 .
他们穿过了与多瑙河接壤的相当长的一段林带。

[brɪˈjɑːnd] [ðæt] [belt] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Beyond that belt stretched out a plain ,
超过 那 腰带 拉伸 出去 一个 清楚的 ,
那条腰带之外是一片平原,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt]
which would have seemed interminable had not the blue lines of some distant
哪个 会 有 似乎 没完没了 有 不是 这 蓝色的 线条 的 一些 遥远
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
如果没有远处群山的蓝色轮廓, 这段路程似乎会无尽无尽。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] , [mɑːrkt] [ɪts] [ˈbaʊndrɪ] .
rising up against the far horizon , marked its boundary .
上升 向上 反对 这 远的 地平线 , 标记 它是 边界 .
在远方地平线上拔地而起, 标志着它的边界。

[ɪkˈsept] [wer] , [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ɡraʊnd] ,
Except where , here and there , was seen a line of forest ground ,
除了 在哪里 , 这里 和 那里 , 曾是 已见 一个 线 的 森林 地面 ,
除了偶尔能看到一排林地之外,

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ]
looking like a group of bushes in the vast extent over which the eye could stretch
寻找 喜欢 一个 团体 的 灌木丛 在 这 广阔的 程度 超过 哪个 这 眼睛 可以 拉紧
，
，
，

在视野所及的广阔范围内，它看起来像一片灌木丛。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [si:md] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [gri:n] [græs] ,
the whole plain seemed covered with long green grass ,
这 所有的 清楚的 似乎 涵盖 和 长的 绿色的 草 ,
，
整个平原似乎都被长长的绿草覆盖着。

[ˈweɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [leɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bent][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]
waving like a mighty lake as a light wind bent it to and fro in the
挥手 喜欢 一个 强大的 湖 作为 一个 光 风 弯曲 它 到 和 弗 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
morning sunshine .
早晨 阳光 .

晨曦中，微风轻拂，波光粼粼，宛如浩瀚的湖泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ðə; ði] [vju:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts][væst]
There was something grand and expansive in the view , notwithstanding its vast
那里 曾是 某物 盛大 和 广阔的 在 这 看法 , 虽然 它是广阔的
[məˈnɑ:təni] ;
monotony ;
单调 ;

尽管景色单调乏味，但其中却蕴含着某种宏伟壮丽的景象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈθiədɔ:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and as Theodore paused for a moment ,
和 作为 西奥多 暂停 为了 一个 片刻 ,
西奥多停顿了一会儿，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bri:ð] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and let his horse breathe upon the edge of the slight slope on which the
和 让 他的 马 呼吸 之上 这 边缘 的 这 轻微 坡 在 哪个 这
[ˈfɔ:rɪst] [ˈendɪd] ,
forest ended ,
森林 结束 ,

他让马儿在森林尽头的缓坡边缘喘口气。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
he gazed with some feelings of surprise and admiration upon the new world
他 凝视 和 一些 情怀 的 惊喜 和 钦佩 之上 这 新的 世界
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
which was henceforth to be his habitation .
哪个 曾是 今后 到 是 他的 居住地 .

他怀着惊讶和钦佩的心情凝视着这片即将成为他居住的新世界。

[ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [əˈgen] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ni:d] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv]
That feeling again refreshed him ; but much need had he indeed of
那 感觉 再次 焕然一新 他 ; 但 很多 需要 有 他 的确 的
[rɪˈfreʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

那种感觉再次让他精神焕发；但他确实非常需要这种精神上的慰藉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [streŋθ]
and of anything which could give even a momentary support to that strength
和 的 任何事物 哪个 可以 给 甚至 一个 瞬间 支持 到 那 力量
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] .
which was failing fast under the pressure of fatigue and illness .
哪个 曾是 失败 快速地 在下面 这 压力 的 疲劳 和 疾病 .
以及任何能哪怕只是暂时支撑那在疲劳和疾病的压力下迅速衰弱的体力的东西。

" [let] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [i:t] ,
" **Let your horse pause for a moment and eat ,**
" 让 你的 马 暂停 为了 一个 片刻 和 吃 ,
“让你的马停下来吃点东西，

" [sed] [ðə; ði] [hʌn] [hu:] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **said the Hun who rode by his side .**
" 说 这 匈奴 WHO 骑 经过 他的 边 .
“他身旁骑马的匈奴人说道。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] : [ʌndər] [ðoʊz] [wʊdz] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
" **We are a long way from a resting - place : under those woods is our first**
" 我们 是 一个 长的 方式 从 一个 休息 - 地方 : 在下面 那些 树林 是 我们的 第一的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
“我们离休息的地方还很远：那片树林下面就是我们的第一个村庄。”

" ['θiədɔ:] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vaɪzɪd] ,
" **Theodore did as the other advised ,**
" 西奥多 做过 作为 这 其他 建议 ,
西奥多照着别人的建议做了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [feɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wei] ;
but his heart grew faint at such a notification of the length of way ;
但 他的 心 生长 头晕的 在 这样的 一个 通知 的 这 长度 的 方式 ;
但得知路途如此遥远，他不禁心头一紧；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pɔ:z] [nɔ:r] [ji:ld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] ['paʊəz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər]
for though he would not pause nor yield so long as any powers of life were
为了 尽管 他 会 不是 暂停 也不 屈服 所以 长的 作为 任何 权力 的 生活 是
[left] ,
left ,
左边 ,
因为只要还有一丝生命力，他就不会停止也不会屈服；

[jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
yet he felt that the powers of life were waning , and that ,
然而 他 毛毡 那 这 权力 的 生活 是 减弱 , 和 那 ,
但他感到生命力正在衰退，而且，

[ɪf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [nɑ:t] [su:n] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
if he reached not soon some place where he could obtain refreshment and
如果 他 达到 不是 很快 一些 地方 在哪里 他 可以 获得 清爽 和
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,
如果他不能尽快找到可以休息和休憩的地方，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][sɪŋk][ʌv; əv] [ʌn'wʊntɪd] ['wɪrɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
he should never reach it at all , but sink of unwonted weariness by the way .
他 应该 绝不 抵达 它 在 全部 , 但 下沉 的 不寻常的 疲劳 经过 这 方式 .
他本不应该到达那里，却因莫名的疲惫而沉沦。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [əˈɡen] [bɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] ,
In a few minutes they again began their journey through the plain ,
在 一个 很少 分钟 他们 再次 开始 他们的 旅行 通过 这 清楚的 ,
几分钟后, 他们再次踏上了穿越平原的旅程。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [tʃests] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪtʃ] [ɡræs] , [wɪtʃ] ,
riding up to their horses ' chests in the long rich grass , which ,
骑术 向上 到 他们的 马匹 - 箱子 在 这 长的 富有的 草 , 哪个 ,
他们骑马穿过齐胸深的茂盛长草,

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [pruːvd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [kwɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
though it proved no obstacle to the small , quick horses of the Huns ,
尽管 它 已证实 不 障碍 到 这 小的 , 快的 马匹 的 这 匈奴人 ,
但这丝毫没有阻碍匈奴人那些体型小巧、速度快的战马。

[ɪmˈpiːdɪd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði]
impeded and irritated at every step the fiery charger which had carried the
受阻 和 受刺激 在 每一个 步 这 火热 充电器 哪个 有 携带 这
[jʌŋ] [ˈroʊmən] .
young Roman .
年轻的 罗马 ,
一路阻挠和激怒着那匹驮着年轻罗马人的烈马。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsʌməər] [sʌn][ɡaːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [ˈbɜːrniŋ] [ˈreɪz][əˈpaːn]
In the meanwhile the summer sun got high , and poured its burning rays upon
在 这 同时 这 夏天 太阳 得到 高的 , 和 倾倒 它是 燃烧 射线 之上
[ˈθiːə,dɔːrɪz] [ʌnˈfeltərd] [hed] ;
Theodore's unsheltered head ;
西奥多的 无家可归 头 ;
与此同时, 夏日的太阳高高挂在头顶, 灼热的阳光倾泻在西奥多裸露的头上;

[ə; eɪ] [waɪt] , [ˈfɪlmi] , [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [mɪst] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [moɪst] [pleɪn] ,
a white , filmy , and oppressive mist rose up from the moist plain ,
一个 白色的 , 电影 , 和 压迫性的 薄雾 玫瑰 向上 从 这 潮湿 清楚的 ,
一层白色、朦胧而令人窒息的薄雾从潮湿的平原上升腾而起。
[nɔːt] [θɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˈtɪndʒɪŋ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
not thick enough to impede the sight , but tinging every object with a peculiar
不是 厚的 足够的 到 阻碍 这 视线 , 但 刺痛 每一个 目的 和 一个 奇特
[hjuː] .
hue .
色调 .

虽然不至于遮挡视线, 但却给所有物体都染上了一种奇特的色调。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði] [siːn] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [məˈnɔːtəni]
For a long time nothing diversified the scene , nothing interrupted the monotony
为了 一个 长的 时间 没有什么 多元化 这 场景 , 没有什么 中断 这 单调
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːɡres] ;
of their progress ;
的 他们的 进步 ;
很长一段时间里, 没有任何事情能改变眼前的景象, 也没有任何事情能打破他们单调乏味的进程;

[aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] [ɪˈmens] [bɜːrd] [spræŋ] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] -
out at length an immense bird sprang up almost from under their horses '
出去 在 长度 一个 巨大 鸟 弹簧 向上 几乎 从 在下面 他们的 马匹 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
突然, 一只巨大的鸟从马蹄下跃了起来。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ræn][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
and spreading its wings , without rising from the ground , ran on with
和 传播 它是 翅膀 , 没有 上升 从 这 地面 , 跑 在 和
[ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
extraordinary speed before them .
非凡的 速度 前 他们 .
它展开双翼, 却不离地面, 以惊人的速度在他们前面奔跑。

" [æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] !
" **An ostrich !**
" 一个 鸵鸟 !
"一只鸵鸟! "
[æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] ! " [kraɪd] - ,
an ostrich ! " cried Cremera ,
一个 鸵鸟 ! " 哭 - ,
"一只鸵鸟! "克雷梅拉喊道。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
forgetting the distance between the spot where he then stood and his own
遗忘 这 距离 之间 这 点 在哪里 他 然后 站立 和 他的 自己的
[ˈpɔ:rfəri] ['maʊntnz] - - " [æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] !
porphyry mountains - - " an ostrich !
斑岩 山脉 - - " 一个 鸵鸟 !
他忘记了自己当时所站的地方与他自己的斑岩山脉之间的距离——“一只鸵鸟! ”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:stri:tʃ] !
a young ostrich !
一个 年轻的 鸵鸟 !
一只小鸵鸟!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]'moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
" **But the Hun who was by his side paused for a moment without speaking** ,
" 但 这 匈奴 who 曾是 经过 他的 边 暂停 为了 一个 片刻 没有 请讲 ,
但他身边的匈奴人沉默了一会儿, 没有说话。
[pɔɪzd] [ðə; ði]['dʒævlɪn][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
poised the javelin he carried in his hand ,
准备 这 标枪 他 携带 在 他的 手 ,
他摆好了手中标枪的姿势,

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] .
and launched it with a strong arm in the air .
和 发射 它 和 一个 强的 手臂 在 这 空气 .
然后他用尽全力将它抛向空中。

[ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'z:ɪŋ] [eɪm] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌstərd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
Falling with unerring aim , it struck the great bustard between the wings ; and ,
坠落 和 毫无错误 目的 , 它 击 这 伟大的 鸨 之间 这 翅膀 ; 和 ,
[ˈraɪdɪŋ][ɑ:n] ,
riding on ,
骑术 在 ,
它精准地落下, 击中了大鸨的双翼之间; 然后, 它乘着它继续前行,

[ðə; ði] [hʌŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['seɪɪŋ] ,
the Hun took it up and slung it over his shoulders , saying ,
这 匈奴 采取 它 向上 和 吊着 它 超过 他的 肩膀 , 说 ,
匈奴人拿起它, 挎在肩上, 说道:

" [ðɪs] [wɪl] [sɪ'kjər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['i:vniŋ] [mi:l] .
" **This will secure our evening meal** .
" 这 将要 安全的 我们的 晚上 一顿饭 .
“这样就能保证我们晚上有饭吃了。”

" [stɪl] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [gru:] [ðə; ði] ['læsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Still they rode on , and more and more terrible grew the lassitude of the**
" 仍然 他们 骑 在 , 和 更多的 和 更多的 糟糕的 生长 这 倦怠 的 这
['roʊmən] [ju:θ] ;
Roman youth ;
罗马 青年 ;

“他们继续骑行，罗马青年的倦怠感却越来越强烈；

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [oʊvər'paʊərɪŋ] ; [ðə; ði] [wei] [si:md] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)] ,
the heat was overpowering ; the way seemed interminable ,
这 热 曾是 压倒性的 ; 这 方式 似乎 没完没了 ,
酷热难耐，路似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] [laɪn][ʌv; əv] [wʊd] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][steps] [wɜ:r; wər][bent] ,
and that distant line of wood towards which their steps were bent ,
和 那 遥远 线 的 木头 向 哪个 他们的 步骤 是 弯曲 ,
他们朝着远处那条树林走去，

[ðoʊ] [ə'piəriŋ] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] , [jet] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] ['sləʊli] [ðæt]
though appearing certainly to grow larger , yet was approached so slowly that
尽管 出现 当然 到 生长 更大的 , 然而 曾是 接近 所以 缓慢地 那
['θiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,

虽然看起来确实在不断变大，但西奥多却进展得如此缓慢，以至于

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n][aɪ'ti:] ,
as he gazed upon it ,
作为 他 凝视 之上 它 ,

他凝视着它，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [groʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m] ['feltər]
felt his heart grow faint with the despair of ever arriving at the calm shelter
毛毡 他的 心 生长 头晕的 和 这 绝望 的 曾经 抵达 在 这 冷静的 庇护所
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veɪnli] [hoʊpt] [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] .
which he vainly hoped there to find .
哪个 他 徒劳地 希望 那里 到 寻找 .

他感到自己的心渐渐沉沦，因为他绝望地认为永远也无法抵达他徒劳地期盼的平静避难所。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪp] [pɑ:rtʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [gleɪzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [peɪl] [jet] ['bɜ:rnɪŋ] ,
With his lip parched , with his eye glazed , with his cheek pale yet burning ,
和 他的 唇 干渴 , 和 他的 眼睛 釉面 , 和 他的 脸颊 苍白 然而 燃烧 ,
他嘴唇干裂，眼神呆滞，脸颊苍白却又灼热，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] , [stɪl] [hi:; hi] [roʊd][ɑ:n] ,
and with his hands scarcely able to hold the reins , still he rode on ,
和 和 他的 双手 几乎 有能力的 到 抓住 这 缰绳 , 仍然 他 骑 在 ,
他双手几乎无法握住缰绳，却依然策马前行。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['streɪnɪŋ] [geɪz] [ə'pa:n] [ðoʊz] [wʊdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]
looking forward with an anxious , straining gaze upon those woods , thinking they
寻找 向前 和 一个 焦虑的 , 紧张 目光 之上 那些 树林 , 思维 他们
['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
never would be reached .
绝不 会 是 达到 .

他焦虑而紧张地凝视着前方的树林，心想自己永远也到不了那里。

['waɪdə] [ænd; ənd][waɪdə] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Wider and wider they stretched out before him .
更广泛 和 更广泛 他们 拉伸 出去 前 他 .
它们在他面前越伸展越开。

[ðə; ði][pleɪn][ɑ:n] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][stænd][ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv] [bʊʃɪz] ,
The plain on which he had seen them stand alone , like a group of bushes ,
这 清楚的 在 哪个 他 有 已见 他们 站立 独自的 , 喜欢 一个 团体 的 灌木丛 ,
他曾看到他们孤零零地站在一片平原上, 就像一丛灌木。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪts] ,
when he had gazed on them from the distant heights ,
什么时候 他 有 凝视 在 他们 从 这 遥远 高度 ,
当他从远处的高处眺望他们时,

[naʊ] [si:md] [baʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
now seemed bounded by them entirely on that side .
现在 似乎 有界 经过 他们 完全 在 那 边 .
现在看来, 我完全被他们那边的势力所包围了。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] ['hɪrər] [hi; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][væst] ['roulɪŋ] ['mæsɪz] [ʌ; əv] ['fɔ:ɪst] , [ðə; ði]
As he came nearer he could distinguish the vast rolling masses of forest , the
作为 他 来了 更近 他 可以 区分 这 广阔的 滚动 群众 的 森林 , 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
随着他走近, 他能分辨出绵延起伏的大片森林, 以及黑暗的.....

[di:p] [breɪks] [wer] [gleɪdz] [ɔ:r] [sə'vænəz] [ɪntə'veɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
deep brakes where glades or savannas intervened ; and at length ,
深的 刹车 在哪里 林间空地 或者 稀树草原 介入 ; 和 在 长度 ,
林间空地或稀树草原之间是深邃的灌木丛; 最终,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['dɪzi] [saɪt] [hi; hi] [skænd] ['i:gərli] [ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
while with his dim and dizzy sight he scanned eagerly the scene before him ,
尽管 和 他的 暗淡 和 晕眩的 视线 他 扫描 急切地 这 场景 前 他 ,
他视线模糊而眩晕, 却依然热切地扫视着眼前的景象。

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [sʌm; səm] [loʊ] , ['wʊd(ə)n] ['kɒtɪdʒz] , ['kraʊtʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
he thought he could perceive some low , wooden cottages , crouching , as if
他 想法 他 可以 感知 一些 低的 , 木制的 小屋 , 蹲伏 , 作为 如果
[fɔ:r; fər] ['feltər] ,
for shelter ,
为了 庇护所 ,
他觉得他能看到一些低矮的木屋, 蜷缩着身子, 好像是为了躲避风雨。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði][waɪd] - [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .
beneath the wide - extended arms of the tall trees upon the edge .
下面 这 宽的 - 扩展 武器 的 这 高的 树木 之上 这 边缘 .
在边缘高大树木伸展的枝叶下。

[ðæt] [saɪt] [ə'gen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['ɪmpʌls] ; [hi; hi]['ʒ:dzd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n] ;
That sight again gave him a momentary impulse ; he urged his horse on ;
那 视线 再次 给予 他 一个 瞬间 冲动 ; 他 敦促 他的 马 在 ;
看到那景象, 他又瞬间有了冲动, 催马疾驰;

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['efərt] [hi; hi]
he saw the cottages more distinctly ; but , as with that last effort he
他 锯 这 小屋 更多的 明显地 ; 但 , 作为 和 那 最后的 努力 他
[ə'temptɪd] [tu; tə] [ri:t] [ðem; ðəm] ,
attempted to reach them ,
尝试过 到 抵达 他们 ,
他看得更清楚了, 但就像他上次竭尽全力试图到达那里一样,

[streŋθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l] [geɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
strength , and hope , and thought all gave way at once , and ,
力量 , 和 希望 , 和 想法 全部 给予 方式 在 一次 , 和 ,
力量、希望和理智瞬间消散, 然后,

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with just the consciousness of utter exhaustion , he fell fainting from his
和 只是 这 意识 的 说出 疲惫 , 他 跌倒 昏厥 从 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

他只感到筋疲力尽，便从马上昏了下来。

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈθiːə,dɔːrɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] .
A lapse of time succeeded , over which Theodore's memory had no power .
一个 失效 的 时间 成功了 , 超过 哪个 西奥多的 记忆 有 不 力量 .
时间流逝，西奥多的记忆对此无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld]
He had talked , he had suffered , he had raved , he had struggled
他 有 谈话 , 他 有 遭受 , 他 有 赞不绝口 , 他 有 挣扎
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ;
during the interval ;
期间 这 间隔 ;

在此期间，他曾倾诉，曾受苦，曾咆哮，曾挣扎；

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
he had named names which those around him did not know ;
他 有 命名 姓名 哪个 那些 大约 他 做过 不是 知道 ;

他说出了一些周围人不知道的名字；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːmpriˈhend] ,
he had spoken a thousand things which they could not comprehend ,
他 有 说 一个 千 事物 哪个 他们 可以 不是 理解 ,

他说了千言万语，他们却无法理解。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [tɔːst] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
while for fourteen days he had lain tossed between life and death ,
尽管 为了 十四 天 他 有 莱恩 抛掷 之间 生活 和 死亡 ,

他已经在生死边缘徘徊了十四天。

[ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
and tended by the hands of strangers .
和 倾向于 经过 这 双手 的 陌生人 .

并由陌生人照料。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈriːzənɪŋ]
But of all that he had no recollection when at length reasoning
但 的 全部 那 他 有 不 回忆 什么时候 在 长度 推理
[ˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
consciousness had returned .
意识 有 返回 .

但当他最终恢复了理性意识时，他对这一切都毫无印象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪːt] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] , [wen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It was the evening of a sweet summer's day , when , opening his eyes ,
它 曾是 这 晚上 的 一个 甜的 夏季 天 , 什么时候 , 开幕 他的 眼睛 ,

那是一个夏日傍晚，阳光明媚，他睁开双眼，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
he looked around and wondered where he was .
他 看起来 大约 和 想知道 在哪里 他 曾是 .

他环顾四周，不知道自己身在何处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [paɪn] [wʊd] ,
There was a small chamber , lined with smooth and fragrant pine wood ,
那里 曾是 一个 小的 房间 , 衬里 和 光滑的 和 香 松树 木头 ,

里面有一个小房间，内衬光滑芬芳的松木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [freʃ] ['rez(ə)n][wʌz; wəz] [jet] ['u:zɪŋ] .
from the cracks and crevices of which the fresh resin was yet oozing .
从 这 裂缝 和 缝隙 的 哪个 这 新鲜的 树脂 曾是 然而 渗出 .
从裂缝和缝隙中渗出新鲜的树脂。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] , [ɪn][fæn'tæstɪk] ['gɑ:ləndz] , ['meni] [ə; eɪ][bə:r'berɪən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
On the walls hung , in fantastic garlands , many a barbarian instrument of war ,
在 这 墙壁 悬挂 , 在 极好的 花环 , 许多 一个 野蛮人 乐器 的 战争 ,
[spiə] [ænd; ənd][swɔ:dz] ,
spears and swords ,
长矛 和 剑 ,
墙上悬挂着许多蛮族战争武器, 如长矛和刀剑, 组成奇特的花环。

[ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['æərəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'strʌŋ] [bəʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['bʌklər] , [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd]
the quiver of arrows and the unstrung bow , the buckler , the club , and
这 颤动 的 箭头 和 这 未上弦 弓 , 这 盾牌 , 这 俱乐部 , 和
[ðə; ði][fɑ:r] - ['sleɪŋ] [slɪŋ] .
the far - slaying sling .
这 远的 - 杀戮 吊索 .
箭筒和未上弦的弓, 小圆盾, 棍棒, 以及远距离杀戮的投石索。

[ðer; ðər] , [tu:] , [bɪ'ni:θ] , [ɑ:n][stændz][ænd; ənd][teɪblz] [ʌv; əv] [wʊd] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
There , too , beneath , on stands and tables of wood , might be seen a number
那里 , 也 , 下面 , 在 站立 和 表格 的 木头 , 可能 是 已见 一个 数字
[ʌv; əv][streɪndʒ] ['aɪdəlz] ,
of strange idols ,
的 奇怪的 偶像 ,
那里, 在下方的木制架子和桌子上, 也摆放着许多奇异的偶像。

[waɪld] , [ʌn'si:mli] [jeɪps] , [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [kɑ:rv] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k]
wild , unseemly shapes , such as a child might carve for sport out of a block
荒野 , 不体面的 形状 , 这样的 作为 一个 孩子 可能 雕刻 为了 运动 出去 的 一个 堵塞
[ʌv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .
奇奇怪状、不雅的形状, 就像孩子为了玩耍而用木头雕刻出来的东西一样。

['setlɪz] [ænd; ənd][teɪblz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['ɔ:lsəʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [mə'tɪriəl] ,
Settles and tables were there also , of the same plain material ,
定居点 和 表格 是 那里 还 , 的 这 相同的 清楚的 材料 ,
那里还有长椅和桌子, 都是用同样的朴素材料制成的。

[bʌt; bət][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ænd; ənd]
but on some of them appeared objects of a more valuable kind and
但 在 一些 的 他们 出现 对象 的 一个 更多的 有价值的 种类 和
[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
a richer workmanship .
一个 更富有 做工 .
但其中一些出现了更贵重、做工更精良的物品。

[ðer; ðər] [leɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'bʌndəns] , [dʒɛmz][ænd; ənd][gəʊld] , ['berɪŋ] ['eɪvɪdənt] [ma:rkz] [ʌv; əv]
There lay , even in abundance , gems and gold , bearing evident marks of
那里 躺 , 甚至 在 丰富 , 宝石 和 金子 , 轴承 明显 标记 的
['kʌltɪvətɪd] [teɪst] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [ɑ:rt] ;
cultivated taste and skilful art ;
栽培 品尝 和 熟练 艺术 ;
那里甚至有大量的宝石和黄金, 都明显带有高雅品味和精湛工艺的痕迹;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [θɪŋz] [mɔːr] [swi:t] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
but there were two things more sweet than any other could have been to
但 那里 是 二 事物 更多的 甜的 比 任何 其他 可以 有 到过 到
[ˈθiːə,dɔːrɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Theodore's senses at that moment ,
西奥多的 感官 在 那 片刻 ,
但那一刻, 有两件事比任何其他事物都更让西奥多感到甜蜜。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ɔːl] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] .
which called all attention from every other object .
哪个 称为 全部 注意力 从 每一个 其他 目的 .
它吸引了所有其他物体的注意力。
[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , [swi:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [iːvniŋ] ,
The first was the calm , sweet breath of the summer evening ,
这 第一的 曾是 这 冷静的 , 甜的 气息 的 这 夏天 晚上 ,
首先是夏日傍晚平静而甜美的气息。

[bɔːrn] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] ,
borne light and fragrant through the open window ; the other was the sweet ,
出生 光 和 香 通过 这 打开 窗户 ; 这 其他 曾是 这 甜的 ,
透过敞开的窗户, 一股清凉和芬芳扑面而来; 另一股则是甜美的,
[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] .
melodious voice of a woman singing .
悦耳动听 嗓音 的 一个 女士 歌唱 .
一位女子的歌声悦耳动听。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋər] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He turned his eyes to where the singer sat beside the bed on which he was
他 转向 他的 眼睛 到 在哪里 这 歌手 卫星 旁 这 床 在 哪个 他 曾是
[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,
他将目光转向歌手所在的位置, 歌手正坐在他躺着的床边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] [sev(ə)n'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [her] ,
and saw a girl of some seventeen years of age , with bright brown hair ,
和 锯 一个 女孩 的 一些 十七 年 的 年龄 , 和 明亮的 棕色的 头发 ,
看到一个十七岁左右的女孩, 有着亮棕色的头发,
[wɔːrn][nɑːt][æz; əz]['ruːmən] ['wɪmɪn] [wɔːr] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [fer] ['fɔːrhed] ,
worn not as Roman women wore it , but parted on the fair forehead ,
磨损 不是 作为 罗马 女性 穿着 它 , 但 分手了 在 这 公平的 前额 ,
佩戴方式与罗马妇女不同, 头发在额头上分开。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] ['klʌstərɪŋ] ['rɪŋlɪts] [br'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
and thrust in clustering ringlets behind her ears .
和 推力 在 聚类 环状物 在后面 她 耳朵 .
并将一簇簇卷发别到她耳后。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The face was very sweet and beautiful ,
这 脸 曾是 非常 甜的 和 美丽的 ,
她的脸蛋非常甜美漂亮。
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːft] - - [pər'hæps] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] [greɪt] ['ɪntrəst] - -
and everything would have been soft - - perhaps too soft for great interest - -
和 一切 会 有 到过 柔软的 - - 也许 也 柔软的 为了 伟大的 兴趣 - -
[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ,
had it not been for the deep ,
有 它 不是 到过 为了 这 深的 ,
如果没有那深邃的.....一切都会变得柔和——或许柔和到难以引起人们的兴趣。

[dɪˈvootɪd] [blu:] [aɪz] .
devoted blue eyes .
奉献 蓝色的 眼睛 .

深情的蓝眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɑːrkər][ɪn][hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [jet] ,
They were somewhat darker in hue than the sky by day ; but yet ,
他们 是 有些 较暗 在 色调 比 这 天空 经过 天 ; 但 然而 ,
它们的颜色比白天的天空略深一些；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] ,
as they gazed forth from the long dark lashes ,
作为 他们 凝视 前进 从 这 长的 黑暗的 睫毛 ,
她们透过长长的黑色睫毛凝视着前方，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [seɪm] [ˈæzər] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪts] [ˈkʌlər] [ɪz][moʊst] [di:p] ,
they looked like that same azure heaven at the moment when its colour is most deep ,
他们 看起来 喜欢 那 相同的 蔚蓝 天堂 在 这 片刻 什么时候它是 颜色 是 最多 深的 ,
它们看起来就像那片蔚蓝的天空，在它颜色最深邃的那一刻。

[jet] [moʊst] [pjʊr] , [dʒʌst] [er] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] [ˈoʊvər][ɪts] [ɪkˈspæns] .
yet most pure , just ere the curtain of the night falls over its expanse .
然而 最多 纯的 , 只是 埃雷 这 窗帘 的 这 夜晚 瀑布 超过 它是 广阔 .
然而，最纯洁的，就在夜幕降临之前。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
She saw the youth turn his eyes upon her ; but ,
她 锯 这 青年 转动 他的 眼睛 之上 她 ; 但 ,
她看到那个年轻人把目光转向了她；但是，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [sli:p] [hæd; həd] [fled] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiɪl] [ˈfiːvərd] [breɪn] ,
thinking only that sleep had fled again from his still fevered brain ,
思维 仅有的 那 睡觉 有 逃亡 再次 从 他的 仍然 发烧 脑 ,
他只觉得睡意再次从他仍在发热的大脑中逃离了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkəˈmenst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
she recommenced the song she had been singing ,
她 重新开始 这 歌曲 她 有 到过 歌唱 ,
她继续唱起了刚才那首歌。

[waɪl] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hændz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstæf] .
while her small white hands continued to ply the light labour of the distaff .
尽管 她 小的 白色的 双手 持续 到 胶合板 这 光 劳动 的 这 女 .
她那双白皙的小手继续从事着纺锤的轻盈劳动。

[ˈθiədɔː] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ænd; ænd] [ʌndərˈstænd] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
Theodore , however , could now hear and understand ; and he listened with
西奥多 , 然而 , 可以 现在 听到 和 理解 ; 和 他 听着 和
[dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi][tuːld] ,
delight that cannot be told ,
喜 那 不能 是 讲述 ,
然而，西奥多现在能听见也能听懂了；他听得津津有味，那种喜悦之情难以言表。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈælən] [tʌŋ] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] ,
while , in the Alan tongue , the language of his own dear mother , she sang ,
尽管 , 在 这 艾伦 舌头 , 这 语言 的 他的 自己的 亲爱的 母亲 , 她 唱 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
with a sweet ,
和 一个 甜的 ,
与此同时，她用艾伦语——他亲爱的母亲的语言——甜美地唱着歌，

[sɔ:ft] , [ˈrəʊndɪd] [vɔɪs] - -
soft , rounded voice - -
柔软的 , 圆润 嗓音 - -

柔和圆润的声音——

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sli:p] .
THE SONG OF SLEEP .
这 歌曲 的 睡觉 .

睡眠之歌。

" [kʌm] , [ˈdʒent(ə)] [sli:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **Come , gentle sleep , to the couch of the stranger ,**
" 来 , 温和的 睡觉 , 到 这 长椅 的 这 陌生人 ,
“来吧，温柔的睡梦，到陌生人的沙发上去吧。”

[frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ˈwɪri] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [oʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈli:f] !
From thought's weary burden , oh give him relief !
从 想法 厌倦 负担 , 哦 给 他 宽慰 !
请让他从思绪的重负中解脱出来！

[teɪk] [memri:z] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Take mem'ries of anguish and prospects of danger ,
拿 回忆 的 痛苦 和 前景 的 危险 ,
带走痛苦的回忆和危险的预兆，

[ðə; ði] [ˈfju:tʃəz] [dʌ] [kɜr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæsts] [ˈhevi] [ɡri:f] .
The future's dull care and the past's heavy grief .
这 期货 乏味的 关心 和 这 过去的 重的 悲伤 .
未来的乏味忧虑和过去的沉重悲伤。

" [swi:t] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðəʊ] [stru:] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
" **Sweet friend of our childhood , thou strewest with flowers**
" 甜的 朋友 的 我们的 童年 , 你 斯特雷韦斯特 和 花朵
“我们童年的挚友，你身上缀满了鲜花。”

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wɜr] [ˈɪnfənsi] [rests] [hɜ:r; hər][kɑ:m] [hed] ,
The pillow where infancy rests her calm head ,
这 枕头 在哪里 婴儿期 休息 她 冷静的 头 ,
婴儿安放小脑袋的枕头，

[wen] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [θru:] [lɔ:ŋ] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] ,
When weary with sporting through long happy hours ,
什么时候 厌倦 和 体育 通过 长的 快乐的 小时 ,
当长时间运动后感到疲倦时，

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈeɪndʒl] , [ʃi:; ʃi] [si:ks] [ðə; ði][sɔ:ft] [bed] .
With thee for her angel , she seeks the soft bed .
和 你 为了 她 天使 , 她 寻找 这 柔软的 床 .
有了你这位天使，她便寻求柔软的床榻。

" [kɔɪ] [ˈvɪzɪtənt] , [kʌm] !
" **Coy visitant , come !**
" 腼腆 贵宾 , 来 !
“害羞的访客，进来吧！ ”

[wi:; wi] [praɪz] [ðɪ:] [mɔ:r] [ˈhaɪli] ,
We prize thee more highly ,
我们 奖 你 更多的 高度 ,
我们更加珍视你，

[ɪn] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [mæˈtʃər] [wen] [wi:v] [traɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [tru:θ] ;
In years more mature when we've tried the world's truth ;
在 年 更多的 成熟 什么时候我们已经 尝试 这 世界的 真相 ;
到了更成熟的年纪，当我们尝试过世界的真理之后；

[waɪ] [ðəʊ] [soʊ] ['rerli] ?
Why com'st thou so rarely ?
为什么 com'st 你 所以 很少 ?

你为何如此罕见？

[waɪ] - [ðəʊ] [soʊ] ['ʃaɪli] ?
why fly'st thou so shyly ?
为什么 - 你 所以 害羞地 ?

你为何如此羞怯地飞翔？

[oʊ] [wʌt] [ðʌs] [ɪ'streɪndʒz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ?
Oh what thus estranges the friend of our youth ?
哦 什么 因此 疏远 这 朋友 的 我们的 青年 ?

究竟是什么让我们疏远了青春时期的朋友？

" [wi:v] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ðai] ['frendʃɪp] , [dɪ'spaɪzd] [ðai] [kə'resɪs] ;
" **We've been false to thy friendship , despised thy caresses ;**
" 我们已经 到过 错误的 到 你的 友谊 , 被鄙视的 你的 爱抚 ;

“我们背叛了你的友谊，轻视了你的爱抚；

[fɔ:r; fər] ['pleʒərz] [wi:v] [left] [ði:] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kerz] ;
For pleasures we've left thee , and even for cares ;
为了 快乐 我们已经 左边 你 , 和 甚至 为了 关心 ;

我们留给你的快乐，甚至留下你的忧虑；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] ['træŋkwɪl] , [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [sli:p] [blesɪz] ,
The faithful , the tranquil , the humble , sleep blesses ,
这 忠实 , 这 宁静 , 这 谦逊的 , 睡觉 祝福 ,

虔诚的、宁静的、谦逊的，睡眠是福气。

[bʌt; bət] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [wʌn] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] ['ferz] .
But flies from the couch that one wild passion shares .
但 苍蝇 从 这 长椅 那 一 荒野 热情 分享 .

但沙发里飞出的苍蝇，却承载着一份狂野的激情。

" [jet] , [bə:m] - ['gɪvər] , [jet] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ,
" **Yet , balm - giver , yet , for the sick and the weary ,**
" 然而 , 香脂 - 赠予者 , 然而 , 为了 这 生病的 和 这 厌倦 ,

“然而，赐予慰藉者啊，然而，对于病弱者和疲惫者，

[ðai] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [gifts] [wi:; wi] [ɪm'plɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [bu:n] ;
Thy merciful gifts we implore as a boon ;
你的 仁慈 礼物 我们 恳求 作为 一个 恩惠 ;

我们恳求您赐予我们仁慈的恩典；

[oʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ðain] [eɪd] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] - -
Oh give us thine aid , on our way long and dreary - -
哦 给 我们 你的 援助 , 在 我们的 方式 长的 和 凄凉 - -

哦，请赐予我们帮助，在我们漫长而艰辛的旅途中——

[eɪd] , ['tɑ:rdɪli] ['vælju:d] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɔ:l] [tu:] [su:n] !
Aid , tardily valued , and lost all too soon !
援助 , 迟缓地 有价值的 , 和 丢失的全部 也 很快 !

援助，迟迟得不到重视，过早失去！

" ['tʃæptər] [ɛksvi:'ɑɪ'ɑɪ] .
" **CHAPTER XVII .**
" 章 十七 .

“第十七章

['ni:və; ni'vɑ:] .
NEVA :
从未 :

永无岛。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][streɪndʒ][ænd;ənd][ˈɔ:f(ə)l][senˈseɪ(ə)n] , [wen] ,
It is a strange and awful sensation , when ,
它是 一个 奇怪的 和 可怕 感觉 , 什么时候 ,
这是一种奇怪而可怕的感觉, 当.....

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][ɪnˈdʒɔɪd][tuː,tə][ðə,ði][fʊl][ðə,ði][ˈpaʊəz] [ænd;ənd] [ˈenədʒɪz] [ʌv;əv] [ˈmænhʊd] ,
after having enjoyed to the full the powers and energies of manhood ,
后 拥有 享受 到 这 满的 这 权力 和 能量 的 男子气概 ,
在充分享受了男子汉的力量和精力之后,

[wiː,wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə,ði] [ʌnˈnɜːrvɪŋ] [hænd][ʌv;əv] [ˈsɪknəs] [tuː,tə][ðə,ði]
we find ourselves suddenly reduced by the unnerving hand of sickness to the
我们 寻找 我们自己 突然 减少 经过 这 令人不安 手 的 疾病 到 这
[ˈfiːblnəs] [ʌv;əv] [ˈɪnfənsi] :
feebleness of infancy :
虚弱 的 婴儿期 :
我们突然发现自己被疾病这只令人不安的手拉回了婴儿时期的虚弱状态:

[wen] [ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [laɪz] [ˈpraːstreɪt][ænd;ənd] [ˈbɪzi] [ækˈtɪvəti][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː,tə][ðə,ði] [ˈwɪri] [bed] .
when giant strength lies prostrate and busy activity is chained to the weary bed .
什么时候 巨大的 力量 谎言 前列腺 和 忙碌的 活动 是 连锁 到 这 厌倦 床 .
当强大的力量倒下, 忙碌的活动也被束缚在疲惫的床上。

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][ænd;ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔ:f(ə)l] ,
It is strange and it is awful ,
它是 奇怪的 和 它是 可怕 ,
这很奇怪, 也很糟糕。

[fɔːr,fər][aɪˈtiː] [ˈʃʊz] [juːˈes][moʊst] [ˈsensəbli] [haʊ] [freɪl][ə,eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ˈvɪɡər] [wɪtʃ] ,
for it shows us most sensibly how frail a thing is that vigour which ,
为了 它 演出 我们 最多 明智地 如何 脆弱 一个 事物 是 那 活力 哪个 ,
因为它最直观地向我们展示了活力是多么脆弱,

[ɪn][ˈaʊər;ɑːr] [ˈbɔɪstərəs] [deɪz] [ʌv;əv] [helθ] , [wiː,wi][ˈmædli] [θɪŋk] [æn;ən][ædəˈmæntaɪn] [ˈɑːrmər] [əˈɡenst]
in our boisterous days of health , we madly think an adamantine armour against
在 我们的 喧闹的 天 的 健康 , 我们 疯狂地 思考 一个 金刚石 盔甲 反对
[ɔːl] [ədˈvɜːrsəti] .
all adversity .
全部 逆境 .
在我们身体健康、精力充沛的日子里, 我们疯狂地认为自己拥有坚不可摧的盔甲, 可以抵御一切逆境。

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][ænd;ənd][ˈɔ:f(ə)l] ,
It is strange and awful ,
它是 奇怪的 和 可怕 ,
这太奇怪也太可怕了。

[fɔːr,fər][aɪˈtiː] [liːdz] [juːˈes][tuː,tə][ðə,ði] [brɪŋk] [ʌv;əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpresəpɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst;məst]
for it leads us to the brink of that fatal precipice over which all must
为了 它 线索 我们 到 这 边缘 的 那 致命的 悬崖 超过 哪个 全部 必须
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
因为它将我们引向那致命悬崖的边缘, 所有人都会从那里坠落。

[ænd;ənd] [dɪˈspleɪz] , [æz;əz] [ɪf] [frʌm;frəm][ðə,ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] , [ðə,ði][ɪnˈsaɪd][ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ɡreɪv]
and displays , as if from the very verge , the inside of our future grave
和 显示器 , 作为 如果 从 这 非常 边缘 , 这 里面 的 我们的 未来 严重
.
:
.
仿佛从坟墓的边缘, 展现出我们未来坟墓的内部景象。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstu:pər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn]
From a stupor , in which all memory and every power of thought had been
从 一个 昏迷 , 在 哪个 全部 记忆 和 每一个 力量 的 想法 有 到过
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

从一种昏迷状态中醒来，在这种状态下，所有的记忆和思维能力都已丧失。

[ˈθiədɔ:] [wʊk] [æz; əz] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rmz] ,
Theodore woke as feeble and incapable as when , in the nurse's arms ,
西奥多 觉醒 作为 微弱 和 无法 作为 什么时候 , 在 这 护士的 武器 ,
西奥多醒来时依然虚弱无力，就像在护士怀里时一样。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪnfənt] [kraɪ] .
he moved his mother's heart by his first infant cry .
他 已搬 他的 母亲的 心 经过 他的 第一的 婴儿 哭 .

他第一声啼哭就感动了母亲。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪŋɡld] [iˈməʊʃənz] , [wer] [ˈpɪti] , [ænd; ənd]
The same feelings of tenderness ; the same mingled emotions , where pity , and
这 相同的 情怀 的 压痛 ; 这 相同的 混合 情绪 , 在哪里 遗憾 , 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

同样的温柔之情；同样的复杂情感，其中既有怜悯，也有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] , [ɔ:l][juˈnaɪt] ;
and the pleasure of protecting , all unite ;
和 这 乐趣 的 保护 , 全部 团结 ;

保护的乐趣，使一切团结起来；

[ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [rɪr] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rd]
the same sensations of affectionate interest for the thing we rear , and guard
这 相同的 感觉 的 亲热 兴趣 为了 这 事物 我们 后部 , 和 警卫
[ænd; ənd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] ,
and watch for ,
和 手表 为了 ,

对我们所养育、守护和关注的事物，怀有同样的深切喜爱之情。

[æz; əz] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] , [əˈfekʃnd] ,
as those which fill the breast of a mother towards her child , affected ,
作为 那些 哪个 充满 这 胸部 的 一个 母亲 向 她 孩子 , 做作的 ,
如同母亲对孩子心中涌起的那种感动，

[ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡri:] ,
though in a less degree ,
尽管 在 一个 较少的 程度 ,

虽然程度较轻，

[ðʊʊz] [hu:] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈru:mən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]
those who attended the couch of the young Roman during his illness and
那些 WHO 参加 这 长椅 的 这 年轻的 罗马 期间 他的 疾病 和
[kɑ:nvəˈlesns] .
convalescence .
恢复期 .

在年轻的罗马人生病和康复期间，那些陪伴在他身边的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] :
It was but slowly he recovered :
它 曾是 但 缓慢地 他 恢复 :

但他恢复得非常缓慢：

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfi:vər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] ;
for the fever which had seized upon him had been fierce and powerful ;
为了 这 发烧 哪个 有 查获 之上 他 有 到过 凶猛的 和 强大的 ;

因为他所患的高烧非常剧烈；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ʌnˈfeɪdɪd] [ˈjuːθs] [təˈnæsəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
and it had been only unfaded youth's tenacity of life and the natural
和 它 有 到过 仅有的 未褪色 青年的 韧性 的 生活 和 这 自然的
[ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɒŋkəd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [əˈseɪlənt] .
vigour of his frame which had finally conquered that terrible assailant .
活力 的 他的 框架 哪个 有 最后 征服 那 糟糕的 袭击者 .

最终战胜那个可怕的袭击者的，只有青春永驻的顽强生命力和强健的体魄。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪmɪn] ,
The persons who attended him were entirely women ,
这 人 WHO 参加 他 是 完全 女性 ;

来参加他仪式的人全是女性。

[ɪkˈsept] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ;
except when his faithful Cremera took his daily turn to watch by his bedside ;
除了 什么时候 他的 忠实 - 采取 他的 日常的 转动 到 手表 经过 他的 床头 ;

唯独他忠实的克雷梅拉每天轮流在他床边守候的时候例外；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æn; ən][ˈeldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmeɪtrənli] [deɪm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
and though an elder and more matronly dame came in and out ,
和 尽管 一个 长老 和 更多的 女家长 贵妇人 来了 在 和 出去 ;

虽然一位年纪较大、气质较为端庄的妇人进进出出，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
and frequently remained in his chamber for an hour or more ,
和 频繁地 剩余 在 他的 房间 为了 一个 小时 或者 更多的 ;

他经常在房间里待上一个小时或更久。

[stiːl] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtendənt] [wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [siːn] ,
still his principal attendant was the lovely girl whom he at first had seen ,
仍然 他的 主要的 服务员 曾是 这 迷人的 女孩 谁 他 在 第一的 有 已见 ,

不过，他最主要的侍从仍然是他最初见到的那位美丽的姑娘。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [stiːl] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
or a maiden who seemed to be her sister, still younger than herself .
或者 一个 少女 WHO 似乎 到 是 她 姐姐 , 仍然 年轻 比 她自己 .

或者一个看起来像是她妹妹的少女，比她自己还要年轻。

[ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ,
Often would he keep his eyes closed, to listen, uninterrupted ,
经常 会 他 保持 他的 眼睛 关闭 , 到 听 , 不间断 ,

他常常闭上眼睛，静静地聆听，不受打扰。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən][gɜːrɪ] ;
to the sweet singing of the barbarian girl ;
到 这 甜的 歌唱 的 这 野蛮人 女孩 ;

伴着野蛮少女甜美的歌声；

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
often when he woke would he find that graceful form bending over him, and
经常 什么时候 他 觉醒 会 他 寻找 那 优美 形式 弯曲 超过 他 , 和

[ðʊʊz] [diːp] ,
those deep ,
那些 深的 ,

他醒来时常常会发现那优雅的身影俯身在他身边，还有那些深邃的.....

[ɪn'tens] [blu:] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][ʼaʊt,pəʊsts][ʌv; əv]
intense blue eyes gazing upon his countenance , as if to mark the outposts of
激烈的 蓝色的 眼睛 凝视 之上 他的 面容 , 作为 如果 到 标记 这 前哨站 的
[vɪk'tɔ:riəs] [helθ] ,
victorious health ,
胜利者 健康 ,

他那双湛蓝的眼睛炯炯有神地注视着自己的脸庞，仿佛在标记着他健康凯旋的标志。

['spredɪŋ] ['laɪfs] ['rəʊzi] ['bænər] [wɜr] [ðə; ði] [peɪl] [flæg][ʌv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [soʊ]
spreading life's rosy banner where the pale flag of sickness had been advanced so
传播 生活的 红润 横幅 在哪里 这 苍白 旗帜 的 疾病 有 到过 先进的 所以
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

如今，生命的美好旗帜飘扬在疾病的苍白旗帜曾经高高飘扬的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] ['ɔ:lsʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
As he recovered strength also , and his tongue became more capable of its
作为 他 恢复 力量 还 , 和 他的 舌头 成为 更多的 有能力的 的 它是
[ˈɑ:fɪs] ,
office .
办公室 ,

随着他体力的恢复，他的舌头也更能发挥作用了，

[hi:; hi] [wʊd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
he would converse with her from time to time in the language which she
他 会 交谈 和 她 从 时间 到 时间 在 这 语言 哪个 她
[hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðʊθ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] ,
had used in singing and though she spoke it not as her native dialect ,
有 用过的 在 歌唱 和 尽管 她 辐 它 不是 作为 她 本国的 方言 ,

他时不时会用她唱歌时使用的语言和她交谈，虽然她说的并不是她的母语方言。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [kən'vɜ:rs] ['flu:əntli] .
yet they could thus converse fluently .
然而 他们 可以 因此 交谈 流利地 .

然而，他们却能流利地交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɜ:rsəbl] ; [jet]
With the matron it was different : she was kind , but not conversable ; yet
和 这 护士长 它 曾是 不同的 : 她 曾是 种类 , 但 不是 可对话的 ; 然而
, [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [spi:k] ,
, when she did speak ,
, 什么时候 她 做过 说话 ,

女舍监的情况则不同：她很和善，但不善言辞；然而，当她开口说话时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [pjʊɹ] ['ælən] [tʌŋ] ;
it was always in the pure Alan tongue ;
它 曾是 总是 在 这 纯的 艾伦 舌头 ;

它始终是用纯正的艾伦语说的；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [vɔɪs]
and Theodore could almost have fancied that he heard once more the voice
和 西奥多 可以 几乎 有 幻想 那 他 听到 一次 更多的 这 嗓音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
of his mother .
的 他的 母亲 .

西奥多几乎可以肯定，他又一次听到了母亲的声音。

[ˈʌndər] [kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer]
Under kind care and skilful management he at length reached that point where
在下面 种类 关心 和 熟练 管理 他 在 长度 达到 那 观点 在哪里
[hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [brɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
his recovery became certain ;
他的 恢复 成为 肯定 ;

在悉心照料和巧妙治疗下，他终于康复了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [kɑ:nvəˈlesns] [prəˈsiːdɪd] [ˈræpɪdli] .
and from that moment his convalescence proceeded rapidly .
和 从 那 片刻 他的 恢复期 继续 快速 .

从那以后，他的康复进展迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ]
He was soon able to quit his chamber ; and going forth , though with
他 曾是 很快 有能力的 到 辞职 他的 房间 ; 和 去 前进 , 尽管 和
[ˈweɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [steps] ,
wavering and unsteady steps ,
摇摆不定 和 不稳定 步骤 ,

他很快就能离开房间；虽然步伐蹒跚不稳，但他还是走出了房间。

[hiː; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
he walked along , enjoying the fresh air of the morning ,
他 步行 沿着 , 享受 这 新鲜的 空气 的 这 早晨 ,

他边走边享受着清晨的新鲜空气。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ru:d] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv] [ʌnˈʃeɪpt] [stemz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
beneath the rude portico of unshaped stems of trees which shaded one side of
下面 这 粗鲁的 门廊 的 未成形 茎 的 树木 哪个 阴影 一 边 的
[ðæt] [lɔ:ŋ] [loʊ] [ˈdwelɪŋ] ,
that long low dwelling ,
那 长的 低的 住宅 ,

在由参差不齐的树干构成的简陋门廊下，树木遮蔽了那座低矮长屋的一侧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [ˈevri] [swi:t]
while his heart was raised with fresh gratitude to Heaven at every sweet
尽管 他的 心 曾是 提高 和 新鲜的 感激 到 天堂 在 每一个 甜的
[saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
sound and sight that he was permitted again to enjoy .
声音 和 视线 那 他 曾是 允许 再次 到 享受 .

每当他再次享受到美妙的声音和景象时，他的心中都会充满对上天的感激之情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] , [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
There had been a time , not very long before ,
那里 有 到过 一个 时间 , 不是 非常 长的 前 ,

不久之前，曾有这么一段时期.....

[wen] [laɪf][hæd; həd] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [nɑ:t][tuː; tə]
when life had seemed to him a weary burden , which he desired not to
什么时候 生活 有 似乎 到 他 一个 厌倦 负担 , 哪个 他 想要的 不是 到
[rɪˈteɪn] ;
retain ;
保持 ;

当他觉得生活是一种疲惫的负担，他不想再承受时；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
the earth a dreary and a desert dwelling - place , in which he was but
这 地球 一个 凄凉 和 一个 沙漠 住宅 - 地方 , 在 哪个 他 曾是 但
[ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
little anxious to remain .
小的 焦虑的 到 保持 .

地球是一个荒凉的沙漠居所，他并不想在那里久留。

[bʌt; bət] [sʌt] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][ˈoʊnli][ɪɡˈzɪstɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]
But such feelings had only existed while the body remained in strength and
但 这样的 情怀 有 仅有的 存在 尽管 这 身体 剩余 在 力量 和
[ˈvɪɡər] ,
vigour ,
活力 ,

但这种感觉只存在于身体强壮有力的时候。

[əˈprest] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][maɪnd][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːrəʊz] , [æŋˈzaɪətɪz] ,
oppressed and impatient under a mind overcharged with sorrows , anxieties ,
受压迫者 和 不耐烦 在下面 一个 头脑 收费过高 和 悲伤 , 焦虑 ,
[ænd; ənd] [ˈkɛrz] .
and cares .
和 关心 .

在悲伤、焦虑和忧虑的重压下，内心变得压抑而焦躁。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][kɔːrˈpɔːriəl] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːkənd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] ;
Now , however , the corporeal frame had been weakened and cast down ;
现在 , 然而 , 这 肉体 框架 有 到过 减弱 和 投掷 向下 ;

然而，如今肉体已经衰弱不堪，垮了下来；

[ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaɪzd] ;
the body as well as the mind had been humbled and chastised ;
这 身体 作为 出色地 作为 这 头脑 有 到过 谦卑 和 受责罚 ;
身体和精神都受到了羞辱和惩罚；

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvæljuːd] , [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
the blessings of life were more valued , the past could be regarded with
这 祝福 的 生活 是 更多的 有价值的 , 这 过去的 可以 是 认为 和
[ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

人们更加珍惜生活中的美好，对过去则能坦然接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
and the future looked forward to with hope .
和 这 未来 看起来 向前 到 和 希望 .
人们满怀希望地展望未来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wʌn] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrtɪkəʊ] ,
As he walked forth one day under the shadow of that portico ,
作为 他 步行 前进 一 天 在下面 这 阴影 的 那 门廊 ,
有一天，当他走在那座门廊的阴影下时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɔːndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] , [ɑːn] [wɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [əˈpɪrd]
his eye wandered over the whole plain , on which , at a little distance , appeared
他的 眼睛 漫步 超过 这 所有的 清楚的 , 在 哪个 , 在 一个 小的 距离 , 出现
[sʌm; səm] [ˈhɔːsmən] ,
some horsemen ,
一些 骑兵 ,

他的目光扫过整片平原，不远处出现了一些骑马的人。

[huːm] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] .
whom he afterward found to be those who had attended him thither .
谁 他 之后 成立 到 是 那些 WHO 有 参加 他 那里 .
后来他发现这些人就是陪他到那里的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
In the shade , however , were collected a number of women ,
在 这 阴影 , 然而 , 是 集 一个 数字 的 女性 ,
然而，在阴凉处，聚集了一些妇女。

[kəm'praɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:, hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [si:n] ; [ænd; ənd]['ni:və; ni'vɑ:] , [ðə; ði] [blu:] -
comprising all those whom he had hitherto seen ; and Neva , the blue -
包括 全部 那些 谁 他 有 迄今为止 已见 ; 和 涅瓦河 , 这 蓝色的 -
[aɪd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
eyed daughter of the house ,
眼睛 女儿 的 这 房子 ,
包括他迄今为止见过的所有人；以及家中蓝眼睛的女儿涅瓦，

[smaɪld] ['geili] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [steps] .
smiled gayly to see his wavering steps .
微笑 同性恋地 到 看 他的 摇摆不定 步骤 .
看到他摇摇晃晃的脚步，她高兴地笑了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][[fi:, fi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [kʌm] ,
The next moment she greeted him with , " Come ,
这 下一个 片刻 她 问候 他 和 , " 来 ,
下一刻，她向他打招呼：“过来。”

[sɪt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men] ;
sit you with the women till you have strength enough to join the men ;
坐 你 和 这 女性 直到 你 有 力量 足够的 到 加入 这 男人 ;
让你和女人们待在一起，直到你有足够的力气和男人们一起待着；

" [ænd; ənd][[fi:, fi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [[fi:, fi][sæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]
" **and she made room for him on the bench on which she sat between herself**
" 和 她 制成 房间 为了 他 在 这 长椅 在 哪个 她 卫星 之间 她自己
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and her mother .
和 她 母亲 .
“她在自己和母亲之间的长凳上腾出了一个位置，让他坐在那里。”

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstæf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
All were employed in some domestic occupation ; and the distaff , and the
全部 是 受雇 在 一些 国内的 职业 ; 和 这 女 , 和 这
['spɪnd(ə)] ,
spindle ,
主轴 ,
他们都从事某种家务劳动；纺锤和纺线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [went] [ɑ:n] , [waɪl] ['θiədɔ:] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
and the wheel went on , while Theodore , sitting beside them ,
和 这 车轮 去 在 , 尽管 西奥多 , 坐着 旁 他们 ,
车轮继续转动，西奥多坐在他们旁边，

[bɪ'gæən][tu:; tə][æsk][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hi:, hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['ventʃəd] ,
began to ask the first questions which he had hitherto ventured ,
开始 到 问 这 第一的 问题 哪个 他 有 迄今为止 冒险 ,
他开始问出他之前从未敢问过的第一个问题，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [hi:, hi] [ðen] [wʌz; wəz] .
regarding the place and the family in which he then was .
关于 这 地方 和 这 家庭 在 哪个 他 然后 曾是 .
关于他当时所在的地方和家庭。

[hi:, hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:, hi] [sɔ:] ['stretʃɪŋ] [ə'ɒ:n] [ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kən'teɪnd]
He found that the village which he saw stretching along under the forest contained
他 成立 那 这 村庄 哪个 他 锯 伸展 沿着 在下面 这 森林 包含
[nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['wʊd(ə)n] ['kɒtɪdʒz] ;
not less than two or three hundred wooden cottages ;
不是 较少的 比 二 或者 三 百 木制的 小屋 ;
他发现，沿着森林延伸的村庄里至少有两三百座木屋；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and his eye at once showed him that the one in which he had found
和 他的 眼睛 在 一次 显示 他 那 这 一 在 哪个 他 有 成立
[ˈfeltər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [truː] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv]
shelter and received so much true kindness was by far the most extensive
庇护所 和 已收到 所以 很多 真的 仁慈 曾是 经过 远的 这 最多 广泛的
[ænd; ənd][moʊst] [ˈɔːnəmentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and most ornamented of the whole .
和 最多 装饰 的 这 所有的 .

他的眼睛立刻让他明白，他找到底护并得到如此多真诚善意的那个房子，是所有房子中最大、最华丽的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk] , [haʊˈevər] , [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ,
When he came to ask , however , whose was the house in which he dwelt ,
什么时候 他 来了 到 问 , 然而 , 谁 曾是 这 房子 在 哪个 他 居住 ,
[həvər] [wɪtʃ] [hɪ] [dwelt] ,
然而，当他上前询问自己所住的房子是谁的房子时，

[ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [tendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkerfəli] ,
and whose the family that tended him so carefully ,
和 谁 这 家庭 那 倾向于 他 所以 小心 ,
[tendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkerfəli] ,
还有那个悉心照料他的家庭，

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbliːdə] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
they answered him at once that it was that of Bleda , the brother of
他们 回答 他 在 一次 那 它 曾是 那 的 布莱达 , 这 兄弟 的
[ˈætlə] .
Attila .
阿提拉 .

他们立刻回答说，那是阿提拉的兄弟布莱达的墓碑。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
His countenance changed , and he asked no more questions .
他的 面容 已更改 , 和 他 问 不 更多的 问题 .
[tʃeɪndʒd] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
他脸色一变，不再问任何问题。

[er] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
Ere he had sat long there the horsemen returned from the field ,
埃雷 他 有 卫星 长的 那里 这 骑兵 返回 从 这 场地 ,
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
他还没坐多久，骑兵们就从战场上回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊˈkɪʃəd] ; [ænd; ənd] [ˈiːgərli] ,
bringing with them some game which they had procured ; and eagerly ,
带来 和 他们 一些 游戏 哪个 他们 有 采购 ; 和 急切地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrd] ,
and with signs of much regard ,
和 和 标志 的 很多 看待 ,
[rɪˈgɑːrd] ,
他们带来了自己猎获的一些猎物；并且热情洋溢，表现出极大的敬意，

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ˈθiədɔː] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][dʒʊɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [helθ] .
they gathered round Theodore , and wished him joy on his recovered health .
他们 聚集 圆形的 西奥多 , 和 希望 他 喜悦 在 他的 恢复 健康 .
[dʒʊɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [helθ] .
他们围在西奥多身边，祝愿他早日康复。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [tuː] [ˈhɜːrdzmən] [draʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv]
Towards evening two herdsman drove home from a distance a large flock of
向 晚上 二 牧民 驾驶 家 从 一个 距离 一个 大的 群 的
[draʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv]
[drɪˈmɪnjətɪv] [ˈkæt(ə)l] ,
diminutive cattle ,
小字 牛 ,
[drɪˈmɪnjətɪv] [ˈkæt(ə)l] ,
傍晚时分，两名牧人从远处赶来一大群矮小的牛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ʃi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][fəʊld] .

and a shepherd brought some sheep into the fold .

和 一个 牧羊人 带来 一些 羊 进入 这 折叠 .

一位牧羊人把一些羊牵进了羊圈。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [ˈlesər] [ˈflɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt]

Two or three other lesser flocks were driven slowly across the plain to different

二 或者 三 其他 较少 羊群 是 驱动 缓慢地 穿过 这 清楚的 到 不同的

[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

houses in the village ;

房屋 在 这 村庄 ;

另外两三群较小的羊被慢慢地赶过平原，送到村里不同的房子里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hu:] [ˈdroʊv] [ðəm; ðəm] [ˈfɔ:rmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [meɪl] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] ,

but the men who drove them formed the only male population ,

但 这 男人 who 驾驶 他们 形成 这 仅有的 男性 人口 ,

但驱赶这些车辆的男人们构成了唯一的男性群体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtendənts] , [wɪt] [ˈθiədɔ:] [hæd; həd] [jet] [si:n] [sɪns]

with the exception of his own attendants , which Theodore had yet seen since

和 这 例外 的 他的 自己的 服务员 , 哪个 西奥多 有 然而 已见 自从

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈdeɪʃə] .

he entered Dacia .

他 进入 达契亚 .

除了他自己的随从之外，狄奥多自进入达契亚以来就再也没有见过他们。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈmɪŋɡld] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,

As the days passed on , and he mingled more with the people ,

作为 这 天 通过了 在 , 和 他 混合 更多的 和 这 人们 ,

随着时间推移，他与民众的接触越来越多，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [vju:] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [kənˈfɜ:rmd] ,

he found that this first view was fully confirmed ,

他 成立 那 这 第一的 看法 曾是 完全 确认的 ,

他发现第一种观点得到了完全证实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

and that almost all the men of the land ,

和 那 几乎 全部 这 男人 的 这 土地 ,

而且几乎所有这片土地上的男人，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] ,

except such as were too old or too young to bear arms ,

除了 这样的 作为 是 也 老的 或者 也 年轻的 到 熊 武器 ,

除了那些年纪太大或太小不能携带武器的人之外，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈætɫə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .

had gone forth with Attila in his invasion of the Roman empire .

有 已消失 前进 和 阿提拉 在 他的 入侵 的 这 罗马 帝国 .

他曾跟随阿提拉入侵罗马帝国。

" [wɜ:r; wər] [roʊm] [naʊ] , " [θɔ:t] [ˈθiədɔ:] , " [wʌt] [roʊm] [wʌns][wʌz; wəz] ,

" Were Rome now , " thought Theodore , " what Rome once was , " 是 罗马 现在 , " 想法 西奥多 , " 什么 罗马 一次 曾是 ,

“如果罗马现在，”西奥多心想，“还是罗马昔日的样子呢？ ”

[waɪl] [ðɪs] [bɑ:rˈberɪən] [ˈmɑ:nərk] [ɪnˈveɪdz] [ænd; ʌnd][ˈrævɪdʒɪz][ðə; ði] [i:st] ,

while this barbarian monarch invades and ravages the East ,

尽管 这 野蛮人 君主 入侵 和 蹂躏 这 东方 ,

当这位蛮族君主入侵并蹂躏东方时，

[ðə; ði] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʊd] [pɔːr] [əˈkrɔːs] [pəˈnəʊni:ə] , [ænd; ənd] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
the legions of the West would pour across Pannonia , and , sweeping the whole
这 军团 的 这 西方 会 倒 穿过 潘诺尼亚 , 和 , 扫荡 这 所有的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

西方的军团将涌入潘诺尼亚，席卷整个大陆，

[teɪk] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hɪr] [left] [ʌnpɹəˈtektɪd] .
take as hostages the women and children here left unprotected .
拿 作为 人质 这 女性 和 孩子们 这里 左边 未受保护 .

将这里无人保护的妇女和儿童当作人质。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ] [fɪr] [em ˈi:] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪðˈstænd]
I fear me that neither the legions of the East will have power to withstand
我 害怕 我 那 两者都不 这 军团 的 这 东方 将要 有 力量 到 经受
[ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ætɪlə] ,
the myriads of Attila ,
这 无数 的 阿提拉 ,

我担心东方的军团也无法抵挡阿提拉的万千大军。

[nɔːr][ðə; ði] [west] [hæv; həv][ˈenərdʒi][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [baɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈterɪtəɪrɪz] ,
nor the West have energy to hasten his return , by invading his territories ,
也不 这 西方 有 活力 到 趋 他的 返回 , 经过 入侵 他的 领土 ,

西方也没有精力通过入侵他的领土来加速他的回归。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [trænˈkwɪləti] .
and taking hostages for his future tranquillity .
和 采取 人质 为了 他的 未来 宁静 .

他以劫持人质为代价，换取未来的安宁。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
- **'Tis true they may not know that the land is left in such a state ; but , alas !**
- 的 真的 他们 可能 不是 知道 那 这 土地 是 左边 在 这样的 一个 状态 ; 但 , 唉 !

他们或许不知道这片土地如今已是这般模样；但是，唉！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pɔɪnt] [əʊt] [ɪts] [ˈwiːknəs] .
I must not point out its weakness .
我 必须 不是 观点 出去 它是 弱点 .

我不能指出它的弱点。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ˈʃoʊn] [em ˈi:] ,
Even to save my country , I must not return the mercy shown me ,
甚至 到 节省 我的 国家 , 我 必须 不是 返回 这 怜悯 所示 我 ,

即使是为了拯救我的国家，我也绝不能回报别人对我的仁慈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˈhɑːspɪˈtæləti] [rɪˈsiːvd] , [baɪ] [beɪs] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
and the kind hospitality received , by base ingratitude .
和 这 种类 热情好客 已收到 , 经过 根据 忘恩负义 .

以卑鄙的忘恩负义回报了别人给予的热情款待。

[ˈdaʊtləs] , [wen] [streŋθ] [rɪˈtʃːrən] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ; [ˈdaʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə]
Doubtless , when strength returns , I could escape ; doubtless I could bear to
毫无疑问 , 什么时候 力量 返回 , 我 可以 逃脱 ; 毫无疑问 我 可以 熊 到
[ˌvælənˈtɪniən] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stiːl] ,
Valentinian , or , better still ,
瓦伦蒂尼安 , 或者 , 更好的 仍然 ,

毫无疑问，等我恢复体力，我就能逃脱；毫无疑问，我能忍受瓦伦提尼安，或者，更好的是，

[tuː; tə] - , [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lænd][ɪz] [left] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] ,
to Ætius , tidings of the condition in which this land is left , and thereby ,
到 - , 消息 的 这 状况 在 哪个 这 土地 是 左边 , 和 从而 ,
[pərˈtʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

向埃提乌斯禀报这片土地的现状，或许由此，

[dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈempaɪər] [ɪtˈself] .
deliver the empire itself .
递送 这 帝国 本身 .

把帝国本身交付出去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
But it must not be !
但 它 必须 不是 是 ！

但绝不可能是这样！

[noʊ] , [noʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [maɪn] .
No , no ! such a task must not be mine .
不 , 不 ！ 这样的 一个 任务 必须 不是 是 矿 .

不，不！这样的任务绝不能由我来做。

" [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [tuː] ,
" **The situation , however , was a painful one ; and the knowledge , too ,**
" 这 情况 , 然而 , 曾是 一个 痛苦 一 ; 和 这 知识 , 也 ,

然而，这种情况令人痛苦；而且，这种认知也令人痛苦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbliːdə] ,
that he was dwelling in the house of Bleda ,
那 他 曾是 住宅 在 这 房子 的 布莱达 ,

他当时住在布莱达的房子里。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
of the man who had striven to take his life ,
的 这 男人 WHO 有 努力 到 拿 他的 生活 ,

那个曾试图夺走他性命的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈenməti] - - [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] - - [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɪrslɪ] [reɪzɪd]
and whose enmity - - though he knew not why - - was evidently fiercely raised
和 谁 敌意 - - 尽管 他 知道 不是 为什么 - - 曾是 显然 激烈地 提高

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

尽管他不知道原因，但显然有人对他怀有强烈的敌意。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː]
added to the gloom he felt , and made him anxious to proceed farther into
额外 到 这 愁云 他 毛毡 , 和 制成 他 焦虑的 到 继续 更远 进入

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

这加剧了他的沮丧之情，也让他更加渴望深入这个国家。

[ˈrʊɡə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈbliːdə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈleɪnai] ,
Ruga , the wife of Bleda , however , was herself one of the Alani ,
鲁加 , 这 妻子 的 布莱达 , 然而 , 曾是 她自己 一 的 这 阿兰妮 ,

然而，布莱达的妻子鲁加本人却是阿拉尼人之一。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪb] [wɪt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'mɪd][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['væliz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən]
from a tribe which had remained amid their original valleys on the Georgian
从 一个 部落 哪个 有 剩余 之中 他们的 原来的 山谷 在 这 格鲁吉亚
[saɪd][ʌv; əv] ['kɔ:kəsəs] .
side of Caucasus .
边 的 高加索 .
来自一个一直居住在高加索山脉格鲁吉亚一侧原先山谷中的部落。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [biːn]
She had by this time learned that the mother of the young stranger had been
她 有 经过 这 时间 学习 那 这 母亲 的 这 年轻的 陌生人 有 到过
[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nei](ə)n] ,
a daughter of the same nation ,
一个 女儿 的 这 相同的 国家 ,
这时她已经得知，这位陌生年轻女子的母亲也是同国女子。

[ðoʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv]
though sprung from a different tribe ; and , little aware of the enmity of
尽管 弹簧 从 一个 不同的 部落 ; 和 , 小的 意识到的 的 这 敌意 的
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ,
her husband towards him ,
她 丈夫 向 他 ,
虽然她出身于不同的部落；而且，她对丈夫对他的敌意几乎一无所知，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [prest] ['θiədɔ:] ['æŋkʌsli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she now pressed Theodore anxiously to stay with them till the armies of the
她 现在 按下 西奥多 焦虑地 到 停留 和 他们 直到 这 军队 的 这
[hʌnz] [rɪ'tɜ:rnd] .
Huns returned .
匈奴人 返回 .
她焦急地恳求西奥多留下来和他们一起待到匈奴军队返回。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [tu:] , [ə:dʒd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her daughter , too , urged the same request with all the native simplicity of a
她 女儿 , 也 , 敦促 这 相同的 要求 和 全部 这 本国的 简单 的 一个
[ˈgaɪlləs] [hɑ:rt] ;
guileless heart ;
朴实 心 ;
她的女儿也以一颗纯真无邪的心提出了同样的请求；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [hɪm'self] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] , [bɪ'li:vɪd] [ðæt][hiː; hi]
and Theodore himself , as innocent in thought and purpose , believed that he
和 西奥多 他自己 , 作为 清白的 在 想法 和 目的 , 相信 那 他
[kʊd; kəd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['hæpɪli] ,
could there remain happily ,
可以 那里 保持 快乐地 ,
而西奥多本人，思想和目的都十分单纯，相信他可以幸福地留在那里。

[wɪ'dʌʊt] [rɪsk][ɔ:r]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['eni] [wʌŋ] ,
without risk or danger to the peace of any one ,
没有 风险 或者 危险 到 这 和平 的 任何 一 ,
在不危及任何人安宁的情况下，
[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] .
were it not for the enmity of Neva's father .
是 它 不是 为了 这 敌意 的 - 父亲 .
如果不是因为涅瓦父亲的仇恨。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [hʌʊ'evər] ,
He made inquiries , however ,
他 制成 查询 , 然而 ,
然而，他进行了调查。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [rɪ'tʃ:rniŋ] [fɔ:r; fər]
and he found that no chance existed of any of the Huns returning for
和 他 成立 那 不 机会 存在 的 任何 的 这 匈奴人 返回 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ;
several months ;
一些 几个月 ;

他发现匈奴人几个月内都没有返回的可能；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ,
and he determined to remain for a time , hoping that ,
和 他 决定 到 保持 为了 一个 时间 , 希望 那 ,
他决定暂时留下来, 希望.....

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪn][ðə; ði][rɪ'ga:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] ['fæməli] ,
if he could win the regard of the chieftain's family ,
如果 他 可以 赢 这 看待 的 这 酋长的 家庭 ,
如果他能赢得酋长一家人的尊重,

[ðə; ði] ['kɑ:zləs] [æni'mɑ:səti][ʌv; əv] ['bli:də] [hɪm'self] [maɪt] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
the causeless animosity of Bleda himself might by their report be done away .
这 无因 敌意 的 布莱达 他自己 可能 经过 他们的 报告 是 完毕 离开 .
他们的报告或许可以消除布莱达本人无端的敌意。

[ðer; ðər] , [ðen] , [hi:; hi] [steɪd] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [hə'bitʃu:etɪŋ] [hɪm'self]
There , then , he stayed , increasing in the love of all , and habituating himself
那里 , 然后 , 他 入住 , 增加 在 这 爱 的 全部 , 和 习惯化 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
to the language ,
到 这 语言 ,
于是, 他就留了下来, 对所有人的爱与日俱增, 并且逐渐习惯了当地的语言。

[ðə; ði] [spɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
the sports , and the manners of the people .
这 运动的 , 和 这 礼仪 的 这 人们 .
体育运动, 以及人们的礼仪。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
He had found , on his recovery ,
他 有 成立 , 在 他的 恢复 ,
他在康复后发现,

[ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
that the purse of gold pieces which he had borne with him from
那 这 钱包 的 金子 件 哪个 他 有 出生 和 他 从
[dæl'meɪʃə] ,
Dalmatia ,
达尔马提亚 ,
他从达尔马提亚带来的那袋金币,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [hæd; həd] [bɪn]
and which had been but little diminished on the journey , had been
和 哪个 有 到过 但 小的 减少 在 这 旅行 , 有 到过
['kɛrfəli] [prɪ'zɜ:rv] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;
carefully preserved during his sickness ;
小心 保存完好 期间 他的 疾病 ;
而且在旅途中几乎没有减少, 在他生病期间也得到了精心保存;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
and , though the amount was not very large ,
和 , 尽管 这 数量 曾是 不是 非常 大的 ,
虽然金额并不大,

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː;][λv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][əˈmʌŋ] [ðə; ði]
yet the difference in the value of everything among the Huns and among the
然而 这 不同之处 在 这 价值 的 一切 之中 这 匈奴人 和 之中 这
[ˈroʊmənz][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
Romans was so great ,
罗马书 曾是 所以 伟大的 ;

然而，匈奴人和罗马人对一切事物的价值认知差异如此之大。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [siːmd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː;][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈtrezər] .
that his small store seemed grown into an inexhaustible treasure .
那 他的 小的 店铺 似乎 生长 进入 一个 取之不尽的 宝藏 .

他的小店似乎已经发展成了一座取之不尽的宝库。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [huːm] [ˈætɫə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər]
The attendants whom Attila had given him would receive no recompense for
这 服务员 谁 阿提拉 有 给定 他 会 收到 不 补偿 为了
[ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
their services ;
他们的 服务 ;

阿提拉派给他的侍从们不会得到任何报酬；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts] [λv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and the sports of the chase , which he pursued in company with them
和 这 运动的 的 这 追赶 , 哪个 他 追击 在 公司 和 他们
[ænd; ənd] - ,
and Cremera ;
和 - ,

他还与他们和克雷梅拉一起从事狩猎运动。

[əˈfɔːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
afforded more than sufficient provision for his followers and for himself .
提供 更多的 比 充足的 条款 为了 他的 追随者 和 为了 他自己 .

他为自己的追随者和自己提供了充足的生活保障。

[ˈrʊgə] [dɪˈkɫerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈbaʊntɪfəli] [səˈplaɪd] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
Ruga declared that her house had never been so bountifully supplied , even when
鲁加 声明 那 她 房子 有 绝不 到过 所以 丰盛地 供应 , 甚至 什么时候
[ˈbliːdə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ;
Bleda himself was present ;
布莱达 他自己 曾是 展示 ;

鲁加宣称，即使布莱达本人在场，她的房子也从未得到过如此丰盛的供应；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [fuːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [λv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]
and the simpler food , to which the women of the Huns were
和 这 更简单 食物 , 到 哪个 这 女性 的 这 匈奴人 是
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

以及匈奴妇女们习惯的较为简单的食物，

[rɪˈsiːvd] [noʊ] [slaɪt] [əˈdɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntər] [skɪl] [ænd; ənd][bəʊld][ækˈtɪvəti][λv; əv][ðer; ðər]
received no slight additions from the hunter skill and bold activity of their
已收到 不 轻微 新增内容 从 这 猎人 技能 和 大胆的 活动 的 他们的
[ɡest] .
guest .
客人 .

客人的狩猎技巧和大胆行动并没有给他们带来任何实质性的收获。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈθiədɔː] [pərˈsuːd] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪn] [piːs] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz]
For several weeks Theodore pursued this course in peace , proceeding to the woods
为了 一些 周 西奥多 追击 这 课程 在 和平 , 进行中 到 这 树林
[ɔːr] [pleɪnz] ,
or plains ,
或者 平原 ,

几个星期以来，西奥多一直平静地进行着这项活动，前往树林或平原。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
or to the mountains , early in the morning with his followers ,
或者 到 这 山脉 , 早期的 在 这 早晨 和 他的 追随者 ,
或者清晨带着追随者们去山上，

[ænd; ənd] [riːˈtjuːnɪŋ] [er] [ˈnaɪtɪɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and retuning ere nightfall to the village .
和 返程 埃雷 黄昏 到 这 村庄 .
并在夜幕降临前返回村庄。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfɔːləʊəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [enˈdiəd] [hɪmˈself] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr]
To those followers , indeed , the young Roman endeared himself every day more
到 那些 追随者 , 的确 , 这 年轻的 罗马 可爱的 他自己 每一个 天 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

的确，这位年轻的罗马人一天比一天更受那些追随者的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
His courage ,
他的 勇气 ,
他的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɔːl][ðer; ðər][waɪld][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
and the dexterity with which he acquired all their wild art in the chase
和 这 灵巧 和 哪个 他 获得 全部 他们的 荒野 艺术 在 这 追赶
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
and in the management of the horse ,
和 在 这 管理 的 这 马 ,
以及他所掌握的狩猎和驾驭马匹的所有技巧，

[wʌn] [ðer; ðər] [ˈrevərəns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈswɑːvəti] ,
won their reverence ; while his kindness , his gentleness , and his easy suavity ,
韩元 他们的 尊敬 ; 尽管 他的 仁慈 , 他的 温柔 , 和 他的 简单的 温文尔雅 ,
[tʌtʃt] [əˈnʌðər] [kɔːrd] ,
touched another chord ,
感动 其他 弦 ,
他赢得了他们的尊敬；而他的善良、温柔和轻松的风度，也触动了他们内心深处的另一份情感。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
and gained their hearts .
和 获得 他们的 心 .
赢得了他们的心。

[ɪf] [stæɡ] , [ɔːr] [wɒlf] , [ɔːr] [ber] [tʃɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend]
If stag , or wolf , or bear turned upon him , every one was ready to defend
如果 麋 , 或者 狼 , 或者 熊 转向 之上 他 , 每一个 一 曾是 准备好 到 保卫
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
如果雄鹿、狼或熊攻击他，每个人都准备保护他；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɑ:n] ['eni] ['entəpraiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ,
and Theodore soon found that on any enterprise which he chose to undertake ,
和 西奥多 很快 成立 那 在 任何 企业 哪个 他 选择 到 承担 ,
[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,
except , indeed ,
除了 , 的确 ,

西奥多很快发现，在他选择从事的任何事业中，除了.....之外，

[wer] [sʌm; səm] ['haɪər] ['du:ti][fər'bæd,fər'beɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [li:d] [ðoʊz] [men][tu:; tə]['deɪndʒər] , [ɔ:r]
where some higher duty forbade , **he might lead those men to danger , or**
在哪里 一些 更高 责任 禁止 , 他 可能 带领 那些 男人 到 危险 , 或者
[tu:; tə] [deθ] [ɪt'self] .
to death itself .
到 死亡 本身 .

如果更高的职责禁止他这样做，他可能会将那些人引向危险，甚至死亡。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [les] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
Nor did he make less progress in the regard of the villagers .
也不 做过 他 制作 较少的 进步 在 这 看待 的 这 村民们 .

他在村民方面也取得了不小的进展。

[ðə; ði][oʊld][men] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
The old men took a pleasure in teaching him their language ,
这 老的 男人 采取 一个 乐趣 在 教学 他 他们的 语言 ,
老人们很乐意教他他们的语言。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][waɪld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ləndz] ; [ðə; ði]
and in telling him wild tales of other days , and other lands ; the
和 在 讲述 他 荒野 故事 的 其他 天 , 和 其他 土地 ; 这
['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
children clung to him ,
孩子们 紧紧抓住 到 他 ,

他给他讲述过去的日子、其他土地上的奇闻异事，孩子们都紧紧地依偎着他。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:] ; [ðə; ði] ['ʃepərdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]
and gathered round his knee ; the shepherds brought him whatever they found in
和 聚集 圆形的 他的 膝盖 ; 这 牧羊人 带来 他 任何 他们 成立 在
[ðər; ðər] ['wa:ndərɪŋz] ,
their wanderings ,
他们的 漫游 ,

牧羊人围坐在他的膝边；他们把在旅途中找到的一切都带给了他。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðər; ðər] [ru:d] [aɪz] ['i:ðər] [rer] [ɔ:r]['væljuəb(ə)l] .
which seemed to their rude eyes either rare or valuable .
哪个 似乎 到 他们的 粗鲁的 眼睛 任何一个稀有的或者 有价值的 .

在他们粗鲁的眼中，这些东西要么稀有，要么珍贵。

[tu:; tə] , [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
To , his cultivated opinion all questions were referred ; and when they found
到 , 他的 栽培 观点 全部 问题 是 指 ; 和 什么时候 他们 成立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

所有问题都交由他来解答；当他们发现，

[er] [tu:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:ld] [ðər; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðər; ðər]
ere two months were over , he could wield their arms , and speak their
埃雷 二 几个月 是 超过 , 他 可以 挥 他们的 武器 , 和 说话 他们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

不到两个月，他就能挥舞他们的武器，说他们的语言了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəm'selvz] ,
with as much facility as they could themselves ,
和 作为 很多 设施 作为 他们 可以 他们自己 ,
他们将野蛮人的技艺与文明国家的所有艺术和知识相结合,

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːr'berɪən] [dek'sterəti] [ɔːl][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd]
adding to their barbarian dexterity all the arts and knowledge of a civilised
添加 到 他们的 野蛮人 灵巧 全部 这 艺术 和 知识 的 一个 文明
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他们将野蛮人的技艺与文明国家的所有艺术和知识相结合,
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)] .
they seemed to think him something more than mortal .
他们 似乎 到 思考 他 某物 更多的 比 凡人 .
他们似乎认为他并非凡人。

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['meɪtrənli] [steɪt] ,
The wife of the chieftain forgot her matronly state ,
这 妻子 的 这 头目 忘了 她 女家长 状态 ,
酋长的妻子忘记了自己已为人母的身份。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [lɔːŋ] [kən'vesɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [huːz] [blʌd]
so far as to hold long conversations with him on the nation whose blood
所以 远的 作为 到 抓住 长的 对话 和 他 在 这 国家 谁 血
[ˈfloʊd] [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][veɪnz] ;
flowed in both their veins ;
流动 在 两个都 他们的 静脉 ;
甚至可以和他长时间谈论他们共同流淌着血液的祖国;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] ['dɔːtər] [spræŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['glædnəs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]
and her fair daughter sprang forth with eager gladness to welcome him
和 她 公平的 女儿 弹簧 前进 和 渴望的 欢乐 到 欢迎 他
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
back from the chase ,
后退 从 这 追赶 ,
她美丽的女儿欣喜若狂地跳出来，迎接他狩猎归来。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɑːt] ['ðɪðər] ,
or if he went not thither ,
或者如果 他 去 不是 那里 ,
或者如果他没有去那里,

[ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [fer] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
wandered with him in the mornings to show him fair paths through the wood
漫步 和 他 在 这 早晨 到 展示 他 公平的 路径 通过 这 木头
,
,
,
每天清晨陪他散步，为他指路穿过树林。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fruːts] [wɜːr; wər] ['hɜːrtfl] , [wʌt] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [tuː; tə][mæn] , [ɪn] [ðoʊz] [waɪld]
and teach him what fruits were hurtful , what beneficial to man , in those wild
和 教 他 什么 水果 是 伤人的 , 什么 有利 到 男人 , 在 那些 荒野
[ˈsɒlətʃuːdz] ;
solitudes ;
孤独 ;
并告诉他，在那些荒野孤寂之地，哪些果实对人有害，哪些果实对人有益；

[ɔ:r][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd] ,
or sat near him in the evenings , and ,
或者 卫星 靠近 他 在 这 晚上 , 和 ,
或者晚上坐在他旁边, 而且,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læɪz] ['veɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][kæst] [daʊn] [blu:] [aɪz] ,
with her long lashes veiling her cast down blue eyes ,
和 她 长的 睫毛 面纱 她 投掷 向下 蓝色的 眼睛 ,
她长长的睫毛遮住了低垂的蓝色眼睛,

[sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [hi; hi] [lʌvd] [tu; tə] [hɪr] .
sang all the songs which she knew he loved to hear .
唱 全部 这 歌曲 哪个 她 知道 他 喜爱 到 听到 .
她唱了所有她知道他爱听的歌。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðʊʊz] [di:p] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vʊʊtɪd] ['tendərnəs] ,
It was those deep blue eyes , and their look of devoted tenderness ,
它 曾是 那些 深的 蓝色的 眼睛 , 和 他们的 看 的 奉献 压痛 ,
是那双深邃的蓝眼睛, 以及其中流露出的深情温柔。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [wʊʊk] ['θiədɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] .
which first woke Theodore from his dream of peace .
哪个 第一的 觉醒 西奥多 从 他的 梦 的 和平 .
正是这件事让西奥多从和平的梦境中醒来。

['ni:və; ni'vɑ:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , ['nʊʊb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l]
Neva was lovely , gentle , kind , noble in all her feelings , graceful in all
涅瓦河 曾是 迷人的 , 温和的 , 种类 , 高贵 在 全部 她 情怀 , 优美 在 全部
[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,
her movements ,
她 移动 ,

涅瓦美丽、温柔、善良、高尚, 举止优雅。
[fræŋk] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
frank , simple , and sincere .
坦率 , 简单的 , 和 真诚 .
坦率、朴实、真诚。

[pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðə; ði] ['elɪgənsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [laɪf] [si:md] ['skersli] ['ni:dfl]
Pure in heart and mind , the elegancies of polished life seemed scarcely needful
纯的 在 心 和 头脑 , 这 优雅 的 抛光 生活 似乎 几乎 需要
[tu; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtv] [greɪs] .
to her native grace .
到 她 本国的 优雅 .
她心灵纯洁, 思想清白, 精致生活的优雅似乎与她与生俱来的优雅毫不相干。

[ɪn] [wət'evər] [tæsk] [ɪm'plɔɪd] , [ʃi; ʃɪ] [lʊkt] , [ʃi; ʃɪ] ['æktɪd] ,
In whatever task employed , she looked , she acted ,
在 任何 任务 受雇 , 她 看起来 , 她 行动 ,
无论从事什么工作, 她都面带神态, 行动果断。

[æz; əz] - - [ænd; ənd][nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] :
as - - and no one could doubt she was - - the daughter of a king :
作为 - - 和 不 一 可以 怀疑 她 曾是 - - 这 女儿 的 一个 国王 :
因为她——这一点毋庸置疑——是一位国王的女儿:

[ænd; ənd] [jet] ['θi:ədɔ:rz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and yet Theodore's thoughts were seldom upon her .
和 然而 西奥多的 想法 是 很少 之上 她 .
然而, 西奥多却很少想起她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][prɪˈkjuːliər] [ˈbjʊːti] ,
Sometimes , indeed , when he saw a flower of peculiar beauty ,
有时 , 的确 , 什么时候 他 锯 一个 花 的 奇特 美丽 ,
有时, 当他看到一朵格外美丽的花时,

[ɔːr] [wen] [hiːz; ɪz][ˈærəʊs] [strʌk] [sʌm; səm][bɜːrd][ʌv; əv] [rer] [ˈpluːmɪdʒ] , [ɔːr][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or when his arrows struck some bird of rare plumage , or some beast of a
或者什么时候 他的 箭头 击 一些 鸟 的 稀有的 羽毛 , 或者 一些 兽 的 一个
[ˈfaɪnər][ˈfɜːr] ,
finer fur ,
更精细 毛皮 ,
或者当他的箭射中了某种羽毛珍稀的鸟类, 或者某种皮毛优良的野兽时,

[hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈniːvə; niˈvɑː] ;
he thought , " I will take this home for Neva ;
他 想法 , " 我 将要 拿 这 家 为了 涅瓦河 ;
他心想: “我要把这个带回家给涅瓦;

" [bʌt; bət][hiːz; ɪz][ˈfænsi] [ˈnevər] [streɪd] [əˈmɪs] [tuː; tə][ˈwɔːrmər] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [θiːmz]
" but his fancy never strayed amiss to warmer feelings or more dangerous themes
" 但 他的 想要 绝不 迷路了 错误 到 更温暖 情怀 或者 更多的 危险的 主题
[ðæn; ðən] [ðoʊz] .
than those .
比 那些 .
但他的想象力从未偏离正轨, 总是会转向比这些更温暖的情感或更危险的主题。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[hiːz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][faːr] [əˈweɪ] !
his thoughts were far away !
他的 想法 是 远的 离开 !
他心不在焉!

[ðə; ðɪ][wʌn] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] - - [ðæt] [wʌn] [braɪt]
The one deep - rooted passion , strong and intense as life itself - - that one bright
这 一 深的 - 根 热情 , 强的 和 激烈的 作为 生活 本身 - - 那 一 明亮的
[ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] [pʃɔːr] ,
passion , as pure ,
热情 , 作为 纯的 ,
那份根深蒂固的热情, 如同生命本身般强烈而炽热——那份纯粹而明亮的热情,

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [ɪn][mæn][æz; əz][ɪn] [ˈwʊmən] ,
when it is noble , in man as in woman ,
什么时候 它 是 高贵 , 在 男人 作为 在 女士 ,
当它高尚时, 无论男女皆是如此。

[æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] [ˈiːðər] [baɪ] [θɔːt] [ɔːr][ækt] - - [left] [nɑːt][wʌn][faːnd][ˈfænsi] [friː]
as incapable of falsehood either by thought or act - - left not one fond fancy free
作为 无法 的 谬误 任何一个 经过 想法 或者 行为 - - 左边 不是 一 喜爱 想要 自由的
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ,
for any other than her ,
为了 任何 其他 比 她 ,
她无论在思想上还是行为上都绝不会说谎——除了她自己, 她没有给任何人留下一丝幻想。

[hiːz; ɪz][fɜːrst] , [jʌŋ] , [ˈɜːrli] , [ˈoʊnli] [ʌv] .
his first , young , early , only love .
他的 第一的 , 年轻的 , 早期的 , 仅有的 爱 .
他年轻时唯一的初恋。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [went] [daʊn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
When the sun in floods of glory went down beyond the western hills ,
什么时候 这 太阳 在 洪水 的 荣耀 去 向下 超过 这 西 丘陵 ;
当夕阳余晖洒满大地, 沉入西方的山峦之后,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈloʊnli] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [biˈli:vd] [ðæt]
he thought of her lonely in that distant land , and willingly believed that
他 想法 的 她 孤独 在 那 遥远 土地 , 和 心甘情愿 相信 那
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,
他想到她在遥远的异国他乡孤苦伶仃, 便心甘情愿地相信, 只要有她在,

[tu:] , [ˈmeməri] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
too , memory turned to him .
也 , 记忆 转向 到 他 .
记忆也转向了他。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When the bright moon wandered through the sky ,
什么时候 这 明亮的 月亮 漫步 通过 这 天空 ;
当明亮的月亮在天空中游荡时,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlvə] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊvə] [ðoʊz] [waɪd] [pleɪnz] , [hi:; hi] [wəd] [geɪz]
and poured her silver flood of light over those wide plains , he would gaze
和 倾倒 她 银 洪水 的 光 超过 那些 宽的 平原 , 他 会 目光
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,
她将银色的光芒倾泻在那片广袤的平原上, 他凝视着前方。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] [fɜ:rst] [prɪˈkju:liə] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪr] [lɪps] [hi:; hi] [lʌvd]
and call to mind that first peculiar night when he heard the dear lips he loved
和 称呼 到 头脑 那 第一的 奇特 夜晚 什么时候 他 听到 这 亲爱的 嘴唇 他 喜爱
[brɪ:ð] [ˈænsə] [vəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈpɔ:rtɪkəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [ˈɔ:r] ;
breathe answering vows to his beneath the palace portico on the Dalmatian shore ;
呼吸 回答 誓言 到 他的 下面 这 宫殿 门廊 在 这 达尔马提亚犬 支撑 ;
并回想起那个奇特的夜晚, 他听到他所爱之人的嘴唇在达尔马提亚海岸的宫殿门廊下呼吸着, 回应着他的誓言;

[hi:; hi] [wəd] [kɔ:l] [ʌp] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈlʌvlɪnəs] ;
he would call up again before his eyes the scene in all its loveliness ;
他 会 称呼 向上 再次 前 他的 眼睛 这 场景 在 全部它是 可爱 ;
他会再次在脑海中浮现出那美丽的景象;

[hi:; hi] [wəd] [ˈfænsɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [sɔ:ft] , [dɪr] [fɔ:rm] [prest] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
he would fancy he could feel that soft , dear form pressed gently to his bosom ;
他 会 想要 他 可以 感觉 那 柔软的, 亲爱的 形式 按下 轻轻地 到 他的 怀 ;
他会幻想自己能感觉到那柔软、亲爱的身躯轻轻地贴在他的胸膛上;

[hi:; hi] [wəd] [si:m] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] [lɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn]
he would seem to taste the breath of those sweet lips as they met his in
他 会 似乎 到 品尝 这 气息 的 那些 甜的 嘴唇 作为 他们 遇见 他的 在
[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [lʌv] ;
the kiss of first acknowledged love ;
这 吻 的 第一的 已确认 爱 ;
他仿佛能尝到那双甜美嘴唇的气息, 那是他们初次相爱的吻;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wəd] [ɪˈmædʒɪn] - - [ˈdʒʌstli] ,
and he would imagine - - justly ,
和 他 会 想象 - - 公正地 ,
他会想——理所当然地——

[ˈtruːli] [ɪˈmædʒɪn] - - [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtreʒərd] [rɪˈmembərənsɪz] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði]
truly imagine - - that at that hour the same treasured remembrances might fill the
真的 想象 - - 那 在 那 小时 这 相同的 珍藏 回忆 可能 充满 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [æz; əz] [ɪnˈtrænsɪŋ] ,
bosom of Ildica with visions as entrancing ,
怀 的 - 和 愿景 作为 迷人的 ,
试想一下——在那一刻，同样珍贵的回忆或许会充满伊尔迪卡的胸膛，让她看到同样迷人的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeməri] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ,
and that memory might with her , too ,
和 那 记忆 可能 和 她 , 也 ,
那段记忆或许也会伴随她。

[gɪv] [tuː; tə][hoʊp] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [werˈɑːn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈbraɪtəst] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
give to hope a basis whereon to raise her brightest architecture .
给 到 希望 一个 基础 其中 到 增加 她 最亮的 建筑学 .
给希望一个基础，让她得以构建最辉煌的建筑。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [wen] ,
When the morning woke in the skies , and when ,
什么时候 这 早晨 觉醒 在 这 天空 , 和 什么时候 ,
当晨曦唤醒天空，当，

[er] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [ɪgˈzɪstəns] ,
ere he went forth to taste the joys of renewed existence ,
埃雷 他 去 前进 到 品尝 这 喜悦 的 更新 存在 ,
在他去体验重生之乐之前，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [feɪθ] [ˌædəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
he knelt down to offer to the God of his pure faith adoration , and
他 跪下 向下 到 提供 到 这 上帝 的 他的 纯的 信仰 崇拜 , 和
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
他跪下，向他纯洁信仰的神献上敬拜和感谢。

[ænd; ənd] [prer] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʊd] [fɜːrst][raɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
and prayer , the name of Ildica would first rise with his petitions to Heaven
和 祷告 , 这 姓名 的 - 会 第一的 上升 和 他的 请愿书 到 天堂
,
:
,
祈祷时，伊尔迪卡的名字会首先随着他向天上的祈求而被提及。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
and her happiness would be the subject of his first aspirations .
和 她 幸福 会 是 这 主题 的 他的 第一的 抱负 .
她的幸福将是他首要的愿望。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] , [ðen] ,
Could he think , then ,
可以 他 思考 , 然后 ,
他当时能想到吗？

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lʌv] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
of any other I could he dream that it was possible to love any one but
的 任何 其他 我 可以 他 梦 那 它 曾是 可能的 到 爱 任何 一 但
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
他怎能奢望爱上除她以外的任何人呢？

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
he did not , he could not ; but , as time wore on ,
他 做过 不是 , 他 可以 不是 ; 但 , 作为 时间 穿着 在 ,
他没有, 他也不能; 但是, 随着时间的流逝,

[ænd; ənd] ['sʌmə] [sʌŋk] ['gləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
and summer sunk glowing into the arms of autumn ,
和 夏天 沉没 发光 进入 这 武器 的 秋天 ,
夏日带着温暖的光芒沉入秋天的怀抱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ni:və; ni'vɑ:] , [wɪtʃ] [peɪnd] , [wɪtʃ] [ə'la:rmɪd]
there came a deep light into the eyes of Neva , which pained , which alarmed
那里 来了 一个 深的 光 进入 这 眼睛 的 涅瓦河 , 哪个 痛苦 , 哪个 惊慌
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

涅瓦的眼中闪过一道深邃的光芒, 这光芒令他感到痛苦和惊恐。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
He would sometimes , when he suddenly turned towards her ,
他 会 有时 , 什么时候 他 突然 转向 向 她 ,
他有时会突然转身看向她,

[faɪnd][hɜ:r; hər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , ['θɔ:tf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
find her gazing upon him with a look of intense , thoughtful affection ,
寻找 她 凝视 之上 他 和 一个 看 的 激烈的 , 周到 感情 ,
发现她正用充满深情、意味深长的眼神凝视着他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd]['ræpɪd] [blʌ] ; [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [wʌn] ['fi:lɪŋ]
which was followed by a warm and rapid blush ; and , without one feeling
哪个 曾是 随后 经过 一个 温暖的 和 迅速的 脸红 ; 和 , 没有 一 感觉
[ʌv; əv] ['empti] ['vænəti] ,
of empty vanity ,
的 空的 虚荣 ,

随后, 她脸上迅速泛起一阵温暖的红晕; 而且, 丝毫没有虚荣之感,

['θiədɔ:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [maɪt] [prə'du:s] ['i:v(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
Theodore began to see that his stay might produce evil to her who had so
西奥多 开始 到 看 那 他的 停留 可能 生产 邪恶的 到 她 WHO 有 所以
['kaɪndli] [tendɪd] [hɪm; ɪm] .
kindly tended him :
亲切地 倾向于 他 :

西奥多开始意识到, 他的逗留可能会给这位曾如此善待他的人带来灾祸。

[sti:l] , [haʊ'evər] , - [rɪ'gɑ:rd] [ə'su:md] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ʌnrɪ'streɪnd] ['fræŋknəs] ,
Still , however , Neva's regard assumed that air of simple , unrestrained frankness ,
仍然 , 然而 , - 看待 假定 那 空气 的 简单的 , 不受约束的 坦率 ,
然而, 涅瓦的评价仍然带有一种简单、坦率的意味。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
which is less frequently the token of love than of friendship .
哪个 是 较少的 频繁地 这 令牌 的 爱 比 的 友谊 .
它与其说是爱情的象征, 不如说是友谊的象征。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [pjɔːr] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [lænd] , [ɔːl] [siːmd] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
In her pure mind , and in her uncultivated land , all seemed clear and open
在 她 纯的 头脑 , 和 在 她 未开垦的 土地 , 全部 似乎 清除 和 打开
[brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
before her .
前 她 .

在她纯净的心灵和她未开垦的土地上，一切都清晰明了地展现在她面前。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ˈjeɪm] [ɪn][ðə; ði] [senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [təːrdz] [ðə; ði]
She felt no shame in the sensations which she knew and encouraged towards the
她 毛毡 不 耻辱 在 这 感觉 哪个 她 知道 和 鼓励 向 这
[jʌŋ] [ˈstreɪndʒəɹ] .
young stranger .
年轻的 陌生人 .

她对自己所感受到的那种感觉毫不羞耻，反而鼓励了这位年轻的陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] .
She saw no obstacle to prevent her from becoming his bride .
她 锯 不 障碍 到 防止 她 从 成为 他的 新娘 .
[ˈbrɪd] [təːrdz] [ðə; ði]
新娘 向 这
[ˈbrɪd] [təːrdz] [ðə; ði]
新娘 向 这

她觉得没有任何障碍能阻止她成为他的新娘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
She was the daughter of a king , but she knew him to be worthy of
她 曾是 这 女儿 的 一个 国王 , 但 她 知道 他 到 是 值得 的
[hɜːr; həɹ] [lʌv] ;
her love ;
她 爱 ;

她是国王的女儿，但她知道他值得她爱；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [lʌv] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ˈɔːlsəʊ] ,
and as that love became apparent to her own eyes also ,
和 作为 那 爱 成为 明显 到 她 自己的 眼睛 还 ,
[ˈɔːlsəʊ]
还

当她自己也意识到这份爱时，

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] .
she only felt proud of her choice .
她 仅有的 毛毡 自豪的 的 她 选择 .
[ˈtʃɔɪs]
选择

她只为自己的选择感到自豪。

[ðə; ði][soʊl] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ˈfiːlɪŋz] [rɔːt] [ɪn]
The sole difference which that knowledge of her own heart's feelings wrought in
这 唯一 不同之处 哪个 那 知识 的 她 自己的 心脏的 情怀 锻 在
[ˈniːvə; niˈvɑː] [wʌz; wəz] ,
Neva was ,
涅瓦河 曾是 ,

涅瓦之所以会改变，唯一的原因是她意识到自己内心的感受。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braɪt] [braʊn] [hɜɹ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒɛmz] ,
that with her bright brown hair she now began to mingle gold and gems ,
那 和 她 明亮的 棕色的 头发 她 现在 开始 到 交融 金子 和 宝石 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

她那头亮棕色的头发开始与金银珠宝交相辉映，而且，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
[ˈtaɪm]
时间

时，

[ə; ei] [braɪt] [bʌt; bət][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɡloʊ] [wʊd] [ˈɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wen]
a bright but transient glow would tinge her cheek when
一个 明亮的 但 瞬态 辉光 会 色调 她 脸颊 什么时候
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈθiːəɪdɔːrz] [met] .
her eyes and Theodore's met .
她 眼睛 和 西奥多的 遇见 .

当她的目光与西奥多的目光相遇时，她的脸颊上会泛起一抹明亮但短暂的红晕。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
Far from shrinking from his society , far from trembling at his approach ,
远的 从 收缩 从 他的 社会 , 远的 从 发抖 在 他的 方法 ,
他非但没有回避他的社会，也没有因他的到来而颤抖，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz] ;
she gave way at once to all the feelings of her heart as they arose ;
她 给予 方式 在 一次 到 全部 这 情怀 的 她 心 作为 他们 出现 ;
她立刻顺从了心中涌现的所有情感；

[ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɡlæd] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
greeted him with glad smiles in the morning ;
问候 他 和 高兴的 微笑 在 这 早晨 ;
清晨，大家面带笑容地迎接他；

[spræŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
sprang forth to meet him when he returned from the chase ;
弹簧 前进 到 见面 他 什么时候 他 返回 从 这 追赶 ;
当他狩猎归来时，她跳出来迎接他；

[sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ] [ˈiːvnɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
sat by him in the lengthening evenings ; and ,
卫星 经过 他 在 这 延长 晚上 ; 和 ,
在日渐漫长的夜晚，我坐在他身边；

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈɜːrniːst] [ʌv] [ʌv; əv][fɜːrst] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈbɜːrniŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
feeling the deep earnest love of first affection burning at her heart ,
感觉 这 深的 认真 爱 的 第一的 感情 燃烧 在 她 心 ,
她感受到心中燃烧着初恋那份深沉而真挚的爱意，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə][haɪd][ɔːr][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɔːr][hɜːrˈself] .
she took no means to hide or to conceal it from others or herself .
她 采取 不 方法 到 隐藏 或者 到 隐藏 它 从 其他的 或者 她自己 .
她没有采取任何措施来向他人或自己隐瞒这件事。

[ˈθiːədɔː] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [haʊ]
Theodore had pondered over these things for some days , and considered how
西奥多 有 沉思 超过 这些 事物 为了 一些 天 , 和 经过考虑的 如何
[aɪˈtiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə][ækt] ;
it were best to act ;
它 是 最好的 到 行为 ;

西奥多已经思考这些事情好几天了，并考虑如何才能最好地采取行动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈniːvə; niˈvɑː] ;
but he deceived himself in regard to Neva ;
但 他 受骗 他自己 在 看待 到 涅瓦河 ;
但他对涅瓦河一事却自欺欺人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊpənənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪr] [meɪd]
and the very openness with which she suffered her passion to appear made
和 这 非常 开放性 和 哪个 她 遭受 她 热情 到 出现 制成
[hɪm; ɪm] [biˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnkənˈfɜːrmd] .
him believe that it was as yet unconfirmed .
他 相信 那 它 曾是 作为 然而 未经证实 .

她如此坦然地流露出自己的激情，反而让他觉得这段感情尚未得到证实。

[hi:; hi] [kəm'perd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lʌv] [lʌv; əv] - .
He compared it with the shy and trembling love of Ildica .
他 比较的 它 和 这 害羞的 和 发抖 爱 的 - .
他将其比作伊尔迪卡羞涩而颤抖的爱情。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'fek](ə)n [ɪn] [hɜ: r; hər] , [tu:] , [wen] [ə; eɪ] [gɜ: rl] ,
He remembered the same kind affection in her , too , when a girl ,
他 记得 这 相同的 种类 感情 在 她 , 也 , 什么时候 一个 女孩 ,
他也记得她小时候就对他有同样的温柔爱意。

[er] [ðer; ðər] ['fi: lɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔ: rmər] [tuʊn] [ðæn; ðən] ['brʌðərli] [rɪ'gɑ: rd] ;
ere their feelings took a warmer tone than brotherly regard ;
埃雷 他们的 情怀 采取 一个 更温暖 语气 比 兄弟般的 看待 ;
他们的感情从兄弟情谊发展成了更温暖的情感;

[ðə; ði] ['kændɪd] [dɪ'spleɪ] [lʌv; əv] ['prefrəns] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ,
the candid display of preference for his society ,
这 坦率 展示 的 偏爱 为了 他的 社会 ,
坦率地表达了对他所在社会的偏爱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ: l] [hɪz; ɪz] [pə'sju: ts] [wɪt] [ʃi: ; ʃɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'vɪnst] .
and the interest in all his pursuits which she had then evinced .
和 这 兴趣 在 全部 他的 追求 哪个 她 有 然后 表现出 .
以及她当时对他的所有追求所表现出的兴趣。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] , [ɔ: lsou] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ə'fek](ə)n [gru:]
He recollected , also , the change that had taken place as simple affection grew
他 回忆 , 还 , 这 改变 那 有 已采取 地方 作为 简单的 感情 生长
[ɪntu:] [ɪn'tens] [lʌv] - - [haʊ] ['tɪmɪd] ,
into intense love - - how timid ,
进入 激烈的 爱 - - 如何 胆小 ,
他也回忆起, 当简单的喜爱发展成强烈的爱时所发生的变化——多么胆怯啊,

[haʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] , [haʊ] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] !
how retiring , how apprehensive that love had been !
如何 退休 , 如何 忧虑 那 爱 有 到过 !
那段爱情是多么令人心生畏惧, 多么令人不安啊!

[ænd; ənd] [baɪ] [kəm'perɪŋ] [ðouz] [tu:] ['steɪdʒɪz] [lʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
and by comparing those two stages of a passion he had known and
和 经过 比较 那些 二 阶段 的 一个 热情 他 有 已知 和
[mɑ: rkt] ,
marked ,
标记 ,
通过比较他所了解和铭记的那段激情的这两个阶段,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ: rl] [ʌndər] [hu: z] ['fɑ: ðɜ: z] [ru: f] [hi:; hi] [hæd; həd] [dwelt] - -
with the conduct of the lovely girl under whose father's roof he had dwelt - -
和 这 执行 的 这 迷人的 女孩 在下面 谁 父亲的 屋顶 他 有 居住 - -
[æz; əz] [pjʊr] ,
as pure ,
作为 纯的 ,
他曾寄宿在父亲的屋檐下, 而那位美丽女孩的举止却纯洁无瑕。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [fʊl] [lʌv; əv] ['ri: əl] ['mɑ: dəsti] [æz; əz] - [hɜ: r'self] - - [hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ðæt]
as innocent , as full of real modesty as Ildica herself - - he judged , that
作为 清白的 , 作为 满的 的 真实的 谦逊 作为 - 她自己 - - 他 评判 , 那
[wət'eɪvər] [hɜ: r; hər] ['fi: lɪŋz] [maɪt] [brɪ'kʌm] ,
whatever her feelings might become ,
任何 她 情怀 可能 变得 ,
他判断, 她和伊尔迪卡本人一样天真无邪, 一样谦逊, 无论她的感情最终会如何发展,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['evər] ['rendər][ðəm; ðəm][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] .
they were not yet such as might ever render them painful to herself .
他们 是 不是 然而 这样的 作为 可能 曾经 使成为 他们 痛苦 到 她自己 .
它们还不足以让她感到痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
As the period for which he had promised to remain had not yet
作为 这 时期 为了 哪个 他 有 承诺 到 保持 有 不是 然而
[ɪk'spaɪəd] ,
expired ,
已到期 ,

由于他承诺的留任期限尚未届满，
[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] ,
and he could assign no cause for suddenly absenting himself ,
和 他 可以 分配 不 原因 为了 突然 缺席 他自己 ,
他无法解释自己突然失踪的原因。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [si:k] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
he determined to seek the first opportunity of speaking , in the presence of
他 决定 到 寻找 这 第一的 机会 的 请讲 , 在 这 在场 的
[ˈni:və; ni'vɑː] ,
Neva ,
涅瓦河 ,

他决心在涅瓦面前寻找第一个发言的机会。
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ʌvd] .
of the ties which bound him to her he loved .
的 这 领带 哪个 边界 他 到 她 他 喜爱 .

他深爱着那些将他与她紧紧联系在一起的人。
[ˈlɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Little mention had hitherto been made of his family or his circumstances in his
小的 提到 有 迄今为止 到过 制成 的 他的 家庭 或者 他的 情况 在 他的
[oʊn] [lənd] .
own land .
自己的 土地 .

此前很少有人提及他的家庭或他在家乡的境况。
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['bliːdə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf][ðæn; ðən]
The wife of Bleda seemed to take no further interest in his former life than
这 妻子 的 布莱达 似乎 到 拿 不 更远 兴趣 在 他的 以前的 生活 比

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈnei(ə)n] ;
was connected with his mother and her nation ;
曾是 连接 和 他的 母亲 和 她 国家 ;
布莱达的妻子似乎对他过去的生活除了与他母亲和她的国家有关的事情之外，没有任何其他兴趣；

[ænd; ʌnd][ˈni:və; ni'vɑː] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪ]
and Neva herself , in the present happiness which she derived from his stay
和 涅瓦河 她自己 , 在 这 展示 幸福 哪个 她 衍生的 从 他的 停留
[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

而涅瓦本人，也因他留在他们中间而感到幸福。
[əˈpɪrd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pæst] ,
appeared never to remember that there was such a thing as a past ,
出现 绝不 到 记住 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 过去的 ,
似乎从未想起过过去这件事。

[ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] - - [ðoo] [ðæt] [pæst][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
affecting him in a way she knew not - - though that past was unfortunately
影响 他 在 一个 方式 她 知道 不是 - - 尽管 那 过去的 曾是 很遗憾
['destɪnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɔːl][ðə; ði][fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
destined to affect all the future for herself .
注定 到 影响 全部 这 未来 为了 她自己 .

她对他产生了她自己都不知道的影响——尽管不幸的是，那段过去注定会影响她自己的未来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pɹez(ə)nt] ;
She asked nothing , she thought of nothing but of the present ;
她 问 没有什么 , 她 想法 的 没有什么 但 的 这 展示 ;
她什么也没问，她只想着当下；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ['θiədɔː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][sʌbdʒekt] [hɪm'self] .
and thus Theodore felt that he would have to commence the subject himself .
和 因此 西奥多 毛毡 那 他 会 有 到 开始 这 主题 他自己 .
因此，西奥多觉得他必须自己开始讲授这门课程。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ə'pɑːn] ['evri] [laɪt] [ə'keɪʒn] ,
Though it was one he loved not to speak on upon every light occasion ,
尽管 它 曾是 一 他 喜爱 不是 到 说话 在 之上 每一个 光 场合 ,
虽然他很不愿意在各种轻松的场合提起这件事，

[jet] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː][soo] .
yet he resolved to do so .
然而 他 已解决 到 做 所以 .
但他决心这样做。

[bʌt; bət] [stiːl] , ['æftər] [lɔːŋ] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
But still , after long hesitation , he determined not to tell the tale of his early
但 仍然 , 后 长的 犹豫 , 他 决定 不是 到 告诉 这 故事 的 他的 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
但是，经过长时间的犹豫，他最终还是决定不讲述他早年的经历。

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['bliːdə] , ['evri] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [oʊn]
when , sitting in the family of Bleda , every eye might be ready to mark his own
什么时候 , 坐着 在 这 家庭 的 布莱达 , 每一个 眼睛 可能 是 准备好 到 标记 他的 自己的
[ɪ'məʊʃənz] - - [ɔːr] ,
emotions - - or ,
情绪 - - 或者 ,
当坐在布莱达一家人中间时，每个人的目光都可能随时准备捕捉到自己的情绪——或者，

[ɪn'diːd] , [ðooz] [ʌv; əv] [ʌðər] ;
indeed , those of others ;
的确 , 那些 的 其他的 ;
确实，其他人的那些；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoo] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][pʊt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]
for although to his own heart he put forward the motive of concealing the
为了 虽然 到 他的 自己的 心 他 放 向前 这 动机 的 隐藏 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
expression of his feelings ,
表达 的 他的 情怀 ,
虽然他内心深处认为这样做是为了隐藏自己的感情，

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪnˈduːsmənt] [wʌz; wəz] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [gɜːrɪ] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] **his real inducement was consideration for the fair girl , who might be more** 他的 真实的 诱导 曾是 考虑 为了 这 公平的 女孩 , WHO 可能 是 更多的 [muːvd] , [hiː; hi] [fɪrd] , **moved , he feared ,** 已搬 , 他 害怕 , 他真正的动机是顾及那位美丽的姑娘, 他担心她可能会更感动。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈiːv(ə)n] **by the words he had to speak , than he was willing to admit even** 经过 这 字 他 有 到 说话 , 比 他 曾是 愿意的 到 承认 甚至 [tuː; tə] [hɪmˈself] . **to himself .** 到 他自己 . 从他不得不说出口的话来看, 他甚至不愿意向自己承认这一点。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːn] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [maɪlz] **After two long days of unsuccessful hunting , having found nothing within several miles** 后 二 长的 天 的 不成功 打猎 , 拥有 成立 没有什么 之内 一些 英里 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , **of the village ,** 的 这 村庄 , 经过两天漫长而徒劳的搜寻, 在距离村庄几英里的范围内一无所获后,

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][ˈærəʊs] , [dɪˈkleɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] [mɔːr] ; **he threw down his spear and arrows , declaring he would go no more ;** 他 扔 向下 他的 矛 和 箭头 , 声明 他 会 去 不 更多的 ; 他扔下长矛和箭矢, 宣布他再也不去了; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , **and on the following morning , while the dew was still upon the grass ,** 和 在 这 下列的 早晨 , 尽管 这 露 曾是 仍然 之上 这 草 , 第二天清晨, 草地上还挂着露水的时候,

[ˈniːvə; niˈvɑː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , **Neva offered to lead him up to the fall of a river in the woods ,** 涅瓦河 提供 到 带领 他 向上 到 这 落下 的 一个 河 在 这 树林 , 涅瓦主动提出带他到树林里一条小河的瀑布那里去。

[huːz] [rɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] **whose roar he had often heard at a distance , but which he had never** 谁 吼 他 有 经常 听到 在 一个 距离 , 但 哪个 他 有 绝不 [siːn] , **seen ,** 已见 , 他经常在远处听到它的咆哮声, 但从未见过它。

[soʊ] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . **so deeply was it buried in the intricacies of the forest .** 所以 深 曾是 它 埋葬 在 这 错综复杂 的 这 森林 . 它深深地埋藏在森林错综复杂的结构之中。 [hiː; hi] [ˈglædli] [ˈfɑːləʊd] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] . **He gladly followed , resolved to seize that moment to tell her all .** 他 乐意 随后 , 已解决 到 抢占 那 片刻 到 告诉 她 全部 . 他欣然跟随, 决心抓住这个机会把一切都告诉她。

[ænd; ʌnd] [jet] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə][peɪn][ɔ:r] [ɡri:v] [hɜ:r; həɹ]
And yet Theodore was agitated , for he wished not to pain or grieve her
和 然而 西奥多 曾是 激动 , 为了 他 希望 不是 到 疼痛 或者 悲伤 她
;
:
;

然而，西奥多却很焦虑，因为他不想让她痛苦或伤心；
[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [fɪrd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['mæənər] ,
but still he feared , from her whole manner ,
但 仍然 他 害怕 , 从 她 所有的 方式 ,
但他仍然害怕，从她的一举一动来看，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [wɪt] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] ,
and from the tender light which poured from her blue eyes ,
和 从 这 投标 光 哪个 倾倒 从 她 蓝色的 眼睛 ,
从她那双蓝色的眼睛里流露出的温柔光芒中，
[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
that the words he had to speak would be displeasing to her ear .
那 这 字 他 有 到 说话 会 是 令人不快 到 她 耳朵 .
他要说的话，她听了会很不高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , ['oʊvər]
It was a bright morning , and between the tall trunks of the trees , over
它 曾是 一个 明亮的 早晨 , 和 之间 这 高的 树干 的 这 树木 , 超过
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
那是一个阳光明媚的早晨，在参天大树的树干之间，越过灌木丛，

[ænd; ʌnd] ['ʌndər,wʊd] , [ænd; ʌnd] ['mɔ:si] [tɜ:rf] , [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] [pɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
and underwood , and mossy turf , the slanting sun poured his golden light ,
和 安德伍德 , 和 苔藓 草皮 , 这 斜 太阳 倾倒 他的 金的 光 ,
倾斜的阳光洒下金色的光芒，照耀着灌木丛和长满青苔的草坪。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [braɪt] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] .
in the first bright freshness of the rising day .
在 这 第一的 明亮的 新鲜 的 这 上升 天 .
在清晨的第一缕阳光中。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ! " [sed] ['θiədɔ:] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][sʌm; səm]
" What a lovely morning is this ! " said Theodore , after they had walked on some
" 什么 一个 迷人的 早晨 是 这 ! " 说 西奥多 , 后 他们 有 步行 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,
“这真是个美好的早晨啊！”他们又走了一段路后，西奥多说道。

[fɔ:r; fər]['ni:və; ni'vɑ:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['ʌndər] [i'məʊ[ənz]] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
for Neva had remained silent under emotions of her own .
为了 涅瓦河 有 剩余 沉默的 在下面 情绪 的 她 自己的 .
因为涅瓦一直默默承受着自己的情绪。
" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] ! - - [haʊ] [klɪr] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! "
" What a lovely morning ! - - how clear , how beautiful ! "
" 什么 一个 迷人的 早晨 ! - - 如何 清除 , 如何 美丽的 ! "
多么美好的早晨！——天气多么晴朗，景色多么美丽！

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [sʌt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lənd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ni:və; ni'vɑ:] .
" Have you not such in your own land ? " demanded Neva .
" 有 你 不是 这样的 在 你的 自己的 土地 ? " 要求 涅瓦河 .
“难道你们自己的国家就没有这样的事吗？”涅瓦质问道。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] ['θiədɔ:] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ;
" **Oh yes** , " **answered Theodore** , " **we have many** ;
" 哦 是的 , " 回答 西奥多 , " 我们 有 许多 ;

“哦，是的，”西奥多回答说，“我们有很多；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
and these mornings and the evenings are our chief hours of delight ,
和 这些 早晨 和 这 晚上 是 我们的 首席 小时 的 喜 ,
而清晨和傍晚是我们最快乐的时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [deɪ] [ɪz] [əˈpresɪv] .
for the heat of the risen day is oppressive .
为了 这 热 的 这 升起 天 是 压迫性的 .

因为日出时的酷热令人难以忍受。

[aɪ] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I remember such a morning as this , " **he added** ,
我 记住 这样的 一个 早晨 作为 这 , " 他 额外 ,

“我记得曾有过这样一个早晨，”他补充道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [spiːk] - -
willing to lead the conversation to the matter on which he desired to speak - -
愿意的 到 带领 这 对话 到 这 事情 在 哪个 他 想要的 到 说话 - -

" [aɪ] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I remember such a morning** ,
" 我 记住 这样的 一个 早晨 ,

他乐于将谈话引向他想谈论的话题——“我记得这样一个早晨，

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
some four or five months ago , **so bright** , **so beautiful** ,
一些 四 或者 五 几个月 前 , 所以 明亮的 , 所以 美丽的 ,

大约四五个月前，阳光灿烂，景色优美。

['ʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [pæθ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][kɑːnstəntəˈnoʊpl] [tɔːrdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
shining upon my path as I returned from Constantinople towards what I have
灼灼 之上 我的 小路 作为 我 返回 从 君士坦丁堡 向 什么 我 有

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [maɪ] [hoʊm] . "
always called my home . "
总是 称为 我的 家 . "

当我从君士坦丁堡返回我一直称之为家的地方时，一路上都有光芒照耀着我。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][jɔːr; jər] [hoʊm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" **And was it not your home ?** " **demanded Neva** .
" 和 曾是 它 不是 你的 家 ? " 要求 涅瓦河 .

“那不是你的家吗？”涅瓦质问道。

" [dɪd][noʊ][wʌn] [weɪt] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ? "
" **Did no one wait you there to welcome you ?** "
" 做过 不 一 等待 你 那里 到 欢迎 你 ? " "

“难道没有人在那里等你来迎接你吗？”

" [oʊ] , ['sevrəl] , " ['ænsər] ['θiədɔ:] - - " ['sevrəl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
" **Oh** , **several** , " **answered Theodore** - - " **several that I loved** ,
" 哦 , 一些 , " 回答 西奥多 - - " 一些 那 我 喜爱 ,

“哦，好几个，”西奥多回答说，“好几个我爱的人。”

[ænd; ənd] [stiːl] [lʌv] [mɔːr] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɑːn] [zːrθ] .
and still love more dearly than anything else on earth .
和 仍然 爱 更多的 亲爱的 比 任何事物 别的 在 地球 .

而且依然比世上任何事物都更热爱它。

" [ˈni:və; ni'vɑː] [kæst] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [gruː] [ˈdedli] [peɪl] .
" Neva cast down her eyes , and her cheek grew deadly pale .
" 涅瓦河 投掷 向下 她 眼睛 , 和 她 脸颊 生长 致命 苍白 .
涅瓦垂下眼帘, 脸颊变得惨白。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈθiədɔː] - - " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz]
" There was my mother , " continued Theodore - - " I mean the mother who has
" 那里 曾是 我的 母亲 , " 持续 西奥多 - - " 我 意思是 这 母亲 WHO 有
[əˈdɑːptɪd] [em ˈiː] ,
adopted me ,
已采用 我 ,
“我的母亲在那里,”西奥多继续说道, “我是指收养我的那位母亲,

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
and ever treated me as one of her own children .
和 曾经 治疗 我 作为 一 的 她 自己的 孩子们 .
她一直待我如亲生孩子一般。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː] - [tʃiːk] .
" The colour came again into Neva's cheek .
" 这 颜色 来了 再次 进入 - 脸颊 .
涅瓦的脸颊再次泛起了红晕。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Then there was my sister , " he went on .
" 然后 那里 曾是 我的 姐姐 , " 他 去 在 .
“然后还有我的妹妹,”他接着说。

" [ænd; ənd] [læst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈprɑːmɪst] [braɪd] ,
" And last , " he added , in a lower tone , " there was my promised bride ,
" 和 最后的 , " 他 额外 , 在 一个 降低 语气 , " 那里 曾是 我的 承诺 新娘 ,
[maɪ] - ,
my Ildica ,
我的 - ,
“最后,”他压低声音补充道, “还有我的未婚妻, 我的伊尔迪卡。”

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
who will one day be my wife .
WHO 将要 一 天 是 我的 妻子 .
她将来会成为我的妻子。

" [ˈni:və; ni'vɑː] [spəʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rouz] [əˈgen] [left] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
" Neva spoke not , but the rose again left her cheek .
" 涅瓦河 辐 不是 , 但 这 玫瑰 再次 左边 她 脸颊 .
涅瓦没有说话, 但玫瑰又从她的脸颊上消失了。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
That , however , was the only sign of emotion she displayed , except , perhaps ,
那 , 然而 , 曾是 这 仅有的 符号 的 情感 她 显示 , 除了 , 也许 ,
然而, 除了这一点之外, 这几乎是她唯一流露出的情感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
that she walked on more rapidly ,
那 她 步行 在 更多的 快速 ,
她加快了脚步继续往前走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [fiːt] [brʌʃt] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and that her small feet brushed the dew from the grass on either side of
和 那 她 小的 脚 刷过 这 露 从 这 草 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,
她的小脚拂过小路两旁草地上的露水。

[ˈweɪvərɪŋ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [peɪs] .
wavering , **as** **she** **went** , **with** **an** **unsteady** **pace** .

摇摆不定 , 作为 她 去 , 和 一个 不稳定 步伐 .

她边走边摇晃，步伐不稳。

[ˈθiədɔː] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] , [skers] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l]
Theodore **followed** **close** **to** **her** **side** , **scarce** **knowing** **how** **to** **break** **that** **painful**

西奥多 随后 关闭 到 她 边 , 稀少 会心 如何 到 休息 那 痛苦

[ˈsaɪləns] .

silence .

沉默 .

西奥多紧随在她身边，几乎不知道该如何打破这令人痛苦的沉默。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] , [er] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,

It **had** **continued** **so** **long** , **that** , **ere** **a** **word** **was** **uttered** ,

它 有 持续 所以 长的 , 那 , 埃雷 一个 单词 曾是 说出 ,

这种情况持续了很久，以至于，还没等两人开口说话，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [spiːk] ,

he **heard** **the** **roar** **of** **the** **waterfall** , **and** **he** **resolved** **to** **speak** ,

他 听到 这 吼 的 这 瀑布 , 和 他 已解决 到 说话 ,

他听到了瀑布的轰鸣声，于是决定开口说话。

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɑːn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] .

let **it** **be** **on** **what** **it** **would** .

让 它 是 在 什么 它 会 .

顺其自然吧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [briːðd] ,

But **at** **the** **first** **word** **he** **breathed** ,

但 在 这 第一的 单词 他 呼吸 ,

但他刚开口，就说了第一个字。

[ðə; ðɪ] [fer] [gɜːrl] [prest] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [es ʊs ˈbiː]

the **fair** **girl** **pressed** **her** **right** **hand** **upon** **her** **heart** **with** **a** **convulsive** **sob**

这 公平的 女孩 按下 她 正确的 手 之上 她 心 和 一个 痉挛 哭泣

,

.

,

美丽的少女用右手捂住胸口，发出一阵痉挛般的抽泣。

[ænd; ænd] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and **fell** **fainting** **at** **his** **feet** .

和 跌倒 昏厥 在 他的 脚 .

然后晕倒在他脚下。

[ˈθiədɔː] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ænd][ræn][ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

Theodore **caught** **her** **up** **in** **his** **arms** , **and** **ran** **on** **upon** **the** **path** .

西奥多 捕捉 她 向上 在 他的 武器 , 和 跑 在 之上 这 小路 .

西奥多一把将她抱在怀里，沿着小路继续奔跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈkætəɾækt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [striːm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [suːn] [kɔːt]

He **could** **not** **find** **the** **cataract** , **but** **the** **stream** **which** **formed** **it** **soon** **caught**

他 可以 不是 寻找 这 白内障 , 但 这 溪流 哪个 形成 它 很快 捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] ;

his **eye** ;

他的 眼睛 ;

他没能找到瀑布，但形成瀑布的溪流很快吸引了他的目光；

[ænd; ənd] , ['leɪŋ] ['ni:və; ni'vɑ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [hi:; hi] [beɪðd] [hɜ:r; hə] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm]
and , laying Neva on the bank , he bathed her brow with water from
和 , 躺下 涅瓦河 在 这 银行 , 他 洗澡 她 眉头 和 水 从
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

然后, 他把涅瓦放在河岸上, 用河水给她擦了擦额头。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [baɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kə:nsə'leɪʃ(ə)n]
and strove to recall her to herself by words of comfort and consolation
和 努力 到 记起 她 到 她自己 经过 字 的 舒适 和 安慰
.
:
.

并努力用安慰和鼓励的话语让她恢复理智。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] ;
At length she opened her eyes ;
在 长度 她 打开 她 眼睛 ;

她终于睁开了眼睛;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] ['laɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
and finding herself lying in the arms of the man she loved ,
和 寻找 她自己 说谎 在 这 武器 的 这 男人 她 喜爱 ,

她发现自己躺在了自己心爱的男人怀里。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [hed] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
with her head supported on his shoulder , she turned her face to his
和 她 头 有 在 他的 肩膀 , 她 转向 她 脸 到 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她将头靠在他的肩膀上, 脸转向他的胸膛。

[ænd; ənd] [wept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
and wept long and bitterly .
和 哭泣 长的 和 苦涩地 .

她痛哭流涕, 久久无法平静。

['θi:əðɔ:] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [seɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Theodore said little , but all he did say were words of kindness and of
西奥多 说 小的 , 但 全部 他 做过 说 是 字 的 仁慈 和 的
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

西奥多话不多, 但他说的都是友善和安慰的话语;

[ænd; ənd] ['ni:və; ni'vɑ:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and Neva seemed to feel them as such ,
和 涅瓦河 似乎 到 感觉 他们 作为 这样的 ,

涅瓦似乎也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
and thanked him by a gentle pressure of the hand .
和 谢谢 他 经过 一个 温和的 压力 的 这 手 .

她轻轻按了按手以示感谢。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
At length she spoke .
在 长度 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" **I had thought** , " **she said** , **in the undisguised simplicity of her heart** ,
" 我 有 想法 , " 她 说 , 在 这 不加掩饰的 简单 的 她 心 ,
" 我原以为,"她用毫不掩饰的真诚说道,

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [waɪf] .
" **I had thought to be your first and only wife** .
" 我 有 想法 到 是 你的 第一的 和 仅有的 妻子 .
"我原以为我会是你的第一个也是唯一的妻子。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
I was foolish to think that others would not love you as well as I .
我 曾是 愚蠢 到 思考 那 其他的 会 不是 爱 你 作为 出色地 作为 我 .
我真是太傻了, 竟然以为别人不会像我一样爱你。

" [ˈθiədɔ:] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Theodore had now the harder task of explaining to her** , **and making**
" 西奥多 有 现在 这 更难 任务 的 解释 到 她 , 和 制作
[hɜ:r; hər] [kɑ:mprɪ'hend] ,
her comprehend ,
她 理解 ,
"西奥多现在面临的更艰巨的任务是向她解释, 并让她理解,

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [pə'lɪgəmi] , [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
that in his land and with his religion , polygamy , so common among her
那 在 他的 土地 和 和 他的 宗教 , 一夫多妻制 , 所以 常见的 之中 她
[ˈpi:p(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ;
people , could not exist ;
人们 , 可以 不是 存在 ;

在他的土地上, 在他的宗教信仰下, 一夫多妻制——这种在她的人民中很普遍的制度——是不可能存在的;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
but the effect produced was more gratifying than he could have expected .
但 这 影响 生产 曾是 更多的 可喜 比 他 可以 有 预期的 .
但最终产生的效果比他预期的还要令人满意。

" ['betər] , [fɑ:r] ['betər] [ðæt] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **Better , far better that it should not** , " **cried the girl , raising her head** ,
" 更好的 , 远的 更好的 那 它 应该 不是 , " 哭 这 女孩 , 提高 她 头 ,
"好极了, 比不应该好得多!"女孩抬起头喊道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɜ:rnɪst] , [dɪ'vootɪd] [aɪz] .
and gazing full in his face with those earnest , devoted eyes .
和 凝视 满的 在 他的 脸 和 那些 认真 , 奉献 眼睛 .
她用那双真挚、虔诚的眼睛直视着他的脸。

" ['betər] , [fɑ:r] ['betər] [ðæt] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
" **Better , far better that it should not** .
" 更好的 , 远的 更好的 那 它 应该 不是 .
"比应该的要好得多, 好得多。"

[hæd; həd][ju:; jʊ] [æskt] [em'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fi:l] ;
Had you asked me , I could not have refused , feeling as I feel ;
有 你 问 我 , 我 可以 不是 有 拒绝 , 感觉 作为 我 感觉 ;
如果你问我, 以我现在的感受, 我无法拒绝;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
but I should have been miserable to be the second to any one .
但 我 应该 有 到过 悲惨的 到 是 这 第二 到 任何 一 .
但如果我屈居第二, 那我应该感到非常痛苦才对。

[tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ] [kə'res] [hɜ:r; həɹ] , [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['betər]
To have seen you caress her , to have known that you loved her better
到 有 已见 你 抚摸 她 , 到 有 已知 那 你 喜爱 她 更好的
,
:
,

曾亲眼目睹你抚摸她，曾知道你更爱她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪli]
and had loved her earlier than you loved me , would have been daily
和 有 喜爱 她 早些时候 比 你 喜爱 我 , 会 有 到过 日常的
['mɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

如果你比我更早爱上她，那将会是无尽的痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] .
but now I can love you as a thing apart .
但 现在 我 能 爱 你 作为 一个 事物 除 .

但现在我可以把你当作独立个体来爱了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dʒeləsi] , [fʊːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fer] :
You will marry her , and I will have no jealousy , for I have no share :
你 将要 结婚 她 , 和 我 将要 有 不 妒忌 , 为了 我 有 不 分享 :
你将娶她为妻，我不会嫉妒，因为我与她没有瓜葛。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [ˈaʊər][ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ,
I will think of you every hour and every moment ,
我 将要 思考 的 你 每一个 小时 和 每一个 片刻 ,
我会每时每刻都想着你。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][juː; jʊ] [lʌv] .
and pray to all the gods to make you happy with her you love .
和 祈祷 到 全部 这 神 到 制作 你 快乐的 和 她 你 爱 .
向诸神祈祷，愿你们和心爱的人幸福美满。

[bʌt; bət][oʊ] , ['streɪndʒər] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ru:l] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ]
But oh , stranger , it were better , till I can rule my feelings and my
但 哦 , 陌生人 , 它 是 更好的 , 直到 我 能 规则 我的 情怀 和 我的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
但是，哦，陌生人，如果我能控制自己的情感和言语，那就更好了。

[ænd; ənd][geɪn] [fʊl] [kə'mænd] ['oʊvər] ['evri] [θɔ:t] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [em 'i:] . "
and gain full command over every thought , that you should leave me . "
和 获得 满的 命令 超过 每一个 想法 , 那 你 应该 离开 我 . "
并完全掌控你的每一个念头，让你离开我。

" [wʊd] [tuː; tə][ɡɑ:d] ! " [sed] ['θiədɔ:] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [br'held] [juː; jʊ] ,
" **Would to God ! " said Theodore , " that I had never beheld you ,**
" 会 到 上帝 ! " 说 西奥多 , " 那 我 有 绝不 观看 你 ,
“但愿！”西奥多说，“我从未见过你。”

[ɔ:r] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔ:l] [sʌt] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
or that you could forget all such feelings , and look on me as a mere
或者 那 你 可以 忘记 全部 这样的 情怀 , 和 看 在 我 作为 一个 仅仅
['streɪndʒər] . "
stranger . "
陌生人 . "
或者你可以忘记所有这些感觉，把我当成一个陌生人。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɔ] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈætɪə] .
" **Not for worlds** , " **she exclaimed** , " **not for all the empire of my uncle Attila** .
" 不是 为了 世界 , " 她 惊呼 , " 不是 为了 全部 这 帝国 的 我的 叔叔 阿提拉 .
“就算倾尽所有,”她惊呼道,“就算倾尽我叔叔阿提拉的整个帝国,也做不到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第11/15页

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ði:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would not lose the remembrance of thee if I could win the love of the
我 会 不是 失去 这 纪念 的 你 如果 我 可以 赢 这 爱 的 这
[ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
brightest and the best on earth .
最亮的 和 这 最好的 在 地球 .

即使能赢得世上最优秀、最聪明的人的爱，我也不会忘记你。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd] [noʊn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ði:]
I would not change the privilege of having seen , and known , and loved thee
我 会 不是 改变 这 特权 的 拥有 已见 , 和 已知 , 和 喜爱 你
,
:
,

我不会用任何东西来交换能够见到你、认识你、爱上你的这份荣幸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [feɪt] [ðæt] [ˈfænsɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
for the happiest fate that fancy could devise .
为了 这 最快乐 命运 那 想要 可以 设计 .

为了想象中最美好的命运。

[oʊ] , [ˈθiədɔ:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][em 'i:][maɪ][læst] [ˈtreʒər] ?
Oh , Theodore , would you take from me my last treasure ?
哦 , 西奥多 , 会 你 拿 从 我 我的 最后的 宝藏 ?

哦，西奥多，你愿意夺走我最后的珍宝吗？

[bʌt; bət] [pər'tʃæns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][boʊld][ænd; ənd] [ɪm'pjədənt] [ɪn] [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æt; ət]
But perchance you think me bold and impudent in thus speaking all that is at
但 或许 你 思考 我 大胆的 和 厚颜无耻 在 因此 请讲 全部 那 是 在
[maɪ] [hɑ:rt] ;
my heart ;
我的 心 ;

但或许你认为我如此直言不讳、厚颜无耻；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] . "
but if you do so , you do not know me ."
但 如果 你 做 所以 , 你 做 不是 知道 我 . "

但如果你这样做，你就不了解我。

" [aɪ][du:] , [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , " [kraɪd] [ˈθiədɔ:] - - " [aɪ][du:] [noʊ] , [aɪ][du:][əd'maɪər] , [aɪ][du:] [ɪ'sti:m]
" I do , I do indeed , " cried Theodore - - " I do know , I do admire , I do esteem
" 我 做 , 我 做 的确 , " 哭 西奥多 - - " 我 做 知道 , 我 做 钦佩 , 我 做 尊重
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我的确如此，我的确如此，”西奥多喊道，“我的确认识你，我的确钦佩你，我的确敬重你；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
and had not every feeling of my heart been bound to another
和 有 不是 每一个 感觉 的 我的 心 到过 边界 到 其他

如果我心中所有的情感没有都与另一个人紧紧相连就好了

[er] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈeksələnt] ,
ere I saw you , I could not have failed to love one so beautiful , so excellent ,
埃雷 我 锯 你 , 我 可以 不是 有 失败的 到 爱 一 所以 美丽的 , 所以 出色的 ,

在我遇见你之前，我不可能不爱上如此美丽、如此优秀的人。

[soʊ][kaɪnd] .
so kind .
所以 种类 ；

太好了。

[neɪ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ni:və; ni'vɑː] , [ðooʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [lʌvz] [ə; eɪ]
Nay , I do love you , Neva , though it must be as a brother loves a
不 , 我 做 爱 你 , 涅瓦河 , 尽管 它 必须 是 作为 一个 兄弟 爱 一个
[ˈsɪstər] . "
sister . "
姐姐 ； "

不，我的确爱你，妮娃，不过这爱必须像兄妹之爱那样。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 ！

嘘，嘘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [meɪk] [em 'iː][nɑːt] [rɪ'gret] - - [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [em 'iː][soʊ] [stɪl] .
" Make me not regret - - and yet love me so still .
" 制作 我 不是 后悔 - - 和 然而 爱 我 所以 仍然 ；

“不要让我后悔——但仍然要如此爱我。”

[fər'get] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] , [bʌt; bət][oʊ] ,
Forget , too , that I love you better , but oh ,
忘记 , 也 , 那 我 爱 你 更好的 , 但 哦 ,

也别忘了我更爱你，哦，

[brɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] ['sɪstər] ['evər] [jet] [lɪvd] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] ['ni:və; ni'vɑː] [wɪl] ;
believe that no sister ever yet lived that will do for you what Neva will ;
相信 那 不 姐姐 曾经 然而 居住地 那 将要 做 为了 你 什么 涅瓦河 将要 ；

相信我，没有哪个姐妹能像涅瓦那样为你付出；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][woʊ]
and in the moment of danger , in the hour of sickness , in the time of wo
和 在 这 片刻 的 危险 , 在 这 小时 的 疾病 , 在 这 时间 的 wo
,
.
,

在危难之际，在疾病缠身之时，在悲痛之时，

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [eɪd] , [ɔːr] ['tendəns] , [ɔːr][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [send][fɔːr; fər][em 'iː] ;
if you need aid , or tendance , or consolation , send for me ;
如果 你 需要 援助 , 或者 倾向 , 或者 安慰 , 发送 为了 我 ；

如果你需要帮助、照顾或安慰，就派人来找我；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [maɪ] [ʌn'skɪlfɪ] [hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] ,
and though my unskilful hand and tongue may be little able to serve ,
和 尽管 我的 不熟练的 手 和 舌头 可能 是 小的 有能力的 到 服务 ,

虽然我笨拙的手和嘴可能无法帮上什么忙，

[ðə; ði] [diːp] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
the deep affection of my heart shall find means , if they be bought with my
这 深的 感情 的 我的 心 将 寻找 方法 , 如果 他们 是 买 和 我的
[ˈlaɪfs] [blʌd] ,
life's blood ,
生活的 血 ,

我心中深沉的爱意，即使用我生命的鲜血换来，也必将找到表达的途径。

[tuː; tə] [ˈkɑːmpensɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ; " [ænd; ənd] ,
to compensate for my weakness and my want of knowledge ; " and ,
到 补偿 为了 我的 弱点 和 我的 想 的 知识 ; " 和 ;
为了弥补我的弱点和知识不足;”并且,

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
carried away by the intensity of her feelings ,
携带 离开 经过 这 强度 的 她 情怀 ,
她被强烈的感情冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [kæst][hɜːrˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [wept] .
she once more cast herself on his bosom and wept .
她 一次 更多的 投掷 她自己 在 他的 怀 和 哭泣 .
她再次扑进他的怀里哭泣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː] .
" But you must leave me , " she continued , " you must leave me .
" 但 你 必须 离开 我 , " 她 持续 , " 你 必须 离开 我 .
“但是你必须离开我,”她继续说道,“你必须离开我。”

[jes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈkɑːmli] - - [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː]
Yes , and when I see you again , I will see you calmly - - not as you now see
是的 , 和 什么时候 我 看 你 再次 , 我 将要 看 你 平静地 - - 不是 作为 你 现在 看
[em ˈiː] .
me .
我 .
是的, 当我再次见到你时, 我会平静地看待你——而不是像你现在这样看待我。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? " Yet you must have some excuse for going , and whither will you go ? "
然而 你 必须 有 一些 原谅 为了 去 , 和 往哪里去 将要 你 去 ? "
但你总得有个离开的理由吧? 你要去哪儿呢?

" [wen] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈætɪlə] [beɪd] [em ˈiː] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈdeɪə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ,
" When your uncle Attila bade me come into Dacia till his return , " replied Theodore ,
" 什么时候 你的 叔叔 阿提拉 巴德 我 来 进入 达契亚 直到 他的 返回 , " 回复 西奥多 ,
“当你的叔叔阿提拉让我前往达契亚, 直到他回来时,”西奥多回答道。

" - , [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" Edicon , who remained with me ,
" - , WHO 剩余 和 我 ,
“埃迪康一直陪着我,

[əˈfɜːmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [wɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːʒuəl]
affirmed that it was the monarch's will I should proceed to his own usual
确认 那 它 曾是 这 君主的 将要 我 应该 继续 到 他的 自己的 通常
[ˈdwelɪŋ] - [plɛs] ,
dwelling - place ,
住宅 - 地方 ,
他确认这是君主的意愿, 我应该前往他通常的住所。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
on the banks of the Tibiscus .
在 这 银行 的 这 - .
在提比斯库斯河畔。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] ;
" Neva thought for a moment as if she did not remember the name ;
" 涅瓦河 想法 为了 一个 片刻 作为 如果 她 做过 不是 记住 这 姓名 ;
[bʌt; bət] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] ,
but then exclaimed ,
但 然后 惊呼 ,
涅瓦想了一会儿, 好像记不起这个名字; 但随即惊呼道:

" [hɑ:] ! [ðə; ði] - - - [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] - - [wi:; wi] [neim] [ðə; ði] - - .
" **Ha ! the Teyssa - - what you call the Tibiscus we name the Teyssa .**
" 哈 ！ 这 - - - 什么 你 称呼 这 - - 我们 姓名 这 - - .

“哈！泰萨——你们称之为提比斯库斯的东西，我们称之为泰萨。”

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [let] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]
That is much farther on ; but let my mother know that such were the directions
那 是 很多 更远 在 ； 但 让 我的 母亲 知道 那 这样的 是 这 方向
[ʌv; əv] ['ætɪlə] ,
of Attila ,
的 阿提拉 ,

那已经是更远的事情了；但请让我的母亲知道，这就是阿提拉的指示。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɜ:r'self] ['heɪs(ə)n] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][maɪ] ['ʌŋk(ə)] ['ɔ:f(ə)n]
and she will herself hasten your departure ; for my father and my uncle often
和 她 将要 她自己 趋 你的 离开 ； 为了 我的 父亲 和 我的 叔叔 经常
[dʒɑ:r] ,
jar ,
罐 ,

她会亲自催促你快点离开；因为我父亲和我叔叔经常吵架，

[ænd; ʌnd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [feɪn] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [straɪf] .
and my mother would fain remove all cause of strife .
和 我的 母亲 会 欣然 消除 全部 原因 的 冲突 .

我的母亲一心想消除一切纷争的根源。

[ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ;
Or I will tell her , " she added , with a faint smile , " I will tell her ;
或者 我 将要 告诉 她 , " 她 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 我 将要 告诉 她 ;

或者我会告诉她，“她带着一丝微笑补充道，“我会告诉她；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] ['kɑ:mli] [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and you shall see how calmly I can talk of your departure .
和 你 将 看 如何 平静地 我 能 讲话 的 你的 离开 .

你会看到的，我谈起你的离开时是多么平静。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [spʊk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:ŋgər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [toʊn] ,
" **She then spoke for some time longer , in a tranquil tone ,**
" 她 然后 辐 为了 一些 时间 更长 , 在 一个 宁静 语气 ,

“然后她用平静的语气又说了一会儿话，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [stɪl]
of all the arrangements that were to be made ; and as she did so , still
的 全部 这 安排 那 是 到 是 制成 ; 和 作为 她 做过 所以 , 仍然
,
,
,

在所有需要安排的事情上；而当她这样做的时候，仍然，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊmənz] [feɪs]
from time to time , her eyes were raised to the young Roman's face
从 时间 到 时间 , 她 眼睛 是 提高 到 这 年轻的 罗马书 脸
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ,

她时不时地抬起头，目光长长地落在那个年轻罗马人的脸上。

[ɜ:rnɪst] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['meməri] ,
earnest glance , as if she would fain have fixed his image upon memory ,
认真 瞥一眼 , 作为 如果 她 会 欣然 有 固定的 他的 图像 之上 记忆 ,

她凝视着他，仿佛渴望将他的身影永远铭刻在记忆中。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][blɑ:t][aɪ ˈti:] [aʊt] .
so that no years could blot it out .
所以 那 不 年 可以 印迹 它 出去 .

这样，岁月也无法抹去这段记忆。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Then in the stream she bathed the traces of the tears from her eyes ;
然后 在 这 溪流 她 洗澡 这 痕迹 的 这 眼泪 从 她 眼睛 ;
然后，她在溪水中洗去了眼中的泪痕；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkɑ:mlɪ] , [ðoʊ] [ˈsædli] , [sed] , " [let] [ju: ˈes][goʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
and looking up calmly , though sadly , said , " Let us go , my brother .
和 寻找 向上 平静地 , 尽管 令人遗憾的是 , 说 , " 让 我们 去 , 我的 兄弟 .
他抬起头，平静而悲伤地说：“放我们走吧，我的兄弟。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [swi:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][end] .
It is sweet , but it must end .
它 是 甜的 , 但 它 必须 结尾 .
美好总是短暂的。

" [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][steps] [ˈhoʊmwərd] ; [bʌt; bət] , [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] ,
" **They took some steps homeward ; but , ere they had gone far , she paused** ,
" 他们 采取 一些 步骤 回家 ; 但 , 埃雷 他们 有 已消失 远的 , 她 暂停 ,
他们朝家的方向走了几步；但是，还没走多远，她就停了下来。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ˈθiəðɔː] !
and laying her hands upon his , she said , " Oh , Theodore !
和 躺下 她 双手 之上 他的 , 她 说 , " 哦 , 西奥多 !
她把手放在他的手上，说：“哦，西奥多！

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [ˈevər] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][jɔr; jər][lənd] , [juː; jʊ] [ni:d] [help][ɔːr][eɪd] ,
promise me , that if ever , while you are in your land , you need help or aid ,
承诺 我 , 那 如果 曾经 , 尽管 你 是 在 你的 土地 , 你 需要 帮助 或者 援助 ,
你答应我，如果你在自己的土地上需要帮助或援助，

[juː; jʊ] [wɪl] [send][tuː; tə][em ˈiː] .
you will send to me .
你 将要 发送 到 我 .
你会寄给我。

[send][em ˈiː] [ðɪs] [ˈtrɪŋkɪt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ;
Send me this trinket back by a messenger ;
发送 我 这 小饰品 后退 经过 一个 信使 ;
请派人把这个小玩意儿送回来；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɡoʊldən] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn]
" **and she gave him one of the small golden ornaments which she wore in**
" 和 她 给予 他 一 的 这 小的 金的 装饰品 哪个 她 穿着 在
[hɜ:r; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;
她把她的戴在头发上的一件小金饰送给了他；

" [send][aɪ ˈti:][em ˈiː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ˈwersʊʊvər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] .
" **send it me back , and I will come to you , be it wheresoever it may** .
" 发送 它 我 后退 , 和 我 将要 来 到 你 , 是 它 无论在何处 它 可能 .
“把它寄回来，无论你在哪里，我都会去找你。”

[ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wed] [ðiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
Deeply as I love thee , I would not wed thee now for worlds ; but , oh !
深 作为 我 爱 你 , 我 会 不是 结婚 你 现在 为了 世界 ; 但 , 哦 !
虽然我深爱着你，但我现在绝不会为了任何事嫁给你；但是，哦！

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] ['rendər] [ði:] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,
I would give life itself to render thee some service ,
我 会 给 生活 本身 到 使成为 你 一些 服务 ,
我愿献出生命来为你效力,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ði:] [seɪ] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , - [ə'læs] !
which should make thee say in after years , ' Alas !
哪个 应该 制作 你 说 在 后 年 , - 唉 !
多年以后, 你或许会说: “唉! ”

[pʊr] ['niːvə; ni'vɑː] !
poor Neva !
贫穷的 涅瓦河 !
可怜的涅瓦!

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] [wel] [ɪn'diːd] ! -
she loved me well indeed ! '
她 喜爱 我 出色地 的确 ! -
她真的很爱我!

" [ðʌs] ['wɒndəd] [ðei] ['hoʊmwəd] ; [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [pɔːz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ]
" **Thus wandered they homeward ; and often did she pause to add something**
" 因此 漫步 他们 回家 ; 和 经常 做过 她 暂停 到 添加 某物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
于是他们就这样漫无目的地往家走; 她常常停下来, 补充一些话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [nuː] ['tʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌŋkən'siːld] , [bʌt; bət] [pjʊr]
and to give some new token of that deep and all unconcealed , but pure
和 到 给 一些 新的 令牌 的 那 深的 和 全部 未隐藏的 , 但 纯的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
为了表达那份深沉、毫不掩饰却纯粹的爱意, 送上一些新的信物,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .
which had taken so firm a hold of her young heart .
哪个 有 已采取 所以 公司 一个 抓住 的 她 年轻的 心 .
它深深地占据了她年轻的心。

[ˈθiədɔː] , [tuː] , [stroʊv] [tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Theodore , too , strove to sooth and to comfort her ; and all that was
西奥多 , 也 , 努力 到 舒缓 和 到 舒适 她 ; 和 全部 那 曾是
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
西奥多也努力安抚她, 让她感到舒适; 所有善意的举动,

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tendər] - - [ɪk'sept] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'lʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd]
all that was tender - - except such words as only the ear of the beloved should
全部 那 曾是 投标 - - 除了 这样的 字 作为 仅有的 这 耳朵 的 这 心爱 应该
['evər] [hɪr] - - [hiː; hi] [sed] ,
ever hear - - he said ,
曾经 听到 - - 他 说 ,
他说, 所有温柔的话语——除了只有爱人才能听到的那些话——

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][kəːnsə'leɪ(ə)n] .
to give her consolation .
到 给 她 安慰 .
安慰她。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [les] ,
As they came near the village , however , she spoke less ,
作为 他们 来了 靠近 这 村庄 , 然而 , 她 辐 较少的 ,
然而, 当他们接近村庄时, 她说话就少了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][i'məʊʃənz] [maɪt] [liːv] ['treɪsɪz][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər] [ʌðər]
for she seemed to fear that her emotions might leave traces behind for other
为了 她 似乎 到 害怕 那 她 情绪 可能 离开 痕迹 在后面 为了 其他
[aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
eyes than his ;
眼睛 比 他的 ;

因为她似乎担心自己的情感会在他的视线之外, 在其他人的视线中留下痕迹;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['θiːə,dɔːrɜːz] [sər'praɪz] , [wen]
but she gained courage as they went on ; and , to Theodore's surprise , when
但 她 获得 勇气 作为 他们 去 在 ; 和 , 到 西奥多的 惊喜 , 什么时候
[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
they joined the household ,
他们 加入 这 家庭 ,

但随着旅途的继续, 她渐渐鼓起了勇气; 令西奥多惊讶的是, 当他们正式加入这个家庭时,

[noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst]
no sign of all the busy feelings which he knew to be active in her breast
不 符号 的 全部 这 忙碌的 情怀 哪个 他 知道 到 是 积极的 在 她 胸部
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'ɡriː] [ə'pærənt] ,
was in the slightest degree apparent ,
曾是 在 这 丝毫 程度 明显 ,

她胸中那些他知道十分活跃的复杂情感, 却丝毫没有显露出来。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [greɪv] ['meləŋkəːli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['næt(ə)rəl][tuː; tə]
except , indeed , in a shade of grave melancholy , which was not natural to
除了 , 的确 , 在 一个 阴影 的 严重 忧郁 , 哪个 曾是 不是 自然的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

只是, 她脸上笼罩着一层沉重的忧郁, 这与她天性不符。

[ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] [ðə; ði]['mʊʊmənt] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrɪnɪŋ] [miːl] [tuː; tə]
She chose the moment while all were assembled at the morning meal to
她 选择 这 片刻 尽管 全部 是 组装 在 这 早晨 一顿饭 到
[ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θiːə,dɔːrɜːz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
announce to her mother the necessity of Theodore's departure .
宣布 到 她 母亲 这 必要性 的 西奥多的 离开 .

她选择在大家一起吃早饭的时候, 向母亲宣布西奥多必须离开的消息。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊʊmənɜːz] [rɪ'kʌvəd] [helθ]
The matron had made some observation upon the young Roman's recovered health
这 护士长 有 制成 一些 观察 之上 这 年轻的 罗马书 恢复 健康
, [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
, when she replied ,
, 什么时候 她 回复 ,

那位女舍监对这位年轻罗马人的健康状况恢复情况发表了一些看法, 然后她回答说:

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [hɪm; ɪm] [suːn] , [maɪ] ['mʌðər] .
" **We shall lose him soon , my mother .**
" 我们 将 失去 他 很快 , 我的 母亲 :

“我们很快就会失去他了, 我的母亲。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['ætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [strɪkt] ,
He has been telling me that the commands of Attila the King were strict ,
他 有 到过 讲述 我 那 这 命令 的 阿提拉 这 国王 是 严格的 ,
他一直跟我说, 阿提拉国王的命令非常严厉。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiŋz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - .
that he should go on to the king's own dwelling by the Teyssa .
那 他 应该 去 在 到 这 国王的 自己的 住宅 经过 这 - .

他应该前往泰萨河畔国王的住所。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkɑːmli] ; [soʊ] [ˈkɑːmli] , [ɪnˈdiːd] ,
" **She spoke calmly ; so calmly , indeed ,**
" 她 辐 平静地 ; 所以 平静地 , 的确 ,

她说话很平静，确实非常平静。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
that there were but two persons among all the many who seemed to notice that

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)neri] .
she touched on things more interesting than ordinary .
她 感动 在 事物 更多的 有趣的 比 普通的 .

在众多的 人 当中，似乎只有两个人注意到她谈论的话题比寻常的话题更有趣。

[ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [iˈməʊənz] [wɪtʃ] [ðæt] [kɑːm] [toʊn] [kənˈsiːld] ;
Theodore could not but know all the emotions which that calm tone concealed ;
西奥多 可以 不是 但 知道 全部 这 情绪 哪个 那 冷静的 语气 暗 ;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and her mother ,
和 她 母亲 ,

西奥多不可能不知道那平静的语气背后隐藏着怎样的情绪；还有她的母亲，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪskɔːrs] ,
as soon as she heard the subject of her discourse ,
作为 很快 作为 她 听到 这 主题 的 她 话语 ,

她一听到她演讲的主题，

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] , [ˈtendərnəs] ,
fixed her eyes upon her with a look of mingled wonder , tenderness ,
固定的 她 眼睛 之上 她 和 一个 看 的 混合 想知道 , 压痛 ,

[ænd; ənd] [səˈpraɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,
and surprise , as if she ,
和 惊喜 , 作为 如果 她 ,

她目光紧紧地盯着她，眼神中交织着惊奇、温柔和惊讶，仿佛她.....

[tuː] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [æskt] , [baɪ] [ðæt] [ɡlæns] , " [kæn; kən]
too , could see into her daughter's heart , and asked , by that glance , " Can
也 , 可以 看 进入 她 女儿的 心 , 和 问 , 经过 那 瞥一眼 , " 能

[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
you , my child ,
你 , 我的 孩子 ,

她也能看透女儿的内心，仅凭那一眼便问道：“我的孩子，你能.....”

[tɔːk] [ðʌs] [ˈkɑːmli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ?
talk thus calmly of his going ?
讲话 因此 平静地 的 他的 去 ?

如此平静地谈论他的离去？

" [ˈæftər] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [əˈlaʊd] , " [ɪf] [ˈætɪlə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ]
" **After that momentary pause , however , she replied aloud , " If Attila bade him go**
" 后 那 瞬间 暂停 , 然而 , 她 回复 大声 , " 如果 阿提拉 巴德 他 去

[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

“然而，短暂的停顿之后，她大声回答道：‘如果阿提拉命令他前进，

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [əu'beɪd] .
the king must be obeyed .
这 国王 必须 是 服从 :

必须服从国王。

[maɪ] [sʌn] , [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuʊld][ju: 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]
My son , you should have told us this before ; for though my husband is also
我的 儿子 , 你 应该 有 讲述 我们 这 前 ; 为了 尽管 我的 丈夫 是 还
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

儿子, 你应该早点告诉我们这件事; 因为虽然我的丈夫也是一位国王,

[jet] ['ætlə] [ɪz][hɪz; ɪz]['eldə] ['brʌðə] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪ] [nɑ:t][tu;; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] . "
yet Attila is his elder brother , and we wish not to offend him . "

然而 阿提拉 是 他的 长老 兄弟 , 和 我们 希望 不是 到 得罪 他 . "

然而, 阿提拉是他的兄长, 我们不想得罪他。

" [ɪf] [fɔ:lt] [ðer; ðər][bi;; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] .
" If fault there be , " replied Theodore , " the fault is mine .
" 如果 过错 那里 是 , " 回复 西奥多 , " 这 过错 是 矿 .

“如果说有错的话,”西奥多回答说, “那错在我。”

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fɪkst] [em 'i:] [noʊ][sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] , [ɪn'di:d] ,
The commands of the king affixed me no certain time ; and I do , indeed ,
这 命令 的 这 国王 已粘贴 我 不 肯定 时间 ; 和 我 做 , 的确 ,

国王的命令没有给我设定具体的时间; 而我确实如此。

[brɪ'li:v] [ðæt][hi;; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] [æz; əz][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ]
believe that he named his own residence as my dwelling - place only for my
相信 那 他 命名 他的 自己的 住宅 作为 我的 住宅 - 地方 仅有的 为了 我的
[ˈɡreɪtər] [ˈseɪftɪ] . "
greater safety . "
更大的 安全 . "

我相信他之所以将自己的住所指定为我的住所, 只是为了我的安全着想。

" - [tɪz][nɑ:t] [ʌn'lɑ:kli] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['bli:də] ; " [bʌt; bət] [stiɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ju;; jʊ][mʌst; məst]
" ' Tis not unlikely , " said the wife of Bleda ; " but still , my son , you must
" - 的 不是 不太可能 , " 说 这 妻子 的 布莱达 ; " 但 仍然 , 我的 儿子 , 你 必须
[ə'beɪ] :
obey :
服从 :

“这并非不可能,”布莱达的妻子说, “但是, 我的儿子, 你仍然必须服从:”

[ˈtæɪ] [nɑ:t] [hɪ] [mɔ:r] [deɪz] [ðæn; ðən] ['ni:dfl] ; [fɔ:r; fər][wi;; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wen] ['ætlə] [ɔ:r] ['bli:də]
tarry not here more days than needful ; for we know not when Attila or Bleda
焦油 不是 这里 更多的 天 比 需要 ; 为了 我们 知道 不是 什么时候 阿提拉 或者 布莱达
[meɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
may return .
可能 返回 .

不要在此逗留超过必要的时间; 因为我们不知道阿提拉或布莱达何时会回来。

" ['θiədɔ:] , [tu:] , [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dfl] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
" Theodore , too , knew that it was needful he should go ,
" 西奥多 , 也 , 知道 那 它 曾是 需要 他 应该 去 ,

西奥多也知道自己必须去,

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [felt] [ri'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][soʊ]
and yet he felt regret at leaving those who had treated him with so
和 然而 他 毛毡 后悔 在 离开 那些 WHO 有 治疗 他 和 所以
[mʌt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['təndərnəs] ;
much kindness and tenderness ;
很多 仁慈 和 压痛 ;
然而，他却对离开那些曾对他如此友善和温柔的人感到遗憾；

[æt; ət] ['li:vɪŋ] [si:nz] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti]
at leaving scenes in which he had known a brief interval of tranquillity
在 离开 场景 在 哪个 他 有 已知 一个 简短的 间隔 的 宁静
[ænd; ənd] [pi:s] ,
and peace ,
和 和平 ,
离开那些他曾短暂享受过宁静祥和的场所时，

[ʼæftə] ['hævɪŋ] [ʌndə'gɑ:n] [soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] ['piəriəd] [ʌv; əv] [gri:f] , [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər]
after having undergone so long a period of grief , of horror , and of danger
后 拥有 经历 所以 长的 一个 时期 的 悲伤 , 的 恐怖 , 和 的 危险
:
:
:
经历了如此漫长的悲痛、恐惧和危险之后。

[hi; hi] [geɪv] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] , [həʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]
He gave himself but the interval of one day , however ; and then , in the
他 给予 他自己 但 这 间隔 的 一 天 , 然而 ; 和 然后 , 在 这
[ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
early morning ,
早期的 早晨 ,
但他只给自己留了一天的间隔时间；然后，在清晨，

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [stʊd] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
his horse and his followers stood prepared at the door .
他的 马 和 他的 追随者 站立 准备 在 这 门 .
他的马和随从们严阵以待，守在门口。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['bli:də] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wið; wiθ] ['mʌðərli]
The wife of Bleda gave him her blessing as he departed with motherly
这 妻子 的 布莱达 给予 他 她 祝福 作为 他 已离开 和 母性
['təndərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;
布莱达的妻子带着母亲般的温柔，在他离开时给予他祝福；

[ænd; ənd]['ni:və; ni'vɑ:] [hɜ:r'self] [stʊd] [baɪ] ,
and Neva herself stood by ,
和 涅瓦河 她自己 站立 经过 ,
涅瓦本人则站在一旁。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['wetɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['læɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and saw him mount without a tear wetting the dark lashes of her
和 锯 他 山 没有 一个 撕 润湿 这 黑暗的 睫毛 的 她
['təndə] [blu:] [aɪz] ,
tender blue eyes ,
投标 蓝色的 眼睛 ,
她看到他骑上来，她那双温柔的蓝眼睛的睫毛上却没有一滴眼泪。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ['ɪskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪp] .
without a sigh escaping from her lip .
没有 一个 叹 逃脱 从 她 唇 .
她唇间没有发出一声叹息。

[ɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [fer'wel] , [maɪ] ['brʌðər] : [rɪ'membər] [ju: 'es] .

All she said was , " Farewell , my brother : remember us .
全部 她 说 曾是 , " 告别 , 我的 兄弟 : 记住 我们 .

她只说了一句：“再见了，我的哥哥：请记住我们。”

" [ˈθiədɔ:ɪ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][stænd][ðer; ðər][ɪn]
" Theodore himself could have wept ; and as he saw her stand there in
" 西奥多 他自己 可以 有 哭泣 ; 和 作为 他 锯 她 站立 那里 在
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

“西奥多本人都可能要哭了；当他看到她站在那里，展现出如此美貌时，

[hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'vʊʊtɪd] [lʌv] , [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'gret] - -
her innocence , and her devoted love , deeply and bitterly did he regret - -
她 无辜 , 和 她 奉献 爱 , 深 和 苦涩地 做过 他 后悔 - -
[eɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'prʊʊtʃ] [hɪm'self] ,
ay , and reproach himself ,
哎 , 和 责备 他自己 ,

他深深地、痛苦地后悔失去了她的纯真和她那份忠贞的爱——是的，他也为此自责不已。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪtɪŋli] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsʌnʃaɪn] ,
for having , however unwittingly , brought a cloud over her sunshine ,
为了 拥有 , 然而 不知不觉 , 带来 一个 云 超过 她 阳光 ,
因为他，无论是否出于本意，都给她的阳光蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [dʌld] [ðə; ði] [faɪn] [ˈmet(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] .
and first dulled the fine metal of her bright and affectionate heart .
和 第一的 迟钝 这 美好的 金属 的 她 明亮的 和 亲热 心 .

首先，她那颗明亮而充满爱意的心灵变得黯淡无光。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] ,
He sprang upon his horse and rode away ,
他 弹簧 之上 他的 马 和 骑 离开 ,
他跃上马背，扬长而去。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['gæðərd] [raʊnd]
turning back more than once to gaze upon them as they stood gathered round
转弯 后退 更多的 比 一次 到 目光 之上 他们 作为 他们 站立 聚集 圆形的
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,
the door of their dwelling ,
这 门 的 他们的 住宅 ,

她不止一次回头望去，只见他们聚集在住所门口。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ə'du:] .
and to wave his hand in token of adieu .
和 到 海浪 他的 手 在 令牌 的 再见 .
他挥手告别。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ðə; ði] ['hə:mits] .
THE HERMITS .
这 隐士 .
隐士。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [si:nz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The life of man is a series of scenes , generally connected with each other ,
这 生活 的 男人 是 一个 系列 的 场景 , 一般来说 连接 和 每个 其他 ,
人的一生是由一系列场景组成的，这些场景通常彼此关联。

[ˈɔ:f(ə)n][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bə:nd][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
often by the strong bond of cause and effect ,
经常 经过 这 强的 纽带 的 原因 和 影响 ,
通常由于因果关系的紧密联系,

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn][æk sə'dent(ə)l][taɪ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
but often linked together by some fine accidental tie , having no reference to
但 经常 链接 一起 经过 一些 美好的 偶然 领带 , 拥有 不 参考 到
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] .
the principal events .
这 主要的 活动 .

但往往是通过一些微妙的偶然联系联系在一起的, 与主要事件无关。
[ɪ:tʃ] [deɪ] [meɪ][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌŋ][ækt][ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈdrɑ:mə] ;
Each day may be considered as one act in life's drama ;
每个 天 可能 是 经过考虑的 作为 一 行为 在 生活的 戏剧 ;
每一天都可以看作是人生这出戏剧中的一幕;

[ænd; ənd] [sli:p] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:nz] ,
and sleep comes with night to change the scenes ,
和 睡觉 来 和 夜晚 到 改变 这 场景 ,
夜晚到来, 睡眠随之而来, 场景也随之改变。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈæktər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
and give the weary actors a moment of repose .
和 给 这 厌倦 演员 一个 片刻 的 休息 .
让疲惫的演员们稍作休息。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,
然而, 有时

[ðer; ðər] [breɪks] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] - - [bʌt; bət] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
there breaks in among the rest - - but detached from all those that surround it
那里 休息 在 之中 这 休息 - - 但 分离的 从 全部 那些 那 环绕 它
- - [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
- - **a scene in which we live** ,
- - 一个 场景 在 哪个 我们 居住 ,
在众多景象之中, 有一幅独特的画面——它与周围的景象截然不同——那就是我们生活其中的景象。

[ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm]
and act , and interest ourselves for a limited and defined space of time
和 行为 , 和 兴趣 我们自己 为了 一个 有限的 和 定义 空间 的 时间
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
, **but which** ,
, 但 哪个 ,
并采取行动, 在有限且明确的时间范围内关注自身, 但是,

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [feɪt] ,
when it is over , produces no effect upon our general fate ,
什么时候 它 是 超过 , 产 不 影响 之上 我们的 一般的 命运 ,
当这一切结束时, 对我们的整体命运不会产生任何影响。

[ækts][æz; əz][noʊ] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mpleɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] .
acts as no cause in the complicated machinery of our fortunes .
行为 作为 不 原因 在 这 复杂的 机械 的 我们的 财富 .
它在我们命运的复杂机制中起不到任何作用。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [si:n] [ˈmeɪbi] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] , [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Sometimes the scene maybe fair and sweet , a solitary well in the desert ,
有时 这 场景 或许 公平的 和 甜的 , 一个 孤 出色地 在 这 沙漠 ,
有时景色可能优美而宁静, 比如沙漠中一口孤零零的水井。

[wɪtʃ] [ku:lɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪp][ænd; ənd] [kwentʃɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][θɜ:rst] , [bʌt; bət] [səˈplaɪz] [noʊ][ˈrɪvər] , [ˈwɔ:tərz]
which cools our lip and quenches our thirst , but supplies no river , waters
哪个 冷却 我们的 唇 和 淬火 我们的 口渴 , 但 补给品 不 河 , 水
[noʊ] [ˈdɪstənt] [lənd] .
no distant land .
不 遥远 土地 .

它清凉我们的嘴唇，解渴我们的口渴，却不能提供河流的水源，也不能滋润遥远的土地。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər]
Sometimes it is terrible and dangerous , a thunder - storm suddenly sweeping over
有时 它 是 糟糕的 和 危险的 , 一个 雷 - 风暴 突然 扫荡 超过
[ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] ,
the summer sky ,
这 夏天 天空 ,
有时情况非常糟糕和危险，一场雷暴突然席卷夏日的天空。

[ˈkʌmɪŋ] [wen] [ɔ:l][ɪz] [ˈbraɪtnəs] , [ˈreɪnɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðen]
coming when all is brightness , reigning an hour in awful majesty , and then
未来 什么时候全部 是 亮度 , 统治 一个 小时 在 可怕 威严 , 和 然后
[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,
passing away ,
通过 离开 ,
当万物光明之时降临，以威严的姿态统治一小时，然后消逝。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
and leaving the world as tranquil as it was before .
和 离开 这 世界 作为 宁静 作为 它 曾是 前 .
让世界恢复到从前那样的宁静。

[ˈθi:ədɔ:] [roʊd][ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Theodore rode on , taking his way across the woods ,
西奥多 骑 在 , 采取 他的 方式 穿过 这 树林 ,
西奥多继续骑马穿过树林，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [nekst] ; [wʌt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][væst] ,
and asking his heart what was to come next ; what , in all the vast ,
和 问 他的 心 什么 曾是 到 来 下一个 ; 什么 , 在 全部 这 广阔的 ,
他问自己的内心，接下来会发生什么；在这浩瀚无垠的宇宙中，又会发生什么？

[veɪg] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈtʃænsɪz] ,
vague variety of earthly chances ,
模糊的 种类 的 尘世的 机会 ,
世间种种模糊不清的机遇

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɑ:nwərd] [wei] .
was the next thing that was to befall him on his onward way .
曾是 这 下一个 事物 那 曾是 到 降临 他 在 他的 向前 方式 .
这是他接下来在人生道路上将要遭遇的下一件事。

[wen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
When , but a few short months before ,
什么时候 , 但 一个 很少 短的 几个月 前 ,
就在几个月前，

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ,
he had stood upon the mount of cypresses with those he loved ,
他 有 站立 之上 这 山 的 柏树 和 那些 他 喜爱 ,
他曾与他所爱的人一起站在柏树山上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:m] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdriˈætɪk] [si:] , [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɔ:l]
and had gazed over the calm splendour of the Adriatic Sea , with life all
和 有 凝视 超过 这 冷静的 辉煌 的 这 亚得里亚海 海 , 和 生活 全部
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他凝视着亚得里亚海平静而壮丽的景色, 眼前展现着无限的人生。

[ænd; ənd][hoʊp] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
and hope to lead him on ,
和 希望 到 带领 他 在 ,
并希望引导他前进,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]
he had fancied that his fate would be as fair and bright as the
他 有 幻想 那 他的 命运 会 是 作为 公平的 和 明亮的 作为 这
[ˈɡloʊɪŋ] [si:n] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
glowing scene beneath his eyes ;
发光 场景 下面 他的 眼睛 ;
他曾幻想自己的命运会像眼前这片绚丽的景象一样美好光明;

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][æz; əz]
his future had promised to be as calm and unbroken by a storm as
他的 未来 有 承诺 到 是 作为 冷静的 和 未破 经过 一个 风暴 作为
[ðoʊz] [ˈtræŋkwɪl][ˈwɔ:tərz] ,
those tranquil waters ,
那些 宁静 水 ,
他的未来本应像那平静的水面一样平静, 不受风暴侵袭。

[ˈsli:pɪŋ] , [ʌnˈrʌfld] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
sleeping , unruffled , beneath the setting sun .
睡眠 , 镇定自若 , 下面 这 环境 太阳 .
在夕阳的映照下, 它静静地睡着了, 一动不动。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs]
Had any one less than a prophet then told him all that the next two months
有 任何 一 较少的 比 一个 先知 然后 讲述 他 全部 那 这 下一个 二 几个月
[ʃʊd; ʃəd][biˈhoʊld] ,
should behold ,
应该 看哪 ,
如果当时有非先知之人告诉他接下来两个月将会发生的一切,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [tu:; tə][skɔ:rn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kənˈfaɪdɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv]
he would have laughed the prediction to scorn , in the full confiding hope of
他 会 有 笑了 这 预言 到 轻蔑 , 在 这 满的 倾诉 希望 的
[ʌn,dɪsəˈpɔɪntɪd] [ju:θ] .
undisappointed youth .
不失望 青年 .
他会嘲笑这个预言, 带着年轻人特有的满腔信心和希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈevri] [ˈaʊər][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [tʃeɪndʒ] ,
But now that for many a week every hour had brought its change ,
但 现在 那 为了 许多 一个 星期 每一个 小时 有 带来 它是 改变 ,
但现在, 连续好几个星期, 每小时都带来了变化,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ekspekˈteɪ](ə)nz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈtræmpld] [ˈʌndər]
that he had seen the expectations of to - day , to - morrow trampled under
那 他 有 已见 这 期望 的 到 - 天 , 到 - 明天 践踏 在下面
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
他亲眼目睹了人们对今天和明天的期望被践踏殆尽。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['da:kənd] [er] [ðə; ði] ['iːvniŋz] [kloʊz] ,
and the sunshine of the morning darkened ere the evening's close ,
和 这 阳光 的 这 早晨 变暗 埃雷 这 晚上 关闭 ,
清晨的阳光在夜幕降临前渐渐黯淡下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [stɪl] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] , " [wʌt] [nekst] ? " [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [roʊz] ,
he had learned still to ask himself , " What next ? " with every day that rose ,
他 有 学习 仍然 到 问 他自己 , " 什么 下一个 ? " 和 每一个 天 那 玫瑰 ,
他学会了每天醒来都要问自己：“接下来该做什么？”

[ænd; ænd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and every change of scene that came upon him .
和 每一个 改变 的 场景 那 来了 之上 他 :
以及他所经历的每一次场景变化。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'luːdɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['juːθs]
That blessed reliance on the dear deluding tales of hope , which is youth's
那 蒙福 依赖 在 这 亲爱的 欺骗 故事 的 希望 , 哪个 是 青年的
[pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ,
peculiar power ,
奇特 力量 ,
那种对美好而虚幻的希望故事的依赖，正是青春独有的力量。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ænd] [ðʊ] [ðə; ði] " [wʌt] [nekst] ? " [maɪt] [biː; bi] [æskt] ,
had left him for ever ; and though the " What next ? " might be asked ,
有 左边 他 为了 曾经 ; 和 尽管 这 " 什么 下一个 ? " 可能 是 问 ,
已经永远地离开了他；尽管人们可能会问“接下来会怎样？” ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɔːl] [wɜːrðɪli] , [jet] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪts]
with the determination of bearing all worthily , yet apprehension had always its
和 这 决心 的 轴承 全部 值得地 , 然而 忧虑 有 总是 它是
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː] .
share in the question too .
分享 在 这 问题 也 :
尽管决心要体面地承受一切，但担忧也始终伴随着他。

[ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ænd] ['ɪntrɪkət] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] ['θiədɔː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
The woods were wide and intricate ; and , as Theodore and his
这 树林 是 宽的 和 错综复杂 ; 和 , 作为 西奥多 和 他的
[kəm'pænjənz] [roʊd][ɑːn] ,
companions rode on ,
同伴 骑 在 ,
树林宽广而错综复杂；西奥多和他的同伴们继续骑马前行，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd] [ʃrʌbz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kærəktər] :
the trees and shrubs began to change their character :
这 树木 和 灌木 开始 到 改变 他们的 特点 :
树木和灌木开始改变其特性：

[ɪ'nɔːrməs] [bɜːtʃɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ænd] ['raɪzɪŋ] [graʊndz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
enormous birches tossed about upon the rocks and rising grounds , succeeded
巨大的 白桦树 抛掷 关于 之上 这 岩石 和 上升 理由 , 成功了
[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ænd][oʊk] ;
to the beech and oak ;
到 这 山毛榉 和 橡木 ;
巨大的白桦树在岩石和高地上摇曳生姿，后来逐渐被山毛榉和橡树所取代；

[ænd; ænd] ['æftər][ðəm; ðəm] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['tendər] [lɑːrtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði][dɑːrk] [paɪn] ,
and after them again came the tender larch , and the dark pine ,
和 后 他们 再次 来了 这 投标 落叶松 , 和 这 黑暗的 松树 ,
随后出现的又是嫩叶落叶松和深色松树。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [brɪ'gæən][tu:; tə][wind] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

as the road began to wind up into the mountains .
作为 这 路 开始 到 风 向上 进入 这 山脉 .

道路开始蜿蜒盘旋，进入山区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltɹi] ['ɔ:təm] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
It was a sultry autumn day ; and the misty haze that hung about the world ,
它 曾是 一个 闷热 秋天 天 ; 和 这 蒙蒙 阴霾 那 悬挂 关于 这 世界 ,
那是一个闷热的秋日；笼罩着世界的薄雾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [ɪ'lektrɪk] [er][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wɜ:r; wər] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərsto:rm] ;
with the close electric air of the forest , were ominous of a thunderstorm ;
和 这 关闭 电的 空气 的 这 森林 , 是 不祥的 的 一个 雷雨 ;
森林中弥漫着令人窒息的静电气息，预示着雷雨将至；

[ænd; ənd][æt; ət][lengθ; lenθ][ðə; ði] [klaʊdz] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] ,
and at length the clouds , gathering round the summits of the higher hills ,
和 在 长度 这 云 , 采集 圆形的 这 峰会 的 这 更高 丘陵 ,
最后，云层聚集在高山之巅，

[bɜ:rɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
burst upon the heads of Theodore and his followers , just as they had
爆裂 之上 这 头部 的 西奥多 和 他的 追随者 , 只是 作为 他们 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
reached a spot ,
达到 一个 点 ,
就在西奥多和他的追随者们到达目的地时，一阵突如其来的巨响袭击了他们。

[wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rɪst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['emənənsɪz] ,
where , from the top of the first range of eminences ,
在哪里 , 从 这 顶部 的 这 第一的 范围 的 杰出人物 ,
其中，从第一层高地的顶端，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [graʊnd] .
they could gaze over a wide extent of forest ground .
他们 可以 目光 超过 一个 宽的 程度 的 森林 地面 .
他们可以眺望大片森林。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkəd] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ;
The rain poured down in torrents , the lightning flickered through the sky ;
这 雨 倾倒 向下 在 种子 , 这 闪电 闪烁 通过 这 天空 ;
大雨倾盆而下，闪电划破夜空；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] ['θiədɔ:] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but neither of those would have prevented Theodore from pursuing his way ,
但 两者都不 的 那些 会 有 阻止 西奥多 从 追求 他的 方式 ,
但这两件事都无法阻止西奥多坚持自己的道路。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðʒ] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ðæt]
had not the mountain paths they followed become so slippery with the rain that
有 不是 这 山 路径 他们 随后 变得 所以 滑 和 这 雨 那
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [æd'væns] ,
his horse could not advance ,
他的 马 可以 不是 进步 ,
如果不是因为雨水使山路变得非常湿滑，以至于他的马无法前进，

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd] [meɪk]
and even the lighter and more sure - footed beasts of the Huns could make
和 甚至 这 打火机 和 更多的 当然 - 有脚的 野兽 的 这 匈奴人 可以 制作
[noʊ] ['pra:gres] .
no progress .
不 进步 .
即使是匈奴人中体型较轻、步伐较稳健的牲畜也无法取得任何进展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ]
They were debating as to where they could find shelter , when suddenly they
他们是 是 辩论 作为 到 在哪里 他们 可以 寻找 庇护所 , 什么时候 突然 他们
[bɪˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

他们正在商量去哪里避难，突然，他们看到：

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] , [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [ˈhjuːmən][fɔːrm] ,
standing on the rock above , a tall thin human form ,
常设 在 这 岩石 多于 , 一个 高的 薄的 人类 形式 ,
站在上方岩石上的，是一个高瘦的人形。

[ˈskæntəli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ɪts] [ˈtætərd] [ˈrəʊbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd][ɔːr][stɔːrm] .
scantly covered by its tattered robes from the wind or storm .
稀疏地 涵盖 经过 它是 破烂 长袍 从 这 风 或者 风暴 .
身上只披着破烂的长袍，勉强遮挡着风雨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈθiədɔː] ,
He was gazing down upon them without speaking ; but Theodore ,
他 曾是 凝视 向下 之上 他们 没有 请讲 ; 但 西奥多 ,
他一言不发地俯视着他们；但西奥多，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] , [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] - ,
as soon as he turned his eyes that way , recollected the enthusiast Mizetus ,
作为 很快 作为 他 转向 他的 眼睛 那 方式 , 回忆 这 爱好者 - ,
他刚把目光转向那个方向，就想起了热情洋溢的米泽图斯。

[huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈzːrθkweɪk] [ɪn] [dælˈmeɪʃə] ,
who had attempted to persuade the people , during the earthquake in Dalmatia ,
WHO 有 尝试过 到 说服 这 人们 , 期间 这 地震 在 达尔马提亚 ,
在达尔马提亚地震期间，曾试图说服民众的人

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈpæləs] .
to stay and perish amidst the ruins of the falling palace .
到 停留 和 沦 在.....之中 这 废墟 的 这 坠落 宫殿 .
留在坍塌的宫殿废墟中，最终走向灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [pɑːrts]
He had heard long before that the enthusiast had wandered over many parts
他 有 听到 长的 前 那 这 爱好者 有 漫步 超过 许多 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他很久以前就听说这位爱好者游历过世界各地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] ,
and had dwelt long in deserts and barren places as a hermit ,
和 有 居住 长的 在 沙漠 和 荒芜 地方 作为 一个 隐士 ,
他曾长期隐居在沙漠和荒芜之地，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrəʊmən]
according to the prevailing superstitions of the day ; and the young Roman
根据 到 这 盛行 迷信 的 这 天 ; 和 这 年轻的 罗马
[ˈdaʊtɪd] [nɔːt] ,
doubted not ,
怀疑 不是 ,

根据当时流行的迷信说法；这位年轻的罗马人对此毫不怀疑。

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːr(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] - ,
that since he had been driven forth by the partial destruction of Aspalathos ,
那 自从 他 有 到过 驱动 前进 经过 这 部分的 破坏 的 - ,
自从他因阿斯帕拉索斯的部分毁灭而被驱逐以来，

你们不可玷污我的居所。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][jiː; ji] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ˈwelkəm] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌstfl] [ˈroʊmən][ænd; ənd]
Farther on ye will find one who will give welcome alike to the lustful Roman and
更远 在 是的 将要 寻找 一 WHO 将要 给 欢迎 同样 到 这 好色的 罗马 和
[ðə; ði] [ˈblʌdi] ,
the bloody ,
这 血腥 ,

再往前走，你们会遇到一个对好色的罗马人和嗜血成性的罗马人都同样欢迎的人。

[ˈbɑːrbərəs] [hʌn] .
barbarous Hun .
野蛮 匈奴 .

野蛮的匈奴人。

[ɡet] [jiː; ji] [ɡɔːn] !
Get ye gone !
得到 是的 已消失 !

滚开！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
I will have naught to do with ye .
我 将要 有 零 到 做 和 是的 .

我将与你们断绝一切关系。

[ɑːn] , [ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [aɪ] [seɪ] :
On , on upon the path , I say :
在 , 在 之上 这 小路 , 我 说 :

继续前行，我说道：

[jiː; ji] [wɪl] [faɪnd] [ˈfeltər] [ˈɑːnwərd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [jʊr; jər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [stɔːrm] ,
ye will find shelter onward to cover your heads from the earthly storm ,
是的 将要 寻找 庇护所 向前 到 覆盖 你的 头部 从 这 尘世的 风暴 ,
你们将一路寻找庇护所，遮蔽头部，免受人间风暴的侵袭。

[ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
though not from the tempest of God's indignation .
尽管 不是 从 这 暴风雨 的 神的 愤慨 .

虽然并非来自上帝愤怒的风暴。

" - [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər][ðə; ði] [rɪˈplaɪ][hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Cremera reported to his master the reply he had received , for the**
" - 据报道 到 他的 掌握 这 回复 他 有 已收到 , 为了 这

[ˈθʌndər] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ,
thunder prevented it from reaching ,
雷 阻止 它 从 到达 ,

克雷梅拉将他收到的答复报告给了他的主人，因为雷声阻挡了答复的传到。

[æt; ət] [wʌns] , [ˈeni] [ɪrɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] ,
at once , any ears but his own ; and Theodore , as the only course ,
在 一次 , 任何 耳朵 但 他的 自己的 ; 和 西奥多 , 作为 这 仅有的 课程 ,

立刻，除了他自己的耳朵之外，谁都听不到；而西奥多，作为唯一的办法，

[ˈsloʊli] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] ,
slowly pursued the path along which Mizetus had pointed , looking anxiously ,
缓慢地 追击 这 小路 沿着 哪个 - 有 尖 , 寻找 焦虑地 ,

他缓缓地沿着米泽图斯指的方向走去，焦急地四处张望。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpresəpɪsɪz]
as he proceeded over the wet and slippery rocks , surrounded by precipices
作为 他 继续 超过 这 湿的 和 滑 岩石 , 包围 经过 悬崖

[ænd; ənd] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [ˈskætərd] [ˈfrægmənts] ,
and impeded by scattered fragments ,
和 受阻 经过 疏散 片段 ,

他继续前行，走过湿滑的岩石，周围是悬崖峭壁，散落着碎石。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][səɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌhæbrɪteɪʃn] .
for some sign of human habitation .
为了 一些 符号 的 人类 居住地 .

寻找人类居住的迹象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋ][er][hiː; hi][dɪˈskʌvəd][ˈeni][ˌhæʊˈevər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ˈpæsɪŋ][ɑːn] ,
It was long ere he discovered any , however ; and was indeed passing on ,
它 曾是 长的 埃雷 他 发现 任何 , 然而 ; 和 曾是 的确 通过 在 ,
[wen] - [ɪkˈskleɪmd] ,
when Cremera exclaimed ,
什么时候 - 惊呼 ,

然而, 过了很久他才发现这一点; 而且他正要离开时, 克雷梅拉突然惊呼道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪv] !
There is a cave !
" 那里 是 一个 洞穴 !

“那里有个山洞! ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪv] !
there is a cave !
那里 是 一个 洞穴 !

那里有个山洞!

[ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][ˈstændɪŋ][ˌðerɪn][laɪk][ðə; ði][ˈfɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and something standing therein like the figure of a man .
和 某物 常设 其中 喜欢 这 数字 的 一个 男人 .

里面站着 一个像人一样的东西。

" [ˈθiədɔː][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt] ;
Theodore hesitated not ;
" 西奥多 犹豫了一下 不是 ;

西奥多毫不犹豫;

[bʌt; bət][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][hɔːrs][ˈtɔːrdz][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˌmaʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkævərn][wɪtʃ][hiː; hi][naʊ]
but leading his horse towards the narrow mouth of a cavern which he now
但 领导 他的 马 向 这 狭窄的 嘴 的 一个 洞穴 哪个 他 现在
[bɪˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

但他还是牵着马, 朝着他眼前所见的狭窄洞穴入口走去。

[əˈsendɪd][ðə; ði][stiːp][pæθ][wɪð; wɪθ][rɪsk][ænd; ənd][ˈdɪfɪkəlti] .
ascended the steep path with risk and difficulty .
上升 这 陡 小路 和 风险 和 困难 .

冒着风险, 艰难地攀登了陡峭的小路。

[ðə; ði][hʌnz][ˈfɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ðoʊ] , [ɑːn][ˈentərɪŋ] ,
The Huns followed ; and though , on entering ,
这 匈奴人 随后 ; 和 尽管 , 在 进入 ,

匈奴人紧随其后; 然而, 当他们进入城内时,

[ðeɪ][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn]
they discovered that the object which Cremera had taken for a man was in
他们 发现 那 这 目的 哪个 - 有 已采取 为了 一个 男人 曾是 在
[fækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkruːsəfɪks] ,
fact a large crucifix ,
事实 一个 大的 十字架 ,

他们发现克雷梅拉误认为是人的物体实际上是一个巨大的十字架。

[ðeɪ] [faʊnd] ['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['meni] [dɪ'vaʊt] [bʌt; bət] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['bi:ɪŋs]
they found seated within the cave one of those many devout but enthusiastic beings
他们 成立 坐着 之内 这 洞穴 一 的 那些 许多 虔诚的 但 热情的 生物
,
.
,

他们在洞穴里发现了一位虔诚而热情的信徒，他是众多信徒中的一位。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hu:m] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [dɪ'vootɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]
thousands of whom in that age devoted their lives to solitude and
数千 的 谁 在 那 年龄 奉献 他们的 生活 到 孤独 和
[praɪ'veɪ](ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,

当时有成千上万的人将一生奉献给了孤独和清苦生活。

[ɑ:n][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
on a mistaken principle of religion .
在 一个 错误 原则 的 宗教 .

基于错误的宗教原则。

[sʌm; səm][səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ɪn'flɪkʃn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer'baɪ]
Some subjected themselves to the most tremendous inflictions , thinking thereby
一些 受 他们自己 到 这 最多 巨大的 折磨 , 思维 从而
[tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] ;
to please God ;
到 请 上帝 ;

有些人为了取悦上帝，甘愿遭受极其残酷的折磨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [stɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
and the pillar and the chain still find their place in history as
和 这 支柱 和 这 链 仍然 寻找 他们的 地方 在 历史 作为
[,ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv]['hju:mən][fə'hætɪsɪzəm] .
illustrations of human fanaticism .
插图 的 人类 狂热 .

而石柱和锁链至今仍作为人类狂热的象征，在历史上占有一席之地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] : [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd]
But the hermit here was of a different character : his enthusiasm had
但 这 隐士 这里 曾是 的 一个 不同的 特点 : 他的 热情 有
['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] ;
taken a different form ;
已采取 一个 不同的 形式 ;

但这里的隐士却截然不同：他的热情采取了不同的形式；

[ænd; ənd] [ðoo] [nɑ:t] [les] [waɪld] , [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [seɪ][nɑ:t] [les] [dɪ'zi:zd] ,
and though not less wild , perhaps we might say not less diseased ,
和 尽管 不是 较少的 荒野 , 也许 我们 可能 说 不是 较少的 患病的 ,
虽然它们并不比野生的少，但或许我们可以说它们也不比病害的少。

['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'viæə] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn]
prompted him not to the severer sufferings which were indispensable to obtain
提示 他 不是 到 这 更严重 苦难 哪个 是 必不可少 到 获得
[ðə; ði][,repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sæŋktəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkə'reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θə'beɪs] .
the reputation of sanctity among the anchorites of the Thebais .
这 名声 的 圣洁 之中 这 隐修士 的 这 底比斯 .
这使他没有遭受在底比斯隐士中赢得圣洁名声所必需的更严重的苦难。

[hi:; hi] [dwelt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kævərən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kævərən] ,
He dwelt , it is true , but in a cavern of the rock ; but that cavern ,
他 居住 , 它 是 真的 , 但 在 一个 洞穴 的 这 岩石 ; 但 那 洞穴 ,
他的确居住在那里，但那是在一个岩洞里；但是那个岩洞，

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'hoʊlsəm] :
high up on the mountain side , was dry , and not unwholesome :
高的 向上 在 这 山 边 ; 曾是 干燥 ; 和 不是 不健康的 ;
山腰高处干燥，空气清新：

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪnz] ,
his dress was indeed composed of nothing but skins ,
他的 裙子 曾是 的确 由 的 没有什么 但 皮肤 ;
他的衣服的确完全是用兽皮制成的。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
yet the inhabitants of the country were principally clothed with the same
然而 这 居民 的 这 国家 是 主要 穿着衣服 和 这 相同的
[mə'trɪəlz] ,
materials ,
材料 ;
然而，该国居民主要穿着的衣物材质却相同。

[ðoʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm] : [hɪz; ɪz][bed] ,
though arranged in a more convenient and agreeable form : his bed ,
尽管 安排 在 一个 更多的 方便的 和 同意 形式 : 他的 床 ;
虽然布置得更加方便舒适：他的床，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [heɪ] ,
which was raised high with rushes and forest hay ,
哪个 曾是 提高 高的 和 冲刺 和 森林 干草 ;
它用灯芯草和森林干草高高地搭了起来，

[wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] [wɔ:rm] [skɪnz] ;
was piled up above that with soft and warm skins ;
曾是 堆积 向上 多于 那 和 柔软的 和 温暖的 皮肤 ;
上面堆满了柔软温暖的兽皮；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
and the contributions not only of some neighbouring villages on the other side
和 这 贡献 不是 仅有的 的 一些 邻接 村庄 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of the hills ,
的 这 丘陵 ;
以及不仅山另一侧一些邻近村庄的贡献，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] ['dɪstənt] [taʊnz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]
but of many distant towns (for the whole land regarded him as a holy
但 的 许多 遥远 城镇 (为了 这 所有的 土地 认为 他 作为 一个 圣
[bi:ɪŋ]) ,
being) ,
存在) ;
但在许多遥远的城镇（因为整个国家都视他为圣人），

[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['verɪd] [fu:d] .
supplied him plentifully with good and varied food .
供应 他 大量 和 好的 和 多种多样 食物 ;
给他提供了大量优质且种类丰富的食物。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['venərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
His appearance , however , was venerable ; and his countenance ,
他的 外貌 ; 然而 ; 曾是 可敬 ; 和 他的 面容 ;
然而，他的外表却十分庄重；他的面容，

[hæf] [ˈkʌvəd] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
half covered as it was with a long white beard and a profusion of
一半 涵盖 作为 它 曾是 和 一个 长的 白色的 胡须 和 一个 丰富 的
[ˈsɪlvəri] [her] ,
silvery hair ,
银色 头发 ,
它半遮着身体, 长着白色的胡须和浓密的银发。

[wʌz; wəz] [kɑːm] , [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪld] , [ænd; ənd] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [bəʊθ] [ˈrevərəns]
was calm , peaceful , and mild , and well calculated to obtain both reverence
曾是 冷静的 , 和平 , 和 温和的 , 和 出色地 计算 到 获得 两个都 尊敬
[ænd; ənd] [ʌv] .
and love .
和 爱 .
他性情温和、平和、和蔼, 很容易赢得人们的尊敬和爱戴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈfruːdnəs] [siːn] [əˈpɑːn] [ðoʊz]
There was , indeed , an occasional look of worldly shrewdness seen upon those
那里 曾是 , 的确 , 一个 偶然 看 的 世俗 城府 已见 之上 那些
[haɪ] [bʌt; bət] [ˈwɪðəd] [fɪtʃər] ,
high but withered features ,
高的 但 干枯 特征 ,
的确, 在那张高耸却干瘪的脸上, 偶尔会流露出世故老练的神色。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [mæn] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
which might have made many a suspicious man doubt the sincerity of his
哪个 可能 有 制成 许多 一个 可疑的 男人 怀疑 这 诚意 的 他的
[voʊˈkeɪʃ(ə)n] ;
vocation ;
职业 ;
这或许会让许多疑心重重的人怀疑他职业的真诚;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [gliːmz] [ʌv; əv] [kwɪk]
but there came also from his eyes , from time to time , gleams of quick
但 那里 来了 还 从 他的 眼睛 , 从 时间 到 时间 , 闪光 的 快的
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] :
uncertain light :
不确定 光 :
但他的眼中也时不时会闪过一丝快速而不确定的光芒:

[wenˈevər] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekts] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər]
whenever he approached particular subjects , too , his whole air and manner
每当 他 接近 特别的 主题 , 也 , 他的 所有的 空气 和 方式
[tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] ,
changed , his colour mounted ,
已更改 , 他的 颜色 安装 ,
每当他谈及某些特定话题时, 他的神态和举止都会发生变化, 脸色也会变得红润。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] ; [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [naːt] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðæt]
his eye flashed , his lip quivered ; and Theodore could not gaze upon that
他的 眼睛 闪光灯 , 他的 唇 颤抖 ; 和 西奥多 可以 不是 目光 之上 那
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他眼神一闪, 嘴唇颤抖; 西奥多不敢直视那张脸。

[ˈʌndər] [ɔːl] [ɪts] [ˈfriːkwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
under all its frequent changes ,
在下面 全部它是 频繁 变化 ,
尽管它频繁变化,

[wɪˈðəʊt] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [tʌtʃ] [ˌɪnˈsæənəti][hæd; həd] [wɔːrpt] [æn; ən] [ˈɪntələkt]
without believing that some slight touch of insanity had warped an intellect
没有 相信 那 一些 轻微 触碰 的 疯狂 有 扭曲的 一个 智力
[əˈrɪdʒənəli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz] .
originally fitted for high and noble things .
起初 适配 为了 高的 和 高贵 事物 .

他不相信，一丝疯狂已经扭曲了他原本适合从事高尚事业的智慧。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [fel] [daʊn] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] ,
When he rose to welcome the strangers , his beard fell down below his girdle ,
什么时候 他 玫瑰 到 欢迎 这 陌生人 , 他的 胡须 跌倒 向下 以下 他的 腰带 ,
当他起身迎接陌生人时，他的胡须垂到了腰带以下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neɪlz] , [ʌnˈtrɪmd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][ɪn][ɔːl][ðər; ðər]
and his long nails , untrimmed for many a year , were exposed in all their
和 他的 长的 指甲 , 未修剪的 为了 许多 一个 年 , 是 裸露 在 全部 他们的
[dɪˈfɔːrməti] .
deformity .
畸形 .

他那多年未修剪的长指甲，畸形地暴露在外。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˈkɔːrtli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz]
His manners , however , were noble , one might say courtly , for there was
他的 礼仪 , 然而 , 是 高贵 , 一 可能 说 宫廷式 , 为了 那里 曾是
[ɡreɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪɡnəti] ,
grace as well as dignity ,
优雅 作为 出色地 作为 尊严 ,
然而，他的举止高贵典雅，可以说是彬彬有礼，既有风度又有尊严。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [tɜːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [aɪˈdiːəz] .
and polished terms as well as mild and benevolent ideas .
和 抛光 条款 作为 出色地 作为 温和的 和 仁慈 想法 .

以及优美的措辞和温和友善的想法。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ˈniːðər] [wens] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [keɪm] [nɔːr] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He asked no questions , neither whence the strangers came nor whither they were
他 问 不 问题 , 两者都不 何处 这 陌生人 来了 也不 往哪里去 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

他没有问任何问题，既没有问陌生人从哪里来，也没有问他们要去哪里；

[bʌt; bət] [ˈɡlædli] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,
but gladly gave them shelter from the storm ,
但 乐意 给予 他们 庇护所 从 这 风暴 ,

但欣然为他们提供了躲避暴风雨的庇护所。

[ænd; ənd] [sprɛd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ˈvaɪəndz][æz; əz][hɪz; ɪz] [sel] [kənˈteɪnd] , [ˈpresɪŋ] [ðəm; ðəm]
and spread before them such viands as his cell contained , pressing them
和 传播 前 他们 这样的 菜肴 作为 他的 细胞 包含 , 紧迫 他们
[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ker] ,
to partake with hospitable care ,
到 参加 和 好客 关心 ,

并将他牢房里的食物摆在他们面前，热情地邀请他们享用。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌɒ; əv][ɡɑːd] , [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] .
and blessing , in the name of God , the food to which he invited them .
和 祝福 , 在 这 姓名 的 上帝 , 这 食物 到 哪个 他 受邀 他们 .

并以神的名义祝福他所邀请他们享用的食物。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ'veər] , ['restɪd] [ə'pɑ:n] ['θiədɔ:] ;
His eye , however , rested upon Theodore ;
他的 眼睛 , 然而 , 休息 之上 西奥多 ;

然而，他的目光却落在了西奥多身上；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] [dres]
and though the youth had by this time adopted in a great degree the dress
和 尽管 这 青年 有 经过 这 时间 已采用 在 一个 伟大的 程度 这 裙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
of the Huns ,
的 这 匈奴人 ,

虽然此时青年们已经很大程度上采用了匈奴人的服饰，

[jet] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
yet his air and countenance were not to be mistaken ,
然而 他的 空气 和 面容 是 不是 到 是 错误 ,
然而，他的神态和面容却不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn] ['lætn] .
and the hermit addressed him at once in Latin .
和 这 隐士 已解决 他 在 一次 在 拉丁 .
隐士立刻用拉丁语向他讲话。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm]
" There is a hermit from our native land , " he said , after some
" 那里 是 一个 隐士 从 我们的 本国的 土地 , " 他 说 , 后 一些
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
conversation upon other subjects ,
对话 之上 其他 主题 ,
“我们家乡有个隐士，”他在谈了一会儿其他话题后说道。

" ['lɪvɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][hi:; hi][ɪz] ;
" living near , and doubtless a holy and religious man he is ;
" 活的 靠近 , 和 毫无疑问 一个 圣 和 宗教 男人 他 是 ;
“他住在附近，无疑是一位虔诚的宗教人士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪ] [hæz; həz][nɑ:t] [en'du:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌfrəns] [tɔ:rdz]
but the Almighty has not endued him with the spirit of sufferance towards
但 这 全能者 有 不是 赋予 他 和 这 精神 的 忍耐 向
[hɪz; ɪz] ['feloo] - ['kri:tʃərz] ,
his fellow - creatures ,
他的 同伴 - 生物 ,
但是，全能的上帝并没有赋予他宽恕其他生灵的精神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] ['kæna:t] [sɜ:rv] [ɡɑ:d] [wɪ'ðəʊt] [əb'hɔ:rɪŋ] [men] .
and he thinks that he cannot serve God without abhorring men .
和 他 思考 那 他 不能 服务 上帝 没有 令人厌恶 男人 .
他认为，如果不憎恶人类，就无法侍奉上帝。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent] ['hɪðər] [ʌntə'ʌntu][em 'i:][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoo][baɪ][ju:'dʒɪ:niəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
He was sent hither unto me some months ago by Eugenius , bishop of
他 曾是 发送 这里 到 我 一些 几个月 前 经过 尤金尼乌斯 , 主教 的
[ˈmɑ:rgəs] ,
Margus ,
玛格斯 ,
几个月前，马尔古斯主教尤金尼乌斯派他来到这里见我。

[tu:; tə][æsk] [maɪn] [eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] ; [bʌt; bət] ,
to ask mine aid and counsel in dealing with the Huns ; but ,
到 问 矿 援助 和 法律顾问 在 处理 和 这 匈奴人 ; 但 ,
向我寻求在对付匈奴方面的帮助和建议；但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz]
when he had received his answer , he would not depart , and has
什么时候 他 有 已收到 他的 回答 , 他 会 不是 离开 , 和 有
[rɪ'meɪnd] [hɪr] ['evər] [sɪns] ,
remained here ever since ,
剩余 这里 曾经 自从 ,

当他得到答复后，他不愿离开，便一直留在这里。

[ˈdaʊtləs] [sent][æz; əz] [ə'hʌðər] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .
doubtless sent as another thorn in my flesh .
毫无疑问 发送 作为 其他 刺 在 我的 肉 .

无疑是雪上加霜，让我如鲠在喉。

" [ˈθiədɔː] ['veri] [wel] [kən'siːvd] [haʊ] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'θuːziæst] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði]
" Theodore very well conceived how the wild enthusiast might become a thorn in the
" 西奥多 非常 出色地 构思 如何 这 荒野 爱好者 可能 变得 一个 刺 在 这
[fleʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [les] [fə'hættɪkl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
flesh of any one less fanatical than himself ,
肉 的 任何 一 较少的 狂热的 比 他自己 ,

“西奥多非常清楚，狂热的信徒会如何成为那些不如他狂热的人的眼中钉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː 'es] ['feltər] [bʌt; bət] [nəʊ] , ['revərənd] ['fɑːðər] ;
and he replied , " He refused us shelter but now , reverend father ;
和 他 回复 , " 他 拒绝 我们 庇护所 但 现在 , 牧师 父亲 ;

他回答说：“他以前拒绝收留我们，但现在不行了，尊敬的神父；

[ænd; ənd] [sent] [juː 'es][ɑːn][tuː; tə] [ðɪː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]
and sent us on to thee in the midst of the storm , although I know him
和 发送 我们 在 到 你 在 这 中间 的 这 风暴 , 虽然 我 知道 他
[wel] .
well .
出色地 .

尽管我非常了解他，但他还是在暴风雨中派我们去见你。

[hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] ['ɪrɪz] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lɪriən] [koʊst] ,
He dwelt for some two years at Aspalathos , on the Illyrian coast ,
他 居住 为了 一些 二 年 在 - , 在这 伊利里亚人 海岸 ,

他在伊利里亚海岸的阿斯帕拉索斯住了大约两年，

[ænd; ənd] [geɪnd] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər]['sæŋktəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] ;
and gained high reputation for sanctity among the common people ;
和 获得 高的 声誉 为了 圣洁 之中 这 常见的 人们 ;

并在平民百姓中赢得了崇高的圣洁声誉；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['nɪrli] ['perɪʃt] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr]
but in the terrible earthquake in which we had all nearly perished some five or
但 在 这 糟糕的 地震 在 哪个 我们 有 全部 几乎 遇难 一些 五 或者

[sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ,
six months since ,
六 几个月 自从 ,

但在五六个月前那场可怕的地震中，我们几乎全部丧命。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
he strove to persuade the people to remain instead of leaving the falling
他 努力 到 说服 这 人们 到 保持 反而 的 离开 这 坠落
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

他竭力劝说人们留下来，不要离开摇摇欲坠的建筑物。

[ˈprɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] . "
prophesying that the last day was about to appear ."
预言 那 这 最后的 天 曾是 关于 到 出现 :

预言末日即将到来。

" [hiː; hi] [ˈpraːfəsai] !
" **He prophesy !**
" 他 预言 !

他预言了！

[maɪ] [sʌŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] ; " [noʊ] , [noʊ] ;
my son , " cried the hermit , with a wild look of scorn ; " no , no ;
我的 儿子 , " 哭 这 隐士 , 和 一个 荒野 看 的 轻蔑 ; " 不 , 不 ;

“我的儿子,”隐士喊道,脸上带着狂野的轻蔑表情;“不,不;

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈpraːfəsi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
the gift of prophecy has not fallen upon him .
这 礼物 的 预言 有 不是 倒下 之上 他 :

他并没有得到预言的恩赐。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] : [ænd; ænd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ɪmˈpɑːrt] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dəˈrektɪd] ,
It is for that he hates me : and because I impart , as I am directed ,
它 是 为了 那 他 讨厌 我 : 和 因为 我 传授 , 作为 我 是 指导 ,

正因如此,他才恨我:也因为我按照指示行事,

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [æsk] [aɪ ˈtiː] ,
the knowledge of those things that are revealed unto me to all who ask it ,
这 知识 的 那些 事物 那 是 揭晓 到 我 到 全部 WHO 问 它 ,

凡向我求知者,我都会将所启示的知识传授给他们。

[hiː; hi] [æbˈhɔːz] [ænd; ænd] [rɪˈvaɪlz] [ˌem ˈiː] .
he abhors and reviles me .
他 厌恶 和 辱骂 我 :

他憎恶我,辱骂我。

" [ˈθiədɒː] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
" **Theodore made no reply ;**
" 西奥多 制成 不 回复 ;

西奥多没有回答;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈpraːfəsi] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] :
for the spirit of prophecy was claimed by many a one in those days :
为了 这 精神 的 预言 曾是 声称 经过 许多 一个 一 在 那些 天 :

因为在那些日子里,许多人都声称自己有预言的能力:

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [prɪˈdɪkʃnz] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [fɔːls] [ænd; ænd] [ˈwɜːrθləs] ,
and though their predictions had often proved false and worthless ,
和 尽管 他们的 预测 有 经常 已证实 错误的 和 毫无价值 ,

尽管他们的预测常常被证明是错误的、毫无价值的,

[jet] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈdaʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈeksəd] [ænd; ænd] [kənˈfɜːrmd]
yet that extraordinary endowment had been too recently exercised and confirmed
然而 那 非凡的 捐赠基金 有 到过 也 最近 锻炼 和 确认的

[baɪ] [fæktz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft]
by facts for any one in that age to say that the purpose was accomplished
经过 事实 为了 任何 一 在 那 年龄 到 说 那 这 目的 曾是 完成

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .
and the power withdrawn from the children of men .
和 这 力量 撤回 从 这 孩子们 的 男人 :

然而,这种非凡的天赋在不久前才被运用,并被事实所证实,以至于当时的任何人都不能说目的已经实现,权力已经从人类手中收回。

[ˈθiədɔː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [daʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfbɔːr] ,
Theodore had learned , however , to doubt ; and , therefore ,
西奥多有学习 , 然而 , 到怀疑 ; 和 , 所以 ,
然而, 西奥多已经学会了怀疑; 因此,

[hiː; hi] [pɔːzd] [er] [hiː; hi] [geiv] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][gift] [wɪt] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] [ˈevidəntli] [wɪt] [tuː; tə]
he paused ere he gave credit to the gift which the hermit evidently wished to
他 暂停 埃雷 他 给予 信用 到 这 礼物 哪个 这 隐士 显然 希望 到
[ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
insinuate that he possessed .
暗示 那 他 拥有 .
他停顿了一下, 才对隐士显然想要暗示自己拥有的这份礼物表示赞赏。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **During the whole of this day , " continued the old man ,**
" 期间 这 所有的 的 这 天 , " 持续 这 老的 男人 ,
“在这一整天里,”老人继续说道, “

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]
when he saw that the young Roman did not answer , " I have been waiting
什么时候 他 锯 那 这 年轻的 罗马 做过 不是 回答 , " 我 有 到过 等待
[ˈæŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,
见那位年轻的罗马人没有回答, 他便说: “我一直在焦急地等待着。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [lændz] .
looking for the approach of some stranger from distant lands .
寻找 为了 这 方法 的 一些 陌生人 从 遥远 土地 .
期待着来自远方的陌生人的到来。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][əˈpɑːn][,em ˈiː] [sɪns]
There has been a knowledge of the coming of some one upon me since
那里 有 到过 一个 知识 的 这 未来 的 一些 一 之上 我 自从
[ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;
the first dawn of day ;
这 第一的 黎明 的 天 ;
从黎明破晓之时起, 我就预感到有人即将到来我身边;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiː] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ] [sʌn] .
but it was not thee I expected , my son .
但 它 曾是 不是 你 我 预期的 , 我的 儿子 .
但我没想到会是你, 我的儿子。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] , [sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] ,
It was some one more powerful , some one more terrible ,
它 曾是 一些 一 更多的 强大的 , 一些 一 更多的 糟糕的 ,
是更强大的存在, 更可怕的存在。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtend] .
with whom I might have to wrestle and contend .
和 谁 我 可能 有 到 搏斗 和 抗衡 .
我可能要 and 谁搏斗、争斗。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] - - [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [maɪˈself] .
I know not - - I cannot have deceived myself .
我 知道 不是 - - 我 不能 有 受骗 我 .
我不知道——我不可能欺骗自己。

[stiːl] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pæst][ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kʌm] . "
Still , it is now past the third hour , and no one has yet come . "
仍然 , 它 是 现在 过去的 这 第三 小时 , 和 不 一 有 然而 来 . "
然而, 现在已经过了三个小时, 却还没有人来。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] , " [ðæt] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [kʌm] ;
" **I should think** , " **replied Theodore** , " **that it were not likely any one would come** ;
" 我 应该 思考 , " 回复 西奥多 , " 那 它 是 不是 可能 任何 一 会 来 ;
" "我想,"西奥多回答说, "不太可能有人会来;
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ɑːr; ər] [ˈæbsənt] [wɪð; wɪθ] [ˈætɪlə] ,
for all the great and powerful of the land are absent with Attila ,
为了 全部 这 伟大的 和 强大的 的 这 土地 是 缺席的 和 阿提拉 ,
" 因为全国所有显赫的权贵都跟随阿提拉离开了。
[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
and we have made a long journey this morning without encountering a living
和 我们 有 制成 一个 长的 旅行 这 早晨 没有 遭遇 一个 活的
[ˈkriːtʃər] . "
creature . "
生物 . "
" 今天早上我们走了很远的路, 却没遇到任何生物。
" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [əˈtɪləz] [rɪˈtɜːrn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] .
" **But have you had no tidings of Attila's return ?** " **demanded the hermit** .
" 但 有 你 有 不 消息 的 阿提拉的 返回 ? " 要求 这 隐士 .
"难道你一点关于阿提拉归来的消息都没有吗?"隐士问道。
" [sʌm; səm] [ˈmesɪndʒəz] , [huː] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [spʊk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː]
" **Some messengers, who passed by this place but two days ago, spoke of it**
" 一些 信使 , WHO 通过了 经过 这 地方 但 二 天 前 , 辐 的 它
[æz; əz] [ˈlaɪkli] ,
as likely ,
作为 可能 ,
"两天前路过此地的一些信使也提到过这种情况,
[ænd; ənd] [brɔːt] [emˈiː] [ˈprez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and brought me presents from the king .
和 带来 我 礼物 从 这 国王 .
" 他们还带来了国王的礼物。
" [ˈθiədɔː] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,
" **Theodore would not suffer himself to smile, although he thought that the hermit** ,
" 西奥多 会 不是 遭受 他自己 到 微笑 , 虽然 他 想法 那 这 隐士 ,
[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn] ,
like many another man ,
喜欢 许多 其他 男人 ,
"西奥多强忍着笑意, 尽管他认为这位隐士, 就像许多其他人一样,
[maɪt] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ʃruːd]
might deceive himself in regard to his own powers, and confound shrewd
可能 欺骗 他自己 在 看待 到 他的 自己的 权力 , 和 混杂 精明
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpresɪdʒz] .
calculations with presages .
计算 和 预示 .
" 他可能会高估自己的能力, 把精明的算计与预兆混淆。
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [hɜːrd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ðæt] [ˈætɪlə] [wəz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ;
The old man had heard, it seemed, that Attila was likely to return ;
这 老的 男人 有 听到 , 它 似乎 , 那 阿提拉 曾是 可能 到 返回 ;
" 这位老人似乎听说了阿提拉可能会卷土重来;
[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [maɪt] [ˈveri] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [drɔːpt] [sʌm; səm] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ;
the messengers might very probably have dropped some hint as to the time ;
这 信使 可能 非常 大概 有 掉落 一些 暗示 作为 到 这 时间 ;
" 信使很可能透露了一些关于时间的信息;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrɪt] [hɪm'self] [ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ,
and the mind of the hermit himself having calculated the probabilities ,
和 这 头脑 的 这 隐士 他自己 拥有 计算 这 概率 ,

而隐士本人在计算了各种可能性之后，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [strɔːŋ]
the impression that it would be as he anticipated had become so strong
这 印象 那 它 会 是 作为 他 预期 有 变得 所以 强的

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpresɪdʒ] ;
that he looked upon that impression as a certain presage ;
那 他 看起来 之上 那 印象 作为 一个 肯定 预示 ;

他预感事情会如他所料的那样发展，这种感觉如此强烈，以至于他将这种感觉视为某种预兆；

[ænd; ənd] , [ɪf] [fʊlˈfɪld] , [wəd] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [ˌðensˈfɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , if fulfilled , would consider it thenceforth as a new instance of his
和 , 如果 已完成 , 会 考虑 它 此后 作为 一个 新的 实例 的 他的

[prəˈfetɪkl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
prophetical inspiration .
预言 灵感 .

如果预言成真，他将从此视之为他先知灵感的又一例证。

[ˈθiədɔː] [rɪˈstreɪnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] , " **Theodore restrained all expression of such thoughts , however , and merely replied ,** "
西奥多 克制 全部 表达 的 这样的 想法 , 然而 , 和 仅仅 回复 , "
[ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nts] ,

Then , by his sending you presents ,
然后 , 经过 他的 发送 你 礼物 ,
然而，西奥多克制住了这种想法，只是回答说：“那么，他通过送礼物给你，

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ˈætɫə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . " **you already know Attila , and are protected by him** . "
你 已经 知道 阿提拉 , 和 是 受保护 经过 他 : "
你已经认识阿提拉，并且受到他的保护。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [sʌŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I know him , my son ,** " **replied the old man** ,
" 我 知道 他 , 我的 儿子 , " 回复 这 老的 男人 ,
“我认识他，孩子，”老人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" **but I am protected by a higher king than he is** .
" 但 我 是 受保护 经过 一个 更高 国王 比 他 是 .
但我受到比他地位更高的君王的庇护。

[hiː; hi] [ˈræðər] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] [prəˈtektɪd] [baɪ][emˈiː] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [dəˈrektɪd] , [ðoʊ]
He rather may call himself protected by me , or , at the least , directed , though
他 相当 可能 称呼 他自己 受保护 经过 我 , 或者 , 在 这 至少 , 指导 , 尽管

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他或许更愿意称自己受到我的保护，或者至少受到我的指导，尽管他

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .
as I am , is but an instrument in the hands of God .
作为 我 是 , 是 但 一个 乐器 在 这 双手 的 上帝 .
我不过是上帝手中的工具。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['krɪstjənz] [hæv; həv] [gɒ:n] [ʌp][ɑ:n] [haɪ] , " [hi:; hi]
The sins of those who call themselves Christians have gone up on high , " he
这 罪孽 的 那些 WHO 称呼 他们自己 基督徒 有 已消失 向上 在 高的 , " 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“那些自称为基督徒的人的罪孽已经上天了,”他继续说道。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wa:ndərɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
while a wild and wandering gleam of light glistened in his eyes ,
尽管 一个 荒野 和 漫游 闪耀 的 光 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪烁着狂野而飘忽的光芒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] [flʌft] - - " [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['krɪstjənz]
and his pale cheek flushed - - " the sins of those who call themselves Christians
和 他的 苍白 脸颊 酡 - - " 这 罪孽 的 那些 WHO 称呼 他们自己 基督徒
[hæv; həv] [gɒ:n] [ʌp][ɑ:n] [haɪ] ,
have gone up on high ,
有 已消失 向上 在 高的 ,

他苍白的脸颊泛起红晕——“那些自称为基督徒的人的罪孽已经上报天上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n]
and the vices of the east and the west have risen up to heaven
和 这 恶习 的 这 东方 和 这 西方 有 升起 向上 到 天堂
[æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðŋ] ['sækɹɪfaɪs] .
as foul and filthy as the smoke of a heathen sacrifice .
作为 犯规 和 污秽 作为 这 抽烟 的 一个 异教徒 牺牲 .

东西方的罪恶如同异教徒祭祀的烟雾一样污秽不堪，升腾到了天庭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [daʊŋ] [dɪ'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
They have called down judgments upon the earth ; lightnings , and tempests ,
他们 有 称为 向下 判决 之上 这 地球 ; 闪电 , 和 暴风雨 ,
[ænd; ənd] ['ə:θkweɪks] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
and earthquakes , and sickness ,
和 地震 , 和 疾病 ,

他们给大地带来了审判：闪电、风暴、地震和疾病。

[ænd; ənd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['wɔ:rfer] ; [ænd; ənd] , [loʊ] ! [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][gɒ:d] , [aɪ]
and pestilence , and warfare ; and , lo ! among the visitations of God , I
和 瘟疫 , 和 战争 ; 和 , 洛 ! 之中 这 探访 的 上帝 , 我
[tel] [ði:] , [jʌŋ] [mæn] ,
tell thee , young man ,
告诉 你 , 年轻的 男人 ,

还有瘟疫和战争；看哪！在上帝的惩罚中，我告诉你，年轻人，

[ðɪs] ['ætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɹetɪst] - - [æŋ; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]
this Attila the King is one of the greatest - - an appointed instrument to punish
这 阿提拉 这 国王 是 一 的 这 最 - - 一个 任命 乐器 到 惩治
[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] !
the iniquities of the land !
这 罪恶 的 这 土地 !

这位阿提拉王是最伟大的君主之一——他是被委以重任惩罚这片土地罪恶的工具！

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][æɪ; ʃəl][du:ɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
So long as he shall do exactly the work assigned him ,
所以 长的 作为 他 将 做 确切地 这 工作 分配 他 ,
只要他能完全按照分配给他的工作去做，

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz]['spu:kən] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl]['prɑ:spər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and not disobey the word that is spoken , he shall prosper on his way ,
和 不是 违 这 单词 那 是 说 , 他 将 繁荣 在 他的 方式 ,
只要不违背所传讲的道，他的道路就必亨通。

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] [swi:p] [ðə; ði][[ændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
and shall sweep the lands from the east to the west ,
和 将 扫 这 土地 从 这 东方 到 这 西方 ,
并将横扫东西两岸,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] : [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] [wʌn][hænd] ,
and from the north to the south : he shall stretch out one hand ,
和 从 这 北 到 这 南 : 他 将 拉紧 出去 一 手 ,
从北到南: 他必伸出一只手,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][[æɫ; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði][prɒʊ'pɑ:ntɪk] [gʌlf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ,
and it shall touch the Propontic Gulf ; and he shall stretch out the other ,
和 它 将 触碰 这 促进 海湾 ; 和 他 将 拉紧 出去 这 其他 ,
它必触及普罗蓬蒂克湾; 他必将另一侧延伸开来,

[ænd; ənd][dɪp][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] ;
and dip it in the German Ocean ;
和 蘸 它 在 这 德语 海洋 ;
然后把它浸入德国海洋中;

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['rɒmjʊləs][nɔ:r][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,təɪn][[æɫ; ʃəl]
but neither the city of Romulus nor the palace of Constantine shall
但 两者都不 这 城市 的 罗穆卢斯 也不 这 宫殿 的 康斯坦丁 将
[hi:; hi] [si:] [ɔ:r]['ɪndʒər] .
he see or injure .
他 看 或者 损伤 .
但他既不能看到罗穆卢斯城, 也不能伤害君士坦丁宫。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪʃəns] ,
He shall pull down the cities , he shall destroy the nations ,
他 将 拉 向下 这 城市 , 他 将 破坏 这 国家 ,
他必拆毁城邑, 毁灭列国。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl]['træmp(ə)] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [fɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he shall trample under foot the yellow corn , and the purple fig , and the
他 将 践踏 在下面 脚 这 黄色的 玉米 , 和 这 紫色的 如图 , 和 这
[swi:t] [greɪp] .
sweet grape .
甜的 葡萄 .
他必践踏黄玉米、紫无花果和甜葡萄。

[ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [laɪt] [fairz][tu:; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Of their olive - trees he shall light fires to warm him in the night ;
的 他们的 橄榄 - 树木 他 将 光 火灾 到 温暖的 他 在 这 夜晚 ;
他要从他们的橄榄树上点燃火, 在夜间取暖;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [fi:d] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm]
and with their flocks and herds he shall feed the myriads that follow him
和 和 他们的 羊群 和 畜群 他 将 喂养 这 无数 那 跟随 他
[tu:; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [spɔɪl] .
to victory and spoil .
到 胜利 和 剧透 .
他将用他们的牛羊来喂养跟随他走向胜利和掠夺的无数民众。

['ɑ:mɪz] [[æɫ; ʃəl][nɑ:t][stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['ʌʊər] , [ænd; ənd] [fenst] ['sɪtiz] [[æɫ; ʃəl][nɑ:t]
Armies shall not stand before him for an hour , and fenced cities shall not
军队 将 不是 站立 前 他 为了 一个 小时 , 和 围栏 城市 将 不是
[ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
keep him out ;
保持 他 出去 ;
军队不能在他面前停留片刻, 坚固的城邑也不能阻挡他。

[hi:; hi][æɫ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [we'revə] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi][æɫ; ʃəl] [li:v] [ə; eɪ]
he shall destroy wherever he cometh , and behind him he shall leave a
他 将 破坏 无论 他 到来 , 和 在后面 他 他 将 离开 一个
[ber] [pleɪn] ;
bare plain ;
裸 清楚的 ;

他所到之处，必遭毁灭，身后必留下荒芜的平原。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [teɪk] ;
but the life of not one of those appointed to be saved shall he take ;
但 这 生活 的 不是 一 的 那些 任命 到 是 已保存 将 他 拿 ;
但他不可夺取任何一个注定要得救之人的生命；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ]
and if he touch but a hair of their heads , the power shall pass away
和 如果 他 触碰 但 一个 头发 的 他们的 头部 , 这 力量 将 经过 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他若碰触他们的一根头发，权柄就会从他身上消失。

[ænd; ənd][hi:; hi][æɫ; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [deθ] ['pɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
and he shall die a death pitiful and despised .
和 他 将 死 一个 死亡 可怜 和 被鄙视的 .
他将死得凄惨凄凉，被人鄙视。

[loʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi] [kʌmz] !
he comes , he comes !
他 来 , 他 来 !

他来了，他来了！

" [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **and spreading wide his arms ,**
" 和 传播 宽的 他的 武器 ,
“他张开双臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] ['dʒestʃər][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
with a wild but striking gesture he advanced to the mouth of the cavern ,
和 一个 荒野 但 引人注目 手势 他 先进的 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
他以一个狂野而引人注目的手势，走向了洞口。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] .
and gazed out upon the road below .
和 凝视 出去 之上 这 路 以下 .
然后凝视着下面的道路。

['θiədɔ:] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ə'pærəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Theodore , who had also heard the sound of horses ' feet apparently approaching
西奥多 , WHO 有 还 听到 这 声音 的 马匹 - 脚 显然 接近
[ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
up from below ,
向上 从 以下 ,
西奥多也听到了马蹄声，似乎是从下面传来的。

['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:rθ] ['laɪkwɑɪz] .
followed the hermit , and gazed forth likewise .
随后 这 隐士 , 和 凝视 前进 同样地 .
跟随隐士，也向外凝望去。

[ðə; ði] ['θʌndə] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
The thunder had ceased , and the rain was falling but slowly ,
这 雷 有 停止 , 和 这 雨 曾是 坠落 但 缓慢地 ,
雷声停了, 雨也下得很慢了。

[jet] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɔ:t] [les] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wen] [hi; hi] [hɪm'self]
yet the ground was not less slippery and dangerous than when he himself
然而 这 地面 曾是 不是 较少的 滑 和 危险的 比 什么时候 他 他自己
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .
然而, 地面依然像他自己经过时那样湿滑危险。

[,nevərdə'les] , ['klʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] ,
Nevertheless , coming almost at full speed was seen a horseman ,
尽管如此 , 未来 几乎 在 满的 速度 曾是 已见 一个 骑手 ,
然而, 只见一名骑马者几乎全速赶来,

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [æt; ət][sʌm; səm] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
followed by two others at some short distance behind .
随后 经过 二 其他的 在 一些 短的 距离 在后面 .
后面不远处还有两辆。

[nɔ:t][ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [nɔ:t][ə; eɪ]['stʌmb(ə)] [dɪd][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər] [meɪk] ;
Not a false step , not a stumble did the charger make ;
不是 一个 错误的 步 , 不是 一个 绊倒 做过 这 充电器 制作 ;
充电器没有走错一步, 也没有绊倒一次;

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [æt; ət][wʌns] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz]
and Theodore at once perceived that the announcement of the hermit was
和 西奥多 在 一次 感知 那 这 公告 的 这 隐士 曾是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,
西奥多立刻意识到隐士的说法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ætlə] [hɪm'self] [hu:] [ə'prəʊtɪt] [tu; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
and that it was Attila himself who approached to within a yard of the
和 那 它 曾是 阿提拉 他自己 WHO 接近 到 之内 一个 院子 的 这
[spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
spot where they stood .
点 在哪里 他们 站立 .
而正是阿提拉本人走到了他们站立地点一码远的地方。

[hi; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He came at the same headlong speed ; and then , alighting from his horse ,
他 来了 在 这 相同的 一头扎 速度 ; 和 然后 , 下车 从 他的 马 ,
他以同样的迅猛速度冲了过来; 然后, 他下了马,

[hi; hi] [θru:] [ðə; ði]['braɪd(ə)]['ʊvər][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kævərŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
he threw the bridle over its neck , and entered the cavern with a slow ,
他 扔 这 辔 超过 它是 脖子 , 和 进入 这 洞穴 和 一个 慢的 ,
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,
他把缰绳套在马的脖子上, 然后缓慢而平静地走进了山洞。

[ænd; ənd]['træŋkwɪl] [step] .
and tranquil step .
和 宁静 步 .
轻柔的步伐。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [geɪzd] [æt; ət] ['θiədɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ]
The monarch gazed at Theodore for a moment , as if surprised at beholding
这 君主 凝视 在 西奥多 为了 一个 片刻 , 作为 如果 惊讶 在 凝视
[hɪm; ɪm][ðər; ðər] ;
him there ;
他 那里 ;

君主凝视着狄奥多尔片刻，仿佛对在那里见到他感到惊讶；

[bʌt; bət][noʊ] [slɑɪt] [i'məʊʃənz] ['evər] [faʊnd] [ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ætɪlə] ;
but no slight emotions ever found their way to the countenance of Attila ;
但 不 轻微 情绪 曾经 成立 他们的 方式 到 这 面容 的 阿提拉 ;
但阿提拉的脸上从未流露出丝毫情绪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] , " [hɑ:] ! [maɪ] [sʌn] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] ?
and his only observation was , " Ha ! my son , art thou here ?
和 他的 仅有的 观察 曾是 , " 哈 ! 我的 儿子 , 艺术 你 这里 ?
他唯一的反应是：“哈！我的儿子，你在这里吗？”

" ['θiədɔ:] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
" **Theodore bent his head , and the monarch turned to the hermit ,**
" 西奥多 弯曲 他的 头 , 和 这 君主 转向 到 这 隐士 ,
狄奥多尔低下头，君主转向隐士，

[hu:] [prə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [prer] ,
who pronounced in his favour a singular prayer ,
WHO 发音 在 他的 偏爱 一个 单数 祷告 ,
他为他做了一个特别的祷告，

[wʌŋ] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] ['θiədɔ:] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [ɡɪv] [noʊ] [laɪt] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rŋ] ['tʃi:ftən]
one indeed which Theodore imagined might give no light offence to the stern chieftain
一 的确 哪个 西奥多 想象 可能 给 不 光 罪行 到 这 船尾 头目
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
of the Huns .
的 这 匈奴人 .

西奥多认为，这确实可能会激怒匈奴的严厉首领。

" [meɪ] [gɑ:d] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðəɪn] [aɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðəɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sɔ:fn]
" **May God enlighten thine eyes , " he said , " and purify thy spirit , and soften**
" 可能 上帝 开导 你的 眼睛 , " 他 说 , " 和 净化 你的 精神 , 和 软化
[ðəɪ] [hɑ:rd] [hɑ:rt] ,
thy hard heart ,
你的 难的 心 ,

他说：“愿上帝开启你的双眼，净化你的灵魂，软化你坚硬的心。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ði:] [li:v] [ðə; ði][ə,bɑ:mi'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðəɪn] ['aɪdəlz] ,
and make thee leave the abomination of thine idols ,
和 制作 你 离开 这 厌恶 的 你的 偶像 ,
求主使你离开你所崇拜的偶像，那些可憎之物。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ,
so that thou mayst become a servant of the true God ,
所以 那 你 五月 变得 一个 仆人 的 这 真的 上帝 ,
这样你就可以成为真神的仆人，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] !
and not merely an instrument of his vengeance !
和 不是 仅仅 一个 乐器 的 他的 复仇 !
而不仅仅是他复仇的工具！

" [bʌt; bət] [ˈætɫə] [ˈmɪrli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪŋ] , " [meɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [[aɪn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
" But Attila merely bowed his head , saying , " May the truth shine upon me ,

" 但 阿提拉 仅仅 鞠躬 他的 头 , 说 , " 可能 这 真相 闪耀 之上 我 ,

[ˌwʌtsʊv̩ˈevər] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " whatsoever it is ! "

任何 它 是 ! "

“但阿提拉只是低下了头，说道：‘愿真理之光照耀我，无论它是什么！’”

" [hæv; həv] [aɪ][nɑ:t][tuʊld] [ðɪ:] [ðə; ði] [tru:θ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ;
" Have I not told thee the truth ? " demanded the hermit ;

" 有 我 不是 讲述 你 这 真相 ? " 要求 这 隐士 ;

“难道我没有告诉你真相吗？”隐士质问道；

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ðɪ:] [ðəʊ] [[ʊdst] [ˈkɑ:ŋkər] ?
" did I not tell thee thou shouldst conquer ?

" 做过 我 不是 告诉 你 你 应该 征服 ?

我不是告诉过你，你应该征服吗？

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðɪ:] ,
Did I not say that no one should be able to oppose thee ,

做过 我 不是 说 那 不 一 应该 是 有能力的 到 反对 你 ,

我不是说过，任何人都不应该能够反对你吗？

[ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] ? "
if thou didst follow the words that were spoken unto thee ? "

如果 你 迪斯特 跟随 这 字 那 是 说 到 你 ? "

如果你听从了那些对你说过的话呢？

" [aɪ][dɪd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðəʊz] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˈætɫə] : " [aɪ] [sperd] [ˈmɑ:rgəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [beɪd; bæd][em ˈi:] ,
" I did follow those words , " said Attila : " I spared Margus , as thou badest me ,

" 我 做过 跟随 那些 字 , " 说 阿提拉 : " 我 幸存 玛格斯 , 作为 你 最坏的 我 ,

“我确实遵照了你的吩咐，”阿提拉说，“我饶恕了马尔古斯，正如你吩咐我的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [prəˈtekʃn] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] ,
and I gave protection , as thou seest ,

和 我 给予 保护 , 作为 你 西斯特 ,

正如你所见，我提供了保护。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] ;
to the first person who crossed the river to meet me ;

到 这 第一的 人 WHO 交叉 这 河 到 见面 我 ;

献给第一个过河来迎接我的人；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈθiədɔ:] .
" and he turned his eyes upon Theodore .

" 和 他 转向 他的 眼睛 之上 西奥多 .

“然后他把目光转向了西奥多。”

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ju:θ] [hi:; hi] ?
" Ha ! " cried the hermit , " and was this youth he ?

" 哈 ! " 哭 这 隐士 , " 和 曾是 这 青年 他 ?

“哈！”隐士喊道，“难道这就是他吗？”

[aɪ] [spəʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ;
I spoke but the words that were appointed me to speak , " he added ;

我 辐 但 这 字 那 是 任命 我 到 说话 , " 他 额外 ;

“我说的都是被指派让我说的话，”他补充道；

" [bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] - - [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" but I had fancied that they had applied to another - - not to him .

" 但 我 有 幻想 那 他们 有 应用 到 其他 - - 不是 到 他 .

但我原以为这些申请是针对别人的，而不是针对他。

[gɑ:d] [ru:lz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] [wɪl] .
God rules all these things according to his own wise will .
上帝 规则 全部 这些 事物 根据 到 他的 自己的 明智的 将要 .

上帝按照他自己的智慧旨意掌管着这一切。

[seɪ] , [wer] [met][ju:; jʊ][ðə; ði] [ju:θ] ?
Say , where met you the youth ?
说 , 在哪里 遇见 你 这 青年 ?

说说，你是在哪里遇到这位年轻人的？

" [er] ['ætlə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" **Ere Attila could reply , the sunshine ,**
" 埃雷 阿提拉 可以 回复 , 这 阳光 ,

“阿提拉还没来得及回答，阳光就照耀着……”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
which was now beginning to pour into the mouth of the cavern ,
哪个 曾是 现在 开始 到 倒 进入 这 嘴 的 这 洞穴 ,

水流开始涌入洞口，

[wʌz; wəz] ['da:kænd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] [fɔ:rm] , [wɪtʃ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['dʒestʃərz] ,
was darkened by a tall form , which advanced with wild gestures ,
曾是 变暗 经过 一个 高的 形式 , 哪个 先进的 和 荒野 手势 ,

一个高大的身影遮蔽了光线，那身影动作狂野地向前走来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
and placed itself directly before the monarch of the Huns .
和 放置 本身 直接地 前 这 君主 的 这 匈奴人 .

并直接觐见匈奴君主。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] - ; [hu:] ,
It was that of the enthusiastic Mizetus ; who ,
它 曾是 那 的 这 热情的 - ; WHO ,

那是热情洋溢的米泽图斯的；他，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spʊk] , [naʊ] [əd'rest]
in the exalted and menacing tone in which he usually spoke , now addressed
在 这 崇高 和 威胁 语气 在 哪个 他 通常 辐 , 现在 已解决

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

他用平时那种高高在上、咄咄逼人的语气，对国王说道：

[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʊʊ] , [wʊʊ]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [neɪʃəns] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['evər] [bɔ:rn] !
exclaiming , " Wo , wo unto the nations that thou wert ever born !
惊呼 , " 沃 , wo 到 这 国家 那 你 沃特 曾经 出生 !

惊呼道：“祸哉，祸哉，你所出生的那些国家！ ”

[wʊʊ] , [wʊʊ]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:rld] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] ,
Wo , wo unto the world , far and near , oh son of Belial ,
沃 , wo 到 这 世界 , 远的 和 靠近 , 哦 儿子 的 恶魔 ,

祸哉，祸哉，这世界，无论远近，哦，贝利亚之子！

[ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] ['evər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] !
that thou didst ever see the light !
那 你 迪斯特 曾经 看 这 光 !

你终究还是看到了光明！

[ðəʊ] [ɑ:rt][daɪd][ɪn] [blʌd] , [ðəʊ] [dʌst] [raɪd][ɪn] [gɔ:r] .
Thou art died in blood , thou dost ride in gore .
你 艺术 死亡 在 血 , 你 朋友 骑 在 血块 .

你死于血泊，你驰骋于血泊之中。

[ðə; ði] ['z:rθkweɪk] [ˌpriˈsi:dz] [ðɪ:] ; [blu:] ['laɪtnɪŋ] [mɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [hoʊst] ; [ˈfæmɪn] [goʊz] [fɔ:rθ]
The earthquake precedes thee ; blue lightnings march with thy host ; famine goes forth
这 地震 之前 你 ; 蓝色的 闪电 行进 和 你的 主持人 ; 饥荒 去 前进
[ɑ:n][ðəɪ] [raɪt] [hænd] ,
on thy right hand ,
在 你的 正确的 手 ;

地震先于你而来；蓝色的闪电与你的军队一同行进；饥荒在你右手边蔓延。

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [ɑ:n][ðəɪ] [left] . "
and pestilence on thy left . "
和 瘟疫 在 你的 左边 . "

瘟疫在你左边。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [oʊ] ['maɪti] [kɪŋ] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ,
" Shall I slay him , oh mighty king ? " cried one of the attendants of Theodore ,
" 将 我 杀戮 他 , 哦 强大的 国王 ? " 哭 一 的 这 服务员 的 西奥多 ,
"我该杀了他吗，伟大的国王啊？"狄奥多的一名侍从喊道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈʌnʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst]
who had unsheathed his sword , and held it ready to strike the enthusiast
WHO 有 出鞘 他的 剑 , 和 握住 它 准备好 到 罢工 这 爱好者
[tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

他拔出剑，准备将狂热者击倒在地。

" [sleɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , " [sed] ['ætlə] , ['kɑ:mlɪ] , " [sleɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ; [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ,
" Slay him not , " said Attila , calmly , " slay him not ; the man is mad ,
" 杀 他 不是 , " 说 阿提拉 , 平静地 , " 杀戮 他 不是 ; 这 男人 是 疯狂的 ,
"不要杀他，"阿提拉平静地说，"不要杀他；这个人疯了。"

[ænd; ənd] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] .
and speaks the truth .
和 说话 这 真相 .

而且他说的都是实话。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ?
What hast thou more to say , my brother ?
什么 哈斯特 你 更多的 到 说 , 我的 兄弟 ?

我的兄弟，你还有什么要说的吗？

[ðəʊ] [hæst][bʌt; bət] [sed] [wʌt] [ɪz] [tru:] . "
Thou hast but said what is true . "
你 哈斯特 但 说 什么 是 真的 . "

你说的不过是实话而已。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ɪz] [tru:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] ,
" I have said what is true , " continued the enthusiast ,
" 我 有 说 什么 是 真的 , " 持续 这 爱好者 ,

“我说的都是实话，”这位热情洋溢的人士继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tru:θ] [tu:; tə][bi; bi] [sed] .
" and there is more truth to be said .
" 和 那里 是 更多的 真相 到 是 说 .

“还有更多真相需要说明。”

[woʊ][ˈʌntəˌʌntu] [ði:] [ɪf] [ðəʊ] ['du(:)ɪst][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Wo unto thee if thou doest not the will of God !
沃 到 你 如果 你 不会 不是 这 将要 的 上帝 !

你若不遵行神的旨意，就有祸了！

[aɪ] [seɪ] , [wʊð][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] !
I say , wo unto thee !
我 说 , wo 到 你 ！

我说，你真该遭殃！

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðəʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
for , if thou failest to do his will ,
为了 , 如果 你 失败 到 做 他的 将要 ,

因为，如果你不遵行他的旨意，

[ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [ðəʊ] [pɔː] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][neɪʃəns] [jæ; jəl] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
all the evils that thou pourest forth upon the nations shall , in return ,
全部 这 罪恶 那 你 倾倒 前进 之上 这 国家 将 , 在 返回 ,

你倾泻在列国身上的所有灾祸，都将作为回报。

[biː; bi] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ði:] ;
be poured forth upon thee ;
是 倾倒 前进 之上 你 ；

倾注于你；

[nɔːr] [jælt] [ðəʊ] [reɪz] [ðarˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðəɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
nor shalt thou raise thyself up in the pride of thine heart and say ,
也不 应 你 增加 你自己 向上 在 这 自豪 的 你的 心 和 说 ,

你也不可因心中的骄傲而高高在上，说：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ! -
' It is I who do all these things ! '
- 它 是 我 WHO 做 全部 这些 事物 ！ -

“这一切都是我做的！ ”

[ˈniːðər] [jælt] [ðəʊ] [ˈsʌfər] [ðarˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
Neither shalt thou suffer thyself to be puffed up by the praises of the weak
两者都不 应 你 遭受 你自己 到 是 膨胀的 向上 经过 这 赞扬 的 这 虚弱的

[ˈbiːɪŋs] [huː] [naʊ] [səˈraʊnd] [ði:] .
beings who now surround thee .
生物 WHO 现在 环绕 你 。

你也不要被周围那些软弱之人的赞美所冲昏头脑。

[noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪə] ;
Know that thou art no more than a sword in the hands of the slayer ;
知道 那 你 艺术 不 更多的 比 一个 剑 在 这 双手 的 这 杀手 ；

要知道，你不过是杀戮者手中的一把剑；

[ə; eɪ][rɑːd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] .
a rod in the hands of Him who is appointed to chastise .
一个 杆 在 这 双手 的 他 WHO 是 任命 到 惩罚 。

杖在奉命惩戒者手中。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ænd; ənd] [fərˈevər] [kæst] [əˈweɪ] [ðar] [veɪn][ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd][əˈbændən] [ðəɪn] [ˈaɪd(ə)]
Henceforth and forever cast away thy vain titles , and abandon thine idle
今后 和 永远 投掷 离开 你的 徒劳 标题 , 和 放弃 你的 闲置的

[ˈpriːtensɪz] .
pretences .
伪装 。

从此以后，永远抛弃你虚妄的头衔，放弃你无谓的虚伪。

[ðar] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gaːd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [neɪʃəns] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl]
Thy name is The Scourge of God ; and through all nations , and unto all
你的 姓名 是 这 祸害 的 上帝 ； 和 通过 全部 国家 , 和 到 全部

[ˈerdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

你的名字是上帝的鞭答者；遍及所有国家，直至永世。

[baɪ] [ðæt] [neɪm] [ʃælt] [ðəʊ] [biː; bi] [noʊn] . "
by that name shalt thou be known . "

经过 那 姓名 应 你 是 已知 . "

你将以此名被世人所知。

" [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðəɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][duː] [ək'sept] [ðə; ði] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ætɪlə] , ['kɑːmli] ; " [jes] ,
" **I will fulfil thy words , and do accept the name , " replied Attila , calmly ; " yes ,**
" 我 将要 实现 你的 字 , 和 做 接受 这 姓名 , " 回复 阿提拉 , 平静地 ; " 是的 ,
"我将履行你的话，接受这个名字，"阿提拉平静地回答道；“是的，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ; [ænd; ənd] ['truːli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
I will be called the Scourge of God ; and truly , " he added , with a dark
我 将要 是 称为 这 祸害 的 上帝 ; 和 真的 , " 他 额外 , 和 一个 黑暗的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

我将被尊称为上帝的鞭答者；而且真的，"他补充道，脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [skɜːdʒd] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dænjʊːb][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" **I have already scourged the land from the Danube to the sea** .
" 我 有 已经 受鞭答 这 土地 从 这 多瑙河 到 这 海 .

“我已经从多瑙河到大海，洗劫了这片土地。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [hæst] [ðəʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tiː][fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] ['revərəns]
But now , my friend , hast thou more to say t for though we reverence
但 现在 , 我的 朋友 , 哈斯特 你 更多的 到 说 t 为了 尽管 我们 尊敬
['mædmən] ,
madmen ,
狂人 ,

但是，我的朋友，你还有什么要说的吗？虽然我们崇敬疯子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntələkt] [ðə; ði][ɡɔdz][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] ['kiːpɪŋ] , [stiɪl] [maɪ]
and those whose intellects the gods have taken into their own keeping , still my
和 那些 谁 知识分子 这 神 有 已采取 进入 他们的 自己的 保持 , 仍然 我的
[taɪm] [ɪz] [preʃəs] ,
time is precious ,
时间 是 宝贵的 ,

即使是那些被神明收走智慧的人，我的时间依然宝贵。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] . "
and I would be alone . "
和 我 会 是 独自的 . "

我会孤身一人。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt][mæd] , [oʊ] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [truːθ] ,
" **I am not mad , oh king , " replied the enthusiast ; " but I tell thee truth ,**
" 我 是 不是 疯狂的 , 哦 国王 , " 回复 这 爱好者 ; " 但 我 告诉 你 真相 ,
"我没有疯，陛下，"那位狂热者回答说，“但我告诉你的是实话。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [liːv] [ðiː] , ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðəɪ'self] ,
and yet I leave thee , having given thee a name by which to know thyself ,
和 然而 我 离开 你 , 拥有 给定 你 一个 姓名 经过 哪个 到 知道 你自己 ,
然而，我还是离开了你，并给了你一个名字，让你能够认识自己。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪθ] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [noʊn] [wen] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə]
and by which thou shalt be known when thou and I shall have gone to
和 经过 哪个 你 应 是 已知 什么时候 你 和 我 将 有 已消失 到
[ʼəʊər; ɑːr] ['seprət] ['pleɪsɪz] ;
our separate places ;
我们的 分离 地方 ;

当你我分道扬镳之后，人们便会认出你；

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪv] . [[naɪn]]
" and thus saying he turned and left the cave . [9]
" 和 因此 说 他 转向 和 左边 这 洞穴 : [9]

说完，他转身离开了山洞。[9]

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsou][goʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] ['θiədɔː] ,
" I will also go , oh king , " said Theodore ,
" 我 将要 还 去 , 哦 国王 , " 说 西奥多 ,
" 我也要去，哦，国王，"西奥多说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðai] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] . "
" and will proceed upon the way towards thy royal dwelling . "
" 和 将要 继续 之上 这 方式 向 你的 皇家 住宅 : "
"然后将继续前往你的王宫。"

" [duː][soʊ] , " [sed] ['ætɪlə] : " [goʊ][nɑːt] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊvər'teɪk][juː; jʊ] [suːn] .
" Do so , " said Attila : " go not too fast , and I will overtake you soon .
" 做 所以 , " 说 阿提拉 : " 去 不是 也 快速地 , 和 我 将要 超过 你 很快 :
"照办吧，"阿提拉说，“别走太快，我很快就会超过你。”

" ['θiədɔː:] [kreɪvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrmit] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" Theodore craved a blessing of the hermit , and then departed .
" 西奥多 渴望 一个 祝福 的 这 隐士 , 和 然后 已离开 :
"西奥多请求隐士的祝福，然后就离开了。"

[ðə; ði][rouɪd] [stɪl] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The road still mounted for some way ; but by this time the rain was over ,
这 路 仍然 安装 为了 一些 方式 ; 但 经过 这 时间 这 雨 曾是 超过 ,
道路仍然向上延伸了一段距离；但这时雨已经停了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [wɪnd] [roʊz] [ʌp] ,
and , as a drying wind rose up ,
和 , 作为 一个 烘干 风 玫瑰 向上 ,
随着干燥的风刮了起来，

[ðə; ði][hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['betər] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [graʊnd] .
the horses could better keep their feet upon the steep and rocky ground .
这 马匹 可以 更好的 保持 他们的 脚 之上 这 陡 和 岩石 地面 :
马匹可以更好地在陡峭多石的地面上保持平衡。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði][rouɪd] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
Passing over the ridge of the mountain , the road , in about half an hour ,
通过 超过 这 岭 的 这 山 , 这 路 , 在 关于 一半 一个 小时 ,
翻过山脊，大约半小时后，道路.....

[brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] ['wʊdi] [glen] [ænd; ənd][waɪld] ['rɑːki] [rə'viːnz] ,
began to descend through woody glens and wild rocky ravines ,
开始 到 下降 通过 木质的 格伦斯 和 荒野 岩石 峡谷 ,
开始向下穿过树木繁茂的山谷和崎岖不平的岩石沟壑，

['sɪmələər][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ə'sendɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['θiədɔː:] ['sləʊli]
similar to those which they had passed in ascending ; and as Theodore slowly
相似的 到 那些 哪个 他们 有 通过了 在 上升 ; 和 作为 西奥多 缓慢地
[pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
pursued his way ,
追击 他的 方式 ,
与他们上山途中经过的山路相似；西奥多缓缓地继续前行，

[hiː; hi] [ri'vɒld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n [brɪtwiːn] [ðə; ði]['hɜːrmɪt]
he revolved in his own mind that part of the conversation between the hermit
他 旋转 在 他的 自己的 头脑 那 部分 的 这 对话 之间 这 隐士
[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self]
and the mighty monarch of the Huns which referred more particularly to himself
和 这 强大的 君主 的 这 匈奴人 哪个 指 更多的 特别 到 他自己
.
:
.

他反复琢磨着隐士和匈奴王之间那段特别提到他自己的对话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [æktʃu,eɪtɪd][baɪ] [suːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , [ætɪlə]
It was not difficult to discover that , actuated by superstitious feeling , Attila
它 曾是 不是 难的 到 发现 那 , 驱动 经过 迷信的 感觉 , 阿提拉
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

不难发现，阿提拉是出于迷信心理而采取了这些行动。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [veɪg] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [spɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊmən] ,
in consequence of some vague warning of the hermit , spared the young Roman ,
在 结果 的 一些 模糊的 警告 的 这 隐士 , 幸存 这 年轻的 罗马 ,
由于隐士含糊其辞的警告，这位年轻的罗马人幸免于难。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌprɪpə'seɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
not from any prepossession in his favour , but solely because he thought it
不是 从 任何 预感 在 他的 偏爱 , 但 仅 因为 他 想法 它
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the command of Heaven ,
这 命令 的 天堂 ,

并非出于任何先入为主的观念，而仅仅是因为他认为这是上天的旨意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [dɪ'pendɪd] .
and a condition on which the success of his enterprise depended .
和 一个 状况 在 哪个 这 成功 的 他的 企业 取决于 .
这是他事业能否成功的关键条件。

[sɪns] [ðoʊz] [fɜːrst] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
Since those first events , however , the monarch had shown him kindness of
自从 那些 第一的 活动 , 然而 , 这 君主 有 所示 他 仁慈 的
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kærəktər] ;
an extraordinary character ;
一个 非凡的 特点 ;

然而，自那以后，这位君主对他表现出了非同寻常的仁慈；

[ænd; ənd] ['iːðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [veɪg] ['noʊ](ə)n[ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪt] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ]
and either from some vague notion of their fate being linked together by
和 任何一个 从 一些 模糊的 概念 的 他们的 命运 存在 链接 一起 经过
[sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [taɪ] ,
some unexplained and mysterious tie ,
一些 无法解释 和 神秘 领带 ,

或许是出于某种模糊的观念，认为他们的命运通过某种无法解释的神秘联系联系在一起，

[ɔːr][frʌm; frəm]['næt](ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
or from natural feeling of favour towards him ,
或者 从 自然的 感觉 的 偏爱 向 他 ,
或者出于对他的天然好感，

[hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndɪd] ['grætɪtuːd] .
had evinced an interest in his fate and happiness which demanded gratitude .
有 表现出 一个 兴趣 在 他的 命运 和 幸福 哪个 要求 感激 .
他曾表现出对他的命运和幸福的关心，这值得感激。

[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ˈriːz(ə)n [ˈveri] [ˈnaɪsli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
Theodore was not one to reason very nicely as to how far the motives of
西奥多 曾是 不是 一 到 原因 非常 很好 作为 到 如何 远的 这 动机 的
[ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪn] [ɪmˈpouzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ；
a benefactor lessen the obligation imposed by his kindness ；
一个 恩人 减少 这 义务 强加 经过 他的 仁慈 ；

西奥多不太擅长用理性去思考，施恩者的动机究竟能在多大程度上减轻其善意所带来的义务；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈætɫə] [hæd; həd] [twais] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ，
and he only remembered that Attila had twice saved his life ，
和 他 仅有的 记得 那 阿提拉 有 两次 已保存 他的 生活 ；
他只记得阿提拉曾两次救过他的命。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spɜrd] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈroʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] ，
as well as spared him where any other Roman would have fallen ，
作为 出色地 作为 幸存 他 在哪里 任何 其他 罗马 会 有 倒下 ；
而且，他侥幸活了下来，否则任何其他罗马人都会丧命。

[wen] [hiː; hi][ɪnˈtruːdɪd] [ʌnˈkɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪʃən] [ˈterətɔːrɪ] ；
when he intruded uncalled into the Dacian territory ；
什么时候 他 入侵 未命名 进入 这 达契亚人 领土 ；
当他未经允许擅自闯入达契亚领土时；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðoʊz] [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] ，
that he had rescued from worse than death those he most loved ，
那 他 有 获救 从 更糟 比 死亡 那些 他 最多 喜爱 ；
他曾将自己最爱的人从比死亡更可怕的境地中救出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [fjuː] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
and had shown a kindly sympathy with feelings that few supposed
和 有 所示 一个 亲切地 同情 和 情怀 那 很少 据称
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pəˈzes] ．
him to possess ．
他 到 具有 ．
他对那些几乎没人认为他会拥有的情感表现出了和蔼的同情。

[ðʌs] ，
Thus ；
因此 ；
因此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈməʊtɪvz]
though he revolved the means of learning more of what were the first motives
尽管 他 旋转 这 方法 的 学习 更多的 的 什么 是 这 第一的 动机
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [prəˈtekʃn] ，
of the king in giving him such protection ；
的 这 国王 在 给予 他 这样的 保护 ；
尽管他想方设法了解国王最初给予他这种保护的动机是什么，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ， [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ，
he determined ， as he rode on with his followers ；
他 决定 ， 作为 他 骑 在 和 他的 追随者 ；
他下定决心，一边和追随者们骑马前行，

[tuː; tə] [siːk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈætɫə] ．
to seek every opportunity of showing his just gratitude towards Attila ．
到 寻找 每一个 机会 的 显示 他的 只是 感激 向 阿提拉 ．
他会抓住一切机会向阿提拉表达他应有的感激之情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [fɑːr] ， [haʊˈevər] ，
They had not gone far ， however ；
他们 有 不是 已消失 远的 ； 然而 ；
然而，他们并没有走远。

[er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈekəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] ;
ere the sound of horses' feet was heard echoing among the crags ;
埃雷 这 声音 的 马匹 - 脚 曾是 听到 回声 之中 这 峭壁 ;
随后，马蹄声在峭壁间回荡；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈætɫə] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmənz] [saɪd] .
and in a moment after Attila was by the young Roman's side .
和 在 一个 片刻 后 阿提拉 曾是 经过 这 年轻的 罗马书 边 .
片刻之后，阿提拉就来到了这位年轻罗马人的身边。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈplezər] - - [ˈɪnʌf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈætɫə]
A slight shade of triumphant pleasure - - enough upon the countenance of Attila
一个 轻微 阴影 的 凯 乐趣 - - 足够的 之上 这 面容 的 阿提拉
[tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ɪnˈtɜːrnlɪ] [baɪ][noʊ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] - - [met]
to tell that he was moved internally by no slight feelings of satisfaction - - met
到 告诉 那 他 曾是 已搬 内部 经过 不 轻微 情怀 的 满意 - - 遇见
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈgriːtɪŋ] .
the eye of Theodore as he turned to answer the monarch's greeting .
这 眼睛 的 西奥多 作为 他 转向 到 回答 这 君主的 问候 .
阿提拉脸上带着一丝胜利的喜悦——足以说明他内心充满了满足感——当狄奥多尔转身回应君主的问候时，他的目光与狄奥多尔的目光相遇了。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvərd] , [maɪ] [sʌn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Art thou quite recovered , my son ? " demanded the king .
" 艺术 你 相当 恢复 , 我的 儿子 ? " 要求 这 国王 .
“我的孩子，你完全康复了吗？”国王问道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪ] ;
" We heard thou hadst been ill , and likely to die ;
" 我们 听到 你 哈斯特 到过 患病的 , 和 可能 到 死 ;
“我们听说你生病了，而且可能不久于人世；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz] [prəˈtekt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] . "
but the gods protect those whom they love . "
但 这 神 保护 那些 谁 他们 爱 . "
但神明会庇佑他们所爱的人。

" [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvərd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd]
" I am now quite recovered , " replied Theodore ; " but I was very ill , and
" 我 是 现在 相当 恢复 , " 回复 西奥多 ; " 但 我 曾是 非常 患病的 , 和
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ,
should have died ,
应该 有 死亡 ,
“我现在已经完全康复了，”西奥多回答说，“但我之前病得很重，差点就死了。”

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [waɪf] [ænd; ənd]
had it not been for the care and tenderness of thy brother's wife and
有 它 不是 到过 为了 这 关心 和 压痛 的 你的 兄弟 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "
若非你哥哥的妻子和儿女的悉心照料和温柔关怀，恐怕早已酿成悲剧。

" [let] [ðə; ði] [ɡʊd] [æktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈætɫə] , " [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [ðə; ði][bæd][æktɪs][ʌv; əv]
" Let the good acts of the wife , " replied Attila , " counterpoise the bad acts of
" 让 这 好的 行为 的 这 妻子 , " 回复 阿提拉 , " 平衡 这 坏的 行为 的
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
the husband .
这 丈夫 .
阿提拉回答说：“让妻子的善行来抵消丈夫的恶行。”

[bʌt; bət] [ˈbli:də] [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [ðai] [deθ] [naʊ] , [ai] [trʌst] .
But Bleda will not seek thy death now , I trust .
但 布莱达 将要 不是 寻找 你的 死亡 现在 , 我 相信 .
但我相信, 布莱达现在不会想要你的命。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [wɔ:r][ɪn] [ˈkʌmpəni] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
We have made war in company ; we have conquered together ; and he
我们 有 制成 战争 在 公司 ; 我们 有 征服 一起 ; 和 他
[hæz; həz][hæd; həd][ə; ei][ˈplentɪf(ə)] ,
has had a plentiful ,
有 有 一个 丰富 ,
我们并肩作战, 共同征服; 他得到了丰厚的回报。

[ə; ei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈplentɪf(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .
a more than plentiful share of the spoil .
一个 更多的 比 丰富 分享 的 这 剧透 .
获得远超所需数量的战利品。

[ai ˈti:] [wʌz; wəz][em ˈi:] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈɪndʒər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:] ;
It was me he sought to injure more than thee ;
它 曾是 我 他 寻求 到 损伤 更多的 比 你 ;
他真正想伤害的是我, 而不是你;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈpʌʊər] [si:mz] [ˈsætɪsfaɪd] ,
and now that his appetite for prey and power seems satisfied ,
和 现在 那 他的 食欲 为了 猎物 和 力量 似乎 使满意 ,
现在, 他对猎物和权力的欲望似乎已经得到满足了。

[hi:; hi] [meɪ] [hi:d] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ,
he may heed the suggestion of prudence ,
他 可能 注意 这 建议 的 谨慎 ,
他或许会听从谨慎的建议。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈni:ðər] [ˈtælənt][nɔ:r][ˈenərdʒi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and forget the ambition for which he has neither talent nor energy sufficient
和 忘记 这 志向 为了 哪个 他 有 两者都不 天赋 也不 活力 充足的
.
:
.

别去想他既没有天赋也没有精力去实现的抱负了。

" [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ə; ei] [fʊlər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Though the words of the king might have led to a fuller explanation of**
" 尽管 这 字 的 这 国王 可能 有 引领 到 一个 更丰满 解释 的
[ðə; ði] [mɪ'striəs] [taɪ][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈθiədɔ:] ,
the mysterious tie by which he seemed to feel himself bound to Theodore ,
这 神秘 领带 经过 哪个 他 似乎 到 感觉 他自己 边界 到 西奥多 ,
“尽管国王的话或许能更全面地解释他似乎觉得自己与狄奥多之间存在的那种神秘联系,

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑ:r'berɪən]
yet the young Roman was more strongly excited by the mention of barbarian
然而 这 年轻的 罗马 曾是 更多的 强烈 兴奋的 经过 这 提到 的 野蛮人
[ˈtraɪəmfz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɜ:rsənəli] [ə'fekt] [hɪm'self] ;
triumphs in his native land than by anything which could personally affect himself ;
胜利 在 他的 本国的 土地 比 经过 任何事物 哪个 可以 亲自 影响 他自己 ;
然而, 比起任何能亲自影响到他的事情, 这位年轻的罗马人对家乡蛮族凯旋的描述更感到兴奋;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [toʊn] , " [ai][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [oʊ] [ˈætɪlə] !
and he replied with an inquiring tone , " I have heard nothing , oh Attila !
和 他 回复 和 一个 查询 语气 , " 我 有 听到 没有什么 , 哦 阿提拉 !
他用询问的语气回答说: “我什么也没听到, 哦, 阿提拉!

[ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈprɑːɡres] [sɪns] [aɪ] [left] [ðiː] .
of thy progress since I left thee .
的 你的 进步 自从 我 左边 你 :

自从我离开你之后，你的进展如何？

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [ɡɔːn] . " **I have received no tidings even of how the war has gone** . "
我 有 已收到 不 消息 甚至 的 如何 这 战争 有 已消失 :

我甚至连战争进展如何都不知道。

" [wɔːr] ! " [sed] [ˈætɪlə] , [ˈpraʊdli] ; " [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [wɔːr] [wer] [breɪv] [men] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn] [əˈnʌðər] , **" War ! " said Attila , proudly ; " I call that war where brave men encounter one another** , " 战争 ! " 说 阿提拉 , 自豪地 ; " 我 称呼 那 战争 在哪里 勇敢的 男人 遇到 一 其他 , " "战争！"阿提拉骄傲地说，“我把勇敢的人们彼此相遇的那种战争称为战争。”

[ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [wʌn] [səˈrendəz] [ɔːr] [daɪz] : **and fight till one surrenders or dies** :
和 斗争 直到 一 投降 或者 死亡 :

战斗到一方投降或阵亡为止：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [hæv; həv] [ɔːfərd] [tuː; tə] [ˈætɪlə] . **but such is not that which the Romans have offered to Attila** .
但 这样的 是 不是 那 哪个 这 罗马书 有 提供 到 阿提拉 :

但罗马人给阿提拉的却并非如此。

[wʊdst] [ðəʊ] [noʊ] , [juːθ] , [haʊ] [maɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [em] [[oʊ]] [ˈsiːə] [ænd; ənd] [θreɪs] [hæz; həz] **Wouldst thou know , youth , how my march through M [oe] sia and Thrace has** [ɡɔːn] ? **gone ?**
会 你 知道 , 青年 , 如何 我的 行进 通过 M [oe] 西亚 和 色雷斯 有 已消失 ?

青年啊，你想知道我穿越默西亚和色雷斯的旅程如何吗？

[ðʌs] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrfər] , [fɔːr; fər] [ˈwɔːrfər] [ðer; ðər] **Thus has it happened ; but call it not a warfare , for warfare there** [hæz; həz] [bɪn] [nʌn] . **has been none** .
因此 有 它 发生 ; 但 称呼 它 不是 一个 战争 , 为了 战争 那里 有 到过 没有任何 :

事情就是这样发生的；但不要称之为战争，因为根本没有发生战争。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . **I have marched upon the necks of conquered enemies to the Ægean Sea** .
我 有 行军 之上 这 脖子 的 征服 敌人 到 这 爱琴海 海 .
我一路践踏被征服敌人的脖颈，直抵爱琴海。

[eɪtʃ] [[oʊ]] [mʌs] [ænd; ənd] [ˈrɒdəpi,rɒˈdəj-] [hæv; həv] [nɔːt] [sterd] [em ˈiː] ; [ˈsev(ə)nti] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] **H [oe] mus and Rhodope have not stayed me ; seventy fortified cities have** [ˈfɔːlən] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ; **fallen before me** ;
H [oe] 音乐 和 罗多彼 有 不是 入住 我 ; 七十 强化 城市 有 倒下 前 我 ;

赫穆斯和罗多彼山脉都没能阻挡我；七十座坚固的城池在我面前陷落了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈroʊmən] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [dærd] [tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [laɪz] [ˈrɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] **and the last Roman army which dared to look me in the face lies rotting in the** [ˈθreɪʃjən] [ˈkəːsəniːz, -niːs] , **Thracian Chersonese** ,
和 这 最后的 罗马 军队 哪个 敢于 到 看 我 在 这 脸 谎言 腐烂 在 这 色雷斯人 赫尔松 ,

最后一支胆敢与我正面交锋的罗马军队，如今已腐烂在色雷斯半岛的赫尔松山脉中。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['fi:dz] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['eidə; 'edə] .

as thou dost call it , or feeds the vultures from Mount Ada .

作为 你 朋友 称呼 它 , 或者 饲料 这 秃鹫 从 山 艾达 .

正如你所称呼的那样, 或者说, 喂养阿达山上的秃鹫。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lənd][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dezərt] ,

I found the land a garden , and I left it a desert ,

我 成立 这 土地 一个 花园 , 和 我 左边 它 一个 沙漠 ,

我接手时, 这片土地还是一座花园; 我离开时, 它却变成了一片沙漠。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][du:] ;

even as I promised to do ;

甚至 作为 我 承诺 到 做 ;

正如我承诺的那样;

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [wi:k] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [θroʊn] ,

but I say unto the weak thing that sits upon the Eastern throne ,

但 我 说 到 这 虚弱的 事物 那 坐着 之上 这 东 王座 ,

但我对坐在东方宝座上的那软弱者说:

- [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [meɪd] [em 'i:][du:] [ðɪs] ?

' Why hast thou made me do this ?

- 为什么 哈斯特 你 制成 我 做 这 ?

你为何要让我做这件事?

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə] [sleɪ] [ðəɪ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðəɪ] ['sɪtɪz] ?

Why hast thou called me to slay thy subjects and lay waste thy cities ?

为什么 哈斯特 你 称为 我 到 杀戮 你的 主题 和 躺 浪费 你的 城市 ?

你为何召唤我去屠戮你的子民, 摧毁你的城邑?

[aɪ] [slept] [ɪn] [pi:s] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [baɪ] [ðəɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I slept in peace till I was wakened by thine injustice .

我 睡着了 在 和平 直到 我 曾是 醒来 经过 你的 不公正 .

我安然入睡, 直到你的不公将我惊醒。

[maɪ] [sɔ:rd] [gru:] [ˈʌntə'ʌntu][ɪts] ['skæbərd] ; [maɪ] ['pi:p(ə)l] [kept] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] ,

My sword grew unto its scabbard ; my people kept their flocks ,

我的 剑 生长 到 它是 刀鞘 ; 我的 人们 保留 他们的 羊群 ,

我的剑长到了剑鞘里; 我的子民守护着他们的羊群。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] : [ðə; ði]['dænjʊ:b] [floʊd] [brɪ'twi:n] [kɑ:m]

and were turning tillers of the ground : the Danube flowed between calm

和 是 转弯 耕耘机 的 这 地面 : 这 多瑙河 流动 之间 冷静的

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [bæŋks] ,

and peaceful banks ,

和 和平 银行 ,

他们耕耘着土地: 多瑙河在平静祥和的河岸间缓缓流淌。

[ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['æməti][ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪn] .

and my people held out the hand of amity unto thine .

和 我的 人们 握住 出去 这 手 的 和睦 到 你的 .

我的人民向你们的人民伸出了友谊之手。

[aɪ] [geɪv] [ði:] [li:v] [tu:; tə] [treɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][lənd] ,

I gave thee leave to trade within my land ,

我 给予 你 离开 到 贸易 之内 我的 土地 ,

我允许你在我的领土内进行贸易,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][mɑ:rt] [wer] [ðəɪ] ['sʌbdʒekts] [ə'pɪrd] [ðeɪ] ['plʌndəd] [maɪn] ,

and at the first mart where thy subjects appeared they plundered mine ,

和 在 这 第一的 市场 在哪里 你的 主题 出现 他们 掠夺 矿 ,

在你的臣民出现的第一个集市上, 他们就洗劫了我的集市。

[ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

and scoffed at the claims of justice .
和 嘲笑 在 这 索赔 的 正义 .

并对正义的说法嗤之以鼻。

[aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [hæd; həd] [kənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ]
I demanded that he who , as I was told , had concerted the deed with
我 要求 那 他 WHO , 作为 我 曾是 讲述 , 有 协同 这 契据 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我要求将那个据我所知与他人合谋作案的人绳之以法。

[juːˈdʒiːniəs] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈmɑːrgəs] , [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ,
Eugenius , the bishop of Margus , should be given up to me ; or some one ,
尤金尼乌斯 , 这 主教 的 玛格斯 , 应该 是 给定 向上 到 我 ; 或者 一些 一 ,
应该把马尔古斯主教尤金尼乌斯交给我; 或者交给其他人。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
proved to be the robber , in his stead .
已证实 到 是 这 强盗 , 在 他的 坚定 .

事实证明, 他才是真正的劫匪。

[ðəʊ] [wʊdst] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈvendʒəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [diːd]
Thou wouldst give me no justice , and I have taken vengeance ; but the deed
你 会 给 我 不 正义 , 和 我 有 已采取 复仇 ; 但 这 契据
[ɪz] [ðaɪn] ,
is thine ,
是 你的 ,

你不肯给我公正, 所以我进行了报复; 但这一切却是你的错。

[oʊ] [wiːk] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [əˈɡresər] .
oh weak man , for thou wert the aggressor .
哦 虚弱的 男人 , 为了 你 沃特 这 侵略者 .

哦, 懦夫啊, 因为你才是侵略者。

[ðəʊ] [hæst] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈsʊmd] [ðɑɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz]
Thou hast lighted the fire that has consumed thy land , and the punishment is
你 哈斯特 照明 这 火 那 有 消耗 你的 土地 , 和 这 惩罚 是
[nɑːt] [jet] [kəmˈpliːt] . - "
not yet complete . ' "
不是 然而 完全的 . - "

你点燃了吞噬你土地的烈火, 而惩罚尚未完成。

" [ænd; ənd][dɪd] [nʌn] [rɪˈzɪst] [ðiː] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈθiədɔː] , [ˈsɑːroʊfəli] .
" **And did none resist thee ?** " **demanded Theodore , sorrowfully .**
" 和 做过 没有任何 抵抗 你 ? " 要求 西奥多 , 悲伤地 .

“难道没有人反抗你吗?”西奥多悲伤地问道。

" [dɪd] [nʌn] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [stiːl] [laɪvz; livz][æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm]
" **Did none show that the spirit of our fathers still lives at least in some**
" 做过 没有任何 展示 那 这 精神 的 我们的 父亲们 仍然 生活 在 至少 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? "
of the children ? " "
的 这 孩子们 ? "

难道没有人证明, 我们父辈的精神至少在一些孩子身上仍然存在吗?

" [jes] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈætɪlə] .
" **Yes , yes ,** " **replied Attila .**
" 是的 , 是的 , " 回复 阿提拉 .

“是的, 是的,”阿提拉回答道。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] ['siti] , [kɔ:ld] - ,
" There was one small city , called Azimus ,
 " 那里 曾是 一 小的 城市 , 称为 - ,
 " 有一座小城市, 名叫阿齐姆斯,
 [hu:z] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [em 'i:] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] .
whose children showed me what ancient Romans may perhaps have been .
 谁 孩子们 显示 我 什么 古老的 罗马书 可能 也许 有 到过 .
 他的孩子们让我了解了古罗马人可能是什么样子。
 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [br'ni:θ] [maɪ]['stændərd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rə'pelɪd, rɪ'pelɪd]
They were worthy to have fought beneath my standard , for they repelled
 他们 是 值得 到 有 战斗 下面 我的 标准 , 为了 他们 排斥
 [ðæt] ['stændərd][frʌm; frəm][ðer; ðær] [wɔ:lz] .
that standard from their walls .
 那 标准 从 他们的 墙壁 .
 他们有资格在我的旗帜下作战, 因为他们击退了我的旗帜。
 [ðeɪ] [fɔ:t] [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [fɔ:t] , [maɪ][sʌn] ,
They fought as thou wouldst have fought , my son ,
 他们 战斗 作为 你 会 有 战斗 , 我的 儿子 ,
 他们会像你一样战斗, 我的儿子。
 [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ætɪlə] .
and they won the reverence and the love of Attila .
 和 他们 韩元 这 尊敬 和 这 爱 的 阿提拉 .
 他们赢得了阿提拉的敬畏和爱戴。
 [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sleɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɒŋkəd] ;
I found that they might be slain , but could not be conquered ;
 我 成立 那 他们 可能 是 被杀 , 但 可以 不是 是 征服 ;
 我发现他们或许可以被杀死, 但无法被征服;
 [ænd; ənd][aɪ]['vælju:d][maɪ] [oʊn] ['glɔ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪsk][aɪ'ti:][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [aɪ]
and I valued my own glory too much to risk it by crushing a race that I
 和 我 有价值的 我的 自己的 荣耀 也 很多 到 风险 它 经过 压碎 一个 种族 那 我
 [ək'nɑ:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][laɪf] .
acknowledged to be worthy of life .
 已确认 到 是 值得 的 生活 .
 我太看重自己的荣耀了, 不愿冒着失去荣耀的风险去残害一个我认为值得活下去的种族。
 [ɔ:l][ðə; ði][rest] [fɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] , [laɪk] ['kaʊədz] [ænd; ənd][laɪk] [sleɪvz] ,
All the rest fought , if they did fight , like cowards and like slaves ,
 全部 这 休息 战斗 , 如果 他们 做过 斗争 , 喜欢 懦夫 和 喜欢 奴隶 ,
 其余的人, 即便参战, 也像懦夫和奴隶一样。
 [ænd; ənd][aɪ] [slu:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] ;
and I slew them without remorse ;
 和 我 一万 他们 没有 悔恨 ;
 我毫不留情地杀了他们;
 [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðoʊz] - [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [raɪt] [hænd]
but I would not have destroyed those Azimuntines to have saved my right hand
 但 我 会 不是 有 损毁 那些 - 到 有 已保存 我的 正确的 手
 .
 :
 .
 但我不会为了保住我的右手而摧毁那些方位角石。
 [ber] ['wɪtnəs] , [ju:θ] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jə] .
Bear witness , youth , of what I tell you .
 熊 证人 , 青年 , 的 什么 我 告诉 你 .
 年轻人, 你们要为我告诉你们的话作见证。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [biŋ] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [θi:əˈdɒsɪəs] ; [aɪ]
My people have been robbed and plundered by the creatures of Theodosius ; I
我的 人们 有 到过 被抢劫 和 掠夺 经过 这 生物 的 狄奥多西 ; 我
[diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒʌstɪs] ;
demanded justice ;
要求 正义 ;

我的人民被狄奥多西的爪牙抢劫掠夺；我要求伸张正义；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第12/15页

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [aɪ] [tʊk] [rɪˈvendʒ] .

it was refused ; I took revenge .
它 曾是 拒绝 ; 我 采取 复仇 .

遭到拒绝后，我进行了报复。

[ðəɪn] [ˈempərər] [naʊ] [siːks] [tuː; tə] [tri:t] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈsiːv] [ˈætɪlə] ;
Thine emperor now seeks to treat , because he thinks he can deceive Attila ;

瘦 皇帝 现在 寻找 到 对待 , 因为 他 思考 他 能 欺骗 阿提拉 ;

你的皇帝现在想进行谈判，因为他认为自己可以欺骗阿提拉；

[ðəʊ] [ʃælt] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ænd][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [aɪ] [straɪk] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt]
thou shalt witness his proceedings , and shall judge whether I strike again without

你 应 证人 他的 诉讼程序 , 和 将 法官 无论 我 罢工 再次 没有

[dʒʌst] [kɔːz] .

just cause .

只是 原因 .

你将亲眼目睹他的所作所为，并判断我是否再次无故出手。

[ˈætɪlə] [sleɪz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðəɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletəd] [ˈneɪ(ə)n] ,
Attila slays not without cause ; but thine is a lettered nation ,

阿提拉 杀戮 不是 没有 原因 ; 但 你的 是 一个 字母 国家 ,

阿提拉杀戮并非无缘无故；但你的国家是一个有文字的民族。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [trænzˈmɪt][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [diːdz] [ˈʌntəˈʌntu][ˈæftər] [taɪmz] .

and they will transmit a false tale of these deeds unto after times .

和 他们 将要 发送 一个 错误的 故事 的 这些 契约 到 后 时代 .

他们会将这些事迹编造成虚假的故事流传后世。

[wiː; wi] [hʌnz] [raɪt] [nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .

We Huns write not our own histories .

我们 匈奴人 写 不是 我们的 自己的 历史 .

我们匈奴人不能书写自己的历史。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks] .

" CHAPTER XIX .

" 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʊrəs] .

THE CHASE OF THE URUS .

这 追赶 的 这 乌鲁斯 .

追寻乌鲁斯。

[ˈθiədɔː] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left]
Theodore pursued his way with his own followers only after the king had left

西奥多 追击 他的 方式 和 他的 自己的 追随者 仅有的 后 这 国王 有 左边

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ;

him to return to his host ;

他 到 返回 到 他的 主持人 ;

国王离开他返回主人那里后，狄奥多才带着自己的追随者继续赶路；

[ænd; ænd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and less than two days more brought him to the banks of the Tibiscus .

和 较少的 比 二 天 更多的 带来 他 到 这 银行 的 这 - .

不到两天，他就到达了提比斯库斯河畔。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][θ̃ɜːrd̃] [ˈʌṽər̃][ˈæft̃ər̃] [ˈsʌnr̃aɪz̃] , [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈsek̃ənd̃] [deɪ][ˈæft̃ər̃] [ˈmiːt̃ɪŋ] [wɪð̃; wɪθ̃] [ˈæt̃l̃ə] ,
At the third hour after sunrise , on the second day after meeting with Attila ,
在 这 第三 小时 后 日出 , 在 这 第二 天 后 会议 和 阿提拉 ,
在与阿提拉会面后的第二天,日出后的第三个小时,

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][fjuː] [fɪkst̃] [ˌhæbɪˈteɪʃñ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɑːnd̃ərɪŋ] [ˈsiθ̃iəñ]
he came in sight of one of the few fixed habitations of the wandering Scythians
他 来了 在 视线 的 一 的 这 很少 固定的 居住地 的 这 漫游 斯基泰人
- - [ð̃ə; ð̃i][ˈɔːrd̃(ə)nerɪ] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] .
- - **the ordinary dwelling of the king .**
- - 这 普通的 住宅 的 这 国王 .

他看到了游牧的斯基泰人为数不多的固定住所之一——国王的普通住所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl̃] [ʌnˈlaɪk̃] [ə; eɪ][ˈroʊm̃əñ][ˈkæpɪt̃(ə)] , [ænd; ænd] [jet̃] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt̃][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈplɪzɪŋ]
It was all unlike a Roman capital , and yet it was not an unpleasing
它 曾是 全部 与此不同 一个 罗马 首都 , 和 然而 它 曾是 不是 一个 令人不快
[siːñ] .
scene .
场景 .

这一切都不像罗马首都,但景色却并不令人不悦。

[əˈpɑːñ][ə; eɪ] [waɪd̃] [pleɪñ] , [ˈbroʊk̃əñ][baɪ][sʌm; səm̃][trækt̃s][ʌv; əv] [wʊd̃] , [ænd; ænd][ˈskɜːrtɪd̃][baɪ][sʌm; səm̃]
Upon a wide plain , broken by some tracts of wood , and skirted by some
之上 一个 宽的 清楚的 , 破碎的 经过 一些 小册子 的 木头 , 和 裙摆 经过 一些
[rɪt̃] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪlz̃] ,
rich sloping hills .
富有的 倾斜的 丘陵 ,

在一片广阔的平原上,点缀着一些树林,周围环绕着一些肥沃的缓坡山丘,

[æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [fʊt̃] [ʌv; əv] [wɪt̃] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd̃] , [stʊd̃] [ə; eɪ][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)ñ][ʌv; əv] [ˈsevr̃əl̃]
at the foot of which it rested , stood a congregation of several
在 这 脚 的 哪个 它 休息 , 站立 一个 会众 的 一些
[ˈθaʊz̃əndz̃, ˈθaʊz̃ənz̃][ʌv; əv] [loʊ̃] [ˈwʊd̃(ə)ñ] [dˈwelɪŋz̃] ,
thousands of low wooden dwellings ,
数千 的 低的 木制的 住宅 ,
在它脚下,聚集着数千座低矮的木屋。

[iːt̃] [ˈsep̃əreɪtɪd̃] [fr̃ʌm; fr̃əm̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ər̃] , [ænd; ænd] [ˈkʌṽərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrd̃ʒ̃] [speɪs̃] [ʌv; əv] [graʊnd̃] ; [bʌt̃; bət̃]
each separated from the other , and covering a large space of ground ; but
每个 分开 从 这 其他 , 和 覆盖 一个 大的 空间 的 地面 ; 但
[wɪð̃; wɪθ̃][ɔːl̃][ð̃er; ð̃ər̃] [ˈloʊ̃lɪnɪs̃] ,
with all their lowliness ,
和 全部 他们的 卑贱 ,

它们彼此分离,占据了大片土地;但尽管它们地位卑微,

[ð̃oʊz̃] [ˈhaʊzɪz̃] [wɜːr; wər̃][nɑːt̃] [wɪˈð̃aʊt̃] [ˈɔːrñəmənt̃] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfr̃ənt̃] [kaɪnd̃] , [aɪˈtiː][ɪz̃] [truː] ,
those houses were not without ornament - - of a different kind , it is true ,
那些 房屋 是 不是 没有 装饰品 - - 的 一个 不同的 种类 , 它 是 真的 ,
那些房子并非没有装饰——的确,是另一种装饰。

[fr̃ʌm; fr̃əm̃] [ð̃æt̃] [wɪt̃] [dekt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈst̃eɪtlɪ] [ˈmæñʃnz̃] [ʌv; əv] [roʊm̃] [ɔːr̃][kɑːnst̃ænt̃əˈnoʊpl̃] , [bʌt̃; bət̃]
from that which decked the stately mansions of Rome or Constantinople , but
从 那 哪个 甲板 这 庄严 豪宅 的 罗马 或者 君士坦丁堡 , 但
[ˈsuːtɪd̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪldɪŋz̃] ,
suited to the buildings ,
适合 到 这 建筑物 ,

源自罗马或君士坦丁堡那些装饰宏伟宅邸的材料,但却与建筑物相得益彰。

[ð̃ə; ð̃i][ˈpiːp̃(ə)] , [ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i] [siːñ] .
the people , and the scene .
这 人们 , 和 这 场景 .
人和场景。

[brɪʃɔːr] [iːtɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,
Before each ran along the same long portico , supported by the trunks of trees ,
前 每个 跑 沿着 这 相同的 长的 门廊 , 有 经过 这 树干 的 树木 ,
在他们各自沿着同一条长长的门廊奔跑之前, 门廊由树干支撑着,

[wɪtʃ] ['θiədɔː] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈbliːdə] ;
which Theodore had remarked in the dwelling of Bleda ;
哪个 西奥多 有 评论 在 这 住宅 的 布莱达 ;
西奥多曾在布莱达的住所中说过这句话;

[ænd; ænd] ['meni] [æn; ən][ɔːrnə'ment(ə)l] [skriːn] [ænd; ænd] [piːs] [ʌv; əv] ['treɪlɪs] - [wɜːrk] [geɪv] ['laɪtnəs]
and many an ornamental screen and piece of trellis - work gave lightness
和 许多 一个 装饰 屏幕 和 片 的 棚架 - 工作 给予 亮度
[ænd; ænd] ['bjʊːti] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and beauty to various parts of the building .
和 美丽 到 各种各样的 部分 的 这 建筑 .
许多装饰屏风和格子架为建筑物的各个部分增添了轻盈感和美感。

[triːz] [wɜːr; wər] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [feɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
Trees were scattered here and there among the houses , giving shade to their
树木 是 疏散 这里 和 那里 之中 这 房屋 , 给予 阴影 到 他们的
[haɪ] - [piːkt] [ruːfs] ;
high - peaked roofs ;
高的 - 巅峰 屋顶 ;
房屋间零星散落着树木, 为高耸的屋顶遮阴;

[ænd; ænd] ['flaʊərz] [ænd; ænd] [ˈrʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,
and flowers and shrubs were not wanting ,
和 花朵 和 灌木 是 不是 想要 ,
花草树木也应有尽有。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ænd] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .
such as the infant art of the age and country could produce .
这样的 作为 这 婴儿 艺术 的 这 年龄 和 国家 可以 生产 .
例如, 那个时代和国家所能产生的早期艺术。

['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] [gruːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɑːkjə'peɪfənz] [ʌv; əv]
Many a busy group was there , engaged in all the peaceful occupations of
许多 一个 忙碌的 团体 曾是 那里 , 已订婚的 在 全部 这 和平 职业 的
['pæstərəl] [laɪf] ;
pastoral life ;
牧灵 生活 ;
那里有许多忙碌的人们, 从事着田园生活中各种平静祥和的活动;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [hɪr] , [æz; əz] [brɪʃɔːr] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]
and though here , as before , women and children formed the greater part
和 尽管 这里 , 作为 前 , 女性 和 孩子们 形成 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n] ,
of the population ,
的 这 人口 ,
虽然在这里, 和以前一样, 妇女和儿童仍然占人口的大多数,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] - - ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [gruːps] - - [ʃʊd] ['θiədɔː] [ðæt] [ðə; ði]
a number of men - - mingling with the other groups - - showed Theodore that the
一个 数字 的 男人 - - 混杂 和 这 其他 团体 - - 显示 西奥多 那 这
[lənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [left] [wɪðəʊt] [dɪ'fendəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
land had not been so entirely left without defenders as he had imagined .
土地 有 不是 到过 所以 完全 左边 没有 后卫 作为 他 有 想象 .
一些人混杂在其他人群中, 向西奥多表明, 这片土地并没有像他想象的那样完全没有守卫者。

[illegible]

当他骑马继续前行，进入街道时——如果我们可以用“街道”来指代房屋之间的广阔空地的话——人口变得越来越密集；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [[eɪd] [ʌv; əv][kəm'pleks(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [laɪn]

and he observed among them every shade of complexion and every line

和 他 观察到 之中 他们 每一个 阴影 的 肤色 和 每一个 线

[ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v]

of feature that it is possible to conceive .

的 特征 那 它 是 可能的 到 构想 .

他观察了他们身上各种肤色和各种五官特征，你能想象得到的一切。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:ɹ] ['dʒen(ə)rəl]

The colour and cast of countenance of the Huns was certainly more general
这 颜色 和 投掷 的 面容 的 这 匈奴人 曾是 当然 更多的 一般的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;

than any other ;
比 任何 其他 ;

匈奴人的肤色和面容特征无疑比其他任何民族都更加普遍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˈroʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [traɪbz]
but there also might be seen the Roman and the Greek , the beautiful tribes
但 那里 还 可能 是 已见 这 罗马 和 这 希腊语 , 这 美丽的 部落

[ʌv; əv] [ˈkɔːkəsəs] ,
of Caucasus ,
的 高加索 ,

但那里也可能看到罗马人和希腊人的身影，以及高加索地区美丽的部落。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [tʃɪldrən] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [gɑːθ] , [ðə; ði] [ˈvændl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the fair-haired children of the North , the Goth , the Vandal , and the
这 公平的 - 头发 孩子们 的 这 北 , 这 哥特 , 这 破坏者 , 和 这
[helˈviːjən] .
Helvetian .
赫尔维蒂亚

北方金发碧眼的孩子们，哥特人、汪达尔人和赫尔维蒂人。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪksɪʃər] ['mɪrli] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Nor **was** **this** **mixture** **merely** **apparent** , **but** , **on** **the** **contrary** ,
也不 曾是 这 混合物 仅仅 明显 , 但 , 在 这 相反 ,

这种混合并非仅仅是表面上的，相反，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [tʌŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [æz; əz]
it was borne out by the many tongues which struck the ear of Theodore as
 它 曾是 出生 出去 经过 这 许多 舌头 哪个 击 这 耳朵 的 西奥多 作为

[hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] .
he rode along .
 他 骑 沿着

西奥多骑马沿途听到了许多不同的声音，这证实了这一点。

[ðer; ðær][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ; [ðer; ðær][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There his own language was frequently heard ; there the tongue of his
那里 他的 自己的 语言 曾是 频繁地 听到 ; 那里 这 舌头 的 他的
['mʌðə:z] [lænd][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ;
mother's land was common ;
母亲的 土地 曾是 常见的 ;
在那里，人们经常听到他的母语；在那里，他母亲故乡的语言很常见；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] ['θiədɔ:] ['rekəɡnaɪz] ['ɡri:ks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz][æz; əz] ['kæptɪvz] [ɔ:r]
and not only did Theodore recognise Greeks and Romans as captives or
和 不是 仅有的 做过 西奥多 认出 希腊人 和 罗马人 作为 俘虏 或者
['bɒndmən] ,
bondmen ,
保释人 ,
狄奥多不仅承认希腊人和罗马人是俘虏或奴隶，

[bʌt; bət] ['meni] [wɔ:kt] [fri:] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
but many walked free and armed among the rest of the population ,
但 许多 步行 自由的 和 武装 之中 这 休息 的 这 人口 ,
但许多人却能自由地携带武器，混迹于其他民众之中。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as if holding rank and authority among them .
作为 如果 保持 秩 和 权威 之中 他们 .
仿佛在他们之中拥有地位和权威。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [naʊ] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['ætɪlə] , [wɪð; wɪθ] [waɪz] ['pɑ:ləsi] ,
The young Roman now began to perceive that Attila , with wise policy ,
这 年轻的 罗马 现在 开始 到 感知 那 阿提拉 , 和 明智的 政策 ,
这位年轻的罗马人开始意识到，阿提拉凭借其明智的政策，

[hæd; həd] [left][ðə; ði] ['ɡɑ:rdiənɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [hu:z]
had left the guardianship of his land during his absence to persons whose
有 左边 这 监护 的 他的 土地 期间 他的 缺席 到 人 谁
[,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
在他离开期间，他将土地的监护权委托给了那些处境不利的人，

[æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [ɔ:r][ˈeksəɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðær] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wʊd] ['rendər][ðer; ðær] [rɪ'zɪstəns]
as fugitives or exiles from their native country , would render their resistance
作为 逃犯 或者 流亡者 从 他们的 本国的 国家 , 会 使成为 他们的 反抗
[tu:; tə] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] ['despərət] ,
to any invading force desperate ,
到 任何 入侵 力量 绝望的 ,
由于他们是逃离祖国的逃亡者或流亡者，他们对任何入侵者的抵抗都将是绝望的。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] .
determined , and unconquerable .
决定 , 和 不可征服的 .
意志坚定，不可战胜。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He himself , as he passed , excited no great attention ,
他 他自己 , 作为 他 通过了 , 兴奋的 不 伟大的 注意力 ,
他经过时，并没有引起太多注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroumən] [fɪtʃər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhʌni] [dres] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm]
for the Roman features with the Hunnish dress was too common among them
为了 这 罗马 特征 和 这 匈奴 裙子 曾是 也 常见的 之中 他们
[tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [rɪˈmɑːrk] .
to call forth much remark .
到 称呼 前进 很多 评论 .

因为罗马人的五官配匈奴人的服饰在他们当中太常见了，所以不会引起太多注意。

- [ðə; ði][ˈæɾəb] , [haʊˈevər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaʊər(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] [haɪt] ,
Cremera the Arab , however , by his powerful limbs and gigantic height ,
- 这 阿拉伯 , 然而 , 经过 他的 强大的 四肢 和 巨大 高度 ,
然而，阿拉伯人克雷梅拉凭借其强壮的四肢和高大的身材，

[druː] [ɔːl] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [æz; əz][aɪˈtiː] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
drew all eyes upon the little troop as it advanced towards the mansion of the
画 全部 眼睛 之上 这 小的 部队 作为 它 先进的 向 这 大厦 的 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

当这支小部队向国王的宫殿前进时，所有人的目光都集中在了他们身上；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [hɜːrd] [ˈmeni] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and Theodore heard many an observation made upon him and his ,
和 西奥多 听到 许多 一个 观察 制成 之上 他 和 他的 ,
西奥多听到了许多对他和他的人的评价，

[ɪn] [tʌŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [θɔːt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
in tongues which the speakers thought he could not understand , but which were
在 舌头 哪个 这 演讲者 想法 他 可以 不是 理解 , 但 哪个 是
[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
familiar to his ear .
熟悉的 到 他的 耳朵 .

说话者认为他听不懂这些语言，但他却觉得这些语言很熟悉。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [wʌz; wəz]
At length they reached the open space in which the dwelling of Attila was
在 长度 他们 达到 这 打开 空间 在 哪个 这 住宅 的 阿提拉 曾是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

他们最终到达了阿提拉住所所在的空地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] ;
It was merely a wooden building like the rest , but far more extended ;
它 曾是 仅仅 一个 木制的 建筑 喜欢 这 休息 , 但 远的 更多的 扩展 ;
它和其他建筑一样，只是一座木制建筑，但规模要大得多；

[ænd; ənd] [ðuː] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [jet] [mʌtʃ]
and though as simple as any in some respects , yet much
和 尽管 作为 简单的 作为 任何 在 一些 尊重 , 然而 很多
[mɔːr] [ˈɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪstfʌl] [ɪn] [ˈʌðər] .
more ornamented and tasteful in others .
更多的 装饰 和 有品味的 在 其他的 .

虽然在某些方面和其他家具一样简单，但在其他方面却更加华丽雅致。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmæŋ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn]
Besides the principal mansion , a number of smaller houses were congregated in
除了 这 主要的 大厦 , 一个 数字 的 较小的 房屋 是 聚集 在
[ðə; ði] [seɪm] [speɪs] ,
the same space ,
这 相同的 空间 ,

除了主宅之外，同一区域还聚集着许多较小的房屋。

[ˈprɑːbəbli] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈfrendz] ;
probably destined for the reception of his immediate officers and friends ;
大概 注定 为了 这 接待 的 他的 即时 警官 和 朋友们 ;
很可能是为接待他的亲信和朋友而准备的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [məs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðʌs] [kəˈlektɪd] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
but the whole mass of buildings thus collected was separated from the rest
但 这 所有的 大量的 的 建筑物 因此 集 曾是 分开 从 这 休息
[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] ,
by a piece of open ground ,
经过 一个 片 的 打开 地面 ,
但是, 所有这些聚集在一起的建筑物与其余部分之间隔着一片空地。

[ˈspredɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈeɪkəs] .
spreading on all sides to the extent of several acres .
传播 在 全部 侧面 到 这 程度 的 一些 英亩 .
向四周蔓延, 占地数英亩。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ɑːrmz] , [ˈpɔɪzɪŋ]
In this space several horsemen were exercising themselves with various arms , poisoning
在 这 空间 一些 骑兵 是 锻炼 他们自己 和 各种各样的 武器 , 平衡
[ðə; ði] [spɪr] , [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn] ,
the spear , casting the javelin ,
这 矛 , 铸件 这 标枪 ,
在这个空地上, 几名骑兵正在练习各种武器, 有的架起长矛, 有的投掷标枪。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
drawing the bow , or urging the mock contest with the sword .
绘画 这 弓 , 或者 敦促 这 嘲笑 竞赛 和 这 剑 .
拉弓, 或怂恿进行模拟剑术比赛。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔːtɪkəʊz] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈskriːnz] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Under the porticoes and within the low screens groups of women and children
在下面 这 门廊 和 之内 这 低的 屏幕 团体 的 女性 和 孩子们
[wɜːr; wər] [siːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl]
were seen employed in various household occupations and juvenile
是 已见 受雇 在 各种各样的 家庭 职业 和 少年
[əˈmjuːzmənts] ;
amusements ;
娱乐 ;
在门廊下和低矮的屏风内, 可以看到一群群妇女和儿童从事各种家务劳动和儿童娱乐活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ,
and the whole presented a picture of cheerful , active , and happy life ,
和 这 所有的 呈现 一个 图片 的 快乐 , 积极的 , 和 快乐 的 生活 ,
整体呈现出一幅欢快、积极、幸福的生活图景。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [æn; ən] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l]
which might have taught an inexperienced heart to believe that among that people
哪个 可能 有 教授 一个 缺乏经验 心 到 相信 那 之中 那 人们
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [steɪt] ,
was to be found the wished - for state ,
曾是 到 是 成立 这 希望 - 为了 状态 ,
这或许会让一颗缺乏经验的心误以为, 在这些人当中就能找到自己所渴望的理想状态。

[wer] [ˈbɪzi] [laɪf] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [trænˈkwɪləti] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkerz] , [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] ,
where busy life proceeded in peaceful tranquillity , without the cares , the anxieties ,
在哪里 忙碌 的 生活 继续 在 和平 宁静 , 没有 这 关心 , 这 焦虑 ,
[ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] ,
the jealousies ,
这 嫉妒 ,
在那里, 忙碌的生活平静祥和, 没有烦恼、焦虑和嫉妒。

[ðə; ði] ['straɪfs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [mɔːr] [kə'ɾʌpt] [sə'saɪətɪ] .
the strifes of more civilized and more corrupt society .
这 冲突 的 更多的 文明 和 更多的 腐败 社会 ；

更文明的社会和更腐败的社会之间的冲突。

[ˈθiədɒː] [roʊd][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theodore rode on , as he had been directed , towards the gate of the
西奥多 骑 在 , 作为 他 有 到过 指导 , 向 这 门 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] ;
principal dwelling ;
主要的 住宅 ；

西奥多按照指示，骑马朝主宅大门驶去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [baɪ][wʌn]
but he was surprised , and somewhat offended , as he came near , by one
但 他 曾是 惊讶 , 和 有些 被冒犯了 , 作为 他 来了 靠近 , 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
of the horsemen ,
的 这 骑兵 ,

但当他走近时，却被其中一名骑马者吓了一跳，还有些恼怒。

[huː] [wʌz; wəz] [kəʃ'ɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
who was careering in the open space ,
WHO 曾是 职业 在 这 打开 空间 ,

当时他正横冲直撞地在空旷的场地上，

[ˈhɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒævəlɪn] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hurling a javelin right across his path so as to pass within a foot of his
投掷 一个 标枪 正确的 穿过 他的 小路 所以 作为 到 经过 之内 一个 脚 的 他的
[hed] .
head .
头 .

向他投掷标枪，标枪正好从他行进路线的另一端掠过，距离他的头部不到一英尺。

[ˈθiːə,dɔːrɜː] [nəːvs] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['strɔːŋli] [strʌŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Theodore's nerves , however , were too strongly strung to give way even to the
西奥多的 神经 , 然而 , 是 也 强烈 串 到 给 方式 甚至 到 这
[ˈslaitəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
slightest appearance of emotion ;
丝毫 外貌 的 情感 ；

然而，西奥多的神经却异常坚韧，甚至连一丝情感的流露都做不到；

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃekɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and urging forward his horse rather than checking it ,
和 敦促 向前 他的 马 相当 比 检查 它 ,

他没有勒住马，而是催马前进。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]
he passed on without noticing a loud and scornful laugh which burst from the
他 通过了 在 没有 注意到 一个 大声 和 轻蔑的 笑 哪个 爆裂 从 这
[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][kæst][ðə; ði][dɑːrt] .
young man who had cast the dart .
年轻的 男人 WHO 有 投掷 这 镖 .

他径直走过，没有注意到投掷飞镖的年轻人发出了一声响亮而轻蔑的笑声。

- , [huː] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪrslɪ] [raʊnd] ,
Cremera , who rode a little behind his master , turned and gazed fiercely round ,
- , WHO 骑 一个 小的 在后面 他的 掌握 , 转向 和 凝视 激烈地 圆形的 ,

克雷梅拉骑在主人身后不远处，转过身来，目光锐利地环顾四周。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌniʃ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [dæʃt] [ɪn]
while the Hunnish youth and those who were sporting with him dashed in
尽管 这 匈奴 青年 和 那些 WHO 是 体育 和 他 虚线 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] ,
among the followers of Theodore ,
之中 这 追随者 的 西奥多 ,
匈奴青年和与他嬉戏的人冲进了西奥多的追随者之中。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
as if on purpose to disturb him , separating a part of them from the
作为 如果 在 目的 到 打扰 他 , 分离 一个 部分 的 他们 从 这
[rest] .
rest ;
休息 ;
仿佛故意要打扰他，将他们中的一部分与其余部分分开。

[ˈθiədɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] ;
Theodore was now turning to remonstrate ;
西奥多 曾是 现在 转弯 到 抗议 ;
西奥多现在转身开始抗议；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ʃɑ:rp] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he heard the chief of his attendants already in sharp discussion with his
但 他 听到 这 首席 的 他的 服务员 已经 在 锋利的 讨论 和 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] ;
fellow - countrymen ;
同伴 - 同胞们 ;
但他听到他的侍从长正在和他的同胞们激烈地争论着；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɔ:lʌv] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm]
and the first words that caught his ear made him resolve to abstain from
和 这 第一的 字 那 捕捉 他的 耳朵 制成 他 解决 到 弃权 从
[ˈi:v(ə)n] [rɪˈmɑ:nstrəns] ,
even remonstrance ;
甚至 抗议 ;
他听到的第一句话就让他下定决心，连抗议都不愿说。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] [nu:] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
in a case which might add new causes of anxiety and circumstances of
在 一个 案件 哪个 可能 添加 新的 原因 的 焦虑 和 情况 的
[ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnɪf(ə)l][ˈeksaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .
difficulty to his long and painful exile among the Huns .
困难 到 他的 长的 和 痛苦 流亡 之中 这 匈奴人 .
这可能会给他在匈奴人中漫长而痛苦的流放生活增添新的焦虑和困难。

" [noʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [hə:lɪd] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn] .
" **Know you who I am ?** " **cried the youth who had hurled the javelin .**
" 知道 你 WHO 我 是 ? " 哭 这 青年 WHO 有 投掷 这 标枪 .
“你知道我是谁吗？”投掷标枪的青年喊道。
" [wel] ! " [ˈænsər] [ˈθi:ə,dɔ:rz] [əˈtendənt] .
" **Well !** " **answered Theodore's attendant .**
" 出色地 ! " 回答 西奥多的 服务员 .
“好的！”西奥多的侍从回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] ;
" **You are Ellac , the son of the king , yourself a monarch ;**
" 你 是 - , 这 儿子 的 这 国王 , 你自己 一个 君主 ;
“你是埃拉克，国王的儿子，你自己也是一位君主；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] , [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [hɪm'self] [der] [nɑːt]
but we are here under the shield of Attila , where his son himself dare not
但 我们 是 这里 在下面 这 盾 的 阿提拉 , 在哪里 他的 儿子 他自己 敢 不是
[straɪk] [juː 'es] ;
strike us ;
罢工 我们 ;

但是我们现在在阿提拉的庇护之下，连他的儿子都不敢攻击我们；

[fɔːr; fər] [ˈætɪlə] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ʃiːldz] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for Attila is just , and kindred blood shields no one from the stroke of his
为了 阿提拉 是 只是 , 和 亲属 血 盾牌 不 一 从 这 中风 的 他的
[ˈekwəti] .
equity .
公平 .

因为阿提拉公正无私，血缘关系也无法使任何人免受他公正的惩罚。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ənd] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ,
" **Some more words ensued , and Ellac at length said ,**
" 一些 更多的 字 随后 , 和 - 在 长度 说 ,
随后又说了几句，最后埃拉克说道：

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [derd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈbliːdə] , [ænd; ənd] [prəˈvœukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Is not this he who has dared my uncle Bleda , and provoked him to**
" 是 不是 这 他 WHO 有 敢于 我的 叔叔 布莱达 , 和 挑衅 他 到
[ˈæŋɡər] ? "
anger ? "
愤怒 ? "

“难道不是这个人胆敢挑衅我的叔叔布莱达，激怒了他吗？”

" [wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊ] [kɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈtendənt] ; " [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ,
" **We know naught of that , oh king ! " replied the attendant ; " all we know is ,**
" 我们 知道 零 的 那 , 哦 国王 ! " 回复 这 服务员 ; " 全部 我们 知道 是 ,
“我们对此一无所知，陛下！”侍从回答道，“我们只知道，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈliːdə] [baɪ] [ˈætɪlə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that we are given to this young leader by Attila the King ,
那 我们 是 给定 到 这 年轻的 领导者 经过 阿提拉 这 国王 ,
这是我们阿提拉国王赐予这位年轻领袖的礼物，

[æz; əz] [truː] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .
as true soldiers to their chief .
作为 真的 士兵 到 他们的 首席 .
像真正的士兵一样效忠他们的首领。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
We are commanded and are willing to die in his defence ,
我们 是 命令 和 是 愿意的 到 死 在 他的 防御 ,
我们奉命为他献出生命，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
and will guard him against any one and every one with our lives . "
和 将要 警卫 他 反对 任何 一 和 每一个 一 和 我们的 生活 . "
我们将用生命保护他，不让任何人伤害他。

" [hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [traɪb] [ænd; ənd] [tʃiːftən] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - , [ˈskoːrnfəli] .
" **Have ye no tribe and chieftain of your own ? " demanded Ellac , scornfully .**
" 有 是的 不 部落 和 头目 的 你的 自己的 ? " 要求 - , 轻蔑地 .
“你们没有自己的部落和首领吗？”埃拉克轻蔑地问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [reɪs] ,
" **Where is the head of your own race ,**
" 在哪里 是 这 头 的 你的 自己的 种族 ,
你们自己种族的领袖在哪里？

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [beɪs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ? " **that ye have the base task of following a stranger ?** "
那 是的 有 这 根据 任务 的 下列的 一个 陌生人 ？ "

你们的基本任务竟然是跟随一个陌生人？

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɡɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] **The head of our race died upon the plains of Gaul , with fifty of our**
" 这 头 的 我们的 种族 死亡 之上 这 平原 的 高卢 ， 和 五十 的 我们的
[ˈbreðrən] , **brethren** ,
弟兄们 ；

“我们族的首领和五十位兄弟一起死在了高卢平原上，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈtendənt] ; **replied the attendant** ;
" 回复 这 服务员 ；

服务员回答道；

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [beɪs] [tæsk][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz][dræŋk] [diːp] [ˈiːv(ə)n] **and it is not a base task to follow a sword which has drank deep even**
" 和 它 是 不是 一个 根据 任务 到 跟随 一个 剑 哪个 有 喝 深的 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnei(ə)n] . " **of the blood of our own nation** . "
的 这 血 的 我们的 自己的 国家 ； "

“追随一把甚至饮尽了我们民族鲜血的利剑，并非卑劣之举。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] - , **If it have drank the blood of our nation , replied Ellac** ,
" 如果 它 有 喝 这 血 的 我们的 国家 ， " 回复 - ；

“如果它喝了我们民族的鲜血，”埃拉克回答说，

" [hiː; hi] [ðæt] [wiːldz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪn] . " **he that wields it should be slain** . "
" 他 那 挥舞 它 应该 是 被杀 ； "

“使用这把剑的人应该被杀。”

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈtendənt] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ðen] [ˈædɪd] **Such is not the will of the king , replied the attendant ; and he then added**
" 这样的 是 不是 这 将要 的 这 国王 ， " 回复 这 服务员 ； 和 他 然后 额外
，
，
，

“国王没有这样的意愿，”侍从回答道；然后他又补充说，

" [stɔːp][juː ˈes][nɑːt] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] . **Stop us not , oh king , for we do our duty** .
" 停止 我们 不是 ； 哦 国王 ， 为了 我们 做 我们的 责任 ；

“国王啊，请不要阻止我们，因为我们正在履行我们的职责。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃiːftən] [ˈslɛnli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , **The young chieftain sullenly drew back his horse** ,
" 这 年轻的 头目 闷闷不乐地 画 后退 他的 马 ，

年轻的酋长闷闷不乐地勒住了马，

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈkɑːment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] , **and turning with a look of angry comment to his own followers** ,
和 转弯 和 一个 看 的 生气的 评论 到 他的 自己的 追随者 ，

他转过身，带着愤怒的神情看向自己的追随者，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈθiːədɔː] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] . **he suffered those of Theodore to proceed** .
他 遭受 那些 的 西奥多 到 继续 ；

他允许西奥多继续进行下去。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [roʊd][ɑːn][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
They accordingly rode on and overtook the young Roman , who had preceded
他们 因此 骑 在 和 超越 这 年轻的 罗马 , WHO 有 之前
[ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,
them by a few paces ,
他们 经过 一个 很少 步幅 ,

于是他们继续骑马前进，追上了走在他们前面几步远的那个年轻的罗马人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [skriːnz] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs]
just as he reached the light screens of woodwork which separated the palace
只是 作为 他 达到 这 光 屏幕 的 木工 哪个 分开 这 宫殿
[ʌv; əv] [ˈætɪlə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
of Attila from the open space around it .
的 阿提拉 从 这 打开 空间 大约 它 .

就在他走到将阿提拉宫殿与周围空地隔开的轻盈木屏风前时。

[ðer; ðər] [ˈθiədɔː] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
There Theodore dismounted from his horse ,
那里 西奥多 下马 从 他的 马 ,
西奥多在那里下了马。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
and in a moment was surrounded by a number of those who were
和 在 一个 片刻 曾是 包围 经过 一个 数字 的 那些 WHO 是
[ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaɪdlɪnəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
spending their idleness under the shade of the portico .
开支 他们的 懒惰 在下面 这 阴影 的 这 门廊 .
片刻之后，他被一群在门廊阴凉处消磨时间的人包围了。

[ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmɑːtli] [gruːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [oʊld] [ˈwɔːrɪz] , [ʌnˈfɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
A mixed and motley group they were , comprising old warriors , unfit any longer
一个 混合 和 杂乱无章 团体 他们 是 , 包括 老的 战士 , 不合格 任何 更长
[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
to draw the sword ,
到 画 这 剑 ,

他们是一群成分复杂、形形色色的人，其中不乏年迈体衰、已无法再拔剑作战的战士。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] - - [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈlʌvliːnəs] [bəːsts]
beautiful girls of various ages - - from that at which the future loveliness bursts
美丽的 女孩们 的 各种各样的 年龄 - - 从 那 在 哪个 这 未来 可爱 爆发
[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [fɪlm][ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
forth from the green film of childhood like the first opening of the rose ,
前进 从 这 绿色的 电影 的 童年 喜欢 这 第一的 开幕 的 这 玫瑰 ,
各个年龄段的美丽女孩——从孩提时代稚嫩的肌肤中迸发出未来之美，如同玫瑰初绽一般。

[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [spred]
to that at which charms that have seen the fulness of the summer day spread
到 那 在 哪个 魅力 那 有 已见 这 充满 的 这 夏天 天 传播
[aʊt] [ɪn][ðer; ðər][ləst] [ʌnˈfeɪdɪd] [ˈaʊərz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [wen] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ˈredi]
out in their last unfaded hours like the same rose when its leaves are first ready
出去 在 他们的 最后的 未褪色 小时 喜欢 这 相同的 玫瑰 什么时候它是 树叶 是 第一的 准备好
[tuː; tə][fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

就像盛夏时节的花朵，在最后未凋零的时刻绽放出迷人的光彩，如同即将凋零的玫瑰花瓣。

[ˈtʃɪldrən] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdɪstənt] [lənd] ,
Children , too , were there , and many a slave from every distant land ,
孩子们 , 也 , 是 那里 , 和 许多 一个 奴隶 从 每一个 遥远 土地 ,
[wɪð; wɪθ] [mju:ts] [ænd; ənd] [ˈdwɔ:fs] ,
with mutes and dwarfs ,
和 静音 和 矮人 ,
那里还有孩子, 以及来自遥远国度的许多奴隶, 还有哑巴和侏儒。

[ˈsɪŋərz] , [ˈdʒestər] , [ænd; ənd] [bəˈfu:nz] . [-]
singers , jesters , and buffoons . [10]
歌手 , 小丑 , 和 笨蛋 . [-]
歌手、弄臣和丑角。[10]

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
A number of these , as we have said ,
一个 数字 的 这些 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们所说, 其中一些

[naʊ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈθiədɔ:] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [waɪl] [ˈʌðər]
now crowded round Theodore with looks of interest and expectation , while others
现在 挤 圆形的 西奥多 和 看起来 的 兴趣 和 期待 , 尽管 其他的
, [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪdɪŋ] ,
, listless and unheeding ,
, 蔫 和 不理睬 ,
现在, 许多人围在西奥多身边, 脸上带着感兴趣和期待的神情, 而其他人则无精打采, 漠不关心。

[leɪ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l] [ˈkerləsnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
lay quietly in the sun , casting their eyes with idle carelessness upon the stranger ,
躺 悄悄 在 这 太阳 , 铸件 他们的 眼睛 和 闲置的 疏忽 之上 这 陌生人 ,
她们静静地躺在阳光下, 漫不经心地瞥了一眼陌生人。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə] [mu:v] .
without thinking it worth their while to move .
没有 思维 它 值得 他们的 尽管 到 移动 .
他们认为搬家不值得。

[ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] ,
Many was the question that was now asked ,
许多 曾是 这 问题 那 曾是 现在 问 ,
现在人们提出了许多问题。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [treɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] .
and many was the curious trait which struck the sight of Theodore .
和 许多 曾是 这 好奇的 特征 哪个 击 这 视线 的 西奥多 .
西奥多身上有很多令人好奇的特点。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [peɪnt] [maɪˈnu:tli] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But we must not pause to paint minutely the life and manners of the
但 我们 必须 不是 暂停 到 画 精确到分钟 这 生活 和 礼仪 的 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .
但是, 我们不应该停下来详细描绘匈奴人的生活和习俗。

[ðæt] [ˈætɫə] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ˈhʊmwərd] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪlɪdʒ]
That Attila was on his march homeward was already known at the royal village
那 阿提拉 曾是 在 他的 行进 回家 曾是 已经 已知 在 这 皇家 村庄
,
.
,
阿提拉即将返航的消息在王室村庄早已传开。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][hæd; həd][bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .
and orders had been received regarding the treatment of the young stranger .
和 订单 有 到过 已收到 关于 这 治疗 的 这 年轻的 陌生人 ;

已经接到关于如何对待这位陌生年轻男子的命令。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkloʊzər] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nərk] [hæd; həd] [bɪn]
One of the houses in the same enclosure as that of the monarch had been
一 的 这 房屋 在 这 相同的 外壳 作为 那 的 这 君主 有 到过
[əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ;
appointed him for a dwelling ;
任命 他 为了 一个 住宅 ;

与君主住所位于同一围墙内的一栋房屋被指定为他的住所；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [ˌðerˈɪn] ,
and having taken up his abode therein ,
和 拥有 已采取 向上 他的 住所 其中 ;
他在那里安顿下来后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
he found himself served and supplied as if he had been one of the
他 成立 他自己 服务 和 供应 作为 如果 他 有 到过 一 的 这
[bɑ:rˈberɪən] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
barbarian king's own children .
野蛮人 国王的 自己的 孩子们 ;

他发现自己受到了如同蛮族国王亲生儿子般的服侍和供给。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] [naʊ] [pæst] [ˈdeɪli] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
Although the scene which now passed daily before his eye was very different from
虽然 这 场景 哪个 现在 通过了 日常的 前 他的 眼睛 曾是 非常 不同的 从
[ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈheld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbli:də] ,
that which he had beheld at the dwelling of Bleda ,
那 哪个 他 有 观看 在 这 住宅 的 布莱达 ,

虽然他现在每天看到的景象与他在布莱达的住所看到的景象截然不同，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
and he found it more difficult to enter into the kindly intimacy of any of
和 他 成立 它 更多的 难的 到 进入 进入 这 亲切地 亲密关系 的 任何 的
[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [ˈfæməlɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər] ,
the barbarian families than he had done there ,
这 野蛮人 家庭 比 他 有 完毕 那里 ;

他发现，要融入任何一个蛮族家庭的亲密关系，都比他在那里融入的要困难得多。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
yet the same simple manners were to be seen .
然而 这 相同的 简单的 礼仪 是 到 是 已见 .
然而，人们依然能看到他们朴素的举止。

[lɑ:rdʒ] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪli] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈpæstʃər] ;
Large flocks and herds were daily driven out to pasture ;
大的 羊群 和 畜群 是 日常的 驱动 出去 到 牧场 ;
每天都有大群牲畜被赶到牧场；

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] ,
from every dwelling poured forth the drove in the morning ,
从 每一个 住宅 倾倒 前进 这 驾驶 在 这 早晨 ,
清晨，牲畜从各家各户涌出。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [wel] - [fed] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
and to every dwelling returned the well - fed cattle in the evening ,
和 到 每一个 住宅 返回 这 出色地 - 美联储 牛 在 这 晚上 ,
傍晚时分，这些吃饱喝足的牛被送回每户人家。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈgɑːrdɪən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːd] [sɔːŋ]
with him who had been their guardian during the day singing his rude song
和 他 WHO 有 到过 他们的 监护人 期间 这 天 歌唱 他的 粗鲁的 歌曲
[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈaʊərz] .
to cheer the empty hours .
到 欢呼 这 空的 小时 .

白天是他们的监护人，晚上则唱着粗俗的歌来打发空闲的时光。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [wətˈevər] [ðer; ðər][ræŋk][ɔːr][ˈsteɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜːr; wər] [siːn]
The women , too , whatever their rank or station among the people , were seen
这 女性 , 也 , 任何 他们的 秩 或者 车站 之中 这 人们 , 是 已见
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ,
sitting before their dwellings ,
坐着 前 他们的 住宅 ,
人们也看到妇女们，无论她们在人群中的地位或身份如何，都坐在自己的住所前。

[ˈtwɜːlɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] ,
twirling the spindle in the sun ,
旋转 这 主轴 在 这 太阳 ,
在阳光下旋转纺锤，

[ɔːr][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [ˈkerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði]
or occupied in other domestic cares which had long since been abandoned by the
或者 占领 在 其他 国内的 关心 哪个 有 长的 自从 到过 弃 经过 这
[ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [deɪmz] [ʌv; əv] [roʊm] .
polished and luxurious dames of Rome .
抛光 和 豪华 女士们 的 罗马 .
或者从事其他家务，而这些家务早已被罗马那些优雅奢华的贵妇们抛弃了。

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌnɪʃ] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][hæd; həd] [ɪnˈdiːd]
The mixture of foreign nations with the Hunnish population had indeed
这 混合物 的 外国的 国家 和 这 匈奴 人口 有 的确
[prəˈduːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪd]
produced a sort of mockery of the vices and luxuries of civilized
生产 一个 种类 的 嘲讽 的 这 恶习 和 奢侈品 的 文明
[ˈkæpɪtəlz] ;
capitals ;
首都 ;
外来民族与匈奴人口的融合，确实对文明首都的恶习和奢靡之风产生了一种嘲讽；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [sɔː] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [fer] , [ænd; ənd] [kɔːrs] ,
and Theodore saw that simple fare , and coarse ,
和 西奥多 锯 那 简单的 票价 , 和 粗 ,
西奥多看到了那份简朴而粗糙的食物，

[ˌʌnˈɔːnəmentɪd] [ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .
unornamented garments were by no means universal among the Huns .
朴素的 服装 是 经过 不 方法 普遍的 之中 这 匈奴人 .
匈奴人并非普遍穿着朴素的服装。

[ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Gold , and silver , and precious stones appeared upon the persons and in the
金子 , 和 银 , 和 宝贵的 石头 出现 之上 这 人 和 在 这
[dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
dwellings of many ,
住宅 的 许多 ,
许多人的身上和家中都出现了金银珠宝和宝石。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈvestʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][iːst] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfiːmeɪl] [pɑːrt]
and even the silken vestures of the East were seen among the female part
和 甚至 这 丝 服饰 的 这 东方 是 已见 之中 这 女性 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .
of the inhabitants .
的 这 居民 .
甚至在当地女性中也能看到东方丝绸服饰。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈθiədɔː] [rɪˈmeɪnd] [ˈbɔːlmoʊst] [ˈtəʊtəli] [wɪˈðəʊt] [səˈsaɪəti] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ðə; ði]
For several days Theodore remained almost totally without society ; for , after the
为了 一些 天 西奥多 剩余 几乎 完全 没有 社会 ; 为了 , 后 这
[fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
first movement of curiosity ,
第一的 移动 的 好奇心 ,
在接下来的几天里, 西奥多几乎完全与世隔绝; 因为, 在最初的好奇心驱使之后,

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæləs] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the inhabitants of the palace took no further notice of him ,
这 居民 的 这 宫殿 采取 不 更远 注意 的 他 ,
宫里的人再也没有理会他。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [els] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] ,
and no one else sought for his acquaintance , except , indeed ,
和 不 一 别的 寻求 为了 他的 熟人 , 除了 , 的确 ,
除了他以外, 没有人主动接近他。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈroʊmənɪz] [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd] [əˈsuːmd] [ðə; ði]
some of those Romans who had abandoned their country and assumed the
一些 的 那些 罗马书 WHO 有 弃 他们的 国家 和 假定 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌnz] .
appearance of the Huns .
外貌 的 这 匈奴人 .
有些罗马人背弃了自己的国家, 并装扮成匈奴人的模样。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
Several of these , it is true , presented themselves at his dwelling ,
一些 的 这些 , 它 是 真的 , 呈现 他们自己 在 他的 住宅 ,
的确, 其中有一人曾亲自到他家拜访。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət]
and would fain have looked upon him as one of themselves ; but
和 会 欣然 有 看起来 之上 他 作为 一 的 他们自己 ; 但
[ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
Theodore was on his guard ,
西奥多 曾是 在 他的 警卫 ,
他们很想把他当作自己人; 但西奥多对他保持着警惕。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkəʊldli] .
and he received their advances somewhat coldly .
和 他 已收到 他们的 进展 有些 冷冷地 .
他们对他们的好意表现得有些冷淡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ɪnˈdiːd] ,
He was ready , indeed ,
他 曾是 准备好 , 的确 ,
他确实做好了准备。

[tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ] ['kaɪndli] ['frendʃɪp] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] ['drɪvɪn]
to meet with kindly friendship any one whom the arm of injustice had driven
到 见面 和 亲切地 友谊 任何 一 谁 这 手臂 的 不公正 有 驱动
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] ,
from their native land ,
从 他们的 本国的 土地 ;
以友善的姿态迎接任何被不公正的势力驱逐出故土的人们。

[ænd; ənd] [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [pjʊr] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
and who preserved pure their faith and honour ,
和 WHO 保存完好 纯的 他们的 信仰 和 荣誉 ;
以及那些保持纯洁信仰和荣誉的人，

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][æn; ən] ['aʊəz] [kəm'pænjənʃɪp] [wið; wiθ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
but unwilling to hold an hour's companionship with men who had been
但 不情愿 到 抓住 一个 小时 友谊 和 男人 WHO 有 到过
[skɜ:dʒd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
scourged forth by their own vices ,
受鞭答 前进 经过 他们的 自己的 恶习 ;
但他却不愿意与那些因自身恶习而饱受折磨的人共处哪怕一个小时。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['pæ(ə)n] ,
or had betrayed their native land for the gratification of any passion ,
或者 有 背叛 他们的 本国的 土地 为了 这 满足感 的 任何 热情 ;
或者为了满足某种欲望而背叛了自己的祖国。

['weðər] [ðə; ði][sɔ:rdɪd][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] , [ðə; ði][waɪld] [θɜ:rst] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fjʊəri]
whether the sordid hope of gain , the wild thirst of ambition , or the burning fury
无论 这 肮脏的 希望 的 获得 , 这 荒野 口渴 的 志向 , 或者 这 燃烧 愤怒
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .
无论是卑鄙的贪婪、狂野的野心，还是复仇的怒火。

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ðʌs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,
Of all who thus came to him he was suspicious ,
的 全部 WHO 因此 来了 到 他 他 曾是 可疑的 ;
所有前来投奔他的人，他都心存戒备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] ;
and his doubts were not removed by their manners ;
和 他的 疑虑 是 不是 已移除 经过 他们的 礼仪 ;
他们的举止并没有消除他的疑虑；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'fektrɪd] [tu:; tə][græft][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən][ðə; ði] [ru:d]
for all more or less affected to graft upon the polish of the Roman the rude
为了 全部 更多的 或者较少的 做作的 到 接枝 之上 这 抛光 的 这 罗马 这 粗鲁的
[ænd; ənd][bɑ:r'berɪən] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
and barbarian fierceness of the Hun .
和 野蛮人 凶猛 的 这 匈奴 .
或多或少都受到了影响，将匈奴人的粗野和野蛮的凶猛嫁接到了罗马人的优雅之上。

[ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] , [steɪt] [ʌv; əv]
Though accustomed to a more refined , though perhaps not a better , state of
尽管 习惯 到 一个 更多的 精制 , 尽管 也许 不是 一个 更好的 , 状态 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
尽管习惯了更为精致（或许并非更好）的社会状态，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [dwelt] ;
they endeavoured to assume the manners of the nation among whom they dwelt ;
他们 努力 到 认为 这 礼仪 的 这 国家 之中 谁 他们 居住 ;
他们努力效仿所居住国家的风俗习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðʌs] [prə'du:st] [wʌz; wəz][bəuθ]['peɪnf(ə)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the mixture thus produced was both painful and disgusting to the
和 这 混合物 因此 生产 曾是 两个都 痛苦 和 令人作呕 到 这
[ˈfi:liŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒmən] ,
feelings of the young Roman ,
情怀 的 这 年轻的 罗马 ,
由此产生的混合物令这位年轻的罗马人感到痛苦和恶心。

[hu:z] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['evər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ɪts]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
whose character was too decided in its nature ever to change by its contact with
谁 特点 曾是 也 决定 在 它是 自然 曾经 到 改变 经过 它是 接触 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
它的性格根深蒂固，不会因与他人接触而改变。

[ænd; ənd] [pə'zest] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ə'fekt] ['mænərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and possessed too much dignity to affect manners of any kind but those which
和 拥有 也 很多 尊严 到 影响 礼仪 的 任何 种类 但 那些 哪个
[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
sprang from his own heart ,
弹簧 从 他的 自己的 心 ,
他为人正直，不屑于装腔作势，只展现发自内心的真诚。

['tju:təd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ju:θ] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɡreɪsf(ə)l] [i:z] .
tutored as it had been from youth in habits of graceful ease .
辅导 作为 它 有 到过 从 青年 在 习惯 的 优美 舒适 .
从小就接受训练，养成了优雅从容的习惯。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] ,
In all the visits of this kind that he received , and they were many ,
在 全部 这 访问 的 这 种类 那 他 已收到 , 和 他们 是 许多 ,
在他接受的所有这类探访中（而且次数很多），

[ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [su:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ə'pɑ:n]
a topic of conversation soon presented itself which acted as a touchstone upon
一个 话题 的 对话 很快 呈现 本身 哪个 行动 作为 一个 试金石 之上
[ðə; ði]['eksəɪlz] .
the exiles .
这 流亡者 .
很快，一个话题浮现出来，成为了流亡者们共同的试金石。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɒmən][ænd; ənd] [bɑ:r'berɪən] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf]
This was the comparative excellence of the Roman and barbarian mode of life
这 曾是 这 比较 卓越 的 这 罗马 和 野蛮人 模式 的 生活
.
:
.
这就是罗马生活方式与蛮族生活方式相比的优势所在。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [brʊk] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ɪntu:][waɪld]
Almost every one broke forth on the first mention of such a subject into wild
几乎 每一个 一 打破 前进 在 这 第一的 提到 的 这样的 一个 主题 进入 荒野
[ænd; ənd] [veɪg] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,
and vague praises of the simplicity ,
和 模糊的 赞扬 的 这 简单 ,
几乎每个人一提到这个话题，就都情不自禁地对它的简洁赞不绝口，语气既热情又含糊。

[ðə; ði] ['fri:dəm] ,
the freedom ,
这 自由 ,

自由，

[ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd][ʌn'sɪvəlaɪzd] ['nei(ə)n][ˈɪntu:] [hu:z] [ɑ:rmz] ['i:ðər]
the purity of the most unrestrained and uncivilized nation into whose arms either
这 纯度 的 这 最多 不受约束的 和 野蛮 国家 进入 谁 武器 任何一个
[ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r] ['fɑ:li] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðəm; ðəm] ;
fortune or folly had driven them ;
财富 或者 蠢事 有 驱动 他们 ;

最放荡不羁、最野蛮的民族纯洁，他们或是因命运，或是因愚昧而陷入其中；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ə'genst] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [hæd; həd] [bɪn] [kɒnd]
and all the commonplaces against luxury and effeminacy had been conned
和 全部 这 俗语 反对 奢华 和 阴柔气质 有 到过 被骗
[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [nə'sesəti]
and noted down to justify as a choice that which was in fact a necessity
和 著名的 向下 到 证明合法 作为 一个 选择 那 哪个 曾是 在 事实 一个 必要性
- - [ðer; ðər][ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .
- - their abode among the Huns .
- - 他们的 住所 之中 这 匈奴人 .

所有反对奢侈和娘娘腔的陈词滥调都被编造出来，并记录下来，以此来证明她们实际上是出于一种选择——住在匈奴人中间。

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] ['strɔ:ŋli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
But Theodore thought differently , and he expressed strongly his opinion .
但 西奥多 想法 不同 , 和 他 表达 强烈 他的 观点 .

但西奥多却持不同意见，他强烈表达了自己的看法。

[noʊ][mæn] [heɪtɪd] [mɔ:r] [ɪ'femɪnəsi] , [noʊ][wʌn] [mɔ:r] [dɪ'spaɪzd] ['senʃuəl] ['lʌkʃəri] ;
No man hated more effeminacy , no one more despised sensual luxury ;
不 男人 憎恨 更多的 阴柔气质 , 不 一 更多的 被鄙视的 感性的 奢华 ;

没有谁比他更憎恨女性化，没有谁比他更鄙视感官上的奢靡；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [maɪt] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:] ,
but he thought that refined manners and refined taste might exist with virtue ,
但 他 想法 那 精制 礼仪 和 精制 品尝 可能 存在 和 美德 ,
[ˈpjʊrəti] , ['i:v(ə)n] [sɪm'plɪsəti] ;
purity , even simplicity ;
纯度 , 甚至 简单 ;

但他认为，高雅的举止和高雅的品味可以与美德、纯洁甚至朴素并存；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [sʌbstənsɪz] , [ðə; ði]
and he thought , also , that as the most precious substances , the
和 他 想法 , 还 , 那 作为 这 最多 宝贵的 物质 , 这
[ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['metlz] ,
hardest metals ,
最难 金属 ,

他还认为，最珍贵的物质，最坚硬的金属，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [stoʊnz] [teɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑ:lɪʃ] , [soʊ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ,
and the brightest stones take the finest polish , so the most generous heart ,
和 这 最亮的 石头 拿 这 最好的 抛光 , 所以 这 最多 慷慨的 心 ,

最闪亮的宝石需要最精细的打磨，最慷慨的心也是如此。

[ðə; ði]['fɜ:məst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][maɪnd] ,
the firmest and the most exalted mind ,
这 最坚固 和 这 最多 崇高 头脑 ,
最坚定、最崇高的思想，

[ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
are those most capable of receiving the highest degree of civilization .
是 那些 最多 有能力的 的 接收 这 最高 程度 的 文明 .
是最有能力接受最高程度文明的人。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,
[hi:; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [laɪf][kʊd; kəd]
he felt sure that no one who had tasted the refinements of cultivated life could
他 毛毡 当然 那 不 一 WHO 有 尝过 这 改进 的 栽培 生活 可以
[lu:z] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ;
lose their taste for what was graceful and elegant ;
失去 他们的 品尝 为了 什么 曾是 优美 和 优雅的 ;
他确信, 凡是体验过高雅生活的人, 都不会失去对优雅精致事物的喜爱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ,
and that if ,
和 那 如果 ,
如果,
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔ:r] [ˈfɑ:lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪɪŋ]
from any hatred of the vices or follies which had crept into a decaying
从 任何 仇恨 的 这 恶习 或者 愚行 哪个 有 悄悄地爬 进入 一个 腐烂的
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,
出于对一个日渐衰落的帝国中滋生的恶习或愚行的任何憎恨,

[ðeɪ] [fled] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] [kəˈrʌptɪd] [steɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [praɪz] [ˈhaɪli]
they fled to a more simple and less corrupted state , they would still prize highly
他们 逃亡 到 一个 更多的 简单的 和 较少的 腐败的 状态 , 他们 会 仍然 奖 高度
,
:
,
他们逃往了一个更简单、腐败程度更低的地区, 在那里他们仍然会非常珍视。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ˈswɑ:vəti] , [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ɜ:rˈbænəti] ,
and maintain in themselves that noble suavity , that generous urbanity ,
和 维持 在 他们自己 那 高贵 温文尔雅 , 那 慷慨的 城市化 ,
并保持自身高贵的温文尔雅和慷慨的都市风度,
[wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ə; eɪ][self] - [pəˈzest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
which springs from the feelings of a kind , a self - possessed , and a
哪个 弹簧 从 这 情怀 的 一个 种类 , 一个 自己 - 拥有 , 和 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [maɪnd] .
dignified mind .
凝重 头脑 .
这种情感源于善良、沉着、高尚的品格。

[ði:z] [əˈpɪnjənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈboʊldli][ænd; ənd]
These opinions , as I have said , he did not scruple to express boldly and
这些 意见 , 作为 我 有 说 , 他 做过 不是 顾忌 到 表达 大胆地 和
[dɪˈstɪŋktli] ;
distinctly ;
明显地 ;
正如我所说, 他毫不犹豫地大胆而明确地表达了这些观点;

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [sʌt] ['nəʊnɪz] ,
and he soon found that such notions ,
和 他 很快 成立 那 这样的 概念 ,

他很快发现，这种想法

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ˌpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['evri]
together with those he entertained regarding patriotism and the duty of every
一起 和 那些 他 娱乐 关于 爱国主义 和 这 责任 的 每一个
[mæn] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
man towards his country ,
男人 向 他的 国家 ,

与他一起探讨爱国主义以及每个人对国家的责任的人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] .
were not pleasant to the ears of his visitors .
是 不是 令人愉快的 到 这 耳朵 的 他的 访客 .

他的这些话听起来很刺耳，令来访者感到不适。

[sʌm; səm] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jeɪm] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] .
Some slunk away with feelings of shame , not altogether extinct in their bosoms .
一些 斯伦克 离开 和 情怀 的 耻辱 , 不是 共 灭绝 在 他们的 胸部 .

有些人带着羞愧之情悄然离去，这种羞愧之情并未完全从他们心中消失。

[sʌm; səm]['boʊldli] [skɒft] [æt; ət] [sʌt] ['predʒədɪst] [aɪ'di:əz] ; [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m]
Some boldly scoffed at such prejudiced ideas ; and only one or two , with calm
一些 大胆地 嘲笑 在 这样的 有偏见的 想法 ; 和 仅有的 一 或者 二 , 和 冷静的
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
expressions of regret ,
表达式 的 后悔 ,

有些人大胆地嘲笑这种偏见；只有一两个人，带着平静的遗憾表情，

[ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
acknowledged that they felt as he did ,
已确认 那 他们 毛毡 作为 他 做过 ,

他们承认他们和他有同样的感受，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lə'mentɪd] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and only lamented that injustice and oppression had driven them from
和 仅有的 哀叹 那 不公正 和 压迫 有 驱动 他们 从
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dwel] ,
the society in which they had been accustomed to dwell ,
这 社会 在 哪个 他们 有 到过 习惯 到 住 ,

他们只是哀叹，不公正和压迫迫使他们离开了他们原本习惯居住的社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['pleʒərz] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ,
and the refined pleasures which they were capable of enjoying ,
和 这 精制 快乐 哪个 他们 是 有能力的 的 享受 ,

以及他们所能享受到的那些高雅的乐趣，

[tu:; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['deɪfə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ba:'beəriənz] .
to the wilds of Dacia and the company of barbarians .
到 这 荒野 的 达契亚 和 这 公司 的 野蛮人 .

前往达契亚的荒野，与蛮族为伍。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['θiədɔ:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] : [bʌt; bət] , [er]
With these Theodore would not have been unwilling to associate : but , ere
和 这些 西奥多 会 不是 有 到过 不愿意 到 联系 : 但 , 埃雷
[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

西奥多并不愿意与这些人交往；但是，在他这样做之前，

[hiː; hi] [sɔ:t] [tuː; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he sought to see more of them ,
他 寻求 到 看 更多的 的 他们 ,
他想多见见他们,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['histri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [ʌðər] [lɪps][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] ,
and to hear their history from other lips than their own ; and ,
和 到 听到 他们的 历史 从 其他 嘴唇 比 他们的 自己的 ; 和 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
并且从别人的口中听到他们的历史, 而不是从他们自己的口中; 因此,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [wɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t]['næt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with a coldness of demeanour which was not natural to him ,
和 一个 寒冷 的 风度 哪个 曾是 不是 自然的 到 他 ,
他表现出一种与他本性不符的冷漠态度。

[hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['kʌntri:mɪn] .
he received all advances from his fellow - countrymen .
他 已收到 全部 进展 从 他的 同伴 - 同胞们 .
他从同胞那里获得了所有预付款。

- , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['ætlə] , [hiː; hi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ;
Ellac , the son of Attila , he saw no more ;
- , 这 儿子 的 阿提拉 , 他 锯 不 更多的 ;
他再也没见过阿提拉的儿子埃拉克;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] [freʃ] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
and he was glad to be spared fresh collision with one who was
和 他 曾是 高兴的 到 是 幸存 新鲜的 碰撞 和 一 WHO 曾是
['eɪvɪdəntli] [ɪl] [dɪ'spʊʊzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
evidently ill disposed towards him ,
显然 患病的 处置 向 他 ,
他很高兴避免了与那个显然对他怀有恶意的人再次发生冲突。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['enəmi] .
and who was so dangerous an enemy .
和 WHO 曾是 所以 危险的 一个 敌人 .
而究竟是谁如此危险的敌人?

[hiː; hi] [stroʊv] [nɔ:t][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [wʌn] , [həʊ'evər] ,
He strove not to avoid any one , however ,
他 努力 不是 到 避免 任何 一 , 然而 ,
然而, 他努力不去回避任何人。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrləs] ['kɑ:mnəs]
but walked forth alone among the houses of the Huns with that fearless calmness
但 步行 前进 独自的 之中 这 房屋 的 这 匈奴人 和 那 无畏 平静
[wɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪts] [oʊn] ['seɪfgɑ:rd] .
which is generally its own safeguard .
哪个 是 一般来说 它是自己的 保障 .

但他却独自一人走进了匈奴人的房屋之间, 带着那种无所畏惧的沉着冷静, 而这种沉着冷静本身通常就是最好的保护。
[stɪl] [hiː; hi] [sɔ:] , [wɪ'ðʌʊt] ['tʃu:zɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:rk][aɪ 'ti:] ,
Still he saw , without choosing to remark it ,
仍然 他 锯 , 没有 选择 到 评论 它 ,
他仍然看到了, 却选择不去评论。

[ðæt] - [ˌæprɪˈheɪnjənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
that Cremera's apprehensions for his safety were greater than his own ;
那 - 担忧 为了 他的 安全 是 更大的 比 他的 自己的 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

克雷梅拉对自身安全的担忧远大于他自己的担忧；而且，

[ðoo] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [naːt][tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] [əˈɡenst] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [bɪˈheɪvjər]
though he ventured not to remonstrate against any part of his master's behaviour
尽管 他 冒险 不是 到 抗议 反对 任何 部分 的 他的 硕士学位 行为
,
.
,

虽然他不敢对主人的任何行为提出异议，

[jet] [wenˈevər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
yet whenever the young Roman went forth on foot towards the close of the day
然而 每当 这 年轻的 罗马 去 前进 在 脚 向 这 关闭 的 这 天
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][kɑːm] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
to enjoy the calm hour of evening in that tranquil meditation with which it
到 享受 这 冷静的 小时 的 晚上 在 那 宁静 冥想 和 哪个 它
[siːmz] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] ,
seems to sympathize ,
似乎 到 同情 ,

然而，每当年轻的罗马人在一天即将结束时步行外出，享受傍晚宁静的时刻，沉浸在那种似乎与傍晚氛围相契合的静谧冥想中时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
he caught a glance here and there of the tall ,
他 捕捉 一个 瞥一眼 这里 和 那里 的 这 高的 ,
他偶尔会瞥见那些高个子，

[ˈdʌski] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəb] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [ker] .
dusky form of the Arab following his footsteps with watchful care .
昏暗 形式 的 这 阿拉伯 下列的 他的 脚步声 和 警惕 关心 .

一个肤色黝黑的阿拉伯人警惕地跟在他身后。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [wʊd] [raɪd] [aʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
Sometimes the young Roman would ride out on horseback , followed by his attendants ,
有时 这 年轻的 罗马 会 骑 出去 在 马背 , 随后 经过 他的 服务员 ,
有时，这位年轻的罗马人会骑马外出，他的随从跟在后面。

[tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [wʊdz] ;
to hunt in the neighbouring woods ;
到 打猎 在 这 邻接 树林 ;

去附近的树林里打猎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlər] [hʌnz] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [truːp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt]
and if any of the idler Huns followed their troop to join in the amusement
和 如果 任何 的 这 惰轮 匈奴人 随后 他们的 部队 到 加入 在 这 娱乐
[ɔːr][tuː; tə] [jer] [ðer; ðər] [ɡeɪm] ,
or to share their game ,
或者 到 分享 他们的 游戏 ,
如果有些游手好闲的匈奴人跟随他们的部队加入娱乐或参与他们的游戏，

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['θiədɔː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd]
the skill and activity which Theodore had acquired excited their wonder and
这 技能 和 活动 哪个 西奥多 有 获得 兴奋的 他们的 想知道 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

西奥多所掌握的技能和能力令他们惊叹不已，钦佩不已。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
Early on the morning of the seventh day after his arrival at the residence of
早期的 在 这 早晨 的 这 第七 天 后 他的 到达 在 这 住宅 的
[ˈætɫə] [hiː; hi] [ðʌs] [went] [fɔːrθ] ,
Attila he thus went forth ,
阿提拉 他 因此 去 前进 ,
他抵达阿提拉住所后的第七天清晨，便出发了。

[ə'kʌmpənɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][ə'leɪnai][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
accompanied both by the Alani and the Huns who had been given to him
伴随 两个都 经过 这 阿兰妮 和 这 匈奴人 WHO 有 到过 给定 到 他
,
.
,
,

他身边还有分配给他的阿拉尼人和匈奴人。

[ænd; ənd][rouəd] [ə'biːŋ] [baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [diːp] [wʊdʒ] [wɪtʃ] ,
and rode along by the banks of Tibiscus to the wide deep woods which ,
和 骑 沿着 经过 这 银行 的 - 到 这 宽的 深的 树林 哪个 ,
然后沿着提比斯库斯河岸骑行，进入那片广阔而幽深的森林，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
at the distance of about five miles from the village , swept up from the
在 这 距离 的 关于 五 英里 从 这 村庄 , 扫荡 向上 从 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
距离村庄约五英里处，从河里被冲上来，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][saɪdʒ] , ['hɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][təːp] ,
and covered the sides , nearly to the top ,
和 涵盖 这 侧面 , 几乎 到 这 顶部 ,
并覆盖了四周，几乎一直到顶部。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lætərəl] [juːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
of a lateral shoot of those high mountains which crossed the country to the
的 一个 侧 射击 的 那些 高的 山脉 哪个 交叉 这 国家 到 这
[ˈiːstwərd] .
eastward .
向东 .
是横贯东部地区的高山的一条侧枝。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['klaʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
He followed the side of the river as closely as the nature of the ground
他 随后 这 边 的 这 河 作为 密切 作为 这 自然 的 这 地面
[pə'rmitɪd] ,
permitted ,
允许 ,
他尽可能沿着河岸行走，只要地形允许即可。

[ˈiːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdʒ] ;
even after he had entered the woods ;
甚至 后 他 有 进入 这 树林 ;
即使在他进入树林之后；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði][stægz][ænd; ənd][ðə; ði][elks] ,
for he knew that about that hour the stags and the elks ,
为了 他 知道 那 关于 那 小时 这 雄鹿 和 这 麋鹿 ,
因为他知道,大约在那个时候,雄鹿和麋鹿,

[ðen] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪʃən] [ænd; ənd][pəˈnoʊ.ni.ən] [ˈfɹɪsts] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət]
then so common in the Dacian and Pannonian forests , came down to drink at
然后 所以 常见的 在 这 达契亚人 和 潘诺尼亚 森林 , 来了 向下 到 喝 在
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [striːmz] ,
the larger streams ,
这 更大的 溪流 ,
当时在达契亚和潘诺尼亚森林中很常见的动物,会下到较大的溪流边饮水。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][disˈdeɪn][ðə; ði] [braɪt] [bʌt; bət] [ˈpriːtɪ] [rɪvjuˈlɪts] [ðæt] [ˈspɑːkld] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
seeming to disdain the bright but pretty rivulets that sparkled down the sides of
似乎 到 蔑视 这 明亮的 但 漂亮的 小溪 那 闪闪发光 向下 这 侧面 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .
似乎对从山坡上闪闪发光的明亮而美丽的溪流不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjʊrəs] , [ˈɔːr][waɪld] [bʊl] ;
He had heard , too , that such was the case with the urus , or wild bull ;
他 有 听到 , 也 , 那 这样的 曾是 这 案件 和 这 乌鲁斯 , 或者 荒野 公牛 ;
他也听说,野牛(或称乌鲁斯牛)的情况也是如此;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [skɜːs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,
but the animal was scarce even in those northern solitudes ,
但 这 动物 曾是 稀少 甚至 在 那些 北方 孤独 ,
但即使在那些北方的偏远地区,这种动物也很稀少。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhæbɪts] .
and he had not any personal knowledge of its habits .
和 他 有 不是 任何 个人的 知识 的 它是 习惯 .
他对这种动物的习性一无所知。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] ,
Remarking the course of the stream when first he entered the wood ,
评论 这 课程 的 这 溪流 什么时候第一的 他 进入 这 木头 ,
他初入树林时,注意到了溪流的走向。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tuː; tə] [spred] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
he ordered his attendants to spread out at some distance from himself ,
他 订购 他的 服务员 到 传播 出去 在 一些 距离 从 他自己 ,
他命令随从们分散开来,与他保持一定距离。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [prəˈpəʊzd]
and drive the game towards the river , the banks of which he himself proposed
和 驾驶 这 游戏 向 这 河 , 这 银行 的 哪个 他 他自己 建议的
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
并将猎物驱赶到河边,他自己也打算沿着河岸走。

[ˈlɪt(ə)] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
Little appeared , however , and that of a kind not worthy of pursuit .
小的 出现 , 然而 , 和 那 的 一个 种类 不是 值得 的 追逐 .
然而,几乎没有什么进展,而且进展缓慢,不值得继续追求。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪnˈdiːd] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒævlɪn][æt; ət][aɪˈtiː] ,
A wolf , indeed , crossed his path , and , casting his javelin at it ,
一个 狼 , 的确 , 交叉 他的 小路 , 和 , 铸件 他的 标枪 在 它 ,
果然,一匹狼挡住了他的去路,他向狼投掷了标枪。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [grɪm] [ˈrɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] ,
he struck the grim robber of the fold down to the ground ; but ,
他 击 这 严峻 强盗 的 这 折叠 向下 到 这 地面 ; 但 ,
他将羊圈里那个凶神恶煞的强盗打倒在地；但是，

[ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ,
shaking it quickly from his weapon , he passed on ,
摇晃 它 迅速地 从 他的 武器 , 他 通过了 在 ,
他迅速甩掉武器上的异物，继续前行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [nɪr] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and for near an hour followed the side of the stream ,
和 为了 靠近 一个 小时 随后 这 边 的 这 溪流 ,
于是，他们沿着溪边走走了将近一个小时。

[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] ,
hearing from time to time the cries of his attendants , as they shouted ,
听力 从 时间 到 时间 这 哭泣 的 他的 服务员 , 作为 他们 喊叫 ,
他时不时听到侍从们的呼喊声，他们大声喊叫着：

[bəʊθ][tu:; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈsʊ]
both to give notice to their companions of the course they were pursuing
两个都 到 给 注意 到 他们的 同伴 的 这 课程 他们 是 追求

[ænd; ənd][tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] .
and to scare the game from the lair .
和 到 吓 这 游戏 从 这 巢穴 .
既是为了向同伴表明自己的行进路线，也是为了吓走巢穴中的猎物。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtfelt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mingling other thoughts of a more heartfelt and interesting kind with the
混杂 其他 想法 的 一个 更多的 衷心 和 有趣的 种类 和 这
[ˈɔ:ltərnət] [ekspekˈteɪ](ə)nɪz][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts] - - [ˈtraɪflɪŋ] ,
alternate expectations and disappointments - - trifling ,
备用 期望 和 失望 - - 琐事 ,
将其他更真挚、更有趣的想法与各种期望和失望交织在一起——琐碎的，

[ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
indeed , but still exciting - - of the chase ,
的确 , 但 仍然 激动人心 - - 的 这 追赶 ,
确实如此，但追逐的过程仍然令人兴奋。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈsaʊndɪd] [les]
he did not remark that after a time the voices of his followers sounded less
他 做过 不是 评论 那 后 一个 时间 这 声音 的 他的 追随者 听起来 较少的
[ænd; ənd] [les] [laʊd] ,
and less loud ,
和 较少的 大声 ,
他没有注意到，过了一段时间后，他的追随者的声音越来越小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [swept] [əˈweɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and that the river swept away more than he had calculated towards the
和 那 这 河 扫荡 离开 更多的 比 他 有 计算 向 这
[west] .
west .
西方 .
而且，河流向西冲走了比他预想的更多的水。

- , [ɪnˈdi:d] ,
Cremera , indeed ,
- , 的确 ,
克雷梅拉，确实如此。

[hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:pər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
he saw from time to time emerge from the deeper parts of the wood
他 锯 从 时间 到 时间 出现 从 这 更深 部分 的 这 木头
[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
to catch a glance of him ,
到 抓住 一个 瞥一眼 的 他 ,
他时不时地看到有身影从树林深处探出头来，瞥他一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:r] [ˈdɪstənt] .
and he fancied that the others were not far distant .
和 他 幻想 那 这 其他的 是 不是 远的 遥远 .
他觉得其他人离得也不远。

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ˈsi:st] ,
But at length all the sounds ceased ,
但 在 长度 全部 这 声音 停止 ,
但最终所有的声音都停止了。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [streɪd] [kən'sɪdərəbli]
and after some time he became aware that he had strayed considerably
和 后 一些 时间 他 成为 意识到的 那 他 有 迷路了 相当
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] .
from the direction which he had proposed to take .
从 这 方向 哪个 他 有 建议的 到 拿 .
过了一段时间，他意识到自己已经远远偏离了原本打算走的方向。

[hi:; hi] [hi:did] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
He heeded it not much , however , saying to himself , " They will soon rejoin
他 听从了 它 不是 很多 , 然而 , 说 到 他自己 , " 他们 将要 很快 重新加入
[em 'i:] :
me :
我 :

但他并未太在意，心想：“他们很快就会与我团聚：
[ðə; ði][ˈrɪvər] [swi:ps] [raʊnd] [ə'gen] [nɑ:t][fa:r][ɑ:n] .
the river sweeps round again not far on .
这 河 扫荡 圆形的 再次 不是 远的 在 .
不远处，河流再次蜿蜒而下。

" [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][dɔ:gz] ;
" **As he thus thought , he heard the distant cry of dogs ;**
" 作为 他 因此 想法 , 他 听到 这 遥远 哭 的 狗 ;
“正当他这样想着的时候，他听见远处传来狗的叫声；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] ,
and putting his horse into a quicker pace ,
和 推杆 他的 马 进入 一个 更快 步伐 ,
他催马加快速度，

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'si:did] .
he hurried on towards the spot from which the sounds proceeded .
他 慌忙 在 向 这 点 从 哪个 这 声音 继续 .
他急忙朝着声音传来的方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [ænd; ənd][fa:r][ɔ:f] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ˈfɔ:rwərd] ,
They were faint and far off , however ; but , as he rode forward ,
他们 是 头晕的 和 远的 离开 , 然而 ; 但 , 作为 他 骑 向前 ,
然而，它们很微弱，而且很远；但是，当他策马向前时，

[ðeɪ] [si:mɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ;
they seemed to advance upon him , winding hither and thither in the wood ;
他们 似乎 到 进步 之上 他 , 绕线 这里 和 那里 在 这 木头 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

它们似乎正向他逼近，在树林中蜿蜒穿梭；他心想，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] , " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][elk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
as his practised ear caught the sounds , " It must be an elk they are
作为 他的 已实践 耳朵 捕捉 这 声音 , " 它 必须 是 一个 麋鹿 他们 是
[ə'pɑ:n] ;
upon ;
之上 ;

他那训练有素的耳朵捕捉到了声音，“他们一定是在追捕麋鹿；

[ðeɪ] [kraɪ] [mɔ:r] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ][stæg] .
they cry more eagerly than on a stag .
他们 哭 更多的 急切地 比 在 一个 麋 :

它们比猎杀雄鹿时更加急切地鸣叫。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [haɪ] [graʊndz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [wɒd] ;
" There were some high grounds above him , but covered with deep wood ;
" 那里 是 一些 高的 理由 多于 他 , 但 涵盖 和 深的 木头 ;
[ænd; ənd] [ðoʊ] , [su:n] [ˈæftər] ,
and though , soon after ,
和 尽管 , 很快 后 ,

“他上方有一些高地，但都被茂密的树林覆盖着；而且不久之后，

[ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈʌplənd] ,
Theodore could hear the musical voices of the hounds pass across the upland ,
西奥多 可以 听到 这 音乐 声音 的 这 猎犬 经过 穿过 这 高地 ,
西奥多能听到猎犬们在高地上发出悦耳的吠叫声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [biːst]
and could even catch the rushing and crashing sound of some large beast
和 可以 甚至 抓住 这 匆忙 和 崩溃 声音 的 一些 大的 兽
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndər,wɒd] ,
passing through the underwood ,
通过 通过 这 安德伍德 ,

甚至还能听到大型野兽穿过灌木丛时奔跑和撞击的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [dɔːgz][nɔːr] [geɪm] .
he could neither see dogs nor game .
他 可以 两者都不 看 狗 也不 游戏 :

他既看不到狗，也看不到猎物。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , " [ðæt] [ɪz][noʊ] [elk] !
He thought , however , " That is no elk !
他 想法 , 然而 , " 那 是 不 麋鹿 !

然而，他心想：“那不是麋鹿！”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t] [baʊnd] [laɪk] [æn; ən][elk] - - [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
It does not bound like an elk - - most probably a wild boar ; and , if so ,
它 做 不是 边界 喜欢 一个 麋鹿 - - 最多 大概 一个 荒野 公猪 ; 和 , 如果 所以 ,
它不像麋鹿那样跳跃——很可能是一头野猪；如果是这样的话，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhɔːrməs] [saɪz] .
one of enormous size .
一 的 巨大的 尺寸 :

体积巨大的一个。

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ 'tiː][tɜːrnz][ðər; ðər] :
" **Then , giving a hasty glance to the river , he exclaimed ,** " **It turns there** :
" 然后 , 给予 一个 仓促 瞥一眼 到 这 河 , 他 惊呼 , " 它 转弯 那里 :
然后, 他匆匆瞥了一眼河面, 喊道: “河水在那边转弯:”

[ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [feɪs] [ðə; ði][dɔːgz] ,
the brute must either take the water , face the dogs ,
这 蛮力 必须 任何一个 拿 这 水 , 脸 这 狗 ,
这个恶棍要么得喝水, 要么得面对狗的攻击。

[ɔːr] [kʌm] [bæk] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ;
or come back hither by the open ground ;
或者 来 后退 这里 经过 这 打开 地面 ;
或者从空地返回这里;

" [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['paːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
" **and urging his horse as close as possible to the stream ,**
" 和 敦促 他的 马 作为 关闭 作为 可能的 到 这 溪流 ,
“并催促他的马尽可能靠近溪流,

[hiː; hi][roʊd][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][bɜːrst]
he rode on to meet the animal , whatever it was , just as it burst
他 骑 在 到 见面 这 动物 , 任何 它 曾是 , 只是 作为 它 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
from the wood .
从 这 木头 .
他骑马迎向那动物, 不管它是什么, 就在这时, 它从树林里冲了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ['raɪtli] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ]
As he approached , he heard that he had calculated rightly by the turn which
作为 他 接近 , 他 听到 那 他 有 计算 没错 经过 这 转动 哪个
[ðə; ði][dɔːgz] [tʊk] ;
the dogs took ;
这 狗 采取 ;
他走近后, 听见狗群的转弯方向证实了他的计算是正确的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrɜː] [eɪm] .
and he paused that he might fling his javelin with a surer aim .
和 他 暂停 那 他 可能 一扔 他的 标枪 和 一个 确定 目的 .
他停顿了一下, 以便更准确地投掷标枪。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , [haʊ'evər] ,
At that moment , however ,
在 那 片刻 , 然而 ,
然而, 就在那一刻,

[ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][peɪn][ɔːr] [fɪr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
a cry like that of a human being in pain or fear caught his ear ,
一个 哭 喜欢 那 的 一个 人类 存在 在 疼痛 或者 害怕 捕捉 他的 耳朵 ,
他听到一声类似人类痛苦或恐惧的叫喊声。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
proceeding from among the trees just before him ;
进行中 从 之中 这 树木 只是 前 他 ;
从他面前的树林中走出来;

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ,
and dashing on to give aid if the beast were brought to bay ,
和 帅气 在 到 给 援助 如果 这 兽 是 带来 到 湾 ,
如果将野兽逼入绝境, 就立即冲上前去支援。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] ,
he plunged his horse in among the brushwood ,
他 暴跌 他的 马 在 之中 这 灌木丛 ,
他把马扎进了灌木丛中。

[pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
passed in a moment a narrow slip of forest that impeded his sight ,
通过了 在 一个 片刻 一个 狭窄的 滑 的 森林 那 受阻 他的 视线 ,
他瞬间穿过了一小片阻挡视线的狭窄林地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] ,
and found himself in a small open space ,
和 成立 他自己 在 一个 小的 打开 空间 ,
他发现自己身处一小片空地中，

[raʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [bent] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkl] .
round three sides of which the river bent like a sickle .
圆形的 三 侧面 的 哪个 这 河 弯曲 喜欢 一个 镰刀 .
河流从三面弯曲，像镰刀一样。

[wʌn] ['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌn] ['fiːlɪŋ] [tʊk]
One object , however , in that space occupied all his attention , one feeling took
一 目的 , 然而 , 在 那 空间 占领 全部 他的 注意力 , 一 感觉 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
possession of his heart ,
拥有 的 他的 心 ,
然而，在那片空间里，有一个物体占据了他所有的注意力，一种感觉占据了他的心。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] .
and but one course was left him to pursue .
和 但 一 课程 曾是 左边 他 到 追求 .
他只剩下一条路可走了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ægi] [meɪn] ,
In the midst , clothed in a shaggy mane ,
在 这 中间 , 穿着衣服 在 一个 毛茸茸 鬃毛 ,
在人群中央，他身披蓬乱的长发，

[wɪð; wɪθ] [foʊm] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [blæk] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['fjʊəri] ['flæʃɪŋ] [frəm; frəm][ɪts][dɑːrk] ['sɪnɪstər] [aɪz] ,
with foam covering its black nostrils and fury flashing from its dark sinister eyes ,
和 泡沫 覆盖 它是 黑色的 鼻孔 和 愤怒 闪烁 从 它是 黑暗的 险恶 眼睛 ,
它黑色的鼻孔上满是泡沫，阴森黑暗的眼睛里闪过一丝怒火。

[ɪts] [fʊt] [plɑːntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] ,
its foot planted on a hound that it had just killed ,
它是 脚 已种植 在 一个 猎犬 那 它 有 只是 被杀 ,
它的脚踩在它刚刚杀死的猎犬身上，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'hɔːrməs] [nek] [bent][ænd; ənd] [hed] [drɔːn] [bæk] ,
and its enormous neck bent and head drawn back ,
和 它是 巨大的 脖子 弯曲 和 头 绘制 后退 ,
它巨大的脖子弯曲着，头向后仰着。

[ɪn][ækt][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz][ə'pɑːn][ɪts] [waɪd] [skwer] [braʊ]
in act to strike again with the short but pointed horns upon its wide square brow
在 行为 到 罢工 再次 和 这 短的 但 尖 角 之上 它是 宽的 正方形 眉头
,
,
,
它宽阔的方形额头上长着短而尖的角，随时准备再次发起攻击。

[stʊd] [ðə; ði][ˈjʊərəs] [wɪt] [ðə; ði][dɒ:gz][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɒləˌtju:dz] .
stood the urus which the dogs had driven from its mountain solitudes .

站立 这 乌鲁斯 哪个 这 狗 有 驱动 从 它是 山 孤独 .

那只乌鲁斯树依然矗立在那里，它曾被狗群从偏僻的山区驱逐出来。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:], [ˈpra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
Before it , prostrate on the earth , and panting in the agonies of death ,
前 它 , 前列腺 在 这 地球 , 和 喘息 在 这 痛苦 的 死亡 ,
在它面前，匍匐在地，在临死的痛苦中喘息，

[leɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
lay one of the small horses of the Huns ,
躺 一 的 这 小的 马匹 的 这 匈奴人 ,
躺在地上的是匈奴人的一匹小马。

[wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [gɔ:r] [ɪn][ɪts] [saɪd] .
with streams of blood pouring forth from a tremendous gore in its side .
和 溪流 的 血 浇注 前进 从 一个 巨大的 血块 在 它是 边 .
鲜血从它侧腹巨大的伤口中汨汨涌出。

[ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [hɔ:rs] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Fallen with the fallen horse lay a boy of about twelve years of age ,
倒下 和 这 倒下 马 躺 一个 男生 的 关于 十二 年 的 年龄 ,
与倒下的马一起倒下的还有一名大约十二岁的男孩。

[ˈsplendɪdli] [əˈpərəld] [ˈæftər][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [smɔ:l] [hænd] [reɪzɪd]
splendidly apperelled after the barbarian fashion , and with one small hand raised
精彩地 穿着 后 这 野蛮人 时尚 , 和 和 一 小的 手 提高
[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
and grasping a sword ,
和 抓握 一个 剑 ,
他身着华丽的蛮族服饰，一只小手高高举起，紧握着一把剑。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fel] [ˈædvərserɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
he made a vain effort to strike the fell adversary that was rushing upon him
他 制成 一个 徒劳 努力 到 罢工 这 跌倒 对手 那 曾是 匆忙 之上 他
.
:
.
他徒劳地试图击打向他的凶猛敌人。

[ɑ:n][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [hʌŋ] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ; [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði]
On one moment hung life or death ; and , even while his horse was clearing the
在 一 片刻 悬挂 生活 或者 死亡 ; 和 , 甚至 尽管 他的 马 曾是 清理 这
[læst] [ˈbrʌʃwɔd] ,
last brushwood ,
最后的 灌木丛 ,
生死一线之间；就在他骑着马穿过最后一片灌木丛的时候，

[ˈθiədɔ:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] ,
Theodore , with all the strength and swiftness of youth and vigour ,
西奥多 , 和 全部 这 力量 和 速度 的 青年 和 活力 ,
西奥多，身姿矫健，精力充沛，

[hə:ld] [hɪz; ɪz] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ˈdʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] .
hurled his unerring javelin at the monster .
投掷 他的 毫无错误 标枪 在 这 怪物 .
他将百发百中的标枪投向了怪物。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːθs] [hænd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ]
It struck him but slightly , for the youth's hand was shaken by the spring
它 击 他 但 轻微地 , 为了 这 青年的 手 曾是 摇晃 经过 这 春天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
of his horse ;
的 他的 马 ;

他只是轻微地感觉到了，因为年轻人的手被马的弹力晃了一下；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [fluː] [soʊ] [ˈswɪftli] ,
but it flew so swiftly ,
但 它 飞翔 所以 迅速地 ,

但它飞得如此之快，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːrp] [stiːl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [haɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
that the sharp steel cut through the tough hide upon his back just as he was
那 这 锋利的 钢 切 通过 这 艰难的 隐藏 之上 他的 后退 只是 作为 他 曾是

[ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈætəmz] .
dashing forward to crush the boy to atoms .
帅气 向前 到 压碎 这 男生 到 原子 .

就在他冲上前去要把男孩碾成碎片的时候，锋利的钢刃切开了他背上坚韧的皮。

[aɪˈtiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hʌŋ] [raɪðd] [ˈpɑːrtli][ɑːn][wʌŋ]
It shook and turned him ; and as the young Hun writhed partly on one
它 摇晃 和 转向 他 ; 和 作为 这 年轻的 匈奴 扭动 部分 在 一

[saɪd] ,
side ,
边 ,

它摇晃着他，使他翻了个身；年轻的匈奴人侧身扭动着，

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [stroʊk] [wʌz; wəz] [spent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [hɔːrs] .
the fury of the animal's stroke was spent upon the dying horse .
这 愤怒 的 这 动物 中风 曾是 花费 之上 这 垂死 马 .

这头野兽的怒火倾泻在了垂死的马身上。

[mæd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈseɪlənt] ; [bʌt; bət] [ˈθiədɔː]
Mad , however , with pain , he now turned upon his new assailant ; but Theodore
疯狂的 , 然而 , 和 疼痛 , 他 现在 转向 之上 他的 新的 袭击者 ; 但 西奥多

,
,
,

然而，他因疼痛而疯狂，转身攻击新的袭击者；但西奥多，

[ˈæktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] , [snætʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdʒævlɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][baʊ; boʊ] ,
active as well as strong , snatched the second javelin from his saddle bow ,
积极的 作为 出色地 作为 强的 , 抢夺 这 第二 标枪 从 他的 鞍 弓 ,

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
sprang from his horse ,
弹簧 从 他的 马 ,

他身手敏捷，力大无穷，从马鞍弓上夺过第二支标枪，跳下马。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bruːt] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and met the brute as he rushed upon him .
和 遇见 这 蛮力 作为 他 匆忙 之上 他 .

他迎面撞上了那个猛兽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˈjʊrəs] [rʌʃt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈθiədɔː]
With his head down and his eyes closed , the urus rushed on ; but Theodore
和 他的 头 向下 和 他的 眼睛 关闭 , 这 乌鲁斯 匆忙 在 ; 但 西奥多

,
,
,

乌鲁斯低着头，闭着眼睛，向前冲去；但是西奥多，

[ðoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈfɪr(ə)] [nɔːr] [ˌʌnpɪˈperd] ;
though knowing his danger , was neither fearful nor unprepared ;
尽管 会心 他的 危险 , 曾是 两者都不 可怕 也不 毫无准备 ;

尽管明知危险，却既不害怕也不毫无准备；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [steps] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stəd] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd]
and when the animal was within two steps of where he stood , he darted
和 什么时候 这 动物 曾是 之内 二 步骤 的 在哪里 他 站立 , 他 飞镖
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

当那动物离他只有两步远的时候，他猛地向一侧闪去。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spɪr] [ˈɪntuː][ɪts] [bæk] .
and then plunged the spear into its back .
和 然后 暴跌 这 矛 进入 它是 后退 .

然后，他将长矛刺入了它的背部。

[ðə; ði] [ˈwepən] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði][boʊn] , [haʊˈevər] - - [stɑːpt] - - [broʊk] [ɔːrt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ,
The weapon struck against the bone , however - - stopped - - broke short off ; and ,
这 武器 击 反对 这 骨 , 然而 - - 停止 - - 打破 短的 离开 ; 和 ,
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈɪndʒəd] ,
but little injured ,
但 小的 受伤 ,

武器击中骨头后，却停住了，断了；而且，伤势并不严重。

[ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
the bull turned upon him again .
这 公牛 转向 之上 他 再次 .

公牛又转过身来攻击他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhʌntsmən] ,
There were now the cries of coming huntsmen ,
那里 是 现在 这 哭泣 的 未来 猎人 ,
这时传来猎人赶来的喊叫声。

[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈdɪstənt] [ˈsʌkər] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
but no time was left for distant succour to arrive .
但 不 时间 曾是 左边 为了 遥远 救助 到 到达 .

但是，已经没有时间等待远方的救援了。

[ɑːn] [hɪmˈself] , [ɑːn] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈpend] ; [ænd; ənd] ,
On himself , on himself alone , the young Roman was forced to depend ; and ,
在 他自己 , 在 他自己 独自の , 这 年轻的 罗马 曾是 强制 到 依赖 ; 和 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [sɔːrd] ,
drawing his short sword ,
绘画 他的 短的 剑 ,

这位年轻的罗马人被迫只能依靠自己；于是，他拔出了短剑，

[hiː; hi] [əˈgen] [stəd] [pɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
he again stood prepared to meet the assault of his adversary .
他 再次 站立 准备 到 见面 这 突击 的 他的 对手 .

他再次摆好架势，准备迎击敌人的进攻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [naːt] [naʊ] [kloʊzd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈkiːnli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
With his eyes not now closed as before , but keenly watching his prey ,
和 他的 眼睛 不是 现在 关闭 作为 前 , 但 敏锐地 观看 他的 猎物 ,

他现在没有像之前那样闭上眼睛，而是目光锐利地注视着猎物。

[ðə; ði][ˈjʊrəs] [əˈgen] [rʌft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
the urus again rushed upon him ; and Theodore , knowing that ,
这 乌鲁斯 再次 匆忙 之上 他 ; 和 西奥多 , 会心 那 ,

那只乌鲁斯再次向他扑来；而西奥多知道，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [fɑ:rp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
though his sword was sharp and his arm was strong ,
尽管 他的 剑 曾是 锋利的 和 他的 手臂 曾是 强的 ,

虽然他的剑很锋利，他的胳膊也很强壮，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] ['boʊni] [hed] [ɔ:r] [ðæt] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [meɪn] ,
it was in vain to strike at that bony head or that thick and heavy mane ,
它 曾是 在 徒劳 到 罢工 在 那 骨质 头 或者 那 厚的 和 重的 鬃毛 ,
攻击那骨瘦如柴的脑袋或那浓密厚重的鬃毛都是徒劳的。

[ə'gen] [spræŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [brɪʔɔ:r] ,
again sprang on one side , but farther than before ,
再次 弹簧 在 一 边 , 但 更远 比 前 ,
再次从一侧跃起，但比之前更远。

[mɔ:r] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['ænim(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
more to avoid the first rush than to strike the animal as he passed .
更多的 到 避免 这 第一的 匆忙 比 到 罢工 这 动物 作为 他 通过了 .
与其说是为了攻击经过的动物，不如说是为了躲避第一波冲击。

[ðə; ði] [bʊl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gen] [di'si:vɪd] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;
The bull , however , was not again deceived , but followed him like lightning ;
这 公牛 , 然而 , 曾是 不是 再次 受骗 , 但 随后 他 喜欢 闪电 ;
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
然而，那头公牛并没有再次上当，而是像闪电一样跟在他身后；就在这时，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hʌntsmən][ænd; ənd][dɔ:gz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [met][hɪz; ɪz]
however , the coming huntsmen and dogs rushing through the trees met his
然而 , 这 未来 猎人 和 狗 匆忙 通过 这 树木 遇见 他的
[fə'roʊʃəs] [aɪ] .
ferocious eye .
凶猛 眼睛 .
然而，穿过树林奔来的猎人和猎犬与他凶狠的目光相遇了。

[hi:; hi] ['weɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'twi:n] [flaɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] - - [ɪk'spoʊzd] , [æz; əz]
He wavered for a moment between flight and vengeance - - exposed , as
他 犹豫不决 为了 一个 片刻 之间 航班 和 复仇 - - 裸露 , 作为
[hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
he turned ,
他 转向 ,
他一时犹豫不决，不知该逃跑还是复仇——转身的那一刻，他的意图暴露无遗。

[hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊmən] - - [ænd; ənd] ['θiədɔ:] , ['si:ziŋ] [ðə; ði]
his side to the arm of the young Roman - - and Theodore , seizing the
他的 边 到 这 手臂 的 这 年轻的 罗马 - - 和 西奥多 , 抓住 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他将自己贴近年轻罗马人的手臂——而西奥多抓住了这个机会，

[plʌndʒd] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ,
plunged the keen blade into his chest up to the hilt ,
暴跌 这 敏锐的 刀刃 进入 他的 胸部 向上 到 这 剑柄 ,
他将锋利的刀刃深深刺入胸膛，直至刀柄。

[ˈkæstɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔːrwɜːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ænd; ənd]
casting himself forward upon the beast with such force that they both fell and
铸件 他自己 向前 之上 这 兽 和 这样的 力量 那 他们 两个都 跌倒 和
[roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .
rolled upon the ground together .
滚动 之上 这 地面 一起 .

他猛地扑向那头野兽，力道之大，以至于他们二人一起摔倒在地，翻滚在一起。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)] ;
The weapon had found the heart of the fierce animal ;
这 武器 有 成立 这 心 的 这 凶猛的 动物 ;

这件武器击中了这头凶猛野兽的心脏；

[ænd; ənd][ˈæftər][bʌt; bət][wʌn] [feɪnt] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] ,
and after but one faint effort to rise ,
和 后 但 一 头晕的 努力 到 上升 ;

他只是微弱地挣扎着想要站起来，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huːf] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd]
his head and hoofs beat the ground in the bitter struggle of the fiery and
他的 头 和 蹄子 打 这 地面 在 这 苦的 斗争 的 这 火热 和
[tə'neɪʃəs] [laɪf] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['bɑːdi] ,
tenacious life parting from the powerful body ,
顽强 生活 离别 从 这 强大的 身体 ,

他的头和蹄猛烈地拍打着地面，那是炽热而顽强的生命与强壮的躯体分离时产生的痛苦挣扎。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] [be'ləʊɪŋ] [groʊn] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .
till with a low bellowing groan he expired .
直到 和 一个 低的 咆哮 呻吟 他 已到期 .

直到他发出一声低沉的呻吟，才断了气。

['θiədɔː] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Theodore raised himself from the ground , and drawing his sword from the
西奥多 提高 他自己 从 这 地面 , 和 绘画 他的 剑 从 这
['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊrəs] ,
carcass of the urus ,
尸体 的 这 乌鲁斯 ,

西奥多从地上站起身来，从乌鲁斯的尸体上拔出剑来。

[hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
he gazed round upon the scene in which the strife had taken place .
他 凝视 圆形的 之上 这 场景 在 哪个 这 冲突 有 已采取 地方 .

他环顾四周，打量着冲突发生的现场。

['greɪtli] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ˈɔːltərd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Greatly was it altered since he had last looked about him ,
非常 曾是 它 已修改 自从 他 有 最后的 看起来 关于 他 ,

自他上次环顾四周以来，这里已经发生了巨大的变化。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ;
for it was filled with a multitude ;
为了 它 曾是 已填 和 一个 民众 ;

因为里面挤满了人；

[ænd; ənd] [wen] ['θiədɔː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hæd; həd] ['leɪtli] [leɪn][ðə; ði]
and when Theodore turned his eyes towards the spot where had lately lain the
和 什么时候 西奥多 转向 他的 眼睛 向 这 点 在哪里 有 最近 莱恩 这
[bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] ,
boy he had just saved from death ,
男生 他 有 只是 已保存 从 死亡 ,

当西奥多将目光转向他刚刚从死亡边缘救下的那个男孩躺着的地方时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪzɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [klaːspt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
he saw him raised up from his dead horse , and clasped in the arms of
他 锯 他 提高 向上 从 他的 死的 马 , 和 紧握 在这 武器 的
[ˈætlə] [hɪm'self] .
Attila himself .
阿提拉 他自己 .

他看见他从死马上被扶了起来，被阿提拉亲自抱在怀里。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] ['enəmi] .
THE NEW FRIENDS AND NEW ENEMIES .
这 新的 朋友们 和 新的 敌人 .

新朋友和新敌人。

[ˈθiədɔː] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊndɪd]
Theodore stood bewildered in the midst of the strange scene which now surrounded
西奥多 站立 困惑 在这 中间 的 这 奇怪的 场景 哪个 现在 包围
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

西奥多茫然地站在眼前这陌生的景象之中。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [straɪf] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt]
his thoughts all hurried and confused from the fierce strife and imminent
他的 想法 全部 慌忙 和 使困惑 从 这 凶猛的 冲突 和 迫在眉睫
[ˈperəl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɜːrɪd] .
peril into which he had been so suddenly hurried .
危险 进入 哪个 他 有 到过 所以 突然 慌忙 .

他突然被卷入激烈的冲突和迫在眉睫的危险之中，思绪变得混乱不堪。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
At first , when he had turned to follow the cry of the dogs ,
在 第一的 , 什么时候 他 有 转向 到 跟随 这 哭 的 这 狗 ,

起初，当他转身循着狗的叫声而去时，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] - - [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][spɔːrt] ,
he had forgotten - - in the eagerness of the noble sport ,
他 有 被遗忘的 - - 在这 渴望 的 这 高贵 运动 ,

他忘记了——在热衷于这项高尚运动的过程中，

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)][ˈpæstaim][ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˈdʒaɪənt] [sʌnz] - - [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [naʊ]
the primeval pastime of earth's giant sons - - that his own attendants were now
这 原始 消遣 的 地球的 巨大的 儿子们 - - 那 他的 自己的 服务员 是 现在
[ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn]
unaccompanied by the hounds with which he had been accustomed to hunt in
无人陪伴 经过 这 猎犬 和 哪个 他 有 到过 习惯 到 打猎 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [nɪr] - [ˈdwelɪŋ] ;
the forest near Bleda's dwelling ;
这 森林 靠近 - 住宅 ;

这是地球巨人儿子们的原始消遣——他自己的侍从现在没有了猎犬陪伴，而他以前习惯用这些猎犬在布莱达住所附近的森林里狩猎；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
and , from the moment he had first seen that noble - looking boy ,
和 , 从 这 片刻 他 有 第一的 已见 那 高贵 - 寻找 男生 ,
从他第一眼见到那个相貌高贵的男孩起，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈroʊjəs] [biːst] [ðæt]
to that in which he rose from the prostrate carcass of the ferocious beast that
到 那 在 哪个 他 玫瑰 从 这 前列腺 尸体 的 这 凶猛 兽 那
[hæd; həd] [soʊ] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
had so nearly destroyed him ,
有 所以 几乎 损毁 他 ,
他从几乎将他彻底摧毁的凶猛野兽的尸体上重新站了起来,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɔːts] [bʌt; bət] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
there had been no time for any other thoughts but those connected with
那里 有 到过 不 时间 为了 任何 其他 想法 但 那些 连接 和
[ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɑːmbæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
the fierce combat in which he was engaged .
这 凶猛的 战斗 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .
他当时满脑子都是眼前激烈的战斗，根本没有时间去想其他事情。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Now , however , as he looked round , he divined the whole ,
现在 , 然而 , 作为 他 看起来 圆形的 , 他 神谕 这 所有的 ,
然而，当他环顾四周时，他洞悉了整个情况。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːrˈberɪən] [tʃiːfs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [tʃeis] [æz; əz]
well knowing the custom of those barbarian chiefs to pursue the chase as
出色地 会心 这 风俗 的 那些 野蛮人 酋长们 到 追求 这 追赶 作为
[ˈiːgərli] [waɪl] [ˌmɑːtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈɑːmɪz] [æz; əz] [wen] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈsɑːləs]
eagerly while marching along with hostile armies as when it served to solace
急切地 尽管 行军 沿着 和 敌对的 军队 作为 什么时候 它 服务 到 慰藉
[ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [piːs] .
the vacant hours of peace .
这 空缺 小时 的 和平 .
深知那些蛮族首领的习俗，他们即便在与敌军并肩作战时，也像在和平时期那样热衷于追逐猎物，以此来消磨闲暇时光。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [pərˈsiːvd] ;
That he had fallen in with the hunt of Attila he clearly perceived ;
那 他 有 倒下 在 和 这 打猎 的 阿提拉 他 清楚地 感知 ;
他清楚地意识到，他已经卷入了阿提拉的追捕之中；

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,
but who the boy was that he had saved ,
但 WHO 这 男生 曾是 那 他 有 已保存 ,
但他救下的那个男孩是谁呢？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːnd] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daːrk] [ˈmɑːnərk] [held]
he could only gather from the fond embrace with which the dark monarch held
他 可以 仅有的 收集 从 这 喜爱 拥抱 和 哪个 这 黑暗的 君主 握住
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .
him in his powerful arms .
他 在 他的 强大的 武器 .
他只能从黑暗君主用强壮的双臂紧紧拥抱他的那种深情拥抱中感受到这一点。

[faːnd] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [noʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [daʊt] [wʌt] [ðæt] [ɪmˈbreɪs] [ˈriːəli]
Fond and tender , no one who saw it could doubt what that embrace really
喜爱 和 投标 , 不 一 WHO 锯 它 可以 怀疑 什么 那 拥抱 真的
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
那是一个充满爱意和温柔的拥抱，任何看到的人都不会怀疑那拥抱的真实含义；

[ænd; ənd]	[jet]	[skɜːs]	[ˈeni]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪˈskʌvəd]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈaɪərn]	
and	yet	scarce	any	sign	of	emotion	could	be	discovered	on	the iron	
和	然而	稀少	任何	符号	的	情感	可以	是	发现	在	这铁	
[ˈkaʊntənəns]	[wɪtʃ]	[soʊ]	[ˈɔːf(ə)n]	[led]	[ðə; ði]	[ˈslɔːtər]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈfɪrəsət]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[bɑːrˈberɪən]	[wɔːr]
countenance	which	so	often	led	the	slaughter	in	the	fiercest	fields	of	barbarian war
面容	哪个	所以	经常	引领	这	屠宰	在	这	最凶猛	字段	的	野蛮人战争

然而，在他那张经常在蛮族战争最残酷的战场上率领杀戮的铁脸上，却几乎找不到任何情感的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['ræpidli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['θiədɔ:] [æz; əz]
The boy was talking eagerly and rapidly , and pointing to Theodore as
 这 男生 曾是 说 急切地 和 快速 , 和 指向 到 西奥多 作为
 [hi:; hi][rouz] ;
he rose ;
 他 玫瑰 ;

男孩语速很快, 热情地说着话, 一边站起来一边指着西奥多;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,
and the moment after ,
 和 这 片刻 后 ,

以及随后的一刻，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [bi:st]
while the young Roman drew forth his sword from the side of the mighty beast
 尽管 这 年轻的 罗马 画 前进 他的 剑 从 这 边 的 这 强大的 兽
 [ðæt] [leɪ] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɡreɪ] [maʊnd] ,
that lay cumbering the earth like a huge gray mound ,
 那 躺 繁琐 这 地球 喜欢 一个 巨大的 灰色的 冢 ,
 年轻的罗马人从那头横卧在地、像巨大灰色土堆一样压在地上的巨兽侧身拔出了剑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
the king set his son down , and ,
 这 国王 放 他的 儿子 向下 , 和 ,
 国王让儿子坐下，然后

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
after resting his broad hand on his head for a moment ,
 后 休息 他的 广阔 手 在 他的 头 为了 一个 片刻 ,
 他将宽大的手掌放在头上片刻后，

[stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ɐnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'lɪvərə] .
strode across the open space and stood by the side of the boy's deliverer .
 大步走 穿过 这 打开 空间 和 站立 经过 这 边 的 这 男孩们 送货员 .
 他大步穿过空地，站在送孩子来的人身边。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjʊrəs] , [ðə; ðɪ]
For an instant his eyes ran over the tremendous limbs of the urus , the
 为了 一个 立即的 他的 眼睛 跑 超过 这 巨大的 四肢 的 这 乌鲁斯 , 这
 [brɔːd] [skwər] [hed] ,
broad square head ,
 广阔 正方形 头 ,

他的目光瞬间扫过乌鲁斯人粗壮的四肢和宽阔的方形脑袋，

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪn] ,
the tangled mane ,
 这 纠缠不清 鬃毛 ,

凌乱的鬃毛，

[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [kɔ:rs] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ɪn]
from amid the thick coarse hair of which the dark blood was pouring out in
从 之中 这 厚的 粗 头发 的 哪个 这 黑暗的 血 曾是 浇注 出去 在
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

从浓密粗糙的毛发间，暗红色的血液汨汨涌出。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [hɔ:rnz] ,
and upon the sharp - pointed horns ,
和 之上 这 锋利的 - 尖 角 ,
以及尖锐的角上，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rəʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
one of which had burrowed in the earth as he had rolled over in the
一 的 哪个 有 掘穴 在 这 地球 作为 他 有 滚动 超过 在 这
['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
agonies of death - - and then he turned his look upon his boy .
痛苦 的 死亡 - - 和 然后 他 转向 他的 看 之上 他的 男生 .

其中一只在他临死前的痛苦翻滚中钻进了土里——然后他把目光转向了他的儿子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['θiədɔ:] , ['seɪŋ] , " [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [maɪ]
The next instant he held out his hand to Theodore , saying , " Thou hast saved my
这 下一个 立即的 他 握住 出去 他的 手 到 西奥多 , 说 , " 你 哈斯特 已保存 我的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

下一刻，他向西奥多伸出手，说道：“你救了我的孩子！”

[wel] [ænd; ənd]['tru:li] [dɪd][jɑ:n]['hoʊli][mæŋ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]
Well and truly did yon holy man declare that the safety of myself and of my
出色地 和 真的 做过 远 圣 男人 宣布 那 这 安全 的 我 和 的 我的
[reɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [mi:t] [æz; əz][aɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
race depended upon him whom I should first meet as I marched against the
种族 取决于 之上 他 谁 我 应该 第一的 见面 作为 我 行军 反对 这
['rəʊmənz] ;
Romans ;
罗马书 ;

那位圣人确实宣称，我和我族人的安全取决于我在对抗罗马人的征途中首先遇到的那个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and that the first act of forbearance and mercy which I showed should be
和 那 这 第一的 行为 的 宽容 和 怜悯 哪个 我 显示 应该 是
['fɑ:lʊd] [baɪ] ['benɪfɪts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] .
followed by benefits that I could never repay .
随后 经过 好处 那 我 可以 绝不 偿还 .

而且，我最初表现出的宽容和仁慈，应该会带来我永远无法偿还的恩惠。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ju:; jʊ] [met][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [jʌŋ] ['rəʊmən] , [skɜ:s] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] , [ðæt] [seɪm]
When you met me on the mountain , young Roman , scarce a week since , that same
什么时候 你 遇见 我 在 这 山 , 年轻的 罗马 , 稀少 一个 星期 自从 , 那 相同的
[oʊld][mæŋ] ,
old man ,
老的 男人 ,

年轻的罗马人，你上次在山上遇见我，还不到一周，还是那个老人。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ]
gazing from the brink of the everlasting , and beholding the future like a
凝视 从 这 边缘 的 这 永恒 , 和 凝视 这 未来 喜欢 一个
[ˈvæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
valley at his feet ,
谷 在 他的 脚 ,

他站在永恒的边缘凝视着，未来如同脚下的山谷。

[treɪst] [aʊt][ðə; ði][ˈæftər][laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] .
traced out the after life of this my youngest son .
追踪 出去 这 后 生活 的 这 我的 最小的 儿子 .

我追溯了我最小的儿子死后的生活。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['maɪtɪ] ['perɪlz] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] ,
He should escape from mighty perils , the prophet said ,
他 应该 逃脱 从 强大的 危险 , 这 先知 说 ,

先知说，他应该能逃脱巨大的危险。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][læst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][maɪ] [reɪs] .
and be the last who should survive to carry on my race .
和 是 这 最后的 WHO 应该 存活 到 携带 在 我的 种族 .

并成为最后一个活下来延续我们种族的人。

[hæz; hæz][hiː; hi][nɑːt] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['maɪtɪ] ['perəl][baɪ] [ðəɪn] [eɪd] ?
Has he not now escaped from mighty peril by thine aid ?
有 他 不是 现在 逃脱 从 强大的 危险 经过 你的 援助 ?

他现在不是已经靠着你的帮助脱离了极大的危险吗？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'duːmd] ,
and though it was foredoomed ,
和 尽管 它 曾是 注定失败 ,

尽管注定失败，

[diːp] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [ɪz][ðə; ði] ['grætituːd] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðiː] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs]
deep and heartfelt is the gratitude which I owe thee for saving the life of this
深的 和 衷心 是 这 感激 哪个 我 欠 你 为了 保存 这 生活 的 这

[maɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['hæzərd][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] .
my boy at the immediate hazard of thine own .
我的 男生 在 这 即时 冒险 的 你的 自己的 .

我由衷地感谢你冒着生命危险救了我的孩子。

[ˈætɫə] [θæŋks] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Attila thanks thee , and will keep the memory of this deed in his heart .
阿提拉 谢谢 你 , 和 将要 保持 这 记忆 的 这 契据 在 他的 心 .

阿提拉感谢你，并将把此事铭记于心。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [maɪ] [sʌn] , [oʊ] ['θiədɔː] ,
I have called thee my son , oh Theodore ,
我 有 称为 你 我的 儿子 , 哦 西奥多 ,

我称你为我的儿子，哦，西奥多，

[ænd; ənd] [ʃælt] [ðəʊ] [nɑːt][biː; bi][ˈʌntə'ʌntu][em 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn'diːd] ?
and shalt thou not be unto me a son indeed ?
和 应 你 不是 是 到 我 一个 儿子 的确 ?

难道你不会成为我真正的儿子吗？

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː] ,
Ay , and a well - beloved son too ,
哎 , 和 一个 出色地 - 心爱 儿子 也 ,

是啊，而且他还是个深受爱戴的儿子。

[ˈoʊnli][ˌnekst][ɪn] [ˈpleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhuːm] [ðəʊ] [hæst] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] . " **only next in place to him whom thou hast rescued from untimely death .** " 仅有的 下一个 在 地方 到 他 谁 你 哈斯特 获救 从 不合时宜 死亡 . "

仅次于你从早逝中救出的那个人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stiːl] [ðəɪ] [ˈdetər] , [oʊ] [ˈætɫə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] : **" I am still thy debtor , oh Attila , " replied Theodore :** " 我 是 仍然 你的 债务人 , 哦 阿提拉 , " 回复 西奥多 :

“我仍然欠你债，哦，阿提拉，”西奥多回答道：

" [wʌns][hæst] [ðəʊ] [ˈspɜrd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn][ðəɪ] [ˈterɪtəɾɪz] ; [ˈtwɑɪs] [hæst] [ðəʊ] [ˈseɪvd] **" once hast thou spared me when I intruded on thy territories ; twice hast thou saved** 一次 哈斯特 你 幸存 我 什么时候 我 入侵 在 你的 领土 ; 两次 哈斯特 你 已保存 [maɪ][ˈlaɪf] , **my life ,** 我的 生活 ,

“你曾饶恕我一次，当时我侵入了你的领土；你曾两次救了我的命，

[ˈnoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən][ænd; ænd][æn; ən] [ˈenəmi] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] **knowing me to be a Roman and an enemy ; and I have only** 会心 我 到 是 一个 罗马 和 一个 敌人 ; 和 我 有 仅有的 [ˈreskjʊːd] [ðɪs] [fer] [bɔɪ] , **rescued this fair boy ,** 获救 这 公平的 男生 ,

他们知道我是罗马人，是敌人；而我只是救了这个俊俏的男孩。

[ˈhuːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈseɪvd] [æz; əz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] **whom I would have saved as unhesitatingly if he had been the son of** 谁 我 会 有 已保存 作为 毫不犹豫 如果 他 有 到过 这 儿子 的 [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] [ˈræŋks] ; **the poorest warrior in the Hunnish ranks ;** 这 最贫困 战士 在 这 匈奴 排名 ;

即使他是匈奴军队中最贫穷战士的儿子，我也会毫不犹豫地救他；

" [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈspəʊk] , [hiː; hi] [ˈheld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈjuːθ] , **" and , as he spoke , he held out his hand towards the youth ,** " 和 , 作为 他 辐 , 他 握住 出去 他的 手 向 这 青年 , " **说着，他向那个年轻人伸出了手。”**

[huː] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈsaɪd] , [ænd; ænd] [huː] [ˈsiːzd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , **who had advanced nearly to his father's side , and who seized it eagerly ,** WHO 有 先进的 几乎 到 他的 父亲的 边 , 和 WHO 查获 它 急切地 , **他几乎已经走到父亲身边，并急切地抓住了它。**

[ænd; ænd] [ˈklaːspt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] . **and clasped it with a grateful gesture to his heart .** 和 紧握 它 和 一个 感激的 手势 到 他的 心 . **他感激地将它紧紧抱在胸前。**

" [let] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪts] [baɪnd][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈætɫə] . **" Let mutual benefits bind us to each other , my son , " said Attila .** " 让 相互的 好处 绑定 我们 到 每个 其他 , 我的 儿子 , " 说 阿提拉 : **“儿子，愿我们因互惠互利而结盟。”**阿提拉说道。

" [aɪ] [ˈlʌvd] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðɪː] . **" I loved thee from the moment my eyes lighted upon thee .** " 我 喜爱 你 从 这 片刻 我的 眼睛 照明 之上 你 . **“从我第一眼看到你的那一刻起，我就爱上了你。”**

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [oʊ] [ðɪː]
Whether it was a feeling sent by the gods to tell me that I should owe thee
无论 它 曾是 一个 感觉 发送 经过 这 神 到 告诉 我 那 我 应该 欠 你
[mʌt] ,
much ,
很多 ;

或许这是神明派来告诉我我应该欠你很多的感悟，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðɪː] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [duː][aɪ] [lʌv] [ðɪː] [naʊ] ?
I know not ; but I loved thee then , and how much more do I love thee now ?
我 知道 不是 ; 但 我 喜爱 你 然后 , 和 如何 很多 更多的 做 我 爱 你 现在 ?

我不知道；但我那时爱你，现在我更爱你了！

[ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðoʊz] , [huː] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] , [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz]
Thou shalt find that though those , who unjustly oppose the will of Attila , injure his
你 应 寻找 那 尽管 那些 , WHO 不公正的 反对 这 将要 的 阿提拉 , 损伤 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ;

你会发现，虽然那些不公正地反对阿提拉意志的人伤害了他的朋友，

[ɔːr][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [daɪ][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [ˈmerɪt] ,
or insult his people , die by the death they merit ,
或者 侮辱 他的 人们 , 死 经过 这 死亡 他们 优点 ,

或侮辱他的人民，就必将遭受应有的死刑。

[jet] [ðoʊz] [huː] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [fərˈɡɑːtn]
yet those who risk their lives in the defence of him or his are not forgotten
然而 那些 WHO 风险 他们的 生活 在 这 防御 的 他 或者 他的 是 不是 被遗忘的
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] - - [bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
in the time of gratitude - - but come thou with me .
在 这 时间 的 感激 - - 但 来 你 和 我 .

然而，那些冒着生命危险保护他或他的人，在感恩的时刻不会被遗忘——但你跟我来吧。

[wiː; wi] [mɑːrt] [baɪ] [sloʊ] [ˈdʒəːnɪz] , [ðæt] [ðə; ði][hoʊst] [meɪ] [dɪˈmɪnɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][lənd] ;
We march by slow journeys , that the host may diminish as we cross the land ;
我们 行进 经过 慢的 旅程 , 那 这 主持人 可能 减少 作为 我们 又 这 土地 ;

我们行军缓慢，以便队伍在穿越这片土地的过程中逐渐减少；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪn] [oʊn] [siːt] .
to - morrow , however , I shall sit once more in mine own seat .
到 - 明天 , 然而 , 我 将 坐 一次 更多的 在 矿 自己的 座位 .

然而，明天我将再次坐在自己的座位上。

[kʌm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ;
Come , then , with me , and spend this night in our camp ;
来 , 然后 , 和 我 , 和 花费 这 夜晚 在 我们的 营 ;

那么，跟我来，今晚在我们的营地过夜吧；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [əˈhʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
to - morrow we will find another place of repose .
到 - 明天 我们 将要 寻找 其他 地方 的 休息 .

明天我们将另觅一处休憩之所。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [dɪsˈmaʊntɪd] ; [ə; eɪ] [fre] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Thus saying , the monarch dismounted ; a fresh horse was soon found for the
" 因此 说 , 这 君主 下马 ; 一个 新鲜的 马 曾是 很快 成立 为了 这
[bɔɪ] - ;
boy Ernac ;
男生 - ;

“说完，国王下了马；很快，人们就为男孩埃尔纳克找到了一匹新马；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] ,
and Theodore followed by the side of the youth , who ,
和 西奥多 随后 经过 这 边 的 这 青年 ; WHO ;
西奥多跟在年轻人身后，他们.....

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnɪʃ] [tʌŋ] ,
talking to him eagerly in the Hunnish tongue ,
说 到 他 急切地 在 这 匈奴 舌头 ,
他急切地用匈奴语与他交谈，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wiθ][ˈsɪmp(ə)l] [sɪnˈserəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪt] ,
thanked him over and over again with simple sincerity for the service which
谢谢 他 超过 和 超过 再次 和 简单的 诚意 为了 这 服务 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been rendered to him .
有 到过 渲染 到 他 .
他由衷地、真诚地一遍又一遍地感谢他为自己提供的服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ,
There was something noble and frank in the manners of the boy ; and ,
那里 曾是 某物 高贵 和 坦率 在 这 礼仪 的 这 男生 ; 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ,
男孩的举止中透着一种高贵而坦率的气质；而且，当他们继续前行时，

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ;
he told his deliverer how the whole of that day's adventure had come about ;
他 讲述 他的 送货员 如何 这 所有的 的 那 天 冒险 有 来 关于 ;
他把当天发生的整个冒险经历都告诉了救他的人；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
how he had gone forth from the palace four or five days before to meet his
如何 他 有 已消失 前进 从 这 宫殿 四 或者 五 天 前 到 见面 他的
[ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ˈhoʊmwərd] ;
father on his march homeward ;
父亲 在 他的 行进 回家 ;
他四五天前就离开了宫殿，去迎接正在返乡的父亲；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] ,
and how , in that day's hunting ,
和 如何 , 在 那 天 打猎 ,
以及在那一天的狩猎中，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [geɪm]
he had been stationed near the river's brink to watch for the smaller game
他 有 到过 驻 靠近 这 河流的 边缘 到 手表 为了 这 较小的 游戏
[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
as it was driven down to the water ;
作为 它 曾是 驱动 向下 到 这 水 ;
他被派驻在河岸附近，观察被驱赶到水边的小型猎物；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈjʊrəs] [əˈpɪrd] ,
and then , when the urus appeared ,
和 然后 , 什么时候 这 乌鲁斯 出现 ,
然后，当乌鲁斯出现时，

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpliːz] [ˈætlə] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [biːst]
how he had fancied he would please Attila by killing such a gigantic beast
如何 他 有 幻想 他 会 请 阿提拉 经过 杀 这样的 一个 巨大 兽
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 :

他曾幻想，如果能杀死这样一头巨兽，就能取悦阿提拉。

[hiː; hi] [dwelt] , [tuː] ,
He dwelt , too ,
他 居住 , 也 ,

他也住在那里。

[ɑːn] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sleɪn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv]
on all he felt when he found his horse slain and himself at the mercy of
在 全部 他 毛毡 什么时候 他 成立 他的 马 被杀 和 他自己 在 这 怜悯 的
[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmɑːnstə] ,
the enraged monster ,
这 愤怒 怪物 ,

当他发现自己的马被杀，而自己却落入愤怒的怪物手中时，他内心充满了怎样的感受。

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [soʊ]
and Theodore experienced a double pride and pleasure in having saved so
和 西奥多 经验丰富的 一个 双倍的 自豪 和 乐趣 在 拥有 已保存 所以
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
promising a child .
有前途 一个 孩子 :

西奥多救下了这样一个前途无量的孩子，心中充满了双重的自豪和喜悦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] ,
From time to time , as they rode on , the young Roman cast his eyes around ,
从 时间 到 时间 , 作为 他们 骑 在 , 这 年轻的 罗马 投掷 他的 眼睛 大约 ,
他们骑马前行时，年轻的罗马人不时环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtendənts] ,
and listened somewhat anxiously for the coming of his own attendants ,
和 听着 有些 焦虑地 为了 这 未来 的 他的 自己的 服务员 ,
他有些焦急地倾听着侍从的到来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [wʊdz] .
fearing that they might seek for him long in those dark woods .
害怕 那 他们 可能 寻找 为了 他 长的 在 那些 黑暗的 树林 :

担心他们会在幽暗的森林里长时间寻找他。

- , [haʊˈevər] ,
Cremera , however ,
- , 然而 ,

然而，克雷梅拉

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntest]
he had seen among those who stood around when he rose from his contest
他 有 已见 之中 那些 WHO 站立 大约 什么时候 他 玫瑰 从 他的 竞赛
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [bʊl] ;
with the wild bull ;
和 这 荒野 公牛 ;
当他从与野牛的搏斗中站起来时，他看到了站在他周围的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðə] [wʊd] [su:n] [geɪn][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he doubted not that the others would soon gain some knowledge of the
和 他 怀疑 不是 那 这 其他的 会 很快 获得 一些 知识 的 这
[pæθ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈba:di]
path he had taken from those who had been left to bring away the body
小路 他 有 已采取 从 那些 WHO 有 到过 左边 到 带来 离开 这 身体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][æntəɡənɪst] ,
of his huge antagonist ,
的 他的 巨大的 反派 ,

他毫不怀疑，其他人很快就会从那些留下来抬走他那巨大对手尸体的人那里了解到他所走的路。

[æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [wɔ:r] .
as a trophy of the sylvan war :
作为 一个 杯 的 这 森林 战争 :
作为森林战争的战利品。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [həʊ'evər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
He mentioned that he had missed his attendants , however , to his young
他 提及 那 他 有 错过 他的 服务员 , 然而 , 到 他的 年轻的
[kəm'pænjən] - ,
companion Ernac ,
伴侣 - ,

然而，他却向年轻的同伴埃尔纳克提到，他很想念他的侍从们。

[hu:] [læft] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪ] [gli:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] , [ædɪŋ] , " [oʊ] ,
who laughed with boyish glee at his apprehensions , adding , " Oh ,
WHO 笑了 和 男孩气 高兴 在 他的 担忧 , 添加 , " 哦 ,
他带着孩子般的喜悦笑着回应他的担忧，并补充道：“哦，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [er] [æn; ən] [ˈaʊər] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
they will find you ere an hour be over .
他们 将要 寻找 你 埃雷 一个 小时 是 超过 :
一个小时后，他们会找到你。

[wi:; wi] [hʌnz] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['fɔrɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ]
We Huns have ways of tracing our way through the thickest forests that you
我们 匈奴人 有 方式 的 追踪 我们的 方式 通过 这 最厚 森林 那 你
[ˈroʊmənz][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;
Romans do not understand ;
罗马书 做 不是 理解 ;
我们匈奴人有办法穿过最茂密的森林，这是你们罗马人无法理解的；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [leɪd][əˈpɑ:n] " [wi:; wi] [hʌnz] ,
" **and the proud emphasis which a mere boy laid upon** " **We Huns** ,
" 和 这 自豪的 强调 哪个 一个 仅仅 男生 铺设 之上 " 我们 匈奴人 ,
以及一个男孩对“我们匈奴人”所展现出的自豪感，

" [ʃoʊd] ['θiədɔ:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌʌndər]
" **showed Theodore how strong had become the national pride of the people under**
" 显示 西奥多 如何 强的 有 变得 这 国家的 自豪 的 这 人们 在下面
[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [reɪn] [ʌv; əv] [ætɪlə] ,
the victorious reign of Attila ,
这 胜利者 在位 的 阿提拉 ,
“这向狄奥多尔展示了在阿提拉胜利统治下，人民的民族自豪感变得多么强烈。”

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['peɪnfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though he could not but feel painfully , at the same time ,
尽管 他 可以 不是 但 感觉 痛苦地 , 在 这 相同的时间 ,
虽然他同时感到无比痛苦，

[ðə; ði] [di:p] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌns] [trə'mendəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ru:m] .
the deep contempt which had fallen upon the once tremendous name of Rome .
这 深的 鄙视 哪个 有 倒下 之上 这 一次 巨大的 姓名 的 罗马 .

曾经无比辉煌的罗马之名，如今却沦落到如此令人鄙夷的地步。

- [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [dɪd][nɑ:t] [pru:v]
Ernac's anticipations , however , in regard to the attendants , did not prove
- 预期 , 然而 , 在 看待 到 这 服务员 , 做过 不是 证明
[fɔ:ls] ;
false ;
错误的 ;

然而，埃尔纳克对待从们的预期并没有落空；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] ['ma:nərk] [roʊd] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][waɪldz] ,
for as the hunting train of the dark monarch rode through on the wilds ,
为了 作为 这 打猎 火车 的 这 黑暗的 君主 骑 通过 在 这 荒野 ,
当黑暗君主的狩猎队伍驰骋在荒野之中时，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θiədɔ:] [pər'si:vd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:ləuəz]
every now and then Theodore perceived the person of one of his own followers
每一个 现在 和 然后 西奥多 感知 这 人 的 一 的 他的 自己的 追随者
[ə'piəriŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
appearing between the trees ,
出现 之间 这 树木 ,
西奥多时不时地会瞥见自己的某个追随者出现在树林间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
and taking their place among the rest .
和 采取 他们的 地方 之中 这 休息 .
并跻身于其他队伍之中。

['ætlə] [prə'si:did] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd][ɑ:n] , [spoʊk] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [wen]
Attila proceeded slowly , and , as he rode on , spoke to no one , except when
阿提拉 继续 缓慢地 , 和 , 作为 他 骑 在 , 辐 到 不 一 , 除了 什么时候
[hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
he turned ,
他 转向 ,

阿提拉行进缓慢，一路骑马，除了转身之外，没有和任何人说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [smaɪl][ʌv; əv][fa:nd] , [pə'tɜ:rnɪ] [lʌv] , [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
and with an unwonted smile of fond , paternal love , addressed a few words
和 和 一个 不寻常的 微笑 的 喜爱 , 父系 爱 , 已解决 一个 很少 字
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskjʊ:d] [bɔɪ] .
to his rescued boy .
到 他的 获救 男生 .

他脸上带着难得一见的慈爱笑容，对获救的男孩说了几句话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
At length , towards evening , they emerged from the forest ;
在 长度 , 向 晚上 , 他们 出现 从 这 森林 ;
傍晚时分，他们终于走出了森林；

[ænd; ənd] ['entəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and entering one of the plains which here and there diversified the country ,
和 进入 一 的 这 平原 哪个 这里 和 那里 多元化 这 国家 ,
进入一片片平原，这些平原零星散布在全国各地，使这片土地呈现出多样化的面貌。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [si:n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
they approached once more the wild and extraordinary scene presented by a
他们 接近 一次 更多的 这 荒野 和 非凡的 场景 呈现 经过 一个
[ˈhʌnɪʃ] [kæmp] .
Hunnish camp .
匈奴 营 .

他们再次来到匈奴营地，眼前展现出一幅狂野而又非凡的景象。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp]
At a considerable distance Theodore could see it as it lay upon the slope
在 一个 大量 距离 西奥多 可以 看 它 作为 它 躺 之上 这 坡
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,
of one of the uplands ,
的 一 的 这 高地 ,

西奥多从相当远的距离就能看到它，它坐落在其中一处高地的斜坡上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈmɪljənz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ɑːkjə'peɪjənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with the dusky millions moving about in their various occupations , **with a**
和 这 昏暗 百万 移动 关于 在 他们的 各种各样的 职业 , 和 一个
[ˈbʌslɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æk'tɪvətɪ] ,
bustling , **whirling activity** ,
繁华 , 旋转 活动 ,

数百万肤色黝黑的人们在各自的工作岗位上忙碌穿梭，构成了一幅熙熙攘攘、忙碌不堪的景象。

[laɪk] [ænts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [lænd] .
like ants in one of the large ant - hills of that very land .
喜欢 蚂蚁 在 一 的 这 大的 蚂蚁 - 丘陵 的 那 非常 土地 .
就像那片土地上某个大型蚁丘里的蚂蚁一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪərə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmæsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] ;
As they approached nearer the different masses seemed to separate ;
作为 他们 接近 更近 这 不同的 群众 似乎 到 分离 ;

随着距离的拉近，不同的人群似乎开始分离；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ə'suːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] - - [wɪð; wɪθ][ɪts][faɪrz][ænd; ənd] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv]
and the camp assumed the same appearance - - with its fires and circles of
和 这 营 假定 这 相同的 外貌 - - 和 它是 火灾 和 界 的
[ˈwægənz] - - [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wen] [ˈθiədɔː] [brɪfɔːr] [br'held] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈrʊmən]
wagons - - that it had presented when Theodore before beheld it in the Roman
马车 - - 那 它 有 呈现 什么时候 西奥多 前 观看 它 在 这 罗马
[ˈterətɔːrɪ] .
territory .
领土 .

营地呈现出与狄奥多尔先前在罗马领土上看到时一样的景象——篝火熊熊，马车成圈。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ə'baʊd][ʌv; əv] [ˈætlə] , [ðə; ði] [ˈmɔːnərk]
Approaching the central circle which formed the abode of Attila , **the monarch**
接近 这 中央 圆圈 哪个 形成 这 住所 的 阿提拉 , 这 君主
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʊmən] ,
turned towards the young Roman ,
转向 向 这 年轻的 罗马 ,

走到构成阿提拉居所的中心圆圈附近，这位君主转向了这位年轻的罗马人。

[ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
saying , **" You follow me ! " and passing on** , **he led the way within the**
说 , " 你 跟随 我 ! " 和 通过 在 , 他 引领 这 方式 之内 这
[ˈbaʊndrɪ] .
boundary .
边界 .

他说：“你跟着我！”然后继续前进，在边界内带头。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maː.nɑːrks] [oʊn] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fɪld]
The space enclosed for the monarch's own dwelling was large , and filled
这 空间 内 为了 这 君主的 自己的 住宅 曾是 大的 , 和 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hʌnz] ,
with a number of Huns ,
和 一个 数字 的 匈奴人 ,
为君主建造的住所围起来的空间很大, 里面住着许多匈奴人。

[ˈbɪzi] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌprepə'reɪnɪz] .
busy in various preparations .
忙碌的 在 各种各样的 准备工作 .
忙于各种准备工作。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] ,
A change , however ,
一个 改变 , 然而 ,
然而, 情况发生了变化。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['ætɪlə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv]
seemed to have come over the tastes of Attila since his successful invasion of
似乎 到 有 来 超过 这 口味 的 阿提拉 自从 他的 成功的 入侵 的
[ðə; ði]['roʊmən] ['terətɔːri] ,
the Roman territory ,
这 罗马 领土 ,
自从阿提拉成功入侵罗马领土以来, 似乎就对他产生了某种特殊的喜好。

[fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)][maːrks][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]['steɪ](ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]
for many more of the external marks of dignity of station surrounded his
为了 许多 更多的 的 这 外部的 标记 的 尊严 的 车站 包围 他的
[ə'boʊd] .
abode .
住所 .
他的住所周围还有许多其他彰显其身份地位的外部标志。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [tuː] , [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tent] ,
In the midst of the circle , too , stood a magnificent tent ,
在 这 中间 的 这 圆圈 , 也 , 站立 一个 壮丽 帐篷 ,
在圆圈中央, 还矗立着一座宏伟的帐篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [wʌns] [brɪ'ɒːnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had evidently once belonged to one of the luxurious generals of the
哪个 有 显然 一次 属于 到 一 的 这 豪华 将军们 的 这
['iːstərn] ['empaɪər] ,
Eastern empire ,
东 帝国 ,
显然, 这件物品曾经属于东方帝国的一位奢靡将军。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['iːɡ(ə)l] [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]
but which was now surmounted by the same black eagle that ornamented the
但 哪个 曾是 现在 克服 经过 这 相同的 黑色的 鹰 那 装饰 这
[ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
standards of the Huns .
标准 的 这 匈奴人 .
但现在, 旗帜上方装饰着与匈奴军旗上相同的黑色雄鹰。

[ˈðɪðər] ['ætɪlə] [hɪm'self] [prəˈsiːdɪd] , [waɪl] [ɔːl] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɪð; wɪθ] [lʊks]
Thither Attila himself proceeded , while all made way for his footsteps with looks
那里 阿提拉 他自己 继续 , 尽管 全部 制成 方式 为了 他的 脚步声 和 看起来
[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
of awe and respect ,
的 敬畏 和 尊重 ,
阿提拉亲自朝那边走去, 所有人都带着敬畏和尊重的神情让开道路。

[nɑ:tɪ][ˈsɜ:rv(ə)] , [nɑ:tɪ][ˈtɪmɪd] , [bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈrevərəns]
not servile , not timid , but seeming only the expression of heartfelt reverence
不是 奴性的 , 不是 胆小 , 但 似乎 仅有的 这 表达 的 衷心 尊敬
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
for the daring courage ,
为了 这 大胆 勇气 ,
不是卑躬屈膝, 也不是胆怯怯懦, 而似乎只是对这种大胆勇气表达由衷的敬意。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdʒi:nɪəs] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [maɪnd] ,
the powerful genius , the mighty mind ,
这 强大的 天才 , 这 强大的 头脑 ,
强大的天才, 伟大的思想,

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ]
which nature had implanted in the breast of him whom the accident of birth
哪个 自然 有 植入式 在 这 胸部 的 他 谁 这 事故 的 出生
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
had made a king .
有 制成 一个 国王 .
那是天性赋予他的, 他因出生的偶然性而成为了国王。

[ˈθiədɔ:] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd]
Theodore paused , and looked to the boy Ernac , who seemed to understand
西奥多 暂停 , 和 看起来 到 这 男生 - , WHO 似乎 到 理解
[hɪz; ɪz] [daʊts] [æt; ət][wʌns] ,
his doubts at once ,
他的 疑虑 在 一次 ,
西奥多停顿了一下, 看向男孩埃尔纳克, 埃尔纳克似乎立刻明白了他的疑惑。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [jes] , [steɪ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]
and replied to them by saying , " Yes , stay you here , and make your
和 回复 到 他们 经过 说 , " 是的 , 停留 你 这里 , 和 制作 你的
[ˈpi:p(ə)] [get][ju:; jʊ] [prəˈvɪʒnz] !
people get you provisions !
人们 得到 你 条款 !
他回答他们说: “是的, 你们留在这里, 让你们的人给你们送来食物! ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I will go in to my father , and see what is his will with regard to you ;
我 将要 去 在 到 我的 父亲 , 和 看 什么 是 他的 将要 和 看待 到 你 ;
我要进到我父亲那里去, 看看他对你有什么旨意;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:tɪ] [əˈdres] [hɪm; ɪm][fɜ:rst]
but I must wait till he speaks to me , for I dare not address him first
但 我 必须 等待 直到 他 说话 到 我 , 为了 我 敢 不是 地址 他 第一的
.
:
.

但我必须等到他跟我说话, 因为我不敢先开口。
" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroumən][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səˈfɪʃntli] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌnz] [tu:; tə]
" The young Roman was by this time sufficiently accustomed to the Huns to
" 这 年轻的 罗马 曾是 经过 这 时间 足够 习惯 到 这 匈奴人 到
[meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈi:zinɪs] [ɔ:r] [rɪˈstreɪnt] ;
make himself at home among them without uneasiness or restraint ;
制作 他自己 在 家 之中 他们 没有 不安 或者 克制 ;
“此时, 这位年轻的罗马人已经足够习惯匈奴人, 能够毫不不安或拘束地融入他们之中;

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and **proceeding** **nearly** **to** **the** **verge** **of** **the** **circle** **,** **he** **lay** **down** **upon** **the**
和 进行中 几乎 到 这 边缘 的 这 圆圈 , 他 躺 向下 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他走到圆圈边缘附近时，躺倒在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌnz] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
while **the** **Huns** **who** **accompanied** **him** ,
尽管 这 匈奴人 WHO 伴随 他 ,

而随行的匈奴人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **who** **had** **by** **this** **time** **separated** **themselves** **from** **the** **followers** **of** **the**
和 WHO 有 经过 这 时间 分开 他们自己 从 这 追随者 的 这
['mɑ:nərk] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
monarch **,** **lighted** **a** **fire** ,
君主 , 照明 一个 火 ,

此时，那些已经与君主追随者分道扬镳的人点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and **sought** **for** **provisions** **in** **the** **camp** .
和 寻求 为了 条款 在 这 营 .

并在营地里寻找补给。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ,
He **gave** **himself** **up** **to** **a** **fit** **of** **ming** ,
他 给予 他自己 向上 到 一个 合身 的 沉思 ,

他陷入了沉思之中。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [naʊ] ,
regarding **the** **events** **of** **the** **day** **and** **the** **difference** **of** **his** **own** **feelings** **now** ,
关于 这 活动 的 这 天 和 这 不同之处 的 他的 自己的 情怀 现在 ,
关于当天发生的事情以及他现在的感受差异，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
compared **with** **what** **they** **had** **been** **but** **a** **few** **months** **before** .
比较的 和 什么 他们 有 到过 但 一个 很少 几个月 前 .

与几个月前相比，他们当时的状况截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][fɜ:rst][met] [ætlə] - - [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n]
At **that** **time** **,** **when** **he** **at** **first** **met** **Attila** - - **though** **he** **had** **experienced** **on**
在 那 时间 , 什么时候 他 在 第一的 遇见 阿提拉 - - 尽管 他 有 经验丰富的 在
[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
beholding **him** ,
凝视 他 ,

那时，当他第一次见到阿提拉时——尽管他曾亲眼见过阿提拉，

[ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n] ,
even **before** **he** **was** **aware** **of** **his** **name** **and** **station** ,
甚至 前 他 曾是 意识到的 的 他的 姓名 和 车站 ,

甚至在他知道自己的姓名和身份之前，

[sen'seɪjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] - - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
sensations **which** **he** **could** **not** **define** - - **he** **had** **regarded** **the** **monarch** **of** **the**
感觉 哪个 他 可以 不是 定义 - - 他 有 认为 这 君主 的 这
[hʌnz] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tæləntɪd] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [bɑ:r'berɪən] ['hɔ:dz] .
Huns **but** **as** **the** **talented** **chief** **of** **numerous** **barbarian** **hordes** .
匈奴人 但 作为 这 才华横溢 首席 的 很多的 野蛮人 成群结队 .

他无法描述那种感觉——他一直把匈奴王看作是众多蛮族部落的杰出首领。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈaʊərli] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
Now he felt hourly creeping over him more and more of that same kind of
现在 他 毛毡 每小时 爬行 超过 他 更多的 和 更多的 的 那 相同的 种类 的
[ɔː] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [neɪʃəns] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [siːmd] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd]
awe with which the various nations under his command seemed uniformly to regard
敬畏 和 哪个 这 各种各样的 国家 在下面 他的 命令 似乎 均匀地 到 看待
[ðər; ðər] [tʃiːf] ;
their chief ;
他们的 首席 ;

现在，他感到自己每时每刻都越来越敬畏他，就像他麾下的各个国家似乎都对他们的首领抱有同样的敬畏之情一样；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [traɪd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪn] [wʌt] [kənˈsɪstɪd] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and Theodore tried to investigate in what consisted that peculiar power which was
和 西奥多 尝试 到 调查 在 什么 由.....组成 那 奇特 力量 哪个 曾是
[prəˈdʒʊsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
producing such an impression ,
生产 这样的 一个 印象 ,

于是西奥多试图探究究竟是什么力量产生了如此巨大的影响。

[ˈgeɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] , [ækˈtɪvəti] ,
gaining such an ascendancy over a mind not unconscious of vigour , activity ,
获得 这样的 一个 优势 超过 一个 头脑 不是 无意识 的 活力 , 活动 ,
[ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] .
and brightness .
和 亮度 .

对一个并非缺乏活力、积极性和智慧的人的心灵，竟然能获得如此强大的控制力。

[hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
He revolved the words , the conduct of Attila in every respect ,
他 旋转 这 字 , 这 执行 的 阿提拉 在 每一个 尊重 ,
他反复斟酌措辞，从各个方面评价阿提拉的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
and he could attribute this effect to nothing ,
和 他 可以 属性 这 影响 到 没有什么 ,
他无法将这种效应归因于任何原因。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈkwaːlətɪz] ,
were it not to the combination of many great and powerful qualities ,
是 它 不是 到 这 组合 的 许多 伟大的 和 强大的 品质 ,
[ˈseldəm] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][mæn] ,
seldom united in one man ,
很少 团结的 在 一 男人 ,

如果不是因为他身上兼具了许多伟大而强大的品质，而这些品质很少能同时集中在一个人身上，

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɔːl] [siˈmentɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈætɪlə] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
but , as it were , all cemented together in the mind of Attila by a certain
但 , 作为 它 是 , 全部 水泥 一起 在 这 头脑 的 阿提拉 经过 一个 肯定
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

但是，仿佛这一切都被某种平静凝聚在了阿提拉的脑海中。

[dɪˈlɪbəɪət] [ˈstɜːrnnəs] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːsəst] [ˈfɜːri][ʌv; əv][ðə; ði]
deliberate sternness , which never left him except in the fiercest fury of the
商榷 严厉 , 哪个 绝不 左边 他 除了 在 这 最凶猛 愤怒 的 这
[ˈsæŋɡwɪnerɪ] [straɪf] .
sanguinary strife .
血腥 冲突 .

他始终保持着一种刻意的严厉，这种严厉只有在最激烈的血腥冲突中才会消失。

[hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [si:md] [stɜ:rn] ;
His every thought seemed stern ;
他的 每一个 想法 似乎 船尾 ;

他的每个想法似乎都很严肃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪkən] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɑ:mənəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ɔ:l]
and the unshaken and extraordinary calmness which he displayed on all
和 这 坚定不移 和 非凡的 平静 哪个 他 显示 在 全部
[ə'keɪzənz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [kə'mænd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
occasions appeared to give him instant and perfect command over all the
场合 出现 到 给 他 立即的 和 完美的 命令 超过 全部 这
[ˈpaʊəf(ə)] ['tælənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] .
powerful talents which he inherited .
强大的 天赋 哪个 他 遗传 .

他在各种场合表现出的沉着冷静和非凡的镇定，似乎让他能够立即完美地掌控他所继承的所有强大天赋。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [daʊt] [ɔ:r][ˌheɪtʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
There could be no such thing as doubt or hesitation in his nature ;
那里 可以 是 不 这样的 事物 作为 怀疑 或者 犹豫 在 他的 自然 ;

他的性格中绝不可能有怀疑或犹豫这种东西；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['gɑ:dlɑ:k] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ['θiədɔ:] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər]
and to that godlike certainty of purpose Theodore attributed the power over
和 到 那 神一般的 肯定 的 目的 西奥多 归因于 这 力量 超过
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [pə'zest] .
the minds of others which he so singularly possessed .
这 思想 的 其他的 哪个 他 所以 单独地 拥有 .

西奥多将他所拥有的对他人思想的非凡影响力，归功于他那如同神明般的坚定信念。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [leɪ] ['mju:zɪŋ] , [fər'getfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
While he thus lay musing , forgetful of the scene around him ,
尽管 他 因此 躺 沉思 , 健忘 的 这 场景 大约 他 ,

他就这样躺着沉思，忘记了周围的一切。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] [wʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
a sudden step woke him from his revery ; and the next moment his
一个 突然 步 觉醒 他 从 他的 梦想 ; 和 这 下一个 片刻 他的
[ˈfɔ:rmər][æn'tæɡənɪst] ,
former antagonist ,
以前的 反派 ,

一声突如其来的脚步声将他从沉思中惊醒；下一刻，他之前的对手，

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [kæst][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd]
Ardaric , king of the Gepidæ , cast his huge bulk down upon the ground beside
- , 国王 的 这 - , 投掷 他的 巨大的 大部分 向下 之上 这 地面 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

吉皮德国王阿尔达里克将他庞大的身躯重重地摔倒在身旁的地上。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ,
" Well , my friend , " he said , looking upon the countenance of Theodore ,
" 出色地 , 我的 朋友 , " 他 说 , 寻找 之上 这 面容 的 西奥多 ,

“嗯，我的朋友，”他看着西奥多的脸说道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , ['mænlɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
and running his eye over the limbs of the youth , manly and strong as
和 跑步 他的 眼睛 超过 这 四肢 的 这 青年 , 男子气概 和 强的 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他的目光扫过那年轻人健壮有力的四肢，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [wel] , [maɪ] [frend] ,
but still infinitely inferior in muscular strength to his own , " well , my friend ,
但 仍然 无限地 下 在 肌肉发达的 力量 到 他的 自己的 , " 出色地 , 我的 朋友 ,
但肌肉力量仍然远远不如他自己, “好吧, 我的朋友,

[wen] [læst][wiː; wi][met] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [straɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kɑ:m] [ˈfrendʃɪp] ,
when last we met it was in deadly strife ; and now , in calm friendship ,
什么时候最后的 我们 遇见 它 曾是 在 致命 冲突 ; 和 现在 , 在 冷静的 友谊 ,
我们上次见面时正处于生死搏斗之中; 而现在, 我们却拥有了平静的友谊。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntest][ɪz][ˈoʊvər] .
after our contest is over .
后 我们的 竞赛 是 超过 .
比赛结束后。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [breɪv] , [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈenəmi] [ɔːr][nɑːt] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] - ,
I love the brave , whether they be enemies or not : and when the boy Ernac ,
我 爱 这 勇敢的 , 无论 他们 是 敌人 或者 不是 : 和 什么时候 这 男生 - ,
我热爱勇敢的人, 无论他们是敌人还是敌人: 而当男孩埃尔纳克.....

[huː] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðiː] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [təʊld][ˌem ˈiː] [ðəʊ] [wɜːrt] [hɪr] ,
who is not unlike thee in face and manners , told me thou wert here ,
WHO 是 不是 与此不同 你 在 脸 和 礼仪 , 讲述 我 你 沃特 这里 ,
他相貌和举止与你颇为相似, 告诉我你曾在这里。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I resolved to come and see thee , that I might discover , if I could ,
我 已解决 到 来 和 看 你 , 那 我 可能 发现 , 如果 我 可以 ,
我决心来见你, 以便了解, 如果我能做到的话。

[haʊ] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɑːmbæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkoʊhɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
how one who seemed to me but a stripling could give me more trouble in the
如何 一 WHO 似乎 到 我 但 一个 幼苗 可以 给 我 更多的 麻烦 在 这
combat than a whole cohort of his countrymen .
战斗 比 一个 所有的 队列 的 他的 同胞们 .
一个在我看来只是个毛头小子的人, 竟然在战斗中比他的一整个同胞军团都更让我头疼。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈveri] [jʌŋ] ,
I cannot understand it even now , for thou art very young ,
我 不能 理解 它 甚至 现在 , 为了 你 艺术 非常 年轻的 ,
即使现在我还不能理解, 因为你还很小。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jet] [ɪn] [streŋθ] [maɪn] [ˈiːkwəl] .
and certainly not yet in strength mine equal .
和 当然 不是 然而 在 力量 矿 平等的 .
而且他的实力肯定还远不及我。

[ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈevriθɪŋ] .
Thou art more active , perhaps ; but that will not do everything .
你 艺术 更多的 积极的 , 也许 ; 但 那 将要 不是 做 一切 .
你或许更加积极主动, 但这并不能解决所有问题。

[haʊˈevər] , [let][juː ˈes][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [straɪf] !
However , let us not talk of strife !
然而 , 让 我们 不是 讲话 的 冲突 !
但是, 我们还是不要谈论冲突吧!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I come to eat and drink with thee ,
我 来 到 吃 和 喝 和 你 ,
我来与你一同吃喝,

[ðæt] [ðə; ði][ba:nd][ʌv; əv][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈju:niən] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] . " **that the bond of hospitable union may be strong between us** . "

那 这 纽带 的 好客 联盟 可能 是 强的 之间 我们 : "

愿我们之间友好的联盟纽带牢固。

" [ˈglædli] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [aɪˈti:][soʊ] , [ˈnoʊb(ə)l] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔ:] .
" **Gladly will I make it so , noble Ardarc ,** " **replied Theodore** .
" 乐意 将要 我 制作 它 所以 , 高贵 - , " 回复 西奥多 :
"我乐意效劳，尊贵的阿尔达里克，"西奥多回答道。

" [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [su:n] [brɪˈkʌm] [frendz] [wenˈevər] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]
" **The generous and noble soon become friends whenever they cease to be**
" 这 慷慨的 和 高贵 很快 变得 朋友们 每当 他们 停止 到 是
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 :

“慷慨高尚的人一旦不再是敌人，很快就会成为朋友。”

[ju:; jʊ] [spɛrd] [maɪ][laɪf] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈti:] ,
You spared my life when you might have taken it ,
你 幸存 我的 生活 什么时候 你 可能 有 已采取 它 ,
你本可以取我性命，却饶了我一命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第13/15页

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] . "
and I will love you not a bit the less because you vanquished me ."
和 我 将要 爱 你 不是 一个 少量 这 较少的 因为 你 战败者 我 . "

即使你战胜了我，我对你的爱也丝毫不减。

" [aɪ] [spɛrd] [juː; jʊ][nɑːt] , [gʊd] [juːθ] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] - , [ˈfræŋkli] ;
" **I spared you not , good youth , for your own sake ,** " **replied Ardaric , frankly ;**
" 我 幸存 你 不是 , 好的 青年 , 为了 你的 自己的 清酒 , " 回复 - , 坦率地说 ;

“我没有放过你，好孩子，这并非是为了你自己好，”阿尔达里克坦率地回答道；

" [aɪ] [spɛrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈætələ] , [maɪ] [frend] .
" **I spared you for the sake of Attila , my friend .**
" 我 幸存 你 为了 这 清酒 的 阿提拉 , 我的 朋友 .

“我饶了你，是为了阿提拉，我的朋友。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [blɒʊ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I would have slain you at the next blow had it not been for him ;
我 会 有 被杀 你 在 这 下一个 吹 有 它 不是 到过 为了 他 ;

如果不是他，我下一击就会杀了你；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] .
for at that moment my blood was heated .
为了 在 那 片刻 我的 血 曾是 加热 .

因为那一刻我热血沸腾。

[juː; jʊ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [oʊn] [hænd] , [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
You had , with your own hand , killed three of my people ,
你 有 , 和 你的 自己的 手 , 被杀 三 的 我的 人们 ,

你亲手杀害了我的三个族人，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [nɔːr] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
and I had not time nor coolness to think , just then , that you were a
和 我 有 不是 时间 也不 凉爽 到 思考 , 只是 然后 , 那 你 是 一个

[breɪv] [juːθ] ,
brave youth ,
勇敢的 青年 ,

当时我既没时间也没冷静地去想，你是一位勇敢的年轻人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] [suːn] .
and a noble spirit , and that it were a pity to cut you off so soon .
和 一个 高贵 精神 , 和 那 它 是 一个 遗憾 到 切 你 离开 所以 很快 .

你拥有高尚的品格，这么快就与你断绝关系实在可惜。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [sɪns] ;
I may have thought so since ;
我 可能 有 想法 所以 自从 ;

我可能从那时起就这么想过；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ræŋks][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and from my heart I forgive you for thinning our ranks of two or three
和 从 我的 心 我 原谅 你 为了 稀疏 我们的 排名 的 二 或者 三

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɑːrtld] [ˈfɒksɪz] ,
of those startled foxes ,
的 那些 惊慌 狐狸 ,

我由衷地原谅你害死了我们两三只受惊的狐狸。

[hu:] [fled] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][bɜ:rɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
who fled before you when you burst among them as if they thought you
WHO 逃亡 前 你 什么时候 你 爆裂 之中 他们 作为 如果 他们 想法 你
[mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][i:v(ə)] ['di:mən] ,
must be some evil demon ,
必须 是 一些 邪恶的 恶魔 ,

当你突然闯入他们中间时，他们都吓得落荒而逃，仿佛把你当成了邪恶的恶魔。

[tu:; tə] [der] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] ['kɒmreɪdɪz] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] . "
to dare , with but two comrades , to attack a whole tribe . "
到 敢 , 和 但 二 同志们 , 到 攻击 一个 所有的 部落 . "

他们竟敢只带着两个同伴，就去攻击整个部落。

" [ju:; jʊ][held][æz; əz] ['prɪzənəz] , ['hoʊb(ə)] - , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ,
" **You held as prisoners , noble Ardaric , " replied Theodore ,**
" 你 握住 作为 囚犯 , 高贵 - , " 回复 西奥多 ,

“你把尊贵的阿尔达里克人当作俘虏，”西奥多回答道。

" [ðoʊz] [hu:m] [aɪ]['vælju:d][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ;
" **those whom I valued far more than life itself ;**
" 那些 谁 我 有价值的 远的 更多的 比 生活 本身 ;

“那些我视若珍宝胜过生命的人；

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][kælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][kʊd; kəd][bɑ:r][ðə; ðɪ] [wei] [ə'genst] [jʊr; jər]
and my only calculation was how long I could bar the way against your
和 我的 仅有的 计算 曾是 如何 长的 我 可以 酒吧 这 方式 反对 你的
[ˈwɔrɪrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

我唯一的算计就是我能阻挡你们的战士多久。

[waɪ] [ðoʊz] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] . "
while those I sought to save effected their escape . "
尽管 那些 我 寻求 到 节省 受影响 他们的 逃脱 . "

而我想要救的人则成功逃脱了。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , " [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] :
" **I thought so , " rejoined the King of the Gepidæ , " I thought so :**
" 我 想法 所以 , " 重新加入 这 国王 的 这 - , " 我 想法 所以 :

“我就知道，”吉皮德国王回答道，“我就知道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [fer] [gɜ:rl] - - [hu:] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['sɪstər] - -
and now I hear that your mother and that fair girl - - who is not your sister - -
和 现在 我 听到 那 你的 母亲 和 那 公平的 女孩 - - WHO 是 不是 你的 姐姐 - -
[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'leɪnai] .
are among your kinsmen of the Alani .
是 之中 你的 亲属 的 这 阿兰妮 .

现在我听说你的母亲和那位美丽的姑娘——她不是你的姐妹——都是你的阿兰尼族亲戚。

[waɪ] [goʊ][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? "
Why go you not to see them ? "
为什么 去 你 不是 到 看 他们 ? "

你为什么不去见他们呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ætlə] [fɔ:r; fər] [fʊl]
" **Because , " replied Theodore , " I have promised to stay with Attila for full**
" 因为 , " 回复 西奥多 , " 我 有 承诺 到 停留 和 阿提拉 为了 满的
[sev(ə)n] ['jɪrɪz] . "
seven years . "
七 年 . "

“因为，”西奥多回答说，“我已经答应为阿提拉效力整整七年。”

" [oʊ] , [hiː hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː jʊ] [liːv] [tuː tə][ɡoʊ] , " [rɪˈplaɪd] .

" **Oh , he will give you leave to go , " replied Ardoric .**
" 哦 , 他 将要 给 你 离开 到 去 , " 回复 .

“哦，他会放你走的，”阿尔达里克回答道。

" [juːz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈnoʊbli] , [ænd; ənd] [ˈætlə] [ɪz][ˈevər][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

" **Use him but nobly , and Attila is ever kind and generous .**
" 使用 他 但 高贵地 , 和 阿提拉 是 曾经 种类 和 慷慨的 .

“但要高尚地利用他，阿提拉总是仁慈慷慨的。”

[hiː hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː jʊ] [liːv] [tuː tə][ɡoʊ] .

He will give you leave to go .
他 将要 给 你 离开 到 去 .

他会允许你离开。

[wen] [fɜːrst][hiː hi] [spiːks] [tuː tə][juː jʊ] , [liːd] [juː jʊ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː tə][jʊr; jər] [wɪɪz] ;

When first he speaks to you , lead you the conversation to your wishes ;
什么时候 第一的 他 说话 到 你 , 带领 你 这 对话 到 你的 愿望 ;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] ,

and besides ,
和 除了 ,

当他第一次和你说话时，引导谈话走向你想要的方向；此外，

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] ,

" **added the chief , with a grave and warning look ,**
" 额外 这 首席 , 和 一个 严重 和 警告 看 ,

“酋长神色凝重地补充道，语气中带着警告的意味。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː jʊ][tuː tə][biː bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **I think it may be better for you to be absent from this land for a**
" 我 思考 它 可能 是 更好的 为了 你 到 是 缺席的 从 这 土地 为了 一个

[briːf] [speɪs] .

brief space .
简短的 空间 .

“我认为你最好暂时离开这片土地一段时间。”

[ˈbliːdə] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [ʌvz] [juː jʊ][nɑːt] .

Bleda , the brother of the monarch , loves you not .
布莱达 , 这 兄弟 的 这 君主 , 爱 你 不是 .

君主的兄弟布莱达并不爱你。

[hiː hi][ɪz] [æmˈbɪʃəs] ; [ænd; ənd] [men] [ˈskruːp(ə)l][nɑːt][tuː tə] [seɪ] ,

He is ambitious ; and men scruple not to say ,
他 是 雄心勃勃 ; 和 男人 顾忌 不是 到 说 ,

他野心勃勃；人们毫不犹豫地说，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][neɪʃəns] [huː] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,

among the leaders of nations who obey and accompany the great king ,
之中 这 领导人 的 国家 WHO 服从 和 陪伴 这 伟大的 国王 ,

在那些服从并追随伟大君王的各国领袖中，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [juː jʊ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)l] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪnz]

that his hatred towards you proceeds from some idle prophecy which combines
那 他的 仇恨 向 你 收益 从 一些 闲置的 预言 哪个 组合

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [ˈætlə] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] .

the safety of Attila with thine .
这 安全 的 阿提拉 和 你的 .

他对你怀有仇恨，是因为他认为阿提拉的安全与你的安全息息相关，而这种仇恨源于一个空洞的预言。

[aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['skru:p(ə)l] , [men]
I say not that he would slay his brother ; but he would little scruple , men
我 说 不是 那 他 会 杀戮 他的 兄弟 ; 但 他 会 小的 顾忌 ; 男人
[ə'fɜ:rm] ,
affirm ,
确认 ;

我不是说他会杀害自己的兄弟；但人们断言，他会毫无顾忌。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nɑ:rk's]
to take away the life of one whose existence was important to the monarch's
到 拿 离开 这 生活 的 一 谁 存在 曾是 重要的 到 这 君主的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

夺走一个对君主安全至关重要的人的生命。

[aɪ] [brɪ'li:v] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['prɒfɪsɪz] , " ['ædɪd] - ,
I believe not in such prophecies , " added Ardaric ,
我 相信 不是 在 这样的 预言 , " 额外 - ,

“我不相信这种预言，”阿尔达里克补充道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] - - " [aɪ] [brɪ'li:v] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] ['prɒfɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ætɪlə] , [ænd; ənd]
after a pause of thought - - " I believe not in such prophecies , but Attila , and
后 一个 暂停 的 想法 - - " 我 相信 不是 在 这样的 预言 , 但 阿提拉 , 和
['bli:də] ,
Bleda ,
布莱达 ,

沉思片刻后——“我不相信这样的预言，但阿提拉和布莱达.....”

[ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [du:] .
and many others do .
和 许多 其他的 做 .

还有许多其他人也这样做。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['destəni] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [noʊn] [ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ;
They think that a man's destiny is fixed and known long before his birth ;
他们 思考 那 一个 男人的 命运 是 固定的 和 已知 长的 前 他的 出生 ;

他们认为一个人的命运在他出生之前很久就已经注定和确定了；

[ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l][ækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɜ'fɔrmz] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nə'sesəti] ;
that every little act which he performs is but one part of a great necessity ;
那 每一个 小的 行为 哪个 他 表演 是 但 一 部分 的 一个 伟大的 必要性 ;

他所做的每一个小事都只是完成一项重大任务的一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] , [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
and that , such being the case ,
和 那 , 这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɡɪv] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [men]
the gods give intimation of what they have already determined to certain men
这 神 给 暗示 的 什么 他们 有 已经 决定 到 肯定 男人
[pɪ'kju:liərli] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɜ:rpəs] .
peculiarly chosen for that purpose .
奇特地 选定 为了 那 目的 .

神明会将他们已经决定的事情透露给一些特意挑选出来的人。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [baɪ] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
I believe , on the contrary , that everything takes place by accident ; and that ,
我 相信 , 在 这 相反 , 那 一切 需要 地方 经过 事故 ; 和 那 ,

相反，我认为一切都是偶然发生的；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ˌɪntərˈfɪr] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [wi;; wi] [du:] ,
if the gods interfere at all with what we do ,
如果 这 神 干扰 在 全部 和 什么 我们 做 ;
如果神明干预我们的所作所为,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [tu;; tə] [draɪv] [ju: ˈes] [ɑ:n] [əˈgen] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
it is but to drive us on again upon our way ,
它 是 但 到 驾驶 我们 在 再次 之上 我们的 方式 ;
这不过是为了驱使我们继续前行罢了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [dʌz] [tu;; tə] [ə; eɪ] [streɪ] [bʊl] [ðæt] [ˈwɒndəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [droʊv] .
as a herd does to a stray bull that wanders from the drove .
作为 一个 一群 做 到 一个 流浪 公牛 那 漫游 从 这 驾驶 .
就像牛群对待脱离牛群的走失公牛一样。

[aɪ] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌt] [ˈprɒfɪsɪz] ;
I put no faith in such prophecies ;
我 放 不 信仰 在 这样的 预言 ;
我不相信这种预言;

[ænd; ænd] [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [du:] [straɪv] [æz; əz] [mʌt] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei]
and I see that even those who do strive as much to have their own way
和 我 看 那 甚至 那些 WHO 做 努力 作为 很多 到 有 他们的 自己的 方式
[əˈgenst] [ˈdestəni] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
against destiny as those who think that there is no such thing .
反对 命运 作为 那些 WHO 思考 那 那里 是 不 这样的 事物 .

我发现，即使是那些努力与命运抗争的人，也和那些认为命运没有尽头的人一样，都在竭尽全力地按照自己的意愿行事。

[naʊ] [ˈbli:də] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu;; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪt]
Now Bleda would take your head to - morrow , in order to put his brother's fate
现在 布莱达 会 拿 你的 头 到 - 明天 , 在 命令 到 放 他的 兄弟 命运
[aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ;
out of joint ;
出去 的 联合的 ;

布莱达明天就要取下你的头颅，以扰乱他哥哥的命运；

[ænd; ænd] - , [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [noʊ] [ɡreɪt] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] , [ðoʊ] [hi;; hi] [bi;; bi] [əˈtɪləz] [sʌn]
and Ellac , they say , has no great love for you , though he be Attila's son
和 - , 他们 说 , 有 不 伟大的 爱 为了 你 , 尽管 他 是 阿提拉的 儿子
.
:
.

据说，埃拉克虽然是阿提拉的儿子，但他对你并没有多大的感情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ˈproʊsi:dz] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [praɪd] .
But his hatred proceeds merely from overbearing pride .
但 他的 仇恨 收益 仅仅 从 霸道 自豪 .

但他的仇恨仅仅源于傲慢自大。

[hi;; hi] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɪndʒər] [hɪm; ɪm] ;
He loves his father , and would not injure him ;
他 爱 他的 父亲 , 和 会 不是 损伤 他 ;
他爱他的父亲，不会伤害他；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [laɪks] [nɑ:t] [ðæt] [ˈætɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪvər] [ɔ:r] [prəˈmoʊt] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] . "
but he likes not that Attila should favour or promote any one but himself . "
但 他 点赞 不是 那 阿提拉 应该 偏爱 或者 推动 任何 一 但 他自己 . "
但他不喜欢阿提拉偏袒或提拔除自己的人。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'fens] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] .
" **I will take care to give him no offence , " replied Theodore .**
" 我 将要 拿 关心 到 给 他 不 罪行 , " 回复 西奥多 .
"我会注意不冒犯他,"西奥多回答道。

" [aɪ] [siːk] [noʊ][prə'moʊʃ(ə)n][æɪt; ət] [ə'tɪləz] [hændz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] , [aɪ][kæn; kən]
" **I seek no promotion at Attila's hands , because , as a Roman , I can**
" 我 寻找 不 晋升 在 阿提拉的 双手 , 因为 , 作为 一个 罗马 , 我 能
[rɪ'siːv] [nʌn] .
receive none .
收到 没有任何 .
"我并不寻求阿提拉的提拔, 因为作为一名罗马人, 我不可能得到任何提拔。"

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [aɪ] [ɔːl'redi] [pə'zes] ; [bʌt; bət] - [wɪl] [nɑːt] ['envi] [em 'iː] [ðæt] ,
His love , I believe , I already possess ; but Ellac will not envy me that ,
他的 爱 , 我 相信 , 我 已经 具有 ; 但 - 将要 不是 嫉妒 我 那 ,
我相信, 我已经拥有了他的爱; 但埃拉克不会嫉妒我这一点。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːləʊd] [baɪ][noʊ] ['benɪfɪts] [dɪ'mɑːndɪd] [ɔːr] [kən'fəːd] . "
when he finds that it is followed by no benefits demanded or conferred . "
什么时候 他 发现 那 它 是 随后 经过 不 好处 要求 或者 授予 . "
当他发现这样做并没有带来任何好处, 也没有要求任何好处时。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , " ['ænsər] - ,
" **It is therefore , I say , " answered Ardaric ,**
" 它 是 所以 , 我 说 , " 回答 - ,
"因此, 我说,"阿尔达里克回答道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **that it would be well for you to be absent from this land for a**
" 那 它 会 是 出色地 为了 你 到 是 缺席的 从 这 土地 为了 一个
[ɔːrt] [speɪs] .
short space .
短的 空间 .
"你最好暂时离开这片土地。"

- [æm'biʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest] ,
Bleda's ambition will not let him rest ,
- 志向 将要 不是 让 他 休息 ,
布莱达的野心让他永无宁日。

[ðoo] ['ætlə] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['seɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɔɪl] .
though Attila thinks that he has sated him with honours and with spoil .
尽管 阿提拉 思考 那 他 有 满足 他 和 荣誉 和 和 剧透 .
虽然阿提拉认为他已经用荣誉和战利品满足了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][æm'biʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɑːr; ər][ɪn'seɪjəb(ə)] .
But the grave , and ambition , and avarice are insatiable .
但 这 严重 , 和 志向 , 和 贪婪 是 贪得无厌 .
但是, 罪恶、野心和贪婪是永无止境的。

- [æm'biʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
Bleda's ambition will not let him rest , I say ; and these things will come to
- 志向 将要 不是 让 他 休息 , 我 说 ; 和 这些 事物 将要 来 到
[æɪn; ən][end]
an end
一个 结尾
布莱达的野心不会让他安宁, 我说; 而这一切终将结束。

[er] ['meni] [mʌnθs] [biː; bi]['oovər] !
ere many months be over !
埃雷 许多 几个月 是 超过 !
几个月就过去了!

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðəɪn] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [maɪn] , ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But here come thine attendants and mine , loaded with food far more than
但 这里 来 你的 服务员 和 矿 , 已加载 和 食物 远的 更多的 比
[wi:; wi] [ni:d] ,
we need ,
我们 需要 ,

但是，你的侍从和我的侍从来了，他们带着远远超过我们所需的食物。

[jet] [let] [ju: 'es] [pɑ:r'teɪk] .
yet let us partake .
然而 让 我们 参加 .

但让我们也参与其中吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" **There was something so frank and noble in the bearing of Ardaric ,**
" 那里 曾是 某物 所以 坦率 和 高贵 在 这 轴承 的 - ,
“阿尔达里克的举止中有一种坦率而高贵的气质，

[ðæt] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ;
that Theodore was not unwilling to possess his friendship ;
那 西奥多 曾是 不是 不情愿 到 具有 他的 友谊 ;
西奥多并不不愿意拥有这份友谊；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mi:l] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
but scarcely had they tasted the meal placed before them ,
但 几乎 有 他们 尝过 这 一顿饭 放置 前 他们 ,
但他们刚尝了一口摆在面前的饭菜，

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ætɫə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
when a messenger from Attila called the young Roman to his presence .
什么时候 一个 信使 从 阿提拉 称为 这 年轻的 罗马 到 他的 在场 .
阿提拉的使者召见了这位年轻的罗马人。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [hʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nɑrk] , [hu:m] [hi:; hi]
Without delay , he followed the Hun to the tent of the monarch , whom he
没有 延迟 , 他 随后 这 匈奴 到 这 帐篷 的 这 君主 , 谁 他
[faʊnd] [wɪð; wɪθ] - ,
found with Ernac ,
成立 和 - ,
他立即跟随匈奴人来到君主的帐篷，发现君主正与埃尔纳克在一起。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] , [ə'loʊn] .
his youngest son , alone .
他的 最小的 儿子 , 独自的 .
他最小的儿子独自一人。

['ætɫə] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ru:d] [bent] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplist] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv]
Attila was seated on a rude bench , and clothed in the simplest garments of
阿提拉 曾是 坐着 在 一个 粗鲁的 长椅 , 和 穿着衣服 在 这 最简单的 服装 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ;
his race ;
他的 种族 ;

阿提拉坐在简陋的长凳上，身穿他族人中最朴素的衣着；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kɑ:m] ['dɪɡnəti] , [wɪt] , [pər'hæps] ,
but yet there was still that indescribable calm dignity , which , perhaps ,
但 然而 那里 曾是 仍然 那 无法形容 冷静的 尊严 , 哪个 , 也许 ,
但即便如此，他身上仍然散发着一种难以言喻的平静与尊严，或许，

[hæd; həd] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had greater and more extraordinary effect from the harshness of his
有 更大的 和 更多的 非凡的 影响 从 这 严厉 的 他的
[fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ækjərət] [prə'pɔːrj(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
features and the want of accurate proportion in his limbs .
特征 和 这 想 的 准确的 部分 在 他的 四肢 .
他面部轮廓的粗犷和四肢比例的不协调, 反而产生了更大、更非凡的效果。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['θiədɔː] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
He greeted Theodore kindly , and made him sit down beside him ;
他 问候 西奥多 亲切地 , 和 制成 他 坐 向下 旁 他 ;
他亲切地向西奥多问好, 并请他坐在自己旁边;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ə'paːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and once more touching upon the events of the morning , he spoke of the
和 一次 更多的 接触 之上 这 活动 的 这 早晨 , 他 辐 的 这
[skɪl] [ænd; ənd][dek'sterətɪ] ,
skill and dexterity ,
技能 和 灵巧 ,
他再次提及上午发生的事情, 谈到了技巧和灵巧性,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][rɪ'kwəɪərd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld]
as well as strength and courage , which were required in hunting the wild
作为 出色地 作为 力量 和 勇气 , 哪个 是 必需的 在 打猎 这 荒野
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,
以及猎杀野牛所需的体力和勇气。

['seɪɪŋ] [ðæt] [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
saying that few but the most powerful and the most daring of their own
说 那 很少 但 这 最多 强大的 和 这 最多 大胆 的 他们的 自己的
['præktɪst] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [fə'roʊjəs] [biːst] [wen] [brɔːt]
practised hunters were at all competent to meet that ferocious beast when brought
已实践 猎人 是 在 全部 胜任的 到 见面 那 凶猛 兽 什么时候 带来
[tuː; tə] [beɪ] .
to bay .
到 湾 .
他们说, 只有他们自己最强大、最勇敢的经验丰富的猎人, 才有能力在被逼到绝境时与那头凶猛的野兽搏斗。

[hiː; hi] [æskt] [wer] ['θiədɔː] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs]
He asked where Theodore had learned his skill in the chase ; and the youth's
他 问 在哪里 西奥多 有 学习 他的 技能 在 这 追赶 ; 和 这 青年的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,
他问西奥多是从哪里学来的狩猎技巧; 年轻人回答说:

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
informing him how long he had remained with the family of his brother
通知 他 如何 长的 他 有 剩余 和 这 家庭 的 他的 兄弟
['bliːdə] ,
Bleda ,
布莱达 ,
告诉他, 他在他哥哥布莱达的家里住了多久,

[θruː] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] .
threw the monarch into a fit of musing .
扔 这 君主 进入 一个 合身 的 沉思 .
这让君主陷入了沉思。

" [ðen] [ðau] [hæst] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [sɪns] [ðau] [dɪdst] [fɜːrst] ['entər]
" **Then thou hast never quitted the territory of the Huns since thou didst first enter**
" 然后 你 哈斯特 绝不 辞职 这 领土 的 这 匈奴人 自从 你 迪斯特 第一的 进入
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“那么，自从你第一次进入匈奴人的领土以来，你就从未离开过这片领土吗？”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['ætlə] .
" **demanded Attila** .
" 要求 阿提拉 .

阿提拉要求道。

" ['nevər] , [oʊ] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] .
" **Never , oh king ,** " **replied the young Roman** .
" 绝不 , 哦 国王 , " 回复 这 年轻的 罗马 .

“绝不，陛下，”年轻的罗马人回答道。

" [aɪ] [p'lɑɪtɪd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑːt] . "
" **I plighted my word to thee that I would not** . "
" 我 陷入困境 我的 单词 到 你 那 我 会 不是 . "

“我曾向你保证过我不会。”

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['mænər] , " ['ænsər] ['ætlə] ;
" **Not in a direct manner ,** " **answered Attila ;**
" 不是 在 一个 直接的 方式 , " 回答 阿提拉 ;

“没有直接的方式，”阿提拉回答说；

" [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [strɔːŋ] [temp'teɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
" **and I thought that strong temptation might have led thee to the land of**
" 和 我 想法 那 强的 诱惑 可能 有 引领 你 到 这 土地 的
[ðə; ði][ə'leɪnai] .
the Alani .
这 阿兰妮 .

“我当时想，那强烈的诱惑可能会把你引向阿拉尼人的土地。”

[aɪ] [wɒd] [nɑːt][ɪn'kwəɪər] : [aɪ 'tiː] [sə'faɪst] [em 'iː][ðæt] [ðau] [hædst] [rɪ'tɜːrnd] . "
I would not inquire : it sufficed me that thou hadst returned . "
我 会 不是 查询 : 它 足够了 我 那 你 哈斯特 返回 . "

我不会追问：你回来了就足够了。

" [maɪ][wɜːrd] , [oʊ] [kɪŋ] , " ['ænsər] ['θiədɔː] , " ['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]
" **My word , oh king ,** " **answered Theodore ,** " **whether directly or indirectly**
" 我的 单词 , 哦 国王 , " 回答 西奥多 , " 无论 直接地 或者 间接
['ɡɪv(ə)n] , [ɪz] ['nevər] ['vaɪəleɪtɪd] .
given , is never violated .
给定 , 是 绝不 违反 .

“陛下，我的话，”西奥多回答说，“无论是直接说的还是间接说的，都绝不会违背。”

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊɪŋli] [ɪm'plaɪd] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['eksɪkjuːt] ,
That which I have knowingly implied , that will I execute ,
那 哪个 我 有 明知 暗示 , 那 将要 我 执行 ,

我明知故犯的事情，我必将执行。

[æz; ɛz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ænd] ['pʌŋktʃuəli] [æz; ɛz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][pər'fɔːrm][aɪ 'tiː] .
as willingly and punctually as if I had sworn to perform it .
作为 心甘情愿 和 准时 作为 如果 我 有 宣誓 到 履行 它 .

我像发誓要履行职责一样，心甘情愿、准时到位。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][aɪ][ɪn'kwəɪər][fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] ;
Many a time did I inquire for tidings from the land of the Alani ;
许多 一个 时间 做过 我 查询 为了 消息 从 这 土地 的 这 阿兰妮 ;

我曾多次打听阿拉尼人的消息；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [geɪnd] [nʌn] , [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] .
but though I gained none , I never dreamed of going .
但 尽管 我 获得 没有任何, 我 绝不 梦见 的 去 .

虽然我一无所获, 但我从未想过要去。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [raɪt] , [ðʊʊ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
I would not even write , though I thought once of doing so ,
我 会 不是 甚至 写 , 尽管 我 想法 一次 的 正在做 所以 ,
我甚至都不会写, 尽管我曾经想过这样做。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] ['fɑ:lʊʊd] [em 'i:] . "
and sending it by one of those who followed me . "
和 发送 它 经过 一 的 那些 WHO 随后 我 . "

并通过我的追随者之一寄了过来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ætɪlə] .
" And why not write ? " demanded Attila .
" 和 为什么 不是 写 ? " 要求 阿提拉 .

“为什么不写作呢？”阿提拉质问道。

" [bɪ'kæz, br'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['θiəðɔ:] , " ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðəɪ] [lænd] ,
" Because , " replied Theodore , " coming as I did , a stranger to thy land ,
" 因为 , " 回复 西奥多 , " 未来 作为 我 做过 , 一个 陌生人 到 你的 土地 ,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ,
and seeing ,
和 看到 ,

“因为,”西奥多回答说, “我像我一样, 作为一个陌生人来到你们的土地, 看到.....”

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [si:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'fens] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [bʌt; bət]
as I did see , that it was left without defence , that there were few but
作为 我 做过 看 , 那 它 曾是 左边 没有 防御 , 那 那里 是 很少 但

[oʊld] [men] ,
old men ,
老的 男人 ,

正如我所见, 那里没有防御, 只有寥寥几名老人。

[ɔ:r] ['wɪmɪn] , [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [kʌm] [ɑ:n]
or women , or children remaining in the country - - for I had not yet come on
或者 女性 , 或者 孩子们 其余的 在 这 国家 - - 为了 我 有 不是 然而 来 在

['hɪðər] .
hither .
这里 .

或者妇女, 或者留在乡下的孩子——因为我还没有来到这里。

['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
Seeing all this , I would not ,
看到 全部 这 , 我 会 不是 ,

看到这一切, 我不会.....

['i:v(ə)n] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['terɪtərɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
even by sending a messenger from thy territories to a nation which has
甚至 经过 发送 一个 信使 从 你的 领土 到 一个 国家 哪个 有

['deɪlɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɔ:lz] ,
daily communication with the Gauls ,
日常的 沟通 和 这 高卢人 ,

即使从你的领土派遣使者前往一个与高卢人每日都有联系的国家,

[gɪv] [ði:] [dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] ['trʌstɪd] [em 'i:] ,
give thee just cause to say that thou hadst trusted me ,
给 你 只是 原因 到 说 那 你 哈斯特 可信 我 ,

给你一个正当的理由, 让你说你信任了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðəɪ] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['kʌntri] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈliːdʒənz] . "
and I had betrayed thy undefended country to Ætius and his legions . "

和 我 有 背叛 你的 未设防 国家 到 - 和 他的 军团 . "

我已将你毫无防备的国家出卖给了埃提乌斯和他的军团。

" [ðəʊ] [ɑːrt][waɪz][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ætɪlə] ; " [ænd; ənd] [ðəɪn] [ˈɑːnəsti] [[æɪ; ʃəl][wɪn] [fʊl]
" Thou art wise and honest , " rejoined Attila ; " and thine honesty shall win full
" 你 艺术 明智的 和 诚实的 , " 重新加入 阿提拉 ; " 和 你的 诚实 将 赢 满的
[rɪ'laɪəns] .
reliance .
依赖 .

“你既睿智又诚实,”阿提拉回答道,“你的诚实必将赢得完全的信赖。”

[hæst] [ðəʊ] ['nevər] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [wʌns] [mɔːr] [huːm] [ðəʊ] [dɪdst][pɑːrt][frʌm; frəm][soʊ]
Hast thou never longed to see those once more whom thou didst part from so
哈斯特 你 绝不 渴望 到 看 那些 一次 更多的 谁 你 迪斯特 部分 从 所以
[ˈsædli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈmɑːrgəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænjuːb] ? "
sadly between the Margus and the Danube ? "
令人遗憾的是 之间 这 玛格斯 和 这 多瑙河 ? "

你是否从未渴望再次见到那些在马尔古斯河与多瑙河之间与你悲伤分别的人?

" [hæv; həv][aɪ] [lɔŋd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['θiədɔː] .
" Have I longed ? " exclaimed Theodore .
" 有 我 渴望 ? " 惊呼 西奥多 .

“我渴望过吗?”西奥多惊呼道。

" [oʊ] [kɪŋ] !
" Oh king !
" 哦 国王 !

“哦, 国王! ”

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] , [æftər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈdeɪz] ['hʌntɪŋ]
many and many has been the night that , after the hardest day's hunting
许多 和 许多 有 到过 这 夜晚 那 , 后 这 最难 天 打猎
,
.
,

许多个夜晚, 在经历了最艰苦的一天狩猎之后,

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][sɔːft] [ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [sliːp] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪn] [ˈaɪ,lɪdʒ] ,
I have passed without the soft finger of sleep touching mine eyelids ,
我 有 通过了 没有 这 柔软的 手指 的 睡觉 接触 矿 眼睑 ,

我已悄然离去, 睡意未曾轻柔地拂过我的眼睑。

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪr] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] , [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [tuː; tə]
thinking deeply of those dear friends of mine early youth , and thirsting to
思维 深 的 那些 亲爱的 朋友们 的 矿 早期的 青年 , 和 口渴 到
[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
behold them again ,
看哪 他们 再次 ,

深深地怀念着我年轻时的那些挚友, 渴望再次见到他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [θəːsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm]
as the weary traveller in the desert thirsts for a draught of water from
作为 这 厌倦 游客 在 这 沙漠 口渴 为了 一个 草稿 的 水 从
[ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mestɪk] [hɔːl] .
the well - remembered fountain in his own domestic hall .
这 出色地 - 记得 喷泉 在 他的 自己的 国内的 大厅 .

就像沙漠中疲惫的旅人渴望从自家大厅里那熟悉的泉水中喝上一口水一样。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dri:m] [baɪ] [naɪt] , [wen] ˈslʌmbər [hæz; həz] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ˈwɜːldz
It has been my dream by night , when slumber has shut out the world's
它 有 到过 我的 梦 经过 夜晚 , 什么时候 睡眠 有 关闭 出去 这 世界的
[rɪˈælɪtɪz] .
realities .
现实 .

那是我夜里的梦，当睡意将世界的现实隔绝在外时，我便会做这样的梦。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dri:m] [baɪ] [deɪ] ,
It has been my dream by day ,
它 有 到过 我的 梦 经过 天 ,
[wen] [θɔ:t] [hæz; həz] ˈwɒndəd [ɑ:n][frʌm; frəm][ˈɑːbdʒekts][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when thought has wandered on from objects present to a world of her
什么时候 想法 有 漫步 在 从 对象 展示 到 一个 世界 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当思绪从眼前的物体飘向她自己的世界时，

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡaɪdɪz] .
with hope and imagination for her guides .
和 希望 和 想像力 为了 她 指南 .
[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [əˈɡen] !
Oh , how I have longed to see them once again !
哦 , 如何 我 有 渴望 到 看 他们 一次 再次 !
[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [əˈɡen] !
我多么渴望再次见到他们啊！

" [ænd; ənd] , [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] , [ðə; ði] [juːθ] ˈfɪkst [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" **and , clasping his hands together , the youth fixed his eyes upon the ground ,**
" 和 , 紧握 他的 双手 一起 , 这 青年 固定的 他的 眼睛 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd] , [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] , [ðə; ði] [juːθ] ˈfɪkst [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
“然后，年轻人双手合十，目光呆滞地盯着地面。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kɔːld] [ʌp] .
and seemed to plunge into the visions of happiness which his words called up .
和 似乎 到 暴跌 进入 这 愿景 的 幸福 哪个 他的 字 称为 向上 .
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kɔːld] [ʌp] .
他似乎沉浸在他话语所唤起的幸福景象中。

" [ðəʊ] [ʃælt] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈætɪlə] , " [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈpaɪnd] .
" **Thou shalt go , " said Attila , " and taste the joy for which thou hast pined .**
" 你 应 去 , " 说 阿提拉 , " 和 品尝 这 喜悦 为了 哪个 你 哈斯特 松开 .
[ðəʊ] [ʃælt] [ɡoʊ] , [sed] [ˈætɪlə] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈpaɪnd] .
“你将去，”阿提拉说，“去品尝你一直渴望的快乐。”

[jet] [rest] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tuː] [deɪz] ,
Yet rest with me two days ,
然而 休息 和 我 二 天 ,
[jet] [rest] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tuː] [deɪz] ,
但请与我同住两天。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] ˈbrʌðər [ˈbliːdə] [meɪ] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈboʊd] ,
in order that my brother Bleda may betake himself to his own abode ,
在 命令 那 我的 兄弟 布莱达 可能 带 他自己 到 他的 自己的 住所 ,
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] ˈbrʌðər [ˈbliːdə] [meɪ] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈboʊd] ,
以便我的兄弟布莱达能够返回他自己的住处，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ðiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
and leave the path open to thee without danger .
和 离开 这 小路 打开 到 你 没有 危险 .
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ðiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
并为你敞开一条安全的道路。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hɜ:rt] [ðɪ:] [naʊ] : [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['plʌndə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Not that I think he would hurt thee now : he is sated with plunder and with
不是 那 我 思考 他 会 伤害 你 现在 : 他 是 满足 和 掠夺 和 和
[ˈkɑ:ŋkwɛst] .
conquest .
征服 .

倒不是说我觉得他现在会伤害你：他已经满足于掠夺和征服。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [weɪt] ;
Nevertheless , it were as well for thee to wait ;
尽管如此 , 它 是 作为 出色地 为了 你 到 等待 ;

然而，你最好还是等等；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ][kæmp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] ,
for though he left the camp this morning to bend his steps homeward ,
为了 尽管 他 左边 这 营 这 早晨 到 弯曲 他的 步骤 回家 ,

虽然他今天早上离开了营地，踏上了回家的路，

[jet] [hi:; hi] [goʊz] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [seɪf] .
yet he goes but slowly , and his followers are not safe .
然而 他 去 但 缓慢地 , 和 他的 追随者 是 不是 安全的 .

但他前进的步伐却很缓慢，他的追随者们也不安全。

[stiːl] [ðəʊ] [jælt] [goʊ] [æftər] [tu:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Still thou shalt go after two days are at an end .
仍然 你 应 去 后 二 天 是 在 一个 结尾 .

两天后你仍须前往。

[goʊ] , - , [maɪ] [sʌn] ,
Go , Ernac , my son ,
去 , - , 我的 儿子 ,

去吧，埃尔纳克，我的儿子。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] - [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðəɪn] ['ʌŋk(ə)] ['bli:də] [ɑ:r; ər]
and learn from Onegisus if any of the followers of thine uncle Bleda are
和 学习 从 - 如果 任何 的 这 追随者 的 你的 叔叔 布莱达 是

[stiːl] [ɪn] [ðə; ðɪ][kæmp] .
still in the camp .
仍然 在 这 营 .

向奥尼吉苏斯打听一下，你叔叔布莱达的追随者中是否还有人留在营地里。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['θiədɔ:] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈætɪlə] ,
" **The boy departed without a word , and Theodore remained with Attila ,**
" 这 男生 已离开 没有 一个 单词 , 和 西奥多 剩余 和 阿提拉 ,

男孩一言不发地离开了，西奥多则留在了阿提拉身边。

[hu:] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [baʊnd] ['θiədɔ:] [tu:; tə] [ˈlɪmɪt] [hɪz; ɪz]
who proceeded to fix the time within which he bound Theodore to limit his
WHO 继续 到 使固定 这 时间 之内 哪个 他 边界 西奥多 到 限制 他的

[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他随后规定了西奥多限制其缺席的时间。

" [ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] [wɪl] [si:] [ðəɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The full moon will see thy departure , he said ,**
" 这 满的 月亮 将要 看 你的 离开 , " 他 说 ,

“满月将见证你的离去，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [jæ; ʃəl] [wʌns] [fɪl] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kres(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðəɪn] ['æbsəns] ;
" **and she shall once fill up her crescent during thine absence ;**
" 和 她 将 一次 充满 向上 她 新月 期间 你的 缺席 ;

“在你不在的时候，她将再次填满她的新月；

[bʌt; bæt] [er] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fʊlnəs] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:rn] , [ɔ:r] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fɔ:ls] [tu:; tə] **but ere the second time of her fulness thou shalt return , or thou art false to**
但 埃雷 这 第二 时间 的 她 充满 你 应 返回 , 或者 你 艺术 错误的 到
[ætlə] .
Attila .
阿提拉 .

但在她第二次圆满之前，你必须回来，否则你就背叛了阿提拉。

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [snəʊz] [wʊd] [ɪm'pi:d] [ðəɪ] [rɪ'tɜ:rn] ;
Wert thou to stay longer , the snows would impede thy return ;
沃特 你 到 停留 更长 , 这 雪 会 阻碍 你的 返回 ;
如果你再待下去，积雪会阻碍你返回；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [hɪr] ,
and in the long evenings of the winter I would have thee here ,
和 在 这 长的 晚上 的 这 冬天 我 会 有 你 这里 ,
在漫长的冬夜里，我多么希望你在这里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [si:k] [tu:; tə][hoʊld] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz]
for I might seek to hold discourse with thee upon the state and changes
为了 我 可能 寻找 到 抓住 话语 和 你 之上 这 状态 和 变化
[ʌv; əv][ðəɪ] ['heɪtɪv] [lənd] .
of thy native land .
的 你的 本国的 土地 .

因为我或许想与你探讨你祖国的现状和变迁。

[ðəʊ] [ɑ:rt][wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ɪn] [dɪs'ɑ:nɪst] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'mɪd]
Thou art one who , having guarded his honesty in dishonest times and amid
你 艺术 一 WHO , 拥有 守卫 他的 诚实 在 不诚实 时代 和 之中
[dɪs'ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] ,
dishonest people ,
不诚实 人们 ,

你是一位在不诚实的时代和不诚实的人群中坚守正直的人，

[dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
deserve that thy words should find attention .
应得 那 你的 字 应该 寻找 注意力 .
你的话语值得被关注。

" [ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] , " ['bli:də][ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] ['fɑ:ðər]
" **Almost as he spoke , his son Ernac returned , saying , " Bleda is gone , my father**
" 几乎 作为 他 辐 , 他的 儿子 - 返回 , 说 , " 布莱达 是 已消失 , 我的 父亲
,
,
,
,

“话音刚落，他的儿子埃尔纳克就回来了，说道：‘布莱达走了，我的父亲，’”

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [sleɪvz] , [hu:] ['fɑ:ləʊ] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði]
and all his followers , except his household slaves , who follow by daybreak in the
和 全部 他的 追随者 , 除了 他的 家庭 奴隶 , WHO 跟随 经过 拂晓 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

除了家奴之外，他的所有追随者都在黎明时分跟随他。

[wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] [blæk] ['dʒestər] .
with Zercon his black jester .
和 - 他的 黑色的 小丑 .
泽尔康是他的黑人弄臣。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [faʊl] [sleɪv] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [soʊ]
I saw the foul slave myself ; and he said his master had gone away so
我 锯 这 犯规 奴隶 我 ； 和 他 说 他的 掌握 有 已消失 离开 所以
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

我亲眼见到了那个卑鄙的奴隶；他说他的主人走得非常匆忙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˈhævɪŋ] ['teɪkən][soʊ] [matʃ] ['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪkər] [ðæn; ðən]
because , having taken so much plunder from those who were weaker than
因为 , 拥有 已采取 所以 很多 掠夺 从 那些 WHO 是 较弱 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为他从比自己弱小的人那里掠夺了那么多财物，

[hi;; hi] [fɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] , [lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði]
he feared to be left with those who were stronger , lest they should begin the
他 害怕 到 是 左边 和 那些 WHO 是 更强 , 免得 他们 应该 开始 这
[geɪm] [ə'ɡen] . "
game again . "
游戏 再次 . "

他害怕被留在那些更强大的人中间，以免他们重新开始这场游戏。

" [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:θs] ['dʒɜ:rni] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] ['ætlə] .
" **Thou saidst nothing of this youth's journey , I trust , " said Attila** .
" 你 说道 没有什么 的 这 青年的 旅行 , 我 相信 , " 说 阿提拉 .

“我相信你没有提及这位年轻人的经历，”阿提拉说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Nothing , " replied the boy** .
" 没有什么 , " 回复 这 男生 .

“没什么，”男孩回答道。

" [bʌt; bət] [wen] - [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɪr] , [aɪ] ['ænsər] [jes]
" **But when Zercon asked me if the Roman youth were still here , I answered yes**
" 但 什么时候 - 问 我 如果 这 罗马 青年 是 仍然 这里 , 我 回答 是的
,
/ ,

“但是当泽尔孔问我罗马青年是否还在这里时，我回答说是的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] . "
but that he would not be here long . "
但 那 他 会 不是 是 这里 长的 . "

但他不会在这里待太久。

" [ʌn'waɪzli] ['ænsər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['ætlə] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ;
" **Unwisely answered , my son , " said Attila ; " but it matters not ;**
" 不明智地 回答 , 我的 儿子 , " 说 阿提拉 ; " 但 它 事情 不是 ;

“儿子，你回答得不明智，”阿提拉说；“但这无关紧要；

[aɪ] [wɪl] [send] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
I will send those with him who can protect him .
我 将要 发送 那些 和 他 WHO 能 保护 他 .

我会派能保护他的人陪同他。

[ðəʊ] [ʃælt] [li:d] [bæk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai][tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lənd] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Thou shalt lead back a troop of the Alani to their own land , " he continued ,
你 应 带领 后退 一个 部队 的 这 阿兰妮 到 他们的 自己的 土地 , " 他 持续 ,

“你要带领一支阿兰尼军队返回他们的故土，”他继续说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [kiːp] [nɪr] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
turning to Theodore ; " and in the meanwhile keep near my person .
转弯 到 西奥多 ; " 和 在 这 同时 保持 靠近 我的 人 .
转向西奥多；“在此期间，待在我身边。”

[teɪk] [ðai] [pleɪs] [brɪsaɪd] - [æz; əz][wiː; wi] [mɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sliːp] [juː; jʊ] **Take thy place beside Edicon as we march to - tomorrow , and now sleep you**
拿 你的 地方 旁 - 作为 我们 行进 到 - 明天 , 和 现在 睡觉 你
[wel] .
well .
出色地 .

明天我们出发时，请你站在埃迪康身旁，好好睡一觉吧。

- , [wer] [ɪz] [ðain] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ?
Ernac , where is thine eldest brother ?
- , 在哪里 是 你的 长子 兄弟 ?

埃尔纳克，你的大哥在哪里？

[hæz; hæz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp] [ɔːlˈredi] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈleɪtli] [dʒɔɪnd][aɪ ˈtiː] ?
Has he left the camp already , after having so lately joined it ?
有 他 左边 这 营 已经 , 后 拥有 所以 最近 加入 它 ?

他加入营地不久，就已经离开了吗？

" [ˈθiədɔː] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [spʊk] ; [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
" Theodore was departing as the monarch spoke ; but , ere he had left
" 西奥多 曾是 离开 作为 这 君主 辐 ; 但 , 埃雷 他 有 左边
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“国王讲话时，西奥多正要离开；但是，在他离开帐篷之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈplaɪ] .
he had heard the boy's reply .
他 有 听到 这 男孩们 回复 .

他听到了男孩的回答。

" [noʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] , " [ˈænsər] - ;
" No , my father , " answered Ernac ;
" 不 , 我的 父亲 , " 回答 - ;

“不，我父亲，”埃尔纳克回答道；

" [hiː; hi][hæz; hæz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈbliːdə] .
" he has gone a short way on the road with my uncle Bleda .
" 他 有 已消失 一个 短的 方式 在 这 路 和 我的 叔叔 布莱达 .

“他曾与我的叔叔布莱达一起走过一段路。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈtɪləz] [braʊ] ; [bʌt; bət] [ˈθiədɔː] [wʌz; wəz][naːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr]
" A slight shade came over Attila's brow ; but Theodore was not sorry to hear
" 一个 轻微 阴影 来了 超过 阿提拉的 眉头 ; 但 西奥多 曾是 不是 对不起 到 听到
[ðæt] [tuː] [men] ,
that two men ,
那 二 男人 ,

“阿提拉的眉头微微泛起一丝阴霾；但西奥多听到这两个人……”

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [wɜːr; wər][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;
who were certainly his enemies , were absent for a time from the camp ;
WHO 是 当然 他的 敌人 , 是 缺席的 为了 一个 时间 从 这 营 ;

那些无疑是他的敌人的人，有一段时间离开了营地；

[ænd; ənd] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,
and rejoining his own followers , he lay down to sleep in peace ,
和 重新加入 他的 自己的 追随者 , 他 躺 向下 到 睡觉 在 和平 ,

他回到自己的追随者身边，然后躺下安然入睡。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [hʊʊp][ʌv; əv] [su:n] [ˈsi:n] [əˈgen] [ðʊʊz] [hu:m] [hi;; hi] [lʌvd] [best][ɑ:n] [ɜ:rθ]
followed by the happy hope of soon seeing again those whom he loved best on earth
随后 经过 这 快乐的 希望 的 很快 看到 再次 那些 谁 他 喜爱 最好的 在 地球
.
:
.

随后，他满怀希望地期待着很快就能再次见到他在世上最爱的人。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [rɔ:n] .
THE BITTER WRONG .
这 苦的 错误的 .

极其错误。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ætlə] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the audience hall of the rustic palace of Attila , towards the middle of the
在 这 观众 大厅 的 这 乡村 宫殿 的 阿提拉 , 向 这 中间 的 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [deɪ] ,
subsequent day ,
随后的 天 ,

第二天中午时分，在阿提拉那座简陋宫殿的觐见大厅里，

[wɜ:r; wər] [əˈseɪblɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns][hi;; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] ;
were assembled the chiefs of all the different nations he commanded ;
是 组装 这 酋长们 的 全部 这 不同的 国家 他 命令 ;

他所统领的各个民族的首领都被召集起来；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wɜz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][waɪld] ,
and at once strange and brilliant was the display of wild ,
和 在 一次 奇怪的 和 杰出的 曾是 这 展示 的 荒野 ,

这场狂野的展示既奇特又精彩，

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈtaɪər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
but rich and picturesque attire which there presented itself .
但 富有的 和 如画 服装 哪个 那里 呈现 本身 .

但那里呈现出的服饰却华丽而富有诗意。

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəd] [neɪʃəns] , [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz]
The gold and silver of conquered nations , the trinkets and precious stones
这 金子 和 银 的 征服 国家 , 这 小饰品 和 宝贵的 石头
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplʌndəd] [ˈpæləs] ,
of many a plundered palace ,
的 许多 一个 掠夺 宫殿 ,

被征服国家的金银财宝，以及许多被掠夺宫殿中的珍宝和宝石，

[wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsti:l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fə:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] ;
were mingled with the shining steel and rich furs of the conquerors ;
是 混合 和 这 灼灼 钢 和 富有的 毛皮 的 这 征服者 ;

与征服者的闪亮钢铁和华丽皮毛混杂在一起；

[ænd; ənd] [ˈskersli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [feɪmd] [ˈi:stərn] [ˈmɒnəks] ,
and scarcely could the luxurious courts of those famed Eastern monarchs ,
和 几乎 可以 这 豪华 法院 的 那些 著名的 东 君主 ,

而那些著名的东方君主的奢华宫廷，几乎不可能与之媲美。

[hu:z] [ɪˈfemɪnət] [ˈsplendər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
whose effeminate splendour had become a by - word in the world ,
谁 阴柔的 辉煌 有 变得 一个 经过 - 单词 在 这 世界 ,

她那阴柔妩媚的美貌已成为世人皆知的代名词。

[ɪk'si:d] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]'dʒɛmz][ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
exceed in the blaze of gems and gold the hall of the dark monarch of the
超过 在 这 火焰 的 宝石 和 金子 这 大厅 的 这 黑暗的 君主 的 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

在宝石和黄金的光芒中，匈奴黑暗君主的殿堂显得更加辉煌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪm'plɪsəti]
But in the midst of all , and distinguished from all by the perfect simplicity
但 在 这 中间 的 全部 , 和 杰出的 从 全部 经过 这 完美的 简单
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:rb] ,
of his garb ,
的 他的 外衣 ;

但在这一切之中，他却因其衣着的极简而显得与众不同，

[sæt] ['ætɫə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
sat Attila himself , with his large hand resting on the iron hilt of his broad
卫星 阿提拉 他自己 , 和 他的 大的 手 休息 在 这 铁 剑柄 的 他的 广阔
[ˈhevi] [sɔ:rd] .
heavy sword .
重的 剑 .

阿提拉本人坐在那里，他那只大手放在他那把宽大沉重的剑的铁柄上。

[kɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
Kings of a hundred different nations stood around ,
国王 的 一个 百 不同的 国家 站立 大约 ,
来自一百个不同国家的国王们围在周围，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [dɑ:rk][pleɪn][mæn] ,
gazing with awe and veneration upon that dark plain man ,
凝视 和 敬畏 和 崇敬 之上 那 黑暗的 清楚的 男人 ;
怀着敬畏和崇敬的目光凝视着那个肤色黝黑、相貌平平的男子，

[ænd; ənd][æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [ʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and acknowledging in every look and gesture the mighty influence of
和 承认 在 每一个 看 和 手势 这 强大的 影响 的
[su:'pɪriər] ['ɪntələkt] .
superior intellect .
优越的 智力 .

并且从每一个眼神和举止中都体现出卓越智慧的强大影响力。

[bɪ'saɪd] [ðɪ:z] , [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði] ['meni] [sʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
Beside these , on either hand , were placed the many sons and the favourite
旁 这些 , 在 任何一个 手 , 是 放置 这 许多 儿子们 和 这 最喜欢的
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ;
friends of the monarch ;
朋友们 的 这 君主 ;

在他们旁边，两侧分别摆放着君主的众多儿子和最宠爱的朋友；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst] [ə'pɪrd] - , - , [ænd; ənd] ['θi:ədrɔ:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv]
among the last appeared Onegisus , Edicon , and Theodore ; and a number of
之中 这 最后的 出现 - , - , 和 西奥多 ; 和 一个 数字 的
[sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
slaves and attendants ,
奴隶 和 服务员 ;

最后出现的有奥尼吉苏斯、埃迪孔和西奥多；以及一些奴隶和侍从。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bɑ:r'berɪən] ['ɔrnəmənts] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [speɪs] .
covered with barbarian ornaments , filled up the rest of the wide space .
涵盖 和 野蛮人 装饰品 , 已填 向上 这 休息 的 这 宽的 空间 .

其余的宽敞空间都被装饰着蛮族风格的饰品填满。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪʃɔːr] [niːdz] [nɑːt] [dɪ'skrɪpʃn] ；
What had passed before needs not description ；
什么 有 通过了 前 需求 不是 描述 ；

之前发生的事情无需赘述；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk]
but at the moment we now speak of a messenger from the weak
但 在 这 片刻 我们 现在 说话 的 一个 信使 从 这 虚弱的
[θiːəˈdoʊʃəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ，
Theodosius was brought into the presence of the king ；
狄奥多西 曾是 带来 进入 这 在场 的 这 国王 ；

但此时此刻，我们所说的却是，软弱的狄奥多西派了一名使者觐见国王。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [sleɪv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈmæstər] .
with the aspect of a trembling slave approaching an offended master .
和 这 方面 的 一个 发抖 奴隶 接近 一个 被冒犯了 掌握 ；

就像一个颤抖的奴隶走向一个愤怒的主人。

[ˈætɫə] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ；
Attila gazed upon him sternly as he came near ；
阿提拉 凝视 之上 他 严厉地 作为 他 来了 靠近 ；

阿提拉严厉地注视着走近的他；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [blʌd] [rʌʃ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈheld]
and Theodore felt the indignant blood rush up into his cheeks as he beheld
和 西奥多 毛毡 这 愤怒 血 匆忙 向上 进入 他的 脸颊 作为 他 观看
[ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ](ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
the degradation of his country .
这 降解 的 他的 国家 ；

看到自己的国家遭受如此羞辱，西奥多感到义愤填膺，怒火涌上脸颊。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ʌ; əv] [wʌt] [ðəɪ] [ˈneɪ](ə)n [kɔːlz] [ʌ; əv] [pəˈtriːŋ] [ræŋk] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈætɫə] ， [wen] [ðə; ði]
" Art thou of what thy nation calls of patrician rank ? " demanded Attila , when the
" 艺术 你 的 什么 你的 国家 呼叫 的 贵族 秩 ？ " 要求 阿提拉 ，什么时候 这
[æmˈbæsədər] ，
ambassador ；
大使 ；

“你真是你们国家所称的贵族吗？”阿提拉质问大使。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ， [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [tuː]
with his forehead almost bending to the ground , had approached within two
和 他的 前额 几乎 弯曲 到 这 地面 ， 有 接近 之内 二
[steps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] .
steps of the monarch .
步骤 的 这 君主 ；

他额头几乎贴着地面，走到了距离君主两步远的地方。

" [əˈlæs] ， [noʊ] ， " [hiː; hi] [ˈænsər] ； " [læm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [sleɪv] [ʌ; əv] [ˈætɫə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" Alas , no , " he answered ; " I am but the humblest slave of Attila the King . "
" 唉 ， 不 ， " 他 回答 ； " 拉姆 但 这 最谦逊的 奴隶 的 阿提拉 这 国王 ； "
"唉，不，"他回答说；“我只是阿提拉国王最卑微的奴隶。”

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [sleɪv] ， [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪˈliːvd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ， " [rɪˈplaɪd]
" If thou art my slave , thou art happier than I believed thee to be , " replied
" 如果 你 艺术 我的 奴隶 ， 你 艺术 更快乐 比 我 相信 你 到 是 ， " 回复
[ˈætɫə] ；
Attila ；
阿提拉 ；

阿提拉回答说：“如果你是我的奴隶，那你比我想象的还要幸福。”

" [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ræŋk][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [wiː; wi]
" **for to be the slave of a slave is a humbler rank than any that we**
" 为了 到 是 这 奴隶 的 一个 奴隶 是 一个 谦逊 秩 比 任何 那 我们
[noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] .
know on this side of the Danube .
知道 在 这 边 的 这 多瑙河 .

“因为做奴隶的奴隶，比我们在多瑙河这边所知的任何身份都更加卑微。”

[jet] [sʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [θiːəˈdoʊʃəs] .
Yet such thou art , if thou art the servant of Theodosius .
然而 这样的 你 艺术 , 如果 你 艺术 这 仆人 的 狄奥多西 .

然而，如果你是狄奥多西的仆人，那么你就是狄奥多西的仆人。

[haʊ] [dɛəz] [hiː; hi] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
How dares he , " continued the king , fixing his keen black eyes fiercely upon him ,
如何 敢于 他 , " 持续 这 国王 , 定影 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 激烈地 之上 他 ,
"他竟敢！"国王继续说道，目光锐利的黑眼睛狠狠地盯着他。

" [haʊ] [dɛəz] [hiː; hi][tuː; tə][send] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][lənd][tuː; tə] [triːt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
" **how dares he to send any but the noblest in his land to treat with him**
" 如何 敢于 他 到 发送 任何 但 这 最高贵 在 他的 土地 到 对待 和 他
[huː] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ?
who sets his foot upon his neck ?
WHO 套 他的 脚 之上 他的 脖子 ?

“他怎敢派遣国内最尊贵的人去与那个踩在他脖子上的人谈判呢？ ”

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðɛrfɔːr] [wiː; wi]
' Tis well for thee that thou art but a servant , and that therefore we
- 的 出色地 为了 你 那 你 艺术 但 一个 仆人 , 和 那 所以 我们
[ˈpaːrd(ə)n] [ðiː] ,
pardon thee ,
赦免 你 ,

你只是个仆人，这对你来说是件好事，因此我们赦免你。

[ˈʌðərwaɪz] [hædst] [ðəʊ] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðarˈself] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
otherwise hadst thou died the death for daring to present thyself before me .
否则 哈斯特 你 死亡 这 死亡 为了 大胆 到 展示 你自己 前 我 .
否则，你竟会因为胆敢出现在我面前而丧命。

[bʌt; bət] [naʊ] [get] [ðiː] [ɡɔːn] !
But now get thee gone !
但 现在 得到 你 已消失 !

但现在，滚开！

[jet] [steɪ] !
Yet stay !
然而 停留 !

但请留下！

- , [wiː; wi] [wɪl] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Edicon , we will that thou shouldst accompany him back to the vicious city of
- , 我们 将要 那 你 应该 陪伴 他 后退 到 这 恶毒 城市 的
[θiːəˈdoʊʃəs] ,
Theodosius ,
狄奥多西 ,

埃迪孔，我们希望你能陪同他回到狄奥多西那座罪恶之城。

[ðə; ði] [ˈwʊmənli] [kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [ˈneɪ(ə)n] .
the womanly king of an effeminate nation .
这 女性 国王 的 一个 阴柔的 国家 .

一个阴柔之国的女国王。

[ðəʊ] [jælt] [goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
Thou shalt go into his presence and say unto him ,
你 应 去 进入 他的 在场 和 说 到 他 ,
你要到他面前去, 对他说:

- [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] [ˈɪnsələnt] [æz; əz][tuː; tə][send] [ˈeni] [ʌv; əv] [blʌd] [les] [ˈnoʊb(ə)l]
' How is it that thou hast been so insolent as to send any of blood less noble
- 如何 是 它 那 你 哈斯特 到过 所以 傲慢的 作为 到 发送 任何 的 血 较少的 高贵
[ðæn; ðən] [ðəɪn] [oʊn] ,
than thine own ,
比 你的 自己的 ,
“你怎能如此傲慢, 竟派遣血统不如你高贵的人前来? ”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈætɫə] ?
even to lick the dust beneath the feet of Attila ?
甚至 到 舔 这 灰尘 下面 这 脚 的 阿提拉 ?
哪怕是舔舐阿提拉脚下的尘土?

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [dʌn] ,
As thou hast so done ,
作为 你 哈斯特 所以 完毕 ,
既然你已经这样做了,

[ðəʊ] [jælt] [biː; bi][egˈzaild] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈsmɪtn] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ˈætɫə]
thou shalt be exiled again by the same hand that has smitten thee ; for Attila
你 应 是 放逐 再次 经过 这 相同的 手 那 有 迷恋 你 ; 为了 阿提拉
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

你必将再次被那击败你的人放逐; 因为阿提拉王,

[ðəɪ] [ˈmæstər][ænd; ənd] [maɪn] , [bɪdʒ] [ðiː] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
thy master and mine , bids thee prepare a place for him . '
你的 掌握 和 矿 , 出价 你 准备 一个 地方 为了 他 . -
你的主人, 也是我的主人, 吩咐你为他预备地方。

[ðʌs] [jælt] [ðəʊ] [spiːk] - - [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdʒ][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ? "
Thus shalt thou speak - - in these words and no others ? "
因此 应 你 说话 - - 在 这些 字 和 不 其他的 ? "
你当如此说话——只用这些词, 别的词?

" [oʊ] [kɪŋ] !
" **Oh king !**
" 哦 国王 !
“哦, 国王! ”

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] - .
I will obey thee to a word , " replied Edicon .
我 将要 服从 你 到 一个 单词 , " 回复 - .

“我必听从你的命令,”埃迪康回答道。

" [wen] [wɪlt] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] ? "
" **When wilt thou that I set out ? "**
" 什么时候 枯萎 你 那 我 放 出去 ? "

“你何时才愿我启程? ”

" [er] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ˈoʊldər] , " [ˈænsər] [ˈætɫə] : " [teɪk] [ðæt] [ˈroʊmən] [sleɪv]
" **Ere the earth be three days older , " answered Attila : " take that Roman slave**
" 埃雷 这 地球 是 三 天 老 , " 回答 阿提拉 : " 拿 那 罗马 奴隶
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
from my presence ;
从 我的 在场 ;
“在地球还未变大三天之前,”阿提拉回答说: “把那个罗马奴隶从我面前带走;

[tuː; tə] [si:] [him; ɪm] [ə'fendz] [maɪn] [aɪ] .
to see him offends mine eye .
到 看 他 冒犯 矿 眼睛 .

看到他让我感到恶心。

[naʊ] , [wʌt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['bli:də] ?
Now , what tidings from my brother Bleda ?
现在 , 什么 消息 从 我的 兄弟 布莱达 ?

现在，我哥哥布莱达有什么消息吗？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; ei] ['wɔːriər] [huː] [stəd] [nɪr] , [drest] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ə'pærəl] .
he continued , turning to a warrior who stood near , dressed in glittering apparel .
" 他 持续 , 转弯 到 一个 战士 WHO 站立 靠近 , 穿着 在 闪闪发光 服饰 .

“他继续说道，同时转向附近一位身着闪亮服饰的战士。

" [hiː; hi] [gri:ts] [ðɪ:] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd][bɪdz][em 'i:] [tel] [ðɪ:] [ðæt] ,
He greets thee well , oh king ! and bids me tell thee that ,
" 他 问候 你 出色地 , 哦 国王 ! 和 出价 我 告诉 你 那 ,

“他向您致以诚挚的问候，哦，国王！并让我转告您，

[ʌftər] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [speɪs] ,
after resting in his own dwelling for a space ,
后 休息 在 他的 自己的 住宅 为了 一个 空间 ,

在自己的住所休息了一段时间后，

[hiː; hi] [wɪl] [li:d] [hɪz; ɪz] ['wɔːrɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lu:tə] ,
he will lead his warriors towards the banks of the Aluta ,
他 将要 带领 他的 战士 向 这 银行 的 这 战斗 ,

他将率领他的战士们向阿卢塔河岸进发。

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'genst] [ðəɪn] ['enəmi] .
if thou dost not need his services against thine enemies .
如果 你 朋友 不是 需要 他的 服务 反对 你的 敌人 .

如果你不需要他来对抗你的敌人。

" ['ætɫə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] - , [huː] [kæst][hɪz; ɪz] [daʊn] ,
Attila turned his eyes towards Ardaric , who cast his down ,
" 阿提拉 转向 他的 眼睛 向 - , WHO 投掷 他的 向下 ,

阿提拉将目光转向阿尔达里克，阿尔达里克低下了头。

[ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
and smoothed back the beard from his upper lip .
和 平滑 后退 这 胡须 从 他的 上 唇 .

他抚平了上唇的胡茬。

" ['fɔːrtʃən] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ; " [ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪst] [tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ]
Fortune attend him , " said the monarch ; " and thou mayst tell him , my
" 财富 出席 他 , " 说 这 君主 ; " 和 你 五月 告诉 他 , 我的

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“愿他好运，”国王说；“我的朋友，你可以告诉他，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔʊltɪd] - , [hiː; hi][hæd; həd]
that as he will be in the neighbourhood of the revolted Getæ , he had
那 作为 他 将要 是 在 这 邻里 的 这 反抗 - , 他 有

[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

因为他将身处叛乱的盖泰人附近，所以他最好.....

[ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pə'r'mɪt] , [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪz][ænd; ənd] ['blʌdləs] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
if his time permit , reduce them to a wise and bloodless submission ,
如果 他的 时间 允许 , 减少 他们 到 一个 明智的 和 无血 提交 ,
如果时间允许,就让他们乖乖地、不流血地臣服吧。

[ʌðərwaɪz] [ætɫə] [mʌst; məst] [mɑ:rtɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] [straɪks] [bʌt; bət] [wʌnz] .
otherwise Attila must march against them himself , and this hand strikes but once .
否则 阿提拉 必须 行进 反对 他们 他自己 , 和 这 手 罢工 但 一次 .

否则阿提拉就必须亲自出兵讨伐他们,而这一击也只有一次。
[bɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] !
Bid good fortune attend him , and wisdom guide him in all his actions !
出价 好的 财富 出席 他 , 和 智慧 指导 他 在 全部 他的 行动 !
愿好运伴随他,愿智慧指引他的一切行动!

" [ætɫə] [pleɪst] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['emfəsɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʌndər'went]
" **Attila placed a peculiar emphasis on his words , but his countenance underwent**
" 阿提拉 放置 一个 奇特 强调 在 他的 字 , 但 他的 面容 经历了
[noʊ][veri'eɪʃ(ə)n] .
no variation .
不 变化 .

“阿提拉说话时语气格外重,但他的面容却始终没有变化。
[sʌtɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
Such , however , was not the case with the chiefs who stood around ,
这样的 , 然而 , 曾是 不是 这 案件 和 这 酋长们 WHO 站立 大约 ,
然而,那些围观的酋长们却并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðər] [æt; ət]
on the brows of many of whom Theodore had remarked a cloud gather at
在 这 眉毛 的 许多 的 谁 西奥多 有 评论 一个 云 收集 在
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
the announcement of Bleda's purposes ;
这 公告 的 - 目的 ;

西奥多曾说过,当布莱达宣布她的意图时,许多人的眉头都阴云密布;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [bʌt; bət][nɑ:t]
and they now heard the reply of their great leader with a grim but not
和 他们 现在 听到 这 回复 的 他们的 伟大的 领导者 和 一个 严峻 但 不是
[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
insignificant smile .
微不足道 微笑 .

他们现在听到了他们伟大的领袖带着一丝严肃但意味深长的微笑给出的答复。
[ðə; ði] [jʌŋ] ['roumən][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
The young Roman could not , it is true , divine the secret causes of all that he
这 年轻的 罗马 可以 不是 , 它 是 真的 , 神圣的 这 秘密 原因 的 全部 那 他
[sɔ:] ;
saw ;
锯 ;

这位年轻的罗马人确实无法洞悉他所看到的一切事物的秘密原因;
[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vniŋ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v]
but the conversation of Ardaric on the preceding evening led him to believe
但 这 对话 的 - 在 这 前 晚上 引领 他 到 相信
[ðæt] [bɪli:də] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ski:mz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
that Bleda was hurrying on his hopeless schemes of ambition ,
那 布莱达 曾是 匆忙 在 他的 绝望 方案 的 志向 ,
但前一天晚上阿尔达里克的谈话让他相信布莱达正在急于实施他那些毫无希望的野心计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] [mɔːr]
and that he would soon be plunged into open contention with his far more
和 那 他 会 很快 是 暴跌 进入 打开 争论 和 他的 远的 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbrʌðə] .
powerful brother .
强大的 兄弟 .

他很快就会与实力远胜于他的哥哥展开公开的权力斗争。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [jet] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
With all the feelings of a Roman yet strong within him ,
和 全部 这 情怀 的 一个 罗马 然而 强的 之内 他 ,
[ˈrɒmən] [wɪðɪn] [hɪm] .
他拥有罗马人的所有情感，但内心却无比强大。

[ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈɡret] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd]
Theodore could hardly regret the prospect of a struggle which might divide and
西奥多 可以 几乎 后悔 这 前景 的 一个 斗争 哪个 可能 划分 和
[ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ;
occupy the enemies of his native country ;
占据 这 敌人 的 他的 本国的 国家 ;

西奥多很难对一场可能分裂并牵制他祖国敌人的战争感到遗憾；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]
but still he felt a degree of sorrowful regret that all the high and noble
但 仍然 他 毛毡 一个 程度 的 悲伤 后悔 那 全部 这 高的 和 高贵
[ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɔːr]
qualities of the barbarian king should not have been enough to win the love or
品质 的 这 野蛮人 国王 应该 不是 有 到过 足够的 到 赢 这 爱 或者
[ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ˈbrʌðə] .
overawe the ambition of his inferior brother .
敬畏 这 志向 的 他的 下 兄弟 .

但他仍然感到一丝悲伤的遗憾，蛮族国王所有高尚的品质都不足以赢得他地位低下的兄弟的爱戴或震慑他的野心。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ˈbliːdə] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈθiədɔː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kɔːld] [brɪˈfɔːr]
When the messenger of Bleda had departed , Theodore himself was called before
什么时候 这 信使 的 布莱达 有 已离开 , 西奥多 他自己 曾是 称为 前
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

布莱达的使者离开后，西奥多本人被召到国王面前。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈætlə] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz]
The object of Attila was but to give him permission to begin his
这 目的 的 阿提拉 曾是 但 到 给 他 允许 到 开始 他的
[ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
journey on the following morning ;
旅行 在 这 下列的 早晨 ;

阿提拉的目的仅仅是允许他第二天早上启程；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] ,
but as this was the first time that the young Roman ,
但 作为 这 曾是 这 第一的 时间 那 这 年轻的 罗马 ,
[ˈrɒmən] [jʌŋ] .
但这毕竟是这位年轻的罗马人第一次.....

[huːz] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈberɪŋ] [hæd; həd] [ˈbɪzɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈruːmə] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
whose undaunted bearing had busied the tongue of rumour in the camp ,
谁 无所畏惧 轴承 有 忙碌 这 舌头 的 谣言 在 这 营 ,
[ˈrʌmər] [ɪn] [kæmp] .
他那无所畏惧的神态，在营地里引起了流言蜚语的议论。

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪʃ] [tʃiːfs] ,
had appeared before the monarch in the presence of the Hunnish chiefs ,
有 出现 前 这 君主 在 这 在场 的 这 匈奴 酋长们 ,
[ˈhʌnɪʃ] [tʃiːfs] .
他曾在匈奴首领的陪同下觐见君主，

[ˈmeni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] ,
many an eye was turned to watch his demeanour ,

许多 一个 眼睛 曾是 转向 到 手表 他的 风度 ,

许多人的目光都转向观察他的举止。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliðər] [ˈlɒkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
some of the leaders looking upon him with jealousy ,

一些 的 这 领导人 寻找 之上 他 和 妒忌 ,

有些领导人对他心生嫉妒，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; ei] [pleɪs] [ɪn] [əˈtɪləz] [ˈfeɪvər] ,
as having suddenly started into a place in Attila's favour ,

作为 拥有 突然 开始 进入 一个 地方 在 阿提拉的 偏爱 ,

突然间，他开始倒向阿提拉一方，

[sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ædməˈreɪ(ə)n][əˈpɑ:n][wʌn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [əbˈteɪnd] [ðæt]
some gazing with ready admiration upon one who had so early obtained that

一些 凝视 和 准备好 钦佩 之上 一 WHO 有 所以 早期的 获得 那

[rɪˈnɑ:ʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈnɒʊb(ə)l] [hɑ:rt] .
renown which is dear to every noble heart .

名声 哪个 是 亲爱的 到 每一个 高贵 心 .

有些人满怀钦佩地注视着这位年纪轻轻就获得所有高尚之人都梦寐以求的声望的人。

[wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈθiədɔ:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [tʃi:f]
Whatever might be the feelings with which Theodore approached the powerful chief

任何 可能 是 这 情怀 和 哪个 西奥多 接近 这 强大的 首席

[ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendɪd] ,
on whom his fate so entirely depended ,

在 谁 他的 命运 所以 完全 取决于 ,

无论西奥多是以怎样的心情去接近那位他的命运完全取决于他的强大首领，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈempaɪər][hæv; həv] [ʃəʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz]
he would not for an empire have shown before the eyes of the barbarians

他 会 不是 为了 一个 帝国 有 所示 前 这 眼睛 的 这 野蛮人

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ɔ:] .
the slightest sign of fear or awe .

这 丝毫 符号 的 害怕 或者 敬畏 .

即使是为了帝国，他也绝不会在蛮族面前流露出丝毫的恐惧或敬畏。

[ɡreɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ˈsɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
Grave and respectful his demeanour certainly was ; but when he had

严重 和 尊重 他的 风度 当然 曾是 ; 但 什么时候 他 有

[ədˈvænst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈætlə] ,
advanced before the seat of Attila ,

先进的 前 这 座位 的 阿提拉 ,

他的举止确实庄重恭敬；但当他走到阿提拉的宝座前时，

[ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; ei][ˈtəʊkən][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
and bowed his head as a token of reverence due to his power and

和 鞠躬 他的 头 作为 一个 令牌 的 尊敬 到期的 到 他的 力量 和

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,

车站 ,

他低下头以示对他的权势和地位的尊敬。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈspəʊk] ,
he raised his eyes full to the dusky countenance of him who spoke ,

他 提高 他的 眼睛 满的 到 这 昏暗 面容 的 他 WHO 辐 ,

他抬起头，目光落在说话者黝黑的脸上。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['mɑ:ti] [kweɪld] , [wɪ'ðəʊt]
and endured the gaze of those eyes before which so many mighty quailed , without
和 忍受 这 目光 的 那些 眼睛 前 哪个 所以 许多 强大的 畏缩 , 没有
[wɪð'droɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
withdrawing his own .
撤退 他的 自己的 .

他忍受着令无数强者胆寒的目光，却没有收回自己的目光。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['θiədɔ:] [ə'gen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
When the monarch had concluded his commands , Theodore again bowed his head
什么时候 这 君主 有 结束 他的 命令 , 西奥多 再次 鞠躬 他的 头
[ænd; ənd] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
and withdrew ; and though ,
和 退出 ; 和 尽管 ,
[æz; əz][hi; hi] [pæst] , [hi; hi] [hɜ:rd] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['ætɪlə] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs]
as he passed , he heard Ellac , the eldest son of Attila , who had by this
作为 他 通过了 , 他 听到 - , 这 长子 儿子 的 阿提拉 , WHO 有 经过 这
[taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] ,
time returned ,
时间 返回 ,
[kɪŋ] [dʌwnd] [hɪz; ɪz] [hed]
国王 下达完命令后, 狄奥多尔再次低头退下; 尽管如此,

[æz; əz][hi; hi] [pæst] , [hi; hi] [hɜ:rd] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['ætɪlə] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs]
as he passed , he heard Ellac , the eldest son of Attila , who had by this
作为 他 通过了 , 他 听到 - , 这 长子 儿子 的 阿提拉 , WHO 有 经过 这
[taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] ,
time returned ,
时间 返回 ,
[kɪŋ] [dʌwnd] [hɪz; ɪz] [hed]
他经过时，听到了阿提拉的长子埃拉克的声音，此时埃拉克已经回来了。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] " [ðə; ði] ['kræftɪ] ['roʊmən] ,
say something concerning " the crafty Roman ,
说 某物 有关 " 这 狡猾 罗马 ,
[sɪ] [sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sɪ] [sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]
说 一些关于“狡猾的罗马人”的话,

" [hi; hi] ['sʌfərd] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rd][tu; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" he suffered not the insulting word to disturb the joy which his approaching
" 他 遭受 不是 这 侮辱 单词 到 打扰 这 喜悦 哪个 他的 接近
['dʒɜ:rnɪ] [ɔ:l'redi] [bɪ'stəʊ] .
journey already bestowed .
旅行 已经 授予 .
[kən'tɪn] [dʌwnd] [hɪz; ɪz] [hed]
他容不得这句侮辱性的话语扰乱即将到来的旅程所带来的喜悦。

[hoʊp] , [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['perənt] ,
Hope , like a kind parent ,
希望 , 喜欢 一个 种类 父母 ,
[həʊp] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['perənt]
希望，就像一位慈爱的父母，

['ri:tʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [klaɪf] [ænd; ənd] ['gæðərz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] ['flaʊərz] [lɔ:ŋ] [er] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sləʊ]
reaches up the cliff and gathers for us the flowers long ere our own slow
到达 向上 这 悬崖 和 聚集 为了 我们 这 花朵 长的 埃雷 我们的 自己的 慢的
['tʃaɪldɪʃ] ['efərts] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ;
childish efforts can attain them ;
幼稚 努力 能 达到 他们 ;
[hɪ] [klaɪf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] ['flaʊərz] [lɔ:ŋ] [er] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sləʊ]
他爬上悬崖，为我们采摘鲜花，而我们自己缓慢稚嫩的努力却永远无法实现；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['revəlɪŋ] [ɪn][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'fɑ:r][ɪn] [ðæt] [veɪg]
and Theodore was already revelling in joys which were yet afar in that vague
和 西奥多 曾是 已经 狂欢 在 喜悦 哪个 是 然而 远方 在 那 模糊的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] .
uncertain future .
不确定 未来 .
[wɪ] [kɪŋ] [dʌwnd] [hɪz; ɪz] [hed]
而西奥多已经沉浸在遥远而模糊的未来所带来的喜悦之中。

[hi; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp][tu; tə] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] ,
He spent the day in happiness ; and after a night given up to waking dreams ,
他 花费 这 天 在 幸福 ; 和 后 一个 夜晚 给定 向上 到 醒来 梦境 ,
[hɪ] [spent] [deɪ] [ɪn] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp][tu; tə] ['weɪkɪŋ] [dri:mz]
他度过了快乐的一天；一夜沉浸在白日梦中之后，

[fɑːr] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fer] [mæˈdʒɪn] , [ˈfænsɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
far brighter than even the fair magician , Fancy , could have called up in the
远的 更亮 比 甚至 这 公平的 魔术师 , 想要 , 可以 有 称为 向上 在 这
[fæntæzməˈɡɔːriə] [ʌv; əv] [sliːp] ,
phantasmagoria of sleep ,
幻象 的 睡觉 ,
比美丽的魔法师范西在梦境幻境中所能召唤出的景象还要明亮得多。

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
he rose with the first gray streak of dawn , and set out to realize the
他 玫瑰 和 这 第一的 灰色的 条纹 的 黎明 , 和 放 出去 到 意识到 这
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .
他伴着第一缕晨曦起身，踏上了实现梦想的征程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a dull and heavy morning ,
它 曾是 一个 乏味的 和 重的 早晨 ,
这是一个阴沉沉的早晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [veɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] ,
with the white veil of clouds rolled round the summits of the distant mountains ,
和 这 白色的 面纱 的 云 滚动 圆形的 这 峰会 的 这 遥远 山脉 ,
远处群山之巅，笼罩在一片白色的云雾之中。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃaʊəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ;
and flying showers passing frequently over the plains ;
和 飞行 淋浴 通过 频繁地 超过 这 平原 ;
平原上经常出现飞雨；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [nɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]
but as the young Roman proceeded at the head of near two hundred of
但 作为 这 年轻的 罗马 继续 在 这 头 的 靠近 二 百 的
[ðə; ði][ˈælən] [ˈhɔːsmən] ,
the Alan horsemen ,
这 艾伦 骑兵 ,
但当这位年轻的罗马人率领近两百名阿兰骑兵继续前进时，

[huːm] [ˈætlə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ,
whom Attila , on the pretence of sending them to their own homes ,
谁 阿提拉 , 在 这 虚伪 的 发送 他们 到 他们的 自己的 房屋 ,
阿提拉以遣送他们回家为借口，将他们掳走。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][fækt][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] ,
had given him in fact as a guard ,
有 给定 他 在 事实 作为 一个 警卫 ,
事实上，他被安排担任守卫。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
his heart was too light and joyful to feel or know that the brow of nature
他的 心 曾是 也 光 和 快乐 到 感觉 或者 知道 那 这 眉头 的 自然
[wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] .
was overcast .
曾是 灰蒙蒙 .
他心情轻松愉快，丝毫没有感觉到或意识到大自然的阴云已经笼罩。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [maɪt] [roʊl][ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [plʌndʒd] [ɪn] [mɪsts] ; [ɔːr][ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
His eye might roll over the mountains plunged in mists ; or over the forests ,
他的 眼睛 可能 卷 超过 这 山脉 暴跌 在 薄雾 ; 或者 超过 这 森林 ,
他的目光可能会扫过笼罩在薄雾中的群山；或者扫过森林，

[wer] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [si:n] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] ;
where the pattering rain was seen falling amid the autumnal leaves ;
在哪里 这 打节拍 雨 曾是 已见 坠落 之中 这 秋季 树叶 ;
可以看到雨滴淅沥地落在秋叶间;

[ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [medəʊz] ,
or over the plain and along the meadows ,
或者 超过 这 清楚的 和 沿着 这 草地 ,
或者越过平原，沿着草地，

[wer] [ə; eɪ]['heɪzi] ['waɪtnəs] ['restɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] :
where a hazy whiteness rested a few feet above the general level :
在哪里 一个 朦胧 白人 休息 一个 很少 脚 多于 这 一般的 等级 :

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [ləndz][ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [si:nz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
but the mind's eye was in other lands and on other scenes ; and , for
但 这 心灵的 眼睛 曾是 在 其他 土地 和 在 其他 场景 ; 和 , 为了
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
但当时，我的思绪却飘向了别的土地和别的景色；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['fæklɪz] [si:md] [tu;; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n] [ə'loʊn] .
even his corporeal faculties seemed to correspond with the mental vision alone .
甚至 他的 肉体 学院 似乎 到 对应 和 这 精神的 想象 独自的 .
甚至他的肉体机能似乎也只与他的精神世界相符。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [tu:] [mʌt] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faɪn] .
It is scarcely too much to say that he knew not the morning was not fine .
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 他 知道 不是 这 早晨 曾是 不是 美好的 .
毫不夸张地说，他当时并不知道早上天气不好。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:ŋ] [wei] ,
Following on the banks of the Tibiscus for a long way ,
下列的 在 这 银行 的 这 - 为了 一个 长的 方式 ,
沿着提比斯库斯河岸走了很长一段路，

['θiəðɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [fɔ:dz] ;
Theodore and his companions sought in vain for fords ;
西奥多 和 他的 同伴 寻求 在 徒劳 为了 福特 ;
西奥多和他的同伴们徒劳地寻找过河点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [sweld]
for the heavy rain which had fallen during the preceding night had swelled
为了 这 重的 雨 哪个 有 倒下 期间 这 前 夜晚 有 肿胀
[ðə; ði]['rɪvər] [wɪt] [rʌʃt] [ɑ:n][ɪn] [heɪst] ,
the river which rushed on in haste ,
这 河 哪个 匆忙 在 在 匆忙 ,
因为前夜的暴雨导致河水暴涨，河水奔腾而下。

[ə; eɪ] [braʊn] , [dɪs'kʌləd] [mæs] [ʌv; əv] ['hɜ:ɪd] ['wɔ:tərz] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dænjʊ:b] .
a brown , discoloured mass of hurried waters , towards the Danube .
一个 棕色的 , 变色 大量的 的 慌忙 水 , 向 这 多瑙河 .
一团棕色、颜色浑浊的湍急水流，正向多瑙河涌去。

[naɪt] [fel] [er] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:ɹli] [mu:n] [bɜ:rst] [aʊt] [ænd; ənd]
Night fell ere they had succeeded , and the early moon burst out and
夜晚 跌倒 埃雷 他们 有 成功了 , 和 这 早期的 月亮 爆裂 出去 和
[swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] .
swept the clouds away .
扫荡 这 云 离开 .
夜幕降临，他们尚未成功，一轮明月高悬，驱散了乌云。

[ˈtʃuːzɪŋ] [sʌm; səm][ˈsændɪ] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈnaɪts] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Choosing some sandy soil for their night's encampment ,
选择 一些 沙 土壤 为了 他们的 夜晚 营地 ,

他们选择了一片沙质土壤作为当晚的营地。

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendənts] [sæt] [raʊnd] [wʌn][ˈfaɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈælən] ,
Theodore and his own immediate attendants sat round one fire , while the Alans ,
西奥多 和 他的 自己的 即时 服务员 卫星 圆形的 一 火 , 尽管 这 艾伦斯 ,
西奥多和他的贴身侍从围坐在一堆篝火旁, 而艾伦人则

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ˈlaɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] ,
following the practice of the Huns , lighted several others ; and ,
下列的 这 实践 的 这 匈奴人 , 照明 一些 其他的 ; 和 ,
效仿匈奴人的习俗, 又点燃了他几处火堆; 并且,

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][wʌz; wəz] [əˈgen] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [slept] ,
though the young Roman was again long ere he slept ,
尽管 这 年轻的 罗马 曾是 再次 长的 埃雷 他 睡着了 ,
虽然这位年轻的罗马人很久之后才睡着,

[jet] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
yet at length pleasant dreams blessed his eyes ,
然而 在 长度 令人愉快的 梦境 蒙福 他的 眼睛 ,
最终, 美梦降临到他身上。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] .
and daylight was already pouring on the world when he awoke .
和 日光 曾是 已经 浇注 在 这 世界 什么时候 他 醒来 .
他醒来时, 天已经亮了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbls(ə)l] [ʌ; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl]
It was the bustle of preparation which aroused him , and he found all
它 曾是 这 忙碌 的 准备 哪个 被唤醒 他 , 和 他 成立 全部
[ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
nearly ready to depart .
几乎 准备好 到 离开 .
忙碌的准备工作引起了他的注意, 他发现一切几乎都已准备就绪, 可以出发了。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Looking round as he was about to spring upon his horse ,
寻找 圆形的 作为 他 曾是 关于 到 春天 之上 他的 马 ,
他环顾四周, 正要跃上马背。

[hiː; hi] [mɪst] [ə; er] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
he missed a face that was seldom absent from his side .
他 错过 一个 脸 那 曾是 很少 缺席的 从 他的 边 .
他想念那个几乎总是陪伴在他身边的人。

" [wer] [ɪz] - !
" **Where is Cremera** !
" 在哪里 是 - !

“克雷梅拉在哪里！”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] .
" **he demanded of those who stood near** .
" 他 要求 的 那些 WHO 站立 靠近 .
他质问那些站在附近的人。

" [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , " [ðer] [rɪˈplaɪd] ,
" **He went at daybreak** , " **they replied** ,
" 他 去 在 拂晓 , " 他们 回复 ,
“他天刚亮就走了,”他们回答说。

" [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɔ:rd] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
" to see if he could find a ford farther down the river .
" 到 看 如果 他 可以 寻找 一个 福特 更远 向下 这 河 .
"看看他能否在下游找到浅滩。"

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [rɪˈtɜ:rnd] . " He said that he would not be long , but he has not yet returned . " 他 说 那 他 会 不是 是 长的 , 但 他 有 不是 然而 返回 . " 他说他很快就会回来, 但他至今还没有回来。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [treɪs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔ:] ;
" Then we must trace down the river till we find him , " replied Theodore ; ;
" 然后 我们 必须 痕迹 向下 这 河 直到 我们 寻找 他 ; " 回复 西奥多 ;
[ænd; ənd] , and ,
和 ,
"那么我们就必须沿着河往下追溯, 直到找到他,"西奥多回答说; 而且,

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
mounting his horse , he led the way slowly along the banks of the Tibiscus .
安装 他的 马 , 他 引领 这 方式 缓慢地 沿着 这 银行 的 这 - .
他翻身上马, 沿着提比斯库斯河岸缓缓带路。

[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] .
An hour went by , and then another , but Cremera did not appear .
一个 小时 去 经过 , 和 然后 其他 , 但 - 做过 不是 出现 .
一个小时过去了, 又一个小时过去了, 但克雷梅拉仍然没有出现。

[ðə; ði] [wɒdz] [wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] ,
The woods which swept over the neighbouring country ,
这 树林 哪个 扫荡 超过 这 邻接 国家 ,
覆盖邻国的森林,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ʌv; əv]
and which every here and there approached within a few hundred yards of
和 哪个 每一个 这里 和 那里 接近 之内 一个 很少 百 码 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
而且, 它们时不时地会靠近河边几百码远的地方。

[ðoo] [nɑ:t] [θɪk] , [əˈfɔ:d] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌvərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsi:ld] [ðə; ði][ˈærəb] ,
though not thick , afforded quite sufficient covering to have concealed the Arab ,
尽管 不是 厚的 , 提供 相当 充足的 覆盖 到 有 暗 这 阿拉伯 ,
虽然不厚, 但足以遮蔽阿拉伯人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
if he had taken his way back to the sleeping - place by some of the
如果 他 有 已采取 他的 方式 后退 到 这 睡眠 - 地方 经过 一些 的 这
[ˈfɔ:rɪst] [pæðz] ;
forest paths ;
森林 路径 ;
如果他沿着林间小路返回住处的话;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ˈθiədɔ:] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈaʊər]
and such , Theodore became convinced , had been the case , as the third hour
和 这样的 , 西奥多 成为 确信 , 有 到过 这 案件 , 作为 这 第三 小时
[went] [baɪ] ,
went by ,
去 经过 ,
随着第三个小时的过去, 西奥多确信情况确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dmən][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and the freedman had not rejoined them .
和 这 自由人 有 不是 重新加入 他们 .

而那名获得自由的奴隶并没有和他们重新团聚。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔ:rd] ,
Towards the end of that period , however , they found a ford ,
向 这 结尾 的 那 时期 , 然而 , 他们 成立 一个 福特 ,

然而, 在那段时期的末期, 他们发现了一处浅滩。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
and halted on the margin in expectation of his coming ;
和 停止 在 这 利润 在 期待 的 他的 未来 ;

于是, 他们停在路边, 等待他的到来;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
for his young master could not help feeling it extraordinary ,
为了 他的 年轻的 掌握 可以 不是 帮助 感觉 它 非凡的 ,

因为他的年轻主人不禁觉得这非同寻常。

[ðæt] [wʌn][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz][ðə; ði]['æərəb][wʌz; wəz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
that one so quick and rapid in all his decisions as the Arab was should not
那 一 所以 快的 和 迅速的 在 全部 他的 决策 作为 这 阿拉伯 曾是 应该 不是

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ,
long before have discovered that the whole troop had gone on ,
长的 前 有 发现 那 这 所有的 部队 有 已消失 在 ,

像那个阿拉伯人一样, 做事如此迅速果断的人, 应该很快就会发现整支部队已经继续前进了。

[ænd; ənd][,əʊvə'teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .
and overtaken them as they rode .
和 被超越 他们 作为 他们 骑 .

他们骑马时, 我追上了他们。

[æz; əz] [mɔ:r] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [nɑ:t] , ['θiədɔ:] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ,
As more time passed and he appeared not , Theodore became uneasy ,
作为 更多的 时间 通过了 和 他 出现 不是 , 西奥多 成为 不安 ,

随着时间推移, 他迟迟没有出现, 西奥多开始感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['æfrɪkənz] [zi:l] , [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] ,
and the memory of the faithful African's zeal , and affection ,
和 这 记忆 的 这 忠实 非洲的 热情 , 和 感情 ,

以及对那位忠诚的非洲人的热情和爱戴的记忆,

[ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [keɪm] [ɪn] [fɒl] [stri:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and services came in full stream upon his heart .
和 服务 来了 在 满的 溪流 之上 他的 心 .

他的心中充满了各种服侍。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['brɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'leɪnai] [krɔ:s] [ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
At length , bidding the Alani cross the ford and wait for him at the
在 长度 , 投标 这 阿兰妮 叉 这 福特 和 等待 为了 他 在 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

最后, 他示意阿拉尼人过河, 在对岸等他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [tru:p] [ʌv; əv] [hʌnz] , [ænd; ənd][roʊd] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] ,
he turned back with his little troop of Huns , and rode swiftly along ,
他 转向 后退 和 他的 小的 部队 的 匈奴人 , 和 骑 迅速地 沿着 ,

他带着他那一小队匈奴人掉头, 策马疾驰而去。

[ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][men] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
spreading out his men through the woods on the right , and , as was
传播 出去 他的 男人 通过 这 树林 在 这 正确的 , 和 , 作为 曾是
[ˈkʌstəmeri] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
customary among them ,
习惯 之中 他们 ,

他将部下分散部署在右侧的树林中，并且，按照他们之间的惯例，

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][kraɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] .
keeping up his communication with them by cries of various conventional import .
保持 向上 他的 沟通 和 他们 经过 哭泣 的 各种各样的 传统的 进口 .

他通过各种具有传统含义的叫喊声与他们保持联系。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Thus they had proceeded for more than an hour and a half ,
因此 他们 有 继续 为了 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 ,

就这样，他们走了一个半小时多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [roʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
though they rode much more quickly than before ,
尽管 他们 骑 很多 更多的 迅速地 比 前 ,

虽然他们骑得比以前快得多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spaɪt] [wens] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and they had nearly reached the spot whence they set forth in the morning ,
和 他们 有 几乎 达到 这 点 何处 他们 放 前进 在 这 早晨 ,

他们几乎已经到达了早上出发的地方。

[wen] [ˈθiədɔː] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ʃaʊt] [wɪtʃ]
when Theodore heard one of his followers in the wood give the peculiar shout which
什么时候 西奥多 听到 一 的 他的 追随者 在 这 木头 给 这 奇特 喊 哪个

[wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
was understood to express a desire for all the companions of him who
曾是 理解 到 表达 一个 欲望 为了 全部 这 同伴 的 他 WHO

[ˈʌtəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɔːlt] .
uttered it to halt .
说出 它 到 停止 .

当西奥多听到他的一位追随者在树林里发出一种奇特的喊叫声时，人们都明白这是在表达他希望所有同伴都停下来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The next instant the man appeared at the verge of the wood ,
这 下一个 立即的 这 男人 出现 在 这 边缘 的 这 木头 ,

下一刻，那人出现在树林边缘。

[ˈbekənɪŋ] [ɪˈgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] .
beckoning eagerly to the young Roman .
招手 急切地 到 这 年轻的 罗马 .

他热情地向这位年轻的罗马人招手。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ˈθiədɔː] [ɪˈgərli] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
Riding up with a sinking heart , Theodore eagerly asked what he had found .
骑术 向上 和 一个 下沉 心 , 西奥多 急切地 问 什么 他 有 成立 .

西奥多心情沉重地骑马赶来，急切地询问他发现了什么。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən] , " [kʌm] [ˈhɪðər] !
The man made no other reply than , " Come hither !
这 男人 制成 不 其他 回复 比 , " 来 这里 !

那人没有回答，只是说：“过来！ ”

[kʌm] [ˈhɪðər] !
come hither !
来 这里 !

过来！

" with an expression of countenance which did not serve to allay the Roman's
和 一个 表达 的 面容 哪个 做过 不是 服务 到 巷 这 罗马书
[æprɪ'hɛnʃənz] .
apprehensions .
担忧 .

“他脸上的表情并没有消除罗马人的疑虑。”

[ten] [steps] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ;
Ten steps brought him into a little gap in the wood ;
十 步骤 带来 他 进入 一个 小的 差距 在 这 木头 ;

走了十步，他来到树林中的一个小缝隙里；

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l]
and what was his horror to behold the gigantic form of the faithful
和 什么 曾是 他的 恐怖 到 看哪 这 巨大 形式 的 这 忠实

['æfrɪkən] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] ,
African stretched out between two trees ,
非洲 拉伸 出去 之间 二 树木 ,

他当时是何等惊恐地看到，那忠诚的非洲巨人的身影横卧在两棵树之间。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [neɪld] [tu:; tə] [i:tʃ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n] . [
with one hand nailed to each , so as to keep him in an erect position . [
和 一 手 钉子 到 每个 , 所以 作为 到 保持 他 在 一个 直立 位置 . [
-]
11]
-]

一只手被钉在另一只手上，使他保持直立姿势。[11]

[hɪz; ɪz] [hed] , ['fɔ:lən] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈfoʊd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪk'stɪŋkt] ,
His head , fallen forward on his chest , showed that life was quite extinct ,
他的 头 , 倒下 向前 在 他的 胸部 , 显示 那 生活 曾是 相当 灭绝 ,

他头颅向前垂在胸前，表明生命已经彻底消逝。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æərəʊs] [left] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑ:di] [spəʊk] [ðə; ðɪ]['kru:əl][ænd; ænd]['peɪnf(ə)l] [deθ]
and a number of arrows left in the body spoke the cruel and painful death
和 一个 数字 的 箭头 左边 在 这 身体 辐 这 残忍的 和 痛苦 死亡
[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .
which he must have died .
哪个 他 必须 有 死亡 .

身上留下的多支箭表明他死得极其残酷痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɒl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ænd][,ɪndɪ'neiʃ(ə)n] , ['θiədɔ:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['bɑ:di]
With a heart full of grief and indignation , Theodore approached the body
和 一个 心 满的 的 悲伤 和 愤慨 , 西奥多 接近 这 身体

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
with his companion ;
和 他的 伴侣 ;

西奥多怀着悲痛和愤慨的心情，和同伴一起走向尸体；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l]
but while they gazed upon it , wondering who could have committed so horrible
但 尽管 他们 凝视 之上 它 , 好奇 WHO 可以 有 坚定的 所以 可怕

[ə; eɪ] [di:d] ,
a deed ,
一个 契据 ,

但当他们凝视着它，疑惑究竟是谁犯下了如此可怕的罪行时，

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊsmənz] ['fɔ:ləuəz] [keɪm] [ʌp] , ['gæləpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət]
another of the young Roman's followers came up , galloping through the trees at
其他 的 这 年轻的 罗马书 追随者 来了 向上 , 疾驰 通过 这 树木 在
[fʊl] [spi:d] .
full speed .
满的 速度 .

罗马青年的另一位追随者策马疾驰而来，穿过树林，飞奔而来。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ə'prʊʊtʃ] [br'keɪm]
Ere he could speak distinctly , however , the cause of his quick approach became
埃雷 他 可以 说话 明显地 , 然而 , 这 原因 的 他的 快的 方法 成为
[eɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

然而，在他能够清晰地说话之前，他迅速接近的原因就显而易见了。

[ʌðər] ['hʌnɪʃ] ['hɔ:smən] [ə'pɪrd] [hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊsmən] ;
Other Hunnish horsemen appeared whose faces were unknown to the young Roman ;
其他 匈奴 骑兵 出现 谁 面孔 是 未知 到 这 年轻的 罗马 ;
其他匈奴骑兵也出现了，年轻的罗马人并不认识他们的面孔；

[men][ɑ:n] [fʊt] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['θiədɔ:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:]
men on foot came gliding through the wood , and Theodore , with his two
男人 在 脚 来了 滑翔 通过 这 木头 , 和 西奥多 , 和 他的 二
['fɔ:ləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

几个徒步的人穿过树林，西奥多和他的两个追随者也走了过来。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [hu:z]
found themselves surrounded by at least a hundred fierce - looking strangers , whose
成立 他们自己 包围 经过 在 至少 一个 百 凶猛的 - 寻找 陌生人 , 谁
['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] ['daʊtʃ(ə)] .
purpose was scarcely doubtful .
目的 曾是 几乎 疑 .

他们发现自己被至少一百个面目凶恶的陌生人包围了，这些人的目的几乎毫无悬念。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ;
They rushed in upon him suddenly and without speaking ;
他们 匆忙 在 之上 他 突然 和 没有 请讲 ;
他们突然冲向他，一句话也没说；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['vendʒəns] [æt; ət] [li:st] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
and as he drew his sword to take some vengeance at least before he
和 作为 他 画 他的 剑 到 拿 一些 复仇 在 至少 前 他
[daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fri:dmən] ,
died the same death as the unhappy freedman ,
死亡 这 相同的 死亡 作为 这 不开心 自由人 ,

当他拔剑想要复仇，至少在死前报仇雪恨，而他死的结局却和那个不幸的自由民一样。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɑ:n] [fʊt] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [bæk] [br'haɪnd] ,
one of those on foot sprang upon his horse's back behind ,
一 的 那些 在 脚 弹簧 之上 他的 马匹 后退 在后面 ,
其中一个步行者从后面跳到他的马背上，

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and embarrassed his arm by clinging closely to him .
和 尴尬的 他的 手臂 经过 依恋 密切 到 他 .
她紧紧地搂着他，让他的手臂感到尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He was then overpowered in a moment .
他 曾是 然后 实力悬殊 在 一个 片刻 .
他随即被制服。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌnɪ] [ˈfɔːləʊəz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ]
His two Hunnish followers made no resistance to the overwhelming force which
他的 二 匈奴 追随者 制成 不 反抗 到 这 压倒 力量 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
surrounded them ,
包围 他们 ,
他的两个匈奴追随者面对压倒性的敌军毫无抵抗之力。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] , [ˈθreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] .
but only remonstrated loudly and rapidly , threatening the vengeance of Attila .
但 仅有的 抗议 高声 和 快速 , 威胁 这 复仇 的 阿提拉 .
但他只是大声而迅速地表示抗议，威胁要让阿提拉复仇。

[ðer; ðər][ˈkæptərz] , [haʊˈevər] , [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][skaːf] :
Their captors , however , answered only by a scoff :
他们的 俘虏者 , 然而 , 回答 仅有的 经过 一个 嘲笑 :
然而，他们的俘虏们却只是冷笑一声：

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbliːdə] [prəˈhaʊnst] [æz; əz] [əˈθɔːrəti] [səˈfɪ(ə)nt]
and Theodore could hear the name of Bleda pronounced as authority sufficient
和 西奥多 可以 听到 这 姓名 的 布莱达 发音 作为 权威 充足的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
for the act they had committed .
为了 这 行为 他们 有 坚定的 .
西奥多听到布莱达的名字被念出来，这足以证明他们所犯下的罪行。

[æt; ət] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈmiːdiət] [deθ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli]
At that name , the prospect of immediate death presented itself more strongly
在 那 姓名 , 这 前景 的 即时 死亡 呈现 本身 更多的 强烈
[ðæn; ðən][ˈevər] ;
than ever ;
比 曾经 ;
听到这个名字，死亡的阴影比以往任何时候都更加强烈地笼罩着我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɪrɪŋkɪŋ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [seɪm]
and though he nerved his mind to bear with unshrinking fortitude the same
和 尽管 他 神经质 他的 头脑 到 熊 和 不收缩 坚韧 这 相同的
[ˈdredf(ə)l] [lɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - ,
dreadful lot which had fallen to the unfortunate Cremera ,
可怕 很多 哪个 有 倒下 到 这 不幸 - ,
尽管他鼓起勇气，以毫不退缩的坚韧承受了与不幸的克雷梅拉一样的可怕命运，

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [fert] ,
yet even then , in the dark moment of approaching fate ,
然而 甚至 然后 , 在 这 黑暗的 片刻 的 接近 命运 ,
然而即便在那时，在命运即将降临的黑暗时刻，
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] - - [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] ,
the memory of those he loved - - whom he might never see again ,
这 记忆 的 那些 他 喜爱 - - 谁 他 可能 绝不 看 再次 ,
他对那些他可能再也见不到的挚爱之人的记忆

[ænd; ənd] [hu:m] [hi; hi] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['perələs] [wɜ:rlɪd] -
and whom he left all alone and unprotected in the wide and perilous world -
 和 谁 他 左边 全部 独自的 和 未受保护 在 这 宽的 和 危险的 世界 -
 - [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
 - came thrilling through his heart ,
 - 来了 惊险 通过 他的 心 ,
 他把她独自一人、毫无保护地留在广阔而危险的世界里——想到这里，他心中一阵揪心。

[ɪnˈflɪktɪŋ] , [baɪ][æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deθs] [pæŋz] .
inflicting , by anticipation , the worst of all death's pangs .
 造成 , 经过 预期 , 这 最差 的 全部 死亡人数 疼痛 .
 预先承受死亡最剧烈的痛苦。

[wen] [wʌns][hi: hi] [faʊnd] [ðæt][hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ɪ'fektʃuəli] ,
When once he found that he could not resist effectually ,
 什么时候 一次 他 成立 那 他 可以 不是 抵抗 有效地 ,
 当他发现自己无法有效抵抗时,

[hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [tu:; tə] [du:; wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [ˌwɒtsəʊ'evər] [ðeɪ] [pli:zd] ;
he suffered his captors to do with him whatsoever they pleased ;
 他 遭受 他的 俘虏者 到 做 和 他 任何 他们 高兴 ;
 他任由俘虏他的人随意处置他；

[bʌt; bət][hi; hi] [fəʊnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
but he found to his surprise that they did not take him from his horse ,
 但 他 成立 到 他的 惊喜 那 他们 做过 不是 拿 他 从 他的 马 ,
 但他惊讶地发现，他们并没有把他从马上带走。

[kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['taɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['taɪtli] [br'hænd] [hɪz; ɪz] [bæk]
contenting themselves with tying his hands and arms tightly behind his back
 内容 他们自己 和 捆绑 他的 双手 和 武器 紧紧 在后面 他的 后退
[wɪð; wɪθ] [θɪk] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv] ['leðə] ;
with thick thongs of leather ;
 和 厚的 丁字裤 的 皮革 ;

他们只好用粗皮绳将他的双手和双臂紧紧地绑在背后；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [stɪl] [wəz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and it soon became evident , that , if their intention still was to put him
 和 它 很快 成为 明显 , 那 , 如果 他们的 意图 仍然 曾是 到 放 他
 [tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
 到 死亡 ,

很快, 很明显, 如果他们的意图仍然是处死他,

[ðeɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
they would choose another hour .
 他们 会 选择 其他 小时 .

他们会选择另一个时间。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrəʊmən][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən] ;
Hitherto the young Roman had not spoken ;
 迄今为止 这 年轻的 罗马 有 不是 说 ;
 此前，这位年轻的罗马人一直没有开口说话；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
but when at length they took the bridle of his horse ,
 但 什么时候 在 长度 他们 采取 这 辔 的 他的 马 ,
 但当他们最终抓住他马的缰绳时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][li:d][hɪm; ɪm][ə'weɪ][hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][aɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ba:di]
and were about to lead him away , he turned his eyes upon the body
和 是 关于 到 带领 他 离开 , 他 转向 他的 眼睛 之上 这 身体
[ʌv; əv]
of Cremera ,
的 - ,

正当他们要带他离开时，他的目光转向了克雷梅拉的尸体。

[ˈseɪɪŋ][tuː; tə][wʌn][huː][si:md][ðə; ði]['li:dər][ʌv; əv][ðə; ði][tru:p] ,
saying to one who seemed the leader of the troop ,
说 到 一 WHO 似乎 这 领导者 的 这 部队 ,
对一个看起来像是队伍首领的人说：

" [wɪl][jiː; ji][na:t][gɪv][hɪm; ɪm]['berɪəl][æt; ət][li:st] ? "
" **Will ye not give him burial at least ?** "
" 将要 是的 不是 给 他 葬礼 在 至少 ? "

“你们难道连个葬礼都不愿意给他吗？ ”

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][hʌn] , ['fɜːsli] .
" **No !** " **replied the Hun , fiercely .**
" 不 ！ " 回复 这 匈奴 , 激烈地 .

“不！”匈奴人凶狠地回答道。

" [noʊ] ! [dɪd][hiː; hi][na:t][dər][tuː; tə][reɪz][hɪz; ɪz][hænd][ə'genst][ʼaʊər; ɑ:r][bɜːrd][ænd; ənd][kɪŋ] ?
" **No ! Did he not dare to raise his hand against our lord and king ?**
" 不 ！ 做过 他 不是 敢 到 增加 他的 手 反对 我们的 主 和 国王 ?
“不！他难道不敢对我们的君主和国王动手吗？ ”

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][hiː; hi][steɪ] ,
There shall he stay ,
那里 将 他 停留 ,

他将留在那里。

[tɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊnz][ðə; ði][ˈvʌltʃərz][ænd; ənd][ðə; ði][krəʊz][hæv; həv][pɪkt][ə'weɪ][hɪz; ɪz][fleʃ] :
till from his bones the vultures and the crows have picked away his flesh :
直到 从 他的 骨头 这 秃鹫 和 这 乌鸦 有 挑选 离开 他的 肉 :
[ðə; ði][toʊd] ,
the toad ,
这 蟾蜍 ,

直到秃鹫和乌鸦从他的骨头上啄食掉他的血肉：蟾蜍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sneɪl][æɪ; ʃəl][krɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɪt] ,
and the lizard , and the snail shall crawl over his feet ,
和 这 蜥蜴 , 和 这 蜗牛 将 爬行 超过 他的 脚 ,
蜥蜴和蜗牛将爬过他的脚，

[waɪl][ðə; ði]['kæriən] - ['i:tər][kʌmz][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhevəns] , [ænd; ənd][teɪks][ɪts][ˈdeɪli][mi:l]
while the carrion - eater comes down from the heavens , and takes its daily meal
尽管 这 腐肉 - 食客 来 向下 从 这 天 , 和 需要 它是 日常的 一顿饭
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ka:rkəs] .
upon his carcass .
之上 他的 尸体 .

而食腐动物则从天而降，每日以尸体为食。

[sʌt] , [tuː] , [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðəɪ][feɪt] ;
Such , too , shall be thy fate ;
这样的 , 也 , 将 是 你的 命运 ;

你的命运也将如此；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] ['ni:dfl] [ðæt] ['bli:də][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:] ,
but it is first needful that Bleda the King should see thee ,
但 它 是 第一的 需要 那 布莱达 这 国王 应该 看 你 ,
但首先, 布莱达国王必须接见你。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ði:] [æz; əz] [ðəʊ] ['merɪt] . "
that he may devise how to punish thee as thou meritest . "
那 他 可能 设计 如何 到 惩治 你 作为 你 最优秀的 . "
好让他想办法按照你应得的惩罚你。

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [peɪn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ]
" I fear not death , " replied Theodore , " and can bear pain ; but of this I
" 我 害怕 不是 死亡 , " 回复 西奥多 , " 和 能 熊 疼痛 ; 但 的 这 我
[er 'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,
“我不怕死,”西奥多回答说, “也能忍受痛苦; 但我确信的是,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] [ʌnə'vendʒd] .
I shall not die unavenged .
我 将 不是 死 未复仇 .
我绝不会死而无憾。

[ætlə] [wɪl] [ə'vendʒ] [em 'i:][i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
Attila will avenge me even of his brother . "
阿提拉 将要 报仇 我 甚至 的 他的 兄弟 . "
阿提拉甚至会为我报仇, 连他的兄弟也不放过。

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌn] ; " [bʌt; bət] [pərt'ʃæns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'tɪləz] ['paʊər] [ɪz]
" If he can , " replied the Hun ; " but perchance the day of Attila's power is
" 如果 他 能 , " 回复 这 匈奴 ; " 但 或许 这 天 的 阿提拉的 力量 是
[ɡɔ:n] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .
“如果他能的话,”匈奴人回答说, “但也许阿提拉的时代已经过去了。”

" ['θiədɔ:] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [wɪðərsou'evər] [ðeɪ]
" Theodore replied not , but suffered them to lead him whithersoever they
" 西奥多 回复 不是 , 但 遭受 他们 到 带领 他 无论去往何处 他们
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
西奥多没有回答, 而是任由他们把他带到他们想去的任何地方。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
At first they proceeded slowly , looking to the young Roman from time to time
在 第一的 他们 继续 缓慢地 , 寻找 到 这 年轻的 罗马 从 时间 到 时间
;
;
;
;
起初他们走得很慢, 不时地看向那位年轻的罗马人;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][hændz]
but seeing that he sat his horse as well as before , although his hands
但 看到 那 他 卫星 他的 马 作为 出色地 作为 前 , 虽然 他的 双手
[wɜ:r; wər] [taɪd] ,
were tied ,
是 系 ,
但尽管双手被绑, 他仍然像以前一样稳稳地骑在马上。

[ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] ,
they soon got into a quicker pace ,
他们 很快 得到 进入 一个 更快 步伐 ;
他们很快加快了步伐，
[wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪnz] .
which increased to a gallop when they reached the open plains .
哪个 增加 到 一个 驰骋 什么时候 他们 达到 这 打开 平原 ;
到达开阔的平原后，他们的速度加快，变成了疾驰。

[ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ðeɪ] [əˈgen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] [wʊd] ;
After crossing one of these , they again came to a large tract of wood ;
后 过境 一 的 这些 , 他们 再次 来了 到 一个 大的 通道 的 木头 ;
穿过其中一条小路后，他们又来到了一大片树林；
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈɪʃu:d] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ˈsetɪŋ] ,
and when they issued forth once more , the sun , in setting ,
和 什么时候 他们 发布 前进 一次 更多的 , 这 太阳 , 在 环境 ,
当他们再次出现时，太阳正在落山。

[wʌz; wəz] [ˈpɔ:riŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ˈi:stərn] [ˈmaʊntnz] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ]
was pouring a flood of light upon the blue eastern mountains , towards which
曾是 浇注 一个 洪水 的 光 之上 这 蓝色的 东 山脉 , 向 哪个
[ðer; ðər] [kɔ:rs] [si:md] [bent] .
their course seemed bent .
他们的 课程 似乎 弯曲 .
阳光倾泻在蔚蓝的东方群山上，他们的方向似乎正朝着那里倾斜。

[ˈθiədɔ:] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] ,
Theodore thought the features of the scene were familiar to his eye ; and ,
西奥多 想法 这 特征 的 这 场景 是 熟悉的 到 他的 眼睛 ; 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] ,
as they rode on ,
作为 他们 骑 在 ,
西奥多觉得眼前的景象似曾相识；于是，他们继续骑马前行，

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]
he felt sure that a distant wood which he saw stretching out into the plain was
他 毛毡 当然 那 一个 遥远 木头 哪个 他 锯 伸展 出去 进入 这 清楚的 曾是
[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbli:də] .
that on the verge of which was situated the dwelling of Bleda .
那 在 这 边缘 的 哪个 曾是 位于 这 住宅 的 布莱达 .
他确信，他看到的延伸到平原的远处树林，就是布莱达的住所所在的树林边缘。

[naɪt] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd] , [er] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ,
Night , however , came on rapidly ; and , ere they came near the wood ,
夜晚 , 然而 , 来了 在 快速 ; 和 , 埃雷 他们 来了 靠近 这 木头 ;
然而，夜幕迅速降临；而且，在他们靠近树林之前，
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [wʌz; wəz] [ɪnˈva:lvd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
the whole world was involved in darkness .
这 所有的 世界 曾是 涉及 在 黑暗 .

整个世界都陷入了黑暗。
[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [ðeɪ] [brˈgæən][tu:; tə] [pæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
At length they began to pass among the houses ,
在 长度 他们 开始 到 经过 之中 这 房屋 ,
最后，他们开始穿梭于房屋之间。

[ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
and Theodore became convinced that he had not been mistaken .
和 西奥多 成为 确信 那 他 有 不是 到过 错误 .
西奥多确信自己没有看错。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz]
All was quiet as they rode on , for the early Huns had betaken themselves
全部 曾是 安静的 作为 他们 骑 在 , 为了 这 早期的 匈奴人 有 被带走 他们自己
[tu:; tə][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ;
to their dwellings ;
到 他们的 住宅 ;

他们继续前行，一路寂静无声，因为早期的匈奴人已经回到了他们的住所；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] [ˈræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ]
and it was only as he passed along before the wide rambling building
和 它 曾是 仅有的 作为 他 通过了 沿着 前 这 宽的 漫无边际 建筑
[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbli:də] ,
which formed the dwelling of Bleda ,
哪个 形成 这 住宅 的 布莱达 ,

只有当他经过布莱达的住所——那座宽阔而错综复杂的建筑时，他才看到了这一切。

[ðæt] [ˈθiədɔ:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ru:d] [ˈrevlri] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
that Theodore heard the sounds of mirth and rude revelry proceeding from that
那 西奥多 听到 这 声音 的 欢笑 和 粗鲁的 狂欢 进行中 从 那
[əˈpɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
apartment which he knew to be the hall of the banquet .
公寓 哪个 他 知道 到 是 这 大厅 的 这 宴会 .

西奥多听到从那间房间里传来欢笑声和粗俗的狂欢声，他知道那是宴会厅。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][led] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
He was led along to the farther extremity of the building ,
他 曾是 引领 沿着 到 这 更远 末端 的 这 建筑 ,
他被带到了建筑物的另一端，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
and thrust into a chamber which had evidently been destined for a place
和 推力 进入 一个 房间 哪个 有 显然 到过 注定 为了 一个 地方
[ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] .
of confinement .
的 监禁 .

然后被推进一个显然是用来囚禁他的房间。

[aɪ ˈti:] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
It , like the house , was all of wood , but no windows ,
它 , 喜欢 这 房子 , 曾是 全部 的 木头 , 但 不 视窗 ,
它和房子一样，都是木制的，但是没有窗户。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [æˈpətʃəz] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][ædˈmɪt] [er] [ɔ:r] [laɪt] ;
except a row of small apertures near the roof , appeared to admit air or light ;
除了 一个 排 的 小的 孔径 靠近 这 屋顶 , 出现 到 承认 空气或者 光 ;
除了屋顶附近的一排小孔外，似乎没有其他通风或采光的地方；

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈentərd]
and across the outside of the door through which the prisoner had entered
和 穿过 这 外部 的 这 门 通过 哪个 这 囚犯 有 进入
[wʌz; wəz][kæst] ,
was cast ,
曾是 投掷 ,

囚犯进入的那扇门外侧也刻有铭文。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:m] [ʌv; əv] [wʊd] ,
as his captors departed , a huge beam of wood ,
作为 他的 俘虏者 已离开 , 一个 巨大的 光束 的 木头 ,
当他的俘虏离开时，一根巨大的木梁，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['hə:kjuli:z][tu:; tə] [[eɪk] [aɪ 'ti:]][frʌm; frəm]
which would have defied the strength of a Hercules to shake it from
哪个 会 有 违抗 这 力量 的 一个 赫拉克勒斯 到 摇 它 从
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

即使大力神赫拉克勒斯也难以从内部撼动它。

['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [hʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [wɪð; wɪθ]
Theodore was left alone ; for the two Huns who had been captured with
西奥多 曾是 左边 独自的 ; 为了 这 二 匈奴人 WHO 有 到过 捕获 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
西奥多被独自留下了；而和他一起被俘的两个匈奴人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm]
and had been brought there at the same time , were placed in some
和 有 到过 带来 那里 在 这 相同的 时间 , 是 放置 在 一些
[ʌðər] ['tʃeɪmbər] ,
other chamber ,
其他 房间 ,

他们同时被带到那里，并被安置在另一个房间里。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'skeɪpɪŋ] .
perhaps from a fear that they might assist him in escaping .
也许 从 一个 害怕 那 他们 可能 协助 他 在 逃脱 .
或许是出于害怕他们会帮助他逃跑。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r][læmp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;
All was darkness , for neither food nor lamp was given to the prisoner ;
全部 曾是 黑暗 , 为了 两者都不 食物 也不 灯 曾是 给定 到 这 囚犯 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
四周一片漆黑，因为囚犯既没有得到食物也没有得到灯；

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:d] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
seating himself upon the rude bench which he found at one side of the room ,
座位 他自己 之上 这 粗鲁的 长椅 哪个 他 成立 在 一 边 的 这 房间 ,
他坐在房间一侧找到的简陋长凳上，

['θiədɔ:] [spent] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['moʊməntəri] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,
Theodore spent the succeeding hours in momentary anticipation of death ,
西奥多 花费 这 成功 小时 在 瞬间 预期 的 死亡 ,
接下来的几个小时里，西奥多在对死亡的短暂预感中度过。

[ænd; ənd][ɪn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [wɪtʃ] ['ædɪd] [freɪ] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
and in thoughts and regrets which added fresh gall to the cup of bitterness .
和 在 想法 和 遗憾 哪个 额外 新鲜的 痠 到 这 杯子 的 苦味 .
心中充满悔恨，这让苦涩的杯中又添了一层新的苦涩。

[fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['revərɪz] ;
Few were the sounds which disturbed his painful reveries ;
很少 是 这 声音 哪个 不安 他的 痛苦 遐想 ;
很少有声音能打扰他痛苦的沉思；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [bɑːr'berɪən] ['merɪmənt] ['ekəʊd] [θruː]
for **though** **from** **time** **to** **time** **the** **roar** **of** **barbarian** **merriment** **echoed** **through**
为了 尽管 从 时间 到 时间 这 吼 的 野蛮人 欢乐 回声 通过
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
the **long** **passages** ,
这 长的 段落 ,

虽然不时会有蛮族欢闹的喧闹声在漫长的通道中回荡，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['t'eɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] ,
and **found** **its way** **even** **to** **the** **lonely** **chamber** **in which** **he** **was** **immersed** ,
和 成立 它是 方式 甚至 到 这 孤独 房间 在 哪个 他 曾是 沉浸式 ,
甚至连他沉浸其中的那间孤寂的房间里，也都能找到它的踪迹。

[jet] [aɪ 'tiː] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
yet **it** **came** **faint** **and** **softened** **to** **his** **ear** , **and** **at** **length** ,
然而 它 来了 头晕的 和 软化 到 他的 耳朵 , 和 在 长度 ,
然而，声音渐渐变得微弱柔和，最后，

[æftər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laʊdər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] , ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz]
after **rising** **to** **a** **louder** **pitch** **than** **before** , **suddenly** **ceased** , **and** **all** **was**
后 上升 到 一个 更大声 沥青 比 前 , 突然 停止 , 和 全部 曾是
[stiːl] .
still .
仍然 .

声音逐渐变得比之前更加响亮，然后突然停止，一切都安静了下来。

['θiədɔː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðʊʊz] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] ;
Theodore **listened** **to** **hear** **if** **those** **sounds** **would** **be** **renewed** ;
西奥多 听着 到 听到 如果 那些 声音 会 是 更新 ;
西奥多侧耳倾听，想看看这些声音是否会再次出现；

[bʌt; bət] [diːp] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
but **deep** **silence** **seemed** **to** **reign** **over** **all** **the** **household** ,
但 深的 沉默 似乎 到 在位 超过 全部 这 家庭 ,
但整个屋子里似乎一片寂静。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
and **for** **two** **hours** **everything** **remained** **perfectly** **quiet** .
和 为了 二 小时 一切 剩余 完美 安静的 .
两个小时里，一切都静悄悄的。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [br'loʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At **length** **a** **streak** **of** **light** **appeared** **above** **and** **below** **the** **door** ,
在 长度 一个 条纹 的 光 出现 多于 和 以下 这 门 ,
最终，门的上下方出现了一道光束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃa:pənd] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
and **a** **low** **murmuring** **sound** **reached** **the** **sharpened** **ear** **of** **the** **prisoner** .
和 一个 低的 淙淙 声音 达到 这 锋利 耳朵 的 这 囚犯 .
囚犯敏锐的耳朵里传来一阵低沉的低语声。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər] [deθ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" **It** **is** **a** **fit** **hour** **for** **death** , " **he** **thought** ;
" 它 是 一个 合身 小时 为了 死亡 , " 他 想法 ;
“这是个适合死亡的时刻，”他想；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [biːm] [greɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli]
and **the** **next** **moment** **he** **heard** **the** **heavy** **beam** **grate** **slowly** **and** **gently**
和 这 下一个 片刻 他 听到 这 重的 光束 格特 缓慢地 和 轻轻地
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
against **the** **walls** **as** **it** **was** **removed** **from** **across** **the** **door** .
反对 这 墙壁 作为 它 曾是 已移除 从 穿过 这 门 .
下一刻，他听到沉重的横梁缓缓地、轻轻地摩擦着墙壁，被从门上移开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
The door itself was opened cautiously , and the deformed head and shoulders
这 门 本身 曾是 打开 谨慎地 , 和 这 变形 头 和 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði]['hi:groʊ]['dʒestər] ,
of the negro jester ,
的 这 黑人 小丑 ,
门被小心翼翼地打开了, 露出了黑人小丑畸形的头和肩膀。

- , [wɜːr; wər] [θɹʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Zercon , were thrust into the room .
- , 是 推力 进入 这 房间 .
Zercon 被推进了房间。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In one hand he held a lamp , and with the forefinger of the other ,
在 一 手 他 握住 一个 灯 , 和 和 这 食指 的 这 其他 ,
他一手拿着灯, 另一只手的食指,

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
raised to his lips , seemed to enjoin perfect silence .
提高 到 他的 嘴唇 , 似乎 到 责成 完美的 沉默 .
他将嘴角扬起, 似乎在要求绝对的安静。

[hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][læmp] [er] [hiː; hi] ['entərd] ['fɒli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
He held up the lamp ere he entered fully , and looked round the room with
他 握住 向上 这 灯 埃雷 他 进入 完全 , 和 看起来 圆形的 这 房间 和
['kerf(ə)l] [ə'ten](ə)n] ,
careful attention ,
小心 注意力 ,
他举起灯, 然后才完全走进去, 仔细地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tenənt] [br'saɪdʒ] ['θiəðɔː] .
as if he expected to see some other tenant besides Theodore .
作为 如果 他 预期的 到 看 一些 其他 租户 除了 西奥多 .
仿佛他期待见到西奥多以外的其他房客。

[ðen] , [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [gri:k] , " [ðə; ði] ['leɪdi] ['niːvə; ni'vɑː] [noʊz] [ʌv; əv]
Then , advancing rapidly , he whispered in Greek , " The Lady Neva knows of
然后 , 前进 快速 , 他 低声说道 在 希腊语 , " 这 女士 涅瓦河 知道 的
[jɔːr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ;
your being here ;
你的 存在 这里 ;
然后, 他迅速上前, 用希腊语低声说道: “涅瓦夫人知道你在这里;

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
I heard that you were taken while I was in the hall ,
我 听到 那 你 是 已采取 尽管 我 曾是 在 这 大厅 ,
我听说你被带走的时候, 我正在走廊里。

[wer] [hɜːr; hər] [fɪrs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər]
where her fierce father was drinking ; and as I had found out by her
在哪里 她 凶猛的 父亲 曾是 喝 ; 和 作为 我 有 成立 出去 经过 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她那脾气暴躁的父亲正在喝酒; 而我从她的脸上看出,

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['wei'leɪŋ] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [jʌŋ]
when he talked of waylaying you yesterday , how it went with her young
什么时候 他 谈话 的 伏击 你 昨天 , 如何 它 去 和 她 年轻的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

昨天他提到要伏击你时，她年轻的心是如何感受的？

[aɪ][tuɔld][hɜ:r; hə][ɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]ɪz ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] :
I told her all directly , and she is coming to save you :
我 讲述 她 全部 直接地 , 和 她 是 未来 到 节省 你 :

我把一切都告诉她了，她会来救你的：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but she sent me first to see if any of the guards remained with you ,
但 她 发送 我 第一的 到 看 如果 任何 的 这 守卫 剩余 和 你 ,

但她先派我去看看是否还有卫兵留在你身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [bə'fu:n] [kæn; kən] ['ventʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
for the poor buffoon can venture , in his folly ,
为了 这 贫穷的 丑角 能 风险投资 , 在 他的 蠢事 ,

因为可怜的小丑可以冒险，在他的愚蠢中，

[ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [waɪz][mæn] [wʊd] [spɔɪl] [ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] - - [hʌʃ] !
upon things that the clumsy wise man would spoil if he touched - - Hush !
之上 事物 那 这 笨拙 明智的 男人 会 剧透 如果 他 感动 - - 嘘 !

那些笨拙的智者如果碰触就会弄坏的东西——嘘！

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hə][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæɪdʒ] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] ;
I hear her in the passage , or somebody else ;
我 听到 她 在 这 通道 , 或者 某人 别的 ;

我感觉她在文章里说话，或者说别人的声音；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
" **and he advanced and looked out at the door ,**
" 和 他 先进的 和 看起来 出去 在 这 门 ,

他向前走去，望向门口。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] .
which he had closed behind him as he had entered .
哪个 他 有 关闭 在后面 他 作为 他 有 进入 .

他进来时随手关上了身后的门。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]
The next moment he made a sign with his hand - - there was a light
这 下一个 片刻 他 制成 一个 符号 和 他的 手 - - 那里 曾是 一个 光
['fʊtʃ:l] - - [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɑ:rðər] ['oʊpən] ,
footfall - - the door was pushed farther open ,
人流量 - - 这 门 曾是 推动 更远 打开 ,

下一刻，他做了个手势——传来轻微的脚步声——门被推得更大了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [step][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bli:də] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and with an eager step the beautiful daughter of Bleda entered the room ,
和 和 一个 渴望的 步 这 美丽的 女儿 的 布莱达 进入 这 房间 ,

布莱达美丽的女儿迈着轻快的步伐走进了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
and stood before him she loved .
和 站立 前 他 她 喜爱 .

她站在她所爱的人面前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [æprɪˈhenʃn] ;
She was very pale , but that might proceed from apprehension ;
她 曾是 非常 苍白 , 但 那 可能 继续 从 忧虑 ;

她脸色苍白，但这可能是由于焦虑所致；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvʊʊtɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtendər] [aɪz] [wɪt] [tuːld] [ðæt]
and yet there was a devoted determination in those tender eyes which told that
和 然而 那里 曾是 一个 奉献 决心 在 那些 投标 眼睛 哪个 讲述 那
[deθ] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈterərz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]
death itself would have no terrors if it lay in the path to save the young
死亡 本身 会 有 不 恐怖 如果 它 躺 在 这 小路 到 节省 这 年轻的

[ˈroʊmən] .

Roman .
罗马 .

然而，在那双温柔的眼睛里，却透着一股坚定的决心，仿佛为了拯救这位年轻的罗马人，死亡本身也无所畏惧。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ][læmp][ɪn][wʌn][hænd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈdægər] .
She also carried a lamp in one hand , but in the other she bore a naked dagger .
她 还 携带 一个 灯 在 一 手 , 但 在 这 其他 她 钻孔 一个 裸 匕首 .

她一手拿着灯，另一只手拿着一把裸露的匕首。

[er] [ʃiː, ʃi] [spʊʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː, ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][læmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Ere she spoke a word , she set down the lamp upon the ground ,
埃雷 她 辐 一个 单词 , 她 放 向下 这 灯 之上 这 地面 ,

她还没开口说话，就把灯放在了地上。

[ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][hænd][ðə; ði] [θɔːŋz] [wɪt] [baʊnd] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ɑːrmz] .
and cut with a rapid hand the thongs which bound the prisoner's arms .
和 切 和 一个 迅速的 手 这 丁字裤 哪个 边界 这 囚犯的 武器 .

他迅速割断了捆绑囚犯双臂的皮条。

" [aɪ] [nuː] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" I knew , " she said at length ,
" 我 知道 , " 她 说 在 长度 ,

“我知道，”她最后说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː; jʊ] .
" I knew that the time would come when I should save you .
" 我 知道 那 这 时间 会 来 什么时候 我 应该 节省 你 .

我知道总有一天我会救你。

[oʊ] , [ˈθiədɔː] !
Oh , Theodore !
哦 , 西奥多 !

哦，西奥多！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] !
how I have prayed for this hour !
如何 我 有 祈祷 为了 这 小时 !

我多么渴望这一刻啊！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [weɪst] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈraɪvd] .
But I must not waste it now it has arrived .
但 我 必须 不是 浪费 它 现在 它 有 到达的 .

但我既然已经得到了，就不能浪费它。

- !
Zercon !
- !

零点！

[kwɪk] ！
quick ！
快的 ！

快的！

[si:] [waɪ] [ðæt] [ˈtɑːrdi] [sleɪv] , - , [hæz; həz][nɑ:t] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
see why that tardy slave , Ahac , has not brought a horse .
看 为什么 那 迟迟 奴隶 , - , 有 不是 带来 一个 马 .

看看那个迟到的奴隶阿哈克为什么还没牵来马。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈi:] , [ˈʊrli] .
He would not betray me , surely .
他 会 不是 背叛 我 , 一定 .

他肯定不会背叛我。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈroʊmən] [əˈɡen] [tuː; tə] [deθ] ,
But sooner than that he should deliver the Roman again to death ,
但 很快 比 那 他 应该 递送 这 罗马 再次 到 死亡 ,

但在此之前，他应该再次将那个罗马人处死。

[draɪv] [ðəɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
drive thy dagger into his heart .
驾驶 你的 匕首 进入 他的 心 .

将匕首刺入他的心脏。

[aɪ][bɪd] [ðɪː] [duː][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [wʌt] [kʌmz] ！
I bid thee do it , and I will abide what comes !
我 出价 你 做 它 , 和 我 将要 遵守 什么 来 ！

我命令你去做，至于结果如何，我愿接受！

" [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;
" **The negro hastened to obey ;**
" 这 黑人 加快 到 服从 ;

“黑人赶紧服从；

[ænd; ænd][ˈ ni:və; niˈvɑː] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [soʊ]
and Neva gazed upon the countenance of him whom she was risking so
和 涅瓦河 凝视 之上 这 面容 的 他 谁 她 曾是 冒险 所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [lʊks] [ʌv; əv] [di:p] ,
much to save with one of those looks of deep ,
很多 到 节省 和 一 的 那些 看起来 的 深的 ,

涅瓦凝视着她冒着巨大风险去拯救的那个人的脸庞，眼神深邃而坚定。

[ʌnˈʌtərəbl] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:]
unutterable affection , which the very hopelessness of the passion from which it
难以言喻 感情 , 哪个 这 非常 绝望 的 这 热情 从 哪个 它

[sprɪŋ] [pʃʊərəˈfaɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
sprung purified , dignified ,
弹簧 纯化 , 凝重 ,

难以言喻的爱，正是源于那份绝望的激情，才使之纯净、高贵。

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [strɔːŋ] [ɪnˈtensəti] .
sanctified even in its strong intensity .
圣化 甚至 在 它是 强的 强度 .

即使在强烈的强度中，它依然神圣。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[æz; əz] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ɪr] [ðæt] [si:md] ['skersli]
as Theodore was pouring forth his thanks to an ear that seemed scarcely
作为 西奥多 曾是 浇注 前进 他的 谢谢 到 一个 耳朵 那 似乎 几乎
[tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] - - [soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][fi:; ji] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məʊənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to hear them - - so deeply was she occupied with the emotions of her
到 听到 他们 - - 所以 深 曾是 她 占领 和 这 情绪 的 她
[oʊn] ['bʊzəm] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
own bosom - - the sound of a horse's feet was heard ,
自己的 怀 - - 这 声音 的 一个 马匹 脚 曾是 听到 ,

当西奥多向一位似乎几乎没听见的女士表达谢意时——她完全沉浸在自己的情感之中——他听到了马蹄声。
[led] ['dʒentli] [fɔ:rwəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['pleʒər] [pleɪd] [ə'pɑ:n] - [lɪp] .
led gently forward ; and a smile of triumphant pleasure played upon Neva's lip .
引领 轻轻地 向前 ; 和 一个 微笑 的 凯 乐趣 玩 之上 - 唇 .
轻轻地向前走；涅瓦的嘴角露出了胜利的喜悦的微笑。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪnstənt] , [həʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
In another instant , however , it changed , as she thought that horse was to
在 其他 立即的 , 然而 , 它 已更改 , 作为 她 想法 那 马 曾是 到
[ber] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
bear him away ,
熊 他 离开 ,
然而，就在下一刻，她的想法发生了变化，因为她觉得那匹马是要驮着他走。

[pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] .
perhaps for ever .
也许 为了 曾经 .
或许永远如此。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [ræn] ['faɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['læɪz] [ðæt] [frɪndʒd]
The tears rose in her blue eyes , ran shining through the black lashes that fringed
这 眼泪 玫瑰 在 她 蓝色的 眼睛 , 跑 灼灼 通过 这 黑色的 睫毛 那 流苏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
泪水涌上她湛蓝的眼眸，顺着浓密的黑色睫毛滑落，闪闪发光。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ;
and fell upon her cheek ;
和 跌倒 之上 她 脸颊 ;
落在了她的脸颊上；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][fi:; ji][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruʊmənz] ['bʊzəm] ,
and for one moment she hid her face upon the young Roman's bosom ,
和 为了 一 片刻 她 隐藏 她 脸 之上 这 年轻的 罗马书 怀 ,
她曾一度将脸埋在年轻罗马人的胸膛上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] , ['greɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['wɪspərɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
and he pressed her gently , gratefully in his arms , whispering words of
和 他 按下 她 轻轻地 , 感激不尽 在 他的 武器 , 耳语 字 的
[kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θæŋks] .
comfort and of thanks .
舒适 和 的 谢谢 .
他温柔而感激地将她拥入怀中，轻声说着安慰和感谢的话语。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [fi:; ji] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [waɪl] [hɜ:r; hər][hænd] [sti:l]
But , suddenly raising her head , she turned it away , while her hand still
但 , 突然 提高 她 头 , 她 转向 它 离开 , 尽管 她 手 仍然
['lɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
lingered in his ,
徘徊不去 在 他的 ,
但她突然抬起头，将目光转向别处，而她的手仍然握着他的手。

[ˈseɪŋ] , " [ɡoʊ] !
saying , " Go !
说 , " 去 !

说：“走！ ”

[ɡoʊ] !
go !
去 !

去！

[ˈtæri] [nɑ:t] [lɔ:ŋgər] .
Tarry not longer .
塔里 不是 更长 .

不要再耽搁了。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] - - [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] - - [aɪ][er 'em] [ˈhæpi] .
I have saved you - - that is enough - - I am happy .
我 有 已保存 你 - - 那 是 足够的 - - 我 是 快乐的 .

我已经救了你——这就足够了——我很高兴。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈhæpinəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [θru:] [laɪf] .
To know that I have saved you is enough happiness for me through life .
到 知道 那 我 有 已保存 你 是 足够的 幸福 为了 我 通过 生活 .

知道我救了你，这便是我此生最大的幸福。

[ɡoʊ] !
Go !
去 !

去！

[ɡoʊ] !
go !
去 !

去！

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈpreʃəs] !
every moment is precious !
每一个 片刻 是 宝贵的 !

每一刻都弥足珍贵！

" [ˈθiədɔ:] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [prest] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌn] [kɪs] [ʌv; əv]
" Theodore raised the hand he held to his lips , pressed upon it one kiss of
" 西奥多 提高 这 手 他 握住 到 他的 嘴唇 , 按下 之上 它 一 吻 的

[di:p] [ˈgrætɪtu:d] ,
deep gratitude ,
深的 感激 ,

西奥多抬起握着的手，放到唇边，深深地吻了一下，以示深深的感激。

[drɔ:pt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
dropped it , and left the chamber which had been his prison .
掉落 它 , 和 左边 这 房间 哪个 有 到过 他的 监狱 .

他扔下它，离开了那间曾是他囚禁的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [stəd] - , [hu:] [led][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [əˈmʌŋ]
At the door stood Zercon , who led him quickly forth to a spot where , among
在 这 门 站立 - , WHO 引领 他 迅速地 前进 到 一个 点 在哪里 , 之中

[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

泽尔孔站在门口，领着他迅速走到一处草地上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [maɪt] [na:t][bi; bi] [hɜ:rd] , [stəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
so that his feet might not be heard , stood a horse ,
所以 那 他的 脚 可能 不是 是 听到 , 站立 一个 马 ,
为了不让他的脚步声被听到, 他停下了一匹马。

[held] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:m] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [si:n] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
held by one of the slaves whom Theodore had seen when he was there
握住 经过 一 的 这 奴隶 谁 西奥多 有 已见 什么时候 他 曾是 那里
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
被西奥多之前在那里见过的一名奴隶拿着。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [hɔ:rs] , " [hi; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu; tə]
" **I could have wished it had been my own horse , " he said , speaking to**
" 我 可以 有 希望 它 有 到过 我的 自己的 马 , " 他 说 , 请讲 到
Zercon .
"我真希望那是我自己的马,"他对泽尔康说。

" [jɔr; jər] [oʊn] [hɔ:rs] [wɪl] ['nevər] [ber] ['eni] [wʌn] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] :
" **Your own horse will never bear any one more , " replied the negro :**
" 你的 自己的 马 将要 绝不 熊 任何 一 更多的 , " 回复 这 黑人 :
"你的马再也载不了人了,"黑人回答说:
" [ðeɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪðər] .
" **they slew him within an hour after they had brought him hither .**
" 他们 一万 他 之内 一个 小时 后 他们 有 带来 他 这里 .
"他们把他带到这里不到一个小时就杀了他。"

" ['θiədɔ:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪ] , [hi; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" **Theodore could have wept ; but , without reply , he sprang upon the horse ,**
" 西奥多 可以 有 哭泣 ; 但 , 没有 回复 , 他 弹簧 之上 这 马 ,
西奥多本可以哭出来, 但他没有回答, 而是跳上了马。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['bli:də] .
and shook his hand towards the dwelling of Bleda .
和 摇晃 他的 手 向 这 住宅 的 布莱达 .
他朝布莱达的住所挥了挥手。

" ['fa:ləʊ] [jɑ:n][sta:r] , " [kən'tɪnju:d] - , [pɔɪntɪŋ] [tu; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][pəʊl] ,
" **Follow yon star , " continued Zercon , pointing to one near the pole ,**
" 跟随 远 星星 , " 持续 - , 指向 到 一 靠近 这 极 ,
"跟着那颗星走,"泽尔孔继续说道, 指着极点附近的一颗星星。

" [ænd; ənd] [er] ['mɔ:rniŋ] [ðəʊ] [ʃælt] [bi; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [,oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ðə; ði]
" **and ere morning thou shalt be among the mountains that overhang the**
" 和 埃雷 早晨 你 应 是 之中 这 山脉 那 悬垂 这
[dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ʼætɪlə] . " **dwelling of Attila . "**
住宅 的 阿提拉 . "
"黎明之前, 你将身处俯瞰阿提拉居所的群山之中。"

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] , ['spi:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] - - " [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [maɪ]
" **I thank thee , " replied Theodore , speaking to the negro - - " I thank thee , my**
" 我 感谢 你 , " 回复 西奥多 , 请讲 到 这 黑人 - - " 我 感谢 你 , 我的
[frend] :
friend :
朋友 :
"谢谢你,"西奥多对那个黑人说, "谢谢你, 我的朋友:

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][kæən; kən] [ʃoʊ] [ðɪ:] [maɪ] ['grætɪtu:d] .
the time may come when I can show thee my gratitude .
这 时间 可能 来 什么时候 我 能 展示 你 我的 感激 .
或许有一天，我能向你表达我的感激之情。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" **Thus saying , he shook the bridle , and urged the horse on at full speed** ,
" 因此 说 , 他 摇晃 这 辔 , 和 敦促 这 马 在 在 满的 速度 ,
说完，他摇了摇缰绳，催马全速奔跑。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
following exactly the course which had been pointed out to him .
下列的 确切地 这 课程 哪个 有 到过 尖 出去 到 他 .
他完全按照别人指给他的路线走。

[er] ['mɔːrniŋ] , [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stretʃɪŋ] [aʊt] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Ere morning , he beheld the waters of the Mariscus stretching out before him ;
埃雷 早晨 , 他 观看 这 水 的 这 - 伸展 出去 前 他 ;
天亮之前，他看见马里斯库斯河的河水在他面前铺展开来；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [pəˈzest] , [ˈiːðər] [baɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
but knowing that the horses of the Huns possessed , either by natural instinct ,
但 会心 那 这 马匹 的 这 匈奴人 拥有 , 任何一个 经过 自然的 本能 ,
但要知道，匈奴人的马匹要么是出于天性，要么是出于本能，

[ɔːr][hæd; həd] [ə'kwaird] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['hæbɪt] ,
or had acquired by constant habit ,
或者 有 获得 经过 持续的 习惯 ,
或因长期习惯而养成，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [wʌt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə'krɔːs] ,
the power of distinguishing what rivers and what places they could swim across ,
这 力量 的 区别 什么 河流 和 什么 地方 他们 可以 游泳 穿过 ,
他们有能力分辨哪些河流和哪些地方可以游过，

[hi:; hi][roʊd][ðə; ði] [biːst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði]['braɪd(ə)][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
he rode the beast rapidly to the bank , and then left the bridle upon his
他 骑 这 兽 快速 到 这 银行 , 和 然后 左边 这 辔 之上 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他骑着那匹马迅速来到河岸边，然后把缰绳留在马的脖子上。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][hi:; hi] [pliːzd] .
in order that he might take to the stream or not , as he pleased .
在 命令 那 他 可能 拿 到 这 溪流 或者 不是 , 作为 他 高兴 .
这样他就可以随心所欲地选择是否下水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第14/15页

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
The horse , however , without any sign of disinclination , ran down the bank and

[weɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

waded into the water .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

然而，那匹马丝毫没有不情愿的意思，跑下河岸，涉水进入水中。

[ˈæftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][drɪŋk] , [hi:; hi] [əd'vænst] [sti:l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
After pausing for a moment to drink , he advanced still farther , and then ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

began to swim , though the stream was running somewhat rapidly .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,

with a sudden plunge ,

[bɪ'gæən][tu:; tə][swɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] .

当他到达顶峰时，灿烂的阳光已经照耀着整个世界。

[hi:; hi] [sɔ:] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
He saw , by one of the peaks to the south ,

[fʌɪnɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

shining over all the world .

[fʌɪnɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

他看到，在南边的一座山峰旁，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
that he was several miles farther up in the chain than the spot where he
那 他 曾是 一些 英里 更远 向上 在 这 链 比 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hæːmits] .
had before passed in the neighbourhood of the two hermits .
有 前 通过了 在 这 邻里 的 这 二 隐士 .
他现在的位置比之前经过的那两个隐士附近的地方还要往上游走好几英里。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Pausing to breathe his horse , he looked over the plain behind him , and
暂停 到 呼吸 他的 马 , 他 看起来 超过 这 清楚的 在后面 他 , 和
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,
他停下来让马喘口气, 回头望向身后的平原, 可以看到:

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [liːgz] ,
at the distance of several leagues ,
在 这 距离 的 一些 联赛 ,
相隔数个联赛的距离,

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['veri]
what appeared to be a strong body of horsemen following rapidly on the very
什么 出现 到 是 一个 强的 身体 的 骑兵 下列的 快速 在 这 非常
[træk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
track he had taken .
追踪 他 有 已采取 .
在他走过的路上, 似乎有一大群骑兵迅速跟在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːst] ; [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn] ,
There was no time to be lost ; and , hurrying on ,
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ; 和 , 匆忙 在 ,
时间紧迫, 刻不容缓; 于是, 他们匆匆赶路。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
he reached the plains at the foot of the hill ,
他 达到 这 平原 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
他到达了山脚下的平原,

[nɔːr] [pɔːzd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['flæɡɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][staːp][ɪn]
nor paused again till the flagging powers of his horse obliged him to stop in
也不 暂停 再次 直到 这 标记 权力 的 他的 马 有义务 他 到 停止 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
order to give the animal food and repose .
命令 到 给 这 动物 食物 和 休息 .
他没有停歇, 直到他的马筋疲力尽, 不得不停下来给它食物和休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rest] , [haʊ'evər] ;
He could well afford to rest , however ;
他 可以 出色地 买得起 到 休息 , 然而 ;
然而, 他完全可以休息一下;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for even if the horsemen he had seen were really in pursuit of him ,
为了 甚至 如果 这 骑兵 他 有 已见 是 真的 在 追逐 的 他 ,
即使他看到的那些骑马的人真的是在追赶他,

[jet] [ðə; ði] ['distəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet the distance at which they had appeared from the foot of the
然而 这 距离 在 哪个 他们 有 出现 从 这 脚 的 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

然而，他们出现时距离山脚很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] ,
and the difficulty of climbing those mountains themselves ,
和 这 困难 的 攀登 那些 山脉 他们自己 ,
以及攀登这些山峰本身的难度，

['prə:mɪst] [tu; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [ʌv; əv]['oʊpən] [taɪm] .
promised to afford him at least four hours of open time .
承诺 到 买得起 他 在 至少 四 小时 的 打开 时间 .
承诺至少给他四个小时的开放时间。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tu; tə][rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ; [ænd; ənd]
His horse fed , and then lay down to rest among the long grass ; and
他的 马 美联储 , 和 然后 躺 向下 到 休息 之中 这 长的 草 ; 和
['θiədɔ:] ,
Theodore ,
西奥多 ,

他的马吃饱了草，然后躺倒在长长的草丛中休息；而西奥多，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , ['fɑ:lʊd] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] ;
in the latter respect at least , followed its example ;
在 这 后者 尊重 在 至少 , 随后 它是 例子 ;
至少在后一方面，它效仿了它的做法；

['noʊɪŋ] [haʊ] [smɔ:l] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [maɪt] [bi; bi] [dɪ'sə:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]
knowing how small an object might be discerned from the tops of the
会心 如何 小的 一个 目的 可能 是 辨别 从 这 最高额 的 这
['maʊntnz] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [ʌn'klʌvəd] [pleɪn] ,
mountains in that wide uncovered plain ,
山脉 在 那 宽的 裸露 清楚的 ,
知道在那片广袤无垠的平原上，从山顶上可以分辨出多么小的物体，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [waɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['su:nər]
and trusting that , while hidden by the grass , his enemies , if they came sooner
和 信任 那 , 尽管 隐 经过 这 草 , 他的 敌人 , 如果 他们 来了 很快
[ðæn; ðən][hi; hi] [ɪk'spektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,
他相信，即使敌人藏身于草丛中，如果他们比他预想的来得更早，他们也会躲开。

[maɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd][pər'hæps][tɜ:rn] [bæk] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
might miss his track , and perhaps turn back disappointed .
可能 错过 他的 追踪 , 和 也许 转动 后退 失望的 .
可能会错过他的路线，或许还会失望而归。

[hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
He kept his eye fixed , however , upon the ridge of the hills ;
他 保留 他的 眼睛 固定的 , 然而 , 之上 这 岭 的 这 丘陵 ;
然而，他的目光始终紧盯着山脊；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] , [fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] , [pər'hæps] ,
and well it was he did so , for , having taken , perhaps ,
和 出色地 它 曾是 他 做过 所以 , 为了 , 拥有 已采取 , 也许 ,
而他确实这么做了，因为，或许，他已经采取了行动。

[æn; ən] ['iziə] [pæθ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
an easier path than he had done ,
一个 更轻松 小路 比 他 有 完毕 ,
一条比他之前走过的路更容易的路,

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]['æftər]
his enemies did begin to appear upon the summits in less than two hours after
他的 敌人 做过 开始 到 出现 之上 这 峰会 在 较少的 比 二 小时 后
[hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] .
he had reached the base .
他 有 达到 这 根据 .

在他到达山脚不到两个小时后，他的敌人就开始出现在山顶上。
[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
At first they could scarcely be distinguished from the rocks amid which they
在 第一的 他们 可以 几乎 是 杰出的 从 这 岩石 之中 哪个 他们
[keɪm] [fɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
came forth on the top of the hills ;
来了 前进 在 这 顶部 的 这 丘陵 ;
起初，它们几乎与山顶上它们出现的岩石融为一体；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [æt; ət][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]
but soon the number of moving objects which he beheld at one particular point
但 很快 这 数字 的 移动 对象 哪个 他 观看 在 一 特别的 观点
[ʃʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊmən][ðæt][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [bʌt; bət] [tuː] [sək'sesfəli] .
showed the young Roman that as yet they had followed but too successfully .
显示 这 年轻的 罗马 那 作为 然而 他们 有 随后 但 也 成功地 .
但很快，这位年轻的罗马人在某个特定地点看到的移动物体的数量就表明，他们已经成功跟踪了他们。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'siːd] ['eni]
For a time the pursuers seemed to hesitate whether they should proceed any
为了 一个 时间 这 追击者 似乎 到 犹豫 无论 他们 应该 继续 任何
[fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,
追捕者们似乎犹豫了一会儿，不知道是否应该继续追击。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
and he could see them lingering during several minutes ,
和 他 可以 看 他们 挥之不去的 期间 一些 分钟 ,
他看到他们在那里逗留了好几分钟。
['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][daːrk] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
hanging like a dark cloud upon the ridge of the mountain .
绞刑 喜欢 一个 黑暗的 云 之上 这 岭 的 这 山 .
像乌云一样笼罩在山脊上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['eɪdɪdəntli] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ænd] [ðæt] ['moʊmənt] .
At length they began evidently to descend , and that moment .
在 长度 他们 开始 显然 到 下降 , 和 那 片刻 .
最终，他们明显开始下降，就在那一刻。

['θiədɔː] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [raʊzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]
Theodore sprang upon his feet , roused his horse , which seemed to have fallen
西奥多 弹簧 之上 他的 脚 , 唤醒 他的 马 , 哪个 似乎 到 有 倒下
[ə'sliːp] , [ænd; ænd] ,
asleep , and ,
睡着了 , 和 ,
西奥多猛地站起身，唤醒了似乎睡着的马，然后

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
leaping into the saddle ,
跳跃 进入 这 鞍 ,

跃上马鞍，

[ˈgæləpt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [brɪˈfɔːr]
galloped on towards a wood that lay at the distance of three or four miles before
疾驰 在 向 一个 木头 那 躺 在 这 距离 的 三 或者 四 英里 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他策马奔向前方三四英里外的树林。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ˈsevrəl] [smɔːl] [hʌt] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] ,
As he came near , he beheld several small huts gathered together ; and ,
作为 他 来了 靠近 , 他 观看 一些 小的 小屋 聚集 一起 ; 和 ,
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
approaching them ,
接近 他们 ,

他走近时，看见几间小屋聚在一起；于是，他走上前去，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [freɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he resolved to see if he could procure a fresh horse in exchange for the
他 已解决 到 看 如果 他 可以 采购 一个 新鲜的 马 在 交换 为了 这
[ˈwɪri] [wʌn] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .
weary one which bore him .
厌倦 一 哪个 钻孔 他 .

他决定看看能否用一匹新马来换回那匹驮着他的疲惫的马。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [əbˈteɪnd] [wʌt] [noʊ] [braɪb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] .
The name of Attila obtained what no bribe could have gained .
这 姓名 的 阿提拉 获得 什么 不 贿赂 可以 有 获得 .

阿提拉之名所取得的成就，是任何贿赂都无法获得的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [traɪb] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,
The head of the little tribe , leading out his own horse ,
这 头 的 这 小的 部落 , 领导 出去 他的 自己的 马 ,

小部落的首领牵着自己的马走了出来，

[pleɪst] [ðə; ði] [ruːd] [ˈbraɪd(ə)] [ɪn] [ˈθiːə, dɔːrɪz] [hænd] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
placed the rude bridle in Theodore's hand ; and , once more hurrying on his way ,
放置 这 粗鲁的 辔 在 西奥多的 手 ; 和 , 一次 更多的 匆忙 在 他的 方式 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] ,
the young Roman ,
这 年轻的 罗马 ,

他将那简陋的缰绳放在西奥多的手里；然后，这位年轻的罗马人再次匆匆赶路。

[er] [naɪt] [fel] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]
ere night fell , saw the mountains and the woods that swept round the dwelling
埃雷 夜晚 跌倒 , 锯 这 山脉 和 这 树林 那 扫荡 圆形的 这 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

夜幕降临之前，我看到了环绕着国王住所的群山和树林。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - .
and heard the rushing sound of the near Tibiscus .
和 听到 这 匆忙 声音 的 这 靠近 - .

听见了近处提比斯库斯河奔腾的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪdˈspred] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz]
It was night when he arrived at the widespread village ; but all was
它 曾是 夜晚 什么时候 他 到达的 在 这 广泛 村庄 ; 但 全部 曾是
[ˈpiːsf(ə)l] [wɪˈðɪn] ,
peaceful within ,
和平 之内 ,

他到达这个幅员辽阔的村庄时已是夜晚；但村里却一片宁静。

[ænd; ænd] [noʊ] [gaːrd] [ɔːr] [ˈsentɪn(ə)l] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːtɪkəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and no guard or sentinel impeded his way , even to the porticoes of the
和 不 警卫 或者 哨兵 受阻 他的 方式 , 甚至 到 这 门廊 的 这
[ˈmɑːnɑːrks] [ˈloʊli] [əˈboʊd] .
monarch's lowly abode .
君主的 卑微的 住所 .

甚至连君主简陋住所的门廊，也没有卫兵或哨兵阻挡他的去路。

[æz; əz] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
As he alighted and approached the inner gates of the building ,
作为 他 下车 和 接近 这 内 大门 的 这 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] ,
他下车后，走向建筑物的内门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈtɪləz] [sleɪvz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
he was met by one of Attila's slaves , whom he had seen more than once
他 曾是 遇见 经过 一 的 阿提拉的 奴隶 , 谁 他 有 已见 更多的 比 一次
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

他遇到了阿提拉的一名奴隶，这名奴隶他以前不止一次见过。

[ænd; ænd] [huː] [naʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .
and who now told him that the king had gone to rest .
和 WHO 现在 讲述 他 那 这 国王 有 已消失 到 休息 .
[ˈrest] .
现在又有人告诉他，国王已经安息了。

" [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sleɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] ;
" **He feared that you were slain , " continued the man ;**
" 他 害怕 那 你 是 被杀 , " 持续 这 男人 ;
[ˈkənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] ;
“他担心你已经遇害了，”那人继续说道；

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [hens] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] [rɪˈtʃːrnd]
" **for many of those who went hence with you but a few days ago returned**
" 为了 许多 的 那些 WHO 去 因此 和 你 但 一个 很少 天 前 返回
[wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðɪs] [deɪ] ,
with speed this day ,
和 速度 这 天 ,

“几天前和你们一起离开的许多人，今天都迅速回来了。”

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and declared that you had been put to death .
和 声明 那 你 有 到过 放 到 死亡 .
[ˈpʊt] [tuː; tə] [deθ] .
并宣布你已被处死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [wɪl] [ˈɡlædli]
They are now at the dwelling where you were lodged before , and will gladly
他们 是 现在 在 这 住宅 在哪里 你 是 已提交 前 , 和 将要 乐意
[ˈsiː] [juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
see you living ,
看 你 活的 ,

他们现在就在你之前住的地方，会很高兴看到你继续住在这里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] .
for they thought you dead .
为了 他们 想法 你 死的 .

因为他们以为你死了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
" **The young Roman took his way to the house he had formerly inhabited** ;
" 这 年轻的 罗马 采取 他的 方式 到 这 房子 他 有 以前 有人居住的 ;
这位年轻的罗马人朝着他以前居住的房子走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [dʒɔɪ] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [hʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and the unaffected joy displayed by the rude Huns who had been given him
和 这 不受影响 喜悦 显示 经过 这 粗鲁的 匈奴人 WHO 有 到过 给定 他
[æz; əz] [əˈtendənts] ,
as attendants ,
作为 服务员 ,

还有那些被派来做他侍从的粗鲁匈奴人所表现出的毫不掩饰的喜悦，

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][laɪf] , [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbɪtər] [pæŋz] .
on seeing him again in life , compensated for some bitter pangs .
在 看到 他 再次 在 生活 , 补偿 为了 一些 苦的 疼痛 .
再次见到他，多少抚慰了心中的苦涩。

[əˈtɪləz] [sleɪvz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][waɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə]
Attila's slaves brought him provisions and wine , but he was too weary to
阿提拉的 奴隶 带来 他 条款 和 葡萄酒 , 但 他 曾是 也 厌倦 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [fuːd] ,
enjoy food ,
享受 食物 ,

阿提拉的奴隶们给他送来了食物和酒，但他太过疲惫，无力享用食物。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [rɪˈpæst] , [hiː; hi][kæst] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
and , after a short and slight repast , he cast himself down to rest .
和 , 后 一个 短的 和 轻微 餐饮 , 他 投掷 他自己 向下 到 休息 .
简单吃了一顿饭后，他就躺下休息了。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] - , [haʊˈevər] , [roʊz] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The image of his faithful Cremera , however , rose up before his eyes ,
这 图像 的 他的 忠实 - , 然而 , 玫瑰 向上 前 他的 眼睛 ,
然而，他那辆忠实的克雷梅拉的形象却浮现在他的眼前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈbænɪʃt] [sliːp] .
and for some time banished sleep .
和 为了 一些 时间 被放逐 睡觉 .
并且有一段时间剥夺了睡眠。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] , [tuː] , [ðoʊ] [les] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
His noble horse , too , though less in the scale of regret ,
他的 高贵 马 , 也 , 尽管 较少的 在 这 规模 的 后悔 ,
他那匹高贵的马，虽然遗憾的程度不及他的马，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
was not without its share of painful recollection .
曾是 不是 没有 它是 分享 的 痛苦 回忆 .
当然，其中也不乏痛苦的回忆。

" [ðə; ði] [tuː] [læst] [frendz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **The two last friends , he thought** ,
" 这 二 最后的 朋友们 , " 他 想法 ,
“最后两个朋友，”他想。

" [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] [tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:r'berɪən] [lænd] ,
" **who accompanied me from my native home to this barbarian land** ,
" WHO 伴随 我 从 我的 本国的 家 到 这 野蛮人 土地 ,
"他陪我从故乡来到这片蛮荒之地，

[hæv; həv] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
have in one day been taken from me ,
有 在 一 天 到过 已采取 从 我 ,
一天之内，他们都从我身边消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'loʊn] - - [wɪ'daʊt] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [em 'i:] [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['memərɪz] [ɪn]
and I am alone - - without one being near me who has any memories in
和 我 是 独自的 - - 没有 一 存在 靠近 我 WHO 有 任何 回忆 在
[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] .
common with mine own .
常见的 和 矿 自己的 .
我孤身一人——身边没有一个人与我拥有共同的记忆。

" [fə'ti:g] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [pri'veɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [slept] .
" **Fatigue at length prevailed , and he slept** .
" 疲劳 在 长度 最终获胜 , 和 他 睡着了 .
"最终，疲惫战胜了他，他睡着了。"

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Early on the following morning he was roused by a summons to the presence
早期的 在 这 下列的 早晨 他 曾是 唤醒 经过 一个 传票 到 这 在场
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,
第二天一大早，他就被召去觐见国王。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [gert] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ,
and at the gate of the palace he beheld a numerous train of horsemen ,
和 在 这 门 的 这 宫殿 他 观看 一个 很多的 火车 的 骑兵 ,
在宫殿门口，他看见一大群骑兵。

[ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
waiting as if prepared for a journey .
等待 作为 如果 准备 为了 一个 旅行 .
静静等待，仿佛准备出发一般。

[ˈætɫə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] -
Attila himself was seated beneath the porch , and beside him stood Ardaric
阿提拉 他自己 曾是 坐着 下面 这 门廊 , 和 旁 他 站立 -
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɪŋli] ['li:dər] ,
and another kingly leader ,
和 其他 王者 领导者 ,
阿提拉本人坐在门廊下，阿尔达里克和另一位王室领袖站在他旁边。

[hu:m] ['θiədɔ:] [ˈæftərwɜ:d] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:strəgɑ:θs] ,
whom Theodore afterward learned to be Valamir , king of the Ostrogoths ,
谁 西奥多 之后 学习 到 是 - , 国王 的 这 东哥特人 ,
后来西奥多得知此人是东哥特国王瓦拉米尔。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˈʌðər] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˈpaʊər] .
with several other chiefs of inferior power .
和 一些 其他 酋长们 的 下 力量 .
以及其他几位实力较弱的首领。

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:ɪr; wər] ['klaʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈætɫə] ,
The brows of all were clouded , with the exception of that of Attila ,
这 眉毛 的 全部 是 阴天 , 和 这 例外 的 那 的 阿提拉 ,
除了阿提拉之外，所有人的眉头都阴沉着。

[wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] , [kɑːm][ˈæspekt] [ðæt] [soʊ] [ˈseldəm] [left] [aɪ ˈtiː] .

which wore the same stern , calm aspect that so seldom left it .
哪个 穿着 这 相同的 船尾 , 冷静的 方面 那 所以 很少 左边 它 .

它始终保持着那副严肃、沉稳的神情, 这种神情它几乎从未改变过。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɪmˈpiːdɪd] [ɑːn][ðəɪ] [wei] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [ˈsləʊli] ;

" Thou hast been impeded on thy way , my son , " said the monarch , slowly ;
" 你 哈斯特 到过 受阻 在 你的 方式 , 我的 儿子 , " 说 这 君主 , 缓慢地 ;

“我的孩子, 你的路受到了阻碍, ”国王缓缓说道;

" [wʌn][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] [sleɪn] ,

" one of thy faithful followers slain ,
" 一 的 你的 忠实 追随者 被杀 ,

“你的一位忠实追随者被杀害了,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈwaɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbliːdə] ;

and thou thyself carried away to the dwelling of my unwise brother Bleda ;
和 你 你自己 携带 离开 到 这 住宅 的 我的 失策 兄弟 布莱达 ;

你却被带到了我愚昧的兄弟布莱达的住处;

[soʊ][sʌm; səm] [huː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɪðər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .

so some who returned hither reported to me yesterday .
所以 一些 WHO 返回 这里 据报道 到 我 昨天 .

昨天, 一些返回这里的人向我汇报了情况。

[dɪd][hiː; hi][set] [ðɪː] [friː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [səˈfɪʃntli] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz]

Did he set thee free , after having , as he thought , sufficiently insulted his
做过 他 放 你 自由的 , 后 拥有 , 作为 他 想法 , 足够 受辱 他的

brother ?

兄弟 ?

他是否因为你自认为已经充分侮辱了他的兄弟, 就放了你?

[ɔːr][dɪdst] [ðəʊ] [ɪˈskeɪp] ? "

Or didst thou escape ? "
或者 迪斯特 你 逃脱 ? "

还是你逃脱了?

" [aɪ] [ɪˈskeɪpt] , [oʊ] [kɪŋ] !

" I escaped , oh king !
" 我 逃脱 , 哦 国王 !

“我逃脱了, 哦, 国王! ”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ; [bʌt; bət][naːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈdʌkt]

during the night , " replied Theodore ; but not knowing what might be the conduct
期间 这 夜晚 , " 回复 西奥多 ; 但 不是 会心 什么 可能 是 这 执行

[ʌv; əv] [ˈætɪlə] ,

of Attila ,
的 阿提拉 ,

“夜里, ”西奥多回答道; 但他不知道阿提拉会做出什么事来,

[hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

he refrained from telling how his escape had been accomplished ,
他 克制 从 讲述 如何 他的 逃脱 有 到过 完成 ,

他没有透露自己是如何逃脱的。

[lest] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ˈniːvə; niˈvɑː][ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd] [ðerˈɪn] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]

lest the share which Neva and Zercon had had therein might reach the
免得 这 分享 哪个 涅瓦河 和 - 有 有 其中 可能 抵达 这

[ɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈbliːdə] .

ears of Bleda .
耳朵 的 布莱达 .

以免涅瓦和泽尔孔从中分得的那份钱落入布莱达的耳中。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːnli] [pər'suːd] , [ˈiːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **I escaped during the night , and have been keenly pursued , even across the**
" 我 逃脱 期间 这 夜晚 , 和 有 到过 敏锐地 追击 , 甚至 穿过 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

“我趁着夜色逃脱了，但一直遭到追捕，甚至翻越了群山。”

" [ˈætɪlə] [roʊld] [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪdər] [nɪr] ,
" **Attila rolled his dark eyes round to the faces of all the different leaders near ,**
" 阿提拉 滚动 他的 黑暗的 眼睛 圆形的 到 这 面孔 的 全部 这 不同的 领导人 靠近 ,
阿提拉转动着他那双深邃的眼睛，扫视着附近所有不同领袖的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [mɔːr]
with a slight compression of the lips , which marked that he was moved more
和 一个 轻微 压缩 的 这 嘴唇 , 哪个 标记 那 他 曾是 已搬 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

他微微抿着嘴唇，这表明他比平时更加激动。

" [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈærəb][ɪz] [ded] , [ðen] ; [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **And thy faithful Arab is dead , then ; is it not so ?** " **demanded the king .**
" 和 你的 忠实 阿拉伯 是 死的 , 然后 ; 是 它 不是 所以 ? " 要求 这 国王 .
“那么，你那忠诚的阿拉伯人已经死了，是吗？”国王问道。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！”

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , [oʊ] [kɪŋ] !
so it is , oh king !
所以 它 是 , 哦 国王 !

正是如此，我的国王！

" [rɪ'plaɪd] [ˈθiədɔː] : " [neɪld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [hændz][tuː; tə] [tuː] [ˈseprət] [triːz] ,
" **replied Theodore : " nailed by the two hands to two separate trees ,**
" 回复 西奥多 : " 钉子 经过 这 二 双手 到 二 分离 树木 ,
西奥多回答说：“被两只手分别钉在了两棵树上。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I found him pierced with arrows by the banks of the river ,
我 成立 他 穿孔 和 箭头 经过 这 银行 的 这 河 ,
我在河岸边发现了他，他浑身是箭。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrd] .
some two hours ' journey on this side of the first ford .
一些 二 小时 - 旅行 在 这 边 的 这 第一的 福特 .
从第一个浅滩这边过来，大约需要两个小时的路程。

[ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
There any one may see him , for they have denied him even the shelter of
那里 任何 一 可能 看 他 , 为了 他们 有 否认 他 甚至 这 庇护所 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .
任何人都可以在那里看到他，因为他们甚至不给他坟墓作为庇护。

" [ˈætlə] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪd] [tʃest] , [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn]
" **Attila folded his arms upon his wide chest , and gazed for a moment upon**
" 阿提拉 折叠 他的 武器 之上 他的 宽的 胸部 , 和 凝视 为了 一个 片刻 之上
[ˈθiədɔː] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Theodore in silence .
西奥多 在 沉默 .

阿提拉双臂抱在宽阔的胸前，默默地凝视着狄奥多尔片刻。

" [wʊdst] [ðəʊ] [stɪl] [pərˈsuː] [ðəɪ] [ˈdʒɜːrni] , " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ˈæftər] [sʌt]
" **Wouldst thou still pursue thy journey , " he asked at length , " after such**
" 会 你 仍然 追求 你的 旅行 , " 他 问 在 长度 , " 后 这样的
[mɪsˈfɔːtʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ? "
misfortunes on the way ? "
不幸 在 这 方式 ? "
"经历了这么多不幸之后，你还要继续你的旅程吗？"他最后问道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsuːd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [pərˈsuː] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər]
" **If it may be pursued at all with life , I would fain pursue it , " answered**
" 如果 它 可能 是 追击 在 全部 和 生活 , 我 会 欣然 追求 它 , " 回答
[ˈθiədɔː] .
Theodore .
西奥多 .

“如果生命中还有追求它的机会，我愿去追求它，”西奥多回答道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnərk] .
" **It may be pursued with safety , " said the monarch .**
" 它 可能 是 追击 和 安全 , " 说 这 君主 .
"可以安全地进行，"君主说道。

" [ɪn] [ðəɪ] [keɪs] , [əˈtɪləz] [prəˈtekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [ɪnˈsʌltɪd] - - [aɪ ˈtiː][[æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][soʊ]
" **In thy case , Attila's protection has been twice insulted - - it shall not be so**
" 在 你的 案件 , 阿提拉的 保护 有 到过 两次 受辱 - - 它 将 不是 是 所以
[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] :
a third time :
一个 第三 时间 :

“就你而言，阿提拉的庇护已经两次受到侮辱——绝不会再有第三次：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [dɛrd] [duː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
None but a brother dared do what has been done ;
没有任何 但 一个 兄弟 敢于 做 什么 有 到过 完毕 ;
只有兄弟才敢做这样的事；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
but even a brother has gone too far .
但 甚至 一个 兄弟 有 已消失 也 远的 .
但即使是兄弟，也做得太过分了。

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [goʊ][ɑːn][ðəɪ] [wei] , [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfɔːləʊəz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
If thou wouldst go on thy way , join with thy followers , in less than an hour ,
如果 你 会 去 在 你的 方式 , 加入 和 你的 追随者 , 在 较少的 比 一个 小时 ,
如果你想继续你的旅程，与你的追随者会合，不到一个小时，

[ðoʊz] [ˈwɒrɪz] [huː] [stænd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
those warriors who stand around the gate .
那些 战士 WHO 站立 大约 这 门 .
那些守卫城门的战士们。

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðiː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkɪndrəd] ;
They will conduct thee by the higher country to the land of thy kindred ;
他们 将要 执行 你 经过 这 更高 国家 到 这 土地 的 你的 亲属 ;
他们将引领你经由高地前往你亲人的土地；

[ænd; ənd][aɪ] [swɜr] [baɪ][maɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [steɪ] [ju:; jɔ] , ['goʊɪŋ][ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
and I swear by mine own heart that those who stay you , going or returning ,
和 我 发誓 经过 矿 自己的 心 那 那些 WHO 停留 你 , 去 或者 返回 ,
我以我的真心发誓，那些留下来的人，无论去往何方，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑ:nd] [ə'krɔ:s] [ðəɪ] [pæθ] ,
were it even by a willow wand across thy path ,
是 它 甚至 经过 一个 柳 魔杖 穿过 你的 小路 ,
哪怕只是一根柳枝横亘在你面前，

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
I will smite from the face of the earth , and lay their dwellings level with
我 将要 惩击 从 这 脸 的 这 地球 , 和 躺 他们的 住宅 等级 和
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
我必将他们从地上除灭，使他们的住处与沙土齐平。

[ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˈʌntə'ʌntu] ['sleɪvəri] .
and sell their wives and children unto slavery .
和 卖 他们的 妻子们 和 孩子们 到 奴隶制 :
并将他们的妻子和孩子卖为奴隶。

[naʊ] [meɪk] ['redi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] !
Now make ready quickly , and proceed !
现在 制作 准备好 迅速地 , 和 继续 !
现在赶紧准备，开始！

" ['θiədɔ:] [feɪld] [na:t][tu:; tə] [ə'beɪ] ;
" Theodore failed not to obey ;
" 西奥多 失败的 不是 到 服从 ;
“西奥多未能服从；

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n]
and in as short a space of time as possible he was once more upon
和 在 作为 短的 一个 空间 的 时间 作为 可能的 他 曾是 一次 更多的 之上
[ˈhɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
他以最快的速度再次骑上了马。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .
and on his way towards the west .
和 在 他的 方式 向 这 西方 :
他正向西行进。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 :
第二十二章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪd] .
THE MEETING OF THE PARTED .
这 会议 的 这 分手了 :
离别者的重逢。

[ə'krɔ:s] [waɪd] [pleɪnz] , [θru:] [di:p] ['sɒlə'tju:dz] , [ə'mɪd] [dɪm] [wɒdz] , ['oʊvər][dʒɑɪ'gæntɪk] ['maʊntnɪz] ,
Across wide plains , through deep solitudes , amid dim woods , over gigantic mountains ,
穿过 宽的 平原 , 通过 深的 孤独 , 之中 暗淡 树林 , 超过 巨大 山脉 ,
横跨广袤的平原，穿过幽深的荒野，穿梭于幽暗的森林，翻越巍峨的高山，

[baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
by the banks of the stream , and the torrent , and the lake ,
经过 这 银行 的 这 溪流 , 和 这 激流 , 和 这 湖 ,
在溪流、急流和湖泊的岸边 ,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈruːɪnz] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
among the occasional ruins left upon the footsteps of ancient civilization and the
之中 这 偶然 废墟 左边 之上 这 脚步声 的 古老的 文明 和 这
[ˈskæɪərd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][bɑ:rˈberɪən] [ˈhɔ:dz] ,
scattered villages of barbarian hordes ,
疏散 村庄 的 野蛮人 成群结队 ,
在古代文明遗迹零星散落的废墟和蛮族部落散落的村落之间 ,

[ˈθiədɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Theodore once more pursued his way .
西奥多 一次 更多的 追击 他的 方式 .
西奥多再次踏上了他的道路。

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [si:n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈsɪti] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Every kind of scene but that of the cultivated city met his eye ,
每一个 种类 的 场景 但 那 的 这 栽培 城市 遇见 他的 眼睛 ,
除了繁华都市的景象 , 其他各种景象都映入了他的眼帘。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [lənd]
and every kind of weather that the changeful autumn of a northern land
和 每一个 种类 的 天气 那 这 变化 秋天 的 一个 北方 土地
[kæn; kən] [dɪˈspleɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] .
can display accompanied him on his path .
能 展示 伴随 他 在 他的 小路 .
北方秋季变幻莫测的各种天气都伴随着他一路前行。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɑ:kˈtoʊbər] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈbi:mɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][kaɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The splendid October sunshine , beaming clear and kind upon the earth ,
这 灿烂 十月 阳光 , 光芒四射 清除 和 种类 之上 这 地球 ,
十月灿烂的阳光 , 清澈而温柔地照耀着大地。

[laɪk][ðə; ði] [ˈtempərd] [smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈmeloʊ] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
like the tempered smile of a father looking in mellow ripeness of years upon his
喜欢 这 淬火 微笑 的 一个 父亲 寻找 在 醇厚 成熟度 的 年 之上 他的
[ˈraɪzɪŋ] [ˈɔ:fsprɪŋ] ;
rising offspring ;
上升 后代 ;
就像一位饱经风霜的父亲 , 凝视着冉冉升起的子女 , 脸上带着温和的微笑 ;

[ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the flitting shadows of the heavy clouds , as they swept by over the landscape ,
这 飞掠 阴影 的 这 重的 云 , 作为 他们 扫荡 经过 超过 这 景观 ,
厚重的云层掠过大地 , 投下飘忽不定的影子。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [æprɪˈhɛnʃənz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈbraɪtɛst]
resembling the gloomy cares and apprehensions which sometimes cross the brightest
类似 这 阴沉 关心 和 担忧 哪个 有时 又 这 最亮的
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
moments of enjoyment ;
时刻 的 享受 ;
就像有时最快乐的时刻也会被忧虑和恐惧所笼罩 ;

[ðə; ði] [dʌl] ['mɪstɪ] ['delju:dʒ] , ['pɔ:ɾɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪntəv(ə)l][ɔ:r] **the dull misty deluge , pouring down from morning until night , without interval or** 这 乏味的 蒙蒙 洪水 , 浇注 向下 从 早晨 直到 夜晚 , 没有 间隔 或者 [se'seɪʃn] , **cessation** , 停止 ,

那场阴沉的、雾气弥漫的暴雨，从早到晚不停地倾泻而下，没有丝毫间断。

['ʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['pra:spekts] , [ænd; ənd] ['pra:mɪsɪŋ] [noʊ] [braɪtə] [taɪm] , **shutting out all prospects , and promising no brighter time ,** 关闭 出去 全部 前景 , 和 有前途 不 更亮 时间 , 排除一切可能性，并且不承诺会有更好的未来。

[laɪk] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ; **like the hopeless existence of but too many of the sons of toil ;** 喜欢 这 绝望 存在 的 但 也 许多 的 这 儿子们 的 辛劳 ; 就像太多辛勤劳作的儿子们绝望的生存状态一样；

[ðə; ði] [brɪ:f] [ænd; ənd]['æŋgri] ['θʌndər] - [stɔ:rm] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [tri:z] , **the brief and angry thunder - storm , rending the stoutest trees ,** 这 简短的 和 生气的 雷 - 风暴 , 渲染 这 最粗壮的 树木 , 短暂而猛烈的雷暴，撕裂了最粗壮的树木。

[laɪk] [ðə; ði] [fɪrs] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r]['sɪv(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tɜ:ɾnz] , **like the fierce passing of war or civil contention , all visited him by turns ,** 喜欢 这 凶猛的 通过 的 战争 或者 民用 争论 , 全部 到访 他 经过 转弯 , 就像残酷的战争或内战一样，这些都轮番降临到他身上。

[æz; əz][hi:; hi] ['dʒɜ:ni:d] ['ɑ:nwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [tɪl] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] **as he journeyed onward from the banks of the Tibiscus , till he once more** 作为 他 旅程 向前 从 这 银行 的 这 - , 直到 他 一次 更多的 [dʒɔɪnd][ðə; ði]['dænjʊ:b] , **joined the Danube ,** 加入 这 多瑙河 , 他从提比斯库斯河岸继续前行，直到再次汇入多瑙河。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [frʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [stri:m] , **at a spot where , shrunk to a comparatively insignificant stream ,** 在 一个 点 在哪里 , 缩小 到 一个 比较 微不足道 溪流 , 在某个地方，溪流萎缩成一条相对微不足道的小溪，

[aɪ 'ti:] [flʊd] [ɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [bə'verɪə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] . **it flowed on between the countries now called Bavaria and Austria .** 它 流动 在 之间 这 国家 现在 称为 巴伐利亚 和 奥地利 . 它流经如今的巴伐利亚和奥地利两国之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [dɪm] [ʌn'sɜ:ɾt(ə)n] [deɪz] , **It was on one of those dim uncertain days ,** 它 曾是 在 一 的 那些 暗淡 不确定 天 , 那是一个阴沉而又充满不确定性的日子，

[wen] [ɔ:l] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; əɾ] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , **when all distant objects are shut out from the sight ,** 什么时候全部 遥远 对象 是 关闭 出去 从 这 视线 , 当远处的所有物体都无法被看到时，

[ðæt] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]['dʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] , **that he crossed the river a little above its junction with the Inn ,** 那 他 交叉 这 河 一个 小的 多于 它是 交汇处 和 这 客栈 , 他从河与客栈交汇处稍上游的地方过了河。

[ænd; ʌnd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ʊpən] ['kʌntri] [ʌv; əv] [bə'veriə] .
and entered upon the open country of Bavaria .
和 进入 之上 这 打开 国家 的 巴伐利亚 ；

于是进入了巴伐利亚的开阔地带。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][flæt] [pleɪn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['ɑ:nwəd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
Nothing was to be seen but the flat plain which stretches onward along the
没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 平坦的 清楚的 哪个 伸展 向前 沿着 这
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ；
banks of the Inn ；
银行 的 这 客栈 ；

除了沿着客栈岸边一直延伸的平坦平原之外，什么也看不到；

[ænd; ʌnd] [wen] , ['æftər] ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'mɪd][sʌm; səm] [ru:d] [hʌt] ,
and when , after halting for the night amid some rude huts ,
和 什么时候 , 后 停止 为了 这 夜晚 之中 一些 粗鲁的 小屋 ,
当他们在一些简陋的小屋里过夜后，

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] ,
where the people seemed to speak the language of the Goths ,
在哪里 这 人们 似乎 到 说话 这 语言 的 这 哥特人 ,
那里的人们似乎说着哥特人的语言，

[hi:; hi] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz] [dʒɜ:rnɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he recommenced his journey on the following morning ,
他 重新开始 他的 旅行 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上他继续他的旅程。

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['tʃɪrləs] ['pra:spekt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
the same dull cheerless prospect was all that presented itself ,
这 相同的 乏味的 冷冷清清 前景 曾是 全部 那 呈现 本身 ,
摆在眼前的只有同样沉闷乏味的景象。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [bæk] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [brɔ:d] [ʌn'verɪd; ʌn'væərɪd] [klaʊd] .
stretched upon the gray back - ground of broad unvaried cloud .
拉伸 之上 这 灰色的 后退 - 地面 的 广阔 不变的 云 .
铺展在广阔无垠、一成不变的灰色云层背景上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['twenti] ,
His companions had now been reduced to twenty ,
他的 同伴 有 现在 到过 减少 到 二十 ,
他的同伴现在只剩下二十人了。

[baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rtɪ] ['hævɪŋ] [left][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm]
by the larger party having left him as soon as he was free from
经过 这 更大的 派对 拥有 左边 他 作为 很快 作为 他 曾是 自由的 从
[ˈdeɪndʒər] ；
danger ；
危险 ；

其他人一脱离危险就离开了他；

[ænd; ʌnd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kju:lɪər] [ə'tendənts] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [θri:]
and none but his own peculiar attendants accompanied him , **except three**
和 没有任何 但 他的 自己的 奇特 服务员 伴随 他 , 除了 三
['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv] ['ætɪlə] ,
officers of the household of Attila ,
警官 的 这 家庭 的 阿提拉 ,
除了他自己的专属随从外，没有其他人陪同他，只有阿提拉府邸的三名官员。

[sent][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:reɪtɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑ:ti] [ænd; ənd][fɑ:r] - [fɪrd] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [dɪ'mænd][ə; eɪ]
sent with authority from that mighty and far - feared monarch to demand a
发送 和 权威 从 那 强大的 和 远的 - 害怕 君主 到 要求 一个
[fri:] ['pæsiɔʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['roumən] [θru:] [wət'eɪvər] ['kʌntriz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə]
free passage for the young Roman through whatever countries he might have to
自由的 通道 为了 这 年轻的 罗马 通过 任何 国家 他 可能 有 到
[trə'vɜ:rs] .
traverse .
横穿 .

奉那位强大而令人畏惧的君主之命，要求允许这位年轻的罗马人自由通行，无论他需要穿越哪个国家。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:fəsərz] - - [hu:] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɔ:l][ˈkaɪndli] ['revərəns]
It was one of these officers - - who took care to show all kindly reverence
它 曾是 一 的 这些 警官 - - WHO 采取 关心 到 展示 全部 亲切地 尊敬
[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - - [ðæt] [naʊ] ,
towards a youth who stood so high in the favour of the king - - that now ,
向 一个 青年 WHO 站立 所以 高的 在 这 偏爱 的 这 国王 - - 那 现在 ,
正是这些官员中的一位——他小心翼翼地对这位深受国王宠信的年轻人表现出极大的敬意——使得现在，
[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [wɪtʃ] [ˈflʊəd] [ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
pointing forward to a little stream which flowed on to join the Inn ,
指向 向前 到 一个 小的 溪流 哪个 流动 在 到 加入 这 客栈 ,
指向前方一条小溪，这条小溪最终汇入客栈。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roumən] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][bæŋks][wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ði][ˈneiɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
informed the young Roman that along its banks was settled the nation which he
知情的 这 年轻的 罗马 那 沿着 它是 银行 曾是 定居 这 国家 哪个 他
[keɪm] [tu:; tə] [si:k] .
came to seek .
来了 到 寻找 .

告诉这位年轻的罗马人，他前来寻找的国家就居住在它的两岸。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] , " [θɔ:t] ['θiədɔ:] , " [ðɪs] [bli:k] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['destɪnd] [ˌhæbrɪteɪŋ]
" And is this , " thought Theodore , " this bleak wilderness the destined habitation
" 和 是 这 , " 想法 西奥多 , " 这 苍凉 荒野 这 注定 居住地
[ʌv; əv][maɪ] - ,
of my Ildica ,
的 我的 - ,

“难道这就是，”西奥多心想，“这片荒凉的荒野就是我的伊尔迪卡注定要居住的地方吗？”

['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
nurtured in the lap of ease and civilization ?
培育 在 这 膝 的 舒适 和 文明 ?
在安逸和文明的怀抱中成长起来的吗？

[ɪz] [ðɪs] [flæt] , [ʌn'mɪniŋ] [pleɪn] , [bəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ,
Is this flat , unmeaning plain , bounded by a gray cloud ,
是 这 平坦的 , 无意义的 清楚的 , 有界 经过 一个 灰色的 云 ,
这是一片平坦、毫无意义的平原，四周被灰色的云层环绕吗？

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['æftər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
all that is to greet her eyes after the splendours of the Adriatic shore and
全部 那 是 到 迎接 她 眼睛 后 这 辉煌 的 这 亚得里亚海 支撑 和
[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][sə'loʊnə] ?
the marvellous beauty of Salona ?
这 奇妙 美丽 的 萨洛纳 ?
在领略了亚得里亚海沿岸的壮丽景色和萨洛纳的绝美风光之后，映入她眼帘的又是什么呢？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg'retɪd] [pæst] .
" And with a deep sigh he thought of the regretted past .
" 和 和 一个 深的 叹 他 想法 的 这 后悔 过去的 .
他深深叹了口气，想起了那些令人后悔的过去。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən]['aʊər] [bɔːŋgər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd]
Ere he had ridden on a quarter of an hour longer , however , a light wind
埃雷 他 有 骑 在 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 , 然而 , 一个 光 风
[sprʌŋ] [ʌp] ;
sprung up ;
弹簧 向上 ;

然而，他又骑行了不到一刻钟，就刮起了一阵微风；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n̩] [drɔːn] ['sləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [səɪ'pæsɪŋ]
and rising , like a curtain drawn slowly up from some picture of surpassing
和 上升 , 喜欢 一个 窗帘 绘制 缓慢地 向上 从 一些 图片 的 超越
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

缓缓升起，如同拉开一幅绝美画作的帷幕。

[ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [dɪ'spleɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][roʊz] ,
the veil of clouds was lifted to the south , displaying as it rose ,
这 面纱 的 云 曾是 抬起 到 这 南 , 显示 作为 它 玫瑰 ,
南方的云层被掀开，随着云层的上升，露出了天空。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n̩] [er] ,
robed in the magic purple of the mountain air ,
身着长袍 在 这 魔法 紫色的 的 这 山 空气 ,
披着山间空气中那神奇的紫色外衣，

[ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] ['splendɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veəriən] [ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti'rəʊl] .
the wild but splendid scenery of the Bavarian Tyrol .
这 荒野 但 灿烂 风景 的 这 巴伐利亚 蒂罗尔 .
巴伐利亚蒂罗尔狂野而壮丽的景色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n̩ [ʌv; əv] [smɔːl]
A few moments more brought the young Roman to a congregation of small
一个 很少 时刻 更多的 带来 这 年轻的 罗马 到 一个 会众 的 小的
['wɒd(ə)n̩] ['haʊzɪz] ,
wooden houses ,
木制的 房屋 ,

又过了一会儿，这位年轻的罗马人来到了一片由小木屋组成的聚集地。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)] [sloʊps] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not far from the first gentle slopes that served to blend the plain with the
不是 远的 从 这 第一的 温和的 连续下坡 那 服务 到 混合 这 清楚的 和 这
['haɪləndz] .
highlands .
高地 .

离连接平原和高地的第一批缓坡不远。

[ə; eɪ] [fer] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [feɪs] ['θiədɔː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] ['kɪndrəd] ,
A fair girl , with whose face Theodore felt as if he could claim kindred ,
一个 公平的 女孩 , 和 谁 脸 西奥多 毛毡 作为 如果 他 可以 宣称 亲属 ,
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

一位容貌姣好的姑娘，西奥多觉得和她的脸似曾相识，她停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
with a basket of milk in her hand ,
和 一个 篮子 的 牛奶 在 她 手 ,
她手里提着一篮牛奶，

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][wɪ'ðəʊt] ['eni]
to gaze upon the troop of horsemen who were passing by , but without any
到 目光 之上 这 部队 的 骑兵 who 是 通过 经过 , 但 没有 任何
[saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .
sign of fear .
符号 的 害怕 .

他凝视着经过的骑兵队伍，脸上没有一丝恐惧。

['θiədɔː] [æskt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kwɛstən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtlɪ]
Theodore asked her some question concerning the road , and she replied lightly
西奥多 问 她 一些 问题 有关 这 路 , 和 她 回复 轻轻
[ænd; ənd] ['geɪli] ,
and gayly ,
和 同性恋地 ,

西奥多问了她一些关于路况的问题，她轻松愉快地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkmeɪdʒ] ['kɛrləs] [gliː] ,
with the milkmaid's careless glee ,
和 这 挤奶女工 粗心 高兴 ,

挤奶女工带着漫不经心的喜悦，

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['ælən] [tʌŋ] [ɪn]['æksənts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmənʒ] [hɑːrt] [θrɪl] [ə'gen]
speaking the pure Alan tongue in accents that made the young Roman's heart thrill again
请讲 这 纯的 艾伦 舌头 在 口音 那 制成 这 年轻的 罗马书 心 刺激 再次
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

纯正的阿兰语，带着让这位年轻的罗马人再次心潮澎湃的口音。

[hiː; hi][roʊd] ['glædli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He rode gladly on his way ,
他 骑 乐意 在 他的 方式 ,

他兴高采烈地继续赶路。

[ə'ʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lənd]
assured by those tones that he was at length once more in the same land
保证 经过 那些 音调 那 他 曾是 在 长度 一次 更多的 在 这 相同的 土地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
with her he loved .
和 她 他 喜爱 .

从这些声音中，他确信自己终于又和心爱的人回到了同一片土地上。

[ðæt] [lənd] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,
That land , he knew , was of no very great extent ,
那 土地 , 他 知道 , 曾是 的 不 非常 伟大的 程度 ,

他知道，那片土地面积并不大。

[ænd; ənd] ['ðɛrfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
and therefore he had not any cause to anticipate a long and painful
和 所以 他 有 不是 任何 原因 到 预料 一个 长的 和 痛苦

[sɜːrtʃ] ;
search ;
搜索 ;

因此，他没有任何理由预料到会经历漫长而痛苦的搜寻；

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] ['iːgər] [θɜːrst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [pænts] [tɔːrdʒ] [ɪts]['ɑːbdʒekt] [meɪd]
but still the eager thirst with which young affection pants towards its object made
但 仍然 这 渴望的 口渴 和 哪个 年轻的 感情 裤子 向 它是 目的 制成

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ɪn] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'leɪ] ;
him anxious not to lose a single moment in any unnecessary delay ;
他 焦虑的 不是 到 失去 一个 单身的 片刻 在 任何 不必要 延迟 ;

但是，年轻的爱情对对象那种渴望的急切心情，让他急于不浪费一分一秒，不愿在任何不必要的拖延上耽搁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪtʃ:rmɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [ˈɑ:nwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and he determined , as they wound onward towards the little capital of the
和 他 决定 , 作为 他们 伤口 向前 向 这 小的 首都 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [traɪb] ,
mountain tribe ,
山 部落 ,

于是, 当他们继续向山地部落的小首府进发时, 他下定了决心。

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , [werˈevər] [hi:; hi] [keɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈfæməli] , [hu:z]
to inquire , wherever he came , for the dwelling of the Roman family , whose
到 查询 , 无论 他 来了 , 为了 这 住宅 的 这 罗马 家庭 , 谁
[əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
arrival in the land ,
到达 在 这 土地 ,

无论他走到哪里, 都要打听那户罗马家族的住处, 这户家族抵达这片土地时,

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] , [hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [smɔ:l] [ˈru:mər] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
he doubted not , had excited no small rumour and attention .
他 怀疑 不是 , 有 兴奋的 不 小的 谣言 和 注意力 .

毫无疑问, 他已经引起了不小的传闻和关注。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [jet] [tu:] [ˈaʊərz][tu:; tə] [ˈsʌnset] , [wen] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [hɪlz] ,
There remained yet two hours to sunset , when , passing through some gentle hills ,
那里 剩余 然而 二 小时 到 日落 , 什么时候 , 通过 通过 一些 温和的 丘陵 ,
距离日落还有两个小时, 这时, 我们穿过一些缓坡,

[ˈθiədɔ:] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈbju:trɪf(ə)l] [leɪk] ,
Theodore suddenly found himself on the banks of a small but beautiful lake ,
西奥多 突然 成立 他自己 在 这 银行 的 一个 小的 但 美丽的 湖 ,
西奥多突然发现自己身处一个虽小但美丽的湖泊岸边。

[səˈraʊndɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
surrounded on three sides by the mountains .
包围 在 三 侧面 经过 这 山脉 .

三面环山。

[ðə; ði] [ˈɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈsændi] ,
The shore , at the spot where he stood , was low and sandy ,
这 支撑 , 在 这 点 在哪里 他 站立 , 曾是 低的 和 沙 ,
他所站的地方, 岸边地势低洼, 全是沙子。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [ri:dz] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with here and there a fringe of long reeds , mingling the water with the
和 这里 和 那里 一个 边缘 的 长的 芦苇 , 混杂 这 水 和 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

这里那里点缀着长长的芦苇, 将水与陆地交织在一起。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈbrʌpt] .
but on all the other sides the banks were more abrupt .
但 在 全部 这 其他 侧面 这 银行 是 更多的 突然 .

但在其他所有方面, 银行的态度都更加生硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ][ɑ:n] [ðoʊz] [θri:] [saɪdz] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈʌplənd] ,
From the lake up to the very sky on those three sides stretched the upland ,
从 这 湖 向上 到 这 非常 天空 在 那些 三 侧面 拉伸 这 高地 ,
从湖面一直延伸到天空, 三面都是连绵起伏的高地。

[ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪndʒɪz] , [laɪk] [ˈtaɪtn] [steps] [werˈbaɪ] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
rising in different ranges , like Titan steps whereby to scale the heavens ,
上升 在 不同的 范围 , 喜欢 泰坦 步骤 由此 到 规模 这 天 ,

它们以不同的高度上升, 如同泰坦的阶梯, 以此攀登苍穹。

[bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlɪz] [baɪ] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ˈvæləɪz] ,
but divided at different angles by intervening valleys ,
但 分割 在 不同的 角度 经过 介入 山谷 ,
但它们被中间的山谷以不同的角度分割开来,

[ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [b:ɪŋ] [blu:] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [hɪlz] [brɪ'ɑ:nd] .
up which was seen the long blue perspective of interminable hills beyond .
向上 哪个 曾是 已见 这 长的 蓝色的 看法 的 没完没了 丘陵 超过 .
抬头望去，可以看到远处绵延不绝的蓝色山峦。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [θroʊn] , ['kɑ:rpətɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈvelvɪt] ,
The first step of that mountain throne , carpeted as if with green velvet ,
这 第一的 步 的 那 山 王座 , 铺地毯的 作为 如果 和 绿色的 天鹅绒 ,
那座山巅王座的第一级台阶，铺着仿佛绿色天鹅绒般的地毯，

[baɪ] [ˈpɑ:stʃəz] [stɪl] [ʌnɪm'braʊnd] [ænd; ænd] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ænd; ænd][ˈkæt(ə)l]
by pastures still unimbrowned and rich , was covered with sheep and cattle
经过 牧场 仍然 未变色的 和 富有的 , 曾是 涵盖 和 羊 和 牛
[ˈfi:dɪŋ] [ɪn] [pi:s] .
feeding in peace .
喂养 在 和平 .
在依然肥沃、未受破坏的牧场旁，绵羊和牛儿悠闲地吃草。

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][reɪndʒ] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [wʊdɪz] [ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ænd][elm] ,
Beyond that appeared a range , clothed with glowing woods of oak , and elm ,
超过 那 出现 一个 范围 , 穿着衣服 和 发光 树林 的 橡木 , 和 榆树 ,
[ænd; ænd] [bi:tʃ] ,
and beech ,
和 山毛榉 ,
更远处是一片山脉，覆盖着闪闪发光的橡树、榆树和山毛榉树林。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['tɪmɪd][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [wɜ:ɹld] ; [waɪl]
filled with the more timid and gentle inhabitants of the sylvan world ; while
已填 和 这 更多的 胆小 和 温和的 居民 的 这 森林 世界 ; 尽管
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,
这里充满了森林世界中那些胆小温顺的居民；而在上面，

['tenənt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
tenanted by the wolf , the fox , and other beasts of prey ,
已出租 经过 这 狼 , 这 狐狸 , 和 其他 野兽 的 猎物 ,
狼、狐狸和其他猛兽栖息于此。

[stretʃt] [waɪd] [ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn][ænd; ænd][fɜ:r] ; [ænd; ænd] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] , [ɡreɪ] ,
stretched wide the region of the pine and fir ; and , towering over all , gray ,
拉伸 宽的 这 地区 的 这 松树 和 冷杉 ; 和 , 参天 超过 全部 , 灰色的 ,
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
松树和冷杉林绵延广阔；而笼罩着这一切的，是灰蒙蒙的、寒冷的。

[ænd; ænd] [ˈɔ:f(ə)l] , [roʊz][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] ['grænɪt] ,
and awful , rose the peaks of primeval granite ,
和 可怕 , 玫瑰 这 高峰 的 原始 花岗岩 ,
可怕的是，原始花岗岩的山峰拔地而起。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['i:g(ə)l] [saʊ:rɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] ['hev(ə)n] .
with nothing but the proud eagle soaring between them and heaven .
和 没有什么 但 这 自豪的 鹰 翱翔 之间 他们 和 天堂 .
只有骄傲的雄鹰翱翔在他们与天堂之间。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [leɪk] , [ʌn'rʌflɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] , [leɪ] [kɑ:m][ænd; ənd] [sti:l] ,
Below , **the lake** , **unruffled by a breeze** , **lay calm and still** ,
以下 , 这 湖 , 镇定自若 经过 一个 微风 , 躺 冷静的 和 仍然 ,
下方, 湖面平静如镜, 微风未吹, 纹丝不动。

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
offering a mirror to the beauty of the scene ,
提供 一个 镜子 到 这 美丽 的 这 场景 ,
映照出眼前美景,

[wer] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
where every line of picturesque loveliness was reflected without a change ,
在哪里 每一个 线 的 如画 可爱 曾是 反映 没有 一个 改变 ,
那里每一处如画的美景都原封不动地映照着。

[ænd; ənd] ['evri] [hju:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] ['kʌləriŋ] [ə'raʊnd] ,
and every hue of all the varied colouring around ,
和 每一个 色调 的 全部 这 多种多样 染色 大约 ,
以及周围所有不同颜色的每一种色调,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
from the rich brown of the autumnal woods to the purple of the distant
从 这 富有的 棕色的 的 这 秋季 树林 到 这 紫色的 的 这 遥远
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

从秋日森林浓郁的棕色到远处群山的紫色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd][ʌv; əv][roʊz] [ðæt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]
and the floods of amber and of rose that evening was pouring along the
和 这 洪水 的 琥珀色 和 的 玫瑰 那 晚上 曾是 浇注 沿着 这
[ˈɡloʊɪŋ] [skaɪ] .
glowing sky :
发光 天空 :

那天晚上, 琥珀色和玫瑰色的天空如同洪流般倾泻而下, 映照着波光粼粼的夜空。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɑ:tɪdʒ] , [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [wʌz; wəz]
Upon the lower range of hills many a wooden cottage , neat and clean , was
之上 这 降低 范围 的 丘陵 许多 一个 木制的 小屋 , 整洁的 和 干净的 , 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
to be seen ;
到 是 已见 ;

在较低的山丘上, 可以看到许多整洁干净的木屋;

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [wʊdz] ,
and several villages , peeping from the first woods ,
和 一些 村庄 , 偷窥 从 这 第一的 树林 ,

还有几个村庄, 从第一片树林里探出头来。

['verɪd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['æspekt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz] , ['waɪndɪŋ]
varied the scene with the pleasant aspect of intelligent life ; and as , winding
多种多样 这 场景 和 这 令人愉快的 方面 的 聪明的 生活 ; 和 作为 , 绕线
[raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɔ:r] ,
round the left shore ,
圆形的 这 左边 支撑 ,

智慧生命的美好景象为这幅景象增添了变化; 而且, 当它蜿蜒绕过左岸时,

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈroumən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][spɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər]
the young Roman and his companions advanced towards a spot at the other
这 年轻的 罗马 和 他的 同伴 先进的 向 一个 点 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
end of the lake where they proposed to pass the night ,
结尾 的 这 湖 在哪里 他们 建议的 到 经过 这 夜晚 ,
年轻的罗马人和他的同伴们向湖的另一端走去，他们打算在那里过夜。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nu:] [ˈbjʊ:tɪz] [ˈoʊpənd] [aʊt][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [saɪt] .
a thousand new beauties opened out upon their sight .
一个 千 新的 美女 打开 出去 之上 他们的 视线 .
无数新的美景展现在他们眼前。

[ˈθiədɔ:] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s] ;
Theodore gazed around , thinking that here indeed he could spend his days in peace ;
西奥多 凝视 大约 , 思维 那 这里 的确 他 可以 花费 他的 天 在 和平 ;
[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,
西奥多环顾四周，心想他确实可以在这里平静地度过余生；而且，或许，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [bɔɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [loʊ] [flæt] -
he might envy the shepherd - boys that looked down upon him from low flat -
他 可能 嫉妒 这 牧羊人 - 男孩们 那 看起来 向下 之上 他 从 低的 平坦的 -
[ˈtɑ:pt] [hɪlz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] ,
topped hills under which he passed ,
顶峰 丘陵 在下面 哪个 他 通过了 ,
他或许会羡慕那些从他经过的低矮平顶山上俯瞰他的牧羊童们。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [æt; ət] [ˈpæstʃər] ,
or the women and girls who , sitting by the cattle at pasture ,
或者 这 女性 和 女孩们 WHO , 坐着 经过 这 牛 在 牧场 ,
或者那些坐在牧场牛群旁的妇女和女孩们，

[raʊzd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪdlnəs] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]
roused themselves for a moment from their pleasant idleness to mark the
唤醒 他们自己 为了 一个 片刻 从 他们的 令人愉快的 懒惰 到 标记 这
[tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
troop of horsemen passing by .
部队 的 骑兵 通过 经过 .
他们从惬意的闲适生活中抽身片刻，注意到一队骑兵经过。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [ˈmedəʊ] ,
At length , upon the verge of a smooth meadow ,
在 长度 , 之上 这 边缘 的 一个 光滑的 草地 ,
最后，在一片平坦草地的边缘，

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ɡri:n] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər]
which covered the summit of a steep green hill at the foot of the higher
哪个 涵盖 这 首脑 的 一个 陡 绿色的 爬坡道 在 这 脚的 这 更高
[ˈmaʊntnɪz] - - [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi]
mountains - - jutting out in the form of a small promontory above the road he
山脉 - - 突出 出去 在 这 形式 的 一个 小的 海角 多于 这 路 他
[wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,
was pursuing ,
曾是 追求 ,
它覆盖着山脚下陡峭的绿色小山顶——以小岬角的形式突出在他所追赶的道路上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [edʒ] ['kʌtɪŋ] [ʃɑ:rp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['maʊnt(ə)n] [er] [brɪ'ɑ:nd] - - [hi:; hi] [br'held]
with the green edge cutting sharp upon the blue mountain air beyond - - he beheld
和 这 绿色的 边缘 切割 锋利的 之上 这 蓝色的 山 空气 超过 - - 他 观看
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðər] ,
a group of people gathered together ,
一个 团体 的 人们 聚集 一起 ,
远处, 碧绿的山峦边缘与蔚蓝的山峦交相辉映——他看到一群人聚集在一起。

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnʃaɪn] .
apparently enjoying the evening sunshine .
显然 享受 这 晚上 阳光 .
显然很享受傍晚的阳光。

['ni:ðər] [ʃi:p] [nɔ:r]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [nɪr] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
Neither sheep nor cattle were near ; and though the dark line of the figures ,
两者都不 羊 也不 牛 是 靠近 ; 和 尽管 这 黑暗的 线 的 这 数据 ,
[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['dɪstəns] ,
diminished by distance ,
减少 经过 距离 ,
附近既没有羊也没有牛; 虽然远处的人影轮廓线变得模糊,

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] ['θiədɔ:] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] , [braɪt] [bæk] - [graʊnd]
were all that Theodore could see as they stood on the clear , bright back - ground
是 全部 那 西奥多 可以 看 作为 他们 站立 在 这 清除 , 明亮的 后退 - 地面
,
:
,
在晴朗明亮的背景下, 西奥多所能看到的只有这些。

[jet] [ɪn] [ðʊʊz] ['veri] [laɪnz] ,
yet in those very lines ,
然而 在 那些 非常 线条 ,
然而, 就在这些文字中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ætɪtju:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'su:md] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:r][sæt] ,
and in the graceful attitudes which the figures assumed as they stood or sat ,
和 在 这 优美 态度 哪个 这 数据 假定 作为 他们 站立 或者 卫星 ,
人物站立或坐着时所展现出的优美姿态,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['gri:ʃn] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][fɔ:rmz] ['ɔ:fərd] [baɪ]
there was something so Grecian and classical , so unlike the forms offered by
那里 曾是 某物 所以 希腊 和 古典 , 所以 与此不同 这 表格 提供 经过
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ba:'beəriənz] ,
a group of barbarians ,
一个 团体 的 野蛮人 ,
它如此古希腊古典, 与一群蛮族所提供的形式截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruʊmən] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [bi:t]
that the heart of the young Roman felt a thrill of hope which made it beat
那 这 心 的 这 年轻的 罗马 毛毡 一个 刺激 的 希望 哪个 制成 它 打
[haɪ] .
high .
高的 .

这位年轻罗马人的心中涌起一股希望的悸动, 令它怦怦直跳。
[ˈsʌd(ə)nli] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [stɔ:pɪt] [tu:; tə] [geɪz] ; [ðə; ði][glæd][hoʊp] [gru:] ['ɪntu:] [mɔ:r]
Suddenly reining in his horse , he stopped to gaze ; the glad hope grew into more
突然 缰绳 在 他的 马 , 他 停止 到 目光 ; 这 高兴的 希望 生长 进入 更多的
[ˈdʒɔɪfl] ['sɜ:rt(ə)nti] ;
joyful certainty ;
快乐 肯定 ;
他突然勒住马缰, 停下来凝视; 心中的喜悦希望逐渐变成了更加欣喜的确定;

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [ɔːr][ˌhezɪteɪ(ə)n] , [ˈkæɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ]
and , without further thought or hesitation , carried away by feelings which
和 , 没有 更远 想法 或者 犹豫 , 携带 离开 经过 情怀 哪个
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][kənˈtroʊl] ,
refused control ,
拒绝 控制 ,
于是, 他没有再多想, 也没有犹豫, 就被无法控制的情感冲昏了头脑。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləp] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [nɔːr] [pɔːzd] ,
he urged his horse at the gallop up the steep side of the hill , nor paused ,
他 敦促 他的 马 在 这 驰骋 向上 这 陡 边 的 这 爬坡道 , 也不 暂停 ,
他催马疾驰, 沿着陡峭的山坡向上奔去, 一刻也没有停歇。
[iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
even for a moment , till he had reached the summit .
甚至 为了 一个 片刻 , 直到 他 有 达到 这 首脑 .
哪怕只有一瞬间, 直到他登上顶峰。

[ðə; ði] [hʌnz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]
The Huns gazed with surprise from below , and beheld him , when he
这 匈奴人 凝视 和 惊喜 从 以下 , 和 观看 他 , 什么时候 他
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
had arrived at the top ,
有 到达的 在 这 顶部 ,
匈奴人从下方惊讶地望着他, 只见他已经到达了山顶。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
spring from his horse in the midst of the group which had caught his
春天 从 他的 马 在 这 中间 的 这 团体 哪个 有 捕捉 他的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
他从马上跳下来, 走到引起他注意的那群人中间。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
and , with many an embrace and many a speaking gesture ,
和 , 和 许多 一个 拥抱 和 许多 一个 请讲 手势 ,
伴随着无数次的拥抱和无数次的肢体语言,
[rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [əˈfekʃ(ə)n] .
receive his welcome to the bosom of ancient affection .
收到 他的 欢迎 到 这 怀 的 古老的 感情 .
接受他热情的欢迎, 投入古老情谊的怀抱。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] !
" **He has found his home !**
" 他 有 成立 他的 家 !
他找到家了!

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" **they said to one another as they saw his reception ; and ,**
" 他们 说 到 一 其他 作为 他们 锯 他的 接待 ; 和 ,
他们看到他受到欢迎, 便彼此说道:

[ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjər] [pæθ] , [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
winding round by a more secure path , they followed up to the summit of the
绕线 圆形的 经过 一个 更多的 安全的 小路 , 他们 随后 向上 到 这 首脑 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
他们沿着一条更安全的蜿蜒小路, 一路向上, 最终到达了山顶。

[pəˈsi:vɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] ,
perceiving , as they ascended ,
感知 , 作为 他们 上升 ,

他们向上攀登时，意识到

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmʌʊnt(ə)n] [dˈwelɪŋz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈvi:n]
a number of beautiful mountain dwellings congregated in the gorge of a ravine
一个 数字 的 美丽的 山 住宅 聚集 在 这 峡谷 的 一个 峡谷
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

后面的峡谷深处聚集着许多美丽的山间小屋。

[oʊ] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]
Oh who can tell what were in the mean time the emotions which agitated the
哦 WHO 能 告诉 什么 是 在 这 意思是 时间 这 情绪 哪个 激动 这
[ɡru:p] [əˈbʌv] !
group above !
团体 多于 !

谁又能说得清，当时究竟是什么情绪让上面那群人如此激动呢！

[tu; tə] [ˈθiədɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [hoʊp] .
To Theodore it was the fruition of a long - cherished hope .
到 西奥多 它 曾是 这 果实 的 一个 长的 - 珍爱 希望 .

对西奥多来说，这是他长久以来的愿望成真。

[hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He held his Ildica in his arms , he pressed her to his heart ,
他 握住 他的 - 在 他的 武器 , 他 按下 她 到 他的 心 ,

他把伊尔迪卡抱在怀里，紧紧地贴着她的心口。

[hi; hi] [sɔ:] [ðoʊz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [aɪz] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [dɪˈlɪʃəs]
he saw those dark and lustrous eyes , swimming in the light of love's delicious
他 锯 那些 黑暗的 和 光泽的 眼睛 , 游泳 在 这 光 的 爱的 可口的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他看见那双深邃闪亮的眼睛，在爱情甜蜜的泪光中闪烁。

[geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] , [ˈpæʃənət] [ˈz:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈperd] [əˈfek(ə)n] ;
gaze at him with the full , passionate earnestness of unimpaired affection ;
目光 在 他 和 这 满的 , 热情的 认真 的 未受损 感情 ;

用毫无保留的、热烈而真挚的爱意凝视着他；

[hi; hi] [ˈteɪstɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] [lɪps] ,
he tasted once more the breath of those sweet lips ,
他 尝过 一次 更多的 这 气息 的 那些 甜的 嘴唇 ,

他再次尝到了那甜美嘴唇的气息，

[hi; hi] [felt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft][hænd] .
he felt once more the thrilling touch of that soft hand .
他 毛毡 一次 更多的 这 惊险 触碰 的 那 柔软的手 .

他再次感受到了那只柔软的手带来的令人兴奋的触感。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪləɹ][ðæn; ðən] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
She was paler than when he had left her ,
她 曾是 肤色较浅 比 什么时候 他 有 左边 她 ,

她脸色比他离开时还要苍白。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - - [ɔːr] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ]
but in her countenance there was - - or seemed in his eyes to be - - a
但 在 她 面容 那里 曾是 - - 或者 似乎 在 他的 眼睛 到 是 - - 一个
['kraʊnɪŋ] [tʃɑːrm] [geɪnd] [sɪns] [hiː; hi][ləst][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] .
crowning charm gained since he last had seen it .
加冕 魅力 获得 自从 他 最后的 有 已见 它 .
但从她的容貌中——或者说在他看来——有一种比他上次见到她时更加迷人的气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
There was in its expression a depth of feeling , an intensity of thought ,
那里 曾是 在 它是 表达 一个 深度 的 感觉 , 一个 强度 的 想法 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
它的表达中蕴含着深沉的情感和强烈的思想，

[ðoʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['sweɪtənd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['juːθfl]
though softened and sweetened by the most womanly tenderness and youthful
尽管 软化 和 加糖 经过 这 最多 女性 压痛 和 青春
[ɪnəsns] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [hɑːrt] ['evər] [pəˈzest] ,
innocence which human heart ever possessed ,
无辜 哪个 人类 心 曾经 拥有 ,
虽然被人类心灵所能拥有的最温柔、最纯真的女性柔情和青春气息所柔和和甜美，

[ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [trænˈsendənt] ['bjʊːti] [ðæt] ['meməri] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːld] .
added much to the transcendent beauty that memory had so often recalled .
额外 很多 到 这 超凡脱俗 美丽 那 记忆 有 所以 经常 召回 .
为记忆中经常唤起的超凡脱俗的美增添了许多色彩。

[ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] , [tuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
In her form , too , there had been a slight change ,
在 她 形式 , 也 , 那里 有 到过 一个 轻微 改变 ,
她的体态也略有变化。
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] ['sɪmətri] ['pɜːrʃɪkt] [wɪˈðəʊt] ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [wʌn] ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] .
which had rendered the symmetry perfect without brushing away one girlish grace .
哪个 有 渲染 这 对称 完美的 没有 刷牙 离开 一 少女 优雅 .
这使得对称性完美无瑕，同时又保留了少女般的优雅。

[ˈflæviːə] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][paːrt][ɪn][hɪz; ɪz][glæd] ['fiːlɪŋz] ,
Flavia , too , had a part in his glad feelings ,
弗拉维娅 , 也 , 有 一个 部分 在 他的 高兴的 情怀 ,
弗拉维娅也为他的喜悦之情贡献了一份力量。
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃɪ][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
as with the full measure of maternal tenderness she held him in her arms ,
作为 和 这 满的 措施 的 母体 压痛 她 握住 他 在 她 武器 ,
她用尽全力，满怀母爱地将他抱在怀里。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and blessed the day which gave him back to those who loved him .
和 蒙福 这 天 哪个 给予 他 后退 到 那些 WHO 喜爱 他 .
并感谢那一天，让他回到了爱他的人身边。

- [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈoʊvər] [huːz] [hed] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd][fled] , [məˈtjʊr] [hɜːr; hər]
Eudochia also , over whose head the passing months had fled , maturing her
- 还 , 超过 谁 头 这 通过 几个月 有 逃亡 , 成熟 她
[ˈjuːθfl] ['bjʊːti] ,
youthful beauty ,
青春 美丽 ,
尤多基娅也一样，岁月在她头顶悄然流逝，她的青春美貌也日渐成熟。

[ˈklʌŋ] [ˈraʊnd] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈwelkəm] [geɪzd] [ˈsaɪləntli] [ʌp] [ɪn]
clung round her brother , and with eyes of joyful welcome gazed silently up in
紧紧抓住 圆形的 她 兄弟 , 和 和 眼睛 的 快乐 欢迎 凝视 默默 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

她紧紧地抱住哥哥，用充满喜悦的眼神默默地看着他的脸。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] : [ɡɔːn] , [ðeɪ] [sed] ,
Ammian was not there : gone , they said ,
阿米安 曾是 不是 那里 : 已消失 , 他们 说 ,

阿米安不在那里：他们说 他走了。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈɪzəd] [ænd; ənd][waɪld] - [ɡoʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
to hunt the izzard and wild - goat among the highest peaks of the
到 打猎 这 伊扎德 和 荒野 - 山羊 之中 这 最高 高峰 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

在 山峰 最高峰 间 猎捕 雪貂 和 野山羊 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfriːdmən] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈflæviːə] [stiːl] , [θruː] [ˈevri]
but the slaves and freedmen who had followed Flavia still , through every
但 这 奴隶 和 自由人 WHO 有 随后 弗拉维娅 仍然 , 通过 每一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
change of fortune ,
改变 的 财富 ,

但是，那些始终追随弗拉维娅的奴隶和自由民，无论命运如何变迁，都始终不离不弃。

[druː] [ˈkloʊzər] [raʊnd] ,
drew closer round ,
画 更近 圆形的 ,

逐渐靠近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [ˈspɑːrkɪŋ] [aɪz] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmən][ɑːn][hɪz; ɪz]
and with smiling lips and sparkling eyes greeted the young Roman on his
和 和 微笑 嘴唇 和 闪闪发光 眼睛 问候 这 年轻的 罗马 在 他的
[rɪˈtʃːrɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
return among them .
返回 之中 他们 :

当年轻的罗马人回到他们中间时，他们面带微笑，目光闪亮，热情地迎接他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
It was not long ere his attendants joined him ;
它 曾是 不是 长的 埃雷 他的 服务员 加入 他 ;

不久，他的随从们也赶来与他团聚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɑːn][ɔːl]
and as there was much to be inquired and much to be told on all
和 作为 那里 曾是 很多 到 是 询问 和 很多 到 是 讲述 在 全部
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

由于各方都有许多事情需要询问和告知，

[ˈflæviːə] [ˈspiːdəli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][lənd]
Flavia speedily led the way to the dwelling which she had obtained in the land
弗拉维娅 迅速地 引领 这 方式 到 这 住宅 哪个 她 有 获得 在 这 土地
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈleɪnai] ;
of the Alani ;
的 这 阿兰妮 ;

弗拉维娅迅速地带路前往她在阿兰尼人土地上获得的住所；

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] , [wið; wiθ] - [hænd] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] - ['hæŋɪŋ] [tu:; tə]
and Theodore , with Ildica's hand clasped in his , and Eudochia hanging to
和 西奥多 , 和 - 手 紧握 在 他的 , 和 - 绞刑 到
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

西奥多牵着伊尔迪卡的手，尤多基娅则挽着他的胳膊。

[ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] [əˈbʌv] .
followed to the little group of houses which filled the gorge above .
随后 到 这 小的 团体 的 房屋 哪个 已填 这 峡谷 多于 .
然后，我来到了峡谷上方那片零星散落着房屋的小群。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [daɪəˈkli:ʃən] !
Oh what a change from the palace of Diocletian !
哦 什么 一个 改变 从 这 宫殿 的 戴克里先 !
与戴克里先宫相比，这里真是天壤之别！

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] , [ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [fri:zɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] -
the marble columns , the resplendent walls , the sculptured friezes , the rich -
这 大理石 列 , 这 灿烂 墙壁 , 这 雕塑 饰带 , 这 富有的 -
[rɔ:t] [ˈkæpɪtəlz] !
wrought capitals !
锻 首都 !

大理石柱、华丽的墙壁、雕刻精美的壁饰、精雕细琢的柱头！

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈwʊdwɜ:rk] , [ni:t] , [kli:n] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] : [ˈspeɪʃəs] [wɪðˈv:l; wɪθˈv:l] ,
All was of woodwork , neat , clean , and picturesque : spacious withal ,
全部 曾是 的 木工 , 整洁的 , 干净的 , 和 如画 : 宽敞 此外 ,
[ænd; ənd] [kənˈvi:niənt] , [ðoʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnəˈsu:mɪŋ] .
and convenient , though simple and unassuming .
和 方便的 , 尽管 简单的 和 谦逊 .

所有家具都是木制的，整洁干净，风景如画：空间宽敞，使用方便，虽然简单朴素。

[wɪˈðɪn] , [ˈflævi:ə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
Within , Flavia , and her children and attendants ,
之内 , 弗拉维娅 , 和 她 孩子们 和 服务员 ,
屋内，弗拉维娅和她的孩子们以及侍从们，

[hæd; həd] [ˈleɪbərd] [hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈdwelɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] ,
had laboured hard to give it the appearance of a Roman dwelling , trying ,
有 辛勤劳作 难的 到 给 它 这 外貌 的 一个 罗马 住宅 , 尝试 ,
他费尽心思，力求将其打造得像一座罗马住宅，

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld] [əˈkʌstəmd] [ˈɑ:bdʒekts] ,
by the presence of old accustomed objects ,
经过 这 在场 的 老的 习惯 对象 ,
由于旧物的存在，

[tu:; tə] [tʃɪ:t] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈbæniʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] ;
to cheat memory and banish some of her sad train of regrets ;
到 欺骗 记忆 和 放逐 一些 的 她 伤心 火车 的 遗憾 ;
为了欺骗记忆，驱散她心中挥之不去的悲伤悔恨；

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] ,
nor had they been unsuccessful in producing the appearance they desired ,
也不 有 他们 到过 不成功 在 生产 这 外貌 他们 想要的 ,
他们也并未未能达到他们想要的效果。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][səˈləʊnə] , [ænd; ənd] [wɪt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪf]
for all that they had brought from Salona , and which , under the safe
为了 全部 那 他们 有 带来 从 萨洛纳 , 和 哪个 , 在下面 这 安全的
[ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
escort of the Huns ,
护送 的 这 匈奴人 ,
他们从萨洛纳带来了所有东西, 而且这些东西都在匈奴人的护送下安全抵达。

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɑːrgəs] [ðɪðər] ,
had been conveyed from the neighbourhood of Margus thither ,
有 到过 传递 从 这 邻里 的 玛格斯 那里 ,
是从马尔古斯附近运送到那里的,

[ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈsplendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
enabled them to give an air of Roman splendour to the interior of their
已启用 他们 到 给 一个 空气 的 罗马 辉煌 到 这 内部的 的 他们的
[ruːd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
rude habitation .
粗鲁的 居住地 .

使他们能够在简陋的住所内部营造出罗马式的辉煌氛围。
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈθiːə,dɔːrɪz] [əˈtendənts] [faʊnd] [æn; ən][əˈboʊd] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
In the village Theodore's attendants found an abode , while he himself ,
在 这 村庄 西奥多的 服务员 成立 一个 住所 , 尽管 他 他自己 ,
西奥多的随从们在村子里找到了住处, 而他本人,

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept]
once more in the midst of all he now loved on earth , if we except Ammian ,
一次 更多的 在 这 中间 的 全部 他 现在 喜爱 在 地球 , 如果 我们 除了 阿米安 ,
如果阿米安除外, 他再次置身于他所爱的一切之中。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] ,
sat down to the evening meal ,
卫星 向下 到 这 晚上 一顿饭 ,
坐下来享用晚饭,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
and listened eagerly to the details of everything that had occurred to
和 听着 急切地 到 这 细节 的 一切 那 有 发生 到
[ˈflæviːə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] [sɪns] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Flavia and her family since he parted with them on the verge of the
弗拉维娅 和 她 家庭 自从 他 分手了 和 他们 在 这 边缘 的 这
[bɑːrˈberɪən] [ˈterəɔːrɪ] .
barbarian territory .
野蛮人 领土 .

他热切地聆听着弗拉维娅和她的家人自从他在蛮族领地边缘与他们分别后所经历的一切细节。
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [sed] , [bʌt; bət] [seɪf]
Their journey had been long and fatiguing , the matron said , but safe
他们的 旅行 有 到过 长的 和 令人疲惫的 , 这 护士长 说 , 但 安全的
[ænd; ənd] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] ,
and uninterrupted ,
和 不间断 ,

护士长说, 他们的旅程漫长而疲惫, 但安全无虞, 一路平安。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌmaʊntəˈniəz] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]
and their reception among the simple mountaineers had been kind and
和 他们的 接待 之中 这 简单的 登山者 有 到过 种类 和
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

他们受到了淳朴的山民们的热情接待。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu;; tə] [ðəm'selvz] ;
The choice of a dwelling had been left to themselves ;
这 选择 的 一个 住宅 有 到过 左边 到 他们自己 ;

居住地的选择权交给了他们自己；

[ænd; ænd] [ðoo] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
and though the capital of the tribe was situated in the valley of the Inn ,
和 尽管 这 首都 的 这 部落 曾是 位于 在 这 谷 的 这 客栈 ;

虽然该部落的首府位于客栈谷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'boʊd][æz; əz][wʌn]
they had fixed upon the spot where they now were for their abode as one
他们 有 固定的 之上 这 点 在哪里 他们 现在 是 为了 他们的 住所 作为 一
[les] ['sʌbdʒekt][tu;; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði]['ɪn,roʊdʒ][ʌv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)]
less subject to the passage of strangers or to the inroads of inimical
较少的 主题 到 这 通道 的 陌生人 或者 到 这 入口 的 敌对的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

他们选定了现在居住的地方作为他们的住所，因为这里较少受到陌生人的来往或敌对邻居的侵扰。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] : ['skersli] [ə; eɪ]
The most important part of the tale , however , was to come : scarcely a
这 最多 重要的 部分 的 这 故事 , 然而 , 曾是 到 来 : 几乎 一个
[mʌnθ]
month
月

然而，故事最重要的部分还在后头：不到一个月后。

[er] ['θiədɔ:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
ere Theodore had arrived ,
埃雷 西奥多 有 到达的 ,

在西奥多到达之前，

[æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [ˌvælən'tɪniən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
ambassadors from Valentinian had presented themselves at the court of the
大使们 从 瓦伦蒂尼安 有 呈现 他们自己 在 这 法庭 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'leɪnai] ,
King of the Alani ,
国王 的 这 阿兰妮 ,

瓦伦提尼安的使节曾觐见阿拉尼国王的宫廷。

[ænd; ænd][ˈflævi:ə][ænd; ænd][hɜ:r; hər]['fæməli][hæd; həd] [held] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['i:v(ə)n]
and Flavia and her family had held themselves for a time in even
和 弗拉维娅 和 她 家庭 有 握住 他们自己 为了 一个 时间 在 甚至
[di:pər] [rɪ'taɪərmənt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ;
deeper retirement than before ;
更深 退休 比 前 ;

弗拉维娅和她的家人有一段时间过着比以前更深层次的退休生活；

[bʌt; bət] , [tu;; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['en,vɔɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [baɪ]
but , to their surprise , one morning the envoys appeared at their dwelling by
但 , 到 他们的 惊喜 , 一 早晨 这 使节 出现 在 他们的 住宅 经过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

但令他们惊讶的是，一天早晨，使者们出现在他们湖边的住所。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ru:mən]['leɪdi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [slɑɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
and the Roman lady found , with no slight astonishment ,
和 这 罗马 女士 成立 , 和 不 轻微 惊讶 ,

这位罗马女士发现，毫不惊讶的是：

[ðæt] [vælən'tɪniən] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'leɪnai] .
that Valentinian was already aware of her residence among the Alani .
那 瓦伦蒂尼安 曾是 已经 意识到的 的 她 住宅 之中 这 阿兰妮 .
瓦伦提尼安早就知道她住在阿拉尼人中间。

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] [tʃi:f] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [smɔ:l]
The mission of the ambassadors to the barbarian chief was one of small
这 使命 的 这 大使们 到 这 野蛮人 首席 曾是 一 的 小的
[ɪm'pɔ:rt] ,
import ,
进口 ,
使节们前往蛮族首领处执行的任务并不重要。

[bʌt; bət][tu;; tə]['flævi:ə] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ʌn'wʊntɪd] ['dʒent(ə)lnəs]
but to Flavia they bore a message from the emperor of unwanted gentleness
但 到 弗拉维娅 他们 钻孔 一个 信息 从 这 皇帝 的 不寻常的 温柔
.
:
.
但对弗拉维娅来说，它们带来了皇帝罕见的温柔讯息。

[hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hə][tu;; tə] [fɪks] [hɜ:r; hə][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] ;
He invited her to fix her abode in the Western empire ;
他 受邀 她 到 使固定 她 住所 在 这 西 帝国 ;
他邀请她定居在西方帝国；

['pra:mɪst] [hɜ:r; hə] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɔ:l][hɜ:r; hə] ['enəmi] , [ænd; ənd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə]
promised her protection against all her enemies , and full justice in regard to
承诺 她 保护 反对 全部 她 敌人 , 和 满的 正义 在 看待 到
[ɔ:l][hɜ:r; hə] [kleɪmz] ;
all her claims ;
全部 她 索赔 ;
承诺保护她免受一切敌人的侵害，并就她的一切诉求给予公正的对待；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi;; ʃi] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['tenə(r)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðæt] ,
nor could she doubt , from the whole tenour of his message , that ,
也不 可以 她 怀疑 , 从 这 所有的 男高音 的 他的 信息 , 那 ,
从他话语的整体语气中，她也无法怀疑：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['enməti] [ʌv; əv]['raɪv(ə)] ['paʊər] , [i:v(ə)n] [wen] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['kɪndrəd] [hændz] ,
with the usual enmity of rival power , even when lodged in kindred hands ,
和 这 通常 敌意 的 竞争对手 力量 , 甚至 什么时候 已提交 在 亲属 双手 ,
即使掌握在同一阵营的人手中，也依然存在着敌对势力的惯常敌意。

[hu:'evər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [baɪ] [θi:əd'ɒʊʃəs] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
whoever was looked upon as an enemy by Theodosius , was regarded as
谁 曾是 看起来 之上 作为 一个 敌人 经过 狄奥多西 , 曾是 认为 作为
[ə; eɪ] [frend] [baɪ] [vælən'tɪniən] .
a friend by Valentinian .
一个 朋友 经过 瓦伦蒂尼安 .
凡是狄奥多西视为敌人的人，瓦伦提尼安都视其为朋友。

['flævi:ə] , [haʊ'evər] , [wɪ'daʊt] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][æk'sept][ðə; ði] [fer] [ɔ'fɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Flavia , however , without absolutely refusing to accept the fair offers of the
弗拉维娅 , 然而 , 没有 绝对地 拒绝 到 接受 这 公平的 优惠 的 这
[empərər] ,
emperor ,
皇帝 ,
然而，弗拉维娅并没有完全拒绝接受皇帝的合理提议，

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
had assigned as a motive for delaying to reply ,
有 分配 作为 一个 动机 为了 延迟 到 回复 ,
被列为延迟回复的动机，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['deɪlɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɔː'laɪnəs] .
that she expected daily to receive tidings from the son of Paulinus .
那 她 预期的 日常的 到 收到 消息 从 这 儿子 的 保利努斯 .
她每天都盼望收到保利努斯之子的消息。

[ˈθiədɔː] [mjuːzɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət] - ,
Theodore mused at these tidings ; but Eudochia ,
西奥多 沉思 在 这些 消息 ; 但 - ,
西奥多沉思着这些消息；但是尤多基娅，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldləs] ['θɔːtləsənəs] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]
who with childless thoughtlessness looked upon all that happened to themselves as
WHO 和 无子女 考虑不周 看起来 之上 全部 那 发生 到 他们自己 作为
[ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [wen'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
of very little import whenever it was over ,
的 非常 小的 进口 每当 它 曾是 超过 ,
他们像没有孩子一样，对发生在自己身上的一切漠不关心，一旦事情结束，就觉得这一切都无关紧要。

[naʊ] [prest] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]
now pressed eagerly to hear the adventures of her brother since they had
现在 按下 急切地 到 听到 这 冒险 的 她 兄弟 自从 他们 有
[ˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] ,
parted ; and Ildica also ,
分手了 ; 和 - 还 ;
她现在迫切地想听听哥哥自从他们分别后发生的种种奇遇；伊尔迪卡也是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [kʃjəri'ɑːsəti] ,
with a deeper interest than common curiosity ,
和 一个 更深 兴趣 比 常见的 好奇心 ,
比普通好奇心更深入的兴趣

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,
looked up in his face with eyes that seemed to say , " I have waited long ,
看起来 向上 在 他的 脸 和 眼睛 那 似乎 到 说 , " 我 有 等待 长的 ,
她抬起头，直视着他的脸，眼神仿佛在说：“我等了很久了。”

[brɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sætɪsfaɪd][fɜːrst] , [bʌt; bət][oʊ] ,
beloved , that you might be satisfied first , but oh ,
心爱 , 那 你 可能 是 使满意 第一的 , 但 哦 ,
亲爱的，或许你会先感到满足，但是哦，

[meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['ferər] [naʊ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][fɑːr] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][maɪ'self]
make me a sharer now in all that has occurred to one far dearer than myself
制作 我 一个 分享者 现在 在 全部 那 有 发生 到 一 远的 更贵 比 我
.
:
.
请让我分享所有发生在比我更亲近的人身上的事情。

" [ˈθiədɔː] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'triːti] , [bʌt; bət][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,
" **Theodore needed no entreaty , but began his story** ,
" 西奥多 需要 不 恳求 , 但 开始 他的 故事 ,
“西奥多无需恳求，便开始讲述他的故事。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][læst]
and with minute detail related all that had occurred to him during the last
和 和 分钟 细节 有关的 全部 那 有 发生 到 他 期间 这 最后的
[fju:] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 ；

他详细地讲述了过去几个月里发生在他身上的所有事情。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [pɑ:rt][ʌ; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] ,
Was there any part of that history which he did not tell ,
曾是 那里 任何 部分 的 那 历史 哪个 他 做过 不是 告诉 ,
那段历史中，难道还有他没讲过的部分吗？

[eni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃekərd] [hɪz; ɪz] [feit] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
any of the events that had checkered his fate which he omitted in his
任何 的 这 活动 那 有 格子图案 他的 命运 哪个 他 省略 在 他的
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ?
narration ?
旁白 ？

在他叙述中，有哪些影响他命运的事件被他遗漏了？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] !
There were !
那里 是 ！
有！

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] ['tendərnəs] , [ʌ; əv] ['ɪntrəst] , [ʌ; əv] ['grætɪtu:d] ,
A feeling of tenderness , of interest , of gratitude ,
一个 感觉 的 压痛 , 的 兴趣 , 的 感激 ,
一种温柔、关切、感激之情，

[kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌ; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv] - ['dɔ:tər] .
kept him silent upon some points of the history of Bleda's daughter .
保留 他 沉默的 之上 一些 积分 的 这 历史 的 - 女儿 .
对于布莱达女儿的某些过往经历，他保持沉默。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌ; əv]['ni:və; ni'vɑ:] , [ɪn'di:d] ; [hi:; hi][tuʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪknəs]
He spoke of Neva , indeed ; he told how she had nursed him in sickness
他 辐 的 涅瓦河 , 的确 ; 他 讲述 如何 她 有 护理 他 在 疾病
,
!
,

他确实提到了涅瓦；他讲述了涅瓦如何在他生病时照顾他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'livərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kæp'tɪvətɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
and how she had delivered him from captivity ; but he could not ,
和 如何 她 有 发表 他 从 囚禁 ; 但 他 可以 不是 ;
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] ,
and he did not tell ,
和 他 做过 不是 告诉 ,
以及她如何将他从囚禁中解救出来；但他无法，也未能讲述。

[waɪl] ['meni] [æn; ən] [ɪr] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
while many an ear was listening ,
尽管 许多 一个 耳朵 曾是 聆听 ,
在众目睽睽之下，

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd]
that she had bestowed the first love of her young heart upon one who could
那 她 有 授予 这 第一的 爱 的 她 年轻的 心 之上 一 WHO 可以
[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] .
not return it .
不是 返回 它 ；

她将自己年轻时最真挚的爱情献给了无法回报她爱的人。

[ˈflæviːə] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,
Flavia hearkened to the tale ,
弗拉维娅 听见了 到 这 故事 ；

弗拉维娅认真地听着这个故事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][lʌ; əv][aɪ 'tiː] [wɪt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - ['dɔːtər] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [fel]
and at that part of it which related to Bleda's daughter her eyelids fell
和 在 那 部分 的 它 哪个 有关的 到 - 女儿 她 眼睑 跌倒
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
a little over her eyes .
一个 小的 超过 她 眼睛 ；

当读到与布莱达的女儿有关的那部分时，她的眼皮微微耷拉了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈθiədɔː] ,
It was not that she doubted Theodore ,
它 曾是 不是 那 她 怀疑 西奥多 ；

并非她怀疑西奥多，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkændər] [ɪn] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɪt] [əd'mɪtɪd] [noʊ]
for there was a simplicity and candour in all he said which admitted no
为了 那里 曾是 一个 简单 和 坦率 在 全部 他 说 哪个 承认 不
[sə'spɪ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ；

因为他所说的话朴实无华、坦诚直率，不带一丝怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [diːmd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but she deemed how it was ,
但 她 被认为 如何 它 曾是 ；

但她认为事情就是这样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
and for the sake of the poor girl she was grieved that it should be so
和 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 女孩 她 曾是 伤心 那 它 应该 是 所以
.
:
.

她为这个可怜的女孩感到难过，事情竟然会这样发展。

- , [pə'zest] [bʌt; bət][baɪ][wʌŋ] [ˈfiːlɪŋ] , [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [hɜːr; hər][ˈoʊnli]
Ildica , possessed but by one feeling , suspected and divined nothing ; her only
- , 拥有 但 经过 一 感觉 , 怀疑 和 神谕 没有什么 ； 她 仅有的
[ˈkɑːment] [wʌz; wəz] ,
comment was ,
评论 曾是 ；

伊尔迪卡心中只有一种感觉，她什么也没察觉，什么也没预知；她唯一的感慨是：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , " [oʊ] ,
as she heard of his danger and escape , " Oh ,
作为 她 听到 的 他的 危险 和 逃脱 , " 哦 ,

当她听到他遭遇危险并逃脱的消息时，“哦，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][aɪ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ? " **why was it not I to whom the means of saving you were given ?** "

为什么 曾是 它 不是 我 到 谁 这 方法 的 保存 你 是 给定 ？ "

为什么拯救你们的能力没有赐给我呢？

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [maɪ] - , " [rɪˈplaɪd] ['θiədɔː] , " [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] **" Thank God , my Ildica , " replied Theodore , " that you were far from such scenes** "

" 感谢 上帝 , 我的 - , " 回复 西奥多 , " 那 你 是 远的 从 这样的 场景 [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz] . **and such dangers** .

和 这样的 危险 .

“感谢上帝，我的伊尔迪卡，”西奥多回答说，“你远离了这样的场景和危险。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪk] **" But , as he was proceeding to conclude his tale , there were quick** "

" 但 , 作为 他 曾是 进行中 到 结束 他的 故事 , 那里 是 快的 [steps] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] , **steps heard without** ,

步骤 听到 没有 ,

“但是，当他正要结束他的故事时，却听到外面传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʜːrnd] [səkˈsesf(ə)l] [frʌm; frəm] **and the voice of Ammian singing gayly as he returned successful from**

和 这 嗓音 的 阿米安 歌唱 同性恋地 作为 他 返回 成功的 从 [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [spɔːrt] . **his mountain sport** .

他的 山 运动 .

阿米安从山地运动中凯旋而归，欢快地唱着歌。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . **CHAPTER XXIII** .

章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . **THE INTERVAL OF HAPPINESS** .

这 间隔 的 幸福 .

幸福的间隔。

[hɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ˈnærətɪv] ; **Hitherto we have given nearly a connected narrative ;**

迄今为止 我们 有 给定 几乎 一个 连接 叙述 ;

到目前为止，我们已经给出了一个几乎连贯的叙述；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [siːnz] , **but now it may become necessary to proceed sometimes in detached scenes** ,

但 现在 它 可能 变得 必要的 到 继续 有时 在 分离的 场景 ,

但现在有时可能需要分场景进行处理。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪntərˈviːnɪŋ] [fæktz] . **leaving the mind of the reader to fill up the obvious chain of intervening facts** .

离开 这 头脑 的 这 读者 到 充满向上 这 明显的 链 的 介入 事实 .

留给读者自行脑补中间显而易见的一系列事实。

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd] - [sæt] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , **Theodore and Ildica sat alone by the banks of the lake** ,

西奥多 和 - 卫星 独自的 经过 这 银行 的 这 湖 ,

西奥多和伊尔迪卡独自坐在湖边。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] [ʌp] ['hɪrli] [tu:; tə]
with their eyes fixed upon the rippling waters that came whispering up nearly to
和 他们的 眼睛 固定的 之上 这 涟漪 水 那 来了 耳语 向上 几乎 到
[ðer; ðər] [fi:t] ;
their feet ;
他们的 脚 ;

他们的目光紧紧盯着波光粼粼的水面，水流轻柔地涌到几乎触及他们的脚边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti: , [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][kɑ:m] [rɪ'pəʊz] ,
and they gained , without knowing it , a tone of calm repose ,
和 他们 获得 , 没有 会心 它 , 一个 语气 的 冷静的 休息 ,
他们不知不觉地获得了一种平静安详的气质。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['θrɪlɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the midst of their hearts ' thrilling enjoyment , from the tranquillity of the
在 这 中间 的 他们的 心 - 惊险 享受 , 从 这 宁静 的 这
[si:n] [ə'raʊnd] ,
scene around ,
场景 大约 ,

在他们内心激动不已的喜悦之中，周围却是一片宁静祥和的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ʌn'trʌblɪd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['ɔ:təm] [deɪ] .
and the bright , untroubled softness of a fine autumn day .
和 这 明亮的 , 平静无波 柔软 的 一个 美好的 秋天 天 .
还有秋日晴朗、宁静、柔和的天气。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['i:vɪŋ] , ['θiədɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ][dʒɔɪ] ,
If , when they met on the preceding evening , Theodore had been moved by joy ,
如果 , 什么时候 他们 遇见 在 这 前 晚上 , 西奥多 有 到过 已搬 经过 喜悦 ,
如果前一天晚上他们见面时，西奥多是出于喜悦之情，

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] , - [hæd; həd] [bɪn] [sti:l] [mɔ:r]
such as his heart had never known before , Ildica's had been still more
这样的 作为 他的 心 有 绝不 已知 前 , - 有 到过 仍然 更多的
[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

伊尔迪卡的心跳从未如此剧烈，这是他以前从未体验过的。

[fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] [baɪ] [sər'praɪz] .
for delight had been carried to its fullest height by surprise .
为了 喜 有 到过 携带 到 它是 最 高度 经过 惊喜 .
惊喜将愉悦感提升到了极致。

['θiədɔ:] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv]
Theodore had come thither with expectation and hope as the harbingers of
西奥多 有 来 那里 和 期待 和 希望 作为 这 预兆 的
[ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - ,
gratification ; but to Ildica ,
满足感 ; 但 到 - ,

西奥多怀着期待和希望来到这里，以为会得到满足；但对伊尔迪卡来说，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rθ] ,
the joy of his coming had burst suddenly forth ,
这 喜悦 的 他的 未来 有 爆裂 突然 前进 ,
他到来的喜悦瞬间迸发而出。

[laɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [sʌn] [wen] [hi:; hi] ['skætəz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
like the May - day sun when he scatters the clouds of morning from his path .
喜欢 这 可能 - 天 太阳 什么时候 他 散布 这 云 的 早晨 从 他的 小路 .
就像五一节的太阳驱散清晨的云雾一样。

[ˈniːðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [juːθ] [nɔːr][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːz] ,
Neither , however , the youth nor the maiden had been able to pause ,
两者都不 , 然而 , 这 青年 也不 这 少女 有 到过 有能力的 到 暂停 ,
然而, 无论是青年还是少女, 都未能停下来。

[ænd; ənd] - - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][tɜːrm] - - [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][dʒɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
and - - if I may use so strange a term - - enjoy their joy during the first
和 - - 如果 我 可能 使用 所以 奇怪的 一个 学期 - - 享受 他们的 喜悦 期间 这 第一的
[iːvniŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
evening after his arrival .
晚上 后 他的 到达 .
如果我可以这么奇怪的词来形容的话——享受他到达后的第一个晚上他们的喜悦。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət]
The mind of each had been full of whirling images of pleasure , but
这 头脑 的 每个 有 到过 满的 的 旋转 图片 的 乐趣 , 但
[wɪð; wɪθ][fɔːrmz] ['skersli] ['defɪnət] .
with forms scarcely definite .
和 表格 几乎 定 .
每个人的脑海中都充满了快乐的画面, 但这些画面的形状却模糊不清。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [leɪk] , [ə'mɪd] [ðoʊz] ['ɡlɔːrɪəs]
Now , however , as they sat by the side of that calm lake , amid those glorious
现在 , 然而 , 作为 他们 卫星 经过 这 边 的 那 冷静的 湖 , 之中 那些 辉煌
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
然而, 此刻, 当他们坐在那平静的湖边, 周围环绕着壮丽的群山时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [klaɪr] , [bʌt; bət][naɪt] ['bɜːrniŋ] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
with a sky clear , but not burning , above their heads ,
和 一个 天空 清除 , 但 不是 燃烧 , 多于 他们的 头部 ,
头顶是晴朗的天空, 但并不炙热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,
and the fresh stillness of the early morning pervading all the air ,
和 这 新鲜的 寂静 的 这 早期的 早晨 普遍存在 全部 这 空气 ,
清晨的清新静谧弥漫在空气中。

[ðə; ði] ['sɔːləm] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] ,
the solemn tranquillity of the scene sunk into their souls ,
这 庄严 宁静 的 这 场景 沉没 进入 他们的 灵魂 ,
眼前这庄严肃穆的景象深深地触动了他们的灵魂。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [θɔːts] [fləʊ] [ɑːn][ɪn] [piːs] .
and bade their mutual thoughts flow on in peace .
和 巴德 他们的 相互的 想法 流动 在 在 和平 .
并祝愿彼此的思绪和平地继续流动。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
The history of all external events which had befallen them had been
这 历史 的 全部 外部的 活动 哪个 有 发生 他们 有 到过
[təʊld] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
told , it is true ,
讲述 , 它 是 真的 ,
的确, 他们所经历的所有外部事件的历史都已被讲述过。

[baɪ][ˈflævi:ə][ænd; ənd] [ˈθiədɔ:] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ] -
by Flavia and Theodore , and many a little trait had been added by Eudochia
经过 弗拉维娅 和 西奥多 , 和 许多 一个 小的 特征 有 到过 额外 经过 -
,
, **Ammian** ,
, 阿米安 ,

由弗拉维娅和西奥多添加，尤多基娅、阿米安也添加了许多小特征，

[ænd; ənd] - [hɜ:r'self] ;
and Ildica herself ;
和 - 她自己 ;

还有伊尔迪卡本人；

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv]
but still she and her lover had both a long history to tell of
但 仍然 她 和 她 情人 有 两个都 一个 长的 历史 到 告诉 的
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
thoughts and feelings ,
想法 和 情怀 ,

但她和她的爱人之间仍然有着一段漫长的情感和思想历程。

[hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
hopes and fears ,
希望 和 恐惧 ,

希望与恐惧，

[ʌv; əv][fɑ:r] [di:pər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [si:m] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər]
of far deeper interest to each other than things that might seem of greater
的 远的 更深 兴趣 到 每个 其他 比 事物 那 可能 似乎 的 更大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

彼此之间有着比那些看似更重要的事物更深层次的兴趣。

- [tɔ:rdz] [ˈθiədɔ:] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [kənˈsi:ld] .
Ildica towards Theodore had no thought concealed .
- 向 西奥多 有 不 想法 暗 .

伊尔迪卡对西奥多毫无隐瞒的想法。

[noʊ][ˈaɪd(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [baɪ] [drɪˈspleɪŋ] [aɪ ˈti:] [pʊt] [æn; ən]
No idle fear of lessening the value of her love by displaying it put an
不 闲置的 害怕 的 减少 这 价值 的 她 爱 经过 显示 它 放 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [bɑ:r][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pʃər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] :
unnatural bar upon the pure feelings of her heart :
不自然 酒吧 之上 这 纯的 情怀 的 她 心 :

她不会因为害怕表达爱意会降低爱的价值而对纯洁的情感设置不自然的障碍：

[nɔ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfetəd] [hɜ:r; hər]
not a doubt of his generous construction of all that she said fettered her
不是 一个 怀疑 的 他的 慷慨的 建造 的 全部 那 她 说 束缚 她
[wɜ:rdz][ɔ:r] [ɪmˈbærəst] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ;
words or embarrassed the expression of her thoughts ;
字 或者 尴尬的 这 表达 的 她 想法 ;

毫无疑问，他慷慨的解释并没有束缚她的言语，也没有让她难以表达自己的想法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔ:r][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
and she poured forth , without fear or hesitation ,
和 她 倾倒 前进 , 没有 害怕 或者 犹豫 ,

她毫无畏惧、毫不犹豫地倾诉出来。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ;
the tale of all she had felt since she left him in the hands of the Huns ;
这 故事 的 全部 她 有 毛毡 自从 她 左边 他 在 这 双手 的 这 匈奴人 ;
她讲述了自从把他留在匈奴手中后，她内心所有的感受；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ;
how she had wept , and how she had feared ;
如何 她 有 哭泣 , 和 如何 她 有 害怕 ;
她曾多么哭泣，她曾多么恐惧；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
how she had daily looked for some tidings from him , or some change in
如何 她 有 日常的 看起来 为了 一些 消息 从 他 , 或者 一些 改变 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪt] ;
her own fate ;
她 自己的 命运 ;
她每天都盼望着能从他那里得到一些消息，或者盼望着自己的命运能有所改变；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how she had consoled herself with the remembrance of the
和 如何 她 有 安慰 她自己 和 这 纪念 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] [kɪŋ] .
extraordinary power he seemed to have obtained over the barbarian king .
非凡的 力量 他 似乎 到 有 获得 超过 这 野蛮人 国王 .
她如何用他似乎对蛮族国王所拥有的非凡力量来安慰自己呢？

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrʒ] [gɔ:n]
The telling of that tale , now that the dangers were over and the fears gone
这 讲述 的 那 故事 , 现在 那 这 危险 是 超过 和 这 恐惧 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
现在危险已经过去，恐惧也已消散，讲述这个故事.....

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
was in itself a happiness ; and , mingled with many a look of love and
曾是 在 本身 一个 幸福 ; 和 , 混合 和 许多 一个 看 的 爱 和
['æksənt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ,
accent of affection ,
口音 的 感情 ,
本身就是一种幸福；而且，还夹杂着许多充满爱意的眼神和亲昵的语气，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [kə'res] , - ['nærətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [prə'si:dɪd]
and many a tender caress , Ildica's narrative of all that she had felt proceeded
和 许多 一个 投标 抚摸 , - 叙述 的 全部 那 她 有 毛毡 继续
, [tɪl] ,
till ,
, 直到 ,
在无数温柔的爱抚中，伊尔迪卡讲述着她所有的感受，直到.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
in the end , she had to relate how , on the very preceding night ,
在 这 结尾 , 她 有 到 涉及 如何 , 在 这 非常 前 夜晚 ,
最后，她不得不讲述前一晚发生的事情：
[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['prɑ:məntɔ:ri] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
while sitting on the little promontory with Eudochia , and her mother , and
尽管 坐着 在 这 小的 海角 和 - , 和 她 母亲 , 和
[ðə; ði] [sleɪvz] ,
the slaves ,
这 奴隶 ,

当时，她和尤多基娅、她的母亲以及奴隶们一起坐在小岬角上。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] - - [ðʊz] [ʌn'lʌɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
there had been something in the situation which - - though unlike in all the
那里 有 到过 某物 在 这 情况 哪个 - - 尽管 与此不同 在 全部 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
features of the landscape ,
特征 的 这 景观 ,

这种情况中存在着某种东西——尽管它与景观的所有特征都截然不同，

[ðʊz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['kʊldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ['nɪrər] ,
though the air was colder , and the mountains nearer ,
尽管 这 空气 曾是 更冷 , 和 这 山脉 更近 ,
虽然空气更冷了，山脉也更近了，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪlər] [hju:] - - [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['lʌvli] [dæl'meɪʃn] [ɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the sky of a paler hue - - recalled the lovely Dalmatian shore to her
和 这 天空 的 一个 肤色较浅 色调 - - 召回 这 迷人的 达尔马提亚犬 支撑 到 她
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

天空呈现出更浅的色调——这让她想起了美丽的达尔马提亚海岸；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [glæs] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]
and how in the magic glass of memory had risen up the mound of
和 如何 在 这 魔法 玻璃 的 记忆 有 升起 向上 这 冢 的
[saɪprɪsɪz] ,
cypresses ,
柏树 ,

以及在记忆的魔镜中，那座柏树丘是如何升起的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sə'loʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] ,
and the bay of Salona , and the glorious sunset ,
和 这 湾 的 萨洛纳 , 和 这 辉煌 日落 ,
还有萨洛纳湾和壮丽的日落，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [rɪ'membər] ['i:vɪŋ]
and all the objects and all the feelings of that well - remembered evening
和 全部 这 对象 和 全部 这 情怀 的 那 出色地 - 记得 晚上
[wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][læst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] ;
when her lover had last returned from the city of the emperors ;
什么时候 她 情人 有 最后的 返回 从 这 城市 的 这 皇帝们 ;
以及那个她记忆犹新的夜晚的所有物品和所有感受，那天晚上她的爱人最后一次从帝都归来；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ðʊz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
and how , at those thoughts , the unbidden tears were rising even to
和 如何 , 在 那些 想法 , 这 未邀请的 眼泪 是 上升 甚至 到
[oʊvər'floʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
overflowing in her eyes ,
溢出 在 她 眼睛 ,

想到这些，她的眼泪不由自主地涌了上来，几乎要夺眶而出。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['sʌd(ə)nli] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
when she saw a horseman suddenly gallop up the hill ,
什么时候 她 锯 一个 骑手 突然 驰骋 向上 这 爬坡道 ,
当她看到一个骑马的人突然策马奔上山坡时，

[ænd; ənd][waɪld] [hoʊps][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [prɪ'zentɪmənts] [hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
and wild hopes and joyful presentiments had rushed through her heart ,
和 荒野 希望 和 快乐 预感 有 匆忙 通过 她 心 ,
她心中涌动着无限的希望和喜悦的预感。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ɔ:l] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] ,
and taken from her all power of speech or motion ,
和 已采取 从 她 全部 力量 的 演讲 或者 运动 ,
她失去了所有说话和行动的能力。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
till she was once more clasped in his arms .
直到 她 曾是 一次 更多的 紧握 在 他的 武器 .
直到她再次被他紧紧拥入怀中。

[ˈθiədɔ:] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
Theodore , too , had his tale to tell ; and now , to the ear of her
西奥多 , 也 , 有 他的 故事 到 告诉 ; 和 现在 , 到 这 耳朵 的 她
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,
西奥多也有他的故事要讲；现在，他要对着他心爱的女人倾诉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [fɒl] [ɔ:r] [les] [ˈkændɪd][ðæn; ðən][hɜ:r; hær] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] .
it was not less full or less candid than her own had been .
它 曾是 不是 较少的 满的 或者较少的 坦率 比 她 自己的 有 到过 .
它并不比她自己的作品逊色，也不比它坦诚。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ˈevri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He gave her a picture of all his thoughts in every situation through which he
他 给予 她 一个 图片 的 全部 他的 想法 在 每一个 情况 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,
他将自己经历过的每一种情况下的所有想法都描绘了出来，呈现在她面前。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [oʊn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈkwestʃənz] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tɔ:rdz] [ˈni:və; niˈvɑ:] .
and her own unconscious questions soon brought the narrative towards Neva .
和 她 自己的 无意识 问题 很快 带来 这 叙述 向 涅瓦河 .
她自己潜意识里提出的问题很快将叙述引向了涅瓦。

[bʌt; bət] [ˈθiədɔ:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær][ɔ:l] ;
But Theodore felt that he could trust in Ildica , and he told her all ;
但 西奥多 毛毡 那 他 可以 相信 在 - , 和 他 讲述 她 全部 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但西奥多觉得他可以信任伊尔迪卡，于是他把一切都告诉了她；而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈsɜ:rkliŋ] [hɜ:r; hær] [weɪst] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hær] [mɔ:r] [ˈtendərli] ,
with his arm circling her waist , he pressed her more tenderly ,
和 他的 手臂 盘旋 她 腰部 , 他 按下 她 更多的 温柔地 ,
他手臂环绕着她的腰，更加温柔地搂着她。

[mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ,
more closely to his bosom while he spoke of the love of another ,
更多的 密切 到 他的 怀 尽管 他 辐 的 这 爱 的 其他 ,
当他谈论另一个人的爱情时，她更紧地依偎在他的胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðerˈbaɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [həʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:; tə]
as if he sought thereby to express how much more dear she had become to
作为 如果 他 寻求 从而 到 表达 如何 很多 更多的 亲爱的 她 有 变得 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈʌndər] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
his heart under every change and every circumstance .
他的 心 在下面 每一个 改变 和 每一个 环境 .
仿佛他想借此表达，在每一次变化和每一种境遇下，她在他心中变得多么珍贵。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][duː][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [tʃiːf] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ]
Neither did he do the daughter of the barbarian chief the injustice of breathing
两者都不 做过 他 做 这 女儿 的 这 野蛮人 首席 这 不公正 的 呼吸
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [lʌv] ,
the tale of her unhappy love ,
这 故事 的 她 不开心 爱 ,
他也没有对蛮族首领的女儿不公，没有把她不幸的爱情故事公之于众。

[wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [ˈevri] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [treɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌʊt][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt]
without adding every pure and noble trait which had shone out in her conduct
没有 添加 每一个 纯的 和 高贵 特征 哪个 有 闪耀 出去 在 她 执行
; [ænd; ənd] - ,
; **and Ildica ,**
; 和 - ,
无需赘述她行为举止中所展现出的所有纯洁高尚的品质；还有伊尔迪卡，

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪnd] , [prest]
who had listened with a beating heart but not a doubting mind , pressed
WHO 有 听着 和 一个 殴打 心 但 不是 一个 怀疑 头脑 , 按下
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她全神贯注地听着，心中却没有丝毫怀疑，然后闭上了眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [terz] , [əˈpɑːn] [ˈθiːə,dɔːrz] [ˈbʊzəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ][eɪˈem]
in which were some tears , upon Theodore's bosom , saying , " Poor girl , I am
在 哪个 是 一些 眼泪 , 之上 西奥多的 怀 , 说 , " 贫穷的 女孩 , 我 是
[ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
sorry for her !
对不起 为了 她 !
西奥多的胸前挂着几滴眼泪，说道：“可怜的女孩，我真为她感到难过！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈθiədɔː] .
I wonder not at her loving you , Theodore .
我 想知道 不是 在 她 爱 你 , 西奥多 .
西奥多，她爱你我一点也不觉得奇怪。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
It is but too natural she should ; and oh ,
它 是 但 也 自然的 她 应该 ; 和 哦 ,
她这样做是再自然不过的了；哦，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][ˈevər] [soː]
I am sure that her love for one so much above any being that she ever saw
我 是 当然 那 她 爱 为了 一 所以 很多 多于 任何 存在 那 她 曾经 锯
[bɪˈfɔːr] [wɪl] [læst] ,
before will last ,
前 将要 最后的 ,
我确信，她对那位远胜于她以往所见任何生灵的存在所倾注的爱，将会永存。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
unhappily for herself , through all her life .
不幸地 为了 她自己 , 通过 全部 她 生活 .
她一生都过得很不幸。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [kəmˈper] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] .
She will compare every one with you , and every one will fall short .
她 将要 比较 每一个 一 和 你 , 和 每一个 一 将要 落下 短的 .
她会把每个人都跟你比较，而每个人都会逊色于你。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bɪ'ləvɪd] ; [ænd; ənd] [jet] , ['θiədɔ:] ,
I am sorry for her , beloved ; and yet , Theodore ,
我 是 对不起 为了 她 , 心爱 ; 和 然而 , 西奥多 ,
我为她感到难过, 亲爱的; 然而, 西奥多,

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [jer] [jɔr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;
yet I could not share your love with any one ;
然而 我 可以 不是 分享 你的 爱 和 任何 一 ;
然而, 我却无法与任何人分享你的爱;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['trezər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] .
I could not part with the smallest portion of that treasure for a world .
我 可以 不是 部分 和 这 最小 部分 的 那 宝藏 为了 一个 世界 .
就算给我全世界的代价, 我也不会舍弃那份珍宝的哪怕一小部分。

[si:] [haʊ] ['selfɪ] [ænd; ənd]['maɪzərli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] ! "
See how selfish and miserly I have become ! "
看 如何 自私 和 吝啬鬼 我 有 变得 ! "
看看我变得多么自私吝啬!

" [nʌn] [kæn; kən]['evər] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɔ:r(ə)n][frʌm; frəm] [ði:] , [maɪ] - , " [rɪ'plaɪd]
" None can ever take the slightest portion from thee , my Ildica , " replied
" 没有任何 能 曾经 拿 这 丝毫 部分 从 你 , 我的 - , " 回复
['θiədɔ:] ;
Theodore ;
西奥多 ;
“我的伊尔迪卡, 没有人能从你身上夺走哪怕一丁点儿东西,”西奥多回答道;

" [frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [fɪl] [maɪ]
" from infancy to death there shall be but one image which shall fill my
" 从 婴儿期 到 死亡 那里 将 是 但 一 图像 哪个 将 充满 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
从婴儿时期到死亡, 我的心中只会有一个画面。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [pɔr] ['ni:və; ni'vɑ:]['dʒʌstɪs] ,
But to do poor Neva justice ,
但 到 做 贫穷的 涅瓦河 正义 ,
但为了公正地对待可怜的涅瓦,

[ʃi:; ʃi] [si:ks] [nɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][maɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [oʊn] .
she seeks not to rob my Ildica of that which is Ildica's own .
她 寻找 不是 到 抢 我的 - 的 那 哪个 是 - 自己的 .
她并不想夺走属于我的伊尔迪卡的东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [jer] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] , - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
She would not share in a heart that is given to another , Ildica , even if she could
她 会 不是 分享 在 一个 心 那 是 给定 到 其他 , - , 甚至 如果 她 可以
;
;
;
;
即使可以, 她也不会把那颗已经属于另一个人伊尔迪卡的心分给她;

[ænd; ənd][æz; əz] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] ['heɪtrɪd] [tɔ:rdz]
and as , from all that has passed from her father's hatred towards
和 作为 , 从 全部 那 有 通过了 从 她 父亲的 仇恨 向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
而这一切, 都源于她父亲对我的仇恨,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəɪz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] ,
and the injuries he has done me ,
和 这 受伤 他 有 完毕 我 ,

以及他对我造成的伤害，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈniːvə; niˈvɑː] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [əˈgen] ,
it is impossible that Neva and I should ever meet again ,
它 是 不可能的 那 涅瓦河 和 我 应该 曾经 见面 再次 ,

我和涅瓦不可能再见面了。

[aɪ][trʌst] [ðæt][fiː; ji] [wɪl] [fərˈget] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] , [tʃekt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn]
I trust that she will forget feelings which were suddenly raised , checked almost in
我 相信 那 她 将要 忘记 情怀 哪个 是 突然 提高 , 已检查 几乎 在
[ðer; ðər][bɜːrθ] ,
their birth ,
他们的 出生 ,

我相信她会忘记那些突然涌现、几乎一出生就被压制的情感。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] - - [aɪ][trʌst]
and have no food on which to feed and prolong their existence - - I trust
和 有 不 食物 在 哪个 到 喂养 和 延长 他们的 存在 - - 我 相信
[fiː; ji] [wɪl] [fərˈget] - - "
she will forget - - "
她 将要 忘记 - - "

它们没有食物可以维持生命——我相信她会忘记的——”

" [ˈnevər] , [ˈθiədɔː] ! [ˈnevər] ! " [kraɪd] - ; " [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
" **Never , Theodore ! never ! " cried Ildica ; " such feelings are not to be forgotten .**
" 绝不 , 西奥多 ! 绝不 ! " 哭 - ; " 这样的 情怀 是 不是 到 是 被遗忘的 .

“西奥多，绝不！绝不！”伊尔迪卡喊道；“这种感情是不能忘记的。”

[fiː; ji] [wɪl] [siː] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; ji][dɪd] ,
She will see none like you ; but , even if she did ,
她 将要 看 没有任何 喜欢 你 ; 但 , 甚至 如果 她 做过 ,

她不会再见到像你这样的人；但是，即使她见到了，

[fiː; ji] [wʊd] [ˈfænsi] [nʌn] [fiː; ji] [sɔː] [jər; jər][ˈiːkwəl] .
she would fancy none she saw your equal .
她 会 想要 没有任何 她 锯 你的 平等的 .

她不会喜欢任何与你匹敌的人。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] , [tuː] , [wɪl] [pərˈpetʃueɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] - -
The memory of having saved you from death , too , will perpetuate her love - -
这 记忆 的 拥有 已保存 你 从 死亡 , 也 , 将要 延续 她 爱 - -
[et] ,
ay ,
哎 ,

她救你于死地的记忆，也会让她的爱永存——是的。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
the memory of that action , and the memory of her love ,
这 记忆 的 那 行动 , 和 这 记忆 的 她 爱 ,

对那件事的记忆，以及对她爱的记忆，

[wɪl] [goʊ] [daʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ɪmˈbɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
will go down together with her to the tomb , embalming and
将要 去 向下 一起 和 她 到 这 墓 , 防腐 和
[prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] . "
preserving each other . "
保存 每个 其他 . "

他们将与她一同下到坟墓，彼此防腐保存。

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , [maɪ] - , [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I trust not , my Ildica , I trust not , " he replied .**
" 我 相信 不是 , 我的 - , 我 相信 不是 , " 他 回复 .

“我不信任，我的伊尔迪卡，我不信任，”他回答道。

" [oʊ] , ['θiədɔ:] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , " [wɜ:ɪ; wər][aɪ]['æbsənt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,
" **Oh , Theodore , " she answered , " were I absent from you for long years ,**
" 哦 , 西奥多 , " 她 回答 , " 是 我 缺席的 从 你 为了 长的 年 ,

“哦，西奥多，”她回答说，“如果我离开你很多年，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][baɪ][ɪm'pæsəb(ə)] ['bæriərz] , [wɒd] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:; les] ?
separated from you even by impassable barriers , would you love me less ?
分开 从 你 甚至 经过 不可逾越 障碍 , 会 你 爱 我 较少的 ?

即使我们之间隔着无法逾越的障碍，你还会减少对我的爱吗？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ? "
could you forget our love ? "
可以 你 忘记 我们的 爱 ? "

你能忘记我们的爱情吗？

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔ:] ; " [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪz]['mju:tʃuəl][ænd; ənd] [fʊl] [lʌv; əv]
" **No , certainly not , " replied Theodore ; " but our love is mutual and full of**
" 不 , 当然 不是 , " 回复 西奥多 ; " 但 我们的 爱 是 相互的 和 满的 的

['mju:tʃuəl] [hoʊps] .
mutual hopes .
相互的 希望 .

“不，当然不是，”西奥多回答说；“但我们彼此相爱，充满共同的希望。”

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃi:; ji] [wɪl] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
Her love is hopeless and unreturned ; and I trust she will forget it . "
她 爱 是 绝望 和 未归还 ; 和 我 相信 她 将要 忘记 它 . "

她的爱毫无希望，也得不到回应；我相信她会忘记这一切。

" [sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][mæn] , " ['ænsər] - .
" **Such may be the case with man , " answered Ildica .**
" 这样的 可能 是 这 案件 和 男人 , " 回答 - .

“人类或许就是如此，”伊尔迪卡回答道。

" ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] , [pər'hæps] , [si:k] [ə'hʌðər] ['ɑ:bdʒekt] .
" **Hopeless and unreturned , his love may , perhaps , seek another object .**
" 绝望 和 未归还 , 他的 爱 可能 , 也许 , 寻找 其他 目的 .

“他的爱若无希望且得不到回应，或许会去寻找其他对象。”

['wʊmən] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] , [maɪ] ['θiədɔ:] .
Woman loves but once , and never forgets , my Theodore .
女士 爱 但 一次 , 和 绝不 忘记了 , 我的 西奥多 .

女人一生只爱一次，永不忘记，我的西奥多。

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [aɪ 'ti:][em 'i:]['i:v(ə)n] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] , [lʌv; əv]
My heart tells it me even now ; and though in such things I have , of
我的 心 讲述 它 我 甚至 现在 ; 和 尽管 在 这样的 事物 我 有 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

即使现在，我的内心也这样告诉我；虽然在这些事情上我当然也有过，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [skɪl] , [jet] [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [taɪm] , ['æbsəns] , [dɪ'spər] [ɪt'self] ,
but little skill , yet I feel and know that time , absence , despair itself ,
但 小的 技能 , 然而 我 感觉 和 知道 那 时间 , 缺席 , 绝望 本身 ,

但我技艺不精，却能感受到并明白时间、离别、绝望本身。

[kʊd; kəd] ['hevər] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] .
could never make me forget my love for thee .
可以 绝不 制作 我 忘记 我的 爱 为了 你 .

永远无法让我忘记我对你的爱。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [rɪ'membrəns] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
The time must come when remembrance shall be extinguished in the grave ,
这 时间 必须 来 什么时候 纪念 将 是 熄灭 在 这 严重 ,
总有一天, 记忆会随着坟墓而消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fine lines traced by the diamond style of love on the tablets of the
和 这 美好的 线条 追踪 经过 这 钻石 风格 的 爱 在 这 片剂 的 这
[ˈspɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈhɪ:θ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ;
spirit may be hidden for a while beneath the dust of the tomb ;
精神 可能 是 隐 为了 一个 尽管 下面 这 灰尘 的 这 墓 ;

而那些在灵魂石板上用钻石般的爱意描绘出的细线, 可能会暂时被坟墓的尘埃所掩盖;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [kʊld] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [jæl; jəl][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
but to that cold dwelling - house shall the unfaded recollection go down with
但 到 那 寒冷的 住宅 - 房子 将 这 未褪色 回忆 去 向下 和
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

但那份未曾褪色的记忆, 将随我一同沉入那冰冷的居所;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['weɪkən] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] ,
and when I waken again from the sleep of death ,
和 什么时候 我 唤醒 再次 从 这 睡觉 的 死亡 ,

当我再次从死亡的沉睡中醒来时,

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [jæl; jəl]['weɪkən][wɪð; wɪθ][em 'i:] - - [aɪ] [fi:l] - - [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ; "
the memory of my love shall waken with me - - I feel - - I know it will ; "
这 记忆 的 我的 爱 将 唤醒 和 我 - - 我 感觉 - - 我 知道 它 将要 ; "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我对爱的记忆将会伴随我一同苏醒——我感觉——我知道它会; “而且,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
as she spoke , she raised her eyes to heaven ,
作为 她 辐 , 她 提高 她 眼睛 到 天堂 ,

她说话时, 抬头望向天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [dɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər]['lɪkwɪd] ['lʌstər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,
while the rays of the morning light danced in their liquid lustre , as if they ,
尽管 这 射线 的 这 早晨 光 跳舞 在 他们的 液体 光泽 , 作为 如果 他们 ,
晨曦的光芒在水光中跳跃, 仿佛它们.....

[tu:] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .
too , were of kindred with the sky .
也 , 是 的 亲属 和 这 天空 .

它们也与天空有着血缘关系。

['θiədɔ:] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Theodore pressed her to his heart , and long and sweet was the
西奥多 按下 她 到 他的 心 , 和 长的 和 甜的 曾是 这
[kə'mju:niən] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ;
communion that followed ;
圣餐 那 随后 ;

西奥多将她紧紧拥入怀中, 随之而来的是漫长而甜蜜的交流;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑ:t] ,
but we cannot ,
但 我们 不能 ,

但我们不能，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [dwel] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] ['tru:li] [wɪl] [ʌndər'stænd]
we will not further dwell upon things that those who have loved truly will understand
我们 将要 不是 更远 住 之上 事物 那 那些 WHO 有 喜爱 真的 将要 理解
[wɪ'dəʊt] [aʊər; ɑ:r] ['telɪŋ] ,
without our telling ,
没有 我们的 讲述 ,

我们无需赘述那些真正爱过的人无需我们赘述便能明白的事情。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [lʌvd] ['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [æt; ət][ɔ:l] .
and that those who have never so loved cannot comprehend at all .
和 那 那些 WHO 有 绝不 所以 喜爱 不能 理解 在 全部 .

而那些从未如此深爱过的人，根本无法理解。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['seɪkrɪd] !
Let them be sacred !
让 他们 是 神圣 !

让他们神圣吧！

[ðoʊz] ['hoʊli] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ænd] [haɪ] - [toʊnd] [hɑ:rt] ; [ðoʊz] [swi:t] , [i'nəʊblɪŋ]
those holy feelings of the pure and high - toned heart ; those sweet , ennobling
那些 圣 情怀 的 这 纯的 和 高的 - 色调 心 ; 那些 甜的 , 升华
[i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpə'lu:tɪd] [soʊl] .
emotions of the unpolluted soul .
情绪 的 这 未受污染的 灵魂 .

纯洁高尚的心灵所产生的神圣情感；未受污染的灵魂所产生的甜蜜、高尚的情感。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['seɪkrɪd] !
Let them be sacred !
让 他们 是 神圣 !

让他们神圣吧！

[ðoʊz] [sen'seɪʃənz] , [ɪn'tens] [jet] ['tɪmɪd] , [pjʊr] [ænd; ænd] - [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] , [æz; əz]
those sensations , intense yet timid , pure and unalloyable as the diamond , as
那些 感觉 , 激烈的 然而 胆小 , 纯的 和 - 作为 这 钻石 , 作为
[fɜ:rm] , [æz; əz] [braɪt] ,
firm , as bright ,
公司 , 作为 明亮的 ,

那些感觉，既强烈又胆怯，像钻石一样纯净无瑕，像钻石一样坚固，一样明亮。

[æz; əz] [ʌn'spɔ:tɪd] ; [bʌt; bət] [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [preʃəs] ['dʒu:əl] [ðæt] ['beɪsər][maɪndz] [wʊd] ['evər] [feɪn]
as unspotted ; but which , like a precious jewel that baser minds would ever fain
作为 未发现的 ; 但 哪个 , 喜欢 一个 宝贵的 宝石 那 基础 思想 会 曾经 欣然
[teɪk] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
take from us ,
拿 从 我们 ,

如同纯洁无瑕；但就像一颗珍贵的宝石，卑劣之人总是觊觎它，想要从我们这里夺走。

[ɑ:r; ər] ['waɪzli] [kən'si:ld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]
are wisely concealed by those who possess them from the gaze of the low
是 明智地 暗 经过 那些 WHO 具有 他们 从 这 目光 的 这 低的
[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] .
and the unfeeling .
和 这 冷漠无情 .

拥有它们的人会明智地将它们藏起来，不让卑鄙无耻之徒看到。

[wiː; wi] [si:k] [na:t][tuː; tə] [dɪˈsplɛɪ] - - [wiː; wi] [wʊd] [na:t] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] - - [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnər] [[eɪdʒ] ,
We seek not to display - - we would not if we could - - all the finer shades ,
我们 寻找 不是 到 展示 - - 我们 会 不是 如果 我们 可以 - - 全部 这 更精细 色调 ,
[ðə; ði] [ˈtendərər] [ɪˈməʊfənz] ,
the tenderer emotions ,
这 投标人 情绪 ,

我们不想展现——即使可以，我们也不会——所有更细腻的情感，更温柔的情绪，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] [ænd; ʌnd] - .
of the love of Theodore and Ildica .
的 这 爱 的 西奥多 和 - .

西奥多和伊尔迪卡的爱情故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][veɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] ,
We have raised the veil enough to show how they did love ,
我们 有 提高 这 面纱 足够的 到 展示 如何 他们 做过 爱 ,

我们已经揭开了面纱，足以展现他们是如何相爱的。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [aɪˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
and we will raise it no further .
和 我们 将要 增加 它 不 更远 .

我们不会再提高价格了。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [pæst] [ɪn] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] - [ænd; ʌnd] [hɪmˈself] ,
The days of his stay passed in visions of happiness to Ildica and himself ,
这 天 的 他的 停留 通过了 在 愿景 的 幸福 到 - 和 他自己 ,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

在他逗留期间，他和伊尔迪卡都沉浸在幸福的幻想中，度过了漫长的时光。

[ˈdriːmi] [læps] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] .
dreamy lapse of exquisite delight .
梦幻般的 失效 的 精美的 喜 .

梦幻般的极致愉悦。

[bɪˈjɑːnd] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuː] [dɪr] [ˈbiːɪŋs] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Beyond each other , and the few dear beings around them , what was the
超过 每个 其他 , 和 这 很少 亲爱的 生物 大约 他们 , 什么 曾是 这
[wɜːrld] [tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ]
world to them I
世界 到 他们 我

除了彼此，以及身边为数不多的亲人之外，对他们而言，世界又是什么呢？

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvæli] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [θɔːts] ; [ænd; ʌnd] ,
The limits of that valley were the limits of their thoughts ; and ,
这 限制 的 那 谷 是 这 限制 的 他们的 想法 ; 和 ;

那片山谷的边界就是他们思想的边界；而且，

[ˈweðər] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnz]
whether they sailed on the bosom of the lake , or climbed the giant mountains
无论 他们 航行 在 这 怀 的 这 湖 , 或者 攀登 这 巨大的 山脉
[raʊnd] [əˈbaʊt] ,
round about ,
圆形的 关于 ,

无论他们是在湖面上泛舟，还是攀登周围的巍峨群山，

[ɔːr] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [wʊdz] ,
or wandered through the rustling woods ,
或者 漫步 通过 这 沙沙声 树林 ,

或者漫步在沙沙作响的树林中，

[ɔːr][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪniətʃər] [siː] ,
or sat upon the shore and watched the tiny billows of that miniature sea ,
或者 卫星 之上 这 支撑 和 观看 这 微小的 波澜 的 那 微型 海 ,
或者坐在岸边, 观赏那片微型海洋中翻腾的细小波浪,

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
the thoughts of the two lovers were only of each other , though the lovely
这 想法 的 这 二 恋人 是 仅有的 的 每个 其他 , 尽管 这 迷人的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

尽管眼前景色优美, 但这对恋人心中却只有彼此。

[ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [stri:m] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] [medəʊz] , [ˈmɪŋɡld]
mountain , and stream , and woods , and lakes , and meadows , mingled
山 , 和 溪流 , 和 树林 , 和 湖泊 , 和 草地 , 混合
[ɪnˈsensəbli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
insensibly with their own dream of happiness ,
无意识地 和 他们的 自己的 梦 的 幸福 ,

山川、溪流、森林、湖泊和草地, 都与他们自己对幸福的梦想浑然一体。

[ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhoʊps] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [braɪtər]
heightened the colouring of their hopes , and , in return , received a brighter
增强 这 染色 的 他们的 希望 , 和 , 在 返回 , 已收到 一个 更亮
[hjuː] [ɪtˈself] .
hue itself .
色调 本身 .

加深了他们希望的色彩, 作为回报, 他们自身也获得了更明亮的色彩。

[swiːt] , [oʊ] , [haʊ] [swiːt] ! [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [fluː] ; [tɪl] [æt; ət]
Sweet , oh , how sweet ! were the hours , and yet how rapidly they flew ; till at
甜的 , 哦 , 如何 甜的 ! 是 这 小时 , 和 然而 如何 快速 他们 飞翔 ; 直到 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

时光多么美好啊! 然而时间却飞逝得如此之快; 直到最后,

[wen] [ðeɪ] [roʊz][wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːrθ] ,
when they rose one morning and gazed forth ,
什么时候 他们 玫瑰 一 早晨 和 凝视 前进 ,
一天早晨, 当他们起身眺望远方时,

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] - - [nɑːt]
a wreath of snow was seen hanging upon the peaks of the mountains - - not
一个 花圈 的 雪 曾是 已见 绞刑 之上 这 高峰 的 这 山脉 - - 不是
[əˈloʊn][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈhaɪər] [ˈsʌmɪts] ,
alone upon those higher summits ,
独自的 之上 那些 更高 峰会 ,

可以看到一圈雪挂在山峰之巅——不仅仅是那些更高的山峰,

[ɑːn] [huːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [aɪs][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [sʌn] [foʊn] [ˈveɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɡɪst] , [ˈbraɪtəst]
on whose everlasting ice the summer sun shone vainly through his longest , brightest
在 谁 永恒 冰 这 夏天 太阳 闪耀 徒劳地 通过 他的 最长 , 最亮的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

夏日的阳光在他永恒的冰面上, 徒劳地照射着, 直到他生命中最漫长、最灿烂的时刻。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðoʊz] ['loʊər] [hɪlz] [wɪt] [ðə; ði][deɪ] [brɪʃ:r] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [veɪl][ʌv; əv]
but on those lower hills which the day before had risen up in the brown veil of
但 在 那些 降低 丘陵 哪个 这 天 前 有 升起 向上 在 这 棕色的 面纱 的
[ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['fɔ:rɪst] ,
the autumnal forest ,
这 秋季 森林 ,
但在前一天还隐没在秋日森林褐色面纱中的那些低矮山丘上,

[ɔ:r][ðə; ði] [gri:n] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [græs] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [stoʊn] .
or the green covering of grass , or the gray nakedness of the native stone .
或者 这 绿色的 覆盖 的 草 , 或者 这 灰色的 裸体 的 这 本国的 石头 .
或者绿草茵茵, 或者裸露的灰色天然石材。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['θiədɔ:] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['aʊərz] , [er]
It was the signal for Theodore to depart ; and then came the hours , ere
它 曾是 这 信号 为了 西奥多 到 离开 ; 和 然后 来了 这 小时 , 埃雷
[hi:; hi][set] [aʊt] ,
he set out ,
他 放 出去 ,
这是西奥多出发的信号; 然后, 在他出发前的时间就到了。

[ʌv; əv] ['melənkə:li] [ænd; ənd][ʌv; əv] [glu:m] .
of melancholy and of gloom .
的 忧郁 和 的 愁云 .
忧郁和凄凉。

[ðoʊz] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['broʊkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kə:ns(ə)'teɪf(ə)n] .
Those hours , however , were broken by many a long and anxious consultation .
那些 小时 , 然而 , 是 破碎的 经过 许多 一个 长的 和 焦虑的 咨询 .
然而, 这些工作时间经常被漫长而焦虑的会诊所打断。

[ðə; ði] [ɔ:'fərd] [hɑ:sprɪ'tæləti][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [vælən'tɪniən] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
The offered hospitality and protection of Valentinian had yet to be
这 提供 热情好客 和 保护 的 瓦伦蒂尼安 有 然而 到 是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
瓦伦提尼安提供的款待和保护尚未被考虑在内。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)] [wɪt] , [ɪf] ['i:v(ə)n][nɑ:t] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] ,
for it was a proposal which , if even not accepted at once ,
为了 它 曾是 一个 提议 哪个 , 如果 甚至 不是 公认 在 一次 ,
因为即使这项提议不能立即被接受,

[bəʊθ] ['θiədɔ:] [ænd; ənd]['flævi:ə] [dʒʌdʒd] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:'tɪləti][æt; ət][æn; ən]['æftər] ['pɪriəd]
both Theodore and Flavia judged might prove of great utility at an after period
两个都 西奥多 和 弗拉维娅 评判 可能 证明 的 伟大的 公用事业 在 一个 后 时期
:
:
:
西奥多和弗拉维娅都认为, 他们日后可能会发挥很大的作用。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['i:ðər] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
No one could tell either what changes might take place in the positions of the
不 一 可以 告诉 任何一个 什么 变化 可能 拿 地方 在 这 职位 的 这
[bɑ:r'berɪən] [neɪʃəns] ,
barbarian nations ,
野蛮人 国家 ,
谁也无法预料蛮族国家的处境会发生怎样的变化。

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː, bi][ðə, ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈvɪktəriːz] [ænd; ənd] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈætɪlə
or what might be the final result of the victories and successes of Attila
或者 什么 可能 是 这 最终的 结果 的 这 胜利 和 成功 的 阿提拉
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

或者说，阿提拉本人取得的胜利和成功最终会带来怎样的结果。

[wer] [hiː, hi] [maɪt] [nekst][tɜːrn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [nʌn] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Where he might next turn his arms was a question which none even of his
在哪里 他 可能 下一个 转动 他的 武器 曾是 一个 问题 哪个 没有任何 甚至 的 他的
[oʊn] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [saɪlv] ;
own court could solve ;
自己的 法庭 可以 解决 ;

他接下来会把武器投向哪里，这个问题甚至连他自己的朝臣都无法解答；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə, eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪŋ]
and while it was evident to all that a victorious and devastating
和 尽管 它 曾是 明显 到 全部 那 一个 胜利者 和 毁灭性的
[ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə, ði] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə, ði] [ʌlˈtɪriər] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv]
excursion against the Eastern empire was by no means the ulterior purpose of
短途旅行 反对 这 东 帝国 曾是 经过 不 方法 这 后方 目的 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [maɪnd] ,
his powerful and ambitious mind ,
他的 强大的 和 雄心勃勃 头脑 ,

虽然所有人都清楚，对东方帝国发动一场胜利且毁灭性的远征绝不是他强大而雄心勃勃的头脑的最终目的，

[jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə, ði][end] [prəˈpəʊzɪd] , [ɔːr] [ˈwɪðər] [ðə, ði] [pərˈsuːt] [maɪt]
yet no one could divine what was the end proposed , or whither the pursuit might
然而 不 一 可以 神圣的 什么 曾是 这 结尾 建议的 , 或者 往哪里去 这 追逐 可能
[liːd] .
lead .
带领 .

然而，没有人能够猜到最终的目标是什么，或者这种追求会将我们引向何方。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[tuː; tə][hæv; həv][ə, eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ˈoʊpən] [əˈɡenst] [ðə, ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə, eɪ]
to have a place of refuge open against the storm of war was always a
到 有 一个 地方 的 避难所 打开 反对 这 风暴 的 战争 曾是 总是 一个
[ˈblesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ;

在战火纷飞之际，能有一个可以避难的地方总是一件幸事；

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [ˈstrɔːŋli] [ˈkaʊnsəld] [ˈflæviːə][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈempərər] ,
and Theodore strongly counselled Flavia to despatch messengers to the emperor ,
和 西奥多 强烈 建议 弗拉维娅 到 调度 信使 到 这 皇帝 ,
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
charged with thanks ,
带电 和 谢谢 ,

狄奥多尔强烈建议弗拉维娅派遣使者去向皇帝表示感谢。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] ;
and such presents as circumstances permitted her to send ;
和 这样的 礼物 作为 情况 允许 她 到 发送 ;

以及在情况允许的情况下她能送出的礼物；

[nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'septɪŋ] [ðə; ði][ɔ:fər][ʌv; əv][ə'saɪləm][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
not exactly accepting the offer of asylum he had made ,
不是 确切地 接受 这 提供 的 庇护所 他 有 制成 ,
他并没有完全接受他提出的庇护提议。

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ðer'ʌv] [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪriəd] .
but expressing a purpose of taking advantage thereof at no very distant period .
但 表达 一个 目的 的 采取 优势 其中 在 不 非常 遥远 时期 .
但其目的是为了在不久的将来利用这一机会。

" [wɜ:r; wər][ju;; jʊ][tu;; tə][goʊ] ['ðɪðər] ['i:v(ə)n][nekst] [jɪr] , " ['θiədɔ:] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Were you to go thither even next year** , " **Theodore observed** ,
" 是 你 到 去 那里 甚至 下一个 年 , " 西奥多 观察到 ,
“即便你明年还要去那里,”西奥多说道,

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['flævi:ə][ə'loʊn] , " [wʊd] [bi;; bi][sʌm; səm]
while speaking on the subject with Flavia alone , " **Ammian would be some**
尽管 请讲 在 这 主题 和 弗拉维娅 独自的 , " 阿米安 会 是 一些
[prə'tekʃn] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:l] ;
protection to you all ;
保护 到 你 全部 ;
在单独与弗拉维娅谈论此事时，“阿米安会保护你们所有人；

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊld] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [spɔ:rts][ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] ['gɪvɪŋ]
for I remark that his bold spirit and his mountain sports are every day giving
为了 我 评论 那 他的 大胆的 精神 和 他的 山 运动的 是 每一个 天 给予
[greɪtər] ['vɪgər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
greater vigour to his limbs ,
更大的 活力 到 他的 四肢 ,
因为我注意到，他勇敢的精神和登山运动正日益增强他的四肢活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] ['mænhʊd] .
and his frame is towering up towards manhood .
和 他的 框架 是 参天 向上 向 男子气概 .
他的身形高大挺拔，逐渐展现出男子气概。

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɑ:staimz][æz; əz] [ði:z] ,
A year will do much in such pastimes as these ,
一个 年 将要 做 很多 在 这样的 消遣 作为 这些 ,
一年时间足以让这类消遣活动大有成效。

[waɪl] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][waɪld] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] ['hæbɪts] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]
while the free and wild simplicity of the barbarian habits will secure him
尽管 这 自由的 和 荒野 简单 的 这 野蛮人 习惯 将要 安全的 他
[ə'genst] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['mænərz] [ʌv; əv] [roʊm] ;
against the weak and effeminate manners of Rome ;
反对 这 虚弱的 和 阴柔的 礼仪 的 罗马 ;
而蛮族自由奔放的生活方式，将使他免受罗马软弱阴柔风气的影响；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的时间 ,
同时，

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] ['hesəsəri] [ðæt] [bəʊθ][hi;; hi][ænd; ənd] - [ʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]
it were but right and necessary that both he and Eudochia should receive
它 是 但 正确的 和 必要的 那 两个都 他 和 - 应该 收到
[ðæt] ['sɪvəlaɪzd][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kæen; kən][bi;; bi] [əb'teɪnd] ['noʊwər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] . "
that civilized education which can be obtained nowhere but in the empire . "
那 文明 教育 哪个 能 是 获得 无处 但 在 这 帝国 . "
他和尤多奇娅接受文明教育是理所应当且势在必行的，而这种教育只有在帝国境内才能获得。

" [ə'laəs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['flævi:ə] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
my son , " replied Flavia , " I fear that it will be long
我的 儿子 , " 回复 弗拉维娅 , " 我 害怕 那 它 将要 是 长的

“我的儿子，”弗拉维娅回答说，“恐怕会很久。”

[er] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [maɪtst] [du:;] [fɔ:r; fər] , [ðəʊ]
ere Ammian can give us that protection which thou mightst do ; for , though
埃雷 阿米安 能 给 我们 那 保护 哪个 你 威力 做 ; 为了 , 尽管
[kə'reɪdʒəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
courageous to a fault ,
勇敢 到 一个 过错 ,

阿米安无法给予我们你所能给予的保护；因为，尽管他勇敢得过了头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿提拉：一段浪漫史。第一卷。(Attila A Romance. Vol. I.)

第15/15页

[ænd; ʌnd] ['rezələʊt] ,
and resolute ,
和 坚决 ,

并且意志坚定，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ʌnd] ['hi:dləs] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][pri'vents, pri:'vents]
yet there is a wild and heedless spirit in his breast which often prevents
然而 那里 是 一个 荒野 和 鲁莽 精神 在 他的 胸部 哪个 经常 阻止
[hɪz; ɪz]['nəʊblɪʒ] ['kwɑ:lətɪz] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
his nobler qualities from acting as they might .
他的 更高贵 品质 从 表演 作为 他们 可能 .

然而，他心中却怀有一种狂野不羁的精神，这常常阻碍他更高尚的品质发挥出来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ʌnd] ['dʒenərəs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʌpraɪt] [ænd; ʌnd]['nəʊb(ə)] ;
His heart is kind and generous , his mind upright and noble ;
他的 心 是 种类 和 慷慨的 , 他的 头脑 直立 和 高贵 ;
他心地善良慷慨，思想正直高尚；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['derɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but in the exuberance of his youthful daring , and the wanderings of a
但 在 这 热情洋溢 的 他的 青春 大胆 , 和 这 漫游 的 一个
[waɪld][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
wild imagination ,
荒野 想像力 ,
但在他年轻气盛的冒险精神和天马行空的想象力中，

[hi:; hi] [fə'gets] [tu:; tʊ:f(ə)n] , ['θiədɔ:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒər][tu:; tə]
he forgets too often , Theodore , that there is such a thing as danger to
他 忘记了 也 经常 , 西奥多 , 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 危险 到
[hɪm'self] [ɔ:r] ['ʌðər] .
himself or others .
他自己 或者 其他的 .
西奥多，他常常忘记自己或他人会面临危险。

[hi:; hi] ['wɒnts] ['pru:d(ə)ns] , [hi:; hi] ['wɒnts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
He wants prudence , he wants consideration ,
他 想要 谨慎 , 他 想要 考虑 ,
他想要的是谨慎，他想要的是体谅。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [kɑ:m] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [si:z] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
he wants that calm presence of mind which sees under all circumstances that which is
他 想要 那 冷静的 在场 的 头脑 哪个 看到 在下面 全部 情况 那 哪个 是
[best] [tu:; tə][du:] ,
best to do ,
最好的 到 做 ,
他想要的是冷静沉着的心态，能够在任何情况下都做出最佳选择。

[ænd; ʌnd][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] . "
and is ever ready to do it . "
和 是 曾经 准备好 到 做 它 . "
他随时准备这样做。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] : " [taɪm] [wɪl] [gɪv]
" **But** , **my mother** , **he is yet but a boy** , " **replied Theodore** : " **time will give**
" 但 , 我的 母亲 , 他 是 然而 但 一个 男生 , " 回复 西奥多 : " 时间 将要 给
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

“但是，我的母亲，他还只是个孩子，”西奥多回答说：“时间会让他变得明智。”

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [wɪl] [teɪm] ['kwɪkli] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst]
experience will give judgment , **and age will tame quickly the wildest and most**
经验 将要 给 判断 , 和 年龄 将要 驯服 迅速地 这 最狂野的 和 最多
['wɑːndərɪŋ] ['fænsi] .
wandering fancy .
漫游 想要 .

经验会给出判断，年龄会迅速驯服最狂野、最天马行空的幻想。

[æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'fjuːdʒ] [prɪ'perd] .
At all events , **I only desire that you should have a refuge prepared** .
在 全部 活动 , 我 仅有的 欲望 那 你 应该 有 一个 避难所 准备 .

总之，我只希望你们能准备好避难所。

['daʊtləs] - - [bəʊθ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['maɪti] [bɑːr'berɪən] [dʌz] ['riːəli] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [rɪ'gɑːrd][em 'iː]
Doubtless - - both because this mighty barbarian does really , **I believe** , **regard me**
毫无疑问 - - 两个都 因为 这 强大的 野蛮人 做 真的 , 我 相信 , 看待 我
[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with affection ,
和 感情 ,

毫无疑问——因为我相信，这位强大的野蛮人确实对我抱有感情。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
and because he has been taught to imagine that there is some
和 因为 他 有 到过 教授 到 想象 那 那里 是 一些
[mɪ'stɪəriəs] [kə'nekʃən] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][maɪn] - - ['daʊtləs] ,
mysterious connexion between his fate and mine - - doubtless ,
神秘 连接 之间 他的 命运 和 矿 - - 毫无疑问 ,

而且因为他从小就被灌输了一种观念，认为他的命运与我的命运之间存在某种神秘的联系——毫无疑问，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [laɪm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]
he will allow me from time to lime to renew the visit he has now
他 将要 允许 我 从 时间 到 酸橙 到 更新 这 访问 他 有 现在
[pər'mɪtɪd] ;
permitted ;
允许 ;

他会不时允许我再次进行他现在允许的访问；

[æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][send] ,
at all events , **I will find means to send** ,
在 全部 活动 , 我 将要 寻找 方法 到 发送 ,

无论如何，我都会想办法发送。

[bəʊθ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
both to give you my tidings and to gain news from you .
两个都 到 给 你 我的 消息 和 到 获得 消息 从 你 .

既是为了向你传达我的消息，也是为了从你那里得到一些消息。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [ˈevər] ,
If there be danger , I will let you know , and be ready ever ,
如果 那里 是 危险 , 我 将要 让 你 知道 , 和 是 准备好 曾经 ,
如果遇到危险,我会通知你,你要时刻做好准备。

[əˈpɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈwɑːrnɪŋ] , [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌvælənˈtɪniən] .
upon but a short warning , to fly to the court of Valentinian .
之上 但 一个 短的 警告 , 到 飞 到 这 法庭 的 瓦伦蒂尼安 .
接到短暂警告后,立即飞往瓦伦提尼安的宫廷。

[æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [hens] ,
As I go hence ,
作为 我 去 因此 ,

我继续前行,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][əˈleɪnai][baɪ][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
I shall visit the capital of the Alani by the banks of the Inn ;
我 将 访问 这 首都 的 这 阿兰妮 经过 这 银行 的 这 客栈 ;
我将前往客栈河畔的阿兰尼首都;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
for the kindred that I have among them might think it strange and wrong
为了 这 亲属 那 我 有 之中 他们 可能 思考 它 奇怪的 和 错误的
[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][lənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ;
were I to pass through the land without seeing them ;
是 我 到 经过 通过 这 土地 没有 看到 他们 ;
因为我的亲人如果经过这片土地却不去见他们,他们可能会觉得奇怪和不妥;

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər] ,
and , when there ,
和 , 什么时候 那里 ,

而且,到了那里之后,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [ðæt] [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr]
of course I will do all I can to ensure that the refuge which you have here
的 课程 我 将要 做 全部 我 能 到 确保 那 这 避难所 哪个 你 有 这里
[rɪˈsiːvd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] ,
received shall be as safe ,
已收到 将 是 作为 安全的 ,
我当然会尽我所能确保你们在这里获得的庇护是安全的。

[æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
as peaceful , and as happy as it can be made .
作为 和平 , 和 作为 快乐的 作为 它 能 是 制成 .
尽可能地营造和平与幸福的氛围。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ænd; ənd][bɑːrˈberɪən] ,
There is much in the ties of blood , even between a Roman and barbarian ,
那里 是 很多 在 这 领带 的 血 , 甚至 之间 一个 罗马 和 野蛮人 ,
血缘关系中有很多东西,即使是在罗马人和蛮族人之间也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rɪˈkwests] [wɪl] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˈleɪnai] .
and I think that my requests will find favour among the Alani .
和 我 思考 那 我的 请求 将要 寻找 偏爱 之中 这 阿兰妮 .
我相信我的请求会得到阿拉尼人的赞同。

" [ˈθiədɔː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd][ðə; ði] [ˈaʊərz] ;
" **Theodore would fain have lingered and protracted the hours ;**
" 西奥多 会 欣然 有 徘徊不去 和 拖延 这 小时 ;
“西奥多很想多待一会儿,把时间拖得更久一些;

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [mʌst; məst][goʊ] ,
for although he knew that he soon must go ,
为了 虽然 他 知道 那 他 很快 必须 去 ,
虽然 he 知道 自己 很快 就要 走了 ,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsædli] [ɪmˈbɪtəd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and the thought of parting sadly imbittered even the present ,
和 这 想法 的 离别 令人 遗憾 的 是 苦涩 的 甚至 这 展示 ,
离别 的 念头 甚至 让 当下 也 充满 了 悲伤 和 苦涩 。

[jet] [əˈraʊnd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd]
yet around Ildica there was to him an atmosphere of light and
然而 大约 - 那里 曾是 到 他 一个 气氛 的 光 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
然而 , 在他 看来 , 伊尔迪卡 周围 却 洋溢 着 光明 和 幸福 的 气氛 。

[wɪtʃ] [ˈbænɪft] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ɐnd] [ˈɡluːmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
which banished all that was dark and gloomy from his heart .
哪个 被放逐 全部 那 曾是 黑暗 的 和 阴沉 从 他的 心 .
它 驱散 了 他 心中 所有 黑暗 和 阴郁 的 情绪 。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈætɫə] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈθiədɔː] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]
But he had made a promise to Attila , and with Theodore a promise
但 他 有 制成 一个 承诺 到 阿提拉 , 和 和 西奥多 一个 承诺
[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪələb(ə)l] .
was inviolable .
曾是 不可侵犯 的 .
但他 已经 向 阿提拉 许下 承诺 , 而 对于 狄奥多 来说 , 承诺 是 不可 违背 的 。

- , [tuː] , [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Ildica , too , would fain have detained him ,
- , 也 , 会 欣然 有 被拘留 他 ,
伊尔迪卡 也 想 把 他 扣留 住 。

[wʊd] [hæv; həv][feɪn][dræŋk] [ˈsloʊli] [aʊt][ðə; ði][læst] [swiːt] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
would have fain drank slowly out the last sweet drops of the cup of happiness
会 有 欣然 喝 缓慢地 出去 这 最后 的 甜 的 滴 的 这 杯子 的 幸福
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] :
which had been offered to her lip :
哪个 有 到过 提供 到 她 唇 :
她 本 想 慢慢 啜饮 那 杯 送到 唇边 的 幸福 佳酿 , 最后 一滴 甘甜 的 汁液 :

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
they were but the dregs , it is true , and bitter was mixed with them
他们 是 但 这 渣 , 它 是 真 的 , 和 苦 的 曾是 混合 和 他们
,
,
,
它们 的确 只是 残渣 , 而且 还 夹杂 着 苦涩 。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː] [pjʊr]
but yet the taste of joy remained ; and if she could not have it pure
但 然而 这 品尝 的 喜悦 剩余 ; 和 如果 她 可以 不是 有 它 纯 的
[ænd; ɐnd] [ʌnəˈlɔɪd] ,
and unalloyed ,
和 纯正 的 ,
但 快乐 的 滋味 依然 萦绕 在 心头 ; 如果 她 无法 拥有 纯粹 无杂质 的 快乐 ,

[ʃiː; ʃi] [jet] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst][ˈpɔːr](ə)n] , [haʊˈevər] [ˈsædli] [ˈmɪŋɡld] .
she yet lingered over the last portion , however sadly mingled .
她 然而 徘徊不去 超过 这 最后的 部分 , 然而 令人遗憾的是 混合 .

然而，她还是久久地读完了最后一部分，尽管其中夹杂着悲伤的情绪。

[bʌt; bət] [ˈθiədɔː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ;
But Theodore had given a promise ;
但 西奥多 有 给定 一个 承诺 ;
但西奥多已经做出了承诺；

[ænd; ənd] [ˈθiːə,dɔːrɪz] [ʌnˈsteɪnd] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [truːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə]
and Theodore's unstained integrity and unvarying truth were as dear to
和 西奥多的 未染色 正直 和 不变的 真相 是 作为 亲爱的 到
- [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] - - [wɜːr; wər] [ˈdɪrɜː] ,
Ildica as to himself - - were dearer ,
- 作为 到 他自己 - - 是 更贵 ,
西奥多的正直品格和始终如一的真理，对伊尔迪卡来说和他自己一样珍贵——甚至更加珍贵。

[faːr] [ˈdɪrɜː] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
far dearer , than any personal enjoyment .
远的 更贵 , 比 任何 个人的 享受 .
远比任何个人享乐都珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrfit] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ˈætɫə] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
She would not have him forfeit his word to Attila , in order to remain with
她 会 不是 有 他 丧失 他的 单词 到 阿提拉 , 在 命令 到 保持 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她绝不会让他为了留在她身边而违背对阿提拉的承诺。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ɡɪv] ;
for all that the world could give ;
为了 全部 那 这 世界 可以 给 ;
献上世间一切所能给予的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm]
and she herself bade him go whenever she learned that he had barely time
和 她 她自己 巴德 他 去 每当 她 学习 那 他 有 仅仅 时间
[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
to accomplish his journey by the path that it was necessary for him to
到 完成 他的 旅行 经过 这 小路 那 它 曾是 必要的 为了 他 到
[ˈfaːləʊ] .
follow .
跟随 .

每当她得知他几乎没有时间按照他必须走的路线完成旅程时，她都会亲自劝他出发。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] - - [nɑːt] [naʊ] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [wen] [ləst] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ;
They parted - - not now , however , as when last they parted ;
他们 分手了 - - 不是 现在 , 然而 , 作为 什么时候最后的 他们 分手了 ;
他们分别了——但这次与上次分别时不同；

[fɔːr; fər] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [veɪɡ] [ænd; ənd]
for then before them had stretched out nothing but one vague and
为了 然后 前 他们 有 拉伸 出去 没有什么 但 一 模糊的 和
[ɪnˈdefɪnət] [ɪkˈspæns] - - [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
indefinite expanse - - the gray cloud of the future !
不定 广阔 - - 这 灰色的 云 的 这 未来 !
因为在他们面前，除了一片模糊不清的广阔区域之外，什么也没有——那就是未来的灰色云雾！

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [treɪs] [wʌn] [ˈlaɪkli] [fɔ:rm] ,
on which even the eye of fancy could scarcely trace one likely form ,
在 哪个 甚至 这 眼睛 的 想要 可以 几乎 痕迹 一 可能 形式 ,
即使凭着丰富的想象力,也很难从中辨认出一个可能的形态。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hoʊp] [ʃoʊn] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] .
through which the star of hope shone faint and powerless .
通过 哪个 这 星星 的 希望 闪耀 头晕的 和 无力 .
希望之星从中闪耀,却微弱无力。

[naʊ] , [æftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfɪr(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd][ðæt] [ˈdredf(ə)l] [sepəˈreɪʃn] - - [si:nz] [ænd; ənd]
Now , after all those fearful scenes and that dreadful separation - - scenes and
现在 , 后 全部 那些 可怕 场景 和 那 可怕 分离 - - 场景 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈnʌmd] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ,
circumstances which had benumbed their feelings ,
情况 哪个 有 麻木 他们的 情怀 ,
如今,经历了所有那些可怕的场景和可怕的分离——那些麻木了他们感情的场景和境遇之后,

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈkræʃɪŋ] [wu:nd] ,
and , like some crashing wound ,
和 , 喜欢 一些 崩溃 伤口 ,
就像某种剧烈的伤口,

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [sɪˈverəti] [diˈpraɪvz] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ,
which by its very severity deprives the sufferer of his sense of pain ,
哪个 经过 它是 非常 严重性 剥夺 这 患者 的 他的 感觉 的 疼痛 ,
这种疼痛的剧烈程度本身就剥夺了患者对疼痛的感知。

[hæd; həd] [left][ðem; ðəm] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [tɪl] [taɪm][hæd; həd] [ʃoʊn]
had left them bewildered and almost unconscious , till time had shown
有 左边 他们 困惑 和 几乎 无意识 , 直到 时间 有 所示
[ðem; ðəm][ðə; ði][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] .
them the deprivation they had undergone .
他们 这 剥夺 他们 有 经历 .
这让他们感到困惑和几乎失去意识,直到时间让他们意识到自己所遭受的苦难。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [əˈɡen] ;
Now they had met again ;
现在 他们 有 遇见 再次 ;
他们再次相遇了;

[hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [dərd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əlaɪzd] [er] [ðə; ði] [hɑ:rt]
hopes that they had scarcely dared to entertain had been realized ere the heart
希望 那 他们 有 几乎 敢于 到 招待 有 到过 已实现 埃雷 这 心
[gru:] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [dɪˈleɪ] .
grew weary with delay .
生长 厌倦 和 延迟 .
他们几乎不敢奢望的希望,在心因等待而感到厌倦之前就已经实现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][ɔ:ŋɡər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtræŋkwɪl] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They had known a longer and more tranquil period of happiness than they
他们 有 已知 一个 更长 和 更多的 宁静 时期 的 幸福 比 他们
[hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [sɪnz] [fɜ:rst][ðə; ði][ˈmju:tʃʊəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃʌŋ] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn]
had ever tasted since first the mutual love of their young hearts had been
有 曾经 尝过 自从 第一的 这 相互的 爱 的 他们的 年轻的 心 有 到过
[ˈspʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
spoken to each other ;
说 到 每个 其他 ;
他们享受到了比以往任何时期都更加长久、更加平静的幸福时光,自从他们年轻的心灵第一次互诉衷肠以来,他们从未体验过这种幸福。

[ænd; ʌnd][hoʊp] , [ðə; ði] [swi:t] ['sɑ:fɪst] , ['skɪlfɪ] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt]
and hope , the sweet sophist , skilful in turning to her purpose all things that
和 希望 , 这 甜的 诡辩家 , 熟练 在 转弯 到 她 目的 全部 事物 那
[bɪ'fɔ:l] ,
befall ,
降临 ,

还有希望，这位甜美的诡辩家，善于将一切遭遇之事转化为自己的目的。

[dru:] ['ɑ:rgju:mənts][frʌm; frəm][pæst][dʒɔɪ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; həɹ] ['prɒmɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
drew arguments from past joy in order to prove her promises for the future
画 论点 从 过去的 喜悦 在 命令 到 证明 她 承诺 为了 这 未来
[tru:] .
true .
真的 .

她从过去的快乐经历中汲取论据，以证明自己对未来的承诺是真实的。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ðen] : - [dɪ'klerd] [ðæt][jɪ; ji] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,
They parted then : Ildica declared that she wished him to go ,
他们 分手了 然后 : - 声明 那 她 希望 他 到 去 ,
他们就此分别：伊尔迪卡表示希望他离开。

[ænd; ʌnd] ['θiədɔ:] ['streŋθənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
and Theodore strengthened himself in the remembrance of his promise .
和 西奥多 加强 他自己 在 这 纪念 的 他的 承诺 .
西奥多想起自己的承诺，心中充满了力量。

[jet] , [ˌnevərðə'les] , [let][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][na:t] ['bɪtər] :
Yet , nevertheless , let no one think that their parting was not bitter :
然而 , 尽管如此 , 让 不 一 思考 那 他们的 离别 曾是 不是 苦的 :
然而，尽管如此，任何人都不要以为他们的离别不痛苦：

['θiədɔ:] ['strʌɡld] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] - [roʊld] [noʊ]
Theodore struggled even against a sigh ; and over the cheeks of Ildica rolled no
西奥多 挣扎 甚至 反对 一个 叹 ; 和 超过 这 脸颊 的 - 滚动 不
[ter; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,

西奥多甚至努力克制住叹息的冲动；而伊尔迪卡的脸颊上也没有滚落一滴眼泪。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [frɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] [wʊd] ['spɑ:rk(ə)] [laɪk] [ə; eɪ]
though on the dark long lashes that fringed her eyelids would sparkle like a
尽管 在 这 黑暗的 长的 睫毛 那 流苏 她 眼睑 会 火花 喜欢 一个
[krʌft] ['daɪmənd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [du:] [ʌv; əv] [gri:f] .
crushed diamond the irrepressible dew of grief .
碎 钻石 这 不可抑制的 露 的 悲伤 .

虽然她浓密的长睫毛上闪烁着如同碎钻般的悲伤露珠，那是无法抑制的悲伤。

[jet] , [ˌnevərðə'les] , [let][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz][ˈevər] [les] [ðæn; ðən] ['bɪtər] , [wen] ,
Yet , nevertheless , let no one think the parting is ever less than bitter , when ,
然而 , 尽管如此 , 让 不 一 思考 这 离别 是 曾经 较少的 比 苦的 , 什么时候 ,
然而，尽管如此，也不要以为离别就一定不痛苦，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
even in the brightest day of youth ,
甚至 在 这 最亮的 天 的 青年 ,
即使在青春最灿烂的日子里，

[tuː] ['hɑːrts] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][bəʊnd] [wɪtʃ] [gɔːd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][mæn][tuː; tə][baɪnd]
two hearts united by the great master bond which God assigned to man to bind
二 心 团结的 经过 这 伟大的 掌握 纽带 哪个 上帝 分配 到 男人 到 绑定
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['griːvəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][wʌn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
him in the grievous pilgrimage of life to one chosen from all his kind ,
他 在 这 严重的 朝圣 的 生活 到 一 选定 从 全部 他的 种类 ;
两颗心因上帝赋予人类的伟大纽带而紧紧相连，这纽带将人类在人生艰辛的旅程中，与从同类中被选中的那个人紧紧联系在一起。

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn'defɪnət] ['aʊərz] ,
are separated from one another for long indefinite hours ,
是 分开 从 一 其他 为了 长的 不定 小时 ;
他们长时间无限期地分离，
[wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][dɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [feɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
with loneliness of feeling and the dim uncertainty of human fate hanging over
和 孤独 的 感觉 和 这 暗淡 不确定 的 人类 命运 绞刑 超过
[ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] .
them like a dark cloud .
他们 喜欢 一个 黑暗的 云 ;
孤独感和对人类命运的迷茫感如同乌云般笼罩着他们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] , [wen] [ðʌs] [ðeɪ] [pɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [ə'gen] ?
Who shall say , when thus they part , that they shall ever meet again ?
WHO 将 说 , 什么时候 因此 他们 部分 , 那 他们 将 曾经 见面 再次 ?
谁能说，当他们就此分别时，他们还会再次相遇？

[huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɑːrk] ['bæriər] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv] ['destəni] [meɪ] [nɑːt] [kloʊz][ðə; ði]
Who shall say with what dark barrier the mighty hand of destiny may not close the
WHO 将 说 和 什么 黑暗的 障碍 这 强大的 手 的 命运 可能 不是 关闭 这
[wei] ?
way ?
方式 ?
谁能说命运之手无法用多么黑暗的屏障阻挡道路？

['weðər] [deθ] , [ɔːr] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
whether death , or misfortune ,
无论 死亡 , 或者 不幸 ,
无论是死亡，还是不幸，
[ɔːr][ɪn'tɜːrminəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [nɑːt] [kʌt] [ʃɔːrt] [hoʊp][ɔːr] ['wɪri] [aʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['bəʊndɪdʒ]
or interminable difficulty may not cut short hope or weary out the spirit in the bondage
或者 没完没了 困难 可能 不是 切 短的 希望 或者 厌倦 出去 这 精神 在 这 束缚
[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
of circumstance ,
的 环境 ;
或者，无休止的困难可能不会扼杀希望，也不会使人在困境中意志消沉。

[tɪl] [ekspek'teɪʃn] [ɪz] [veɪn][ʌv; əv][riː'juːniən][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [tuːm] ?
till expectation is vain of reunion on this side the tomb ?
直到 期待 是 徒劳 的 团圆 在 这 边 这 墓 ?
直到此生重逢的希望彻底破灭？
[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['fɜːrmlɪ] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɑːtɪŋz] [ɑːr; ər]['evər] ['bɪtər] ; [ænd; ænd] [wen] ['θiəpɔː] [wʌz; wəz]
They parted firmly : but such partings are ever bitter ; and when Theodore was
他们 分手了 牢牢 : 但 这样的 离别 是 曾经 苦的 ; 和 什么时候 西奥多 曾是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
他们依依惜别：但这样的离别总是苦涩的；西奥多离开后，

- [wept] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ； [waɪl] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] ,
Ildica wept for long hours in silence ; while he , as he rode on ,
- 哭泣 为了 长的 小时 在 沉默 ； 尽管 他 , 作为 他 骑 在 ,
伊尔迪卡默默地哭泣了很久；而他，则骑马继续前行，

[bɪˈheld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ；
beheld nothing of all that surrounded him ;
观看 没有什么 的 全部 那 包围 他 ；
他视而不见周围的一切；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
for the soul was then in the secret chamber of the heart ,
为了 这 灵魂 曾是 然后 在 这 秘密 房间 的 这 心 ,
因为那时灵魂就位于心脏的秘密房间里。

[ˈkɒmjʊːnɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡriːf] .
communing sternly with her own grief .
沟通 严厉地 和 她 自己的 悲伤 .
她严肃地与自己的悲痛进行对话。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt]
Footnote 1 : It may not , perhaps , be unnecessary to remind the reader that
脚注 1 : 它 可能 不是 , 也许 , 是 不必要 到 提醒 这 读者 那
[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

脚注 1：或许有必要提醒读者，基督教，

[ðoʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈɛmpaɪɜːz] , [wʌz; wəz] [stiːl] [fɑːr][frʌm; frəm]
though established in both the eastern and western empires , was still far from
尽管 已确立的 在 两个都 这 东 和 西 帝国 , 曾是 仍然 远的 从
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ;
universal ;
普遍的 ；

虽然在东西方帝国都已确立，但距离普及还很遥远；

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈvəʊtəriːz] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld]
and even in the minds of its most enthusiastic votaries was strangely mingled
和 甚至 在 这 思想 的 它是 最多 热情的 选民 曾是 奇怪的 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [kriːd] ；
with the picturesque superstitions of a former creed ;
和 这 如画 迷信 的 一个 以前的 信条 ；
甚至在其最热情的信徒心中，也奇怪地混杂着先前信仰中那些奇特的迷信；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪn] [bɪˈliːf] ,
so that the same man was often a Christian in belief ,
所以 那 这 相同的 男人 曾是 经常 一个 基督教 在 信仰 ,
因此，同一个人往往信仰基督教。

[huː] [wʌz; wəz][ˈpeɪɡən][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ɪkˈspresjənz] .
who was pagan in many of his habits and almost all his familiar expressions .
WHO 曾是 异教徒 在 许多 的 他的 习惯 和 几乎 全部 他的 熟悉的 表达式 .
他的很多习惯和几乎所有常用表达方式都带有异教色彩。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : [ˈkaʊli] .
Footnote 2 : Cowley .
脚注 2 : 考利 .

脚注 2：考利。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [pəɹˈsiːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)]
Footnote 3 : The learned reader will perceive that I have changed the last syllable
脚注 3 : 这 学习 读者 将要 感知 那 我 有 已更改 这 最后的 音节
[ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
of this name ,
的 这 姓名 ,

脚注3： 博学的读者会发现我更改了这个名字的最后 一个音节。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈregjələɹ] [ˈfemənɪn] [tɜːrmiˈnei](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɡɪvz] ,
for the sake of a more regular feminine termination than the original gives ,
为了 这 清酒 的 一个 更多的 常规的 女性 终止 比 这 原来的 给予 ,
[ɪn] [saʊnd] [æt; ət] [liːst] ,
in sound at least ,
在 声音 在 至少 ,

为了获得比原词更规律的女性化结尾，至少在发音上是这样。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪɹ] .
to an English ear .
到 一个 英语 耳朵 .

对英国人来说。

[let] [ˌem ˈi:] [əˈknaɪɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [boʊld][plæn]
Let me acknowledge at once , also , that I have followed the same bold plan
让 我 承认 在 一次 , 还 , 那 我 有 随后 这 相同的 大胆的 计划
[θruːˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

同时，我也要承认，我自始至终都遵循着同样的宏伟计划。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
changing everything that did not suit my purpose .
变化 一切 那 做过 不是 套装 我的 目的 .

把所有不符合我目的的东西都改掉了。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [ɪn] " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ,
Footnote 4 : In " The Story of Azimantium ,
脚注 4 : 在 " 这 故事 的 - ,

脚注 4： 在《阿兹曼提姆的故事》中，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ˈblækwʊdʒ] [ˈmæɡəziːn] ,
" **which I published about six years ago in Blackwood's Magazine ,**
" 哪个 我 已发布 关于 六 年 前 在 黑木 杂志 ,

“我大约六年前在《布莱克伍德杂志》上发表过这篇文章，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɑːr ˈi:] - [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [mæn] ,
and which has since been re - published in " The Desultory Man ,
和 哪个 有 自从 到过 关于 - 已发布 在 " 这 漫无目的的 男人 ,

后来，这篇文章被重新发表在《漫不经心的人》一书中。

" [aɪ] [ɡeɪv] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɜːrθkweɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪɹ] [ˈɡɪv(ə)n]
" **I gave very nearly the same account of this great earthquake with that here given**
" 我 给予 非常 几乎 这 相同的 帐户 的 这 伟大的 地震 和 那 这里 给定
.
:
.

“我对这场大地震的描述与这里所写的几乎完全一致。”

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] , ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd]
The actors and the scene are different; but the principal facts , being founded
这 演员 和 这 场景 是 不同的 ; 但 这 主要的 事实 , 存在 创立
[ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] ,
on historical truth ,
在 历史 真相 ,

演员和场景虽有不同，但主要事实均建立在历史真实性之上。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
are the same .
是 这 相同的 .

是一样的。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈprɑ:bəbli] [æŋ; ən] [ˈerɪən] ;
Footnote 5 : He was at this time probably an Arian ;
脚注 5 : 他 曾是 在 这 时间 大概 一个 阿里安 ;

脚注 5：他当时可能是阿里乌教徒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [held][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt]
but there is reason to believe that his family had long held their ancient
但 那里 是 原因 到 相信 那 他的 家庭 有 长的 握住 他们的 古老的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

但有理由相信，他的家族长期以来一直信奉着他们的古老宗教。

[əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈkri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈempərəz] .
against all the decrees of the Christian emperors .
反对 全部 这 法令 的 这 基督教 皇帝们 .

违背基督教皇帝的所有法令。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈstʊər] ,
Footnote 6 : It was called Astur ,
脚注 6 : 它 曾是 称为 阿斯图尔 ,

脚注 6：它被称为阿斯图尔，

[ænd; ənd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [bɜ:rd][ʌv; əv]
and is supposed to have been the same as the tributary bird of
和 是 据称 到 有 到过 这 相同的 作为 这 支流 鸟 的
[ðə; ði] [ˈta:rtər] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈʃŋɑ:r] .
the Tartars named the Schongar .
这 酒石酸 命名 这 绍恩加尔 .

据说它与鞑靼人的附属鸟类“雄加鸟”是同一种鸟。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevn] :
Footnote 7 :
脚注 7 :

脚注7：

[wi; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈrekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] [pɪˈkju:liərli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈɡeɪmɪŋ] [ænd; ənd]
We find from all records that the Huns were peculiarly fond of gaming and
我们 寻找 从 全部 记录 那 这 匈奴人 是 奇特地 喜爱 的 赌博 和
[ʌv; əv] [bəˈfu:nz] .
of buffoons .
的 笨蛋 .

从所有记录中我们发现，匈奴人特别喜欢赌博和丑角。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [na:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs], [bʌt; bət][ɪn] [ˈveriəs] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Footnote 8 : Not only was such the case, but in various contentions in the
脚注 8 : 不是 仅有的 曾是 这样的 这 案件 , 但 在 各种各样的 争论 在 这

[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,
脚注8：不仅如此，而且在帝国的各种争论中，

[haɪrd] [ˈba:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [fəʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd]
hired bodies of the Huns were frequently found fighting on both sides , and
雇用 身体 的 这 匈奴人 是 频繁地 成立 斗争 在 两个都 侧面 , 和
[du:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈdu:ti] [ˈfeɪθfəli] .
doing their duty faithfully .
正在做 他们的 责任 忠实 .
人们经常可以看到匈奴雇佣兵在交战双方中作战，并且忠实地履行着他们的职责。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] ,
Footnote 9 : It would appear , from various accounts ,
脚注 9 : 它 会 出现 , 从 各种各样的 账户 ,
脚注9：根据各种说法，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtaɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˈætlə] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
that the tremendous title by which Attila was well pleased to be known ,
那 这 巨大的 标题 经过 哪个 阿提拉 曾是 出色地 高兴 到 是 已知 ,
阿提拉非常乐意以这个威严的称号为人所知。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] ,
was given to him as stated above ,
曾是 给定 到 他 作为 声明 多于 ,
如上所述，已交付给他。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [leɪ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][ɪn] [ɡɔ:l] .
though some lay the scene of his interview with the hermit in Gaul .
尽管 一些 躺 这 场景 的 他的 面试 和 这 隐士 在 高卢 .
尽管有人认为他是在高卢与隐士会面的。

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 10 :
脚注 - :
脚注 10:

[bəʊθ][ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [hɪsˈtɔ:riənz] [straɪv] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðer; ðər] [ˈri:dɜ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Both the Greek and Roman historians strive to impress their readers with the
两个都 这 希腊语 和 罗马 历史学家 努力 到 令人印象深刻 他们的 读者 和 这
[aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈsiθiən] [ˈsævɪdʒɪz] ;
idea that the Huns were mere Scythian savages ;
主意 那 这 匈奴人 是 仅仅 斯基泰人 野蛮人 ;
希腊和罗马历史学家都力图让读者相信匈奴人只不过是斯基泰野蛮人；

[bʌt; bət][æet; ət] [ˈevri] [laɪn] [ðeɪ] [let] [fɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈpju:nz] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
but at every line they let fall something which impugns this assertion .
但 在 每一个 线 他们 让 落下 某物 哪个 质疑 这 断言 .
但他们每说一句话，都会透露出一些与这一说法相悖的信息。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɡoʊld] , [ˈdʒɛmz] , [ˈsɪlvər] , [ˈteɪblz] , [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
We find that gold , gems , silver , tables , various kinds of drinks of their own
我们 寻找 那 金子 , 宝石 , 银 , 表格 , 各种各样的 种类 的 饮料 的 他们的 自己的
[ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,
我们发现，黄金、宝石、白银、桌子、他们自己酿造的各种饮料，

[ˈfaɪ,ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈkwɪpmənts] , [ˈdʒɛstər] , [ˈdwɔːrfs] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv]
firearms and equipments , jesters , dwarfs , singing , and several games of
枪支 和 设备 , 小丑 , 矮人 , 歌唱 , 和 一些 游戏 的
[tʃæns] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] :
chance , were common among them :
机会 , 是 常见的 之中 他们 :
枪支和装备、小丑、侏儒、歌唱以及各种博彩游戏在他们当中都很常见:

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɔːrt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][aːts]
and , in short , that there was an extraordinary mixture of civilized arts
和 , 在 短的 , 那 那里 曾是 一个 非凡的 混合物 的 文明 艺术
[wɪð; wɪθ][bɑːrˈberɪən][ˈhæbɪts] .
with barbarian habits .
和 野蛮人 习惯 .
简而言之，文明的艺术与野蛮的习俗以一种非同寻常的方式混合在一起。

[ˈfʊtnoʊt] - : [kruːsəˈfɪkʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Footnote 11 : Crucifixion , which we have reason to believe one of the most
脚注 - : 十字架刑 , 哪个 我们 有 原因 到 相信 一 的 这 最多
[ˈægənaɪzɪŋ][kaɪndz][ʌv; əv] [deθ] ,
agonizing kinds of death ,
痛苦的 种类 的 死亡 ,
脚注11：钉十字架，我们有理由相信这是最痛苦的死法之一，

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpʌnɪʃmənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .
was one of the common punishments among the Huns .
曾是 一 的 这 常见的 惩罚 之中 这 匈奴人 :
这是匈奴人常用的刑罚之一。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .
卷末

[aɪ] .
I .
我 .
我。

听书破万卷

开口如有神

